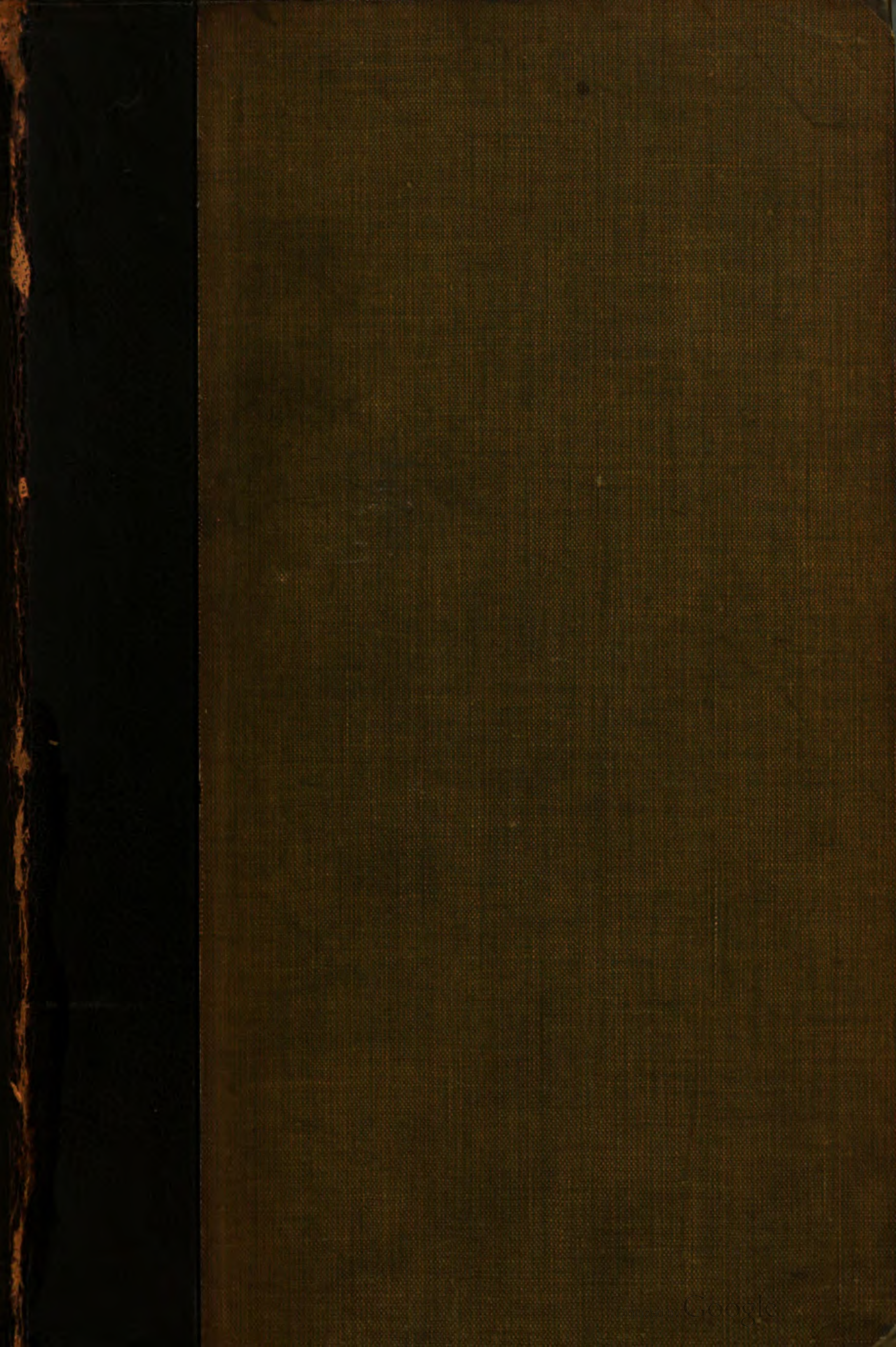
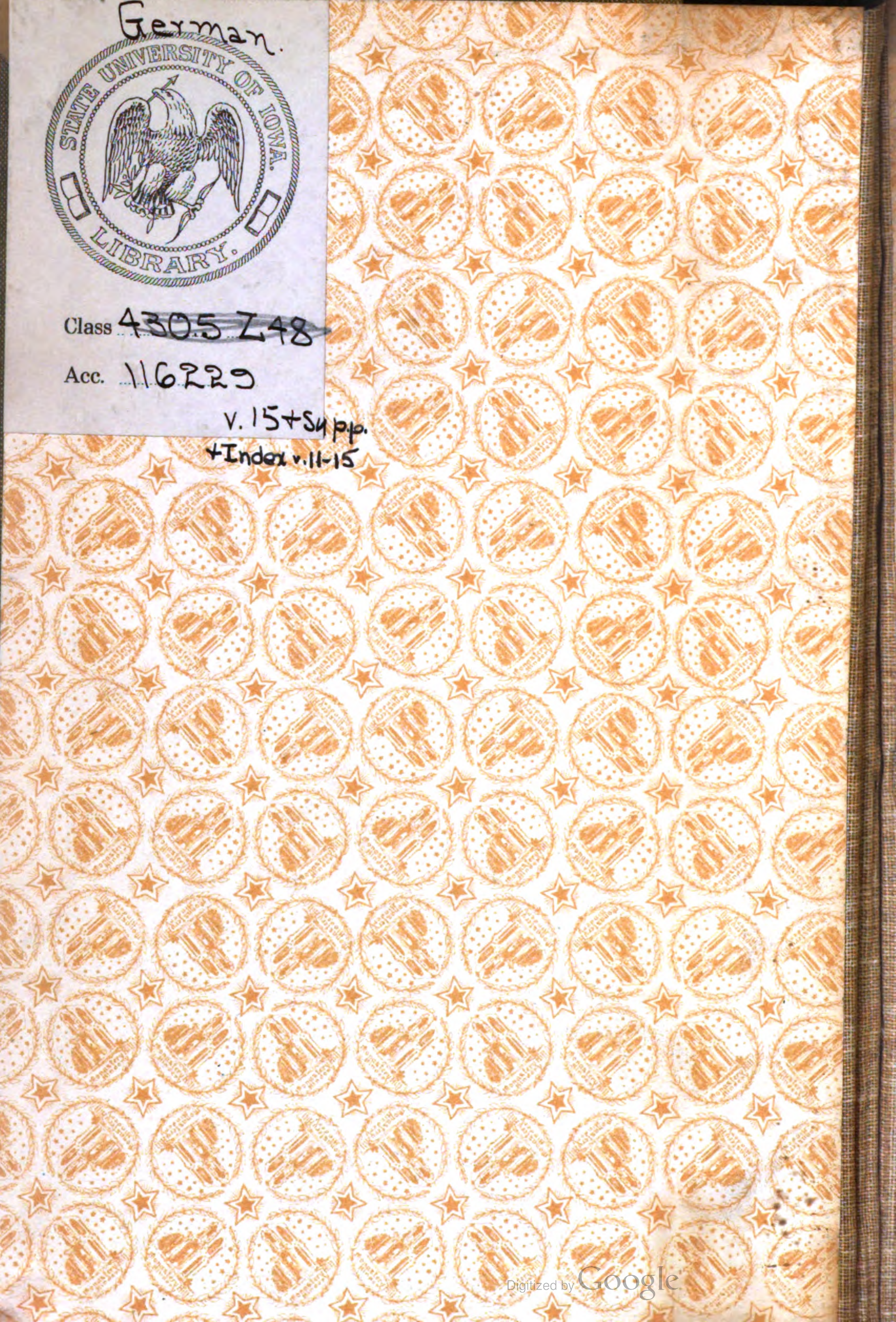






Zeitschrift

für

Deutsche Wortforschung

herausgegeben

von

Friedrich Kluge.

Fünfzehnter Band.



Straßburg.
Verlag von Karl J. Trübner.
1914.

C. A. Wagners Hof- und Universitätsbuchdruckerei, Freiburg i. Br.

Vorbemerkung.

Mit dem vorliegenden 15. Band lege ich die Leitung dieser Zeitschrift nieder. Schwerwiegende Gründe haben mich zu diesem Entschluß gezwungen. Ich fühle mich außerstande, die Schriftleitung einer ernsten Fachzeitschrift durchzuführen neben den Aufgaben meines Lehramts und neben vielfachen literarischen Verpflichtungen. Nachdem ich diese im Verein mit meinem Freunde A. Gombert unternommene Zeitschrift — allerdings unter der dankbar hervorzuhebenden Unterstützung meines lieben Kollegen Alfred Götze — nun so lange durchgeführt habe, sehne ich mich tatsächlich danach, meine freie Zeit wieder den eigenen literarischen Plänen zuzuwenden. Indem ich die Schriftleitung und damit auch die Zeitschrift selbst aufgebe, denke ich gern zurück an den anregenden Verkehr mit meinen Mitarbeitern, vor allem aber auch an den mannigfachen Gewinn und die vielen schönen Erfolge, die das Fach der deutschen Sprachwissenschaft durch unsere Zeitschrift erfahren hat.

Gegründet habe ich dieses Organ in einer Zeit, als die Fortschritte des Grimmschen Wörterbuchs zu ernsten Sorgen Anlaß gaben. Ich bin energisch dafür eingetreten, das Erbe Jacob Grimms dem deutschen Volk und der deutschen Wissenschaft sicherzustellen. Ich möchte glauben, daß die Arbeit, die ich unter wirklich schweren Umständen geleistet habe, das Lebenswerk Jacob Grimms erfolgreich fortgeführt und dem Namen Jacob Grimms Ehre gebracht hat.

F. Kluge.

Verzeichnis der Mitarbeiter
der Zeitschrift für deutsche Wortforschung I—XV.

Albert, P. III 102.
Arnold, R. III 347; IV 324; V 257; VI 359; VIII 1; IX 156.
Bachmann, K. XI 282.
Bahder, K. v. IX 77.
Baist, G. IV 257; IX 32, 34; X 209, 261; XII 235, 299, 300; XIII 212.
Bartholomae, Chr. IV 252; VI 231, 354; IX 18.
Basler, O. XV 246.
Bauer, A. II 342.
Baumgartner, E. III 53.
Bech, F. I 81, 342, 358.
Bechtold, A. XII 230.
Beck, P. I 272; III 368.
Beer, A. VI 374.
Behaghel, O. I 1, 63, 79, 265, 279, 369, 372; II 252; III 215, 218; IV 250; VI 366, 368, 379; VII 172; VIII 329; IX 26; X 31, 32; XI 53; XIII 157.
Behr, M. XIII 335.
Beinert, J. VI 76.
Bertin, R. XI 307.
Bilfinger, G. III 238; IV 253, 322; V 263.
Binz, G. VIII 161.
Björkman, E. II 202; III 263; VI 174.
Blankenhorn, R. XI 312.
Blümel, R. XV 327.
Blumschein, G. III 357.
Bodenstein, F. II 320.
Bohnenberger, K. II 1; III 106.
Bohner, Th. V 237; VI Beih.
Bolte, J. I 70, 267; XI 302.
Borchling, C. VII 362.
Borst, E. IX 31; X 34, 187, 189; XI 27, 288, 291; XII 237, 260.
Bradley, H. VII 311.
Branky, Fr. V 270; VII 161; IX 229.
Brate, E. X 173; XII 108; XIII 143.
Brenner, O. I 368; XIV 132.
Bruckner, W. XIII 152.
Burg, F. IV 346; V 290; VIII 372; XI 10; XII 302, 303.
Burger, E. III 374; V 294, 295; XI 304, 322.
Burk, A. II 341.
Clemen, O. XV 276, 277.
Creizenach, W. I 31, 69; II 73, 75; XII 133.
Crusius, O. XV 272.
Curme, G. XIV 112.
Dahlerup, V. VII 328.
Damköhler, E. I 271.
Danton, G. XI 297.
Davis, Ch. IV 161.
Düntzer, H. I 258.
Ehrismann, G. I 117; II 118; III 373; IV 210, 249; V 127; VII 173.
Englert, A. VII 258; XII 294; XIII 79.
Fabricius, W. III 91.
Feldmann, W. IV 277, 343; V 229, 291, 292; VI 101, 299; VII 49, 152, 241; VIII 49; IX 288, 291, 328; X 229; XI 97; XII 70, 115; XIII 91, 245, 282.
Fischer, H. I 366, 373; XII 134; XIII 334.
Freye, K. XIV 125.
Fuckel XI 47.
Gaebel, A. X 1.
Gebhardt, A. X 205.
Gombert, A. I 32, 278, 351, 358, 372; II 57, 256, 307, 333, 347; III 144, 159, 308, 381; IV 351; V 296; VII 1, 60, 136, 150, 357; VIII 121, 371.
Göpfert, E. III Beih.; XIII 106.
Goetz, G. I 247.
Götze, A. II 77, 277, 341; III 142, 183; IV 209, 326, 330, 343; V 291; VII 15, 28, 202, 290, 355, 364, 366, 367; VIII 99, 100, 313, 352, 369, 370; IX 87, 324, 331; X 49, 203, 204; XI 248; XII 93, 200, 296, 317; XIII 1, 154, 166, 167, 168, 242, 329, 337, 338; XIV 222, 223, 314, 316; XV 328.
Grienberger, Th. v. IV 298; IX 66.
Gröger, O. XIII 229; XV 311.
Gundermann, G. I 175, 240; VIII 113.
Gürtler, H. XI 181; XII 135, 215, 248.
Gutmacher, E. XIII 169.
Gysin, A. XI 304.
Haas, J. III 372.

Haffner, O. VII 369.
Harbrecht, H. XIV 71.
Hauschild, O. IV 315; V 242; VI 198; VII 367; XI 149, 299; XII 1.
Hegi, Fr. XV 243.
Heilig, O. II 74; III 379.
Heinertz, N. XIV 285; XV 240.
Helbling, F. XIV 20.
Helm, K. X 217; XIII 172, 175; XV 270.
Helten, W. van VII 270; X 193, 194, 195, 197, 200; XI 54, 55, 56, 57, 239, 296; XII 131; XIII 74; XIV 161.
Hintner, V. I 373; II 345; III 129, 249; IV 320; VI 363, 376; IX 159, 160; X 37, 38; XII 254.
Hirsch, F. IX 64; XII 241.
Hoffmann, A. VI 358.
Hoffmann-Krayer, E. II 72, 342; V 276; VIII 379; IX 314; XIV 222.
Hofmann, R. XIII 35.
Hohlfeld, A. II 347.
Holder, A. I 72, 110; V 1, 288; VII 310; VIII 48; IX 205; X 208.
Hollander, L. VII 296.
Hoppe, O. VII 322.
Jellinek, M. I 346; VI 380; XIII 81, 336.
Jensen, P. I 150.
Jordan, L. III 353.
Jostes, F. II 160.
Kahle, B. II 321; V 292; VI 373.
Kant, K. I 77; VI 98.
Kapff, R. X 212, 266; XIV 312.
Karsten, T. XII 87.
Keller, A. VI 129; XIII 337.
Kern, A. VII 307; IX 1, 312; XIV 214.
Kircher, E. III 368; IV 1, 332, 343.
Kisch, G. XI 306.
Kleczkowski, A. X 60.
Kleemann, S. I 37, 39, 254; II 342.
Klenz, H. I 75, 76; XI 225, 293; XII 222; XIV 318.
Kluge, F. I 50, 57, 60, 73, 76, 78, 275, 276, 277, 278, 341, 349, 350, 351, 360, 361, 363, 365, 369, 371; II 42, 43, 45, 47, 49, 71, 234, 298, 318, 319, 340; III 114; V 262; VI 40, 100, 372, 375; VII 38, 40, 43, 164, 165, 168, 169, 341, 370; VIII 28, 29, 31, 34, 39, 141, 143, 145, 312, 364, 366, 368, 380; IX 119, 125, 127, 162, 316, 330, 331; X 44, 64, 96, 223, 226, 227, 261; XI 21, 315, 317, 318, 319, 320; XII 323; XIII 79, 80, 241, 242, 244, 339; XIV 160, 319.
Kluyver, A. IV 153; VI 59; VII 292, 334; IX 3; X 33; XI 7, 219; XIII 90; XV 217.
Konrad, K. XII 271, 318, 319.
Kopp, A. I 73.
Krebs, H. VIII 379.
Kühlewein, W. VI Beih.
Kuntzemüller, A. IV 58.
Kurrelmeyer, W. XI 309; XII 157.
Ladendorf, O. III 362; IV 309; V 105; VI 46, 119; VII 44, 347; IX 279.
Lehmann, W. IX 23, 161, 312.
Lehnert, G. V 288.
Leitzmann, A. I 369; XIII 156.
Leser, E. XV 1.
Leumann, E. XI 60.
Levy, E. X 45.
Loesche, G. I 235.
Lüdtke, G. IV 133, 327; VII 15.
Maas, A. VI 233; IX 35, 185.
Maier, A. X 181.
Maier, G. I 281.
Matthias, Th. II 25; V 23.
Meisinger, O. X 266; XI 307.
Mennicken, F. XIV 279.
Mentz, F. V 223; XV 234.
Mentz, G. I 194.
Meyer, E. E. IV 328.
Meyer, R. M. I 3, 370; II 36, 288; VI 380; VII 361; VIII 152; IX 34; XI 322; XII 145, 264; XIII 77; XV 98.
Meyer-Lübke, W. I 192; II 73; X 36.
Michel, H. I 359.
Miedel, J. XIII 336.
Minor, J. I 67.
Möller, H. IV 95.
Mothes, R. VI 97, 381.
Much, R. I 319; II 283; XI 211.
Müller, J. X 20; XI 235; XIII 175.
Müller, K. II 186; III 251; IV 314; VI 380.
Naumann, K. VII 260.
Nestle, E. II 339; X 256.
Nöldeke, Th. I 161.
Ochs, E. XIII 243, 328.
Patrubany, L. v. II 345.
Paul, H. I 248, 334; X 66, 97; XI 81; XII 47.
Perdisch, A. V 299.
Pfaff, F. IV 344, 345.
Pfennig, H. VI 1.
Pfleiderer, W. IX 327.

Philipp, O. V 288.
Pietsch, P. I 26, 366.
Piper, P. VI 356; VIII 199.
Plenio, K. XIII 71, 180.
Pniower, O. XIII 334.
Reckendorf, H. IX 322.
Reichel, E. III 337; VI 90; VIII 164; IX 132; XIII 71, 188; XV 220.
Reining, Ch. XIV 225.
Reuter, H. VII 349.
Richters, F. V 276.
Rietsch, H. II 347.
Rollier, A. II 51.
Rother, K. XIV 219.
Scheffler, K. II 326.
Schirmer, A. XIV 217, Beih.
Schlutter, O. XIII 323, 327; XIV 137, 173.
Schmidt, E. I 76, 250; II 292.
Schönbach, A. I 335.
Schönfeld, M. XIII 213.
Schoppe, G. XIV 81; XV 174.
Schrader, O. I 238; IX 323; XI 4.
Schröer, A. VII 318.
Schuchardt, H. I 66, 77; II 76, 82, 345; IV 330.
Schulz, H. IX 102, 182; X 129, 242, 267; XI 241, 320; XII 310.
Schumann, C. IX Beih.
Schütt, A. XI 271.
Schütte, O. X 63; XI 308; XII 269; XIII 240.
Schwally, F. III 140.
Seidenadel, E. V 59.
Seiler, A. XIII 214.
Seitz, K. XIII 300, 319.
Semler, A. XI 36, 44; XIV 304.
Seybold, Chr. VIII 147, 151; X 218, 222.
Sieber, S. XIV 221.
Singer, S. III 220; IV 125.
Sprenger, R. I 366; II 72, 301, 330, 344, 345, 346; III 133, 261, 366; IV 323; V 249, 276; VI 212.
Stähelin, F. VII 310.
Stammler, W. XIV 130.
Steglich, W. III 1.
Steig, R. V 99, 239; IX 28.
Stimmel, E. IX 49.
Stolte, P. II 344.
Stosch, J. I 329, 370, 374; II 76, 253, 294, 348; III 128, 198, 359, 361; V 221; VII 58, 308; VIII 146; XI 1.
Straub, S. XII 321.
Strauß, B. XIII 73.
Strekelj, K. V 279.
Strigl, H. VII 164, 258; VIII 206.
Stulz, E. II 85.
Sulger-Gebing, E. II 80.
Suolahti-Palander, H. IX 170; X 225, 253.
Sütterlin, L. VI 68.
Thumb, A. I 163, 173; V 289; VII 261, 267.
Thurneysen, R. I 186.
Trautmann, R. VII 170, 267.
Tschersig, H. IX 153.
Uhlirz, K. XII 300.
Ullrich, H. VI 379.
Vasmer, M. IX 20, 315.
Vos, B. II 323.
Vries, W. de IV 326.
Waag, A. VII 364.
Wahl, A. III 377.
Wahl, G. VI 369; IX 7.
Walther, Ch. VII 35; VIII 191.
Walz, J. A. XII 173; XIII 24, 29, 32, 124, 128, 135, 334; XIV 1, 9, 16, 18, 190, 210; XV 146, 157.
Weber, H. IX 141; X 17.
Wehrle, H. VII 61, 221; VIII 333; IX 163; XIII 78; XV 329.
Weidling, F. I 227.
Weidmann, K. XIII 116.
Weise, O. I 273; II 8; III 122, 241; V 250; X 56.
Weißbrodt, E. XV 278.
Wenker, G. I 80, 280, 374; II 348; III 382; V 300; VI 382; VII 369; VIII 379; IX 332; X 269; XI 323; XII 324.
Wenzlau, F. VI 99.
Werle, G. XII Beih.
Windel, R. IX 285.
Wölfflin, E. I 65, 263.
Wrede, F. I 78.
Wülfing, J. II 300, 343; V 278, 279, 286, 287, 298; VIII 378, 379; IX 130, 319; X 48.
Wunderlich, H. I 80; III 202; IX 77; XI 64; XII 139, 312; XIII 224; XIV 307.
Wyk, N. van X 257, 259; XII 239, 267.
Zimmermann, A. I 276; VII 308; X 47.

Inhalt.

Erstes und zweites Heft.

Seite
Leser, Ernst, Fachwörter zur deutschen Grammatik von Schottel bis Gottsched. 1641—1749 1
Meyer, Richard M., Nietzsches Wortbildungen 98
Walz, J. A., Schöpfung = Welt 146

Drittes und viertes Heft.

Walz, J. A., Heil 157
Schoppe, Georg, Zur Geschichte der Fremdwörter im Deutschen . 174
Kluyver, A., Lapsit exillis 217
Reichel, Eugen, Auch eine Quelle fürs deutsche Wörterbuch . . . 220
Mentz, Ferd., r für n in unbetonter Silbe 234
Heinertz, N. Otto, Nhd. Felber und Verwandtes 240
Hegi, Friedrich, Gesellennamen 243
Basler, Otto, Die Sprache des modernen Arbeiters 246
Helm, Karl, Worterklärungen zum Keronischen Glossar 270
Crusius, O., Sprachliche Beobachtungen aus Marpurgs „Anleitung zur Singcomposition" 272
Clemen, Otto, Das Exempel von dem Läusefnicker 276
— — Scherflein 277
Weißbrodt, Ernst, Niederdeutsch-lateinische Glossen um 1500 . . 278
Bücherschau von O. Gröger, Rudolf Blümel und Alfred Götze 311
Wehrle, H., Neuhochdeutsches Wortregister zu Band XI—XV . . . 329

Fachwörter zur deutschen Grammatik von Schottel bis Gottsched. 1641—1749.

Von

Ernst Leser.

Die vorliegende Arbeit enthält Fachwörter zur deutschen Grammatik von 1641 bis 1749. Dieser Zeitraum bietet eine gewisse Abgeschlossenheit, insofern als die Terminologie unserer Wissenschaft in diesem Jahrhundert eine Entwicklung durchläuft, die vom radikalen Purismus ausgeht und, nach bedeutsamen Gegenströmungen zur Eindeutschung und zur Rückkehr zum lateinischen Fachwort hin, sich wieder mit Entschiedenheit dem Purismus zuwendet und ihn zu einem gewissen Abschluß bringt.

Es liegt nicht im Rahmen dieser Arbeit die sprachschöpfenden Tendenzen jener Zeit herauszuheben, oder den Stoff nach seiner Fähigkeit, Analogiebildungen einzugehen, zu gruppieren[1]; ferner kann auf Bedeutungsverschiebungen grammatischer Begriffe nur da Rücksicht genommen werden, wo diese in der Terminologie einen Niederschlag erkennen lassen. Es kommt hier vor allem auf den Wortschatz an, auf die Zusammenstellung der Verdeutschungen und der Eindeutschungen der lateinischen termini technici, während der Gebrauch des lateinischen Fachworts bei den einzelnen Grammatikern unberücksichtigt bleibt; es genügt, hier in der Einleitung die Zeit namhaft zu machen, in der eine Reaktion gegen den Purismus solche zu lateinischer Terminologie rücklaufenden Strömungen von größerer Tragweite anbahnt.

Für die Wiedergabe grammatischer Fachworte standen drei Wege offen: Der erste war der, den alten Bahnen griechisch-lateinischer Wortgebung zu folgen, d. h. im deutschen Text lateinisch geschriebene und deklinierte Fachworte zu gebrauchen. Ich nenne das: lateinische Terminologie [z. B. 'flexio']. Die zweite Möglichkeit war eine entsprechende deutsche Übersetzung, zum großen Teil Wortübersetzung, selten adäquate Neuschöpfung. Ich gebrauche dafür das Fachwort: Verdeutschung [z. B. 'Beugung']. Ein Kompromiß beider ist der in deutscher Sprache

[1] Eine Geschichte der deutschen gramm. Terminologie bis zum Jahre 1700 habe ich in meiner Freiburger Dissertation gegeben: Geschichte der grammatischen Terminologie im 17. Jahrhundert (Lahr, Schauenburg 1912). — Den Wortschatz der grammatischen Terminologie bis 1663 hat Rudolf Bortisch in einer Freiburger Dissertation behandelt: R. Bortisch, Grammatikalische Termini im Frühneuhochdeutschen, Basel [1910], 102 S.

ins Ahd. zurückreichende Vorgang der Einbürgerung des Fremdworts durch deutsche Aussprache, Akklimatisierung der Endung und zuletzt völlige Deutschschreibung. Ich nenne das Eindeutschung [z. B. 'Flexion']. Für letzteres kommt besonders das Wortbildungsmittel der Analogie in Betracht. Im Bereich der Analogiebildungen sind es zunächst die lateinischen Fachworte auf -io, -ia, -ire, die die stärkste Neigung zeigen durch den in Umgangs- und Heeressprache längst heimischen Bildungstypus -ion, -ie, -ieren vom Sprachgefühl adoptiert und umgestaltet zu werden, während die Wörter auf -us und -um der Eindeutschung mehr Schwierigkeit entgegensetzen; mit der Unmöglichkeit, dem neuen Wort das fremdartige Gewand abzustreifen, wächst im allgemeinen die Schwierigkeit seiner Aufnahme und breiteren Aneignung als eingebürgertes Wort und schafft dadurch günstige Bedingungen für die Bodenständigkeit der vorhandenen Verdeutschung.

In dem starken Anschwellen der grammatischen Fachsprache seit 1641, das in engem Zusammenhang steht mit der Ausbildung einer wissenschaftlichen deutschen Prosa, sind zwei Erscheinungen mit berücksichtigt: einmal die Verwendung einfacher Worte des täglichen Lebens für die Grammatik, wie 'gehen, regieren, verändern, fließen', wo sie dann mit einer spezialisierten Bedeutung ausgestattet werden; und ferner eine Reihe von Ausdrücken, die von einer tieferen Auffassung der Sprache und dem Zusammenhang der Sprachwissenschaft mit der neuen deutschen Philosophie Kenntnis geben.

Vor dem Jahre 1640 fehlt es in der Sprachlehre weder an sprachreinigenden Bewegungen noch an einem gut ausgestatteten Fachwortschatz[1]; aber erst die 40er Jahre des siebzehnten Jahrhunderts mit den Sprachbüchern und Sprachlehren Gueintzens, Schottels, Zesens, Harsdörffers, mit den volkstümlichen Flugschriften wie „Rettung der teutschen Hauptsprache", „Sprachverderber", „Ehrenkrantz", „Sprachposaune" erheben den Purismus, d. i. die Forderung der Reinigung der deutschen Sprache vom lateinischen und romanischen Fremdwort, zur stark tendenziösen Bewegung, die sich in der grammatischen Fachwortgebung wohl zuerst bemerkbar macht. Deutsche Fachworte stehen von 1641 bis 1690 in der deutschen Grammatik an erster Stelle. Der Purismus hat sich auf unserem Gebiet so gründlich der Sprachreinigung angenommen, daß z. B. in Stielers „Sprachkunst" 1691 einzig und allein 'Transitivum' ohne Verdeutschung dasteht. Diese Bewegung hat eine Anzahl eingedeutschter, schon heimischer Bildungen gewaltsam erschüttert, die mit mittelalterlicher, kecker Naivität, „in der Wärme der ersten Erfindung" entstanden waren und tüchtig Wurzel gefaßt hatten. Einige unter diesen eingedeutschten Bildungen sinken unter, erstarren durch Nichtgebrauch; und

[1] Vgl. dazu die Tabelle auf S. 28ff. meiner Dissertation und im einzelnen die Arbeit von R. Bortisch.

viele unter ihnen müssen wieder — wie die Mehrzahl der erst nach dem Einsetzen des Purismus aufgenommenen Fremdwörter — im nächsten Jahrhundert durch unendliche Metamorphosen der Schreibung bis zur vollkommenen Eindeutschung jenen mühsamen Weg zurücklegen, den die Triebkräfte des Sprachlebens Wortgebilden auferlegten, die für die Sprachmelodie und das Sprachgefühl jener Zeit das Zeichen der Fremde an der Stirne trugen. Ich erinnere z. B. an Singular, Phrasen, Muten, abstrakt, synkopieren, die vor 1641 in der Sprachlehre lebendig sind und erst nach einem Jahrhundert wieder von neuem eingedeutscht werden, oder an den weiten Weg des Wortes metaphora bis zu seiner heutigen eingedeutschten Gestalt. Es ist das ein Vorgang, der sich etwa der Übernahme neuer Stilformen vergleichen läßt, wo auch eine naive Zeit skrupellos Fremdes zu Eigenem fügt, ohne das als unorganisch zu empfinden, eine wissende dagegen erst durch lange Reflexion nach Gesetzen und Regeln solche Aneignung und Verschmelzung vorzunehmen befähigt ist.

Bödikers Rückkehr zum lateinischen und eingedeutschten Fachwort (1691) hat eine entscheidende Wendung für die grammatische Terminologie zur Folge. Diese beginnt gegen Ende des siebzehnten Jahrhunderts (schon bei Morhof, 1682) wieder in die lateinischen Bahnen einzulenken, wie es Piur, Studien zur sprachlichen Würdigung Christian Wolffs, 1903, S. 45, auch für die mathematische Terminologie feststellt. Der Geltungsbereich dieser erneuerten lateinischen Terminologie zeigt sich am entschiedensten in der deutschen Lexikographie dieser Zeit, wie ja überhaupt das Interesse der Jahre 1700—1730 in unserer Wissenschaft wesentlich der Erschließung altdeutschen Quellenmaterials zugewandt ist, und die Behandlung neudeutscher grammatischer Fragen und Probleme brach liegt.

Mehr noch als der lateinischen Terminologie unterliegt die Fachsprache der Grammatik seit Bödiker den Strömungen, die für die gesamte Sprachentwicklung der ersten Jahrzehnte des achtzehnten Jahrhunderts gelten, der 'alamodischen' Eindeutschung. Es ist ohne Zweifel, daß dieser Umschlag in Zusammenhang steht mit dem Auftreten von Thomasius, der dem Fremdwort gegenüber eine ganz andere Stellung eingenommen hat als der Fremdes von vornherein ablehnende Purismus[1].

Mit der sinkenden Wertung der Leistungen der Sprachgesellschaften steigt das Ansehen der Eindeutschung; immer weiter und weiter werden die Grenzen gezogen, innerhalb derer fremden Wörtern das Bürgerrecht verliehen wird. Der letzte Schritt zur vollkommenen Einbürgerung, das völlig deutsche Gewand des Fremdwortes, ist gegen das Ende unseres Zeitraums in den fortschrittlichsten Gram-

[1] S. besonders Thomasius, Einleitung zur Vernunft-Lehre [= Logik], Halle 1699; Von Nachahmung der Frantzosen, NDr. 51.

matiken beinahe überall an Stelle des lateinischen oder halb lateinisch-halb deutschen getreten. Chloren, als erster, spricht es 1735 aus, daß die bisher übliche Schreibung „mit lateinischem Leib und deutschem Kopf" [z. B. decliniren] dem Auge weh tue, und führt so das ästhetische Moment wirksam für eine gänzliche Einverleibung der Fremdworte ins Feld. In dem Jahre, mit dem ich schließe, ist eine umfangreiche, vollkommen eingedeutschte grammatische Terminologie vorhanden.

Unter der von zwei Seiten zugleich andringenden Reaktion sind jedoch die deutschen Fachworte keineswegs erstickt. Der konsequente Gebrauch ein und desselben Terminus für ein und denselben Begriff ist in der grammatischen Terminologie jener Zeit weder geübt, noch angestrebt worden, und so bestehen die deutschen Bildungen gewöhnlich neben den lateinischen und eingedeutschten weiter, wenn auch jetzt nicht mehr an erster Stelle, sondern als zweite, begleitende Stimme, als Glosse. Eine kleine Anzahl Verdeutschungen bewahrt sich auch während der Zeit der Reaktion den Primat.

Eine Änderung dieses Zustandes zur Wiederaufnahme des Purismus hin tritt seit den ersten Schriften Gottscheds ein [1730], und wächst nachhaltig bis zu dessen deutscher Grammatik 1748. Diese Umwandlung geht weniger aus der Sprachwissenschaft selbst hervor, sondern vollzieht sich — wie früher zur Zeit des Thomasius — auch jetzt wieder unter dem Einfluß der zeitgenössischen Philosophie. Christian Wolff hatte der deutschen Philosophie eine deutsche Terminologie gegeben und 1726 in der „Ausführlichen Nachricht von seinen eigenen Schriften" Kap. 2 die Grundsätze klar und deutlich wiederholt, nach denen er seine Terminologie eingerichtet hatte. Ferner waren 1717 die „Unvorgreiflichen Gedanken" Leibnizens aus dessen Nachlaß von Eccard herausgegeben worden, die den Sprachliebenden mit tiefer Eindringlichkeit die Liebe und Pflege der Muttersprache ans Herz legten, und in dem kleinen Aufsatz selbst deutsche Terminologie verwandten und dafür eintraten. Unter den Einfluß solcher Forderungen und Strömungen ist Gottscheds Purismus zu stellen, der die Wolffschen Grundsätze für die deutsche Grammatik fruchtbar gemacht hat. Zwar besaß Gottscheds Purismus nichts von der tiefen und kritischen sprachschöpferischen Fähigkeit Wolffs; sein Verdienst liegt im Eklektizismus, die besten und abgerundetsten Verdeutschungen aus dem vorhandenen terminologischen Wortschatz herausgehoben und — wenn auch nicht immer, so doch ungleich mehr als seine Vorläufer — konsequent gebraucht zu haben, ohne sogar, wie die meisten seiner Vorgänger, die lateinische Terminologie in Klammern oder Noten beizufügen.

In diesem Bemühen stehen ihm die sprachlichen Zeitschriften seit den 30er Jahren des achtzehnten Jahrhunderts zur Seite, ja sind teils selbst Ausdruck seiner eigenen Bestrebungen, da die wichtigen

„Critischen Beyträge" z. B. durch Gottsched gegründet sind und eine große Anzahl Aufsätze aus seiner Feder enthalten. In der Gottschedschen „Sprachkunst" [= Grammatik] 1748, 1749[2] findet sich die Summe gezogen dessen, was diese Bewegung, die wir eine Wiedergeburt des Purismus in der grammatischen Terminologie nennen dürfen, an altem und neuem deutschen Sprachgut zu Tage gefördert hat.

Freilich stellt diese Gottschedsche Terminologie nicht den Längsschnitt durch die Terminologie der Zeit dar, oder die Summe aller Bestrebungen auf unserem Gebiet; sie ist nur ein Ausdruck; und angesichts der Terminologie, wie sie uns in den andern grammatischen Quellen der 40er Jahre des 18. Jahrhunderts entgegentritt — ich nenne nur Bödikers Grundsätze[3] 1746 und Antespergs österreichische Grammatik 1749 — scheint es, als habe man Gottscheds Wiederausgrabung des Purismus als einen Anachronismus empfunden. Jedenfalls zeigt ein Einblick in die zahlreichen Grammatiken, Oratorien, Orthographien, Rhetoriken, Poetiken und Briefsteller jener Zeit eine Terminologie, die weit entfernt ist von Sprachreinheit im Sinne Gottscheds, und diese Bücher geben zweifellos einen wahreren Durchschnitt durch die allgemeine wissenschaftliche Sprache der Zeit, als Gottscheds abseits stehende Grammatik.

Während also vor 1690 die grammatische Fachsprache sich im wesentlichen mit der Verwendung einer der drei zu Anfang genannten Möglichkeiten der Bezeichnung begnügt, treffen wir seit dem Ende des siebzehnten Jahrhunderts einen weitausgebreiteten Synkretismus, der wahllos deutsche, eingedeutschte und lateinische Fachwörter durcheinander mengt.

Unsere heutige grammatische Terminologie mit ihrem noch gleichen Synkretismus ist so aus der Tradition zu verstehen. Wir sehen, wie schon innerhalb dieses einen Jahrhunderts eine Bewegung die andere ablöst, wie sich Schicht auf Schicht legt, deren jede die sprachlichen Forderungen einer bestimmten Zeit enthält, deren Gesamtheit eben die Tradition bilden.

Bis J. Grimm bleibt die Frage der Terminologie ewig im Fluß. Grimms entschiedenes Eintreten für Beibehaltung der klassischen Fachwörter hat sie in der Wissenschaft zu einem vorläufigen Abschluß gebracht.

Allgemeine Fachwörter der Sprachlehre.

1. Zur Sprache.

Muttersprache. 'Muttersprache' ist wie 'Haupt- und Heldensprache' ein Schlagwort des Purismus. Es ist von Schottel 1641 Vorr., S. 4, 6, 8 usw. bis Gottsched 1749 Vorr., S. 14, stets in dieser Form, häufig belegt. — Schottel 1641 S. 34: Vater- und Muttersprache. — Thomasius, Monatsgespräche, Halle 1688 Bd. I,

Vorr., bei der Übersetzung des Boileauschen Gedichts: „vermuttersprachtʺ. — Morhof 1682 S. 6: Schwester und Tochter der Sprache; ebenso Bödiker 1729 S. 185. — Stieler 1691 Vorr. z. Wb.: Eltermutter der Teutschen Sprache [= die hebräische]. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 569: Mutter und Schwestern der deutschen Sprache. — Bödiker 1746 S. 287: Zu den vielerlei Irrtümern, welche von den unbesonnenen Wort-Forschern begangen werden, helfen auch, Die zwar Schritt vor Schritt gehen wollen, aber der Sprache, oder den Wörtern derselben, Mütter, Großmütter und Urgroßmütter andichten, die niemal in der Welt gewesen. — Gottsched 1749 S. 156: Von dieser alten gemeinschaftlichen Mutter und Großmutter nun, ['der alten celtischen und scythischen'] haben die griechische, lateinische, deutsche und sklavonische Sprache, als die vier europäischen Hauptsprachen, eine große Anzahl Stammwörter beybehalten; S. 6, 7 nennt Gottsched 'die englische, holländische, dänische und schwedische Sprache verschwisterte Sprachen' und 'Schwestern des Hochdeutschen'.

Grundsprache. Morhof 1682 S. 98 bezeichnet mit 'Grundsprache' die Ursprache. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 566: die erste Stammsprache. — 'Grundsprache' dient bei Bellin 1657 S. 52, Crit. Beytr. 32 S. 728, Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 379, Bödiker 1746 S. 117, ebenso wie 'Originalsprache' in Crit. Beytr. 16 S. 520, zur Bezeichnung der Sprache des Originals im Gegensatz zur Übersetzung. — Crit. Beytr. 25 S. 20: die engländisch deutsche Grundsprache [= Hauptsprache].

Mundart, Dialekt. 'Mundart' ist seit Schottel 1641 (S. 22, 63) in der Sprachlehre geläufig und häufig. Seltener 'Landart'; so z. B. Schottel 1651 S. 79, Stieler 1691 S. 12, Bödiker 1698 S. 180. — 'Landsprache' bei Schottel 1641 Vorr., S. 158 = Landes-sprache; ebenso Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 154 und Gottsched 1749 S. 6: Landessprache. — Chloren 1735 S. 8: dialecti oder Redens-Arten. — Die Eindeutschung bei Titz 1642 Buch 1, Kap. XIII, 11: des Schlesischen Dialects. — Bödiker 1698 hat 'Dialectus, Dialectus'; 1729: dialect; 1746 S. 43: der Dialecten. — Wak 1713 S. 10: Da aus einem dialect der andere entsproſſen; ebenso Auszug Societät 1734 S. 12, Chloren 1735 usw., seit 1720 öfter. — Die Crit. Beytr. gebrauchen 'Dialect' neben 'Mundart'; Gottsched nur das letztere: 1749 S. 1: Eine Mundart ist diejenige Art zu reden, die in einer gewissen Provinz eines Landes herrscht; in so weit sie von der Art zu reden der andern Provinzen, die einerley Hauptsprache mit ihr haben, abgeht. — 'Hauptsprache' seit Schottel 1641 Titel. — Dialekte im Sinn der heutigen Germanistik bezeichnet Zesen 1643 S. 64 mit: Neben und unter-spraachen; ebenso Bellin 1657 S. 69, 82. Gottsched: Schwestern (s. oben). — In Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 160 ff. wird 'der Unterschied

unter Hauptsprachen und Dialekten' erörtert. — Gueintz 1641 S. 31: Das Landartige Nenwort. — Leibniz 1717 S. 73: Verba provincialia, oder Land-Worte gewisser Provintzen. — Auszug Societät 1734 S. 3: Lands-Wörter. — Gottsched 1736 S. 232: Provinzialwörter; ebenso Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 254, Bd. II S. 583. — Gottsched 1749 S. 33: Provinzialmundart. — 'Deutschartige Übersetzungen' nennen die Crit. Beytr. 9 S. 187 solche aus dem ags. schwed. usw. — Bödiker 1746 S. 574: Man kann bei dem Reime auch dem Dialecte in etwas zu gute halten. Mancher mißbraucht diese Dialectologie.

Fremdsprache; lebende, tote Sprache. Wie 'Fremdes Wort' (= Fremdwort), noch stets in der Form 'fremde (frömde) Sprache' von Schottel 1641 S. 591 bis Gottsched 1749 S. 3. — Auch 'außländische Sprache' seit Schottel 1641 S. 52. — Gottsched 1730 S. 289: lebendige Sprachen. — Crit. Beytr. 2 S. 281: lebende und todte Sprachen. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 542 ff. IV. Stück: Gedanken von der todten und lebendigen Sprache, in Absicht auf die deutsche Sprache; ähnlich Crit. Beytr. 31 S. 460, Arnoldt 1741 S. 54. — Morhof 1682 S. 64: von den alten abgestorbenen Sprachen. — 'moderne Sprache' zuerst bei Chloren 1735 S. 544.

Sprachgebrauch. Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 80: Daß ein solcher Sprachgebrauch aber vortheilhaft sey, wird niemand mit Grunde behaupten. — Bödiker 1746 S. 461: Der Sprachgebrauch rechtfertiget diesen Namen. — Brincken 1746 S. 20: Sprach-Gebrauch. In anderer Bedeutung Leibniz 1717 S. 57: besondere Wercke, deren erstes man Sprachbrauch, auff Lateinisch Lexicon nennen möchte.

Idiom. Schottel 1641 S. 61: dieselbige eintzige Welt-Sprache ist durch Göttliche Allmacht zertheilet in vielerley dialectûs und idiomata, daß sie sich untereinander gar nicht verstanden; ebenso Schottel 1651 S. 58. — Titz 1642 Buch 2, Kap. I, 5: Das Hochdeutsche Idioma. — Harsdörffer 1643 S. 319: Es were zu wünschen, daß von jeder Mundart (Idioma) ein besonderes Büchlein beschrieben. — Schottel 1663 S. 157: die Suevi haben den Schweytzern ein groß Teihl ihres Idiomatis mit ertheilet. — Francisci, Allerebelste Kunst 2c., Frankfurt 1670, S. 123 [nach Kluge, Luther bis Lessing[4] S. 155]: über die Abweichung der Idiomaten oder Land-Sprachen. — Stets = Mundart.

Idiotismus. Bei Titz 1642 Buch 2, Kap. I, 3 noch = Dialekt: daß der gemeine Pöfel einen sehr harten vnd übellautenden Idiotismum hat. — Bei Morhof 1682 S. 78 und 1718 S. 72: daß die Griechen ihre Wörter und idiotismos erstlich von den Teutschen genommen = heutig. Bedeutung. — Bödiker 1698 S. 190, 272: denn das idioma oder idiotismus, das ist, die Eigenschaft

[= Eigentümlichkeit] der Sprachen ist der Sprachen Seel und Leben. — Gottsched 1749 S. 496: Von den Kern- und Gleichnißreden der deutschen Sprache. Dadurch verstehe ich zum Theile die so genannten Idiotismos, oder die unsrer Sprache allein zuständigen Redensarten, die sich in keine andre Sprache, von Wort zu Worte übersetzen lassen. — Idioma und Idiotismus finden sich noch nicht eingedeutscht.

Sprachvergleichung, Sprachwissenschaft. Beide Fachworte sind erst durch öfteren Gebrauch zu grammatischen Terminis erstarrt. Schottel 1641 S. 9: in vergleichung der Griechischen, Lateinischen vnd Frantzösischen Sprache. — Bödiker 1698 S. 1: (die) Wissenschaft der Sprachen; ebenso Gottsched 1736 S. 515. — Leibniz, Versuche ü. d. menschl. Verstand 1740 [Übersetzg.] Bd. II S. 177: Nicht einmal des Ursprungs der Völker zu erwähnen, den richtige Etymologien, worauf uns die Vergleichung der Sprachen untereinander am sichersten führen werden, in ein weit helleres Licht setzen können. — Ansorge 1721 S. 20 u. Titel: In dem einem jeden Wort von Anfang seiner Sprach-Erfindung und Vergleichung seine Bedeutung schon eingepräget; für Studirende wie auch für alle dieser edlen Sprach-Wissenschaft beflissene. — Crit. Beytr. 25 S. 21: die Wissenschaft der deutschen Sprache; 23 S. 356: Wolf selbst, wie er eine große Einsicht in die Sprachwissenschaft besaß; 27 S. 497: mit den Regeln der Sprachwissenschaft. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. III (1744) S. 96: Sprach- und Wort-Vergleichungen. — Bödiker 1698 S. 291: Zu der Sprachen-Forschung muß man scharffsinnige Philologos zu rathe ziehen. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 569: So unbillig aber bin ich nicht, daß ich eine historische Erkenntniß der Sprache unsrer Vorfahren verwerfen sollte. — Schottel 1641 S. 152: wenn man das Sprachwesen zugleich mitbeobachten wird; ebenso Stieler Vorr. zum Wb.; Bödiker 1698 S. 116. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 378, 388, 637: Die Erfahrung zeuget, daß die Sprachkunde des größten Theils unserer Landesleute sehr schlecht; oft auch bei Reichard 1747 [= Sprachkenntnis; Analogiebildung zu 'Wort-Kunde' = Etymologie bei Wahn 1725, und 'Klangkunde' = Prosodie bei Stieler 1691]. — Wortforschung s. Etymologie S. 15.

Analogie. Gueintz 1641 S. 96: Die übereinstimmung ist, dadurch ein wort mit dem andern in gewissen eigenschaften übereinkommet. — Schottel 1641 S. 595 hat nur: übereinstimmen. — Titz 1642 Buch 2, Kap. II, 13: Analogy. — Harsdörffer 1647 Poet. Tr. S. 115: Die V. Ursache ist die durchgehende Gleichstimmung der Sprache (Analogia), also schreiben wir Genoßschaft, und nicht Genossenschaft, weil man sagt: Freundschaft. — Schottel 1651 Register: analogia: Gleichrichtigkeit. — Bellin 1657 S. 31: grundrichtig (analogice). — Morhof 1682 S. 6: analogismus nominum

et rerum; 1718 S. 2: Der Analogismus der Wörter und Dinge. — Bödiker 1698 gewöhnlich lat.; S. 147: eine herrliche gemeine Analogia oder Gleichart. — Leibniz 1717 S. 70: Erdenckung neuer Worte oder eines neuen Gebrauchs alter Worte, wäre das letzte Mittel zu Bereicherung der Sprache. Es bestehen nun die neuen Worte gemeiniglich in einer Gleichheit mit den alten, welche man Analogie, das ist Ebenmaß nennet; S. 19: Die Urtheil hat nicht allein die höchsten Gerichte, sondern auch die gröste Zahl vor sich. Das Urtheil aber berufft sich auff den Sprach-Grund oder Analogie. — Crit. Beytr. 30 S. 205: Wer von der Übereinstimmung aller Sprachen urtheilen will. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 297 ist 'Übereinstimmung' auseinander gehalten von 'Ähnlichkeit': die Übereinstimmung verschiedener Wörter; Übereinstimmung ihrer Sprachen; weiter unten: so ist doch der Schluß falsch, da man aus der Ähnlichkeit einiger Wörter, die Gleichheit der Sprachen und die Verwandtschaft der Völker ausmachen will. — Antesperg 1749 S. 293: die Analogie oder Gleichrichtigkeit, auch Ähnlichkeit. — Gottsched 1749 S. 4: Durch die Analogie versteht man in den Sprachlehren die Ähnlichkeit in den Ableitungen und Verwandelungen der Wörter; auch G. unterscheidet zwischen Anal. und Übereinstimmung; S. 5: Allein, daß dieses weder der Analogie, noch der allgemeinen Übereinstimmung gemäß sey, zeigen die Oberdeutschen; S. 294: Denn wenige böse Exempel können wider die Sprachähnlichkeit nichts ausrichten. — Gottsched 1749 hat gleich oft 'Analogie' (z. B. S. 3, 4, 5, 230) und 'Sprachähnlichkeit' (z. B. S. 294, 226, 296); S. 63 sogar das Eigenschaftswort: Auch im Lateinischen ist nicht alles analogisch geredet. — Bödiker 1746 S. 76: Analogien. — Seit 1700 begegnet 'Analogie' öfters. — Für 'Übereinstimmung' bei Gottsched 1749 S. 1 auch: wie man nach der Einstimmung seiner besten Schriftsteller richtig schreiben solle ['Einstimmung' bei Bödiker 1698 S. 277 = Harmonie, das Schottel 1641 S. 96 durch 'Zusammenlautung' und Greifsw. Crit. Vers. Bd. III (1744) S. 472 durch 'Zusammenstimmung' wiedergeben]. — Crit. Beytr. 30 S. 219: von der Einigkeit aller Sprachen und ihrer innerlichen, so genannten emphatischen Harmonie; S. 230: eine allgemeine Sprachharmonie.

Anomalie. Bödiker 1698 nur: anomalia; S. 269: ein Anomalon; S. 68: eine anomalische declination. — Das Adj. 'anomalisch' schon in: Neuer hochdeu. Donat der Gram. M. J. Pölmanns, Berolini 1671, S. 42. — Die Eindeutschung bemerke ich zuerst bei Töllner 1718 Vorr.: Ich habe auch in acht genommen, daß sich viele Anomalien finden. — Die Deutschschreibung in Crit. Beytr. 19 S. 438: Anomalien. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 437: eine ungereimte Anomalie. — Antesperg 1749 S. 293: die Anomalie oder Ungleichförmigkeit oder Unähnlichkeit. — Gottsched 1749 S. 322: abweichende Arten (Anomala).

niederdeutsch, oberdeutsch, hochdeutsch. Schottel 1641 S. 570: (Die) Niderteutsche Sprache. — Zesen 1643 S. 23: Nieder-deutsch. — Bödiker 1698 S. 186: diese platte Sächsisch-Deutsche Redens-Art und Außsprache. — Töllner 1718 S. 9: so herkömmt von dem plat-teutschen. — Leibniz 1717 S. 56: auff Plat-Teutsch. — Crit. Beytr. 2 S. 310: unser Vertheidiger der plattdeutschen Sprache. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 244: die platte Art zu reden; S. 245: unsere platte Sprache. — Gottsched 1749 S. 6: das Niederdeutsche; S. 5: Hier kommen nun die Niederdeutschen, und machen auch von fragen, ich frug. Allein, daß dieses weder der Analogie, noch der allgemeinen Übereinstimmung gemäß sey, zeigen die Oberdeutschen, die da sprechen, ich fragete. Da nun dieses der Analogie gemäßer ist, und der durchgängige Gebrauch der Oberdeutschen mehr Ansehen und Gültigkeit hat, als der Plattdeutschen: so bleibt fragete recht, frug aber ist falsch. — Der Gegensatz zu 'niederdeutsch' ist 'oberdeutsch', während 'hochdeutsch' mehr das Ideal einer nicht durch einen Dialekt gefärbten Sprache bezeichnet. Gueintz 1641 S. 26: bey andern Ober Deutschen landschaften. — Bödiker 1698 S. 86: bey den alten Allemannen, das ist, inn Ober-Deutschen; bey den Schwaben, und anderen Oberländern; Vorr.: die Oberländische Sprache. — Gottsched 1749 S. 5, 242: oberdeutsch. — 'hochdeutsch' von Opitz 1635 S. 51, Schottel 1641 S. 72 bis Gottsched 1749 S. 8: da schon die besten Schriftsteller in allen Landschaften, den Vorzug der wahren hochdeutschen Mundart eingesehen, und stillschweigend zugestanden haben. — Titz 1642 Buch 2, Kap. I, 4: unhochdeutsch. — Schooff 1671 Titel: verhochdeutschen.

altdeutsch, neudeutsch. Rinckardt 1645 S. 71: Vnd wir im Gegentheil daran ersehen, was alt vnd New-Teutsch. — Bödiker 1698 S. 6: Vom y ist zu mercken, daß es bey den Alt-Deutschen bald geklungen wie ein blosses i; S. 146: Es haben schon hochvernünftige Männer erwiesen, daß man vor Zeiten in Europa eine einige Sprache geredet. Das war die Altdeutsche Sprache; S. 126: Maineid compos. von Main, Altd. falsch. — v. Stade 1724 Vorber.: im Register der Altdeutschen Wörter; ähnlich Crit. Beytr. 2 S. 202, 12 S. 669; Bödiker 1746 S. 268. — Crit. Beytr. 26 S. 322: altdeutsches Wörterbuch. — Crit. Beytr. 12 S. 663: Eine neudeutsche Uebersetzung des Rythmi de S. Annone; 30 S. 241: die Stärke unsers Redners in Erfindung neudeutscher Redensarten.

2. Zur Sprachlehre.

Grammatik. 'Grammatik' ist eine während unseres ganzen Zeitraums heimische Eindeutschung. Schottel 1641 S. 15: Grammatic; S. 174, 175: Grammaticen. — Teu. Spr. Verderber 1644 Wortreg.: Grammatic; ebenso Wolfffstirn 1649 S. 11; Buno 1651

Ber. S. 1; ebda.: Grammatiken. — Bellin 1657 S. 39: Grammatik; ebenso Stieler 1691 S. 43. — Morhof 1682 S. 72: Grammatic. — Bödiker 1698 S. 3: Deutsche Grammatica; Deutsche Grammatic; 1729 ist 'Grammatik' durchgeführt. — Leibniz 1717 S. 77: eine Teutsche Grammatic; Brief an Wagner S. 523: Grammatick. — 'Grammatik' weiterhin bei Megaliß 1731, Crit. Beytr. oft, Max 1736, usw. bis Gottsched. — Chloren 1735 S. 189: grammatiquen. — Arnoldt 1741 S. 89: Grammatticken. — Antesperg 1749 S. 1: Grammatick, Grammaticken. — Über die 'Erklärung oder Definition der Grammatik selbst' s. Bödiker 1746 S. 2—3. — Gottsched 1730 Vorr.: Grammatic; 1736 S. 61: Grammatik; 1749 Vorr., S. 122: Grammatiken, Grammatik. — ['Poetick' und 'Grammatick' schon bei Titz 1642 Buch 1, Kap. VII, 2 und Buch 1, Kap. I, 2.]

Sprachlehre, Sprachkunst. Unser Anfangsjahr 1641 beschert der Germanistik zugleich zwei wichtige Grammatiken: Christian Gueintzen, Deutscher Sprachlehre Entwurf. Cöthen 1641 (vom 24. des Mertzens), und Justi-Georgii Schottelii Einbeccensis, Teutsche Sprachkunst (Scriptum Brunswigae 6. Julij Anno 1641)[1]. Das letztere Fachwort ist wörtliche Übersetzung von γραμματικὴ τέχνη und ars grammatica und zuerst von Albertus Ostrofrankus, Teutsch Grammatik oder Sprachkunst 1573, gebraucht. — Schottel gebraucht 'Sprachkunst'; 'Sprachlehre' hat er nur zweimal (S. 22, 550); ersteres überwiegt durchaus bis Gottsched neben der vielgebrauchten Eindeutschung. — 'Sprachlehre' bei Zesen 1643 S. 48, Tscherning 1658 S. 123, Schooff 1671 S. 1, Crit. Beytr. 29 S. 24, 31 S. 525, Max 1736, Niedersachsen 1742, Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 216, Antesperg 1749 S. 197, Gottsched 1736 S. 228, 1749 S. 6, 7, 17 usw. — 'Sprachkunst' Schottel 1641 S. 11, 12; Buno 1651 S. 1, Wolffstirn 1649 Verz. d. Termin., Tscherning 1658 S. 123, Morhof 1682 S. 489, Stieler 1691 S. 1, Bödiker 1698 S. 189 usw. besonders in Crit. Beytr., Greifsw. Crit. Vers., Antesperg 1749 bis Gottsched 1730 S. 212, 1736 S. 226, 1749 Titel: Grundlegung einer Deutschen Sprachkunst. — Gottsched gebraucht am häufigsten 'Sprachkunst', weniger oft 'Sprachlehre', seltener 'Grammatik'. — Abweichende Verdeutschungen bei Titz 1642 Buch 2, Kap. II, 6: die Regeln der Sprachenkunst; ebenso Bödiker 1698 Vorr. — Teu. Spr. Verderber 1644 Wortreg.: Grammatic, schreib- oder buchstaben kunst. — Stieler 1691 Titel z. Wb.: Letterkunst; Titel z. Gram.: Sprachkunst; S. 3, 25: Kunstlehre; S. 2: Sprachkunstlehre. — Bödiker 1698 S. 189: Grammatische Kunst-Lehre.

[1] Über das Verhältnis der beiden Grammatiken zueinander [= Gueintzens Terminologie die primäre] vgl. den Exkurs im Anhang zu Bortischs Arbeit und ausführlich meine Dissertation S. 36—46.

grammatisch. Morhof 1682 S. 210: Grammatisch; S. 546: Grammatisch. — Bödiker 1698 Vorr.: diese Grammatische und Philologische Grund-Sätze. — Hentschel 1729 Vorr.: Grammatische Anmerckungen. — Gottsched 1736 S. 35: grammatisch; 1749 Vorr.[1]: Ich habe endlich, so zu reden, darinnen [= in seiner Grammatik] mein grammatisches Glaubensbekenntniß abgeleget. — Die zu erwartenden analogen Verdeutschungen 'sprachkünstlich, sprachlehrig' sind nicht gebildet worden; letzteres schlägt erst Campe, Verd. Wb. 1813[2], s. 'Grammatic', vor. Man hält sich bei den deutschen Entsprechungen an den zu ergänzenden Oberbegriff τέχνη (ars), und bildet 'kunstmäßig', das über die Bedeutung 'grammatisch' hinausgreift und etwa dem heutigen 'wissenschaftlich' gleichzusetzen ist. — Schottel 1641 S. 21: wie kan einer einen gemeinen Begriff der Kunstmessigen Deutung recht zu sinnen fassen. — Tscherning 1658 Vorr.: Kunstmäßige wissenschaft. — Stieler 1691 S. 217: Von kunstmäßiger Fügung des Nennworts; Vorr. z. Wb.: letterkundig. — Bödiker 1698 S. 1: aus grammatischem kunstmäßigem Grunde; Vorr.: kunstmessig, kunstrichtig. — Frisch Wb. 1741 s. 'Sprache': Sprachmäßig, adj. secundum regulas Grammaticae. — Antesperg 1747 S. 22: die grammaticalische oder sprachkunstmäßige Kennkunst; 1749 Vorr.: sprachrichtig.

grammatikalisch. Weise, Pol. Redner 1684 S. 13: etliche Grammaticalische Wörter. — Hentschel 1729 Vorr.: Grammaticalische Regeln; ähnlich Jänichen 1724, Max 1736. — Gottsched 1736 S. 578: grammaticalische Kleinigkeiten. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 166: grammatikalische Kunstwörter; ebenso Antesperg 1749 S. 54, 357; Widmung: Grammaticalisches Wörterbuch. — Reichard 1747 S. 110, 341: grammaticalische Arbeiten, in einem grammaticalischen Buche. — Gottsched 1749 Vorr.: von grammatikalischen Sachen.

Grammatistik. Crit. Beytr. 11 S. 512: Man verstehet hier nicht die gemeine Schreib- und Lesekunst, die man die Grammatistik nennet. — Bödiker 1746 S. 356: Wenn wir den Unterscheid der Alten zwischen Grammatik und Grammatistik noch beobachteten. — Antesperg 1749 S. 249: Dann ein deutscher Grammatist oder Syntaxist muß sich in Constructionen schon recht zu examiniren wissen; ähnlich schon Max 1736.

Grammatiker. Für diesen Begriff sind nur das lateinische und verdeutschte Fachwörter vorhanden. Titz 1642 Buch 1, Kap. X 9: Sprachmeister [s. a. 'Wortforscher' S. 16]. — Schooff 1671 S. 1: Sprachkünstler; S. 188: Sprachlehrer. — Stieler 1691 S. 2: Wort- und Letterkünstler; S. 5: Sprachkünstler; letzteres noch Crit. Beytr. 23 S. 355[1]. — Crit. Beytr. 1 S. 67:

[1] In Crit. Beytr. 18 S. 33 ist es sicher ironisch zu nehmen.

Sprachgelehrter; 30 S. 320: Sprachlehrer. — Schon Bellin 1657 S. 70: die Deudschen Sprachlerer; ebenso Stieler 1691 S. 192, 195 'Sprachlehrer' = Grammatiker; ebenso Gottsched 1736 S. 231, Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 379. — Antesperg 1749 S. 290: bey den Grammaticis oder Sprachlehrern. — Gottsched 1749 S. 4: so unterwirft man nicht die Sprache gewissen eigenmächtigen Gesetzen eines Sprachlehrers; ähnlich S. 5, 195. — Bödiker 1746 S. 254, 255: Die Grammatik-Schreiber [= Grammatiker]. — [Campe Verd. Wb. 1813[2] s. 'Grammatiker': Der Sprachgebrauch hat zwar schon Sprachlehrer dafür angenommen; aber eigentlich sollte man Sprachkünstler dafür sagen.].

Fachwörter. An lateinischen Ausdrücken sind vorhanden: termini, t. technici, t. technologici, t. grammaticales, t. artis, verba artium, technica. — Gueintz 1641 Vorr. a. d. Leser: Der Entwurf der Kunstwörter ist ferner daß sie Deutsch sein können versuchet. — Schottel 1641 S. 15: so habe ich auch gar keine wichtige Uhrsache ersehen können, warumb ich die Griechischen und Lateinischen Terminos Grammaticales behalten solte; S. 1: Erklärung der Teutschen Kunstwörter. — Ehrenkrantz 1644 S. 311: Termini artis Kunst=Wörter; ebenso Zesen 1643 S. 44; Teu. Spr. Verd. 1644, Bellin 1657, Morhof 1682, Stieler 1691, Thomasius 1699, Leibniz 1717, Crit. Beytr. usw. bis Gottsched 1730 Vorber., 1736 S. 41, 1749 S. 156, 489; S. 11: denn wir können fast alle Kunstwörter mit ursprünglichen deutschen Benennungen ausdrücken. ['Benennung' bei Morhof 1682 S. 120, Stieler 1691 S. 54, Frisch Wb. 1741 Titel; Schottel 1641 S. 182: wunderreiche Benahmung (= Benennung).] — Ehrenkrantz 1644 S. 327: Juristische Termini. — Bellin 1657 S. 20: kunstnamen. — Bödiker 1698 Vorr.: kunstübliche Wörter. — Crit. Beytr. 19 S. 481: die Ausarbeitung eines Lexici etymologici, technici und usualis; 25 S. 114: ein Kriegsterminus. — Bödiker 1746 S. 125: Man würde weit besser thun, daß man die fremden Worte behielte und die teutschen dabei sagte. Denn ich kann ia nicht fortkommen, wenn ich nicht auch die lateinische und übrigen Terminologien gelernet habe.

Beispiel, Exempel. Bei Gueintz und Schottel 1641 ist nur die Eindeutschung vorhanden. — Harsdörffer 1643 S. 307: Beyspiel. — Im folgenden hat es Gueintz 1645, Bellin 1657 Zuschrift, Schooff 1671 S. 43, v. Bircken 1679 S. 85, Omeis 1704 S. 61. — Häufiger wird der Gebrauch der Verdeutschung erst wieder seit Gottsched und den Crit. Beytr.; in Crit. Beytr. 13 S. 32 wird eine Lanze gebrochen für 'Beyspiel'; in Crit. Beytr. 26 S. 236—240: Von dem Ursprunge des Wortes Beyspiel. — Gottsched 1730 S. 288; 1736 S. 65, 144; 1749 S. 59, 68, 157, 168, 228 usw. [sehr oft]: Beyspiel. — Von 1641 bis 1749 herrscht in der Sprachlehre ganz überwiegend 'Exempel'; beinahe ausschließlich in der Abkürzung

'z. E.'; nur Bellin 1657 Vorber. S. 24, v. Bircken 1679 und Omeis 1704 S. 101: 'z. b.' und 'zum Beispiel'.

Paradigma. Schottel 1641 S. 209: Vorstellung (Paradigma) deß benennenden Geschlechtwortes; Schottel gebraucht durchgängig diese Verdeutschung, z. B. S. 210, 288, 397, 437; ebenso Stieler 1691 S. 52, 83, 121, 139. — Stieler 1691 S. 89 hat auch das Zeitwort 'vorstellen'. — Schoof 1671 S. 16: lehrbilder. — Von 1700 an tritt die lat. Terminologie wieder in den Vordergrund; erst Gottsched 1749 hat wieder eine Verdeutschung: S. 197: Nach dem ersten dieser Muster nun richten sich folgende Wörter; ebenso S. 196, 200, 201 [oft und ausschließlich gebraucht]. — Antesperg 1749 S. 28: das Declinations-Muster; S. 87: Schema oder Declinations-Muster; schon Chloren 1735 S. 394 hat: Das schema oder die declination zum Grund legen. — Cellarius 1700 S. 13 ersetzt 'Paradigma' durch 'Typus' (das schon Titz 1642 gebraucht, Buch 1, Kap. I, 9: Typus und Abbildung): Die Wörter der ersten Declination werden nach diesem Typo decliniret. — ['Typus' annähernd in der heutigen allgemeinen Bedeutung bei Hoffmann 1704 Teil II S. 233: gewisse Typos; '-Drucktypen' bei Wahn 1720 S. 10, der auch zuerst eindeutscht: ein einfacher typus, bei gissung der typen.]. — Lateiner 1738 S. 23: Paradigmatische Exempel.

Zitat. Opitz, Poeterei 1624 S. 15: an ziehen. — Schottel 1641 S. 153: herziehen; S. 166: allegiren; S. 21: all. loco; S. 62: im angezogenen cap.; S. 40: daraus ich diese Worte anziehen wil; ähnlich Harsdörffer 1643 Teil 3 Vorr.; Zesen 1643 S. 60. — Teu. Spr. Verderber 1644 E v III: citiren [unter den Zeitwörtern auf -iren angeführt]. — Bellin 1657 S. 94: In anfürung der exempel auf einen lersaz; In anziehung eines wortes. — Morhof 1682 S. 114: anfüren. — Prasch 1687 S. 1: welches erstangezogener Buchner nennt. — Stieler 1691 S. 33: bey Anfürungen der Exempel; S. 44: anfüren; ebenso Bödiker 1698 S. 38; S. 31: in Anführung der Exempel; S. 111: Denn der Herr Schottelius hats also angezogen [Bödiker 1698 S. 262 hat eine analoge Übersetzung: außziehen; 1746 S. 448: excerpiren]. — Hoffmann 1704 Teil I S. 99: in Allegirung der Autorum. — 'citiren' bei D. v. Stade 1724, Chloren 1735. — Crit. Beytr. 1 S. 132: Anführung; 24 S. 673: die häufigen Citationen. — Bödiker 1746 S. 114: anfüren; Gottsched 1749 S. 73: anführen; S. 437: in der angezogenen Rede; 1730 Vorr.: Allegationen. — Campe, Verd. Wb. 1813[2] s. 'Citiren': 1) anführen, wofür man ehemahls auch anziehen sagte, welches jetzt mit Recht veraltet ist. — Anführungszeichen [erst nach 1700 gebraucht] s. S. 41.

Eigentliche, übertragene Bedeutung. Opitz 1635 S. 62: wenn wir nemlich ein wort von seiner eigentlichen bedeutung auff ein andere ziehen. — Schottel 1641 S. 57: Daß dieselbige Sprache

die allerälteste seyn müsse, welche die allerältesten Wörter, und die eigentlichsten Bedeutungen der Dinge habe. — Morhof 1682 S. 139: in sensu translato; ebenso wird oft 'vox propria, vox translata, per translationem' gebraucht. — Die erste deutsche Entsprechung für 'übertragen' bei Bödiker 1698 S. 287: wenn ein Wort von seiner eigenen Bedeutung auf eine fremde gezogen wird. — Hoffmann 1704 Teil I S. 161: daß ein Wort offt unterschiedene Bedeutungen habe, und von einer Sache in dem eigentlichen (in sensu proprio) von der andern in einem verblümten Verstande (in sensu improprio) gebrauchet werde; S. 81 auch 'Signification' = Bedeutung der Wörter. — D. v. Stade 1721 S. 21: Hie wird es in verblümtem Verstande genommen. — Bödiker 1729 S. 417: Im figürlichen Verstand (Metonymice). — Gottsched 1730 S. 75: verblümte Schreibart; S. 212: eigentlicher Ausdruck, uneigentliche Wörter. — Crit. Beytr. 1 S. 82: die natürlichen und wesentlichen Bedeutungen der Wörter; die figürlichen Bedeutungen. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 131: daß zwischen der eigentlichen und uneigentlichen Bedeutung eines Wortes eine ziemliche Aehnlichkeit bleiben müsse. — Crit. Beytr. 7 S. 508 ff. über 'die Bedeutung' der Wörter: 1) Sind sie entweder eigene, eigentliche Wörter, und verblümte, uneigentliche, entlehnte Wörter; S. 509: Hieraus fliessen denn die Nebenbedeutungen oder uneigentlichen Bedeutungen. — Bödiker 1746 S. 153: Terminus proprius, ein eigentliches Wort; Terminus improprius, ein uneigentliches Wort. — Arnoldt 1741 S. 77: Translatio, eine Entlehnung [Arnoldt nennt Tropen 'entlehnte Redensarten']. — Gottsched 1736 S. 241: Metaphora; das ist eine Übertragung oder Versetzung eines Wortes in eine neue Bedeutung. — Von Bödiker 1746 S. 445 ist zu dem Ausdruck 'übertragene Bedeutung' nur noch ein Schritt: Wenn aber die Worte etwas anders bezeichnen, als dasjenige, welches sie zu bezeichnen erfunden und bestimmt sind: So stehen sie in einer uneigentlichen, oder metaphorischen Bedeutung. Metaphora heißt eine Translatio, oder Übertragung.

3. Zur Wortforschung.

Etymon. Harsdörffer, Specimen 1646 S. 1: Philologiae ἔτυμον; Index: Philologia. I. ejus etymon. — Schottel 1641 S. 154: in etymis indagandis [Zitat aus Besoldus]. — Wak 1713 S. 90: daß es nicht eher angenommen werde, als das rechte Etymon es leidt. — Morhof 1718 S. 54: Ist derohalben eine Thorheit das ἔτυμον der Wörter bey den Römern zu suchen. — Deutschschreibung findet sich nicht.

Etymologie, Wortforschung. Gueintz 1641 S. 4: Andream Helvvigium in seiner Deutschen Etymologi; S. 24: Die Wortforschung (Etymologia) ist ein theil der sprachlehre. — Schottel 1641 S. 11: Im anderen Buche habe ich hervor gebracht eine Etymologiam oder

richtige Wortforschung; Schottel spricht auch oft von der 'Ankunfft des Wortes'. — Titz 1642 Buch 2, Kap. II, 13: Nicht wenigere ungewißheit findet sich bey der Etymology. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Etymologia Wortserklärung. — Morhof 1682 S. 489: Wörterforschung. — Stieler 1691 S. 3: die Wortforschung, der Ankunfts Undersuch oder die Ursprungskunde; Vorr. z. Wb.: Ankunftforschung. — Bödiker 1698 S. 227: Etymologie; S. 116: Die Stammwörter sind das Ziel und Zweck aller Wort-Forschung; S. 163, 164 auch: Wort Forschung, Wortforschung [die deutsche Entsprechung häufiger als die Eindeutschung]. — Omeis, Mythologie, 1704 S. 304: Etymologie des Wortes Isis. — Wahn 1720: Wortart, Wort-Kunde (Etymologie) [nach Reichard 1747 S. 387]. — Crit. Beytr. 18 S. 258: Ableitungskunst [Übersetzung der 'ars etymologica' Claubergs]. — Crit. Beytr. 27 S. 422: Man hat unter den Gelehrten sehr viel von den Etymologien geschrieben; ebenso Gottsched 1736 S. 578. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 167: Wortforschung; S. 295: Warum stellet man solche Wortforschungen an. — Antesperg 1749 S. 3: die Etymologie oder Wortkennung, Wortforschung. — Gottsched 1749 S. 17: Diesen Unterscheid und diese Verwandschaft der Wörter, erklärt die Etymologie, oder die Lehre von der Wortforschung; S. 144: Die Untersuchung dieser Etymologien, oder Abstammungen ist von großem Nutzen. — 'wortgeschichtlich' ist bei Bödiker 1698 Vorr. vorgebildet: Viel Geschichtschreiber sind, ohn ihr Verschulden, in äusserste Noht gerahten. . . . Hergegen bey solchen Wort-Historien ist keine Gefahr zu besorgen.

etymologisch. Hoffmann 1704 Teil I S. 271 noch lateinisch: die vornehmsten Vocabula etymologice resolviren. — Morhof 1718 S. 454: ein Lexicon etymologium. — Bödiker 1729 S. 329: ein Etymologisches Wörter-Buch. — Crit. Beytr. 3 S. 364: ein Brief, der mit vieler etymologischer Wissenschaft angefüllet ist. — Bödiker 1746 S. 286: Zu den vielerlei Irrtümern, welche von den unbesonnenen Wort-Forschern begangen werden und davon man einen ganzen Tractat machen, und ihn den etymologischen Kezer nennen könnte. — Antesperg 1749 S. 4: die etymologische deutsche Wissenschaft.

Wortforscher. 'Wortforscher' bei Stieler 1691 Vorr. z. Wb.; Crit. Beytr. 4 S. 546, 27 S. 453. — Bödiker 1729 S. 40: Andrer interessirten Etymologisten und eigensinniger Sprachmeister-Päbste zu geschweigen. — 'Etymologist' Crit. Beytr. 4 S. 556 und Reichard 1747 S. 240 [noch Campe Verd. Wb. 1813[2] hat 'Etymologist' neben 'Etymolog'].

Wörterbuch. 'Wörterbuch' ist in allen Sprachlehren von 1641 bis 1749, auch den nichtpuristischen, heimisch; so Gueintz 1641 S. 25, Schottel 1641 S. 9, Zesen 1643 S. 74, Morhof

1682 S. 452, Stieler 1691 S. 12, Bödiker 1698 usw. bis Gottsched 1749. — Schottel 1641 hat noch oft: Lexicon; in deutscher Schreibung Schottel 1651 S. 295: Lexicon; ebenso Bödiker 1698 Vorr.; Bödiker 1746 S. 466: Lexikon. — Antesperg 1749 Widmung: kostbare Lexica; andere fremde Bezeichnungen bei Megaliß 1731 S. 79, 116: Vocabularia, Dictionaria, Thesauros, Nomenclatores, das Dictionaire der Akademie. — Craßelius 1722 Vorr.: in ihren Autoritate regia edirten Dictionairen. — Antesperg 1749 S. 291: ein grammaticalisches Dictionarium. — An abweichenden Verdeutschungen verzeichne ich: Der Teutschen Sprach Ehren-Krantz neben einem Namenbuch: Straßburg 1644; Titel. — Gueintz 1645 S. 8: im (Lexicon) Wortregister. — Schooff 1671 S. 96: Wortbücher. — Stieler 1691 Vorr. z. Wb.: Aufschlagebuch [gewöhnlich: Wörterbuch; Campe Verd. Wb. 1813[2] s. 'Lexicon': Die Fruchtbringende Gesellschaft wollte Aufschlagebuch dafür einführen, welches aber von dem bessern Wörterbuch verdrängt worden ist]. — Stieler 1691 Titel: Der Teutschen Sprache Stammbaum und Fortwachs, oder Teutscher Sprachschatz. — Bödiker 1698 Vorr.: Wer ein Deutsches recht brauchbares Lexicon, das ist, Wort- und Sprachen-Buch schreiben will. — Kirchmayr 1702 S. 140/41: Nahmenbuch: Vocabulario. — Crit. Beytr. 11 S. 432: Λέξικον, ein Wörter- oder Namenbuch. — Leibniz 1717 S. 56 § 33: Ander Manchfeltigkeiten des gebräuchlichen selbst anietzo zu geschweigen, wären derowegen besondere Wercke nöthig, nehmlich ein eigen Buch vor durchgehende Worte, ein anders vor Kunst-Worte, und letzlich eines vor alte und Land-Worte, und solche Dinge, so zu Untersuchung des Ursprungs und Grundes dienen, deren erstes man Sprachbrauch, auff Lateinisch Lexicon; das andere Sprach-Schatz, oder cornu copiae; das dritte Glossarium, oder Sprachquell nennen möchte[1]; S. 71 § 77: Die erste Weise ist der Lexicorum oder Deutungs-Bücher. Die andere Weise ist der Nomenclatoren, oder Nahm-Bücher[2]. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. III (1744) S. 202, 203, 219: Sprachbuch. — Müller 1748 S. 17: Wortbücher. — Crit. Beytr. 30 S. 213: ein so genanntes harmonisches Wörterbuch. — 'lexicalisch' bis 1749 nicht belegt.

Lexikographie. Bödiker 1698 Vorr.: Man hat keine Vorgänger und Anleiter in der Lexicographie, wie in andern Sprachen. —

[1] Die deutschen Bezeichnungen fehlen in dem ursprünglichen Manuskript Leibnizens (A), dessen Abfassung Schmarsow vor 1860 ansetzt, während L. Neff, über die Abfassungszeit von Leibnizens Unvorgreiflichen Gedanken (Programm, Durlach 1880), für die Abfassung im Jahr 1697 eintritt, gegen Schmarsows Ansicht. Für letztere Datierung würde sprechen, daß die von Leibniz gebrauchten Wörter: Grundwurzel, Sprachschatz sich erst 1691 bei Stieler finden, von dem sie Leibniz übernommen haben könnte.

[2] Die deu. Bezeichn. fehlen in A.

Schottel 1641 S. 435: Und derogleichen die Arbeit eines Lexicographi seyn wird; ebenso Morhof 1718 S. 455. — [Letzteres nicht eingedeutscht.]

Wortschatz. Stieler 1691 Titel: Teutscher Sprachschatz; Vorr. z. Wb.: Wörterschatz. — Dunckelberg 1701 S. 165: Die Unterscheids-Zeichen sind gleichsam Liechter, den Wörter-Schatz auffzusuchen. — Leibniz 1717 S. 71 § 78: Der Sprach-Schatz aber, darin alle Kunst-Worte begriffen [= Wb. der Fachsprachen].

Glossen. Harsdörffer Spec. 1646 S. 286: Principes Vinarienses, quorum auspiciis, Biblia nuper, cum glossis interlinearibus in lucem prodière; 1647 S. 117: die Gloß und Erklärung. — Sprachverderber 1644 Wortregister: Gloß, außlegung; Glossiren außlegen. — Zesen, hel. Hechel[3] (1649) Bd. II S. 78: Die Spanier pflegen auch dergleichen Lieder zu machen, und nennen sie Glosen, das ist, auslegungen. — Wagenseil 1697 S. 460: Glossirung. — 'Rand-Glosse' bei Wak 1713 S. 13; D. v. Stade 1724 S. 636; ähnlich bei Pohl 1735 S. 180. — Crit. Beytr. 6 S. 264: Zobel scheinet also bloß aus der albernen Glosse Anlaß genommen zu haben, diese Stelle in den Text einzuschieben; 21 S. 4: Anmerkungen, oder, wie man sie damals nennete, Glossen; 23 S. 370: daß bey gewissen schweren Stellen Anmerkungen oder Glossen eingeschaltet sind; S. 371: Ob nun diese Glossen . . .; 18 S. 253 eine Übersetzung: Vrebeheliu Schelte, muthwillige Anklage; ob die Erklärungswörter petulans accusatio in der rechten Zahlendung stehen, daran zweifle ich fast. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 122: Worterklärung; ebenso noch Campe Verd. Wb. 1813[2] s. 'Glosse'. — [Mit der komischen Nebenbedeutung des heutigen nichtwissenschaftlichen Sprachgebrauchs bei Neukirch 1735 S. 466: Lustige Briefe bestehen in allerhand possierlichen glossen über gewisse begebenheiten; ähnlich schon Thomasius, Monatsgespräche (1688) Bd. I S. 5.]

Glossar. Bödiker 1698 Vorr.: in den alten Glossarien. — Auszug Societät 1734 S. 23: Wörter-Bücher (Glossaria). — Crit. Beytr. 17 S. 163: glossarium; 26 S. 322: von dem Glossario oder erklärten altdeutschen Wörterbuche.

4. Zur Sprache des Purismus.

Entlehnung. Schottel 1641 S. 76: Wörter entlehnen. — Titz 1642, Buch 1, Kap. I, 11: In den Eigennahmen, die wir von den Grichen und Lateinern entlehnen. — Zesen 1643 S. 16: daß die Lateiner von den Alten Deutschen Wörter entlehnet; ebenso Teu. Spr. Verderber 1644, Gueintz 1645 S. 6, Stieler 1691 S. 31. — Bödiker 1698 S. 237: und anderer fremden Sprachen Entlehnung. — 'Lehnwort' noch nicht vorhanden; aber Bödiker 1746 S. 462: In der Logik ist Lemma ein Lehn-Satz.

Eindeutschung. Der Vorgang der Eindeutschung wird oft durch das dem ganzen Purismus geläufige Bild der 'Einbürgerung' gegeben, oder durch 'den fremden Worten das Bürgerrecht geben'; so z. B. Ehrenkrantz 1644 S. 313. — Thomasius, Monatsgespräche (1688) Bd. I S. 42: naturalisiren [von d. Spr.]. — Bödiker 1698 S. 62: (Fremde) Wörter auf einen Deutschen Klang setzen. — Leibniz 1717 S. 68: Was die Einbürgerung betrifft; S. 52: eingebürgerte Worte; S. 76 § 97: Damit hat er [Opitz], meines Erachtens, diß Wort Poesie aus habender seiner Macht einmal vor alle mal vor Teutsch erkläret, so gut und unwiederrufflich, als ob ein Act of parliament über eine Englische Naturalisirung ergangen. Dieses Bild wird beibehalten S. 67: durch Einbürgerung (oder Naturalisirung) frembder Benennungen. Ich finde es noch bei Chloren 1735 S. 234: in denen aus fremden Sprachen zwar entsprungenen aber naturalisirten Wörtern; S. 534: reverence, oder naturalisirt Reverenz. — Gottsched, Vernünftige Tadlerinnen (10. Januar 1725) absichtlich übertreibend: dergleichen tours im Reden sind schon im Deutschen recipiret, ja fast naturalisiret und nationalisiret. — Chloren 1735 S. 538: in einen Teutschen Model gießen; S. 539: in Teutsche Form umschmelzen. — Pohl 1735 S. 183: Diese abgekürzten Wörter nun werden mit einem Lateinischen Nahmen, der aber auf Teutschen Fuß gesetzt ist, Abbreviaturen benennet. — Antesperg 1749 S. 324: verburgert werden; S. 386: verbürgerte oder eingepflanzte Wörter; S. 119: Zeitwörter, welche das deutsche Burgerrecht erhalten haben; S. 54: auf eine deutsche Endung setzen. — Gottsched 1749 S. 137: sich in eine deutsche Form bequemen, eine deutsche Endung annehmen.

Sprachreinheit. Purist. Im 17. Jahrhundert wird stets 'die Reinligkeit der Muttersprache' gefordert; so schon Schottel 1641 S. 44 als Übersetzung von 'puritas'. Letzteres wird im nächsten Jahrhundert eingedeutscht, in dem dann 'die purität unserer Mutter-Sprache 'und 'eine pure Schreib-Art' modern ist, so z. B. bei Chloren 1735 S. 529. 'Purismus' und 'Purist' sind bis 1749 noch nicht vorhanden; der Bildungstypus zu letzterem ist Schottel geläufig (1641 S. 305 führt er an: Neutralist, Instrumentist, Copiist, Calvinist, Papist, Concipist, Buchstabist, Componist usw.; schon 1495 Estu scolaris findet sich: Tabulisten, Cathonisten, Donatisten, Alexandristen; s. Joh. Müller, Quellenschriften. Gotha 1882 S. 232); einen Vorläufer des Wortes haben wir in dem von Leibniz geprägten Ausdruck zu sehen, 1717 S. 50 § 16: Hat es demnach die Meynung nicht, daß man in der Sprach zum Puritaner werde; ebenda findet sich eine Verdeutschung, die einer in jener Zeit ziemlich allgemeinen Mißachtung für den Purismus Ausdruck gibt, § 17: Ich erinnere mich, gehöret zu haben, daß wie in Franckreich auch dergleichen Rein-Dünckler auffkommen. Bodmer und Breitinger gebrauchen in

ihrer Ausgabe der Opitzschen Gedichte, Zürich 1745, noch: Puritaner; dagegen hat Bodmer 1746 (nach Socin, Schriftspr. u. Dial. S. 383): Puristerei. 'Purist' treffe ich zuerst [nach 1749!] bei Lessing 1759 (Ausgabe von Lachmann Bd. 7 S. 353): Doch war er [Logau] auch kein übertriebener Purist.

5. Bildliche Ausdrücke.

Natur der Sprache. Schottel 1641 S. 413: eine von den höchsten Künsten der Sprachnatur. — Bödiker 1698 S. 234: die Jenigen, so der Deutschen Sprache Natur und Wesen nicht verstehen; ähnlich Arnoldt 1741 S. 6, Gottsched 1749 S. 18. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 530: Naturell der deutschen Sprache. — Chloren 1735 S. 178: mit einem Wort, wie wir es nennen, genius linguae, die Natur der Sprache; S. 380: in dem genie der Sprach.

Charakter der Sprache. Chloren 1735 S. 174: welche allezeit der unveränderliche character einer Sprache bleibe. Vgl. auch Bödiker 1698 S. 234 und Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 538: Wesen der Sprache.

Struktur der Sprache. Hoffmann 1704 Teil II S. 5: Die Structur eines Periodi ist zweyerley. — Arnoldt 1741 S. 14: Structur der Vocalium. — Brincken 1746 S. 11: Bau einer Periode.

Kultur der Sprache. Hoffmann 1704 Anhang S. 4: welches denn ein gutter Anfang zur Cultur der Mutter-Sprache ist; ebenso Chloren 1735 S. 169.

Metall der Sprache. Bödiker 1698 S. 302: Denn sie (= d. Lat. u. Griech. Spr.) haben von der Deutschen Sprache nur den Zeug und das Metall genommen.

Farbe der Sprache. Bödiker 1698 S. 278: Etliche, wenn sie die rechte Art und natürliche Farbe (colorem nativum et sanguine suffusum, v. Cic.) der Sprache nicht treffen können.

wortarm, wortreich. Schottel 1641 S. 13: die allerwortreichste Sprache; 1663 S. 13: die Wortarme Sprache. — Chloren 1735 hat noch kühne Bilder, wie z. B. 'die Melodie einer Konjugation'; 'der Credit einer Sprache'; die Sprache reformiren; die Sprache conserviren usw.

Besondere Fachwörter der Sprachlehre.

A. Lautlehre.

1. Buchstaben.

Alphabet. Abc. In deutscher Schreibung Wolfffstirn 1649 S. 28: Alphabeth; ebenso Bödiker 1698 S. 262; Gottsched 1749 S. 19. — Antesperg 1749 S. 351: die Alphabeter. — Eine

Verdeutschung bei Stieler 1691 S. 5: Buchstaben Muster. — Wolffstirn 1649 S. 27: zum Alphabethieren. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 340: alphabetische Ordnung. — 'Abc' ist während des ganzen behandelten Zeitraums ein geläufiger Terminus in der Schreibung: A. B. C. und a. b. c. 'A b' als grammatisches Fachwort (von Bortisch S. 14 bis 1663 als nicht vorhanden erklärt) nur einmal bei Gottsched 1749 S. 44: die einfachesten Sylben stellet das a b A b den Kindern vor. [Vgl. Kluge, Etym. Wb.[7] S. 2.]

Buchstaben. Im Gefühl der ursprünglichen Zusammensetzung Bellin 1657 S. 20, 41, 42, 67, 78: mit einem buchstabe; diese buchstäbe. [Vgl. Schottel 1641 S. 78 und Gottsched 1749 S. 41.] — 'Großer Buchstabe' spielt wegen der noch nicht allgemein anerkannten Großschreibung der Substantive eine wichtige Rolle (Gueintz 1645 entscheidet sich für kleine Anfangsbuchstaben: weil in andern sprachen auch dergleichen in acht genommen wird); noch Gottsched 1749 S. 70: mit einem so genannten großen Buchstaben. — Gueintz 1641 S. 18, Harsdörffer 1647 S. 112: Anfangs-, Mittel-, Endbuchstabe. — Schottel 1641 S. 192, Bödiker 1698 S. 142, Gottsched 1749 S. 48, 129: Stammbuchstaben [vgl. 'Stammwort', 'Wesentliche']. — Bödiker 1698 S. 37: Wörter auß fremden Sprachen müssen ihre Grund-Buchstaben behalten. — Wak 1713 S. 95: der erste Radical-Buchstab. — Auszug 1734 S. 20: Ursprungs-Buchstaben (radicales). — Bödiker 1746 S. 35: die Radikal- oder Haupt-Buchstaben. — [Vgl. 'Wesentliche, zufällige Buchstaben'.] — Schottel 1641 S. 75 bis Gottsched 1749: buchstabieren. Dazu Frisch Wb. 1741 S. 149: die Buchstabung [als nicht mehr gangbares Wort angeführt]. — Schottel 1641 S. 305: Buchstabist [nach Luther; = Buchstabengläubiger]. — Schottel 1641 S. 399: buchstablich [= wörtlich]. — Antesperg 1749 S. 418: buchstabliche Fehler. — Gottsched 1730 Vorr.: Buchstäblerey. — Crit. Beytr. 25 S. 20: Buchstabirung.

Lettern. 'Lettern' seit Schottel 1641 in der gleichen Verwendung und in den gleichen Zusammensetzungen wie 'Buchstabe' gebraucht. — Schottel 1641 S. 12: Litter oder Silb; S. 17: Letter [= Buchstabe]; S. 77: Letter, das ist membra, die Glieder nach Hochteutscher Mundart. — Seit Bödiker 1698 tritt das Wort zurück; Gottsched 1749 S. 41 verwirft es als undeutsch [aus 'litera' eingedeutscht]. — Schottel 1641 S. 432: Kennletter ist der Laut, der in beyden Deutungen, allen zeiten, . . . verbleiben muß. Bis Stieler 1691 S. 29, 137 öfter vorkommend.

Vokal. 'Vocal' (nach Bortisch S. 17) 1477 zuerst belegt. In unserem Zeitraum häufig: Gueintz 1641 S. 13; Titz 1642 Buch 1, Kap. I, 16 (Buch 1, Kap. XIII, 8: Der Reim-Vocal); Wolffstirn 1649 S. 5; Tscherning 1658 S. 116; v. Bircken 1679 S. 53;

Bödiker 1698 S. 40 usw. (seit 1700 häufiger werdend) bis Gottsched 1749 S. 29, 30, 34, 35, 36 usw. — Die deutsche Schreibung 'vocal' schon bei Gueintz und Titz. — Die Mehrzahl 'vocalen' etwa seit 1720 (Wahn); Gottsched 1749 S. 29, 32, 35, 36 usw.: die Vocalen [nie: vocale]. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 144: Vokal. — Französischer Plural bei Bödiker 1746 S. 18 und Müller 1748 S. 84: die Vocals.

Stimmer. Buno 1651 S. 2: Vocales, auf Deutsch Stimmer; ebenso Wagenseil 1697 S. 519; v. Bircken 1679 S. 53. — Stieler 1691 S. 13: Klinger.

Selbstlauter. Gueintz 1641 S. 13: Selblautende, Schlechtselblautende, Schlechtlautende [im Gegensatz zu: doppelt(selb)lautende]. — Schottel 1641 S. 182: Selblautende Letteren oder Buchstabe. — Bellin 1657 S. 7: Selblauter, Selblautender; ebenso Overheide 1657 S. 18. — Prasch 1687 S. 8: Lautender; S. 14: Lauter; S. 45: Einlaut [im Gegensatz zu 'Doppellaut']; schon Titz 1642 Buch 2, Kap. VI, 2: Alleinlautender (Vocal). — Bödiker 1698 hat: Selblauter und: Selblautender; gewöhnlich aber: Vocalis. — Stieler 1691 gebraucht abwechselnd: Stimmer, Selbstlautende, Selbstlauter, Lauter (z. B. S. 5). — Wahn 1720 S. 5: ohne Hülffe der Lauten. — Die Crit. Beytr. haben vorzüglich: Selbstlauter; seltener: selbstlautende Töne (Crit. Beytr. 1 S. 161). — Gottsched 1749 durchaus vorwiegend: Selbstlauter (z. B. S. 12, 37, 36 usw.); die Einzahl: Selbstlaut S. 25, 199, 200, 201; die Mehrzahl: Selbstlaute S. 12, 34, 38.

Lautbuchstaben tritt wesentlich zurück gegen 'Selbstlauter'. — Gueintz 1641 S. 70: lautbuchstabe; S. 32: lautender Buchstaben; ebenso Schottel 1641 S. 289; Buno 1651 S. 2; Overheide 1657 S. 18. — Wahn 1720 S. 11: von den laut und stum Buchstaben. — Stade 1724: Laut-Buchstaben. — Crit. Beytr. 8 S. 673: Lautbuchstaben [öfters]. — Gottsched 1730 S. 303: laute Buchstaben; 1736 S. 239: Lautbuchstaben; S. 337: selblautende Buchstaben. — Bödiker 1746 S. 18: Laut-Buchstabe.

Hellaut, als Terminus, kommt in unserm Zeitraum nicht vor; Arnoldt 1741 S. 12: Helle Töne hören geschwinder auf zu klingen als die tiefen; ebenda: helle Vocales. — Gottsched 1749 S. 27: heller Laut [kein Fachwort!].

Konsonant. Die eingedeutschte Form seltener als 'Vokal'. — Titz Buch 1, Kap. I, 16: Consonanten; 1, XIII, 10: ein harter Consonans. — Wolffstirn 1649 S. 5: nach dem Consonanten. — Prasch 1687 S. 16: consonanten; ebenso Bödiker 1698. — Seit 1700 nimmt 'Consonant' zu. — Bödiker 1746 und Müller 1748 stets: Consonant, Consonanten. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 147, 150: Konsonanten. — Gottsched 1749 S. 524: Consonant [selten].

Mitstimmer bei Harsdörffer 1647 S. 104; Buno 1651 S. 2; Stieler 1691 S. 7; ebenda S. 6: Mitklinger.

Mitlauter. Gueintz 1641 S. 14: Die Mitlautende. — Schottel 1641 S. 183: Mittlautende Letteren (Buchstaben). — Titz 1642 Buch 1, Kap. XIII, 10: Mitlautende; ebenso Zesen 1643 S. 46; Harsdörffer 1643 S. 314; Buno 1651 S. 2; Prasch 1687 S. 8. — Bellin 1657 S. 8: Mitlauter; ebenso Overheide 1657 S. 18; Prasch 1687 S. 16. — Schottel 1641 S. 183: das i [als j] nimmt eine mitlautende Wirckung (vim consonantium) an sich; ebenso Bellin 1657 S. 24. — Bödiker 1698 S. 6: Mitlautende. — Die Crit. Beytr. als Korrelat zu 'Selbstlauter' gewöhnlich: Mitlauter. — Crit. Beytr. 1 S. 161: mitlautende Töne. — Gottsched hat 1736 S. 337 und 1749 S. 27, 29, 30 usw. 'Mitlauter' als einzigen Terminus; die Mehrzahl stets 'Mitlauter'; nur Bödiker 1746 S. 24 und Antesperg 1749 S. 306: die Mitlaute.

Stumme Buchstaben zur Bezeichnung der Konsonanten findet sich selten, z. B. bei Gueintz 1641 S. 14 Nichtlautende; Anleitung 1706 S. 5; Gottsched 1730 S. 303; 1749 S. 194 und Greifsw. Crit. Vers. Bd. I S. 560. — Gegen dieses als Analogon zu 'lautenden Buchstaben' gebildete Fachwort wenden sich die Crit. Beytr. 7 S. 482 [vom Jahre 1734]: Consonantes sind eigentlich keine Stumme, sondern mitlautende Buchstaben. Sie zeigen alle einen gewissen Ton an. — Buno 1651 S. 2 und Antesperg 1749 S. 308: stumme (mutae) [wirklich = mutae].

2. Laut und Laute.

Laut. Die Bedeutung des Wortes ist eine mannigfaltige: 1) = 'vox', der einzelne Laut. Schottel 1641 S. 185: eine Stimme oder Laut. — Bödiker 1698 S. 5: voller Laut, schwächerer Laut. — Gottsched 1749 S. 21: langer, kurzer Laut. — 2) Seltener = Akzent. S. a. S. 31. — Titz 1642 Buch 1, Kap. I, 3: Laut oder Accent; ebenso Secretarius 1661, I, S. 473. — 3) Am verbreitetsten ist (schon 1641) die allgemeine Bedeutung des Wortes = Klang. — Gueintz 1641 S. 4: wie auch sehr viel deutsche Wörter mit der Griechischen an Laut und bedeutung übereinkommen; ebenso Schottel 1641 S. 83, 97; Prasch 1687 S. 9; Stieler 1691 S. 3; Gottsched 1749 S. 27, 28. — Gottsched 1749 S. 19 überschreibt sein I. Hauptstück: Von den deutschen Buchstaben und ihrem Laute. — Frisch Wb. 1741 'Laut': Es vermengen einige Laut und Thon miteinander, die doch eigentlich nach der Grammatik nicht einerley sind, dann der Tohn eines Vocals ist dessen verstärkter Laut accentus.

lautig. v. Bircken 1679 S. 53: ein kurzlautiges Wort oder Wortglied [= Sylbe].

lauten. Harsdörffer 1643 S. 315: b laut weicher als das p;

ebenso Schottel 1641 S. 572; Prasch 1687 S. 13; Stieler 1691 S. 14; Gottsched 1749 S. 41.

Gleichlaut. Bis zu Gottscheds Sprachkunst sind Verzeichnisse 'gleichlautender Wörter' ein integrierender Bestandteil der Grammatik; schon 1532 schreibt Fabritius 'Eyn Nutzlich buchlein etlicher gleichstymender worther Aber vngleichs verstandes', und noch 1733 J. H. Seume ein Lexikon 'gleichlautender Wörter'. Die Greifsw. Crit. Vers. geben Bd. II (1744) S. 196 ff., 307 ff. eine 'Historie von den gleichgültigen Wörtern in der deutschen Sprache'. [Bis 1730 etwa sah man sie als Vorzug, später als Mangel an. Vgl. die früheren 'Begrenzungen' gleichgültiger Wörter Greifsw. Crit. Vers. Bd. I.] — Harsdörffer 1643 S. 145: Weil im Teutschen so viel gleichbenamte Wörter (Homonyma) seyn; ebenso Schottel 1641 S. 543; Ehrenkrantz 1644 S. 311. — Schottel 1663 S. 680: Zweydeutige Wörter (aequivoca vocabula) sind . . .; ebenso Bödiker 1698 S. 240. — Schottel 1641 S. 169: gleichlauten; S. 170: gleichlautend; gleichheit des lautes. — Bödiker 1698 Vorr.: Gleich-Wörter; S. 6: gleichlautende Wörter; erst Bödiker 1698 gibt dem Wort seine prägnante Gestalt: S. 144: Gleichlautung; S. 298: Gleichlaut. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 50: gleichgültige Wörter [= gleichbedeutende W.].

Wortlaut. Stieler 1691 S. 44 hat noch das Wort in seiner ursprünglichen Funktion: Wörterlaut. — Übertragen bei Harsdörffer G. Spr. Teil 4 (1644) S. 161: dem Wortlaut nach [= Accent]. — Secretarius 1661, I, S. 559: in einem so flüchtigen Wortlaut einige Beständigkeit erhärten.

Wohllaut. Gueintz 1645 S. 21: im rechtschreiben hat man auch auf den zierlichen wollaut acht zu geben; ebenso Schottel 1641 S. 591, 194; Zesen 1643 S. 62 wohllautung; Harsdörffer 1643 S. 321: Bellin, v. Bircken, Bödiker usw. — Gottsched hat meistens 'Wohlklang', s. dort (S. 29). — Schottel 1641 S. 75: daß sie wollauten. — Prasch 1687 S. 14: (je) nachdem es wollautet. — Omeis 1704 S. 62: der Syllben euphonia oder Wol-Laut. — Bödiker 1729 S. 73: die Euphonie; 1746 S. 73: die Euphonie. — S. a. Wohlklang S. 29.

Einteilung der Laute.

Verwandtschaft der Buchstaben. Gueintz 1641 S. 15: Alle Selblautende buchstaben sind mit einander verwand. — Schottel 1641 S. 196: Es ist unter etzlichen Letteren eine Verwantschafft, als unter b und p : d und t, g und ch : k und g; f und v, o und ö; a und ä; u und ü. Aber eine oder etzliche gewisse Regulen, worinnen solche gegenverwandelungen bestehen, künnen dieses Ortes nicht wol gegeben werden; ähnlich Bellin 1657 S. 59; Stieler 1691 S. 38; Bödiker 1698 S. 248, 120. — Grüwel 1707: d : t ist eine

verwandtärtige Litter (nach Greifsw. Crit. Vers. Bd. II [1744] S. 167). — Chloren 1735 S. 312: cognation. — Gottsched 1749 S. 17, 48: Verwandtschaft der Wörter.

Sonore. Die sonoren Konsonanten l, m, n, r finden nur in den ersten Jahren unserer Periode eine Bezeichnung. Gueintz 1641 S. 14, 122: halblautende, halbmitlautende. — Buno 1651 S. 3: halblautende oder halbe Stimmer. — Overheide 1657 S. 22: halbselblautende Ahrt des l und r. — Erst Gottsched 1749 S. 531 nimmt den Terminus wieder auf: Halblauter (semivocales); ähnlich Antesperg 1749 S. 308. — [Zesen (Rosenmand) nennt b, d, l, s 'Urmitlauter'.]

Spiranten. Gueintz 1641 S. 122: Spirantes, Hauchende. — Von Schottel ist die prägnante Form 'Hauchlaut' geprägt 1641 S. 199: Der Hauchlaut ist, welcher durch einen etwas scharffen und gehauchten Athem wird außgesprochen. — Stieler 1691 S. 9: hauchender Laut; S. 10: Hauchlaut. — Bödiker 1698 S. 8, Crit. Beytr. und Bödiker 1746 gebrauchen das neue Wort; Gottsched 1749 S. 22 hat nur: Hauch. — Antesperg 1749 S. 423: Hauchlaut oder Hauchzeichen. — Schottel 1641 S. 200: Mittelhauchlaut [= Dehnungs-h]; ähnlich Bödiker 1698 S. 5, 8.

Aspiraten, Aspiration. Schottel 1641 S. 48 übersetzt 'per crebras aspirationes': mit starckem Hauchen. Dunckelberg 1701 S. 24: Nun aber führen die Asperatae Litterae φ, χ, ϑ ihre Asperation hinter sich; derselbe S. 29: So verkehret auch die Endung -keit den vorhergehenden Asperatam ch in seinem Mediam g, als: fröhlich, daher Fröhligkeit. — Wahn 1720 S. 23: das ch ist ein asperiert oder scharff g. — Wahn 1720 S. 29: mit einer gelinden aspiration oder Hauch; ebenso Chloren 1735 S. 221. — Bödiker 1729 S. 18: Das Apirations-h in dem ch, ph, th; derselbe 1746 S. 20: Das Abspirations-H.

Media, Tenuis kommen in der deutschen Grammatik unseres Zeitraums kaum in dieser Form vor; ersteres bei Bödiker 1698 S. 77: Bey den Deutschen giebt es keine Media, wie bey den Griechen; ebenso Dunckelberg 1701 S. 29. Gewöhnlich übersetzt als 'weiche (gelinde),' und 'harte Mitlauter' [s. S. 22, 23].

Palatale. Harsdörffer 1646 S. 135: Palatinae, die Gaumenbuchstaben. — Stieler 1691 S. 7: Halslettern, literae palatinae. — Schr. d. deu. Ges. 1735 I. Bd. S. 82: Gaumentöne.

Gutturale. Schottel 1641 S. 88 hat noch keine Fachworte: durch behülff der Lippen, Zungen, Zähnen und Kehle. — Harsdörffer 1646 S. 134: Gurgelbuchstaben. — Stieler, selbst Gottsched geben nur schwerfällige Umschreibungen.

Linguale. Harsdörffer 1646 S. 135: Zungenbuchstaben. — Schr. d. deu. Ges. 1735 I. Bd. S. 82: Zungentöne. — Gottsched 1749 S. 28: Fünf mit der Zunge, als D, L, N, R, T.

Labiale. Harsdörffer 1646 S. 134: die Lefftzen oder Lippenbuchstaben; ebenso Wak 1713 S. 86. — Schr. d. deu. Ges. 1735 I. Bd. S. 82: Lippentöne. — Gottsched 1749 S. 28: Sechs mit den Lippen.

Liquiden. Opitz 1635 S. 60: weil das L und R fliessende buchstaben sein, kan ich mir sie in beschreibung der bäche vnd wässer wol nütze machen. — Buno 1651 S. 3: fliessende Buchstaben. — Girbert 1653 Tab. 3: Gelinde. — Schooff 1671 S. 2: Schmältzende. — Das Fachwort findet sich hie und da bis Gottsched 1749 S. 277: flüßige Mitlauter oder halbe Selbstlaute [r und l]. — Die Crit. Beytr. gebrauchen einigemal: Fließende. — Antesperg 1749 S. 308: fließige (liquidae). — Im 7. Stück der Crit. Beytr. S. 483, in dem Aufsatz 'Von der Natur der Sprachen', werden die Konsonanten eingeteilt in fließende oder unveränderliche oder gesellige[,] und schwangere praegnantes oder veränderliche. Jene sind l, m, n, r, zu den letzten gehören die übrigen. — Bödiker 1729 S. 30: der Consonant, welcher meistens ein liquida ist.

Dentale. Harsdörffer 1646 S. 135: Zähnbuchstaben. — Schr. d. deu. Ges. 1735 I. Bd. S. 82: Zahntöne. — Gottsched 1749 S. 28: Vier mit den Zähnen. — Antesperg 1749 S. 322: das gekrauste oder so genannte Nasen ß ein Zwilling; S. 335: ... welches einige deutsche Grammatici wegen ihrer Figur auch das Eszet nennen.

Zischlaut. Schottel 1641 S. 187: grob-zischender Laut; ebenso Prasch 1687 S. 13. — Dunckelberg 1701 S. 18: einen Sibilum. — Auszug 1734 S. 21: einen Sibilanten. — Crit. Beytr. 18 S. 260: Zischlaut. — Gottsched 1749 S. 23: ein gelindes Zischen.

Lautverbindungen.

Diphthong. In eingedeutschter Form zuerst Girbert 1653 Tab. 3: Diphthongen. — Bödiker 1698 schreibt die lateinische Form des Wortes mit deutschen Buchstaben, auch in den obliquen Formen; z. B. S. 6, 312: Diphthongus. Erst die Neuausgabe seiner Grammatik durch Frisch 1729 S. 29 hat die Eindeutschung: Der Diphthonge. — Auszug 1734 S. 12 und Crit. Beytr. öfters: Diphthonge. — Deutsche Schreibung zuerst Antesperg 1747 S. 13 und Bödiker 1746 S. 29: der Diphthong(e); ebenso Müller 1748 S. 19 und Gottsched 1749 S. 26. — Gottsched gebraucht freilich fast nur die folgende deutsche Entsprechung.

Doppellaut. Gueintz 1641 S. 13: Doppeltlautender. — Schottel 1641 S. 198 präzisiert wie bei 'Hauchlaut' auch hier den Terminus zu 'Dopplaut'. — Harsdörffer 1643 S. 314: Doppellautende oder Dopplaut. — Zesen 1643 S. 44: Doppellauter. — Buno 1651 S. 5: Doppelstimmer. — Bellin 1657 S. 15: Zwei-

lauter. — Schooff 1671 S. 2: zweifachlauter. — Prasch 1687 S. 8: Doppellaute. — Bödiker 1698 S. 175: Doppellauter (neben: Doppellaut, Doppelthon, Diphthongus); ebenso Stieler 1691 S. 6. — Im 18. Jahrhundert tritt 'Diphthong' in den Vordergrund. — Die Crit. Beytr. und Gottsched verwenden 'Doppellaut': Gottsched 1730 S. 307; 1736 S. 337; 1749 S. 22, 26, 33, 55 usw. — Antesperg 1749 S. 45: Doppellaut [gewöhnlich Diphthong]. — Der Gegensatz zu Doppellaut ist: Einlaut, einlautend, Einzellautung der Lettern (Stieler 1691 S. 5). S. a. 'Selbstlauter' S. 22.

Dreilauter. Bellin 1657 S. 16: Dreilauter. — Stieler 1691 S. 7: Dreylauter. — Prasch 1687 S. 8: Dreylaute. — Antesperg 1749 S. 311: Dreylaut; S. 340: Triphthong.

Geminata, ein selten gebrauchtes Fachwort, ist nirgends scharf von 'Doppellaut' = Diphthong unterschieden. — Schottel 1641 S. 201: Der Langlaut aa / ee / oo. — Crit. Beytr. 8 S. 673: Zwillingbuchstaben; ebenso Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 142; S. 151: Doppelbuchstaben [beides = gemin. Konsonanten]. — Bödiker 1746 S. 6: Doppel-Consonanten. — Gottsched 1749 S. 38: doppelte Vocale; S. 31: Doppellauter [= Diphthong und geminierter Vokal]. — Gueintz 1641 S. 19: Doppliren; 1645 S. 16: zwiefachen. — Schottel 1641 S. 189 und Stieler 1691 S. 7, 68: duppeln, doppeln; Stieler S. 23: verdoppeln; S. 43: zwiefachen. — Schottel 1641 S. 189 und Stieler S. 15, 82: Doppelung, Verdoppelung. — Stieler S. 6: Doppellauter [= Geminata]. — Cellarius 1700 S. 35: Etliche redupliciren die erste Sylben im Praeterito. — Antesperg 1749 S. 307, 318: der Zwilling [nur = gemin. Konsonant]; S. 184, 306: verdoppeln. — Vgl. 'Verdoppelung' = Komposition und 'Silbendehnung' S. 35.

Position. Titz 1642 Buch 1, Kap. I, 18: Setzung und Position. — Schooff 1671 S. 198: Positio oder der Zusammenflus. — Bödiker 1746 S. 557: Eine Position ist, wenn mehrere Consonanten, als einer, auf einen Vocal folgen.

Umlaut. Die Umlaute werden in unserem Zeitraum zu den Diphthongen gezählt und nur selten besonders bezeichnet. Noch Antesperg 1749 S. 82 nennt sie: Diphthongen und Gottsched 1749 S. 36, 294: Doppellauter. — Eine eigene Bezeichnung haben Schottel 1641 S. 22, 202: Kleinlaut. — Gueintz 1641 S. 13: uneigentliche Doppellautende. — Bellin 1657 S. 16: Alszweilauter. — Bödiker 1729 S. 22: Die Teutschen haben drei Mittel-Tohne, ä, ö, ü. — Bödiker 1746 S. 28 rechnet diese Umlaute wieder zu den Diphthongen. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. III (1744) S. 149: der gelindere Ton (lenis) ä, ö, ü. — Antesperg 1749 S. 92: Halbdoppellaut oder Semidiphthongus; S. 309, 344 auch: weiche Diphthongi. — Öfters, und ziemlich übereinstimmend, wird der Vorgang des Umlautens bezeichnet. Gueintz 1641 S. 15: A o und u werden

in ä ö ü verwechselt; S. 28: mit verwandelung der lautbuchstaben in ihre anverwandte, als: Sohn — Söhnlein. — Schottel 1641 S. 234: die Selbstendigen werden durch die Endung -lein geändert; ebenso Zesen 1643 S. 45. — Stieler 1691 hat vielfache Ausdrücke: S. 7: o wird in ö verändert, verschaltet, verwandelt; S. 55: verkehren; S. 38: abarten; S. 75: sich verändern. — Wahn 1720 S. 26: Das o wird verkleinert in ö. — Pohl 1735 S. 10: a wird in ä verwandelt (Hand — Hände). — Antesperg 1747 S. 41: verändern. — Gottsched 1749 S. 229, 48: verwandeln.

Ablaut. Der mangelnden Erkenntnis des lautlichen Vorgangs entspricht der ungenügende Ausdruck. Bödiker 1698 S. 135: von Derivatis, da nur ein Vocalis geändert wird; Als: Springen — Sprung. — Prasch 1687 S. 9: verwandeln. — Pohl 1735 S. 10: a wird in o verwandelt (mag — mochte). — Antesperg 1749 S. 183: Die Verba, welche vor der Sylbe (den) die Sylbe (in) haben, verändern im Imperfecto das (i) gemeiniglich in (a). Z. E. finden — fand. — Stieler 1691 S. 126 erkennt richtig den Ablaut in der: Verenderung der Kennletter; Vorr. z. Wb.: Wechselung [= Ablaut].

3. Aussprache.

Im Jahre 1641 ist in unseren Sprachlehren 'Aussprache' noch nicht vorhanden. Gueintz 1641 S. 15: die aussprechung der buchstaben. — Schottel 1641 S. 65, 92: Außrede; S. 76: im außsprechen. — Titz 1642 Buch 1, Kap. I, 7: außsprache; ebenso Harsdörffer 1643 S. 312. — Gueintz 1645 S. 14: aussprache. — Titz 1642 Buch 1, Kap. XIII, 10: Außrede. — Bellin 1657 S. 61: ausrede (neben: aussprache). — Morhof 1682 S. 451: Außrede; S. 82, 530: Außsprache. — Stieler 1691 S. 3: die Aussprechung oder das Donmas; S. 4: im Aussprechen; S. 15: aussprechen, neben: ausreden; S. 4, 12, 16 usw.: Aussprache; S. 6: Ausspruch [= Aussprache]. — Bödiker 1698 S. 175, 176: Außrede; S. 73, 181, 182: Außsprache. — Morhof 1718 S. 436: Die Meißner Außrede ist die zierlichste. — Die Crit. Beytr. und die Greifsw. Vers. nur: Aussprache. — Ebenso Gottsched 1730 S. 62; 1736 S. 347; 1749 S. 2, 24, 45 stets: Aussprache. — Die österreichische Sprachlehre Antespergs 1749 hat dagegen noch beide Fachworte; S. 290: Aussprache; S. 314, 438: Ausrede. [Zum Unterschied von 'sprechen' und 'reden' s. Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 65.]

Pronunciation. Titz 1642 Buch 1, Kap. I, 7: auß der blossen Pronunciation. — Wolfffstirn 1649 S. 31: Item soll er recht lernen pronuncieren. — Morhof 1682 S. 520: die alte pronuntiation. — Hoffmann 1725: Pronunciation; ebenso Chloren 1735 S. 280; Bödiker 1746 S. 52. — Erst seit 1700 etwa tritt das Wort in breiterem Umfang hervor.

Klang. Schottel 1641 S. 78: klang eines Wortes; S. 27;

Wortklang. Ipse sonus seu qualitas verbi, quae auditur in eloquendo. — Ebenso Stieler 1691 S. 4; Gottsched 1749 S. 12. — = Akzent bei Pohl 1735 S. 164: Klang oder Accent in der Aussprache auf ein Wort legen.

Wohlklang. Seit Bödiker 1698, Hoffmann 1704 neben 'Wohllaut'. — In den Crit. Beytr. öfters: Wohlklang, Übelklang. — Gottsched 1749 S. 12: Wohlklang; S. 403: Übelklang. — Antesperg 1749 S. 25, 435: Wohlklang. — Gottsched gibt 'Rhythmus' durch 'Wohlklang' wieder (1749 S. 548), während es Antesperg 1749 S. 432 mit 'Reimlaut' übersetzt. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 469: Euphonie oder Wolklang; euphonisch. — S. a. Wohllaut S. 24.

Klingen. Prasch 1687 S. 13: da es als ein Z klinget. — Stieler 1691 S. 226: hart klingen; S. 8: B solte billig etwas weicher klingen als p. — Seit Stieler häufig.

Harte, weiche Aussprache. Schottel 1641 S. 185: Dieweil es unmüglich ist, daß eine Stimme oder Laut zugleich auff einmal geben könne den linden und harten Tohn; darumb ist es gar unrecht, daß man allezeit, und ohn uhrsache das t an das d henge, und den gantz weichlautenden Wörteren eine härte beybringen wil, als Mundt ...; S. 92: die härte der rr und tt. — Harsdörffer 1643 S. 315: b laut weicher als das p. — Zesen 1643 S. 21, 22: ein hartklingendes T, ein weichklingendes D. — Bellin 1657 S. 47: harter laut. — Overheide 1657 S. 18: weiche, harte Mitlauter. — Prasch 1687 S. 10: harte, gelinde Mitlautenden. — Wagenseil 1697 S. 519: linde, harte Ausrede. — Stieler 1691 S. 8: weich klingen; S. 15: weicher Laut; S. 11: Härte und Lindigkeit des d. und t. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 467: Härte und Gelindigkeit der Buchstaben; S. 474: rauhe Sprache. — Antesperg 1749 S. 325, 327: hart, gelind aussprechen. — Gottsched 1749 hat noch 'gelind' neben 'weich' (S. 12, 21); aber: Härte und Weichigkeit der Selbstlauter (S. 55).

erweichen, erhärten. Overheide 1657 S. 19: e erweichet die harten Lautbuchstaben. — Prasch 1687 S. 12: das C durch H erweichen; S. 11: der Klang wird gehärtet; S. 17: Verhärtung: Bergk (für Berg). — Wahn 1720 S. 7: vor ein paar hundert Jahr (diente) das c das z zu erhärten in Czorn, Czeit. — ['Erhärten' in übertragener Bedeutung in den Crit. Beytr. 3 S. 513; Frisch, Wb. 1741; Bödiker 1746 S. 110: Denn der Gebrauch hat es erhärtet.]

geschlossen, offen; klar, dunkel. Stieler 1691 S. 12: das verschlossene e, das offene e. — Morhof 1682 S. 470: e clarum [= ä], e obscurum [= e]. — Stieler 1691 S. 13: tunkler Ausspruch (des ng); (g habet pronunciationem palatinam); S. 16: dumfichte (Aussprache des ö). — Antesperg 1749 S. 290: klare oder dunkle Töne.

sibilierend. Schottel 1663 S. 157: dakegen hat die sibilirende und mit vielen harten Diphthongis erfüllete Hochteutsche Sprache der Franken ... — Morhof[1] 1682 S. 482: Dagegen hat die sibilirende und mit vielen harten Diphthongis erfüllete Hochteutsche Sprache der Francken ... — Vgl. Zischlaut S. 26.

attizissierend. Schottel 1663 S. 157: und unser männliches atticissirendes Tau muß allenthalben der sigmatisirenden Sprache weichen. — Mit genau den gleichen Worten Morhof[1] 1682 S. 483.

artikuliert. Die Eindeutschung findet sich erst 1741. Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 462: Buchstaben werden durch gewisse articulirte Töne unseres Mundes ausgesprochen; [ebenda S. 593: ein Wort besteht 1) aus einem organisirten Tone, 2) aus dem Begriffe.] — Diese Verwendung von 'articuliren' ist neu; Frisch Wb. 1741 'Artikel' hat nur: articuliren, in gewisse Artikel fassen. — Von Gottsched 1749 nicht angenommen.

Organ, Sprachwerkzeug. Organ findet sich in unserer Periode noch nicht eingedeutscht. Harsdörffer 1646 S. 75: ut litterae radicales in cognatas eiusdem organi mutentur. — Ebenso noch Crit. Beytr. 25 S. 20: und es ist eine Regel aller Sprachlehrer: litterae eiusdem organi facile permutentur. — Morhof 1682 S. 111: die Consonantes, [je] nachdem sie von einem organo gebildet werden. Ebenso Morhof 1718 und Pohl 1735. — 'Werkzeug' dient zur Übersetzung von 'organon'. Gottsched 1749 S. 564: Buchstaben desselben Werkzeuges (Litterae ejusdem organi). — Diese Verdeutschung findet sich zuerst in den Crit. Beytr. 7 S. 463 in dem Aufsatz 'Von der Natur der Sprachen'; S. 466: Werkzeuge der Sprache; S. 482: Sprachwerkzeuge. — Gottsched 1736 S. 337: Werkzeuge der Sprache. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 411: Werkzeuge der Sprache; ebenso Gottsched 1749 S. 560. — Gottsched 1749 S. 28: Werkzeuge (womit man sie ausspricht). — Crit. Beytr. 30 S. 206: Werkzeuge der Sprache und des Mundes. — Peuschel 1746 S. 13: Dasjenige Glied des Mundes, welchem das Vermögen zukommt, gewisse Buchstaben und Thöne hervorzubringen und auszusprechen, heist bey den Sprachlehrern ein Sprachwerkzeug. — [Pet. Jordan, Leyenschul 1533: mit welchem organo oder gerüst ... s. Joh. Müller, Quellenschriften 1882 S. 113].

4. Betonung und Quantität.

Die Zeit von Opitz bis Gottsched hat — mit wenigen Ausnahmen — von den Grundlagen der Verslehre nur eine unklare Anschauung. Die Begriffe 'Accent' und 'Quantität' werden nicht scharf auseinander gehalten. Den Beweis liefert uns die Termino-

[1] Diese beiden Stellen zeigen, daß Morhof viele Stellen unverändert aus Schottel übernommen hat.

logie (unter der berechtigten Annahme, daß 'Ton' oder 'Laut' für 'Accent', und 'Zeit' oder 'Größe' für 'Quantität' die entsprechenden Verdeutschungen sind. S. darüber ausführlicher Jellinek ZfdA. 48, 227 ff.). Die Unsicherheit und Verwirrung auf diesem Gebiet zeigt sich besonders in der mannigfaltigen Verwendung von 'Ton' und der verschiedenen Übersetzung von 'Prosodie'.

Akzent. 'Accent' wird, wie heute noch, ohne Unterschied 1) = Tonlaut, 2) = Tonzeichen gebraucht. Die deutsche Übersetzung hält nur selten beide Bedeutungen auseinander. Frisch Wb. 1741 stellt diesen doppelten Gebrauch fest: 'Accent', Accentus, der stärkere Thon oder Laut eines Vocals. Item das Zeichen solches stärkern Thons.

1) Opitz 1635 S. 80: das wir aus den accenten und dem thone erkennen. — Gueintz 1641 S. 21: thon. — Schottel 1641 S. 148 bezeichnet mit: Klang, Tohn 'den allgemeinen akustischen Charakter des Wortes' (Jellinek ZfdA. 48 S. 252). — Titz 1642 1 Buch, Kap. I, 3: Laut oder Accent. — Buno 1651 S. 198, Tscherning 1658 S. 75: der accent. — Secretarius 1661, I, S. 473: Balast hat den Laut auf der ersten Sylbe. — Nach Lessing (Ausg. v. Lachmann Bd. 7 S. 353) hat Logau 'Accent' mit 'Beylaut' verdeutscht. — Hadewig 1660 S. 146: Von dem Accent oder grösse. — Pudor 1672 S. 107: Die Wortzeit (Accentus). — Prasch 1687 S. 27: die Lehre vom Accent oder Thone. — Stieler 1691 S. 21: Laut; S. 19: (Balbir hat) den Wortklang auf der letzten Sylbe; S. 19: erhobener Laut [= Hauptakzent]. — Cellarius 1700 S. 128: von Accenten. — Omeis 1704 S. 61: auf den eigentlichen Wort-Ton wenig acht geben. — Pohl 1735 S. 164: Klang oder Accent in der Aussprache. — Chloren 1735 S. 32: Kein doppelter Buchstab kan Statt haben, wenn ich nicht mit dem Ton darauf falle. — Crit. Beytr. 1 S. 73: der Ton entdeckt zuweilen den Unterschied der Bedeutungen. — Crit. Beytr. 18 S. 256: Tonlaut; 27 S. 650: der Accent des Sprachthons. — Crit. Beytr. 18 S. 255: Langlaut, Kurzlaut [= Hauptton, Nebenton; 'Langlaut' schon bei Stieler 1691 S. 19, 21]. Diese Termini konnten nur entstehen aus der Anschauung, daß der Hauptton eines Wortes identisch sei mit dessen langer Silbe, der Nebenton mit der kurzen. — Gottsched hat gewöhnlich: Accent (1730 S. 305; 1749 S. 146; 1749 S. 595: Accent der Aussprache; 1749 S. 530: Ton). — Von 1700 an verdrängt die Eindeutschung die deutschen Entsprechungen. — Arnoldt 1741 S. 13: Hauptton.

2) Akzent=Tonzeichen s. S. 36.

Satzakzent. Wahn 1720 S. 57: Es kan aber in einer Rede das Thon-Wort verändert werden, das ist, es kan der Thon bald auf diesem, bald auf jenem geworffen werden. — Bödiker 1729 S. 82: der Red-Accent, Red-Tohn.

Akzentuation. Anleitung 1706 S. 68: wie am besten aus der Accentuation zusehen. — Crit. Beytr. 7 S. 486: Tonsetzung. — Kirchmayr 1702 Register: accentiren.

Betonung ist bis 1749 noch nicht vorhanden; gewöhnlich ersetzt durch 'Ton', z. B. Schottel 1641 S. 185; Bödiker 1698 S. 310. — Gottsched 1749 S. 40: Provinzialton [= Betonung]. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 598: Tonsylben. — Frisch Wb. 1741 'Ton' hat: Betönung = (Getöne) sonitus.

Quantität. Opitz 1635 S. 81: nach den quantitatibus oder grössen der sylben. — Schottel 1641 S. 148: Scaliger nennet es nach der Lateiner Art qualitatem et quantitatem: Wir künnen es auffs vernemlichste heissen Klang und Zeit, oder Wortklang, Wortzeit. (Über die Neigung der Grammatiker des 17. Jahrhunderts zu Dichotomien: Wortklang — Wortzeit; Lautbuchstabe — Stummbuchstabe usw. s. Jellinek ZfdWfg. XIII 81.) — Titz Buch 1, Kap. I, 2: Quantität; Buch I, Kap. 9, 5: In ansehung der Grösse oder Quantität der Worte. — Kindermann 1664 S. 699: Zeit oder quantität. — Prasch 1680 (nach Crit. Beytr. 5 S. 144): Quantität. — v. Bircken 1679 S. 2: der Wortthon (quantitas Syllabarum). — Stieler 1691 S. 17: Von der Wortzeit, oder der rechten Klangmaße der Wörter und Sylben. — Die Crit. Beytr. haben 'Wortzeit' und 'Quantität' (z. B. 8 S. 678). — Chloren 1735 S. 307: compensation der quantität. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 150: mora oder Wortzeit. — Bödiker 1746 [III. Aufl. mit Zusätzen von J. J. Wippel] S. 558: Herr Bödiker gebraucht hier das Wort Tonmaß. Wir müssen dabei erinnern, daß ihm Ton, Accent und Quantität einerlei sei. Sonst ist der Ton nur dasienige, was wir im vorigen §. den Accent geheißen haben. Einige aber machen in allen dreien Worten einen Unterscheid. Denn sie nennen das, was wir Quantität geheißen haben, auch Quantität. Das, was wir Accent nennen, nennen sie Ton. Den Accent aber nennen sie ein Zeichen des Tons; ebenda S. 557 nebeneinander: Quantität, Ton-Maß, Sylben-Maß [letzteres von Campe Verd. Wb. 1813[2] angenommen]. — Gottsched 1749 S. 523: Wortzeit oder Sylbengröße; S. 530: Quantität oder Zeitmaaß.

Prosodie. Gueintz 1641 S. 21: Die Wortsprechung (Prosodia) ist ein theil der Sprachlehre. — Wolfffstirn 1649 S. 63: Prosodia oder Wortsthönung; Verz. d. Term.: Prosodia Worts Außspruch. — Girbert 1653 Tab. 6: Prosodia die Wortsprechung. — Schooff 1671 S. 197: Prosodia oder Dichtkunst. — Prasch 1687 S. 1: Der Thon (Prosodia). — Stieler 1691 S. 3: die Aussprechung oder das Donmas. — Bödiker 1698 S. 303: Die Tohn-Sprechung. Prosodia [das 'Sylbenmaß' betrachtet B. als eine Unterabteilung der Prosodie]. — Bödiker 1698 S. 273 verdeutscht den 'numerum oratorium' mit 'Wort-Messung'. Vgl. dazu Greifsw. Crit. Vers.

Bd. II (1744) S. 462: Zwar wird Numerus durch Wolklang übersetzet; allein ich kann solches nicht billigen. Cicero und Quintilian schreiben: den Numerum der Dichter nennen wir das Sylbenmaß; folglich müssen wir hier das Wort auch beybehalten, und einen Unterschied unter dem Sylbenmaaß der Dichter und Redner machen. — Gottsched 1749 S. 18: die Prosodie, oder die Tonmessung. — Die Eindeutschung ist schon in der Mitte des 17. Jahrhunderts oft belegt. Schottel 1641 S. 136: Opitz zwar gedenckt in seiner Prosodi. — Titz 1642 Buch 1, Kap. I, 8: in der Prosody. — Zesen 1643 S. 42: Prosodie. — Stieler 1691 S. 3: Prosodie. — Wagenseil 1697 S. 519: gewisse, ordentliche Lehr-Sätze, sonst Prosodie genannt. — Bödiker 1698 S. 368: Prosodische Zeichen. — Omeis 1704 Vorr. S. 2: Prosodien; ebenso Morhof 1718 S. 553. — Gottsched 1730 S. 307: Prosodie, prosodisch. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 597: Prosodie, prosodaisch. — Auszug Societ. 1734 S. 21: Accent oder Prosodische Quantität. — Gottsched und die Crit. Beytr. gebrauchen gewöhnlich 'Prosodie'.

5. Orthographie.

Unter den zahlreichen Bezeichnungen für diesen Begriff vom einfachen 'Schreibung' bis zu 'Schreibrechtskunst' überwiegen durchaus 'Rechtschreibung' und 'Orthographie'.

Schreibung. Schottel 1641 S. 182: in rechtmessiger Schreibung ('Schreibung' in allgemeinem Gebrauch S. 192, 114). — Bellin 1657 S. 42: Die rechte schreibung. — Schottel 1663 S. 183: in rechter Schreibung. (Noch Campe Verd. Wb. 1813[2] 'Orthographie' empfiehlt 'Schreibung' schlechtweg.)

Rechtschreibung. Diese prägnante Form ist bei Schottel—Gueintz 1641 noch nicht vorhanden. — Zesen 1643 S. 43: Recht-schrei-bung in der Deutschen Spraache. — Harsdörffer 1643 S. 312: Die Rechtschreibung; ebenso 1647 S. 109; Gueintz 1645 S. 5; Bellin 1657 Vorber. S. 10; Schottel 1651 S. 331; 1663 S. 186; Prasch 1687; Stieler 1691 S. 3, 7; Bödiker 1698 S. 163; Omeis 1704 S. 299 usw. bis Gottsched 1749 S. 47, 52, 144. — Secretarius 1661, I, S. 560: Die Rechtschreiben [Mehrzahl von: das Rechtschreiben]. — Dunckelberg 1701 S. 43: des Rechtschreibens beflissene.

Wortschreibung. Gueintz 1641 S. 12: Die Wortschreibung; ebenso Girbert 1653 Tab. 3; Crit. Beytr. 18 S. 264. — Wolffstirn 1649 S. 3: Orthographia oder Schrifft-Weiserin.

Schreibekunst. Schottel 1641 S. 2: Die Schreibekunst muß sich nach der gewonheit richten. — Sprachverderber 1644 S. 60: Schreib-kunst; ebenso Stieler 1691 S. 30; Omeis 1704 S. 99. — Töllner 1718 Zuschrift: Calligraphia und Orthographia, das ist, die schöne Schreibkunst und die rechte Schreibkunst. — Stieler 1691

Register (S. 245): Schreibrechtskunst. — Megaliß 1731 S. 104: eine Rechtschreibekunst auffsezen.

Schreibart. Anfänglich zur Bezeichnung von 'Orthographie', später von 'Stil' (s. dort) gebraucht. Titz 1642 Vorbericht II: diese schreibens art. — Buno 1651 S. 203: Schreibart (Orthographia); ebenso Bellin 1657 S. 41. — Tscherning 1658 S. 4: schreibens-art. — Prasch 1687 S. 9: dise neuerliche Schreibart; ebenso Stieler 1691 Register (S. 245); Bödiker 1698 Vorr.

Schreibrichtigkeit. Zesen 1643 Vorr. an den Leser: Wiewohl wier uns höchlich bemühet, eine vollkommene Hoochdeutsche Schreib-richtigkeit herfür zu geben. — Bellin 1657 Vorber. S. 10: unforgreifliches bedänken von der Deudschen Schreibrichtigkeit. — Stieler 1691 S. 3: die Schreibrichtigkeit.

Orthographie. Titz 1642 Buch 2, Kap. VII, 11: etliche Regeln der Orthography. — Stieler 1691 S. 10, 28: Ortografie. — Bödiker 1698 S. 269: Orthographie. — Omeis 1704 S. 299: Orthographie, usw., seit 1700 häufiger, bis Gottsched 1749 S. 16, 26.

orthographisch. Megaliß 1731: recht oder orthographisch schreiben. — Antesperg 1747 S. 30: orthographische oder rechtschreibliche Kennkunst der Wörter. — Gottsched 1749 S. 43: Von den orthographischen Regeln.

Orthographist. Anleitung 1706 S. 51: von den besten Orthographisten. — Gottsched 1749 S. 53: gewisse Orthographisten.

Kalligraphie. Bödiker 1698 S. 267: die Calligraphien. — Töllner 1718 Zuschrift: Die Calligraphie. — Bödiker 1729 S. 2: das Schönschreiben. — Antesperg 1749 S. 351: Calligraphie (Schönschreibung).

Schriftzüge. Stieler 1691 S. 5: Nachamung der Züge; ähnlich Bödiker 1729 S. 21. — Crit. Beytr. 7 S. 491: Schreibzüge; 26 S. 331: Die Characteren und Schreibzüge. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 462: Züge auf dem Papier.

6. Silben.

'Silbe' ist 1641 eingedeutscht. Deutsche Entsprechungen sind nur im 17. Jahrhundert häufiger belegt.

Silbe. Opitz 1635 S. 59: syllabe. — Gueintz 1641 S. 16: Sylbe. — Schottel 1641 S. 89: die Silb. — Buno 1651 S. 1: Syllabe, Sylbe. — Gueintz 1645 S. 13: im Anfange der Sylben oder Buchstabbegriffs. — Zesen, hochd. Helikon 1649, I, S. 13 (Anzeiger): Syllaba wortglied. — Wolffstirn 1649 S. 29: Syllabe; S. 64: Die erste Sylb. — Bellin 1657 S. 75: zum folgenden wortglide geschriben; ähnlich Overheide 1657 S. 27; Schooff 1671 Vorr. — Schottel 1663 S. 185: in einer jeden Silbe; S. 68: diese Silblein, und literae accidentales. — v. Bircken 1679 S. 53: ein kurzlautiges Wort oder Wortglied. — Prasch 1687 S. 26: Sylben oder Wort-

glider. — Stieler 1691 S. 5: Sylbe oder Wortglied. — Wahn 1720 S. 11: Sylben oder Wort-Theile. — Antesperg 1749 S. 304: Sylben, das ist Wortglieder. — Crit. Beytr. 21 S. 41: Beyläufig merken wir an, daß man sich vielleicht mit der Zeit gewöhnen wird, ohne den Ohren Gewalt anzuthun, anstatt des Wortes Sylbe, ein Wortglied zu sagen. — Gottsched 1749 schreibt 'Sylbe' und 'sylbig'.

-silbig. Schottel 1641 S. 87: die Stammwörter sind einsilbig; öfters dafür auch 'einlautend', z. B. S. 71, 72. — Wolffstirn 1649 S. 10: gleichsülbig; S. 64: Die erste Sylb in zwey Sylbigen. — Bellin 1657 S. 84: eingliderig, zweiglidrig [= -silbig]. — Bödiker 1698 S. 116, 118: einsylbig, zweisylbig. — Schottel 1641 S. 646: Einsilbigkeit der Wörter. — Stieler 1691 S. 53: die Neigung der teutschen Sprache zur Einsylbigkeit.

Endsilben s. Suffix. — Gottsched 1749 S. 167, 277 hat das sonst nicht vorkommende 'Schlußsylbe'.

Silbendehnung. Bellin 1657 S. 22: Was aber von der verdoppelung der verlängerung [= Dehnung] wegen zu halten sei. — Morhof 1682 S. 471: erhebung und außdehnung der vocalium. — Stieler 1691 S. 17: Das Gedehne; S. 13: (H) dehnet das Wort. — Bödiker 1698 S. 7: Wenn eine Sylbe mit einem sonderlich langem ausgedehntem Laut ausgesprochen wird; S. 123: Denn gleichfals das E. nur zu Verlängerung des Worts ist hinzukommen. — Dunckelberg 1701 S. 19: Die vier Vocales werden in etlichen Wörtern mit einem folgenden h verstärcket. — Talander 1700 S. 85: mit lang gedehntem Laut. — Morhof 1718 S. 427: die Erhebung und Außdehnung der vocalium mit Zusatz eines (h) außdrücken. — Bödiker 1729 S. 32: Verlängerung, Production; S. 38: in einem dehnenden Dialecto; S. 18: Das Verlängerungs-h. — Chloren 1735 S. 103: daß der vocalis verlängert werde durch den accent eines Wortes; S. 30: Dehnung; S. 34: Hinausdehnung durch ein h. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 542 Aufsatz: Von dem überflüssigen Verlängerungs H, in der deutschen Sprache. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 171: Langlaut des i und u [= ie, üe]. — Antesperg 1749 S. 317, 323: der Langlaut (Aal). — Antesperg 1749 S. 328, 329: Verlängerung; das e dienet in diesem Fall das i zu verlängern.

Silbentrennung. Schottel 1641 S. 571, 613: Wörter trennen [= Composita zerlegen; noch nicht = Silben trennen]; S. 192: unzertrennt schreiben. — Gueintz 1645 S. 18: Von der Syllabierung, oder zertheilung der wörter. — Wolffstirn 1649 S. 30: sillabiren. — Bellin 1657 S. 56: sillabierung; S. 72: von der teilung der wörter; ähnlich Secretarius 1661, I, S. 566. — Prasch 1687 S. 25: Im Absetzen der Wörter. — Stieler 1691 S. 36: teilen [von Sylben]; S. 145: zerteilen, Trennung, Zertrennung,

Verteilung [vom Zeitwort und seiner Präposition gebraucht]. — Bödiker 1698 S. 34: wenn ein Wort in Sylben getrennet und zertheilet wird. — Cellarius 1700 S. 127: Die Aufftheilung der Wörter im Ende der Zeilen. — Omeis 1704 S. 306: das Wörter-abbrechen oder abbreviren; Syllben-Abtheilung. — Dunckelberg 1701 S. 156: ein Wort zusammen setzen, ein Wort zertrennen. — Bödiker 1729 S. 21: Abbrechen der Wörter; S. 85: teilen. — Crit. Beytr. 7 S. 489: (ein Wort) theilen; 20 S. 597: Abtheilung der Sylben; 27 S. 659: wenn wir ein Wort am Ende der Zeile von einander reissen müssen. — Gottsched 1749 S. 56: Trennung (Spra-che); Hieraus fließt nun die Theilungsregel, die bey dem Zerfällen der Wörter am Ende der Zeilen zu beobachten ist. — Antesperg 1749 S. 4: ein Wort abtheilen; S. 245: das Zertheilen; S. 307: das Absetzen am Ende der Zeile. — S. auch 'Trennungszeichen' S. 37.

7. Lautzeichen.

Apostroph. Gueintz 1641 S. 62: der apostrophus oder ein oberhäcklein. — Schottel 1641 S. 537: Der Hinterstrich hat den Nahmen, weil er . . .; ähnlich Harsdörffer 1647 S. 118. — Bellin 1657 S. 98: das Oberbeistrichlein sihet also (') aus. — Schottel 1641 S. 526, 1663 S. 676: apostrophe. — v. Bircken 1679 S. 54: das Oberstrichlein. — Prasch 1687 S. 120: Von dem obschwebenden halben Ringlein oder Abgangszeichen. — Prasch 1680 (nach Crit. Beytr. 5 S. 149): Endabkürzung. — Stieler 1691 S. 8: der Hinderstrich; ähnlich Bödiker 1698 S. 32; Bödiker hat oft 'der Apostrophus', z. B. S. 32, 323; S. 321: ein Apostrophus, oder Endstrichlich; S. 322: ein Schock Apostrophen. — Töllner 1718 S. 258: Häcklein. — Wahn 1720 S. 54: Der Apostrophus, das Abwerffungs-Zeichen. — Bödiker 1729 S. 84: Der Apostrophus oder das Auslassungs-Zeichen. — Crit. Beytr. 7 S. 495: Abkürzungszeichen (auch Campe wählt 'Kürzungszeichen'). — Müller 1748 S. 34: der Apostroph. — Antesperg 1749 S. 37: Hinterstrich; S. 303: das Auslassungszeichen.

Akzent. 2) = 'Tonzeichen' [1) = Tonlaut s. S. 31]. — 'Accent' = 'Tonzeichen', z. B. Gottsched 1749 S. 78, 521. — Ein besonderes Fachwort für diese 2. Bedeutung bei Wahn 1720 S. 56: Thon-Zeichen oder Accenten (neben: Wort-Thon). — S. auch Quantität S. 32 (Bödiker 1746). — Die einzelnen Akzente werden mit den lateinischen Fachworten wiedergegeben: Acutus, Gravis, Circumflexus; für ersteren Titz 1642 Buch 1, Kap. I, 5: hoher Ton (Acutus). — Schooff 1671 Vorr.: schiefes strichlein oder tohnzeichen (Acutus); Anleitung 1706 S. 47: Schlänglein [= Circumflex]; Steiner 1729 S. 42: Häublein. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 169: einen Circumflex. — Für Gravis Titz 1642 Buch 1, Kap. I, 9: niedriger Accent.

Bindestrich. Schottel 1641 S. 530: Der Mittelstrich hat seinen Nahmen, weil er zu mitten deß Wortes, oder der Lini gezogen: Er ist Schutz- und Schirmherr. — Titz 1642 Buch 2, Kap. V, 9: solcher art Worte kan man durch ein Zeichen des Hyphen (= oder —) an einander fügen. — Harsdörffer 1647 S. 118: Mittelstrichlein. — Bellin 1657 S. 97: Dises zeichen pflägen etliche zu gebrauchen in denen aus zwei- oder meren zusammen gesäzten wörtern, welches diselbigen sol zusammen binden: daher es auch von inen signum subunionis ein vereinigungszeichen würd genännet. — Prasch 1687 S. 120: das Zwerchstrichlein (hyphen). — Stieler 1691 S. 35: Der Mittelstrich, das Mittelstrichlein. — Bödiker 1698 S. 352: der Mittel-Strich. — Dunckelberg 1701 S. 161: Ein Compositum führet in der Mitte seine Wort-bänder, als Braut-Lied; S. 163: Tantologiam zu meiden, mag man in auff einander folgenden Compositis sich der Sonder-striche bedienen; S. 162, 163: Fügungs-zeichen, Verknüpffungszeichen. — Omeis 1704 S. 328: Mittel-Strich; das einfache Strichlein — zum Unterschied der beeden abbrevir-Strichlein. — Anleitung 1706 S. 95: Von dem Signo Connectionis das ist, dem Fügungs- oder Binde-Zeichen. — Crit. Beytr. 7 S. 479: Bindestrichlein; S. 474: Verbindungszeichen. — Arnoldt 1741 S. 21: Abkürzungszeichen. — Antesperg 1749 S. 245: das Querstrichlein; S. 244: das Divisions-Zeichen in der mitte.

Diäresis. Titz 1642 Buch 2, Kap. VII, 9: Von dem Zeichen der Diaeresis oder Absonderung (welches zwey über einem Allein-lautenden stehende pünctlein sind). — Bellin 1657 S. 33: Teil-zeichen (sign. diaereseos). — Bödiker 1729 S. 23, 24: Diaeresis, Synaeresis. — Pohl 1735 S. 182: Es heißt Diaeresis eine Zertheilung oder voneinander Trennung zweyer Vocalium. — Crit. Beytr. 7 S. 481: Theilungspunkte (noch Campe Verd. Wb. 1813[2] 'Diaeresis': = Trenn(ungs)punkte.

punktiert. Wagenseil 1697 S. 558: weilen sie kein punctirtes exemplar der Heiligen Schrifft zu handen gehabt. — Talander 1700 Vorr.: punctirung. — Töllner 1718 S. 453: wenn ich also punctiere [= interpungiere]. — Gottsched 1749 S. 26: doppelt punctirtes ï; S. 75 in anderer Bedeutung: mit einem punctirten Strichlein (;). — S. auch 'interpungieren' S. 38.

Trennungszeichen. Harsdörffer 1647 S. 118: Von dem Theilzeichen. — Schottel erst 1663 S. 670: Das Theilzeichen, signum vocis divisae seu separatae wird am Ende der Ziel also (-) geformet. — Stieler 1691 S. 36: welche Strichlein man den Wächter, oder Teilstrichlein nennet. — Bödiker 1698 S. 34: Punctum divisionis, End-Strichlein [wohl Druckfehler für 'Signum div.']. — Dunckelberg 1701 S. 156: vermittels der Zertheilungs-Striche oder Divisiv-Zeichen. — Omeis 1704 S. 328: zum Unterschied der beeden abbrevir-Strichlein - so am Ende der Zeilen gemacht

werden. — Anleitung 1706 S. 95: Sonder- oder Abtheilungs-Zeichen. — Wahn 1720 S. 2, 60: Von der Längde der Theilungs-Zeichen oder Pausen. — Gottsched 1736 S. 325: Theilungszeichen; ebenso 1749 S. 145, 146, 147. — Bödiker 1746 S. 99: Abtheilungs-Zeichen, Trennungs-Zeichen. — Antesperg 1749 S. 297: Das Theilungszeichen.

8. Interpunktion.

In der Interpunktion sind zu Beginn unserer Periode schon alle Zeichen in deutschen und eingedeutschten Fachworten vorhanden bis auf 'Gedankenstrich' und 'Anführungszeichen'; letzteres wird gerade noch am Schluß des behandelten Zeitraums in die Terminologie der Interpunktionszeichen einbezogen. Der Gebrauch des schrägen Längsstrichs / wird etwa von 1700 an durch den des Beistrichs ersetzt.

Interpunktion. Gueintz 1641 S. 118: Die Unterscheidung ist eine sonderung der wörter wegen besseren verstandes. — Harsdörffer 1647 S. 109: Von der Schriftscheidung unserer teutschen HELDEN-SPRACHE. — Wolfffstirn 1649 S. 4: Unterscheydung; S. 31: der Distinction nach pronuncieren. — Schottel erst 1651 S. 482: Die Schriftscheidung. — Secretarius 1661, I, S. 557: Von der Schrifftscheidung oder Distinction. — Schooff 1671 S. 195: Die Interpunctio oder Tüpfelung. — Stieler 1691 S. 32: die Schriftscheidung. — Bödiker 1698 S. 30: Schrift-Scheidung. — Hoffmann 1704 Teil II S. 89: Die Interpunction. — Antesperg 1749 S. 298: das Distinquiren.

interpungieren. Weise 1684 S. 19: wer nicht geschickt distinguiren kan. — Hoffmann 1704 Teil II S. 76: weßwegen der Periodus durch ein Colon interpungiret worden ist. — Antesperg 1749 S. 298: Distinquiren, unterscheiden; S. 3, 290, 297: punctiren [= interpungieren].

Interpunktionszeichen. Schottel 1641 S. 524: Von den Nebenzeichen, wordurch die Wörter und Reden unterschieden werden. — Harsdörffer 1643 Vorr.: Der Merkzeichen Deutung. — Schottel 1663 S. 668/69: Nebenzeichen, Kennzeichen. — Schooff 1671 S. 195: scheidezeichen. — Prasch 1687 S. 119: mittelst recht gesetzter Kennzeichen. — Stieler 1691 S. 34: Zeichen. — Bödiker 1698 S. 30: Die Unterscheidungs-Zeichen; 1729 S. 83 und 1746 S. 98, 99: Unterscheidungs- (und) Abtheilungs-Zeichen. — Crit. Beytr. 23 S. 358, 30 S. 225: Unterscheidungszeichen. — Auszug Societ. 1734 S. 21: Abtheilungs-Zeichen, Theilungs-Zeichen. — Gottsched 1736 S. 324: Unterscheidungszeichen; ebenso 1749 S. 69. — Antesperg 1749 S. 297: Von den 12. Unterscheidungszeichen; S. 298: die Schriftzeichen. — 'Interpunktionszeichen' bis 1749 nicht belegt.

Komma. Gueintz 1641 S. 120: Ein strichlein (Comma). — Schottel 1641 S. 526: Das Beystrichlein wird geschwinde durch ein

leichtes, etwas gelehntes Strichlein gezogen. — Harsdörffer 1647 S. 118: Wann man die Sache genau nemen wolte, so müste man einen Unterscheid machen zwischen dem Zwergstrichlein, comma genannt (/) und das Beystrichlein, semicomma (,) genannt, welches die Hebreer unterscheiden, und bereit in den Druckereyen vorhanden ist. Weil aber noch keiner solche Neurung eingeführet, lassen wir es hierinnen, wie in vielen andern, bey der alten Gewonheit verbleiben; mit Erwünschen, daß wir uns derselben Tyranney nachundnach mit guten Ursachen entziehen könten. — Prasch 1687 S. 119: das schlechte[1] Strichlein (comma). — Stieler 1691 S. 32: Das Beystrichlein (/). — Bödiker 1698 S. 30: Das Comma, (Beystrichlein) [für das Komma und den Längsstrich gebraucht]; S. 212: zu viel neue Commata. — Eisler 1718 S. 117: ein Comma oder Strichlein. — Crit. Beytr. 7 S. 528: Comma. — Gottsched 1736 S. 324: Strichlein; 1749 S. 75: ein Strichlein, oder Komma. — Antesperg 1749 S. 299: Der Beystrich Comma.

Punkt. Gueintz 1641 S. 119: Der punct oder tiplein (punctum). — Harsdörffer 1647 S. 122: Der kleine Punct [= auf den ein kleiner Buchstabe folgt], der grosse Punct [= auf den ein großer Buchstabe und neuer Absatz folgt]; ebenso Bellin 1657 S. 94. — Schottel 1641 S. 526: Der Punct sonst Punctum genannt. — Girbert 1653 Tab. 75: der Endespunkt. — Prasch 1687 S. 22: Pünctlein; S. 119: das einfache (punctum). — Stieler 1691 S. 33: Der Punkt oder Tüppel. — Bödiker 1698 S. 31: Das Punctum (der Punct oder Tütlein); auch: mit einem Puncto, Puncta. — Omeis 1704 S. 327: einziges Pünctlein — Punctum [im Gegensatz zu 'Doppelpünctlein']. — Cellarius 1700 S. 123: ein punct; ebenso Menantes 1715 S. 17. — Wak 1713 S. 95: das punctum; S. 215: mit diesen Puncten. — Töllner 1718 S. 453: Punct; ebenso Eisler 1718. — Gottsched 1730 S. 322: Punct; auch: Schlußpunct. — Schon Bödiker 1729 S. 83 hat: Der End-Punct. — Antesperg 1749 S. 297: das Tüpfel oder Punctum; S. 298: Das Tüpflein oder Punctum; bey dem Puncto.

i-Punkt. Stieler 1691 S. 15 bezeichnet das Umlauts-e des u [= ů] als 'Pünktlein', druckt aber noch stets 'ů' und nicht 'ü'. — Antesperg 1749 S. 304: (i-)Tüpflein; S. 324: das u muß nicht getüpfelt werden; S. 340: das u mit Stricheln punctiren.

Strichpunkt. Gueintz 1641 S. 119: Wiewol in theilungen und gegensätzigen kan man das Semicolon, ein strichlein und ein tiplein gebrauchen, doch ist das noch nicht im gebrauche. — Schottel 1641 S. 527: Das Strichpünctlein hat seine benahmung. — Secretarius 1661, I, S. 566: Das Beystrichlein, semicomma (;) welches

[1] 'schlecht' hier = einfach; in dieser Zusammensetzung an die ursprüngliche Bedeutung des Wortes [= einfach, eben, gerade, schlicht, s. Kluge, Etym. Wb.] erinnernd.

bereit in den Druckereyen vorhanden ist. — Prasch 1687 S. 119: Das punctirte Strichlein (semicolon). — Stieler 1691 S. 33: Das Strichpünktlein. — Bödiker 1698 S. 31: Das Semicolon; (Strich-Pünctlein). — Anleitung 1744, I, S. 41: Vom Semi-colon, oder Mittel-Zeichen. — Gottsched 1749 S. 75: das Semikolon; der Strichpunct.

Doppelpunkt. Gueintz 1641 S. 119: Der doppelpunct (Colon). — Schottel 1641 S. 528: Der Doppelpunct; ebenso Stieler 1691 S. 33. — Prasch 1687 S. 119: Das gedoppelte Pünctlein (colon). — Bödiker 1698 S. 31: Das Colon : (der Doppel-Punct). — Crit. Beytr. 7 S. 528: Colon; ebenso Bödiker 1746 S. 98; Peuschel 1746: Kolon. — Crit. Beytr. 27 S. 659: die beyden Puncte oder das Colon. — Gottsched 1736 S. 324: Doppelpunct; 1749 S. 73: Doppelpunct oder Kolon. — Antesperg 1749 S. 297: Der Doppelpunct oder das Colon; S. 298: das Doppeltüpflein.

Fragezeichen. Schottel 1641 S. 540: Das Fragezeichen ist, welches alsbald auff eine Frage gesetzet wird. — Gueintz 1641 S. 121: Fragezeichen; ebenso Buno 1651 S. 244; Prasch 1687; Stieler 1691 S. 34; Bödiker 1698 S. 31 usw. bis Gottsched 1749 S. 76.

Ausrufungszeichen. Gueintz 1641 S. 121: Das Verwunderungszeichen; ebenso Schottel 1641 S. 541; Buno 1651 S. 244. — Bellin 1657 S. 95: Das Rufzeichen (Verwunderungszeichen). — Prasch 1687 S. 119: Das Rufzeichen. — Stieler 1691 S. 34: Das Verwunderungs- Ausruf- und Wunschzeichen; S. 6 führt Stieler noch eine Menge lautmalender Zeichen an und benennt sie: das Schmerzzeichen, fft! — das Rufzeichen, pst! — das Zuspruchzeichen, prr! — das Schweige- und scheuchzeichen, sch! — das Einhaltzeichen, st! — das Spott- und Reizungszeichen, rrr! samt dem Anhetzzeichen kß, kß! — Bödiker 1698 S. 32: das Signum Exclamationis! (Ausruffung-Zeichen!). — Gottsched 1749 S. 76: das Ausruffungszeichen (Signum exclamandi).

Klammern. 'Parenthesis' ist Ausdruck sowohl für 1) das einschließende Zeichen, wie 2) den eingeschlossenen Satzteil. Campe Verd. Wb. 1813[2] 'Parenthese' schlägt für das erstere 'Einschlußzeichen', für das letztere 'Schaltsatz' vor. Die Terminologie bis 1750 trägt dieser doppelten Bedeutung keine Rechnung. — Klammer als Übersetzung des lateinischen 'uncus' ist erst kurz vor Gottsched 1749 belegt. — Gueintz 1641 S. 121: Ein Einschlußzeichen (parenthesis): ( ) |: :|. — Schottel 1641 S. 542: Der Einschlus oder das einschluszeichen; S. 33: kräfftige ¦Einschlüsse der Wörter [= 2)]. — Titz 1642 Nachwort [Günst. Leser]: Zirckel [= 1)]. — Prasch 1687 S. 119: Der Einschluß [= 1)]. — Stieler 1691 S. 208: die viele Einschlußzeichen (crebrae parentheses). — Bödiker 1698 S. 32: Parenthesis (der Einschluß) [= 1)]. — Crit. Beytr. 1 S. 281 (von

Heräus 1721): unnöthige Parenthesen [= 2)]. — Crit. Beytr. 1 S. 126: durch Einschiebsel (parentheses) verhunzen. — Wolf 1749 S. 66, 69 unterscheidet: Der Einschluß, oder das Einschliessungs-zeichen, die Parenthesis ( ); und: Das Ausschließungszeichen [ ] (signum exclusionis). — Antesperg 1749 S. 297: Das Einschluß-zeichen. Das Ausschliessungszeichen. — 'Klammern' zuerst bei Bödiker 1746 S. 98: Der Cirkel, Haken und Klammern, die man Signa Parentheseos nennt. — Im folgenden Jahr von Reichard 1747 S. 276 gebraucht: Diejenigen Wörter hat man in Klammern ein-geschlossen. — Wolf 1749 S. 69: Das Ausschließungszeichen [ ], Klammern oder Haken (Unci). — Gottsched hat für 2) 1736 S. 299: Einschaltungen und Parentheses; S. 318: Einschiebsel; ebenso 1749 S. 77. — Für 1) hat er keinen Terminus; 1749 S. 77: so schließt man das Eingeschobene vorne und hinten mit ein paar ( ) ein.

Anführungszeichen. Pohl 1735 S. 179: Das Signum Citationis („) besteht aus zweyen krummen Häkgen. — Gottsched 1736 S. 335 umschreibt; ebenso Bödiker 1746 S. 99. — Anleitung 1744, I, S. 49: Das Beziehungs-Zeichen wird geschrieben mit zwey kleinen Strichlein, „. Dahero dieses Zeichen nur gesetzt wird, wann man sich auf die Worte eines Buchs, oder Authoris berufft. — Müller 1748 S. 35: Rand-Strichelgen. — Gottsched 1749 S. 77: Man könnte noch von einem Zeichen im Schreiben reden, wodurch fremde Worte von dem eigenen Texte des Schriftstellers unterschieden werden. Es besteht dasselbe aus kleinen Häkchen, die im Anfange jeder Zeile gemacht werden, und am Ende der Stelle wieder schließen; die von den Buchdruckern Gänseaugen genennet werden. — Antesperg 1749 S. 301: Das Anführungszeichen Signum citationis („). — Wolf 1749 S. 69: Das Anführungszeichen („auch") pflegt man zu setzen . . .

Sternchen. Pohl 1735 S. 180: Der Asteriscus ist ein Sternchen. — Crit. Beytr. 10 S. 346: Sternchen. — Antesperg 1749 S. 304: Der Asterismus oder das Stern- und Planeten-zeichen, womit man im Druck die Allegata bemerket. — Wolf 1749 S. 86: Die Sternchen (*) zeigen . . .

Paragraph. Harsdörffer 1647 Register: Die erste Zahl bedeutet die Stund; die zweyte den Absatz, oder §. — Wahn 1720 S. 60: am Ende eines § Paragraphi oder Absatzes. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 127: in den folgenden §§ phis. — Anleitung 1744, I, S. 48: Das Eintheilungs-Zeichen §. Paragraphus. — Wolf 1749 S. 73: (§) ist das Zeichen eines Paragraphi, oder Abschnitts der Rede.

Custos. Wolf 1749 S. 73: Der Custos heißt die Sylbe oder das Wort, so unten am Ende der letzten Zeile besonders gesetzet wird, und anzeiget, wie sich die folgende Seite anfängt. [In der Sprachlehre von Schottel 1641 bis Gottsched 1749 üblich.]

B. Formenlehre.

1. Nomen.

a) Substantiv, Artikel.

Nennwort. Gueintz 1641 S. 27: Das Nenwort ist ein wandelbar wort, welches vornemlich ein ding ohne zeit bedeutet; S. 29: Das benamte nenwort bedeutet entweder eine Matery, zeug oder menge (Denominativum). — Schottel 1641 S. 215: Das Nennwort, ein Nahm oder Nennung eines Dinges. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Nomen, Nahmwort aller dingen Nahm. — Prasch 1687 S. 2: Der Name oder das Nennwort. — Stieler 1691 S. 53: Das Nennwort; Vorr. z. Wb.: Namenswörter. — Crit. Beytr. gewöhnlich: Nennwort; ebenso Gottsched 1730 S. 202; 1749 S. 71, 121, 125. — 'Namen' noch bei Antesperg 1747 S. 37; 1749 S. 13, 17, 24, 27, 56 usw.; die Eindeutschung Bödiker 1746 S. 128: Nomen; Antesperg 1749 S. 293: Nomina.

Hauptwort. 1) Verdeutschungen: 'selbständiges Wort', 'Hauptwort'. — Die Einteilung des Nomens bei Gueintz 1641 S. 87 ist durch die deutsche Terminologie verwirrend (die leidige Schachtelungsmanier ist eine Eigentümlichkeit seiner Sprachlehre)[1]: Das unwandelbare wort ist entweder ein Haubtwort, oder nebenwort. Das Haubtwort ist das beywort, oder vorwort. Das beywort ist entweder umbschrieben oder unümbschrieben. Das umbschriebene ist entweder gemein oder besonder. Das gemeine ist entweder vor sich, oder gegenblicklich. Das vor sich ist entweder der grösse oder der beschaffenheit . . . usw. — Gueintz 1641 S. 49: Das selbständige Nenwort, das Selbständige. — Schottel 1641 S. 216: Das selbständige Nennwort. [Schottel 1641 S. 423 nennt das Hauptzeitwort 'Hauptwort' im Gegensatz zum Hilfszeitwort 'Hülffwort'; 'Hauptwort' = Substantiv hat er nicht.] — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Substantivum, eygentlicher Nahm. — Lessing 1759 (Ausgabe v. Lachmann Bd. 7 S. 353) führt aus Logaus Sinngedichten (1654) für Nomen substantivum 'das eigenständige Wort' an. — v. Bircken 1679 S. 75: einem Substantivo oder Selbstandworte. — Morhof 1682 S. 469: Hauptwort. — Prasch 1687 S. 3, 4: selbständig Wort; Haubtwort; Wesenswort. [Zu letzterem vgl. die Definition Bödikers 1698 S. 137: ein Substantivum wird I. erkannt aus der Bedeutung des Wesens]. — Stieler 1691 S. 54: Das Selbständige; ebenso Bödiker 1698 S. 54. — Crit. Beytr. 1 S. 167: wesentliche Namen; 26 S. 184: Hauptwort. — Gottsched 1730 S. 246: Haupt-Wörter; 1737 S. 281: Hauptwort; 1749

---

[1] s. Ernst Leser, Geschichte der gram. Terminologie im 17. Jahrh., Lahr 1912, S. 40 u. 49.

S. 122: Wenn das Nennwort eines Dinges einen völligen Gedanken macht: so wollen wir es ein Hauptwort (Nomen substantivum) nennen. — Antesperg 1749 S. 11: das selbständige Nennwort, welches einige Grammatici auch das Hauptwort nennen. — 2) Eindeutschungen. Wolffstirn 1649 S. 49: Ein Substantivisch epitheton. — Wahn 1720 S. 43: wenn sie aus 2 oder 3 substantiven bestehen. — Müller 1748 S. 29: die Substantive. — Antesperg 1747 S. 39: Das Substantif, die Substantife(n); 1749 S. 11: das Substantif; S. 250: das Substantivum; S. 73 [einmal]: die Substantifen.

Eigennamen. Opitz 1635 S. 53: Die nomina propria oder eygentlichen namen der Götter. — Gueintz 1641 S. 49: Das eigene. — Schottel 1641 S. 217: das eigene Nennwort; S. 218: eigene Nahmwörter. — Titz 1642 Buch 1, Kap. I, 11: In den Eigennahmen vnd andern Nennworten. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Proprium, sonderlicher Nam. — Prasch 1687 S. 22: eigener Namen. — Stieler 1691 S. 215: ein Eigen- oder Amtsname; S. 79: eigene Nennwörter; S. 54: Das Eigen (proprium); S. 9, 10: Eigennamen. — Bödiker 1698 Vorr.: Eigennamen; S. 206: Eigen-Namen; S. 59: Die Propria; die eigene Namen. — Antesperg 1749 S. 28: eigentliche (propria). — Gottsched 1749 S. 142, 136, 137: ein eigener Namen, als Nomen proprium.

Gattungsnamen. Gueintz 1641 S. 49: Das gemeine. — Schottel 1641 S. 217: Das selbstendige gemeine Nennwort (Nomen appellativum). — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Appellativum, gemeiner Nam; ebenso Prasch 1687 S. 22. — Stieler 1691 S. 54: das Selbständige ist entweder Eigen oder Gemein; die gemeine Nennwörter. — Bödiker 1698 S. 59: Die Communia, sonst auch appellativa, benennen die Dinge insgemein. — Antesperg 1749 S. 28: gemeine (app. sive com.). — Gottsched 1749 S. 142: Oder es giebt auch gemeine Benennungen ganzer Gattungen und Arten von Dingen (Nomen Appellativum).

Collectiva. Stieler 1691 S. 74: die Versammlungswörter (nomina collectiva, qualia sunt: das Gesinde, familia).

Patronymica. Gueintz 1641 S. 30: Das Voreltenenwort, Patronymicon. — Stieler 1691 S. 113: Verwantschaftswörter.

Provinzialwörter s. Mundart S. 6.

Fremdwörter. Dieses Fachwort lautet stets 'frembde Wörter' und ist bis 1749 noch nicht zu einem Wort verschmolzen. Ich gebe nur die Belege: Gueintz 1641 S. 16; Schottel 1641 S. 307; Zesen 1643 S. 54; Teu. Sprachverderber 1644 Bl. A iiij Prasch 1687 S. 43; Morhof 1682 S. 49; Stieler 1691 S. 38; Bödiker 1698 S. 5; Omeis 1704 usw. bis Gottsched 1749 S. 20, 34, 156, 168. — Seltener dafür 'ausländische Wörter'; so Stieler 1691 S. 9; Antesperg 1749 S. 37; Gottsched 1749 S. 13, 25.

Abstrakta. Schottel 1641 weicht aus, oder umschreibt; S. 316: die auff heit außgehende; S. 16: die dinge und dero Eigenschafften. — Wolfffstirn 1649 S. 50: Nach Substantivis vnlebhaffter Ding. — Prasch 1687 S. 5: von Mann wird abgezogen Mannheit [oder = abgeleitet?]. — Stieler 1691 S. 102, 219: Abzugswörter oder Abstracta, S. 80: Die abgezogene selbständige Wörter. — Leibniz, Brief an Wagner S. 525: abgezogene Dinge. — Morhof 1718 S. 598: Wörter, die einen abstractivum und genericum conceptum importiren, als z. e. pedant. — Bödiker 1729 S. 176: das Genus der Abstracten; 1746 S. 274: der Abstracten [schon Hueber, Rethorica volgaris, 1477: die abstract wortter]. — Chloren 1735 S. 443: etwas abstractes; S. 280: durch schaft wird eine abstraction angezeiget; S. 376: ich abstrahire davon ... — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 503: in abgesondertem Verstande; Bd. II (1744) S. 255: abgezogene Begriffe. — Gute Verdeutschungen haben die Crit. Beytr. 1, S. 57: körperliche, unkörperliche Dinge; Gottsched 1749 S. 350: (Adverbia) geistlicher oder körperlicher Art.

Concreta fand sich, abgesehen von den eben genannten beiden letzten Stellen, weder in eingedeutschter noch deutscher Form.

Artikel. Die Eindeutschung überwiegt. — Schottel 1641 S. 207: Das Geschlechtwort ist ein Wörtlein, welches in Teutscher Sprache muß vorn gefüget, und daraus das Geschlecht erkant wird. — Zesen 1643 S. 88: Geschlechts- oder glieds-wort. — Titz 1642 Buch 2, Kap. III, 4: Artickel. — Gueintz 1645 S. 22: das geschlechtwort, oder gemercke. — Wolfffstirn 1649 S. 38: Articul. — Prasch 1687 S. 29: der Artickel ist gleichsam das Gelenck eines Wortes. — Stieler 1691 S. 51: Das Geschlechtwort, sonsten auch der Artikel genant; S. 8: das Gesellschaftwort. — Bödiker 1698 S. 48, 52, 110, 309, 400 [ein Beispiel für den Synkretismus seiner Terminologie]: Articulus, an diesen Articulis, die Articulos, ohne Articul, Articul, der Artickel, die Artickel, das Geschlecht-Wort, das Geschlechts-Wort, das Geschlechtswort. — Pohl 1735 S. 61: Vorsetzwort. — Die Eindeutschung haben ferner Wahn 1720, Eisler 1718, Bödiker 1729 und 1746, Crit. Beytr., Greifsw. Crit. Vers. und Gottsched 1730, 1736, 1749; auch bei Gottsched überwiegt 'Artikel'.

Bestimmter, unbestimmter Artikel. Schottel 1641 S. 207: (Das Geschlechtwort) ist zweyerley Benennend und unbenennend; ebenso Stieler 1691 S. 51. — Prasch 1687 S. 30: unbeschränckt, beschränckt (oder) unklar und klar. — Gottsched 1749 S. 129: Das bestimmte, unbestimmte Geschlechtswort. — Antesperg 1749 S. 11: Der gewisse, der ungewisse Artickel, Bestimm- oder Geschlechtswörtlein.

b) Adjektiv, Adverb, Zahlwort.

Adjektiv. Gueintz 1641 S. 50: das beyständige; S. 31: ein beysetziges; S. 87: Das beywort ist ein unwandelbar Haubtwort; S. 86ff.: Zuwort [Gueintz gebraucht 'Zuwort' für Adjektiv und Adverb; s. Vortisch S. 55]. — Schottel 1641 S. 216: das Beystendige, Adjectivum; S. 220: Das beystendige Nennwort; ebenso Secretarius 1661, I, S. 471. — Wolffstirn Verz. d. Term.: Adjectivum Erklärungs Nahm, bey gesetzter Nam. — Logau, Sinngedichte, 1654 [nach Lessing, Ausg. v. Lachmann Bd. 7 S. 353]: nomen adjectivum, das zugesetzliche Wort. — Schooff 1671 S. 3: Beinenwort. — Prasch 1687 S. 3, 4: beyständig Wort, Beyfügwort. — Stieler 1691 S. 54, 94: das Beyständige (Nennwort). — Bödiker 1698 Vorr.: Beywörter (gewöhnlich die lat. Bezeichnung). — Crit. Beytr. 1 S. 168: zufälliger Name [Korrelat zu: wesentlicher Name = Substantiv]. — Gottsched 1730 S. 202; 1736 S. 231; 1749 S. 123, 136, 220: Beywort (Nomen adjectivum). — Auszug 1734 S. 32: Der Gebrauch ist adjectivisch. — Brincken 1746 S. 21: Beywörterlich (adjective). — Antesperg 1747 S. 41: Adjectif, Adjectifen. — Müller 1748 S. 29: die Adjective. — Antesperg 1749 S. 11: das Adjectivum; das Adjectif, oder beyständige oder zufällige Nennwort, welches einige auch das Beywort nennen; S. 91: die Adjectifen.

Adverb. Gueintz 1641 S. 86: Zuwort; ebenso Schottel 1641 S. 514. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Adverbium, Geschichts Art, Eygenschafften. — Schooff 1671 S. 3: Bei-zeitwort. — Prasch 1687 S. 2: das Nebenwort. — Stieler 1691 S. 190, Bödiker 1698 S. 48: Zuwort. — Crit. Beytr. 1 S. 128: Nebenwörter. — Antesperg 1749 S. 14: das Beywort, oder Umstandswort; S. 279: das Nebenwort. — Gottsched 1749 S. 343, 126, 225: Nebenwort. — Bödiker 1746 S. 245: der teutschen Adverbien. — Die Einteilung der Adverben geschieht gewöhnlich durch Umschreibung; Schottel 1663 S. 659, 660: Adverbia loci Zuwörter einen Ort anzeigend. Adverbia temporis eine Zeit andeutend. Adverbia qualitatis eine Welchheit andeutende Zuwörter usw. [26 Klassen]; ebenso noch Gottsched 1749 S. 344ff.: Einige betreffen den Ort, andre die Zeit, noch andre die Beschaffenheiten der Dinge; andre ihre Größe, Zahl, Ordnung, Vergleichung, Vergrößerung, Verkleinerung, Stellung und Lage, das Fragen, Bejahen und Verneinen; S. 353: Vergrößerungswörter [= Steigerungsadverbien]. — Buno allein hat eine prägnante Formulierung 1651 S. 190ff.: die Zahladverbia; die Zeitadverbia; von den Ortsadverbiis; S. 189: Die Fragadverbia usw.

Zahlwort. Gueintz 1641 S. 30: Das Zahlnenwort Numerale. — Schottel 1641 S. 586: Die Zahlen, oder Zahlwörter. — Titz 1642 Buch 2, Kap. II, 6: Das Zehlwort. — Wolffstirn 1649

S. 28: Die zahl Wörter; ebenso Buno 1651 S. 127; S. 120: numeralia oder Zahlnomina. — 'Zahlwort' ist Terminus bei Prasch, Stieler, Bödiker usw. bis Gottsched 1749 S. 216, 260.

Grundzahl. Gueintz 1641 S. 30: eine haubtzahl. — Buno 1651 S. 127: Cardinalia oder Hauptzahlen. — Schooff 1671 S. 29: Haupt- oder grund-zahl. — Stieler 1691 gebraucht: cardinale. Antesperg 1749 S. 26: die Hauptzahlen oder Grundzahlen; S. 258: Die Hauptzahlwörter. — Gottsched 1749 S. 236: Die Grundzahlen.

Ordnungszahl. 'ordnende Zahlwörter', 'Ordnungszahl' bei Gueintz 1641 S. 30; Buno 1651 S. 212; Stieler 1691 S. 98; Gottsched 1749 S. 236, 243; Antesperg 1749 S. 26.

Distributiva, Multiplicativa. Gueintz 1641 S. 30: Das abtheilige Zahl nennwort (distributivum); das vielfältige, in fach und fältig (Multiplicativum). — Schooff 1671 S. 31: Austeilungszahl (Distrib.). — Stieler 1691 S. 20: Doch werden hiervon ausgenommen, nicht allein die Teilungsdeutung auf ein ley, als Einerley; S. 98: Eine gleiche Bewantnüß hat es mit denen Vermehrungs Zahlwörtern. — Antesperg 1749 S. 26: austheilende (distributiva). — Gottsched 1749 S. 244: die theilenden, und die vermehrenden (Zahlwörter); S. 354: Unterscheidende Zahlwörter. — Schriften der deu. Gesellschaft, 1735, Bd. I S. 63: Zeitzahlen (Temporalia) [= zweitägig usw.]; Verhaltungszahlen (Proportionalia); Doppelzahlen (Multiplicativa); Theilungszahlen (Distributiva).

c) Pronomen.

Die Übersetzung von 'Pro-nomen' schwankt bis 1730 zwischen 'Für-' und 'Vorwort'. Gottsched schreibt seine „Critische Dichtkunst" 1. Auflage 1730 'vor die Deutschen'; die 2. Auflage 1737 'für die Deutschen'. Zwischen diesen beiden Auflagen waren in den Jahren 1732—1735 die Crit. Beytr. wiederholt für eine Abgrenzung der Bedeutung und des Gebrauchs der beiden Präpositionen eingetreten. Ich verzeichne einige Beiträge zu dieser Frage. Bödiker 1698 S. 447: 'Anhang vom Unterscheid des Für und Vor.' Beyträge zur Crit. Historie d. deu. Sprache (Crit. Beytr.) 1 S. 130: 'Kurze Erörterung der Frage: Ob zwischen Vor und Für ein Unterschied sey, und worinne derselbe bestehe?'; ebda. 4 S. 567, 6 S. 358: 'Von den Vorwörtern vor und für'; s. auch 14 S. 221. Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 205: 'Von dem bestimmten Gebrauch der Vorwörter vor und für; sowol außer, als auch in ihrer Zusammensetzung mit andern Wörtern.'

Pronomen. Gueintz 1641 S. 53: Das Vornenwort (Pronomen) wird an stat eines Nenwortes gebraucht. — Schottel 1641 S. 396: Das Vornennwort; einige Male z. B. S. 409: das Vor-

wort, Vorwörtlein. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Pronomen, Vornahm. — Stieler 1691 S. 116: Von dem Vornennworte; ebenso Prasch 1687 S. 1. — Bödiker 1698 S. 48: Pronomen, das Vornenn-Wort; ebda., zum ersten Male, S. 215: das Fürnenn-Wort Du. — Crit. Beytr. 7 S. 496: Namensfürwörter [s. Pronom. personale]; Ist für so viel, als pro, und wird prae füglich vor gegeben: So muß pronomen ein Fürwort, und praepositio ein Vorwort heissen, welcher Unterscheid gut und wohl zu beobachten wäre. — Brinken 1746 S. 21: Stattwort. — Antesperg 1747 S. 43: Anstattwort; 1749 S. 12: Anstattwort: Fürwort. — Gottsched 1736 S. 231: Fürworter; 1749 S. 246, weil sie für andre gebrauchet werden: so nennet man sie Fürwörter. Man muß damit die Vorwörter (Praepositiones) nicht vermengen. — Die Eindeutschung 'Pronomen' Lateiner 1738 S. 101; Bödiker 1746 S. 77; Antesperg 1747 S. 43; 1749 S. 12; S. 12: die Pronomina.

Pronomen personale. Gueintz 1641 S. 58: Das Vornenwort vor sich: Ich, du. — Prasch 1687 S. 31/32: Schottel teilet die Vornennwörter in 5. Gattungen, mit Lateinischen Namen, die er nicht verteutschet. Man kan sie aber also teutschen, daß Demonstrativa heissen Zweigwörter; relativa Folgwörter; interrogativa Fragwörter; possesiva Besitzwörter; reciproca Ruckfallwörter. — Bödiker 1698 S. 68: Die Pronomina Substantiva Ich, Du, Er. — Crit. Beytr. 1 S. 180: das persönliche Vorwort (pronomen personale) es; dagegen schon S. 160: Fürwörter der Namen. — Gottsched 1749 S. 247: Persönliche Fürwörter; ebenso Antesperg 1749 S. 12.

Pr. possessivum. Gueintz 1641 S. 59: zum theile ist es besitzend; S. 48: besitz (possessivum) vornenwort. — Prasch s. oben. — Stieler 1691 S. 116: Besitzende; S. 120: Die Besitz Vornennwörter; S. 121: Besitzwörter. — Bödiker 1698 S. 52: wenn ein Possessivum dazu kommet. — Antesperg 1749 S. 12: Besitzende. — Gottsched 1749 S. 252: Die zueignenden Fürwörter.

Pr. demonstrativum. Gueintz fehlt. — Zesen, hochd. Helikon [3] 1649 I S. 14: Pronomen demonstrativum weisewort. — Prasch s. oben. — Stieler 1691 S. 116: Zeugende [Stieler Wb.: zeugen = creare; zeigen = indicare; Druckfehler für: Zeigende?]. — Gottsched 1749 S. 254: Die anzeigenden Fürwörter, Pronomina demonstrativa; ebenso Antesperg 1749 S. 12.

Pr. relativum. Gueintz 1641 S. 122: Relativum Gegenblicklich; S. 124: Respectivum Gegenblicklich; Relativum Rücksehend; S. 59 ist das 'Gegenblickliche Vornennwort' Oberbegriff für das Relativum und Reflexivum. — Prasch s. oben. — Stieler 1691 S. 116: Gegenverwante: Er — der, derselbe — so [= nach dem Begriff der Korrelation gebildet]; S. 224: Das be-

ziehende Vornennwort der — welcher; S. 30: Beziehungswörter (Pronomina Relativa). — Ebenso Gottsched 1736 S. 332: Beziehungswörter; 1749 S. 258: Die beziehenden Fürwörter (Pronomina relativa); ebenso Antesperg 1749 S. 13.

Pr. reflexivum. Gueintz 1641 S. 59: Da gehören auch hin, die in sich zurück sehen (Reciproca). — Prasch s. oben. — Stieler 1691 S. 116: Gegentretende; Er, sein, ihr (Reciproca); S. 225: das Rücktrittnennwort sich. — Gottsched 1749 S. 251: Das zurückkehrende Fürwort (Pronomen reciprocum). — Antesperg 1749 S. 98: das in sich selbst gehende oder das zurückkehrende Anstattwort; das Reciprocum.

Pr. interrogativum. Gueintz 1641 S. 59, 103: Oder ist fragend; das Fragvornenwort. — Prasch s. oben. — Stieler 1691 S. 116: Fragende; wer, quis; S. 122: das Fragvornennwort; S. 120: das Fragvornwort. — Gottsched 1749 S. 256: die fragenden Fürwörter (Pronomina interrogativa); ebenso Antesperg 1749 S. 12.

Pr. indefinitum. Stieler 1691 S. 117: Im übrigen gehören: Jemand, niemand . . . in der teutschen Sprache zu dem Nennwort, ob sie schon im Latein Vorwörter seyn [Stieler gebraucht sonst 'Vornennwörter' für Pronomina]. — Gottsched 1749 S. 260: Uneigentliche Fürwörter (Pronomina impropria). — Antesperg 1749 S. 13: Die uneigentliche, oder ungewisse (impropria indefinita). — Crit. Beytr. 17 S. 57: ein Zahlfürwort (pronomen numerale).

2. Flexion.

a) Flexion. Zesen 1643 S. 38: in ihrem wachstuhme und beugung. — Wolfsstirn 1649 Verz. d. Term.: Flexio, Wortswechsel. — Stieler 1691 S. 50: Beugungen der einzelen Wörter. — Bödiker 1698 S. 175: Lenckung der Worte. — Crit. Beytr. 1 S. 154: Wortänderungen (flexiones); 4 S. 609: Beugung der Sylben. — Gottsched 1749 S. 379 (in verengter Bedeutung = Deklination): Beugung; ebenso Antesperg 1749 S. 17: Declinationen oder Beugungen. — Die Eindeutschung 'Flexion': Wolfsstirn 1649 S. 41; Buno 1651 Ver. S. 2. — Talander 1700 S. 7: Ich schreite zur inflexion des Articuls; S. 29: zu inflectirung vieler Temporum. — Bödiker 1746 S. 42: in der Flexion.

flektieren. Titz 1642, Buch 1, Kap. I, 17: durch derer hülffe das wort flectiert vnd vnterschiedlich beweget wird. — Zesen 1643 S. 80: Dann die Deutschen können die Eignen Nahmen nicht beugen. — Wolfsstirn 1649 S. 24: mit flectirn vnd construiren; ebenso Buno 1651 Ver. S. 8. — Talander 1700 S. 29: werden irregular inflectiret. — Cellarius 1700 S. 6: Flexibiles, die sich beugen. — Dunckelberg 1701 S. 13/14: Würden sie Teutsch gebogen. — Crit. Beytr. 7 S. 498: gebogen oder verändert werden. — Greifsw. Crit.

Vers. Bd. II (1744) S. 150: Worte beugen. — [Campe Verd. Wb. 1813[a]: 'Flectiren', in der Sprachlehre biegen; nicht beugen.] — Antesperg 1749 S. 293: gebogen (das ist decliniret oder conjugiret); S. 96: gebogen oder declinirt; S. 151: Biegen, saxonice beugen, flectere.

b) Deklination.

Deklination. 1) Verdeutschungen. Gueintz 1641 S. 43: Die verwandelung oder abweichung (declinatio) ist eine verenderung des wortes. — Schottel 1641 S. 283: Die Abwandelung ist deß Nennwortes abflissende Verwandelung. — Titz 1642, Buch 2, Kap. II, 6: verwandelung der Adjectivorum. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Declinatio, Person Verklärung. — Schooff 1671 S. 59: Beugung. — v. Bircken 1679 S. 7: die Fortwandelungen (declinationes et conjugationes). — Weise 1684 S. 8: Hier wäre etwas an die Variation per Casus zu gedencken. — Prasch 1687 S. 4: Die Fallweise (declinatio) oder Endungssorte. — Stieler 1691 S. 80: Von der Abwandelung der Nennwörter; S. 122: Wandelung. Bödiker 1698 S. 296: In der Abwandelung, oder Declination; S. 61: Veränderungen, Wandlungen [gewöhnlich die Eindeutschung]. — Crit. Beytr. 7 S. 496: Beugung oder Veränderung. — Antesperg 1749 S. 17, 28: Beugungen; S. 29, 48: Abänderungsart. — Gottsched 1736 S. 231: Abänderung; 1749 S. 194: Von den Abänderungen der Hauptwörter. — Im Paradigma gebraucht Gottsched 1749: Die erste Endung. Die zweyte —. Die dritte —. usw., z. B. S. 131; S. 216: abweichende Abänderungen (anomala). — Antesperg 1749 S. 10: regelrichtig, unregelrichtig [v. d. Deklination].

2) Eindeutschungen. 'declination' bei Gueintz 1645 S. 12 [Eindeutschung ist bei Gueintz selten!]; Wolfffstirn 1649 S. 18; Buno 1651 Ver. S. 17; Girbert 1653 Tab. 20; Prasch 1687 S. 39; Bödiker [oft] 1698 S. 55 usw. [seit 1700 sehr häufig] bis Gottsched 1749 S. 213: Declination, Declinationen [einmal]. Ebenso Antesperg 1749 S. 16, 17: Declination, Declinationen; S. 14: die Declinationes; S. 16: die Wissenschaft des deutschen Declinirens. — Niedersachsen 1742 S. 10: die Declinirung; S. 9: eine besondere Declinirart.

deklinieren. 'decliniren' bei Zesen 1643 S. 80; Wolfffstirn 1649 S. 20; Buno 1651 Ver. S. 17; Schottel 1663 S. 68; Prasch 1687 S. 43; Bödiker 1698 S. 74, 139 [oft] usw., von 1700 durchaus überwiegend; stets z. B. bei Bödiker 1746. — Verdeutschungen (s. auch 'flektieren' S. 48). Schottel 1641 S. 628: abwandeln. — Schooff 1671 S. 59: beugen. — Stieler 1691 S. 83, 86: verabwandeln; S. 94, 96: abwandeln; S. 96: wandeln. — Brincken 1746 S. 10: abbeugen (decliniren); S. 31: durch die Fälle führen. — Antesperg 1749 S. 11, 87: abändern; S. 30, 36: gehen über [sc. ein Paradigma].

declinabile, indeclinabile. Gueintz 1641 S. 26: Nach der theilung ist ein iedes wort entweder wandelbar oder unwandelbar; ähnlich Schottel 1641 S. 231; Prasch 1687 S. 31; Bödiker 1698 S. 66. — Stieler 1691 S. 185: unwandelbar; S. 189, 194: abwandelbar; S. 53: wandelbar; S. 109: wandelich und unwandelich; [im Wb. 1691 Sp. 138 hat Stieler 'beugsam = flexibilis' verzeichnet]. — Crit. Beytr. 4 S. 615 und 7 S. 496: beugsam, unbeugsam. — Bödiker 1746 S. 128: indeclinabel. — Antesperg 1749 S. 97, 257: indeclinabel; S. 10: beugsam; S. 97: unbeugsam; S. 37, 54, 89: unabänderlich; S. 4, 10, 262: beuglich, unbeuglich. — Gottsched 1749 S. 137, 206: unabänderlich (indeclinabilia).

α) Numerus (in der Dekl. u. Konjug.).

Zahl. Gueintz 1641 S. 32: Von der zahl sind regeln . . .; ebenso Schottel 1641 S. 267; S. 416; Stieler 1691 S. 82, 74; so bis Gottsched 1749 S. 195: von verschiedenen Numeris, oder Zahlen der Hauptwörter; S. 219: Zahlendungen (numeri singulares et plurales).

Einzahl, Mehrzahl. Gueintz 1641 S. 26: Die zal ist eintzele oder mehrere, oder ist eintzig und übereintzig. — Wolfffstirn 1649 S. 30: wie sie die Pronomina so obereintzig brauchen; Verz. d. Term.: Singularis, einzehlich, von einem; Pluralis, vielzehlig, von zweyen oder mehrern. — Schottel 1641 S. 209/10: Eintzele Zahl. Mehrere Zahl; S. 417: Eintzelweis, Vielweis. — Zesen, hochdeu. Helikon 1649, I, Anz. d. fremd. Wörter: Pluralis die mehrere zahl, oder vielheit ['Vielheit' bei Schottel 1641 S. 267 = quantitas]. — Prasch 1687 S. 3: einfache, mehrfache Zahl. — Stieler 1691 S. 29: die einfache Zahl, die mehrere Zahl; S. 127: Einzelweis, Vielweis; S. 78: Einzelzahl. — Crit. Beytr. 2 S. 354: Zahl der Einheit oder Vielheit. — Gottsched 1749 S. 131: einzeln, von einem; S. 132, 133: einzeln(e) Zahl; S. 196, 199: einzelne Bedeutung; S. 197: Einfach; S. 213: einfache Zahl; S. 131, 225: mehrere Zahl; S. 132: von vielem; S. 196, 199: vielfache Bedeutung; S. 197: Vielfach; S. 213: vielfache Zahl; S. 220: ein Vieles; vorherrschend: 'einzelne, mehrere Zahl'. — Antesperg 1749 S. 19, 30, 33: der Singulari, Plurali; S. 143: des Singularis; S. 19: von einem, von vielem; S. 40: in der Einheit, Vielheit; S. 46, 47, 85 usw. [das häufigste]: Einheitlich, Vielheitlich; S. 70, 81: Von der Pluralisation der deutschen Substantivorum; S. 18: Zahl der Einheit, Zahl der Vielheit.

β) Genus.

Geschlecht. Gueintz 1641 S. 35: Geschlechte der Nenwörter. — Schottel 1641 S. 246: Das Geschlecht deß Nennwortes; ebenso

Wolffstirn 1649; Prasch; Stieler; Bödiker usw. bis Gottsched 1749 S. 124, 142, 220. — Pohl 1735 S. 61: in allen Geschlechts-Arten (Generibus). — Lateiner 1738 S. 251: Die Genus-Tabelle [Deutschschreibung in anderer Bedeutung Bödiker 1698 S. 361: ein Heroisch Genus]. — Die Mehrzahl von 'Geschlecht' lautet bei Stieler 1691 S. 61 und Gottsched 1749 S. 220 'Geschlechter'; Schottel 1641 S. 227: in allen dreyen Geschlechten.

Männliches Geschlecht. Gueintz 1641 S. 34: Das Mänliche geschlechte. — Schottel 1641 S. 246: Das Mannliche Geschlecht. — 'Männliches Geschlecht' stets, bis Gottsched 1749 S. 124, 131. — Buno 1651 S. 12: Masculinisch. — Antesperg 1747 S. 54, 1749 S. 18: Das Masculin oder das männliche Geschlecht.

Weibliches Geschlecht. Gueintz 1641 S. 34: Das Weibliche geschlechte; ebenso Schottel 1641 S. 246; 'weibliches Geschlecht' einheitlich bis Gottsched 1749 S. 170. — Buno 1651 S. 12: Femininisch. — Antesperg 1747 S. 54, 1749 S. 18: Das Föminim (Feminin) oder das weibliche Geschlecht.

Sächliches Geschlecht. Hier herrscht in der Übersetzung eine gewisse Unsicherheit. — Gueintz 1641 S. 34: Das unbenamte geschlechte. — Schottel 1641 S. 246: Das unbenahmte Geschlecht. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Neutrum, keinerley; ebenso Prasch 1687 S. 3: keinerley Geschlechts; S. 33: das unbemerckte (Geschlecht). — Stieler 1691 S. 52: unbenahmtes, unbenanntes Geschlecht [unbenennend = indefinitivus]. — Noch Crit. Beytr. 17 S. 153: unbenamtes Geschlecht. — Crit. Beytr. 1 S. 166: welches zwischen beyden das Mittel hält. — Antesperg 1749 S. 18: das keinerleyische (ungewisse). — Gottsched 1749 S. 170: das ungewisse Geschlecht. — ['Sächliches Geschlecht' nach Campe Verd. Wb. 1813² 'Neutrum' erst von 'den Herausgebern des Logau' [= Lessing 1759] vorgeschlagen.] — Antesperg 1747 S. 54, 1749 S. 18: Das Neutr.

Genus commune. Gueintz 1641 S. 35: Zweyerley ist, welches das Mänliche und das Weibliche geschlechte zugleich bedeutet. — Schottel fehlt. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Commune, zweyerley. — Stieler 1691 S. 62 verwirft 'das gemein Geschlecht', da 'so wenig Wörter nichts besonders machen'. — Gottsched fehlt.

Genus omne. Gueintz 1641 S. 35: Allerley, welches das Mänliche, Weibliche und unbenamte bedeutet. — Schottel 1641 S. 246: Das Allgemeine Geschlecht. Genus omne. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Omne, allerley. — Stieler 1691 S. 62: Das vierte Geschlecht des Nennworts wird das allgemeine genennt. Z. e. gut. Denn ich kan sagen: Der Mann ist gut, die Frau ist gut, das Tier ist gut [!]. — Stieler 1691 S. 62 erwähnt noch ein 'Tiergeschlecht' und 'Zweyfelgeschlecht'.

γ) Kasus.

Kasus. Gueintz 1641 S. 43: Die Eigenschaft ist die Endung oder der fal (casus); S. 123 lehnt Gueintz dieses Wort ab zu Gunsten von 'endung'; denn 'ein fal ist unverstendlich'. — Schottel 1641 S. 282: Die Zahlendung ist zweyerley. — Prasch 1687 S. 3: Der Wortfall (casus). — Stieler 1691 S. 80: Die Zahlendung (auch: Endung, Fall). — Bödiker 1698 gewöhnlich 'casus'; S. 58: Bey den Deutschen sind sechs Casus; S. 369: einen Abfall in den Nenn-Wörtern. — Crit. Beytr. 1 S. 160, 168: Abfälle; 4 S. 566: Endungsfall; 2 S. 346: Veränderungsart. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 214: Fälle; S. 566: Beugendungen. — Antesperg 1749 S. 17: Die 6 Fälle; S. 42: Ausgänge oder Casus. — Gottsched 1749 S. 130: Endungen [= der stehende Fachausdruck]; S. 139: Abfälle; S. 138, 219, 220, 240: Fallendungen. — Im Paradigma gebraucht Gottsched 1749 (z. B. S. 411, 417): erste Endung, zweyte —, dritte — usw.; S. 242, 346: Geschlechtsendung [= casus allgemein], gewöhnlich in spezialisierter Bedeutung = Genitiv gebraucht (S. 53). — S. a. unter Nominativ unten Gottscheds Stellung zur Bezeichnung der einzelnen Fälle. — Lateiner 1738 S. 247: Casustabelle.

Casus recti, obliqui. Schottel 1641 S. 282: Die stehende und die abfallende Zahlendung. casus rectus, obliqui. — Prasch 1687 S. 43: in ungeraden Fällen (casibus obliquis). — Stieler 1691 S. 80: die Stehende und Fallende (abfallende) Zahlendung. — v. Brincken 1746 S. 12: die schiefen Fälle.

Nominativ. Gueintz 1641 S. 43: die Nenendung; ebenso Schottel 1641 S. 280; Prasch 1687; Stieler 1691 S. 81. — Butschky 1645 S. 30: Nenner; ebenso Wolffstirn 1649 Verz. d. Term. — Schoofff 1671 S. 124: Nominativus oder Tähter. — 'Nennfall' als Terminus findet sich Crit. Beytr. 5 S. 97; angeführt von Gottsched und Antesperg; s. unten. — Gottsched 1749 S. 130 verwirft die sklavische Übersetzung der lateinischen Fachwörter: Diese sechs veränderte Endungen, haben die Lateiner Casus, oder Fälle genennet: wir aber können sie besser schlechtweg, Endungen heißen, und zwar in der Ordnung, wie die Fragen da stehen, die erste, zweyte, dritte, vierte, fünfte, sechste Endung. Denn wenn gleich einige von unsern Sprachlehrern darinnen dem Gebrauche der Lateiner gefolget sind, und ihre Casus so buchstäblich gegeben haben:

Casus Nominativus, der Nennfall, oder die Nennendung;
— Genitivus, der Zeugefall, oder die Zeugendung;
— Dativus, der Gebefall, oder die Gebendung;
— Accusativus, der Klagefall, oder die Klagendung;
— Vocativus, der Rufffall, oder die Ruffendung;
— Ablativus, der Nehmefall, oder die Nehmendung[1]:

[1] Dieses Schema ebenso bei Antesperg 1749 S. 17/18.

so haben doch andere lateinische Sprachlehrer, auf eine bequemere Art, casum primum, secundum, tertium, usw. gebraucht. Diese Art nun, die Endungen der Nennwörter und Fürwörter zu unterscheiden, dünkt mich im Deutschen desto bequemer: je weniger man in den obigen Benennungen, von dem Zeugen, Geben, Klagen und Nehmen, einen Grund angeben kann. — Gottsched selbst gebraucht, auch im Paradigma (z. B. S. 131, 411, 417), 'die erste Endung' usw. — Die Bezeichnung mit Zahlen, die heute wieder üblich ist, schon bei Helwig 1619: 'Erstfall' bis 'Sechstfall'; ferner bei Prasch 1687 S. 3 ff. — 'Der 1.—4. Wortfall', auch von Antesperg 1749 S. 18 angeführt. — Antesperg 1747 S. 53, 1749 S. 17: Der Nominatif.

Genitiv. 'Die Geschlechtsendung' Gueintz 1641 S. 43; Schottel 1641 S. 280; Prasch 1687 S. 4. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Genitivus, Geber, Inhaber weß. — Stieler 1691 S. 81: Die Zeugendung. — Secretarius 1661, I, S. 479: in der Geburts oder Geschlechts Endung. — Crit. Beytr. 4 S. 613: Zeugefall. — Gottsched 1749 S. 130: die zweyte Endung; S. 214: Genitiv; s. auch oben. — Antesperg 1747 S. 53, 1749 S. 17: der Genitif.

Dativ. 'Die Gebendung' Gueintz 1641 S. 43; Schottel 1641 S. 281; Stieler 1691 S. 81. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Dativus, Überantworter, wem? — Prasch 1687 S. 4: Die Dargebendung. — Crit. Beytr. 5 S. 98: Gebefall. — Brincken 1746 S. 13: Zweck-Fall. — Gottsched 1749 S. 130: die dritte Endung; s. auch oben. — Antesperg 1747 S. 53, 1749 S. 17: der Datif.

Akkusativ. 'Die Klagendung' Gueintz 1641 S. 43; Schottel 1641 S. 281; Stieler 1691 S. 81. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Accusativus (activus) Kläger (würckender) wen? — Prasch 1687 S. 4: Anklagendung. — Crit. Beytr. 5 S. 99: Klagefall. — Brincken 1746 S. 14: Klag- oder Vorwurfs-Fall. — Gottsched 1749 S. 130: die vierte Endung; s. auch oben. — Antesperg 1747 S. 53, 1749 S. 18: Der Accusatif.

Ablativ. 'Die Nehmendung' Gueintz 1641 S. 43; Schottel 1641 S. 281; Stieler 1691 S. 81. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Ablativus (instrumentativus) Mittelsweiser. Wormit? worin? — Prasch 1687 S. 36 verwirft — gegen Schottel — den Ablativ als unnötig, während Stieler 1691 S. 81 ihn bewußt beibehält. — Crit. Beytr. 5 S. 99: Nehmefall. — Brincken 1746 S. 16: Wirkender Fall, Ablativus. — Gottsched 1749 S. 130: die sechste Endung; s. auch oben. — Antesperg 1747 S. 53, 1749 S. 18: Der Ablatif.

Vokativ. 'Die Rufendung' Gueintz 1641 S. 43; Schottel 1641 S. 281; Stieler 1691 S. 81. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Vocativus, Anreder O. — Gottsched 1749 S. 130: die fünfte Endung; s. auch oben. — Antesperg 1747 S. 53, 1749 S. 18: Der Vocatif.

c) Konjugation.

Konjugation. 1. Verdeutschungen. Gueintz 1641 S. 68: Von den Verenderungen, Conjugationibus. — Schottel 1641 S. 414: Die Zeitwandelungen (Conjugationes). — Wolfffstirn 1647 S. 47: die Conjugation seye ein Geschichts Erklärung. — Prasch 1687 S. 6: Die Rotte, oder der Worthauffen (conjugatio). — Stieler 1691 S. 126, 127: die Zeitwandelung; S. 123: die Wandelung. Antesperg 1749 S. 106, 141: die Hauptabänderungs-Arten; S. 107: das Zeitwandeln, die Zeitwandlung oder Abänderung eines Zeitworts. — Gottsched 1749 S. 263, 264, 266: die Abwandelung der Zeitwörter. — 2. Eindeutschungen. Titz 1642 Buch 2, Kap. VII, 4: Conjugation; ebenso Wolfffstirn 1749 S. 45; Buno 1651 Ber. S. 23; Bödiker 1698 S. 296 [oft]; Cellarius 1700 S. 34; häufig seit 1700. — Bödiker 1746 S. 191: die Coniugation. — Crit. Beytr. 31 S. 534: Conjugationen. — Talander 1700: conjugirung. — Antesperg 1749 S. 14: die Conjugationes; S. 16: die Wissenschaft des deutschen Conjugirens; S. 106: Von den drey Hauptconjugationen.

Starke, schwache Konjugation. In dem Zeitraum von 1641 bis 1749 wird die schwache Konjugation stets als die 'regelmäßige' (richtige), die starke als die 'unregelmäßige' (unrichtige) bezeichnet, weil, wie es Stieler 1691 S. 126 formuliert, die erstere, 'wohin alle Zeitwörter gehören, oder billig gehören solten [ähnlich noch Gottsched 1749 S. 282], mit Behaltung einerley Stammlettern forttritt', die andere aber 'die Kennletter und Stammbuchstaben ungleichfließender Weise verwandelt' und deshalb eigene Regeln beansprucht, was der Sprachregelmäßigkeit, der 'Sprachrichtigkeit', die in jener Zeit den höchsten Wertmesser der Sprache darstellt, zuwiderläuft. — Schottel 1641 S. 414: die gleichfliessende (regularis) und ungleichfliessende (irregularis), oder die ordentliche und unordentliche. — Wolfffstirn 1649 S. 29, 36: richtige, unrichtige Conjugation. — Secretarius 1661, I, S. 472: Bat das unvollkommene Zeitwort mit einem t. — Prasch 1687 S. 6: Die erste Rotte ist einerley [= schwach], die anderte mancherley [= stark]; S. 50: ordentliche oder gleichgehende, und unordentliche oder ungleichgehende; S. 72: gleichfliessende. — Stieler 1691 S. 126: Die Gleichfließende, oder Richtige; die Ungleichfließende, oder Ablenkende. Conjugatio est duplex: Analoga et Anomala; S. 143: die Abtretende; S. 144: die Ungleichflüßigkeit. — Bödiker 1698 S. 78: Die Conjugatio ist entweder gleichfliessend (regularis) oder ungleichfliessend (irregularis); gewöhnlich 'analogon, anomalon' gebraucht, z. B. S. 327, 92. — Kirchmayr 1702 Register: Von den regelrichtigen Verbis, Von den unregelrichtigen Verbis. — Crit. Beytr. 13 S. 85—107: Von den ungleichfliessenden Zeitwörtern (Anomalis)

der Deutschen Sprache. — Crit. Beytr. 22 S. 206: unordentliche Zeitwörter. — Bödiker 1729 S. 131: Die Conjugatio ist entweder regelmäßig, oder nicht regelmässig, das ist, anomalisch; S. 158: die regularen Verba; S. 160: irregular(e) verba; 1746 S. 206: Die gleichflüßende, analogische, reguläre, regelmäßige Coniugation bedeutet einerlei; und ungleichflüßende, anomalische, irreguläre, nicht regelmäßige ist auch einerlei; S. 239, 240: regular, irregular. — Chloren 1735 S. 57: irregulaire (derivation). — Antesperg 1749 S. 108: gleichfliessende, ungleichfliessende Conjugation; S. 163: regular; S. 169: irregular; S. 184: regelrichtige Verba; S. 197: richtige Zeitwörter. — Gottsched 1749 S. 274: Durch richtige Zeitwörter versteht man solche, die in der jüngstvergangenen Zeit ein te, und in der völlig vergangenen ein et annehmen; S. 292: Von den unrichtigen Zeitwörtern (Verbis irregularibus). Ihre Abwandelung bleibt nämlich nicht so genau bey einerley Selbstlautern des Stammworts, sondern ändert dieselben auf vielerley Art; S. 294, 297 [seltener]: regelmäßige Zeitwörter.

Konjugieren. Deutsche Entsprechungen sind seltener als die Eindeutschung, besonders seit 1700. Schottel 1641 S. 424: Das Zeitwort wird verwandelt. — Prasch 1687 S. 51: Werden alle Wörter völlig durchgeführt?; S. 6 bleibt er im Bilde: in gleicher Ordnung lauffen [vgl. conjugatio = 'Rotte'!]. — Stieler 1691 S. 236: abwandeln; S. 126: fort treten. — Bödiker 1698 S. 76: Das Verbum wird conjugiret und verändert; S. 115: die meisten Wörter gehen nach der analogia. — Antesperg 1749 S. 130: abändern; S. 131: wandlen oder conjugiren; S. 280: abwandeln. — Gottsched 1749 S. 265, 282: abwandeln; S. 266, 324: richtig oder unrichtig fließen; S. 298: richtig gehen. — Wolfffstirn 1649 S. 39: im conjugieren. — Buno 1651 S. 171: conjugiren; Ber. S. 8: conjungiren; ähnlich Schottel 1663 S. 68; Prasch 1687 S. 56; Bödiker 1698 S. 79 usw., sehr verbreitet seit 1700. — Bödiker 1746 S. 129: coniungiren.

d) Komparation.

Komparation. Gueintz 1641 S. 51: Die vergleichung (Comparatio). — Schottel 1641 S. 235: die Ergrösserung ['steigerung' führt Schottel 1641 S. 342 als ein offenbar nicht mehr sehr gebräuchliches Wort mit Quelle ('R. A. 1603') an]. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Comparatio Vberschätzung; S. 37: In der Comparation; ebenso Buno 1651 Ber. S. 15. — Prasch 1687 S. 4: Die Vergleichung (comparatio); S. 45: die Comparation. — Stieler 1691 S. 57: Die Ergrößerung oder Steigerung der Nennwörter. — Bödiker 1698 S. 128: Comparation; die Eindeutschung seit 1700 öfters. — Brincken 1746 S. 36: Vergleichung (Comparation). — Antesperg 1749 S. 90: Von der Comparation. — Gottsched 1749

meidet einen festen Terminus (S. 227); einmal, S. 235: daß nicht alle Beywörter eine Vergrößerung annehmen können; und S. 230: dieser Wörter Vergleichung.

komparieren. Gueintz 1641 S. 91: Es werden auch etliche Beywörter verglichen (comparantur). — Schottel 1641 S. 235: Staffelweis ergrössern. — Zesen 1643 S. 6: Darnach werden die Wörter auff Hebräische art vergrössert. — Wolffstirn 1649 S. 38: compariren; ebenso Buno 1651 Ber. S. 15; Prasch 1687 S. 56; Bödiker 1698 S. 139; 1746 S. 413; Antesperg 1749 S. 242. — Stieler 1691 S. 58: ergrößern. — Gottsched 1749 S. 344: vergrößern.

comparabilis. Gueintz 1641 S. 50: Das beyständige Nenwort wird getheilet in vergleichlich und unvergleichlich (Comparabilia). — Schottel 1641 S. 24, 263: ergrösserlich, unergrösserlich; ebenso Stieler 1691 S. 57.

Grade. Gueintz 1641 S. 51: Bey der Stuffe (gradus) ist in acht zu nehmen. — Schottel 1641 S. 236: Die ergrösserung hat drey Staffelen; S. 235: die Bedeutung eines Wortes Staffelweis ergrössern. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Gradus, Stapffel. — 'Grad' schon Girbert 1653 Tab. 11. — Prasch 1687 S. 45: die Vergleichungsstuffen, die 3 Stuffen; S. 4: in einem dreyfachen Grad. — Stieler 1691 S. 57: die Ergrößerung hat drey Stafeln; die Bedeutung eines Worts Stafel weise erhöhen. — Crit. Beytr. 1 S. 68: die Grade. — Antesperg 1749 S. 90: Vergleichungsstaffeln; S. 282: die Vergrösserungsstaffeln; S. 90: Vergleichs-Stuffen; Staffeln; die 3 Grade. — Gottsched 1749 S. 227, 228: Vergleichungsstaffeln; S. 216: Vergleichungsstuffen; S. 234: Erhöhungsstaffeln.

Positiv. Gueintz 1641 S. 51: Das beyständige Nenwort vor sich selbst, welches der Satz ist (oder Positivus) macht keine Stuffe. — Schottel 1641 S. 236: Die erste Staffel. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Positivus, Angeber. — Girbert 1653 Tab. 11: Positivus, Der erste Grad. — Schooff 1671 S. 20: Grundstaffel. — Prasch 1687 S. 45: Der erste Grad. — Stieler 1691 S. 57: Die erste Stafel. — Schriften d. deu. Gesellsch. Bd. I (1735) S. 64 und Crit. Beytr. 1 S. 160: Grad der Gleichheit. — Gottsched 1749 S. 228: die erste Staffel (Positivus Gradus). — Antesperg 1749 S. 91: Der Positif.

Komparativ. Gueintz 1641 S. 51: Bey der Stuffe (gradus) ist in acht zu nehmen der Satz (s. Positiv) und die Stuffe. Die Stuffe ist entweder die Mitlere oder die Oberste [hier 'Stuffe' = Erhöhung]. — Schottel 1641 S. 236: Die mittlere Staffel. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Comparativus, Vbertreffer. — Girbert 1653 Tab. 11: Comparativus. Der andere Grad. — Schooff 1671 S. 20: Mittelstaffel. — Prasch 1687 S. 45: Der anderte Grad;

der Gegensatz (comparativus) [= Gegen-'Satz'!]. — Stieler 1691 S. 57: Die mittlere Stafel. — Crit. Beytr. 1 S. 160: Grad der Ungleichheit. — Gottsched 1749 S. 228: Die zweyte Staffel (Comparativus). — Antesperg 1749 S. 91: Der Comparatif.

Superlativ. Gueintz 1641 S. 51: Die Oberste (Stuffe) [s. Komparativ]. — Schottel 1641 S. 237: Die höchste Staffel. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Superlativus, Alleröberster. — Girbert 1653 Tab. 11: Der dritte Grad. — Schooff 1671 S. 20: Oberstaffel. — Prasch 1687 S. 45: Der dritte Grad; Der Ubersatz (Superlativus). — Stieler 1691 S. 58: Die dritte Stafel. — Crit. Beytr. 1 S. 160: Grad des gänzlichen Unterschieds. — Gottsched 1749 S. 228: Die dritte Staffel (Superlativus). — Antesperg 1749 S. 91: Der Superlatif.

3. Verbum.

a) Einteilung der Zeitwörter.

Zeitwort. 1. Verdeutschungen. Gueintz 1641 S. 59: Das Zeitwort (Verbum) ist ein wandelbar wort. — Schottel 1641 S. 411: Das Zeitwort ist welches ein thun oder ein leiden samt seiner Zeit bedeutet; genau ebenso Stieler 1691 S. 123. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Verbum, Geschicht wort [von geschehen, vgl. Vortisch S. 55] allerley geschichten. — Prasch 1687 S. 2: das Wirck- oder Zeit-Wort. — Stieler 1691 S. 123: Das Zeitwort. — Bödiker 1698 S. 48: Verbum, das Zeit Wort; im folgenden ebenso bis Gottsched 1749 S. 262: Von den Zeitwörtern (Verbis). — Brincken 1746 S. 8, 24: das Hauptwort. Verbum. — Antesperg 1749 S. 13: Das Zeitwort, oder Handlungswort. — 2. Eindeutschungen. Wahn 1720 S. 19: In der dritten Persohn aller verben. — Bödiker 1746 S. 128: das Verbum. — Antesperg 1747 S. 37, 45: das Verb oder Verbum; im Plurali die Verben und Verba; 1749 S. 250, 293 nur: Verbum, Verba. — Chloren 1735 S. 261: die verbal-Endung.

Persönliches, unpersönliches Zeitwort. Gueintz 1641 S. 81: Nach der Theilung ist das Zeitwort entweder persönlich, oder unpersönlich. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Impersonale vnrichtig in Numero et casu. — Schottel 1641 S. 411, Stieler 1691 S. 123 wie Gueintz; ebenso in der Folgezeit, neben dem lateinischen Ausdruck, bis Gottsched 1749 S. 264, 335: persönliche und unpersönliche Zeitwörter.

Hauptzeitwort. Schottel 1641 S. 621: Es lautet wol, wenn mann die Spruchrede mit dem Hauptzeitworte schliessen kan (illud verbum, quo totus sensus respicit, seu quod primarium significandi locum in periodo obtinet). — Prasch 1687 S. 50 teilt die Zeitwörter ein in: Hülfliche (auxiliaria) und Hülfbedürftige. — Hoff-

mann 1704 S. 15: Das Haupt-Verbum aber schliesset den Sentenz; ebenso stets Steiner 1729. — Bödiker 1698 S. 222: mit dem Haupt-Zeit-Worte (verbo primario); S. 212: Grund-Wort, Hauptwort [= Hauptzeitwort]. — Gottsched 1749 (S. 436) hat kein besonderes Fachwort.

Hilfszeitwort. Gueintz 1641 S. 80: Zeitwörter, so auch Hülfwörter genennet werden; ebenso Schottel 1641 S. 416; Buno 1651 S. 98; Titz 1642 Buch 2, Kap. II, 6; Stieler 1691 S. 127; Bödiker 1698 S. 76, 79; S. 85: Hülf-Zeit-Wort. — Kirchmayr 1702 Register: Von auxiliar oder bey helffenden Verbis. De Verbi ausiliari. — Bödiker 1729 S. 131: Drei sind Haupt-Hülfwörter, ich habe, ich bin, ich werde. Fünfe Neben-Hülfwörter, als wollen, sollen, mögen, müssen, können. — Gottsched 1730 S. 247: Hülfs-Wort; 1736 S. 386, 1737 S. 280, 1749 S. 265, 266: die sogenannten Hülfswörter (Verba auxiliaria). — Antesperg 1749 S. 108: Hülfs-Zeitwörter; S. 131: hülfliche Zeitwörter; S. 14: helfende Zeitwörter; S. 131: Hülfs-Wort. — Schottel 1641 S. 360, Zesen 1643 S. 7: das flikwort tuhn.

Verba inchoativa, frequentativa usw. Die weitere Einteilung der Zeitwörter ist höchst fragmentarisch. Erwähnt werden: 'verba inchoativa' Schottel 1641 S. 421, Buno 1651 S. 183; 'Defectiva' Buno 1651 S. 118; 'Desiderativa' Buno 1651 S. 184, Stieler 1691 S. 179; 'Frequentativa' Buno 1651 S. 183. — Bödiker 1698 S. 104/5 nennt 'Schwemmen, Setzen' das 'Activum' zu 'Schwimmen' und 'Sitzen'. — Bödiker 1746 S. 242: Aus der lateinischen Grammatik weiß man, daß sie die Verba in inchoativa, frequentativa, desiderativa und diminutiva eintheilet. Es mögte wol gefragt werden; Ob diese Eintheilung auch in unserer Sprache möglich sei? Gar wol. — Gottsched 1749 nimmt nicht Bezug auf eine weitere Einteilung der Zeitwörter. — Übersetzungen nur bei Stieler 1691 S. 131: Von diesem Werden, formet man die Beginnzeitwörter. Verba inchoativa; und Antesperg 1749 S. 149: Anfangs-Zeitwörter (Verba inchoativa); S. 189: wiederholende (frequentativa). — Verba diminutiva s. unter Wortbildung.

Person. 'Person, Personen; die erste, die zweyte (andere), die dritte' seit Gueintz 1641 S. 27, Schottel 1641 S. 415 bis Gottsched 1749 S. 247. — Schottel 1641 S. 396: Person oder ding; ebenso Bödiker 1698 S. 77. — Stieler 1691 S. 56: Person oder Sache. — Crit. Beytr. 1 S. 169: Dativus der Person, Dativus der Sache. — Schooff 1671 S. 81: Selbstand [= Person beim Zeitwort]. — Schottel 1641 S. 621: Die erste Person ist würdiger als die andere, die andern hinwider als die dritte; ebenso Gueintz 1641 S. 117; Stieler 1691 S. 233; Antesperg 1749 S. 264. — Gottsched 1749 S. 432: Nach zweyen oder mehrern

Hauptwörtern steht das Zeitwort in der mehrern Zahl, und zwar in der vorzüglichen Person.

Conjugation s. S. 54.

b) Genera.

Genus verbi. Gueintz 1641 S. 124: Genus, die bedeutung. — Schottel 1641 S. 424: Deutung (genus verbi). — Stieler 1691 S. 124: Was nun die Art belanget, so ist dieselbe viererley (genus est quadruplex). — Bödiker 1698 S. 77: Bedeutung [gewöhnlich 'Activ., Passivum', oder 'vox activa, passiva']. — Bödiker 1746 S. 205: Hier erinnern wir nur, daß der izt unbekanntere Ausdrukk des Herrn Bödikers: Das Verbum hat Vocem activam und passivam nichts anders sagen wolle, als: Das Verbum kommt im Activo und Passivo vor; oder, das Verbum hat significatum activum und passivum. — Antesperg 1749 S. 109: dreyerley Gattungen; S. 119: die leidende Bedeutung, vox passiva. — Gottsched 1749 S. 263: die Zeitwörter theilen sich in zwo Gattungen (Genera).

Tun und Leiden. Schottel 1641 S. 411: Das Zeitwort ist welches ein thun oder ein leiden samt seiner Zeit bedeutet; ebenso Stieler 1691; Bödiker 1698 S. 371. [Thomasius, Einleitung zur Vernunft Lehre (Logik), 1699 S. 35: Thun oder Leiden der Seelen.] — Über den ursprünglich verbalen Bereich hinausgehend bei Pohl 1735 S. 40: Alle Substantiva, die ein Thun oder Leiden anzeigen, sind derivativa. — Gottsched 1749 S. 262: Da die Zeitwörter entweder ein Thun, oder ein Leiden bedeuten.

Aktivum. Gueintz 1641 S. 63: Das thätliche ist, das eine wirckung in einen andern bedeutet (Activum); S. 124: Activum, Thuendlich. — Schottel 1641 S. 424: Die wirckende Deutung (Activum verbi genus) ist, wodurch angezeiget wird etwas wirckendes. — Zesen, hochd. Helikon 1649 Bd. I S. 217: man sie zwei tuhwörter, zu einem nen-worte setzen. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Activum, wann ich etwas gegen einer andern Person thue; Activum, wirckend zwischen 2. Personen. — Buno 1651 S. 134: Activum, oder Thueverbum. — Schooff 1671 S. 92: Tuhwörter. — Prasch 1687 S. 51: Handelnde Seite oder Bedeutung. — Stieler 1691 S. 124: die Wirkart ist, die ein Tuhn oder Werk anzeiget. — Bödiker 1698 gebraucht lateinische Fachworte. — Antesperg 1749 S. 109: die eine Würkung bedeuten; S. 268: würkende Zeitwörter (Verba activa). — Gottsched 1749 S. 263: die thätige Gattung, (Activum). — [Campe Verd. Wb. 1813[2] s. 'Verbum activum' nennt Gottscheds Ausdruck 'sehr schleppend'.]

Passivum. Gueintz 1641 S. 63: Das leidentliche ist, das ein leiden von einem andern herrürende bedeutet (Paſsivum). —

Schottel 1641 S. 424: Die Leidende Deutung (Passivum genus verbi) ist, wodurch angezeiget wird etwas so gelitten wird. — Wolfffstirn 1649 S. 13 und Verz. d. Term.: Passivum, was mir geschicht von einer andern Person; Pafsivum, leydend von einem andern. Buno 1651 S. 134: Passivum oder Leidverbum. — Bellin 1657 S. 83: die leidende deutung däs zeitworts. — Schooff 1671 S. 92: Leidenswörter. — Prasch 1687 S. 51: Leidende Seite oder Bedeutung. — Stieler 1691 S. 124: Die Leidart ist, welche ein Leiden oder Dulden andeutet. — Antesperg 1749 S. 109: (Zeitwörter) die ein Leiden bedeuten; S. 119: leidende Bedeutung (vox passiva); S. 125: leidende Zeitwandlung. — Gottsched 1749 S. 263: die leidende Gattung (Passivum). — Auszug Societ. 1734 S. 33: die Passivische Bedeutung der Endung.

Transitivum. Gueintz 1641 S. 62, 124: Die bedeutung ist entweder durchgehend oder selbsthaftend (Transitivum et Substantivum). Nemlich das seine wirckung entweder in andern verrichtet, oder vor sich selbsten etwas gewisses bedeutet; Transitivum = Durchbringend, Durchgehend, Ubergehend. — Schottel fehlt. — Stieler 1691 S. 232: Auch sind etliche Zeitwörter Transitiva genant, welche zwo Klagendungen zugleich an sich nemen [der einzige Terminus, den Stieler nicht verdeutscht!]. — Brincken 1746 S. 14: thätiges, wirkendes Hauptwort. — Gottsched 1749 fehlt; S. 263: Mehrere Gattungen der Zeitwörter giebt es im Deutschen nicht: man müßte denn die wenigen, in Ansehung der Bedeutung, davon unterscheiden wollen, die unter einer thätigen Gestalt, eine leidende Bedeutung haben; als ich höre, ich fühle, ich leide u. d. gl. Doch diese können auch zu der mittlern Gattung gezählet werden.

Intransitivum (= Neutrum). Schottel 1641 S. 443: Es sind aber diese, welche keine leidende Deutung haben können (Neutra autem, quia pafsivis carent). — Wolfffstirn 1649 S. 13, Verz. d. Term.: Neutrum, wirckend oder leydend in jhm selbst (ohne eine andere Person). — Stieler 1691 S. 124: Die Unbenamte Art ist, die nicht so sehr ein Tuhn und Leiden, als nur einen Stand und Gegenwart, zu erkennen giebt, auch gar selten auf die Leidensdeutung gebracht werden mag [= passivisch gebraucht werden kann]. Neutrum est, quod .... — Bödiker 1698 S. 77: verba, die in der Endigung nicht passiva, und in der Bedeutung nicht activa werden: das sind die Neutra. — Antesperg 1749 S. 109: (Zeitwörter) die eine keinerleyische Art bedeuten; S. 127: Die keinerleyische Zeitwörter, oder die sogenannten Verba neutra. — Gottsched 1749 S. 263: Es giebt aber noch eine mittlere Gattung, (Neutrum,) die einen gewissen Zustand der Sache andeutet; S. 313: Von der Mittelgattung der Zeitwörter. (De Verbis Neutris). — Campe Verd. Wb. 1813[2] s. 'Verbum neutrum': In der Fruchtbringenden Gesellschaft, sagte man mittelständiges Wort dafür.

Medium. Bellin 1657 S. 83: die mittele deutung däs zeitworts. — Bödiker 1698 S. 77: Bey den Deutschen giebt es keine Media, wie bey den Griechen; und keine Deponentia, wie bey den Lateinern.

Reflexivum. Schottel fehlt (1641 S. 470). — Stieler 1691 S. 124: Die ruckgängige Art tritt zurück in die Person, und wirket in dieselbe, als: ich verwundere mich. — Gottsched 1749 S. 332: Es giebt auch eine Art der Zeitwörter, deren Bedeutung gleichsam rückwärts auf denjenigen geht, der sie ausspricht; oder sich auf die Art wirksam erzeiget (Reciproca).

c) Tempora.

Zeit. 'tempus, tempora' wird seit Gueintz 1641 S. 64 und Schottel 1641 S. 412 bis zu Gottsched 1749 S. 262 durch 'Zeit, Zeiten' wiedergegeben. — Schottel 1641 S. 191 einmal analog zu 'casus = zahlendung', 'tempus = zeitendung'. — Antesperg 1749 S. 107: Die 5. Zeitfälle oder Tempora; S. 111: Dieses Tempus; dieser Zeitfall; S. 149: Welche Tempora.

Präsens. 'Die gegenwertige zeit' (seit Prasch 1687 S. 5 'gegenwärtige') von Gueintz 1641 S. 65 und Schottel 1641 S. 412 bis Gottsched 1749 S. 262. — Antesperg 1747 S. 54: Das Präsens ist die gegenwärtige Zeit [1749 wird nur das deutsche oder lateinische Fachwort gebraucht]. — Präsens und Imperfektum nennt Schooff 1671 S. 83, 109: Hauptzeiten, Wurzelzeiten, und Antesperg 1749 S. 109: einfache Zeitfälle (tempora simplicia); die übrigen Zeiten S. 108: zusammengesetzte Zeitfälle (tempora composita); S. 117 wird das Präsens das 'Schlüsselwort' genannt, weil 1. ein Zeitwort im Präsens nachgeschlagen werde, 2. daraus die Konjugation des Zeitworts zu erkennen sei, und 3. vom Infinitiv alle Tempora simplicia formiert werden könnten.

Imperfekt. Gueintz 1641 S. 65, 69: Die Unvolkommene zeit; die fastvergangene zeit. — Schottel 1641 S. 412: Die Fastvergangene. — Bellin 1657 S. 44: Die unfolkommene zeit. — Prasch 1687 S. 5: die fast vergangene; ebenso Stieler 1691 S. 124. — Antesperg 1747 S. 55: Das Imperfectum, die halb verflossene Zeit; 1749 S. 107: Die halb- oder unvollkommen verflossene Zeit; S. 111: Die unvollkommene Zeit. — Gottsched 1749 S. 262: Die jüngst vergangene Zeit, (praeteritum imperfectum).

Perfekt. Gueintz 1641 S. 124: Praeteritum, Die vergangene zeit. — Schottel 1641 S. 412: Die Vergangene. — Bellin 1657 S. 44: die folkommene zeit. — Prasch 1687 S. 5, Stieler 1691 S. 124: die vergangene. — Antesperg 1747 S. 55: Das Perfectum ist die ganz verflossene Zeit; 1749 S. 107: Die

vollkommen verflossene Zeit. — Gottsched 1749 S. 262: Die völlig vergangene Zeit, (praeteritum perfectum).

Plusquamperfekt. Gueintz 1641 S. 65, 69: die längst vergangene zeit. — Schottel 1641 S. 412: Die Gantzvergangene. — Prasch 1687 S. 5: Die gar- oder vorvergangene. — Stieler 1691 S. 125: Die gantzvergangene. — Antesperg 1747 S. 55: Das Plusquamperfectum ist die mehr als verflossene Zeit; 1749 S. 107: Die mehr als verflossene Zeit. — Gottsched 1749 S. 262: Die längst vergangene Zeit, (praeteritum plusquamperfectum).

Futurum. Gueintz 1641 S. 65: Die zukünftige zeit. — Schottel 1641 S. 412: Die Künfftige. — Prasch 1687 S. 5: Die zukünftige. — Stieler 1691 S. 125: Die Künfftige. — Antesperg 1747 S. 55: Das Futurum ist die zukünftige Zeit; ebenso 1749 S. 107. — Gottsched 1749 S. 262: Die (zu)künftige Zeit, (tempus futurum).

d) Modi.

Modus. Gueintz 1641 S. 66: Die weise ist eine verwandelung des zeitworts nach des gemütes fürhaben. — Schottel 1641 S. 413: Die Weisen deß Zeitworts sind viererley. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Modus, Geschichts-Weiser oder Verlauff. — Prasch 1687 S. 5: Die Anzeigung der Weise; S. 52: Wirckungsweise (modus). — Stieler 1691 S. 125 wie Schottel 1641. — Antesperg 1747 S. 54: Die 4. Moden der Zeitwörter, (4. modi verborum); 1749 S. 107 nur: Die 4. Weisen, oder Modi der Zeitwörter. — Gottsched 1749 S. 264: die verschiedenen Arten (Modi).

Indikativ. Gueintz 1641 S. 124: Indicativus, Anzeigungsweise. — Schottel 1641 S. 413: Die weise anzuzeigen. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Indicativus, blosser Andeuter. — Prasch 1687 S. 5: Die Erzehlungsweise. — Stieler 1691 S. 125: Die Anzeigungsweise; S. 127: Anzeigweise. — Crit. Beytr. 7 S. 524: Die gewisse oder anzeigende Art des Zeitworts. — Antesperg 1747 S. 54 und 1749 S. 108: Der Indicatif, die Anzeigweise. — Gottsched 1749 S. 264: die anzeigende Art (Modus indicativus).

Konjunktiv. Gueintz 1641 S. 66, 69 zählt den Konjunktiv zum Imperativ. — Schottel 1641 S. 414: Die weise zufügen. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Subjunctivus, Gehorsamer. — Buno 1651 S. 172: Der 3. (modus) heißt subjunctivus oder conjunctivus. — Prasch 1687 S. 6: Folgweise; S. 67: Fügweise. — Stieler 1691 S. 125: Die Fügweise. — Crit. Beytr. 7 S. 524: die zweifelhafte Art des Zeitworts. — Brincken 1746 S. 28: Verbindungs-Weise. — Antesperg 1747 S. 54, 1749 S. 108: Der Conjunctif, die Fügweise. — Gottsched 1749 S. 264: Die verbindende Art, (modus conjunctivus).

Optativ. Schottel 1641 S. 414: Die weise zu wünschen oder

wunschweise (Modus optativus) vermag keine Hauptweise allhie zu machen, weil sie der weise zu fügen gleich ist, und durch die Wörter wolt Gott, ach daß, O etc. erkant wird. — Stieler 1691 S. 136: Es ist auch die Wunschweise mit der Fügweise ganz gleich. — Gottsched 1749 S. 264: Vieleicht könnte man auch mit einigem Grunde einen Modum potentialem, oder optativum im Deutschen bilden. ... Allein ... man kann es dabey bewenden lassen. — Auch Antesperg 1749 S. 115 verwirft 'den Optativum oder die Wünschweise'. — Brincken 1746 S. 30: Potentialis, Verstattungs-Weise.

Imperativ. Gueintz 1641 S. 66: gebietungsweise, Imperativus. — Schottel 1641 S. 413: Die weise zu gebieten. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Imperativus, Befehler. — Prasch 1687 S. 6: Gebietweise. — Stieler 1691 S. 125: die Gebietungsweise; S. 127: Gebietweise. — Brincken 1746 S. 30: Befehls-Weise. — Antesperg 1747 S. 54 und 1749 S. 108: Der Imperatif, die Befehlweise. — Müller 1748 S. 16: der Imperativ. — Gottsched 1749 S. 264: die gebiethende Art (Modus imperativus).

Infinitiv. Der Infinitiv wird während unseres Zeitraums stets zu den Modi gerechnet. — Gueintz 1641 S. 66, 67: die Beschliessungsweise; Die unendige weise [= die Nominalformen des Verbs]. — Schottel 1641 S. 414: Die weise zu endigen, oder die weise das Zeitwort zu schliessen; S. 591: auß dem unendigen Zeitworte (infinitivo modo verbi). — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Infinitivus, vnbenahmbster (so doch durch alle numeros vnnd personas geht). — Prasch 1687 S. 6: die unbeschränckte Weise; S. 70: Endweise. — Stieler 1691 S. 125: die Endungsweise (im Paradigma: Endigungsweise). — Crit. Beytr. 7 S. 525: unbestimmende, unumschränkte Art. — Antesperg 1747 S. 54: Der Infinitif, die Endweise; 1749 S. 108: Der Infinitif, die Unendweise, oder die unbestimmte Weise. — Gottsched 1749 S. 264: die unbestimmte Art (Modus infinitivus).

e) Verbalnomina.

Partizip. Gueintz 1641 S. 83: Das Mittelwort ist ein Wandelbar wort, welches ein ding mit der zeit durch die enderung bedeutet. Es kan auch ein Theilwort genennet werden. — Schottel 1641 S. 472: Das Mittelwort (Participium) ist welches vom Zeitworte entspringet; ebenso Prasch 1687 S. 2; Stieler 1691 S. 181; Bödiker 1698 S. 48, 90/91. — Schooff 1671 S. 3: Nen-zeitwort. — Crit. Beytr. 1 S. 127[2]: Die Participalverbindungen. — Lateiner 1738 S. 320: participialische Constructionen. — Crit. Beytr. 7 S. 502: Von den Mittelwörtern oder Zeitnamen. — Auszug Societät 1734 S. 32: Participien. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. III (1744) S. 209: die Participialismen. — Antesperg 1747 S. 37: das Participium; 1749 S. 14: Das Mittelwort. — Gottsched 1749 S. 125, 339:

und weil sie dergestalt zwischen den Zeit- und Nennwörtern das Mittel halten, oder von mittlerer Natur sind; so nennet man sie Mittelwörter (Participia). — Schottel 1641 S. 473: Das wirckende Mittelwort (Participium generis activi); Das leidende Mittelwort (Participium generis passivi). — Stieler 1691 S. 129, 136, 142: Gegenwärtiges Mittelwort. Participium Praesens. Vergangenes Mittelwort. Participium praeteritum [ebenso schon Schottel 1641 S. 445]. Das wirkende Mittelwort. Participium Activum. Das leidende Mittelwort. Participium passivum. — Antesperg 1749 S. 14: Das Mittelwort der gegenwärtigen Zeit. Das Mittelwort der verflossenen Zeit. Das letztere wird bey den Deutschen uneigentlich auch das Supinum genannt. — Gottsched 1749 S. 340: Mittelwörter der thätigen (leidenden) Gattung; S. 302: Mittelwörter Gegenw. Z. Vergang. Z. Künft. Z. — Schottel 1641 S. 482: Es ist in Teutscher Sprache auch zufinden ein leidendes Mittelwort der zukünfftigen Zeit (Participium passivum temporis futuri); ebenso Stieler 1691 S. 186. — Gottsched 1749 S. 341: Einige Sprachlehrer haben auch von der künftigen Zeit Mittelwörter machen gelehret, und gesagt, daß man sie vom Supino hernehmen müsse; . . . Allein . . . es verlohnt sich der Mühe nicht, um eines außerordentlichen Ausdruckes halber, allen Zeitwörtern Mittelwörter der künftigen Zeit beyzulegen.

Gerundium, Supinum. Schottel 1641 S. 447: Die Gerundia und Supina sind in Teutscher Sprache eigentlich nicht, sondern es wird an derer statt das Wortlein zu an die weise zu endigen gesetzet; auch S. 432, 616. — Prasch 1687 S. 79: Die Teutschen wissen von den so genannten Gerundiis und Supinis nichts, sondern geben dise nomina verbalia durch praepositiones Zu, Mit, Durch, wie auch den infinitivum. — Bödiker 1698 S. 91: Itzt wollen wir hie mercken, daß auch die Deutschen keine Gerundia haben; S. 82: Die Deutschen haben keine Supina.[1] — Stieler 1691 S. 136 und 230 übersetzt gerundia, supina mit 'Betrag- und Lagwörter'; gebraucht aber nur 'Lagewort, Supinum' im Paradigma. — Brincken 1746 S. 31: Regier-Nennwort (Gerundium). — Antesperg 1749 S. 118: die Deutschen haben eigentlich kein Supinum. — Gerundia, Die Geschäfts-Wörter. — Gottsched 1749 S. 327 (nur im Paradigma): Supin.(um); Gerund.(ium).

Im Paradigma der Konjugation haben Gueintz 1641 (S. 71), Schottel 1641 (S. 425, 437) deutsche Terminologie; Stieler deutsche Terminologie (lateinisch kommentiert; S. 127 ff.); Antesperg 1749 das erstemal deutsch, dann lateinisch (S. 110 ff.; S. 119 ff.); Gottsched 1749 (S. 266, 278) deutsche Terminologie.

---

[1] Dabei kann Bödiker den Stoßseufzer nicht unterdrücken: Et o utinam Germani nunquam essent supini! ['supinus' = rückwärts gebogen, anlehnend!].

4. Partikeln.

a) Partikel.

Partikel. Schottel 1641 S. 517 zählt die Partikeln zu den Adverbien; S. 192: Silben und Wörterleine. — Gueintz 1641 S. 93 (87): Das unwandelbare wort ist entweder ein Haubtwort, oder nebenwort. Das unwandelbare Nebenwort ist entweder das Fügewort, oder Bewegewort. — Schooff 1671 S. 194: Wörterlein. — Prasch 1680 (nach Crit. Beytr. 5 S. 147): Bey den mit den Zeitwörtern zusammengesetzten Partickelchen. — Stieler 1691 S. 227: Die Wörterlein (Particulae); S. 205: das unpersönliche Kennwörtlein es (Particula es); S. 204, 208: Wörtlein (vocula). — Bödiker faßt unter Particula indeklinable Redeteile zusammen; 1698 S. 48: Particula ist indeclinabilis: als Adverbium, Praepositio, Conjunctio; S. 51, 80: Wörtlein; S. 229: Fügung der Particulen; S. 307: Zweysylbige von Particulis zusammen gesetzet. — Töllner 1718 S. 144: die Partikel. — Hentschel 1729 S. 87: Von der Construction ohne Partickeln. — Bödiker 1729 S. 127: mit der Partikel zu; ebenso Bödiker 1746. — In Crit. Beytr. oft, z. B. 2 S. 355, 6 S. 313, 29 S. 27: Partickel; verdeutscht Crit. Beytr. 5 S. 88: Theilchen; 5 S. 89: Wörtlein; 7 S. 498: Hülfswörterchen, Nebenwörterchen. — Arnoldt 1741 'Particul' neben 'Partickel' (S. 21, 87). — Brincken 1746 S. 28: ein Theilchen, eine Particul. — Antesperg 1749 S. 94: Wörtlein (particula); S. 146: der Zusatz ge (particulage); S. 245: kleine Theile der Rede; S. 271: die Particula es; S. 324: particula die Partickel. — Gottsched 1749 S. 122: Die dritte Gattung der Gedanken beschäfftiget sich nur mit den mannigfaltigen Bestimmungen, darinn sich so wohl die Dinge, als ihr Thun und Leiden oft befinden . . . Diese ganze dritte Gattung der Wörter, nenne man also Bestimmungswörter (lat. Particulas); S. 323: absonderliche Zusätze (Particulae separabiles), unabsonderliche Zusätze (Particulae inseparabiles); S. 37, 218, 462: Wörterchen; S. 341, 343, 481: Partikeln; oft, z. B. S. 149, 143: Redetheilchen; Gottsched 1736 S. 327: Füllwörterchen oder Partikeln.

Lautwörter. Schottel 1641 S. 518: Es gehören auch zu den Zuwörteren die Lautwörter (Vocabula sonum aut vocem aliquam imitantia). — Bödiker 1698 S. 298: Sehet von den Lautwörtern Schottel. — Crit. Beytr. 7 S. 504: Klangwörter.

Vergrößerungswörter. Bödiker 1698 S. 67: Im Deutschen sind sonderlich zwey Vergrösserungs-Wörter, Ertz und Ur; ebenso Stade 1724. — Gottsched 1749 S. 353 = Steigerungsadverbia: 'Hier hüte man sich nur vor der Verbindung widersinnischer Vergrößerungswörter: z. E. Entsetzlich schön, abscheulich schön . . .

Fragewörter. Cellarius 1700 S. 103: Frag-Wörter; ebenso Hentschel 1729.

Correlata. Brincken 1746 S. 14: Wechselwörter, Correlata.

Negation. Gueintz 1614 S. 116: Zwey verneinende wörter, verneinen häftiger. — Schottel 1641 S. 643: Wenn zusammengesetzet werden zwey Verneinungswörter, alsdenn verneinen sie in Teutscher Sprache noch härter; S. 478: das verneinende Wörtlein un. — Sprachverderber 1644 Fiiy: . . . kein nein-wort zu gebrauchen; ebda.: verneinungswort; ebenso Stieler 1691 S. 197. — Prasch 1687 S. 55: verneinen, bejahen [im Sinne der Gram]. — Cellarius 1700 S. 118: Wenn auff Dico ich sage, eine Negation folget. — Jänichen 1724 S. 113: wenn etwas verneinet (negiret) wird. — Antesperg 1749 S. 283: Verneinungen oder Negationen — Gottsched 1749 S. 460: Die verdoppelte Verneinung ist itzo abgeschaffet worden; S. 461: Das Verneinungswort nicht. —

b) Präposition.

Gueintz 1641 S. 91: Das Vorwort ist ein unwandelbares Haubtwort. — Schottel 1641 S. 483: Ein Vorwort (Praepositio) ist welches . . . — Titz 1642 Buch 2, Kap. V, 6: ohn eine Praeposition. — Gueintz 1645 S. 67: oder wan es mit dem vorworte der praeposition pro oder ante übereinkömt. — Wolfffstirn 1649 Verz. der Term.: Praepositio, Zihlwort. — Buno 1651 S. 134: die Praeposition; ebenso Girbert 1653 Tab. 57. — Prasch 1687 S. 2: das Vorsetzwort. — Bellin 1657 S. 74: forwort. 'Vorwort' Stieler 1691 [stets] S. 187; Bödiker 1698 S. 48 [oft 'Praepositon' z. B. S. 53]. — Morhof 1682 S. 614: praeposition. — Cellarius 1700 S. 85: Vorsatz-Wörter. — Stade 1724: Vorwörtchen. — Crit. Beytr. gewöhnlich 'Vorwort'; 26 S. 205: Präposition; 26 S. 210: Vorsetzungswörtlein; 2 S. 356: Namensvorwort ['Namen' = nomen]. — Bödiker 1746 stets: Präposition(en) [z. B. S. 128]. — Antesperg 1749 S. 14: Die Präposition oder das Vorwort, oder Vorsetzwort. — Gottsched 1730 S. 308, 1736 S. 231, 1849 S. 126, 357 [stets]: Vorwort. — Die Einteilung der Präpositionen in 'absonderliche' (separabiles) und 'unabsonderliche' (inseparabiles) geht durch von Gueintz 1641 S. 91/92 bis Gottsched 1749 S. 360, 433; ich führe Stieler 1691 S. 187 an: Die Absonderliche werden darüm also genennet, daß sie vor sich besonders stehen können, und, wann sie vor denen Geschlechts- Nenn- Vornenn- und Mittelwörtern stehen gewiße Zahlendungen erfordern, als: bey Tage, in der Zeit. Die unabsonderliche hingegen haben solche Gewalt nicht, können auch vor sich allein nicht stehen, sondern werden mit andern Worten zusammen gesetzet und verdoppelt. Und die sind: ant, be, ein, ent, er, ge, cher, mis, ver, un, weg und zer.

c) Konjunktion.

Konjunktion. Gueintz 1641 S. 93: Das Fügewort ist ein unwandelbar Nebenwort. — Schottel 1641 S. 523: Das Fügewort (Conjunctio) ist ein unwandelbar Wort. — Titz 1642 Buch 2, Kap. V, 7: zwey Adiectiva ohn eine Conjunction zusammensetzen. — Zesen. helic. Hechel, Hamburg 1668 S. 66: Fügewörtlein; ebenso Schottel 1641 S. 575. — Zesen, Spr. Übg. 1643 S. 34: Nun folget das binde wörtlein. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Conjunctio, Hafftwort. — Buno 1651 S. 197: Andere Füllconjunctiones füllten, und stopften die übrigen Lükken zu. — Overheide 1657 S. 52: Fügwörter. — Schottel 1663 S. 665: Fügewörter. — Prasch 1687 S. 2: Die Bindwörter; S. 55: Wörter, so die Rede binden (conjunctiones). — Stieler 1691 S. 193 [gewöhnlich]: Das Fügwort ist ein unwandelbar Wort; S. 208: insonderheit die Bindewörter, so eine Rede zierlich verknüpfen (imprimis ars connectendi). — Bödiker 1698 S. 48: Conjunctio, das Fuge-Wort; S. 76 [oft]: die Conjunction; S. 352: das Verbindungs-Wörtlein. — Hoffmann 1704, Teil I, S. 22: nach den Binde-Wörtgen (Conjunctionibus). — Cellarius 1700 S. 125: das Connexion-Wörtlein: Denn. — Seit 1700 oft 'Conjunction'. — Menantes 1715 S. 160, 161: Die andern Bindungs-Wörter; diese sonst gewöhnliche Connexiones. — Hentschel 1729 S. 34: das Bindungswort und. — Steiner 1729 S. 245: Knüpff-Wörtlein (Conjunctiones). — Crit. Beytr. 1 S. 160: Verknüpfungswörter; 4 S. 609, 27 S. 543: Bindewörter. — Arnoldt 1741 S. 28: Verbindungswörter; ebenso Brincken 1746 S. 40; S. 24: die Verbindung (copula). — Bödiker 1746 S. 249: Conjunctiones sind die Verbindungs-Wörter, dadurch eine Rede zusammen gehänget wird; gewöhnlich: Conjunctionen, z. B. S. 129, 249. — Antesperg 1747 S. 49, 1749 S. 15: Fügewort, Bindwort, Conjunction. — Gottsched 1736 S. 231, 1749 S. 126: Es füget sich oft, daß man etliche Gedanken, oder Begriffe einer Art an einander fügen, und verknüpfen will. Weil nun diese alle zur Verbindung der andern Wörter dienen, so werden sie Bindewörter, (Conjunctiones) genennet; 1730 S. 299, 1749 S. 259 auch: Verbindungswort.

Einteilung der Konjunktionen. Unserer Einteilung der beiordnenden Konjunktionen in kopulative und adversative entspricht vielleicht die der Crit. Beytr. 30 S. 201 in: 'Verknüpfungs- und Unterscheidungswörter', die 'aus einem Gegensatz einen gleichgültigen, aus zwey verbundenen Sätzen, zwey entgegen stehende machen'.

Kopulative. Gueintz 1641 S. 93: zusammenfügend und bindlich. — Schottel 1641 S. 650 ff. teilt die Konjunktionen nicht näher ein. — Buno 1651 S. 197: etliche, welche die andern partes orationis aneinander bunden; daher man sie Koppelconjunctiones genennet. — Schottel 1663 S. 665: Copulativae Conjunctiones, dranbindende

Fügewörter. — Stieler 1691 S. 193: Anbindende Fügeworter. — Bödiker 1698 S. 113: Conjunctiones copulativae. — Lateiner 1738 S. 14: die Bindepartickeln (et etc.). — Antesperg 1749 S. 286: Copulativae. Zusammenfügende. — Gottsched 1749 S. 361: Verknüpfende (Bindewörter). — Bödiker 1698 S. 200: Zu einem Substantivo können drey, vier, fünf Adjectiva ohne Conjunctionis copula gesetzet werden. — Hoffmann 1704: das Copula Et. — Brincken 1746 S. 24: Copula, Verbindung.

Kausale. Gueintz 1641 S. 94: Das Fölgerige fügewort ist verursachlich. — Overheide 1657 S. 52: Die veruhrsachten Füge-Wörter. — Schottel 1663 S. 665: Causales Conjunctiones, anschliessende Fügewörter; Ratiocinativae Conjunctiones, uhrsachbringende Fügewörter. — Stieler 1691 S. 194: Ursachbringende (ratiocinativa conjunctio) [= finale und konsekutive]. — Antesperg 1749 S. 286: Causales. Ursachgebende. — Gottsched 1749 S. 361: Verursachende.

Adversative. Gueintz 1641 S. 93: Das sonderliche Fügewort ist der entgegensetzung. — Schottel 1663 S. 665: Discretivae vel Adversativae Conjunctiones, gegensinnscheidende Fügewörter. — Stieler 1691 S. 193: gegensinnscheidende (conj. discretiva) [= adversative und konzessive]. — Antesperg 1749 S. 286: Adversativae. Widersprechende. — Gottsched 1749 S. 361: Zuwiderlaufende.

Disjunktive. Gueintz 1641 S. 94: Das sonderliche Fügewort ist der absonderung (unterscheidung). — Buno 1651 S. 197: Andere ... theilten alles, was ihnen vor kam: daher nennte man sie Theil- oder Scheidconjunctiones. — Schottel 1663 S. 665: Disunctivae conjunctiones, gegensinnbindende Fügewörter. — Stieler 1691 S. 193: gegenbindende (Conj. disjunctiva). — Crit. Beytr. 18 S. 209: widerlautendes Verbindungswort. — Antesperg 1749 S. 286: Disjunctivae. Voneinander scheidende. — Gottsched 1749 S. 362: Ausschließende.

Konsekutive. Konklusive. Gueintz 1641 S. 94: Das Fölgerige fügewort ist schlieslich. [?] — Schottel fehlt, ebenso Stieler, Bödiker, Gottsched. — Stieler 1691 S. 193 faßt die konklusiven Konj. zusammen unter: schließende (conj. causales); S. 209: Folgerungs- und Schlußwörter (Darum, Derowegen). — Von Antesperg könnte man etwa die „Collectivae. Zusammenschließende, oder aus der vorhergehenden Rede etwas einführende; dannenhero, darumen, ...“ hierher zählen (1749 S. 286). — Gottsched 1749 S. 483: ... alle (Bindewörter), die eine Schlußfolge anzeigen, stehen bald vorne, bald nach andern Wörtern.

Konditionale. Gueintz 1641 S. 93: Das Fügewort ist bedinglich. — Schottel, Stieler fehlen. — Overheide 1657 S. 52: Bedingte Fügwörter. — Cellarius 1700 S. 103: Bedingungs-Wörter.

— Antesperg 1749 S. 286: Conditionales. Welche eine Bedingnuß andeuten. — Gottsched 1749 S. 362: Bedingende.

Ordinative. Schottel 1663 S. 665: Ordinales Conjunctiones, ordnende oder redordnende Fügewörter. — Stieler 1691 S. 194: ordnende (conj. ordinales). — Bödiker 1698 S. 113: Ordinativae. — Antesperg, Gottsched fehlen.

Konzessive. Erst Gottsched hat eine besondere Gruppe, 1749 S. 362: Entgegensetzende.

Temporale nur bei Gottsched 1749 S. 362: Fortsetzende; ebenso Finale Gottsched 1749 S. 362: Abzweckende. — Antesperg 1749 S. 286 hat noch: Declarativae. Erklärende. Z. E. daß, was gestalten, was massen; und: Exceptivae. Ausnehmende [= konditionale]. — Stieler 1691 S. 194: Erfüllende, so durch ihre Beyfügung die Rede ausfüllen (conj. expletiva); vergl. Buno 1651 S. 197: Füllconjunctiones.

d) Interjektion.

Gueintz 1641 S. 95: Das Bewegewort ist ein unwandelbar Nebenwort, welches eine bewegung des Gemütes bedeutet [es folgt eine Einteilung in 12 Kategorieen, 'des Zorns, Lachens, Drohens' usw.]. — Schottel 1641 S. 517: Was die Lateiner Interjectiones nennen, die werden bey den Teutschen unter die Zuwörter mit gerechnet. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Interjectio, Geberdwort. — Schottel 1663 S. 666: Das Zwischenwort (Interjectio). — Prasch 1687 S. 2: Die Einflechtwörter (Interjectiones); S. 55: Einschaltwörter, Rufwort, Aufmunterungswort; S. 56: interjection. — Stieler 1691 S. 194: Das Triebwort wird also genant, weil es die Gemütstriebe und Herzensregungen gleichsam lebhaftig ausdrücket, und daher auch das Bewegungswort benamet werden könte. Etliche nennen es, nach dem Lateinischen, Zwischenwort. — Bödiker 1698 S. 48: die Interjectio (das Zwischenwort) kan zu den Adverbiis gerechnet werden. — Von 1700 tritt 'Interjektion' in den Vordergrund; 'Zwischenwort' hält sich jedoch daneben, namentlich in den Crit. Beytr., aufrecht. — Bödiker 1729 S. 164: Interjectionen; 1746 S. 254: Interiectionen [stets]. — Bödiker 1729 S. 164 [= Frisch] verwirft den Terminus 'Interjectionen', da sie 'in der Rede gern voran stehen, und daher nicht dazwischen gesetzte Wörter heissen können'. — Crit. Beytr. 1 S. 160: Zwischenwörter. — Ausz. Societät 1734: Zuruffungswort. — Gottsched 1749 S. 467: die Ausrufungen Weh! und Wohl! — Gottsched 1736 S. 231, 1749 S. 127: Weil nun diese Art der Bestimmungswörter keine besondre Stelle hat, sondern nur zwischen die andern gesetzet wird: so haben sie den Namen Zwischenwörter (Interjectiones) bekommen; eine Einteilung in 6 Gruppen S. 363.

C. Wortbildungslehre.

1. Stamm.

Wenn auch noch bildhafter und sinnfälliger als heute, waren die Ausdrücke 'Grund', 'Wurzel', 'Stamm' doch schon zu einer gewissen Erstarrung gelangt. Bewußt malt Schottel das Bild aus: Das Kunstgewächs unserer Hauptsprache vergleichet sich einem ansehenlichen fruchtbaren Bawme, welcher seine safftreiche Würtzelen tieff in den Erdboden, und darinn weit und räumig außgestreckt, also daß er die Feuchtigkeit und das Marck der Erden, vermittelst seiner äderleinen an sich zeucht, seine Würtzelen durch ein fruchtreiches safftiges naß durchhärtet und thawrhafft machet, und sich selbst in die Natur einpfropffet. Denn die Würtzelen und safftige Stammwörter unserer Sprache haben nach obgesetztem Beweißthume den Kern und das Marck auß der Vernunfft gesogen, und sich auff die Hauptgründe der Natur gestammet: ihren Stamm aber lassen sie hoch empor ragen, ihre Zweige und Reiserleine in unaußsäglicher Menge, in steter Gewißheit, wundersamer Mannigfaltigkeit und ansehnlicher Pracht heraus wachsen, also daß die erlustigung an diesem Wunderstücke künne stets- völlig, und die geniessung dero süssesten Früchten unendlich seyn (Sprachkunst 1641 S. 99); und noch Stieler nennt sein über 3000 Seiten starkes Wörterbuch (1691) 'Der Teutschen Sprache Stammbaum und Fortwachs'. (Vergl. auch Stieler 1691 S. 99.)

Stamm. 'Stamm' und 'Wurtzel' sind Schottel identisch (1641 S. 9). — Bellin 1657 S. 34: grundstamm (radix). — Bödiker 1698 S. 296: ein vollstämmiges Lexicon. — Antesperg 1747 S. 33, 1749 S. 4: stämmliche (und abgeleitete Wörter). — Stieler 1691 S. 29: Abstammung [der Wörter]; bei Schottel = 'Uhrsprung, ankunfft, herkunfft der wörter'. — Cellarius 1700 S. 126: Aber dieses wollen wir die Jugend nur fleißig auff die Origination gewiesen haben, so werden nicht so viel T und DT und C etc. vermischet.

Stammwort. Schottel 1641 S. 102: die Wurtzel eines Wortes oder das Stammwort oder die wesentlichen Stammbuchstaben, oder der Grund; S. 22: Stammwort = Thema, Radix. — Schottel 1641 S. 27 unterscheidet: Stamm-Zeitwort (Verbum quod est radix), und: Stamm-Nennwort (Nomen quod est radix). — Gueintz 1641 S. 11: daß einer auß drey stammwörtern über vier hundert Deutsche wörter zusammen gebracht. — Stieler 1691 S. 100: das Stammwort oder die Wurzel. — 'Stammwort' ist seit 1641 in jeder puristischen und nichtpuristischen Grammatik zu finden.

Primitivum. Gueintz 1641 S. 122: Radices, Ursprungswörter; S. 24: Die Urspringliche sind, die von keinem andern herkommen. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Primitivum, Vrsprenglich Wort. — Prasch 1687 S. 33: das ursprüngliche (primitivum). — Schottel 1663 S. 1462: Stammwort-Radix, Primitivum. — Stieler 1691 S. 99:

Ist demnach ein iedes Wort, entweder ursprünglich oder abgeleitet: Das Ursprüngliche ist, welches keinem andern Worte seine Ankunft zudanken hat, sondern stracks mit der teutschen Sprache, entweder aus dem Lande Sinear, von dem Aszenas und seinem Volke nacher Teutschland gebracht, oder von deßen Kindern und Nachkommen erdacht, angenommen, und durchgehends, bis auf diese unsere Zeit, gebrauchet worden. — Bödiker 1698 S. 126: daß das Primitivum geheissen: Bähren; S. 35: Die Derivata (Abgeleiteten) müssen nach den Buchstaben ihrer Primitivorum (Stamm-Wörter) geschrieben werden. — Crit. Beytr. 26 S. 182: ursprüngliches Wort. — Gottsched 1749 S. 143: Denn einige sind ursprünglich Stammwörter ... [ein besonderes Fachwort fehlt]. — Antesperg 1749 S. 9: Die Wörter sind entweder stämmliche (primitiva) ...

Wurzel. 'Wurtzel', 'Stammwort', 'Primitivum' werden noch gleichwertig verwandt. — Schottel 1641 S. 195: das Wesen oder Wurtzel deß Wortes; S. 87: die Würtzelen oder die Stammwörter. — Im heutigen spezialisierten Gebrauch schon bei Bellin 1657 S. 40: nachslaghten genus imitari, nach der wurzel slag; vergl. auch Bellin S. 84. — Stieler 1691 S. 99: Wurzeln oder Stammwörter; S. 101: die Wurzel hor (in ungehorsamlich). — Crit. Beytr. 27 S. 453: Eva heißt vermöge seiner Wurzel eine Mutter aller Lebendigen. — Bödiker 1698 S. 126: die radices obsoletae (Verlohrne Stammwurtzeln) bey den Hebraisten. — Gottsched 1749 S. 277: das b in loben ist dem Stammworte, oder der Wurzel selbst eigen.

Grundwurzel. Stieler 1691 S. 12: Die teutsche Sprache hat iederzeit einsylbige Wörter, zumal in den Grundwurzeln geliebet. [Vgl. Schmarsow, Leibniz und Schottelius, QF 23 S. 90: 'Es ist bemerkenswerth, daß Leibniz an der Schottelischen Terminologie festhält. Eigenthümlich ist das Wort „Grund-Wurzeln", für das Schottel [!] als Übersetzung des herkömmlichen Radix: Wurzel, Grund, Stammwort, Stamm, Grundwort gebraucht.']

Wurzelwort. Zesen 1643 S. 4: Welche wier vor die Stamm- und Wurtzel-Wörter halten; ebenso Bellin 1657 S. 84; Stieler 1691 S. 50, 100; Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 152; Gottsched 1749 S. 144: Stamm- oder Wurzelwörter; S. 48: Alle Stammbuchstaben, die den Wurzelwörtern eigen sind.

2. Ableitung.

Ableitung. Schottel 1641 S. 302: Die Ableitung (Derivandi modus a primitivis. Derivatio) ist eine Anzeige, wie und welcher Gestallt die entspringlichen Nennwörter von jhrem Stammworte herauß wachsen, und richtig abgeleitet werden können; S. 181: die uhrankunfften, Ableitungen der eintzelen Wörter. — Bellin 1657 S. 35: Derer herleitung etwas unbekanter ist. — Prasch 1687 S. 4 hat ein Dialektwort als festen Terminus: Die Abbelzung (derivatio)

der Wörter [vom Abziehen des Pelzes]; s. a. ableiten. — Stieler 1691 S. 99: Von der Ableitung der Nennwörter; Vorr. z. Wb. 1691 sogar: Ableitungskunst [wie 'Sprachkunst']. — Morhof 1682 S. 69, 1718 S. 443: die Ableitung der Wörter. — Bödiker 1698 S. 114: Die Ableitung (derivatio); S. 119: das f diductionis; S. 60: alle Wort, die eine Ankunft und Herstammung bedeuten. — Chloren 1735 S. 174: bey der generirung derer dialecte. — Antesperg 1749 S. 197: Ableitung; S. 295: Herleitung der Wörter. — Gottsched 1749 S. 400: Ableitungen. — Die Eindeutschung: Wolffstirn 1649 S. 45: Wie werden die Wörter vermehrt durch die Derivation? — Bödiker 1698 S. 296: Derivation. — Hoffmann 1725: Derivation. — Pohl 1735 Vorber. S. 6: Die Derivation oder Herleitung eines Wortes. — Seit 1700 oft. — Bödiker 1746 S. 28: die Derivation. — Antesperg 1749 S. 293: die Derivation oder Abstammung.

ableiten. Schottel 1641 S. 302: wie die Nennwörter abgeleitet werden. — Wolffstirn 1649 S. 9: wanns von verbis herkömpt. — Morhof 1682 S. 100: herführen. — Prasch 1687 S. 5: bemüssigen ist abgebeltzt von Müssen; S. 26—28: herführen, leiten, entspringen; S. 43: abführen [s. Derivation]. — Stieler 1691 S. 104: ableiten; S. 70: samt allen, so von den Zeitwörtern abspringen. — Bödiker 1698 S. 160: einanders ist gründlich ableiten, (derivare,) und auß einem Grund- und Stamm-Wort ein anders füglich und deutlich herführen; S. 175: abführen; S. 176: im Ableiten. — Dunckelberg 1701 S. 29: doch fließen etliche anders [= werden abgeleitet]. — Omeis 1704 S. 10: und leiten diß Wort von den Bardis. — Morhof 1718 S. 51: her führen; S. 59: das Lateinische Wort irrito ziehet er von dem ... — Gottsched 1749 S. 241: ableiten; S. 154: herleiten. — Die Wendung 'herkommen von' = abgeleitet sein schon bei Schottel 1641 S. 218; Stieler 1691 S. 105 und Wb. oft; stets in dieser oder ähnlicher Form ('hiervon hat man'...) Crit. Beytr. 27 S. 426 ff. — Die Eindeutschung: Schottel 1641 S. 77: Zwar die Critici Latini wollen es deriviren von ...; 1651 S. 102: deriviren. — Wolffstirn 1649 S. 46: derivirt. — Dunckelberg 1701 S. 28: Doch fließen etliche anders. — Anleitung 1706 S. 57: Mensch scheinet wohl, als ob es von Mann derivivet; S. 59: Andere deduciren es von Kuhren. — Chloren 1735 S. 49: Wörter zu generiren oder herzuleiten. — Seit 1700 ist 'deriviren' häufig.

Derivata. Gueintz 1641 S. 25: Die entspringliche art ist, die von einem andern herkommet. — Schottel 1641 S. 302: die entspringlichen Nennwörter; S. 303: ein abgeleitetes (Nennwort); S. 304: abgeleitete (Wörter). — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Derivatum außgezogen wort. — Bellin 1657 S. 32: Die alszweilauter wärden nur allein in zweigwörtern gefunden; S. 34: die aussprüßende = derivata. — Prasch 1687 S. 24: abgeleitete Wörter; S. 33: ent-

sprungene. — Stieler 1691 S. 99: entspringliche Nennwörter; S. 86: Zweige oder abgeleitete; S. 28, 40: die Abgeleiteten. — Bödiker 1698 meistens: Derivata; S. 137: Haupt-Endungen der Abgeleiteten; S. 115: ob ein Wort das Stammwort sey, oder ein abgeleitetes. — Crit. Beytr. 26 S. 182: ursprüngliches Wort — Abstammungswort. — Müller 1748 S. 17: abgestammte Wörter. — Antesperg 1749 S. 29: abstammende Wort; S. 4: stämmliche — abgeleitete Wörter. — Gottsched 1749 S. 49: die Abgeleiteten; S. 143: hergeleitete.

Verbalnomen. Gueintz 1641 S. 31: Das Zeit Nenwort ist, welches von einem Zeit worte herkomt, ohne bedeutung der zeit (Heuchler. Wohnung. erkäntnüs). — Schottel 1641 S. 232: Alle Zeitnennwörter, als: Lehrer, Lehrerinn... [umgekehrt ist Schottel 1641 S. 611: Nenn-Zeitwort die Verdeutschung für 'Verbum quod jam induit naturam nominis. (Das Fensterstürtzen zu Prag.)' = substantivierter Infinitiv]. — Prasch 1687 S. 33 hat eine Einteilung der abgeleiteten Nomina in 'Nennwortswörter (nominalia) und Wirckwortswörter (verbalia)'. — Stieler 1691 S. 113: durch Zusammensetzung derer Nenn- und Zeitnennwörter (ex combinatione nominis et nominis verbalis). — Antesperg 1749 S. 236: der Substantifen die von einem Zeitwort herkommen (substantivorum verbalium).

Motion. Gueintz 1641 S. 125: Motio Bewegung oder verwandelung. — Schottel 1641 S. 220/21: Die änderung deß Nennwortes ist, dadurch das Nennwort von einem Geschlechte in das andere kan geändert werden. — Wolfffstirn 1649 Verz. d. Term.: Motio, Geschlechts Veränderung; S. 37: bey Erlernung der Motion; S. 38: Laß den Knaben durch diese Mittel moviren. — Prasch 1687 S. 4: Die Beweg- oder Aenderung; S. 45: die Motion. — Stieler 1691 S. 55: Der Fortschritt, Forttritt, oder die Enderung des Nennworts ist (motio nominis est) wodurch daßelbe von einem Geschlecht in das andere fortschreitet, und geändert wird; S. 189: forttrittlich [= movierbar]; S. 116: fort treten [= moviert werden]. — Bödiker 1698 S. 60: Die Motio Substantivorum oder Geschlechts-Abwandelung; S. 296: Motion. — Chloren 1735 S. 389: moviren. — Bödiker 1746 S. 155: Motion, moviren; das movirte Foemininum. — Antesperg 1749 S. 81: Von der Motion oder Geschlechts-Abwandlung. — Gottsched 1730 S. 243: Veränderung der Geschlechter; fehlt 1749.

3. Zusammensetzung.

Zusammensetzung, Komposition. Opitz 1635 S. 51: Die worte bestehen in dreyerley; in der elegantz oder ziehrligkeit, in der composition oder zusammen setzung, und in der dignitet und ansehen. — Schottel 1641 S. 345: Von der Doppelung; S. 302: Die ableitung wird von der Verdoppelung hierinn unterschieden, dieweil die Verdoppelung oder die verdoppelten Wörter auß zweyen, dreyen oder vieren an sich etwas bedeutenden Wörteren gemacht werden.

Die Ableitung aber bestehet darinn, wenn etzliche gewisse endungen, die an sich selbst nichts bedeuten, dem Nennworte beygefüget werden, vnd zwar nur zu ende. — Schottel 1641 S. 596 hat: Zusammensetzung deroselben Wörter, aber nicht technisch; ebenso S. 75: Der Stammwörter untadelhaffte, ja beste Vollkommenheit nun wird zweiffels ohn diese seyn: ... 5) Daß sie allerley bindungen, doppelungen und artige Zusammenfügungen leiden. — Wolfffstirn 1649 S. 48: In der Composition wird offt ein Buchstab verbi außgelassen; Die Doppslung der ersten Sylben. — Buno 1651 S. 185: Bisweilen wird durch die composition das genus geändert. — Schon Titz 1642 Buch 2, Kap. VII, 7: Composition. — Schottel 1651 S. 102: in sothaner composition. — Bellin 1657 S. 72: Von der zusammensäzzung der lettern [noch nicht z. der Silben], pflägen die Deudschen Sprachlerer folgende lersäzze zu gäben. — Prasch 1687 S. 5: Die Zusammenfügung (compositio) der Wörter ('ist fast das allerschönste Stück Teutscher Sprache' S. 49). — Stieler 1691 S. 109: Von der Doppelung der Nennwörter. De compositione nominum; die Doppellung oder Verdoppelung ist das allervornemste Kunststück in der Teutschen Sprache [beides nebeneinander gebraucht]; 'Zusammensetzung' noch nicht technisch: Die dritte Art der Verdoppelung geschiehet durch Zusammensetzung derer Nenn- und Zeitnennwörter (S. 113). — Bödiker 1698 S. 114: Die Doppelung oder Zusammensetzung (compositio); S. 138: wenn erst die Composition dazu kömmet [oft]; S. 396: Die Deutsche Vorwörter haben in der Verdoppelung eine grosse Macht und Nachdruck. — 'Composition' seit 1700 sehr verbreitet. — Bödiker 1729 S. 5: in der Composition; 1746 S. 7: Composition. — Brincken 1746 S. 33: Reduplication. — Crit. Beytr. 26 S. 188: Zusammensetzung; 29 S. 84: Zusammenfügung der Wörter. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 84: Daß unsere deutsche Sprache der griechischen darin sehr nahe kömmt, daß sie eine regelmässige Zusammensetzung der Wörter, welche zusammengedachte Begriffe ausdrücken, verstattet. — Antesperg 1749 S. 197: Zusammensetzung; S. 230: Composition. — Gottsched 1749 hat 'Verdoppelung' = Gemination [s. S. 27]; z. B. 'V. der Mitlauter' S. 12, 35, 59; 'V. des Vocâls' S. 30, 31; 'Zusammensetzung' (von Buchstaben) S. 44; (von Silben und Wörtern) S. 145, 149, 178, 234; 'Verbindungen' S. 145, 150.

zusammensetzen. Schottel 1641 S. 107: Die Verdoppelung ist wann zwey, drey oder vier Stammwörter zusammengefügt, verdoppelt und verbunden werden; gewöhnlich das mittlere. — Buno 1651 Ber. S. 23: das interpretiren und componiren. — Stieler 1691 S. 15: zusammen setzen; S. 23: Wörter verdoppeln; S. 110: zusammen fügen; S. 114: verbinden; Stieler hat ein Korrelat, S. 28: die teutschen Wörter zu einfachen und zu verdoppeln. — Bödiker 1698 S. 141: die Stamm-Wörter doppeln; die Nomina zusammen-

setzen; S. 63: wenn ein Nomen mit einem Adjectivo componiret wird; S. 139: zusammen fügen. — Seit 1700 steht 'Composition' im Vordergrund. 'componiren' = zusammensetzen ist seltener als das Hauptwort; z. B. bei Hoffmann 1704, Töllner 1718, Hentschel 1729. — Chloren 1735 S. 69: Der Modus compositionis, wodurch die Wörter am nähesten verbunden. — Cellarius 1700 S. 35: Etliche reduplicirен die ersten Sylben. — Antesperg 1749 S. 243: verdoppeln; S. 427: componiren. — Gottsched 1730 S. 202, 1749 S. 38: zusammen setzen.

Glieder des Wortes. Schottel 1641 S. 108: daß ein jedes verdoppeltes Wort abgetheilet werde in zwey Glieder oder Stücke; S. 110: das vorderste Glied deß Wortes. — v. Bircken 1679 S. 10: Zweigliedige Teutsche Wörter. — Öfter seit Stieler 1691 S. 111: Glied des Worts; S. 109: daß Wörter unzerteilig gegliedert werden; S. 19: dreygliedrige Wörter; Vorr. z. Wb.: zwey- und mehrgliederichte Wörter; S. 107: in denen drey- und mehr doppelten, decomposita genant. — Antesperg 1749 S. 243: Glieder (des Wortes); Und soll derjenige alle deutsche Wörter zu zergliedern und zu erklären wissen. — S. a. 'Wortglied' = Sylbe S. 34 und Satzglied S. 83.

Subjektum — Adjunktum. Schottel 1641 S. 108: daß ein jedes verdoppeltes Wort abgetheilet werde in zwey Glieder; Das eine heisset Grund, das andere Beyfügig; Der Grund (oder Hauptglied); das Grundwort; S. 112: die beygefügten Wörter. — Morhof 1682 S. 124: Grundwort [= radix]; ebenso Stieler 1691 S. 115; S. 110: Vorbey zuwißen, daß ein iedes verdoppeltes Wort in zwey Glieder oder Stücke abgeteilet werden müße. Deren das eine der Grund, oder das Grundwort, das andre aber die Beyfüge, oder das beyfügige Wort genennt wird (unum Subjectum, alterum Adjunctum). — Bödiker 1698 S. 140: In den Compos. muß man immer auf das letzte beygefügte Wort sehen, das ist der Grund; das vorgesetzte ist die Art; S. 192: In den Compositis nominum muß der Articulus sich nach dem letzten als dem Hauptworte richten. — Anleitung 1744 II S. 12: das Fundament; der Zusatz. — Antesperg 1749 S. 243: Ein jedes Doppelwort wird in zwey Stücke abgetheilet, nemlich (1) in den Grund (fundamentum) und (2) in den Beysatz (adjunctum); S. 244: das Fundament. [oft]; S. 426: dreysylbige Composita deren Subject einsylbig ist. — Stieler 1691 S. 109: Die Figur oder Wörtergestalt, welche eine solche Eigenschaft an sich hat, daß sie die einfache von den mehrfachen Wörtern zu unterscheiden weyß. — Bödiker 1698 S. 115: Es sind zweene allgemeine Zufälle (Accidentia generalia) in allen partibus orationis: nemlich species (die Grundart) und Figura (die Bildung). Auß der Specie wird erlernet, ob ein Wort das Stammwort sey, oder ein abgeleitetes. Aus der Figura wird erkant, ob ein Wort ein einfaches sey, (vox simplex) oder zusammengesetztes, (vox composita).

Simplex. Gueintz 1641 S. 25: Die untheilbare gestalt (Simplex) ist die in Deutsche theil nicht kan getheilet werden. — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Simplex, einfältigs Wort; S. 27: Isthic, isthujus. der zerbrochene Theil wird nicht declinirt. — Stieler 1691 S. 174: ein Zeitwort, deßen einfaches allhier aufgeschlagen; S. 109: — einfache — dopple und mehrfache Wörter; S. 28 dazu: einfachen [Zeitw.]. — Bödiker 1698 S. 115: ein einfaches (vox simplex); gewöhnlich: das Simplex, z. B. S. 94; ebenso Morhof 1718 S. 60. — Antesperg 1749 S. 4: einfache Wörter. — Gottsched 1749 S. 282: die einfachen Zeitwörter.

Kompositum. Gueintz 1641 S. 25: Die theilbare gestalt (Compositum) ist, nach welcher ein wort in Deutsche theil kan getheilet werden; S. 22: Die zusammengesetzten wörter. — Schottel 1641 S. 19, 107: verdoppelte Wörter; S. 79: Denn, wer ein compositum wil demonstriren. — Titz 1642 Buch 2, Kap. V, 10: Die Grichen sind in solchen duppel- oder Zwey-worten sehr reich; 2, V, 8: Zusammengesetzte, oder Composita. — Wolffstirn 1649 S. 27: Gib mir Exempla der Knipfften Nominum; Verz. d. Term.: knipfftes Wort. — Zesen, hochd. Helikon 1649, I. Teil, Anzeiger, S. 14: Compositum, vielfaches. — Secretarius 1661, I, S. 491: und in dem zusammengesetzten wird es mit einem y geschrieben. — v. Bircken 1679 S. 10: Gattwörter (composita). — Prasch 1687 S. 19: zusammengefügte Wörter. — Stieler 1691 S. 66: Alle zusammengefügte oder verdoppelte Nennwörter; S. 28: die verdoppelten; S. 125: gedoppeltes Zeitwort; S. 107: drey- und mehr doppelte (decomposita); S. 35, 74: Doppelwörter. — Bödiker: Compositum. — Cellarius 1700 S. 7: Decomposita, doppel zusammengesetzte, als superaddo. — Antesperg 1749 S. 4: zusammengesetzte Wörter; S. 9: Doppelwörter. — Gottsched 1749 S. 147, 149: zusammengesetzte Wörter; S. 322: zusammengesetzte Zeitwörter; S. 144: Beichte, davon wir noch das zusammengesetzte bejahen übrig haben.

4. Bildungssilben.

Ableitungsendungen, Flexionsendungen. Schottel 1641 S. 100: auß den Hauptendungen der abgeleiteten entstehet die Ableitung. An der Zahl sind ihrer ein und zwantzig, als: bar, ey, er, ern, en, hafft, heit, icht, ig, inn, isch, keit, lich, ling, lein, niß, sal, sam, schafft, thüm, ung; S. 192: Es ist ein fester Grund in Teutscher Sprache, daß die zufälligen, wesentlichen und die Stammbuchstaben unter sich nicht zertrennet, sonderen in schreibung zusammengelassen werden müssen; S. 203: Es sind Stammletteren dieselbige, worinn das Stammwort oder die Würtzel selbst bestehet, als: theil, schuld: die wesentliche Letteren, worinn ein jedes anderes Wort, so von dem Stammworte entspringet, bestehen muß, als: vortheil, vortheil-

hafftig, Unschuld, unschuldig. Die Zufällige Letteren sind, welche in den Zahlendungen, Abwandelungen, und Zeitwandelungen gebraucht werden, als: vortheilhafftiges Wesen. Unschuldiger Mensch. [Im wesentlichen sind mit 'Hauptendungen' die Elemente der Derivation, mit 'wesentlichen Letteren' die der Präfixion, mit 'zufälligen Letteren' die Flexionsendungen bezeichnet; 'Stammletteren' = Stamm]. — Stieler 1691 S. 100: Abteilungs- und Haubtendungen, derer zusammen sechs und zwanzig seyn; S. 22: Haubt- und Ableitungs Endungen; und ebenda: die zufällige Lettern und Endungen der teutschen Wörter. — Bödiker 1698 S. 129: Haupt-Endungen der Deutschen abgeleiteten Nenn-Wörter sind 26; S. 137: Endlich sind noch unedle Endungen: am, em, at, and, end. u. d. gl.; S. 139: Die Terminationes derivandi sind die oberzelte 26. Wer da will, kan nunmehr auch wol 30. darauß machen. Hergegen die Terminationes movendi (movere est hîc in genere dictum, quod alias flectere.) sind dreyerley [= Flexionsendungen; Bödiker 1698 S. 142 faßt unter 'Wesentlichen Buchstaben' die Präpos., Adverb. und 'terminationes derivandi' zusammen.]. — Ganz vereinzelt steht bei Gottsched 1749 S. 145: wenn man aus mehrern Redetheilchen, oder aus andern Bildungssylben längere Wörter gemacht hat: als Theetisch. — Antesperg 1749 S. 234: deutsche Endsylben oder Derivations-Endungen; S. 235: Hauptendungen; S. 234: zufällige Endungen.

Endung. Von Schottel bis Gottsched 'Endung' und 'Endigung'. — Die Eindeutschung ist seltener; Buno 1651 Ber. S. 7: Die termination; ebenso Girbert 1653, auch Bödiker 1698; Bödiker 1746 S. 165: Termination. — Schooff 1671 S. 32: Ausgang [= Endung]; ebenso Antesperg 1749 S. 55, 59, 87 [oft]. — Chloren 1735 S. 52: die final Endungen.

enklitisch. Buno 1651 S. 198: Die Encliticae kommen unter ihres Worts accent. — Crit. Beytr. 6 S. 317: Enclitische Partickel.

Endungs-e. Stieler 1691 Vorr. z. Wb.: Worte, welche das flüchtige e bey sich haben, als: Gnade, Sache. (Sintemal dieses e von den Hochteutschen, ohne Ursache hinzugetahn, dannenhero auch gar wol ausgelaßen werden mag.) — Bödiker 1698 S. 123: das E des Wollauts. Ich wills nennen ein E. diductionis oder Euphonicum; (S. 124: 'das mit der Zeit durch Verbesserung der Sprachen hinzugewachsen.'). — [Stieler ist Oberdeutscher, Bödiker Niederdeutscher. Vgl. über 'das lutherische e' und den Süden Deutschlands Kluge, Von Luther bis Lessing 1904[4], S. 208.] — Gottsched 1749 S. 181: den weiblichen Wörtern das Endungs e rauben.

sich endigen auf ... Schottel 1641 S. 255: Außgehende auff; S. 641: sich endigen auff lich; S. 642: außgehen auff lich. — Stieler 1691 S. 11: sich endigen auf, außgehen auf. — Bödiker 1698 S. 137: sich enden auf; S. 57: sich endigen, außgehen auf. — Crit. Beytr. 26

S. 192: sich durch die Sylbe heit endigen. — Gottsched 1749 S. 174: sich enden auf; S. 209: ausgehen auf.

Präfix, Suffix. S. Ableitungs- und Flexionssilben. — Ich gebe hier noch die Verdeutschungen für Präfix, Suffix. Harsdörffer, Gespr. Spr., T. 4, 1644 S. 161: wann aber eine Vorsylben (praefixum) oder auch eine Nachsylben (suffixum) beygesetzet; 1646 S. 145, 146: Praefixa, die Vorsylben, apud Germanos sunt duplicia: Inseparabilia et separabilia; Suffixa sunt Terminationes cardinales, Haubtendungen. — Wolffstirn 1649 S. 27: ein angehenckte Sylb. — Bellin 1657 S. 83: forsaz (augmentum ge). — v. Bircken 1679 S. 7: Alle Teutsche Vor- und Nach-Wortglieder, (praefixa et suffixa) auch Wortendungen (terminationes) sind kurzlautig. — Stieler 1691 S. 111: Die Beyfuge oder das Beygefügte ist das forderste Glied des Worts (Adjunctum Compositi, quod etiam praefixum seu praedicatum vocant); S. 100: Endungswörtlein [= Suffixe]. — Bödiker 1698 S. 80: mit Vorsetzung einiger Wörtlein, als ge, be. — Omeis 1704 S. 64: Vorwort-, Nachwort-Glieder (Praefixa — Suffixa). — Wahn 1720 S. 58: Die Vorwörter oder Vorsylben be, ent, er. — Bödiker 1729 S. 142: die Vorsylbe ge. — Pohl 1735 S. 83/84 teilt die 'Particulae' in 'Vorsetzewörtgen' und 'Anhängewörtgen'. — Chloren 1735 hat oft 'augmenta' für Praefixe, z. B. S. 302. — Gottsched 1749 S. 456: die Vorsylbe ge; S. 152: So wie man nun am Ende Zusätze zu den Hauptwörtern hat, die ihre Bedeutung bestimmen: so hat man auch gewisse Vorsetzsylben, die ein gleiches thun; S. 150: Eine andre große Menge von Wörtern werden durch gewisse Endsylben gebildet. [Noch Campe Verd. Wb. 1813[2], s. 'Praefix', verdeutscht: Vorsilbe, Nachsilbe.] — Der Vorgang der Prä- und Suffixion wird bezeichnet von Schottel 1641 S. 25: Vorfügung, id, quod compositioni praeponitur; Mittelfügung, id, quod compositioni interponitur; Nachfügung, id, quod compositioni postponitur; S. 110, 135 auch: Vor-, Bey-, Hinterstand. — Stieler 1691 S. 51: Vorfügung; S. 54: Vorsichnehmung; S. 111: Vorsetzung; S. 138: Anhängung.

5. Vorgänge zur Wortbildung.

Formieren, bilden. Schottel 1641 S. 77: Solches Lett, formirt seine mehrere Zahl in er; ähnlich S. 412; S. 102: Wörter bilden; S. 43: Wörter formen [Übersetzung]; S. 69: eine Sprache formen. — Prasch 1687 S. 27: formiren. — Morhof 1682 S. 491: bilden. — Stieler 1691 S. 138: die gegenwärtige Zeit durch Zusetzung des Buchstabens e bilden; formen; S. 78: wie die mehrere Zahl formiret werde; S. 10: die Eigennamen verformen [= verbilden]. — Bödiker 1698 S. 312: In dem Reim zu formieren muß man beobachten. — Gottsched 1749 S. 149, 214, 238: (Wörter) bilden. — Schottel 1641 S. 19: newgemachte, newgebackene Wörter. — Frisch Wb. 1741 'Fügwort': ein neugemachtes Wort, das Latei-

nische grammaticalische Wort Conjunctio auszudrücken. — Gottsched 1736 S. 233: neugemachte Wörter. — Greifsw. Crit. Versf. Bd. I (1741) S. 529: Auch hat er verschiedene Wörter ganz neu gepräget (Bodmer). — Leibniz 1717 S. 70: das Schmieden neuer Worte.

Formierung, Form, Bildung. Schottel 1641 S. 88: in formirung der Zungen [= Ausbildung]; S. 445: Etzliche Zeitwörter leiden zweyfache formirung; S. 91: die Außbildung der Wörter; S. 77: in bildung und außarbeitung (der Sprache); S. 150: wie man in der Sprache durch liebliche Bildung der Wörter geschickt werde mit den Musen zureden. ['bilden, Bildung' haben bei Schottel noch einen sinnlichen Klang]. — Stieler 1691 S. 103: Ferner scheinet auch die Endung -ist nach fremder Form gebildet zu seyn; S. 174: wenn ein Zeitwort zwey oder dreyerley Formungen hat; S. 175: Es finden sich bisweilen noch andere Bildungen; S. 45: Sylbeform; S. 143: Wandlungsform. — Chloren 1735 S. 386: Die formation solcher graduum [bei der Komparation]. — Bödiker 1746 S. 111: in der Formation. — Niedersachsen 1742 S. 16: Allein diese Formen (= die Gevätter) haben wir niemals gehöret. — Gottsched 1749 S. 143: Des III Hauptstücks I Abschnitt. Von der Bildung der Hauptwörter; ähnlich S. 217, 229, 302, 344.

wachsen. Schottel 1641 S. 75: Daß die Stammwörter von sich reichlich außwachsen lassen. — Bödiker 1698 S. 289: wie nun ein Volck und des Volckes Sprache gewachsen. — Greifsw. Crit. Versf. Bd. II (1744) S. 150: Worte wenn sie wachsen. — Antesperg 1749 S. 30: um eine Sylbe wachsen. — Gottsched 1749 S. 57: Wörter, die am Ende wachsen.

Diminuation, Diminutiva. Gueintz 1641 S. 28: Die verminderte (Diminutiva) werden gemacht von den urspringlichen wörtern, die eine verminderung bedeuten können. — Schottel 1641 S. 328: Alle auff lein außgehende sind unbenahmtes Geschlechtes, und heissen die verkleinerte, welche eine kleinerung oder verminderung deß Nennwortes anzeigen; S. 234: verkleinern. — Titz 1642 Buch 2, Kap. II, 9: Die Diminutiva, oder Kleinerungsworte. — Zesen 1643 S. 6: die Wörter verkleinern. — Stieler 1691 S. 143: Ferner ist bey den Teutschen eine sonderbare schöne Art, die Zeitwörter zu verkleinern; S. 60: Verkleinerung; S. 64: samt allen Verkleinerten. — Bödiker 1729 S. 161: deminutive; 1746 S. 240: welche zu Diminutiven werden. — Greifsw. Crit. Versf. Bd. I (1741) S. 269: Verkleinerungswörter [so noch Campe Verd. Wb. 1813[2]]. — Lateiner 1738 Vorr.: die verkleinernde Wörter. — Antesperg 1749 S. 40: Verkleinerungs-Wörter. — Gottsched 1749 S. 151, 185: Verkleinerung; S. 179: verkleinerte Wörter.

Kontraktion, Krasis. Schottel 1641 S. 325: Es wird diese endung isch offtmals mit der vorhergehenden Silbe zusammen gezogen; S. 213: in eine Silbe wachsen, als: auffs für auff das.

— Gueintz 1645 S. 15: Also leit zusammen gezogen, dann leitet ist sonst besser mit einem t. — Bellin 1657 S. 115: Der Zusammenzug. — Schottel 1663 S. 679: Crasis der Zusammenzug. — Morhof 1682 S. 478: Zusammenziehung der Wörter; ebenso Prasch 1687 S. 14; Morhof 1718 S. 433; Bödiker 1698 S. 319; Crit. Beytr. 25 S. 110; Chloren 1735 S. 212. — Gottsched 1749 S. 495: Crasis, oder Zusammenziehung; S. 133: zusammenziehen. — Pudor 1672 S. 12: in den Contrahirten verbis. — Bödiker 1698 S. 39: Wenns aber eine Contraction ist; S. 93: dafür sagt man gedachet, und contracte gedacht; S. 161: Da contrahiren wir die Imperfecta; ebenso Cellarius 1700 S. 116; Tölluer 1718 S. 24. — Bödiker 1746 S. 86: Contraction; S. 113: contrahiren.

einschieben, auslassen. Stieler 1691 S. 10: Man hat der Griechen χ darvor eingeschoben; ebenso Bödiker 1698 S. 24; Hoffmann 1704, T. I, S. 137; Bödiker 1746 S. 76; Antesperg 1749 S. 300. — Crit. Beytr. 7 S. 495: verschiedene Arten ein Wort zu verlängern, entweder durch Zusätze zu Anfange, oder durch Einschiebungen, oder durch Anhängsel; 29 S. 29: durch Einschaltung oder Auswerfung gewisser Buchstaben. — Gottsched 1749 S. 77: Wenn in eine zusammenhangende Rede etwas eingeschoben wird. — Von Schottel bis Gottsched oft 'einflicken'. — Schottel 1641 S. 566: außlassung, außlassen; bei Schottel noch wenig gebraucht, bei Stieler u. ff. häufig.

D. Satzlehre.

1. Vom Satz überhaupt.

Konstruktion. Schottel 1641 S. 554: Von Kunstmessiger Fügung deß Geschlechtwortes [noch Gottsched 1749 S. 369: Von Fügung der Geschlechtswörter (Überschrift)]; S. 568: Von Kunstmessiger Fügung deß Nennwortes. — Titz 1642 Buch 2, Kap. II, 6: in ihrer Construction vnd Zusammensetzung. — Stieler 1691 S. 196: Die Fügordnung der Rede ist zweyerley (constructio duplex est). — Bödiker 1698 S. 233: Es müssen viel schöne Fügarten aus dem Gebrauch erlernet werden; S. 227: in der Zusammen-fügung; S. 165: eine gute und richtige Construction. — Seit Bödiker oft 'Construction'; so Omeis 1704 S. 93; Morhof 1682 S. 228 und 1718 S. 464; Wagenseil 1697 S. 463, Megaliß, Heräus, Crit. Beytr. usw. — Cellarius 1700 S. 123: Construction-Ordnung. — In deutscher Schreibung Crit. Beytr. 2 S. 230: Construction; ebenso 31 S. 441; Greifsw. Crit. Vers. Bd. III (1744) S. 209. — Lateiner 1738 S. 320: Haupt = Neben Constructiones(en). — Brincken 1746 S. 22: die Regierung (construction). — Antesperg 1749 S. 304: Construction oder Rede. — Gottsched 1749 S. 488: wegen der ausländischen Fügungsarten.

übereinstimmen. Schottel 1641 S. 595: Das Vornennwort muß mit dem Nennworte übereinstimmen; ähnlich bis 1700; von da auch 'Convenienz': Cellarius 1700 S. 89: Convenientia oder Übereinstimmung der Wörter. — Hoffmann 1704, T. I, S. 31: Convenienz der beyden Sprachen.

konstruieren. Schottel 1641 S. 553: wie und welcher Gestallt solche Wörter in Teutscher Sprache recht gefüget, gestellet und in eine Rede zusammen geordnet werden müssen. — Stieler 1691 S. 206: daß die Wörter also geordnet werden; S. 237: Die Vorwörter, welche mit der Zeugendung gefüget werden. — Bödiker 1698 S. 191: Wie man vor etlich hundert Jahren angefangen, die Wort nach Art der Lateinischen Sprachen zu lencken, oder auch zu verbinden. — Lateiner 1738 S. 319: Construiren heisset demnach eine Rede zergliedern. — Brincken 1746 S. 31: Wenn ein Nomen mit dem Verbo zu wortfügen (construiren) ist. — Antesperg 1749 S. 251: construiren oder fügen. — Gottsched 1749 S. 365: daß fast jedes Volk sich einbildet, seine Art die Wörter zu setzen, sey der Natur der Gedanken die gemäßeste; für 'mit dem Genitiv konstruiert werden' sagt Gottsched S. 384, 385: stehen in der zweyten Endung; nehmen die zweyte Endung zu sich; fordern d. zw. E.; S. 359: Vorwörter, die zweyerley Endungen leiden können. — Die Eindeutschung häufig seit Wolfsstirn 1649 S. 24; Buno 1651 S. 229, Bödiker, Hoffmann usw. — S. auch unten: regieren.

Wortstellung. Gueintz 1641 S. 96: Die Wortfügung ist ein theil der Sprachlehre, von der wörter zusammenfügung. Man kann es auch nennen Wortstellung. — Stieler 1691 S. 196: die Ordnung der Worte. — Morhof 1682 S. 521: der positus verborum. — Bödiker 1698 S. 274: In der ordentlichen Setzung der Worte (in positu verborum). — Hoffmann 1704, T. I, S. 13: Daß sich die Knaben im Deutschen nicht falsche positus verborum angewehnen; S. 83: wie ein Autor die Worte zierlich lociret habe; daß die Knaben solche zierliche Location nachmachen lernen. — Crit. Beytr. 1 S. 172: Folge der Wörter; ebenso 26 S. 289; 1 S. 172: Wortordnung; 30 S. 201: Stellung und Ordnung (der Worte). — Bödiker 1746 S. 360: Die ordentliche Folge der Worte (auch: Stellung d. W. S. 410). — Gottsched 1749 S. 365: Wörter setzen; 1730 S. 335: Ordnung der Wörter. — Vgl. auch Syntax S. 82 und Konstruktion S. 80.

regieren. Gueintz 1641 S. 115: Die Zeitwörter, derer wirckung in eine andere sich erstrecket, als: ich lehre dich lesen. — Schottel 1641 S. 616: Die Zeitwörter ... nehmen an sich die Geschlechtsendung. — Schooff 1671 S. 1: einen Ablativum beherschen. — Prasch 1687 S. 38: den das Wirckwort regiret; S. 57: das Nennwort regiret die Geschlechtsendung; S. 48: Etliche Wirckwortswörter haben weder Zeit noch Regirung. — Stieler 1691 S. 196: das

Hülfwort und die Abwandelungen, so von dem Zeitworte regiret werden. — Bödiker 1698 S. 375: Eine wahre Praeposition muß einen Casum regieren [oft]; ebenso Hoffmann 1704, T. I, S. 5; Wagenseil 1697 S. 525. — Chloren 1735 S. 410: die Regierung eines casus. — Gottsched 1749 S. 433: nach dem Hauptworte, das vom Zeitworte regieret wird; ähnlich S. 360, 486, 473. — S. auch konstruieren S. 81.

vorhergehen, folgen. Schottel 1641 S. 555: Es muß das Geschlechtwort allezeit vor dem Nennworte hergehen, und nicht folgen; ebenso Stieler 1691 S. 204; Bödiker 1698 S. 213, 244 usw.

sich richten nach. Schottel 1641 S. 605: alsdenn muß sich das Zeitwort nach der Zahl deß Nennwortes richten; ähnlich Gueintz 1641 S. 99. — Stieler 1691 S. 212: so richtet sich das Geschlechtwort nach dem Geschlechte des leztern; ähnlich Bödiker 1698 S. 224; Antesperg 1749 S. 251; Gottsched 1749 S. 201.

sich beziehen. Schottel 1641 S. 607: daß das Hülffwort, wenn es in der Rede auff mehr Zeitwörter wird gerichtet, vor denen ersten außgelassen, und nur eins zuletzt gesetzet werde, von dar es sich auff alle vörige füglich ziehen kan; ähnlich bis Gottsched 1749 S. 17: Eins (der Wörter) muß sich auf das andere beziehen, damit ein Sinn herauskomme.

Syntax (s. a. Konstruktion S. 80). — Gueintz 1641 S. 96: Wortfügung, Wortstellung. — Schottel 1641 S. 553: Von der Wortfügung. — Wolfsstirn 1649 S. 49: der Syntaxis, oder Redstellung; Verz. d. Term.: Syntaxis, Worts Vereynigung. — Schooff 1671 S. 32: zusammenfügung. — Morhof 1682 S. 510: Wörterfügung; die Ordnung der Wörter. — Prasch 1687 S. 1: die Ordnung (Syntaxis) der Wörter; S. 57: Von der Zusammenordnung; Die Teutsche Syntax oder Redordnung; S. 49: Die Zusammenfügung der Wörter. — Stieler 1691 S. 3: die Wortfügung, der Kunstsatz, oder die Redordnung; S. 195: Von der Wortfügung ingemein und der allgemeinen Fügordnung besonders (De Syntaxi in genere, deque generali Verborum constructione). — Bödiker 1698 S. 189: Wort=Fügung ist das Haupt-Stück in der Sprach-Kunst; oft: die Syntaxis z. B. S. 189. — Hoffmann 1704, Teil I, S. 5: in Syntaxi oder Verbindung der Wörter. — Wak 1713 S. 216: Syntax, oder zusamgesetzte Rede. — Morhof 1718 S. 463: Wörterfügung; S. 394: Fügung der Rede. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I S. 173: Wortfügung; ebenso Antesperg 1749 S. 4. — Anleitung 1744, II, S. 40: Wortsetzung (Syntax); S. 46: Rechtsetzung. — Gottsched 1749 S. 17: Alle diese Regeln von geschickter Verbindung der Wörter, machen den dritten Theil der Sprachlehre aus: und dieser heißt Syntaxis, oder die Wortfügung (schon 1730 S. 242). — 'Syntax, Syntaxis' seit Bödiker häufig, teils als Fem., teils als Mask. behandelt: Hoffmann 1704 S. 31: der Syntax,

ebenso Wak 1713 S. 216. — Bödiker 1729 S. 331 = fem.; 1746 S. 356 wieder = masc. — Crit. Beytr. 7 S. 512 = masc.; 4 S. 566 = fem. — Reichard 1747 S. 331: die Syntax. — = Mask. bei Antesperg 1749 S. 4, der S. 69 Syntax zu den zweigeschlechtigen Wörtern zählt. — Gottsched 1736 S. 268: syntactische Regeln; ebenso Lateiner 1738 Vorr.; Gottsched 1749 S. 506: die syntaktischen Regeln. — Antesperg 1749 S. 249: eine verständliche Syntactische Rede; (auch: ein deutscher Syntaxist).

2. Teile des Satzes.

Glieder des Satzes. Morhof 1682 S. 524: Glieder der Rede. — Stieler 1691 S. 32: die Schriftscheidung, in dem sie die Rede fein Gliedweis teilet. — Anleitung 1706: Glieder der Rede. — Crit. Beytr. 26 S 289: Glieder der Perioden. — Bödiker 1746 S. 101: Die Membra oder Cola des Periodi. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 556: Zergliederung des rhetorischen Gerippes. — Antesperg 1749 S. 299: Glieder der Rede. — Gottsched 1730 S. 277: Glieder (einer Frage); 1736 S. 82: die Rede zergliedern; 1749 S. 489: das Glied eines Satzes; S. 73, 74: wenn das folgende Glied ein neu Subject und ein neu Prädicat hat.

Teile der Rede. Schottel 1641 S. 207: Die Wortforschung wird abgetheilet in achte Hauptttheile der Wörter (partes orationis). — Schooff 1671 S. 1: Sprachteile. — Stieler 1691 S. 50: Es sind aber der Wörter bey uns Teutschen neunerley Arten, welche Redstücke genennet werden (partes orationis); S. 193: Teilungen der Rede; S. 196: Haubtteile der Sprachkunst; S. 48: Redeteile [= particulae?]. — Bödiker 1698 S. 47: Die Deutschen haben acht Haupt-Theile der Wörter; S. 48: Ja, wenn mans in Sprachen recht bedencket, so finden sich hauptsächlich nur 3 Theile: als: Nomen, Verbum und Particula. — Hieran knüpft Gottsched 1749 S. 120: Nun haben aber die Weltweisen angemerket, daß es hauptsächlich dreyerley Gattungen von Gedanken giebt; S. 122: In diese drey Gattungen nun, kann man alle Wörter der deutschen Sprache bringen, die man sonst in den meisten Grammatiken in acht, oder neun Arten zu theilen pflegt; S. 128: Will aber ein Lehrmeister seine Schüler mit diesem philosophischen Unterschiede der Wörter nicht beschweren; so kann er ihnen ebenfalls nur sagen: es gebe im deutschen neun Arten von Wörtern oder Redetheilchen [auch die Partikeln nennt Gottsched einigemal 'Redetheilchen', s. dort S. 65]; S. 365: Redetheile. — Antesperg 1749 S. 8: Von den neun Theilen der Rede; S. 10: neunerley Arten oder Theile der Rede.

Satz. 'Satz' von Schottel bis Gottsched. In unserm Zeitraum gibt es noch keine 'Satzlehre'; in der Syntax = 'Wörterfügung' wird jeder einzelne Teil der Rede in seinen syntaktischen

Bedingungen und Verknüpfungen abgehandelt, der Satz selbst wird aber nicht analysiert. Dementsprechend die mangelhafte Terminologie.

Vordersatz, Nachsatz. Schottel 1641 S. 652: Man kan auch dieses so entweder im Vorsatze oder im Nachsatze, ohn entgäntzung deß Verstandes außlassen; ähnlich S. 595, 608, 650. — Stieler 1691 S. 209: Wenn ie im Vorsatze stehet; So muß im Nachsatze solches Fügwörtlein ie ebenmäßig folgen; ebenso Lateiner 1738 S. 328. — Brincken 1746 S. 25: Logischer Satz.

Hauptsatz, Nebensatz. Crit. Beytr. 30 S. 201: die Hauptsätze von denen eingeschalteten Nebensätzen (propositiones, incidentes) unterscheiden. — Gottsched 1749 S. 378: die Aussage eines Satzes.

Periode. Schottel 1641 S. 529: Eine Spruchrede aber ist eine vollenkommene Rede, oder ein vollkommener Verstand in einer Rede, die man gemeiniglich wol in einem Odem außsprechen möchte, sonsten Periodus genant. — v. Bircken 1679 S. 74: Es ist zu erinnern, daß die Redbegriffe oder Paragraphen kurz und kernhaft sind, und gar dünne Schalen haben. — Stieler 1691 S. 193: ein Teil des Redebegriffs (Periodi). — Bödiker 1698 S. 225: zu Ende des Periodi; S. 222: Eine Spruch-Rede (periodus); S. 275: der Red-schlüsse (periodorum); S. 244: es hat keine Art im Deutschen, wenn man die Reihen sehr durch einander setzet. — Heräus 1721 nach Crit. Beytr. 2, 281: lange Perioden. — Hoffmann 1725: Periodus. — Bödiker 1729 S. 299: Ein ganzer Rede-Satz (Periodus). — Crit. Beytr. 5 S. 17: eines ganzen Periodens; ebenso 9 S. 104; dagegen 21 S. 110: die letzte Periode. — Auch später herrscht noch Unsicherheit des Geschlechts: Crit. Beytr. 27 S. 445: das Ende des Perioden; 27 S. 571: eine deutliche Periode. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 518: einen Perioden; Bd. II (1744) S. 467: das Ende einer Periode. — Anleitung 1744, II, S. 73: Von dem Periodo, oder Umfassung der Rede. — Peuschel 1746, Müller 1748 S. 94: der Period. — Brincken 1746 S. 11: eine Periode. — Antesperg 1749 S. 298: Periodus. — Gottsched 1730 S. 235: die Perioden, aber: ein Periodus, des Periodi; 1736 S. 259 noch: ein Periodus; 1737 S. 267: eine Periode. — Gottsched 1749 S. 74: Man sieht leicht, daß alle zusammengesetzte Perioden in der Mitte einen Doppelpunct bekommen werden; S. 72: die Sätze oder Perioden; S. 436: Es klinget im Deutschen nicht unrecht, wenn man einen Spruch oder die völlige Meynung eines Satzes, mit dem Zeitworte schließen kann. — Gottsched 1730 S. 236: periodische Schreibart; Crit. Beytr. 14 S. 175: Allein sonst ist wieder die periodische Richtigkeit unserer Sprache vielfältig verstossen. — [Crit. Beytr. 2 S. 223: periodus oder Zeitänderung; Leibniz 1717 S. 54: in diesem Zeit-Wechsel (periodo)]. — 'Glieder d. Periode' s. S. 83; bei Bödiker auch: 'membra oder cola'; auch 'Comma' = periodus, z. B. bei Hoffmann 1704 S. 89.

Einfacher, zusammengesetzter Satz in dem Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 578: einfacher, zusammengesetzter Satz.

Apposition. Stieler 1691 S. 219: Seyn aber die beyde Selbstständige einer Art, und eines das andere erkläret, als: Paulus der Heydenlehrer (Si autem per appositionem jungantur); [kein Terminus!]. — Bödiker 1698 S. 198: Wenn ein Substantivum zum Substantivo gesetzt wird, es zu erklären (welches die Lateiner appositionem nennen); [Bödiker 1729 S. 75 nennt das Anhängen des e in 'zu nichte werden' 'apposition' oder 'composition'; 1746 S. 74 in ders. Bed.: Apposition]. — Hentschel 1729 S. 81: Es wird hiervon die Apposition ausgenommen, wenn ein Substantivum das andere erkläret. — Brincken 1746 S. 37: Beysatz, Appositum. — Crit. Beytr. 7 S. 517: Die Beysetzung, Appositio. — Lateiner 1738 S. 21: Apposition.

Hauptzeitwort s. S. 57.

Epitheton. Schottel 1641 S. 576: daß wir Teutschen vier oder fünff Epitheta zu einem Worte nicht setzen müsten. — Harsdörffer 1647 S. 93: Wie das Edelgesteine einen Ring zieret, also zieren die Bey- oder Ansatzwort die Rede. — Titz 1642, Buch 2, Kap. V, 2: Epitheta. Ihren Nahmen belangend, können wir sie Zusatzworte nennen; Buch 2, Kap. V, 6: die Epitheten. — v. Bircken 1679 S. 75: Eine schöne Verse-Zier sind insonderheit die Epitheta oder Beisatz-Wörter; ebenso Pudor 1672 S. 23. — Bödiker 1698 S. 346: Die Jugend kan gute Beysetzwörter in Treuers Helikon suchen. — Stieler 1691 Register (S. 245): An- oder Beywörter (epitheta). — Omeis 1704 S. 40: Beiwörter. — Bödiker 1746 S. 619: kein Epitheton.

Subjekt, Prädikat. Für beide Begriffe herrscht das lateinische Fachwort vor; Verdeutschungen sind selten; die Eindeutschung ist erst spät belegt. — [s. S. 75, Schottel 1641 S. 24: Grund. Grundwort Subjectum, seu res illa de qua principaliter cogitatur.] — Prädikat fehlt; Schottel 1641 S. 606: 'Beyrede' wohl = Attribut; [S. 245: 'Praedicaten und Ehrentitle']. — Prasch 1687 S. 58/59: Das unterwürfige, das unterworfene Ding (subjectum). — Stieler 1691 S. 228: wenn das Haubt- oder Grundwort der Rede mit seinem beyfügigen ungleicher Zahl ist (si hoc, quod Substantivum est, cum eo, quod Praedicatum est, diversi numeri sit). — Bödiker 1698 S. 200: wenn zwey oder mehr Substantiva mit einer Conjunction verbunden, so folget der Beysatz in Plurali: Ein gut Gewissen und Gesundheit machen allezeit frölich; ähnlich Crit. Beytr. 31 S. 454; Schriften d. deu. Ges. 1735 Bd. I S. 80. — Brincken 1746 S. 8: also bestehet eine jede Rede aus einem Logischen Satze, d. i. aus einem Subjekt und Prädikat. Subjekt die wirkende Ursache; Objekt der leidende Vorwurf. — Müller 1748 S. 92: Subject. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 207:

einem Subject beide Prädicate beylegen. — Gottsched 1749 S. 75: wo ein neu Subject zu demselben Prädicate gesetzt wird; schon 1730 S. 82, 264: Subject und Prädicat. — Der Begriff der prädikativen Stellung des Adjektivs wird stets umschrieben; bei Gottsched steckt vielleicht in 'Aussage' eine Verdeutschung von Praedicativum; 1749 S. 378: Wenn das Beywort bisweilen, als die Aussage eines Satzes, nach dem Hauptworte gesetzt werden muß: so verliert es seine Geschlechts und Zahlendung, und wird fast gar zu einem unveränderlichen Nebenworte; ähnlich S. 225, 379. — Vgl. auch Genus omne: Stieler S. 85.

Objekt ist noch seltener als Subjekt. — Prasch 1687 S. 38: (Der Dativ) sihet auf den Gegenwurf (objectum) einer Handlung. — [Stieler 1691 S. 3: Der Vorstand oder Umgang ieder Sprachkunst sind die Wörter. Objectum Grammaticae sunt voces]. — Brincken 1746 S. 14: Vorwurf, Objectum.

8. Arten der Sätze.

Eine systematische Einteilung der Sätze fehlt.

Fragesatz. Gueintz 1641 S. 100: Im fragen wird das Nenwort dem Zeitworte nachgesetzet. — Schottel 1641 S. 606: absönderlich in den Fragreden. — Harsdörffer 1643 S. 69: die Frage durch eine Gegenfrage abzuleiten. — Stieler 1691 S. 34: eine fragende Rede; S. 228: wenn aber Fragen vorfallen. — Noch Antesperg 1749 S. 264: Wann aber in der Construction eine Frage vorhanden [= im Fragesatz]. — Bödiker 1698 S. 31: die fragende Rede. — Stieler 1691 S. 201: Zweifelfrage [= negative Frage]. — Bödiker 1698 S. 31: es sey dieselbe eine schlechte [= einfache, direkte] oder Rhetorische Figürliche Frage. — Gottsched 1749 S. 76: Nach einer wirklichen Frage, setze man allezeit dieses Zeichen ? Nur diejenigen Fragen nimmt man von dieser Regel aus, die nur eine Frage eines andern anführen, oder in die Rede beyläufig mit einflechten; als: man fragte mich, ob ich das wüßte. — Bödiker 1746 S. 99: Eine Frage ist entweder directa oder indirecta. In einer directen Frage; In einer indirecten.

Bedingungssatz. Stieler 1691 S. 228: Wenn aber Bedingungsreden vorfallen. — Hentschel 1729 S. 85: Die Bedingungs-Formeln z. E. wenn er sich mäßigen könnte; ähnlich Arnoldt 1741 S. 144; Gottsched 1749 S. 455; S. 484: Die Alten brauchen in einer Bedingungsrede das Bindewort so.

Relativsatz. Stieler 1691 S. 32: Die Zwischenrede: Gold, das aus der Erde gegraben wird.

Indirekte Rede. Hentschel 1729 S. 85: Der Stilus relativus. z. E. Sempronius sagte zu mir: Er wolle bald wiederkommen. — S. a. oben unter Fragesatz (Gottsched).

Inversion. Omeis 1704 S. 327: bey andern Entgegen-Setzungen und Inversionibus. — Morhof 1718 S. 469: Inversiones und Versetzungen. — Chloren 1735 S. 435: inversion, oder Zwischensetzung.

E. Stilistik.

1. Allgemeines.

Stil. Allgemein wird 'stylus' durch 'Schreibart' wiedergegeben. Ich gebe einige Belegstellen: Morhof 1682 S. 431; Stieler 1691 S. 208; Bödiker 1698 S. 245; (S. 299: stylus = Art); Omeis 1704 S. 53; Crit. Beytr. 26 S. 331; Greifsw. Crit. Vers. Bd. I S. 529; Arnoldt 1741 S. 139; Müller 1748 S. 108; Antesperg 1749 Vorr. d. Autors; Gottsched 1730 Vorber.; 1736 S. 226, 294 ff.; 1749 Vorr., S. 226, 297. — Die Eindeutschung ist sehr selten. — Bödiker 1746 S. 449/450: Da gehört das Wort Salutation in die pedantische Schreibart; Protection aber in den Zeitungs- oder Gazetten-Stilum. — Reichard 1747 S. 333: von der Reinigkeit des deutschen Stili; ... der deutsche Stil. — Schon Kindermann 1664: in diesem Stiele. — Gottsched 1736 S. 35, 270: einen guten Stilisten.

Tropen. S. a. 'Eigentliche, übertragene Bedeutung' S. 14. — Kindermann 1664 S. 727: die fürnehmsten Tropos und Wortwandlung. — Crit. Beytr. 1 S. 84: Eigentliche Worte reichen oft nicht zu, gewisse erhabene Dinge nach ihrer Natur vorzutragen; S. 63: uneigentliche Wörter. — Gottsched 1736 S. 239: Tropos; S. 242: Tropen; ebenso Crit. Beytr. 9 S. 179; Greifsw. Crit. Vers. Bd. III (1744) S. 106. — Arnoldt 1741 S. 76 nennt 'Tropos': unnatürliche, oder entlehnte Redensarten; auch: verblümte Redensarten; weil sie die Blumen eines Gedichts sind. — Anleitung 1744 III S. 149: Von den tropis, oder Deutungs-Aenderungen. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. II (1744) S. 135: Die Tropi, von den Tropis. — Crit. Beytr. 1 S. 61: Was man von dem uneigentlichen Ausdrucke, und den so genannten Tropologien zu halten habe?; S. 84: tropische Worte; S. 160: in dem tropologischen Ausdrucke; 6 S. 247: in verblümtem oder tropischem Verstande; S. 239: verblümt und figürlich.

Figuren. Titz 1642 Buch 2, Kap. III, 6: die Figuren. — Die grammat. Figuren bezeichnet Titz mit 'Metaplasmus', das ist eine Verwandlung (Buch 2, Kap. VI, 1). — Wolffstirn 1649 Verz. d. Term.: Figurata, verblümbte Red so nicht vff Wort sondern auff Verstand sihet. — Bellin 1657 S. 100: Von den Figuren der Rechtschreibung; ebenso Hadewig 1660 S. 137; Schottel 1663 S. 677. — Kindermann 1664 S. 257: aus der Rhetorischen Figur. — Stieler 1691 S. 45: Es gehen bey den Teutschen viel Schrift Freyheiten vor. Sie werden sonst Figuren genennet; Vorr. z. Wb.

1691: Red= und Ausspruchfreyheiten. — 'Figuren' weiter bis Gottsched; eine Unterscheidung der grammatischen von den rhetorischen Figuren findet nur selten eine Bezeichnung. — Auszug Societ. 1734 S. 20: Bey dieser grammaticalischen Theil-Figur. — Antesperg 1749 S. 323: diese grammaticalische Figur. — Gottsched 1736 S. 277: Wortfiguren; 1749 S. 489: Die lateinischen Sprachlehrer haben ihnen überhaupt den schönen Namen der Figuren gegeben; und sie zum Unterschiede der rednerischen, nur grammatische genennet. — Buno 1651 S. 222: auf figürliche Weise. — Crit. Beytr. 1 S. 82: figürliche, natürliche Bedeutung. — Bödiker 1746 S. 438: das Uneigentliche und Figürliche in der Rede. — ['Figur, figürlich' auch zur Bezeichnung der äußeren Erscheinung gebraucht: Zesen 1643 S. 68: mit zween Buuchstaben oder Füguren. — Stieler 1691 S. 109: Die Figur oder Wörtergestalt. — Prasch 1687 S. 5: figura die Bildung (bei der Komposition). — Schriften d. deu. Ges. Bd. I (1735) S. 85: figürliche Zeichen (= Buchstaben)].

Phrasen. 'phrasis' wird von Schottel bis Gottsched durch 'Red(ens)art' wiedergegeben. — Bei Schottel 1641 (S. 546, 603, 616) und Stieler 1691 (S. 2, 186, 189) noch in der Form: Redart, Redarten. — Morhof 1682 S. 168: Redensart. — Gottsched 1730 S. 75, 1749 S. 3, 339, 342: Redensart, Redensarten. — Nur Titz 1642 Buch 2, Kap. II, 11: Die Phrasen.

Phraseologie. Bödiker 1698 S. 251: Der Deutschen Phraseologia ist entweder Grammatica, oder Metaphonica, oder Adagiosa. Die Grammatische Weise; Die Gleichniß-Weise; Die Beyspruch-Weise; S. 264: Nun was die Phraseologie anlanget; ähnlich Megaliß 1731 S. 79; Brincken 1746 S. 15.

Periphrasis. v. Bircken 1679 S. 76: Eine Verfezier sind die Umschreibungen oder Periphrases. — Chloren 1735 S. 533: mit einer weitläufigen Teutschen Umschreibung. — Menantes 1715 S. 53: Circumlocution; periphrasiren. — Stieler 1691 S. 220: umschreiben; ebenso Cellarius 1700 S. 120; Hentschel 1729 S. 34.

Locus Communis. Bödiker 1698 S. 260: Die Deutsche Phraseologia ist wehrt, daß sich die Jugend Locos Communes darüber mache. Gemeinbücher (L. C.) werden angelegt als ein Vorraht und Schatzkammer entweder der Redens-Arten oder der Sachen. — Menantes 1715 S. 320: Locus Communis ist eine Regel, Maxime oder Sittenlehre.

Archaismus. Buno 1651 S. 243: von der gemeinen Redens Art, gehet ab der Archaismus, welches eine bey den Alten übliche Art zu reden ist. — Cellarius 1700 S. 123: Archaismus, eine veraltete und abgekommene Red-Art.

Latinismus, Gräcismus, Barbarismus, Germanismus finden sich öfters; noch bei Gottsched 1749 S. 449 in lateinischer Schrift: Ist das aber gut deutsch geredt, was ein Hebrais-

mus, Graecismus, oder Latinismus ist? Eben so wenig, als die Germanismi in den Epistolis obscurorum virorum, gutes Latein sind. — Gottsched 1736 S. 61: Latinismus. — Buno 1651 auch: Hellenismus. — Bödiker 1698 S. 269 verdeutscht 'Barbarismus, die Fremdart'. — Reichard 1747 S. 473: einige Germanismi. — Auffallend ist die Gueintzsche Verdeutschung 1641 S. 122: Germanismus, die Deutschheit oder Deutsche sprache (S. 1: Die Deutschheit ist eine kunstmeßige übereinstimmung der rede nach der art der bewehrten Deutschen). — Bödiker gibt 'latinitas' durch eine Bildung auf -heit, 1698 S. 272: Aber woher die Fügung der wahren Lateinheit; 'Latinität' bei Hoffmann 1704 Teil I, Titel; Hentschel 1729 Vorr. — Ganz allein steht Greifsw. Crit. Vers. Bd. III (1744) S. 209/10: Lateinser, Fränzer [= Latinismus, Gallicismus]. — Schottel 1641 S. 137: Dem aber also beliebet zu schreiben und zu latinisiren. — Harsdörffer 1647 S. 101: latinisirend. — Stieler 1691 S. 49: und also verlateinische ich es. — Schottel 1641 S. 161: Germanisirende Arten zu reden. — [Campe, Verd. Wb. 1813[2]: s. 'Graecismus' = 'die Griechheit'.]

Soloecismus [von Soloi in Kilikien, wo schlechtes Griechisch gesprochen wurde; = syntaktischer Sprachfehler]. — Bödiker 1698 S. 270: Soloecismus, die Unart. Wenn man zwar Deutsche Wörter brauchet; aber wider die Natur der Deutschen Sprachen versetzet. Als: Er klaget mir an; ebenso Hoffmann 1704 Teil I, Vorr. — Bödiker 1729 S. 331: Unteutsches (Soloecismi). — Bödiker 1746 S. 450 führt Soloecismus auf eine von Solon in Kilikien gegründete Kolonie zurück; 'Diese Solenser verließen die Niedlichkeit der attischen Sprache und Lebensart'. — Gottsched 1749 S. 250: Es ist also ein handgreiflicher Soloecismus; S. 368: die Provinzialredensarten wollen wir eben so sorgfältig auszumärzen suchen; als die Lateiner die Solöcismen verbothen haben.

2. Figuren.

a) grammatische.

Ich gebe diese Figuren nach der Ordnung, in der sie Gottsched 1749 in seinem XI. Hauptstück 'Von den grammatischen Figuren' aufzählt. Gottsched S. 491 will 'durch Exempel zeigen, daß sie zwar im Deutschen anzutreffen, aber mehr unter die Fehler, als Schönheiten einer Sprache zu zählen sind'.

Prosthesis. Titz 1642, Buch 2, Kap. VI, 6: Prosthesis, Anfangszusatz oder Vorsetzung. — Bellin 1657 S. 100: Der Forzusaz; ähnlich Morhof 1682 S. 113. — Stieler 1691 S. 45: Der Vorzusatz, wenn eine Sylbeform zu einem Worte angeschmieret wird. — Bödiker 1698 S. 144: Der Zusatz (im Anfang). — Gottsched 1749 S. 491: Die erste Art der Verlängerung der Wörter geschieht im Anfange derselben, und heißt Prosthesis, deutsch ein Vorsatz.

Epenthesis. Titz 1642, Buch 2, Kap. VI, 7: Epenthesis, Mittelzusatz, die Einsetzung oder Einschiebung. — Bellin 1657 S. 100 ff.: Hineinsaz; ähnlich Schottel 1663 S. 678 und Morhof 1682 S. 113. — Stieler 1691 S. 46: Der Hineinsatz, oder Mitteleinsatz. — Bödiker 1698 S. 144: Der Zusatz (in der Mitten); ebenso Morhof 1718 S. 105. — Gottsched 1749 S. 491: Die zweyte Art der Verlängerung heißt Epenthesis, deutsch das Einschiebsel [s. a. 'Klammern' S. 40/41].

Paragoge. Titz 1642, Buch 2, Kap. VI, 8: Paragoge, Endungszusatz, Nachsetzung oder Enderlängerung. — Bellin 1657 S. 100 ff.: Hinterzusaz; ebenso Schottel 1663 S. 678; Stieler 1691 S. 46; ähnlich Morhof 1682 S. 113. — Bödiker 1698 S. 144: Zusatz (am Ende); 1746 S. 79: Ich und lich sind unterschiedene Paragogen, oder Zusätze; ebenso Antesperg 1749 S. 449. — Gottsched 1749 S. 492: Die dritte Art der Verlängerung ist die Paragoge, oder der Anhang, am Ende.

Aphaeresis. Ich beschränke im folg. die Zitate auf die Namen der Autoren, da die Stellen, an denen sich das betr. Wort findet, die gleichen sind wie oben. Titz Buch 2, Kap. VI, 4: Anfangsabschneidung oder Vorwegnehmung. — Bellin: Forabsaz; ebenso Schottel, Stieler. — Bödiker: Abzug (im Anfang); ähnl. Morhof 1682. — Gottsched 1749 S. 492: Die erste Art der Verkürzung geschieht auch im Anfange des Wortes, und heißt Aphaeresis, die Enthauptung. Man beißt nämlich manchen Wörtern, so zu reden, den Kopf ab. — Antesperg 1749 S. 449: Aphäresis.

Syncope [s. Aphaeresis]. — Titz Buch 2, Kap. II, 3: Mittelabschneidung. — Bellin: Herausſaz; ebenso Schottel, Stieler. — Bödiker: Abzug (in der Mitten), Ecthlipsis; ähnl. Morhof. — Gottsched 1749 S. 493: Die zweyte Art der Verkürzung ist Syncope, die Verbeißung genannt. — Antesperg: Syncope. — Syncope (und Apocope) werden auch außerhalb einer Zusammenstellung der grammatischen Figuren im Text vielfältig gebraucht und übersetzt. — Morhof 1682 S. 478: heraußstossung des (e). — Bödiker 1698 S. 319: mit Wegwerffung des A. — Pohl 1735 S. 49: Wegwerffung des Buchstabens. — Morhof 1718 S. 423: Die Hinzusetzung und Hinwegwerffung des (e). — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 596: Ausstossung der Buchstaben. — Chloren 1735 S. 257: wenn eine syncope oder Verschluckung zu Schulden kommet.

syncopieren. Schottel 1641 S. 66: von welchen derivatis man das mittelste zuweilen außwirfft, als Rom, Römisch, Römsch. — Morhof 1682 S. 491: heraußstossen; S. 493: aus be und giht ist per Syncopen bicht und beicht geworden. — Stieler 1691 S. 12: In der Mitte so wol, als der letzten Sylbe wird oft das e verschlungen; S. 46: Der Heraussatz wirft eine Letter oder Sylbe aus einem Worte heraus; S. 107: und wird oft in dieser Endung

das i verschluckt: Teutsch, vor Teutisch. — Morhof 1718 S. 36: Gehelen und mit ausgestossenem (e) G'helen. — Antesperg 1749 S. 111: per Syncopen auslassen. — Gottsched 1749 S. 12: In der einen Landschaft verbeißt man zu viele Selbstlauter; ebenso S. 231; S. 453: daß in alten Büchern zum Theil das ich verbissen worden; ebenso S. 454. — Gottsched 1730 S. 305: verschlucken. — Arnoldt 1741 S. 19: verschlungen werden. — Niedersachsen 1742 S. 37: syncopiren [schon J. Kolroß, Enchiridion 1530: sincopieren, Sincopation; s. Müller, Quellenschr. S. 80]. — Oft stehen die oben genannten Ausdrücke auch für Elision und elidieren, das seit Bödiker 1698 S. 337 in eingedeutschter Form, seit Crit. Beytr. 2 S. 241 und Arnoldt 1741 S. 19 in deutscher Schreibung: Elision vorkommt.

Apocope [s. Aphaeresis]. — Titz Buch 2, Kap. VI, 2: Endabschneidung. — Bellin: Hinterabsaz; ebenso Schottel, Stieler. — Bödiker: Abzug (am Ende); ebenso Morhof. — Chloren 1735 S. 327: die Abwerfung. — Gottsched 1749 S. 493: Die dritte Art der Verkürzung ist die Apocope, oder die Stutzung, da man den Wörtern den Schwanz abbeißt. — Niedersachsen 1742 S. 24: die andere Form ist die apocopirte. — Antesperg: Apocope.

apocopieren. Gueintz 1641 S. 31: die, welche die sylbe -er wegwerffen. — Schottel 1641 S. 92: Die Frantzosen mügen die Wörter abbeissen, wie sie jmmer wollen. — Bellin 1657 S. 44: wegwerfen. — Prasch 1687 S. 14: Sylben abzwicken. — Bödicker 1698 S. 161: Wir werfen das er und e weg in plurali. — Stieler 1691 S. 47: Der Hinderabsatz kömmt vor, wenn eine Letter oder Sylbe zu Ende des Worts hinweg geworfen wird; S. 37: bisweilen gehet das a gar ab, wie in Wien, vor Wienna. — Antesperg 1749 S. 303: wann der Vocal e ausgelassen, und von dem nachfolgenden Vocal verschlucket wird. — Gottsched 1749 S. 562: man muß nicht am Ende das e oder sonst einen Selbstlaut abbeißen.

Metathesis [s. Aphaeresis]. — Titz Buch 2, Kap. VI, 11: Versetzung. — Bellin: Ümsaz; ebenso Schottel, Stieler. — v. Bircken 1679 S. 51: Wortversetzungen (Metatheses). — Bödiker: Die Versetzung, Metathesis, Metaplasis; ebenso Morhof 1718. — Gottsched 1749 S. 494: Die Metathesis, oder Versetzung, setzet einen Buchstab auf eine andre Stelle.

Tmesis [s. Aphaeresis]. — Titz Buch 2, Kap. VI, 9: Zerschneidung oder Zertheilung. — Bellin: Wortteilung; ebenso Schottel 1663 S. 679; Stieler [= 'Tmesis et Diaeresis']. — Gottsched 1749 S. 495: Versetzt man aber ganze Sylben; so heißt das Ding Tmesis, eine Trennung. — Antesperg: Contraction, Tmesis.

Anastrophe [s. Aphaeresis]. — Opitz 1635 S. 59: Die ἀναστροφή oder verkehrung der worte. — Bödiker: Die Rücklesung. Anastrophe. — Gottsched 1749 S. 495: Man hat ferner noch eine

Anastrophe, oder Umkehrung, da das hinterste zuvorderst zu stehen kömmt.

Antithesis [s. Aphaeresis]. — Titz Buch 2, Kap. VI, 10: Verwechselung. — Bellin: Wechselsaz (antistoechon); ebenso Schottel, Stieler; ähnlich Morhof 1682. — Bödiker: Die Verwechselung. Antithesis, Antistoechon. — Morhof 1718 S. 470: Hier stehen die Worte gleichsamb in Antithesi. — Gottsched 1730 S. 271: (Antithesis) der Gegensatz [= rhetor. Figur]; 1749 S. 495: so hat man auch noch eine Antithesin oder Vertauschung, da man schlechterdings ein x für ein u setzen kann.

Enallage. Gottsched 1749 S. 496: Wann würde ich fertig werden, wenn ich noch alle Arten der Enallage anmerken und erklären wollte; da man die Geschlechter der Wörter, ihre Zahlen, Endungen usw. verwechseln kann.

Metabole. Bödiker 1698 S. 160: die Umwerfung der Buchstaben (Metabole).

b) rhetorische.

Eine Aufzählung rhetorischer Figuren hat Bödikers Grammatik 1698 S. 246. — Gottsched nimmt sie nicht in seine Grammatik auf, behandelt sie aber ausführlich in seiner Redekunst 1736 S. 278 ff.; s. a. Crit. Dichtkunst 1730 S. 258. — Bödiker 1698 S. 246: die Rhetorische Figuren; ebenso Crit. Beytr. 1 S. 117.

Metapher. Kindermann 1664 S. 727: Metaphoren. — v. Bircken 1679 S. 80: Eine schöne Verse-Zier sind, die Gleichnis Reden, oder Metaphorae. — Bödiker 1698 S. 287: Gleichniß-Wort, Translatio, Metaphora. — Menantes 1715 S. 4: Metaphoren. — Gottsched 1730 S. 218: Metaphora; S. 219: Metaphore; S. 221: Metaphoren. — Crit. Beytr. 2 S. 310: eine Metaphor. — Crit. Beytr. 30 S. 210: Metaphoren und uneigentliche Ausdrücke. — Arnoldt 1741 S. 80: Metaphoren. — Die heutige Form finde ich zuerst bei Breitinger, Crit. Dichtkunst 1740 Bd. II S. 320: Die Metapher. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 437: nicht gewöhnliche Metaphern in unsere Sprache bringen; ebenso Bd. II (1744) S. 513. — Bödiker 1746 S. 466: eine Metapher; S. 445: Metaphora heißt eine Translatio, oder Übertragung. — Gottsched 1749 S. 49 bleibt konservativ: die Metaphore des Häuchelns. — S. a. 'Übertragene Bedeutung' S. 14.

metaphorisch. Schottel 1651 S. 211: mit weiten ümsweiffen und Metaphorischer Weise. — Morhof 1718 S. 392: mit Metaphorischen Redensarten. — Gottsched 1730 S. 219: metaphorisch.

Metonymie. Kindermann 1664 S. 727: die Metonymien. — v. Bircken 1679 S. 85: die Vernahmungen oder Vernennungen, im Latein Metonymia genannt: das ursachende für das geursachte, das selbständige für das beiständige, das vorgehende für das folgende,

das begriffene für das begreiffende, das bezeichnete für das Zeichen, das Theil vor das Ganze u. s. f. und also hinwiederum. — Gottsched 1730 S. 218: die Metonymie (Nahmenänderung). — Crit. Beytr. 2 S. 310: Metonymie.

Synecdoche. Kindermann 1664 S. 727: die Synecdoche. — Gottsched 1730 S. 218, 222: die Synecdoche (Nahmenlehn); S. 224: Auszug.

Ellipse. Titz 1642 Buch 2, Kap. V, 6: ein substantivum, welches per Ellipsin aussengelassen wird. — Prasch 1687 S. 57: eine abgekürzte Rede (ellipsis). — Brincken 1746 S. 39: Aussenlassung. — Eingedeutscht findet sich nur das Eigenschaftswort: Wak 1713 S. 218: elliptisch. — Crasselius 1722 S. 30: Unvollkommene (elliptische) Redensarten. — Lateiner 1738 S. 320: elliptische Constructionen. — Hoffmann 1704 Teil I S. 93: eine Ellipsin entweder ohne eine Compensation, oder mit einer Compensation. — Gottsched 1730 S. 263: (Ellipsis) das Verbeissen oder Abbrechen einer Redensart.

Pleonasmus. Crit. Beytr. 6 S. 311: im Uberflusse (per pleonasmum). — Gottsched 1730 S. 266: (Pleonasmus) der Überfluß.

Tautologie. Schottel 1641 S. 576: welches denn von Tautologien und außflickereyen gar wol erinnert ist. — v. Bircken 1679 S. 55: die Tautologie. — Stieler 1691 S. 206: Und gehören hieher auch die Gleichreden oder Wiedersagungen (Vitentur etiam tautologiae). — Bödiker 1698 S. 271: Tautologia, die Quackel-Art. Wenn ein Ding, und eben dasselbe Ding, noch einmal, und abermal, und etlichmal gesaget wird; . . . Wenn aber in der heiligen Schrift ein Ding wiederholet wird, das muß kein rechtschaffner Christ für eine Tautologie halten. — Hoffmann 1704 Teil I S. 195: den Ohren durch keine verdrießliche Tautologie beschwerlich fallen; ebenso Talander 1700; Menantes 1715. — Arnoldt 1741 S. 67: Tautologien. — Greifsw. Crit. Vers. Bd. I (1741) S. 594: Tautologien.

Prosopopöie. Harsdörffer, Gespr. Sp. Teil 4, 1643 S. 80: Sonderlich aber durch die Figur, welche man zu Teutsch Personbildung (Prosopopaeia vel Confictio Personae) nennen kann. — Kindermann 1664 S. 249: Prosopoeie. — Bödiker 1698 S. 288: Prosopopœia, Redeinführung, solcher Dinge, die nicht reden können. — Crit. Beytr. 5 S. 16: die Einführung redender Personen. — Gottsched 1730 S. 274: (Prosopopœia) die Personen-Dichtung. — Arnoldt 1741 S. 147: die Prosopopoeie. — Bödiker 1746 S. 474: Prosopopoeien.

Paronomasie. Harsdörffer, Gespr. Sp. Teil 4 S. 139: Wortgleichung; S. 81: Die Wort-Gleichheit (Paronomasia) in den Reimen; ebenso Ehrenkrantz 1644 S. 311. — v. Bircken 1679

S. 78: Wortgleichung. — Gottsched 1730 S. 266: (Paronomasia) die Verstärckung.

Onomatopöie. v. Bircken 1679 S. 87: wan man, den Geschöpfen und andern Dingen, ihren natürlichen Thon zueignet, welches die Latiner Onomotopoeiam nennen.

Apostrophe. Crit. Beytr. 5 S. 16: die Anrede an leblose Dinge. — Arnoldt 1741 S. 147: die Apostrophe.

Hyperbole. Menantes 1715 S. 31: ungeheure Hyperbolen brauchen. — Arnoldt 1741 S. 144: hyperbolische Redensarten. — Crit. Beytr. 9 S. 179 ff.: die Hyperbole.

Asyndeton. Bödiker 1746 S. 442: Das Asyndeton läßt die Verbindungs-Worte aus; Das Polysyndeton häuft die Verbindungs-Worte.

Verzeichnis der abgekürzt angeführten Quellenwerke nach dem Erscheinungsjahr.

1635 Opitz. Prosodia Germanica Oder Buch von der Deutschen Poeterey, verfertiget von Martin Opitzen. Wittenberg 1635 [*].

1641 Gueintz. Christian Gueintzen, Deutscher Sprachlehre Entwurf. Gedruckt zu Cöthen im Fürstenthume Anhalt, Im Jahre Christi 1641.

1641 Schottel. Justi-Georgii Schottelii Einbeccensis, Teutsche Sprachkunst, Braunschweig, Im Jahr 1641.

1642 Titz. Johann Peter Titzens Zwey Bücher Von der Kunst Hochdeutsche Verse und Lieder zu machen. Dantzig, Im 1642sten Jahre. [Das benützte Exemplar (Bibl. Berlin) hat keine Seitenzahlen.]

1643 Zesen. Ph. Caesiens Hooch-Deutsche Spraach-übung. Hamburg, Im Jahr 1643.

1643 Harsdörffer. Gesprächspiele . . . Dritter Theil. Verfasset Durch einen Mitgenossen der hochlöblichen Fruchtbringenden Geselschaft. Nürnberg 1643.

1644 Sprachverderber. C. S. Teutscher vnartiger Sprach-Sitten vnd Tugend verderber . . . zum andern mal . . . Getruckt im Jahr, Da Sprach, Sitten vnd Tugend verderbet war. 1644.

1644 Ehrenkrantz. Der Teutschen Sprach Ehren-Krantz. Neben einem Namenbuch. Straßburg / 1644.

1645 Butschky. Perfertischer Muusen Schlüssel, Zur Schreibrichtigkeit, der Hooch-deutschen Haupt-Spraache . . . von S.[amuel] B.[utschky]. Leipzig 1645.

1645 Rinckart. M. Martin Rinckarts Summarischer Discurs vnd Durch-Gang von Teutschen Versen. Leipzig 1645.

1645 Gueintz. Die Deutsche Rechtschreibung . . . Durch den Ordnenden verfasset, Von der Fruchtbringenden Geselschaft übersehen . . . Halle 1645.

1646 Harsdörffer. Georgi Philippi Harsdorfferi Specimen Philologiae Germanicae . . . Norimbergae 1646.

1647 Harsdörffer. Poetischer Trichter, Die Teutsche Dicht- und Reimkunst . . . Durch ein Mitglied der hochlöblichen Fruchtbringenden Gesellschaft . . . Nürnberg 1647.

1649 Wolffstirn. Dictionarium Grammaticale . . . Inventore Jacobo Wolfstirnio, Scholae Schorndorffianae Praeceptore. Editio Secunda. Bremae 1649. [Angebunden ist 1.: Informatorium Germanicum.

Das ist: Teutscher unterricht an die Eltern von . . . Fundamenten der Sprach-Kunst: Inventore Jacobo Wolfstirnio . . . Bremae 1649; 2. Kurtzer Methodus Lateinischer Sprach-Kunst . . . Durch Herrn Jacobum Wolfffstirn. Bremen 1649.]

1651 **Buno.** Neue Lateinische Grammatica. In Fabeln und Bildern den eußerlichen Sinnen vorgestellet . . . verfertiget von M. Joh. Buno. Dantzig 1651.

1651 **Schottel.** Justi-Georgii Schottelii Teutsche Sprachkunst, vielfältig vermehret und verbessert, . . . Zum anderenmale herausgegeben . . . 1651.

1653 **Girbert.** Die Deutsche Grammatica oder Sprachkunst . . . von Johanne Girberto Gymnasiarchâ. Mühlhausen Anno 1653.

1656 **Schottel.** Justi-Georgii Schottelii Teutsche Vers- oder Reim Kunst. Lüneburg 1656.

1657 **Bellin.** M. Johan Bellins Hochdeudsche Rechtschreibung; . . . Lübek, im jare Kr. 1657.

1657 **Overheide.** Neu vermehrte Schreib-Kunst . . . Durch Gebhard Overheiden [Braunschweig] 1657.

1659 **Tscherning.** Andreas Tschernings Unvorgreiffliches Bedencken über etl. mißbräuche in der deutschen Schreib- und Sprach-Kunst. Lübeck 1659.

1660 **Hadewig.** Wolgegründete teutsche Versekunst von Johan-Henrich Hadewig. Bremen 1660.

1661 **Secretarius.** Der Teutsche Secretarius, Das ist: Titular- und Formularbuch. Nach heut zu Tag üblichem Hof- und Kauffmanns Stylo, zusammen getragen Von etlichen Liebhabern der Teutschen Sprache. Nürnberg, 1661. 2 Teile.

1663 **Schottel.** Ausführliche Arbeit von der Teutschen Haubt Sprache . . . Ausgefertiget von Justo-Georgio Schottelio . . . Braunschweig 1663.

1664 **Kindermann.** Der Deutsche Poet fürgestellet durch ein Mitglied des hochlöbl. Schwanen-Ordens Wittenberg 1664. [= 'Kurander' = Balthasar Kindermann.]

1671 **Schooff.** Informatorium Oder Erklähr-Buch, über Heinrich Schooffs Theatrum Grammaticale. Auß dem Niederdeutschen verhochdeutschet. Durch ein Mitglied der Deutschgesinnten Genossenschaft, Cleve, 1671.

1672 **Pudor.** Der Teutschen Sprache Grundrichtigkeit . . . von Christian Pudor, Cölln an der Spree, 1672.

1676 **Schottel.** Kurtze Anleitung zur Recht Schreibung und Wort Forschung Braunschweig 1676.

1679 **v. Bircken.** Teutsche Rede- bind- und Dicht-Kunst. 1679.

1682 **Morhof.** Daniel Georg Morhofen Unterricht Von Der Teutschen Sprache und Poesie, Kiel 1682.

1684 **Weise.** Christian Weisens Neu-Erleuterter Politischer Redner, Leipzig 1684.

1687 **Prasch.** J.[ohann] L.[udwig] P.[rasch] Neue, kurtz- und deutliche Sprachkunst. Regenspurg Anno 1687.

1691 **Stieler.** Der Teutschen Sprache Stammbaum und Fortwachs, oder Teutscher Sprachschatz, Samt einer Hochteutschen Letterkunst von dem Spaten. [= Caspar Stieler] Nürnberg 1691.

1697 **Wagenseil.** Johann Christof Wagenseils Buch von Der Meister-Singer Holdseligen Kunst. in: Joh. Christophori Wagenseilii de Civitate Noribergensi Commentatio. Altdorf Noricorum 1697.

1698 **Bödiker.** Grund-Sätze Der Deutschen Sprachen Im Reden und Schreiben, Von Johanne Bödikero, P. Berlin 1698. [Nach Reichard,

Historie 1747, S. 287/8 ist die 1. Ausgabe aus dem Jahre 1690, die 2. aus dem Jahre 1701, die 3. aus dem Jahre 1709.]

1700 Cellarius. Erleichterte Lateinische Grammatica ... von Christophoro Cellario, des Stiffts Gymnasii Rectore. Merseburg 1700.

1700 Talander. Einleitung zu Teutschen Briefen von Talandern [Aug. Bohse]. Jena 1700.

1701 Danckelberg. Nöthiger Schul-Zeiger zu der Orthographi, von M. Conrado Danckelberg, Nordhausen 1701.

1702 Kirchmayr. Gramatick der Teutsch und Welschen Sprach. Von Matthias Kirchmayr Sprachmeister. Triend, Permissu Superiorum. [1702?]. Gramatica della Lingua Todesca ed Italiana ... [Doppeltitel].

1704 Hoffmann. M. Gottfr. Hoffmanns ... Einleitung in die Lateinische Sprache. Andere Edition. Lauban 1704. I Theil, II Theil.

1704 Omeis. Gründliche Anleitung zur Teutschen accuraten Reim- und Dicht-Kunst ... [von] Magnus Daniel Omeis, Nürnberg 1704.

1706 Anleitung. Gründliche Anleitung zur Teutschen Orthographie, von einem sonderlichen Liebhaber der Teutschen Sprache. (M. H.) Dresden, 1706.

1713 Wack. Joh. Conr. Wakii kurtze Anzeigung, wie die Teutsche Sprache ihren Ursprung aus dem Celtisch- oder Chaldaeischen habe, und das Beyrische vom Syrischen herkomme. Regenspurg 1713.

1715 Menantes. Menantes [Christian Friederich Hunold sonsten Menantes (Vorrede)] Einleitung zur Teutschen Oratorie. Und Brief-Verfassung. Andere Auflage. Halle und Leipzig 1715.

1717 Leibniz. Leibniz und Schottelius. Die Unvorgreiflichen Gedanken, Untersucht und Herausgegeben von August Schmarsow. Strassburg 1877 [nach der Ausgabe von Eccard 1717]. In: Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte hrg. v. B. Ten Brink, Wilhelm Scherer, Elias Steinmeyer; XXIII.

Leibniz Brief. Philosoph. Schriften hg. v. C. J. Gerhardt 1875 ff. Bd. 7 S. 514—527 Brief an Gabriel Wagner.

1718 Morhof. Daniel George Morhofens Unterricht Von der Teutschen Sprache und Poesie, Zum drittenmahle von den Erben heraus gegeben. Lübeck und Leipzig 1718.

1718 Töllner. Deutlicher Unterricht von der Orthographie der Teutschen von Justino Töllner, Halle 1718.

1718 Eisler. Nöthigste Grund-Regeln zur Teutschen Orthographie von Tobias Eisler Nürnberg u. Altdorf 1718.

1720 Hübner. Gründliche Anweisung zum Deutschen Stilo von M. August Nathanael Hübnern, Hanover 1720.

1720 Wahn. Teutsche Orthographia Und Orthotonia von Herman Wahn, Hamburg 1720.

1721 Ansorge. Johann Georg Ansorgens Deutscher Rath und Lehr-Meister. Jena 1721.

1720 Egenolf. Joh. Augustin Egenolffs Historie der Teutschen Sprache. Anderer Theil. Leipzig 1720.

1722 Freyer. Hieronymi Freyers Anweisung zur Teutschen Orthographie. Halle 1722.

1724 Jänichen. Deutlicher Wegweiser zu der Variation des Stili ... [von] M. Johann Jänichen. Leipzig 1724.

1724 Steinbach. Chr. E. Steinbachs kurtze und gründliche Anweisung zur Deutschen Sprache. Rostochii Anno 1724.

1724 D. v. Stade. Erläuter- und Erklärung der vornehmsten Deutschen Wörter (von) Doct. Martin. Luther, von Diederich von Stade, Bremen 1724.

1725 **Hoffmann.** Anweisung zur Orthographie von M. Thomas Hoffmann. Leipzig 1725.

1729 **Steiner.** Pentalogion, Das ist Abhandlung ... der fünff Haubt-Schul-Wörteren, v. Joseph Steiner, ... Pfarr-Organisten ... Ynnsprugg 1729.

1729 **Bödiker.** Johannis Bödikeri Grund-Sätze Der Teutschen Sprache. Verbessert und vermehrt von Joh. Leonh. Frisch. Berlin 1729. [Die erste Bearbeitung der Gr. Bödikers durch Frisch wurde nach Reichard, Historie 1747 S. 417 im Jahre 1723 ausgegeben.]

1729 **Hentschel.** Salomon Hentschels (Cantoris) Grundregeln der Hoch-Deutschen Sprache. Naumburg 1729.

1730 **Gottsched.** J. Chr. Gottsched, Versuch einer Critischen Dichtkunst. Leipzig 1730.

1731 **Megaliß.** Der Undeutsche Catholik oder Historischer Bericht von der ... Nachläßigkeit der Römisch-Catholischen ... in Verbesserung der deutschen Sprache und Poesie. Durch Megalissus. Jena 1731.

Crit. Beytr. Beyträge zur Critischen Historie Der Deutschen Sprache, Poesie und Beredsamkeit. Leipzig 1732—1744. Stück 1—32. [Ich zitiere nach Stücken. Die einzelnen Stücke verteilen sich auf folgende Jahre: 1732 — 1, 2, 3; 1733 — 4, 5, 6; 1734 — 7, 8, 9, 10; 1735 — 11, 12, 13; 1736 — 14, 15; 1737 — 16, 17; 1738 — 18, 19, 20; 1739 — 21, 22; 1740 — 23, 24; 1741 — 25, 26, 27, 28; 1742 — 29; 1743 — 30, 31; 1744 — 32.

1734 **Auszug Societät.** Der erste Auszug von einigen Die Teutsche Sprach betreffenden Stücken, Welche Der Königl. Preuß. Societät der Wissenschafften übergeben worden. Berlin 1734.

1735 **Chloren.** Chloreni Germani neu verbesserte Teutsche Orthographie ... Frankfurt und Leipzig 1735.

1735 **Neukirch.** Benjamin Neukirchs Anweisung zu Teutschen Briefen. Leipzig 1735.

1735 **Pohl.** Neu verbeßerte Teutsche Orthographie von Caspar Gottlob Pohl, Leipzig 1735.

1735 **Freyer.** Hieronymi Freyers Anweisung zur Teutschen Orthographie. Dritte Auflage. Halle (im Waysenhause) 1735.

1735 **Schr. d. deu. Gesellschaft.** Der Deutschen Gesellschaft in Leipzig Eigene Schriften und Uebersetzungen. Zweyte Auflage Leipzig 1735—39. [3 Bände].

1736 **Gottsched.** J. Chr. Gottscheds Ausführliche Redekunst. Leipzig 1736².

1736 **Max.** Johann Mariae Maxes allerneueste Vorschläge zu Verbesserung des Deutschen Schulwesens, Hirschberg 1736.

1737 **Gottsched.** J. Chr. Gottsched, Versuch einer Critischen Dichtkunst. Leipzig 1737².

1738 **Lateiner.** Der Angehende Lateiner, Nebst einigen Tabellen. Halle 1738.

1741 **Arnoldt.** Daniel Heinrich Arnoldts Versuch einer Anleitung zur Poesie der Deutschen. Königsberg, 1741² [1732¹].

1741 **Greifsw. Crit. Vers.** Critischer Versuch zur Aufnahme der Deutschen Sprache (auch: Critische Versuche zur ...). Greifswald 1741—46, 3 Bände. 15 Stücke. [Ich zitiere nach Bänden. Die einzelnen Stücke verteilen sich auf folgende Jahre: 1741 — 1; 1742 — 2, 3, 4, 5, 6; 1743 — 7, 8, 9; 1744 — 10, 11, 12, 13; 1745 — 14; 1746 — 15. Bd. I enthält Stück 1—6; Bd. II Stück 7—12; Bd. III Stück 13—15.]

1742 **Niedersachsen.** Etlicher Niedersachsen Grammatische Anmerkungen. Hildesheim 1742.

1744 Lange. Joachim Langens Verbesserte Lateinische Grammatica. Sechs und zwantzigste Edition . . . Halle 1744.
1744 Anleitung. Anleitung zur teutschen Sprache von einem Priester der Gesellschaft Jesu. Breslau 1744. 3 Theile.
1746 v. Brincken. Kern der Lateinischen Wortfügung von Joh. Jac. von Brincken. Lüneburg 1746.
1746 Peuschel. Erleichterte Anweisung zum Deutsch Buchstabiren von Christian Adam Peuschel. Erlang' und Leipzig 1746.
1746 Bödiker. Johann Bödikers Grundsäze Der Teutschen Sprache Mit dessen eigenen und Frischens Anmerkungen vermehret von Johann Jacob Wippel. Berlin 1746.
1747 Reichard. Versuch einer Historie der deutschen Sprachkunst von E. C. Reichard. Hamburg 1747.
1747 Antesperg. Des Österreichischen Lehrbüchleins zweyter Theil genannt die orthographische Kennkunst . . . oder die kleine deutsche Grammatick. Wien. Von Joh. B. v. Antesperg. [1747.]
1748 Müller. Die Weisheit des Redners von C. G. Müller, . . . der teutschen Gesellschaft zu Jena Aeltestem. Jena 1748.
1749 Wolf. Joh. Christoph Wolfens Unterricht zur Rechtschreibung. Hof und Bayreuth 1749.
1749 Antesperg. Die Kayserliche Deutsche Grammatick, In Otio Viennensi Ausgearbeitet Von Johann Balthasar von Antesperg, Zweyte und verbesserte Edition. Wien 1749. [1747 [1].]
1749 Gottsched. Grundlegung einer Deutschen Sprachkunst, Nach den Mustern der besten Schriftsteller des vorigen und jetzigen Jahrhunderts abgefasset von Johann Christoph Gottscheden. Zweyte verbesserte und vermehrte Auflage. Leipzig, 1749 [2]. [1748 [1].]

Nietzsches Wortbildungen.

Von

Richard M. Meyer.

Einleitung. Spracherneuerung und Neologismen. Äußere und innere Neubildungen. Das Einzelne und die Zeit.

Methodischer Vorbehalt: Objektive und subjektive Neologismen. — Anordnung:

1. Nietzsches eigene Aussagen über Sprachneuerung.
2. Hinweise auf Neubildungen (Moment- und Dauerbildungen).
3. Innere Neologismen. 4. Gebrauch der Synonyma.

A. Formale Gruppen. 5. Übliche Worte: a) in etymologischer Erneuerung, b) in eigentümlicher Anwendung, c) in eigentümlicher Konstruktion, d) seltene Epitheta und besonders α) das Adjektiv „lang“, β) Farbworte. 6. Flexivische Neuerungen: a) Steigerung, b) Deklination. 7. Fortbildungen: a) Deminutiva, b) Nomina agentis, c) Nomina actionis. 8. Rückbildungen 9. Eigentliche Neubildungen: a) echt Suffixe, b) unechte Suffixe. 10. Einschubbildungen. 11. Zusammensetzungen. 12. Schreibung. 13. Auf-

zählung. 14. Fremdworte: a) in fremder Form, b) verdeutscht, c) Zwischenformen. 15. Rückblick.

B. Inhaltliche Gruppen. 16. Begriffszentra: a) Selbst-, b) Über-, c) Ausnahme-, d) Vordergrund-, e) Herde-, f) Moral-, g) andere Schlagworte, h) gesteigerte Wortwiederholung.

C. Genetische Gruppen. 17. Übersicht. 18. Einteilung. 19. Satzkondensierungen: a) Partizipia, b) Adjektiva, c) Infinitiva, d) Substantiva. 20. Faktitivbildungen: a) Verbalnomina auf -ung (besondere Wichtigkeit dieser Gruppe), b) Verbalformen. 21) Modifikationen. 22. Präpositionelle Bildungen: a) Substantiva, b) Verbalformen. 23. Pendantworte: Erklärung. 24. Aufzählung. 25. Wortspielende Bildungen. 26. Korrekturworte. 27. Verneinungsworte.

Schluß. 28. Ergebnisse für Nietzsches Wesen. 29. Allgemeinere methodologische Bemerkungen. 30. Schlußwort.

Wenn die Kunstlehre der Kunst auf dem Gebiet der redenden Künste so rasch auf dem Fuße folgte, wie das auf dem der bildenden Künste der Fall ist, so besäßen wir gewiß schon längst eine Darstellung von Nietzsches Sprachkunst und seinen Stilmitteln; denn über deren hervorragende Bedeutung herrscht ja, bei aller Gegensätzlichkeit der Urteile über den Philosophen, kein Streit. Aber den einzelnen, oft geistreichen, aber doch nicht erschöpfenden Bemerkungen besonders in dem Buche von Aloys Riehl (Friedrich Nietzsche, Stuttgart 1897) und vor allem in dem von Erich Eckertz (Nietzsche als Künstler, München 1910) stehen noch nicht einmal Einzeluntersuchungen zur Seite; ich wenigstens kenne keine Studie zu seinem Sprachgebrauch oder, besser gesagt, zu seiner Sprachbeherrschung.

Mir ist diese Arbeit aus der literarhistorischen erwachsen. Mein Versuch, Nietzsche als Deuter, Förderer und Symptom der deutschen Kultur zu schildern (Friedrich Nietzsche, Sein Leben und seine Werke, München 1912), zwang mich zu einer besonderen Beobachtung und Prüfung auch seines Sprachgebrauchs; und als besonders charakteristisch traten wiederum dabei seine Neologismen hervor. Schon durch ihre Massenhaftigkeit, durch des Verfassers sichtbare Freude an ihrer Schöpfung tragen sie zu der Physiognomie des Schriftstellers Nietzsche wesentlich bei; und es ist ja bekannt, daß er einen Teil seiner späten Erfolge auch bei dem großen Publikum der glücklichen Prägung einiger neuer Schlagworte (wie „Bildungsphilister", „Immoralist" und besonders „Übermensch") verdankt. Die Wichtigkeit seiner Neubildungen geht aber über diese äußerlichen Momente weit heraus. Nietzsches Wortbildungen sind sowohl in ihrer Gesamterscheinung als auch im einzelnen für sein Wesen, für seine Persönlichkeit, für seine Stellung in hohem Grade charakteristisch.

Damit das anschaulich werde, darf man freilich die Neologismen nicht, wie es üblich ist, völlig isolieren, als handle es sich um

Fremdkörper innerhalb seiner Rede. Eine wirkliche Erfassung der Eigenart auch des Sprachschöpfers ist nur im Zusammenhang mit seiner sonstigen sprachlichen Technik möglich. Gerade unsere Betrachtung soll zeigen, daß bei echten Schriftstellern die Neubildungen nur den Gipfel der allgemeinen Tendenz darstellen, die bei jedem schriftstellerischen Genie auf eine Erneuerung der Sprache überhaupt zielt. Nietzsche hat in seinen Vorlesungen über Rhetorik (Werke 18, 249) in tiefsinniger Weise ausgeführt, „daß die Rhetorik eine Fortbildung der in der Sprache gelegenen Kunstmittel ist"; denn „die Sprache ist Rhetorik". Ebenso aber ist jeder persönliche Stil Fortbildung der in der Sprache liegenden Möglichkeiten, ist jede individuelle Sprachfärbung ein Versuch, die abgeblaßten Farben der Worte, die mattgewordenen Schattierungen zu neuer Frische zu bringen. Jede persönlich getönte Sprache ist in gewissem Sinn Sprachschöpfung, und die Neologismen drücken das individuelle Bedürfnis nach neuen Ausdrucksmitteln nur am handgreiflichsten aus.

Es ist deshalb im Grund schon unrichtig, wenn wir als „Neubildungen" nur die — wirklich oder auch nur vermeintlich — neu geprägten Worte bezeichnen: wir müßten die neuen Inhalte vorhandener Worte eigentlich mit inbegreifen. In meinen „Studien zu Goethes Wortgebrauch" (Arch. f. Spr. 116, 1 f.) habe ich es an dem größten unserer Schriftsteller zu zeigen versucht, wie er sich für den Ausdruck neuer Vorstellungen, individueller Anschauungen, persönlich gefaßter Begriffe ein ganzes Wörterbuch schafft und herkömmlichen Worten wie „Dumpfheit", „Stille", „Kreis" die Fülle und das Gewicht frischgeprägter Bildungen zu verleihen weiß. Ohne solche innere Erneuerung überlieferter Ausdrücke wird aber ein Schriftsteller von selbständiger Kraft des Denkens und eigener Fähigkeit der Anschauung überhaupt kaum auskommen. Wenn Nietzsche das bis zum Überdruß verbrauchte Wort „tragisch" anwendet, ist es, wie er es nimmt, tatsächlich nicht minder ein neues Wort, als das von ihm mit Bewußtsein als neu in Kurs gesetzte Wort „Übermensch". Ob er das alte Wort anwendet; ob er es leise modifiziert, wie wenn er statt „Freigeister" gern „freie Geister" sagt (was ja selbst auch noch keine neue Bildung ist); ob er endlich ein Wort modelt, das er selbst noch nie gelesen oder gehört hat wie „Hinterweltler" — das sind doch Unterschiede nur des Grades: eigentlich liegen allemal „Neubildungen" vor.

Auf der andern Seite ist nicht zu übersehen, daß der Sprachgebrauch des einzelnen nicht nur von seiner Individualität abhängt. Strömungen sind in der Sprache jederzeit vorhanden, denen der einzelne unwillkürlich folgt. Es gibt Lieblingsworte und Lieblingswendungen der Epochen, der Kreise, der Berufe. Nietzsche gebraucht das Wort „Ekel" häufiger als irgend ein anderer und gibt diesem Ausdruck der physischen Übelkeit bei der sinnlichen Wahrnehmung

uns widerstrebender Eindrücke wiederum eine stark persönliche Färbung: es ist bei ihm vorzugsweise jenes Gefühl der Übersättigung an schlechter Nahrung gemeint, das uns zu weiterer Aufnahme fast unfähig macht; und metaphorisch die Unfähigkeit der vornehmen Natur, niedrige Umgebung zu ertragen. Diese Häufigkeit und diese Nuancierung ist gewiß für die Nervosität einer feinorganisierten Natur kennzeichnend; aber nervös war eben die ganze Zeit. Eben lese ich (im Archiv für Kulturgeschichte Band 8) die Briefe des Historikers Nitzsch an W. Schrader. Nitzsch scheint eine leiblich robuste Natur gewesen zu sein; nichtsdestoweniger fiel es mir auf, wie häufig und wie leicht er etwas „ekelhaft" findet. Ebenso liebt er es, allerlei „komisch" zu nennen, eine „feine Komik" in den verschiedensten Erscheinungen zu bemerken; ebenso wie sein Zeitgenosse Eugen Dühring fortwährend mit dem Epitheton „hochkomisch" arbeitet. — Augenscheinlich war diese Generation leichter zum Lachen und leichter zum Ekel gestimmt als etwa die heutige, die viel eher allerlei „tragisch" nennt, was Dühring, Nitzsch, Nietzsche gewiß nicht so geheißen hätten, und die in der Abstumpfung der Sinne gegen den Ekel Bedauerliches leistet. Nietzsche aber teilt diese Nervosität, die auf widrige oder sonderbare Eindrücke lebhaft reagieren muß, mit seinen Zeitgenossen, und so auch die Neigung zu den entsprechenden Lieblingswendungen. Er hat nur jenes „Talent zum Empfinden des Ekels" verfeinert und fast systematisch ausgebildet. Aber es handelt sich doch fast mehr noch um einen „inneren Neologismus" der Zeit als der Persönlichkeit. — Da es aber an brauchbaren Vorarbeiten über Wortvorrat und Wortgebrauch der neueren Zeit noch gänzlich fehlt — wir fangen ja eben erst an, auf die „Schlagworte" zu achten, die wieder nur Gipfelpunkte der Entwicklung vorstellen! — so müssen wir von dieser Erwägung praktisch beinahe völlig absehen, und Nietzsches Neubildungen nur auf die individuelle Bedeutung hin prüfen.

Denn auf diese kommt es uns an. Wir wollen nicht feststellen, welchen Vorrat neuer Ausdrücke ein Schriftsteller der Sprache zugeführt hat, wie dies das Ziel der höchst dankenswerten zahlreichen Studien ist, die in dieser Zeitschrift dem Glossar einzelner Autoren gewidmet werden; wobei übrigens eine weiterführende Untersuchung der Frage, wie weit diese Neubildungen tatsächlich sich als lebenskräftig erwiesen haben, jedesmal erwünschenswert wäre. Vielmehr kommt es uns auf die individuelle Bedeutung dieser Neubildungen Nietzsches an. Es soll der Versuch gemacht werden, zu zeigen, wie sich in diesen Neubildungen eine menschliche und künstlerische Eigenart abspiegelt; und selten liegt hierfür der Stoff so günstig bereit wie bei Nietzsche.

Ebendeshalb ist aber noch ein weiterer methodischer Vorbehalt zu machen. Von unserem Standpunkt ist, wie man ohne weiteres

sieht, das subjektive Moment von größter Bedeutung. Was für Nietzsche selbst Neubildung gewesen ist, darauf kommt es an: die subjektiven Neologismen wollen wir verzeichnen, nicht die objektiven. Nun ist es freilich nicht immer leicht, sie festzustellen. Sie sind sicher gegeben in zwei Fällen: wenn nämlich entweder der Verfasser selbst sie als solche charakterisiert, oder wenn es unzweifelhaft Neologismen sind im objektiven Sinn. Wenn Goethe in „Wilhelm Meister" das Wort „Anempfinderin" als neuen Ausdruck einführt, so liegt unzweifelhaft eine Neubildung im subjektiven Sinn vor; wenn das Wort „sich buschen" („Thäler grünen, Flügel schwellen, buschen sich zu Schattenruh"), eine sonst nirgends zu belegende Kühnheit darstellt, die ja auch Fr. Th. Vischers heftigsten Widerspruch erregt hat, so haben wir eine Neubildung im objektiven Sinn, die zugleich eine bewußte Neuerung gewesen sein muß. — Beides kommt natürlich bei Nietzsche nicht selten vor. Gänsefüßchen, Sperrdruck, erklärende Begleitworte zeichnen eine ganze Reihe von Neologismen aus; eine andere, viel größere Zahl, ist unzweifelhaft von ihm nirgends nachzuweisen. Aber in den weitaus meisten Fällen müssen wir uns auf unser Sprachgefühl verlassen. Im Deutschen Wörterbuch nachzusehen, hat nur dann Sinn, wenn die subjektive Neuerung nicht verbürgt ist; verlassen dürfen wir uns aber auch dann nicht auf seine Angaben, noch weniger auf das testimonium ex silentio. Denn jedermann weiß, wie unvollständig das DWb. zumal in früheren Bänden in Aufzählung seltenerer Formen ist; gar für die Zusammensetzungen, eine der wichtigsten Gruppen, braucht man nur etwa an Gomberts Nomenclator amoris zu erinnern, um sich die Unvollständigkeit der Verzeichnisse „bei Grimm" gegenwärtig zu halten. Für unsern Standpunkt wäre es also geradezu ein methodischer Fehler, wenn wir uns auf die Belege im DWb. verlassen würden; zu befragen waren sie selbstverständlich dennoch in den meisten Fällen.

Auszugehen haben wir, wie überall, von den sicheren Fällen, und von diesen aus lassen sich auch allein berechtigte Gruppen bilden. Wir werden z. B. sehen, daß eins der berühmtesten Schlagworte Nietzsches, wenn nicht das berühmteste, „Übermensch", mit einer ganzen Reihe anderer Neubildungen (wie „Überthier", „Überdrache") unlösbar zusammenhängt, mit ihnen psychologisch aufs engste verbunden, und deshalb systematisch trotz der früheren Belege bei Herder und Goethe nicht von ihnen zu trennen. Ich habe ja selbst in dieser Zeitschrift die — inzwischen von andern vervollständigte — Geschichte dieses Ausdrucks entworfen; aber bei der Gesamtbetrachtung stellt sie sich anders dar. Der Ausdruck hängt aber ferner auch historisch (wie damals schon gezeigt wurde) mit einer Reihe von mehr oder minder synonymen Worten (wie „Freigeist", „Europäer", „Genie") zusammen, zu denen Goethes Gebrauch des Wortes nur lose Beziehungen hat. Die Neubildung Nietzsches ist also auf den Kreuzungspunkt dieser

beiden ihm gehörenden Tendenzen zu stellen: einerseits der Tendenz auf Steigerung über das Gegebene hinweg („Über“-Gruppe); anderseits der Tendenz auf Bezeichnung eines bestimmten Zukunftstypus („Freigeist“-Gruppe). Daß das Wort ihm aus dem „Faust“ im Gedächtnis geblieben sein **kann**, ist daneben durchaus nebensächlich; um so mehr, als Goethe überhaupt, zumal aber der „Faust“ auf Nietzsches Geistesentwicklung keineswegs so stark eingewirkt haben, als man von vornherein oder nach seiner häufigen Anrufung von Goethes Namen meinen sollte.

Ich weiß sehr wohl, daß diese methodologischen Betrachtungen, wie das meist der Fall ist, zu Forderungen führen, denen meine Untersuchung nicht gerecht wird. Dennoch scheint es mir nötig, daß diese Forderung einer individualistischen Sprachbetrachtung neben der generellen aufgestellt wird, damit wir uns nicht im Katalogisieren neu auftauchender Worte und im Verfolgen der Schlagworte zu weit von der Erkenntnis entfernen, die vor allem W. v. Humboldt angebahnt hat, und daß alles Sprechen Sprachschöpfung ist und die Sprache nicht ἔργον, sondern ἐνεργεία.

Ebendeshalb haben wir uns vor einer zu starren Systematik zu hüten. Ich suche die Gruppen, auf deren Aufbau ich besonderen Wert lege, aus dem gegebenen Material abzuleiten nnd nicht aus irgend einem vorher gegebenen Prinzip. Ich räume es ein, daß viele Ausdrücke auch an anderer Stelle, als wo ich sie ausgeordnet, Platz finden könnten; erst recht, daß die Anordnung keine „streng logische“ ist. Sie soll nur dem Herausarbeiten des individuellen Moments dienen.

Endlich habe ich noch einzugestehen, daß meine Liste eine absolute Vollständigkeit nicht geben wird; und zwar erstens, weil man in einigen Fällen zweifelhaft sein kann, ob sie noch dahin gehören, und zweitens auch weil ich bei aller Aufmerksamkeit in dem umfangreichen Material der neunzehn großen Bände noch manches Beispiel übersehen habe. Immerhin verzeichne ich neben zahlreichen Neubildungen im weiteren Sinn über vierhundert eigentliche Neologismen. In gewissen Gruppen habe ich nur eine Auswahl notiert, was dann besonders angegeben ist. — Ich zitiere natürlich nach der großen Ausgabe von Nietzsches Werken und für die vier Bände, deren erste Ausgabe zurückgezogen wurde, nach der zweiten. Nur die Gedichte werden nach der allein vollständigen Sammlung aus der kleinen Sonderausgabe zitiert. Ausdrücke, die Nietzsche selbst als Neologismen kenntlich macht, sind durch Sperrdruck hervorgehoben.

1. Ich beginne mit **Nietzsches eigenen Aussagen** zur Frage des Sprachgebrauchs.

Nietzsche erklärt sich in demjenigen Buch, in dem die Probleme des Stils und der Schriftstellerei die größte Rolle spielen, im

„Menschlichen Allzumenschlichen" (3, 267) „gegen die Sprach-Neuerer". „In der Sprache neuern oder altertümeln, das Seltne und Fremdartige vorziehen, auf Reichtum des Wortschatzes statt auf Beschränkung trachten, ist immer ein Zeichen des ungereiften oder verderbten Geschmacks." Aber sein Lob der „edlen Armut" der griechischen Künstler der Rede zeigt doch am Ende, daß er damit natürlich einem stumpfen Konservativismus der Sprache nicht das Wort geredet haben will, sondern nur dem „Prinzip des kleinsten Kraftaufwandes": „Man ist schnell mit dem Aufzählen ihrer Archaismen und Fremdartigkeiten fertig, aber kommt nicht zu Ende im Bewundern, wenn man für die leichte und zarte Art des Verkehrs mit dem Alltäglichen und scheinbar längst Verbrauchten in Worten und Wendungen ein gutes Auge hat." Wir sehen gleich hier das Prinzip aufgestellt, daß Wortbildner wie Lessing, Fichte, Nietzsche von Wortfabrikanten wie dem dafür einst vielgerühmten Johannes Scherr scheidet: die Neuerung soll aus der Vertiefung in den Geist der Sprache herauswachsen; oder, um es zu wiederholen, der Neologismus soll nur weiterführen, was der individuelle Gebrauch des „alltäglichen und scheinbar längst verbrauchten" Sprachstoffs angebahnt hat. Ich habe vor langer Zeit (Altgerm. Poesie S. 483) ausgeführt, daß die poetische Sprache der alten Germanen ein kunstmäßig herausgebildeter Dialekt der jeweilig gesprochenen Sprache ist; im Grunde aber gilt das von jeder individuellen Sprachformung, von jeder persönlichen „Mundart".

2. Es verträgt sich also mit jenem Widerspruch gegen die „Sprach-Neurer", daß Nietzsche selbst wiederholt mit entschiedenem Vergnügen auf eigene Neologismen hinweist oder sie motivierend einführt.

Mit einer gewissen Breite wird (1, 186) dasjenige Wort eingeführt, auf das Nietzsche vor allem stolz gewesen zu sein scheint. „Diese Stadt, diese Gattung von Menschen will ich bei Namen nennen — es sind die Bildungsphilister." Nach dreizehn Jahren (1886) erklärt er (3, 4) nachdrücklich: „Ich mache Anspruch auf die Vaterschaft des jetzt viel gebrauchten und mißbrauchten Wortes ‚Bildungsphilister'"; auch in unveröffentlichten Notizen (11, 119. 120) kommt er öfter auf die Neubildung zurück. Er hat für einen ihm besonders widerlichen Typus die prägnante Bezeichnung gefunden. Sie ist ein für allmal zur Kennzeichnung genügend, wo nicht der Stil des einzelnen Werkes (Zarathustra 6, 303) eine breitere Schilderung verlangt und den unpoetischen Ausdruck verbietet. — Hiermit haben wir seine Art, Schlagworte zu bilden, ebenso klar an einem typischen Beispiel, wie in den vorhin zitierten Sätzen gegen die Sprachneuerer seine Art, von innen heraus zu erneuern.

Eine andere Neubildung charakterisiert er selbst in psychologischer Hinsicht. „Wenn ich einstmals das Wort ‚unzeitgemäß' auf meine

Bücher geschrieben habe, wie viel Zagen, Unerfahrenheit, Winkel drückt sich in diesem Worte aus! Heute begreife ich, daß mit dieser Art Klage, Begeisterung und Unzufriedenheit ich eben damit zu den Modernsten der Modernen gehörte" (14, 373). Es handelt sich hier um einen „subjektiven Neologismus": das Adjektiv „unzeitgemäß" ist vor Nietzsche da und zwar in ähnlicher Verwendung („unzeitgemäße Bemerkungen" Sanders [1863] 2, 253); aber es ist neu als Schlagwort: als Forderung eines entschiedenen Widerspruchs gegen die Tyrannei des „Zeitgemäßen". Es gehört in die große Gruppe von Nietzsches „Verneinungsworten"; und er hat es mit vollem Recht als ein Symptom seines eigenen Wesens angesehen, daß er es zum Schlagwort machte. Aber auch da steht er in historischem Zusammenhang: es braucht nur an Schopenhauers wilde Empörung über (Johannes Scherrs) „Jetztzeit" erinnert zu werden, in der sprachlich-ästhetische und zeitkritisch-philosophische Entrüstung zusammenwirken.

Ich führe eine Anzahl weiterer Stellen an, in denen Nietzsche ohne solche historische oder psychologische Vertiefung neue Worte einführt. Ich bemerke dabei etwas Allgemeineres: daß nämlich gerade solche „vorgestellte" Worte weiter keine große Rolle zu spielen pflegen. Es gibt Ausnahmen, wie wir eben beim „Bildungsphilister" sahen; aber zumeist drängen sich gerade die wichtigsten Termini mit solcher Notwendigkeit vor, daß zu einer besonderen gleichsam gesellschaftlichen „Vorstellung" keine Zeit bleibt; so bei Nietzsche die „Lehre von der ewigen Wiederkehr". Dagegen bleibt Goethes „Anempfinderin" in seiner Anwendung vereinzelt, und ebenso bei Nietzsche all die folgenden Ausdrücke; nur „Nivellirer" begegnet mehrmals. — Wir dürfen deshalb gleich an dieser Stelle auf eine sehr wichtige Unterscheidung innerhalb der Neubildungen aufmerksam machen, die ich noch nirgends gemacht finde. Die Mehrzahl aller Neologismen bilden die Augenblicksbildungen: im Moment und für den Moment entstanden, manchmal aus einer vorübergehenden Verlegenheit, gewöhnlich aber aus einer einmaligen Situation. So also jener typische Fall von Goethes „Anempfinderin": der Dichter kommt eben nur einmal in die Lage, die Gestalt zu charakterisieren und eine sonst noch nicht beobachtete oder doch noch nicht benannte Eigenart an ihr festzustellen. — Wichtiger, aber auch seltener sind die Dauerbildungen: Bezeichnungen, die durch eine dauernde neue Lage oder eine dauernde neue Auffassung nötig werden. Man denke z. B. an die wechselnden Parteinamen wie etwa „Fortschrittspartei", „Volkspartei", „Freisinnige Volkspartei", oder an „Christlich-sozial" und „National-sozial", die jedesmal als nötig befunden werden, weil die Entwicklung der politischen Verhältnisse die Betonung bestimmter Momente mehr als früher fordert. So bei Goethe etwa „flügelmännisch" (Arch. f. Spr. a. a. O. S. 38). — Natürlich kann der gleiche

Ausdruck je nachdem der einen oder der andern Kategorie angehören: „Übermensch" ist bei Goethe eine Momentbildung, bei Nietzsche eine Dauerbildung. Folglich hat es ebendeshalb für seine Beurteilung eine ganz andere Bedeutung als für die Goethes.

Folgende Neubildungen rahmt Nietzsche gleichsam ein:

„Hautlichkeit." — „Alle Menschen der Tiefe ... schätzen als das Beste an den Dingen, daß sie eine Oberfläche haben: ihre Hautlichkeit sit venia verbo" (5, 202). Die mißratene Bildung kehrt nicht wieder. Es ist übrigens häufig, daß Nietzsche Neologismen gerade in der Überschrift von Aphorismen einführt. So werden sie unterstrichen (weil diese Überschriften Sperrdruck haben), ohne doch störend aus dem Text herauszufallen.

„Vaterländerei (so heiße ich das, was man in Frankreich chauvinisme, in Deutschland 'deutsch' nennt" (5, 281). Nietzsche liebt den Ausdruck; er braucht ihn auch hier nicht zum erstenmal (schon 4, 9). Er verdeutlicht ihn also hier mehr als daß er ihn einführt.

„Die Verflachung des europäischen Geistes, namentlich im Norden, seine Vergutmütigung, wenn mans lieber mit einem moralischen Wort bezeichnet hört" (5, 307). Gehört zu der bei Nietzsche ungemein beliebten Klasse der Faktitiva und hat viele nahe Nachbarn wie „Vermittelmäßigung" (7, 137 207), „Verzärtlichung" (nicht „Verzärtelung", wie üblich; 7, 270).

„'Fehlboden' heißen sie das in ihren Häusern" (6, 185).

„umsphinxt, daß ich in dies Wort viel Gefühl stopfe (vergebe mir Gott diese Sprachsünde" (6, 446). Das Muster einer originellen Augenblicksbildung.

„man dürfte den Zustand den der 'Einverseelung' nennen" (7, 343). Ein Fall der bei Nietzsche ungemein beliebten Pendantwörter: er stellt es der „Einverleibung" gegenüber. Später hat er einfach den letzteren Termus metaphorisch angewandt.

„Misarchismus (um ein schlechtes Wort für eine schlechte Sache zu bilden"; 7, 371). Nach „Anarchismus" gebildet, inhaltlich entsprechend dem (soviel ich weiß) viel jüngeren, noch viel schlechter gebildeten, aber als Dauerbildung und Schlagwort aufrecht erhaltenen Parteiwort „Antikrat" Eugen Dührings.

„das ist das, was ich die Verinnerlichung des Menschen nenne" (7, 380). Wieder eine Faktitivbildung. — Das DWb. 12, 597 kennt nur ein (seltenes) „verinnern, zu einem innerlichen machen"; zu diesem — schwerlich Nietzsche bekannten — Ausdruck statt „Verinnerlichung" wie „Verzärtlichung" zu „Verzärtelung": Umweg über das mit -lich abgeleitete Adjektiv.

„eine Art intellektueller Perversität (wenn man mir das Wort nachsehen will" (7, 409). Es ist nicht klar: entschuldigt Nietzsche das noch ungebräuchliche Substantiv? oder nur die Anwendung des scharfen Ausdrucks? Daß er die Zusammenstellung „intellektuelle

Perversität" meine, ist durch die Unterstreichung des Hauptworts verboten.

„zur Wollust des Werden-machens d. h. des Schaffens und Verrichtens" (14, 364). Der verunglückte Ausdruck blieb in den Entwürfen. Die Kategorie ist bei Nietzsche häufig: es ist die der substantivierten (oft auch noch, wie hier, komponierten) Infinitiva.

„zu den Nivellirern, zu jener Art Menschen, die mir in jedem Betracht gröblich wider den Geschmack und noch mehr wider die Vernunft geht" (14, 397). Der Begleitsatz erklärt nicht, sondern verstärkt nur die Unterstreichung; der Ausdruck wird später öfters verwandt.

„der Mathematik wird beständig im wirklichen Geschehen widersprochen, widerlebt — wenn der Ausdruck erlaubt ist" (14, 37). Kräftiges Pendantwort.

„Ich empfehle dir, für unseren Gebrauch, das neue Wort ‚ich briefsfluche, du briefsfluchst usw.'" (Briefe 2, 401). Der einzige Ansatz zu einer „Geheim-" oder „Familiensprache" bei Nietzsche; aber Rohde hat von diesem scherzhaft empfohlenen Idiotismus niemals Gebrauch gemacht, auch Nietzsche selbst nie wieder. Immerhin bleibt das Zeugnis für Nietzsches bewußte Neigung zur Wortbildung wichtig; und auch dafür, daß er erst nach und nach zur Meisterschaft hierin gelangte.

Anhangsweise erwähne ich einen Fall von Kritik an einem herkömmlichen Wort: „Herrschsucht, doch wer hieße es Sucht, wenn das Hohe hinab nach Macht gelüstet!" (6, 278). In andern Fällen vervollständigt Nietzsche solche (dann nicht ausdrücklich ausgesprochene) Kritik durch das Einsetzen von „Korrekturworten": „Christentümler" (3, 51) statt „Christ", „christenmäßig" (4, 258) statt „christlich", „Dulciarier" (12, 277) statt „Utilitarier" (nachdem vorher das dulce dem utile gegenübergestellt war).

Dies also wären die Fälle, in denen Nietzsche zu einzelnen Ausdrücken Anmerkungen macht, um sie zu erklären oder einzuführen. Es sind keineswegs besonders wichtige Worte, auch selten (außer etwa jenem scherzhaften „briefsfluchen") eines besonderen Begleitsatzes bedürftig; auch gehören sie durchweg Kategorien an, die bei Nietzsche auch sonst beliebt sind. Es ist also meist nur zufällig, daß gerade diese Worte einen Rahmen erhalten. —

3. Nietzsches Stellung zur Worterneuerung ist damit allgemein gekennzeichnet. — Wir kommen zur Gruppierung und Aufzählung der Neologismen selbst. Auszugehen ist, wie wir anführten, von dem allgemeinen Wortgebrauch. Wir haben deshalb mit den „inneren Neologismen" zu beginnen: mit solchen an sich üblichen Ausdrücken, die bei Nietzsche einen neuen Sinn oder doch eine neue Schattierung erhalten; etwa wie bei Goethe „dumpf" und „Dumpfheit" (Arch. f. n. Spr. a. a. O. S. 2f.).

4. Hierbei ist wiederum eine Bemerkung vorauszuschicken. So sorgfältig Nietzsche auch sonst in der Unterscheidung der Ausdrücke ist, zwingt ihn doch schon die Rücksicht auf Variation, auf Wortklang und Rhythmus, in weniger wichtigen Fällen Synonyma als gleichwertig zu gebrauchen — was sie doch selten sind. Natürlich gilt das besonders von den Ausdrücken für seine Lieblingsbegriffe. Kaum eine Frage hat ihn so lebhaft beschäftigt, wie die der Ursprünge. Es ist nun gewiß kein Zufall, daß er von der „Geburt der Tragödie" (1, 1 f.), von dem Ursprung der Musik (9, 219), von den Ursprüngen des Geschmacks an Kunstwerken (3, 66), von dem Ursprung eines (nicht: des!) Geblütsadels (2, 357), von der Quelle der großen Liebe (3, 144), von der Entstehung des Philosophen (13, 36), von der Aufrichtung des Gesetzes (7, 368), von der Entdeckung des Tragischen (13, 103) und der Herkunft des Ideals (15, 389) spricht. Es ließe sich eine lehrreiche kleine Untersuchung allein über die „Origines" bei Nietzsche, lediglich auf ihren sprachlichen Ausdruck hin, verfassen; wobei schon die gröbsten Ergebnisse nicht ohne Wert wären: das z. B. anfangs (und besonders in dem an Ursprungsproblemen überreichen zweiten Band des „Menschlichen Allzumenschlichen", Bd. 3) das Wort „Ursprung", später (besonders auch in den letzten Aufzeichnungen Bd. 13—15) „Entstehung" bevorzugt wird. (Bei verbaler Fügung hat dies von vornherein den Vorsprung; z. B. wie der Staat entsteht 9, 261.) Ferner scheint Nietzsche das Wort „Ursprung" gewöhnlich zu verwenden, wo es in schon festen Verbindungen steht: „Ursprung der Rechte" (3, 224), „Ursprung und Nutzen der Mode" (3, 111) u. dgl., wogegen er bei weniger häufig bearbeiteten Problemen bezeichnendere Worte vorzieht („Bildung der Begriffe" 10, 194; vgl. „Urheber des Christentums" 14, 227 u. dgl.). Aber es ist doch nicht möglich, jedesmal auch bei wiederholter Nennung das mot propre anzuwenden: „Ursprung" (für einen mehr plötzlich sich offenbarenden) und „Entstehung" (für einen langsameren) Anfang tauschen; oder eine Partizipialbildung läßt ein drittes Wort wählen: „der werdende Europäer" (7, 207) — während das Verbalsubstantiv „das Werden" (soviel ich jetzt ersehen kann) ganz fehlt. — Erst recht gilt natürlich für Naturbegriffe und Gelegenheitsausdrücke eine gewisse Promiscuität der Termini; obwohl Nietzsche immer sehr viel sorgfältiger bleibt als die meisten, die mit bestimmten Begriffen viel zu arbeiten haben.

A. Formale Gruppen.

5. Nietzsche hält sich also zunächst möglichst genau an die beste Verwendung der üblichen Ausdrücke, wobei ihn mehr sein Sprachgefühl als Literaturbenutzung oder Etymologie geleitet zu haben scheinen. Dennoch ist er schließlich nicht selten genötigt, neuen Wein in die alten Schläuche zu gießen.

a) Dies kann dadurch geschehen, daß man auf die Urbedeutung zurückgeht. „Über der großen Mehrzahl schwebte und schwebt fortwährend als ihre größte Gefahr der ausbrechende Irrsinn — das heißt eben das Ausbrechens des Beliebens im Empfinden, Leben und Hören . . .“ (5, 105). Das Wort ist nicht als pathologischer Terminus gemeint, sondern: die Neigung der Sinne, umherzuirren, der „Irrsinn“ eine Disposition des Menschen zum Irren wie der Tastsinn eine solche zum Tasten.

„Der Selbstmord als übliche Todesart: neuer Stolz des Menschen, der sich sein Ende setzt und eine neue Festfeier erfindet — das Ableben“ (12, 230). Aus dem Wort „Ableben“ wird eine stärkere Betonung der Präposition herausgehört: „Ableben“ wie „Abgang“ oder „Abzug“. Die Wichtigkeit der Präpositionen für Nietzsches Wortgebrauch werden wir noch näher kennen lernen.

„diese Unbedingten“ (6, 74 u. ö). War schon einmal Parteibezeichnung: für Follens Anhänger in der Burschenschaft, und wird wohl auch sonst als politisches Hohnwort gebraucht. (Vom DWb. noch nicht erreicht; Sanders 1, 300 nur im eigentlichen Sinn.) Nietzsche wendet den Ausdruck auf die Moralisten an.

„da überredetet Ihr meinen liebsten Sänger“ (6, 163): „überreden“ im Sinn von „vor Reden nicht zu Wort kommen lassen“; Analogiebildung nach „überschreien“.

„mit zutraulichem Mitleiden abspannen“ (7, 149). Das Wort wird im Lauf des Aufsatzes gebildet: erst kommt es im eigentlichen Sinn („jeden gespannten Bogen zu brechen oder — noch lieber! — abzuspannen“). Dann verweilt Nietzsche auf dem Wort und nähert es der übertragenen Bedeutung, die wir sonst nur in dem Partizipialadjektiv „abgespannt“ und dem Verbalsubstantiv „Abspannung“ haben.

„es war ein Sich-gleich-setzen mit Irgendwem, eine ‚Selbstlosigkeit‘“ . . . (15, 32). Selbstlosigkeit im Ursinn: wer sein Selbst verloren hat, wie jene Figur Gottfried Kellers.

b) Oder es geschieht durch eigentümliche Konstruktionen oder Verbindungen, die, an sich nicht aus dem Herkömmlichen herausfallend, dem Worte doch einen neuen Sinn geben:

„gute Nachbarn der nächsten Dinge“ (3, 203).

„ein Beständig-Schaffender, eine ‚Mutter‘ von Mensch, im großen Sinne des Wortes“ (5, 323).

„der Bauch des Seins“ (6, 43) — vielleicht nur ein parodistisches Pendantwort zu dem „Wirbel des Seins“ (den z. B. auch Hebbel kennt). — Übrigens kommt „Bauch der Welt“ schon bei Haller vor (vgl. Walzel, Anz. f. d. Alt. 35, 231).

„Eckensteher und Spinneweber des Geistes“ (7, 42); ebenso hatte Georg Büchner von „Eckenstehern der Weltgeschichte“ gesprochen.

„die Plötzlichen" (16, 316; vgl. 6, 74). Allerdings war es kurze Zeit nach dem Regierungsantritt Kaiser Wilhelms üblich, das Adverb „plötzlich" als Eigenschaftswort für rasch wechselnde Charaktere zu gebrauchen, und aus dieser Zeit, vom Jahr 1888, stammt diese Zusammenstellung der „beiden Arten der Schwachen, der Plötzlichen und der Veränderlichen" (vgl. 16, 493). So hätte Nietzsche sich hier nur einen volkstümlichen Neologismus angeeignet.

Hierher gehört aber eigentlich jede Ausprägung eines Schlagworts. Das berühmte „einverleiben" (12, 359) mit „Einverleibung" (7, 188), in wiederholtem schlagwortartigem Gebrauch (7, 343; 13, 81. 168; 177; 173 14, 13) ist das beste Beispiel. Ein Wort, das im Sinn von „aneignen" längst üblich war (vgl. DWb. 3, 335), scheint außerhalb der juristischen Begriffssphäre selten geworden zu sein; wenigstens klang es mir stets auffallend, wenn Herwegh an einer charakteristischen Stelle sagt: „Sucht wieder Gott der Welt einzuverleiben!" Nietzsche scheint diese früheren Phasen des Wortes kaum beachtet zu haben. Er nimmt das Wort zunächst wieder im Ursinn: in den Leib hineinschlingen: „was die Einverleibung der angeeigneten Materie in die Amöbe ist" (16, 21); „unsere leibliche Ernährung, die sogenannte ‚Einverleibung'" (7, 343. Vgl. „Einkörperung" 19, 11; „eingekörpert" 19, 36). Dann überträgt er es auf das geistige Gebiet; die Metapher wird als „Verdauen des Ererbten" (13, 237) verdeutlicht. Es wird ein Schlagwort, dessen Wichtigkeit bei Nietzsche Zerbst („Zu Zarathustra" 1905, S. 49 f.), sogar übertreibend, hervorgehoben hat. In dieser Anwendung wird es Nietzsche so geläufig, daß er von den „einverleibtesten Begriffen" (14, 17), gleichsam den am besten verdauten, reden kann. — Oder auch an „Übermensch", „blonde Bestie", besonders auch an „Wiederkunft" im Sinn von „Wiederkunft des Gleichen" mag erinnert werden. — Nur selten hat Nietzsche ein neues Schlagwort einfach übernommen, wie nach dem glücklichen Nachweis von Nohl (Eine historische Quelle zu Nietzsches Perspektivismus Zs. f. Philos. u. philos. Kritik 1913 Heft 149) an Teichmüller „Perspektive" und „perspektivisch" in philosophischer Verwendung.

In all solchen Fällen erhält das herkömmliche Wort eine neue Beleuchtung lediglich durch die Art der Anwendung. Die „Eckensteher des Geistes" sind eben eine besondere Art von Eckenstehern, wie das „Einverleiben von Begriffen" eine besondere Art von Einverleibung ist.

c) Einen Schritt weiter, und der neue Sinn des alten Wortes führt zu auch äußerlich auffallenden Konstruktionen: er verrät sich auch in syntaktischer Hinsicht. Hierher gehören Verbindungen wie die folgenden:

„Bedürftige des Geistes" (4, 304) — gewiß unter dem Einfluß der biblischen „Armen im Geiste", aber doch anders: aus dem

Adjektiv ist der Verbalgehalt herausgeholt, so daß der Genetiv von „bedürfen“ abhängt, nicht von „bedürftig“. „Des Geistes Bedürftige“, die einfachere Konstruktion, würde den doppelten Sinn nicht besitzen, der jetzt sich ergibt: „bedürftig hat zugleich absolute Bedeutung (= „arm“) und relative (= „bedürfend“).

„die Schwindsüchtigen der Seele“ (6, 63) ähnlich: „der Seele“ einerseits als nähere Bezeichnung des Adjektivs „schwindsüchtig“, anderseits mit Verbalgehalt: „deren Sucht auf Schwinden der Seele gerichtet ist“.

„Heilige der Erkenntnis“ (6, 66) — symmetrisch zu „deren Kriegsmänner“.

„schenkende Tugend“ (6, 109 f.). Nietzsche hebt dies besonders als Neubildung hervor: „‚Schenkende Tugend‘ — so nannte das Unnennbare einst Zarathustra“ (6, 278). Ebenso „schenkende Liebe“ (6, 110). Die Verbindung des Abstraktbegriffs mit einer leisen Personifikation beruht auf einer spezifischen Auffassung des Begriffes „Tugend“.

„sie ‚dämmerten‘ sich nicht zu Tode“ (6, 268); abgeleitet aus dem Wagnerschen Worte „Götterdämmerung“ und insofern auch den (später zu besprechenden) Rückbildungen zuzurechnen.

„über gewälztem Meere“ (6, 276). Der Ausdruck geht natürlich auf das Verb zurück: „das Meer wälzt sich“; dennoch liegt nicht einfach eine kühne Neubildung eines Part. Perf. Akk. vor, sondern es wird gleichsam eine Erstarrung in der Bewegung vorausgesetzt, wie sie etwa in plastischen Darstellungen bewegter Wogen zu finden ist.

„der nicht bloß Nein sagt, Nein will, sondern Nein tut“ (7, 152).

„Ich suchte mich und wo mein Ich heim sein dürfte — das war meine schwerste Heimsuchung“ (12, 287). Sehr charakteristisch. Aus dem Hauptwort „Heimsuchung“ wird rückgeleitet — nicht „ein Heim suchen“, was am nächsten liege, sondern „suchen wo ich heim bin“ — „heim“, sonst ein Richtungsadverb, als Adverb der Ruhe gebraucht wie sonst „daheim“.

„Daß uns jemand bequem fällt“ (12, 300). Pendantbildung zu „lästig fallen“.

„Trunkenbold Gottes“ (7, 147): der Genetiv hängt nicht eigentlich von dem Subst. ab, sondern von dem adjektivischen Bestandteil: „Gottes trunken“.

„von einer Sache als Gelehrter zu reden, von der ich hätte als ‚Erlebter‘ reden können“ (14, 368). Hier liegt wirklich (vgl. zu „gewälztes Meer“!) eine Neubildung syntaktischer Art vor: nach Analogie des aktivisch-passivischen Partizips „Gelehrter“ wird ein ebensolches „Erlebter“ (= „erlebt habender“) geformt.

„Falschmünzerei vor sich selbst“ (8, 228). „Falschmünzerei“

ist ein Lieblingsausdruck des späteren Nietzsche, es wird gern in einem Sinn gebraucht, der an einen andern Lieblingsausdruck, „Schauspielerei", streift und aus dieser Verbindung erklärt sich die sonderbare Konstruktion: man schauspielert ja vor sich, aber falschmünzen kann man doch eigentlich nur für Andere.

Ähnlich „Selbstverstellung ins Heilige" (8, 274).

Man beachte, daß diese auffallenden Konstruktionen besonders im „Zarathustra" begegnen; so namentlich die etwas gezierten genetivischen: „Schwindsüchtige der Seele", „Heilige der Erkenntnis". Natürlich hängt das mit dem „stilisierten Stil" des Zarathustra-Epos zusammen; aber man könnte doch versucht sein, von dem oft behaupteten Einfluß des Spittelerschen Epos „Prometheus und Epimetheus" hier Spuren zu wittern, da der Schweizer Dichter es bis zum Übermaß liebt, seine Sprache durch derartige Konstruktionen, und besonders eben durch genetivische, zu poetisieren.

Eine besondere Gruppe bilden die Verbindungen mit dem „seltenen Epitheton" (vgl. allgemein meine „Stilistik" S. 52f.): das ungewöhnliche Eigenschaftswort gibt seinem Hauptwort eine leise Färbung.

Besonders charakteristisch „von der unbefleckten Erkenntnis" (6, 178f.): natürlich parodistisches Pendantwort zu dem theologischen Kunstausdruck „unbefleckte Empfängnis" — jenem Wort, dessen Verständnis Nichttheologen wie Häckel soviel Schwierigkeit macht. Nietzsche meint eine von der Erbsünde der praktischen Anwendbarkeit freie Erkenntnis und bildet von hier aus die Spottrede: „Ihr Unbefleckten, Ihr Rein-Erkennenden" (6, 180), die einer Wendung wie „die Unbedingten" ähnlich wird.

„ein Psycholog — ein geborener, ein unvermeidlicher Psycholog" (7, 255). Das Epitheton meint: einer, der es nicht vermeiden kann, Seelen zu erraten.

„angesprenkelte Deutsche" (15, 13).

„ich bin zu neugierig, zu fragwürdig" (15, 26), beide zur Selbstcharakteristik; das zweite Wort zugleich Anspielung auf Schlegels „in so fragwürdiger Gestalt" (questionable shape).

Eine besondere Stellung wiederum unter den Epithetis nehmen ein α) das Adjektiv „lang", β) die Farbworte.

α) Auf die Verwendung von „lang" wurde schon oben hingewiesen. Nietzsche verwendet das Wort im Sinn von „lang dauernd", so daß also eine Übertragung aus der räumlichen in die zeitliche Sphäre stattfindet, die ja überhaupt für unsern Philosophen weitaus die wichtigste ist (vgl. meine Biographie Nietzsches S. 380):

„alle langen Dinge sind schwer zu sehen" (7, 314); „eine der breitesten längsten Tatsachen die es gibt" (7, 426) — für den Prozeß der Übertragung wichtige Stelle; „lauter verbotene lange Dinge" (14, 354); „die älteste und längste Psychologie" (8, 94); „wir sind

die Erben der unvollkommenen, schlechten Art, der längsten Art zu beobachten und zu schließen" (14, 17); „jeder lange Glaube wird endlich dumm" (14, 21); „der große Stil . . . ist ein Sinn für Weniges und Langes" (14, 145). Man vergleiche auch dem gewöhnlichen Gebrauch näher liegende Stellen, wie „lange Erfahrung" (15, 3; allgemein üblich); „eine lange Vorsicht" (13, 13); „dazu bedarf es eines langen Atems" (7, 385). Ebenso auf der andern Seite: „die innere Welt ist viel dümmer und kürzer" (13, 146).

Dieser Wortgebrauch ist fast ganz auf die Jahre 1885—1886, die Periode des „Jenseits von Gut und Böse", beschränkt und er könnte — mit Vorsicht! — zur Datierung loser Aphorismen im Nachlaß mitbenutzt werden. Nietzsche beginnt mit der unmittelbaren Übertragung der Ausdehnung innerhalb einer räumlichen Dimension (oder zweier räumlicher Dimensionen: „die breitesten und längsten Tatsachen") auf solche „Dinge" oder „Tatsachen", die innerhalb der Zeit eine lange Dauer voraussetzen. Es bildet sich hieraus ein spezifisches Epitheton für die Beobachtung: „die älteste und längste Psychologie" — „Art zu beobachten" — „langer Glaube". Diese Ausdrucksweise wurzelt so fest, daß sie das symmetrische Pendant der „kürzeren inneren Welt" hervorrufen kann. — Nietzsche selbst zitiert einmal aus der „Fröhlichen Wissenschaft" sein Wort: „längste Lüge"; er hat also diese Ausdrucksweise selbst als charakteristisch empfunden.

β) Die Farbenmetaphern gehören fast genau derselben Periode an: sie beginnen um die Zeit der „Fröhlichen Wissenschaft", haben ihre Hauptblüte im „Zarathustra" und nehmen danach eine gewisse Festigkeit ein. Spezialisierung auf bestimmte Begriffe ist auch hier festzustellen:

Nietzsche beginnt mit einer farbenpsychologischen Beobachtung: „Frauen, die allzu lebhaft sind und den Eindruck davon dämpfen möchten, wählen blaue Farben" — um gleich ins Metaphorische überzugehen: „und ebenso gibt es in Büchern blaue Farbentöne, mit denen ihr Urheber seine springende Reizbarkeit zu balancieren sucht" (12, 176). Es folgt bald: „Im Lohengrin gibt es viele blaue Musik. Wagner kennt die spiritischen und narkotischen Wirkungen und braucht sie gegen die . . . nervöse Zerfahrenheit seiner musikalischen Erfindungskraft." Man vergleiche auch: „Im Norden hat man eine Furcht vor den warmen Farben; — sie gelten da als gemein, als pöbelhaft. Darin gehöre ich also zum Pöbel, — aber im Süden nicht mehr!" (12, 232).

Nietzsche ist also argwöhnisch gegen die kalten Farben und für die warmen gestimmt. „Blau" begegnet als Lob nur in herkömmlicher Verwendung: „ein himmelblauer See von Glück" (6, 343); „im azurnen Augenblick eines frevelhaften Glücks" (16, 381). Wo er dagegen selbst malt, ist seine ideale Landschaft in südliche, ja

orientalische Farben getaucht (wie die Freiligraths; vgl. meine Literaturgeschichte, Volksausg. S. 206) — nicht bloß weil sie die Zarathustras, sondern auch weil sie die Nietzsches ist: „gelbe Graspfade... bei abgehellter Luft, wenn schon des Mondes Sichel grün zwischen Purpurröten und neidisch hinschleicht . . . mit jedem Schritte heimlich an Rosen-Hängematten hinsichelnd" (6, 432 436). Das Gelb und das volle Rot geben dieser Ideallandschaft ihren freudigen Charakter; während umgekehrt die Trauerlandschaft durch Schwarz charakteristisch wird, neben dem aber Rot wieder nicht fehlen darf, gewissermaßen als Exponent einer „absoluten Landschaftsstimmung": „schwarze und rote Klippen . . ., kein Gras . . . eine Art häßlicher, dicker grüner Schlangen" (6, 382). Freilich können die dunkeln Farben auch lediglich Hintergrund für helle sein: „ein glänzender brausender Bach . . . zwischen schwarzen Steinen glänzt und zuckt seine Unschuld" (Ged. S. 188); wie denn ein andermal (Ged. S. 140) die „schneeweißen Backzähne" mit der gleichen Freude am Hellen allein hervorgehoben werden; oder ein Drache „purpurn lauert" (Ged. S. 167).

Wir haben also als ersten Faktor von Nietzsches Farbensymbolik seine Freude an den warmen Farben, seinen südlichen Geschmack an Purpurrot, Goldgelb, Braun und seine Abneigung gegen ein kaltes Blau. Grün wird im ganzen nicht geliebt, doch ein volles tiefes Grün, wie in jenem wunderbaren Mondbild (6, 436), kann so gut wie ein „azurnes Blau" (6, 343; 16, 381) eine Ausnahme machen. — Schwarz und weiß sind lediglich Stimmungsexponenten.

Als zweiten Faktor haben wir Nietzsches Neigung, den Begriff der Farbe an sich metaphorisch zu verwenden. Der „tiefe leuchtende Ton des wirklichen Himmels" ist unerreichbar wie der leuchtende Glanz des Glücks (4, 366); „aus moralischen Farbentöpfen schminken" (13, 121). Ebenso benutzt er den Farbensinn (in diesem Fall am Grün des Baumes exemplifiziert) zur Veranschaulichung der „Auswicklung" unserer Sinnesvorstellungen überhaupt (13, 229).

Von dieser allgemeinen Stellung zu der Farbenskala kommt er nun zunächst zu zwei bezeichnenden metaphorischen Verwendungen allgemeiner Art:

„Zum Heros fehlt jetzt die Farbe. — Die eigentlichen Dichter und Künstler der Gegenwart lieben es, ihre Gemälde auf einem rot-grün-grau und goldig fleckenden Grund aufzutragen, auf den Grund der nervösen Sinnlichkeit . . ." (3, 65).

„englisches Hypothesenwesen ins Blaue . . . Es liegt ja auf der Hand, welche Farbe für einen Moralgenealogen hundertmal wichtiger sein muß als gerade das Blaue; nämlich das Graue, will sagen das Urkundliche . . ." (7, 295).

Allmählich aber werden ihm die individuellen Lieblingsfarben zu spezifischen Symbolen bestimmter Begriffe und Stimmungen. Zu-

nächst nimmt er schon ihre Auswahl symbolisch: „Das tiefe Gelb und das heiße Rot — so will es mein Geschmack — der mischt Blut zu allen Farben“ (6, 284). Und nun wendet er sie an:

„Gelb“ als Sinnbild gesättigten Glücks. „Oh Zarathustra, daher also kommt es, daß du selber immer gelber und dunkler wirst, obschon dein Haar weiß und flächsern aussehen will?“ Verdeutlicht an einem andern Lieblingssymbol Nietzsches: „Wie mir geschieht, so geht es allen Früchten, die reif werden. Es ist der Honig in meinen Adern“ — „gelber weißer guter . . Goldhonig“ (6, 344) — „die gelben Nachmittage des Glücks“ (8, 9). — Anders nur, wo das blasse Gelb des Neides und der Galle gemeint ist: „‘Gelbe’, so nennt man die Prediger des Todes, oder ‘Schwarze’“ (6, 63).

Da also an ein dunkles Gelb von der Farbe des „Goldhonigs“ gedacht ist, so ist „Braun“ nur eine Nüance dieser „Leibfarbe“: „ein rosenseliger brauner Gold-Wein-Geruch“ (6, 466; Übertragung vom Gesichtssinn auf den Geruchssinn). Sehr charakteristisch: „Bereits südlichere, braunere, verbranntere Sensibilität“ (8, 9; neben den „gelben Nachmittagen des Glücks“). Wie sich die Traube „bräunt“ (a. a. O. 6, 466), so auch die Dattel: „einer Dattel gleich, braun, durchsüßt, goldschwürig“ (Ged. S. 140) fühlt er sich im Glück.

Aber wie das Goldgelb das Neidgelb, hat das Goldbraun das Graubraun als niederen Gesellen neben sich: „der Schlamm der düstersten graubraunsten Harmonien“ (16, 257). Ebenso auch „der grobe, dumpfe, braune Genuß“ (8, 207).

Seltener ist das Rot, und zwar braucht er metaphorisch nicht „das heiße Rot“ (vgl. o. 6, 284), sondern das mildere des Purpurs oder der Rosen: „rosenrote Stille“ (3, 348; vor der eigentlichen Periode seiner Farbenmetaphern). Und an jenes „rosenselig braun“ (6, 466) ist nochmals zu erinnern. — Braungold hat als individuelles Symbol das traditionelle Feuerrot verdrängt.

Auf der negativen Seite stehen blau (s. o.), schwarz und, vermittelnd, grün.

Schwarz sahen wir schon als Symbol der stygischen Landschaft (6, 382). Es ist nur eine Steigerung üblicher Ausdrucksweise, wenn N. nicht nur (an eben jener Stelle) von einer „schwarzen Erinnerung“ (6, 383) spricht, sondern auch von „schwarzer Musik“ (15, 189 — als „unerquickliche Musik“ kommentiert), und dies noch weiter steigert: „von Allem, was ich an rabenschwarzer Musik kenne, das Schwärzeste und Entschiedenste“ (14, 376). Ebenso sagt er: „ein schwarzer Blick in die Welt“ (18, 220) — wie wir wohl sagen, jemand sehe alles rosenrot, aber eben mit viel stärkerer Metapher.

Dem „schwarz“ schließt sich eine originelle Mischung an: Schopenhauer liebte „die grimmigen galligen schwarzgrünen Worte“ (7, 411). Hier ist also an ein häßliches Grün zu denken, wie es jene ekelhaften Schlangen (6, 382) besitzen. (Auch hier kann man auf ähnliche

Verwendung bei Spitteler hinweisen.) Allein kehrt es bald wieder: „hier richtet sich der Blick grün und launisch gegen das physiologische Gedeihen selbst“ (7, 427). — „Grün“ ist dagegen nur im Sinn von „noch unreif“ gemeint in den „grünen herben Walnüssen“ (Ged. S. 187) und bildet einen Bestandteil einer schon üblichen Metapher in dem „allgemeinen grünen Weide-Glück“ (16, 336; es wäre besser zu schreiben „Grünen-Weide-Glück“).

Blicken wir zurück, so ist zweierlei zu bemerken. Erstens die Spezifikation der Farbenmetaphern und zwar so, daß gelb, rot, braun fast nur für Glück, Genuß, Sensibilität verwandt werden; schwarz und schwarzgrün für Blick und Wort; endlich aber schwarz, braun, blau — für die Musik. Man sieht, welche Begriffssphären bei Nietzsche metaphorischer Ausdrücke besonders bedürfen: es sind die, die er so individuell und neu empfindet, daß die herkömmlichen Ausdrücke versagen. (Hierher gehört auch die „rosenrote Stille“.) — Zweitens: daß diese Farbworte für Nietzsche so völlig adjektivischen Charakter annehmen, daß sie der Steigerung zugänglich werden: nicht bloß, was wir auch sonst sagen „das Schwärzeste“, sondern sogar „graubraunste Harmonieren“. Auf dem Weg zu solchem Gebrauch befindet sich Nietzsche aber schon bei der „Epithese“ der Farbenbezeichnungen: „das tiefe Gelb“, „das heiße Rot“ sind gewissermaßen schon höhere Grade von Gelb und Rot.

Diese eingehendere Betrachtung der Farbensymbolik war vielleicht nicht ohne Frucht. Der Farbensinn der Romantiker und die Gleichnisse aus der Chromatik sind ja in neuerer Zeit mehrfach untersucht worden und nicht ohne psychologischen, literarhistorischen, kulturhistorischen Erfolg; aber die rein sprachliche Seite schien mir selten zu ihrem Recht zu kommen. Hier aber bei Nietzsche können wir so recht individuelle Erscheinungen studieren, die doch nichts weiter sind, als kleinere Abbilder allgemeiner Entwicklungen. Die allgemeine sprachliche Erneuerung durch Metaphern geht nicht anders vor sich; ihre Ursachen und ihre Mittel sind die gleichen wie hier bei Nietzsches Farbwörtern.

6. Wir sehen schon hier, wie Nietzsche von der ungewöhnlichen Verwendung oder Verbindung der Worte zu flexivischen Neuerungen gedrängt wird. Diese sind dann die unmittelbaren Vorgänger der eigentlichen Neologismen. Eine Form wie „der graubraunste“ ist eigentlich schon ein solcher; nur daß wir die Komparation in die Flexion einzubeziehen pflegen, statt den Komparativ und Superlativ als eigene „Worte“ zu rechnen. Aber wenn wir eine Steigerung finden wie „gern — gerner“ (5, 28), so sind wir doch geneigt, „gerner“ (statt „lieber“) als eine Neubildung aufzufassen; nämlich für die Schriftsprache, denn in der Umgangssprache ist es nicht selten. Das gleiche gilt von dem sonst vulgären Plural „Geschmäcker“ (7, 173) und dem fast nur ironisch gebrauchten „Vaterländer“ (7,

201). In andern Fällen aber ist die Flexion so originell, daß die durch sie hervorgebrachten Formen ganz wie Neubildungen wirken.

a) Steigerung.

α) Komparativ: „immer zukünftiger" (5, 328; vgl. den Plural „von neuen Zukünften", s. u.).

„ein zu Ende gedachteres System" (7, 465).

„um so erfundener" (19, 258).

„denkendere, zerdachtere Zeiten" (Ged. S. 132).

β) Superlativ: „die unfreiwilligste, die heimlichste und unterirdischste" (7, 474).

„jener verwachsenste Begriffs-Krüppel" (8, 116).

„die kühlste, transmontanste Abstraktions-Gymnastik" (16, 316).

Damit ein Partizip wie „gedacht" oder „zerdacht" oder ein absolutes Adjektiv wie „zukünftig", „unterirdisch", „verwachsen", „transmontan" auf die Leiter gestellt werden kann, muß es innerlich umgebildet werden: die Natur des „inneren Neologismus" tritt hier besonders deutlich in die Erscheinung. „Unterirdisch" z. B. heißt sonst einfach: „unter der Erde befindlich"; das wird nun im Sinne von „tief unter der Erde—" emphatisch gebraucht und eigentlich ist es dieser (verschwiegene) Zusatz, der kompariert wird: „die am wenigsten freiwillige, die am besten verborgene, die am tiefsten verdeckte Bundesgenossin".

Die Belege fallen fast durchweg in die Blütezeit von Nietzsches Neubildungen: „Zarathustra" und Folgezeit, diesmal besonders „Genealogie der Moral" (und überhaupt B. VII, der noch „Jenseits von Gut und Böse" enthält). Dies gilt auch für die neuen Pluralbildungen.

b) Deklination. Es handelt sich teils um ungewöhnliche Pluralbildungen flektierbarer, teils um Pluralbildungen unflektierbarer Worte.

α) „unzählige Gesundheiten" (= Arten von Gesundheit) 5, 159; „von neuen Zukünften" 5, S. IV; „Achtbarkeiten" 6, 183; „ihre guten und schlimmen Hänge" 7, 128; ebenso: „seine Hänge" 7, 206: „unsere Leidenschaften und Hänge" 3, 24; „alle Nützlichkeiten" 7, 370; „Wünschbarkeiten" 7, 386 u. ö.; „Richtschnuren" 13, 72; „Mummenschanzen" 13, 328; „Selbstverlogenheiten" 14, 115; „Selbstgefälligkeiten" 14, 238; „alle Fremdheiten" 15, 39; „Herkünfte" 13, 335. — Allemal Individualisierung eines sonst als unteilbar vorgestellten oder doch wie ein unteilbarer Begriff gebrauchten Begriffs: Zukunft, Herkunft — Hang — Nützlichkeit, Mummenschanz. Ganz besonders bezeichnend noch: „solche entzückenden Stillen" (Plural des Abstraktums Stille; 11, 383) Häßlichkeiten 4, 9, 412.

β) „eine Reihe von Nacheinander" 12, 158; „solche gefährlichen Vielleicht" 7, 11; „lauter neue Wozus, lauter neue Womits" 7,

246; „unsere Jas und Neins und Wenns und Obs" 7, 289; „ihre Denns" 8, 277; „jedesmal ein Umsonst" 8, 312. — Auch diese Substantivierung von Partikeln, außer bei „Vielleicht" stets mit dem Flexionszeichen der Mehrheit, geht aus dem Bedürfnis individueller Aufteilung hervor.

Ich habe nicht nachgeprüft, welche Fälle auch sonst vorkommen, da hier die Gesamterscheinung die Hauptsache ist. Natürlich haben auch Andere Plurale wie „Wunschbarkeiten" gebildet; „Vaterländer" oder das (demselben Prinzip entsprossene) „Heilande" (7, 421) werden gar nicht so selten sein. König Friedrich Wilhelm IV. substantivierte die Bejahungspartikel wie Nietzsche: „Dies Ja ist mein Ja!" und G. A. Bürger die Satzverbindungspartikel: „Der Mann, der das Wenn und das Aber erdacht . . ." Als Ganzes bleibt die Erscheinung für Nietzsche bezeichnend und so kühne Bildungen wie diese: „Die christliche Moral wird durch ihre Denns widerlegt" (8, 277) haben nicht leicht ein Analogon; ebenso: „hinter hundert Clauseln und feinen Mummenschanzen" (13, 328). — Schauplatz dieser flexivischen Kühnheiten sind wieder vorzugsweise die Bände, die dem Zarathustra folgen (B. VII und VIII). —

Stufe für Stufe stiegen wir zu den „eigentlichen" Wortbildungen. Wenn es heißt: „eine Reihe von Nacheinander", „ihre Denns" — wirkt das allgemein übliche Wort nicht wie ein ganz neues? ja ist es nicht ein neues? Und so kommen wir von hier unmittelbar zu der ersten Klasse der wirklichen Neologismen: zu den Fortbildungen.

7) Ich gebrauche den Terminus „Fortbildungen" trotz seinem störenden Anklang an „Wortbildungen", weil ich dem Ausdruck „Weiterbildungen" eine allgemeinere Bedeutung lassen und außerdem die Pendantstellung dieser Gruppe zu der der „Rückbildungen" betonen möchte. „Fortbildungen" nenne ich solche Neubildungen, die mit herkömmlichen Mitteln aus üblichen Stämmen entstehen, so daß also jede dieser Formen auch von Andern leicht gebildet werden könnte oder vielleicht auch gebildet worden ist. Ich unterscheide sie insbesondere von den „eigentlichsten Neubildungen", die — vorzugsweise mit Suffixen — in auffälliger Weise hergestellt werden. Bei den „Fortbildungen" handelt es sich so gut wie ausschließlich um die beiden großen Kategorien der Nomina agentis auf -er und der Verbalabstrakta auf -ung, unter denen jedoch die Faktitivbildungen eine besondere Gruppe ausmachen und an anderer Stelle eingefügt werden. Ebenso habe ich den sehr beliebten Partizipial- und Infinitivbildungen einen andern Platz angewiesen, muß aber auf die Verwandtschaft der neuen Partizipia mit den neuen Nomina agentis, der neuen Infinitiva mit den neuen Verbalabstrakten auch hier hinweisen. — Ganz selten begegnen die bei andern (z. B. bei Wilhelm Jordan) sehr beliebten neuen Deminutivbildungen, die der

vorigen Gruppe, den flexivischen Neuerungen, ebensogut wie dieser, den Fortbildungen zugeschrieben werden können.

a) Deminutiva: ich habe mir nur „eure Begriffelchen“ (4, 214, mit doppelter Verkleinerung) notiert.

b) Nomina agentis: „die großen Zürner“ 9, 44 („solche Zürner“ 6, 347); „Lobredner und Anstauner“ 11, 242; Selbstbeschränker 11, 281; die Hinzu-Lügner 5, 70; „wir Verhehler“ 5, 96; „der Enträtseler der Welt“ 5, 130; „wir geborenen Rätselrater“ 5, 272, vgl. 6, 206; „Schmeichler und Winsler“ 6, 76; „ein heiliger Neinsager“ 6, 108; „Beschmutzer edler Namen“ 6, 180; „schlechte Lerner“ 6, 187; „Mittler und Mischer“ 6, 189; „ein Erfüller“ 6, 205; „Zeuger und Züchter“ 6, 296; „Brecher“ (im Anklang an „Verbrecher“) 6, 310; (ebenso 12, 286); „Zornschnauber“ 6, 346. 379; „ihr trunkenen Stolperer“ 12, 269; „Eckensteher und Spinneweber des Geistes“ 7, 42; vgl. „kranke Spinneweber“ 8, 79; „Nivellirer“ (mit Erklärung s. o.) 14, 397; ebenso schon 7, 64; Munkler 7, 330; „die Krankmacher“ 7, 420; „Wehetäter“ (Pendantwort zu „Wohltäter“, vgl. u.) 13, 101; „Kettenlöser“ 14, 165; „Umdichter“ 15, 159; „der Untergraber“ 15, 169; „Heiligmacher“ 19, 64 (aber schon früher, ernst und spöttisch, vorkommend); „Hörer und Schauer“ 18, 3; „den Alldurchschauer“ Ged. S. 14; „der Herz-Erfreuer“ Briefe 3, 213.

Auch diese Bildungen sind nicht durchweg neu; nur drei hat Nietzsche selbst als Neuerungen unterstrichen. Einige verwandte Formen habe ich weggelassen, so daß durch einen angeblichen Ausspruch Bismarcks („Heut habe ich wieder die ganze Nacht gehaßt!“) nahe gelegte „Hasser“ (7, 312), das wohl nur eine Übersetzung aus dem Englischen ist (Lichtenberg, den Nietzsche so gut kannte, zitiert Johnsons Wort: „I love a good hater“, und das mag eingewirkt haben: „die ganz großen Hasser . . . auch die geistreichsten Hasser“ sagt Nietzsche a. a. O.). — Nicht wenige sind auch sonst zu belegen: Schubart hat „Zürner im Himmel“ (Sanders 3, 1801), Goethe „Verhehler“ (ebd. 1, 724); Rückert „eines Lehrers Lerner“ (ebd. 2, 112); wogegen „Anstauner“ neben „Anstaunung“, „Brecher“ neben zahlreichen Ableitungen wie „Mauerbrecher“ (DWb. 2, 351), „Zeuger“ neben dem so häufigen „Erzeuger“ nicht belegt scheinen. Aber auch „Zürner“, „Verhehler“, „Lerner“ sind bei Nietzsche unzweifelhaft subjektive Neubildungen, bei ihm (wie bei Goethe und Rückert auch an den von Sanders zitierten Stellen) aus dem Zusammenhang hervorgewachsen. Wenn ihm bei der Betrachtung, wie wenig die Dichter aus der Wirklichkeit aufnehmen, das Wort „Lerner“ (6, 187), bald darauf bei der Beobachtung ihrer Neigung „Halb-und-Halbe und Unreinliche“ zu sein, das Wort „Mischer“ (6, 189) aufschießt, so ist es für ihn in diesem Augenblicke gezeugt.

Und wer würde den einheitlichen Typus der Gruppe verkennen!

Von so einfachen Bildungen wie „Mischer“ und „Lerner“, die einfach vom Infinitiv abgeleitet sind, zu dem anspielenden „Spinneweber“ mit Anlehnung an das Substantiv — überall dieselbe Tendenz, Personen nach einer charakteristischen Betätigung zu benennen und zwar vorzugsweise in tadelnder, oft in ironisch-spottender Weise („Zornschnauber“)!

In formaler Hinsicht ist zu bemerken: die Simplizia sind verhältnismäßig selten (Zürner, Winsler, Lerner, Mischer, Zeuger, Brecher, Munkler, Schauer; dazu Stolperer und Nivellirer), doch sind gerade unter ihnen Worte, die sonst nur mit Präfixen (Erzeuger, Verbrecher, Beschauer) zu begegnen pflegen. — Etwas häufiger sind die Ableitungen von zusammengesetzten Verben (Anstauner, Hinzulügner — statt Hinzulüger; Enträtseler, Verhehler, Beschmutzer, Erfüller, Umdichter, Untergraber). Die wichtigste Gruppe aber sind die komponierten Verbalnomina: Selbstbeschränker, Rätselrater, Neinsager, Zornschnauber, Spinneweber, Krankmacher, Wehetäter, Alldurchschauer (aus der Gebet- und Hymnensprache), Herzerfreuer. Meist ist der erste Bestandteil Objekt des zweiten, so daß ein kondensierter Satz vorliegt: „er rät Rätsel“ wird „er ist ein Rätselrater“. Wir werden diese Neigung noch weiter zu behandeln haben.

Syntaktisch ist anzumerken, daß die Worte nicht ganz selten allein begegnen, meist aber bedeckt, oft von Adjektiven („schlechte Lerner“), zuweilen von gebräuchlicheren Pendantworten („Mittler und Mischer“, „Zeuger und Züchter“), so daß (alliterierende) Zwillingsformeln entstehen.

Inhaltlich ist die tadelnde Tendenz noch einmal hervorzuheben. Insbesondere die Unwahrheit (Lügner, Hehler, Mischer), der Mangel an Selbstbeherrschung (Zürner, Zornschnauber), die angehende Tendenz (Nivellirer, Krankmacher, Wehetäter) werden ausgedrückt; doch daneben auch lobend die befreiende Tätigkeit (Brecher, Rätselrater, Enträtseler, Kettenlöser). — Was alles ganz ähnlich für die Nomina actionis gilt.

c) Nomina actionis: „das Getast“ 4, 118; „weißes Gezottel“ 5, 238; „Vielwollerei“ 7, 156; „Gegrunz“ 7, 401; „unsere physiologische Alterung“ 8, 146; „Höherwertung“ 8, 218; „Aufdröselung“ 13, 70; „Einengungen“ 13, 72; „Aneinanderfädelung“ 13, 80; „Abschlächterei“ 13, 310; „Allschmeckerei“ 13, 326; „Ankünstelung“ 14, 182 — was schon zu den Faktitivbildungen überführt. — Daneben analoge Worte, die ihm wohl schon begegnet waren wie „Leisetreterei“ (13, 322) und natürlich „Tölpelei“ (7, 43).

Auch hier untersuche ich nicht, was schon vorher da war, wie z. B. „Gezottel“ (Sanders 3, 1280); bei den meisten Bildungen liegt die Neuerung auf der Hand, insbesondere wieder bei den auch wieder an Zahl überwiegenden Kompositis. Sie sind auch hier meist tadelnd gemeint: Vielwollerei (nach Vielwisserei u. dgl.); All-

schmeckerei, Leisetreterei — dies sekundäre Ableitungen von einem (z. T. nur vorauszusetzenden) Nomen agentis. Eine andere Rubrik bilden die Worte mit ge-: Getast, Gezottel, Gegrunz. — Im ganzen sind diese Neubildungen nicht sehr häufig, weil das Bedürfnis meist durch substantivierte Infinitiva (s. u.) gedeckt wird.

γ) Eine sprachlich interessantere Gruppe machen die Rückbildungen aus.

In einem Aufsatz „Merkwürdige Wortbildungen" (in meinen „Aufsätzen biographischen und literar-historischen Inhalts" . ., S. 28 f.) habe ich auf diese, an sich längst bekannte, seltsame Manier der Wortbildung erneut hingewiesen. Aus fertigen Worten, die irgendwie abgeleitet sind (oder auch nur scheinen), wird nachträglich ein vermeintliches Etymon herausgezogen: so aus dem Volksnamen „Moabiter" (zu „Moab") ein Ortsname „Moabit". — Nietzsche, der Freund der Etymologie, liebt solche Rückbildungen, die aber selten eine irrige Ableitung, meist ein freies Spiel darstellen.

Hierher kann man schon das obige „Selbstbeschränker" (11, 251) stellen: als gebe es ein Verb „selbstbeschränken", das zu dem Verbalabstraktum „Selbstbeschränkung" geführt hätte. Sicherer sind andere Fälle; vor allem der bekannteste. Nietzsche bildet zu den „Hinterwäldlern" den wortspielenden Ausdruck „Hinterweltler"; und zu diesem nun wieder ein Etymon „die Hinterwelt" (3, 21) — die hinter unserer Welt stehende „wahre Welt". — Ähnlich schafft er nach „Fortschritt" das Wort „Vorschritt" (4, 363) zu den „Vorschreitenden". Zu dem Verbalabstrakt „Achsel zucken" führt er ein scherzhaftes Verbum „er achselzuckt" (5, 350 f.) durch. Aus „Schnurrpfeiferei" wird „Schnurrpfeifer" (6, 266) gezogen. Aus „schwindsüchtig" u. dgl. leitet er in der Verbindung „siech und süchtig" (6, 259), wieder einer Zwillingsformel, ein freilich schon existierendes Wort (Sanders 3, 1267) ab, das ihm aber schwerlich bekannt war. Ähnlich steht es mit „Überschwang" (6, 276) zu „überschwänglich"; aber diese Bildung gehört nicht nur ihm. Besonders deutlich liegt aber der Prozeß vor, wenn aus „Preßfreiheit" die Wendung: „ein ‚preßfreies' Zeitalter" (14, 397) herausgeholt wird. — Auch an das oben besprochene „Brecher" ist zu erinnern, oder an die adjektivische Verwendung von „todfeind, erzfeind, urfeind" (6, 281). Ferner steht die aus „selbstverständlich" nur äußerlich anklingende Neubildung „unser Selbstverständnis" (12, 375).

Hier also, in Formen wie „Hinterwelt", „achselzuckt der Vogel Specht", „preßfreies Zeitalter" haben wir Neologismen unter dem Schein höheren Alters. Bei andern fehlt dieser Schein; sie geben sich als eigentliche Neubildungen.

9. „Eigentliche Neubildungen" nannte ich insbesondere suffixale Ableitungen von üblichen Stammwörtern. Von den „Fortbildungen" unterscheiden sie sich durch den größeren Grad der Willkür.

Nomina agentis (besonders auf -er) und actionis von der vorgeführten Art kann jeder jeden Augenblick bilden; es ist ein Zufall, daß „Mischer" fehlt, was z. B. englisch (mixer) neuerdings (für die Hersteller künstlicher Likörkombinationen) ein Berufsname geworden ist. Dagegen diejenigen wortbildenden Suffixe, die zu der Formenbildung der Verba nicht in so enger Beziehung stehen, werden seltener neu gebildet und die mit ihnen ausgestatteten Worte daher entschiedener als Neologismen empfunden. (Uns scheint gerade diese Unterscheidung verschiedener Stufen in der individuellen Wortschöpfung von allgemeiner Bedeutung für die Beurteilung der Sprachgeschichte.)

Ich ordne so, daß ich die eigentlichen Suffixe voranstelle, suffixartig gebrauchte Wortteile folgen lasse. Innerhalb jeder Kategorie stelle ich die Belege in die Folge der mir bekannten ersten Belege.

a) **Echte Suffixe:**

αα) **deutsche:**

α) -lich: das Ungetümliche 3, 119.

β) -erei: Vaterländerei 4, 9; 5, 281; 7, 204; 14, 137; 374; Dichterei und Denkerei 4, 75; Denkfreigeisterei 11, 302; Biedermännerei 8, 25; Selbstbetrügerei 8, 236; Schläferei 6, 288; Himmelstürmerei, Nachzüglerei, Dilettanterei 13, 89; Abschlächterei 13, 310; Klein Geisterei 13, 352; Bücherwürmerei 15, 78; Selbstverlügnerei 15, 415; Lügnerei 15, 426; Täuscherei 15, 423; Fälscherei 16, 219; Schollenkleberei 16, 326. Dazu Sektirerei 8, 293 u. a.; Schopenhauerei 8, 143.

γ) -haft: halbwildenhaft 11, 279; wälderhaft 5, 139; raubtierhaft 7, 438; rabbinerhaft 8, 269; adlerhaft, pantherhaft Ged. 137.

δ) -ig: Hochwüchsige 6, 56; Geschwürige 6, 260; bußhemdig 6, 276; Süchtiges 6, 273; dreiäugig 12, 340; geisterstimmig Ged. 19. — stotzig 6, 183 ist wohl ein schweizerisches Dialektwort.

ε) -bar: unbegrabbar 6, 163; unwälzbar 6, 208; erfliegbar 6, 276; vererbbar 12, 120; unbeschenkbar 12, 291; unabläugbar 7, 478; unausrechenbar 15, 35; widerratbar 15, 70; unabwertbar 16, 167.

ζ) -ling: Aufdringling 6, 260; vgl. Düsterling 14, 267.

η) -icht: wurmicht 6, 276.

ϑ) -sam: tragsam 6, 283; selbstgenugsam (nicht etwa: selbstgenügsam!) 14, 369; Weiterbildung, Entsagsamkeit 7, 419.

ι) -isch: ins Zerstörerische 4, 258; verschwörerisch 6, 260; pöbelmännisch 7, 34; westländisch 7, 154; eckensteherisch 7, 473. — Schon übernommen sind wohl: biedermännisch 16, 381 und engländisch 13, 208; quietivisch? 19, 194; legislatorisch 12, 251; oligagogisch 19, 283. —

ϰ) -keit: Scheinbarkeiten 7, 59; 8, 79; Durstigkeit 7, 259; Entsagsamkeit (s. o.) 7, 419; Widersprüchlichkeit 8, 51; Hintergedanklich-

keit 8, 289; Beliebigkeit 14, 16; Unablösbarkeit 15, 163). — Dazu auch sonst nicht ganz seltene Worte wie: Plötzlichkeit 7, 319; Vielartigkeit 13, 325 u. a. Ferner hierher das Kompositum Artisten-Genußlichkeit 4, 9.

λ) -heit (vgl. -keit): Spätheit 8, 18; Erkanntheit 13, 208; Wohlgeratenheit 15, 12. 51; 16, 246; Mißratenheit 16, 212.

μ) -niß: Selbstverständniß 12, 375.

ν) -ung: Bedachtung Ged. 103; Tüchtigung Br. 1, 50.

ο) -eln: beärzteln 15, 12.

ββ) fremde:

2. lateinische (bez. griechische):

α) -ismus: Plebejismus 5, 317; 7, 307; Misarchismus (mit Entschuldigung der Wortbildung, s. o.) 7, 371; Intuitismus 13, 307; Kastralismus 8, 85; Cornarismus (vom Namen des Makrobiolikers Cornaro) 8, 92. Dazu philosophische Termini wie: Causalismus 13, 16 und Totalismus 7, 151 und in spezifischer Verwendung der sprachliche: Phönicismus 7, 71. Auch an Cretinismus 8, 44 ist zu erinnern. Besonders bezeichnend Halkyonismus 16, 385.

β) -escenz: Degenerescenz 8, 18; vgl. Recrudescenz 8, 12.

γ) -kratie: Theatrokratie 8, 40.

δ) -in: Judain 8, 298; vgl. moralinfrei 8, 220.

ε) -ist: Epochisten, Ephektiker 13, 116; vgl. Transcendentalisten 14, 15 und die Weiterbildung Moralistik 13, 120.

ζ) -tisch: idiosynkratisch 14, 15.

Besonders muß noch eine scherzhafte Bildung hervorgehoben werden, die eine Art Selbstironie des Neologisten enthält:

η) -tät: Ipsissimosität 7, 149.

Demolatrie 8, 40 ist wohl bewußte Übernahme eines alten Schlagwortes.

2. französische:

α) -siren: mediterranisiren 8, 10; enthistorisiren 8, 71.

β) -iren: er torturirte sich 8, 195.

b) Unechte Suffixe d. h. suffixartig gebrauchte Wortteile, die noch nicht zu bloßen Enkliticis herabgesunken sind: Menschenartiges 3, 120; einartig (Pendantwort zu vielartig) 4, 137; Neidbold 5, 192; 6, 256; christenmäßig 4, 258; kuhmäßig 5, 286; tanzwütig 6, 328; ölgleich 8, 187; bedenkenreich 12, 13; rücksichtenreich 8, 146; moralinfrei 8, 220; moralfrei 13, 298. — Jede dieser Bildungen wäre leicht durch eine solche mit echtem Suffix zu ersetzen: Neider, ölig, rücksichtsvoll u. dgl. Ähnlich: wechselig 6, 279. Ein lehrreiches Paar: Ihr Welt-Müden! Ihr Erden-Faulen! 6, 302. „Müde" ist schon fast Suffix (lebensmüde, Amerikamüde), „faul" ist es schon geradezu (redefaul, negatives Gegenstück zu redselig).

Noch ist auf suffixale Übersetzungen hinzuweisen wie „Pflanzlet"

(Vegetarier, s. u.) 6, 393 und auf präfixartige **Kompositionsteile** wie in „Halbpöbel“ 5, 214.

Wie man sieht, sind diese Neubildungen sehr zahlreich; diejenigen allein, die mit ziemlicher Gewißheit als subjektive Neologismen angesprochen werden können, sind etwa 75 an der Zahl.

Es leuchtet ein, daß diese Bildungen als Ganzes eine gesteigerte Fortsetzung der „Fortbildungen“ darstellen. Die umfangreichste und älteste Gruppe, die Verbalnomina auf -erei, sind selbst Fortbildungen der Nomina agentis (meist wirklich wie etwa „Nachzüglerei“; z. T. freilich nur scheinbar wie „Schopenhauerei“ oder gar „Vaterländerei“). Die danach häufigste, die sehr charakteristische auf -bar, stellt eine Art von Verbaladjektiven vor und zwar meist negative. Die Termini auf -keit und -heit beziehen sich, wie die auf -bar, auf Möglichkeit und Geneigtheit und schließen sich an (meist komparierte) Infinitiva an. — Von den fremden ist -ismus beliebt, wie die Bildungen auf -isch, -in, -eln tadelnd gebraucht.

Wie nun wieder von diesen suffixalen Neubildungen der Weg unmittelbar zu den Kompositis weiter führt, das zeigen nicht nur jene unechten Suffixe wie -wütig, -gleich, -reich, sondern auch die direkte Ersetzung der Fortbildungen auf -erei durch originelle Zusammensetzungen. Denn die seltsamen, zeugmatischen Bildungen „Denkwirtschaft“ (10, 303), „Traum- und Denkwirtschaft“ (1, 486), wozu die parodistische Rückbildung „Denkwirt“ (1, 485); und „Augenblicklichkeits-Wirtschaft“ (12, 199), entsprechen inhaltlich jenen verächtlichen Ausdrücken; es sind Komparative von „Träumerei und Denkerei“, aus denen Nietzsche gleich wieder eine Art Suffix („-Wirtschaft“) erwächst.

10. Eine besondere, seltene Gruppe von Neubildungen entsteht durch Einschub: die Fortführung wird nicht angehängt, sondern zwischen zwei Teile eingezwängt:

kreuz- und querfeldein 6, 281; Rangabfolge 7, 474; Monotono-Theismus 8, 236; fragwürdig, fragzeichenwürdig 13, 114.

11. Wir kommen nunmehr zu der bei weitem umfangreichsten Gruppe der Neubildungen: zu den Zusammensetzungen. Nietzsche ist in der Wortzusammensetzung, man möchte sagen so unerschöpflich, wie die deutsche Sprache selbst. Natürlich sind seine Neologismen weitaus in den meisten Fällen „Augenblicksbildungen“, wie wir sie oben charakterisiert haben; aber es ist daneben an Dauerbildungen wie „Bildungsphilister“ und „Übermensch“ zu erinnern. — Ferner wiederholen wir, daß die Grenze zwischen Ableitung und Komposition flüssig ist: „tanzwütig“ kann schon als Kompositum, „gebäruntüchtig“ noch als Fortbildung mit uneigentlichem Suffix angesehen werden. — Schließlich bemerken wir noch einmal, daß wir alle Fälle anführen, in denen Nietzsche selbst die Empfindung der Neubildung gehabt zu haben scheint.

12. Hier ist nun noch eine orthographische Anmerkung zu machen, die aber doch keineswegs nur die Schreibung betrifft. Otto Crusius (18, VIII) weist mit Recht auf das frühe Auftreten der „in den späteren Schriften Nietzsches so auffällig hervortretenden Neigung, zusammengesetzte Wörter mit Bindestrich zu schreiben und dadurch ihren Einzelbestandteilen größeren Nachdruck zu verleihen: im Zarathustra liest man Wasser-Röhren, Trübsal-Blasen, Sich-Wieder-Zugehören". Diese Neigung, die auch E. Th. A. Hoffmann mit Nietzsche teilt (nicht in den Büchern, aber in den Briefen), ist wohl aber doch mit jener an sich richtigen Erklärung noch nicht hinreichend ausgedeutet. Zunächst spielt die rhythmische Rücksicht mit: „Schwarz-Färber" fügt sich besser als „Schwarzfärber" in den normalen Fluß gepflegter deutscher Prosarede. Dann aber ist noch zu erwägen, welche große Bedeutung für Nietzsches Wortbildung die Verneinung herkömmlicher Bildungen (und Anschauungen) hat. Dem „Sündenbock" stellt er den „Tugend-Bock" gegenüber, der „Nächstenliebe" den „Nächsten-Haß": gerade das Verweilen auf dem neuen Wort, das durch die Cäsur erfordert wird, hebt es auf eine höhere Stufe der Sichtbarkeit. Endlich aber will Nietzsche selbst die Schattierungen in dem Hörigkeitsverhältnis der Kompositionsteile unterscheiden. Wenn er ein antithetisches Paar bildet wie „Trauer-Spiele und Trauer-Ernste" (6, 57), so sollen gerade die kontrastierenden Wortteile vollen Ton haben; sonst kann es ruhig „Trauerspiele" heißen. — Für die (höchst wünschenswerte) Darstellung des Rhythmus und Numerus in Nietzsches Prosa wäre eine sorgfältige Klassifikation aller Fälle, in denen Komposita zweiteilig geschrieben werden, von entschiedener Bedeutung.

13. In der folgenden Aufzählung sind alle diejenigen Komposita fortgelassen, die in einer der späteren Gruppen formaler oder genetischer Art aufzuzählen sind; so also z. B. die Bildungen mit über- (wie „überhistorisch"), mit Selbst- (wie Selbst-Lust"), die Verneinungsworte (wie „Unpersönlichkeit"), ferner die Fälle von Wortspielerei u. dgl. Es bleiben immer noch genug der neuen Zusammensetzungen („neu" auch hier subjektiv gefaßt), um für Nietzsches Behandlung dieses wichtigsten Mittels der Sprachbereicherung Zeugnis abzulegen. — Gelegentlich ist Wiederholung schon angeführter oder noch anzuführender Belege nicht gut zu vermeiden.

Begriffsbeben 1, 306; Bildungsphilister 3, 4; 4, 86f. auch 11, 119; als Selbstcitat 11, 120; 12, 312; **Dreiviertelskraft** 3, 60; Raub-Genie 3, 61; Bausch- und Bogen-Seelen 3, 143; Wintersiechtum 3, 169; Artisten-Genüßlichkeit 4, 9; ein Korn Wahnwurz 4, 22 (für das sonst übliche „Nieswurz", helleborus, vgl. Sanders 3, 1683); Sterbe- und Aufhängewut 4, 114; Mißgebilde 11, 33; Wilden-Glauben 11, 287; Rollefaß 5, 21; Stiergefechtsheld 5, 160; Land-Heimweh 5, 162; Selbst-Ungenügsame 5, 216; Be-

sitzdurst 5, 316; Mimomane 5, 321; Bildungskameele 12, 18; Kreisprozeß des Alls 12, 57; Versuchs-Individuen 12, 112; Dauermensch 12, 120; Langgeohrte und Kurzgeäugte 6, 70; Nage-Wurm 6, 128; Mondesaugen 6, 179; Schlangengeringel 6, 181; Heuchelhund 6, 194; leidendverführerisch 6, 194 (eine Art Dvandva-kompositum, aber doch nicht ganz; am besten wäre es etwa zu umschreiben: „leidend und eben dadurch verführerisch"); ein alter Grimm-Bart 6, 268; Morgentraum-Gluten 6, 274; zum Welt-Wägen 6, 274; die Löwen-Willigen 6, 277. 301; Rausche-Regen 6, 303; Weich-Herzen 6, 309; Schein-Brücken 6, 316; Heule-Sturm 6, 346; Menschen-Reich 6, 347; Selber-Liebe 6, 388; Pöbel-Schwindhunde (Dekompositum, wie auch andere) 6, 430; Plumpfüßler 12, 385; Vordergrunds-Schätzungen 7, 11; Leibworte 7, 42. 155; Zwangs-Einsiedler 7, 43; Moral-Physiologen 7, 45; Kleine-Leute-Geruch 7, 50; das grüne Weide-Glück 7, 64 (s. o.); Versucherkunst 7, 65; Betbruder- und Kleinen-Seelen-Geruch (vgl. 7, 50) 7, 77; Rangkluft 7, 90; Bildsäulenkälte 7, 128; Rätselmensch 7, 131; Niederblick 7, 146; Formen-Topf 7, 151; Grundwille 7, 289; Welt-Verklärung 14, 357; Moralgenealogen 7, 292; Moral-Zärtling 7, 295; Maximal-Gott 7, 380; Philosophen-Gereiztheit 7, 461; die instinktsichersten 7, 424; Wirklichkeits-Trompeter 7, 465 (vgl. Moral-Trompeter 8, 117); Welt-Verleumder 14, 375; Gedanken-Lämmer und Gedanken-Böcke 14, 407; moralinsauer 8, 13; Begriffskrüppel 8, 113; willenskrank 8, 118; Colportage-Psychologie 8, 121; kleine Superlativ-Juden 8, 276; das Ich-Geistige; Ich-Geistigkeit 13, 243; Zahlen-Blödsinn 13, 349; Klein-Geisterei 13, 352; Vaterlands-Tölpelei 13, 351; Rassen-Schwindel 13, 356; altgemischt 13, 349; Raubmenschen (vielleicht Pendantwort zu „Raubtiere") 14, 69; Zwecklehrer 13, 128; Augenscheinwelt 13, 78; Schwätzel-Weiber 14, 238; meeresglatt 14, 364; nierenprüfen 15, 113; Welt-Verleumdung 15, 122; werthidentisch 15, 314; Stuben-Moralistik 15, 337; Entselbstungs-Moral 15, 420; Erbreichtum 15, 451; Abstraktions-Gymnastik 16, 316; Weisheits-Monstrum 16, 380; Experimental-Philosophie 16, 386; Niedergangswerte 16, 427; Spiegelwut 16, 433; Dichter-Hörer, Dichter-Leser 18, 137; Vor- und Urcyniker 18, 144; Bildungsdialekt 18, 155; Hör-Stil 18, 215; Mischphilosophen 19, 130; die Pestgeneration 19, 249; Mischkarakters 19, 44; Rätseltier Ged. 166.

Eine genaue Analyse des Vorrats würde eine Abhandlung für sich fordern. Hier seien nur die wichtigsten Punkte hervorgehoben.

Sehr stark ist das Übergewicht der komponierten Substantiva. Die Verba allerdings fallen stets in eine andere Kategorie, die der präpositionellen Neuerungen; doch ist ja überhaupt ihre Zusammensetzbarkeit viel geringer als die der Nomina. Unter diesen aber sind die Adjektiva auffällig schwach vertreten, selbst wenn man aus

einer früheren Rubrik Bildungen wie „ölgleich" und „tanzwütig" hinzunimmt: „meeresglatt", „langgeohrt und kurzgeäugt" (substantiviert), dazu ein paar spezifische Begriffe wie „moralinsauer" und „wertidentisch" stehen eine Unmenge komponierter Appellativa gegenüber.

Inhaltlich ist nun schon hier darauf hinzuweisen, daß ein paar Begriffe für Nietzsche gleichsam Wurzelwert erhalten: mit Moral-, Heerde-, Vordergrund-, vor allem mit Selbst- bildet er ganze (kleinere oder größere) Wortkreise. Aber auch unter seinen zahllosen Augenblicksbildungen begegnen eine Anzahl Stammworte wiederholt, so Welt-, Willen-, Gedanken-, Begriff-, Rätsel-, Bildung-, Schein- und Augenschein-. Wie für die Namengebung der Indogermanen gewisse Wortstämme ein Monopol haben, so auch für die philosophische Namengebung Zarathustras und der benachbarten Bücher. — Häufig sind ferner die gleichnisweise (besonders als Scheltworte) gebrauchten Tiernamen: Schlange, Hund, Löwe, Lamm und Bock. Im wesentlichen sind es die Tiere seiner stilisierten Zarathustra-Welt. — Merkwürdig selten begegnen musikalische Metaphern in der Komposition, doch zweimal der Trompeter; dagegen deuten auf den Philologen neben Bildungen wie Mimomane (den suffixartigen Fortbildungen wie „Theatrokratie" nahestehend) Neologismen wie „Bildungsdialekt".

Mehrere der im Anfang besprochenen Neuerungen wie besonders der „Bildungsphilister" gehören ebenfalls hierher. Von der Schlagkraft der Neubildungen selbst bei schwerfälligerer Form zeugen auch der „Kleine-Leute-Geruch" (7, 50; vgl. 7, 77 den „Kleinen-Seelen-Geruch"), der (namentlich zur Beurteilung gewisser Bilder aus dem Kreis der „Armeleutmalerei") sprichwörtlich geworden ist. (Büchmanns Geflügelte Worte, 25. Aufl. S. 261 f. enthalten zwar einen vortrefflichen Artikel über „Übermensch", sonst aber von Nietzsches Schlagworten fast nur Buchtitel und zwei bis drei andere Ausdrücke.) — Auch hier überwiegt die tadelnde Tendenz, doch sind auch rein sachliche Termini (wie „Moralgenealogen") häufig.

14. Als eine letzte Gruppe von Neubildungen sind unter dem formalen Gesichtspunkt noch neu eingeführte **Fremdwörter** (die man zumeist übersieht) und **Verdeutschungen** anzuführen. Ihre Zahl ist nicht groß.

a) **Fremdworte**: vereinzelt wird dem persischen Ursprung Zarathustras ein Zugeständnis gemacht: „unser großer Hazar, das ist unser großes fernes Menschen-Reich, das Zarathustra-Reich von tausend Jahren" (6, 347).

Ein eigenes Kunstwort wird dagegen für Nietzsche „halcyonisch", nachdem freilich die Sage von dem reine Luft bringenden Eisvogel schon von Wieland metaphorisch verwandt worden war. Auch dies Schlagwort beginnt „Jenseits von Gut und Böse" aufzutauchen

und wird rasch unentbehrlich: halcyonische Selbstgenügsamkeit 7, 179; halcyonischer Meister (Mendelssohn) 7, 213; Lächeln 7, 273; Element, aus dem der Zarathustra geboren ist 7, 296; Glück 14, 391; wir Halkyonier 8, 34; 16, 201; Himmel Nizzas 15, 92; endlich abstrakt: das Halkyonische 15, 95 und schließlich mit weiterer Ableitung: Halkyonismus 16, 380; Br. 13, 90. — Der Ausdruck scheint übrigens im Englischen schon früher eingebürgert und wird z. B. in einem Gedicht von Christiane Rossetti (a halcyon sea) schon wie eine allgemeinverständliche Metapher verwandt.

Ist es nicht bezeichnend, daß zur Benennung seiner höchsten Glücksvorstellung Nietzsche sich ein Wort mit Hilfe der altgriechischen Legende bilden mußte? Der Eisvogel ist ihm, was der Pelikan dem Mittelalter, der Phönix dem 17. Jahrhundert war: das Symbol höchster „Tugend". — Bekannt ist, wie dies Wort weiter wirkte und dem armen Otto Erich Hartleben für seine beiden geliebtesten Dinge den Namen gab: für seine Verse und für seine Villa am Gardasee.

b) Verdeutschungen fremder Ausdrücke werden eingeführt: „Ein-form" im „Zarathustra" wortspielend für „Uniform" (6, 66); „Pflanzler und Wurzelmann" für „Vegetarier" (6, 393); „diese Ehemaligen", entsprechend dem berüchtigten „ci-devant" der französischen Revolution (16, 437). Ferner der Buchtitel „Fröhliche Wissenschaft" (gaya scienza) mit eigentümlicher Wendung der Bedeutung; und, ironisch, „dieser frohe Botschafter" (8, 261) für den Bringer des „Evangeliums" (das auch, nach dem Vorgang Julius Bahnsens, „Dysangelium" heißt).

c) Zwischen beiden Rubriken stehen zwei Fremdworte, die in außerdeutscher Form, aber mit neuem Inhalt gebraucht werden — „innerliche Übersetzungen" könnte man sagen. Nietzsche spricht von „posthumen Menschen par excellence" (5, 317), d. h. solchen, die erst nach dem Tode lebendig werden; und er bezeichnet die Anekdoten- und Dokumentenwut der „Colpertagepsychologie" ständig als „petit faitisme" oder, mit scherzhafter Weiterbildung, „petit faitalisme" (7, 469; vgl. 8, 122; 13, 109; 14, 180; 15, 160; 14, 183; 15, 103; vgl. auch 15, 446), wobei also der Begriff der „petits faits" aus dem Kleinen ins Kleinliche gezogen wird.

Übrigens ist Nietzsche ein großer Freund von Fremdwörtern (und fremdsprachlichen Zitaten), die er in seinen letzten Jahren bis zum Übermaß verwendet (vgl. meine Biographie Nietzsches S. 494; 512). — Wie denn über die rein sprachliche Bedeutung des Zitats einmal zu handeln wäre: wie es Fremdworte heimisch macht; wie es an fremden Klang gewöhnt; wie es, selbst wenn ganz deutsch, in den individuellen Sprachklang einen fremden Ton hineinbringt. Unter Nietzsches Lieblingsworten sind besonders viel französische wie: tartuferie, niaiserie.

15. Dies wäre es etwa, was vom formalen Standpunkt aus über Nietzsches Neologismen zu sagen wäre und über die Entwicklung seiner sprachschöpferischen Kraft von der Neubelebung oder „inneren Auffüllung" alter Ausdrücke bis zu der Prägung neuer. Wir haben uns aber noch zu fragen, wie sich diese seine Kraft psychologisch darstellt: welche Begriffskreise sie sich besonders zur Betätigung erwählt und in welchen Richtungen sich besonders ihr Verhältnis zu der allgemeinen Sprache kundgibt.

B. Inhaltliche Gruppen.

16. Eine Anzahl von Neubildungen finden sich, wie wir schon bemerkten, um einen festen Begriffskern zu geschlossenen Kreisen vereinigt. Wie Gombert seinen Nomenclator amoris schrieb, könnte man aus Nietzsche mit Anwendung seines eigenen scherzhaften Kunstworts einen Nomenklator der Ipsissimosität zusammenstellen. Aber auch andere Begriffe sind produktiv genug. Wir sahen schon bei den Zusammensetzungen Wortstämme wie Welt-, Begriff-, Rätsel-Bildung bevorzugt; nun geht diese Vorliebe noch weiter. Es ist eine Art gesteigerter Wortwahl, und ihre Stämme sind natürlich besonders charakteristisch für Nietzsche.

a) Selbst-. Für die ungeheuere Bedeutung, die in Nietzsches Philosophie die Beschäftigung mit der Individualität, und die Individualität der Beschäftigung besitzt, ist die Riesenmenge seiner Zusammensetzungen mit diesem Stammwort bezeichnend. Ich gebe alle einigermaßen selteneren:

die Selbst-Ungenügsamen 5, 216; -hypnotisierung 5, 316; -zerfleischung 6, 63; Selbst-Lust 6, 278; Selber-Liebe 6, 388; Selbst-Müdigkeit 12, 339; -verständniß 12, 375; -Widerspruch 7, 32; -Verblendung, -Verschleierung 7, 51; -Verhöhnung, -Verstümmelung 7, 71; -zerstörung 7, 89; -Behauptung, -Überlistung 7, 131; -verherrlichung und -überhebung 7, 143; -verleugnungs-, -opferungs-Instinkte 7, 292; -verlegenheit 7, 328; -genugsam 7, 364; -betäubung 7, 467; -verkleinerung 7, 474; -erweiterung 8, 131; -betrügerei 8, 236; -Bespiegelung 13, 70; -verherrlicht 13, 140; ein Selbst-Mißdeuten, Selbstverlegenheiten 14, 115; -Wiederherstellung 15, 12; Selbstigkeit, Selbstlosigkeit 15, 32; -Vermauerung 15, 33; -vorlügnerei 15, 415; -verkleinerung 15, 420; -verehrung 19, 169. Dazu noch Entselbstung 15, 362 und Verselbstung 15, 386. Endlich auch hier ganz neue Verwendung alter Worte, z. B. des Ausdrucks Selbst-Überwindung (nicht bloß 6, 165 f.). Zähle ich nur die Komposita, die Nietzsche selbst schuf oder geschaffen zu haben glauben konnte, so sind es immer noch 21, und ich werde noch manche übersehen haben.

b) Bekannter ist die Gruppe der „Über"-Worte. Hat sie doch sogar zu manchen, meist reichlich geistlosen, Parodien geführt. Aber

sie ist charakteristisch für Nietzsches Höherstreben, für sein „Excelsior!“ im Sinne des vor fünfzig Jahren beliebten Longfellowschen Gedichts. Die Gruppe gehört mit der genetischen Kategorie der Verneinungsworte zusammen: auch sie bedeutet eine summarische Ablehnung herkömmlicher Ideale und Forderungen.

Ich gebe auch hier mein Material vollständig; eine spezielle Untersuchung über verschiedene hierhergehörige Termini wäre allerdings wünschenswert — wie vieles haben schon die Studien über den allerdings wichtigsten Fall, den „Übermenschen“, gelehrt!

Wichtig ist für die ganze Gruppe eine aptoristische Bemerkung aus dem Nachlaß: „‚Über den Dingen‘ — Wer die Präposition ‚über‘ ganz begriffen hat, der hat den Umfang des menschlichen Stolzes und Elends begriffen . . .“ (11, 20).

überhistorisch 1, 290 (das Unhistorische und das Überhistorische 1, 379); überpersönliche Lust 1, 523; Über-Thier 2, 65 („Überthier“ geschrieben 3, 199); Dunkles und Überhelles neben einander 2, 189 (dieser Band, der erste des „Menschlichen Allzumenschlichen“, enthält sonst wohl die wenigsten Neologismen); Über-Humor 3, 64; Übervollständiges (neben „Unvollständigem“; vgl. 1, 379; s. oben) 3, 119; das Über-Nationale 11, 133; 14, 337; Heroen und Übermenschen aller Art, sowie Neben- und Untermenschen 5, 174; der Übermensch 6, 48f.; Über-Erden und Paradiese 6, 49; Wahnsinnige . . . und Überheiße 6, 72; Über-Art 6, 111; der Über-Held 6, 73; daß dem Übermenschen ein Drache nicht fehle, der Über-Drache, der seiner würdig ist 6, 213; dieser Neugierigste, Über-Zudringliche, Über-Mitleidige 6, 387; überjung (neben „altertümlich“) 7, 203; übereuropäisch 7, 228; überdeutsch 7, 31; Himmel-Überhimmeln 8, 117; Überreizbarkeit 8, 147 (der Überreizbare 13, 25); übergriechisch 13, 7; Über-Rasse 13, 323. Dazu noch Hyper-Nervosität 14, 109 und Hyper-Reizbarkeit 15, 176. Im ganzen 21 Bildungen mit über-; ungerechnet „Über-Denker“ (12, 14), das zu „überdenken“ gehört. — Dazu kommen verwandte Bildungen wie „Nicht-mehr-Thiere“ (1, 438).

Man erkennt die Geschlossenheit dieser Gruppe. Eine neue Begriffswelt soll sich über dem Historischen, eine neue Idealwelt über dem Deutschen, dem Europäischen, dem Nationalen überhaupt erheben; Tier, Mensch, Rasse sollen gesteigert werden. Die Vollständigkeit dieser Über-Welt ironisiert der „Über-Drache“. — Daneben auch tadelnde Verwendungen: „überheiß“, „übermitleidig“, auch „überjung“.

Genetisch ist die häufige Zuordnung zu negativen Ausdrücken zu beachten: „unhistorisch“ neben „überhistorisch“, „unvollständig“ neben „übervollständig“, auch „dunkel“ neben „überhell“; besonders wichtig in derselben Art „Übermensch“ in seiner ersten Anwendung neben „Neben- und Untermensch“. Dies führt nicht nur zu der

Gruppe der Pendantbildungen (s. u.) über, sondern weist auch auf den Ursprung von Nietzsches Hyperidealismus hin: jede Revolution, sagt Carducci, beginnt als eine Reaktion.

Als eine interessante Analogie erscheint Hamanns Vorliebe für Bildungen mit der griechischen Präposition meta: Metaschema-Aismus, Metakritik, Meta-Macchiavelli; worüber jetzt Unger in seinem ausgezeichneten Werke.

c) Eng verwandt mit der „Über"-Gruppe ist die der „Ausnahme"-Bildungen: Ausnahme-Mensch 2, 207; 8, 303; 16, 283; -Denker 5, 150 (vgl. 13, 336); -Art 16, 303; die Pythagoreer Ausnahme-Griechen 3, 281. Ebenso heißt Goethe einmal ein Ausnahme-Deutscher 15, 137 (vgl. 13, 336: „Goethe ist eine Ausnahme"; inhaltlich auch 4, 89. 265; 5, 299). Durchaus ist „Ausnahme-" lobend gemeint: die Pythagoreer sind Ausnahme-Griechen, weil sie große Musiker sind; die Eleaten Ausnahme-Denker wegen ihres tiefen Ernstes. Ein Ausnahme-Grieche also ist „übergriechisch"; Goethe ist „überdeutsch", „übernational".

d) Umgekehrt das in schlechtem Sinne Typische wird mit dem Vorsatz „Vordergrund-" gebrandmarkt. Die Schlagwortbildung beginnt mit dem einfachen Wort: „was niedrig und Vordergrund an ihm ist" (7, 261). Das Wort hat schon seine eigene Nüance, wenn es pluralisch gebraucht wird: „Plato selber ist ein Mensch mit vielen Hinterhöhlen und Vordergründen" (13, 6; man beachte die Pendantbildung!) oder „seine dreihundert Vordergründe sich bewahren" (7, 265). Dann rasch, im selben Bande, wird es Präfix: „jede Philosophie ist eine Vordergrund-Philosophie" (7, 268); „Vordergründe und Vordergrunds-Philosophien" (13, 9); „eine Vordergrunds-Philosophie" (13, 82). Ebenso „Vordergrund-Tugenden" (13, 45; ohne -s); „Vordergrunds-Probleme" (15, 170); „-Optik" (16, 231). Ebenso schreibt Nietzsche „Dein Vordergrund" (Br. 5, 755). — Selten begegnet umgekehrt „Hintergrund" und nur in gebräuchlicher Verwendung (so 15, 283).

e) Das Verwerflich-Typische bezeichnen auch die bekannten sehr häufigen Bildungen mit Heerde:

heerdenmäßiges Denken 1, 387; Heerden-Menschheit 3, 130; -moral 11, 251 u. o.; -Instinkt 5, 156; auch mit Umkehrung Menschen-Heerde 5, 294. Noch mehr jenseits des „Zarathustra": -gewissen 7, 133; -furchtsamkeit 7, 134; -thier 14, 344; Willen zur -bildung 7, 450; -verthierung 8, 149; und wieder auch metaphorisch Viehherden 14, 66 (vgl. allg. 15, 345 f.). Am häufigsten sind Heerdenmoral, Heerdeninstinkt, auch Heerdenmensch und -thier. Die Gegenseite wird fast nur durch „Herrenmoral" vertreten („Führerthier" 16, 337).

f) Wie diese drei Gruppen dem Urteil, dient eine kleinere der Bezeichnung der Gesichtspunkte: Moral-Zärtling 7, 295; Moral-

Trompeter 8, 117; Genealogen (ganz sachlich) 7, 282; dazu die schon aufgeführten Adjektiva moralfrei, moralinfrei und umgekehrt moralinsauer.

g) In geringerem Maß sind andere Schlagworte Nietzsches produktiv; so Perspektive, Distanz, Tanz. — Auch auf die erst durch Nietzsche populär gewordene Überschrift „Der Fall Wagner", „Der Fall Galiani" (7, 259), Buckles (7, 309), Schopenhauers ist hinzuweisen; sie sind natürlich französischer Manier („le cas Clémenceau") nachgebildet.

h) An der Grenze der Wortbildung steht eine syntaktische Manier. Zwei Worte werden in gleicher oder gesteigerter Form nebeneinander gestellt: Menschliches Allzumenschliches, Buchtitel; ebenso 8, 131; die Viel zu Vielen 6, 63. 70; Vieles Allzuvieles 4, 391; diese nahen und nächsten Dinge 14, 300 (Halb-und-Halbe 6, 309 ist nur formal verwandt). Die Tendenz zur Steigerung ist auch hier unverkennbar, ebenso die Abneigung gegen das Schlecht-Normale. — Das Zusammendrängen der Worte ist dem in den Satzkondensierungen (s. o.) einigermaßen vergleichbar. Aber auch die Faktitivbildungen stehen nicht weit ab. Und inhaltlich treffen wir als Kern die Abneigung gegen das Schlecht- oder doch Mittelmäßig-Typische, der insbesondere das oft zitierte Schlagwort von den Viel-zu-Vielen, aber auch dasjenige vom Menschlich-Allzumenschlichen erzeugt hat. Endlich ist auch an Nietzsches Neigung zur Steigerung eigentlich nicht komparationsfähiger Adjektiva zu erinnern; zwar sind Eigenschaftsworte wie „menschlich" und Pronomina wie „viel" an sich steigerungsfähig, kaum aber in dem spezifischen Sinn, den Nietzsche diesen Worten leiht.

Auf die gleichen Hauptfaktoren individueller Wortschöpfung wie bei der formalen und inhaltlichen Prüfung kommen wir endlich auch, wenn wir uns nach den wichtigsten Entstehungsformen des Neologismus Nietzsches fragen.

C. Genetische Gruppen.

17. Die wichtigsten Gruppen von Neubildungen Nietzsches, auf ihr Verhältnis zu dem sonstigen Sprachstoff und ihre Entstehung aus demselben betrachtet, sind a) positiv die Satzkondensierungen und die Faktitiva, b) modifizierend die Präpositionalkomposita und die Pendantworte, c) negativ die Korrektur- und Verneinungsworte.

Eine Sprachschöpfung aus dem Nichts, d. h. dem noch ungeformten Wahrnehmungsmaterial ist nur in sehr geringem Umfang möglich: durch Lautnachahmung, durch symbolische Laute. Beides würde Nietzsches klassisch-plastischer Redeweise widersprechen. Es bleibt also seiner Neuerung nur die Möglichkeit, aus dem vorhandenen bereits geformten Sprachstoff neue Bildungen vermittelst irgend einer Änderung entsprießen zu lassen. Verfahren doch selbst die

angeblich „erfundenen Sprachen“ nicht anders (vgl. meinen Aufsatz „Künstliche Sprachen“, Indogerm. Forschungen 12, 35f. 242f.). Aber von deren Willkür unterscheidet sich die Sprachschöpfung wirklich sprachbildender Künstler dadurch, daß sie auch in der Art der Änderung auf den Pfaden der normalen sprachlichen Entwicklung bleibt. Und unter diesem Gesichtspunkt stellt die „individuelle Sprache“ eines Schriftstellers bis in ihre kühnsten Neuerungen hinein eben nur einen Dialekt der betreffenden Sprache dar.

18. Diese Änderungen können von der gleichen Art sein wie die sprachlichen, durch Präfixe wenigstens vorzugsweise bewirkten: a) positiv, d. h. im Sinn der einfachen Aussage, b) modifizierend, d. h. sie ändernd, ohne sie umzustoßen, c) negativ, d. h. sie ins Gegenteil verkehrend. In der Sprache sind solche Präfixe z. B. positiv su-, modifikativ wĕ-, negativ n (vgl. meinen Aufsatz „Klassensuffixe“ Paul und Braunes Beiträge 28, 560). — Bei der Wortbildung kann es sich natürlich um eigentliche Präfixe nur ausnahmsweise (bei der Anwendung von Präpositionen und Negationen) handeln; doch aber hat z. T. auch der erste Teil einer Wortzusammensetzung ähnliche Funktionen. Wir müssen auch hier lernen, fließende Übergänge der Praxis an Stelle der schroffen Grenzen der grammatischen Theorie zu setzen.

19. Positiv sind zunächst die Satzkondensierungen, d. h. die Zusammendrängung eines ganzen Satzinhalts in ein Wort. Indem diese Kondensation vorgenommen wird, erfolgt gleichzeitig eine Verstärkung der Aussage: was nämlich sonst erst eigens ausgesprochen werden mußte, wird nunmehr bereits vorausgesetzt. Eine Partizipialbildung wie „die Vorwegnehmenden“ (12, 120), eine Infinitivbildung wie „das Stehenbleiben“ (7, 293) geben die Existenz bestimmter Persönlichkeiten oder Zustände als anerkannte Tatsachen, bei denen man sich so wenig erst weiter aufzuhalten braucht, als etwa bei der Tatsache, daß es „tapfere Menschen“ oder eine „Bewegung“ gebe.

Zu diesem Zweck werden vorzugsweise Bildungen verwandt, die an der Grenze des nominalen und des verbalen Wortkreises stehen, d. h. also für Nomina agentis Partizipia, für Nomina actionis Infinitiva. Doch sind auch andere Bildungen verwandter Natur möglich.

a) Partizipia: nichts Für-sich-Wachsendes 7, 31; nichts Auf-sich-Gestelltes 7, 152; An-sich-leidende 7, 431; Ja-schaffend 7, 431; die Vorwegnehmenden 12, 120; diese Lang-Verfolgten, Schlimm-Gehetzten 7, 43; wir Umgekehrten 7, 64 (ließe sich auch zu dem „neuen Wortgebrauch“ stellen); Vorausgesandte, Menschen der Zukunft 7, 137; Torturierte 7, 410; der Unbefriedigte, Ungesättigte 7, 431; etwas Farbenschreiendes 8, 122; neintuend (vgl. o.: ja-

schaffend) 8, 268; 15, 102; vorwegnehmender Mensch 13, 358 (vgl. o. 12, 130: die Vorwegnehmenden); angesprenkelte Deutsche 15, 13; freigewordener Geist 9, 261. 263; ein Hin-zu-Schenkender 15, 173; die Schlechtweggekommenen 15, 184. 409; schuldentilgend 18, 319; die Bestgeratenen 16, 388; denkendere, zerdachtere Zeiten (s. o.) Ged. S. 132.

Alle diese Bildungen suchen die Bewegung eines ganzen Satzes in eine Komposition zu bannen: eine Bewegung der Gegenwart (die Vorwegnehmenden), der Vergangenheit (freigewordener Geist) oder der Zukunft (ein Hin-zu-Schenkender). Das ist ja an sich die Funktion des Partizips: den Inhalt eines Verbs im ganzen auf eine Person zu übertragen. Hier aber kommen zu dem Verb noch nähere Bezeichnungen hinzu. „Es gibt Dinge, die wachsen sich ohne Beziehung und Verwandtschaft aus" — dieser Satz ist das a priori der Partizipialbildung „nichts Für-sich-wachsendes". Es gibt Menschen, die in sich bereits den Typus der Zukunft darstellen, ohne daß dieser schon Gleichmäßigkeit und Fertigkeit erlangt hätte — diese Erkenntnis führt der Aphorismus 235 von „Jenseits von Gut und Böse" aus und die Überschrift „die Vorwegnehmenden" bannt sie in ein Wort.

b) Adjektiva in ähnlicher Verwendung können nicht befremden, da der Übergang von Partizipien in Eigenschaftsworte (alt, kalt, tot), aber auch die partizipähnliche Verwendung von Adjektiven bekannt ist: in-den-Tag-hineinleberisch 7, 349 — tadelnde Fortbildung zu dem Verb „in den Tag hineinleben"; der ewig-Zukünftige 7, 431; das Sich-Schädliche wählen 8, 143 (es könnte auch heißen: „das uns Schädigende"); der An-Leben-Reiche 15, 173.

c) Infinitiva: das teilweise (adjektivisch gebraucht) Unnütz-lichwerden 7, 371; Zurückwollen (wo?); Ungelobtsein, Ungeliebtsein 13, 312; Nicht-mehr-Lachen, Nicht-mehr-Weinen 7, 128; jenes kühne-Fallen-lassen der Zügel 7, 129; das Stehenbleiben 7, 293; das Sich-nicht-rächen können heißt Sich-nicht-rächen-Wollen 7, 330; sein an-der-Thür-stehen ebd., keineswegs bloß vor Passiva; das Nicht-wieder-los-werden-können 7, 344; dies Wehe-tun-wollen 7, 390; zur Wollust des Werden-machens, d. h. des Schaffens und Verrichtens 14, 364; das Sich-Einmischen 8, 13; moralisches Auf-den-Hund-kommen ebd.; das Ahnen-machen 8, 20; das Sich-Schädliche wählen, Gelockt-werden durch „uninteressierte" Motive 8, 143; das Rund-machen 13, 117; das Gut-leben 13, 351; zum Mehr-leben 15, 12; ein Sich-gleich setzen 15, 32; das Nein-Thun 15, 185 (zu dem Partizip „nein-tuend"); das Herr-werden-wollen 15, 420; Gefühl des Stärker-Seins 16, 316.

Zu beachten ist zunächst, wie diese Bildungen gern „nestweise" auftreten, in ganzen Gruppen besonders des achten Bandes. Inhaltlich sind sie oft mit andern Neubildungen verwandt, so vor Par-

tizipien. Für die Gefühlsatmosphäre, der sie entstammen, ist die Häufigkeit von dienenden Hilfsverbis bezeichnend: sein Ungeliebtsein, sein Sich-nicht-mehr-rächen-Wollen, dies Wehe-tun-wollen, das Werden-machen, das Herr-werden-wollen. — Vor allem aber ist deutlich, daß es sich nicht um jene berüchtigten „Infinitive mit vollem Sack" handelt, wie sie z. B. Schleiermacher, vor allem aber bis zur Karikatur Gutzkow zu brauchen pflegt („das Suchenmüssen eines Freundes"; vgl. meine Lit.-Gesch. S. 659), nicht um Bequemlichkeitsbildungen, sondern um wohl überlegte Momentbildungen, die einen ganzen bezeichnungsreichen Satz (wie etwa „das Herr-werden-wollen") in eine Zusammensetzung bannen.

Für diesen ganzen Typus ist freilich die Vorgeschichte nicht zu vergessen: philosophische Termini wie „das An-und-Für-sich-sein", Wortgespinste etwa Rückerts, und doch eben auch jene Mißgebilde Gutzkows. — Übrigens ist zwischen dem Infinitiv und dem Verbalabstraktum (zu denen er ja eigentlich selbst gehört) ein beständiger Tausch in der Sprache (vgl. meinen Aufsatz „Erstarrte Infinitive", Zs. f. d. Unterricht 8, 152 f.).

d) Auch hier stehen Substantiva neben den Infinitiven, wie dort Adjektiva neben den Partizipien: Nicht-mehr-Thier 1, 438; der sich als Nicht-Gott und Allzusehr-Mensch verräth 4, 249; Halb- und Halbe 6, 307; Sich-Rechtgeberei 7, 251; in-Frage-Stellung 7, 294; zu-Viel-Besuch 8, 113; ein Außer-uns 12, 375.

Diese substantivischen Satzkonstruktionen zerfallen in drei Kategorien. Die erste bilden die persönlichen „Maßworte": Nicht-mehr-Thier (vgl. „Überthier"), Nicht Gott-und-Allzu-sehr-Mensch (vgl. „Menschliches Allzumenschliches"), Halb-und-Halbe (wohl schon vor Nietzsche gebraucht, doch DWb. 4, 2, 192 kein Beispiel. Es liegt natürlich Substantivierung der Formel „halb und halb" vor). — Die zweite schließt sich an die Infinitive ganz nah an: „Sich-Rechtgeberei" bedeutet ein bis zum Fehler gesteigertes „Sich-Rechtgeben" und ist wie jene vielen bei Nietzsche beliebten Fortbildungen auf -erei geformt; „In-Frage-Stellung" könnte „In-Frage-Stellen" lauten; „der Zu-Viel-Besuch der höheren Schulen" auch: „das Zuviel-Besuchen" (was jedoch die Bedeutung etwas ändern würde). — Drittens „ein Außer-uns" gehört ganz zu jenen philosophischen Termini, besonders der Hegelschen Schule, und ist hier nur der Vollständigkeit wegen angeführt. (DWb. 1, 970 ist „außer" überhaupt ausgefallen!)

20. Ein anderes Mittel, den gesamten Inhalt eines Satzes in ein Wort zu pressen, ist die Bildung von Faktitiven. Schon die Sprache selbst schafft ja in dieser Weise neue Verba; zunächst deverbativ, indem sie zu einfachen Zeitwörtern solche bildet, die ausdrücken, es solle der Inhalt des Simplex in die Wirklichkeit umgesetzt werden: „sprengen", d. h. „springen machen" zu „springen";

dann auch denominativ zu Adjektiven: „blenden" = „blind machen". Bei Nietzsche überwiegen durchaus die Denominativa, und zwar werden sie gern vom Komparativ abgeleitet, den wir bei Nietzsche ja auch sonst beliebt sehen: „Verklügerung". Überhaupt liebt er, den Fortbildungen auf -erei entsprechend, die Suffixbildung -erung, auch an andern Stammwörtern: „Verschweizerung".

Diese Faktitiva treten bei ihm fast stets in der starren Form des Verbalnomens auf -ung auf, zu dem er zahllose Neologismen stellt; selten in verbaler Form („entkindlichen"). Das bei weitem häufigste Präfix ist ver-, meist mit tadelndem Beigeschmack; doch kommen auch ent- und, noch seltener, an- und zu-, vor. Auffallenderweise fehlen ge- und zer- ganz. (Doch s. u. bei den präpositionellen Bildungen „zerreden", „zersprechen".)

a) Ich stelle die Verbalnomina auf -ung, die umfangreichste Kategorie seiner Neubildungen überhaupt, voran.

Entsinnlichung 2, 157; Anmenschlichung 3, 119; Verklügerung 3, 207; Enttierung der Menschheit 4, 100; Veroberflächlichung 5, 294; Vergutmütigung 5, 307; Vermännlichung 5, 313; Entmännlichung 7, 53; Verschweizerung 12, 999; Entweltlichung, Entsinnlichung 7, 89; Vermürbung und Verzärtlichung 7, 139 (Verdüsterung und) Verzärtlichung 3, 137; Vermittelmäßigung 7, 137. 207; Entselbstung und Entpersönlichung 7, 119; Unbefriedigung 7, 178; Entweiblichung 7, 198; Verzärtlichung (s. o.) 4, 270; Verzärtlichung (s. o.) und Vermoralisierung 7, 357; Verinnerlichung 7, 380; Verteufelung der Natur 7, 390; (Versenkung), Vergrabung, (Vertiefung) 7, 315; Zurechtmachung 7, 429. 14, 135; Versüßlichung 7, 453; Entnatürlichung 19, 345. 15, 165; Vermenschlichung 8, 146; Entpersönlichung (s. o.) 13, 38; die Ver-riechung 13, 103; Entsinnlichung 13, 303; Entpersönlichung (s. o.) 14, 12; Vermittelmäßigung (s. o.) 14, 66; Vermännlichung (s. o.) des Weibes 14, 243; Vernatürlichung 15, 225; Entnatürlichung 15, 358; Entselbstung (s. o.) 18, 362; Einkörperung 19, 11; eingekörpert 19, 36; Verselbstung 15, 386; Entnationalisierung 16, 393; Vermoralisierung und Entmoralisierung 16, 217; Vermoralisierung 16, 248; Versubstantialisierung 16, 217; Entsinnlichung 16, 246; Vergöttlichung 16, 247; Weisesprechung 19, 150. 142 (zugleich Pendantwort); Ein-Nietzschung Br. 5, 378.

Auch hier prüfe ich nicht, wie weit Ausdrücke besonders philosophisch-moralistischer Natur von Verinnerlichung (von Nietzsche unterstrichen), Entselbstung usw. schon vor Nietzsche vorliegen. Ich merke nur an, daß er natürlich auch solche Worte gebraucht, bei denen er unzweifelhaft die Empfindung der Neuerung nicht haben konnte wie z. B. Vertierung (14, 293; Heerden-Vertierung 8, 149) oder gar Vergegenwärtigung (7, 352), während man schon bei Vergöttlichung (die Mystiker brauchen ja „Vergottung") 7, 355 zweifeln

kann. Er häuft auch die allgemein üblichen Worte des Typus: „Erleichterung, Erheiterung, Ermutigung" (5, 272) und fügt sie den neugebildeten bei: Versenkung, Vergrabung, Vertiefung 7, 315. — Von etwas anderer Art als diese zahlreichen Fachbildungen, obwohl ihnen formell und innerlich verwandt, ist „Ideen-Verhäkelung" (7, 301): es bezeichnet mehr einen Zustand als eine Handlung.

Betrachten wir nun diese psychologisch ungemein interessante Gruppe (mit etwa 47 Belegen von etwa 33 Schlagworten), so ist sie zunächst im ganzen wie keine andere für Nietzsche bezeichnend. Jene Schlüsse aus Eigenheiten der Sprache auf Charakter und Temperament, die Scherer und besonders Heinzel (im Stil der allgemeinen Poesie) wohl etwas zu kühn und zu allgemein gezogen haben, sind bei so singulären Erscheinungen kaum abzulehnen. Zwar ist es bedenklich genug, mit Rémond und Voivenel (Le génie littéraire, Paris 1912, S. 85) die „néoformation des mots" und gar die „application des sens nouveaux à des mots anciens" (die wir bei Nietzsche so reich entwickelt fanden), einfach für „psychische Zeichen" der „dégénerescence" (Nietzsche würde sagen: der décadence) anzusehn; distinguendum est. Und da fällt zunächst auf, daß zwar auch diesmal neue Bildungen besonders dicht vor und nach dem „Zarathustra" auftreten, diesmal aber die Hochflut sich schon in der „Fröhlichen Wissenschaft" (Bd. V) zeigt, d. h. auf dem Höhepunkte von Nietzsches geistigem Kraftgefühl. Anderseits ist nicht zu verkennen, daß die Häufigkeit der Anwendung gegen Ende zunimmt und daß man hierin wohl ein Schwächesymptom sehen mag; aber eben auch nur hierin.

Denn wenn wir die „Wortschöpfer" und die „Wortfabrikanten" geschieden haben, so offenbart Nietzsche hier so deutlich wie bei den originellen infinitivischen Satzkondensationen seine Zugehörigkeit zu der höheren Klasse. Diese Bildungen sind der persönlichen Notwendigkeit, keineswegs der Unbehilflichkeit zuzuschreiben. Nietzsches starker und leidenschaftlicher Drang zum Schaffen, zum Neuschaffen verrät sich in ihnen nicht nur symbolisch, sondern auch ganz unmittelbar: für das, was er etwa als Herüberbildung des Tieres zu höheren Stufen anstrebt, stellt ihm die Sprache kein genügendes Mittel zur Verfügung und so muß er „Enttierung" bilden: ein neues Wort für eine mindestens so intensiv noch nirgends erfaßte Idee, gerade wie etwa ein Physiker für einen neuen Prozeß der Umformung von Materie einen neuen Terminus schaffen muß.

Charakteristisch ist aber auch wieder die Auswahl der begrifflichen Wurzeln. Es sind eben die Gedanken, mit denen Nietzsche als „schaffender Denker", als „Schöpferphilosoph" sich unablässig trägt: Steigerung, Höherbildung der Menschheit, Befreiung vom Zufall. (Die Steigerung durch ver-, lobend oder, beim Tadel der décadence, rügend angewandt; die Befreiung von Zufall durch

ent- ...). Daher sind diese Faktitiven auch oft nur Ableitungen zu Begriffen, die uns sowohl schon in bezeichnenden Neubildungen Nietzsches begegnet sind. So gehört „Anmenschlichung", „Enttierung" zum „Ueber-Thier" und „Mehr als Thier",
„Entnationalisierung" zu „übernational",
„Entmoralisierung" zu „moralfrei", „moralunfrei",
„Vergöttlichung" zum „Uebermenschen".

Es ist aber auch innerhalb der faktitiven Nominalbildungen leicht möglich, gewisse Begriffsketten herzustellen, zusammengehörige Worte aneinanderzuhängen:

1. Entsinnlichung — Versinnlichung — Entweltlichung. — Entpersönlichung — Verpersönlichung — Verinnerlichung — Entselbstung — Verselbstung.
2. Anmenschlichung — Enttierung — Vertierung.
3. Vermännlichung — Entmännlichung — Verweiblichung — Entweiblichung — Verzärtlichung.
4. Verschweizerung — Vergriechung — Entnationalisierung; dazu (s. u.) „entdeutschen".
5. Vergutmütigung — Vermittelmäßigung — Veroberflächlichung — Veräußerlichung.
6. Vermoralisierung — Entmoralisierung — Verteufelung — Ver- und Entnatürlichung.

Mit andern Worten: diese Neologismen kristallisieren sich um die Gedankenkerne Persönlichkeit — Übermensch — blonde Bestie — Europäer — Décadence — Immoralismus, um Schlagworte Nietzsches anzuwenden.

Es sind daher nicht nur unter ihnen zahlreiche Pendantworte vorhanden (wie Verselbstung und Entselbstung, Vermännlichung und einerseits Entmännlichung, anderseits Verweiblichung), sondern oft liegt auch der Ursprung in der ablehnenden Anlehnung (man verzeihe den Ausdruck!) an allgemein übliche Ausdrücke zu Tage, so in jenem „Vergrabung" an „Vertiefung" und „Versenkung". So bildet Nietzsche denn auch neue Worte *neben* den vorhandenen. Wie wir „selbstgenugsam" neben dem üblichen „selbstgenügsam" trafen, so jetzt „Verzärtlichung" statt „Verzärtelung"; es genügt Nietzsche nicht, zu sagen, daß eine Entwicklung in der Richtung auf das Zarte vorliegt, sondern er will (mit perfektiver Aktionsart) ausdrücken, daß das Endziel erreicht wird. Ähnlich „Versüßlichung" neben dem üblichen Verbum „versüßen". Zugleich freilich dient diese Verlängerung seinem *rhythmischen* Bedürfnis wie in „Verklügerung" mit der bezeichnenden Ableitung vom Komparativ.

Es ist aber hier besonders deutlich, daß Nietzsche neue Worte bilden *will*. Unterstreichungen und Gänsefüßchen begegnen häufig; und nicht wenige Ausdrücke werden aus Momentbildungen (wie „Anmenschlichung") zu festgeprägten Schlagworten: Entpersönlichung,

Vermittelmäßigung, Vermoralisierung u. a. Wie denn Nietzsche selbst seine Vorliebe für diesen Worttypus durch die Scherzbildung „Ein-Nietzschung" ironisiert.

Vereinzelt entstehen Neologismen gerade dieser Art natürlich Tag für Tag. Nietzsche spricht von der „Verteufelung der Natur", indem er an ihrer „Vergötterung" ein Pendantwort bildet. Ebenso, wie ich mich erinnere, wehrte um dieselbe Zeit Adolf Stöcker die Behauptung, seine Verehrer treiben mit ihm Vergötterung, durch die Erklärung ab: von Vergötterung durch seine Freunde sei keine Rede, nur von Verteufelung durch seine Feinde. Und gerade in der philosophischen Polemik waren selbst Ausdrücke von der Natur des kühnen „Ein-Nietzschung" längst üblich: „verhegelt"; bei Nietzsche selbst trafen wir „Schopenhauerei". Ist doch heute eine ähnliche Art der Ableitung von Begriffen aus Eigennamen in der Kunstkritik beliebt, nur mit fremdem Suffix: „michelangelesk", giotlesk" (wie „grotesk", was ja auch ursprünglich ein Terminus der Kunstgeschichte ist), danach sogar „balladesk". — Aber die Häufigkeit und mehr noch die Art und Auswahl dieser Neologismen nimmt deshalb nicht weniger in der Gesamtheit von Nietzsches sprachlichen Neuerungen eine zentrale Stellung ein.

b) Unsere Beobachtungen werden durch die viel selteneren Verbalformen faktitiven Inhalts lediglich bestätigt:

sich entdeutschen 3, 159. 13, 337; entmenschlichen 4, 294; es entkindlicht 12, 340 (vertausendfältigt 7, 49); verzwergt 7, 138; entweltlicht 7, 147; verjenseitigt 7, 293; verjüdelt oder verchristlicht oder verpöbelt sich 7, 316; vermoralisiert 7, 447. 452; enthistorisieren 8, 71 (vermenschlicht 8, 131; verwissenschaftlichen 8, 228; man entnatürlichte 8, 245; vergemeinert 13, 38; verhübscht und vernationalisiert 15, 201; vernatürlicht 15, 291; -en 16, 313; ein abgerindetes Holz 19, 70. Eine gewisse Entfernung von dieser Manier bezeichnet der letzte Beleg: jüdisch-angemuckert 15, 289; früher hatte Nietzsche etwa gesagt: „verjüdischt" oder (s. o.) „verjüdelt".

Großenteils haben wir hier die gleichen Stämme wie bei den Verbalnominibus: entmenschlichen, entweltlichen, vermoralisieren, vernatürlichen. Aber fast immer ist dann die -ung-Bildung die ältere. Andere sind fast synonym: „sich entdeutschen" zu „Entnationalisierung", „verhübschen" zu „Versüßlichung". — Besonders häufig sind die partizipialen oder partizipähnlichen Formen.

Die Ausdrücke sind fast ausnahmslos scheltend gemeint. Besonders bezeichnend: verzwergt, verpöbelt; aber auch „verjenseitigt" und „verwissenschaftlichen" sind so gemeint, erst recht „vernationalisieren", „verjüdelt", „verchristlicht".

Die Belege treten seltener als die substantivischen in Paaren,

nie wie diese in weiterer Häufung auf; was schon in ihrer sprachlichen Schwere begründet sein kann.

21. Von diesen wichtigen Gruppen kommen wir zu mehr sprachlich, nicht ganz so psychologisch interessanten bei den modifizierenden Neubildungen. Sie werden entweder nur durch neue Präfixe, oder durch völlig neue Komposition bewirkt. Der Geist des Widerspruchs gegen das Herkömmliche, der Reaktion gegen die herrschende Ausdrucksweise und Anschauung kommt in ihnen zu triumphierender Geltung.

22. Von den Präpositionen ist über- auszusondern, das wir als Kennwort einer bestimmten Gruppe schon besprachen; über- wird auch von Nietzsche weniger im Sinn eigentlicher Modifikation, als vielmehr der Steigerung gebraucht. Wir sprechen hier von solchen präpositionellen Kompositionen, die an sich allgemein zulässig doch ungewöhnlich oder neu scheinen. Ich scheide wieder Substantiva und Verba.

a) Substantiva: Nachtrieb 3, 180; 20, 246 — nicht im gewöhnlichen Sinn wie Sanders 3, 1376 zu „nachtreiben" ebd. 1366, sondern Nachbildung zu Trieb — Nebendenker und Gegendenker 11, 14; Vorschritt (zu vorschreiten; Gegenbildung zu Fortschritt s. o.) 4, 363; Über-, Neben-, Untermenschen 5, 174; Gegenekel 12, 213; Hinterwelt 3, 21 (und dazu Hinterweltler 3, 21; 6, 41 f.); das Zurückwollen 6, 209; Gegenhang 13, 72; das Wegdenken 14, 135; Hintersinn 15, 331; Abwertung 15, 429.

b) Verba: durchteufeln: das Christentum durchteufelte das Altertum 12, 171: es durchdrang es ganz mit der Vorstellung des Teuflischen — vgl. die „Verteufelung der Natur". Also ganz anders als im „Faust": „du bist doch sonst so ziemlich eingeteufelt" Weim. Ausg. 14 v. 3371, wo „eingeteufelt" bedeutet „an den Teufel und sein Verfahren gewöhnt" (Strehlke, Wörterbuch zu Goethes Faust S. 31). — alles wird zerredet 6, 272 (vgl. überredet 6, 163 in eigentümlichem Sinn s. o.); ebenso zerspricht 6, 300. Für beide Bildungen könnte der bekannte philologische Kunstausdruck „zersingen" einen Anstoß gegeben haben — abrauben 6, 316; durchsüßt 6, 445; umsphinxt (s. o.) 6, 446; vernutzter Geschmack 8, 119; den ganzen Tag ankränkelnd 15, 29; erschlüpft 15, 81; zuschnüffelnd Ged. S. 136.

Charakteristisch besonders die Verschiebung mit Präpositionen der Zeit und des Raums: Nachtrieb, Nebendenker, Hinterwelt, Hintersinn. Dann die mit faktitiver Wirkung: zerreden, zersprechen, durchteufeln, durchsüßen, Wegdenken. Endlich die Verneinungsworte (s. u.) Gegendenker, Gegenekel. — Bildungen wie „umsphinxt" und „erschlüpft" haben Nietzsche augenscheinlich besondere Freude gemacht. Schlagwortmäßig aber wird nur „Hinterweltler" und, vorübergehend, „Nachtrieb" gebraucht.

23. Sehr viel umfangreicher und bedeutsamer ist die Rubrik der Pendantworte, d. h. Zusammensetzungen, die zu gegebenen Worten Gegenstücke bilden. (Sehr selten sind es Simplicia, bei denen der Gegensatz nicht so scharf herauskommt.) Meist sind es „Gegenworte", d. h. sie stehen antithetisch zu den Ursprungsworten; zuweilen sind sie nur modifizierende, ergänzende „Nebenworte". Der Übergang zu den Verneinungsworten liegt aber auch bei diesen nahe.

Die Pendantbildung ist in den meisten Fällen inhaltlich bedingt, zuweilen aber auch formell. Im ersten Fall haben wir Gegen- und Nebenwortbildung im engeren Sinn, im zweiten Wortspielerei.

24. Die Pendantworte sind für Nietzsche ungemein bezeichnend. Sie dürfen nicht isoliert betrachtet werden: sie hängen auf das engste zusammen mit seiner Neigung, bekannte Aussprüche zu parodieren („so wir nicht umkehren und werden wie die Kühe, so kommen wir nicht in das Himmelreich" 6, 390), Formeln zu brechen (vgl. meine „Stilistik" [2] S. 39), durch Fortbildungen oder präpositionelle Zusammensetzungen alten Worten eine neue Meinung auszupressen. Wir haben auch schon wiederholt darauf hingewiesen, wie die Pendantbildung produktiv wird z. B. bei den Zusammensetzungen („Raubmenschen"), bei der Schlagwortbildung („Herden- und Herrenmoral"). Es bleibt aber doch erstaunlich, welchen Umfang diese Methode der Neuerung bei Nietzsche einnimmt. Natürlich entstehen die Pendantworte meist im unmittelbaren Anschluß an ihre Ursprungsworte: „Nächstenhaß" zu „Nächstenliebe" (4, 62); auch wenn sie voranstehen: „Freitäter und Freidenker" (4, 28). Es kann aber auch das Ursprungswort nur vorauszusetzen sein wie wenn zu dem neuen Wort „Wahrspielerei" (4, 286) das alte „Falschspielerei" von uns zu ergänzen ist. — Die substantivische Form herrscht auch hier fast unumschränkt.

(Hörwelt) Schauwelt 1, 527 (ein altes Wort, aber von Nietzsche „repristiniert"); Tränen- und Gefühlsbäche 3, 48; (der Sündenbock) der Tugend-Bock 3, 163; (Wahrscheinlichkeit) Freischeinlichkeit 3, 190; (Einsamkeit) Vielsamkeit 3, 168; (Tiefsinn) Klarsinn 3, 145; Freitäter und Freidenker 4, 28; schlechte Menschen, welche später gutgesprochen worden sind (wie man sonst „heiligsprechen" sagt) 4, 29; Einäugige — Zweiäugige 4, 54; Nächsten-Haß 4, 62; Mitleid — Ein-Leid — Einleidigkeit 4, 62; Wahrspielerei 4, 286; Gesellschafts- und Einsamkeitslehre 4, 307; Fortschritt — Vorschritt 4, 363; keine Gewissensbisse, aber Vernunftbisse 11, 327; Unvernunft oder Quervernunft 5, 40; Juden und Misojuden 12, 199; Ekel — Gegenekel 12, 213; Einsiedler — Zweisiedler 6, 29 (später von Rosegger neugebildet); Leidenschaften — Freudenschaften 6, 50; Trauer-Spiele und Trauer-Ernste 6, 57; Einsame und Zweisame 6, 72; Nächstenliebe — Fernstenliebe 6, 90; Funkelsterne (vgl. mittelhochdeutsch, freilich nur formell, „tunkelsterre") und Leucht-

würmer 6, 153 (geht auf die unendlich oft variierte Antithese zurück, die Victor Hugo in „Ernani“ in die oft zitierten Worte gedrängt: „Moi pauvre ver de terre amoureux d'une étoile“); Unverwundbares, Unbegrabbares 6, 103; ein Wehetäter 6, 207; faulicht, lauicht und schaumicht 6, 260: meßbar — wägbar — erfliegbar — erratbar 6, 274; nicht neugierig, nicht altgierig 6, 274; Selbstsucht — Selbst-Lust (dazu ebd. selbst-lustig) 6 278; die Welt-Müden — die Weg-Müden 6, 300 („die Welt-Müden“ auch 12, 406); dazu Erd-Müdigkeit 6, 301; Hau — schau — wen 6, 305 (parodiert den Spruch: „trau — schau — wem“); kriegstüchtig, gebärtüchtig, haustüchtig 6, 307; Ehebrechen — Ehe-Biegen 6, 307: Thunichtgute und Thunichtböse 6, 331; Eigensinn und Eigen-Hang 12, 345; großgezogen, großgezüchtet 7, 130; Tausendfuß und Tausend-Fühlhorn 7, 147; Anarchist — Amalgamist 7, 145; Einverleibung — Einverseelung 7, 343; (umlernen) umlehren 7, 403; ruhe- und endesüchtig 14, 368; unmoralisch, atheististisch, antinomistisch (natürlich nicht zu „Antinomie“, sondern zu griech. νόμος: gegen Moral — Gott — Gesetz) 14, 317; guter- und böserletzt 8, 183; Dysangelium (siehe Evangelium, nach Bahusen; eigentlich ein Korrekturwort s. u.) 8, 268; Halbheiten — Dreiachtelheiten (ebenso) 8, 312; Grundwahrheiten — Grundwahrscheinlichkeiten 13, 72; Gegenhang 13, 72; unbedingt — unbedingend 13, 77; Selbstsucht — Gemeinsucht 13, 213; Hintergedanken — Hinter-Seelen 13, 329; Raubmenschen 14, 69; widersprochen, widerlebt, wenn der Ausdruck erlaubt ist 14, 37; Vielsamkeit 15, 47; denkendere und zerdachtere Zeiten 15, 162; Nachschlag (statt „Vorschlag“) 14, 271; 19, 201. 210; der Misosoph (statt „Philosoph“) 14, 436; Weisesprechung 19, 140. 142 (zu Heiligsprechung 143); Tisch-, Haus- und Gedankenfreunde Br. 2, 401.

Natürlich sind die festen Kerne von Nietzsches Gedankenwelt auch hier nicht zu verkennen; aber unendlich beweglicher umspinnt diese Bildungsweise alle Begriffsstämme. Daher sind es auch mit wenigen Ausnahmen (wie Nachschlag, Dysangelium) nur Momentbildungen; und selten begegnen mehrere Pendantworte zu demselben Ursprungswort (zu „Einsamkeit“ und „Einsiedler“, zu „Mitleid“ und „Selbstsucht“), noch seltener (und fast nur in den letzten Bänden) Häufungen. Die Zeit der größten Produktivität fällt diesmal in den „Zarathustra“ selbst.

25. Nietzsches Neigung, mit dem Wort zu spielen, erstreckt sich auch auf den Klang; besonders Eckertz (Nietzsche als Künstler) hat auf seine fast romantische (oder besser: romantikerhafte) Freude am Wortspiel hingewiesen. Auch dies erzeugt nun Pendantworte; und nicht immer ist es zu entscheiden, ob inhaltliche oder äußerliche Anlässe das neue Wort geboren.

Wortspiele im prägnanten Sinn, d. h. so, daß Mehrdeutigkeit

erzielt wird, ist nicht häufig (so „vielsaitig“ neben „vielseitig“, das berühmte „Hinterweltler“ statt „Hinterwäldler“, „Schläferei“ nach „Schäferei“). Viel häufiger ist bloßer Anklang, gern bis zum Reim gesteigert.

vielsaitig 2, 260; Hinterweltler 3, 21 (dazu „hinter der Welt“ 11, 85); Neidbolde und Leidholde 6, 256; Speichel-Leckerei, Schmeichel-Bäckerei 6, 259; Anbrüchige, Anrüchige 6, 260; Schnurr- und Knurrpfeifer 6, 266 („Schnurrpfeifer“ selbst eine Rückbildung, s. o.); Wirr- und Irr-Lehrer 6, 276 (man vergleiche Fontanes Buchtitel „Irrungen Wirrungen“, erst von 1888); Narren-Zierath, Narren-Schmierath 6, 281; diese Schläferei 6, 288; zerbrecht — zersprecht 6, 300 (zu „zersprechen“ s. o.); Hau — schau — wen 6, 305 (s. o.); rede — radebreche 6, 385 (Eckensteher und Spinneweber 7, 42); Wertschätzungen — Wertsetzungen 7, 161; verallgemeinert — vergemeinert (ein Wortspiel schon aus der großen Königinnenszene von „Maria Stuart“!) 13, 38.

26. Variationen verwandter Art sind die „Korrekturworte“, in denen statt eines herkömmlichen Ausdrucks mit Nachdruck ein neuer gesetzt wird; wie etwa wenn die offizielle Geschichtschreibung „Befreiungskriege“ statt „Freiheitskriege“ sagte, sobald das Wort „Freiheit“ in Verruf gekommen war.

Christentümler 3, 51 (statt „Christen“); christenmäßig 4, 258 (statt christlich; vgl. den Ausdruck „heiligmäßig“); vielgewendet 5, 319 (statt „vielgewandt“ als Übersetzung von πολότροπος); springende Brunnen (statt Springbrunnen, doch mit Nuancierung) 6, 159; eine Art Vogel-Freiheit (wortspielähnlich; Gegensatz zur „Vogelfreiheit von „vogelfrei“) 14, 388; Dysangelist (statt „Evangelist“) 8, 269 (vgl. o. zu „Dysangelium“); Grundwahrscheinlichkeit 13, 72 (gegen „Grundwahrheit“). Auch der Gegensatz Nächstenliebe — Nächstensucht 15, 124 kann hierher gezogen werden.

27. So kommen wir endlich zu der letzten Kategorie der Neologismen: zu den Verneinungsworten. Wie schon die Sprache selbst (mit dem Suffix un-, zuweilen auch mit miß-) und wie die gelehrte Terminologie (mit anti-), so bildet auch er zu positiven Worten negative Gegenworte. Dies sind also alles Pendantworte, und zugleich alles Korrekturworte; aber doch mit einer spezifischen Eigenart. Allgemein ist an den Buchtitel „Der Antichrist“ (Bd. VIII; 15, 50) zu erinnern: der „Gegen-Christus“ wird zugleich zu einem „Gegenchristen“. Ferner ist an die Faktitiva mit ent- (wie Entpersönlichung) zu erinnern; das Ergebnis der betreffenden Handlung würde eine Verneinung des im Simplex oder Stammwort ausgedrückten Begriffs sein, indem etwa die Persönlichkeit durch Entpersönlichung zur Unpersönlichkeit wird. — Über den Titel „unzeitgemäß“ (2, 183f., vgl. 14, 373) haben wir schon gesprochen. Auch diese Bildung ist nicht neu, aber neu gemeint.

Unwürdenträger 1, 492; unsymbolisch 7, 310; undefinirbar 7, 373 (schwerlich neu); Unabschätzbarkeit, Unkritisirbarkeit 7, 472; das Unhistorische, Widerhistorische 7, 477; Unbefriedigung 16, 157; 19, 329; unabwertbar 16, 107; Unpersönlichkeit 16, 211; vgl. auch gebäruntüchtig 15, 58.

Nicht-Honig 3, 89; Nicht-Gott (und All-zu-sehr-Mensch) 4, 249; in einem Nicht-hier 12, 270.

Immoralisten 3, 205; 5, 378 u. o.

Anti-Nihilist 7, 396; antimodern 14, 371; anti-pessimistisch 14, 372; antiartistisch 8, 122; antiwissenschaftlich 13, 114; antipolitisch 15, 13; der Antiesel 15, 53; Antiwissenschaftlichkeit 15, 142; Antiheidentum 15, 284; antikosmisches Zeitalter 19, 327.

Gegen-Alexander 15, 67.

Widersinnlichkeit 16, 385.

Die deutsche Bildung mit un- vorzugsweise mit Adjektiven und Verbaladjektiven verbunden, wird durch die fremde, gelehrte mit anti- abgelöst; freilich ist „antimodern" mehr als „unmodern". (Vilmar spricht einmal von der „unpoetischen, ja antipoetischen ‚Griseldis' des H. v. Münch-Bellinghausen".) Besonders ist dafür die ironische Wendung „Antiesel" (in böser Verbindung mit „Antichrist") bezeichnend. — Zu einem Ausdruck wie „Immoralist" sind nochmals Bildungen wie „moralfrei", moralinfrei" zu stellen; gegen- und wider- sind hier (wie sonst über-) anders als in präpositioneller Modifikation verwandt.

28. Es ist mir nicht angenehm, daß gerade diese Gruppe an das Ende meiner Liste gerückt ist; leicht könnte der Schlußeindruck der sein, als bestehe die vielverbreitete Meinung von Nietzsches lediglich negativem Wirken zu recht. Diese Studie aber will nicht bloß eine grammatisch-lexikalische sein: ihr Thema fordert auch einige psychologische Ausmünzung des Materials. Nicht umsonst glänzt über der Forschung zur deutschen Wortgeschichte der Name Rudolf Hildebrands: auch wir wollen an sprachlichen Entwicklungen geistige Entwicklungen studieren. In breiterem Maße hat meines Wissens noch niemand versucht, den individuellen Sprachgebrauch eines einzelnen Schriftstellers zur Erkenntnis seiner Individualität auszunutzen, soviel wichtiges auch einerseits Skizzen der gesamten Sprache (ich erinnere nur an Erich Schmidts Lessing), andererseits Einzelarbeiten (etwa zu Goethe von Boucke, Burdach usw.) in dieser Richtung gebracht haben. (Doch vgl. die soeben erschienene originelle Studie von Ernst Lewy „Zur Sprache des alten Goethe. Ein Versuch über die Sprache des Einzelnen". Berlin 1913, P. Cassirer.) Selbst für diese meine Studie, die auch nur einen Ausschnitt behandelt (wenn auch den aufschlußreichsten) habe ich mir das Werkzeug (wozu auch die Terminologie gehört, und nicht an letzter Stelle) erst selber zimmern müssen. Ich bin mir auch der

Unvollkommenheiten dieses Versuches durchaus bewußt: wie vieles ist nur erst aus dem Groben gehauen! wie viel wäre für die feineren Nuancierungen, für die Stilunterscheidungen zu tun! war doch Nietzsche stolz darauf, daß von seinen Büchern jedes seinen eigenen Stil habe. Wie viel genauer müßten wir auf die absolute Chronologie eingehen, und auf die relative der Gruppen! Vor allem: viel mehr ins einzelne wären die Zusammenhänge zu studieren, die Umgebungen der einzelnen Fundstellen, die gegenseitigen Berührungen der Neologismen. Die einzelnen Bücher wären auf ihren Sprachgebrauch zu prüfen, ebenso die Perioden; was alles hier nur erst angedeutet werden konnte.

Aber ich glaube, daß auch so schon dieser Versuch, das praktische Verhältnis eines großen Schriftstellers zur Sprache darzustellen, seine Bedeutung hat. Für Nietzsche selbst: denn, um darauf zurückzukommen, gerade das Positive seines Wollens bildet sich auch hier symbolisch ab. Ich habe in meinem Buch über Nietzsche immer wieder seine praktischen, positiven, schöpferischen Tendenzen betont: schon aus der Häufigkeit und Art seiner Faktitivbildungen könnte man sie ablesen! Den originellen Geist bezeugt die neue Verwendung herkömmlicher Worte; den strengen Kunstverstand die Behandlung der Farbmetaphern; den rastlos vorwärts dringenden Genius die Tendenz, überall die Worte über ihre bisherigen Kräfte zu steigern — so viel Komparativbildungen und nur ein Verkleinerungswort! Den abstrakten Denker verrät die Vorliebe für Verbalnomina, die aber doch zugleich mit lebendigem starken Inhalt gefüllt sein müssen — daher die charakteristischen Satzkondensationen. Frei schaltet er über ein großes, aber von wenigen Begriffen beherrschtes Wortmaterial; aber fast stets bleibt er als echter Künstler auf den Bahnen, die die Natur — das ist hier die Sprache — ihm vorzeichnet. Nur in gewissen Wortspielereien tritt die Verwandtschaft mit der Romantik störend hervor, die bei allem theoretischen Respekt vor der Sprache tatsächlich sie zu vergewaltigen liebte — man denke nur an Brentanos Wortspielkünste, die Roethe aus Ponce de Leon so fein aufgedeckt hat! Anderseits ist in der Art seines Fremdwortgebrauchs der Zusammenhang mit dem gelehrten Rationalismus zu spüren. Endlich aber: die starke Persönlichkeit offenbart sich in dem Festhalten der Zentralideen und der einheitlichen Art, wie sie die Umbildung des Sprachstoffs bewirken. — Was einzelne Neologismen wie „Übermensch" (es sind keineswegs immer die originellsten!), „Entpersönlichung", „halkyonisch" bedeuten, oder Bildungen wie „Einsamkeiten", das sei nur nebenbei bemerkt.

29. Immerhin aber will diese Arbeit vor allem eine Studie zur deutschen Wortforschung sein. Das Verhältnis eines einzelnen Schriftstellers zur Sprache hat ja allgemeinere Bedeutung, selbst wenn wir nicht mit den Sprachindividualisten wie Paul annehmen,

daß lediglich die einzelnen die Entwicklung bewirken. (Über den Begriff „Volksseele“ in diesem Sinne spricht jetzt sehr gut Lamprecht, Einführung in das historische Denken, Leipzig 1912, S. 66.) Es ist ja auch wiederholt gerade an den Neologismus etwa Herders oder an den Verdeutschungen etwa Chr. Wolffs (durch Piur) dies Verhältnis beobachtet worden. Doch aber meine ich, man gehe dabei meist zu sehr vom Gipfel aus, eben von den Neuschöpfungen; man sollte mehr versuchen, diese aus dem allgemeineren Sprachgebrauch abzuleiten. Wie die Mythologie zu lange bloß Götterlehre war, so muß die Darstellung des individuellen Sprachgebrauchs die „niedere Mythologie“ der täglichen Wendungen mehr zur Basis nehmen. Freilich gehören hierzu viele noch kaum erfüllbaren Forderungen, z. B. die „negativen Wörterbücher“. Wie wichtig sind uns die „unhöfischen Worte“, die ein Gottfried von Straßburg oder Konrad von Würzburg meidet! Aber wie wichtig wäre es uns auch, zu wissen, welche üblichen Worte sonst bei ihnen nicht vorkommen — schon aus textkritischen Gründen! Oder: welche Worte ein Autor selbst abschafft. K. E. Franzos erzählte mir einmal, er habe in späteren Auflagen überall das ihm unausstehlich gewordene Wort „schier“ getilgt. Dergleichen läßt sich durch Kollation der Auflagen ermitteln. Aber was schon vor dem Druck oder gar vor der Handschrift beseitigt wurde?

30. Die Hauptsache bleibt doch, daß wir uns auch hier der lebendig reichen Schöne erfreuen: „das Werdende, das ewig wirkt und lebt“ soll uns umfassen. Nur zu leicht geraten wir, von Grammatiken und Wörterbüchern bestimmt, in die Anschauung eines toten Systems; wie lebendig die Sprache ist, wie sie in jedem ernsten Geist und in jedem großen Künstler neues gebiert, wie sie über sich herausstrebt und auch in „Verfallszeiten“ neu und jung zur Höhe wächst, das sollen auch Friedrich Nietzsches sprachliche Neubildungen in ihrer Kraft und Fülle erweisen.

Nachtrag. Während der Drucklegung erschien in der Zeitschrift für angewandte Psychologie Bd. VII Heft 6 der wichtige Aufsatz von Karl Groos, Der paradoxe Stil bei Nietzsches Zarathustra, dessen Ergebnisse sich mit den meinen vielfach berühren.

Schöpfung = Welt.

Von

J. A. Walz.

An denselben Stellen der deutschen Sprachkunst, wo Gottsched Heil dir! als einen Anglizismus verwirft, wendet er sich auch gegen den aufkommenden Gebrauch von Schöpfung im Sinne von Welt. Es ist für ihn „eine sklavische Nachäffung der Engländer“, wenn

jemand schreibt, die ganze Schöpfung für die ganze Welt, „weil etwa die Engländer sagen . . . the whole Creation“ (4. Aufl. S. 535). In der Einleitung § 6 ruft er aus: „Und wie verderbet uns itzt das Engländische nicht die Sprache z. E. . . . die Schöpfung für die Welt.“ Schönaich wiederholt den Tadel im Neol. Wb. und fügt seinen Spott hinzu. „Schöpfung. Auch dieses Wort ist uns übers Wasser gebracht worden, und bedeutet in Halle, wie in London, die Welt.“ Adelung sagt in Bezug auf Schöpfung (Wörterbuch 1780): „In der edlern Schreibart hat man dieses Wort in den neuern Zeiten auch figürlich von dem ganzen Inbegriff der erschaffenen Dinge von der Welt zu brauchen angefangen. Gellert: Wir müssen den flüchtigen Anblick der Schöpfung in einen bedachtsamen verwandeln. Der Mensch, das Meisterstück der Schöpfung. Die ganze Schöpfung schläft. Klopstock. . . . wie er (der Mensch) zum Wüthrich der Schöpfung sich würgt. Gieseke. Da es denn auch von einigen im Plural statt Welten gebraucht wird. Daß ich durch die Schöpfungen laut ausrufe. Klopstock.“

Das englische creation im Sinne von „das von Gott Geschaffene, die Welt“ wird im N. E. D. zuerst aus der englischen Bibelübersetzung vom Jahre 1611 belegt, im Sinne eines durch den Verstand oder die Kraft des Menschen hervorgebrachten Werkes aus Shakespeares Macbeth 1605. Schöpfung in konkretem Sinne wird im DWb. zuerst aus Klopstocks Ode Der Abschied belegt (1748, die Ode wurde jedoch erst 1770 gedruckt, vgl. die Ausgabe von Muncker-Pawel), wo es sich auf etwas von Gott Geschaffenes bezieht; im Sinne von Welt wird es zuerst aus Wielands Natur der Dinge belegt (1752).

Es ist eine bekannte sprachliche Erscheinung, daß ein Abstraktum konkrete Bedeutung annimmt, ebenso geschieht es nicht selten, daß ein Wort, das ursprünglich eine Tätigkeit ausdrückt, auf die Sache übertragen wird, die durch die Tätigkeit hervorgebracht wird. Es ließe sich daher wohl denken, daß Schöpfung im Deutschen die Bedeutung „Geschaffenes“ angenommen habe ganz unabhängig von dem englischen creation; weniger selbstverständlich ist jedenfalls der Übergang des Wortes in die Bedeutung von „Welt“, „Natur“, doch muß auch hier die Möglichkeit einer selbständigen Bedeutungsentwicklung zugegeben werden. Beide Annahmen aber werden dadurch sehr unwahrscheinlich, daß Schöpfung = Welt oder Geschaffenes im 18. Jahrhundert fast mit einem Schlage ganz allgemein wird, daß sich diese neue Bedeutung zuerst in Übersetzungen aus dem Englischen nachweisen läßt, daß sie zuerst bei den unter englischem Literatureinfluß stehenden Dichtern vorkommt, daß sie fast ganz auf die Poesie und höhere Prosa beschränkt bleibt. Bei der Gleichung Schöpfung = das durch den Geist des Menschen Geschaffene darf man auch daran erinnern, daß die Idee der schöpferischen Tätigkeit

des Menschen, besonders des Dichters, erst durch die Ästhetik Bodmers und Breitingers in Deutschland heimisch geworden ist. Eine derartige theoretische Ansicht begünstigte natürlich den Gebrauch von Schöpfung in diesem Sinne.

Den Zusammenhang mit dem englischen creation haben nicht nur Gottsched und Schönaich erkannt. Ebert, der beste Kenner englischen Stils im 18. Jahrhundert, weist ebenfalls darauf hin. Anlaß dazu gibt ihm eine Stelle in Youngs Night-Thoughts VI 184: those twinkling multitudes of little life, die er übersetzt: „jene blinkenden Völker des kleinen Lebens". Dazu macht er die folgende Anmerkung: Die englischen Skribenten, vornehmlich die Poeten, brauchen das Subst. Leben oft durch eine sehr natürliche Metonymie für lebende Geschöpfe. Man sehe z. B. Popens Essay on Man, Ep. I v. 235, Ep. III v. 115. Auch das griechische ζωή kommt in diesem Verstande in des Hierokles Comm. in Aur. Carm. vor, wo er einmal die vernunftlosen lebenden Geschöpfe, das vernunftlose Leben heißt; τὴν ἄλογον ζωήν. Ich habe kein Bedenken getragen, das deutsche Wort hier in demselben Sinne zu nehmen, welcher ebenso poetisch, auch nicht weniger deutlich, obgleich nicht so gewöhnlich ist, als der uneigentliche Verstand des englischen, das von dem unsrigen entsprungen. — Auf gleiche Art brauchen jene sehr häufig das Wort Creation, Schöpfung, für alle Geschöpfe, und ich sehe nicht, warum wir uns nicht des deutschen in der höhern Schreibart ebenso bedienen sollten, wie denn auch schon einige von unsern Schriftstellern getan haben. (Klagen oder Nachtgedanken, Braunschweig 1790, 2. Bd. S. 207.) Heynatz bemerkt im Antibarbarus II 392: „die Schöpfung für die Welt gehört in die erhabene Schreibart. In Predigten klingt Schöpfung in diesem Sinne gemeiniglich lächerlich." Seine Verweise auf das Neol. Wb. und auf Gottscheds Sprachkunst berechtigen zu der Annahme, daß er die Ansicht betreffs des englischen Ursprungs dieser Bedeutung teilte.

Es sollen zuerst Belege für diese neue Bedeutung aus Übersetzungen gegeben werden, die mit ganz wenig Ausnahmen älter sind als Wielands Natur der Dinge 1752. Nur solche Stellen werden angeführt, wo die konkrete Bedeutung von Schöpfung unzweifelhaft ist. Milton gebraucht creation im Sinne von Welt an mehreren Stellen des Verlorenen Paradieses. Par. Lost II 365: to waste his whole creation. Bodmer übersetzt in der ersten Ausgabe vom Jahre 1732: seine ganze Erschaffung verwüsten; in den beiden folgenden Ausgaben 1742 und 1754 setzt er für Erschaffung Schöpfung; III 163: or wilt thou thyself abolish thy creation, 1742: oder willst du deine Schöpfung selbst zerstören; III 661: to visit oft this new creation, 1742: diese neue Schöpfung fleißig zu durchlaufen. An zwei Stellen gibt Bodmer eine konkrete Übersetzung. III 383: Thee next they sang, of all creation first, Begotten Son, 1742: Hernach

sangen sie dich, den ersten unter allen Geschöpfen, gebohrner Sohn; IX 896: O fairest of creation (d. h. Eva), 1742: O schönstes Geschöpf. Bemerkenswert ist, daß Bodmer in der ersten Ausgabe auch das Wort Erschaffung in dem Sinne von Welt gebraucht. Mattheson, Freundschaft im Tode, Hamburg 1734 (eine Übersetzung von Mrs. Rowes Friendship in Death, London 1733), S. 14: Hätte ich den Besitz der ganzen Erd-Kugel, wozu sollte ich das grobe Element, die Grund-Suppe der Schöpfung, gebrauchen? Friendship in Death p. 11: If I were possessed of the whole of the earthly Globe, what use could I make of this gross Element, the Dregs of the Creation? Mattheson S. 63: Mit unsäglicher Hurtigkeit lief ich die ganze Welt durch und erforschte die Gräntzen der Schöpfung. Friendship in Death p. 55: I made the tour of the Universe, and explored the Limits of the Creation, with unspeakable Agility. An einer Stelle gebraucht Mattheson Welt, S. 56: bey stiller Nacht, da alle Welt im Schlaf begraben lag, Friendship p. 49: when the Creation seemed lulled in an universal slumber. Auch in der späteren Übersetzung dieses Werkes vom Jahre 1745 (Göttingen) kommt Schöpfung = Welt vor. S. 67: ich untersuchte die Grenzen der Schöpfung; ebenso in den „Moralischen und scherzhaften Briefen", die sich in der Göttinger Ausgabe (1745) an „Freundschaft im Tode" anschließen. S. 297: über die Grenzen der Schöpfung Mrs. Rowes Letters Moral and Entertaining Part II, London 1734, p. 25: beyond the bounds of the low Creation; S. 332: eine neue Schöpfung, Part II p. 59: a new creation; S. 333: die Schöpfung fuhr fort, ihre verschiedenen Schönheiten wie zuvor auszuwickeln, Part II p. 60: the gay Creation unfolds its various Beauties; S. 340: die Schöpfung bietet mir täglich neue Schönheiten dar, Part II p. 64: the Creation wears new Beauties; S. 363: wenn der Chaos mit Ausbreitung seiner Abscheulichkeiten die Schöpfung in dicke Finsternisse vertiefet, Part II p. 86: let Chaos come again; be the gay Creation lost in Darkness; S. 472: die ganze Schöpfung ist mir abgeschmackt, Part III p. 103: the whole Creation is a blank to me. Drollinger, Alexander Popens Versuch von den Eigenschaften eines Kunstrichters in Bodmers Critischen Schriften 1741, 1. Stück (ich zitiere nach J. G. Sprengs Ausgabe der Gedichte Drollingers, Frankfurt a. M. 1745 S. 229): die wundervolle Schöpfung erbleicht und verschwindet. Essay on Criticism II 293: all the bright creation fades away. Spalding, Die Sittenlehrer, Berlin 1745 (Übersetzung von Shaftesburys Moralists in den Characteristics), S. 36: doch es war nicht die ganze Schöpfung, womit sie zürnten, Characteristics, Basel 1790, II 159: but it was not the whole creation you thus quarreled with; S. 44: in diesem Theile der Schöpfung, nehmlich was den Menschen betrifft, Char. II 165: this part of the creation, mankind;

S. 47: die Schönheiten der Schöpfung, Char. II 168: the beauties of the creation; S. 201 alles was in der Schöpfung fabelhaft und unvollkommen ist, Char. II 300: in the creation. Einmal hat Spalding „Natur": S. 212: diese zusammenstimmende Schönheit der immer blühenden Natur, II 309: conspiring beauty of the ever-flourishing creation. Brockes' Übersetzung von Thomsons Jahreszeiten (Hamburg 1745) S. 101: die ganze Schöpfung haucht überall Gesundheit aus, Spring 856: the whole creation; ebd. S. 151: die in der That erstorbene Schöpfung nimmt gleich, so bald du sie berühret, ein fröhlich scherzend Leben wieder. Summer 163: the very dead Creation, from thy touch, assumes a mimic Life; ebd. S 53: Kann unser Sinn die holde Schöpfung und schönen Farben wohl erreichen? Spring 431: Can Imagination boast, Amid his gay Creation, Hues like hers?

Brockes hatte aber schon früher in der Übersetzung des Popeschen Essay on Man (Hamburg 1740) die neue Wendung gebraucht: I 235: Or in the full creation leave a Void, sonst blieb ein Leeres in der Schöpfung. Anders übersetzt er I 199: Far as Creation's ample range extends, the scale of sensual, mental powers ascends, So fern als sich die unterschiednen und ungezählten Graden strecken, in der Erschaffung ... Hier also das Wort Erschaffung, das auch Bodmer 1732 angewandt hatte, ein Beweis für den unsicheren Sprachgebrauch der Zeit. Denn daß die Wahl dieses Wortes durch metrische Gründe bestimmt worden sei, ist bei dem findigen und wortreichen Brockes nicht anzunehmen. Bei Bodmer erscheint die Form in einer Prosaübersetzung.

In der Übersetzung von Fieldings Joseph Andrews (Begebenheiten des Joseph Andrews und seines Freundes Abraham Adams), Danzig 1745, heißt es in Bezug auf die Frauen S. 514: dieser reitzende Theil der Schöpfung. Die deutsche Übersetzung ist jedoch nicht nach dem englischen Original gearbeitet, sondern nach einer französischen Übersetzung.

Bodmer, Duncias 1747, III 295 (Übersetzung von Popes Dunciad): die ganze Schöpfung, Dunciad III 247: the whole creation. Ebert gebraucht Schöpfung = Welt regelmäßig in seiner Übersetzung der Youngschen Nachtgedanken 1751. Night-Thoughts I 23: Creation sleeps die Schöpfung schläft; N.-Th. II 205: the dread sire ... called forth creation da der allerhöchste Vater ... die Schöpfung hervorrief; N.-Th. II 295: is there in Creation what ... supinely yawns gibt es in der Schöpfung ein Wesen, das ... schläfrig gähnt; vgl. II 293, N.-Th. III 16: to win thy wish, Creation has no more die Schöpfung hat nichts mehr um deinen Wunsch zu gewinnen; vgl. noch N.-Th. IV 177, 516; VI 434; VII 1201: lords of the wide creation der weiten Schöpfung Herren (d. h. die Menschen).

In der Übersetzung von Richardsons Clarissa Harlowe (8 Bde., Göttingen 1748—1753) erscheint Schöpfung in dem neuen Sinne erst im 6. Bande (1750), in den früheren Bänden wird das englische creation auf verschiedene Weise wiedergegeben. Clarissa (Ausg. von Chapman and Hall, London 1902) I 179: all the noble Lords of the creation (d. h. die Männer) alle solche Wunderthiere I 284 (1748); IV 62: lords of the creation bleibt unübersetzt III 515 (1749); II 34: animal creation bey allen Thieren II 37; derselbe englische Ausdruck wird in der deutschen Clarissa VI 519 (1750) und VIII 218 (1753) durch „die Thiere" wiedergegeben; III 253: all the animals in the creation alle lebendige Geschöpfe III 338 (1749); V 286: the greatest triflers in the creation (d. h. die Frauen) die größten Spielkrämer unter allen Geschöpfen V 381 (1750); VII 7: the whole creation round me die ganze Schöpfung um mich herum VI 178 (1750); VII 214: Lords of the creation! (d. h. die Menschen) wird vom Übersetzer weitläufig umschrieben: Er (der Mensch) will den Vorzug unter den Werken der Schöpfung behaupten! VI 518.

In der Übersetzung von Sir Charles Grandison (7 Bde., Leipzig 1754—1755) wird Schöpfung in diesem Sinne regelmäßig angewandt. Besonders häufig ist der leicht ironische Ausdruck „die Herren der Schöpfung" für das englische the lords of the creation, d. h. das männliche Geschlecht, die Männer, im Gegensatz zu den Frauen. Der Übersetzer der Clarissa hatte diesen Ausdruck entweder ausgelassen oder umschrieben. Man darf mit Sicherheit behaupten, daß dieser heute noch gebräuchliche Ausdruck auf den vielgelesenen Grandison zurückgeht. „Herr der Schöpfung" in Bezug auf Gott oder den Menschen findet sich schon vorher, vgl. das Zitat aus Eberts Nachtgedanken VII 1201. Früher sagte man dafür „Herr der Kreatur", vgl. unten die Stellen aus Brockes. Die „Herren der Schöpfung" = Männer finden sich im deutschen Grandison I 106; V 183, 211, 493; VI 246, 624. Einmal wird creation durch Welt wiedergegeben II 446, kurz darauf aber S. 453: das Frauenzimmer ist der zärtlichste Theil der Schöpfung. Vgl. noch I 233, II 483.

Bei dem damaligen Stande der deutschen Sprache war es in der Tat kaum anders möglich, als daß sich diese neue Bedeutung im Gefolge der zahlreichen Übersetzungen aus dem Englischen und des intensiven Studiums der englischen Dichter festsetzte. Es ist nicht einmal nötig, Beeinflussung des einen Übersetzers durch einen vorhergehenden anzunehmen. Eine neue dichterische Sprache war im Werden begriffen, die führenden Geister rangen nach neuen Ausdrucksmöglichkeiten, der Sprachgebrauch war schwankend, besonders wo es sich um die Darstellung des Erhabenen handelte. Nur in der kirchlich-religiösen Dichtung gab es eine feste sprachliche und stilistische Tradition.

In Gottscheds eigenem Lager findet sich die neue Bedeutung von Schöpfung. Es war eine Ironie des Gottschedschen Schicksals, daß seine Frau und Gehilfin den Spectator ins Deutsche übersetzte. Der deutsche Zuschauer hat nicht nur Miltons Verdienste solchen Kreisen klar gemacht, die schweizerischem Einfluß unzugänglich waren, er hat auch die Größe Shakespeares hervorgehoben, zwei Dichter, deren Bekämpfung einen guten Teil der Lebensarbeit Gottscheds bildet. Im deutschen Zuschauer (1739—43) findet sich nun häufig das verpönte Schöpfung = Welt, besonders in den Stücken, die das verlorene Paradies behandeln. 4. Bd. 315. Stück S. 339: die Besichtigung der ganzen Schöpfung, und aller Dinge, die darinnen gemacht worden. S. 340: Satans Annäherung an die Gränzen der Schöpfung, vgl. S. 341; S. 345: das ganze Rund der Schöpfung; S. 376: da Satan . . . die Herrlichkeiten der Schöpfung rund herum anschauet. 5. Bd. 339. Stück S. 97: da er (der Messias) mit Vergnügen auf seine neue Schöpfung hinab sah; 351. Stück S. 195: als Adam in eben dasselbe Verbrechen fällt; so scheint die ganze Schöpfung zum andern male sich zu entsetzen; 357. Stück S. 187: nachdem er (Satan) die ganze Schöpfung durchgereiset; 393. Stück S. 365: Wohlgefallen . . . welches aus den Schönheiten der Schöpfung entsteht. An allen diesen Stellen steht im Englischen creation. Der Übersetzer der angeführten Stücke ist Magister Schwabe. Auch in der Übersetzung des Guardian kommt diese Bedeutung vor: Was die Gleichnisse und Metaphoren betrifft, so kannst du sie überall in der Schöpfung finden, 78. Stück des Vormunds 1745 (ich zitiere nach dem Auszug im Neuen Büchersaal I 551). Natürlich kommen im deutschen Zuschauer auch andere Übersetzungen vor, z. B. Bd. IV S. 33 257. Stück in Gegenwart aller erschaffener Dinge: in the presence of the whole creation. Bd. V S. 28 327. Stück der unbeseelten Geschöpfe: inanimate creation.

In deutschen Originalschriften finde ich die neue Bedeutung von Schöpfung zuerst bei Bodmer. In dem Gedicht „Trauer eines Vaters" heißt es: O Leid das alle Lust der Schöpfung überwiegt. Die Elegie erschien zuerst im 3. Teil der Schriften der deutschen Gesellschaft in Leipzig 1739, gedichtet wurde sie wohl kurz nach dem Tode von Bodmers Sohn 1738. Die Zeilen werden auch von Breitinger in der Critischen Dichtkunst 1740 zitiert (II 410). In der Elegie „Auf das Absterben der Mariane", die Bodmer im Jahre 1738 an Haller nach Göttingen sandte, redet er seinen verstorbenen Sohn folgendermaßen an: Daß du nicht kommest, mir von Stück zu Stück zu sagen, . . . Was du zur Wissenschaft für neue Hülf empfangen, In mehr als einer Welt die Schöpfung auszuspähn, Die Räder der Natur im Innern einzusehn (Hirzels Ausgabe von Hallers Gedichten S. 337). In seiner Antwort gebraucht Haller ebenfalls das Wort in der neuen Bedeutung: Wogegen hier (d. h. in Göttingen)

mein Sinn ... Die Schöpfung traurig findt (1738 Hirzel S. 180). Sonst findet sich dieser Gebrauch in Hallers Gedichten nicht. Auch in der Prosa der Schweizer findet sich die neue Bedeutung früher als in andern deutschen Originalschriften. Bodmers Critische Betrachtungen über d. poet. Gemälde d. Dichter 1741 S. 324: Die Frühlingsluft ... zog seine Betrachtung zuerst auf sich und zugleich auf die gantze Schöpfung. Zürcherische Streitschriften 6. Stück 1742 S. 70: Er (d. h. Gottsched) hat kein Licht von den unermeßlichen Kräften, die in der Schöpfung und der Natur liegen. Breitinger, Critische Dichtkunst 1740 II 119: Das Kleine ist in der Schöpfung eben so nothwendig, als das Große; II 245: Das Lähre in der Poesie muß nothwendig so verderblich seyn, als in der Schöpfung selbst. Bodmers Ausgabe der Opitzschen Gedichte 1745 S. 183: nachdem der Dichter aber die ganze Schöpfung in die sichtbare und unsichtbare Welt ... eingetheilet hat. In den drei ersten Gesängen des Noah, die 1750 im Druck erschienen, gebraucht Bodmer Schöpfung = Welt mehrere Male, vgl. I 7, III 272, 480, 722. Im vollendeten Noah (1752) kommt nach Köster (Neol. Wb. S. 232) das Wort an 45 Stellen vor. Wenn Bodmer 1732 und 1742 Miltons Fairest of Creation durch „schönstes Geschöpf" wiedergegeben hatte, so läßt er im Noah VI 320 den Vater des Menschengeschlechts ausrufen: Schönste der Schöpfung. Neben der neuen Bedeutung[1] findet sich im Noah auch die alte tätige Bedeutung.

Hagedorn gebraucht Schöpfung = Geschaffenes in einem nach englischem Muster gearbeiteten Lehrgedicht „Die Glückseligkeit" 1743, das auch in die Moralischen Gedichte 1750 aufgenommen wurde: Gryphin ... der nur die Schöpfung ehrt, die aus dem Reichthum stammet (Werke 1760 I 19). In dem ebenfalls in die Moralischen Gedichte aufgenommenen Lehrgedicht „Die Freundschaft" heißt es: Und wie vielmehr entstand, die Schöpfung zu erfüllen, Der Schöpfung Kern, der Mensch, auch um des Menschen willen? (Werke 1760 I 44). E. von Kleist, An Wilhelminen 1745: Doris ... Man sieht an dir der Schöpfung Meisterstück (Werke, hg. von Sauer, I 34).

Klopstock macht sich den neuen Sprachgebrauch im Messias zu eigen. Er folgt Bodmer und den Übersetzungen. Frau Rowes Schriften gehörten bekanntlich zu seiner Lieblingslektüre. In den ersten drei Gesängen (1748) finden sich drei unzweifelhafte Beispiele, I 442: meldet den Herren der Schöpfungen Gottes; II 252: so weit die äußersten Sterne der Schöpfungen ... das unendliche Leere ... durchirrten; II 272: daß es ihnen ... an frommem Vergnügen über die mannigfaltige Schönheit der Schöpfung nicht fehle; im

[1] Hierher gehört wohl auch ein mir nicht zugängliches Gedicht Adolf Schlegels, „Die Schöpfung", das zuerst im 6. Stück der Bremer Beiträge 1748 erschien.



4. und 5. Gesang (1751) finden sich vier Beispiele: IV 1122: werden ihm ganze Geschlechter zur neuen Schöpfung erwachen; V 626: in allen Tiefen der Schöpfung; V 776: Ich . . . ein Tropfen in der Schöpfungen Meer, vgl. V 791. Daneben findet sich Schöpfung in tätiger Bedeutung oder kann wenigstens so aufgefaßt werden. In Wielands Jugendschriften findet sich der neue Gebrauch häufig. Einige Beispiele mögen genügen. Natur der Dinge (1752) IV 647: Mit unverwandtem Blick die Schöpfung durchzugehen, Und aller Wesen Seyn entkleidt vor sich zu sehen; V 590: in unbestimmbaren Kreisen blitzt er (Stern) die Schöpfung durch; VI 417: Die ganze Schöpfung wird dich, Gott der Liebe, fühlen; Briefe der Verstorbenen (1753, im Winter 1751—1752 gedichtet) 9. Brief Z. 622: Fürstin der irdischen Schöpfung; Ode auf seine Freundin (Ausgabe der Berliner Akademie I 221) Z. 42: der zärtlichsten Seele, die . . . Sich und die Schöpfung vergißt; Anti-Ovid I 221 (1752): Verdiensten von Paris, des Schneiders Schöpfungen, O denen kann kein weiblich Hertz entgehn (in ironischem Sinne); Erzählungen 1752, Zemin Z. 441: Unsterbliche, der Schöpfung schönster Schmuck! Uz und Zachariae gebrauchen die neue Wendung wiederholt. Köster verweist auf Hamanns Gebrauch derselben, von dem sie Herder übernommen habe (Neol. Wb. S. 532). Es liegt jedoch kein Grund vor, Herders Gebrauch gerade auf Hamann zurückzuführen, wieviel auch sonst Herder bei Hamann in der Schuld stehen mag. Als Herder zu schreiben anfing, war die Wendung schon ein fester Bestandteil der Dichtersprache, wie auch der höheren Prosa.

Daß Schöpfung in der Bedeutung Welt oder Geschaffenes der älteren Poesie fremd war, kann man mit Sicherheit aus den poetischen Lexiken schließen. Hamanns Poetisches Lexikon vom Jahre 1737 gibt unter Welt und Natur eine Anzahl von poetischen Umschreibungen, aber nicht Schöpfung. Dasselbe ist der Fall in Gotthilf Treuers Lexikon (Deutscher Dädalus oder Poetisches Lexikon, Berlin 1675); in beiden findet sich unter Welt die Umschreibung: „das große Haus, die schöne Creatur". Die Stelle ist Opitzens Vesuvius entnommen: ja wie das große Haus, Die schöne Creatur, die Welt von unten auß Biß oben hin an Zier und Ordnung sey vollkommen (Gedichte, Breslau Fellgibel 1690, II 46). In einer Anmerkung zu dieser Stelle (ebd. S. 48) heißt es: „die Welt ist die vollkommenste von allen Creaturen".

Kreatur ist das Wort, das Luther an vielen Stellen der Bibel anwendet im Sinne des von Gott Geschaffenen, Welt, Geschöpf. Die englische Bibel hat dafür meist das entsprechende creature, einigemal aber creation, vgl. besonders die Stelle Römer VIII 22: for we know that the whole creation groaneth, denn wir wissen, daß alle Creatur sehnet sich mit uns. Kreatur hat im Deutschen bis gegen die Mitte des 18. Jahrhunderts die Bedeutung „das von

Gott Geschaffene, Geschöpf, Welt, Natur" (vgl. DWb.), dann aber wird es in diesem Sinne fast ganz von Schöpfung verdrängt. Es ist charakteristisch für Brockes, der es außerordentlich häufig gebraucht. Es ist geradezu ein Merkmal des Brockesschen Stils im Vergleich mit der unmittelbar folgenden Dichtung. Irdisches Vergnügen I 474 (7. Aufl., Hamburg 1744): O wunderbares All, eröffne mir die Augen, daß ... sie Deine Herrlichkeit in Deiner Creatur zu schauen taugen; II 3 (4. Aufl. 1739): die Zeit, in der man die Beschaffenheit Der Creatur und ihre Herrlichkeit bewundert; II 45: Ach Gott, da wir auf dieser Erden Durch deine Creatur so oft vergnüget werden; II 126: ob man nicht die Spur von Gottes Gegenwart in seiner Creatur, wenn man sich ihrer freut, entdecket; II 219: laß unsre Seelen doch dein unbegreiflich Wesen Im Buch der Creatur erstaunt mit Ehrfurcht lesen; vgl. II 259, 262, 316, 317, 319, 321; II 321: Die ganze Creatur, hört, ohne Sinnen, auf für uns zu seyn; vgl. II 397; II 519: ach möchten wir in aller Creatur Von seiner Weisheit, Macht und Gegenwart, die Spur empfinden; II 483: Daß sie (meine Seele), daß deine Größ' unendlich höher steigt, Als Mensch und Engel denkt, kann überzeuglich lesen In deiner Creatur; vgl. II 505, 547, 553, 554, 555, 557, 560, 561; III 49: nur Er vereint und hält in Sich Der Creatur Zusammenhang, Der Gründe lieblichen Zusammenklang. Vgl. noch Irdisches Vergnügen I 220, 221, 425, 462, 468, 469 (7. Aufl. 1744). „Herr der Creatur" ist Gott, Irdisches Vergnügen VIII 282, aber auch der Mensch wird so genannt IX 220, VIII 320. Alle diese Stellen klingen uns heute natürlicher, wenn wir Schöpfung an Stelle von Kreatur setzen.

In der Übersetzung von Thomsons Seasons gebraucht Brockes, wie wir gesehen haben, die neue Bedeutung von Schöpfung nach englischem Vorbild an drei Stellen, ebenso an einer Stelle des Versuchs vom Menschen 1741. Sie findet sich weiterhin in einem Gedicht, das nach Brockes' eigener Angabe eine Übersetzung ist, doch wird das Original nicht angegeben, wahrscheinlich ist es aus dem Englischen, VIII 139 (1746): die Schöpfung zeigt, an allen Orten, mir ihres großen Schöpfers Spur. In Brockes' eigenen Gedichten kommt Schöpfung in diesem Sinne sehr selten vor, die Stellen gehören anscheinend alle in die Zeit nach der Übersetzung der Jahreszeiten. Irdisches Vergnügen VIII 548 (1746): [das] Lauft wider die Ordnung der Schöpfung, vgl. damit IX 378 (1748): diese neue Spur der Ordnung in der Kreatur. IX 251 (1748): Denn daß wir es nicht wissen, ... zeigt deutlich unsern Unverstand ... Doch keinen Fehl der Schöpfung an. „Die Absicht der Schöpfung" ist der Titel eines Gedichts IX 489; aus dem Gedicht geht hervor, daß Schöpfung im Sinne von Welt zu nehmen ist, nicht in tätigem Sinne. Wenn jedoch Brockes VIII 407 sagt: „auf der Schöpfung Meisterstück, auf dich selbst o Mensch", so bleibt es zweifelhaft, ob

das Wort in dem alten tätigen Sinne gebraucht wird, oder in dem neuen konkreten. Ähnlich sagt Kleist im Gedicht an Wilhelminen 1745: Doris . . . Man sieht an dir der Schöpfung Meisterstück (Werke, hg. von Sauer I 34). Hier liegt die neue Bedeutung vor (siehe oben). Die zwei Stellen zeigen deutlich den engen Zusammenhang der beiden Bedeutungen.

Bei Pyra kommt der Gebrauch noch nicht vor. Im Tempel der wahren Dichtkunst 1737 heißt es IV 64: „wir sahn die ganze Welt wie vor uns ausgestrecket; die entsprechende Stelle in Popes Temple of Fame lautet: the whole creation open to my eyes, vgl. Neudruck von Sauer S. XXXVI.

Gelegentlich findet sich die neue Bedeutung schon vor Bodmer und dem englischen Literatureinfluß. Der Übergang war eben, wie schon Ebert bemerkt, ein natürlicher. In der Bibelübersetzung des Joh. Henrich Reitz, Offenbach a. M. 1703 (ich zitiere nach dem Abdruck in der Biblia Pentapla, Wandsbeck 1712) heißt es Römer 8, 22: Dan wir wissen, daß die gantze Schöpfung zusammen seufftzet. Weisheit Salomos 6, 23: und will euch die Geheimnisse nicht verbergen, sondern von Anfang der Schöpfung ausforschen. In demselben Sinne wird Erschaffung gebraucht Mark. 10, 6: Aber von Anfang der Erschaffung hat Gott sie . . . gemacht. Derselbe Ausdruck findet sich in der Reformierten Bibelübersetzung des Johannes Piscator, Herborn i. W. 1602—03. An allen drei Stellen hat Luther Kreatur. Daß das mhd. schepfunge oder schepfenunge besonders von den Mystikern in der Bedeutung des von Gott Geschaffenen, creatura, gebraucht wurde, sieht man aus dem DWb. und den mhd. Wörterbüchern. Aus dem 15. Jahrhundert läßt sich eine Stelle bei Michel Beheim anführen, die konkrete Bedeutung zeigt: kein schopfung got nie baz behagt, wann vor begintnis wertu, magt, erwelet, als die schrifft uns sagt. Vgl. Ph. Wackernagel, Deutsches Kirchenlied II 680 nr. 870.

Heil!

Von

J. A. Walz.

Seit Klopstock ist der Ausruf Heil! Heil mir! Heil dir! usw. häufig im Deutschen zu finden. Gottsched verwirft ihn als undeutsch. Bei der Besprechung der Ausrufungen Weh! und Wohl! die „die dritte Endung fordern: Weh mir! Wohl euch! wohl uns!" (Sprachkunst[4] S. 504), wendet er sich energisch gegen diesen Gebrauch. „Hier ist es eine wunderliche Neuerung und Nachäffung der Engländer, wenn einige Heil dir! Heil ihm! Heil uns! zu schreiben anfangen. Was für einen Mischmasch wird man aus dem Deutschen noch machen, wenn das so fortgeht! Wer saget denn bey uns: Glück dir! Noth ihm! Tod ihnen!" Im 12. Hauptstück der Sprachkunst, das von den „Kern- und Gleichnisreden" handelt, warnt er die jungen Übersetzer, „sich nicht durch die eingebildete Schönheit des Französischen, Englischen und Lateinischen, dahin verleiten zu lassen; daß sie die Kernausdrücke dieser Sprachen im Deutschen sclavisch nachäffen wollten: als worinn es bereits mehrere bey uns versehen haben, als uns lieb ist. Z. E. Wenn jemand schreibt, Heil dir! anstatt wohl dir . . . weil etwa die Engländer sagen: hail you!" (S. 535). Vgl. auch die Einleitung § 6: „Und wie verderbet uns itzt das Engländische nicht die Sprache: z. E. Das Heil dir! für Wohl dir!" Schönaich verspottet an verschiedenen Stellen des Neol. Wb. Klopstocks „aus dem Englischen ins Deutsche übertragene Heil mir!" (Neudruck von Köster 185[19], vgl. Register). Auch Lessing wird von Schönaich wegen des Gebrauchs von Heil dir! verspottet (ebd. 562[16]). Reichels Bodmerias (1755), die zum Zweck der Satire aus Redensarten der neuen Dichtersprache zusammengestoppelt ist, enthält mehr als ein Dutzend Beispiele von Heil mir! Heil dir! Heil uns! usw.

Tadel und Spott der Gottschedianer blieben ohne Wirkung. Der Ausdruck verschwand nicht aus der Sprache, ja er wurde immer beliebter. Interessant ist nun die Frage, ob Gottsched und Schönaich recht hatten, wenn sie diesen Gebrauch auf englischen Einfluß zurückführten. Die Frage ist nicht damit abgetan, daß man auf das Mhd. verweist. Ein so besonnener Sprachforscher wie Heynatz schreibt (Handbuch[2] 1775 S. 291): „Heil. Das Hauptwort wird in neueren Schriften aus Nachahmung der Engländer oft als ein

Zwischenwort mit dem Dativ gesetzt: Heil mir! Einige haben dies ohne Noth verworfen."

Adelung teilte das Vorurteil Gottscheds gegen diesen Gebrauch nicht. Im Lehrgebäude der Deutschen Sprache (1782 II 500) führt er als „uneigentliche Interjektionen" an: wohl, wehe, heil, Glück auf, Glück zu, leider. Als Beispiel gibt er „heil dem Könige". Im Wörterbuch (1775) verteidigt er die Redensart gegen Gottsched: „Da Gottsched über dieses Zwischenwort, wie er es irrig nennet, mehr als einmal gespottet und es für eine unerträgliche den Britten nachgeahmte Neuerung ausgegeben hat, so wird es wohl der Mühe werth seyn, einen kleinen Beweis zu führen, daß dieser Glückwunsch unserer Sprache gar nicht fremd ist, und daher von unsern neuern Dichtern nicht aufgebracht, sondern nur der Vergessenheit, in welche er gerathen war, wieder entrissen worden." Adelung führt dann aus den gotischen und angelsächsischen Evangelien, aus Tatian, Otfrid und Schilter die bekannten Beispiele an, wo heil als Grußformel gebraucht wird. Daß aber das altgermanische heil adjektivisch ist, während die neuhochdeutsche Formel substantivisch ist, erwähnt Adelung nicht.

Das adjektivische heil des Altgermanischen bildet natürlich nicht die Grundlage des nhd. Ausdrucks. Es ist verhältnismäßig früh im Mhd. ausgestorben, während es im Englischen in der Dichtung wie in der Bibelsprache noch heute gebräuchlich ist. Auch in den skandinavischen Sprachen hat sich der Ausdruck bis in die Neuzeit erhalten. Die Sprachforscher des 18. Jahrh. haben sich für diesen altgermanischen Gruß sehr interessiert. Schilter verzeichnet ihn in seinem Glossar (1728). Er erkennt ganz richtig den adjektivischen Charakter des alten heil. Wachter (1737) nennt heil formula veterum tam salutandi quam propinandi . . . quae hodie meretur restitui . . . Similiter et in conviviis veterum consuetudo obtinuit, ut propinans diceret wes heil, salvus sis et alter responderet drink heil bibe salutem tuam. Bei beiden findet sich die Erzählung von der Tochter Hengists aus Geoffrey von Monmouth (vgl. A. Schultz, Höfisches Leben I 433 Anm.). Bemerkenswert ist es, daß Wachter die Wiederaufnahme der Grußformel empfiehlt. In den von Eccard herausgegebenen Leibnitii Collectanea Etymologica (Hannover 1717) wird der alte Gruß zweimal verzeichnet: I 126 (Glossarii Celtici Specimen) Hail ministerium mensae ab Hail salute, Germanorum voce et usu. Hac voce usa filia Hengisti Regem Britannorum poculo sumto salutans; II 88 (Abr. Mylii Archaeologus Teuto) Heile vet. Teut. salve, haile Britannis, heel Suedis. Hinc Alem. et Belg. heiland salvator, heil nobis salus. Der Unterschied zwischen dem alten adjektivischen heil und dem späteren substantivischen Heil ist in den beiden Stellen nicht klar erfaßt. Christian U. Grupens „Anmerkungen aus den teutschen und römischen Rechten und

Alterthümern" (Halle 1763) enthalten S. 149—153 eine Abhandlung über den „Glückwunsch der Sächsischen Prinzessin Rowe an den Brittischen König Vortigern": Hlaford Kyning Waes Hael! Von einem ähnlichen deutschen Gruße weiß Grupen nichts, ja er erwähnt nicht einmal die entsprechende altdeutsche Formel.

Jacob Grimm hat in der Deutschen Grammatik III 301, IV 298 nur wenige Beispiele aus dem Ahd. und Mhd. anführen können, die sich nicht schon bei Schilter und Wachter finden (vgl. noch Kl. Schriften I 335 Anm.; Stroebe PBB. 37, 173 ff.). Spätere Belege für adjektivisches heil als aus dem Anfang des 13. Jahrh. finden sich auch bei Müller-Zarncke und Lexer nicht. An den Bibelstellen läßt sich das Verschwinden der Formel beobachten. Bei Tatian findet sie sich häufig. Matth. 26, 49: heil meistar; Luk. 1, 28: heil wis thu gebene follu; Matth. 27, 29: heil Judono kuning; vgl. Mark. 15, 18; Joh. 19, 3; Matth. 28, 9. An den entsprechenden Stellen gebraucht auch Otfrid die Formel; vgl. Kelles Glossar unter heil. Zu den jüngsten Stellen, in denen adjektivisches heil in Verbindung mit dem englischen Gruße vorkommt, gehören das Marien Lob der Vorauer Handschrift (MSD. S. 158, 5 3): heil wis tu, magetin, des himeles hêriu chunegin, und eine Predigt des Priesters Konrad (12. Jahrh., vgl. Schönbach, Altdeutsche Predigten III 30): der guote sant Gabriel ... gruozte si mit disen worten: ave, gratia plena. er sprach: heil wistu, volliu gnade, got der ist mit dir; heil wistu, heriu chuniginne, wan du bist ein trost ... Vgl. Hoffmanns Fundgruben I 90, 17: heil wistu Maria, Predigt aus dem Anfang des 13. Jahrh., von Müller-Zarncke zitiert. Sonst wird aber das ave der Vulgata schon im 12. Jahrh. entweder beibehalten oder durch eine Form von „grüßen" wiedergegeben. Vgl. z. B. die Mariensequenz aus St. Lambrecht; Christus und Pilatus (Kraus, Deutsche Gedichte des 12. Jahrh. S. 62) Z. 8: und sprach (d. h. Pilatus) ave rex iudeorum das spricht got gruze dich, konig der iuden. Der 2. Band von Wackernagels Deutschem Kirchenlied enthält zahlreiche Beispiele des englischen Grußes vom 12. bis zum 15. Jahrh.: Nr. 62 Wis gegrůzzet, Maria ewigin meit, Nr. 64 wis gegrůzzet des hôchsten chůniges chint, vgl. Nr. 65, 199, Beispiele, die dem 12. und 13. Jahrh. angehören. Im 15. Jahrh. lautet die Formel häufig Gegrüßet seist du ..., vgl. Nr. 803, 804, 805—809, 885, daneben auch Grüss dich Gott ..., vgl. Nr. 882—884, oder Got grůszdich ... Nr. 785 (Heinrich von Loufenberg). Das Evangelienbuch des Matthias von Beheim vom Jahre 1343 (hrsg. von Bechstein, Leipzig 1837) hat „grüßen" an den Stellen, wo Tatian und Otfrid heil gebrauchen. Luk. I 28 Gegrůzit sîstu vol gnaden, der herre mit dir; Matth. 27, 29 Gegrůzit sîstu, kůnic der Juden; Matth. 28, 9

sît gegrûzet! usw. Alle mir zugänglichen vorlutherischen Bibeln haben an diesen Stellen entsprechende Verbindungen mit „grüßen", während Wycliffe und die späteren englischen Bibeln die altgermanische Grußformel beibehalten haben (vgl. The English Hexapla, London 1848).

Es wird sich wohl schwer ein triftiger Grund finden lassen, warum gerade im Deutschen der schöne Gruß verschwinden mußte, während er in den verwandten Sprachen lebendig blieb. Daß im Ahd. „grüßen" an diesen Stellen nicht gebraucht wurde, hängt zum Teil damit zusammen, daß das ahd. gruozzen ursprünglich nicht die Bedeutung von „grüßen" hatte.

Wenn aber Jacob Grimm in der Grammatik IV 1214 (Nachträge) in Bezug auf die biblischen Stellen sagt: „Luther überall nicht gut: sei(d) gegrüßt!", so muß man den deutschen Bibelübersetzer gegen den Altmeister unserer Wissenschaft in Schutz nehmen. Luther konnte gar nicht anders übersetzen, die alte Formel war schon lange aus der Sprache verschwunden, „grüßen" war an ihre Stelle getreten. Im Sendbrief vom Dolmetschen verteidigt Luther seine Übersetzung des englischen Grußes. Aber nicht „gegrüßet seist du" muß er verteidigen, sondern das „du holdselige" an Stelle des alten „voll Gnaden". „Aber hier wollen die Papisten toll werden über mich, daß ich den englischen Gruß verderbt habe, wiewohl ich dennoch damit nicht das beste Deutsch getroffen habe. Und hätte ich das beste Deutsch hier nemen wollen, und den Gruß also verdeutschen: Gott grüß dich, du liebe Maria (denn so viel will der Engel sagen, und so würde er geredet haben, wenn er hatte wollen sie deutsch grüßen); ich halte sie sollten sich wohl selbst erhenkt haben vor großer Andacht zu der lieben Maria, daß ich den Gruß so zu nichte gemacht hätte." „Gott grüße dich" als erster Teil des englischen Grußes findet sich auch bei Heinrich von Loufenberg (15. Jahrh.), vgl. die oben angeführte Stelle. In den ersten Ausgaben des Neuen Testaments hatte Luther gesagt: Gott gruse (grüs) dich, Meyster Matth. 27, 29; Gott gruse (grüse) euch Matth. 28, 9; Gott grus dich, du lieber König der Juden Matth. 27, 29, Mark. 15, 18, aber Luk. 1, 28 übersetzt er von Anfang an: Gegrüsset seist du Holdselige. Auch Joh. 19, 3 heißt es schon in der ersten Ausgabe: sey gegrüsst lieber Juden König. Vgl. die Varianten bei Bindseil und Niemeyer. In einer Randglosse zu Matth. 26, 49 (Hallesche Ausgabe Bd. 21, 1749, Nachlese S. 786, vgl. Dietz, Lutherwb. unter grüßen) sagt Luther: „Gegrüßet seyst du Rabbi. Das ist böse teutsch. Wir grüßen also auf teutsch: guten Abend, Glück zu ꝛc." Die Glosse kann nur bedeuten, daß man im gewöhnlichen Leben einen Menschen nicht „gegrüßet seist du" anredete, in der gewählten Sprache war diese Art des Grußes nicht ungebräuchlich,

wie die älteren Bibelübersetzungen, die geistlichen Lieder bei Wackernagel und Luthers eigenes Beispiel beweisen. Auch in den geistlichen Schauspielen ist diese Formel häufig; vgl. z. B. Egerer, Fronleichnamsspiel (hrsg. von Milchsack) Z. 2045 Gegrüst seistu, reine magt, Z. 3383 Gegrusset seistu, kunig und herr, Z. 5392 Gegrust seist, kunig und her, Z. 7294 Gegrůst seistu, Jhesu, in dem grab! Mariä Himmelfahrt Z. 2360 Gegrussit sistû hye mit synnen / kǒgelobete Keyserinne (Mone, Altteutsche Schauspiele 1841). Die imperativische Form findet sich in Kellers Fastnachtsspielen des 15. Jahrh., z. B. II 512 Seit gegrusst, wirt und wirtin und alle, die im haus sin, vgl. I 128; öfters bei Hans Sachs, dessen Sprache sich jedenfalls nie sehr weit von der des gewöhnlichen Lebens entfernt. Ausgabe von Keller-Goetze VII 169 Seyd all gegrüsst, ihr erbarn Herrn! VII 183 Der trew Eckhart tritt ein, neigt sich und spricht: Seyd all gegrüsst! ich komb daher ..., vgl. V 154, XII 241, 265 usw.

Im Mhd. tritt das substantivische „Heil" mit dem Dativ als Glück- und Segenswunsch auf, gerade wie sich auch im Englischen neben adjektivischem hail mit dem Vokativ ein substantivisches hail to ... entwickelt. Doch ist substantivisches „Heil" nicht an die Stelle des alten heil getreten, sondern „grüßen" in verschiedenen Formen, wie wir gesehen haben. Das DWb. belegt den Glückwunsch aus Lamprechts Alexander 388 heil dir, sprach er, sune min! Kinzel bemerkt zu dieser Stelle in seiner Ausgabe S. 416: der Ausruf heil dir scheint sonst nicht vorzukommen. Er verweist noch auf Alexander 6523 heil sî dir, kuninc hêr. In einer Predigt aus dem 13. Jahrh. (Schönbach, Altdeutsche Predigten I 331) finden wir den Ausdruck in Verbindung mit dem englischen Gruß: ave Maria, gratia plena, ... heil und gruz si dir Maria vol der genaden, got ist mit dir. Stellen wie Exodus Z. 831 mit heile muozzest du varen, dîn got sol dich bewaren, Walther 102, 2 Philippe kunic hêre, sie gebent dir alle heiles wort, berechtigen zu der Annahme, daß der Glückwunsch gebräuchlich war, auch wenn er aus dem älteren Mhd. nur spärlich belegt ist. Vgl. die mhd. Belege für „Heil wünschen" im DWb.

Nach Steinhausen (Geschichte des deutschen Briefes 1889 I 43 Anm.) ist „Heil und alles Gut" eine Grußformel in Fürstenbriefen des 14. und 15. Jahrh. In den Fastnachtsspielen des 15. Jahrh. kommt der Glückwunsch als Grußformel öfters vor; vgl. Keller I 66 Der Auszschreier spricht: Ir herren, got geb euch heil darzuo; I 165 Hauswirt, got geb dir heil und glück! I 238 Percursor: Ir herren all, got geb euch hail! I 264 Herold: Ir lieben freunt, got geb euch hail! vgl. I 114; II 890 Sun: got gäb dir glück und heil!

Im 16. Jahrh. ist „Heil sei“ mit dem Dativ durchaus lebendig, obwohl im DWb. aus dieser Zeit Belege fehlen. Es ist eine stehende Formel bei Hans Sachs. In vielen seiner Fastnachtsspiele und Komödien tritt am Anfang der Herold oder sonst eine Person auf und begrüßt die Anwesenden auf diese Weise. Werke hrsg. von Keller-Goetze III 45 Heyl sey den ersam weysen Herren! VII 17 Heyl sey den ausserwelten gesten, Versamlet hie im allerbesten, VII 41 Heyl sey der erbaren herrschaft . . ., vgl. VIII 161, 197, X 491, XI 132, XII 404, 342; XI 67 Heyl sey euch hie! allen zu frummen, XII 432 Heyl sey euch allen in gemein! vgl. XX 140 usw. Neben dem einfachen „Heil“ kommen Verbindungen wie „Heil und Glück“ u. ä. (vgl. DWb. unter „Heil“) auch bei Hans Sachs häufig vor; II 40 Heil und Glück sey den ehrenfesten und ausserwelten edlen gesten; VI 29 Heyl und glück sey euch hie allen! vgl. IV 3, VII 98, VIII 3, 29, 54, 219, 340, XII 15, 142, 227, 526, XIII 289, 334, 530 usw.; ohne folgenden Dativ: II 3 Heyl und glück, ir ersamen herren! VI 137 Heyl und genad von Got, dem Herrn, Sey euch allen nahet und ferrn; X 186 Heil und gnadt sey den ehrnvesten, Erbern und ausserwelten gesten. Luther gebraucht den Ausdruck in der Bibelübersetzung: Offenbarung VII 10 Heyl sei dem, der auf dem Stuhle sitzt; Offb. 19, 1 Heil und Preis sei Gott unserm Herrn. Diese Bibelstellen haben die Formel in der religiösen Sprache lebendig erhalten und in der religiösen Dichtung tritt sie im 18. Jahrh. wieder auf.

„Heil sei“ mit dem Dativ kann ich aus der Literatur des 17. Jahrh. nicht belegen. Die im DWb. angeführte Stelle aus Weckherlin (wie oft hat dich dein vatterland, . . . mit heil, glückwünschung, grusz geehret!) beweist zwar nicht, daß der Gruß oder Glückwunsch wirklich gebräuchlich war, macht es aber doch wenigstens für den Anfang des Jahrhunderts wahrscheinlich. Die Wörterbücher des 17. und 18. Jahrh. vor Adelung verzeichnen „Heil sei“ mit dem Dativ nicht, wohl aber öfters „Heil wünschen“, das im DWb. aus Fleming belegt ist. Henisch (1616) gibt zwar unter „grüßen“ (Sp. 1770) weder das erstere noch das letztere, Stieler (1691) aber hat (Sp. 818) ich wünsche dir Glück und Heil dazu, was Steinbach (1734 I 722) wiederholt. Frisch (1741) verzeichnet „Heil wünschen“ mit der Bedeutung salutare, die Redensart ist aber mit einem Stern versehen, was nach dem Vorbericht „nun ungebräuchlich“ bedeutet. Pomei, Lexicon Latino-Gallico-Germanicum 1709 S. 286 salve Gott grüsse euch, ich wünsche euch einen guten Tag, seyd willkommen. Ludwig, Englisch-teutsches Lexikon 1736 hail, all hail sey gegrüsset, seyd gegrüsset, glück zu, ich wünsche euch allerley heil. Rondeau-Buxtorf, Deutsch-Franz. Wörterbuch Basel 1739 S. 290 einem glück und heil wünschen. Olof Lind, Schwedisch-Teutsches Wörter-

buch 1749 Sp. 316 Häll! säll! sey gegrüsset! Gott grüsse Dich!

Daß der Glückwunsch oder Gruß „Heil sei" mit dem Dativ am Anfang des 18. Jahrh. nicht der Sprache der Poesie angehörte, findet bemerkenswerte Bestätigung in den Werken der deutsch-schwedischen Dichterin Sophia Elisabeth Brenner (1659—1730). Frau Brenner wird zwar im 3. Bande von Goedekes Grundriß nicht erwähnt, ihre deutschen Gedichte zeigen aber mindestens ebensoviel Talent, wie die meisten der in jenem Bande aufgeführten Versemacher besessen haben. Auf S. 154 ihrer gesammelten Gedichte (Samlade Poetiska Dikter af Sophia Elisabeth Brenner. Upsala 1873 Hanselli) findet sich ein schwedisches Gedicht auf die Krönung der Königin Ulrika Eleonora vom Jahre 1719, wo es heißt: Min Gud, hvad hördes där för fägneliud tillika, Hvad tack blef ticke sändt til högden opp til dig! Där hördes, lof ske Gud, där hördes: Häll Ulrika! In einem gleich darauf folgenden deutschen Gedicht auf die „Krönungs-sollenität" König Friedrichs vom 3. Mai 1720 (ebd. S. 157) heißt es: „Heut ist der Tag, an dem der Himmel sich erklähret, Wem er in Schweden Kron und Zepter zugedacht, ... Drum wirf dich ungesäumt zu deines Königs Füßen Und ruf aus Freuden Ihm ein treues Vivat zu." Im Schwedischen gebraucht also Frau Brenner das noch lebendige altgermanische häll, im deutschen Gedicht aber wird der König mit dem fremden „Vivat" begrüßt.

Man darf mit Sicherheit behaupten, daß am Anfang des 18. Jahrh. die Formel „Heil sei" mit dem Dativ ungebräuchlich war, daß sie, wenn sie überhaupt vorkam, der religiösen Sprache angehörte. Auch „Heil wünschen" oder „Glück und Heil wünschen" klang veraltet und gehörte vorzugsweise der religiösen Sprache an. Vgl. Pyra-Lange, Freundschaftliche Lieder 1745: „(sie) wünschten ihr viel Glück und Heil" (Neudr. 34[61]); Clarissa Harlow VI 500 (Göttingen 1750) „Der Allmächtige verleihe Ihnen Glück und Heil (may the Almighty bless you)".

Wie stellen sich nun die Übersetzer des 18. Jahrh. zu dem englischen hail? Der sprachliche Einfluß des Englischen auf die deutsche Dichtung beginnt mit Bodmers Übersetzung des Verlorenen Paradieses (1732). Das bei Milton häufige hail übersetzt Bodmer folgendermaßen: Par. Lost I 250 hail, horrors! hail, infernal world; Bodmer 1732 seyd gegrüsst, Schrecken und Angst, ich grüsse dich tiefste Welt; Ausgabe von 1742: seyd gegrüsst Schrecken und Angst, sey gegrüsst abscheulicher Ort (ähnlich wie in der 3. Ausgabe vom Jahre 1754); Par. Lost III 1 hail, holy Light, sey gegrüsset, heiliges Licht 1732, 42, 54; Par. Lost III 413 hail Son of God, sey gegrüsset, Sohn Gottes 1732 42, 54; IV 750 hail wedded love, 1732: Heil mit dir, eheliche Liebe, 1742:

Gesegnete Liebe, 1754: gesegnet seyst du, ehliche Liebe, V 205 hail universal Lord, Sey gegrüsst Herr aller Dingen 1732, 42, 54; V 385 on whom the Angel Hail! bestowet, 1732: welche der Engel mit dem heiligen Gruss verehrte, 1842: der Engel wünschte ihr Glück und Heil mit dem heiligen Grusse, 1754: der Engel gab ihr den heiligen Gruss; V 388 Hail! Mother of Mankind, 1732: Sey gegrüsset Mutter des menschlichen Geschlechtes, 1742 und 1754: ich grüsse dich Mutter . . .; XI 158 whence hail to thee sey gegrüsset 1732, 42, 54; XII 379 Virgin Mother hail! 1732: Heil mit dir, jungfräuliche Mutter, 1742: o Jungfrau und Mutter sey gesegnet, 1754: o Jungfrau-Mutter sey mir gegrüsset.

Bodmer hat also in der zweiten und zugleich wichtigsten Ausgabe seiner Übersetzung (1742) nie „Heil" mit dem Dativ, sondern fast immer eine Form von „grüßen". Er hat das englische hail durchaus richtig verstanden. Das neuenglische hail ist in erster Linie Grußformel, die freilich immer die freundschaftliche oder ehrfurchtsvolle Gesinnung des Grüßenden voraussetzt, es ist nicht in erster Linie ein Heil- oder Glückwunsch, obgleich es einem solchen manchmal sehr nahe kommt. Die großen englischen Wörterbücher, die ja auf die genaue Definition der Wörter viel Gewicht legen, nennen es a salutation. Es ist eine im Neuenglischen vereinzelt stehende Form, die neben sich nur das Zeitwort to hail „grüßen" hat, denn sowohl das adjektivische wie das substantivische hail sind außerhalb der Grußformel veraltet und waren es schon zu Miltons Zeit. Daß die Formel z. B. mit dem Worte hale eng verwandt ist, ist im Sprachbewußtsein nicht mehr lebendig, daß hail ursprünglich ein Heilwunsch war, tritt im Gebrauch nicht immer zu Tage. Anders im Deutschen. Das mhd. und nhd. „Heil" mit dem Dativ ist in erster Linie ein Glück- und Segenswunsch, der dann freilich auch als Gruß gebraucht werden kann, wie mehrere der oben angeführten Belege zeigen. Grußformeln entwickeln sich leicht aus Glückwunschformeln, die Grenze zwischen beiden ist meist eine fließende. Im Deutschen aber wird sich dieser Glückwunsch, auch wenn er als reine Grußformel gebraucht wird, nie von dem Substantiv „Heil" trennen lassen, das auch außerhalb dieser Formel sehr gebräuchlich ist und gerade in der religiösen Sprache von jeher eine große Rolle spielt. Die erste der Miltonischen Stellen zeigt deutlich den Unterschied zwischen einem Gruß und einem Glückwunsch. Satan hat sich aus dem feurigen See erhoben und sieht sich in seiner neuen Behausung um. Er sendet ein letztes Lebewohl dem Ort seines früheren Glücks zu und begrüßt dann mit der Ruhe der Verzweiflung seine künftige Wohnung. I 249 Farewell happy fields, Where joy for ever dwells: hail horrors, hail Infernal world. Das ist kein Glückwunsch und

Bodmer übersetzt mit Recht „seid gegrüßt“; ähnlich spätere Übersetzer: Zuschauer 303. St. IV 267; Zachariae 1760; Bürde 1793.

An zwei Stellen der ersten Ausgabe (1732) gebraucht Bodmer „Heil mit dir“ für das Miltonische hail: Heil mit dir, eheliche Liebe; Heil mit dir, jungfräuliche Mutter. Hier wird das englische hail als Segenswunsch aufgefaßt, was auch die späteren Übersetzungen dieser Stellen anzeigen. Niemand wird wohl dieses „Heil mit dir“ als Anglizismus auffassen wollen. Auch Gottsched würde das wohl nicht getan haben. Es ist ein christlicher Segenswunsch, der gerade in dieser Form früher vielleicht nicht vorkommt. Pyra und Lange, möglicherweise durch Bodmer angeregt, gebrauchen ihn in den Freundschaftlichen Liedern (1745): Heil mit dir, du theurer Knabe (Neudr. S. 30). Pyras Wort des Höchsten: Heil sey mit dir, Du dientest wohl und recht! (1738 gedruckt, dann 1749 in die zweite Auflage der Freundschaftlichen Lieder aufgenommen. Sauers Neudruck S. XLIV, 132 Z. 179). Bremische Gedichte von J. H. Oest (Hamburg 1751) S. 95: Heil sey mit unserm Friederich! Schwätzer (Tatler) Leipzig 1756 I 559 Heil mit dir, eheliche Liebe! (Übersetzung der oben angeführten Stelle aus Par. Lost IV 750). Eigentümlich, aber ohne Bedeutung für die Geschichte dieses Ausdrucks im Deutschen ist eine Stelle in der Übersetzung von Drydens Drama The State of Innocence and the Fall of Man: Der Stand der Unschuld und Fall des Menschen, Frankfurt und Leipzig 1754. Lucifers Worte zu Uriel: hail and farewell werden S. 29 übersetzt: Heil zu; gehab dich wohl. Dem Übersetzer schwebte „Glück zu“ vor, das er aber nach dem englischen Ausdruck umbildet.

Das Klopstocksche Heil mir! erscheint zum erstenmal im 4. Gesang des Messias (1751) Z. 397 Heil mir, daß mein Auge, dich, du Göttlicher schaute! Heil mir, daß ich der Väter Hoffnung, den Retter erblickte! Z. 438 Heil mir! du bist des Ewigen Sohn! der Verheißene! 5. Gesang (1751) Z. 286 Heil dir, Menschengeschlecht! Bald wirst du selig, wie ich, seyn! Z. 768 Heil mir! Ich bin gewürdiget worden dir nachzuempfinden. Z. 779 Heil mir, daß ich geschaffen bin! Heil, daß ihr ewig seyd! Heil euch, Vater und Sohn! 6. Gesang (1755) Z. 499 Heil mir! es wird sie beyde der Tag, der Donnerer fassen, Daß er sie ganz verderbe! Gerade diese Stellen aus dem 4. und 5. Gesang hat Schönaich im Sinne, wenn er im Neol. Wb. Klopstocks „aus dem Englischen ins Deutsche übertragenes Heil mir!“ verspottet und verwirft. Ich lege keinen Wert darauf, daß Klopstock erst im Jahre 1752 die englische Sprache erlernte, Anglizismen konnten ihm durch Bodmer, Ebert und andere vermittelt worden sein, aber nach allem, was über das englische hail gesagt worden, ist „Heil mir!“ gar kein Anglizismus, kann es nicht sein. Man kann sich selbst wohl Glück wünschen, man wird aber

nicht leicht in die Lage kommen, sich selbst zu begrüßen. Ein hail to me wird sich im ganzen weiten Bereich der englischen Dichtung nicht nachweisen lassen. Klopstocks Heil mir! Heil euch! in den angeführten Messiasstellen ist ein Glück- und Segenswunsch, nicht Grußformel, das englische hail ist aber in erster Linie ein Gruß. Wenn aber Heil mir! kein Anglizismus sein kann, warum soll Heil dir! ein solcher sein? Wenn Klopstock ausruft: „Heil euch Vater und Sohn!“, so entsprechen Gedanke und Wortlaut dem biblischen „Heil sei dem, der auf dem Stuhle sitzt“ (Offb. VII 10), nur daß Klopstock das Zeitwort ausläßt, also eine Ellipse anwendet, elliptische Konstruktionen sind aber von Bodmer und Breitinger den deutschen Dichtern anempfohlen worden und bilden bekanntlich eine Eigentümlichkeit der Klopstockschen Dichtersprache[1]. Vielleicht hat Klopstock auch Pyras „Heil mit dir“ vorgeschwebt.

Die Annahme, daß Klopstocks Heil! vor allem auf biblisches Vorbild zurückgeht, findet Bestätigung durch eine Stelle im 15. Gesang. Dieser Gesang ist zwar erst im Jahre 1768 im Druck erschienen, nach Hamel (Klopstock-Studien 3. Heft, Rostock 1880 S. 56) aber hat Klopstock an Teilen dieses Gesanges schon 1749 und 1753 gearbeitet.

Z. 18f.:

Siehe, das Heer ohne Zahl, . . .
Rief, wie aus allen Geschlechten es war, mit Sprachen, und Völkern
An dem Throne versammelt, in weißem Gewand, in den Händen
Palmen, es rief mit der Stimme des lauten Jubels: Dem Herrscher
Auf dem Throne sei Heil! Heil unserem Gott, und dem Lamme!

Wir haben hier eine dichterische Wiederholung von Offenbarung VII 10.

Die Übersetzer der 30er und 40er Jahre bis in den Anfang der 50er Jahre fassen das englische hail zwar nicht immer als Grußformel auf, doch gebrauchen sie dafür nie „Heil sei“. Auch nach dieser Seite läßt sich die Annahme nicht rechtfertigen, daß der Gebrauch von Heil! durch Einfluß des englischen hail aufgekommen sei. Drollinger, der erste Übersetzer von Popes Essay on Criticism (1741), hat Seyd verehret, ihr triumphierender Dichter für hail bards triumphant (Z. 189) vgl. Sammlung Zürcherischer Streitschriften 1. St. 1741. Frau Gottsched übersetzt hail, wayward queen (Pope, Rape of the Lock IV 57) ganz richtig „sey, o Göttin,

[1] Klopstocks Heil! scheint von dem Verfasser des verschollenen Werkes „Ein Geschaffenes“ (vgl. Kösters Ausgabe des Neol. Wb. S. 436) mit dem alten von Schilter und Wachter verzeichneten Trinkspruch der Tochter Hengists in Verbindung gebracht worden zu sein. Vgl. Schönaich, Neol. Wb. S. 171 Heyl dir! Heyl! Heyl! nicht Trink Heyl! Reichels Bodmerias (1755) S. 26 O Bodmer! wüßtest du wie Leipzig jüngst gelacht! Was dir der Meister Heil, nicht Trinkheil, hat gemacht!

mir gegrüßet“ (Lockenraub 1744 S. 30); Brockes, Thomsons Jahreszeiten Hamburg 1745 Spring 509 Hail, Mighty Being, Universal Lord ... Essential Power, hail! Lob sey Dir, allgemeine Seele des Himmels und der Erden ... Dir sey Ehre, Lob und Preis; Summer 392 ye bowery thickets, hail gesegnet seyd ihr, holde Büsche; Summer 632 as thy daughters, I, Britannia, hail gesegnet seyd ihr! (frei übersetzt). Winter 6 cogenial horrors, hail! beliebte Schrecken seyd gesegnet. 351 hail patriot-band! gesegnet seyd ihr, Patrioten! vgl. Z. 420. Paradise Lost V 205 HAIL Universal lord! Dir, allgegenwärt'ger Herr, sey mein Morgengruß gebracht (Brockes, Versuch vom Menschen, nebst verschiedenen andern Übersetzungen Hamburg 1740 S. 163). Shaftesbury Rhapsody (The Moralists, Characteristics, Basel 1790 II 285): Hail all ye blissful mansions, known seats! delightful prospects! ... Spalding übersetzt: Glück zu, ihr gesegneten Wohnungen, bekannte Gegenden, angenehme Aussichten ... (Die Sitten-Lehrer Berlin 1745 S. 183). Pope Dunciad I 235 all hail! and hail again, my son! Bodmer Duncias Zürich 1747 I 292 Glück zu mein Sohn, und wiederum Glück zu! Glover Leonidas II 144 (London 1738) All hail! Thermopylae ... All hail! ye silvan Gods; Ebert (1748) Seyd mir toosendmal gegrüßt, du, o Thermopylae und ihr ... Seyd mir gegrüßt, ihr Waldgötter ... (Ich zitiere nach der Ausgabe Hamburg 1778 S. 60). Young Night-Thoughts IV 299 hail, heaven Ebert Nachtgedanken 1751 sey mir gesegnet, o Himmel; V 194 hail, precious moments ... auspicious mid night hail Seyd mir gesegnet, ihr kostbaren Augenblicke ... O wohlthätige Mitternacht! sey mir gesegnet! IX 1489 hail, human liberty sey mir gesegnet, o menschliche Freiheit. Der Schweizer S. Grynaeus, der 1752 in Basel eine Übersetzung des Wiedergewonnenen Paradieses und der kleineren Gedichte Miltons herausgab, hat S. 224 „sey gegrüßet, weise und heilige Göttin, sey gegrüßet göttlichste Schwermuth“ für Miltons hail, thou Goddes, sage and holy, Hail divinest Melancholy (Il Penseroso Z. 11f.) Paradise Regained IV 633 hail Son of the Most High, Grynaeus S. 96 sey gegrüßet, Sohn des Allerhöchsten; Grandison VI 56 (Leipzig 1755) Glück zu dem Tage hail the day.

In den sechs ersten Gesängen des Messias wird Heil! nicht als Gruß gebraucht, sondern nur als Glückwunsch in religiösem Sinne. Klopstock gebraucht den Ausdruck auch in den Oden. Der Abschied (1748) Heil mir! Muncker-Pawel I 66; Heil dir, mein theurer Freund! ebd. S. 67. Die Bedeutung ist hier fast so viel wie „Dank sei dir“. Heinrich der Vogler 1749: Heil, Heinrich! heil dir Held und Mann (ebd. I 78); Friedensburg 1751: Heil dem König! er hört, rufet die Stund' ihm einst ... Unerschrocken ihr

Rufen (ebd. I 92); Für den König 1753: Preis und Jubel und Dank dem großen Geber! Heil dem Könige! Heil dem Gottgegebnen! Segn' ihn, wenn du herabschaust, ... o Jehova (ebd. I 114). Auch an diesen Stellen erscheint der Ausruf als Glück- und Segenswunsch, ja geradezu als Dankruf. Nur in der Ode auf Heinrich den Vogler (früher auf Friedrich den Großen) ist es möglich, den Ausruf als Grußformel zu fassen. Hier könnte man in der Tat englischen Einfluß annehmen, wenn nicht frühere und gleichzeitige Stellen dagegen sprächen. Wenn Hagedorn in einem Epigramm (1753) Tarracon schreiben läßt: August, dem Kaiser, Heil! so ist hier an lateinischen Sprachgebrauch zu erinnern. Doch ist der deutsche Ausdruck sicher durch Klopstock angeregt worden (Werke 1760 I 106).

Campes Wörterbuch verzeichnet Heil! nicht als Grußformel, obgleich damals (1808), wie gezeigt werden soll, dieser Gebrauch im Deutschen nicht unbekannt war. Unter Heil 3) heißt es: „In Verbindung mit dem 3. Fall der Person wird es als ein Glückwunsch gebraucht, einem jede Art von Glückseligkeit anzuwünschen, oder auch als eine Formel des Dankes, des Preises, besonders wenn sie gegen Gott gerichtet ist. Heil ihm! Heil uns allen! Ramler: Heil uns! daß unser Morgen in die Tage des einzigen Monarchen fiel! Heil dem Gotte, dessen Gnade Dich zur Göttin auserseḣn. Ders." Campe kennt also Heil! gar nicht als Grußformel, was doch eine seiner Bedeutungen sein müßte, wenn es auf das englische hail zurückginge.

Es kann jedoch keinem Zweifel unterliegen, daß Heil! mit dem Dativ in der zweiten Hälfte des 18. Jahrh. sich gelegentlich zur reinen Grußformel entwickelt; freilich bleibt der Gebrauch als Glückwunsch in religiösem wie in allgemeinem Sinne durchaus vorwiegend. Die Entwicklung zur reinen Grußformel, glaube ich, hat nicht ohne Einwirkung des Englischen stattgefunden. Besonders ist das der Fall, wo Heil! mit abstrakten oder leblosen Gegenständen verbunden wird, wofür man in der älteren deutschen Literatur vergeblich nach Belegen suchen würde, während in der englischen Dichtung hail in solchen Verbindungen überaus häufig ist. Es wird zur Regel, das englische hail durch „Heil" wiederzugeben. Zachariae gebraucht es in seiner Übersetzung des Verlorenen Paradieses (1760) überall für Miltons hail, ausgenommen I 250 hail, horrors! &c., wo, wie ausgeführt worden, im Deutschen „Heil" wegen seiner lebendigen Verbindung mit dem Substantiv „Heil" nicht gut auf die Hölle angewandt werden könnte, auch wenn es als Grußformel gebraucht wird. Eine Ausnahme bildet auch III 1 hail, holy, light! wo Heil, heilges Licht! für Zachariae wohl einen Mißklang gebildet hätte. Herder scheute diese Lautverbindung nicht. Heil, heilig Licht, dir! übersetzt er diese Stelle, Vom Geist der Ebräischen Poesie. 1702 Suphan XI 278.

Bemerkenswert ist Zachariaes Übersetzung von Par. Lost V 385 on whom the angel Hail! bestowed Mit Heil! empfing sie der Engel. Andererseits übersetzt Zachariae XI 158 (whence hail to thee, ... mother of all mankind) Sey mir also gegrüßt. In der Übersetzung von Thomsons Trauerspielen (1756) wird Heil! regelmäßig angewandt: Sophonisba IV 1 hail queen of Masaesylia once again heil dir! die du nun abermahl ... V 1 hail to the joyous day heil dem freudenvollen Tage S. 70; V 7 hail! perfect freedom hail! Heil dir, vollkommene Freiheit Heil dir! S. 87; Edward and Eleonora III 2 hail to the fresher earth and brighter day Heyl sei der ... Erde; Agamemnon III 1 hail social life! Heil dir geselliges Leben S. 135. An den früher angeführten Stellen aus Pope gebraucht Dusch in seiner Übersetzung (Altona 1758 bis 1764) überall Heil! I 204 (1758): Heil dir, störrische Königin; I 119 Heil euch, Triumphirende Barden; V 1 (1764): Heil dir und abermahl Heil dir, mein Sohn. C. F. Weiße übersetzt Grays Hail the task and hail the hands (The Fatal Sisters) durch Heil der Arbeit und Heil den Händen (Von den Barden 1770 S. 72); ähnlich All hail, ye genuine kings, Britannia's issue, hail (The Bard) Ganz Heil euch, ihr ächten Könige Britannias wahres Geschlechte, Heil ebd. S. 64. Besonders wichtig ist Wielands Shakespeare-Übersetzung (1761—1766). Das überaus häufige hail Shakespeares übersetzt Wieland mit ganz wenig Ausnahmen durch Heil! Es ist also fast immer reine Grußformel. Sturm I 3 Ariel (der auftritt) Heil dir, mein großer Meister! Ehrwürdiger Herr, Heil dir! Ich komme, deine Befehle auszurichten; Ausgabe der Berliner Akademie I 323; vgl. IV 3 S. 357; Maß für Maß I 8 S. 251 Lucio (der auftritt) Heil, Jungfrau, wenn ihr seid, wofür euch diese Rosenwangen ankündigen; St. Johannis Nachts-Traum III 3 S. 48; König Johann III 3 Bd. II S. 165: Pandolph (zu den Vorigen) Heil euch, ihr gesalbten Statthalter des Himmels! Timon von Athen I 6 Bd. II S. 84: Cupido. Heil dir, würdiger Timon, und euch allen ... vgl. V 2 Bd. II S. 129; Julius Cäsar II 5 Bd. II S. 231 Decius (der auftritt) Heil dir, Cäsar!; vgl. V 2 Bd. II S. 263; Macbeth I 2, 4, 5, V 8 Bd. III S. 73, 77, 78, 132; Hamlet I 4 Bd. III S. 403; Othello II 5 Bd. III S. 284; König Lear II 9 Bd. I S. 124. Auch Eschenburg und Schlegel gebrauchen an diesen Stellen den Gruß „Heil". Bürger, der in seiner Macbeth-Übersetzung vor allem volkstümlich wirken wollte, hat I 4: Glück auf, Macbeth! Glück auf dir, Graf von Glamis. Bürger war sich bewußt, daß die Grußformel Heil! nur der Dichtersprache, also gewissermaßen der Büchersprache, angehörte, nicht der lebendigen Volkssprache; er meidet sie daher. Alle andern Übersetzer haben Heil dir, Macbeth!

Denis in seiner Übersetzung der Ossianischen Gedichte (1768/69) gebraucht dagegen Heil! selten zur Wiedergabe des englischen hail. Bd. I S. 11 Seyd mir gegrüßet, ihr Söhne der engen Thäler! Hail, sons of the narrow vales! S. 15 dich grüß ich ... Hail thou son of Rossa S. 111 sey mir willkommen. Carril! hail Carril; S. 127 Sohn des Gefechtes, dich grüß ich hail to the son of battle; in der folgenden Zeile aber: Heil dir! erwiederte Cuchullin, Heil sey jeglichem deiner tapferen Männer hail to thee ... hail to all the sons ... Bd. II S. 27 sey mir gegrüßet, o mächtiger Fremdling hail mighty stranger. Als Segenswunsch erscheint das Wort I 78 Heil dir, o Fingals Erzeugter blest be thou o son of Fingal. Die oben angeführte Stelle aus Shaftesburys Naturhymnus lautet in der Übersetzung des jungen Herder: Heil euch, ihr grünen frohen Gefilde! Heil, des stillen Segens Wohnungen, euch! (Werke Bd. 27 S. 397) Spalding (1745) hatte „Glück zu" gesagt. Der erste Übersetzer von Thomsons Jahreszeiten, Brockes, hatte im Jahre 1745 nie Heil angewandt, die späteren Übersetzer tun das häufig. Spring 509 Hail Mighty Being, Tobler 1757 und 1764 übersetzt Lob dir, wie Brockes, Palthen 1758 Heil dir; (ebenso Schubart 1789). Summer 392 ye bowery thickets, hail Palthen 1758 Heil euch, ihr laubigten Gebüsche, Tobler 1764 Heil euch ... Winter 600 genial horrors, hail! Palthen S. 111 Heil euch mit mir gebornen Schrecknissen, Tobler dagegen (II 91): seyd gesegnet, o ihr Schauder ... Voß in seiner Übersetzung von Miltons Penseroso 1792 (Sämtliche Gedichte, Königsberg 1802 VI 206) hat Heil dir, ... O Schwermut, wofür Grynaeus 1752 „sey gegrüßt" gesagt hatte.

Klopstocks Heil mir! Heil dir! hat schnell Eingang gefunden und ist heute noch ein fester Bestandteil des höhern Stils. Wieland gebraucht es häufig, vgl. z. B. Hymne auf Gott Z. 168, 292, 296; Ode auf die Auferstehung Jesu Z. 201, 216; Ode (Ausg. d. Berl. Ak. II 235) Z. 1. Lessing gebraucht den Ausdruck in der schon angeführten Ode auf den 24. Jenner (1753), die auch sonst den Einfluß von Klopstocks Sprache zeigt. Es ist ein Lieblingsausdruck der Göttinger Dichter. Vgl. Hölty (Ausgabe von Palm) S. 46 Heil dir, Mutter des Lichts (Sonne), S. 85 Heil dir, o Bach, S. 87 Heil dir, Hesper, S. 92 Heil dir, lächelnder Mai. Voß, Sämtliche Gedichte, Königsberg 1802, III S. IV, 49, 119, 192, IV 3, 81, VI 64. Stolberg, Ges. Werke, Hamburg 1827 I 7, 81, 120 usw. Bei Herder ist die Formel häufig. Vgl. Werke II 165, XXIX 17, 26, 148, 268, 350, 519. In Briefen taucht sie auf: Herder an Caroline Sept. 1771 Heil mir! da bekomme ich wieder einen Brief von Ihnen (Briefwechsel S. 111); an Hamann Nov. 1774 Heil Ihnen von meinem Weib und Kinde, zugelallet und zugeflüstert (O. Hoffmann, Herders Briefe an Hamann S. 91); Louise

König an Karoline Herder, 1773: Heil sey der Vorsicht! die diese Ehe geschlossen (Froitzheim, Aus Straßburgs Sturm und Drang Periode S. 62). Uz, Neujahrswunsch des Nachtwächters zu Ternate 1755 (Neudruck S. 91 Z. 41): Heil allen, denen Heil gebricht, Heil sey dem ganzen Staate!

Als reine Grußformel ist Heil! oder Heil dir! in deutschen Originaldichtungen selten. Auch das zeigt an, daß der Ausgangspunkt der deutschen Formel nicht das englische hail gewesen ist. In Klopstocks Oden bis zum Jahre 1772 findet sich keine Stelle, wo Heil! als Gruß aufgefaßt werden könnte, ausgenommen die Stelle in Heinrich dem Vogler. Auch im Messias läßt sich keine nachweisen. In Wielands Lady Johanna Gray (1756) begrüßt Sidney ihre Herrin mit den Worten: Heil dir, Johanna, Du, in welcher Eduard in engelähnlicher Gestalt vom Himmel zurückgekommen scheint (III 1). Das Trauerspiel ist, wie schon Lessing nachgewiesen hat, ganz nach englischem Muster gearbeitet. Die Stellen aus Hölty (oben) können als Gruß aufgefaßt werden, ebenso Stolbergs Heil dir, Homer! am Anfang seiner Ode „Homer" (1775).

Jahn hat „Gut Heil" als Turnergruß eingeführt. Er hatte eine gute Kenntnis der alten Sprache, der er ohne Zweifel diesen Glückwunsch entnommen (vgl. DWb. unter Heil). Jahn wäre aber nie auf den Gedanken gekommen, diesen Gruß einzuführen, wenn nicht der Glück- und Segenswunsch „Heil!" seit Klopstock in der deutschen Dichtung heimisch gewesen wäre und gelegentlich als Grußformel angewandt worden wäre. Wer hat den Gruß „All Heil!" aufgebracht? Man könnte an das bei Shakespeare und in der englischen Dichtung häufige all hail denken, doch wird dieses, soweit ich sehe, nie durch „all Heil" wiedergegeben. Es ist jedenfalls eine Weiterbildung des turnerischen „Gut Heil", was gewiß der Fall ist bei einem so modernen Gruß wie „Ski Heil". Der Zuruf der deutsch-nationalen Studenten Österreichs „Heil!" hängt ebenfalls mit dem Turnergruß zusammen und mit dem „Heil!" der deutschen Dichtung.

Fassen wir das Ergebnis unserer Untersuchung zusammen. Das Klopstocksche Heil mir, Heil dir! ist kein Anglizismus, sondern entstammt der religiösen Sprache. Direktes Vorbild war wohl Offenbarung VII 10, mitwirkend mag Pyras ebenfalls in religiösem Sinne gebrauchtes „Heil mit dir" gewesen sein. Es ist nicht Wiederbelebung des bei Hans Sachs noch lebendigen Grußes „Heil sei" oder gar der mhd. Formel. Ausdrücke wie Heil wünschen, Gott gebe Heil, sind in der religiösen Sprache immer gebräuchlich gewesen. Im Messias erscheint der Ausruf nur im religiösen Sinne, ebenso an den meisten Stellen der Oden. Auch bei Klopstocks Nachahmern hat der Ausdruck in den ältesten Stellen religiöse Bedeu-

tung, dann aber wird er als allgemeiner Glück- und Segenswunsch gebraucht. Wie so mancher andere Ausdruck der religiösen Sprache wird er für die Gefühlsdichtung des 18. Jahrh. charakteristisch. In den Übersetzungen aus dem Englischen, besonders in den Shakespeare-Übersetzungen, geht der Ausdruck unter Einfluß des englischen hail in eine Grußformel über ohne religiösen Nebensinn, gelegentlich auch in deutschen Dichtungen. Wenn Gottsched, Schönaich und Heynatz den Ausdruck einen Anglizismus nennen, so beweist das nur, daß man sich im 18. Jahrh. wohl bewußt war, wie oft den Dichtern der neuen Richtung bei der Bildung und Bereicherung ihrer eigenen Sprache Redewendungen der englischen Dichtung vorschwebten.

Eine stilistische Eigentümlichkeit der deutschen Dichtung des 18. Jahrh. soll noch erwähnt werden, die mit dem englischen Hail in Verbindung steht. Es ist der überaus häufige Gebrauch von „sei gegrüßt" in Bezug auf Personen und Dinge. Wir haben gesehen, daß Bodmer und die Übersetzer der 30er und 40er Jahre das englische hail meist auf diese Weise wiedergeben, da es der eigentlich entsprechende Ausdruck im Deutschen ist. Wie nun hail in der englischen Dichtung des 17. und 18. Jahrh. überaus häufig vorkommt, so „sei gegrüßt" in der unter englischem Einfluß stehenden neuen Dichtung. Adelung sagt darüber (Wörterbuch 1775 unter grüßen): „Nach einer noch weiteren Figur war es (grüßen) ehedem für loben, erheben, preisen, besingen sehr üblich. Ich grüße mit Gesange die süßen, Die ich vermiden nicht will noch enmac. Kaiser Heinrich. Und in dieser Bedeutung ist es von einigen neuern Dichtern wieder eingeführet worden. Sey mir gegrüßt, Augusta, meine Krone. Ramler. Gegrüßet seyst du edles Licht, o Sonne. Weiße. Sey mir, o heitrer Morgen gegrüßt. Zachariae." Adelung irrt, wenn er den häufigen Gebrauch dieser Formel im 18. Jahrh. auf das Mhd. zurückführt, auch gibt er dem mhd. gruezzen einen zu weiten Begriffsinhalt, aber er hat Recht, wenn er auf älteren Sprachgebrauch verweist. In Bezug auf Personen ist die Formel seit langem gebräuchlich, wie wir oben gesehen haben. Vgl. noch Paul Gerhardt: Sei mir tausendmal gegrüßet, Der mich je und je geliebet. (Ausgabe von Goedeke S. 40, vgl. S. 41, 43, 46) O Haupt voll Blut und Wunden ... Gegrüßet seist du mir. In Bezug auf Naturgegenstände, und darum handelt es sich vor allem im 18. Jahrh., kommt sie früher auch vor, wenn auch nur gelegentlich. Günter (Ausgabe von Tittmann) S. 100 Z. 69: Du aber, seliges Gefilde, Sei hunderttausendmal gegrüßt; S. 104 Z. 3: Seid tausendmal gegrüßt, ihr Felder, Sträuch und Bäume. Menantes, Galante Poesie 1728 S. 187: Ihr angenehmen Galerien ... Euch grüß ich zur betrübten Stunde. Ein Beispiel aus der Dichtung des 17. Jahrh. gibt Treuers Deutscher Dädalus oder Poetisches Lexikon Berlin

1865 I 26: Ade o Platz den Göttern selbst begehret ... sey tausendmahl, sey tausendmahl gegrüßt — Ihr Bäch, ihr Püsch, ihr Gärten, ihr Gefilde ... Ich scheid, ihr bleibt bey ihr, seyd tausendmahl gegrüßt ... An den beiden letzten Stellen handelt es sich um Abschiedsgrüße. Wackernagel, Deutsches Kirchenlied II Nr. 596 Grüest seist, heyliger Tag (salve festadies), ebenso Nr. 1366 (14.—15. Jahrh.).

Im 18. Jahrh. wird nun diese Formel in Bezug auf Dinge, besonders Naturgegenstände, charakteristisch für die neue Dichtung. Es gibt wohl kein größeres die Natur behandelndes Gedicht von Kleists „Frühling" bis zu Schillers „Spaziergang", in dem nicht ein „sei (mir) gegrüßt" in Bezug auf die Landschaft vorkommt. Pyra und Lange, Freundschaftliche Lieder 1745: Ich grüß euch Gründe und ihr Berge, Ich grüße dich beliebter Ort (Neudruck S. 63 Z. 3, vgl. 64[25]). Bei Haller findet sich der Ausdruck in Bezug auf die Natur nicht. Klopstock gebraucht ihn im Messias I 245 (1748) Sey uns gegrüßt, du heiliges Land der Erscheinungen Gottes! eine Stelle, die in direktem, und man darf sagen, in bewußtem Gegensatz steht zu dem Ausruf Satans bei Milton-Bodmer: seyd gegrüßet, Schrecken und Angst, sey gegrüßt, abscheulicher Ort! Klopstocks dritter Gesang fängt an: Sey mir gegrüßt, ich sehe dich wieder, die du mich gebahrest, Erde, mein mütterlich Land. Auch diese Stelle entspricht dem Anfang des dritten Gesanges bei Milton-Bodmer: Sey gegrüßet heiliges Licht. In Bezug auf den Messias und andere Personen kommt der Ausdruck vor II 60, 562, III 494; daneben gebraucht Klopstock in Bezug auf Personen häufig sei(d) mir gesegnet I 413, III 146, IV 240 (oft in den Oden An meine Freunde 1747 Z. 183 Die künftige Geliebte 1748 Z. 44 Elegie Z. 85 usw.), wie Bodmer (1742) nach biblischem Sprachgebrauch übersetzt hatte: o Jungfrau und Mutter sey gesegnet (Virgin Mother hail! Par. Lost XII 379), Bodmer-Noah 1750 S. 53: sey mir gegrüßet, mein stiller, friedfertiger Wohnplatz; 1752 XII 249: Sey mir gegrüßt, süß duftende Luft ... XII 928: Seyd uns gegrüßt, ... Blumichte Wiesen ... vgl. Z. 949. (In Bezug auf Personen 1260 III 809, XII 354.) Jacob und Rahel 1752 I 66: seid mir gegryßt, Gefilde von Haran. Kleist Frühling 1749 Z. 254: Ihr dunkeln, einsamen Gänge ... seid mir gegrüßt. Wieland Hermann 1752 IV 347f: Sey uns gegrüßet unsterblicher Tag; Der geprysfte Abraham 1753 III 490: Sei auch Erde gegryßt, vgl. III 618; Erzählungen 1752: Die Unglycklichen, Z. 432: Ihr stillen Lauben, ... Seyd mir zum letztenmal gegryßt; Ode (Ausg. der Berl. Ak. II 231 Z. 5): Ihr stillen Tiefen ... Seyd mir gegrüßet! Fryhling 1752 Z. 1, 149. Empfindungen eines Christen 1757 ebd. II 363[22], 382[16]. Uz, Der Schäfer 1735 (Neudr. S. 130, vgl. 39) Arkadien: sey mir gegrüßt. Hölty 1771 (Gedichte S. 38): Sei gegrüßt, o Hügel. Hölty hatte in

diesem Sinne auch „Heil" gebraucht (vgl. die Zitate oben). Stolberg, Gesammelte Werke, Hamburg 1827 I 173: Du heiliges und weites Meer ... Sei mir im frühen Strahl gegrüßt (vgl. ebd. I 5).

Kutscher (Das Naturgefühl in Goethes Lyrik, Leipzig 1906 S. 151) verweist bei der Besprechung von Goethes Ilmenau auf Stellen in Brockes, Cronegk, Uz, Zachariae, Günther, Gerstenberg, wo diese Formel oder damit verwandte Formeln gebraucht werden, doch ist es nicht ganz richtig, hier „von deutschen Nachahmern jener englischen Originale" zu reden. Die Formel kommt schon, wie wir gesehen haben, im 17. Jahrh. vor. Kutscher selbst verweist auf Günther, der noch nicht unter dem Einfluß der englischen Dichtung steht. Sie hängt mit der Naturbelebung zusammen, die auch für die Renaissancedichtung charakteristisch ist. Nachdem aber die Formel durch Bodmer, Klopstock und Kleist neues Leben erhalten hatte, freilich unter englischem Einfluß, hat sie sich selbständig als ein fester Bestandteil der deutschen Dichtersprache weitergepflanzt.

Auch „sei (mir) gesegnet" kommt in diesem Sinne vor, wie schon Brockes Thomsons hail übersetzt hatte. Vgl. Sommer 392: gesegnet seyd ihr, holde Büsche; Winter 6: Beliebte Schrecken, seyd gesegnet. Wieland Ode (Ausg. Berl. Ak. I 444[82]) o Tag ... Sey gesegnet; Der geprysfte Abraham 1753 III 527: Auch du Moria ... Sey gesegnet, vgl. 517 Hymne auf Gott Z. 35: Seid mir, ihr Sphaeren, gesegnet. Alceste III 1: Gesegnet sei mir holder Sitz der Unschuld ... Sei mir gesegnet, frohes Thal. Zachariae Tageszeiten 1755 (2. Aufl. S. 74): Sey mir gesegnet, ehrwürdiger Tempel! S. 105: Sey mir also gesegnet, ... Heilige Nacht! Auch dieser Ausdruck hat sich in der Dichtung bis ins 19. Jahrh. erhalten. Vgl. Körner: Sei mir gesegnet, heilig Doppelzeichen (Österreichs Doppeladler); Sei mir gesegnet, du liebliche Flur! (Erinnerungen an Schlesien), Sei mir gesegnet ... liebliche Heimat (ebd.).

Zur Geschichte der Fremdwörter im Deutschen.

(Wortgeschichtliche Zeugnisse.)

Von

Georg Schoppe.

Folgende Bemerkungen wollen weiter nichts sein als Nachträge zu der neuen Auflage des Weigandschen Wörterbuches und zu dem im Erscheinen begriffenen Fremdwörterbuch von Schulz. Das Bestreben war zunächst darauf gerichtet, das Erscheinen der einzelnen Wörter früher hinaufzuverfolgen, als

dies in den genannten Werken geschehen ist. Keiner Entschuldigung wird es bedürfen, wenn Belege aufgenommen sind, in denen die einzelnen Wörter noch in der fremden Lautform auftreten. Im allgemeinen habe ich es unterlassen, über die von Weigand angegebenen Zeitpunkte hinabzugehen, einmal um die Arbeit nicht allzu umfangreich zu machen, dann auch um für die noch zu erwartenden Lieferungen Schulz nicht vorzugreifen.

Abkontrafeitisch (fehlt bei Weigand und Schulz).
An welchen (Bildern) die ding, so entweder gewest, oder noch warlich sindt, so abcontrafeitisch auszgetruckt werden, dz einer tausent eid schwůr, es weren eben dieselbigen, vnd nichts anders. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 62b.

Abkontrafeihung (fehlt auch).
Dieweil wir doch eines jeden abcontrafeihung, eben desselbigen Namen den aller nechsten anhencken 114a; dieweil es gemeiner brauch ist, dz man ein ding, es sey was es jmmer wölle, von seim ebenbild oder abcontrafactur pflegt einen namen auff zusetzen 114a.

Ablinieren (fehlt bei Weigand und Schulz).
nach dem der Prophet von Kopf bisz auf die Fůsse, den Antichrist fleiszig vnd gar eben, ablinirt hat, Fehet er den Rock vnd sein Kleider auch an abzumalen. A. Musculus 1557 Vom jüngsten Tag J 8b.

Abpraktizieren (fehlt im DWb., bei Fischer ein Beleg vom Jahre 1568, Weigand II 463 belegt praktizieren aus dem Jahre 1469).
Es sollen aber die Heupter vnd Hauptleut sich enthalten, einander die Knechte abe zu practicieren, vnd abwendig zu machen. Jean de Serres 1574 Frantzösische History 189a.

Advocatengriff (fehlt).
Sag' was Advocaten-Griff, bey Gerichten eingeschlichen 1667. Exemplificiter Abriß Der Alten Teutschen Redlichkeit 74.

Affektioniert (bei Schulz 11 vom Jahre 1597).
welcher so wol Affectioniert vnnd bereit ist, E. M. hoheit zu schåtzen. Jean de Serres 1572 Das 1.—7. Buch des zum 3. Mal erregten Krieges 15a.

Affekterei (fehlt).
ich solle den reinen Menschen ohne Affekterei darstellen. A. Feuerbach 1846 an seine Mutter I 70.

Affektvoll (fehlt).
nach einem langen, affektvollen (nehmlich für uns, aber nicht für meine Leser) Ausrufen: O meine Mutter. Schummel 1771 Empfindsame Reisen II 106.

Affront (fehlt bei Weigand, bei Schulz 12 vom Jahre 1663).
Das liebe Weibgen hielte disz für einen groszen Despect vnd Affront. 1665 Gepflückte Fincken 179.

Affrös (nur bei Sanders, aber ohne Beleg).
pompös und affrös waren Lieblingsausdrücke des jungen Kriegers. Joh. Scherr Michel I 96 (Hesse).

Agierung (agieren bringt Weigand aus Rot 1571).
In Agirung diser Fabulen oder Spiels, wöllen wir einr jedern Person in svnderheyt für vnns nemen. Heinrich Knaust 1569 Calumnia 10b.

Aktionshaus (nicht bei Weigand und Schulz).
dann fast alles, was von vnglück, jamer, betrůbnisz vnd elend, beid die Spiel oder Actionhåuser, vnd die Pulpete in den Schulen auszruffen, leszt sich ansehen, als wers von der vnwissenheit, gleich einem Tragischen Gutt, mit fleisch zusamen gesetzt. Heinrich Knaust 1569 Calumnia 6a.

Akt (bei Weigand in dieser Bedeutung aus Albertinus).
so hat auch diesen Actum das bildnisz der heiligen Jungfrawen Marie, mit jrem Sohn, vnd zweyen zusammen gefůgten hånden, als wenn

sie einander was verhiessen, sehr gezieret. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 312b.

Aliment (bei Schulz 25 aus Nehring 1684).

gibt auch der Leiber gute Nahrung vnd aliment. H. Knaust 1612 Kunst Bier zu brauen 58.

Alterieren (bei Schulz 28 vom Jahre 1598 in der hier auftretenden Bedeutung).

Erstlich das man neme, was ein wenig die stulgeng mit beweget, darnach die andern tag was alteriret vnd auch stercket. Joachim Struppius 1564 Notwendiger... vnderricht D 5b.

Amphitheater (der älteste Beleg von Schulz ist aus dem Jahre 1723).

dieses (Haus) hat Papst Paulus derander ausz desz Amphiteatren oder schauwplatz steinen erbauwen. H. Pantaleon 1560 Pauli Jouij 45 Bücher 58.

Amulett (hiernach wäre die Angabe bei Schulz zu berichtigen).

In dieser Disputation aber aller sampt will ich den natůrlichen Ligaturen, periapten, vnd Amuleten nit gesprochen haben. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 351a; die Form Amuleta steht 342b, 351b.

Amüsieren.

Die Kinder waren dabei und haben sich sehr dabei belustigt, weil Du nicht willst, dasz sie sich amůsieren sollen. Elisabeth von Staegemann 16. XII. 1807 an ihren Mann (Hedwig von Olfers I 84).

Analogie. (Schulz belegt Analogie aus dem Jahre 1689, Weigand 1716.)

ausz der analogia dieser Exempel. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 82b.

Animalisch (bei Schulz vom Jahre 1612).

die dritt tugent ist, dasz sie mit jrer krefftigen sterck vnd råssen wolriechenden krafft den natůrlichen geist vnd tugent zůsamen treibt, vnd den animalischen geist versamlet vnd sterckt. M. Ficinus Das Bůch des lebens 24b (1537).

Antipathie (bei Schulz vom Jahre 1636, Weigand: im 17. Jh. entlehnt).

... dasz es (das Vieh) von der Antipathia, das ist, aus Natur herfliessender Feindtschafft, nicht anders, denn als wer es verntrewet, vbel erschrickt. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 82b. dardurch sie denn, ausz etwas natůrlicher Antipathen vnd gegenfechtung, anderer Gottes geschöpffen art, vnnd eigenschafft hinder sich stellen, vnd verhindern. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 351b.

Apparat (bei Schulz 1620; bei Weigand ein Hinweis auf N. von Wyle 293, 11. Bei diesem ist der Apparat das Hausgerät).

Jedoch so ist in Ceremonien vnnd apparat etwas vnderscheids. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 118a.

Apostasei (fehlt bei Schulz, Weigand und auch sonst).

Noch thund sie den leszer vorletzen
Mit yr lehr vnd apostasey
Die nichts dan gifft vnd ketzerey.

Paulus Amnicola 1524 Czu errettung der schwachen ordens personen N 3b; (die gelöbnisse) freuelich von sich werffen durch apostatyren vnd weiber nemen B 2a.

Apotheose (in deutschem Gewande nach Schulz zuerst 1778).

welche (Poeten) die wolverdiente *Heroës* vnd dapffere Helden, durch jhre liebliche *me*tamorphoses, vnd erdichtete apotheosin zu Göttern gemacht, vnd in den Himmel versetzet haben. H. Hamelman 1599 Oldenburgisch chronicen B 1a (Vorrede).

Aptieren (fehlt bei Weigand und Schulz).

sunder muszen sich aptyren, vnd bequemlich machen ym Regiment nach geschicklickeyt vnd verdynstnysse der vndirsassen. Paulus Amnicola 1524 Czu errettung der schwachen ordens personen F 3a.

Arbeiterassociation.

Das bestårkt mich in dem Glauben, dasz unsere Wissenschaft (etwa mit Ausnahme der exacten) keine schöpferischen Genies mehr sehn wird, sondern nur tůchtige Mitarbeiter und, wenn ich den materiellen Ausdruck gebrauchen darf, Arbei-

terassociationen Treitschke 25. V. 1854. Briefe I 229.

Argumentieren (fehlt bei Weigand, bei Schulz ist Argument aus dem Jahre 1521 belegt).

Franciscus Ponziuilius argumentiert von dem Bekandtnusz der Unholden also. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 46b; wenn aber das gelten solt, vnd recht georgelmentirt were, So möcht ein ander auch so sprechen. G. Nigrinus 1570 Widerlegung der Ersten Centurie F. Johann Nasen S 3b.

Armada (Kluge, Seemannsprache 32; Weigand I 85, fehlt bei Schulz).

Da hat sie (Artemisia) jhnen die gantz Armat abgewunnen, die Schiffrüstung genommen. Joh. Heroldt 1540 Vom Adel und Fürtreffen Weiblichs Geschlechts H 3b.

Aromatisch (bei Schulz vom Jahre 1580).

Niemant leügnet auch dz dise nütz seyen, ... vnd alle einfaltigen heysse ding, die feücht vnd wolriechend Aromatisch seind, vnd darzů räsz vnd feyszt. M. Ficinus 1537 Das Bůch des lebens 24a.

Artikulieren (in der hier auftauchenden Bedeutung nicht belegt).

sonderlich weil solches (die frommen Untertanen abwendig zu machen) geschicht durch das mittel der zulassung jhrer religions vbung vnd jrer versamlungen, so geschehen vnter eim schein der predigten vnd das Nachtmal zu celebrieren, inn welchem sie geldt zusammen schiessen, sich verbůnden, zusammen schweren, pracktiken zu machen, in vnd ausserhalb vnserm Reich, vnd greiffen zur wehr, auch dasz sie auff solche weisz articulieren wöllen, gleich als benachbarte vnd nicht als vnterthane. Jean de Serres 1574 Frantzösische Historÿ 195a.

Asyl (vgl. Schulz 57; Weigand I 95 bemerkt nur, daß bei Heynatz 1775 noch die lateinische Form erscheine).

Als sie nun das Fundament in der Statt erstlich gelegt, haben sie ein Ort besonders weihen vnd heiligen lassen, menniglichen zu einer Freyheit vnd zuflucht, vnd dasselbig ort Asilum genannt. Xylander 1580 Plutarchus 11a; etliche Lucerer, vom Luco dem Forsther den sie Asylum nennen 14a; Solches war allen Christen ... ein gewisz vnd festes asylum oder zuflucht. Justus Lipsius 1614 Von Wunderbarer Natur, vnd Eygenschafft des Hundes 13; die verfälschete religion reformiert, die asyla, da todtschläger vud andere übelthäter frey waren, anffgehaben. A. Lercheimer 1627 Christl. Bedencken vnd Erinnerung von Zauberey 219. Bei Lercheimer ist auch das deutsche Wort zu belegen: Moses hat im Judenthumm Freistette eingerichtet, dasz da die vnschuldigen todtschläger erhalten, dieschuldigen behalten würden 271. Vgl. Jos. 21, 27.

Atlas (im DWb. aus Henisch; Weigand ohne Beleg; desgleichen Schulz; Fischer aus der Augsb. Chronik).

Der ander thail aber (gehört) gen Franckfort, vnd der dritt thail so merer tails Niderlendische köstliche leinwath, harras, hemmet, vnd Niderlendischen Atlasz vnd anderst ob sechtzig tausent Chronen wer, in Italia. D. Federman 1570 Grundl. beschr. des Niderländischen Kriegs 47a.

Auditorium (Schulz 62 bringt einen Beleg vom Jahre 1558; nach Weigand im 17. Jh. entlehnt).

das auditorium: das ist: das leszhaus war vngehörend. W. Burlens 1490 De libera vita 88b (surdum est auditorium).

Babuschen (Schulz findet das Wort erst bei norddeutschen Dichtern im 19. Jh. bezeugt S. 68; Weigand I 135).

diejenige (Schuhe) aber, welche sie vberfeldt, vnd in den Aeckern brauchen, vnd die sie allzeit an behalten, werden Papouch genent. H. Höniger (Basel 1573) Hoffhaltung des Türckischen Keisers 32; Hingegen pflegen die Persianer ihnen zu Schimpff und Verachtung grüne Babutschen oder Schuh an die Füsse zu ziehen. F. von Troilo 1676 Orientalische Reise-Beschreibung 147; selten dasz einer ein Paar Schuh, Schisen oder Babuschen anhabe 525; und alle so darein gehen,

ihre Babutschen oder Pantoffeln heraussen abziehen 233. Wenn Schulz bemerkt, daß bei Fontane die Form Bambuschen begegne, so wäre darauf hinzuweisen, daß diese Form niederdeutsch ist; zu vergleichen wäre John Brinkmann II 96 u. IV 165 (Hesse), vgl. auch Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde 15, 139 (1913) Korrekturnote.

Bachant (DWb. I 1065, Weigand I 133, fehlt bei Schulz).

Bachanten aber, sind grobe tölpische vnd vngelerte schuler. M. Arnbach 1545 Vom Tantzen H 4b.

Bachanterei, das auch im DWb. fehlt, begegnet 1602 bei Decumanus. Vgl. Pedanterei.

Bachieren (scheint nirgends belegt zu sein).

Es werden aber auch vngestümm, wütende menschen, die nit nach vernunfft faren, Bachanten genent, wie die vollen Pfaffen Bachj, vnd Mönich Cybeles jren Göttern zu ehren Bachirten, tantzten vnd tobten. M. Ambach 1545 Vom Tantzen H 4b.

Bankettieren (Weigand aus S Franck 1538, Kluge, EWb. unter Hinweis auf das DWb. aus Steinhöwel).

als die gantze nacht vmb das opffer gelt zů spilen, flůchen vnd Pantgetiern. Johann Locher Ein lieplicher Sermon Colligiert an dem heyligen Christag (1524) A 2a.

Barbarisch (in der Bedeutung roh und grausam bei Weigand vom Jahre 1648, ähnlich Schulz).

Vnnd vber diese barbarische grausamkeiten, so vberheben sich noch jene mörder so hoch ... Jean de Serres 1594 Frantzös. History 191; barbarische Tyrannei 197a; als adv. bei Fischer I 636; kam höchstens auf acht Tage einmal nach Starnberg, denn ich musz barbarisch im Zug bleiben. A. Feuerbach 1848 an seine Mutter I 173.

Bedlam (vgl. Sanders I 103c, der aber keine Belege gibt).

da wurden Ideen in Freundschaft gebraucht, die sich auszer in Bedlam nie gesehen hatten. Lichtenberg, Werke II 207: Doch geschieht dies ganz allein, oder mit einer homogenen seele, damit die Alltagsmenschen meine Weisheit, der sie auszerdem nicht viel zutrauen, nicht geradezu nach Bedlam religieren. Seume 1799 an Gleim (Planer und Reißmann 197); das weggeworfenste Zeug, das nur ein lüderlicher Bedlamit machen kann. Ebd. S. 263.

Bestie (Weigand I 220 hält die Form Biest für jung).

Warumb teuffet jr dann nicht auch ewere eigene katzen vnd hunden, dieweil diese creaturen, in der ordenung besser creaturen vnd ewere trewe biester seint. H. Westerburg 1545 Von dem grossen Gottesdienst der löblichen Statt Cöllen E 2b; die (Amme) wie ich nicht bezweifle, ganz gewisz ein biest gewesen ist. Th. Fontane 1857 Briefe an seine Familie I 84; vgl. Gombert 6, 15. Bestie als Neutrum ist mir nur einmal begegnet: Wie du vergeylte Carvigne vnd verfluchtes Bestie. 1665 Gepflückte Finken 208.

Billet (Weigand belegt Billet aus dem 15. Jh.; vgl. Schulz aus dem Jahre 1608).

vnd empfal das man zů Costentz niemant auszliesz, er hett dann bezalt, vnd ein bullet von einem Burgermayster. U. Reichental 1536 Das Concilium. So zů Constantz gehalten ist worden 24b.

Biscuit (Weigand belegt die Form Biscott aus Fischart 1574, Schulz aus dem Jahre 1588; vgl. Gombert 6, 17).

vnd hetten ... auch kein ander brodt dan gar herdt brodt zweymal gebacken biscockt geheyssen. Breidenbach (1486) 123a; dann wir schon den schiffknechten das Biscotenbrod zuwegen musten. Niclas Nicolai 1572 Von der Schiffart vnd Raiß jn die Türckey 25a.

Blässinieren (fehlt bei Schulz; vgl. DWb. I 833; VII 1899, 1933, Fischer I 455, Schmeller I 330; Lexer I 297, Weigand I 247).

so vil ich kurtzlich antwort geben vf etlich gmeyn klage vnbillich wider den frommen Luther geblasinyrt. Kettenbach Schriften 159 (O. Clemen).

Blasiert (Kluge EWb. 57; Zs. f. d. W. III 174; Weigand I 247; Schulz 88).

ob aber das verschmähen der grammatik des Chinesischen nicht vielleicht einem alternden über alle casus und verbal endungen blazirt sein zuzuschreiben ist, möchte ich nicht entscheiden. W. Humboldt 1822 an A. W. Schlegel, Briefw. 119.

In diesem Beispiel scheint die von Schulz angenommene Grundbedeutung von blasé- übersättigt noch durchzuschimmern. noch liegt ... in Cäsars Mienen die Resignation und Selbstzufriedenheit, welche selbst blasierte Charaktere und verwitternde Natürlichkeiten ergreifen kann. Gutzkow 1835 Wally 47. (Neudruck.) Merkwürdig ist jedenfalls, daß Scherr 1856 noch die französische Wortform anwendet: er war und blieb, was die Franzosen einen Blasé nennen. Schiller II 110 (Hesse).

Bonze (fehlt bei Weigand, bei Schulz seit 1676 als Bonzy und Bonzier 1681; Feldmann, vgl. Zs. f. d. W. XIII 98.

Vernunft, wann wirst Du einst
die wahre Freiheit setzen,
Vor welcher Recht und Ordnung
geht?
Die kein Tribun, kein Fürst, kein
Bonze zu verletzen
Sich frevelnd untersteht?

Seume (Das scheidende Jahrhundert) V 122.

Bondieren (scheint nirgends gebucht zu sein).

Bist Du durch den Verkehr mit Deinen vielgeliebten „unbefangenen“ Schwäbinnen so tief in die irae amantium hineingerathen, dasz Du das Bondiren selbst unter Männern nicht lassen kanst? Treitschke 1857 Briefe I 417. Ich kann das Wort nirgend sonst belegen; verwendet T. hier ein Dresdener Modewort? oder ein in Bonn oder Leipzig in Studentenkreisen gebräuchliches?

Bramine. (Gombert 6, 19 aus Erasmus Franciskus 1668.)

Es hat auch Pfaffen daselbst, die man Bramini nennet. Franciscus Alvares 1573 Beschreibung des mächtigen Königs in Ethiopien 9.

Brav (Weigand: in den ersten Jahrzehnten des 17. Jh. aufgenommen; vgl. Fischer I 1377b).

welche (Herzogin) ihn dann freundlich empfienge, vnd mit einer praven Collation tractirte. 1665. Gepflückte Fincken 304; als adv. S. 237: Wanne wo ginck et so braf her?

Brutalisieren (fehlt bei Weigand und Schulz; vgl. Feldmann, Zs. f. d. W. 8, 56).

Sehen Sie, das vermag Arnim und zwar ohne gesuchte Kraft, ohne Brutalisieren, sondern so dasz die Kraft freundlich ist und gemildert und folglich schön. Fr. Creuzer 1805 an Karoline von Günderode 118.

Bulletin (fehlt bei Weigand, Schulz 1795 bei Kinderling für Tageszeitung).

Und also was ein reitender Bote in drey Tagen nicht verrichtet, thut dieser fliegende, die Taube, nicht vor voll in einer kleinen Stunde, ja offtmahls wohl gar in einer halben Stunde. Massen das datum so wohl des Tages, als die Stunde, ja die Minuten in das polletin hinein gesetzt wird. F. von Troilo 1676 Orientalische Reise-Beschreibung 466.

Burnus (fehlt bei Schulz, Weigand: in den dreißiger Jahren dieses [soll heißen des vorigen] Jahrh. entlehnt; vgl. Sanders I 245c; Fischer I 1545 und Schweiz. Idiot. IV 1598).

ich für meinen Theil aber glaube mit meinem Schulrocke noch den Winter über auskommen zu können, da ich auf der Strasze jetzt doch den Burnus anziehen musz. Treitschke 1848 Brief I 31.

Buste, Das

aber er (Goethe) berührt ihn (den letzten lichten Punkt) nicht wieder es müszte den seyn dasz er sie zuletzt wie Raketen zum Himmel

steigen lies, und sie nicht vielleicht verhüllt läszt wie das Büst der Minerva in seiner Stube mit ein abgelegten Schaul von Mme. Vulpius verschleyert ist. Charlotte von Stein 1805 an ihren Sohn Fritz (Rohmann 112).

Chamaeleon (Weigand 1571, aber noch 1595 Chameleon).

Die zeit ... hab ich ein Thier gesehen, das in den büchern Chamelion genant wird. Franciscus Alvares 1573 Beschreibung des mächtigen Königs in Ethiopien 25.

die Imagination ist wie ein Proteus oder Chamaeleon. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 162a.

Cancan (Schulz einen Beleg aus Heine vom Jahre 1842, derselbe Beleg auch bei Sanders, Weigand: neue Entlehnung).

Vielleicht denkt Eugenie im innersten Herzen gar nicht an die Römerfahrt, und alle die Lamentationen und angeblichen Scenen mit Louis und den Ministern in Compiègne waren bestellte Arbeit, um die Cancans zu vermehren, durch welche auf Rom gewirkt werden soll. Schlözer 1866 Römische Briefe 283.

Dämon (Weigand vom Jahre 1727; fehlt bei Schulz).

vnnd nach dem die beschwerung desz Demons mit stillem gemurmel vollendet. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 117a. Das Wort wird in den Übersetzungen sicherlich früher zu belegen sein; ich habe nur nicht darauf geachtet.

Dandysmus (Schulz belegt Dandy aus dem Jahre 1831).

Sie haszte indesz allen Dandysmus, alle Backenbarts-Koketterie und überhaupt die eleganten Gesichter und Figuren. Th. Mundt 1835 Charlotte Stieglitz 60.

Dedikation (bei Weigand ein Beleg aus Fischart, von Schulz übergangen).

wol etwas mehr ruhms, als nur dieser meiner schlechten dedication würdig. H. Hamelman 1599 Oldenburgisch chronica. Vorrede 62a.

Dedizieren (Schulz S. 126).

auszerdem hatte Jeder denjenigen, die ihm die Liebsten von den Leuten waren, ein besonderes Geschenk „dedicirt", wie der Ausdruck ist. Treitschke 1852 Briefe I 108.

Defension (Weigand und Schulz belegen nur defensive; Defensivkrieg bei Kluge EWb. vom Jahre 1594; vgl. Feldmann, Zs. f. d. W. VIII 64, der Defension für das 18. Jh. belegt).

Wie jhnen dann gleichesfalls hiebeuor auch Gerardus Dorn desz Paracelsi Discipel einer, als er jhn angezapfft vnd wacker gemacht, mit einer auszfürlichen defension Schrifft der gebür nach entpfangen vnd abgefertiget hat. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 181a.

Dekanat (bei Weigand Hinweis auf Wächtler 1711, Schulz gibt einen Beleg vom Jahre 1558 aus dem Universitätsleben).

Auch in einem jeglichen Decanat einen den Reuttern vnd den andern dem Fuszvolck fürzustehen, erwehlen, vnd dasz man auch in einem jeden Decanat fleissig aúffzeichnete, wie viel jhrer tüchtig zu gebrauchen zu Reuttern und zu Fuszknechten. Jean de Serres (1572) 20a.

Dekanei (vgl. DWb. II 879).

Du entschuldigst dich, von Römischer obirkeit nit wollen reden so redestu doch in gemelten worten gleich wie dir Augustinus von Alveldt zu gering sey, aber ich haltes du forchtest die grossen proben, deckenney, vnd leben, gelt vnd gut. Johann Fritzhans (um 1520) Von den geweihten wassern A 2b.

Deklarieren (fehlt bei Schulz, Weigand belegt es 1385 in der Bedeutung „sich worüber erklären").

Da er dahin auch nicht erschinen, ward er von dem Keyser vnd allen Reichsständen für einen mutwilligen, fremden vnd vngehorsamen declarieret und auszgerufen. Johann Petersen 1557 Chronica 56.

Degradieren (Schulz 128 und Weigand I 338 bemerken, daß das Wort schon seit dem 13. Jh. sich finde; es scheint doch aber nicht allgemein verständlich gewesen zu sein).

ehe man sie aber hinrichtet, hat man ihnen zůvor die weihe abgenommen, vnd sie degradiert, wie manns gemeinlich nennet. Achacius 1557 chronica Sleidani 43b.

Delegat (vgl. Schulz 130 fehlt bei Weigand).

des gemeinen Volcks, das ist, des dritten Standes Delegat. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 29b; Denn die Delegaten ausz Burgundien vnd Dolfin ... verfochten etz. 31a u. ö.

Denar (fehlt bei Weigand und Schulz, auch entbehrlich).

Es het im nit so wee thvn, wan im eur F. W. umb 50 gulden gestrafft hete, dan dasz er disz gantz jar gefeyert und wie ain gast hie sein denar zeren mueszen. (Augsburg 1555.) Archiv f. Reformationsgeschichte. Ergänzungsheft 1 122.

Depositar (Schirmer kennt das Wort nur als Verwalter eines Depositums; belegt 1460).

haben sie diesen handel Depositarium inn mehrerley weise zerrütt. D. Federman 1580 Niderlands beschreibung. 136.

Depositen (Weigand 1714: Depositen-Gelder; Schulz 1695 — Gelder à Deposito).

wechsel und depositen. D. Federman 1580 Niderlands beschreibung 130, nur wenige Seiten später 138 steht die lateinische Wortform: Dieser zeit aber, geben ein theil Edelleut so an barschafft vermögig, ... jhr gelt heimlicher weise ... auf Deposita ausz.

Deputiert (Weigand und Schulz erwähnen das hier auftretende „Deputat" nicht).

Dieweyl dann zů Basel, ein märckliche zaal geleerter vnd Gottsäliger männer, die nit zu zůuerachten, hatt er (der Rat) die Artickel der Dauidischen Leer, wie sy durch etliche darzů verordnete, ausz seinen bůcheren gezogen, ... der Hochenschůl vnnd Predicanten zů besichtigen, vnnd jr vrtheil darüber zů fellen, durch die verordneten Deputaten vnd Schůlherren überantwortet. Die warhafftige, vnd grausame history, Dauid Georgen auß Holand (1560) C 5b.

Deputiert (Weigand 1580, Schulz 1612).

dat sze de vor de beyden herrn, de ehn vam ersamen rade gedeputeret, mogen dan forderen. Neue Ordnung des Barbieramts 1519 (O. Rüdiger, Die ältesten Hamburgischen Zunftrollen 13); welche (Edikt) auch von vnsern vorfahren den Königen in Franckreich, auch durch jre Bischoffe, Prelaten, Pfarherren, vicarien vnd deputierten angenommen vnd gebraucht worden. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 154a.

Desperat (bei Weigand 1575 aus Fischart, Schulz 1615).

vnder welchen (Büchsen) die eine von dem vogel so darauff gewesen, die Tauben, die andere von wegen jres erschröckenlichen Klapff, Desperat oder Verzweyfflet genennet worden. H. Pantaleon 1560 Pauli Jofiy 45 Bücher 145.

Dirigieren (Schulz 1534, Weigand 1571).

so das hertze ym menschen solch werck nicht dirigiret. Caspar Guetel 1518 ein fast fruchtbar büchlein von Adams wercken D 4b.

Diskurs (Weigand um 1600).

Wöllen derowegen ein kurtzen discursz vnd summarische anzeigung von jrer erdichten heucheley vnnd falichen Religion hieher setzen. Niclas Nicolai 1572 Von der Schiffart und Raiß jn die Türckey 65a.

Disponiert (Weigand 1571, Schulz in der hier auftretenden Bedeutung erst 1619).

sonderlich so der andern Menschen Cörper, darzu nicht disponiret sein. Joh. Bökel 1597 Pestordnung der Stadt Hamburg 68.

also wirt auch disponiert vnd geordnet die weisz des lebens in fünfferley staffelen. M. Ficinus 1537 das Buch des lebens 28a bei Schulz vom Jahre 1587 in dieser letzten Bedeutung.

Doktorand (fehlt bei Weigand und Schulz, im DWb. II 1217 ohne Beleg).

praeparirte eine Purgation und gab sie dem Doctorando ein. 1665 Gepflückte Fincken 164.

Doktorat (fehlt bei Weigand, bei Schulz vom Jahre 1558).

dartzu auch sein tzartt Doctoratt erfur geruckt. Joh. Briesmann 1523 Vnterricht vnd ermanung A 2b.

Wie dunckt dich, ob nit die docdorat vff den stifften dz gots wort mer vndertruckt haben dann dolet etwas? Matthes Zell 1523 Christeliche Verantwortung S 2b.

Dressieret (Weigand bei Sperander 1728, Schulz vom Jahre 1746).

auff einem hengst kumbt einr geritten
spant jn für ein gemalten schlitten.
der ist zum selben schimpff treisiert.
ein jar zuvorn darauff gelert.
Burkard Waldis 1555 Das päpstisch reich Ji 3b.

Drogerei (fehlt bei Schulz, Weigand um 1600 entlehnt).

Das Landt gebäret kein ... Saffran, auch nicht Drogereien. D. Federman 1580 Niderlands Beschreibung 9.

Ebriak (nicht belegt).

dasz ein Ebriack, wie die Wahlen sprechen, vnd ein truncker Mensch vnd vollsäufer, anders nicht ist, denn ein blosz kind. H. Knaust 1612 kunst lies zu brawen 75; svndern für vnd für ein Ebriack vnd voller Bruder sein will.

Effect (vgl. Gombert 8, 11, so auch Weigand. Schulz bringt einen Beleg vom Jahre 1534).

Zcum sybenden, hat Christus mehrmals die Jungen gestrafft, das sie werenn eins kleynenn oder wenigsz glaubens (nit zu vornemen von dem gemeynen glauben) sunder von einem besundern glauben des wercks oder effects, welchs sie do tractyrdten oder handelten vonn Christo zu haben. Caspar Guetel 1522 Eyn selig New iar H 4a. Der von Gombert bei Sebiz bemerkte Pluralis Effecten begegnet etwas früher bei Wolfgang Musculus 1585 Papist. Wetterhan 176:

Also das wir die bösen effecten vnnd begierden eben so wol nicht frey lassen.

Elementarbüchlein (bei Schulz S. 165: zufrühst bei Basedow 1768).

wollest du jetziger Zeit, anders nicht anschawen oder annemen, als ein Elemental oder ABC Büchlein. Martinus Grosser 1590 kurtze ... Anleytung zu der Landtwirtschafft M 7a; vgl. den folgenden Beleg aus Joh. Fuglinus: welche ding vnnd andere mehr dergleichen nicht von natur etwas wirken, sondern sind nicht mehr, denn also zu reden, eine Elementalische vnderweisung vnnd Abc. 1586 De Praestigiis Daemonum 342a.

Elementarisch (bei Weigand nur Elementar aus dem 17. Jh., vgl. Gombert 8, 16).

vnnd das es (Ebbe und Flut) demnach, wie etlich wöllen, kein bewegung, Elementalischer vnd naturlicher lauffe des Wassers ist. D. Federman 1580 Niderlands Beschreibung 33; wenn man nemlich etliche Figuren vnd Character in ein Elementarische materi trucke, gebe es streimen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 335b.

Empirie (fehlt bei Schulz, Weigand verweist auf das 16. Jh.).

solches musz ich an seinen Ort stellen, vnd es dafür achten, als dasz man aus der Medicin eine Empiriam wie zuvor gesagt, wil machen. Joh. Bökel 1597 Pestordnung der Stadt Hamburg 88a; würde aus der Medicina eine lautere Empiria werden 87b.

Empiriker.

nicht nach einer geigen, wie vnsere vnschuldige Empirici pflegen. Joachim Struppius 1564 Notwendiger Vnderricht B 3a; die Empirici veruolgen allein der erfarung. H. Burlens 1490 De libera vita 67b. (Empirici enim experienciam sectantur).

Energie (Weigand im 18. Jh. entlehnt, mit Beleg aus Wieland, Schulz

und Kluge EWb. verweisen auf Gombert, Beiträge 1908 S. 10; vgl. außerdem Feldmann, Zs. f. d. W. VI 315; VIII 67).

so bleibt nicht desto weniger die Energia vnd Krafft, desz einmal mitgetheilten Tauffs, kråfftig vnd beståndig. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 18b, genau derselbe Satz bei Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 151b.

Ephemer (Weigand: im 18. Jh. entlehnt; Schulz gibt einen Beleg vom Jahre 1773).

Die anderen (Beulen) so zur zeit der Pest, vnd ausser derselben sich erzeigen, sonderlich in den Fiebern, welche man Ephemeras nennet, keine gefahr auff sich haben. Joh. Bökel 1597 Pestordnung der Stadt Hamburg 94a.

Essenz (Weigand verweist auf mhd. essenzje, fehlt in dieser Bedeutung bei Schulz).

Dann je das Sacrament der Tauffe, durch den Glauben, so da mittelt vnd darzwischen kômpt, dermassen geheyliget, bekråfftiget vnd bestettiget wirt, dasz sein Essentz vnd Wesen durch den Charakter desz Glaubens dareyn gedruckt, beståndig bleibet. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 18b.

Eunuch (fehlt bei Schulz; Weigand gibt einen Beleg aus Wieland und nimmt Entlehnung im 18. Jh. an).

Epiphanius schreibt, er (Daniel) seye fůr vnd fůr eines so zůchtigen, eingezogenen vnd fromen wandels gewesen, das ihn die Juden fůr einen Eunuchen, dz ist, Beschnitnen oder Verschnitnen gehalten haben. L. Rabus 1571 Historien des Martyrer 56a; als der Kônig Mithridates in der flucht gewesen, ist seiner Eunuchen einer, mit Namen Bochis, zu eim trawrigen Botten zu jnen geschickt. Xylander 1580 Plutarch 257.

da sahe er wol, wie jm die Enuchen (!) vil kôstlicher Kleider zubrachten 304b; weil das reich Gottes durch freywillige Eunuchen vnd Verschnittene kan erobert werden. Conradus Vetter 1614 Schutzschrifft und Rettung Bilibald Pirckheimers 70. Daneben findet man gar nicht selten auch noch die lateinische Form, sogar bei demselben Schriftsteller; z. B. bei L. Rabus 27a: er weissagt auch von den Eunuchis, von den Heiden, vnd endtlich von dem jûngsten tag.

Exemplar (schon bei David von Augsburg; vgl. Schulz).

Moses, wyrdt remittierdt vnnd geweyst zcu eym Exemplar oder kegen wurff, das yme auff dem Berge wart angeczeygt. Kaspar Guetel 1522 Eyn selig New iar D 2b.

Exemplarisch (Weigand, um 1600 entlehnt, bei Schulz ein Beleg vom Jahre 1599).

. . . welchen man erkennt hat eines exemplarischen lebens. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 248a.

Eximiert (bei Sanders, aber ohne Beleg).

wie es überhaupt in der Sitte des Landes ist, dasz die älteren Personen von Haus zu Haus die Kinder duzen, wie auch alle Kinder der Eximirten, wie sie sich damals nannten, unter einander diese Redeform gebrauchten, selbst wenn sie in Jahren ziemlich verschieden waren. Franz Ziegler Gesam. Novellen und Briefe II 91 (1872). In der juristischen Literatur ist der Ausdruck sehr gebräuchlich.

Expedieren (Weigand verweist auf Rot 1571 und gibt einen Beleg aus Fischart, desgl. Schulz).

Nicht mugen hierinnen auch die beichtveter fur vber frey vnd ledig wandern entschuldigt, ob sie von wegen des gedrengs vnd heuffigten folcks in vormeinender vrsach auf das die alle zu Osterlicher tzeit expedirt, vnnd alszo vnuorhindert das hoch wirdigst Sacramente mochten entpfahen . . . Caspar Guetel 1518 ein fast fruchtbar bůchlein von Adams werken D 4a.

Exorzist (von Weigand und Schulz übergangen).

daher denn dasz solche Exorcisten mehrer theils, weder Lesen, noch viel minder das, so sie lesen,

verstehen können. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 360a. Das Wort ist sicher früher zu belegen; leider habe ich es nicht angemerkt.

Explicieren (fehlt bei Schulz, Weigand aus Rot 1571).

... mit welchen (Worten) er (Cicero) das lob der edlen Poesia nach jhr Wierde gnugsam an tag thun, explicieren, vnnd erheben möchte. D. Federman (Basel 1578) Sechs Triumph, Vorrede 5b; 1570 Gründl. Beschreibung des Niderl. Kriegs, Vorrede 2a.

Excellenz (als Titel bei Schulz 1597; bei Weigand 1617).

vnd möcht ich vileicht darfür geachtet werden, als wan ich Ewer Excellentz wölte lehren vnd die alten Geschicht fürschreiben. N. Höniger 1579 Der Nevenn Weldt und Indianischen Königreichs ... History, Vorrede 2b (an Geörg Sebitz von Preszlaw beyder Rechten Doctorn).

Fabelwerk (im DWb. aus Butschky, fehlt bei Weigand und Schulz).

ich wills alles was fabelwerck ist, oder nach fabel vnd lugen stinckt, mit wissen ausz vnd vnderlassen. Stephanus Vigilius Pasimontanus 1541 De rebus memorandis 82b.

Fablisch (fehlt bei Schulz und Weigand, vgl. Schweiz. Idiot. I 636 fablig und Gombert 8, 25 fabulisch).

Vnter dieser fablischen schar
Vnd eitler lieb sah ich vngfahr
Galateam, vnnd inn jhr schosz
Den Atum vnd ward freudenlosz.

D. Federman 1578 Sechs Triumpf 56.

Fallierung (bei Weigand und Schulz nur Falliment).

dieweil man aber solches leider nur zu viel inn der That siehet mit viel fallerungen vnnd andern miszordnungen. D. Federman 1580 Niderlands Beschreibung 138.

Famoslibell (fehlt bei Weigand und Schulz).

Bedancken uns gegen jhrer Maiestet zum vnterthenigsten, dasz dieselbe etlichen vnserer Widersacher famos libeln vnd schmehe Büchern, ... keinen glauben gegeben. Jean de Serres (1572) 10b, vgl. E. Schubert und K. Sudhoff. Paracelsus-Forschungen II (1880) 40.

Fibelschützerei (fehlt im DWb.).

Ich kann elendiglich wenig Griechisch, in meinen besten Glanz- vnd Uebungsjahren kaum über die Fibelschützerei hinaus und jetzt wieder schmählich dahin zurückgesunken. A. von Droste-Hülshoff Briefe 351 (Cardanus).

Finanzerei (fehlt im DWb.).

sůcht viel renck, list vnd finantzerey. Stephanus Vigilius Pacimontanus 1541 De rebus memorandis 31b.

Fingieren (Schulz 1587 Faustbuch, Weigand: um 1600 entlehnt, im DWb. aus Christian Weise).

Die weil aber durch seine Schrifften vnd Gedichten hernach wahrhafftig befunden, dasz er seines alters zwentzig jaren, gegen den vorgemelten züchtigen Meidlin der Laura jhres alters dreyzehen, mit liebes flammen entzůndet worden, fingirt er innhalt der Poeten gebrauch nichts desto weniger durch mitels personen. D. Federman 1578 Sechs Triumph, Vorrede.

Fiscalisieren (bei Gombert 8, 50 fiscalieren vom Jahre 1533).

Er verdient wegen dieser groben Schmeichelei fiscalisirt zu werden. Ernst Heim 1786 (Keßler 308).

Fix (bei Weigand und Schulz erst aus dem 17. Jh. belegt).

Vnd gab jhn zu den Vogel Strix
Der auff das wůrgen ist gar fix.

Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 142b. besunder so die Venus oder Jupiter in eine fixen zeychen ist. M. Ficinus 1537 Das Buch des lebens 30b (bei Schulz 1570 aus Paracelsus vermerkt).

Flor (bei Weigand aus Fleming, Schulz belegt vom Jahre 1685).

Zeigende auch den Flor so er seiner Hauszfrau seeligen zu mehrer Ehr vnd Andenckens vom Hut umb den Halsz gebunden. 1665 Gepflückte Fincken 35.

Flormütze (fehlt DWb.).
Diese Weibsleute hatten grosze weisze Flormützen mit Bändern auf und sahen scheuszlich aus. Ludwig E. Grimm, Erinnerungen aus meinem Leben 100.

Form (als m. scheint das Wort nicht belegt zu sein).
vnnd schneid den form gros oder clein als du dann die krapffen haben wild. Kuchenmaisterey (Augsburg 1497).

Fourgon (nur bei Sanders I 482c mit einem Beleg aus Gutzkow).
zu deren (Codices) Fortschaffung er stets eines vierspännigen Fourgons bedürfe. Franz Ziegler 1872 Gesam. Novellen und Briefe II 14.

Fulminieren (fehlt bei Weigand und Schulz, die nur fulminant bringen; vgl Zs. f. d. W. XIV 91 und Schweiz. Idiot. I 814; Götze, Anm. 119 zu Christoph Schappeler Verantwortung und Auflösung S. 66 (O. Clemen, Flugschriften II).
Das aber der bann ein masz het, vnd nicht so vmb geringe sachen fulminirt wurd, soltenn die prelaten langest eyngesehen vnd yren lesterer nicht so vil vrsach gegeben haben. H. Emser 1528 Annotationer O 6b; Wenn es der Herzog wüszte! Wie der fulminieren würde. Joh. Scherr, Schiller I 196 (Hesse).

Furier (fehlt bei Schulz, Weigand 1664).
Das hab ich von Keiser Caroli des fünfften Furiern selbs gehört. D. Federman 1580 Niderlands Beschreibung 227.

Furore (heißt hier natürlich nur Ungestüm).
bewegen sich (die Vapores und Wind) mit solchem furore vnnd gähe. D. Federman 1578 Sechs Triumph 183.

Galosche (fehlt bei Schulz; Weigand schreibt, daß die Form Kaloschen nur in Bayern und Österreich gebräuchlich sei).
Auf Weihnachten hat sie von mir ein paar schwarze Strümpfe, Kaloschen bekommen. A. von Droste-Hülshoff, Briefe 191 (Cardanus).

Gamaschenknopf (fehlt im DWb., vgl. Zs. III 312).
und unseretwegen wird sich sodann schwerlich ein Gamaschenknopf in Bewegung setzen. Seume 1805 an Böttiger (Planer und Reißmann 534).

Gamascherie (fehlt im DWb.).
das macht nichts, jeder bekommt sie (Nasen), lacht dazu und gewöhnt sich an den Bettel von Kamascherie. Hermann Lingg 1846 bei Frida Port 102.

Garde (die Darstellung bei Schulz ist mir nicht klar geworden).
Ettwan haben sich yhre (der Tyrannen) eygnen garden wider sy ampört. Michael Herr 1536 Sittliche Zuchtbücher 183a. Hier ist Garde doch ohne Frage die Leibwache.
Aber der Garde wolte dar seyn, es meinte auch niemand dasz es vbel gerathen konte, do der Garde wolte vor an zihen. Hans Regkman 1619 Lubeckische Chronik 91; vnd zog die Garde voran. 92.

Genant (bei Schulz ein Beleg von Heyse aus dem Jahre 1873).
die Thabouillot scheine ihr eine gute unschuldige Frau, aber sehr genant, und ich möge ihr lieber aus dem Wege gehen. A. von Droste-Hülshoff, Briefe 318 (Cardanus); so hat sie mir doch eine höchst gênante Garnison auf dem Halse gelassen, einen unausstehlichen stickartigen Husten. 244.

Gene (Schulz gibt einen Beleg vom Jahre 1789).
Es ist mir insofern lieb, dasz sie (die Herzogin) noch nicht zurück ist, weil man alsdann weniger gene bey Hof hat. Carl von Stein 1790 an seinen Bruder Fritz 25 (Rohmann).

Generation (Weigand belegt die Bedeutung Zeugung vom Jahre 1712; Schulz: am Ende des 17. Jh. entlehnt aus lat. generatio „Zeugung").
Die Glieder so von Gott zu der generation verordnet, hat der Sathan verhindert. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 225b.

Gerieren (bei Weigand und Schulz

nicht in der hier erscheinenden Bedeutung).

Vnsere lieben Voreltern ... haben ... keinen sünder, so lang sich ein lebendiges åderlein in jhme geriert, in seinen sünden haissen verzweyffeln. M. Eisengrein 1568 Beschaidene ... erklårung 155[a].

Glorifizieren (vgl. Lexer I 1038; Fischer III 706).

All menschen sein enndtlich dartzů beschaffen das sy got loben vnd eeren, vnd jne jn sich selbst groszmachen vnd glorificirn sōllen mit hertzen, wortten vnd wercken. Staupitz 1518 ain fäliges newes jar C 1[a].

Gravität (bei Weigand belegt aus dem Jahre 1571, bei Schulz 1558).

inn Platone aber mehr Philosophischen grauitet vnnd dapfferkeyt. Stephanus Vigilius Pacimontanus 1541 De rebus memorandis 48[b].

Vnnd (Xenocrates) war von solcher grauitet vnd dermassen beglaubt, dasz die Athener jhme allein zugelassen haben, wider die authoritet jhres Gesatzes ohne Eid zeugnusz zu geben. D. Federman 1578 Sechs Triumph 382.

Guillotine (vgl. Feldmann, Zs. f. d. W. XIII 262).

Jenseits des Rheins, meinte er mit Recht, sey der kranke wie der gesunde Unterthan unserer Kaiserin, als vermeinter Kundschafter, für Guillotin's Schlachtmesser geeigenschaftet. Chr. Fr. Schulz 1795 Reise eines Livländers I, III.

Habilitieren (Schulz meint, habilitieren in der Bedeutung geschickt machen sei durch das 17. Jh. sehr geläufig).

ehedann er (Paulus) dye andern horedt tzu solchem ampte abilitirt, vnnd geschickt gemacht. Caspar Guetel 1518 ain fast fruchtbar bůchlein von Adams wercken B 4[a].

Halcyonisch (vgl. Schulz, wo auch die andere Literatur).

Vnd solche zeit nennen die Schiffleut Halcionische tåg. D. Federman 1578 Sechs Triumph 74.

es war ein schöner verhüllter Sommertag mit ruhig wandelnden Wolken, wo die Sonne nur zuweilen durchblitzte, einer der stillen halcyonischen Tage, wo die Geister sich auf allen Zweigen und Blumenkronen wiegen. E. M. Arndt 20. VI. 1813 an Johanna Motherby; es war ein schöner halcyonischer Abend, und die sterbende Sonne bettete sich mit herrlichem Glanz auf schwarzen Gewitterwolken. 3. VII. 1813.

So lebten sie halcyonische Tage und selige Nächte. Joh. Scherr, Nemesis (Hesse 5, 281).

Harmonie (bei Schulz vom Jahre 1583, Weigand 1617).

Da wirt ein einigkeit der Harmonyen
Vnd Concordantz der süssen Melodien.

Caspar Scheidt 1551 Ein kurtzweilige Lobrede von wegen des Meyen A 3[b]. Koncordanz belegt Weigand erst aus dem Jahre 1571.

Harmonisch (bei Schulz vom Jahre 1575).

Wie viel meer achten jhr, dz eüch nützen vnd dienen würden die gesang vnd seytenspyl der Musick? fürwar die lüfftigen gåntzlich den lüfftigen geist. Auch die leiplichen stimmen vnd concordantzen den harmonischen, vnd die noch also warm seind, vnd lebendig herausz gon, dz sie dem lebendigen geist gůt seind. M. Ficinus 1537 Das Bůch des lebens XXVIII[b].

Hektisch (Schulz belegt das Wort aus Thümmel 1791, Weigand verweist auf Goethe).

die von den gůldenen Adern Beschwer haben, oder Hectischer Constitution sein. Breslau 1680 Med. Pest Concilium 5.

Horde (von Kluge aus dem Jahre 1534 belegt).

Es werden die Tartaren in gewisse Horden abgetheilet, dieses wort heisset in jrer Sprach, ein volck welches in alles sachen einmůtig, vnd ein rechte Bůrgerschafft mit einander hett. H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica 4[a]; ein jede Horda hat jren besonderen Fůrsten a. a. O.

Humanisch (fehlt bei Schulz und Weigand, es heißt hier einfach menschlich).

derhalben lasz sie dem babst jren humanischen gesetzen folgen. Balthasar Stanberger 1523 Dialog zwischen Petro und einem Bauern 29.

Idiom (fehlt bei Schulz; Weigand, bei Nehring 1694 Idioma).

vnd solche histori hernacher ... ausz dem Lateinischen Idioma, in vnsere Teutsche Sprach vertolmetschet worden. H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica, vorrede 2b.

Illusion (Weigand findet das Wort 1710 bei Nehring, Schulz ist unbestimmter: am Ende des 17. Jh. entlehnt).

dasz sie dasjenige, so sie etwan getraumet, bey sich imagenirt, oder durch desz Teuffels Illusion vberredet, darfür halten, als wenn es warhafftig geschehen. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 49a.

Imagination (fehlt bei Schulz und Weigand).

können also nicht anders bey sich dencken, dann dasz die ding, so jhnen in der Imagination fürkommen, warhafftig da seyen. 22b. Ich weisz aber nit, was man für Fantasey vnd jmagination, jetzund, so sie etwas weiters von vns sind, von jnen hat. Sleidanus 1567 Von des Bapst auff und abnemen J 4a.

Incroyable (fehlt bei Schulz und Weigand; bei Sanders, aber ohne Beleg).

Wie viel sich auch in den höheren Ständen der Gesellschaft geändert hat seit der Zeit, da die Incroyables und Stutzer Unter den Linden ihr Joujouspiel beim Spazierengehen schnurrend auf und ab tanzen lieszen. Klöden, Jugenderinnerungen 33.

Industrieritter (Schulz 1838, Ladendorf Schlagwörterbuch 1842).

Warum dieser vernachlässigte Aufzug, welcher eher dem eines Industrieritters und Bankeruttiers gleicht, als dem Range und dem Geiste, den du besitzest? Gutzkow 1835 Wally (Neudruck).

Infant (fehlt bei Schulz, Weigand aus Fischart Gargant).

das der durchleuchtige Fürst Herr Heinrich Infant in Portugal der erste gewesen. Franciscus Alvares 1573 Vorrede 5a.

Infizieren (bei Weigand vom Jahre 1703).

Welches (Vaterland Hispania) je und alweg, den Christlichen Catholischen glauben beschützt vnnd beschirmt hat, nit allein wider die vnglaubigen, sonder auch wider die Ketzer, so mit jrem gifft gedachts Vatterlandt infeciern vnnd verfolgen haben wöllen. D. Federman 1570 Grundliche Beschreibung ... des Niderl. Kriegs 49a.

Injurieren (bei Schulz und Weigand nur Injurie).

das man gar nith kan spüren in sollichen iniuryren, einigerley bruderliche Liebe. Eck 1520 Der heiligen Concilij zu Costentz ... entschuldigung B 1a.

Inquisitor (fehlt bei Schulz und Weigand).

Also erzelt er dem begierigen Inquisitor oder kundtschaffter, alles wz er wuste den Euangelischen schedlich sein. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 11b.

Integrität (fehlt bei Schulz und Weigand).

Hat er die gantze Bibel für die Hande genommen, vnnd sie ausz der Hebraischen sprachen ... nach rechtem sinn, vnnd zů jhrer vorigen Integritet . . . verdolmetschet. L. Rabus 1571 Historien der Martyrer 282b.

Intellekt (Schulz belegt intellectus erst aus Herder).

denn was im eusserlichen sinn, also zu reden, zwitzert oder in intellectu, dz ist, im verstandt, leuchtet, das schickt sie fort in die opinion. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 161b.

Intelligenz (seit Ende des 18. Jh. geläufig schreibt Schulz).

Die Phantasia aber vnnd Intelligentia oder der verstandt, die empfahen etlicher massen deren dingen krafft, so jnen fürkommen. A. a. O. 162b.

Interpretieren (schon mhd.; Weigand 1571 aus Rot, von Schulz übergangen).

wann ich nach dem auszlegen vnd interpretieren aller bücher Platonis, als bald darnach gemach hab, vnnd erdicht. XVIIj bûcher von der vntődtlicheit. Marsilius Ficinus 1537 Das Bûch des lebens 29a.

Interzession (fehlt bei Weigand und Schulz).

Durch diese intercession vnd einreden, ward die sach bisz auff ein zeit auffgeschoben. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 4a.

Jovialisch (bei Schulz aus dem Jahre 1590 belegt).

Welcher feuchtigkeit durch Veneris hin und wider wältzen in den fischen, einem Jouialischen kalten vnd feuchten zeichen, fast gemehrt wird. Chr. Heiden 1571 Practica A 3b; sondern haben auch grausam grosse schwere Hämmer, welche sie Jouialische Hämmer nennen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 355a.

Kadenz (Schulz 1575, Weigand behauptet Entlehnung im 18. Jh.).

So manche thôn künstlich mitnander wandern,
Vnd mit Cadentz je einer jagt den andern.

Caspar Scheidt 1557 Ein kurtzweilige Lobrede von wegen des Meyen A 3b.

Kalkulation (Schirmer gibt einen Beleg von 1669).

Nicht viel anderst kan ich auch vrtheilen von der Calculation vnnd abrechnung, welche vom Mercurio Prismegisto soll gestellt sein. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 96b.

Kalligraph (Weigand gibt das 18. Jh. an).

Vnd derowegen, drauff vor nőtigachten, vnd vornemlich in frequentibus Scholis, da eine feine Bůrgerschafft, viel feine junge Kinder etwa einen Calligraphum halten möchte. Michael Neander 1573 Bedencken 19a.

Kamarilla (Weigand belegt das Wort bei Campe; vgl. Ladendorf, Schlagwörterbuch 158 und Zs. f. d. W. II 62; V 107; besonders VIII 10).

Die Unterdrůckung der Revolution gelang ebenso leicht, wie die Begrůndung derselben; dies beweist, wie fremd das ganze dem Volke geblieben, wie unpopulär die Camarilla sowol, als die Cortes waren. F. Wit von Döring 1827 Lucubrationen 109.

Kanu (Weigand belegt vom Jahre 1567 eine Form cannao).

vnd schicket etlich von den seinigen mit jhren Weidlingen oder kleinen Schifflein (welche sie Canoas nennen) zů dem zerstossenen Schiff. N. Höniger (1579) S. 21.

Kantschuen (Weigand erwähnt das Zeitwort nicht).

wenn sie der Herr hat kantschuen lassen. Chr. Fr. Schulz 1793 Reise eines Livländers 3, 222.

Kapitulieren (bei Weigand vom Jahre 1571).

Darumb so binn ich erst milt gegen jnen, vnd capitulier oder setz die zůsamen in ein corpus vnd bůch. M. Ficinus 1537 Das Bůch des lebens AA 3a.

Kapitulation (bei Weigand vom Jahre 1577).

vil weniger wőllen sie dardurch einige capitulation mit Ewer Maiestet anstellen. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 209a.

Kattunen (die hier auftretende Form cottonirt ist nicht belegt).

Gleichergestalt ist Belgica ein Erfinderin der Tappezerey, Haras, Burschet, der Cottonirten Thůcher vnnd mehrley sort Leinwathen. D. Federman 1580 Niderlands Beschreibung 3a; vnd macht doch vnzalbar viel Thůcher vnd sonderlich die Baya oder Cottonirte Thůcher. 205.

Karzer (fehlt bei Weigand und Schulz).

Aber diser kartzermeister glaubet alles wahr sein was die vnsinnige vnselige weiber getraumet hat ... sie darauff zum feur verdammt. A. Lercheimer 1627 Christl. Bedencken vnd Erinnerung 287. Sonst gebraucht L. immer Ketzermeister.

Kloset (Weigand aus Musäus 1778; desgl. Sanders).

weinte in ihrem Closet die bitterste Thränen. Merck 1783 an Karl August 198.

Knes (nach Weigand erst seit neuerer Zeit bekannt).

Dann alle andere, welche allein ein Fürstenthumm besessen, die werden Knesz geheissen. H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica 24b u. ö.

Komisch (bei Weigand Hinweis auf Gottsched und Gellert; vgl. Zf. VIII 59).

Es schreibt auch Aristophanes, der Comische Poet, wie er in einem roten Kleyd, bey dem Altar gesessen, vnnd ein Heer begert. Xylander 1580 Plutarchus 249a; vnder den Comischen, oder Comedienschreibern, hat jn einer Rhepoperethram genannt 339b.

Kommiß (nicht bei Weigand in der Bedeutung „Auftrag").

Da jm aber bald auff Bepstlich Commiss geboten ward, dieselbige Kirche zu reumen. Cyriacus Spangenberg 1556 Vom Leben, Lern vnd Tod Hieronymi Sauonarole A 2a.

Kommißsack (fehlt bei Weigand, Kommißbrot aus dem Jahre 1598 belegt).

zohe das stůck Schweynenfleisch herausz (aus dem Topf), vnnd verbarg es in meinem Commiszsack. Höniger 1579 S. 122.

Kompendium (Weigand: im 17. Jh. entlehnt).

alsdenn bringet man sie (die Knaben) zum Compendio, so biszhero in Schulen gebreuchlich. Michael Neander 1583 Bedencken 4; wenn sie nun das Compendium können 5 u. ö.

Komponieren (bei Weigand aus Rot 1571).

aber die zů contemplieren vnd schreiben mit disen planeten auffston, wann sie yetz auffstond, dise allein seind aller sicherlichst speculieren vnd beschreiben, componieren machen vnd dichten, aller höflichst vnd aller weiszlichest M. Ficinus 1537 Das Buch des Lebens VIIb; hat gemacht vnd componiert disz bůch. AA 2b.

Komposition (bei Weigand aus der Zimmerschen Chronik).

Darumb hab ich vnderwegen gelassen ... diese composition die sich hieralogodion nennet. M. Ficinus 1537 Das Buch des Lebens 14b; Vnd wie in einer Compositz die dem krancken ausz vil heilsamen vnd einfachen stůcken verordnet würt, alle ding zur gesundtheit helffen ... Caspar Scheidt 1551 Ein kurtzweilige Lobrede von wegen des Meyen D 1a.

Kondition (in der Bedeutung „Bedingung" bei Weigand aus dem Jahre 1580).

Hat ein Ersamer Rath, sy alle, doch mit volgenden conditionen vnd yngebundnen gedingen ausz der gefäncknusz, vnnd wider heym zů hausz kommen zů lassen erkennt. 1560 Die warhafftige, vnd graůsame history Dauid Georgen auß Holand C 6a; im ettliche billichen conditionen vnd artickel fürgehalten. H. Pantaleon 1560 Pauli Jouij 45 Bůcher 25. Wie der auch kein andere hoffnung gehabt darvon zu kommen, hat er diese Condition angenommen. H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica 20a.

Für die Bedeutung Zustand gibt Weigand keinen Beleg.

Das alles gschicht nu vmb des willen, dasz das weib wie das gesatz bezeugt einer bessern condition ist, dann der mann. Joh. Heroldt 1540 Vom Adel und Fürtreffen weibl. Geschl. H 2a; denn dieweil sie (die Engel) allzumal eines freyen willens waren, sindt etliche im standt vnnd wesen, darinnen sie denn Gott erschaffen, bestendig blieben, etliche aber jr Natur vnd Condition selbst mutwillig geschåndet vnd verwüst. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 202a

Kondolenz (bei Weigand aus Schuppius 1663).

Damit sie aber ihre Condolentz einiger Massen bezeugten. Gepflückte Fincken (1665) S. 139.

Konfektion (bei Weigand nicht in dieser Bedeutung).

Nun folgt hernach die ander con-

fection ein wenig gesunder, heilsamer vnd vil anmutiger. M. Ficinus 1537 Das Buch des Lebens 15 b; vgl. 12 a: so brauch diser nachgeenden confection oder latwerg.

Konferieren (bei Weigand in dieser Bedeutung ohne Beleg).

dasz kein Weltlicher Herr (sey Keiser oder König) sol macht haben, einige Geistliche Lehrer oder Beneficia zu Conferiren. Sleidanus 1567 Von des Bapst. auff vnd abnemen E 4 a.

Konfessionell (die hier auftretende Wortform ist nicht belegt).

wie jhr Augspurg Confessionerische kehren vnnd glauben. Joh. Decumanus 1601 Dialogus 49.

Konfrontation (bei Weigand aus Sperander 1728).

dasz jhr die zu mehrermaln gebottene Confrontation gestattet werden wöll. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 50 a.

Konfusion (bei Weigand aus dem Jahre 1571).

Solches macht viel Confusion
Vnd gibt zu letzt ein bösen lohn. Heinrich Knaust 1569 Wider den Neidhart 36 b.

Kontagiös (fehlt bei Weigand).

vnd also diese Pest mehr contagiosa oder kleberig ist. Joh. Bökel 1597 Pestordnung der Stadt Hamburg.

Kontemplazion (fehlt bei Weigand, vgl. Lexer I 1675).

allein zů anschawung vnd contemplacion der sonnen vnd des mons. W. Burlens 1490 De libera vita 32 a; er (Pythagoras) ist auch alls ein grosser anschauer vnd contemplierer gewesen der natur dz jm niemand hat geleichen mögen 28 b. Darumb so ist zů dem dickern mal die schawung oder contemplation. M. Ficinus 1537 Das Bůch des Lebens AA 5 b.

Kontrakt (Weigand aus dem Jahre 1500).

Dit nageschreven is de eyndracht vnde vullenkamen contractus der bartscherer vnde erer knechte. Stiftung der Bruderschaft der Bartscherer 1452 (O. Rüdinger, Die ältesten Hamburgischen Zunftrollen 7); samentliken vnde eendrachtliken myt gudem vryen willen tolaten vnde eyn contract gemaket 8.

Kontrefeihen.

Zu morgens haben sie nicht mehr dann eine lection, ohne einigen thon vnd geschicke mit gantz vnförmlicher stimme, schir auff die weis, wie man bei uns im Passion der Jůden geschrei pflegt zu contrafetten vnd nachzuschreyen. Franciscus Alvares (1573) 91; das denn seine gebein vnd Cörpel, so viel dessen noch verhanden, ausz der erden erhebt, hårausz getragen, dem Nachrichter, sampt seiner Leer, bůchern vnd Contrafetung überantwort werden. 1560 Die warhafftige, vnd grausame History Dauid Georgen auß Holand D 1 b.

Kontroverse (fehlt bei Weigand).

Wie wol mir diese quaestio zu vnserer Controuersien nichts thut, so wirdt mich doch keiner also bald, solches glauben bereden werden. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 64 b.

Konversieren (Weigand aus dem Jahre 1615).

er wolte zu jm komen jhn zu besuchen, vnd mit jhm allerley conuersiren. Franciscus Alvares 1573 S. 174; mit den Mennern zu conuersiern vnd etwas guts von jnen zu lernen. Niclas Nicolai (1572) Von der Schiffart und Raiß S. 75 a. Wann sie bey vns weren, sag ich, gegenwertig, vnd ein solch leben fůreten, wie sie dann thun, hett man nicht auff diese weisz mit jhnen zu Conuersieren, wan sie jhnen solchen grossen Gewalt würden anmassen. Sleidanus 1567 Von des Bapstes auff vnd abnemen J 4 a; wie denn auch eben zur selben zeit Johannes Sturmius ... mit dem hochgelerten Johanne Sleidano ... conuersieret vnd bey einander gewesen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 366 a.

Konvertieren (fehlt befremdenderweise bei Weigand).

Ein wahrer wesentlicher Leib mag durch keine Kunst dez Teuffels

conuertirt vnd verkehrt werden. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 58a.

Konvulsion (belegt Weigand erst 1716).
vnnd auff der rechten Seiten die conuulsion am meisten empfinden. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 139b.

Konzentrieren (vgl. Zs. f. d. W X 232).
Fand aber für gut, mich von Klakensee ausrückwärts zu konzentrieren, wie heutzutage die Fralikanten militärischer Bulletins sich ausdrücken, wenn sie von Rückzug oder Flucht sprechen. Joh. Scherr, Nemesis (Hesse V 291).

Konzept
dann sie (die Poesie) ist in den ersten principijs mit sampt dem menschen geborn. Vnd die weil der mensch von seinem Schöpffer neben den in allen andern guten sachen weiters begabet, damit er volkomen wurde, hat er jm auch dise Göttliche mittel gegeben, seine Concepten höchlich auszzulegen. D. Federman 1578 Sechs Triumph, Vorrede 4a; so ist je keiner gewesen, der die Concepten von dem Text distinguieren vnd abtheilen hat wöllen, ebenda.

Korrespondent (fehlt bei Weigand, aber Korrespondenz wird bereits 1610 belegt).
Der Kauffmann solches wahrnehmend, fängt sie (die Taube) alsbald, nimt ihr den angehenckten Brieff ab, und ersichet also was ihm sein Correspondent durch diesen Boten zu wissen thut. F. von Troilo 1676 Orientalische Reise-Beschreibung 466.

Korruption.
durch welche corruption vnnd vergifftung desz Luffts sie jrer hoffnung gewehret wurden. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 312.

Korsar (Weigand gibt das 17. Jh. an, aber keinen Beleg).
. . . damit wir wegen der Tripolinischen Corsaren oder See-Räuber, desto sicherer möchten fortkommen, ebd. 17.

Kosmograph (bei Weigand nur Kosmographie aus S. Franck 1534).
so die alten Cosmographi oder Weltbeschreiber . . . zu mehrmalen angezeigt. H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica 7a.

Kredenz (bei Weigand erst später belegt).
der gantz Künigkliche hauszrath ist den gemeinen knechten, vorab den geitigen Griechen zů theil worden, als namenlich die guldene vnd silberne geschirr, die köstliche kleider das künigklich gezält, mancherley credentz, köstliche kirchen gezierden. H. Pantaleon 1560 Pauli Iouij 45 Bücher 101 (aulea omnis generis). 107 vil köstliche bettgewand, vnd credentz tisch (aulaea picti operis).

Kredenzbecher (fehlt bei Weigand).
Vnd als er jhn mit etlich geringen gaben oder geschencken hat versůnet, nemlich mit einem Credentz Becher voll Wein, mit eynem hembdt, vnd mit etlichen hůbschen, doch geringen Messern, bathe er jhn . . . N. Höniger 1579 Der Newenn Weldt und Indianischen Königreichs . . . History 7.

Criminalisch (Weigand belegt kriminal erst aus 1711).
Man wölle den worten der rebellischen, vngehorsamen vnd criminalischen, der schandtlichsten vnd verflůchtigsten conspiration oder vereinigung . . . nicht leichtlich glauben geben. Jean de Serres 1574 Französ. History 245a; das der Landesfürst keinen Unterthanen, oder frembden einwohner Burgerlich oder Criminalischer weisz vervolgen möge. D. Federman 1580 Niderlands Beschreibung 170; die end Vrtheilen in Civil vnnd Criminalsachen 178.

Krokodilsträne (Weigand aus dem Jahre 1577).
sondern es waren Cracodilische trähnen. N. Höniger 1573 Hoffhaltung des Türckischen Keisers 74; aber in warheit sind es nichts anders, denn wie das sprichwort lautet, Crocodils zäher. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 99a.

Kumpan (soll die Bemerkung bei Weigand so verstanden werden, daß die

Form Kumpan im 16. u. 17. Jh. überhaupt nicht vorkommt?)

Karwetter der Pultiste ist ein plumper Grobian, vom Domm ein quad Christe ist sein mitcompan. Hans Regkman 1618 Lübeckische Chronik 132.

Kurieren (bei Weigand aus dem Jahre 1557).

Das XXVI. Capitel vnd dz letst des ersten bůchs, sagt wie sich zimmet zůcurieren, vnnd helffen dem leiblichen geist. M. Ficinus 1537 Das Buch des Lebens AA4a; die weil man dich also curiert, mit feuchten speisen. 13b.

Kurios (in der Bedeutung ‚neugierig' aus dem Jahre 1694).

Denn ein Frembder ist doch allezeit curiöser als ein Einheimischer. F. von Troilo 1676 Orientalische Reise-Beschreibung 82.

Kutka (fehlt bei Weigand).

Obgleich Offizier, steht er in einer Kutka damaliger Zeit, einer Art längerer Attila mit Schnüren, das die patriotischen Zivilisten tragen, da. Caroline von Rochow, Vom Leben am preuß. Hofe 187. Wohlgefallen fand er (Heinrich Laube) weniger am entblöszten Halse mit aufgeschlagenem Hemdkragen, als an der polnischen Kurtka mit hängenden Schnüren, Troddeln. Gutzkow 1875 Rückblicke 10. (Gemeint ist in beiden Fällen die Zeit um 1830.)

Lancieren (fehlt bei Weigand. Aus der Weidmannsprache).

das daurette eine halbe stunde so relancirten wir den hirsch. Friedrich Wilhelm I. 1724 an Leopold von Dessau S. 248 ... am anfange will ich ihn auff die jacht fahren laszen vnd beim lanciren reitten. 375.

Larverei (fehlt im DWb.).

Deshalben zogen sie mit jhrer Larverey in den verzeunten Platz. Franc. Alvares 1573 S. 297.

Laxieren (nicht in dieser Bedeutung bei Weigand).

Es ist sich auch zu hůten, ... vmb jr grüntzendt vnd schmutzig schleimige materi willen den magen laxieren vnd schwechen. M. Ficinus 1537 Das Buch des Lebens 11a; zů dem so war jren (dem Mädchen) auch der eine Schenckel gantz vnd gar laxiert vnnd krafftlos. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 336b.

Legation (bei Weigand aus dem Jahre 1669).

vnnd zu einer zeugnisz, dasz er die auffgelegte Legation auszgericht, vnnd trewlich versehen habe, bringt er von weitem her etwas warzeichen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 163a. derselbig (Cäsare Borgia) solte vnder dem schein einer ehrlichen vnd freündtlichen Legation vier monat auff der Frantzosen lâger warten. Heinrich Pantaleon 1560 Pauli Jouij 45 Bücher 60 vnd hernach mancherley Legationen vnd ehrliche Bottschafften vollbracht. H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica Aia.

Lektüre (bei Weigand aus Fischart).

Dann eh die Universiteten vnd Hohenschulen gefundiert, seind die Lecturen in der Heiligen Schrifft vnd anderen guten Künst, in den Thumkirchen gewesen, daher noch von allen der name Cantor, Lector, Scholasticus, Sindicus. Johann Petersen 1557 Chronica 71.

Lektion (Weigand belegt den Ausdruck eine Lektion geben erst aus Schuppius; hier paßt auch nicht der Ausdruck Verweis, er ist viel zu scharf).

Das gib ich dir aber fůr ein gewise lesze, ye klerlicher vnd bestendiger du das heilig Euangelium predigest ... ye mer du verfolger würstu haben. Caspar Adler 1523 Allen frummen Christen ... mit emsiger bitt zu lesen C1b.

Lethargie (fehlt bei Weigand, bei Sanders ohne Beleg).

wie dann in der Wahnwitz augenscheinlich, auch unterweilen, wie es im Lethargo sich erzeiget. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 23a.

Ligatur (bei Sanders II 140a aus Franke 1836 Katechismus der Buchdruckerkunst).

Gelten nun diese erstgemelten,

ausz der heiligen Schrifft entwehrt vnnd herauszgeklaubten ligaturen vnd periapten ... nicht einen einigen Pfifferling ... Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 326a u. ö., z. B. 336b: Derhalben alle Ligaturen vnd Artzeneyen ... gleichergestalt von dem heiligen Lehrer Augustino billich cassirt vnd verworffen werden.

Linieren (Weigand verweist auf den Voc. ex quo 1469).

vnd hat so grossen fleisz vnd ernst, mit auszrichtunge seiner Kunstcirckeln vnd Linieren, dz er wenig warname, wie die Rômer, in eroberung der Stadt, so vngestûmm daraffter lieffen. Xylander 1580 Plutarchus 116a.

Lorbeer (Weigand findet L. als Lorbeerzweige erst bei Fleming).

Sie liessen jnen beiderseits Lorbern Meyen, vm wegen jres erlangten Sieg, vortragen. Xylander 1580 Plutarchus 264a.

Lupine (Weigand 1731).

doch hat er gmeint gnûg sein, dz von Bonen vnd Lupin bletter, zo zû rechter zeit vmbgekôrt werden, die âcker fruchtbar vnd fet gnûg werden môgen. M. Ficinus 1537 Das Buch des lebens XXIIb.

Machination (bei Weigand vom Jahre 1621).

Vnd darumb lasz dich wyder Luthers, noch keyner Creaturn, Machinacion, Nachstellung, argelist, ader bôse anschlege, betriegen, vorfuren und vmbwerffen. Paulus Amnicola 1524 Zû errettung den schwachen ordens personen M 3a.

Majolika (Weigand zitiert eine Stelle Goethes vom Jahre 1797).

darauff (auf das Gesims) lauter grosz vnd kleines Geschirr von Porcellan, Majolicha vnd allerhand schôn vnd kôstliche Gläser zur Zier gestellet sind. F. v. Troilo 1676 Orientalische Reise-Beschreibung 550.

Maledeien (1571 aus Rot).

Wenn man sie strafft lehnen sie sich auff mit stoltz, wider die Straffer, fluchen grewlich, lestern vnd maledeien, haben jrer wort kein acht. Cyriacus Spangenberg 1556 Vom Leben, Lere und Tod Hieronymi Savonarole E 6a.

Marginal (Weigand im 17. Jh. entlehnt).

vnd mit kurtzen Marginalibus erklert würden. Michael Neander 1583 Bedencken 13.

Marinieren (Weigand 1678 bei Krämer).

Sie (die Vögel) seind sehr köstlich auff solche marchinirte Art zu essen. F. von Troilo 1676 Orient. Reise-Beschreibung 28.

Marmelade (Weigand 1626).

der art ist Johannesberlein, vnd Barbaris safft — Spanischer Marmalada, vnd dergleichen. Joh. Bökel 1597 Pestordnung der Stadt Hamburg 43a.

Marottisch (fehlt bei Weigand).

Damit ich nicht ganz leer komme, lege ich ein Gedicht bei, das freilich sehr marottisch ist und schwerlich zum Opfer der Grazien gehört. Seume 1798 an Gleino (Planer und Reißmann 184).

Marterheiß (fehlt im DWb.).

vnnd sagen so vyl vom fegfewr, wye es so marterheiss sei. Ein Gespräch zwischen vier Personen 149 (ed. O. Clemen, Flugschriften).

Materiell (die hier auftretende Form materlich ist nicht belegt).

Derhalben dieser Demon, der materi vnd aller materlichen formen ein Imperator worden ist. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 202a.

Seine Geistliche Büchsen vnd Gegenwôr laszt er faren, dann Sie wôllen jm zu schwach sein, vnd kompt auff die sichtliche materialische rûstung, darauff er sich auch gantz verlasset. Sleidanus 1567 Von des Bapst. auff vnd abnemen D 3b.

Maxime (als maxima um 1621 bei Weigand).

Wenn wir diese Maximam haben, vnd derselben „wie dann von nöten“ nachfolgen, ists ja klârlich am tag. Sleidanus 1567 Von des Bapst. auff und abnemen G 3a.

Medaille (bei Weigand vom Jahre 1603).

vnnd gleichergestalt (hat man ausgegraben) etlich medalien, vnnd schöne Geschirr. D. Federman 1580 Niderlands Beschreibung 225.

Meliorieren (Melioration findet Weigand bei Wächtler 1703).

in dem die Türcken aus groszer Faulheit nicht meliorien noch dran bauen. F. von Troilo 1676 Orient. Reise-Beschreibung 603.

Mensur (in der Bedeutung Zeitmaß, Takt fehlt bei Weigand, Sanders belegt es aus Wieland).

du mayntest aber die paurn solten den, herrn edlen, priesterscafft, münchen, vnd nünnen, den rayen sulcher masz gepfiffen vnd die mensur darzů geschlagen haben, nach deiner maynung das sie sich zů todt getanzt hetten. Joh. Fundling 1526 Anzaygung zweyer falschen zungen des Luthers F 3b.

Methode (Weigand 1703 Wächtler).

Wenn sie nu diese grewliche arbeit auch kaum verbracht, vnd sie die kleine Grammatica, auch vergessen můssen, als denn fůhret man sie erst recht an, zu der grossen Grammatica Philippi, da der Praeceptorum, vnd Exemplorum. nicht allein sehr viel, sondern auch gar ein newer, vnd anderer Methodus vnd Ordo. Michael Neander 1580 Bedencken 4b.

Metrik (heißt hier natürlich Versmaß).

Dieselbige rede . . . wirdt auch ausz acht Stipitibus vnnd zwölff Chordis nach der Arabischen Metrica gemacht. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 126b.

Meteor (Weigand 1703).

Er leszt dem sathan bey der weil zu, dasz er etwa an einem ort einen schädlichen wind, donner, erdbeben erwecke, welches jm als eim geiste in der lufft mechtig, in den wanckelbarn, vnbestendigen Meteoris nicht unmöglich ist. A. Lerchheimer 1627 Christl. Bedencken und Erinnerung an Zauberey 86.

Metropole (vgl. Arnold, Zs. f. d. W. VIII 14; Ladendorf 297).

Ich musz doch endlich Anstalt machen, die Metropolis der Intilligenz von Angesicht zu Angesicht zu sehen. Gervinus an Wilhelm Grimm 1843. Briefe II 59; vgl. Joh. Scherr Michel I 142 (Hesse).

Ministration (fehlt bei Weigand).

vnd schrib jr gantz freundlichen dancksagende jrer gehabter můh, der getrewen Ministration derselben Länder. D. Federman 1570 Grundl. Beschreibung des Niderl. Kriegs 12a.

Moderation (fehlt bei Weigand).

verwarff die moderation oder linderung, wie man sie nennete. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 157a.

Modificieren (bei Weigand aus Sperander 1728).

vnd ward also ein Edict gemacht, in welchem das vorige auszgelegt, modificiert vnd restringiert ist worden. Jean de Serres 1574 S. 144b.

Molestieren (fehlt bei Weigand).

mit denen (Gedanken) sie (die Fürsten) wie obgemelt, in obligenden hochwichtigen Regiments-Geschefften, täglich ohn vnterlasz molestirt werden. Andreas Angelus 1597 Jägerhörnlein A 2b.

Monarch (Weigand belegt das Wort ohne die lateinische Endung zuerst 1605).

ein Monarch vnnd oberster Regent aller Monarchen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 159a.

Montur (bei Sanders in der hier erscheinenden Bedeutung erwähnt, aber ohne Beleg).

alles bei der einfachen Beleuchtung eines Kienspanes und bei der einfachen Bewirthung mit Kartoffeln, die in der Montur, in der Ofenröhre gebraten wurden. H. Leo, Meine Jugendzeit 9.

Moralisch (bei Weigand 1678).

Das ist moralischer weisz zu verstehen. D. Federman 1578 Sechs Triumph 194.

Mores lehren (bei Weigand aus S. Franck 1531).

das dich Gott nicht mores lehrete. H. Emser 1527 Ein sendbrieve Martin Luthers, an den König zu Engelland E 4a.

Museum (bei Weigand 1703).
da sie der Pfarrherr desz orts in sein Studierstube vnd Museum beruffen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 260a.

Mysterium (begegnet nach Weigand erst im 17. Jh.).
dasz mit etwas worten in das Blut gestellt, vnnd durch Artzney mysteria oder geheimnissen etliche kranckheiten geheylet sein worden. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 348b; An jrer stirn stehet jr name geschriben, nemlich Mysterium, die grosse Babylon, ein muster aller Hureyen vnd grewel auff erden. Sleidanus 1567 Von des Bapst. auff und abnemen E 3b; Es ist aber ein Mysterium vnd etwas wunderlichs dahinder verborgen, des sich niemant versehen hette. a. a. O.

Naphtha (Weigand 1771).
Nicht weit darvon, wirt aus einem Wasser herfür gebracht Bech, oder Materi, dem Bech am aller gleichesten, Naphtha genannt. Xylander 1580 Plutarch 383b.

Nationalgeist (im DWb. aus Schiller).
höchstwahrscheinlich bildete er (Moser) das wort Nationalgeist in Anlehnung an Montesqieus „esprit de la nation“ und an Voltaires „esprit des nations“. Meinecke, Weltbürgertum und Nationalstaat 24. Vgl. Zs. III 321f.

Nationalgespräch.
vnnd wo nicht ein General Concilium kan geschehen, so soll ein National Gesprech beruffen werden. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 25b.

Nekromantie (Weigand 1571 bei Rot).
vnd sölch sein allerliebstes kunstbůch der Necromancey hinder jm vergessen hatt. Joh. Stumpff 1556 Keyser Heinrichs des vierten . . . Historia 96a; der mit gewalt, mit blutvergiessen, mit gifft, mit hůrerey, als mit schwerstr vorbit, ja wol durch necromancey, zu diesem Ampt kompt. Sleidanus 1567 Von des Bapst. auff und abnemen B 4b.

Nektar (Weigand gibt einen Beleg aus Weckherlin 1612).
vff dz ich nach disem tranck der Gőtter, Nectar genant, eüch auch gebvnd bringe die speisz Ambrosia gnant. M. Ficinus 1537 Das Bůch des Lebens 29a.

Nervös (Zs. VI 119; VII 47; VIII 81; X 238, Ladendorf, Index, Gombert 1908 Bemerkungen 31.
Rücksichtlich der Behandlung wirklich nervös Erkrankter weisz ich nur soviel. E. T. A. Hoffmann 1813 (Hans von Müller II 183); Sie erlauben doch, dasz ich ein gewisses schwarz samtnes Mützchen auch im Zimmer aufsetze, da mich ein nervöser Kopfschmerz nur zu oft heimsucht. 1814 (II 192); da ich beinahe sechs Wochen hindurch eines nervősen Fiebers halben nicht aus dem Zimmer kam. 1819 (II 336); dasz eine nervös reizbare Natur auf den Punkt kommen kan, sich sagen zu müssen. H. Leo 1836 Herr Dr. Diesterweg und die deutschen Universitäten 14; Diese (die neuen Romantiker der Musik) penetrieren das Herz entweder gar nicht sondern tribulieren und betäuben es nur mit einem nervösen Gepolter von auszen her. Lenau 1838 an Max Löwenthal 39; und die Komödie der noch unverlöschten Leidenschaft dem nervos Erregten vorgespielt. Lenau 1840 ebd. 114; Diese fatalen nervösen Zustände. Gervinus 1843 an Dahlmann II 241; nervöse Aufregung. W. Grimm 1843 an Dahlmann I 477; Neigung zur nervösen Entzündung. H. Lorm 1849 an Auerbach 78; Der Arzt hält ihr Uebel für gänzlich ungefährlich, rein nerveus. A. von Droste-Hülshoff 1846 (Cardanus 360). Sehr redend ist folgender Beleg: Das heute so allgemeine Wort „nervös“ habe ich, als ich erwachsen war, zum erstenmal über diese Frau (die Mutter des Fürsten Bismarck) aussprechen hören. Allgemein sagte man, sie mache sich selbst durch Nervosität das Leben schwer und mehr noch ihrem Mann und ihren Kindern,

Später habe ich es allerdings öfters gehört, dasz man von jemand sagt, er sei schwach und elend im täglichen Leben, gesund aber, wenn er durch Zerstreuung angeregt werde. Damals, als man den Nerven noch nicht soviel Macht einräumte, klang das über Tante Minchen Gesagte hart. Hedwig von Bismarck Erinnerungen 30. Die Verfasserin ist 1815 geboren, wir würden also ungefähr auf das Jahr 1835 kommen, in dem sie das Wort „nervös“ zuerst gehört hat.

Hier seien nun auch gleich Belege für das Substantiv und Zusammensetzungen angeschlossen. Um Raum zu sparen, gebe ich nur das Stichwort mit Quellenangabe. Zu einer eingehenden monographischen Behandlung reicht leider das bekannte Material noch nicht aus.

Nerven reizbare. Chr. Fr. Schulz 1795 Reise eines Livländers V 70; Lenau (1844) bei Castle, Lenau und die Familie Löwenthal 309; A. Feuerbach Briefe I 245.

Nerven starke. Chr. Fr. Schulz a. a. O. V 71.

Nerven. Fr. A. Schulz 1801 Die ganze Familie wie sie sein sollte 55; S. G. Bürde Poetische Schriften (1808) I 110; Kreuzer an die Günderode 273; Lenau a. a. O. 403, 52, 319.

Nervenentkräftung. Gutzkow 1835 Wally II 8.

Nervenerschlaffung. Gervinus 1842 an Dahlmann II 220.

Nervenfestigkeit. Johannes Scherr 5, 296; 6, 194 (Hesse.)

Nervenfieber. Lenau 1838 a. a. O. 64, 114; Emma Förster Briefe 152; E. T. A. Hoffmann II 155, 167 (Hans von Müller).

Nervenfühlfaden. Joh. Scherr Schiller II 21.

Nervengeist. Seume 1808 (Planer und Reißmann 591).

Nervenirritation. H. Leo, Meine Jugendzeit 11, 18, 61.

Nerven-Kopfweh. Emma Förster, Briefe 84.

Nervenkrampf. Joh. Scherr, Schiller II 133.

Nervenkrank. Jacob Grimm 1815 an seinen Bruder 480.

Nervenlähmung. Lenau 1844 a. a. O. 301, 302.

Nervenleiden. Lenau 1844 a. a. O. 318.

Nervenlos. G. Merkel 1797 Die Letten 27, 70.

Nervenreizend. Rehfues 1809 Briefe aus Italien I 120.

Nervenreiz. E. T. A. Hoffmann (Hans von Müller) I 277.

Nervensaft. H. Lorm (1852) an L. Auerbach II 2.

Nervenschlag. E. T. A. Hoffmann I 277 (Hans von Müller); Lenau 1844 a. a. O. 303, 306, 307; Joh. Scherr III 190 (Hesse).

Nervenschwach. E. T. A. Hoffmann II 374 (Hans von Müller).

Nervenschwäche. Chr. F. Schulz (1793) Reise eines Livländers 4, 173; Lenau 1844 a. a. O. 312.

Nervensystem. Seume 1810 (Planer und Reißmann 650).

Nervenübel. E. T. A. Hoffmann I 277; Lenau 1844 a. a. O. 265.

Nervenzerrüttet. F. Sommer 1910 Die Fremden 175.

Nervenzittern. Leo, Meine Jugendzeit 10.

Nervenzufall. Chr. Fr. Schulz 1793 Reise eines Livländers 5, 73; Lenau 1820 a. a. O. 320.

Neutral (Weigand nimmt Entlehnung im 15. Jh. an und gibt einen Beleg aus Schönsleber 1618).

Es gilt alhie nicht, das du dich Neutralisch halten, vnd kainem Teil, hülffe thun wolst. 1546 Ewiger, Göttlicher, Allmechtiger Majestet Declaration Wider Kaiser Karl . . . Vnd Bapst Paulum den dritten F 2a.

Nimbus (Weigand 1791).

Die Windbeuteleyen unsrer Landzeitung und der resp. Verordnungen, die Moser alle 8 Tage aushekte, haben für alle Augen der gemeinen Geschäftleute einen solchen Nimbum um das lächerliche Ding verbreitet, dasz man wirklich eine Gottheit zu sehen glaubte, wo nur ein Strohwisch steckt. Merck 1780 an Karl August 61.

Nobisgarten (fehlt Weigand und DWb.).

ia, es seind Teuffel feygen, wachsen vor der heln in nobis garten, mit solchen fruchten spielen die jungen Teuffeln. Kettenbach Schriften 221 (O. Clemen).

nolens volens (bei Sanders aus Wieland), begegnet schon 1665 Gepflückte Fincken 117.

Novellant.

Die erste Unwarheit, so von den Catholischen Predigern auff offentlicher Cantzel ... eine viereckichte vnnd gekrönte Lůge genennt worden, vnnd von allen nouellanten gleichsam fůr einen Schilt auszgehenckt, ist dise. Conradus Andreae 1602 Gründliche Relation von dem Postcolloquio, Vorrede 4a.

Novellanterei.

Wann můszt ich mit denen Orten zu benennen fertig werden, von dannen den Catholischen noch bisz auf disen Augenblick der Predicanten vnd Infamanten Zeittungen vnd Novellanterey, vmb grůndtliche Erkůndigung, zurůck geschickt werden. Conradus Andreae 1602 ebd. 3b.

Oblate (vgl. Weigand II 327).

Darnach hebt er das Ablat auff vnd den Kelch, vnnd zeigt jn dem volck, wie Pilatus Christum. W. Musculus 1585 Papist. Wetterhan 213; aber da musz Wasser darunder gemischt, vnnd das eine theil von dem oblat, darein geworffen werden. 214.

Offension (fehlt bei Weigand).

Vnd das man solche offension, so jnn von dem Duca de Alba begegnet, inn keinen weg nit leiden solte. D. Federman 1570 Gründliche beschreibung ... des Niderl. Kriegs 24b.

Orakel (Weigand 1571 aus Rot).

Dise Venus sag ich eůch vnd auch mir alten, zů dem letsten gibt sie fůrwar dise schimpfliche red vnd orackel. M. Ficinus 1537 Das Bůch des lebens XXVIIa.

Ordinanz (vgl. Gombert, Anz. f. d. A. 4, 178).

Das die Rőmer in der ordinantz des jars minder dann andere nationen jrren. H. von Eppendorff 1551 Kriegsůbung 13a.

Organ (Weigand 18. Jh.).

Darmit aber niemandts vermeyne, wie dasz in diesen Weibern die organa oder Werckzeug virtutis imaginativaë, oder der Eynbildung ... mőge verletzt werden. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 21b; da schleicht sich denn one zweiffel der Teuffel hinein, die weil die ding, so der imagination vnnd einbildung so tieff eingedruckt, in jhren Organis noch frisch vnd vnverblichen sind. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 97b.

Orthographie (schon 1478 belegt).

vnd ist darauf meine fleissigste bythe, yr wollet euch mit der mue beladen, den Dialogum durch vnd durch vbersehen vnd ewers gefallens vnd nach der ewren orthographiam ... castigiren ... Caspar Guetel an Stephan Roth (1528) Zs. des Harzvereins 14, 176.

Ovation (fehlt bei Weigand, bei Sanders aus Heine belegt).

das nennen die Griechen Euam, und die Latinischen Ovationem, das ist einen kleinen Triumph, Xylander 1580 Plutarchus 117a; doch, so wird die gestalt disz Triumphs nicht von der Ouation, das ist vom Bachischen oder Weinischen Geschrey, als jrer viel meinen wőllen, Ouatio genannt. a. a. O.

Pantine (vgl. Sanders).

Von Kleidungsstücken fand ich nichts, als eine zerrissene Jacke an der Wand und einige Pantinen, die grosz und klein durcheinander standen. Franz W. Ziegler 1865 Landwehrmann Krille 42.

Pantoffelmusik (fehlt DWb.).

Welche Feind, da sie in ewer lőblichen Presentz, vnd Gegenwart so vil hochgelehrter Leut, nit anderst wolten kämpffen, als dasz sie zu solchen Bubenstucken vnnd losen Griffen, gleich als zu einem heimlichen Hauszteufel fliehen wolten, wurden sie alsbald, nit allein mit spottworten, sondern auch mit Fůszrauschen vnd Pantoffelmusic empfangen werden. Conradus Vetter 1599 Der Lutherischen Schräckengast B 3b.

Parabel (Weigand verweist auf Hans Sachs).
des gibt ein anzôig die parabel mit den C schafen. O. Brunfels 1528 Pandectbûchlin 20b; mit dieser Parabel, malet der Herr Christus diese jetzige vnsere zeit. A. Musculus 1557 Vom jûngsten Tag N 3b.

Parat (DWb. VII 1459).
fielen die von Perusz schnell zû letst gar herausz mit gewalt vnd grossem sturmm, vnd nemen dasz opffer mit allem parat vnd rust. hinweg. Stephanus Vigilius 1541 De rebus memorandis 86a.

Pardon (bei Weigand 1663 aus Schuppius und 1669 aus dem Simpl.).
verkûndigte man ihm, dasz er Perdon vnd Gnad solte haben. 1665 Gepflûckte Fincken 155.

Parlamentverwandter (fehlt im DWb.).
die freiheit vnser gewissen, so vns vom Kônig, vnsern natûrlichen vnd hôchsten Herren ausz raht des auszerweltesten aller Parlamentverwandten gegeben vnd vergont worden, zu rauben vnterstehen. Jean de Serres 1574 Frantzôs. Historÿ 105a.

Parlsiech (fehlt bei Weigand und im DWb.).
der du . . . die Parlesiechen gerad (getan haft). L. Rabus 1571 Historien der Martyrer 268a.
Abt Wideradt von Fuld, gantz kranck, hinckend vnd pårlisiech, liesz sich mitfûren. Joh. Stumpff 1556 Keyser Heinrichs des vierten . . . Historia 47a.

Parlsûchtig (vgl. DWb. VII 1464).
wenn du nun hôrest vnd sihest, das Christus disen parlesûchtigen menschen auffricht, gentzet, sterckt vnd trôst, so erkenn vnd bedenck du armer sûnder. C. Schwenckfeldt, Von den wercken Christi B 5a.

Paroxysmus (Weigand aus dem Jahre 1703).
Vnd dieweil solcher Paroxysmus sie am strengesten vngefehrlich vmb Ostern angriff, das ist, . . . Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 289b.

Pascha (bei Weigand vom Jahre 1791).
In der Form „Bascha" erscheint das Wort sehr häufig bei Niclas Nicolai 1572 Von der Schiffart und der Raiß jn die Türckhey.

Paschalen (vgl. paschkalen).
Die Aposteln gebrauchten des Sacraments, wen sie zuvor woll paschaltt hatten vnd woll gezcechtt. Egranus Ungedruckte Predigten 83.

Paschkalen (Weinhold 68a und Drechsler, Wencel Scherffer [1891] 193, desgl. DWb. vermuten Entstellung aus „poculieren"; Fischer, Schwäb. Wb. I 663 denkt an italienisch „passaglia". Vgl. auch Zs. f. d. Ph. 20, 357). Diese Vermutungen sind wenig ansprechend; ob vielleicht ein Zusammenhang mit Pasquille mehr Beachtung verdient, mögen andere werten.
die menschen verkûrtzen jhnen offt das leben mit ubrigem fressen, sauffen, schwelgen, stetigem paschkalen, schlampampen. M. Christoph Irenaeus 1570 Adam und Eva Z 7a; . . . als billiche er das epicurische leben, mit prangen vnd prassen, fressen und sauffen, spielen, bulen vnnd paschkallen. M. Selig Speculationischer Teuffel (theatr. diabol. II 132b); der reiche schlemmer, paschkaler und sauffaus hett in diesem leben, . . . den bettler Lazarum lieber uber etliche meilen von seiner thûr gesehen. M. Christophorus Irenaeus 1588 Spiegel der hellen 115b.

Passagier (neben Passagirer erscheint im 17. Jh. auch die Form Passagieri).
Vnsere Reise nun zu beschleunigen, verfûgeten wir alle darzu gehôrige Passagieri und Pilgramme . . . vns auff die Galeri di Sant Domenigo. F. von Troilo 1676 Orientalische Reise-Beschreibung 79.

Paß (bei Weigand vom Jahre 1617).
er wolte jnen ein freien pasz vergônnen, auff das dise supplication des Printzen kônte zum Kônig gebracht werden. Jean de Serres 1574 Frantzôs. Historÿ 210a.

Paßbrief (Weigand im 16. Jh.).
dieweil sie es nicht angezaigt, noch viel weniger paszbrieff darauff hetten. D. Federman 1570 Gründliche beschreibung ... des Niderl. Kriegs 186.

Passen (Weigand gibt einen Beleg aus den Fastnachtspielen und verweist weiter auf Kilian).
Auff diese Worte passete Leutychides, vnd sagte. Georg Schwartzkopff 1593 Herodot 285.

Passieren (Weigand belegt die hier in Betracht kommende Bedeutung vom Jahre 1525).
Darzu kien (!) Mansperson, Zur wehr tüglich zu fliehen oder zu passirn zu gestatten. Hans Lutz 1530 Grundige und warhafftige bericht der geschichten B 2 a.

Passieren (aus Fischart 1581).
gibt jhme (dem Glauben) auch sonst vil ander tittel, vnnd wil jhne durchausz nit passieren lassen. M. Eisengrein 1568 Beschaydenn ... erklärung 131 a; Solt, sag ich, ainer darumb also schliessen wöllen, wurde man jhme freylich dise Consequentz nicht paszieren lassen. M. Eisengrein 1577 Vnser lieben Frawen Liechtmeßtag 37 a; welche (Flecken) wegen jhres stattlichen Wesens ... für gemawrte Stett passirt werden. D. Federman 1580 Niderl. beschreibung 7; Aber gesetzt, es were wie du vermeyntest, vnd ich selber dises orts wünschen wolt, so lasz mir doch das Venedische Rem publicam vnd jre Regiment passieren. W. Musculus 1585 Papist. Wetterhan 140 a.

Passierlich (fehlt bei Weigand; Gombert, Anz. f. d. A. 4, 179 bringt einen Beleg vom Jahre 1615).
vnnd sein in diesem Exempel, wie in den andern zweyen, auch etliche stuck Erstlich die zu loben, Die andern so Passierlich, Die dritte so Straffmässig vnnd zu schelten. W. Musculus 1585 Papist. Wetterhan 105; weiter ist auch in disen Exempel, etwas Passierlichs vnd zulässigs. 110.

Paßport (bei Weigand im 16. Jh.).
vnd sein paszbort bekommen. A. Pantaleon 1560 Pauli Jouij 45 Bücher 55.

Patent (bei Weigand aus Schottelius).
da ward jhm durch des Königs offentlich Gebott, in Patent, wie mans nennt, auszgangen, befohlen worden, er soll sich gegen disen Richtern verantworten. Jean de Serres 1574 Frantzös. Historŋ 8 a.

Pausieren (schon mhd. pûsen).
Der heilige Vater aber, lest den fromen Keiser, drey gantze tag vor seinem Pallast, also blosz vnd barfusz wol verkulen vnd pausirn, A. Musculus 1557 Vom jüngsten Tag K 5 b.

Pedanterie (bei Weigand aus Schupius 1663).
Aber der Sectischen form zu disputieren, ist ein rechte Bachant vnnd pedanterey. Joh. Decumanus 1602 Gründtliche warhaffte Relation B 3 a.

Pedantisch (Weigand 1663 aus Schupius).
Alle Fürsten vnnd Zuhörer haben ohn zweiffel empfunden, dasz bey diesem pedantischen dictieren kein nutz sey, als dasz es ein tollen Kopff vnd Melancolisch Geblůt mache. Joh. Decumanus, Gründtliche warhaffte Relation (1602) C 1 b.

Pension (bei Weigand aus dem Jahre 1445 nach Germ. 28, 395 und Erasmus Alberus 1540).
denn er het yerlichs von ir gar ein gute pension. dz er irs nit versagen torste. Marquart vom Stein 1498 Spiegel der tugent und ersamkeit C 3 b.
Die dritt vrsach dorumb die statt
Von Bern kläglichen vnder gatt
Das sye von der Franckrichschen kron
Jårlichen nemen pension.
Th. Murner 1531 Historŋ von den fier ketzern 23 a; wer ein scham in dir, so hettestu mir die letst Pension nachgelassen. Michael Herr 1536 Sittl. Zuchtbůcher 71 a. (si pudorem haberes, ultimam mihi pensionem remisisses.)

Pepin (fehlt bei Weigand).
während Leute, die ihre juristische und medicinische Bildung in positio abgeschlossenen, gewissermaszen

gesicherten Grenzen und durch eine Methode ad hominem, wie sie Herr Diesterweg vorschlägt, erhalten haben, jene ganz bornirte Wichtigkeit in sich unfertig = fertige Menschen d. h. Pepins erhalten. Heinrich Leo 1836 Herr Diesterweg und die deutschen Universitäten 102.

Periphrase.
man findt auch, wiewol selten für disz wort im Griechischen text die periphrasin oder umbschreibunge. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 82b.

Perpendikeln (im DWb. aus Arnim).
vnd perpendikelte mit dem Kopfe. Schummel 1771 Empfindsame Reisen I 180.

Personalien (1691 bei Stieler).
da er nun die Predigt gesendet, vnd zu den Personalien übertrat, lobete er ihn sehr. 1665 Gepflückte Fincken O 33.

Perspectivisch (Weigand verweist auf Harsdörffer 1644).
Die Velder seind mehrertheils in der gantzen Prouintz fein Perspectiuisch zů ubersehen. D. Federman 1580 Niderl. beschreibung 10.

Persuadieren (im DWb. 1763).
Da er jhnen aber das keins wegs hat einreden noch perschwadiern, da ist er von seinem Stul auffgewůscht. Xylander 1580 Plutarchus 298b.

Phantast (schon im 15. Jh.).
Fantasten seyt jr, vnd půben, wiszt nit wasz glaub oder liebe sey. Thomas Stör 1524 Von dem Christlichen Weingarten H 2b; Dann Phantasten heist der gemein man, die im kopff nit gar wol verwaret sein, oder aber sonst etliche sparren verloren haben. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 182a.

Phantastenkopf.
dann wie jener Fantast, so eyn stůcklin von Eulenspiegels Grabsteyn zum Gespött inn eym Ring versetzt trug, dadurch seinen Fantastenkopf zu erkennen zu geben. Fischart 1581 Vorrede zu Holtzwarts Emblematum Tyrocinia C 2b.

Phantastisch (fehlt bei Weigand, im DWb. VII 1815 aus Luther 1545).
der ist ein blinder, yrriger, fandestiger mensch. Joh. Dietenberger 1524 Ob der glaůb allein selig mache C 4a.

Philologie.
Darumb was vor ein Philosophy ist gewesen, ist nun zů einer Philology oder geschwetz worden. Michael Herr 1536 Sittl. Zuchtbůcher 133b

Phlegma (bei Weigand aus Rot 1571).
dahär dann kumpt Pituita, das die Griechen flegma heissen. M. Ficinus 1537 Das Bůch des Lebens 5b.

Phönix (Weigand verweist auf Goethe 39, 12, weitere Belege aus Lichtwer und Wieland; vgl. Zs. X 237 unter Löwe).
Es bezeuget aber der Phenix aller Artzen Galenus in seinem ... Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 161a; dann er ist von wegen seines hohen verstandes, vnnd guten bůcheren, so er hinder jm gelaszen, ausz aller geleerten verwilligung, mit seinem zůnammen ein Phoenix gennet (!) worden. Heinrich Pantaleon 1560 Pauli Iouij 45 Bůcher 51.

Phrase (Weigand bringt einen Beleg aus Albertinus 1616).
Vnd wenn er die kurtzen Lateinischen Loquendi formulas ... wol vnd fertig köndte, ... möchte man jm die Phrases geben, so wir in vnser Schulen, die grossen Phrases Latinas pflegen zu nennen. Michael Neander 1583 Bedencken D 4b.

Pietisteln (fehlt DWb.).
Die Geheimnissucht, welche sich, vielfach mit der pietistelnden Richtung verwoben, aus den früher berührten Gründen der Gesellschaft bemächtigt hatte, kam diesem unsauberen Treiben zu Hilfe. Scherr Schiller I 238 (Hesse); In jener kraft genialischen Manier, die in Schubarts Briefen vom Asperg mit pietistelndem Gewimmer und erhabenen Zornesausdrücken so seltsam wechselte, hatte er an seine Frau geschrieben. 299.

Pille (nach Weigand zu frühest 1664).
mit Weinessig vnd wasser zertrieben, oder mit Syrupen, oder in Pillen, vnd Latwergen. Joachim Struppius 1567 Notwendiger... vnderricht C 8 b u. ö.; daneben auch Pillulen C 3 a.

Pittoresk (vgl. Gombert, Zs. II 262).
Das Bette dieses Flusses ist eine pittoreske Ansicht. Rehfues 1809 Briefe aus Italien I 123.

Politisch (nach Weigand wäre das Wort in der Bedeutung 'schlau' erst im 18. Jh. zu belegen).
Denn jene were Politici, vnnd weren erger, auch mehr zu fůrchten, denn die Ketzer. Jean de Serres 1572 Das 1—7. Buch des zum 3. Mal erregten Krieges 22 b; so es sich nu zutrůge, dafůr Gott gnedig sein wölle vnd es verhůten, das der Cardinal von Lothringen vnnd seine mitdiener jhren anschlag ausfůhrten, wie sie es fůrhaben, solten, beide wider Fůrsten vnnd Herren, so der reformierten Religion zugethan, vnnd wider die andern, so sich zu der Rômischen Religion bekennen, vnnd doch jhrem theil nicht gůnstig sein (welche sie politicos, das ist weltliche leut nennen, darumb das sie gerne friede sehen, vnnd dem krieg vnd empôrung feind vnnd gehasz sein) wer kônte Ewer Maiestet ausz jhrer gewalt vnnd henden erretten? Jean de Serres 1574 Frantzös. History 183 a.

Pompieren (fehlt bei Weigand).
dann alle die sich berůmen, vnd obenan setzen in eyner vermaynten nachfolgung Petri, ye hôher ye neherer yrs bedunckens, haben nicht andern befehl, wieder zu bannen, Pompyren, geldt samlen oder brangen, vil weniger das christliche blůdt zu vorgyssen, arme leut zu betrůben. Caspar Guetel 1522 Ein selig New iar C 1 a.

Pore (vgl. Zs. VIII 87. 215).
dann ja auch desz Donners Stralen, das Eysen in der Scheiden, allein daher, dasz sie die poros der Scheiden durchdringen, ohne Zerstörung der Scheiden das Eysen darinn natůrlicher Weise schmeltzen können. H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 41 b.

Portemonnaie (bei Sanders aus Gutzkow; fehlt noch bei Petri 1834 nach Weigand).
Sagte man doch, dasz ihre Börse — den Ausdruck portemonnaie kannte man noch nicht — auch bisweilen jungen Offizieren aus der Not half. Hedwig von Bismarck, Erinnerungen 124. Die hier geschilderten Verhältnisse spielen um die Zeit von 1848.

Posterei (fehlt bei Weigand und DWb.).
Ihr sollet auch allzeit ewer anschläg, kundtschafften vnnd fůrnemen ... dem gemelten vnserem oheim von Braunschweigk durch die Posterey, so jhr zusamen ligen haben, verkůnden. Justinus Göbler 1566 Chronica der kriegßhåndel ... Maximiliani 9 b.

Posto (im DWb. VII 2033 aus dem Jahre 1711).
dasz er mit seiner völligen Armada alsobald posto faste. F. von Troilo 1676 Orientalische Reise-Beschreibung 36.

Praktizieren (bei Weigand 1469 aus einem mittelrh. voc. ex quo.).
Nun hôrt mir zů wie sye das Band
Gepracticieret im schwytzer land.
Th. Murner 1521 History von den fier ketzren 3 b; verhaszten sie den Sfortiam, weil man disen fůr ein weisen man halt, als ein listigen vnnd heimlich pratticierenden (!) menschen, H. Pantaleon 1560 Pauli Jouij 45 Bůcher 31.
Die Sternseher zů diser tzeit
Practitziren verwar weit vnd breit.
Das vff diesz vier vnd zwentzigk jar
Der Stern zůsamen gehen ein schar.
Henricus Pistoris (1523) Practica deutsch A 4 b.

Prägnostizieren (fehlt bei Weigand).
wye denn vor etlichen iaren prenosticyret vnd vorkundiget ist. Paulus Amnicola 1524 czů errettung den schwachen ordend personen H 1 b.

Präparieren (Weigand 1791 bei Roth).
sondern sie preparirn vnd richten auch noch solche Trâncke zu,

H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 46 b; so wird auch nicht der Materi, so durch jre gebürlichen qualitates prepariert vnd zugebutzet, jre wesentliche form mitgetheilet. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 326 a; Also sollen wir uns, so viel menschlich vnd müglich, hirgegen mit nutzlichen sachen praeparieren. Joh. Bökel 1597 Pestordnung der Stadt Hamburg 5 b; Es sollen auch auff den Apoteken die Artzneyen aller notturfft nach in diesen gefährlichen sterbens lufften von den Apotekern praepariret . . . werden. 29 a.

Praerogativ (Weigand 1572).

In solchen beden Figuren, behelt Saturnus die fürnembst Prerogatif, in der Herrschaft. Joh. Klaus 1570 Prognost. A 3 b.

Präsentieren refl.

Also liesz er durch ein offentlich Edict berüffen, den Printzen von Oranien, Graue Ludwigen sein Brüder, vnd die andern Rebellischen vnd auffrürer, das sie in einem bestimbten Termin erscheinen vnd sich presentiern sollen. D. Federman 1570 Gründl. beschreibung . . . des Niderl. Kriegs 18 a.

Präservativ (fehlt bei Weigand, bei Sanders aus Schaidenreisser).

In der Apoteck, das ist in dem heyligen Euangelium, befindestu solch preservatife vnd Confortativa, darausz du selbs dein begyr vnnd hertze . . . hast zcu ergetzen auffzcuwecken vnd widder frisch zcu machen. Caspar Guetel 1522 Eyn selig New iar H 3 b; Ja auch die Einwohner selbigen Hauses sollen zu den Krancken nicht nahe vnd ohne Praeservativ kommen. 1680 Schlesische Infektionsordnung 18.

Präsidenz (fehlt bei Weigand).

dem die Presidentz der andern Jüngeren ware vertrawet. L. Rabus 1571 Historien des Martyrer 178 b.

Prinzin (fehlt bei Weigand, in der 4. Auflage als niederrheinisch vermerkt aus dem 14. Jh.; im DWb. aus Hansens Marienl.)

Da lauffen alle menschen fort,
Vnd wöllen hörn der printzin wort.

Heinrich Knaust 1569 Wider den Neidhart 35 a;

Vnnd nemen mit gantzem fleisz war
Was jhn die printzin wöllen sagen.

a. a. O.

Prinzip (bei Weigand 1727 aus Sperander).

zu dem haben sie jnen auch ertichtet newe Principia vnnd anfänge der dinge. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 134 b.

Prinzipal (bei Weigand bereits aus S. Franck).

Derselben zeit war für ein Principal haupt der aufrürer publicirt Arneo Foson Dora. D. Federman 1570 Gründliche beschreibung . . . des Niderl. Kriegs 20 a u. ö.

Prinzisch (im DWb. aus Leibnitz).

Vnd als der von Angro solches gesehen, thet er mit den seinen auch mit einem Ritterlichen gemüt hinden auff die Printzischen treffen. D. Federman 1570 Gründliche beschreibung . . . des Niderl. Kriegs 76 a u. ö.

Priorität (bei Weigand 1694).

Solche wahren wöllen wir nun hernach sonderlich erklären, vnd im anfang die prioritet der stende vnnd nicht die Geographiam des Landes ansehen. D. Federman 1580 Niderl. beschreibung 139.

Privatgespräch (im DWb. aus Goethe).

Aber im selbigen Privatgespräch hat sich der Lutherischen fürgeben nach, ein sonderlicher fall der vor allen andern denckwürdig ist, zugetragen. Joh. Decumanus 1602 Gründtliche warhaffte Relation E 3 b.

Privathasz (im DWb. aus Schiller).

welche wir wissen, das sie aller empörungen liebhaber sein, vnd privathassz vnnd neid wider vns tragen. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 179 a.

Privatmeinung (fehlt DWb. und Weigand).

musz er doch dessen versichert sein, dasz er die Schrifft nicht auff

sein eygen Privat Meynung, vnnd blossen Gutbeduncken auszlege vnnd verstehe. Joh. Decumanus 1601 Dialogus 84.

Privatmensch (im DWb. aus Schuppius).
Der Bapst als ein Priuat-Mensch köndte jrren, als ein Bapst aber köndt er nicht jrren. Joh. Decumanus 1602 Gründtliche warhaffte Relation L 7a.

Privatperson (Weigand 1601).
vnd sie aus jrem Kaiserlichem vnd Bapstlichem ampt, in priuats person stand, one ainige regierende Göttliche gewalt vnd Obrigkeit, vnd aus dem fried in den vnfrieden gesetzt. 1546 Ewiger, Göttlicher, Allmechtiger Majestet Declaration Wider Kaiser Karl Vnd Bapst Paulum den dritten D 4b; vnnd erweckt (der Satan) nicht allein bei den privat personen, sondern auch im gantzen Land offne vnnd Bürgerliche Krieg. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 68b.

Privatrat (fehlt im DWb.).
Disz mittel, so er jetzundt gebraucht, sey für dz best angesehn worden, in versamlung der Fürsten vnd seiner priuat Rhäten. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 46a.

Probieren (vgl. DWb. VII 2151; es scheint zwischen „probieren“ und md. „pröven“ Vermischung stattgehabt zu haben).
wye vorgesprochenn, das sich der Mensch wol probire, vnnd in ym selbst erlerhne. Caspar Guetel 1518 ein fast fruchtbar büchl. von Adams wercken G 3b; wie die mit christlicher nachbarschafft, als das golt in dem fewre probirt, auch vnther chummerlicher verfolgung, bis auff heutige stunde, Christlicher Kirchen gantz vntherthan; vnnd anhengig befunden. H 2b; disz probiert er schön vsz der geschrifft gottes. L. Hätzer 1523 Acta oder geschicht P 3b. In dem letzten Beispiel heißt „probieren“ beweisen; in derselben Bedeutung auch bei Schappeler 52, 28 (Neudruck in O. Clemens Flugschriften): den lasz man vnglaubig pleiben, wann da werden wir kein weiters probieren. u. Anm.

Probstein (nicht bei Weigand, wohl aber Probierstein aus dem Jahre 1513).
Gibt auch die Liebe, zů einem zeychen, vnd probsteyn, spricht, Da bey kan man wissen, Ob yr meine Junger seyt. C. Guetel 1523 Eyn christlicher jm wort Gottes gegrundter Aufszug B 3b.

Provostum (fehlt im DWb.).
Wöllen vnd befehlen auch dz gemelte Religion in der Stadt, Prouoszthummen vnd Graffschafft zu Parisz nit soll geůbt werden. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 136a u. ö.; Volumus etiam iubemusque, Urbem Praefecturamque Parisinam ab omni religionis illius usu liberam immunemque esse.

Progression (fehlt bei Weigand; Sanders gibt keinen Beleg, vgl. Zs. VIII 89 u. 215 Progreß' und Schirmer, Zs. XIV Beiheft 62).
Der Gang der Erzählung war immer genau der der Geschichte. Kein kühner Hineinflug und sogleich hinreissende Mahlerei. Nur die beständige Progression der Begebenheit und nie ein poetischgemahltes Hinhalten derselben. Rehfues 1809 Briefe aus Italien I 92.

Proklamation (bei Weigand aus dem Jahre 1703).
vnnd volgt die proclamation (des Edikts) also. D. Federman 1570 Gründliche beschreibung . . . des Niderl. Kriegs 60a.

Procura (Weigand aus dem Jahre 1791; Schirmer bringt einen Beleg vom Jahre 1621).
gab schlieszliche antwort, das jm zuvor die Procura vnnd Kundtschafft von denen so es (das Geld) zůstehet geschickt sollen werden. 25b.

Proletarier (vgl. Zs. VI 56 u. VIII 17; Ladendorf, Schlagwörterbuch, Index).
und antwortete zuletzt auf deren Frage: „Wer sind Sie?“ mit einem dumpfen, todten: „Une prolétaire!“ Gutzkow 1875 Rückblicke

auf mein Leben 231. Gutzkow behauptet, daß er den in Betracht kommenden Teil des Werkes bereits 1835 geschrieben habe.

Proletariatsfreundlich.
Zum Glück wirst Du sie (die Setzer) immer wieder durch sehr kühne, proletariatsfreundliche Gedanken besänftigen. Herberger 1850 an H. Lingg (Frida Port 151).

Prophetieren (fehlt im DWb.; vgl. Schweiz. Idiot. V 505).
So Gott der herr redt, wår wil nit prophetieren? Leo Jud 1526 Von warem und falschem Glauben 8a vorrede. (Quis non prophetet?)

Prosodie (bei Weigand aus Sperander 1727).
Dasselbe Jhar můste er auch anfahen Prosodiam zu lernen. Michael Neander 1553 Bedencken 26a.

Prospektivisch (fehlt bei Weigand, Prospekt bei Würster 1634).
so seind sie (die Städte) doch zimlich grosz, wol erbawt, vermőgig an Gelt vnd Gut, volckreiche vnd eines Prospectiuischen herrlichen scheins. D. Federman 1580 Niderlands beschreibung 218.

Protestieren (Weigand verweist auf einen Beleg vom Jahre 1456).
meyns dunckens, vnnd meynenn armen vorstandt nach, halt ichs darfuer, Es sey wol christlich protestirdt vnd erbarlich bedinget. Caspar Guetel 1522 Eyn selig New iar B 4a. Protestieren heißt hier natürlich öffentlich bezeugt; Wie uil der andern stend aber da wider protestirt, ist dir vnzweifel auch nit verborgen. J. Schwarzenberg 1525 Beschwerung der alten Teufelischen Schlangen P 1b.

Protokollieren (Weigand vermutet Entlehnung im 17. Jh.).
Disz hat er als protocoliert
Particulariter volfůrt
In Italianischer sprach
Wie man es hat gedruckt hernach.
D. Federman 1570 Gründliche beschreibung ... des Niderl. Kriegs, Vorrede 2a.

Proviant (1489 profand bei Liliencron 2, 257).
vnd namen zů vns narung oder prouand. Breidenbach (1486) S. 124b.

Proviantieren (bei Weigand ohne Beleg).
überschluge Lucullus bey jhm, ein sollicher grosser hauffen Mithridatis wurde nicht genůgsam profiandiert werden mőgen. H. von Eppendorff 1551 Kriegsůbung 39b; dieselbigen Flecken hat aber der Hertzog wolbefestiget, prouandtiert vnd besatzt. D. Federman 1570 Gründliche beschreibung ... des Niderl. Kriegs 23b.

Proviantwagen (im DWb. aus Stieler; vgl. Fischer).
Da er nun die mit Proviantwägen, vnd anderer notturfft versehen Xylander 1580 Plut. 296b.

Provision (bei Weigand 1571).
Sein provision oder besoldung ist 50. Asper alle tag. Niclas Nicolai 1572 Von der Schiffart und Raiß in die Türckey 59a.

Provisor (hier die ganz wörtliche Bedeutung).
ich bin darbey gewesen, als mein Prouisor, so mir alle notturfft mitgetheilt, etwas von einem Prior begeret. H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica 34a; Prokurator erscheint in derselben Bedeutung: weil aber diese hin vnnd wider gerennet, vnnd wir fast zu der dritten Nachtherberg kommen, sagt mein Procurator, so mir alle notturfft, sollen bekommen ... H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica 100b. 101b: Als ich auch verstanden daz mein Procurator mir nit gern wőllen speisz verschaffen.

Prozeß (bereits 1482 im voc. theut. für Prozession Weigand).
machten eyne herliche, lőbliche process vnd trugen fanen vor. Von der rechten erhebung Bennonis 203 (Clemen, Flugschriften I); vnd damit die sach desto stattlicher ins werck gesetzt vnnd verrichtet werden mőchte, ist er (der Pfaffe) mit dem procesz hin zum besessenen

gezogen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 363b.

Pulverisieren (Weigand im 17. Jh.).
anders dann ein creutz bis an das allerpeinlichste creutz den alten menschen gantz zu sterben, pulverisirn auszreuthen. Caspar Guetel 1518 Ein fast fruchtbar büchl. von Adams wercken E 8a.

Purgation.
Ein sölche starck purgation
Gepürt eim vngezogen son.
E. Alberus, Praecepta morum H 2b.

Purgieren.
Jedoch zu letzt bewilliget er sich zu erscheinen für den Kayser, Chur vnnd Fürsten, oder für andere, so für vnparteisch Richter geacht wurden, da wolt er sich alszdann purgiern. D. Federman 1570 Gründliche beschreibung ... des Niderl. Kriegs 19a; die (Bewohner) jne (den Luft) (wie auch zů Venedig beschicht) in mehrley weisz purgieren vnd erleutern. D. Federman 1580 Niderl. beschreibung 7.

Pyramide (als m. nicht bei Weigand; vgl. Schirmer Zs. XIV, Beiheft S. 57).
auf welchen (Steinen) der Pyramid gelegen, welche der Jacob zur Gedächtnüs seiner zwölff Söhne dahin soll gesetzet haben. F. von Troilo 1676 Orient. Reise-Beschreibung 295.

Quadrant (vgl. Germ. 29, 391 u. DWb. VII 2296 den Beleg aus trag. Joh.).
Ir liesset einen armen man nit ein heller nach, wie Christus anzeigt, er műsz jn geben bisz auff den minsten quadranten. Baltasar Stanberger 1524 Ein Dialogus oder gesprech zwischen einem Prior, leyenbrůder und Bettler A 3b.

Quadrat (im DWb. aus Rot 1571).
Die Bischoffe haben ... die gröbsten vngelertesten quadraten zů priestern gesalbet ... vnd darnach dieselbigen zu seelpflegern verordnet. Thomas Stör 1524 Von dem Christlichen Weingarten E 4b.

Quarantäne (bei Weigand kein Beleg aus dem 17. Jh.).
Wie auch 6. Gewisse Häuser zur Guarantaine besonders auff den Landes-Gräntzen auffgerichtet. 1680 Schles. Infections-Ordnung 2.

Quodlibet (bei Weigand 1557 aus Frey, und aus Luthers Tischreden 1573).
Setz dar wie du sie findst in jedem Bůch,
Dasz man nit lang zeit hin vnd wider such,
Vnd machs gleich wie ein ander Quodlibet
Vnd schreib darein in schewen quod libet.
Caspar Scheidt 1551 Ein kurtzweilige Lobrede von wegen des Meyen B 3b.

Raffinieren (bei Weigand vom Jahre 1712).
Vnnd letstlichen Refiniert man gantz künstlicher weisz und meisterlich, die Metallen, Wachs, Zucker, vnd andere Kauffmanswahren. D. Federman 1580 Niderlands beschreibung 134; Zu Tarnowitz, an der Schlesischen Gräntze, wird es (das Salz) rafinirt vnd umgesotten. Fr. Hoffmann 1708 Kurtze Beschreibung des Saltz-Werckes in Halle 7.

Ranzionieren (bei Mathesius 1562 Sarepta wansieren).
so sich nit umb syben tausent ducaten, hetten rantzieren lassen. H. von Eppendorff 1551 Kriegsübung 149b; die übrigen wurden gefangen, ransioniert, vnd hinausz getriben. Achatius 1557 Chronica ... Sleidani 344b.

Ranzung (von Weigand nicht erwähnt).
wurdend gemeinlich on alle rantzung und straaff ledig gelassen, Joh. Stumpff 1556 Keyser Heinrichs des vierten ... Historia 107a.

Realistisch (Weigand ohne Beleg).
Auch einen bereits im Jahre 1857 gegen Julian Schmidt und das durch ihn gezeugte lasterhafte Schlagwort „realistisch“ gerichteten Aufsatz schüttete ich in das Herz jenes alten Weibes, das, so sonderbar, nichts ausschwatzt. H. Lorm 1862 an Emil Kuh (Ausgew. Briefe 172).

Rebellisch (bei Weigand aus dem Jahre 1589).
Das (Niederland) sich doch Rebellischer art,

Vom jm (Philipp) hat abgewendet hart.
D. Federman 1570 Gründliche beschreibung ... des Niderl. Kriegs, Vorrede 2a; das entweder ein Kriegsheer die Rebellischen zu stillen vnd zu vnterdrucken gehalten werde, Jean de Serres 1574 Frantzös. Historÿ 29 u. ö.; wie wol er erstlichen wilder dann ein hirsch vnnd gegen Amore rebellisch ware, so wurde er alszbald ... D. Federman 1578 Sechs Triumph 134.

Referieren (bei Weigand 1572 bei Rot).
so inn des gemelten Hubrechtens Goltzen Werck sonderbar umgezogen sind, zu welchem wir uns kûrtze halben referiren thun. D. Federman 1580 Niderl. beschreibung 261.

Regeldetrie.
auf solchen rechenbrettern kônnen sie addirn, multiplicirn, dividirn, die regel von dreyen gantz, oder gebrochen machen. Arnold 1672 Warhafftige Berichte 272. Wörtliche Übersetzung der „Regula de tribus".

Regenerieren (fehlt bei Weigand).
der vns, von Natur inn Sûnden todte Creaturen, ... lebendig machet, vnd Regeneriret, das ist Wider gebûret zum Himmelreich. Caspar Melissander 1593 Erklerung des Geistl. Christenspiegels B 2b.

Regenerator (fehlt bei Weigand).
Und darin irren unsere Regeneratoren, dasz sie wegen den Aehnlichkeit in den Erscheinungen auch sofort eine Gleichheit in den Ursachen folgen. F. Wit von Dörring 1827 Lucubrationen 105. Das Wort läßt sich sicherlich früher belegen.

Regierer (fehlt bei Weigand, in der 4. Auflage als spätmhd. erwähnt).
Die Christlich kirch irret nit endtlich, aber die regierer irren offt vnd dick. Kettenbach, Schriften 93 (O. Clemen).

Regimentsperson (fehlt DWb. und bei Weigand).
Zu dem ist auch den Regimentspersonen die Wissenschafft vnd Erfahrenheyt der Historien ... fast nützlich in den Rahtschlägen. G. Schwartzkopff 1593 Herodot, Vorrede 8b.

Regimentssäule (fehlt im DWb. und Weigand).
welchen Meroveo Gott der Herr im traum auch angezeigt, eine sonderliche Regimentsseule, ... wie der anfang, mittel vnd ende sein solte des Kônigreichs zu Franckreich. Christophorus Entzelt 1579 Cronika der alten Marck G 1a.

Register (schon spätmhd.).
wenn der teuffel am todtbetthe das lange schwartze Register wider sie herfûr zeucht, vnd herliest. Michael Eychler 1579 Biblisch calender J 4b.

Registrieren (Weigand bringt einen Beleg bereits aus dem 15. Jh.).
wie auch registrirt, was geschichts sich ereuget in Juda dem vorrether. Caspar Guetel 1518 Ein fast fruchtbar bûchlein von Adams wercken H 3a.

Regulierung (fehlt bei Weigand; im DWb. VIII 550 belegt aus G. Freytag; auch Schirmer gibt nur Belege aus dem 19. Jh.).
Wôllen jn aber ausztrucklich verbotten haben, das sie jrer Religion nirgent anderswo, zu jrem Kirchendienst, regulierung, Kirchenzucht oder offentlicher Kinderlehr, vnd dergleichen, anderswo dann an obbenannten zugelassen orten, nicht brauchen sollen. Jean de Serres 1574 Frantzös. Historÿ 216b.

Rekonvaleszenz (bei Weigand 1703 aus Wächtler).
vnd zu disz Patienten erwûnschter reconvalescenz auszgeschlagen. 1667 Exemplarischer Abriß der Alten Teutschen Redlichkeit 95.

Rektifizierung (fehlt bei Weigand).
Vnd so viel zu rectificirung der lufft. Joh. Bökel, Pestordnung der Stadt Hamburg 39b.

Rentkammer (aus Schuppius 1663).
Da solches die Lacedaemonier gemercket, haben sie das Kind ... ausz gemeiner Rentkammer aufferziehen lassen. Georg Schwartzkopff 1593 Herodot 281.

Repetieren (bereits 1500 belegt).
Wie wol ich nu itzo nit zeyt hab

dasselbig bůchlin gar zu repetirn, so will ich doch meyner zusag gnugthon vnd beweysen. H. Emser 1524 Wyder den falsch genanten Ecclesiasten R 2a; wie in vorgeenden artickeln, meer dann überflüssig bewert, vnd an diesem ort widerumb zů repetirn, on not ist. Schwarzenberg 1525 Beschwerung der alten Teufelischen Schlangen P 1a.

Republik (Weigand belegt das Wort erst vom 17. Jh. ab).
dieser Marcus Curtius nit mit minder trew. alsz die zwen Decij zu wolfahrt der Rőmischen Respublic mit jhnen kam. D. Federman 1578 Sechs Triumph 294; in Niderlands beschreibung 1580 S. 110 lesen wir die Lacedemonische Respublica und auf derselben Seite, einer rechten, waren vnd glůckseligen Respublick.

Resignieren (von einem Verlust ist hier nicht die Rede).
wolt das Capittel jhme freyen gewalt geben, das Bisthumb zu resignieren vnnd in andere hende zustellen. Joh. Herold 1551 Chronick ... aller Ertzbischoven zů Mayntz 40a.

Reskript (Weigand vom Jahre 1585, vgl. Gombert, Anz. f. d. A. 4, 184).
das wir kein beuehl, rescript vnnd Decret, vnter des Kőnigs nammen auszgangne, erkennen. Jean de Serres 1574 Frantzős. History 106b.

Restaurator (fehlt bei Weigand).
sondern nur restaurator vnd ernewerer. D. Federman 1580 Niderl. beschreibung 320.

Retirade.
Ich hab mir alsobald eingebildet, ob etwa ein ergőtzliche vnd kőnigliche Retirate hier gestanden. F. von Troilo 1676 Orient. Reise-Beschreibung 409. Hier ist doch offenbar nur Landgut, Landhaus gemeint.

Revier (am Niederrhein schon im 13. Jh. belegt).
Auff welche zeit, nach vnserm Refir oder Circke, das kalte vnd feuchte zeichen Scorpij, das erste heusz ... jnnen hat. Andreas Rosa 1571 Practica P 1a.

Revision (Weigand 1604).
sonder auch andern Orten nachzutrucken, vmb mein Reuision vnd Correctur angelanget vnd gebetten worden. Conradus Vetter 1599 Der Lutherischen ... Schräckengast A 2a.

Revolution (aus Fischarts Gargantua).
Es erscheint, aus anzeigung der Reuolution, vnd gemeiner Influentz, der Lufft halben, Das in diesem Jhar, in gemein, viel vnd mancherley Kranckheiten fůrfallen werden. Erhard Hoffmann 1571 Practica B 2b; Des Lentzens anfengliche Revolution, so geschicht den 10. Martij. 34. mi. vor mitternacht. Adamus Ursinus 1571 Prognosticatio B 1a.

Revoltieren (1703 bei Wächtler).
er stund aber nicht lange an, da fieng er an zu revoltiren. F. von Troilo 1676 Orient. Reise-Beschreibung 39.

Roué (vgl. Zs. X 231; XIII 95).
Es giebt eine andere Art Abenteurer, die sind dogmatisirende Schelme, man nennt sie französisch Roués. Es giebt in der deutschen Sprache kein Wort dafür, wenn man sie nicht etwa die Abgefeimten heiszen will. Es möchte den Deutschen zur Ehre gereichen, dasz ihnen das Wort fehlt, aber leider findet sich die Rouerie ebenfalls schon bei ihnen ein. C. R. Jochmann 1836 Reliquien I 174; die waffen des Lächerlichen brauchen die heutigen Roués, die „Abgefeimten", nur etwa noch unter sich gegen verhaszte Wahrheiten. 187.

Rouerie.
Denn es war damals keineswegs das pietistische, servile und soldatische Berlin von heute, sondern der Sitz einer in Wollust des Vnwesens begriffenen Regierung, der Tummelplatz der Rouerie und Patronage und der grosze Venusberg leichter und raffinirter Seelen. K. Gutzkow 1835 Schleiermachers vertraute Briefe über die Lucinde, Vorrede XXVI.

Rottierung (fehlt bei Weigand; im DWb. aus Fischart 1586).

Dann in der Stadt war etwas rottierung vnnd meutterey vnder den Bürgern. Johann Heroldt 1551 Chronick... aller Ertzbischoven zů Meyntz 10b.

Rumor (Weigand belegt die Bedeutung Gerücht nach dem DWb. erst aus dem Jahre 1748).

daher denn erfolgt würde sein, dasz dieses falsch rumor vnd gassenred, bey vielen für ein gantze warheit würde seyn angenommen worden. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 285b.

Rumoren (schon im 15. Jh.).

dan gewiszlich, wo das götlich wort wirt rein gepredigt, mit menschen lere vnvormischet, ist seyne allergewiste eygentschafft zu rumůren, den teuffel zu erwecken, die seinen Soldaten vnnd lieben getreuen zu ertzörnen. Caspar Guetel 1522 Ein selig New iar C 1b; Die Lubeckischen, Wiszmarischen vnd Rostocker rumorten in die Ostsee. Hans Regkmann 1619 Lübeckische Chronik 62.

Rumorisch (fehlt bei Weigand, im DWb. aus Steinhöwel, Dec.)

befindet er eynen zenckischen oder rumörigschen den sall er mit syttigkeit, vnd mit gutten radt von der Wagenburg an eynen ander ort abscheyden. Flavius Vegetius Renatus 1511 X 2b.

Rubrik (bereits 1482 belegt).

Derhalben haben die väter etzliche gebet vnd geseng der kirchen ausgesetzt, aber die lewt nit damit bisz auff verdrieszlickeyt überschüttet, wie man yetzundt mit den Rubricken vnd Breviren pfleget. Thomas Stör 1524 Von dem Christlichen Weingarten D 3b.

Sappermenter (vgl. Gombert V 17).

entgegen aber sich die Schappermenter mit Macht hauffen, vnnd dem Lutherischen Geist den gesellenstosz geben. Christoph Gerold 1617 Vorrede zu Johann Bettelschieß Kurtze vnd klare Weiß vnd Form.

Sarkasmus (bei Weigand 1728).

Nun seynd aber gewiszlich diese Fürwürffe, gar bittere Sarcasmi, vnd feindliche Auffrückungen. H. Knaust 1612 Kunst Bier zu brawen, Vorrede 4a.

Sardonisch (bei Weigand ohne Beleg, bei Sanders aus Gervinus Lit. 5, 20).

Sie lachten ein Sardonisch Gelächter. Xylander 1580 Plutarchus 211b; um den Mund spielte ein satyrisches Lächeln, das sich bei manchem seiner Einfälle in's Sardonische verlieren konnte. Gutzkow 1873 Rückblicke auf mein Leben 57.

Satin (schon mhd.).

vier schöner decken von geblůmeten Satin. Niclas Nicolai 1572 Von der Schiffart vnd Raiß jn die Türckey 26a.

Satyrus (bei Weigand 1678).

Die Augen hatte er an der Stirnen, einen rondten, schwartzen vnnd heszlichen Mundt, wie ein Satyrus, vnd lange Ohren, wie ein Jaghundt, gehabt. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 76b.

Schalatzen (bei Hans Sachs).

schalatzen in dem lande hin vnd wider, one hauptleuth vnd fendrich. H. von Eppendorff 1551 Kriegsübung 98a.

Scharpie (bereits bei Eggers 1757 Carpey).

In seinem Hause wurden auch die ersten Scharpien gezupft. Chr. Fr. Schulz 1795 Reise eines Livländers 4, 186.

Schmiralien (1612 bei Albertinus „Schmiralia", 1630 bei Lehmann „Schmieralien" für Bestechungsgelder).

keiner schmieralien, gaaben vnd geschencken spareten. J. Textor 1617 Naßawische chronick 104b.

Schnabulieren (1691 bei Stieler).

bringt auch mit was zu schnabelieren. Frischlein 103.

Sedat (fehlt bei Weigand).

Er (Adam Müller) ist ein etwa 36jähriger, sedater, sich Würde gebender Mann. Wilhelm Grimm 1809 an Jacob 176; Riemer ist ein recht verständiger sedater Mensch, der blosz für Goethe arbeitet. 204.

Seneschall (1694 bei Nehring).
Es hat die Graueschafft Hennegöw vil herrlicher Wirdigkeiten, als namlich ... ein Marschall, ein Seneschallen, ein Jegermeister ... vnd andere Fürstliche Amptverweser. D. Federman 1580 Niderl. beschreibung 294.

Senior (1694 bei Nehring).
Derhalben sie von jhren Eltern in ein Closter geführet, vnd dem Seniori uberantwortet ward. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 333a.

Sentenz (Weigand nicht recht klar; für die Bedeutung „Endurteil" vgl. auch Zf. VIII 94).
vnnd was das sein letzter sententz vnnd endurtheil das sie solte erobert vnd gefangen werden. L. Rabus 1571 Historien der Martyrer B 4a.

Session (1558 aus Stammler).
Das er in nächstkünfftiger session oder gerichtsübung, den jungen aufrürigen gesellen, jr gebürliche straaff wölte gedyen lassen. Joh. Stumpff 1556 Keyser Heinrichs des vierten Historia 39a.

Siegelbrüchig (im DWb. aus Arnim!).
das welcher vom adel sigelbrüchig, meineidig, vnd ehrloss erkandt, gescholten, und dafür gehalten würde, in keinem thurnier zugelassen werden solte. Cyriacus Spangenberg 1572 Mansfeldische chronica 119b.

Siegelträger (fehlt im DWb.).
Liesz also darnach durch seinen Sigillträger jhnen anzeigen, sie sollen jhre meinung nach gebreuchlicher vnd angefangner Ordnung fürbringen. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 6b.

Signor (vgl. Weigand unter Sir).
und thun dancksagung ihren Signoren, den sie heissen Wurschkayten, mit grosser reuerentz vnd ehr erbietung. Hieronymus Moletius 1560 Warhafftige Beschreybung der Sudawen auff Samland B 2b; also volgt dem Hertzog, der Signor Don Federico de Toleto. D. Federman 1578 Gründliche beschreibung ... des Niderl. Kriegs 55a; verwunderten sich der grossen Beredsamkeit vnd Geschicklichkeit dieses Signors. 1665 Gepflückte Fincken 35.

Simpel (hochd. simpel im 15. Jh.; vgl. auch DWb. X 1, 1060).
Dar habt jr genante Geistlichen nun eweren grossen Gottesdienst in der stadt Cöllen, ... Mit eweren Gottes tragten, heiligen dragten, ... darmit jr das vnwissent, simpel, einfeltig, schlecht vnd guthertzig gemein volck, der statt Cöllen gantz vnd gar thorecht, toll vnd vnsinnig gemacht vnd bezauberet habt. G. Westerburg 1545 Von dem grossen Gottesdienst der löblichen Statt Cöllen J 2b.

Simpelheit (md. im 14. Jh.).
welchs doch ein rechtschaffen hertz auszweysete, sunder mehr das gemut mit tauben simpelheyt begnadet. Michael Risch 1524 Paraphrasis Erasmi vber das Ew. Joannis E 3a.

Sinaapfel (vgl. Gombert VII 7).
Citronen, Orangen und Sinaäpfel werden überall in groszen Körben herumgetragen. S. G. Würde 1787 Erzählung von einer gesellschaftlichen Reise 144.

Skribent (vgl. Gombert II 15f.; Zf. f. d. U. 9, 193; Malherbe 87). Das Wort scheint wohl bereits im 16. Jh. gelegentlich einen verächtlichen Nebensinn zu haben.
Scotus vnd andere dergleichen scribenten. Chr. Schappeler Verantwortung und Auflösung 50; Thun derhalben eins, vnd fahen an scribenten zů lesen, fallen aus böckischer vnbestendigkeit, manchfeltigklich, von einem lerer auff den andern. Thomas Stör 1524 Von dem Christlichen Weingarten C 4b; Gleichwie nun solche liederliche Scribenten, rips vnnd raps in jhre Historien einzubringen pflegen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 178a.

Skrupel (1475 clevisch, dann bei Fischart).
is dem Cicero nit ein kleiner Scrupel damit eingejagt worden. Xylander 1580 Plutarch 349b.

Skrupel (als winziges Maß zuerst nach Weigand 1562).

Darumb sollen wir zů dem aller ersten des Piriacks ein halbs quintlin oder ein dritteil eins quintleins, das ist ein scrupel zweymal alle wochen brauchen. M. Ficinus 1537 Das Bůch des lebens XIIa.

Soldat (bei Luther VII 275a und bei Liliencron aus dem Jahre 1546).

darauff ich dich will vor dem teuffel, vnd den seynen soldaten haben trewlicher weisz gewarnt. Caspar Guetel 1522 Eyn selig New iar K 3a und C 1b; den teuffel zu erwecken, die seynen Soldaten vnnd lieben getreuen zu ertzörnen. a. a. O.; vnd suchet wehn er zů reysse, durch die Rotthe Sathane vnd seiner soldaten. Henricus Pistoris (Erffordt 1523) Practica Deutsch A 1b.

Sophist (vgl. Gombert, Anz. f. d. A. 4, 185 f.; Germ. 29, 293; bei Luther 1522).

Do einsmals ein kläffiger sophist, das ist ein betrieger, sprach zům Diogenes. W. Burleus 1490 De libera vita 77a (garulus sophista). so ist auch ytzund die gantz lere Christi, durch die geschrifft der dialecticorum (das sein die logici, die sovyl disputirlich zanckischer wechselreden brauchen) der sophistarum (das ist der vermeinten weisen betrüglichen vnnützen schwetzer) ... dermasz befleckt. Ulrich Varnbüler 1519 dulce bellum inexperto C 1b; Ja ir predigt das wort des enthechrists zů Rom seines decrets, die thummen sophisten, vnd menschen lere. Baltasar Stanberger 1524 Ein Dialogus oder gesprech B 2a.

Sophisterei (bei Luther 1525).

so hab ich doch gesehen das weger vnnd heilsamer was, die sophisterey zů uerlassen. Joh. Fabri 1523 ein warlich underrichtung B 4b; bisz das es meynem gnedigen gott, der da reych ist yn der barmhertzickeyt, mich ausz der grundsuppen der Sophistrey, yn der ich schier ersoffen war, tzu rucken vnnd ausztzufuren behaget hatt. Joh. Briesman 1523 Unterricht vnd ermanung B 4a; vnd vorfurt die arme leyen mit seyner sophistrey wölchs er sich (so er ein getrewer lehrer sein wöll) billich enthalten. H. Emser 1528 Annotationes A 5a.

Sophistisch (zuerst 1525 bei Luther).

Nun hat dich ein onmechtiger Monch, Luther, voll aller betrieglichkeit, aller falschheit, durch sophistische argument oder bewerunge, wanckende gemacht. Paulus Amnicola 1524 czů errettung den schwachen ordenspersonen B 2a und B 3a vnd durch all seyn schreyben sophistische oder gefelscht argument brauchet.

Sorbet (1678 bei Hohberg).

Dasjenig (Getränk) aber das sie von einem holtz machen, von jnen Sorbet genant, brauchen sie am allermeisten. Niclas Nicolai 1572 Von der Schiffart vnd Raiß jn die Türckey 61a.

Sozial (vgl. Zs. VIII 20 und Ladendorf, Schlagwörterbuch 291; Feldmann, Zs. XIII 96).

Ich glaube an die Reformation der Liebe, wie an jede soziale Frage vnsres Jahrhunderts. Gutzkow 1835 Vorrede zu Schleiermachers Briefen über die Lucinde XXVII; vgl. XXIII: wir sehen diese Frage als sozial an; vgl. XXVIII: Es würde nicht geschehen sein (d. h. Lucinde wäre nicht in so frühzeitige Vergessenheit gefallen) hätte Schlegel eine soziale Revolution im Auge gehabt; XXIX: Das Soziale erschien ihm (Schleiermacher) als das Conversationelle. Mundt wollte aus diesem isolierten Phänomen in Deutschland sogleich eine Schule stiften und jeden hohlen Kopf begeistern, der von sich gesteht, dasz er zwar keine Romane, wohl aber „sociale Romane“ schreiben könnte. Gutzkow 1875 Rückblicke auf mein Leben 221. Dieser Teil ist 1835 geschrieben; vgl. S. 232.

Spatieren (fehlt bei Weigand).

vnd soll alle zeyt dauon spatieren vnd scheyden was überflüssigkeit in jm ist. M. Ficinus 1537 Das Bůch des lebens 36a.

Spekulieren (bei Rot 1571).
Vnd aber dieweil er also speculiert (dz ich also sage) in dem centro puncten oder mittel des menschen, so soll er gantz stanthafftig bleiben. M. Ficinus 1537 Das Bůch des lebens VI[a].

Spektrum (bei Weigand ohne Beleg).
was man alda für spectra vnd seltzam geschrey bey tag vnd nacht offt sihet vnd höret, zeigen die bawren an, so dabey wonen. Christ. Entzelt 1579 Cronica der Alten Marck O 1[b]; vnd als er (der Offizial) angekommen, hat er so bald, dasz die Teuffels beschwerung, in seinem beyseyn angestellet, vnd etliche auff den Schnecken der Kirchen ob sie jrgents ein Spectrum oder Irrgeister sehen möchten, geschicket würden, befohlen. Joh. Fuglinus 1586 S. 367[b] u. ö. auch spectrum mit lat. Lettern, z. B. 370[b], 371[b].

Spelunke (1477 clevisch und 1488 aus den Städtechroniken).
Dass sie ligen allein in Clöstern vnnd zellen wie die beren in jren speluncen, vnd gedencken nür auff jren eygen nutz. B. Stanberger 1524 Ein Dialogus oder gesprech C 2[a].

Spezialsache (fehlt bei Weigand; special vom Jahre 1617).
Das Exempel des alten Testaments ist ein Specialsache, darinnen Gott ein sondern befelch von wegen der meng der Ceremonien gegeben hat. Wolfg. Musculus 1585 Papist. Wetterhan 146.

Spezies (als Gattung, Art erst bei Campe 1801).
Oder aber die feuchtigkeiten vnd spiritus, so darzu tůglich, in neruis optimis dermassen bewegt, dasz jhm seltzame species oder gestalten vorschweben. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 149[b]; Dieweil offtgemelte Brillenreisser ziemlich dürr auff den rippen sind, ersinnen vnd erdencken sie gar vil vnd mancherley stemponeyen, sonst in viel ander dingen, aber doch sonderlich an gemeldter kranckheit desz fallenden Siechtags, da sie denn ein jede Speciem oder gattunge derselbigen eim besondern Gott zueignen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 139[b].

Spinös (bei Weigand kein Beleg, fehlt DWb. und Sanders).
es ist eine recht spinöse, eklige Person, eine aus der preuszischen Residenz. Franz Ziegler, Ges. Novellen II 29.

Spitalhengst (fehlt im DWb.).
Weil mans aber jetzund gebaut, ziehen mich vier Spittal Hengst nicht hinczu (in die papistische Kirche). Joh. Decumanus 1601 Dialogus 10.

Spolieren (1571 bei Rot).
Vnd hat geplündert vnd spolirt alle Bürger vnd frembde Kaufleut. Xaver Regkman 1619 Lübeckische Chronick 4.

Stater (fehlt bei Weigand; vgl. DWb. X 2, 934; vgl. Matth. 17, 27 und Varianten).
dz macht für tzwu person vier drachma oder vier kleyne gröschlein vnd also ein stateren, das ist eyn gantzen groschen, wölcher derhalben tetradrachmum genent vnnd eynerley werung oder betzalung was, die bei vns stater bey den Juden Siklus, vnd bey den Kriechen Tetradrachmum heist. H. Emser 1528 Annotationes F 8[b].

Stackieren (fehlt bei Weigand und DWb.).
die (Zelte) seind mit etlichen hohen vmbhengen so in weis vnnd schwartz stackiret gewircket gerings vmb behenget. Franciscus Alvares (1573) S. 374.

Statistiker (vgl. DWb. X 2, 951).
Wenn vnser guter Landesvater Friedensstifter sein kann, ohne vorher Mitkrieger gewesen zu sein, welches irgend ein Statistiker wohl nicht leicht glauben wird, so wird er's sein; er liebt den Frieden wie wir. Gleim 1799 an Seume (Planer und Reißmann 223).

Stipulation (fehlt bei Weigand, stipulieren 1572).
Wenn die betriegliche stipulatien vnnd versprechung . . . zu einem bösen schedlichen ende angerichtet. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 150[b].

Strangulieren (1571 bei Rot).
oder aber stranguliert vnd getrosselt habe. L. Rabus 1571 Historien der Martyrer 115b.
Struktur (1703 bei Wächtler).
Fundament, vnnd Structur der Caluinischen lehre. Joh. Praetorius 1598 Caluinisch Gasthauß zur Narrenkapfen genant Q 3a.
Studiosus (bei Weigand aus Rot 1571).
Diese (Liberey) hat Cosimus mit grossem lob angerichtet, demnach Petrus, vnd zůletst Laurentius gemehret, also das fast das gantz Griechenland aller jrer gůten bůcheren beraubet, vnd aller studiosen oder liebhaberen der gůten künsten begirden ersettiget worden. Heinrich Pantaleon 1560 Pauli Jouij 45 Bůcher 47.
Substanz (1572 aus Rot).
hierinn beruhet der rechte Adel, wie meniglich bewust, das ist die substantz des geborn Adel, de accidente et ornatu. Stephanus Vigilius 1541 De rebus memorandis A 4a; Demnach so thet der Printz von Oranien, an dem vorgemelten ort, ein Oratien seinem kriegsvolck, deren inhalt vnd substantz lautet. D. Federman 1570 Gründl. beschreibung ... des Niderl. Kriegs 52b; Aber es (das Blut) sol haben ein mittel substantz vnd wesen. M. Ficinus 1537 Das Bůch des lebens XXIa.
Subtilität (Gombert 3, 6).
in der verdempffung seiner subtyligkeit. M. Ficinus 1537 Das Bůch des lebens 36a.
Subtilieren (nicht bei Weigand).
vnd subtiliert den geist der vernunfft von aller grober einziehung. M. Ficinus 1537 Das Bůch des lebens 34b.
Sultan (Weigand 1701).
trug sichs zu dasz er von den Feinden gefangen, vnnd zum Sultan in Egypten geführet wurde. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 171a; Ja wer hat vns ye fleyssiger erzellet, wie das grosz gewaltig Aegyptisch Künigreich, welches die Solthanen mitsampt den Mameluchen etlich hundert Jar besessen, , , zůletst in der Türcken gewalt komen. H. Pantaleon 1560 Pauli Jouij 45 Bücher, Vorrede 3a u. 5. Sicherlich auch früher zu belegen.
Summarisch (Gombert, 5, 22 aus Sleidanus 1557).
Summarischer Weisz. H. von Eppendorff 1551 Kriegsübung A 5b; Niclas Nicolai 1572 Von der Schiffart vnd Raiß jn die Türckey 19a. Welches wir unten Summarien weisz, kůrtz halben, wollen anrůren. A. Musculus 1557 Vom jüngsten Tag D 4b.
Suprafein (Sanders III 1273a aus Gutzkow 1838).
Verzerrt durch krause Schnörkeleyn
Die Melodie, und schleift
Die Töne bis zum Suprafein,
Dasz Jeder lacht und pfeift.
S. G. Bürde 1803 Poetische Schriften I 34.
Suitisieren (bei Sanders aus Volkmann 1846)
mein Bruder schwitisiert in Tyrol und in der Schweiz umher. A. von Droste-Hülshoff, Briefe 205 (Cardanus); Joh. Scherr, Michel I 135 (Hesse).
Symmetrie (bei Weigand vom Jahre 1716).
auch die Symetria, formung, ordnung, gestalt, masz vnd geberd, am gantzen leib, nach der leng, vnd oberzwerch, zeigt an, das sie in allem, dz aller hůpscht ist. Joh. Herold 1540 Vom Adel vnd Fürtreffen Weibliches Geschlechts C 1b.
Sympathie (vgl. Gombert 3, 7 aus Butschky 1677, so auch Weigand).
so meldet Proclus in seim mehr angezogenem Buch vom Opffer vnd Zauberwerck, am orth, da er von der Sympathia, dz ist natürlicher dingen heimliche freundschafft, weitleufftig handelt. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 88a.
Synode (Weigand vermerkt nur, daß Synodus noch 1748 gebräuchlich ist).
Zůdem warend eben auff dieselbige zeyt, alle Pfarrherrn vnnd Predicanten vonn der Landschafft der Stadt Basel, beyeinander inn einem Synodo versamlet gewesen. 1560 Die warhafftige vnd grausame History Dauid Georg auß Holand D 4a.

Syntax (1588 bei Ringwald nach Gombert 3, 8; vgl. 5, 23).
denn Grammatica, vnd Syntaxis, thet mir der Rector, einn besondere Schalckheit. Michael Neander 1583 Bedencken 6 u. ö.

Tabäkler (fehlt DWb.).
ich bin ein guter frommer sauffbruder, vnd tabäckler gewesen. Joh. Riemer 1684 Der trunckene Traumer 80.
Eine ganze Reihe mit Tabak zusammengesetzter Wörter findet sich in dessen 1684 erschienenem „Der Politische und Lustige Tobacks-Bruder'; z. B. Toback-Compagnie 16, Tobackkraut 20, Toback-Convent 21, Tobacksschwänckgen 25 usw.

Tabulat (heißt hier ein Bretterverschlag; vgl das bei Fischer verzeichnete tabulieren).
wie jhr dann solches alles durch ein Löchlein an dem Tabulat oder Kuchen abgesehen ist worden H. P. Rebenstock 1586 De Lamiis 80[b].
Was Tabulat in dem folgenden Beleg heißen soll, weiß ich nicht genau: Vnd als er (Xerxes) ausz Strymonia geschiffet, hab jhn ein groszer Sturmwindt betroffen, welcher jm vmb so uiel desto mehr sey schädlich gewesen, weil auff dem Tabulat desz Schiffs viel Perser, darvon es denn sehr schwer worden, gewesen. Georg Schwartzkopff 1593 Herodot 402.

Tabulatur (vgl. DWb. XI 7 den Beleg aus Seb. Franck, mor. enc.).
Ich rede von den pawren vnd gemaynem man, vnd nit von den jhenen die ausz der tabalatur reden. Carlstadt 1523 was gesagt ist: sich gelaffen.

Takt (1572 in der Bedeutung Ton-Zeitmaß).
Nein es geht nit hie mit zorn zů, aber jr gleissener thut jm nit anders, so man euch ein tact gibt mit dem schwert Christi, wie es Paulus nennet ad Ephesios. B. Stanberger 1524 Ein Dialogus oder gesprech C 2[b].

Taille (im 17. Jh.).
Sie (die Weiber) waren von einer schönen talia vnd wol gewachsen. F. von Troilo 1676 Orientalische Reise-Beschreibung 638.

Tarantel (im DWb. 1676 aus Butschky).
so von dem thierlein Tarantula bissen werden. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 298[a].

Tartsche (vgl. Schmeller I 626).
doch wurden so viel tartschen angezündet, dasz es so liecht als ob es heller tag were. Franciscus Alvares 1573 Beschreibung aller gründl. Erfahrnus ... in Ethiopiam 267 u. ö. die hertzogin (hat auch geschenkt) .. zwaintzig grosser Scatln mit confect, zwaintzig gros, läng, weiss wachssene Duplier ader tortzen, wir nennens Windtlichter. v. Herberstein 182 (Karajan); vgl. 189. In neuester Zeit ist das Wort wieder aufgenommen von der Handel-Mazzetti, Deutsche Rundschau 151, 333: Unten war ein Meer von Lichten, von Fackeln, von Torsten.

Taxe (der Taxt 1716 bei Ludwig).
auch niemand mit dem taxt vbernommen, oder vbersetzet werden soll. Joh. Bökel 1597 Pestordnung der Stadt Hamburg 29[a].

Termin (vgl. Germ. 28, 405).
Vnd vnangesehen, dasz jr vil zu merley zeiten sich bemůhet, die termin vnd zile der Poesy in ein Regel zu stellen, so ist je keiner gewesen. D. Federman 1578 Sechs Triumph, Vorrede 4[a].

Testator (1763 bei Wächtler).
Wie auch in zeitlichen Testamenten, gibt der Testator seinen Erben, oder wem er will. Wolfgang Musculus 1585 Papist. Wetterhan 205.

Tick (bei Weigand 1712: Zucken der Glieder, sonderbare Gewohnheit).
Was mich aber bestürzt, ist der offenbare Mangel alles Zusammenhanges selbst unter diesen Ministern, die, einen oder zwei Feinde im eignen Schoosze, eine Coalition gegen sich üben, und an dem Prinzen immerhin den alten monarchischen Tick zu überwinden haben. Gervinus 1859 an Dahlmann II 431.

Tollisieren.
Wo will ich Cassandram die Junckfrawen, des Kůnigs Priamus dochter hinthon, die auch dermassen gůt ding dollisiert hat. Stephanus Vigilius 1541 De rebus memorandis 82b.

Tornister (vgl. Gombert 3, 12).
an statt dessen (des Futters) aber fůhren sie ein Tanister bey sich. F. von Troilo 1676 Orient. Reise-Beschreibung 523.

Torte (bereits 1475 clevisch die tarte und 1540 bei Erasm. Alberus tort).
daneben mögen sie Dorten von Mandeln vnnd ander geschleck mit Zucker vnd Köstlichem gewůrtz brauchen. Wolfgang Musculus 1585 Papist. Wetterhan 257.

Tragisch (im 17. Jh.).
Hieher kommen die vnzelige, Tragische vnnd jåmmerliche schlachten, mordt vnd vnfåll. Heinrich Knaust 1569 Calumnia 6, Xylander 1580 Plutarch 1b.

Tresor (schon im 15. Jh. am Niederrhein).
als er aber in den Saal kommen war, vnd gesehen, wie ein Tisch, oder Tresor, voller köstlicher, gůldener vnd silberner Trinckgeschirr gestanden ist, hat er, als er Gelegenheit gehabt, seinen Dienern befohlen, dasz sie das halb theil daruon hinweg solten nemen. Xylander 1580 Plutarch 49a.

Triangel (nach Weigand 1605 bei Hulsius und im 15. Jh. aus Sachsenheims Tempel; vgl. Germ. 29, 397).
diese bevestigung ligt gegen dem landt an der eussersten spitzen des triangels, nach dem die insel, wie oben vermelt geformieret ist. Franciscus Alvares (1573) 63; Von altern her hat er seine Tittel in dreyen ringen gefůret, so in ein triangel gestellet gewesen. H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica 24a. Später erscheint das Wort häufiger in den Werken von D. Federman und in den Pragnostiken.

Tumult (1572 aus Rot).
Denn zu Florentz ward ein Tumult
Das war des Medices gros schuldt!
C. Spangenberg 1556 Vom Leben, Lere und Tod Hieronymi Sauonarole H 4b; Also finge der König einen vngewonlichen tumult, vnnd vnlust an, vnd perturbiert, betrůbt, vnnd verunrůhet den ganzen Hof. H. Knaust 1569 Calumnia 8a;
Wie nun disz alles war geschehen,
Vnd der tumult jtzt thut vergehn,
Da ward grosz stilheyt vberal.
H. Knaust 1569 Wider den Neidhart 34b; das man tumult vnnd aufflauff machen solte. D. Federman 1570 Grůndl. beschreibung ... des Niderl. Kriegs 22b.

Tumultuar (bei Weigand erst 1727), vgl. L. Rabus 1571 Historien der Martyrer, Vorrede C 2a.

Tumultuieren (bei Weigand aus Londorp 1621).
vnd alle gelegenheit zu tumultuieren auffgehoben wurde. Jean de Serres 1574 Frantzös. History 147a.

Turbieren (1703 bei Wächtler).
Ein Reich, welches vil wird turbirt,
Durch vnordnung, das muoz zergehn.
Martin Schrot 1581 Wappenbuch 251a.

Tyrannisieren (aus Hans Sachs bei Weigand).
tyrannizieren. Matthes Zell 1523 Christeliche verantwortung N 1a.

Vache (bei Sanders aus F. Lewald).
Oben auf dem Verdeck des Wagens ... wurde ein flacher Koffer, „Vache“ genannt, fest geschnallt. Hedwig von Bismarck, Erinnerungen 33.

Valetmahlzeit (nicht im DWb.).
vnd miteinander die Valetmahlzeit essen. Arnold 1672 Wahrhaftige Beschreibungen 116.

Valetschmäuschen (im DWb. aus Stieler).
wir thun besser, wenn wir sehen, was lustiges sich bey diesem Valetschmäuszchen begeben. Michael Kautzsch 1684 Der politische und lustige tobacks-bruder 219.

Vazieren (bei Fischer II 995).
in der einen (Bulle) begabet er freywillig bischoff Hansen von Eystett, mit dem vacierenden Bistumb zů Straszburg. H. Gebweiler 1521 Eine schöne ... Hystori ... der heiligen Otilie A 1a.

Veltisch. ?
Aber die Velltissen Knaben triben bůberey wie auff einer fechtschůl. Cyriacus Schnauß 1555 Etwas neus D 1b.

Venal (bei Sanders ohne Beleg).
Giebt es wol etwas Venaleres, Erbärmlicheres, als das Englische Wahlsystem? F. Wit von Dörring 1827 Lucubrationen 120.

Venerisch (Weigand verweist auf Nehring 1694).
Aber Fleischlich (ich het schier gesagt, Fälschlich) von euch angezogen auff das Venerische tantzend, das dem Geist Gottes nicht gefelt. M. Ambach 1543 Vom tantzen C 4b; Vnnd damit sie solchs vngebürliches Venerisch laster bedecken vnnd beschönen möchte, hiesz sie ein gemeines Gesatz ausgehn, allen andern Gesatzen zuwider, in dem dasz sie in den Venus wercken allen mutwillen zu vben frey gelassen. D. Federman 1578 Sechs Triumph 113; venerische Spiele. T. Knobloch 1606 Kurtzer Bericht von der Podagra 4, 18 u. ö.
Der Ausdruck Venerea lues erscheint aber auch im 16. Jh. z. B. bei Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 265b jn dem Harrn deren die Veneream luem haben, findet man oft kleine Thierlein schwimmen.

Verarrestieren (bei Fischer II 1064 vom Jahre 1610, im DWb. aus dem Simpl.).
so hat man in gebrauch auffzuhalten, vnd zu verarestiren so viel Schiffe als man bedarff. D. Federman 1580 Niderl. beschreibung 57.

Verklausnern (fehlt im DWb.).
vielmehr hab ich mich ihr (der Einsamkeit) in den sieben Jahren, die ich nun hier verklausnert mit groszer Einseitigkeit ergeben. A. von Droste-Hülshoff, Briefe 80 Cardanus.

Verlustieren (im DWb. nur aus Spee).
die das weidwerck sich gebrauchen, vnd grossen vogelfang haben, ... werden glücklichen sich verlustiren. B. Schönfeld 1573 Prognosticon C 4b.

Verobligieren (im DWb. vom Jahre 1665, vgl. Fischer II 1259).
Vnd das Weib kan sich one jres Manns bewilligung nicht verschreiben vnd verobligieren. D. Federman 1580 Niderlands beschreibung 129.

Verpulvern (fehlt im DWb., bei Weigand ohne Beleg).
die ranten auff jhren Gäulen vnd Gutschen den Kuckůssen vnd Alchamistischen schmeltztiegeln zu, wolten Berge versetzen, vnd Gold hacken, scharreten vnnd schmeltzten so lang, bis sie Såller vnd Keller, Thaler vnd Heller, Beutel vnd Gürttel verkuckt vnd verpulvert hatten. Joh. Prätorius 1598 Caluinisch Gasthauß zur Narrenkapfen genant, Vorrede 4b.

Versekretieren (vgl. DWb. XII 1235).
die vns sechtzig weisz Karten vnder Keys. Maiestet Secret versecretiert zu auffpott vnnd ander Keys. Maiestat notturfft zu brauchen, bey disen Brieffen zůgeschickt. Justinus Göbler 1566 Chronick der Kriegßhändel ... Maximiliani 25b.

Versentimentalieren (fehlt im DWb.), bei Joh. Scherr, Nemesis (Heffe 5, 173).

Versortificieren (im DWb. nur versortieren).
Des andern Tages lifen die Frantzosen naher Haus, vnd das gut ward versortificiert, das ein jeder verlohren hatte. H. Regkman 1619 Lubeckische Chronick 111.

Verterrassen (vgl. Fischer II 1374; Gombert 3, 10).
die vnsern hinnach geruckht, zu Rosz abgefallen, den Thurn darzu sie sich mit todten Cörpern vnnd anderm verdarrast vnd vffs hefftigest vmb die haut gewehrt, gesturmbt vnnd erobert. H. Lutz 1530 Grundige vnd warhafftige be-

richt der geschichten B 4b; der keiser hat sich dermassen vergraben vnd vertarrest, das die in der statt nit auszfallen kondten. H. von Eppendorff 1551 Kriegsübung 10a.

Vestalisch (nicht bei Weigand).
mit eim Gůrtel von der Vestalischen Jungfrauwen Claudia ans gestad gezogen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 175a.

Vexieren (hatte Gombert 3, 22 bereits aus Hedio 1553 nachgewiesen).
es redt menigklich ubel vexiert, schilt, schendet, schmecht, lestert jn. Stephanus Vigilius 1541 De rebus memorandis 45a; vexieren. Joh. Petersen 1557 Chronica 80; L. Rabus 1571 Historien der Martyrer 8a; denn er (der Mönch) mir nichts anders gerathen hebt, denn dasz ich den allmächtigen gott . . . trewlich anruffen solte, damit er die grimme vexation von mir gnädiglichen abwende. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 199a.

Viktualien (bei Weigand aus Herzog von Braunschweig und Albertinus).
werden das mit jm eins, das sie die strassen verlegten, das kein victalia jnn die Stadt komen möchten. Henricus Dorpius 1536 Warhafftige Historie, wie das Euangelium zu Münster angefangen B 3b; beladen sie ein grossen hauffen Cameel, mit Victualien, Prouiant vnd wasser für die leut vnd das viehe. Niclas Nicolai 71; darunter (unter den Brücken) dri grosse schiff mit kauffmannschafft vnd Victualien leichtlich passieren können. D. Federman 1580 Niderl. beschreibung 254.

Visier.
Wann sie auff der Gassen gehen, so ist ihr Angesicht mit einem schwartzen durchsichtigen Visier oder Flohr von dem Mund bis auff die Stirn gantz verdecket. F. von Troilo 1676 Orient. Reise-Beschreibung 546.

Visierlich (fehlt bei Weigand; Sanders III 1425a gibt Belege).
doch mag ich nicht ein visierliche, vnnd zu lesen wirdige Historiam . . . zu erzelen vnderlassen. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 366a. Bereits bei Luther.

Visitierung (fehlt bei Weigand).
Solches (Stehlen) haben erstlich die grossen Patentaten, Fürsten vnd Herrn angefangen, mit visitierung der geistlichen gůter. A. Musculus 1557 Vom jüngsten Tag F 2a.

Vizeadmiral (fehlt bei Weigand).
Vice Admiral des Meeres. D. Federman 1580 Niderl. beschreibung 255; Vicecomis 1560 bei H. Panteleon, Pauli Iouij 45 Bücher 14a; In solchem war Petrus Tomitzki, dazumahl Bischoff zu Premislien und desz Reichs Poland Vicecantzler. H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica 113b (Nach Weigand erst im 17. Jh.).

Vokabel (bei Weigand 1540 aus Er. Alberus).
Die Juden haben seer viel frembder vocabel die nicht Hebreysch noch deutsch sind. Anthonius Margaritha 1531 Der gantz Jüdisch glaub B 3b.

Vokation (fehlt bei Weigand).
Eurer vocacion halben wöllen wyr die sach Got befelhen. Caspar Guetel 1529 an Stephan Roth (Zs. des Harzvereins 14, 129).

Zar (nach Weigand 1647 in Olearius' Reisebeschreibung).
Czar heisset in der Reussen Sprach ein König. H. Pantaleon 1576 Die Moscouitische Chronica 23b u. ö.

Zeremonial (so noch bei Campe 1813).
Es ist nit weniger das Paulus von des gesetzes auflag redet, darauff antwortte mir aber widerzimbt sich dz der Christen gewissen, von der Bischoff gesetz, also gezwungen werden, so sie doch Paulus, nit von der Menschen, sondern von dem Ceremonialischen gesetz . . . frey saget. W. Musculus 1585 Papist. Wetterhan 38. Wir reden doch heut auch noch von dem Ritual- und Zeremonialgesetz; zeremoniell würde doch hier einen sehr anfechtbaren Sinn ergeben!

Zervilatwurst (bei Weigand 1715).
Diesen (Kasten) nun füllete ich mit allerhand von gereicherten prischuten oder Schincken, Servilat-Würsten ... gantz voll. F. von Troilo 1676 Orientalische Reise-Beschreibung 4.

Zitadelle (1650 bei Moscherosch).
dann sy hattend auch die bruggen desz neüwen schlosz, da man ghen Citadellen faret, ... zerstöret. H. Pantaleon 1560 Pauli Jouij 45 Bücher 125 (qui [pons] ducebat in Cittadellam); man scharmützet täglich bey Cittadellen mauren. 127 (certabatur quotidie ad Cittadellae muros). P. hält das Wort augenscheinlich für einen Eigennamen.

Zitronat (bei Weigand 1548).
violen, sandel, coriander, kütten äpffel vnd citernat. M. Ficinus 1537 Das Büch des lebens 32b; in eim citrinfärbigen seidenen tuch. Joh. Fuglinus 1586 De Praestigiis Daemonum 327b.

Zymbel.
ob jch mit menschlichem, oder ennglischem gezüng reden würd, hab jch der lieb nit, so ist es eben als ain glogken don, oder ainem zymbalen klang. Staupitz 1518 Ein säliges newes jar D 4a.

Lapsit exillis.

Von

A. Kluyver.

Die Versuche, welche man bis zum Jahre 1904 zur Erklärung der bekannten Parzivalstelle 469, 7 gemacht hat, sind von Herrn Blöte kritisch beleuchtet worden (ZfdA. 47, 101—124). Seitdem ist, soviel ich weiß, noch eine Deutung hinzugekommen: im Jahre 1909 vermutete Herr Iselin, die ursprünglichen Worte seien lapis berillis[1]. Aber diejenigen Gelehrten, welche das Textmaterial genau studiert haben, halten exillis für entschieden besser als die Variante erillis. Auch aus andern Gründen ist die Hypothese nicht sehr ansprechend. Denn, wie auch Herr Blöte bemerkt hat, man erwartet hier nicht den Namen eines bestimmten Edelsteins, sondern einen Namen mehr generellen Charakters, wodurch etwa die übernatürliche Kraft oder die himmlische Herkunft des Steines bezeichnet wäre. Von diesen Gedanken ausgehend hat Herr Prof. Martin lapsi de ex celis als Erklärungsversuch vorgeschlagen. Doch gesteht er selbst zu, daß lapsit vielleicht weniger gut sei als die Variante lapis[2], denn dieses Wort würde ganz natürlich folgen auf das unmittelbar vorhergehende er heizet.

Wer nun aber schließlich lapis ex celis für die richtige Lesart hält, der hat zu erklären, woher das t von lapsit gekommen sei. Was Herr Blöte S. 120 versuchsweise darüber sagt, ist doch vielleicht eine zu künstliche Rekonstruktion.

[1] Der morgenländische Ursprung der Grallegende S. 52.
[2] In seiner Parzivalausgabe II 359.

Man möchte sich die Sache vielleicht so denken. Der latein-unkundige Schreiber, dem der Ausdruck vom Dichter diktiert wurde, sollte eine Silbenfolge etwa wie *lapistexillis schriftlich darstellen. Dadurch, daß er die Worte nicht verstand, gruppierte er die Laute, wie ein gewisses Gefühl für Harmonie und Rhythmus es ihm eingab: die bevorstehende Lautfolge texi- verursachte ein in derselben Weise gebildetes lapsi-, und daher schrieb er lapsitexillis statt *lapistexillis. Die Worttrennung kann hier nicht zweifelhaft sein, und so möchte ich *lapis texillis als ein weniger ungenaues Bild des ursprünglichen Ausdrucks betrachten, sei es nun, daß dem Schreiber oder vielleicht sogar dem Dichter die Entstellung zu schulden kommt.

In diesem *texillis muß ein lateinisches oder ein latinisiertes Wort stecken. Das Latein selbst gewährt nichts, was dienen könnte. Ist ein griechisches Wort da, das, bei der Unkenntnis des Griechischen im westeuropäischen Mittelalter, zu irgend einer Zeit eine derartige Gestalt bekommen hätte? Man denkt unwillkürlich an das homerische Beiwort θέσκελος. Von altersher hat man es aufgefaßt als eine Zusammensetzung mit dem Stamm von θεός, und so wird es auch von der heutigen Wissenschaft erklärt[1]. Die ursprüngliche Bedeutung „von der Gottheit angeregt" ist schon früh verblaßt, aber der Begriff „wunderbar" ist für den homerischen Sprachgebrauch offenbar nicht zu stark: θέσκελα ἔργα sind wunderbare Werke, erstaunliche Taten.

Die epische Sprache ist nachgebildet in einem Lehrgedicht über die magische Kraft der Steine, dessen Verfasser etwa im 4. Jahrhundert unserer Ära gelebt haben muß[2]. Der Dichter klagt darüber, daß es den Menschen jetzt fehlt an Verständnis für höhere Wissenschaft, sie verachten die σοφία: οὔτε τι θέσκελον ἔργον, ὅ κεν μάλα θαυμάζοιτο ἴσασ'[3]. Den Plural θέσκελα verwendet er, um die Wunderkräfte der Steine und ihre Wirkung zu bezeichnen; z. B. 329:

καί τοι πολλά κεν ἄλλα δυνησόμενος καταλέξαι
θέσκελα τοῖο λίθοιο . . .

Ebenso 492:

ἄλλα τε πόλλ' ἐπὶ τοῖσι γαγάτην θέσκελα ῥέζειν
οἶδα.

Und V. 756 redet er einen Edelstein mit diesen Worten an: βροτοσσόος θέσκελε πέτρη, o du menschenerrettender wunderbarer Stein!

Aus etwa derselben Zeit datiert die Paraphrase des Johannes-evangeliums, verfaßt von Nonnos[4]. Auch dieser benutzt epische Formen, und θέσκελος bedeutet bei ihm nicht bloß wunderbar,

[1] Brugmann, IF. XII 30.
[2] Lithika. S. Orphica rec. Abel, S. 103.
[3] S. 111.
[4] Nonni Panopolitani Paraphrasis S. Evangelii Ioannei ed. Scheindler.

sondern vielmehr göttlich oder auf Gott Beziehung habend. Nicht nur Christus selbst heißt θέσκελος, auch alles, was mit ihm in Verbindung steht, heißt so: das Brot des letzten Abendmahls nennt der Dichter θέσκελον ἄρτον (N 114); von dem Schlamm, mittelst dessen Christus einem Blinden die Sehkraft wiedergibt, wird gesagt (I 75):

θέσκελον ἡμετέραις ἐπεθήκατο πηλὸν ὀπωπαῖς.

Ein Ausdruck wie λίθος oder πέτρα θέσκελος, um einen wunderbaren Stein zu bezeichnen, ist also im späteren Griechischen nicht nur denkbar, sondern er besteht auch wirklich: c'est une gemme merveilleuse, wie man in französischen Lapidarien liest. Zugleich sieht man, wie von Christen das Wort θέσκελος in christlichem Sinne gedeutet wurde. Den Christen mußte ein λίθος θέσκελος etwas derartiges sein wie der Gral nach der Auffassung Wolframs: ein wunderbarer Stein himmlischer Herkunft, dem eine göttliche Kraft innewohnte usw.

Wenn nun die lateinische Kulturwelt, noch ehe sie der griechischen entfremdet wurde, den Ausdruck entlehnte, so wird man λίθος übersetzt, das unverständliche θέσκελος aber unverändert beibehalten haben. Man bekam also zunächst *lapis thescelus. Wenn das texillis bei Wolfram wirklich daraus entstanden ist, so läßt sich doch die Geschichte dieses Vorgangs nicht genau herstellen. Die Sache selbst scheint aber nicht unmöglich. Daß eine Form wie *thescelus bei lateinischen und romanischen Schreibern gewissen Entstellungen ausgesetzt war, ist nicht zweifelhaft: man braucht nur das erste beste mittelalterliche Lapidarium einzusehen. Andrerseits ist aus Wolframs Text nicht mit Sicherheit zu erschließen, welche Form er in seiner romanischen Vorlage fand. Es mag eine Form auf -is, vielleicht aber auch eine auf -us gewesen sein; außerdem steht das ll nicht fest und der vorhergehende Vokal ebensowenig: sonst hätte z. B. Herr Prof. Martin nicht ex celis vorschlagen können. Das x aber wird man nicht beanstanden wollen. Achtet man nun auf Schreibungen wie fixella für fiscella, faxina für fascina[1] usw., so wird man folgern, daß die romanische Aussprache auch des Lateins dem sc vor palatalem Vokal einen Lautwert gab, der auch durch x bezeichnet wurde. Man könnte übrigens auch an eine Metathesis ks aus sk zur Zeit der Entlehnung aus dem Griechischen denken. Das t für th macht keine Schwierigkeit. So ließe sich denken, daß eine Form *texelus in die Handschriften gekommen wäre, und schon diese würde zur Erklärung von texillis oder texilis bei Wolfram genügen. Denn 791, 28 hat er im Reim dîadochîs, dessen Grundwort diadochos ist: so könnte er auch hier, im Reim

[1] S. Ducange.

mit fênîs, einem Wort auf -us die Endung -îs zuerteilt haben. Das vorhergehende e in schwachbetonter Silbe würde dann in Wolframs Aussprache dem î der Endung assimiliert sein. Noch andere Hypothesen sind möglich. Ein Schreiber, der *texelus in seiner Vorlage fand und es für lateinisch hielt, kann mehr oder weniger unbewußt dafür *texilis eingesetzt haben, um seiner Form ein mehr klassisches Gepräge zu geben. Denn in tonloser vorletzter Silbe hat das Latein zwischen Konsonant und l nicht e, sondern u oder i, und im letzteren Fall zeigt es oft Übertritt in die i-Deklination: humilus, sterilus werden zu humilis, sterilis. Es gibt vorläufig keine Mittel, diese verschiedenen Hypothesen näher zu prüfen.

Wie mehrere Forscher schon bemerkt haben, soll man bei der Erklärung von lapsit exillis auf die Erwähnung des Phönix nicht zu viel Gewicht legen und namentlich nicht ein Äquivalent des vielbesprochenen electrum darin finden wollen. Wo in der antiken Darstellung, die auch im späteren Physiologus bewahrt ist, der Phönix sich verbrennt, benutzt er dazu bloß Aromata usw., nicht irgend einen Stein. Wie die Sage vom Phönix mit dem Stein entstanden sein mag, das ist eine Frage für sich. Wolfram aber kannte die Sage gerade in dieser Form. Und der Stein, wodurch der Phönix den Tod überwinden und zu neuem Leben erstehen kann, mußte für Wolfram eben der wunderbare Gral sein. Die Verjüngung des Phönix ist nur einer aus manchen Fällen, in denen die Wunderkraft des Steines sich kundgibt.

Auch eine Quelle fürs deutsche Wörterbuch.

Von

Eugen Reichel.

Im Jahre 1728 (oder eigentlich 1727) erschien in Leipzig eine Wochenschrift „Leipziger Socrates", „welcher auff eine Satyrische doch bescheidene Art die allgemeinen Vorurtheile und Laster derer Menschen jeden Warheit-liebenden wöchentlich vor Augen geleget". Diese im großen und ganzen herzlich seichten Blätter würden schwerlich von mir aus dem Dunkel hervorgesucht worden sein, wenn nicht J. A. Stolle, ein Getreuer Gottscheds, 1728 in den „Neuen Zeitungen von gelehrten Sachen" (S. 400) seltsamerweise diesen, von Gottsched selbst nie unter seinen Schriften erwähnten „Leipziger Socrates" für eine von Gottsched herausgegebene Schrift erklärt hätte, während sie sich bei näherer Prüfung nur als eine oberflächliche Nachahmung der Gottschedschen Wochenschriften offenbart, in der sogar gelegentlich ganz unverhüllt gegen Gottsched polemisiert wird.

Ganz ungottschedisch ist vor allem der „Stil" und die nach dem schlechten Brauch jener Zeit von allerhand Fremdwörtern überladene Sprache. Ganz ungottschedisch ist ferner die in diesen Blättern herrschende Wortarmut; und ich glaube noch zu hoch zu greifen, wenn ich behaupte, daß auf diesen etwa 230 vorwiegend eng bedruckten Seiten 6—800 verschiedene deutsche Wörter Verwendung gefunden haben.

Immerhin sind mir doch auch hier einige Wörter, welche in den Wörterbüchern fehlen, aufgestoßen; und so sei es mir denn gestattet, diese bisher ebenfalls unverwertet gebliebene Quelle in den Gesichtskreis der wortgelehrten Welt zu rücken.

Ohne viel Umschweife gehe ich gleich zur Sache über. Die Zeichen † * o bedeuten auch in diesem Falle, daß das Wort in den Wörterbüchern fehlt oder durch neuere Quellen belegt wird oder ohne Quellenangebung gebucht ist.

†abwechselungsweise
Welches denn Abwechselungsweise von beyden zu verstehen (38. Stück).

*abzapfen
... damit die Bedienten nicht mehr, als ihre Herren verlangten, auf einmahl abzapffen könten.

†Advokatenorden, der
... daß er dem Advocaten-Orden hierdurch nichts zu nahe redet (5. Stück).

†Afterpapsttum, das
... unser heutiges Heuchel-Christenthum und After-Pabstthum (2. Stück).

†allzubeißend
... seine Augen waren von dem allzubeißenden Rauche sehr roth und trieffend (39. Stück).

†allzubrünstig
... wie er von der allzubrünstigen Ergebenheit der Welt und ihrer Hoheit redet (40. Stück).

†Anlaufen, das (im Sinne von Anstoßen schon bei Luther)
Diese Art Leute sind gewohnet, die großen Männer, durch ihr unverschämtes Anlauffen zu importuniren (30. Stück).

†Apothekergeselle, der
... wie ich mich denn gar wohl besinne, vor kurtzen einen Apotheker-Gesellen in einen Doctorem Medicinae transformint gesehen zu haben (47. Stück).

oBadewanne, die
... eine Kupfferne Bade-Wanne (9. Stück).

†Bammelotte, das
Wobei ein Creutzgen-Ancker oder Bammelotte vor 6- und mehr hundert Thlr. seyn müssen (9. Stück).

†Beherzte, der
... durch welche wol ehe die Behertztesten erschrecket worden (22. Stück).

†Besenreiterey, die
... daß die Hexen vermittelst einer Salbe Beesen-Reitereyen vorgenommen (2. Stück).

*Besudelung, die
... sie küsseten sich vielmals in einer solchen Pfütze ab, von deren Besudelung sie sich Zeit Lebens zu reinigen nicht vermögend (19. Stück).

†Betsäule, die
... eine fromme Matrone und rechte Bet-Seule (24. Stück).

oBetstunde, die
Denn wer wolte nicht eine gute Opinion von einem Manne haben, welcher niemahls die Kirche und Bet-Stunde versäumet (10. Stück).

†Bierbänkchen, das
... dieser hatte die meisten Collegia auf denen Bier-Bänckchen gehalten (21. Stück).

*Bierhahn, der
... daß doch ein kluger Kopff einen Wein- und Bier-Hahn erfinden möchte ... (10. Stück).
oBierschenke, die
... welches sie in denen Bier-Schencken wiederum verthaten (20. Stück).
†Blackscheißer, der (Tintenkleckser)
... daß er sie Blackscheisser und Schulfüchse gescholten (49. Stück).
†Blutprediger, der
Die Cometan- und Blut-Prediger (26. Stück).
†Bockskavalkade, die
... daß die Hexen Bocks-Cavalcaden vorgenommen (2. Stück).
oBotenläufer, der
Ein starckes Haupt gehörte denen Philosophen; eine fertige Zunge denen Rednern; Gute Schenckel denen Boten-Lauffern (31. Stück).
†Brandweinsaufen, das
... das viele Brandtewein-Sauffen seiner Soldaten (19. Stück).
†Bräutigamshemd, das
Solches ist nun des Bräutigams Hemde, forne hinunter mit Brabanter Spitzen (9. Stück).
†Bräutigamskleid, das
Die Bräutigams Peruque ... nebst dem schwartzen und bunten Bräutigams-Kleide, überläst sie seiner eigenen Sorge (9. Stück).
†Bräutigamskrause, die
... eine schöne Bräutigams-Krause (13. Stück).
†Bräutigamsperücke, die
Die Bräutigams Peruque ... überläst sie seiner eigenen Sorge (9. Stück).
†Brautkränzchen, das
... das Braut-Kräntzgen, welches von puren Perlen und mit Diamanten besetzt seyn muß (9. Stück).
†in eine Brühe werfen, alles
... der große Hauffe ... wirfft alle in eine Brühe (5. Stück).
oBürgermeisterstelle, die
Lächerlich war es, als man Mons. F. ... um eine Bürgermeister-Stelle handeln sahe (21. Stück).
†Einwindeln, das (das Zeitwort erscheint schon 1558).
... daß sie bey dem einwindeln mit der Windel-Schnur drey Creutze machen sollen (42. Stück).
*ehelos
... weil er ohnedem in Ehe-losen Stande lebte (28. Stück).
†Ehrenmauer, die
Die Einführung vieler nützlicher Gesetze, welche ... die Gerechtigkeit und Billigkeit als eine Ehren-Mauer befestiget (32. Stück).
†Ehrenruhm, der
... anderer Leute Ehren-Ruhm (30. Stück).
*Ehrenschänder, der
... in welcher (Schrift) er ihme Gerechtigkeit wider diesen Ehrenschänder, wieder fahren lassen (35. Stück).
oEhrenstaffel, die
... die höchste Ehren-Staffel (32. Stück).
†Ehrenziel, das
... nach diesem Ehren-Ziele (45. Stück).
†Entdeckungsschrift, die
Nun hat es zwar bis anhero an Entdeckungs-Schrifften menschlicher Laster nicht gefehlet (1. Stück).
†Erdbewegung, die
Ob nun zwar diese tägliche Erdbewegung zwar nicht a priori, wie man zu reden pfleget, behauptet werden kan ... (27. Stück).
*Ersparung, die
... durch Ersparung vieler eitlen, und offters recht sündlichen Depensen (3. Stück).
†Feberglocke, die
Sein Schwantz ist lang und zierlich.
Mit Haaren wohl versehen,
So sanfft und zart,
Daß Thelems Nonnen ihn, wie
Rabekis erzehlt,
An ihre Feder-Glock zum
Schwengel auserwehlt (30. Stück).
†Freßsekulum, das
... das Freß- und Sauff-Seculum ist hingegen erschienen (16. Stück).
oFreundschaftsbezeigung, die
... dahero komme es ihr zu, die neu Verlobten mit der grösten Freundschaffts-Bezeigung zu bewillkommen (34. Stück).

*fruchtlos
Damit nun dieser Befehl nicht Frucht-los seyn möchte (15. Stück).

†Fürstenanweiser, der
Nicolao Machiavelli, der unglückselige Fürsten-Anweiser . . . (25. Stück).

*fußfällig
. . . so wollte er die Astraeam fußfällig und unterthänigst gebeten haben (51. Stück).

†Gabenlast, die
. . . daß sie nicht unter der Gaben-Last seuffzeten (32. Stück).

†Geldader, die
. . . so weiß der Hof gar bald Mittel zu finden, denenjenigen, von welchen wir ietzo reden, die Geld-Ader schlagen zu lassen (22. Stück).

*Gemütsauge, das
In solcher Betrachtung wendete Socrates seine Gemüths-Augen auf Moscau (27. Stück).

†Gevatterstück, das
Wenn nun der Tag der Niederkunfft erschienen, werden sofort die Gevatter-Stücken mit dem kostbarsten Marcipan . . . besorget (41. Stück).

†Glaskasse, die
. . . die Blumen so man durch Kunst in Glaß-Cassen getrieben (16. Stück).

†Glückssonne, die
So gehets, wenn nach Wunsche die Glückes-Sonne scheinet (29. Stück).

†Glücksstrahl, der
. . . eine aufgehende Sonne, mit unzehligen Glücks-Strahlen (17. Stück).

°Glückstopf, der
. . . wenn man in einen Glücks-Topff griffe (5. Stück).

°Goldblatt, das
. . . mit wenigen Goldblättern vermischet (15. Stück).

†Goldengelchen, das
So bald nun dieses reguliret, denckt man das baldankommende Gold Engelchen recht herrlich auszuputzen (40. Stück).
. . . bey dem Putz des jungen Gold Engelchen (ebd.).

†Goldherzchen, das
. . . weil das Gold-Hertzgen so weiß und klar aussieht (41. Stück).

°Goldkocher, der
. . . die gar so seltsamen Einfälle derer allermeisten eingebildeten Goldkocher (3. Stück).

°Goldpulver, das
. . . ein stärckendes und alle Kranckheiten curirendes Gold-Pulver (15. Stück).

†gottergeben
Gott-ergebene Seelen (25. Stück).

°gottgefällig
. . . die Pflichten eines rechtschaffenen und Gott-gefälligen Raths (25. Stück).

†gottübergeben
. . . ein Gott-übergebenes und treu-verharrendes Fürsten-Hertz (25. Stück).

*Großtun, das
Dieses ist der veritable moralische Schlüssel zum Großthun und depensiren (4. Stück).

†grundböse
. . . eine verläumderische und Grund-böse Frau (29. Stück).

*Hausmittel, das
. . . ein gutes Haus-Mittel (47. Stück).

†Heimgehen, das
. . . dahero ich lieber dem vorigen Discurs vom späten Heimgehen und Nachsitzen noch ein wenig inhaeriren will (6. Stück).

*helleuchtend
Die helleuchtende Lichter der gelehrten Welt (28. Stück).

†Herumdrehen, das
Mit einem Worte, das Rad der Zeit wird durch sein Herumdrehen anietzo der Welt etwas hervorbringen, welches die wenigsten vermuthet (27. Stück).

*hervorquellen
. . . aus reinem Hertzen hervorquellende Wünsche (17. Stück).

†Herzensfreundschaft, die
Eine wahre Hertzens-Freundschafft . . . (29. Stück).

†Herzensgehorsam, der
Ach ja wohl, gedachte Partenio bey sich selbst, wäre es einmal Zeit, daß die Menschen erkennen lernten, daß . . . der Höchste einen wahren Hertzens-Gehorsam, als eine rechtschaffene Pflicht eines wahren

Christen von uns erforderte (24. Stück).

†Herzenszwingerin, die
... alsdann glaubt sie, sie sey schön, glaubt sie aber dieses, so glaubet sie auch, nun sey sie eine Hertzens-Zwingerin (52. Stück).

†Herzgespan, das (in der Bedeutung von Geliebte schon älter)
... um nicht etwa das Hertz-Gespan zu bekommen (42. Stück).

†Heuchelchristentum, das
... unser heutiges Heuchel-Christenthum (1. Stück).

†Hirnkrankheit, die
... vielerley Hirn-Kranckheiten (15. Stück).

*Hochzeitkosten, die
Die 1. oder 2000. thlr., welche der Herr Schwieger-Vater, noch über die Hochzeit-Kosten mitzugeben pfleget (9. Stück).

†in die Jacke bekommen, etwas
... er bekömmt morgen eine Denunciation in die Jacke (5. Stück).

*Kammerschwelle, die
Es ist kein Zweifel, daß diese noch viele Glaubens-Genossen an sich habe, welche in der Cammer-Schwelle mit ihrem Gewand das Christenthum an- und ablegen (25. Stück).

*Käsehändler, der
... weil es Zeit genug, denen Käse-Händlern und Pfeffer-Krämern in die Hände fallen würde (24. Stück).

*Kaufbüchse, die
... maßen es das Ansehen gewinnen möchte, als müßte man von einer Kauff-Büchse oder Pfeffer-Sacke etwas lernen (6. Stück).

*Kaufdiener, der
... welcher vor 4 Wochen noch von seinen Kauff-Dienern bedient wurde (11. Stück).

†Kaufmannssohn, der
... ihre Herren Söhne, welche sich auf Reisen nicht wie Kauffmanns-Söhne von Lusana, sondern wie junge Grafen auffführten (24. Stück).

*Knauserei, die
... ihre unbillige Knauserey (19. Stück).

*knauserig
Nachdem er aber allzu knauserich, theilte die Göttin diese Charge dem meistbiethenden zu (21. Stück).

†Knoblauchsgeruch, der
... welche mehr einen übelen Knoblauchs- als angenehmen Rosen-Geruch von sich gaben 20. Stück).

†Kometenprediger, der
Die Cometen- und Blut-Prediger (26. Stück).

†Krebszeichen, das
... ein rückgängiges Krebs-Zeichen (27. Stück).

†Kreuzchenanker, der
... ein Creutzgen-Ancker oder Bammelotte (9. Stück).

*Kriegserfahrung, die
Philippus V., dessen Verstand und Klugheit durch die viele Kriegs-Erfahrung gleichergestalt auspoliret worden (36. Stück).

*Kriegstrompete, die
... als ihn Bellona durch die Kriegs-Trompete ermuntern ließ (22. Stück).

†Krückendoktorisse, die
Hierbey können sich nun alle ... bey alten Weibern, Krücken-doctorissen, Roß-Aertzten, Zahn-Brechern, und denen unverschämten Marckt-Schreyern Hülffe und Artzeney suchen (47. Stück).

†Landesbeschützer, der
... einen so grossen König und Landes-Beschützer demüthigst zu bewillkommnen (17. Stück).

†Lebenspflicht, die
... daß ihr Leben mit ihrer Lehre und deren Christlichen Lebens-Pflichten übereinstimme (32. Stück).

†Liebkosen, das
... denenselben mit lauter Liebkosen zu begegnen (38. Stück).

*lobenswürdig
... er wurde auch als ein Mann von so lobenswürdiger Frömmigkeit ungemein freundlich empfangen (31. Stück).

†Lobzurufung, die
... so groß die Lobzuruffungen von Anfang gewesen (38. Stück).

*Lustreizung, die
... aus blosser Lust-reitzung (38. Stück).

†Mägdeprediger, der

... der andere ist ein Mägde Prediger (42. Stück).

†Maulfreund, der
... verstellte oder Maul-Freunde (29. Stück).

†Menschensaamen, der
... wenn man gewahr wird, wie einige so gar aus dem Menschen-Saamen das allerbeste Metall hervorbringen wollen (3. Stück).

†Mitteltaille, die
Die Bräutigams Peruque, welche zum wenigsten biß über die Mittel-Taille hinten herunter reichen muß (9. Stück).

†Morgenlast, die
Aber ach! was will ich machen,
Fort ist fort, und hin ist hin,
Nun so fülle deinen Rachen,
Friß nach deinem Wunsch und Sinn,
Aber mache dich gefaßt
Zu den grösten Bauch-Beschwerden;
Denn bey dieser Morgen-Last
Wird dir weh und übel werden
(44. Stück).

*Nacheifer, der
... der Nach-Eyfer des grossen Nini, Semiramis, Cyri und Xerxes etc. von Caesare (41. Stück).

†Nichtgebrauch, der
... was sie etwan durch den Nicht-Gebrauch ausgeschwitzt (9. Stück).

†Perlenpulver, das
... wie einige calcinirte Auster-Schalen, vor ein Perlen-Pulver ausgaben (15. Stück).

†Pfudian einlegen, einen
... damit ja kein falscher Tritt gemacht, und der Herr Bräutigam und Jungfer Braut nicht etwan einen Pfudian einlegen (9. Stück).

†Putzspiegel, der
... kleine Putz-Spiegel nicht zu rechnen (9. Stück).

*Ratsherrnstelle, die
... durch welches er eine Raths-Herrn-Stelle begleidete (21. Stück).

†Regierungskelch, der
Der Regierungs-Kelch ist so angenehm und anmuthig, daß er niemals sättiget (36. Stück).

†Regierungslast, die
... bey einer so schweren Regierungs-Last (33. Stück).

*Regierungsweise, die
... ieder hat seine besondere Regierungs-Weise (27. Stück).

†Regimentsbeobachtung, die
Die Regiments- und Seelen-Beobachtungen sind bey dem grösten Theile derer Hof-Leute zwey gantz unerträgliche Dinge (25. Stück).

†Regimentsbürde, die
... die Regiments-Bürde, welche sich mit lauter lieblichen Rosen angefüllet anschauen lässet (36. Stück).

†Regimentslast, die
... die Regiments-Last an sich selbst ist von solcher Wichtigkeit (40. Stück).

†sieben Sächelchen, reden von
Wenn die vermeynten Publicisten von ihren sieben Sächelgen reden (5. Stück).

†Sauffsekulum, das
... das Freß- und Sauff-Seculum ist hingegen erschienen (16. Stück).

†Scheinbekehrung, die
... gleich als wenn dem Höchsten durch ihre Schein-Bekehrung ein sonderbarer Nutzen zuwachsen könte (26. Stück).

*Scheinweisheit, die
Er war der erste, welcher ... junge Leute von dem Abwege einer eitlen Schein-Weißheit auf den Pfad der wahren Tugend führte (1. Stück).

†schindhundisch
... eine kluge Menage, welche sich aber auch vor der Schruperey und Schindhundischen Wesen distinguiret (6. Stück).

*Schönheitswasser, das
... er muß sowohl Abends mit Schönheits-Wasser abgerieben seyn, als die Tochter (52. Stück).

*Schulmeisterdienst, der
Wieviel fände man nicht unter denen Studiosis Theologiae, welche wol länger als 10 Jahr auf eine Pfarre warteten, und doch zuletzt noch Gott dancken mußten, einen schlechten Schulmeister-Dienst zu erobern (18. Stück).

†Schwangergehen, das
Sie haben bey ihrem Schwangergehen gewiß viel Mandeln gegessen (41. Stück).

†Schwefelgeruch, der
... wegen des starcken Schwefel-Geruchs (39. Stück).

†Schwenzelpfennig, der
... sie sey wegen der Schruperey ihres Mannes genöthiget worden, von dem Marckt-Gelde Schwentzel-Pfennige zu machen (42. Stück).

†Seelenbeobachtung, die
Die Regiments- und Seelen-Beobachtungen sind bey dem größten Theile derer Hof-Leute zwey gantz unerträgliche Dinge (25. Stück).

†Segensfrucht, die
... wie sich diese Seegens-Frucht vermehre (34. Stück).

*Serviettenpresse, die
Auf dem Saale soll eine kostbare Nußbaumerne Kiste zu 70 bis 80 und mehr Thlr. stehen, welche ... mit einer Servietten-Presse à 80 Thlr. vergesellschafftet ist (9. Stück).

*Sonnenkugel, die
... also folget nothwendig, daß die Sonnen-Kugel grösser sey als der Mond (20. Stück).

*Sonnenrand, der
... wenn auch kein lichter Sonnen-Rand vorhanden gewesen (20. Stück).

†Spielteller, der
... gleichwie auch das Silber-Werck, als da sind Silberne Coffeè- und Theè-Kanne, Suppen-Napff, Spiel-Teller, Löffel, Messer ... (9. Stück).

†Spockerey, die (Spukerei)
... wie die Kinder mit dem Knecht Ruprecht, und die erwachsene mit Spockereyen und Gespenstern zu fürchten gemacht werden (2. Stück).

†sprichwortsweise
... wie man Sprichworts-weise zu reden pflegt (38. Stück).

†Staatsbelehrung, die
... des Römischen Kaysers Caroli V. Staats-Belehrung an seinen Sohn (36. Stück).

†Staatsheimlichkeit, die
Tacitus machet den Anfang in seinen von lauter Staats-Heimlichkeiten angefülleten Jahr-Büchern (27. Stück).

†Staatshimmel, der
... Veränderungen, die sich an dem Saats-Himmel begeben würden (27. Stück).

°staatsklug
... ein Staats-kluger Mann (36. Stück).

†Stadtfähndrich, der
... könte mein Schatz nur wenigstens Stadt-Fähnderich werden (11. Stück).

†Streitkolben, der
... mit ihren neu-verfertigten Streit-Kolben könten sie alle Ketzer dergestalt auf das Maul schmeißen, daß ihnen zu reden wohl vergehen müste (15. Stück).

†Strumpflauser, der
Dahero wird mein Schatz sich vor keinen Knauser und Strumpff-Lauser ausschreyen lassen (41. Stück).

†Suchung, die
... nach seinen so vielen Bemühen, Sorge und Arbeit, die er in Suchung des gebenedeyeten Steines der Weisen angewendet (39. Stück).

†Superkluge, der
... die alte Philosophie, welche von einigen Super-Klugen fast vom Throne herunter gestoßen (13. Stück).

†Suppennapf, der
... auf das Silber-Werck, als da sind Silberne Coffeè- und Theè-Kanne, Suppen-Napff ... und andere Schachteln (9. Stück).

†Tausendkünstlerei, die
... worüber manche schöne Predigt, wie des Teuffels Arglistigkeit, und Tausendkünstlerey, gehalten worden (2. Stück).

†Teufelsbeschwörer, der
Was kan man also von solchen Teuffels-Beschwerern anders glauben, als daß alle beyde ... denen Einfältigen ein Hocus pocus, um einen Gewinnst aus dieser lächerlichen Action zuziehen, hermachen (2. Stück).

†Tischbursch, der (Kostgänger)
... nachdem sie sich aber Tisch-Pursche zugelegt, hätte sich auf einmal der Ehe-Seegen eingefunden (6. Stück).

†Tischfreund, der
... die Tisch- oder Sauff-Freunde (29. Stück).

†Tobacksbruder, der
... der einen alsdann vor einen

Bier- und Tobacks-Bruder hält (6. Stück).

†Tränenbrod, das
... wo wir nicht mit Thränen-brod gespeiset werden (40. Stück).

†Traueressen, das
... nach gehaltenem Trauer-Essen (45. Stück).

°Trauerjahr, das
Das Trauer-Jahr war kaum verflossen (45. Stück).

†treugemeint
Sie wolte ihnen aber einen treu-gemeynten Rath mittheilen (18. Stück).

†treuverharrend
... ein treu-verharrendes Fürsten-Hertz (25. Stück).

†Triumphzeichen, das
Der Eintritt bey hohen Chargen und Ehren-Aemtern wird gecrönet wie die Triumph-Zeichen (38. Stück).

*überschnappen
Eine Nadel, wenn sie allzusehr gespitzet, bieget sich um, und der Verstand, wenn man denselben zu hoch spannet, schnappet er über (9. Stück).

†unangetastet
Er lasse den Advocaten-Stand unangetastet (5. Stück).

†unentfallen
Denn da wäre ihr noch unentfallen, wie die Mad ... C ... ihren Mann durch die Mad R ... gar bald zum Raths-Herrn gemacht hätte (11. Stück).

†Unersättlichkeit, die
Die Unersättlichkeit unserer ungemessenen Begierden (38. Stück).

†Universalarzeney, die
... weil er die höchste Universal-Artzeney nicht gebrauchen wolte.

†unmuts
... ein Gesichte, das unmuths und verdrossen aussiehet (48. Stück).

†unrechtmäßig
... gewaltsame und unrechtmäßige Einfälle (22. Stück).

†Urteilsverfasser, der
Es kan zwar in dieser menschl. Schwachheit nicht anders seyn, als daß der Urtheils-Verfasser gar offt von andern Principiis verhindert wird, nicht dahin zu sehen, wohin der Advocat penetriret (5. Stück).
... wenn sie zu Richtern und Urtheils-Verfassern employret werden (ebd.).

†verkleinerlich
... es wäre viel zu verkleinerlich von Gott dem Höchsten geredet, wenn man denselben, so zu sagen, zu einem Handwercks-Mann machete (1. Stück).

†Vernunftflamme, die
Sind gleich die Heydnischen Bücher von denen zierlichsten Redens-Arten angefüllet, von denen schönsten Vernunffts-Flammen beseelet, so kommen sie doch denen Irrlichtern gleich ... (28. Stück).

*verschimmeln
... die alten verschimmelten geharnschten Männer (22. Stück).

°Verschreibung, die
... daß der Teuffel durch eine Handschrift und Verschreibung, ihre Seele zu erobern gedächte (2. Stück).

†Verträglichkeit, die
Mars ... war von der Verträglichkeit mit grosser Sorgfalt ... eingewieget worden (22. Stück).

†Vogelstreit, der
Der besondere Vogel-Streit in Engeland, welcher sich nicht weit vor London begeben (26. Stück).

†Waldgöttin, die
... mit einer allda sich befindlichen Wald-Göttin (20. Stück).

†Waschkörbchen, das
... in einem saubern Wasch-Körbgen (9. Stück).

†Wechselbriefchen, das
... ein kleines Wechsel-Brieffgen (10. Stück).

†Weinbergsluft, die
Mehrt es doch euren Ruhm, die Dames zu bedienen,
So bey der Weinbergs-Luft als Gäste sind erschienen (45. Stück).

†Weinhahn, der
... daß doch ein kluger Kopff einen Wein- und Bier-Hahn erfinden möchte (10. Stück).

†Weltsee, die
Man hat eben diese Bewegung, so man in der grossen Welt-See

befunden, in dem menschlichen Cörper ausgekundschafftet (27. Stück).
†Windelschnur, die
... daß sie bey dem einwindlen mit der Windel-Schnur drey Creutze machen sollen (42. Stück).
†Windmacher, der
... eine sehr schädliche und gefährliche Secte derer Windmacher (15. Stück).
†Wochenkanne, die
... eine grosse goldene Wochen-Kanne (41. Stück).
†Wochenstaat, der
Denn so bald als sich die Frau Gemahlin gesegneten Leibes befindet, gehet ihre eintzige Sorge dahin, wie sie ihren zukünfftigen Wochen-Staat dermassen prächtig einrichte, daß sie ihren Freunden und den Vornehmsten der Stadt nichts nachgeben möge (41. Stück).
†Wortgezänk, das
... indessen brachte er seine Zeit zu mit unnützen Wort-Gezäncke (28. Stück).
†wunderschön
... die so wunderschöne Bibliothec (28. Stück).
†Wurzelträger, der
... alle so genannte Landfahrer oder Landstreicher, Wurtzel-Träger, Zahnbrecher ... und andere mehr (47. Stück).
°Ziegeldach, das
... von dem Ziegel-Dach an biß auf den Thorweg (24. Stück).

Weitere Nachträge zu den Althochdeutschen Glossen.

Von

Otto B. Schlutter.

Nach Ahd. Gl. II 245[50] wäre nachzutragen aus Cod. SGall. 299 p. 265[19]: Arbor. mastque[1] sursū erigitur[2]. Dazu vgl. Cod. Selestad. 100, folio 95 recto = Ahd. Gl. II 245[5]: Arbor. mast boum quę in naui sursum erigitur.

Nach Ahd. Gl. II 598[20] wäre einzufügen aus Cod. Selestad. 100, fol. 71 verso 2[22]: Ignis acer. o^s^ma; dazu vgl. Ahd. Gl. II 597[11], wo zu der Leidenglosse Ignis acer. o^v^ma gefügt werden sollte die entsprechende aus Cod. SGall. 299 p. 271[18]: Ignisacer. osa, d. h. ō^s^a = o^s^ma = oma saxonice. Wie es mit dem ahd. Charakter des von M. Höfler in seinem Krankheitsnamen-Buch S. 452a angegebenen angeblich ahd. oma, oman steht, habe ich nicht nachprüfen können, er verweist auf Rochholz, ZfdMaa. IV 104 und Panzer, Bayr. Sagen 2, 528. Daß es ein deutsches Ohm 'Hautentzündung mit Geschwulst' gibt, ersieht man aus Grimm, DWb. 7, 1200; dazu das Adj. 'öhmig' ebd. 7, 1201. Hierher stellt Höfler auch den Pflanzennamen Ohmblatt (Grimm, DWb. 7, 1200), dieser rührt nach ihm daher, daß zur Bedeckung öhmiger Hautstellen das Volk noch heute die Ohmblätter Lappa, Rumex, Tussilago farfara benützt.

---

[1] ue durch komma-ähnliches Zeichen ausgedrückt, das dicht am Kopfe von q steht.
[2] ur durch v-ähnliches Zeichen über t ausgedrückt.

Die Ahd. Gl. II 597 Anm. 2 als lateinisch bezeichnete Leidenglosse tesseras. tevsulas sollte als altenglisch nach 597[3] aufgeführt und dazu die Entsprechung aus Cod. SGall. 299, p. 271[1], tesseras. tessalas gefügt werden. Das zweite s des Interpretaments sieht aus, als sei es nachgetragen. Dem Schreiber lag wohl vor tesseras. tessulas d. h. tesulas saxonice. Die Glosse findet sich auch im Cod. Selestad. 100, fol. 73 recto 2[17] (Ahd. Gl. II 598[58]), und da ist über ae. tessalas (d. h. tessulas) das ahd. wurf. zabal geschrieben.

Wo das auch aus dem Cod. Selestad. 100, fol. 71 recto 2[22] fehlende Emporiū. cůfstat. (d. h. coufstat) nachzutragen wäre, kann ich vorderhand nicht sagen, da mir die Quelle der Glosse nicht klar ist. Sie ist von anderer Hand nachgetragen nach Exedre subselli = Cod. SGall. 299, p. 271[16] (Exedrae).

Von Randglossen aus dem Cod. Selestad. 100 wären nachzutragen aus fol. 78 verso, link. Rand, 2. Abteilung, Zeile 5: Panus.[1] lignū est[2] circa quod[2] inuoluuntur[3] fila telę, quod[2] dicitur[2] spůlo (vgl. Ahd. Gl. II 369[4]). Von ebenda, fol. 79 recto, recht. Rand, 2. Abteilung, Zeile 4: Tyro. nouus. miles. qui ĩcipit militari qui[2] sturling dicitur[2].

Nachzutragen wäre Ahd. Gl. II 262[42] aus Cod. Selestad. 100, fol. 99 verso 2[14-15], Febris proprie[2] / rito. ponitur[3] tamen[4] diuerse.

Ahd. Gl. II 263[66] fehlt die entsprechende Glosse aus Cod. SGall. 299, p. 231[2]: superliminare.[5] uberturi.[5] f.

Ahd. Gl. II 264[35-36] fehlt die entsprechende Glosse aus Cod. Selestad. 100, fol. 100 verso 1[27-28]: Episcopiū hoc loco dicitur[2] tuom. ponitur[3] tamen[4] diuerse.

Ahd. Gl. II 264[50-52] fehlt aus Cod. SGall. 299, p. 244[11-12], die entsprechende Glosse: Elefantinus[1] morbus[1] i. lepra. quae[2] inmodū cutis elefantū. incute ho/minū coaceruatur. diutisce rub&ur[3] (d. h. rubêt; der Abschreiber hat augenscheinlich das Längezeichen seiner Vorlage für das gewöhnliche Abkürzungszeichen von -ur genommen).

Vor Ahd. Gl. II 358[21] wäre nachzutragen aus Cod. Selestad. 100, fol. 80 verso 2[4]: Parricidiis. magmordrvm[6], die identisch ist mit der Ahd. Gl. II 356[8] aus Cod. SGall. 299, p. 303[11] gegebenen.

Zu Ahd. Gl. II 322[16] wäre zu bemerken, daß Cod. SGall. 299, p. 279[2] nicht das gedruckte richtige leo, sondern klärlich das falsche lco steht.

[1] us abgekürzt.
[2] abgekürzt.
[3] -ur abgekürzt.
[4] -en abgekürzt.
[5] -er abgekürzt.
[6] drvm abgekürzt durch drv mit Strich durch Balken von d.

Nach Ahd. Gl. II 322 [33-35] wäre einzufügen aus Cod. SGall. 299, p. 280 [18-20]: ADVIGLANCIV̄ Calagurritanus.[1] .i. placentas. / Cronph&as.[2] / ex farina simila melle & pingue tenuissimus.[1] panis co / quitur[3] integula. ł ferro = Cod. Selestad. 100, fol. 74 recto 1[2-5] Calagurritanus .i. placentas / Cronphetas. ex farina. simila melle & pingue. tenuissimus[1] panis coquitur[3] integu / la ł ferro. (Siehe diese Zeitschr. XIV.)

Zu Ahd. Gl. II 323, Anmerkung 1, wäre zu bemerken, daß im Cod. SGall. 299, p. 283[10] die Überschrift steht: ITEM DEEPISTOLIS HIERONIMI, während die Glosse Lymphatico more. vuoffanti auf p. 283[17] steht. Ihr gehen sechs andere rein lateinische Glossen voran.

Nach Ahd. Gl. II 323[3] sollte eingefügt werden aus Cod. SGall. 299, p. 284[16-17]: ADAMASVM. Liquentis elementi[4] .i. puri lutures. Die entsprechende Glosse im Cod. Selestad. 100, fol. 75 recto 1[10] ist Liquentis elementi.[4] puri, ohne die deutsche Erklärung.

Nach Ahd. Gl. II 735[23] wäre einzufügen aus Cod. Selestad. 100, fol. 65 recto 1[6]: Babose. stulte. ł seiuerer, wozu vgl. Ahd. Gl. IV 240, Anmerkung 8: Babose .i. stulte. ł seuere. Ganz augenscheinlich hat da der Abschreiber aus dem deutschen seiuer seiner Vorlage, welches = seiuerer ist, sein lateinisches seuere gemacht.

Ob in Careauit. bilauit (Cod. Selestad. 100, fol. 65 recto 1[11]), das vor der Ahd. Gl. II 735[48] gedruckten Glosse steht, etwas Germanisches steckt, möchte ich wenigstens der Erwägung anheimstellen.

Nach Ahd. Gl. II 153[1] wäre einzufügen aus Cod. Selestad. 100, fol. 67 recto 1[2-3]: Cistellā. chistu^n.[5] quorum[6] ministeroi merca/tores uti solent.

Ob das auf fol. 67 recto 1[5] stehende Cuniculus. foramen. runvs[7] das ahd. runs enthält, wäre zu erwägen.

Vor Ahd. Gl. II 152[10] wäre wohl die Randglosse im Cod. Selestad. 100, fol. 66 recto[2] Apulia Apula[8] terra[9] zu erwähnen.

Nach Ahd. Gl. II 153[61] wäre einzufügen aus Cod. Selestad. 100, fol. 70 recto 2 (Zeile 4 der U-Glossen): Vua blath[8] foliū super[10] linguā positū.

---

[1] us abgekürzt.
[2] r in die Biegung von C geschrieben.
[3] -ur abgekürzt.
[4] -en abgekürzt.
[5] über u ein Abkürzungsstrich ausradiert.
[6] -rum abgekürzt durch Strich durch die r-Schleife.
[7] s mit v ligiert. [8] Übergeschrieben.
[9] -er durch Strich über r abgekürzt.
[10] -er durch Strich durch p abgekürzt.

Nach Ahd. Gl. II 139[64] wäre einzufügen aus Cod. Selestad. 100, fol. 88 verso 2[21-22]: Preuenti sunt. cōpulsi sunt. furiuan / gota sint.

Zu Ahd. Gl. II 93[20] wäre hinzuzufügen die entsprechende Glosse aus Cod. Selestad. 100, fol. 90 recto 2[16]: Animositas motvs[1] animi. missimûti.

Zur SGaller Glosse wäre zu bemerken, daß die Hs. trennt missi/mouti (p. 188[9-10]).

Zu Ahd. Gl. II 93, Anmerkung 13, habe ich schon früher bemerkt, daß die Glosse Ciangas hosun wohl aus dem Concilium Aurelianense I c. 20 stammt, wo es nach dem Zitate bei Ducange unter Tzangae heißt: Monacho uti orario in Monasterio vel tzangas habere non liceat. Für tzangas bieten ciangas die Canones editi a Jacobo Petito.

Zu Ahd. Gl. II 94[1] wäre die entsprechende Glosse aus Cod. Selestad. 100, fol. 91 recto 1[8] zu fügen: Cassatū. solutū ł euacuatū. formitan.

Nach Ahd. Gl. II 94[28] wäre einzufügen aus Cod. Selestad. 100, fol. 91 verso 1 (Zeile 7 der E-Glossen): Enigma. sententia obscura ratiski; der Cod. SGall. 299, p. 193[16] hat die entsprechende lateinische Glosse, entbehrt aber der ahd. Erklärung.

Nach Ahd. Gl. II 94[49] wäre einzufügen aus Cod. SGall. 299, p. 191[1]: Festin& deb& = Cod. Selestad. 100, fol. 92 recto 1[15]: Festinet debet, wenn anders das Interpretament zu ae. þefian zu stellen ist, wie ich in den Englischen Studien 43, 313 vermutet habe. Ebenso unsicher ist, ob das gleich folgende Fasce. massa (Cod. SGall. 299, p. 196[1] = Cod. Selestad. 100, fol. 92 recto 1[17]) das lat. massa oder das daraus entlehnte ahd. Wort ist.

Ahd. Gl. II 84[5] führt Steinmeyer aus dem Stuttgartensis an nauitær. nauigo, und verweist für das Interpretament auf Graff 2, 1053. Wenn das richtig ist, so müßte nach Ahd. Gl. II 95[42] eingefügt werden aus Cod. SGall. 299, p. 200[15], Nauiter. nauigat und Verderb von nauigat aus nauigo ł angenommen werden. Aber man beachte, daß der Cod. Selestad. 100, fol. 93 recto 1 (Zeile 2 der N-Glossen) hat: Nauiter, strenue ł nauigatio. Diese Erklärung legt den Verdacht nahe, daß auch im Stuttgartensis dem angeblichen ahd. nauigo ein lat. nauigatio bezw. nauigatione zu Grunde liege, indem nauiter mit nauis (fälschlich) in Zusammenhang gebracht wurde.

Nach Ahd. Gl. IV 175[26] wäre einzufügen aus Clm. 14429, fol. 223 verso 1[5] Frico. — id est melim (altirisch). Auch altirisch ist die Ahd. Gl. II 176[9] fälschlich medo gedruckte Erklärung. Wie

[1] s mit v ligiert.

mir Steinmeyer freundlichst schreibt, hatte ihn Kuno Meyer schon längst darauf aufmerksam gemacht, daß die Glosse serum caseuuazzar id est medc zu lesen sei, wo medc das air. medg 'Molken' darstelle. Aber die Hs. hat wirklich medc fol. 225 verso 3[6], das c ist ganz deutlich; das meolc, das Piper ZfdPh. 15, 83[17] druckt, beruht auf Verlesung des irischen d, als wäre es ol. Er hat auch das irische lange s für r verlesen, indem er careuuazzar statt caseuuazzar druckte. Auch hat er die auf den zwei vorhergehenden Zeilen stehende Glosse fälschlich mit der neuen, mit serum beginnenden Glosse verbunden. Zum Überflusse steht nach dem abgekürzten dicitur deutlich ein von ihm nicht gedruckter Punkt in der Hs. In dieser vorhergehenden Glosse druckt er auch die falsche Lesung commune für das deutliche conuiuæ der Hs. Die Glosse sollte so lauten: Simplones conuiuæ & amicus spon/si qui[1] cū eo ambulat simplator[2] dicitur[1].

Zu Ahd. Gl. IV 175[9] ist zu bemerken, daß das Interpretament in der Hs. fol. 222 recto 3[7] nicht über loquitur[3], sondern über -one von sibilatione steht, wiewohl ich nicht glaube, daß es sibilatione erklären soll; es ist wohl in lisbere aufzulösen. Steinmeyer sagt, daß die Glosse von jüngerer Hand übergeschrieben sei. Da er das Interpretament von Ahd. Gl. IV 175[7] Bubo ûuo als 'von anderer Hand zugesetzt' erklärt, und man daraus schließen könnte, daß diese Hand verschieden sei von der, die das abgekürzte lisbere überschrieb, so bemerke ich, daß es dieselbe Hand ist. Auch ist ûuo nicht sowohl 'zugesetzt' als übergeschrieben. Die Glosse lautet: Bubo. nomen auis. Über dem Raume zwischen Bubo und nomen schrieb eine spätere, grobe Hand das deutsche Interpretament. Es ist dieselbe Hand, die für alle übergeschriebenen und eingefügten und an den linken Rand geschriebenen Erklärungen verantwortlich ist. Dies zu betonen ist notwendig, da Steinmeyers Anmerkungen die Sache nicht ganz klar machen. So sagt er in der Anmerkung 9 zu côs uuezstân[4], Ahd. Gl. IV 175[22], daß das Interpretament von 'ganz anderer Hand' stamme. Gewiß, die Hand ist eine ganz andere als die, welche das Lemma schrieb. Aber es ist genau dieselbe, welche in den Anmerkungen 5, 6, 7, 8 genannt wird, nur hat sie hier ihre Erklärung in den leeren Raum neben dem Lemma geschrieben, während sie sie an den genannten Stellen überschrieb oder an den linken Rand. Die linken Randglossen hat Steinmeyer durch Einklammerung des Lemmas gekennzeichnet.

---

[1] abgekürzt.
[2] Nach dem ersten r-Striche ein Wurmloch, daß der zweite durch Wurmfraß zerstörte Strich ein n-Strich war, wie Piper annahm, indem er simplaton druckte, ist mir nicht wahrscheinlich.
[3] -ur abgekürzt. [4] Zu Grunde scheint ae. hueetstân zu liegen.

Ahd. Gl. IV 175[19] druckt Steinmeyer fälschlich crostel als linke Randglosse. Näher kommt dem überlieferten Pipers crosbel (ZfdPh. 15, 83[4]), aber er gibt fälschlich Cartallago als Lemma. Die Handschrift hat fol. 222 verso 1, vorletzte Zeile von unten crospel[1] Cartillago. cutis mollis quedefendit capita ossu^{v}m. Die beiden letzten Worte stehen auf der vorhergehenden Zeile und sind von dem andern durch drei übereinanderstehende Striche abgetrennt. Ausgelassen hat Piper a. a. O. die von Steinmeyer Ahd. Gl. IV 175[34] gedruckte Glosse, aber Steinmeyer irrt sich, wenn er id est[3] pretta als übergeschrieben bezeichnet; es steht vielmehr auf der vorhergehenden Zeile (fol. 225 recto 2[38]) und ist von -atur der vorhergehenden Glosse in der oben angegebenen Weise getrennt. Was aber das Interpretament anlangt, so hat Steinmeyer das i der Hs. für t verlesen; es steht klärlich preita. Wir sollten statt des p ein c erwarten. Denn es liegt doch wohl der Krötenname vor.

Zu Ahd. Gl. IV 175[32] bemerkt Steinmeyer in der Anmerkung 15, daß le:tar aus lectar radiert sei. Ich habe die Stelle wieder und wieder daraufhin geprüft, kann aber von einer Rasur keine Spur bemerken. Es wird also wohl Schwund des c durch Abreibung zu konstatieren sein.

Zu Ahd. Gl. IV 175[31] wäre zu bemerken, daß die Hs. rou und auf der vorhergehenden Zeile chus hat, welches letztere von lacessitus. — prouocatus der vorgehenden Glosse in der angegebenen Weise getrennt ist.

Aufmerksam machen möchte ich noch auf einige Glossen dieses Glossars, die mir Germanisches zu enthalten scheinen: fol. 224 verso 2[9] steht Palda. argumentum. Das erinnert an Argumentum est uelox approbatio rerum incertarum im Cod. Palat. Reg. 598 (Ahd. Gl. IV 610[32]). Ferner lesen wir fol. 226 recto 1[7]: Turdus ł sturis. nomen[2] auis. In der nächsten Zeile steht Turdella. nomen auis.

Über diese und noch einige andere interessante Glossen des Koder hoffe ich später einiges sagen zu können.

[1] pel steht unter cros.
[2] -en abgekürzt.
[3] abgekürzt.

r für n in unbetonter Silbe
(mer = man).

Von

Ferd. Mentz.

O. Behaghel hat im 10. Jahrgang (S. 32) dieser Zeitschrift die schon früher von W. Horn[1] geäußerte Vermutung wiederholt, daß unbetontes man, men sich deshalb in den hochdeutschen Mundarten zu mer entwickelt habe, weil die beiden Nasale hintereinander unangenehm zu sprechen seien; das n sei deshalb nach r ausgewichen. Eine Unterstützung dieser Erklärung findet er, wiederum wie Horn, in mundartlichen Formen hessischer Ortsnamen, wie Hepperem für Heppenheim, Opperem für Oppenheim u. a., obwohl darin das n dem m vorangehe[2].

Der fragliche Vorgang würde sich demnach als Dissimilation darstellen, und dementsprechend führt Behaghel auch in seiner Geschichte der deutschen Sprache (3. Aufl., S. 189) sowohl die hessische Ortsnamenformen wie mer statt man in dem Kapitel „Dissimilation" auf[3].

Dieser Auffassung gegenüber muß auf zweierlei hingewiesen werden, nämlich erstens darauf, daß in den fraglichen hessischen Ortsnamenformen das n so gut wie intervokalisch steht, während mer bekanntlich auch vor Konsonanten auftritt. Man könnte sie also zur Erklärung für mer nur dann heranziehen, wenn sich nachweisen ließe, daß mer ursprünglich auch nur vor Vokalen gestanden hätte und sein Gebrauch sich erst später weiter verbreitet hätte. Hierüber wird noch zu reden sein. Zweitens aber ist es höchst merkwürdig, daß das n in den genannten Ortsnamen und bei mer nach r ausweicht, anstatt, wie sonst regelmäßig, nach l. Gerade die Zusammenstellung in Behaghels Geschichte der deutschen Sprache führt dies eindringlich zu Gemüte: unter allen Dissimilationsbeispielen, die dort angegeben sind, sind die hessischen Ortsnamen und mer die einzigen, die r statt n aufweisen, alle übrigen zeigen, einer-

---

[1] Litbl. f. germ. u. rom. Philol. 1899, 401.

[2] Seitdem hat Reis (Die deutschen Mundarten S. 58) die Behauptung aufgestellt, daß diese Formen durch Einschiebung eines t vor heim zu erklären seien. Dies t sei später, wie oft im Hessischen, zu r geworden und n weggefallen. Zur Begründung dieser Ansicht hätte Reis unbedingt Belege solcher Formen mit t beibringen müssen; Sturmfels (Die Ortsnamen Hessens) gibt keine derartigen Formen an.

[3] Auch Franck hat (AfdA. 17, 102) für mr dieser Ansicht Ausdruck gegeben.

lei ob der das n beeinflussende Laut diesem folgt oder vorangeht, nur l[1].

Es erscheint darum berechtigt, für diesen Übergang von n in r nicht ohne weiteres Dissimilation anzunehmen, vielmehr hoffe ich im Folgenden den Beweis zu erbringen, daß dieselbe in diesem Falle in der Tat keine Rolle spielt.

Zunächst läßt sich der Übergang von intervokalischem n in r auch sonst nachweisen. Nach Meisinger[2] tritt in der Rappenauer Mundart r regelmäßig ein, wenn auf Verbalformen, die auf -e (mhd. -en) ausgehen, ein vokalisch anlautendes Wort folgt, z. B. mr winscherich wir wünschen euch, sie verschlageren sie verschlagen ihn, newerem neben ihm, sie heweraa sie haben auch, wie er khumerisch wie er gekommen ist[3]. Außerdem heißt es für regnen und rechnen regere und rechere[4]. Also deutlicher Übergang von n in r, und zwar, wie sie heweraa zeigt, ohne Mitwirkung der Dissimilation.

Dieser Übergang ließe sich ja nun, wie schon oben angedeutet, recht wohl zur Erklärung des Wandels von man, men in mer heranziehen[5], wenn sich erweisen ließe, daß mer zuerst nur vor Vokalen aufgetreten wäre und sich dann allmählich auch vor Konsonanten festgesetzt hätte. Allein dieser Nachweis steht m. W. noch aus. Darum sei als notwendige Ergänzung zu diesem von Behaghel und Meisinger aufgezeigten Übergang von intervokalischem n in r auf eine Anzahl Fälle aufmerksam gemacht, in denen n vor Konsonanten an unbetonter Stelle ebenfalls in r übergegangen ist, und zwar wiederum, ohne daß die Voraussetzungen der Dissimilation jedesmal vorliegen.

Man beachte zunächst folgende elsaß-lothringische Ortsnamenformen[6]:

Atterschwiller, mundartlich für Attenschweiler.
Dirlrschdrf, mundartlich für Dürlinsdorf.

[1] Edw. Schröder führt AfdA. 24, S. 23 f. Formen wie reinfar(n), steiner(n) gegenüber mhd. reinfane, steinîn auf Dissimilation des n zu r zurück. Diese Fälle lassen aber auch eine andere Erklärung zu, jedenfalls ändern sie nichts an der Tatsache, daß in der überwältigenden Mehrzahl aller Fälle sich n zu l dissimiliert.

[2] Zschr. f. hd. Maa. 2, S. 137 u. 119. Die von Meisinger angewendete phonetische Schreibung wiederzugeben, ist hier nicht nötig.

[3] A. a. O. S. 121 schreibt Meisinger übrigens ep a khumen iš, also scheint das r doch nicht regelmäßig einzutreten. Oder ist dies ein Versehen?

[4] A. a. O. S. 121 und Meisinger, Wtb. der Rapp. Ma. S. 140 u. 142.

[5] Auch Meisinger tut dies. Zschr. f. hd. Maa. 2, S. 119.

[6] Die mundartlichen und alten Formen nach dem Werke „Das Reichsland Elsaß-Lothringen" III. Ich gebe die Formen auch in der dort angewendeten etwas inkonsequenten Schreibung. Natürlich handelt es sich z. B. bei Atterschwiller und Dirlrschdrf oder Hagrtl jedesmal um denselben Laut (r̥).

Ergers (Wasserlauf), alt Argenza.
Folpersweiler, 1240 Woppensweiler (allerdings schon 1179 Wolpretalwilre).
Hagrtl, mundartlich für Hagenthal.
Hattrschlag, mundartlich für Hettenschlag.
Lemmersdorf, 12. Jahrhundert Leimmensdorf.
Liederscheid, 1313 Lüdenscheid, 1594 Ludensschit.
Ottersweiler (mundartlich Otterschwiller und Otterwiller), 826 Ottenwylra.
Sermersheim, 1347 Sermencz[heim][1].
Dieferbach, mundartlich für Tieffenbach (Kr. Zabern).
Wildersbach, 1489 Wilgensbach, 1623 Wilgersbach.

Denselben Übergang von n in r wie diese Ortsnamenformen zeigt elf. ma. Barchrt für Barchent, jetzrt, das doch wohl auf jetzund zurückgeht, niemer (in Sulzern im Oberelsaß) für nieman[d][2]. Die Vorsilbe ent- erscheint elsässisch als ert- in ertloife (entlaufen), ertsetzlich (entsetzlich), ertwische (entwischen), erzwei (entzwei; auch hessisch erzwaa[3]), für mundartlich entmangle (bedürfen, entbehren) kommt auch ertmangle vor, für entgegen heißt es ergeje[4].

Der Vorgang ist aber nicht auf Elsaß-Lothringen beschränkt. Zwar badisch Rittersbach für (1370) Rudenspuer[5] mag ausscheiden, weil hier Volksetymologie im Spiele sein kann, aber wenn alte Leute für Ravensburg (Württ.) sagen Rabersburg[6], so wird das hierher gehören, ebenso Rimmersberg (ebd.) für Rinwinsperc[7]. Von hessischen Ortsnamen seien angezogen Albersbach (805 Albenesbach[8]) und Patershausen (aus Patenshausen[9]), ferner Odersbach aus Odinesbach[10] (Oberlahnkreis), aus Thüringen Eutersdorf aus

---

[1] Diese Form nach einem im Gemeindearchive von Regisheim beruhenden Ablaßbriefe.

[2] Niemer ist auch schweizerisch. Vgl. Schweiz. Idiot. IV 289. Dort wird vermutet, daß es durch Einfluß von öpper entstanden sei. Dagegen spricht aber, daß schweizerisch auch niemerd, niemerts, niemere, nemert und niemert vorkommt. Also deutlicher Übergang von n in r. Auch schwäbisch gilt niemer (neəmr, vgl. Kauffmann, Gesch. d. schwäb. Ma. S. 261). Die Annahme Kauffmanns, daß hier Einfluß von ępr vorliege, hat Franck widerlegt durch den Hinweis auf rheinische Mundarten, die eine Entsprechung für etewer nicht kennen, aber doch nāmer haben (AfdA. 17, 102). Auch rappenauisch gilt niemer (niimɐ Meisinger a. a. O. S. 263 und Wtb. der Rapp. Ma. S. 110).

[3] Regenhardt, Die Deutschen Mundarten. Mitteldeutsch. S. 102.

[4] Alle diese elf. Formen nach Martin-Lienharts Wtb. der elf. Mundarten.

[5] Heilig, Die Ortsnamen des Großh. Baden S. 40.

[6] Birlinger, Alem. Sprache rechts des Rheins S. 98.

[7] Zschr. f. d. Gesch. des Oberrheins 29, 9.

[8] Sturmfels, Die Ortsnamen Hessens[2] S. 2.

[9] Sturmfels a. a. O. S. 64.

[10] Förstemann, Altd. Namenbuch II[2] 259.

Oudenesdorf[1] (S.-Altenburg). Man vergleiche weiter mnd. scumferture und mhd. schumpfentiure (aus frz. desconfiture), mnd. cummerdure und mhd. commentiur (afrz. commendeor)[2], das Kind büsert statt *büsent (aus *büsemt)[3]. Vielleicht gehört hierher auch Aschermittwoch, Ascherkuchen, Ascherbrödel, ascherfarb für Aschenmittwoch usw.[4]

Unter den angeführten 33[5] Beispielen weisen 9 außer dem durch r ersetzten n noch ein n oder m auf, nämlich Lemmersdorf, Sermersheim, niemer, ertmangle, Rimmersberg, scumferture, cummerdure, Ascherkuchen, Aschermittwoch, allenfalls auch ertloife, ertwische, ergeje und Patershausen, obwohl deren Schluß-n mundartlich wohl schon vor der Entwicklung des vorhergehenden n zu r abgefallen ist. Das wären also höchstens 13 Beispiele, in denen das n durch Dissimilation zu r geworden sein könnte, gegenüber 20, bei denen dies ausgeschlossen ist. Wenig zahlreicher sind die Beispiele, die außer dem aus n entstandenen r noch ein r enthalten, in denen sich also vielleicht Assimilation vermuten ließe. Es sind Atterschwiller, Dirlrschdrf, Ergers, Eutersdorf, Folpersweiler, Lemmersdorf, Ottersweiler, Sermersheim, Barchert, Rabersburg, Rimmersberg, scumferture, cummerdure, Ascherbrödel, ascherfarb, zusammen 15, also noch nicht die Hälfte der angeführten Beispiele. Daraus ergibt sich, daß weder Dissimilation noch Assimilation für diesen Übergang des n in r verantwortlich zu machen ist. Nun liegt aber bei diesen Namen und Worten sprachphysiologisch unzweifelhaft derselbe Fall vor wie bei m(e)r aus man. Man (mer) steht bekanntlich nie allein, sondern nur pro- oder enklitisch, els. saat mr dis für 'sagt man dies' steht also genau auf derselben Linie wie Hagrdl aus Hagental[6], d. h. die Wandlung des n in r ist auch da weder auf Dissimilation noch etwa auf Assimilation zurückzuführen.

---

[1] Förstemann a. a. O. Vgl. hierzu übrigens unten S. 239 Anm. 4.

[2] Vgl. Weise, Zschr. f. hd. Maa. 2, S. 244 und W. Horn, Zschr. f. frz. Spr. 22, S. 65.

[3] Grimm, Dt. Rechtsaltertümer 1, 449.

[4] Vgl. Kluge, Et. Wtb.[7] unter Aschermittwoch.

[5] Auf Vollständigkeit wird kein Anspruch erhoben.

[6] Man könnte versucht sein, den sog. rheinischen Akkusativ, über den Hildebrand (Zschr. f. dt. Philol. 1, 442—448, auch Aufsätze und Vorträge 77—88) gehandelt hat, auf denselben lautlichen Vorgang zurückzuführen, denn z. B. els. siesch dr vattr (siehst du den Vater) bietet ja genau dieselbe Lautgruppe wie Hagrdl aus Hagental, und da die Mundart das Gefühl für den Akkusativ sonst besitzt (vgl. ich sieh ne ich sehe ihn; die von Hildebrand angeführte Äußerung Stöbers „unsere Mundarten kennen keinen Akkusativ" ist also unberechtigt), läge es nahe, eine lautliche Ursache dafür zu vermuten. Indessen ist dies bedenklich: einmal, weil der Nominativ statt Akkusativ auch vorkommt, wenn der Artikel betont ist, und dann, weil die Erscheinung, wie Hildebrand nachweist, bis ins Mittelalter zurückgeht, während die hier in Frage stehenden r für n erst aus neuerer Zeit stammen.

Den Vorgang aber nun wirklich befriedigend zu erklären, ist sehr schwierig, besonders da sich derselbe, wie die obigen Beispiele zeigen, in einer Reihe von Mundarten mit z. T. stark voneinander abweichenden Lautverhältnissen wiederholt. Immerhin sei darauf hingewiesen, daß im Mhd. für man auch die Formen men und me auftreten, daß Hebel in seinen alemannischen Gedichten me statt des heute in jenen Gegenden gültigen mr schreibt (allerdings kann Hebel auch ungenau geschrieben haben), daß ferner als mundartliche Form des els. Ortsnamens Tieffenbach sowohl Dieferbach als Diefebach, für Attenschweiler außer Atterschwiller auch Atteschwiller und Attaschwiller, für Dürlinsdorf außer Dirlrschdrf auch Dirleschdrf und Dirlaschdrf[1] angegeben wird, daß endlich auch heute noch im Elsässischen neben Barchert auch Barchet vorkommt. Dies läßt darauf schließen, daß, wenigstens im Elsässischen, ursprünglich das n abfiel, ohne durch r ersetzt zu werden. Da nun außer dem n auch das r, namentlich vor Konsonanten und am Wortende, der Reduktion stark ausgesetzt ist, so konnte es geschehen, daß in Fällen, wo n ausgefallen war, in dem dunklen Gefühl, daß etwas fehle, ein r statt des n eingesetzt wurde. Oder, phonetisch ausgedrückt: Der durch das Wegfallen des n entstandene Reduktionsvokal glich dem durch das Wegfallen des r entstandenen Reduktionsvokal so sehr, daß sich ein r aus ihm entwickeln konnte. Solches Eintreten des r läßt sich ja auch nachweisen in Silben, wo überhaupt weder n noch r fehlt, sondern nur ein unbetonter Vokal steht, ähnlich dem durch den Ausfall von n oder r entstandenen Reduktionsvokal, vgl. z. B. das erleine (st. allein) der Kindersprache oder alem. echters für etwas[2].

Besonders gut paßt diese Erklärung auf die meisten Fälle des intervokalischen r statt n in der Rappenauer Mundart. Durch den Abfall des n und das Undeutlichwerden des r am Wortende wurden die auf -er endigenden Worte denen, die ursprünglich auf -en ausgingen, so ähnlich, daß man sich, als zur Vermeidung des Hiatus die Wiedereinsetzung des Konsonanten nötig wurde, vergriff und statt des n das r einsetzte. So entstanden dann Formen wie mr winscherich, sie heweraa, newerem. Diese erzeugten dann weiter die Neigung, das r überhaupt als Mittel zur Hiatustilgung anzuwenden, so daß man auch sagt krouserepfl für große Äpfel[3], ein Analogon zu den oben erwähnten Formen erleine und echters.

---

[1] Nach persönlichen Aufzeichnungen in Attenschweiler und Dürlinsdorf. In ersterem Orte bestritten mir Bürgermeister und Gemeindeschreiber beide hartnäckig, daß Atterschwiller gesprochen würde, ersterer erzählte aber schließlich, daß er schon häufig Briefe mit der Aufschrift Atterschwiller erhalten hätte. — Dieferbach, Diefebach nach Das Reichsld. E.-L. III 118.

[2] Birlinger, Alem. Sprache rechts des Rheins I 188.

[3] Vgl. Zschr. f. hd Maa. 2, S. 119 u. 137. Meisinger gibt keine eigentliche Erklärung dieses Übergangs von n in r. S. 119 sagt er zwar, es erkläre

Die ganze Erscheinung wäre demnach zurückzuführen auf ein auch sonst zu beobachtendes unbewußtes Streben, die Mundart zu korrigieren, der Schriftsprache näher zu bringen[1]. Einen Beweis für die Richtigkeit dieser Erklärung kann man darin erblicken, daß gelegentlich auch n infolge falscher Analogie statt r gesetzt wird. So findet sich desentieren (desertieren), ovendüar (Ouvertüre), profentieren (profitieren) u. a.[2] Allerdings kann bei diesen Worten Anlehnung an Bildungen wie präsentieren, lamentieren usw. obwalten[3], aber auch diese war nur möglich, wenn schon die Neigung vorhanden war, en und er in unbetonter Silbe als untereinander vertauschbar anzusehen. Sicher gehören ferner hierher die elsässischen Ortsnamen Brückensweiler und Liebenzweiler, die früher Bruckhartsweiler und Liepretzwiler, auch Liebertswiler, lauteten[4].

Nicht verschwiegen bleiben darf freilich, daß sich die rappenauischen Formen regere und rechere (s. o. S. 235) und die eingangs erwähnten hessischen Ortsnamen Hepperem, Opperem usw. dieser Erklärung nicht recht fügen, denn hier kann von Verlust des n und daraus entstandenem Reduktionsvokal usw. nicht wohl die Rede sein, es liegt vielmehr einfacher Übergang von n in r vor. Für rapp. regere und rechere könnte man allenfalls annehmen, daß sie erst nach Formen wie geregɐt, gerechɐt (mit Reduktionsvokal statt geregent, gerechent, vgl. o.) gebildet seien, aber bei den hessischen Ortsnamen ist dies nicht möglich.

Man kann also nicht bestimmt sagen, daß die gegebene Erklärung für alle Fälle paßt. Ferner spricht auch gegen sie der Umstand, daß die fragliche Erscheinung, bes. mer für man, sich auch in Mundarten zeigt, in denen n und r nicht oder nicht beide zu

---

sich aus dem Undeutlichwerden des r (r > ɐ), daß hd. neben dial. vor Vokalen newr (nęęwɐ) und man mr (mɐ) laute und daß Formen wie newerem usw. entständen, aber S. 137 faßt er bei denselben Formen das r als Übergangslaut auf, der zwischen zwei aufeinanderfolgenden Vokalen sich biete. Vgl. hierzu auch Weise, Zschr. f. dt. Maa. 1912, S. 103—107.

[1] Vgl. hierüber besonders W. Horn in der Zschr. f. frz. Spr. 22, S. 63 ff., der allerdings nur Beispiele aus Fremdwörtern bringt. Er faßt auch fermost für 'famos' und (Litbl. f. germ. u. rom. Philol. 1899, 401) ostfränkisch ferkands 'Vakanz' als solche überschriftsprachliche Bildungen auf. Sollte aber hier nicht eher Anlehnung an die Vorsilbe ver- wirksam sein? Für kolmarisch fʀkanz möchte dies Henry (Le dial. alaman de Colmar S. 151, er schreibt fʀkånce) wenigstens vermuten.

[2] W. Horn, Zschr. f. frz. Spr. 22, S. 65.

[3] Dies vermutet Weise, Zschr. f. hd. Maa. 2, S. 245.

[4] Vgl. Das Reichsland E.-L. III, S. 137 u. 175 und Stoffel, Topogr. Wtb. des Oberelf.[2], S. 330. Eine ähnlich falsche Einsetzung von n für r könnte auch vorliegen bei der Form Oudenestorf, die im 12. Jahrhundert anstatt des früheren Oterestorph und heutigen Eutersdorf erscheint. (Vgl. Dobenecker, Reg. dipl. hist. Thur. I, Nr. 246 u. 940, und II, Nr. 850.) Immerhin könnte hier die Schreibung der Urkunden fehlerhaft sein, oder es sich um verschiedene Orte handeln.

schwinden pflegen, z. B. im Thüringischen, Schlesischen, ferner im Bairischen, wo wohl r am Wortschlusse, nicht aber n verloren geht. Man wird also zwar vermuten dürfen, daß in den Dialekten, in denen n und r „verschluckt“ werden, durch diese Eigentümlichkeit der in Rede stehende Übergang von n in r gefördert worden ist, anderseits aber doch die Frage aufzuwerfen haben, wie es kommt, daß auch in solchen Mundarten, die entweder nur den Schwund des n oder nur den des r oder keinen von beiden kennen, doch dieser merkwürdige Übergang vorkommt[1], und man wird sich bis auf weiteres begnügen müssen mit der Feststellung, daß n im Deutschen in unbetonter Silbe unter noch nicht näher erkannten Bedingungen in r übergehen kann, auch ohne daß Dissimilation dabei mitwirkt[2], und daß auf diesen Übergang auch die Form mer statt man zurückzuführen ist.

Nhd. Felber und Verwandtes.

Von

N. Otto Heinertz.

In seiner Geschichte der Nomina Agentis im Germanischen hat Sütterlin bekanntlich auch die mit dem Suffix *-arius* gebildeten Wörter behandelt und dabei überzeugend dargetan, daß dieses Suffix aus dem Lateinischen entnommen worden ist. Bei seiner Besprechung des Suffixes hat er aber eine Verwendung desselben völlig unbeachtet gelassen, nämlich die Möglichkeit, damit Namen frucht- oder blumenerzeugender Pflanzen zu bilden. Da ich auch anderswo (z. B. bei Wilmanns, Deutsche Grammatik) keine Erwähnung dieser Tatsache gefunden habe, dürften einige Worte über diese Seite des Suffixes keineswegs überflüssig sein.

Es kommt für unsern Zweck zunächst vor allem das Niederländische in Betracht. Aus dem Middelnederl. Handwoordenboek von Verdam habe ich mir folgende Beispiele notiert: *appelaer* 'Apfelbaum', *perelaer* 'Birnbaum', *prumelaer* 'Pflaumenbaum', *mispelaer* 'Mispelstrauch', *notelaer* 'Nußbaum', *roselaer* 'Rosenstrauch', und ich zweifle nicht daran, daß die Zahl der Belege bei

[1] Dieselbe Frage wirft Weise (Zschr. f. hd. Mundarten 2, S. 245) auf für anderweitige eingedrungene „überschriftsprachliche“ r. Er sucht diese r dann durch den Stimmton des Vokals, z. B. bei Karnal statt Kanal, zu erklären. Aber das ist auch nur eine Annahme, keine Erklärung und läßt sich auch wieder nur für solche Mundarten plausibel machen, in denen Neigung zum „Verschlucken“ des r besteht.

[2] Andere Sprachen zeigen ähnliche Erscheinungen, man vgl. z. B. frz. diacre aus griech. diakonon. Im Rumänischen geht intervokalisches n in r über. (Gröbers Grundriß I [1888] S. 447.)

einer eingehenderen Untersuchung sehr leicht vermehrt werden könnte. In dem jetzigen Niederländischen sind die meisten dieser Bildungen veraltet oder nur in der Poesie gebräuchlich; lebendig sind nur noch *rozelaar* und ganz besonders *hazelaar*, welches das geläufige Wort für 'Haselstaude' ist (s. Nederl. Woordenboek IV 162). Im Flämischen dagegen leben diese Bildungen noch heute fort, auch im Volksmund (s. ebd. II: 1, 559 s. v. *appelaar*). Gehen wir dem Ursprung des Suffixes nach, läge es ziemlich nahe, an eine Entlehnung aus dem Französischen zu denken. In dieser Sprache werden ja bekanntlich Bezeichnungen größerer frucht- und blumenerzeugender Pflanzen durchgängig mit dem Suffix *-ier* aus lat. *-arius* (seltener *-ière* aus *-aria*) gebildet (vgl. z. B. *pommier*, *poirier*, *prunier*, *cerisier*, *mûrier*, *coudrier*, *rosier* u. a.), und es wäre deshalb nicht völlig ausgeschlossen, daß das Niederländische unter seinen vielen Entlehnungen aus dem Französischen auch diese Bildungen übernommen hätte mit Substitution des eigenen, dem *-ier* entsprechenden Suffixes *-aar*. Daß diese Möglichkeit, die an sich selbst sehr klein ist, durchaus unwahrscheinlich ist, zeigt aber ein deutsches Wort, nämlich das oben in der Überschrift stehende *Felber*. Neben ahd. *fëlawa*, *fëlwa*, mhd. *vëlwe*, nhd. *Felbe* 'Weide', das jetzt allgemein zu lat. *palus* gestellt wird mit dem nicht seltenen Bedeutungsübergang 'Sumpf': 'Sumpfbaum' (die ursprüngliche Bedeutung des Wortes kommt auf germanischem Boden noch vor in afries. *fili*, worüber vgl. einen Aufsatz vom Verf. in einem folgenden Heft der Indogerm. Forsch.), begegnet noch ein ahd. Wort *vëlwâre*, mhd. *vëlwære*, *vëlwer*, nhd. *Felber*. Hier tritt wieder das Suffix *-âri* auf, und wie niederl. *appelaar* 'ein Äpfel erzeugender Baum' bedeutet, müssen wir *vëlwâre* mit 'ein Weidenzweige erzeugender Baum', 'Weidenbaum' übersetzen. An eine Entlehnung aus dem Französischen wird hier nicht zu denken sein, sondern die Bildung muß alt sein. Aus dem Umstand, daß die betreffenden Wörter (*Felber* wie *appelaar* etc.) alle von Substantiven abgeleitet sind, läßt sich erschließen, daß sie zu der ältesten Schicht der betreffenden Ableitungen gehören, ja, es läßt sich sogar, mit Rücksicht auf die obenerwähnten auf ein vulgärlateinisches *-ariu* zurückgehenden französischen Formen mit großer Wahrscheinlichkeit der Schluß ziehen, daß die ganze Bildungsweise mit dem Suffix selbst aus dem Lateinischen übernommen wurde. Zur Form und Bedeutung lassen sich Wörter wie got. *laisareis* 'Lehrer', ahd. *munizari*, as. *muniteri*, afries. *menotere* 'monetarius', as. *kietilari* 'Kesselmacher' u. a. vergleichen. S. auch Sütterlin S. 78 ff.

Das Wort *vëlwâre* ist m. W. das einzige Beispiel dieser Bildung, das sich in dem älteren Deutschen auftreiben läßt[1]. Aber es fehlt

[1] Prof. Kluge macht mich freundlichst auf ein zweites Wort aufmerksam: ahd. *albâri*, mhd. *alber(-boum)*, nhd. *Alber* 'Weißpappel'. Dieses ist aber

nicht an Fällen, die dahin deuten, daß die Bildungsweise früher mehr verbreitet war. In schweizerischen und schwäbischen Gegenden (vielleicht auch anderswo) kommen nämlich hie und da Ortsnamen auf *-er* vor, die von Baum- und Pflanzennamen gebildet sind. In dem Geschichtsfreund XXVII 281 verzeichnet Jos. Leop. Brandstetter einige solche Namen, von denen ich hier anführe: *Asper*, *Büchler*, *Eichler*, *Tändler*, *Hasler*, und im Schwäbischen Wörterbuch von Fischer habe ich mir notiert: *Häseler*, *Hassler*, *Eicheler*, *Tänneler* außer dem Wort *Felber* selbst. Diesen Wörtern legt Brandstetter 'einen collectiven Sinn' bei, er gibt aber keine Erklärung der Form. Meiner Meinung nach steckt in diesen Ortsnamen, wenigstens von Anfang an, keine kollektive Bedeutung, sondern soviel ich sehe, läßt sich die Form nur durch die Annahme eines ursprünglichen Suffixes *-âri* erklären: *Häseler*, *Hasler* (man beachte, daß diese Ortsnamen nach Brandstetter Mask. Sing. sind) bedeutet also eigentlich 'eine Haselstaude', *Eicheler* 'ein Eichenbaum' usw., ganz wie z. B. im Schwäbischen *Bir(en)baum* u. a. häufig als Ortsnamen belegt sind. In den Fällen aber, wo eine ganze Sammlung von solchen Bäumen, also ein Wald oder eine Waldung dem Ort den Namen gegeben hat, wo man also eher von einem kollektiven Sinn sprechen könnte, gebraucht man den Dat. Plur. auf *-ere(n)*, meistens aber als Fem. Sing. aufgefaßt (wohl wegen eines fakultativ gebrauchten Nom. Plur.). Von den vielen Beispielen bei Brandstetter S. 279 ff. führe ich hier an: *in der Tanneren*, *Äscheren*, *Eicheren*, *Bucheren*, *Bircheren*, *Boneren*, *Brüscheren*, *Blackeren* (neben *Affoltern*, *Raffoltern*, *Holderen*, *Masholderen*, *Reckholderen*, *Wachholderen* u. a., in denen das Suffix *-ter*, *-der* steckt).. In dem Volksbewußtsein ist allmählich betreffs dieser Formen das Gefühl in der Art verändert worden, daß man in solchen Namen nicht mehr die alten Baum- und Pflanzennamen empfindet, sondern darin nur die an den betreffenden Pflanzen reiche Gegend sieht. Deshalb ist die Bildungsweise auf andere Gegenstände übertragen worden, wie z. B. bei *Steinler*, *Bächleren*, *Dorneren* = 'an Gestein, bzw. Bächen, Dorngestrüpp reiche Orte', ja, im Schwäbischen Wörterbuch habe ich sogar einen Ortsnamen *Hirscheler* = 'ein an Hirschen reicher Ort' gefunden.

Hinsichtlich der Form des Suffixes ist zu erwähnen, daß

---

m. E. hinsichtlich des Ursprungs keineswegs mit den hier behandelten Fällen analog. Kluge hat ohne Zweifel recht, wenn er (Etymol. Wb. s. v.) darin ein Lehnwort aus lat. *albarus* sieht; diese in spätlat. Glossen bezeugte Form hätte aber nicht ahd. *albâri* ergeben können, da wir mit Meyer-Lübke (Archiv f. lat. Lexikographie XIII 50) nach den heutigen Formen ital. *albaro*, piem. *arbra*, gen. *arbua*, sard. *salvaru* (< *su alvaru*) die Betonung *álbărus* anzusetzen haben. Wir müssen deshalb für die deutsche Form Kontamination zwischen *albarus* und den Baumnamen auf *-arius* annehmen.

offenbar die beiden Wörter 'Apfel' und 'Hasel' den Ausgangspunkt gebildet haben. Zu dieser Erscheinung bieten die Wörter mit dem Suffix *-ter*, *-der* eine Parallele. Genau wie aller Wahrscheinlichkeit nach die meisten der alten Nomina ahd. *hiufaltar*, *-feltra*, *rechaltar*, *mazzolter*, *-oltra* usw. hinsichtlich des *-al-*, *-ol-* dem Wort *affoltra* nachgebildet sind (vgl. Sievers, PBB. 5, 524 Note), zeigen im Niederländischen *kerselaar*, *perelaar*, *notelaar*, *pruimelaar*, *rozelaar* den Einfluß der Wörter *appelaar* und *hazelaar*, ganz wie in schweizerischen und schwäbischen Ortsnamen *Eich(e)ler*, *Tännler*, *Büchler*, *Bächleren*, *Steinler* u. a. wohl durch *Hasler*, *Häsler* beeinflußt sind.

Gesellennamen.

Ein Beitrag zur Entstehung der Familiennamen.

Von

Friedrich Hegi, Zürich.

In der Hauptversammlung des Gesamtvereins der deutschen Geschichts- und Altertumsvereine zu Posen 1910 hat der Geheime Archivrat Dr. Grotefend über die Handwerksnamen und ihre Bedeutung für die Entstehung der Familiennamen gesprochen[1]. Er stellte fest, daß die Zünfte im Mittelalter bis zum Beginn des 17. Jahrhunderts ihren Mitgliedern, resp. die Gesellen den Lehrlingen, schon bei der „Freisprechung und Taufe" einen „Schleifnamen" (Spitznamen) gaben, und begründete die Ansicht, daß diese Namen nach und nach dem Vornamen als Zunamen beigesellt und so zu Familiennamen geworden seien. Manche Namen, die er anführt, sind z. B. bei den Schmieden und Schlossern der Beschäftigung und den Werkzeugen entlehnt.

Bekannt war diese Namengebung, die auffallend an die studentische Cerevisterteilung erinnert, immer, nur ist sie bei der Familiennamenforschung merkwürdigerweise unbeachtet geblieben und nicht verwertet worden[2]. Fr. Wilhelm Stahl schildert in seinem eingehenden Werke über „Das deutsche Handwerk"[3] den Taufakt mit der Verleihung des Gesellennamens, nach dem der neue Geselle fortan einzig genannt wurde, und führt den ganzen Schleifakt der Böttcher aus dem selten gewordenen Werke von Frisius, „Ceremoniell der Handwerker" im Wortlaute an. Einen treffenden poetischen Namen hat

---

[1] Vgl. Sitzungsbericht im „Deutschen Herold" 1910 Nr. 10.
[2] Socin, Mittelhochdeutsches Namenbuch, streift diese Erscheinung S. 460.
[3] 1. (einziger) Band, Gießen, Ricker 1874, S. 237 ff.

der Schuhmachergeselle Hans Sachs in Würzburg erhalten, den Namen Hans Rosengart[1].

Eine direkte Vorschrift für diese Namengebung hat auch in Zürich bei den Huffschmiedegesellen, die überhaupt wie die Schlossergesellen die rassigsten Überlieferungen pflegten, bestanden. Der 8. Artikel des „Ordnungsbriefes eines ehrsamen Handtwerks der Huff- und Waffen-Schmiden vom 10. Tag Hornung anno 1622"[2] hat folgenden Wortlaut:

„Zum achten, wann ein Schmidtknecht harkumpt, der sich hie inn Arbeit stalte, der syn Gsellen-Namen nit hat und inn kauffen wil, so soll dan ein Knecht in allen Schmitten umbhinsägen, wan man ime den Gsellen-Namen geben wil, sy kemind dan oder nit, so hat sich keiner zů beklagen. Und das sol an einem Mendag nach den Zwölfuren beschechen und nit am Sontag ald anderen Tagen in der Wuchen. Und weliche das übersëchen und nit hielten, sollen den Meisteren zů Bůß geben ein Pfund fünf Schilling. Wann aber ein durchreysender Schmid herkeme, der Lust, synen Namen ze kauffen hiebie hete, so söllen dan dryg ganze Schmid Gewalt haben, dem Schmid den Namen zů geben."

Dieser Artikel geht offenbar bis mindestens ins 15. Jahrhundert zurück; dafür spricht die altertümliche sprachliche Form, insbesondere der in Zürich nur bis in die zweite Hälfte des 15. Jahrhunderts gebräuchliche Ausdruck „Knecht" für den späteren „Gesellen". Unter allen Umständen handelt es sich hier nicht um eine erst im 17. Jahrhundert geschaffene neue Vorschrift; es liegt nur eine schriftliche Fixierung alter, zähe festgehaltener Gesellenbräuche, der schon im 16. Jahrhundert von den Obrigkeiten und Reichsständen bekämpften sog. Handwerksmißbräuche vor. Es ist nicht ausgeschlossen, daß obiger Artikel in der Praxis zur Zeit seiner schriftlichen Fixierung bereits nicht mehr gehandhabt worden ist. Was uns oben von Zürich überliefert ist, dürfte wohl bloß einen Teil der ganzen Sitte darstellen. Der eigentliche Brauch der Namengebung beim Losſprechen ist überhaupt nicht erwähnt, weil selbstverständlich. In Artikel 8 handelt es sich nur um Fälle, wo der Geselle aus irgend einem Grunde noch keinen Namen erhalten hatte.

Blättern wir im Bürgerbuche, so stoßen wir wirklich, und zwar seit dem Anfange des 15. Jahrhunderts, also zu einer Zeit, da sich feste Familiennamen erst zu bilden begannen, auf solche Spitznamen, die von den Meistern entweder neben dem Familiennamen oder als

---

[1] E. Mummenhoff, Der Handwerker in der deutschen Vergangenheit, S. 64 (Monographie zur deutschen Kulturgeschichte VIII).

[2] Eingetragen im Handwerksbuche der Schmidenzunft von 1709 (Zunftarchiv zur Schmiden in Zürich).

wirklicher Familienname geführt werden; insbesondere ist dies bei den Hufschmieden der Fall. Greifen wir einige Beispiele heraus:

Hans Keiser genannt Keyserysen, von Biel, der Schmid zu Altstetten, Bürger 1460; Cůnrat Schindisen, Hufschmid von Aarau, 1468; Herman Schmid genannt Wildysen, Hubschmid von Kerpen, 1468; Hans Tumisen, Hufschmid von Augsburg, 1468; Mang Bingerly genannt Bingerysen, der Hufschmid von Mindelheim, 1469; Cůnrat vom Han genannt Funckisen, Hufschmid von Nidau, 1496. 1539 erneuerte Michel Müller genannt Hubschmid, der Schmid von Hedingen, das Bürgerrecht, das sein seliger Vater, Hans Müller geheißen Harstysen, der Hubschmid von Augsburg, in Zürich erworben habe. Der Übergang eines solchen Spitznamens in einen Familiennamen zeigt erwünscht das Beispiel des Hans Hold, den man nennt Röichli, von Urnäsch im Appenzell, Bürger seit 1424. Dessen Nachkommen haben bis ins zweite Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts in Zürich gelebt und oft den Schmiedeberuf ausgeübt und haben vom obigen Stammvater an nur noch Röichli geheißen. Der Übername „Röichli" ist jedenfalls vom Rauche der Esse hergenommen. Im Reisrodel von 1443 begegnen uns in der Schmidenzunft Namen wie Halbysen, Springindes[s], Lougisen.

Ein Großteil dieser Neubürger wird den Gesellennamen, dem oft das Partizip „genannt" vorangestellt ist, bereits mitgebracht, ein kleinerer Teil ihn in Zürich erworben haben. Beim Meisterwerden haben viele neue Meister den Gesellennamen offenbar wieder abgelegt; ein sicheres Beispiel für das Gegenteil geben die Röichli.

Schlagen wir die Rats- und Richtbücher auf, die bis 1375 zurückreichen, so begegnen uns in den vielen Raufhändeln der Gesellen eine Masse von solchen Gesellennamen, die wohl zum guten Teil in Zürich erworben wurden. In der Klage und Gegenklage wegen eines Wortwechsels und einer Schlägerei von 1460 kommen z. B. Andres Frischysen, Meister Halbisens Knecht, Hans Wendisen und Heinrich Mendelisen, des Winklers Knecht, Cůnrat Valkisen, Meister Halbisens Knecht als Kläger und Beklagte vor. Es handelt sich um Schmiedeknechte, die eine Üret und einen Tanz auf dem Richthause hatten[1].

---

[1] E. Gagliardi, Dokumente zur Geschichte des Bürgermeisters Hans Waldmann I, S. 32—35 (Quellen zur Schweizergeschichte N. F., II. Abteilung: Akten, Bd. I, Basel 1911).



Die Sprache des modernen Arbeiters.

Ein Versuch ihrer Darstellung.

Von

Otto Basler.

Die Sprache des modernen Arbeiters nach möglichst viel Richtungen hin zu behandeln und diesem Problem in seiner hohen Bedeutung einen Platz anzuweisen, ist meines Wissens noch nicht versucht worden; das Fehlen von hinreichendem und brauchbarem Material scheint die Ursache zu sein. Nun ist der Sprachwissenschaft unvermutet von anderer Seite, von der man es nicht erwartet hätte, Hilfe geworden. Adolf Levenstein hat als Nationalökonom eine Umfrage unter Arbeitern veranstaltet und die Antworten mit urkundlicher Treue veröffentlicht[1]. Er ließ für seine Zwecke einen Fragebogen in 8000 Exemplaren drucken, und sandte diese vom August 1907 ab an organisierte Bergarbeiter (Ruhr-, Saargebiet, Schlesien), Textilarbeiter (Berlin, Forst) und Metallarbeiter (Berlin, Solingen, Oberstein). Auf die 5040 Antworten, die er erhielt, baut er seine Darstellung auf. Dabei teilt er seine Gewährsmänner in vier Schichten: die Intellektuellen, die Kontemplativen, die Verbildeten und die Massenschicht. Im Wortlaut konnte aus der Fülle der Antworten nur ein kleiner Teil mitgeteilt werden, nur sie kommen für unsere sprachliche Untersuchung in Frage.

Eine zusammenfassende Darstellung der Sprache des gesamten deutschen Arbeiterstandes ist bei diesem Ausgangspunkt schon darum unmöglich, weil sich die Umfrage ja nur an Bergarbeiter, Textilarbeiter und Metallarbeiter bestimmter Industriebezirke wandte. Und auch in diesem engeren Rahmen ist mindestens noch eine Einschränkung nötig: eine Darstellung des Stils der Arbeitersprache läßt sich aus unserm Stoff nicht formen, da sich die Antworten viel zu stark an den Stil der Fragen anschließen, während eine Stiluntersuchung ein völlig freies Material brauchte.

Elemente der Bildung.

Geradezu erstaunlich ist die große Menge der Bücher und Broschüren, die der Arbeiter liest. Dies fällt besonders stark in die Augen, wenn man die Antworten auf Levensteins Frage liest: Welche Bücher haben Sie gelesen? Die Zahlen dort sprechen eine

[1] Die Arbeiterfrage. Mit besonderer Berücksichtigung der sozialpsychologischen Seite des modernen Großbetriebes und der psycho-physischen Einwirkungen auf die Arbeiter von Adolf Levenstein. Verlag Ernst Reinhardt, München 1912. Den Hinweis auf dieses Buch und mein Thema verdanke ich Herrn Prof. Alfred Götze in Freiburg.

sehr beredte Sprache, und sind auch für unsern Zweck so wichtig, daß sie hier im Auszug wiederholt werden sollen. Es haben gelesen:

	Bergarbeiter	Textilarbeiter	Metallarbeiter
Wissenschaftliche oder sonst wertvolle Literatur	238	166	497
Sozialistische oder gewerkschaftliche Literatur	401	510	780
Schundliteratur	705	180	138
Keine Bücher	542	156	82

Die Beschäftigung mit sozialistischer und gewerkschaftlicher Literatur steht bei allen drei Arbeiterkategorien im Vordergrund. Bei den Angaben über die Lektüre der Bergarbeiter fällt die hohe Zahl der mit wissenschaftlicher oder sonst wertvoller Literatur sich beschäftigenden Bergleute auf, besonders im Gegensatz zu den Textilarbeitern, die sonst, z. B. grammatisch und orthographisch, über den Bergarbeitern stehen. In aller übrigen Lektüre ist jedoch das Verhältnis für die Bergarbeiter entschieden ungünstig: sie stehen auf niederer Bildungsstufe als Textil- und Metallarbeiter. Die letzteren nehmen in jeder Hinsicht den ersten Platz ein. Die Zahl der von ihnen gelesenen wissenschaftlichen und sozialistischen oder gewerkschaftlichen Werke beträgt mehr als das neunfache der von ihnen gelesenen Schundliteratur, — ein gutes Zeichen, zumal wenn man die Ziffern bei Bergarbeitern und Textilarbeitern vergleicht. Auf welche Verfasser sich das Interesse der Arbeiter im einzelnen verteilt, möge man bei Levenstein nachlesen, dagegen sollen zur Charakteristik in großen Zügen die allgemein gehaltenen Angaben der Arbeiter über ihre Lektüre hier folgen. Es lasen:

Bergarbeiter: wissenschaftliche, religiöse, vaterländische Bücher und Geschichten, okkultische Bücher, Werke über den historischen Materialismus, Wider die Pfaffenherrschaft, Räuber- und Raubrittergeschichten, Abhandlungen über Buddha, Jesus, Giordano Bruno.
Textilarbeiter: katholisches Allerlei, streng religiöse, ergreifende, wahrheitsliebende Bücher, Werke über Bibelforschung, Phrenologie, illustriertes Kräuterbuch, gewerkschaftliche und politische Abhandlungen.
Metallarbeiter: vaterländische Geschichten.

Im ganzen hatte die Literatur eingewirkt auf 3615 Arbeiter, dagegen nicht eingewirkt auf 780 unter den Befragten. Darüber, daß sie keine Bücher gelesen haben, sprechen sich die Arbeiter verschieden aus.

Ein Bergarbeiter schreibt: „Ich lese ungern."

Von Textilarbeitern liegen folgende Antworten vor: „Keine, da mir das Geld fehlt.“ „Ich finde am Lesen kein Interesse.“ „Ich lese wenig, denn ich kann es nicht vertragen.“ „Keine, weil ich nicht lesen kann.“ „Zum Bücherlesen habe ich es noch nicht gebracht.“ Und zwei Metallarbeiter geben an: daß keine Zeit sei, Bücher zu lesen. —

Einige Arbeiter teilen auch mit, welch großen Einfluß auf ihr Leben die Lektüre einzelner Schriftsteller oder Dichter gehabt habe.

Vor allem sind es Angehörige der ersten oder zweiten Schicht, die z. T. eine sehr gute Kenntnis philosophischer Theorien haben und durch die Lektüre der Werke Schopenhauers (Parerga und Paralipomena), Nietzsches (Also sprach Zarathustra), Häckels (Welträtsel) und auch Kants zu eigener Weltanschauung gelangt sind. So hat einem Textilarbeiter die Lektüre von Berta von Suttners ‘Schach der Qual’ den Glauben an Gott gefestigt, während andere durch Dodels Schrift ‘Moses oder Darwin?’, oder Kotzebues Buch ‘Verzweifelung’ zum Austritt aus der Kirche bewogen wurden; ganz abgesehen von dem Einfluß philosophischer Lektüre, wofür sich leicht eine Menge von Beispielen anführen ließe.

Überhaupt kann der Einfluß der Lektüre nicht hoch genug bemessen werden, wenn sich auch ihre bis ins einzelne gehende Bedeutung für den Arbeiter nur schwer genau festlegen lassen wird. Alle die Vorteile guter Lektüre aufzuzählen, ist hier nicht der Ort. Ihr Einfluß auf die Sprache des Arbeiters in Stil und Wortwahl ist überall mit Händen zu greifen. Der Intellektuelle und Kontemplative nimmt von da fernliegende Ausdrücke auf und sucht sie sinngemäß anzuwenden. Der Verbildete verwendet das Gelesene unverstanden weiter und formt daraus jene absonderlichen, oft komisch wirkenden Wortbilder und Sätze, die diese Schicht sofort erkennen lassen.

Sehr bemerkenswert ist die verhältnismäßig große Anzahl der literarischen Entlehnungen, die den Werken von Dichtern oder Prosaschriftstellern entnommen sind. Uns wird damit, neben den Angaben über Lektüre und über Bücherwünsche, verraten, ob und was der Arbeiter neben seiner Zeitung liest, vor allem, mit welchem Interesse er dies liest. Nur Arbeiter der ersten oder zweiten Schicht haben in ihre Antworten literarische Erinnerungen eingeflochten; sie sind fast durchgehend genau im Wortlaut des Verfassers wiedergegeben, dessen Name auch meist richtig angegeben wurde. Neben Dichtern und Philosophen spielt hier namentlich die Bibel eine wichtige Rolle. Nicht immer freilich sind diese Zitate selbständig gewonnen. Wenn z. B. ein Bergmann den Förderkorb gewöhnlich betritt „mit dem Gedanken, den Dante über die Hölle schrieb“, und ein anderer Huttens Spruch zitiert: „Die Geister erwachen!“ „Es ist

eine Lust zu leben", so haben sie die Worte in einem Buch oder in der Zeitung zitiert gefunden. Doch das sind Ausnahmen; die für uns wichtigere Gruppe überwiegt. Einem Metallarbeiter ist der Mensch die „Spottgeburt von Dreck und Feuer"; ein anderer las „Nietzsche mit dem bekannten heißen Bemühn". Wie stark sich der Arbeiter mit den von ihm gelesenen Schriftstellern geistig verbunden fühlt, lehren die häufigen Fügungen, die nicht als Phrase aufgefaßt werden dürfen: „um mit Schopenhauer zu reden", „Ich sage mit Nietzsche", „Möchte den Altmeister Goethe zitieren und seinen Faust für mich reden lassen", „Ich denke an Fausts Wort", „Ich empfinde mit Goethes Faust" usf.

Der Bildungsdrang in den Kreisen der Arbeiter ist ungeheuer stark: durch höhere Bildung und mehr Kenntnisse erhoffen sie Besserung ihres Loses. 'Wissen ist Macht', diese Erkenntnis bricht sich überall Bahn und findet in den Briefen der arbeitenden Masse Ausdruck. Auch darum war es denn ein guter Griff Levensteins, in seine Umfrage auch die Frage einzuschließen: 'Was würden Sie sich für Dinge anschaffen, wenn Sie das nötige Geld hätten?' Abgesehen von den hierher nicht gehörigen Wünschen sehnen sich viele Arbeiter nach Musik und Malerei, besonders viele aber nach Literatur. Eine Büchersammlung wünschen sich von den Textilarbeitern die wenigsten, wie sie auch sonst auffallenderweise nicht den bei den andern Gruppen hervortretenden Bildungseifer zeigen, mehr als doppelt so viel Bergarbeiter und viermal so viel Metallarbeiter. Mancher würde sich auch seine Bücherei vergrößern oder vervollständigen, die bei einigen Arbeitern schon einen bedeutenden Wert darstellt. So besitzt ein Weber Bücher im Anschaffungswert von 800 M., ein Former hat sich nach und nach 480 Werke und Broschüren, ein anderer 300 Bände erworben. Man ermißt, wie stark in diesen Menschen die Sehnsucht nach Wissen und Kenntnis sein muß, die, bei einem Wochenlohn von 20—30 M., sich eine Bibliothek von solchem Wert und solcher Größe schaffen. Und das sind keine Ausnahmen!

Im einzelnen sind die Bücherwünsche sehr verschieden nach Stand, Bildungsstufe, Umgebung und Ansprüchen des einzelnen.

Bergarbeiter würden sich anschaffen:
Goethes und Schillers Werke, den Vorwärts, ein Kräuterbuch, soziale, politische, gewerkschaftliche Werke, wissenschaftliche und naturwissenschaftliche Abhandlungen, Zeitungen, Bücher zu physikalischen Experimenten.

Textilarbeiter: ein Werk über Entomologie, allgemeine Literatur, wissenschaftliche Werke, eine große, alle Gebiete berührende Bibliothek, Lexikon, nützliche Bücher.

Metallarbeiter: die Klassiker (bes. Goethe, Schiller), die Werke Spinozas, Kants, Hegels, die Werke Darwins, Häckels, Osterwalds, Verworns, Schriften über die moderne Arbeiterbewegung, Anarchie, Sozialismus, okkulte Wissenschaften, Bücher über Psychologie, Abhandlungen über Weltgeschichte, griechische, römische Geschichte, Gesetzeskunde, Himmelskunde,

Tiefseeforschung, sozialpolitische Werke, die Schriften Marx', Engels' und Lassalles, Bücher zum Studium der sozialen und politischen Verhältnisse der Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, 'Weltall und Menschheit', Sven Hedins Reisebeschreibungen, Werke über Philosophie, Naturwissenschaft, wissenschaftliche Literatur, nützliche Bücher, klassische Werke, Lexikon.

Die Wünsche der Bergarbeiter und besonders der Metallarbeiter haben eine festere Gestalt, sie streben einem greifbaren Ziel zu, während die Textilarbeiter sich sehr unbestimmt äußern.

Die durch weitere Lektüre erworbene Bildung soll dem Kampf für die sozialen Ideen dienen, um schriftstellerisch oder sonst agitatorisch wirken, oder um in die Sozialgesetzgebung oder Volkswirtschaftslehre eindringen zu können, oder zur besseren Erziehung der Kinder, oder endlich, um selbst manches nachzuholen. Bergleute wünschen durch Lektüre in den Stand gesetzt zu sein, den Aufbau der Erde und die Schichtlagerung wissenschaftlich zu verstehen und in deren Theorien einzudringen, wieder andere wollen zu naturwissenschaftlicher Kenntnis gelangen. Auch allgemeine Bildung wollen sich die Arbeiter aneignen, alte und neue Geschichte studieren und die Stenographie erlernen. Aber auch der eigenen Familie, besonders den Söhnen, Lehrer und Berater zu sein, und durch Lektüre dazu gelangen zu können, ist manchen Arbeiters Wunsch. Freilich begegnet auch manch eigennützig Wort; der Wunsch, Bildung nur für sich selbst erlangen zu wollen, ist nicht ganz selten.

Wortwahl.

Es wäre eine verlockende Aufgabe, den Wortschatz des deutschen Arbeiters festzustellen; man könnte damit in den Stand gesetzt sein, das Verhältnis deutschen Sprachgutes gegenüber fremdem Material abzuwägen; man vermöchte auch den sicher verschieden großen Reichtum des Wortschatzes in verschiedenen Gegenden festzulegen, und so wären vielleicht Rückschlüsse auf die Höhe der Kultur und Lebensbedingungen der Menschen erlaubt. Allein, ein solches Ziel zu erreichen und genaue Unterlagen für weitere Forschungen zu bieten, dazu genügt die immerhin beträchtliche Menge des bisher zusammengetragenen Materials nicht; es bedarf neben weiterem Ausbau des bisher gesammelten Stoffes vor allem großer Umfragen unter den Arbeitern anderer Berufe. Dabei dürften dann auch die Gedichte und Briefe von Arbeitern nicht übergangen werden, vielmehr müßte alles Erreichbare unter diesem Gesichtspunkt verarbeitet werden, um dem Ideal näher zu kommen. Vorläufig sind wir genötigt, unser Ziel niedriger zu stecken: volkstümliche Redensarten und Redewendungen birgt unser Material in beträchtlicher Menge; hier bricht das sonst so oft von literarischem Einfluß überwucherte oder durch Presse und Umgebung zurückgeschobene gesunde Sprachgefühl des Volkes durch und arbeitet mit eigenstem Material, un-

bekümmert, ob sich vielleicht ein rauher Ton einschleichen könnte, der zur sonst geübten Schreibweise nicht paßt, unbekümmert, ob die Redewendung auch wirklich, inhaltlich und formell, berechtigt ist. Man fühlt, daß hier der Schreiber sicheren Boden unter seinen Füßen weiß und aus dem lebendigen Quell seiner eigensten Sprache schöpft. Das Material ist hier stark mundartlich gefärbt, stark mit dialektischem Einschlag versetzt, und auch die Aufschlüsse für Volkskundliches sind nicht gering, wie die folgende Aufstellung zeigt:

es sich am Leibe abdarben, abgerackert, abgespannt sein, sich gegenseitig abkanzeln, einem die Groschen abnehmen, Abschlag geben 'Haushaltungsgeld geben', och 'ach', Achtung kriegen, ähnlich sehen, das sieht dir ähnlich, von einer Torheit gesagt, die man nur dem Angeredeten zutraut, alle zwei Jahre, allerdingst, jemd. alles sein, alles für jemd. sein, das Geld würde ich alles sparen, ich denke als an die Befreiung, als da ist, nicht Ambos, sondern Hammer sein, ganz anders ist es mit mir geworden, anders ist es wenn, es muß anders werden, etwas von der Welt ansehen, den Kindern was antun 'etwas Gutes tun', anschnauzen, anvetteln 'sich einschmeicheln', bei der Arbeit sein, mit ganzer Seele bei der Arbeit sein, auf Arbeit gehen, zur Arbeit gehen, von der Arbeit kommen, wenn man zuviel trinkt, dann arbeitets sich nicht gut, jemd. unter den Arm nehmen, sich aufregen, mit weniger auskommen, ausmerzen, auspowern, ins Bett sich ausruen, es sieht bös aus, ich würde mir anschaffen um zu sehen, wie es eigentlich in der Welt richtig aussieht, Aussicht haben, daß 'die Hoffnung haben', ein Schnitt sich austrinken (schlesisch, sonst mitteldeutsch nur: einen Schnitt trinken), basteln, den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen, jemd. Bedürfnis sein zu arbeiten, sich begraben lassen (oder 'einpacken können' sagt man zu einem, der die Hoffnung verloren hat), sich bekimmern 'sich kümmern um', sich's behaglich machen, bei ein paar Glas Bier sitzen, einfach Bier 'obergäriges Bier', jemd. alles, etwas bieten 'schlecht behandeln', bieten 'gewähren', jeder hatte sein bischen, was er brauchte, ein klein bischen Prozente bekommen, das bischen Lust, das ewige Bitteln und Betteln, das Blatt wird sich wenden, brauchen, begreifen 'verstehen', es so weit bringen, es zu nichts, etwas, bringen, sein Brot verdienen, sich sein Brot verdienen, Brotkruste, der Kopf brummt, Buben (in schlechtem Sinn, doch auch 'Söhne'), Buch mit sieben Siegeln, jemd. den Buckel runterrutschen, Budike 'gewöhnliche Wirtschaft' = Kneipe, Busch 'Heckenpflanzung und Wald', und wer da noch ..., die da sagen, die da oben, da sein, dabei sein, alle Hoffnung ist dahin, dahinter kommen, besser (schlechter) daran sein 'in ... Lebenslage sein', an was anders denken, es ist nicht dran zu denken, sich denken können, ich denke ich wollte ich wäre, da denk ich dran, daß oder jenes, Destillenbesucher, sich mit literarischen, philosophischen Dingen beschäftigen, kräftiges Donnerwetter, zu dreien ..., drum, Duckmäuser, es fehlt an allen Ecken (gewöhnlich: es fehlt an allen Ecken und Enden), egal, das Einerlei, darnach eingerichtet sein, es ist einmal so, mal, nicht mal so viel, man 'einmal', einstens, das Einzigste, Ende der Woche, auf Erden sein, Alkohol trinke ich, arbeiten kann ich darum gleich gut, denn so viel kann ich mir davon nicht erlauben, etwas erstehen, sich satt essen, in die Fabrik gehen, Gott würde mit einem kräftigen Donnerwetter unter seine Diener fahren, Faulenser, Faulpelz, nach Feierabend, fertig bekommen, (es) fertig bringen, fertig haben, nur immer feste drauf los, man find heraus, flattrig, fortmurksen 'mit Mühe und Widerwillen seine Arbeit fortsetzen', fressen, herausfressen, die Arbeit geht flotter, Frage ... geht schlecht zu beantworten, Freud und Leid, Freund von etwas sein, früher oder später, Fusel, bin ein geborener Antiealkoholist, andere Gedanken bekommen, mir kommt ein Gedanke, es geht langsam, es will nicht

mehr gehen, es geht jemd. gut, es gehört mehr dazu als ..., das nötige Geld, gemorks werden 'getötet werden', genau so wie, Genuß von etw. haben, geräumig, Geschick haben, gewecktes Mädchen 'munter', gesund und munter, nach seiner Gesundheit leben, seine Gesundheit ruinieren, Getriebe, 2 Glas Bier, den Glauben an ... verlieren, gleich, is mir gleich, ist mir ganz gleich, mir (ganz) gleich, das ist gleich, gleich hinterher, wie ein Götze stehen (gew.: wie ein Ölgötze dastehen), (Hoffnungen) zu Grabe tragen grade, Groschen, mit ein paar Groschen, Arbeitergroschen, Grillen vertreiben, vom vielen Grübeln, nachgrübeln, griebeln, Grübler, mit allem Grund, hinausgucken, seine Sünden gut machen, das ist gut so ..., für eine ... Bewegung zu haben sein, es so haben können, es habert sehr, sich an etwas halten, dritte Hand sein, Hand für Hand gehen 'zusammen arbeiten', in die Hände kriegen, von der Hand in den Mund leben, zu Hause, zuhaus kommen, zu Hause gehen, zu Hause sitzen, das heißt, es wird hell unter der Menschheit, etwas herausbekommen, es kommt nicht viel Gescheites heraus, raus kommen, nicht aus seiner Haut herauskönnen, sein eigener Herr sein, bis ins Herze, das Herz lacht im Leibe, kein Herz haben für jemd., mit dem ganzen Herzen (gewöhnlich: mit ganzem Herzen), ans Herz wachsen, von heute zu morgen, hier in Kohlenrevier, über alles hinaus sein 'keine Hoffnungen mehr haben', sich auf den Hintern setzen, Hirn, Hochzeit machen, voller Hoffnung sein, nicht hören auf etw., nichts hören wollen, sich auf die Hose setzen, wie ein Hund leben, der Hund, der an der Kette liegt, mag er auch das beste Futter erhalten, bleibt darum doch ein Hund, hundsfötisch, (so ziemlich) immer, das war immer schon so[1], in die Jahre kommen, die Jungens, es läßt mich kalt, ein Käfig, wenn er auch vergoldet ist, ist darum doch ein Käfig, die Kasse führen, kaum daß, Kerl, Kinder bekommen, ich lasse Kirche Kirche sein, in (die) Kirche gehn, ich kann nicht klagen, klappern, am kleinsten 'wenigstens', Klique, ich klobe Sprüche = 'großsprecherisch reden', Kluft 'Kleidung', Kneipe, in die Kneipe gehen, einkneipen, ich muß einen Knochen haben, an dem ich nagen kann, zu nichts kommen, zum Denken kommen, so weit kommen, es nicht dazu kommen lassen, darauf ankommen, Korasche, Kurasche, Korn 'Kornbranntwein', es kostet nur einen Gang ans Telefon, kribbeln und krabbeln, kriegen, krakelen, ich lebe ... wie ein Hund, der nur zum Krepieren da ist, Kumpel (wohl aus 'Kumpan' entstanden), Kumpelwanderung, es langt nicht auf was besseres, es langt nicht hinter noch vor, die Mittel langen nicht zu, Langschläfer, dalassen, was läßt sich da nicht alles denken, zur Last fallen, umherlaufen, Launen des Unternehmers, durch Leben bilgern, sein Leben genießen, das Leben wird mir sauer, jemd. das Leben sauer machen, das Lebenslicht ausblasen, mit Leib und Seele, einen Funken Ehrgefiehl im Herzen haben, nicht so leicht, es tut mir leid, zuleide tun, sich bessere Ernährung leisten, jemd. etwas tüchtiges lernen lassen, lernen ... lernen und wieder lernen, das wäre mir das Liebste, (eine Krankheit) wieder loswerden, faules Luder, lugen, zu nichts mehr Lust haben, ich kann machen, was mir beliebt, nicht lange machen 'bald sterben', Waldpartie, Spatziergang machen, Überstunden machen, man kann sichs gemütlich machen, landwirtschaftliche Arbeit machen, ich kann es ohne Bier und Schnaps machen 'ohne Bier und Schnaps auskommen', 2 bis 3 Mann, seinen Mann stehen, zu Markte gehen, Maul, Bibliothek d. h. die meinige, wehn der Wald mein wehr, ich arbeite meine acht Stunden gerne, ich lese meine Zeitung, ich thu mier mein Mietag essen, mein eigenes Wiertschaft, unser Dorf, mei Eigentum, merken, so gut wie möglich, man mächte mär Verdienen, die Arbeit möchte kürzer sein, ich möchte fast sagen, der morgige Tag, muckerisch, munter halten, bevor spät

---

[1] Immer und egal, sehr übliche Übertreibungen, auch wenn es sich nur um einen einmaligen Fall handelt.

Nachmittag, in Nachmittagsstunden, mit den Akkordarbeiten ist es bei uns auch blos, daß das Kind sozusagen einen Namen hat, seine Nase in die Bücher vergraben (gew.: stecken), alles andere ist für mich Nebensache, nischt 'nichts', Nörgler, ich habe nicht nötig (das und das zu tun), einen harten Nuß knacken, die paar Pfennige, mit den paar Groschen, es paßt mir nicht mehr, Pastor spielen, ich pfeife auf das bessere Jenseits 'verzichte', jeder Arbeiter müßte ein bischen mehr auf sein eigenes ich pochen, Prösterken bleibt Prösterken, jemd. das Leben zur Qual machen, Quatsch 'leeres Gerede', wie ein unruhiges Quecksilber sein, eine Stufe höher rauf rücken, sich einen Rausch antrinken, aus dem Sklavenjoch rauskommen, ich habe keine Zeit zu denken, sonzt komt der Lohn nicht raus, ich denke, nur immer feste drauf los, daß etwas dabei herausschlägt 'daß ich Geld verdiene', gar keine Rede von Besser arbeiten, von Vergnügen kann nicht die Rede sein, ein Weib ist ein Richtiger roht schimmel, es läßt mir keine Ruhe, getrost sagen können, ich sage mir, von sich sagen können, wißenschaftliche Sachen, aus der Kirche bin ich noch nicht ausgetreten, weil die Sache noch nicht populär genug ist, plastische Sachen, Sachen 'Kleidungsstücke', es ist eine kleine Sache 'kostet nicht viel Anstrengung', bei der Sache sein 'aufmerksam sein', etwas satt haben, es so satt haben zum ausreißen, saufen, sich einsaufen 'tüchtig trinken', ein räudiges Schaf, Schatz, mein Schatz 'Geliebte', Scherereien 'Unannehmlichkeiten', sich in etwas schicken, schikanieren, schimpfen, Schindluder treiben, Schippe, Schluck, und damit Schluß! (als Abweisung einer Gegenrede), schmarotzen, Schmarotzerei, die Arbeit schmeckt mir nicht, Schmöker, ein Schnaps 'ein Glas Schnaps', ein Schnitt Bier, eine Schnitte Brot, seine Knochen schonen, schuften, das Schuften (subst. Inf.), Schule geben 'Unterricht erteilen', nach der Schule gehen, aus der Schule sein, Schuljunge, es sich schuldig sein, es fällt mir schwer, siehst du mein Sohn (oft ohne Bedeutung in die Rede eingeschoben), es ist als, es ist mir, als wenn, selbstverständlich, simpelieren, so für sich singen, sich die Sorgen vertrinken, es macht mir riesigen Spaß . . ., aufs Spiel setzen, Sprüche machen 'prahlerisch reden', Stange halten, sich stärken (ich muß mich durch einen Schnaps stärken), es steht gut (schlecht) um (mit) jemd., über die Stränge schlagen, auf die Straße fliegen 'plötzlich entlassen werden', ich komme mir vor wie der Ertrinkende, der aber nicht mehr die Kraft hat, nach den Strohhalm zu greifen, Stück für Stück, ein Stück vorwärts, ein Par Stück Ziegaren, das Stückchen Erde, das ich mit meinem Körper bedecke, auch nicht eine Stunde mehr, in der vierten Stunde (seit Arbeitsbeginn), ein Stündchen, Suff 'Alkohol, alkoholhaltige Getränke', einen Tag in den andern, Tagedieb, auf seine Tasche sehen (die Führer sehen mehr auf ihre Tasche als auf ihre Mitglieder), bis tausend und wieder zurück 'unzählig oft', 1000 sende von Vereinchen, Hole der Teufel die ganze Kultur, ins Theater gehen, an Treu und Glauben denken, man muß einen trinken (Glas Bier oder Schnaps), die meisten gehen den alten Trott, das tut nichts 'ist bedeutungslos', zu tun haben 'beschäftigt sein', ich tät mir kaufen, uns tut nichts bleiben, denken tut man, ich du meiden, verachten tun, ich thu wünschen, all mein Tun und Denken, tüfteln, heraustifteln, ungeniert, Landwirtschaft wäre nicht übel, etw. übel nehmen, es bleibt mir nichts anderes übrig, übrig alt werden 'sehr alt werden', Valet sagen, verfaulenzen, sich verkohlen lassen 'sich betrügen lassen', verkommen, Scherz vertragen, ich habe nichts zu verlangen, verpfuschen, verplaudern, sich nein (hinein) vertiefen, am Verzweifeln sein, wie das liebe Vieh geachtet werden, viel zu viel, voll sein 'betrunken sein', vor 'vorher', es ist vorbei mit . . ., vorläufig, hin und her wackeln, er läßt auf sich warten, so kann es nicht mehr weiter gehen, möchte wissen warum, was 'etwas', wegholen, weg sein, sich wehe tun, Glieder tun (mir) weh, aus der Welt schaffen, etwas von der Welt sehen, sich die Welt näher betrachten, in der Welt sein, etwas werden

(am liebsten wäre ich Förster geworden), das wird uns zu teuer, es hat keinen Wert, einen Frosch ins Wespennest jagen, nach dem Abendbrot wieder ans Nähen, ... Wieso, werde ich kurz darlegen, ins Wirtshaus gehen, wie es gewünscht wird, arme Würmchen (von kleinen Kindern gesagt), ich bin wrak, mit seiner Zeit nicht viel anfangen können, Zeit dazu haben, es ist die höchste Zeit, Zeit kommt, wo, da, die zeiten dricken uns, Goldene Zeiten, Zeit haben, keine Zeit haben, sich Zeit (dazu) nehmen, mit der Zeit 'allmählich', so ziemlich, jemd. etw. zukommen lassen, zulangen, sich zulegen, (zu weit) zurück sein, seine fünf Sinne zusammennehmen, zusammen sein, das Schicksal setzt hart zu, ohne Zutun, es wird zuviel (Schnaps trinke ich selten, aber gern, sodaß es manchmal zuviel wird).

Sprichwort und Schlagwort.

Daß die Zahl der Sprichwörter, die die Untersuchung ergab, so klein ist, mag bedingt sein durch Levensteins Fragen, die der Verwendung von Sprichwörtern nicht günstig waren. Es muß aber doch auch in der geistigen Struktur der Antwortenden begründet sein, denn die verbildete Schicht findet recht wohl Gelegenheit, Sprichwörter anzuwenden. Mir scheint, daß sich unsere heutige Schreibweise von der Verwendung des Sprichworts, das zwar im lebendigen Sprachgebrauch der Rede noch herrscht, zurückzuziehen beginnt.

Es fanden sich:

„Was ein Bergmann ist, bleibt ein Bergmann.“ „... ein gutes Gewissen, das ist ein gutes Ruhekissen.“ „Mein Haus ist meine Welt.“ „Jeder Stand hat seine Leiden.“ „Geld regiert die Welt.“ „Wie man sich wehrt, so wird man geehrt.“ „Was du willst, daß man dir nicht tu', das füg' auch keinem Andern zu.“

Ein Metallarbeiter bildet in Anlehnung an das Wort: 'Sage mir, mit wem du umgehst, und ich will dir sagen, wer du bist' und unter dem Einfluß von Levensteins Frage: 'Gehen Sie oft in den Wald?': „Sage mir, wie du in dem Wald spazieren gehst, und ich sage dir, was du bist.“

Häufiger ist das Schlagwort. Es gehört beim organisierten Arbeiter dem politischen oder gewerkschaftlichen Gebiet an und wird ihm offenbar mehr durch politische Versammlungen und die Parteipresse als durch Lektüre von Büchern vermittelt.

„Hoch das Wahlrecht“, „Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit“, „Vorwärts“, „Mensch gegen Mensch“, „Achtstundentag“, „Religion ist Privatsache“, „Gut und Blut“, „Jedem das Seine“, „Wissen ist Macht“, „Arbeit ist Arbeit“. — Das Wort von Karl Marx: „Akkordarbeit ist Mordarbeit“, begegnet oft und steht in wechselnder Gestalt meist allein, von seinem Ursprung unter Umständen weit entfernt. „Es giebt ein Sprichwort das besagt, Accordlohn ist Mordlohn.“

Die Berufssprache

drängt sich besonders in den Antworten der Bergleute hervor, die ihre Gedanken, wie auch sonst zu beobachten ist, mit Hilfe von Beispielen aus dem werktätigen Leben zu Papier zu bringen lieben, während die beiden andern Gruppen meiden, von ihrer Arbeit zu sprechen und mit dem allgemeinen Wortvorrat auszukommen suchen.

Aus der Berufssprache des Bergbaus bieten sich:

an die Arbeit kommen, Arbeit Untertage, Auflager (beim Bohren von Sohlenbohrlöchern), Berg, Bergarbeit, Bergarbeiter, Bergbau, Bergeklauber, Bergmann, Bohrhammer, Bohrlöcher, Bohrlöcher tiefbringen, Sohlenbohrlöcher, Ein- und Ausfahrt, Kohle fördern, Gebirge, Gedinge, ein gutgestelltes Gedinge, Gegendrittel, Geschoßrauch, Grube, Grubenarbeit, Hauer, Hauerarbeit, Kohle, in der Grube vor der Kohle, Kohle wegbekommen, Kohlenflöß, Kohlenflötz, Steigung und Mächtigkeit des Kohlenflötzes, Kohlwagen, das Liegende, das Hangende, Schicht, auf die Schicht gehen, von der Schicht kommen, auf die andere Schicht munter werden, Schlepper, Sohle, Steiger, Transporstapel, Untertagsbergmann, unter Tag anfahren, Werkmeister, warme Wetter, Zechenthor.

Dem Berufsleben des Textilarbeiters sind entnommen:

Bandflechterei, Material, Kette, Schuß, einen Schuß im Schützen haben, Stuhl 'Webstuhl', Stuhlmeister, Tuchmacherei, das Versagen der Ruden, Webschiffchen, Werkführer.

Worte aus dem Kreis des Metallarbeiters:

Bank, die Bank läuft, Bohrmaschine, Esse, Feile, Hammer, Hobelbank, Kleinarbeit, so und so viel Loch bohren, Maschine, Material, Meister, Ofenbesetzung, Öfen, Schraubstocknachbar, Weichenzungen einpassen.

Das Fremdwort.

Der Einfluß des Elternhauses, in dem das Kind seine Wortmaterialien zuerst und für sein ganzes Leben schöpft, ist auch in den Fremdwörtern festzustellen. Von den Eltern hört das Kind die ersten Fremdwörter, von den Geschwistern mehr deutsches Sprachgut. Im ganzen dürften die geläufigen, dem Volk fast zum Eigentum gewordenen Fremdwörter der Vermittlung durch die Mutter zuzuweisen sein, während der Vater die Fremdwörter allgemeinen Inhalts beiträgt. Doch lassen sich hierbei die Grenzen nicht so scharf ziehen, daß eine unmittelbare Zuweisung der Fremdwörter vorgenommen werden könnte. Der Einfluß des Elternhauses erstreckt sich aber nicht nur bis zum Eintritt des Kindes in die Schule, sondern noch längere Zeit nachher wird der Knabe und Jüngling manches Fremdwort zu Hause zuerst hören und in sich aufnehmen.

Das Elternhaus ist als Quelle anzunehmen für Adresse, Billet, egal, Illusionen, Kuvert, Margarine, Moment, passieren, spazieren gehen, ungeniert. Kirche, Pfarrer, predigen sind wohl auch bereits im Elternhaus aufgenommen, vielleicht durch Kindergottesdienst, Seelsorge oder Armenpflege.

Mit dem Eintritt in die Schule strömt eine Fülle neuen Wortgutes auf das Kind ein, aber Fremdwörter werden in den ersten Jahren wenig aufgenommen, und auch weiterhin mag eher das Elternhaus Wörter vermitteln wie: absolut (absolut keine Zeit haben)[1], Bankrott, bankrott, Budike, bis dato, Fabrik, Garderobe 'Kleidung', Idiot, kritisieren, Manieren, Mobiliar, Rheumatismus, schikanieren[2], schmarotzen, stupide, Sozialdemokrat, Sozialdemokratie.

Erst die letzten Jahre der Schulzeit bieten in größerer Menge Fremdwörter. Das Material setzt sich aus allgemein gültigen Fremdwörtern und aus solchen besonderer Unterrichtsfächer zusammen. Allgemein schulmäßige Bildungseinflüsse spiegeln sich in: Charakter, charakterfest, Datum, Direktor, diktieren, garantieren, in letzter linige, Nation, Nationnalstolz, nervös, Patrigote, Person, Persönlichkeit, persönlich, Phantasie, total; Chor, musicieren, musikalisch, Opera, Orgel; Bibliothek, Lexikon, Museum, Museen, Theater; Stenografie.

Wenden wir uns nun zu den einzelnen Unterrichtsgegenständen. Den Religionsunterricht dürfen wir als Quelle annehmen für: Apostel, Bibel, Christ, Christentum, christlich, Dogmen, Dogmenglauben, evangelisch, Evangelium, katholisch, Paradies, Religion, religiös. Dem deutschen Unterricht weisen wir zu: Drama, jubilieren, Klassiker, klassisch, Literatur, Lyriker, lyrisch, Rhythmus, rhythmisch, Räuberromane, Romane. Die Erdkunde nehmen wir an als Quelle für: Astronomie, astronomisch, Atlas, Firmament, geographisch, Globus, Industrie, Klima, Kohlenrevier, Planet, Temperatur, Textilindustrie. Aus den naturwissenschaftlichen Fächern stammen: Mikroskop, Insektenflügel, akustisch, Apparate, Experiment, experimentieren, Modell, modellieren, Photographieapparat, physikalisch. Dem Rechenunterricht werden angehören: positiv, pro, Resultat; minus.

Auf dem in der Volksschule gelegten Grund baut die Fortbildungsschule, beim Handwerkslehrling die Gewerbeschule, beim Kaufmannslehrling die Handelsschule, weiter. Vielfach ist schwer zu entscheiden, ob ein Fremdwort der Schule oder der Fortbildungsschule zuzuweisen ist. Im ganzen dürfen aber eng begrenzte, eindeutig vom Berufsleben geltende Fremdwörter der Fortbildungs- oder Fachschule und ihren Lehrgegenständen zugewiesen werden.

Einen unmittelbaren, etwa durch die Lehrzeit bedingten Einfluß der Kaufmannssprache glauben wir bei den drei untersuchten Arbeiterklassen nicht feststellen zu können, denn der Arbeiter tritt

---

[1] Dagegen wird sich in 'absoluter Selbstverständlichkeit' Einfluß der Presse widerspiegeln.

[2] Bereits zu Hause gehört, aber wohl erst in der Fabrik recht eigentlich bekannt geworden.

sogleich nach der Schulentlassung in die Fabrik ein. Die nötigen Ausdrücke der Buchführung, des Handels und Verkehrs sind sicherlich durch die Fortbildungsschule vermittelt: Bilanz, eventuell, finanziell, Korrespondens, prinzipiell, Qualität, Quantität, Quantum, Rubrik, rubrizieren, Speckulant, speziell. Dem Handelsunterricht der Fortbildungsschule ist zuzuweisen: Chef, Maximal, Minimum, periodisch, Profit, Technik, technisch. Neben der Fortbildungsschule vermittelt der **Beruf** als Mittelpunkt des Arbeiterlebens manche Fremdwörter, die dann mehr praktischer Natur sind: Akkordarbeiten, Akkordlohn, Akkordpreis, Bergassessor, Fabrikanlage[1], Fabriksaal, Fabriktor, Fabrikant, fabrizieren, kompliziert, Markenautomat, Maschine, Material, mechanisch, Mechanismus, metallen, Pensum, praktisch, Praxis, präzis, Präzisionsarbeit, registrieren, Selfaktor, solide, subtil, Transporstapel (Schreibfehler für Transportapel).

Bemerkenswert ist das Verhältnis zwischen „Kamerad“ und „Kollege“. In der Jugend und während der Schulzeit hat der werdende Arbeiter einen „Kameraden“, der mit dem Augenblick des Eintritts in die Fabrik, die Grube, das Werk zum „Kollegen“ wird und nur noch einmal als „Kamerad“ auflebt: beim Militär, um aber dann für immer zu verschwinden.

Aus der **Soldatenzeit** finden überraschend wenig Fremdwörter in den Wortschatz des Arbeiters Eingang; aus dem vorhandenen Material nur: Etappe und respektieren; „Avantgarde“ wird wohl Einfluß von seiten der Sozialdemokratie sein. Die geringe Aufnahme erklärt sich daraus, daß die Fremdwörter in den militärischen Handbüchern und Vorschriften nach Möglichkeit ausgemerzt und auch im praktischen Dienst gemieden werden.

Neben dem Einfluß von Elternhaus, Schule, Fortbildungsschule, Fabrik und Soldatenzeit haben wir als wichtige Quelle, die freilich im Material, das aus sachlichen Umfragen gewonnen wird, über Gebühr zurücktritt, das **öffentliche Leben**, die Beobachtung auf der Straße und im Verkehr, anzusehen. In frühester Lebenszeit sind aus dem Leben der Straße aufgenommen: balancieren, Gendarmerie, Polizei, Revolver. In der Schulzeit mag erworben sein: Detailverkauf, Detailverkäufer, inklusive. In späterer Zeit, der Fabrik und ihren Einflüssen gleichlaufend, durch Ladenschilder, Auslagen, Anzeigen, Anschläge an Plakatsäulen, mögen vermittelt sein: Artikel, Hausbibliothek, Konversationslexikon, Lotterie, Luxusgegenstände, Mandoline, Reparatur, Literquantum; intelligent, modern, Musickwerk, muskulös, pekuniär, Provision, Radtour, raffiniert, robust, Sport. Volksbibliothek mag im Vorübergehen aufgenommen sein, wie mir auf unmittelbare Umfrage bestätigt wurde. Dem Kreise des Wirtshauses und seinem Einfluß gehören an: Destillen-

[1] „Fabrik“ als simplex aufgenommen im Elternhaus, 2. Schicht.

besucher, jonglieren, elektrisches Klavier, Lokal, Restauratzion; brostituiert, Portell, Portellbesitzer. Sehr bemerkenswert spricht für Aufnahme im Vorübergehen Restauratzion „Wirtschaft". Das ist in Mittel- und Norddeutschland von Wirtschaftsschildern abgelesen, während sonst in lebendiger Rede nur Restaurant gangbar ist. Entsprechend verhält es sich bei Etablissement. Den Löwenanteil an der Einführung von Fremdwörtern hat zweifelsohne die Presse. Sie tritt schon im Elternhaus in den Gesichtskreis des Knaben. Nach dem Eintritt in die Fabrik bleibt die Presse für viele junge Leute die einzige geistige Nahrung. Zu unterscheiden ist dabei zwischen Zeitungen, die zwar einen politischen Standpunkt vertreten, aber daneben doch auch geistige Interessen, Kunst und Kultur, pflegen, und der rein politischen Parteipresse, die andere Tendenzen kaum zu Wort kommen läßt. Durch die Entwicklung der Organisation in Partei und Gewerkschaft ist der moderne Arbeiter fast gezwungen, das mehr oder minder radikale Parteiblatt zu lesen. Die durch die Presse vermittelten Fremdwörter lassen sich leicht scheiden in solche, die dem politischen Gebiet entstammen, solche, die allgemeinen, und solche, die besonderen Sphären entnommen sind.

Rein politischem Gebiet entstammen:

Agitation, Agitationszwecke, Agittator, agetieren, agitatorisch, Agrarier, Anarchie, anarchiestisch, Barbaren, Bestie, Boykott, brutal, Brutalität, byzantinisch, Staatschristentum, Debatte, Diskussion, Egoismus, Elemente, Hokus-Pockus, Hurrapatrioten, Industriebaron, international, Kapital, Kapitalismus, Kapitalisten, hochkapitalistisch, privatkapitalistisch, kartelliert, Klasse, Klique, Konservativismus, liberal, Marseillaise, Materialismus, Optimismus, Optimist, Organisation, organisieren, Parasiten der Menschheit, Parlamentarier, Partei, Parteibewegung, Parteigenosse, Parteiliteratur, Parteipresse, parteipolitisch, Parteitag, Politik, politisch, Polizeiwülkür, populär, Privilegien, privilegiert, Prolet, Proletariat, Proletarier, Proletariergesichter, Proletarierkind, Proletarierstolz, proletarisch, Proletendasein, propagieren, radikal, Reaktion, reaktionär, rebellisch, Lohnreduzierung, Reform, Spezialreförmchen, Remedur fordern, Revolution, Revolutionär, revolutionistisch, rigoros, ruinieren, simpelieren, Fabriksirene, sklavisch, skrupellos, sozial, Sozialgesetzgebung, Sozialismus, Sozialisten, Sozialistenmenge, sozialistisch, Sozialpolitik, sozialpolitisch, solidarisch, Solidaritätsgefühl, Reichstarif, Tradition, tyrannisch, unparteiisch.

Auf allgemeine Interessen, die die Zeitungen außerhalb der Politik pflegen, weisen:

zum Automaten werden, banal, Bürokratismus, Devise, direkt, Diskretion, entuasmiert werden 'entflammt werden', Existenz, Existenzbedingungen, Familienzirkel, Fanatiker, Fanatismus, fanatisch, Fungsion, Hochkonjunktur, Idee, Freiheitsidee, ideal, Ideal, Idealismus, idealistisch, Zukunftsideale, interessant, Interesse, interessiert sein, Interesselosigkeit, intim, Kalamität, Koloß, Konsumgenossenschaft, konsumieren, Lokalverbrauch, Arbeitsmethode, Wirtschaftsmethode, Misere des Lebens (auch Misère geschrieben), monoton, naturell ich glaube an einen naturellen Gott, Privateigentum, Privatsache, Produkt, Kunstprodukt, Produktion, Produktionsprozeß, Produktionswert, Produktivität, produzieren, Quintessenz, real, Realität, Resignation, resigniert, Zentralgesangsverein, zentralistisch.

Enger läßt sich der Interessenkreis bestimmen bei:

Abstinent, Abstinenz, Abstinenzler, Aktion, Alkohol, Alkoholfrage, Alkoholgegner, Alkoholgenuß, Alkoholiker, Alkoholkonsument, alkoholisch, alkoholistisch, antialkoholhaltig, Antialkoholiker, Antialkoholist, Wasserapostel, aranjieren, Broschüre, Delikt, Dierigendt, Dilettant, disharmonisch, Emanzipationskampf, emanzipieren, Faktor, Machtfaktor, grandios, Harmonie, harmonieren, Horizont . . . vielleicht steigt bald die Frühlingssonne der Zukunft über den dunkeln Horizont der Gegenwart empor, Humanität, inhuman, individuell, Individuum, Institut Lehranstalt, intellektuell, intensiv, Katastrophe, kategorisch, Kolonie von Arbeitern, Komposition, Konflikt, Korrektionshaus, Krisis, Kurse 'Unterricht', lawinenartig, Legion, melancholisch, Monisten, monistisch, Moral, moralisch, Musickstudien, Naturell, Niveau (geistiges Niveau des Arbeiters), Notiz, objektiv, ökonomisch, Phantom, Presse, Problem, Menschheitsproblem, Lebensproblem, Prozentsatz, Denkprozeß, Entwicklungsprozeß, Menschwertungsprozeß, Wucherprozeß, Redakteur, Situation, skeptisch, strikt, System, Milchstraßensystem, Talent, Erfindungstalend.

Die Fremdwörter, die der Arbeiter eigener Lektüre verdankt, stammen aus ganz verschiedenen Gebieten; das ist sehr leicht erklärlich, da der Arbeiter eben nur das liest, dem er ein tatsächliches Interesse entgegenbringt. Aber nicht nur eigener Lektüre, auch Vorträgen und Besprechungen verdankt der Arbeiter manches Fremdwort, ebenso wird etliches durch die Volks- und Leihbibliotheken, die Volkslesehallen vermittelt. Deutlich heben sich verschiedene Schichten voneinander ab:

Fremdwörter, die der Beschäftigung mit Philosophie und der Lektüre gemeinverständlicher Abhandlungen über philosophische Gebiete entstammen:

Antitheist, Apathie, Askese, Asketen, Ästhetik, ästhetisch, Atheist, Definition, Dilemma, ergo, Ethik, ethisch, Evolution, Gnostiker, indifferent, Individualitätsmöglichkeit, Instinkt, instinktiv, Intensität, Selbstkritik, Labyrinth, Gedankenlabyrinth, Materie, metaphysisch, Metaphysik, Moralität, Mystik, der Nazarener, Nirwana, Philosoph, Philosophie, philosophieren, philosophisch, physisch, psychisch, Psychologie, psychologisch, Schisma, Theoretiker, teosovisch, Toleranz, Universalgedanke, Universum.

Fremdwörter aus populär-medizinischen Schriften:

Anatom, Biologie, biologisch, degenerrierend, embryonal, Generation, Letargie, narkotisch, paralysierend, Pathologie, phrenologisch, Periode, Preservativs, zwei Kinder sistem, vibrieren, Vivisektionsgegner.

Fremdwörter aus naturwissenschaftlichen Schriften:

Amöbe, animalisch, anorganisch, das Anorganische, Atom, Chaos, Elastizität, Erdepoche, Fata morgana, Foraminiferen, Geologie, geologisch, Infusor, instinktiv, Konglomerat, Konstruktur, Kosmos, Kosmus, Kurve, Majestät des Waldes, organisch, Organismus, Organismen, Urperiode, Vegetation.

Fremdwörter, die sonstiger Lektüre zuzuweisen sind:

ackumulieren, Äther, Archäologie, artistisch, Basis, basieren, Damoklesschwert, Depression, Dimension, Gemütsdisposition, elementar, eminent, Energie, energisch, Geistesheroen, Genie, Heloten, Heroen, Impulse, intelligent, Konsequenz, konstatieren, kultiviert, Kultur, Kulturbewegung, Kulturepoche, Kulturerrungenschaft, kulturfördernd, kulturvortschritt, Kulturperiode, Kulturstufe, logisch, materiell, Milieu, Moment 'Gesichtspunkt', Motiv, Mythen,

naiv, Naivität, okkultisch, Orkus, pianissimo, Plasticke, plastisch, Revuen 'Zeitungen',`Sisyphusarbeit, skandieren, studieren, durchstudieren, Studium, Studien, Musickstudien, Selbststudium, tangieren, Tendenz, Triumpf, Utopie.

Die Orthographie.

Die Orthographie, ein Schmerzenskind für viele, wieviel mehr noch für den Arbeiter, dem nach dem Eintritt in seinen Beruf eine Förderung in dieser Hinsicht fast unmöglich ist, obwohl gerade die besten Köpfe unter ihnen weitere Ausbildung suchen.

Ein Berliner Teppichweber schreibt auf die Frage, was er tun würde, wenn er täglich genug Zeit für sich hätte: „Vor allen Dingen die Muttersprache richtig sprechen und schreiben lernen, die ich leider noch immer nicht genügend beherrsche.“ Leider bleibt das Streben des Arbeiters zumeist ohne Erfolg.

Die drei behandelten Arbeitergruppen stehen in ihrer Sprache auf mitteldeutschem Standpunkt. Die neuhochdeutsche Schulschreibung eint auch die räumlich entfernten Gebiete.

Kleine Anzeichen indes, Vokal- und Konsonantschreibungen sind uns ein wichtiges Mittel, Schlüsse auf die in den einzelnen Gegenden vorhandene Aussprache und somit auch auf die Heimat des Schreibers zu ziehen.

Die Schreibung deutscher Worte ist, im ganzen betrachtet, gut in Ordnung.

Mit den Fremdwörtern dagegen steht es sehr schlimm, hier kommen oft geradezu ungeheuerliche Wortbilder zustande, die uns dartun, wie sich der Arbeiter vergeblich abgemüht hat, mit dem ihm fremden Gebilde fertig zu werden.

Dabei zeigen die drei behandelten Gruppen orthographisch auffällige Verschiedenheiten: wo sich beim Metallarbeiter 1 Fehler findet, stehen beim Weber 3, beim Bergmann 5 1/2; bei den Fremdwörtern kommen auf 1 Fehler des Metallarbeiters 2 des Webers, 3 des Bergmanns.

Einige Beispiele werden dies noch deutlicher erkennen lassen:

Metallarbeiter:

„Für mich nicht (keine) Hoffnung), aber für die Kinder, weil der Kapitalmus den Höhe Grad noch nicht erreicht hat. (ackumuluniert).“ (3. Schicht.)

„Ich merke, daß es von Jahr zu Jahr Besser wirt, bloß es fängt an zu feraltern.“ (4. Schicht.)

Textilarbeiter:

„Vergnügen finde ich weder in der Familie noch im Wirtshaus. Den Alkohol halte ich für entbeerlich, bei der Arbeit in der Fabrick ist er höchst schädlich und ermüdet. Aber nach Arbeitsschluß Trinke ich auch mal mit aber mäßig den es ist das best Mittel die Grillen zu vertreiben in Ermangelung andere Mittel.“ (3. Schicht.)

„Alkoholtrinker weck damit. Ein Arbeiter, der enträsse führ seine Famielie hat wirt sich nicht sehr nach den Wirtshaus Senen Ausgeschlossen Mahl komt es doch vohr das Man auch mahl Einkneipt.“ (4. Schicht.)

Bergarbeiter:

„Wass drückt mier Der gerienge Lohn. Drückt mich mehr, den wen ich mehr verdiene da kan ich auch ansicht haben bei meinen Arbeitgeber. Den da möchte ich mich auch öfters wo Rausgehen ins Restauratzion mit meinen Arbeitgeber auch eine Flasche Wein Trinnken oder eine Flasche Scheck, und dabei auch Par Stück Ziegaren Mecksyko im auch ins Tasche Stecken, da möchte er auch ansicht an mich Haben aber So kann ich nicht den vier die Par Pfeniege kan ich meine Famielie nicht arnehren.“ (3. Schicht.)

„ich mehte gerne Polnische Agittatorwerden aber ich kan Nicht gudschreiben.“ (4. Schicht.)

„mir Macht das fergnügen mier Beidifamilichje Alkohol Strinke ich Serwenik. Wen Manfilalkohol trink Dakaman Nicht Arbeiten und Auchnichzlesen Da hat man fermischte gedanken wen mahm fil alkohol trink.“ (4. Schicht.)

Zu beachten ist, daß fast sämtliche Schreiber noch die alte Orthographie erlernt haben, darum die Schreibungen wie er, es giebt, Brod, Ehrenwerth, Bestandtheile, gleichgiltig. Aber auch manche ganz neue Bestimmung, z. B. f für ph in Fremdwörtern, so Telefon, Stenografie, etwa auch in der gemischten Schreibung Photografieapparat, findet rasch Eingang, zumal wenn sie in der Aussprache eine Stütze hat. Es läßt sich gar nicht vermeiden, auch hier des näheren auf Erscheinungen überzugreifen und sie mit heranzuziehen, die neben der orthographischen auch lautliche Bedeutung haben, denn der Halbgebildete richtet sich in seiner Schreibung, je weiter die Schule hinter ihm liegt, um so mehr, nach der Aussprache seiner Mundart.

Die Betrachtung der Schreibung der Vokale soll hier zunächst folgen:

a wird ohne Ausnahme genau wiedergegeben; auch aa als Länge ist in den freilich nicht zahlreichen Beispielen richtig geschrieben, nur je einmal begegnet statt dessen a in klassenstat, ein Par Ziegaren. e für Umlaut-ë, statt eines vorgeschriebenen ä, findet sich besonders häufig in Schlesien. Die Schreibung e deutet auf geschlossene Aussprache: arnehren, aufkleren, folstendig, ich hette, Preservativs, semptlich, Threnen, sie wehren[1].

e steht meist richtig, doch findet sich vor Nasal und vor r, offenbar eine durch sie verursachte offenere Aussprache widerspiegelnd, ä für e in allen drei Gebieten: ansträngend, Aernährung, er erkännt an, Gegenwär, Enträsse 'Interesse', mär 'mehr', schwär, schwärlich, ich sähne mich 'ich sehne mich'; dazu vereinzelt:

[1] Für: sie wären, conj. imperf.; h bezeichnet unorthographisch die Dehnung.

zwäke 'Zwecke'. Einige Male auch mit umgekehrter Schreibung ö für e in röligiös, es schmöckt nicht. Das häufige Dehnungszeichen e wird durchschnittlich richtig gesetzt; es ist gegen die Regel dreimal öfter eingeführt als ausgelassen. Der Wunsch, eine gesprochene Länge auch als solche in der Schrift zu kennzeichnen, hat gegen den Grundsatz der Rechtschreibung, die offene Länge unbezeichnet läßt, gesiegt. Sichere Länge liegt vor in: ausgetreeten, Biebel, Biebliotheck, Familie, Vamielie, er, es giebt (a. O.), Infaliede, Maschiene, polietisch, soliede.

Zwischen i und r hat sich ostmitteldeutsch ein Gleitlaut eingestellt, der in mier und wier zutage treten dürfte; die Doppelschreibung von mir/mier und wir/wier beruht somit nicht auf Oberflächlichkeit, sondern auf genauer Beobachtung, die für den Schreiber freilich ein unsicheres Ergebnis bildete. Schwierig zu beurteilen bleiben: was anbetrieft, Artiekel, ausbielden, barmherzieg, sich betätiegen, Bieldung, ich bien, Bliend, Dierigendt, emanziepieren, der gerienge Lohn, heilieg, Mietag, nidrieg, Organiesatzion, Perieode, Pfeniege, Poliezeiwülkür, Prediegt, sie siend, Wiertschaft, das ich wieste, wiesenschaftlich, Ziegaren, Zwiest.

Fehlen des Dehnungs-e in: Astronomi, diskutiren, er ligt 'er liegt', nidrieg, spaziren gehen, versigelt, verdinen, vil, vileicht, villeicht, zufriden. Grichisch, nider, wider lassen auf Kürze des i schließen.

i steht meist sprachrichtig. Für i: ü vor Doppelkonsonant, entsprechend der Dialektaussprache, in: güftig 'giftig', früsten 'sein Leben fristen', Poliezeiwülkür; für i + Dehnungs-e ebenfalls ü in: anstüren, fühl, füll 'viel'.

o ist stets richtig geschrieben. Für den Umlaut ö bieten sich drei durch Dialektsprache bedingte Schreibungen e, ee, ä. e: er kente 'er könnte', ich mechte, das netig Geld, Rehbecke; ee: der scheenste; ä: man mächte; ö: rein dialektisch begegnet in: öberschlesisch.

u ist immer richtig geschrieben. Für seinen Umlaut ü steht bisweilen in dialektischer Schreibung i in: sich bekimmern, dricken, endgiltig (a. O.), fir 'für', fittern, gleichgiltig (a. O.), Goldstike, hiniberschweifen, iber, merkwirdig, nitzlie Bücher, verninftig, daß man wiste, ich wirde, zurikgeblieben, oder ie in: Ergefiehl, Ermiedung, griebeln, her riehren, Menschenverbriederung, ich viele mich 'ich fühle mich', vier 'für', ich wierde, oder e vor Doppelkonsonant: ferchterlich.

In unbetonten Silben tritt dialektisch Erleichterung des Vokals ein, was sich auch bisweilen in der Schrift zeigt, so in: agetieren,

Exsesdäns, dahinvegetieren, enträsse, Poletik; rigoros, Korasche. Schwund des Vokals liegt vor in: Intresse, enträsse.

Die Diphthonge.

ai } sind in allen Fällen richtig geschrieben.
au }

ei fast immer genau wiedergegeben, nur einige Male e in dialektischer Schreibung für ei in: am mesten 'am meisten'.

äu sehr gut gesetzt, nur ganz vereinzelt dafür eu in: aufreuhmen.

eu fast ohne Ausnahme richtig geschrieben; nur sehr selten für eu: äu in: häutig 'heutig', Zersträuung.

Die Konsonanten.

Die Darstellung der Konsonanten macht dem mitteldeutschen Arbeiter besondere Schwierigkeiten, da seine Mundart die Medien und Tenues nicht auseinanderhält, weshalb er sie auch in der Schreibung vermengt.

1. b mit p: bilgern, brostituiert, emborheben, körberlich, überhaubt. Portell, Portellbesitzer.
2. g mit k: dengen 'denken'.
3. d mit t: d für t: im Anlaut: Der Kopf duht weh, ich du meiden. im Inlaut: nach Vokal: Biblodek, die Natur bieded, gudschreiben 'schön schreiben'[1].

   Nach Konsonant: dunsstdige Luft, Erfindungsdalend, Exsesdäns 'Existenz', fordlaufen, Kappdalissten, verdrauungsfoler, Waldkörper[1]).

   Im Auslaut: nach Vokal: die Natur bieded, Brod (a. O.), Gnadenbrod (a. O.), Landarbeid, seid 'seitdem'.

   Nach Konsonant: abgespannd, Erfindungsdalend, er erforterd, es fängd an, Weld, Geister Weld.

   t für d: im Inlaut: nach Vokal: Hunger leiten, müte, sich witmen.

   Nach Konsonant: entlich.

   Im Auslaut: nach Vokal: Grat 'Grad', Tot.

   Nach Konsonant: erbitternt, genügent, er wirt.

   dt für t in: er bekommdt, Dierigendt.

   dt für d in: gesundt, Todt.

Ohne jede Stütze in der Aussprache bleibt die Unterscheidung von f und v, die darum auch in der Schrift oft vermengt werden, so: feraltern, ferdienen, fergnügen, fermischte Gedanken, fiele Menschen, Fila 'Villa', fil, fühl, füll, follständig, follstendig, for

[1]) Für „Weltkörper".

allem, forhanden sein, forläufich, Forschus, Infaliede, Pulfer, zufohr. Vamilie, vervollgen, Vesseln, ich viele 'ich fühle', vier 'für', kulturvortschritt, vristen 'sein Leben fristen'. Die dialektische w-Aussprache des v spiegelt sich, wenn auch höchst selten, wider in: Konserwatiwen.

Das Dehnungs-h wird, wie Dehnungs-e, weit öfter unberechtigt gesetzt, als fälschlich ausgelassen: aufreuhmen, behlehrung, Bestandtheile (a. O.), es duht weh, einmahl, Ehrenwerth (a. O.), Erhohlung, freihen Lauf lassen, führ 'für', es geschihet, gethan (a. O.), Hausthiere (a. O.), Hühter 'Hüter', ihm 'im', ihn 'in', Kappitahl, Kapitahl, Mahl 'Mal', mahlen 'malen', Mahlerutensilien, mahn 'man', Miethe (a. O.), Natuhr, Naturschöhnheit, Nothleidend (a. O.), nothwendig (a. O.), nuhr, Persohn, er rehgt auf, reihnstecken, Schäferstahl, 'Schäferstall', schöhn, Schuhlbücher, spaziehren gehen, ich spühre, Staubthier (a. O.), ich thue (a. O.), Thaten (a. O.), Thiere (a. O.), übervortheilen (a. O.), es komt vohr, er währe, wehn 'wenn', wehniger, weihl, wihr, wivihl 'wieviel', woh, sie wohlen 'sie wollen', zufohr. —

ästetisch, sich ausrun 'sich ausruhen', Bibliotek, entberlich, Ergefiehl, fortwärend, Gegenwär, mer, destomer, Metode, Narungsmittel, Reumatismus, sich senen 'Sehnsucht haben', ser, es sid aus, es siet aus, teosovisch, Unternemertum, vorzin 'vorziehen'.

Versetzung von Dehnungs-h kann vorliegen in: ich tuhe für thue (a. O.), ebenso: sich antuhn, angetahn, Bibliotehk, es geth, Reihnreise.

e steht an Stelle von h als Dehnungszeichen in: entbeerlich.

Die Konsonantendopplung.

Neben der richtigen Schreibung, die in der Mehrzahl der Fälle vorliegt, sind aus den Fehlern zwei Arten von falscher Schreibung festzulegen:

A. Konsonantendopplung an Stelle des einfachen Konsonanten.
B. Einfacher Konsonant an Stelle der Konsonantendopplung.

Behandlung der Nasale m, n:

A. mm an Stelle von m: gesammt, wenn er kämme, Kammeraden.
   nn an Stelle von n: denn 'den', hinnaus, hinnein, mann 'man', Mennstruation, Nationnalstolz, Trinnken, wennig.
B. m an Stelle von mm: Dumheit, imer, es komt darauf an, er komt, komen, Verdumung.

n an Stelle von nn: Bekante, Bergman, den 'denn', ich kan 'kann', Pfeniege, Tyran, wen 'wenn'.

Behandlung der Liquiden:

l: A. ll an Stelle von l: ich fülle mich 'ich fühle mich', Schulle, vervollgen, verzweifellung, weill.
B. l an Stelle von ll: ales, er stelt sich ein, folstendig, es gefält mir, intelektuell, Kolegen, Schäferstähle, überal, verdrauungsfoler, vileicht, vieleicht, Fila 'Villa'.

r: A. rr an Stelle von r: degenerrieren, verhurren zu Hure, Witterrung.
B. r an Stelle von rr: herlig 'herrlich', Ziegaren.

Behandlung der Tenues:

t: A. tt an Stelle von t: Agittator, ich betrette, Billette, er hatt, Landgutt, Litteratur, Nattur, polittisch, er trätte (conj.).
tt für d: sich wittmen.
B. t an Stelle von tt: austrit 'Austritt', Blat, Got, sich sat essen.

Behandlung der Labiale:

f: A. ff an Stelle von f: gewerkschafftlich, Wissenschafftlichkeit.
B. f an Stelle von ff: anschafen, Hofnungen, er schaft, es erschlaft.

p: A. pp an Stelle von p: Kappitahl.

Behandlung des g:

Überall gilt spirantische Aussprache im mitteldeutschen Gebiet, dies beweist 1. die häufige Schreibung ch: sich aneichnen, er Erzeucht, forläufich, man mach 'man mag', Menschen würdich, möchlich, traurich, unmöchlich, wenichstens.

2. Die umgekehrte Schreibung g für historische Spirans: hauptsächlig, herlig, leigt, schwag, er schwägt.

g in: genseits 'jenseits', linige, Patrigote, Brofesgon 'Profession', bedeutet den mitteldeutschen ich-Laut, in den omd. j übergegangen ist. Derselbe ich-Laut, jedoch in Zusammenstellung mit j, findet sich in: Beidifamilichje.

š-Laut begegnet in eingedeutschten Fremdwörtern: Kurasche neben Korasche.

Die Schreibung der Gutturale, meist genau behandelt, findet doch in der Aussprache nicht immer ausreichende Stützen, so daß g für k, k für g, ck für k, k für ck, g für ck, ck für g, c für k, k für orthographisches ch in Fremdwörtern begegnen: Fungsion, man singt nider 'man sinkt nieder', stingiege Luft, ich Tringe,

Volg. klauben, Serwenik. — ackumulunieren, Biebliotheck, Fabrick, Hokus-Pockus, Klassicker, Lecktüre, Musick, Musickwerk, Plastickn, Speckulant. — Drukpunkt, es drükt mich, Geldsak, Goldstik, Glük, sich in etwas schiken, Schluk, am schmakhaftesten, Zwäke 'Zwecke', zurikgeblieben. — verdrognet. — weck 'weg, fort, aus dem Wege'. — Clavier. — Karakter.

Der q-Laut, der sowieso selten ist, findet sich einmal als kw in: erkwicken.

Behandlung des s:

Neben der durchschnittlich richtigen Schreibung herrscht mitunter Verwirrung, besonders bei der Dopplung.

s für ss: wiesendschafftlich.
s für ß: geniesen, es heist, ich wüste.
ss für s: dunsstig, Kappdalissten, ich lesse, das Lessen, müsseliges Leben.
ß für s: erboßt, faßt, sein Leben frißten, Geißliche[1]), gemüße Garten, geweßen, lebenslußt.
ß für s: daß 'das', Artikel, hoffnungsloß, waß 'etwas', 'was'.
s für ß: das 'daß' conj., Forschus, es heist, mismutig, ich mus, ich weis, das man wiste.
ss für s: etwass, Glass, loss 'Los', Vessper, Wass.

In der **Behandlung von** z fehlt jede Sicherheit. Die wunderlichsten Zusammenstellungen sollen den z-Wert darstellen. Aus dem vorhandenen Material lassen sich drei Gruppen bilden:

1. z geschrieben, wo schriftsprachlich s verlangt ist, in: Arbeitzfreude, meistenz, sonzt.
2. s geschrieben, wo schriftsprachlich z verlangt ist, in: Existens, Exsesdäns, Faulenser, gans 'ganz'.
3. z richtig beabsichtigt, aber in der Unsicherheit mit falschen Zeichen gegeben:

ts für z: Abstinents, meistents.
z für ts: nichz.
tz für z: Spatziergang.
z für tz: sezen.
tz für t: Organisatzion, Restauratzion.
c für t: Konfirmacion.
c für z: social.
s für z: Sosialismus.
s für t: Fungsion.

Von diesen drei Gruppen haben die ersten beiden neben der orthographischen auch lautliche Bedeutung, während der letzten Gruppe nur orthographischer Wert zukommt.

---

[1]) Wohl nur aus Versehen fehlt t; für *Geißtliche.

Über die Schreibung von y, das selten vorkommt, ist festzustellen, daß der Lautwert y in den Fehlern mit i dargestellt ist: phisisch, phjsisch, zwei Kinder sistem.

Ein Uebergangslaut liegt offenbar vor in: wissendschaftlich, wiesendschaftlich, Wissendschaften; semptlich. Auch hier ist Einfluß des Dialekts festzustellen. Ohne Erklärung bleiben, aber durch den Dialekt vor der Annahme als Schreibfehler geschützt: Biblothek, Bibeliothek, Individium, ronieren 'ruinieren'.

Sehr schwer fällt dem Arbeiter die richtige Worttrennung. Falsche Trennung ist ebenso häufig wie falsche Zusammenschreibung:

Aufwärts Entwicklung, Ausbeuter Kapital, Aus Bilden, beglück Wünschen, erwähnens Wert, er warten, gesichts farbe, gegen über, gegen wärtig, gemüße Garten, gleich gesinnt, Höhe Grad, zwei Kinder sistem, Land Arbeid, Landes Kirche, Menschen würdig, nach denken, Natur schöhnheit, Sklaven Fesseln, die über Lebenden, for läufich, Wald Einsamkeit, Welt umschlingend.

Agittatorwerden, beidifamilichje, garnicht, gudschreiben 'schön schreiben', zuhause, wenn ich Kartenspiel, daßman, nochnicht, ich bin gezwungen zusorgen, zuschaffen, Schweißvergießen, umso 'um so', vorallendingen, zuweit, zuwenig, es ist unmöglich zudenken.

Die Anwendung großer und kleiner Anfangsbuchstaben ist trotz aller in der Schule darauf verwandter Mühe in größter Verwirrung. Selbst die besten Schreiber, die sonst ziemlich frei sind von Fehlern gegen die Rechtschreibung, wissen hier keinen Rat. Falsche Majuskel begegnet viel öfter als falsche Minuskel, besonders häufig im Pronomen, und da wieder am häufigsten im persönlichen ungeschlechtigen Pronomen der ersten Person (Ich). Der Grund ist die Majuskel in Sie, Ihre der höflichen Anrede.

Beispiele für die Fehler dieses Gebietes sind im bereits mitgeteilten Stoff so reichlich vorhanden, daß von einer besonderen Aufzählung abgesehen werden kann.

Die Eigennamen sind sehr gut wiedergegeben, offenbar, weil sie wesentlich auf die Angaben über eigene Lektüre beschränkt sind und weil hierzu nur die besten Köpfe unter den Arbeitern vordringen. Mit der Lektüre und dem Anteil am Schriftsteller prägt sich auch dessen Name treu und fest ein. Nur ein paar Fehler finden sich: Häkel anstatt Häckel, Vogd und Fogd statt des Verfassers der Weltgeschichte Voigt, Syven Hedin für Sven Hedin, Robin Sohn und Mecksyko an Stelle von Robinson und Mexiko. Die Schreibung Göthe für Goethe ist wohl kaum als Fehler zu beurteilen.

Zu Formenlehre und Syntax.

Wie weit die Arbeiter die Kategorien der Grammatik richtig anwenden oder gegen sie verstoßen, läßt sich aus unserem Material trotz seiner Reichhaltigkeit nicht eindeutig sagen. Besonders ist es kaum möglich, das Verhältnis der verschiedenen Arbeitergruppen

zueinander oder gar der einzelnen Schichten zu bestimmen. Im folgenden sollen die wenigen festen Beobachtungen mitgeteilt werden, mit der Absicht und dem Wunsche, daß es später gelingen möge, mit Hilfe größer angelegter Umfragen und vervollständigter Sammlungen das jetzt noch offen gelassene Problem zu lösen.

Deklination des Substantivs:

Genetiv: Bei Zusammensetzungen kommen Doppelformen vor, wie: Arbeitgeber und Arbeitsgeber. — Bei Eigennamen herrscht Unsicherheit, ob und wann Apostroph gesetzt wird.

Dativ: Neben der Form auf -e steht die ohne -e, z. B.: meinem Kinde neben meinem Kind; beide Arten mögen gleich oft vorkommen.

Die Unsicherheit im Gebrauch des Dativs und Akkusativs und die dadurch bedingte Verwechslung nimmt in der gesprochenen Sprache und in der Schriftsprache einen großen Raum ein. Besonders die 3. und 4. Schicht verwenden fast ausschließlich die falschen Kasus und da wieder mit Vorliebe im Pronomen, z. B. ich schäme mir, ich gebe dich. Auch die richtige Setzung der Kasus nach den Präpositionen macht große Schwierigkeit.

Im Plural werden Fremdwörter mit -s gebildet: die Autos, die Preservativs.

Das Adjektiv: Bei den Adjektiven, die dem Wald, der Landschaft gegeben werden, ist sehr oft ein ethisches Moment im Spiel, etwa in: „Die ernste Landschaft“ usf., wofür bei Levenstein S. 356 Beispiele. Die starke und schwache Flexion des Adjektivs gehen stark durcheinander.

Bei Zusammenstellung von masc. und fem., fem. und n., sg. und pl. ist die Forderung der Grammatik nicht erfüllt. Es fand sich: „ich fühle mich am wohlsten bei meiner Frau und Kinder“, „meine Not und Elend“, „frischen Mut und Kraft“.

Das Pronomen: Der bestimmte Artikel fehlt besonders häufig in Antworten aus Schlesien, offenbar unter dem Einfluß des Dialekts.

Im Nebensatz herrscht Unsicherheit bei der Verwendung des Pronomens, das im Hauptsatz durchgehend richtig gesetzt ist.

Das Verbum. Häufig sind verstärkte Fügungen wie: daran glauben, darin sehen, darnach streben, darüber verfügen, durchstudieren, dazu schreiten, darnach leben; bestimmt wissen, genau wissen, fest überzeugt sein, tief im Schlaf liegen, langsam nachlassen.

Konjunktiv: Conj. Praes. ist ausgestorben, Conj. Praet. wird so häufig mit dem Hilfsverb umschrieben, daß das Vorkommen einfacher Konjunktivformen zur Ausnahme wird. Auch einige Fälle des aus der Mundart in die Schriftsprache sich einschleichenden Ersatzes des Conj. Praet. durch den Ind. Praet. bieten sich.

Die **Interjektion** scheint mehr und mehr zu verschwinden; es bieten sich nur wenige Belege: ach, och, oh (dialektisch für ach), ach ja, siehe da, raus, wehe, weh'; „Joi, Viktor, jö" (Fuhrmannsruf).

Die **Partikeln** kommen in größter Menge vor und werden zur Verschärfung oder Abschwächung des Urteils, besonders von der 3. Schicht, verwandt. Auffällig erscheint die Verwendung des einen beliebigen **Nebensatz einleitenden** wo: „gleichviel wo. .", „Die Zeit kommt, wo . . ", „der Ort, wo . . ". Hier liegt Einfluß des Dialekts vor.

Zeitbestimmungen kommen erstaunlich oft vor und begegnen in allen möglichen Fügungen; eine Aufstellung würde kaum Neues bringen.

Beachtenswert sind die **Vergleichspartikeln**, die fast immer falsch angeschlossen werden: „mehr wie", „schlechter wie", „weniger wie„; „so lieb als".

Vom **Superlativ** finden sich einige sehr bemerkenswerte Formen: *der allerungeeignetste Ort, das allergeringste Quantum, die bedrückteste und entrechteste Klasse, die bestbezahlteste Arbeit.* Dialektischen Einfluß zeigen: *die schlechsten Stunden, am mütsten.*

Die Versuche der Arbeiter, selbst **wortschöpferisch** zu wirken, sind mißlungen. Die Schicht der Verbildeten sucht für ihre Ansichten neue Worte zu bilden. Neue Adjektivbildungen lehnen sich an schon vorhandene an, z. B.: hochkapitalistisch, militaristisch, alkoholistisch, antialkoholistisch.

Sonst sind noch zu nennen: antialkoholhaltige Getränke, anvetteln 'sich einschmeicheln', Aufwärts Entwickelung, Ausbeuter Kapital, entuasmieren, propagieren, simpelieren 'nachsinnen', verfaulenzen (entstanden aus: verfaulen und faulenzen) 'mit Nichtstun die Zeit hinbringen'.

Vom **Satzbau**: Die **Wortstellung** ist wechselnden Einflüssen unterworfen; schon der persönliche Stil des einzelnen ist hier maßgebend und kaum bestimmt festzulegen, dann aber ist oft die Fragestellung der Umfrage von Einfluß gewesen. Über diesen letzten Punkt, der keine allgemeine Wertung für die Gesamtuntersuchung zuläßt, hinausgehend ist festzustellen, daß vor allem in der Stellung der Fürwörter Fehler gemacht werden, z. B.: „Am liebsten würde ich einer Beschäftigung mich widmen, wo ich vom Arbeitgeber nicht abhängig bin."

Fassen wir kurz die Ergebnisse der Untersuchung zusammen: Die drei behandelten Arbeitergruppen bilden scharf abgegrenzte, abgeschlossene Gebiete mit verschiedenen Lebensidealen, die auf soziale Unterschiede gegründet sind. Zuunterst stehen die Bergarbeiter, dann folgen die Textilarbeiter, endlich in weitem Abstand halten die Metallarbeiter den ersten Platz. Von allen drei Gruppen aber

dringt zu uns der Schrei nach Erlösung von der alles gleichmachenden, niederdrückenden und geisttötenden Arbeit in Grube, Fabrik und Werk und die Sehnsucht nach einem 'Menschsein', sei es auch nur für Augenblicke.

Worterklärungen zum Keronischen Glossar.

Von

Karl Helm.

Die Dissertation von Otto Schenck über den Wortschatz des Keronischen Glossars, für sich selbst wenig ertragreich, hat doch das eine unbestreitbare Verdienst, die Aufmerksamkeit wieder einmal darauf gelenkt zu haben, wieviel noch für die Worterklärung dieses Glossars zu geschehen hat. Man sehe sich nur die Fragezeichen bei Sch. an; aus ihnen wird ohne weiteres die Größe der Aufgabe klar. Freilich eine sehr erhebliche Zahl der bis jetzt unerklärten Worte stellt uns vor Probleme, die wohl ziemlich hoffnungslos sind; so bestehen auch die Notizen, die ich mir bei der Durchsicht der Arbeit zu vielen Stellen gemacht habe, größtenteils aus neuen Fragen oder aus Vermutungen, die wohl unsicher sind. Zur Erklärung einiger Worte glaube ich indessen doch einigermaßen Sicheres vorbringen zu können; ich stelle dies im folgenden zusammen.

82, 16 cadus ab, cecdus c, risi Pa, risih K Ra. Hinter die Bedeutung 'Krug, Gefäß', die zum Lateinischen passen würde, hat Schenck mit Recht ein Fragezeichen gesetzt. Die Erklärung ist in ganz anderer Richtung zu suchen. Es liegt einer der genugsam bekannten Fälle[1] vor, daß der Glossator das lateinische Wort nicht verstanden hat. Er dachte offenbar an lat. caducus 'hinfällig'. Dafür ist ein ahd. Adj.[2] risic, Simplex zu dem im Mhd. belegten Adj. betterisec, eine ganz passende Übertragung. Daß der Glossator sich in diesem Gedankenkreis bewegt, zeigt sich wohl auch darin, daß er das zu cadus gehörende lat. Interpretamentum anphora semis — das er gleichfalls mißverstand oder besser nicht verstand — durch untar sâmiquechêm Pa (ganz entstellt zu undi ar samin quekhem K) glossiert; wörtlich: 'unter den Halblebendigen' d. h. wohl auch: den Hinfälligen. — Die Form, in der das Suffix in risih auftritt, darf uns nicht befremden, denn K und Ra enthalten dafür noch weitere Belege (vgl. Koegel a. a. O. S. 110, 112): frehtihc K 15, 15; luzichiz K 223, 32; wirdihc Ra 15, 10; unsculdihc 197, 19; uualauuilih Ra 55, 30.

---

[1] Vgl. darüber auch R. Koegel, Über das Keronische Glossar, S. III.

[2] Bei Schenck steht das Wort entsprechend der von ihm angenommenen Bedeutung natürlich (nr. 222) unter den Substantiven.

86, 11 Crateras a, Creteras b, uuoginne Pa, uuokinne K. — Die Bedeutung 'Weingefäß', die Sch. mit einem Fragezeichen versieht, wird auch gesichert durch eine Stelle der Vita Odiliae (Mon. Germ. Script. rer. Mer. VI, 48, 30): Vas vinarium ... quod secundum idioma Galliensium **wogin** vocatur[1].

146, 17 fumus a, funus bc, stanc Pa, stranc K Ra, funus hreo R. — Verstanden ist fumus in Pa, funus in R; dagegen haben K Ra, wo ebenfalls das lat. Lemma funus steht, dies Wort mit funis verwechselt, woraus sich die Glossierung durch stranc dann leicht erklärt.

150, 23 fomix ac, fomis b, fahsun Pa Ra. Schenck setzt, ebenso wie Koegel S. 150, ein stf. fahsun an ohne Bedeutungsangabe; Graff 3, 448 beschränkt sich auf Wiedergabe des Glosseninhalts. Koegel scheint, soweit die Bedeutung des Wortes in Betracht kommt, keine Erklärungsschwierigkeit zu sehen, während Schenck ein Fragezeichen setzt und in der Tat die Glosse nichts weniger als klar ist. Die von Schenck zitierten lat. Glossen im Corp. gloss. lat. IV 239, 17—19 fomes — nutrimentum; fomis — lignum aridum; fomites — initia, incitamenta und V 629, 3 fomix radix origo initium helfen nicht weiter. Die Glosse fomentis fascun bei Steinm.-Siev. II 189, 46 ist selbst nicht klar; da aber fomentum 'der Verband' heißt und fascun an lat. fascia 'Binde' anklingt, wird hier die Annahme nahegelegt, daß in fascun der ahd. (Nom.) Plural eines aus dem Lateinischen in der Form fasca übernommenen schwachen Femininums 'die Binde' vorliegt. Spät-mhd. ist vasch, vasche stswf. 'Binde' belegt (bei Lexer III 27); man ist wohl geneigt, dies Wort aus franz. fasce abzuleiten, wird aber angesichts der Glosse II 189, 46 mit der Möglichkeit rechnen müssen, daß das Wort eine alte direkte Entlehnung aus dem Lateinischen ist. — Die Glosse 150, 23 könnte nun zur Not ihre Erklärung finden, wenn man fahsun als Entstellung der Form fascun auffaßt, die dem Schreiber vielleicht ungeläufig war und deshalb an ahd. fahs 'Haar' angeglichen wurde. Man müßte dann freilich weiter annehmen, daß der Glossator fomix bezw. fomis mit fomentis verwechselte.

Schließlich wäre es auch nicht ganz ausgeschlossen, fahsun als Dat. Plur. von fahs aufzufassen, wenn wir annehmen, der Glossator habe statt fomis irrtümlich comis gelesen.

Jedenfalls scheint mir gerade bei diesem Wort der Ansatz eines Nom. Sg. Fem. auf -un auf schwachen Füßen zu stehen.

202, 1 liminum b, -nium c (mit Interpretamentum servitium), liminium divinum servitium R, — trikilod K, strigilot Ra. Schenck (nr. 284) schreibt: strigilod stn. = Opferdienst (?);

---

[1] [Vgl. jetzt auch Edw. Schröder, AfdA 36, 187. Korr.-note.]

bei Graff 6, 739 wird das Wort als Femininum strigilot angesetzt und zu einem Verbum strigilôn 'striegeln' gestellt. Ich glaube, daß Ra den Anlaut durchaus mißverstanden hat und daß wir das Wort als *thrigilôd stm. 'Dienst' zu verstehen haben, Abstraktum zu einem Verbum *thrigilôn 'Diener sein' zu thrigil 'Diener'. Ra hat wie in der Regel das inlaut. g beibehalten (vgl. Koegel S. 111), das Wort aber wie gesagt im übrigen nicht verstanden; K dagegen hat, wie es meist tut (vgl. Koegel S. 111), g > k verschoben. Die Wiedergabe des Anlautes entspricht ebenfalls der Lautgebung von K, das für altes þ zwar meist th schreibt, in zehn Fällen aber, und zwar neunmal vor r, dafür t setzt (vgl. Koegel S. 118).

249, 17 fustis, rap K. — Die von Schenck nr. 219 angesetzte Form rab und die Bedeutung 'Stab', ebenso alle bei Graff 2, 352 mit Beziehung auf das Wort gestellten Fragen sind zu streichen. Zur Erklärung der Glosse ist vielleicht auf einem Umweg zu gelangen. Daß ags. Glossen versprengt in ahd. Glossen stecken, ist bekannt, wenn natürlich auch nicht alles, was Leydecker und Michiels zusammenstellen, stichhaltig ist. In unserem Falle liegt die Annahme angelsächsischer Glossierung sehr nahe, da rāp (neuengl. rope, = germ. *raip, ahd. mhd. reif) ein ganz durchsichtiges und klares ags. Wort ist. Es ist freilich keine richtige Interpretation von fustis, die Glosse wird aber sofort klar, wenn wir wieder ein sehr naheliegendes Mißverständnis des Lateinischen annehmen: der Glossator hat offenbar fustis mit funis verwechselt.

Sprachliche Beobachtungen aus Marpurgs „Anleitung zur Singcomposition".

Von

O. Crusius.

Gelegentliche Beschäftigung mit der Musikliteratur des achtzehnten Jahrhunderts führte mich auf die „Anleitung zur Singcomposition", die Fr. W. Marpurg, ein Bekannter Lessings, 1758 bei Lange in Berlin hat erscheinen lassen. Die Hauptbedeutung der Schrift liegt nicht auf der musikalischen, sondern auf der sprachlichen Seite: es wird der Versuch gemacht, ein einigermaßen rationales Verhältnis zwischen dem Melos und dem Sprachmaterial anzubahnen. Neben der lateinischen und italienischen wird die deutsche Sprache berücksichtigt. Marpurg sieht noch alles mit der Brille antiker Metrik[1] und bekennt sich in der Lehre von der

[1] Freilich ist ihm Ton und Länge gleichbedeutend. Das zeigt vor allem die Ausführung über die „unbequemen" Wörter S. 29 (d. h. Wörter mit Haupt- und Nebenton in Nachbarsilben).

deutschen Sprache den Schriften „des berühmten Herrn Professor Gottscheds" verpflichtet. Aber vieles ist mit eigenem Ohr gehört: und zu hören verstand Marpurg wohl besser als sein Meister.

Soviel ich sehe, wurde das Schriftchen in philologischen Kreisen kaum beachtet. Vielleicht haben die nachfolgenden Notizen einiges Interesse.

1. lébendig, lebéndig.

Ein altes Problem ist der Wandel des Tons in 'lebendig'. Neben das ursprüngliche und organische 'lébendig', mit dem Ton auf der ersten Silbe, tritt, etwa im späteren 16. Jahrhundert, das uns geläufige 'lebéndig'. Rudolf Hildebrand sah da bewußtes Eingreifen der Schule, die die verkümmernde Mittelsilbe erhalten wollte (Beiträge zum d. Unterricht 312), andere (z. B. Begemann) erkannten das Walten der Analogie. Das Zeugnis Marpurgs scheint noch nicht verwertet. Es heißt bei ihm (S. 25):

„Lebendig, weil es von Leben herkömmt, hat ohne Zweifel die erste Sylbe lieber lang, als kurz, ob es gleich alsdenn unter den unbequemen Wörtern einen Platz bekömmt. Zu einer Dehnung ist alsdann sowohl die erste als mittlere Sylbe geschickt. Einige sprechen lēbĕndīg, die mittlere kurz, und die äußersten willkürlich. Dieses ist schlechterdings wegen der Analogie der Wörter falsch. Man sagt nicht īnwĕndīg, aūswĕndīg, mit Verkürzung der mittlern. Die beyden ersten Sylben sind lang."

Marpurg empfiehlt lèbéndig mit Doppelton; damit tritt es in die Klasse der (für den Komponisten) unbequemen Wörter (‒‒⏑, ⏑‒‒⏑ nach seiner Schematik S. 17 f.). Im Gebrauch fand er noch das alte 'lébendig' mit dem Ton auf der ersten. Er bekämpft diese herkömmliche Aussprache mit Analogien, die später Begemann für seinen Zweck beigebracht hat (Zeitschr. f. d. deutschen Unterricht VI 844).

Marpurg wird mit dieser Argumentation nicht allein gestanden haben — ob sich Ähnliches bei Gottsched findet? Jedenfalls ist erwiesen, daß noch in der Mitte des 18. Jahrhunderts die alte Betonung üblich war und daß Schule und Gelehrsamkeit sie bekämpften.

2. Betonung und Form antiker Wörter.

Die französische Bildung des 18. Jahrhunderts führte vielfach dahin, daß man auch antike Namen in französischer Färbung übernahm[1]. Man sprach und schrieb z. B. Optimism, Pessimism, Euphemism, indem man den Klang von optimisme, pessimisme, euphemisme festhielt; Goethe und seine Freunde ('Der Optimism und Pessimism sind Zwillingsbrüder', beginnen Klingers Betrachtungen) gebrauchten die Unform ebensogut wie Novalis und

[1] Sind diese Dinge schon im Zusammenhang behandelt?

E. T. A. Hoffmann. Dem scheint die neuhumanistische Schule ein Ende gemacht zu haben[1]. Aber noch jetzt gibt es, zumal in Süddeutschland, mancherlei derart, was durchaus nicht weichen will, wie Schneereste in einem Schattenwinkel. So hörte ich in bayrischen Schulen immer wieder 'Iphigení' (-⏑⏑-) sprechen — ich kann mir das nur als Nachwirkung des französischen Typus der Aussprache erklären. Goethe war darüber hinaus, als er sein Drama schuf:

„Ich bin es selbst, bin Iphigenie."[2]

Schon Marpurg bekämpft diesen Rokoko-Schlendrian. So heißt es S. 23:

„Cŭpīdo, mit dem Ton in der Mitte; nicht Cūpĭdŏ, mit dem Ton auf der ersten Silbe, nach dem französischen Cupĭdon. Da das Wort lateinischer Abkunft ist, so geht das in dieser Sprache gewöhnliche Zeitmaß bei uns vor."

Die literarische Praxis kennt beide Wertungen: 'Cupido der lose Knabe' — 'Wie sich Cupido regt und hin und wieder springt.'[3]

Bemerkenswert sind etwa noch die Vorschriften für die Wörter auf -ik:

„Musĭk, mit dem Ton auf der letzten; nicht Mūsĭk, mit dem Ton auf der ersten, wie die Böhmen ꝛc. sprechen, ob man gleich sonst Physĭk, Lŏgĭk ꝛc. mit dem Ton auf der ersten, ausspricht."

Das in Süddeutschland dialektische 'Músi' setzt die von Marpurg beanstandete Form voraus. Auch sonst spricht man diese Wörter noch immer vielfach verschieden, so hört man im Süden Mathemátik, im Norden Mathematík usf.

Ganz naiv wird (S. 30) festgestellt, daß man die deutsche Art zu sprechen auch auf den lateinischen Sprachstoff zu übertragen pflegte, daß also „nach unsrer itzigen Aussprache des Lateins wenigstens in der prosaischen Declamation und in der Musik, 1. Der Antibachius als ein Amphibrachys ausgesprochen wird, nämlich lŭgērĕ [für lūgērĕ], 2. Der Antispastus wie ein Ditrochäus, nämlich rēcŭsārĕ" [für rĕcūsārĕ] usw. Diese Umbildungen werden dann

---

[1] Ältere Auflagen von Heyses Fremdwörterbuch verzeichnen beide Formen, Optimismus, Optimism usw.

[2] Auch Schillers „Kunigonde, Gräfin von Savern", gehört in ein verwandtes Kapitel. Die klangvolle französische Namensform steht in ältern Geographiebüchern noch des 19. Jahrhunderts (z. B. von Cannabich) vor oder neben der deutschen.

[3] Gibt es Untersuchungen über diese Fragen? — Der Vers aus dem Schluß der Hexenküche wirkt mit seinen beiden Vorgängern („Den edlen Müßiggang lehr' ich hernach dich schätzen Und bald empfindest du mit innigem Ergetzen" usw.) als Alexandriner, wie aus einem Zopf-Lehrgedicht, einer Art ars amandi, herausgelöst: senile Rokoko-Lüsternheit nach wildem Sturm und Drang.

später (S. 138 ff.) gegen Isaak Vossius nachdrücklich verteidigt. Das war im 18. Jahrhundert und mag bei christlich-mittelalterlichen Texten erträglich sein, weil da der Sprachstoff einigermaßen lebendig geblieben und zu Gunsten des Worttons umgewandelt ist. Leider ist es im 'klassischen' Schulunterricht meist auch jetzt noch so, und wir schleppen immer noch den alten Unsinn weiter, daß für die antiken Sprachen in der Poesie eine ganz andere klangliche Wertung gefordert wird, als in der Prosa.

3. Vom Hiat.

Die Abneigung gegen den Hiatus tritt in den antiken (und verwandten) Sprachen gewiß stärker zu Tage, als im Deutschen. Aber schon Otto Schroeder ('Worte und Wörter', Vom papiernen Stil) hat gezeigt, daß unsere lebendigste Poesie (im Anschluß an die lebendige Sprache) von einem ähnlichen Instinkt geleitet wird: seine klassischen Zeugen sind Goethe und das Volkslied. Fast überraschend war mir's, als ich bei Marpurg S. 76 folgendes las:

> „Es ist ohne Zweifel ein Vorzug für die deutsche Sprache, daß, weil sich die meisten Wörter auf einen Consonanten endigen, sie wenig Gelegenheit giebt, einen Hiatum zu machen. Ich habe viele lange Gedichte dieserwegen ausdrücklich durchgelesen, und den unangenehmen Zusammenstoß von Selbstlautern nicht ein einzigsmal oder wenigstens sehr selten darinnen gefunden. Es gereichet dieses einer Poesie zu keiner geringen Schönheit, und im Singen dient es zu nicht weniger Anmuth und Leichtigkeit in der Aussprache. Man siehet hieraus, daß man zum wenigsten in einer Arie die Collisionen von Vocalen mit leichter Mühe vermeiden kann."

Marpurg hat lateinische Bildung, aber er spricht hier als Musiker und Gesangscomponist, und es kann keinem Zweifel unterliegen, daß er wirklich den Zusammenstoß zweier Vokale mit dem neuen Stimm-Ansatz peinlich empfunden hat. Welche „langen Gedichte" waren das wohl, in denen Marpurg den Hiat völlig vermieden fand? Ich griff auf gut Glück nach seinem Zeitgenossen, Friedrich von Hagedorn. Gleich das erste Stück, das 'Allgemeine Gebeth' nach Pope, über fünfzig Alexandriner, ist ziemlich hiatfrei, nur einmal vor der Diaerese in der Mitte und einmal vor H ('Weise, Heilige, Barbaren', 'Dich dem aller Welten Kreise, aller Raum' usw.); dagegen wird 'irr' ich', 'Herr der Jahre, Tag' und Zeit' u. a. verschliffen. Ebenso steht es mit den wortreichen 'Betrachtungen über einige Eigenschaften Gottes': viele Verschleifungen ('Stern' als', 'die Erd' an', 'die Berg' an', 'die Sonn' erschrickt') und nur ganz vereinzelt ein Hiatus, wie in der drittletzten Strophe 'Und sieht sie eifrig', der gerade bestätigen mag,

daß es sich nicht um einfache Übertragung lateinischer Schulweisheit handelt. Jedenfalls hat Marpurg richtig beobachtet.

* * *

Über die Wirkung der Laute, Phrasierung, Atemgebung, bringt Marpurgs Schrift noch manchen andern bemerkenswerten Wink: wie denn überhaupt **Gesangspädagogen die Vorgänger der modernen Phonetiker** waren.

Auch die Wortforschung im engeren Sinne geht nicht leer aus. Der Vorbericht Blatt b^v bringt einen weiteren Beleg für die seltene Verwendung von 'entstehen', die H. Paul in dieser Zeitschrift (1908 S. 107) behandelt hat („daß mir schon die Herren Graun und Agricola mit ihren gründlichen Zeugnissen dieserwegen nicht entstehen werden"). S. 116 heißt es: „Cantaten, die zur Abendzeit aufgeführet werden, pfleget man Serenaden, so wie die zur Morgenzeit aufgeführet werden, Aubaden zu nennen. Beyde Namen sind überflüßig, und werden heutiges Tages nur noch von den Kunstpfeifern etc. gebraucht." Die Aubade ist wohl im Gebrauch abgestorben; die Serenade lebt noch, dank großen „Kunstpfeifern" und Poeten, von Mozart und Goethe bis Hugo Wolf.

Das Exempel von dem Läuseknicker.

Von

Otto Clemen.

Unter dem 27. November 1532 schrieb Luther einen Trostbrief an Jonas von Stockhausen in Nordhausen, in dem er diesem Ratschläge erteilte, wie er sich den Lebensüberdruß, die Selbstmordgedanken und sonstigen teuflischen Anwandlungen vom Leibe halten sollte. Besser als wider sie anzukämpfen sei es, sie zu verachten und seine Aufmerksamkeit auf andere Dinge zu richten. Er solle nur dem Teufel grob kommen und ihm zu verstehen geben, daß er ihm völlig gleichgültig sei: „Lieber Teufel, kannst du mir nicht näher, so lecke mich 2c., ich kann dein itzt nicht warten." Luther fährt fort: „Davon laßt Euch lesen das Exempel von dem Läuseknicker und von dem Gänspfeifen" (de Wette 4, 416). Enders (9, 240[3]) bemerkt zu der Stelle: „Exempel von dem Läuseknicker 2c. kann ich nicht nachweisen; vgl. jedoch Erl. 63, 317." Die hier gemeinte Stelle steht in der Weim. Lutherausgabe 38, 84. Sie stammt aus einer wohl gleichzeitig mit jenem Trostbrief niedergeschriebenen Vorrede; das Buch, das Luther damit empfahl, wurde für die Neujahrsmesse 1533 fertiggestellt. Hier schreibt Luther, daß er viele Bücher seiner Gegner mit Schweigen verant-

wortet habe und 'als ein gans pfeiffen lassen für vber rauschen'. Vielleicht läßt sich aber doch auch zu dem Exempel von dem Läuseknicker eine Parallele anführen. Melanchthon hat einmal später im Gespräch oder im Kolleg folgende Geschichte erzählt: „Eine Frau nannte ihren Mann öfters Knicklaus, Knicklaus, Knicklaus. Sie wollte ihm damit vorrücken, daß er Läuse hätte. Jener prügelte sie und warf sie endlich, als er nichts ausrichtete, in einen Brunnen. Aber als sie schon untersank, reckte sie eine Hand aus dem Wasser heraus und deutete mit einer Geste an, wie er die Läuse zerknickt hätte." Die Geschichte steht sowohl in der Sammlung von Melanchthonanekdoten, die 1557 der Nürnberger Wericus Vendenhaimer angelegt hat (Corpus Reformatorum 20, 598), als auch in der jetzt in Leipzig-St. befindlichen Sammlung des Joh. Röckemann oder Rechemann aus Lübeck (2,173a). Die meisten der hier erwähnten Stücke fallen in die Jahre 1554 und 1555. Unsern Lesern wird die Geschichte aus Hebels Schatzkästlein bekannt sein; sie steht in Hebels Sämtlichen Werken 3 (1832) 137 unter der Überschrift 'Das letzte Wort'. Hebel hat sie aus Joh. Paulis Schimpf und Ernst (1519. Ausgabe von Österley S. 332) entnommen, s. Sprenger, Zeitschr. f. d. d. Unterricht 17, 792. Möglich, daß Luther auf diese Geschichte anspielt und Jonas von Stockhausen rät, den zudringlichen Teufel ebenso energisch abzuschütteln, wie es der Mann in der Geschichte getan hat, indem er seine ihm immer wieder lästig werdende Frau in den Brunnen warf.

Scherflein.

Von

Otto Clemen.

Die Herkunft des Wortes hat Bruckner Zeitschr. 13, 152 erläutert, Gemeingut des deutschen Volkes ist es durch Luthers Bibelübersetzung geworden, besonders in der Redensart „sein Scherflein beitragen". Wie Luther dazukommt, das Wort zu brauchen, erörtert der Erfurter Stadtarchivar Overmann Zeitschr. des Vereins für Kirchengeschichte in der Provinz Sachsen 10, 116 f. Danach wurde zu Ende des 15. und Anfang des 16. Jahrhunderts in der Stadt Erfurt, die Münzrecht besaß, eine Münze geprägt, die ½ Pfennig galt und Scherf hieß. Früher war der Pfennig die geringste Münze in Erfurt gewesen. Als aber die Stadt seit etwa 1480 in eine schlimme Finanznot geriet, begann sie mit der Prägung von halben Pfennigen. Gerade der letzte Umstand weist darauf hin, daß Luther bei dem Scherflein der Witwe an den Erfurter Scherf dachte. Denn Mark. 12, 42 heißt es: Zwey Scherfflin, die machen einen Heller (griech.

λεπτὰ δύο, ὅ ἐστιν κοδράντης). Die Münzsammlung des städtischen Museums in Erfurt enthält eine ganze Reihe solcher Scherfe. Es sind ganz dünne, nach Art der mittelalterlichen Brakteaten oder Hohlpfennige nur auf einer Seite geprägte Silbermünzen von 1 cm Durchmesser. Die Prägung zeigt das Erfurter Wappen, das sechsspeichige Rad. Als Student und wie er als Augustinermönch mit dem Bettelsack auf dem Rücken durch die Straßen zog, wird Luther oft mit der kleinsten der damaligen Erfurter Münzen zu tun gehabt haben.

Niederdeutsch-lateinische Glossen um 1500.

Von

Ernst Weißbrodt.

Die nachstehenden niederdeutsch-lateinischen Glossen sind von mir aus den folgenden Drucken gesammelt:

1) Jacobus ⟨Montanus⟩ Spirensis: Collectanea latinae locutionis. Deventer, Theod. de Borne, 1515, 4°. Den Namen Montanus ergänze ich auf Grund der Angaben von Dr. D. Reichling (Zeitschr. f. vaterländ. Gesch. u. Alterthumskunde, Münster 1878, 36. Bd. 1. Abt. S. 16 ff.) und Herm. Hamelmann (Op. geneal.-hist., Lemgo, 1711, S. 176/77); das in der Lemgoer Gymnasialbibliothek vorhandene Exemplar der Collectanea nennt den Verfasser nur Jacobus Spirensis; sonst ist mir der Druck nur aus der Straßburger Universitätsbibliothek bekannt, deren Auskunft ebenfalls nur Jacobus Spirensis angibt und den Druck, dem Ort und Jahr zu fehlen scheinen, in das Jahr 1514 setzt.

2) Johannes de Garlandia: Composita verborum cum commentariis Johannis Synthen. ⟨Cöln, Barthol. de Unckel, um 1480.⟩ 4°.

3) Johannes Murmellius Ruremundensis: Composita verborum et verba communia ac deponentalia. Cöln, Quentell, 1504 (in profesto Geryonis). 4°; dasselbe Werk auch mit anderem Titel: Opuscula duo Joannis Murmellii ad puerorum usum diligenter recognita extremaque manu absoluta. Unum de verborum compositis, alterum de verbis communibus ac deponentalibus.

4) Timannus Kemenerus (od. Kamenerus) Wernensis: Opusculum pulcherrimum et utitilissimum de quattuor indeclinabilium orationis partium elegantia et significatione. 1506, 4°. ⟨Deventer, A. Pafrad?⟩

Es sind also alles grammatische Schriften münsterischer oder holländischer Humanisten, um das Jahr 1500 herum verfaßt; nur ist bei 2) der lateinische Text an sich älter, die Glossen des Johannes Synthen jedoch, auf die es uns hier ankommt, gehören in die genannte Zeit. Beziehungen zwischen 2) und 3), die man auf Grund des gleichlautenden Titels Composita verborum vermuten möchte, sind mir nicht aufgestoßen; jedenfalls kann von einer Abhängigkeit des Murmellius von Johannes de Garlandia - Johannes Synthen nicht die Rede sein. Ebensowenig läßt sich eine Beziehung zwischen den Glossen aus Murmellius: Composita verborum und dem Pappa puerorum desselben Gelehrten auffinden. Während der Pappa pue-

rorum ein wirkliches lateinisch-deutsches Glossar ist, das nach sachlichen Gesichtspunkten Wörter und Sätze zusammenstellt und in der ganzen Anlage dem späteren Orbis pictus des J. A. Comenius ähnelt, enthalten die Composita verborum (des Murmellius) nur gelegentlich die niederdeutsche Übersetzung. Außerdem möchte ich darauf hinweisen, daß nur die jüngeren Ausgaben des Pappa puerorum, soweit sie mir bekannt sind, niederdeutsche Sprachform zeigen (1520 Cöln, Henricus Novesianus, 4°; 1532 Antwerpen, Henr. Pet. Middelburgensis, 4°; 1560 Cöln —, 8°), während die Ausgabe von 1517 (Basel, Adam Petrus de Langendorf, 4°) ausgesprochenes Oberdeutsch bietet.

Die folgende Zusammenstellung kann danach also kurz als Glossen aus münsterischen Humanisten um 1500 bezeichnet werden; es sind Gelegenheitsglossen, die durchaus nicht immer eine bloße Übersetzung der lateinischen Vorlagen darstellen; dieser Umstand sowie die ungefähr gleiche Herkunft (nach Ort und Zeit) ist das ihnen Gemeinsame. Natürlich habe ich die deutsche Bedeutung vorangestellt und nur da, wo eine oder zwei von zahlreichen lateinischen Glossen zur Feststellung der Bedeutung genügten, den lateinischen Text gekürzt; sonst sind die Glossen in der ursprünglichen Gestalt wiedergegeben; bemerkenswerte spätlateinische Formen stehen an der ihnen nach dem Alphabet zukommenden Stelle verzeichnet.

Acht slaen: intendo. Siehe Achten.

Achten: censere. nicht acten, nycht passen off nicht acht slaen op ienich dinc: posthabere, postmittere.

Achter clappen: detraho: detrecto. a. c., achter sprake doen van iemande, jemant guet gerucht benemmen: privare fama. **Achter driuen**: repello. a. laten: relinquo; derelinquo; dimitto; remitto; desero. achter gelaten: desertus.

Adem haelen: respiro, reciprocum spiritum capio.

Aeren: conspicor, ut pauperum est conspicari (zu spica, Ähre).

Af- oder aff-] siehe auch unter Of-. Afbrengen, gensliken afbr. vnd afdoen als men iennich dinc niet holdet: evacuare, irritum facere. Af draghen: deportare. Afgesat gelt: nummi abrogati, æs abolitum. Afgunst imant maken, jemande toejaghen luden afgunste of benidinge: vocare aliquem in invidiam, concitare alicui invidiam. afholden: abstineo. afkeren: averto; arceo; reprimo. afkyren siehe aftrecken. aflaten, ophoren, bethemen, laten, laten goet wesen: desistere, cessare, abstinere. afleggheu: depono. afleiden: abduco; deduco. aflopen vel verlopen: decurro. afmeijen, dat korn afmeyen: demetere frumentum. afnemen: aufero; subtraho; abstraho; ablactare. afschoren: abrumpo. afsetten, jemande van eenen ampt of verdicheit afsetten vnd den ghemynen volke gelic maken: in ordinem redigere, inter viles et abiectos numerare. a., als men iemant afssettet of verdryft van synen amt of herlicheit: deturbare. a. mit worden: decrepo. afsitten: absideo (absideatis aliquantulum, sunt nobis arcana tractanda). afslaen: remittere (omnia sunt remissioris fori solito). affniden oder — snyden): decidere. afstaen: deficio: desum. ick en sal by nummer afgestaen: nunquam tibi deero. afstigen (— ygen) van ener kaer, vagen, sledden: descendere plaustro, curru, biga, vehiculo, carrhuca, carro. a. vant pert: decedere equo (uan enen perde afsitten, afstygen). afstoten van den lande: navem solvere. aftrecken:

abstraho, detraho. a., afkyren, iemande waeran hinderen: avertere. sich aftr., sich ergenswaer aftrecken of nicht angaen doren: detrectare, declinare. s. a. vnd sich ontschuldighen van ienigen handel oft werken, dar men nicht gherne dede: excusando se quoquo modo rem aliquam detrectare. aftugen: detestari. Afvallen: decido; abruo (tecto). afuallen, vmslaen als men afuelt van einen heren tot den anderen: desciscere. afweren, mit bidden, vunschen of begeren ienicht dinck van sich weren: deprecari. afwerpen: abicio. Siehe Zusammensetzungen mit of.

Affidare siehe Truwen.

After setten siehe Vytkysen unt. Ut=.

Alderding, als men secht: Du bist alderding een quaet schalck: omnifariam, omnino.

Aldernaest]. We sat alder naest by der tafelen? Quis tibi proximus recubuit?

Allein (alleyn), nicht mer dan, als men secht: Hed ick alleyn gelt, so en hed ick gyen noet; Item nicht mer dann, als men secht: ic en heb niet meer dan eyns gedruncken: tantum, tantummodo.

Alleins willen, genselijken willen als en ander: ire in placitum cum aliquo.

Allerwegen callen: persero, ut is sua malefica verba perseruit. Siehe Alreweghen.

Alreweghen seijen: obsero (habeo hortos arboribus obsitos).

Altosamen, nimant vthgenomen: ad unum.

Alykruke siehe Kruke.

An= oder aen=] Anbeden: adoro. anblecken: adlatrare. anbrengen (=brenghen) refero. anbringhen: defero. anbrenghen, beclappen: accuso. andon, andoen of ingeuen als eyne die doget of anders wat is angedaen, angheboren, ingegheuen: inseminare homini virtutem. andrucken: adpremo. angaen: insulto, hostiliter aggredi. aenghaen of beghinnen: aggredior. uiande angaen, angaen synen viant: incurrere in hostem. aengaen: attineo; concerno (hoc negotium non me concernit); tango (vos tangit haec res). anhangen: adhaereo; appendo; annitor, auxiliari. anholden: innitor, subnitor. anklijuen siehe Vange wesen. ankomen: assequor. a., jemande van wanschicht an komen: offendere; vergl. Wanschicht. anmerken: discerno; considerare; attendo. a. eyn dync hertelic: circumspicere, rem mente considerare. annemen: suspicio. anrueren: attingo. anryden, anrijden: adequitare. anschyten, ienich dinck voernemen, sake handelen, an den raet scieten of brengen: referre aliquid ad senatum. anseten: instituo. ansetten of bisetten: appono. ansien: aspicio; conspicor. ansprake, eyn: impetitio. anspreken: compello (— sprecken); impetere (is me impetiit super hac re). anstaen: ingruo (iste mors ingruit; *isti?*). a., gheneken, ouerkomen als vrede, duyrtijt, ongheluckе: instare. ansteken: accendo. anstoten, uerthurnen, quetschen: laedere, offendere. antasten: contrecto (id non contractari [!] tutius esse puto); a., aenrueren: attingo.

Anders danic hapede, th ys anders gecomen vel geuallen dan ick mynde vel th ys soe nicht gecomen vel geuallen als ic hapede: contra accidit quam putabam.

Anderuerue, siehe Beuallen; Nij.

Ange, dat scarp spyrken an dij garste of weyte: spicus.

Ansten (aensten = anstaen?): attingo (hic egregia dicit quae minimo digito attingere non vult).

Apenbaer maken: patefacere.

Arbeit hebben of gemeinscop waer mede hebben: rationem habere cum.

Arbeyden: conari.

Are: arista.

Argelisten: contrafacere.

Arsedije, siehe Arsten.

Arsten, boeten mit arsedije, ghenesen: mederi, medicare.

Arx] eyn arx pappiers: folium.

Auent wort het: advesperascit.

Auentuer] by a.: ex abrupto.

Auerleiden: subduco (subducite naves).

Auerscriuen: perscribo.

Auervloedich wesen: crapulari.

Siehe die Zusammensetzungen mit Ouer.
Backen: panes coquere (pro illo barbaro: pinsere!).
Baden: lavare, pro quo barbare dicimus balneare.
Badstaue, badstoue: thermae, balneae, sudatoria. Vergl. Stofener.
Balling, eyn: exses.
Balneare siehe Baden.
Bange wesen: aestuare animi tempestate Bange wesen, als men in forchliken dingen niet en wet, wat men an klijuen sal.
Bangheraden, siehe Leid wesen.
Basen, siehe Omme.
Bate, siehe Gerac soken.
Baten: prosum.
Bauen gaen: excedo (omnes corpore). praecello. Siehe Bouen gaen.
Bauen maten, bauenmate: praeter modum, ultra modum.
Bauen twintich: supra viginti, bouen twyntich.
Beclappen accuso. Siehe Anbrenghen unter An-.
Beclimmen: conscendo.
Becosten: impendere (domum aedificans impendo calcem, lapides).
Becrimpen of tosamen trecken: contraho (ut contracti homines).
Bedecken: obduco; obruo; operio. bedecket: opertus.
Bedrigen: pellicio; decipio; ludificor. bedr., bedrijuen, beklosen: fallere. myt worden bedrijuen of bedrigen: verba dare.
Bedrijuen, siehe Bedrigen.
Beduden: interpretari.
Bedwingen(-ghen): contineo; cohibeo; coerceo; comprimo.
Begaen eenen doden: iusta facere *etc.* Siehe Begrauen.
Begaen wesen, begaen vnd forchuoldich in ienigen dingen wesen: laboro de hac re; perplector.
Begauen, begyftigen: donare. beghauen: dono; praedo (donis innumeris is a deo est praeditus).
Begheren, begerliken waerna staen of drijuen: affectare. begheren: voveo, ut tuam praesentiam voveo ... b.: desiderare; appetere.
Beghinnen, een begin nemmen: principium trahere, incipere etc. beghinnen als in den coer: accinere.
Begiftigen: donare. Siehe Begauen; Giftigen.
Begrauen: tumulare; defodio. dode begrauen: iusta facere. dode begrauen. Eenen doden begaen vel to grafte bereiden vnde brenghen: iusta facere, exsequias facere.
Begrip: conceptus esse (?).
Begripen: concipio. b., gering of wal verstaen, vernemen: percipere facile actutum intellegere.
Behagen, wal behagen, wal beuallen: sedere arbitrio, placere. het behaget: placet.
Behagen = bekummert siehe Leid wesen.
Behof] Sijn behof don, opt secret ghaen: stercus facere, *etc.* behoef maken: egero.
Behorlyken, siehe Bylliken.
Behouen: dego (dego rerum multarum). Siehe Bestellen.
Behynderen, nicht geschyen laten: cohibere, intercedere.
Bekennen: nosco, recognosco (r. me tibi debere florenum). bek. of verstaen: cognosco.
Bekeren: convertere; redire in viam.
Bekiuen: criminari.
Beklosen, siehe Bedrigen.
Belachen: cachin⟨n⟩ari.
Belachen mit unghheren: crucifigentes filium dei eum ostentui habuerunt.
Belanden: rusticari.
Beleggen: convertere (hanc pecuniam in usum meum convertam). circumdo (haec civitas hostibus circumdata est; beleggh en).
Belenen: concedo, ut per obitum bertoldi vacante omagio id ipsum concedimus petro ...
Beleuen: experior.
Beliden: protestor (prot. manu propria tibi satisfacere).
Beliggen: depono (nullus colludet nobis nisi una pecuniam deponat).
Beliuen, beuallen, behagen: in optatis esse, placere.
Belouen: credo; fidem habere. jemant syn dochter belauen: despondere alicui filiam.
Benedijen: benedicere.
Benemen eynen anderen dat he hebben solde: praeripio.

Beniden (-nyden): invidere. Siehe Verghunnen unter Ver-.
Benidinge, siehe Afgunst.
Benogen, die sich genoghen let: contentus.
Beraden. Jemant syn dochter ter echt geuen: dare filiam alicui in matrimonium. een dochter beraden: locare filiam.
Bereiden: paro; praeparo. Bereyden: paro; astruo.
Bereit: proclivus, ut natura hominis est procliva ad turpia.
Berispen: corripere; increpare. berijspen, siehe Straffen.
Bernen: ardere.
Beromen: laudare; asscribo (insensati honorem, quem deo debent, sibi asscribunt).
Beropen: compellare.
Berouen: depono, ut per raptores ad deponendum coactus sum; adimo; surripio (surripuit vestem meam); praedor, spolior.
Bescatten: multare.
Bescheit] eyn voervyt b.: protestatio.
Beschert syn, uerwachten, ouerkomen, als men secht: Ongelic is dy beschert vnd sal dy ouerkomen, et heft diner lange verwachtet: manere, pro destinari sive exspectare.
Beschoenen: calceare.
Beschryuen: stylo persequi *etc.* Jennich dinck to scriuen vel scriftelifen luytbaer maken.
Beschympen, bespotten, oesen: ostentui habere, deridere (bespotten oesen?).
Beseen: conspicio.
Beseten mensche; arreptus, arrepticius.
Beseten wesen: surreptus a diabolo.
Besetten: arrestare; impedio. he is besat: impeditus est.
Besiden leggen: repono.
Besinnen] we kant all besinnen: cui sensus est ad omnia?
Besitten: assideo (ut asside paulisper); possideo.
Besittinge, eyn: possessio. praescriptio.
Besmeren: oblino. b., besmitten, vuil maken, eyslic maken: maculare etc.
Besmytten: contaminare. Besmitten, siehe Besmeren.
Besniden: circumcido. besnyten: puto.
Bespotten: deridere.
Bessem: scopa. eyn cleyn b.: scopula.
Bestellen als men secht Min olders bestellen my seer kerchlick, des ic behoue: parentes mei parce admodumm ihi necessaria suppeditant.
Bestigen: irruo.
Bestortten: suffundo (erat oculus lacrimis suffusus).
Bestricken: illiceo (!). he is bestrict van eyn hoer: is pessumo scorto inextricabiliter illectus est.
Beswaren: onerare.
Besweren: adiuro; coniuro.
Betalen: solvo; persolvo; exsolvo; satisfacere. betallen: pendo. bet. mitter (= mit der) hut, pyn leyden, mytter huyt betalen: pendere poenas, luere supplicium. men salt io dubbelt betalen: committere, peccare (sentit adhuc proles quod commisere parentes haud pari poena commissa luetis). he heft sien schult betaelt: dissolvit aes alienum.
Betemen: liceo. het betemt: licet. betymt: decet. betemt nyet: dedecet. Betemet: Betemen of betrecken vel varen laten, alsmen van ienighen dinghen op hoert, het sy in worden of in werken: missum facere, relinquere, omittere. Latz dusse geckſmer betrecken: missas facito has ineptias. Laet dyn lyghen: missas (!) fac mendacia. Vergl. Aflaten unter Af-.
Beter] beter is: praestat. Du bist beter vnde ghyst Joannen bouen: tu excellis Joanni, tu antecedis Joanni etc.
Beteren: corrigo; resipere (resipit velut qui in extremo proficiendi statu est).
Betien: incuso.
Betoueren: incanto.
Betrachten, ouerleggen: percensere, expendere.
Betrecken, siehe Betemen.
Betrwen, Gelouen als men iement wal oft niet wal ghelouet: adduci ad fidem. Betrouwen: confido.

Beuallen: obruo. b., als we kranc wort: incidere in morbum. Weder beuallen, anderuerue beuallen, wederom kranc worden vel beuallen: remorbescere, in morbum recidere. Siehe Behagen; Beliuen.
Beuel hebben. Jenich ampt, beuel of werdicheit yn den werken wysen vnde oeffen: administrare, gerere *etc.*
Beuelen: mando. destino. committo.
Beuestigen astruo (tu Petro normam credendi astruis id est confirmas. Mit ia beuestigen: asseverare. Siehe Vast ia.
Beuinden: comperio.
Bewegen: moveo. Beweiket worden siehe Ghedwongen worden.
Bewimpelen: tergiversor. Siehe Verkerde worde spreken unter Ver-.
Bewisen: impendere; exhibeo; praetendo. b. in den Werken: effectum ostendere, repraesentare. bewyesen: exhibeo (Petrus mihi summam amicitiam exhibuit).
Bewonen: habito, colo.
Bi- siehe By-.
Bidden: supplico; rogo; precor, oro; poscere; intercedo. bydden, vleen: supplicare. myt vleen vnd drijftlieken bidden ychtes wat von iemande begheren: exigere precario rem aliquam ab aliquo. se bidden: orant.
Binnen senden of inlaeten: intromitto.
Bisetten: depono.
Bisitten: assideo.
Bistaen: adsto.
Blasen: sufflo; spiro. blaesen: flo.
Blat, een blat: pagina, folium. eyn klein blat vel bladeken: paginula. en half blat: semipagin[n]a.
Blecken als eyn hont: latrare. Vergl. Anblecken unter An-.
Bleck wesen: pallere.
Bleiken, siehe Wasschen.
Blencken: candeo.
Bliuen: maneo; permaneo.
Bloede wolf: ignavus lupus.
Bloetganck: haemorrhois.
Blot spijen, vth werpen: sanguinem reicere etc.
Blyde worden, vroude vaer van ontfanghen: percipere laetitiam etc.
Blyxent het: fulgurat, fulminat.

Boeten, siehe Arsten.
Boeue] he geit mit boeuen vmme: is inter exoletorum greges vitam perditam ducit.
Bogen: inclinare.
Boke binden, een boeck binden, inrijen, tosamen binden: librum compingere *etc.* Siehe Ongebonden boeck.
Bolde, hastelyken: actutum, propere *etc.*
Bonne. eyn beschoten bonne: tabulatum.
Borge. Die voer ymande lauet oft gloue stelt: satisdator, fideiussor. En borge in saken daert den hals ghelt: vas. eyn borge in saken daert ghelt vnd ghuet an gaet: praes. boerch setten: dare in solidum, dare rem alienam pro satisfactione. Borge worden: vas fieri, vadem agere, praedem agere. Siehe War borge.
Borghen: creditare. de wat borget: creditor.
Botscop beuelen, jemant eyn botscap of eyn werck beuelen: mandare negotium *etc.* Botscop verwaren. Een botscap of ienich beuel verwaren: mandatum curare *etc.*
Botterbrot, eyn botter broet: panis butyro il⟨l⟩itus.
Bouhof of lant: colonia.
Bouhuys, eyn kornhuys, ein bowhuys, een schuer: granarium, farreum, horreum.
Bouman: colonus.
Bouen gaen: superemineo; supersum; cello; excello, antecello. Siehe Bauen gaen; Beter.
Bouen op schriuen: superscribere. bouen op smeren: superlino.
Bourie (= Boeverie?) siehe Uthstoffyren unter Ut-.
Braden: torreo.
Brassen, slampampen, nae den auentmael meer eten, vreten: heluari. De in synre ioget brasset, de geit in syn oltheit om syn broet: substantiam quisquis in primis suam dissipat, mendicitati in aegra senecta operam det necesse est.
Braxare, siehe Browen.
Brecken: demolior. Breken, to breken, dael breken, verderuen. ver-

sturen: frangere, destruere, diruere *etc.* Siehe Schelen.

Brenghen: affero. Waer an brengen, jemande war by vel war an brengen, trecken, reysen, veruecken: allicere *etc.* jemant van synen voernemen, gudunсken, opsette brengen: labefactare aliquem a proposito. voer den ogen brenghen, teghen, vordich bestellen: repraesentare.

Broec]. he is olt genoech eyne broec to dragen: iam prope adultus est femora lintheo cingat.

Browen: coquere cerevisiam latine dicitur pro illo barbaro braxare (!).

Bruken: fungi. gebrucken: uti. mysbruken: abuti.

Bryff]. Bryff op breken: resignare litteras. Bryf senden: mitto tibi litteras. Bryff to steken: claudere litteras, obsignare l.

Budelen: attamino, cribrare.

Buerten: iocari.

Bulsteren, dat bulsterken dayr korn in syt: gluma, folliculus frumentarius.

Bussche: tormentum.

Buten sitten of wonen: exsideo, ut ex statuto lepra percussi exsident urbes.

Buwen: colo. subigo (terra aratro subacta). men bowet: aratur.

By den halse nemen siehe Worghen.

Byliken, nicht vnbillicken, behorlyken: haud iniuria, non sine causa *etc.*

Byna, bynae, volnae: propemodum, paene *etc.*

By vliijen: applicare. By vlijen, by vogen, by doen: adaptare, adiungere.

By wesen: interesse.

C siehe unter K.

Dach]. Des anderen dages, des dages daer nae: postridie. hic seede my, dat ick des anderen dages wedder quem: dixit mihi, postridie ut redirem. By dage: de die, interdin. **des tages to voren**, des daghes daer te beuoren: pridie. **Verrampt dach**, engesat ‹en gesat?›, bestemmet dach: destinatus dies, statuta dies, *etc.* eyn dach setten: praescribo.

Daer by] Sy ginc daer by, daer by, hyer by, als men secht: Dat segge ic dayr by op dat tu verstaen mogst: haec res pertinet illo, idem ob id, idcirco *etc.*

Daer coent gheyn gecken to comen: non fas illuc grassanti stultitiae aspirare.

Daer men die kleider vthtrecket in eynre batstouen: apodyterium *etc.*

Daghen: compello, ut is compulit me stando iuri. he wart wer dat recht gedaget: sistitur iudicio. het daghet: diescit.

Dal (Dael)] Dal sluiken, daelsluyken, insluken: glutire. d. stoeten, van bouen dale schouen, stoten, welteren: deturbare. sich dael slaen, blyuen, als men secht: blyft to huys, item sich ontholden vnd dael slaen, als men secht: woer ontholt sich oft woer hefft sich ioannes dael geslagen: manere, consistere, se continere.

Dancken: referre gratiam. dancken myt den werken: referre gratias: dancken mitten herten: habere gratiam. dancken muntlijken of scriftlyken: agere gratias. dancken mit den woirden: agere gratias.

Dansen: salto, tripudio.

Dat ghen daer ghy v knecht off beroeft synt, dat gheyt waschen vwe vuedersche in den vloet Eridanus: quo tu spoliatus fuisti a tuo ministro, ibit lotum ad flumen Eridanum nutrix tua.

Dat ruwen buten keren: inverto, ut christianorum non est in carnisprivio vestes invertere et larvatis.

De guet doet: beneficus.

Dempen, siehe Stillen.

Denken: cogitare. waer of dencken, voer op dencken offte fanteſyren: animo agitare.

Deylen: divido.

Di — siehe **Dy** —.

Dichten: dictare. Dichten, maken: effingere.

Dief] he is seluen eyn D.: non furi aliquid surripitur.

Dienst] eyn Dienst vel machl of eyn sake vel to behoer: officium.

Dijck, eyn: agger.

Discipel, siehe Leren.

Disputyren, Van scrijfteliiken

dingen redeliken kallen die eyn om den anderen: disputare.

Doe die somer komen is, doe seyn daer voel syecken geweest: postquam venit aestas, plurimi aegrotant.

Doe die winter verbigeghaen was, doe is die mey gecomen: ubi discessit hiems, ver advenit.

Doe ich lerende was greyx end hebreus, doe wanderden ghy: studente me Graecis ac Iudaicis litteris tu deambulabas.

Doeden: interficio. Doden, breden, doet slaen, doet steken: trucidare, occidere *etc.*

Doen: ago; facio; efficio. Doen of maken: facio. Doen of voertbrengen, als men secht: wo veel doet dy dyn leen, dyn hoff, lant, gharden &c.: suppeditare, subministrare.

Doen verstaen: immo, ut Bernardus innuit mihi hoc tacitis verbis; extrico (tantum illa materia est intricata, ut aliquis eam vix sapientissimus extricabit).

Doer- oder Dor-] Doerberften: percrepo (assiduis tunsionibus timpanum (ᶜ) percrepat auditum qui fecit (!) ipse sonum (ᶜ)). doerbrenger, eyn: homo dissipativus; decoctor. doergrauen: perfodio. dorhelpen geringhe: expedio (expedias meum familiarem). doerluchten: pelluceo. dornemmen, siehe Straffen. doerschiten: traicio, transigo, transfodio. doerslagen: profligare. he heft all syn guet doergeslagen: dicitur omnia bona sua profligasse. doerstechen hem: amolior (Terentius: hinc vos amolimini qui mihi impedimento estis idem. Facesses hinc: stect iv doer. — doersteken: perfodio. doer trecken: pertraho. doerwaden eyn waeter moet: licet vado insequeretur. doerwandelen: perambulo.

Doer de vinger sien: indulgeo.

Doget, siehe Andon unter An-.

Doncker maken: implico.

Donret, het: tonat.

Dorschen: despicor. dorsschen: triturare.

Dorsten: sitire.

Dragen, draghen: fero; gero. t en drecht nyet, th en drecht nicht, th ijs der reden nicht weert: non refert, nihil refert. Siehe Dreegen.

Dreck, limus, slyck.

Dreegen, dregen: portare, gestire, ferre. Siehe Dragen.

Dreyen: torqueo, inflecto. Gedreyet: tortus, tortilis.

Drijstlieken, siehe Bidden.

Drijst, vertaert: insolens. drijst end koen wesen als kynt van willen: insolentem se exhibere. Siehe Schemel 2.

Drijsticheit: insolentia.

Drijuen, siehe Begheren. bedrijuen, siehe Bedrigen.

Dringhen: comprimo, ut hic sedemus nimis compressi.

Driuen: pello; ago.

Droesich wesen, droeuych w.: maerere, dolere.

Droff wesen: maerere.

Droghe wesen: arere.

Dromel, eyn: licium.

Drucken: premo.

Dryeghen: minari, minitari.

Dubbelen: conduplicare.

Duem yser] van den d. y.: manicis ferreis.

Duere] het wer duere: intendo, augere ut forum intenditur.

Duken: nutare, sicut senes.

Duren: durare.

Duuel] wat em de duuel raet, dat doet he: huic nunquam incassum diabolus malum inspirat.

Duyden; uerklaren, duyden, claerlicken wyt leggen: aperire, exponere *etc.*

Duyngen, duingen of misten: stercorare agrum.

Duyr: carus. Siehe Guderkop.

Duyrtijt alst korn duyr is: caritas annonae. penuria, als eten, kost end gedrencte die men en tijtlanc huden kan, duyr is.

Dwelen vnd vyt den rechten wech gaen: deerrare itinere.

Dwelt siehe: Uerbaset syn unter Ver-.

Dwinghen: cogo.

Dyenen: obsequor.

Dyenstlich: obsequens.

Dync] eyn dync gemaect: effectus.

Dynghen: licitari.

Echt] to der echt geuen: fido. Siehe Veraden; Man nemen; Truwen.
Eeer dann: antequam.
Eergesteren of ouermorghen: perendie.
Effen als, gelick als, recht off: in similitudinem, in morem, instar *etc.*
Ei- siehe Ey-.
Eischen (eyschen): requiro (tempus adhuc veniet quum caudam vacca requiret). exigere. Rede eisschet, Eyschet, begert, wil hebben: exigit.
Ellenboghe, eyn: cubitus.
Emendyren, Corrygiren: prosequi lima, extrema lima stringere *etc.* Emendiren, Corrigeren eyn epistel of ienich ander scryftelike materie.
Endigen, ten ende brengen: terminare *etc.* Endighen: exigere, finire.
Enge: arctus. enge stede: arctus locus.
Ent- siehe Ont- und Ant-.
Entberen: carere.
Entbermen: misereri.
Enteghen doen: obnitor et renitor.
Entgegen komen, gaen, in die mote kommen: prodire obviam.
Er bewysen: deferre honorem. eere bewisen den vader: prosequi honore patrem.
Eren: colo.
Erger] het is erger dan het was: est secum sinisterius solito.
Erue, een: fundus.
Erwerdigen: dignari.
Estriken: solare vel facere pavimentum.
Eten: edere. eten of knaeghen: pascor, edo. an die tafel eeten: accumbere.
Euen comen: congruo. het euenkomt: evenit; suppetit; convenit.
Eygen maken jemant: asserere aliquem in servitutem. Vergl. Vrie.
Eygen voijs] he is eyghen voijs: is annititur proprio capiti.
Eynwagen: suspendo, ut lardum ad lancem.
Eyslic maken siehe Vesmeren.

F siehe auch V, U.
Fantesyren siehe Denken.
Fenijnt siehe Verdon unter Ver-.
Finiren]. Gelt finiren (= *fenerare*?), gelt finyren, sich in schult setten: conflare aes alienum, contrahere debitum.
Fodyren: Jenich kleet mit pelse foderen: subdere pelles vesti.

Gaen: eo; proficiscor; gradior, eo; incedo. Gaen, wanderen: iter facere *e'c.* Gaen moeten offt sullen reysen: iter facturum esse. To vote gaen: iter facere pedibus. Et ga wo t ga, et gae woet gae, em sy wo em sy, et kome wo et kome: quoquo modo se res habet. het gheyt em wol: is bene suspirat.
Gancaftich: legalis (iste florenus nobiscum non est legalis).
Ganslijk, gensliken item syns alsmen secht: hye en wol des gyen syns doen: penitus, prorsus, omnino.
Gapen: oscito.
Gebacken: fictile.
Gebeden, gebyden, heyten: imperare, mandare. Gebieden: impero; praecipio.
Gebrec] das gebrec am styen: lithias. das gebrec als we thisicus is: phthisis. Gebreck hebben: laborare. gebreck lyden: deficio. Siehe Theicus.
Gebrecen] ghebreken: deficio. em en gebrect gheyn tijtlick guet: non ei temporalia desunt.
Gebrueck] ick g.: utor.
Geck] dat ys natuerlick onderwilen geck te sijn: iucundum est in loco desipere.
Gecken to comen siehe Daer coent gheyn g. t. c.
Geckſmer: ineptiae. eyn gecs mer: ridiculum.
Gedectenis] In die gedectenis brengen, in die gedechtenisse brengen alsmen ymant ieniges dynges vermant vnd wismaket dat hye vergeten habde: in memoriam redigere.
Gedectich syn, ghedechtich syn, gedencken, to synne nemmen, van en buten beholden, nicht vergeten: conservare memoriam, repetere memoriam etc.
Gedencken: recolo (r. illud me dixisse).
Gedwongen (ghedw.) worden mit reden, beweiket worden: ratione cogi.
Gegoten: fusile. dat gegaten is vas fusile.

Gehorsam syn: oboedire.
Gelaet: gestus.
Geld] To gelde maken. Tijtlic goet to gelde maken: omnes facultates in pecunia colligere *etc.*
Gele funke siehe **Suke**.
Geleid: conductus. geleyd geuen: conduco. Gheleyde geuen: concedere commeatum. Geleyde bitten vel weruen: petere commeatum.
Geleiden: conduco.
Geleynt siehe **Kopen**.
Gelic (Ghelick): tibi vicem agam. gelijc wesen: convenio (conveniunt in albedine trufa et virtute).
Gelic volen; mit iemande holden vnd gelick voelen: ire pedibus, manibus, in sententiam alicuius. ick hold es mit dy vnd voel als du: assentior, adhaereo sententiae tuae. Siehe **Ungelic voelen**.
Geliden: comparo, ut is illi non est comparandus; aequiparo. gheliken: conferre.
Geloefich werde ick: credor.
Gelouen: credo. Uast gelouen, voer waer holden: pro certo habere *etc.* Thys to gelouen. Louen vel ghelouen toe segghen: fidem dare, fidem abstringere. Jemant daer toe brenghen, dat ie iennich dinck gheloue: ad fidem alicuius rei adducere aliquem.
Gelouen van yemant ontfanghen vel ghenomen hebben: fidem habere ab aliquo. Siehe **Gloue hebben**.
Gelonich: fidelis.
Gelt slaen, Gelt monten: percutere nummos.
Geluc] t geluc sliet toe. Geluclyker (-en ?) vnd wal toe slaen: ad votum fluere, fortunate evenire *etc.*
Geluck bidden: gratulari.
Gelut maken: stridere.
Gemenlyken, die vasten tijt, gemynlike, gemenlic, alwege: fere, ut plurimum.
Gemeyn, seer gemeyn: pervulgatus, protritus, expositus. (Siehe **Int ghemyen**.). Gemyn maken, mede deylen: communicare.
Gemoten: obviare.
Geneken siehe **Anstaen** unter **An-**.
Generen sich: victus mihi suppetit ex.
Genesen: mederi. Siehe **Arsten**.

Genicht, ergens voer to genycht: propensus, inclinatus, promptus.
Genoech doen: satago. schut genoch: satisfit.
Genoeghen: sufficio. luet id g.: transeat hoc in rem iudicatam.
Genoemt] ick worde ghenoemt: nuncupor, appellor *etc.*
Georlofft (wesen): licere. georlft wesen: potestas est.
Gerac soken, Syn eyghen gherac, profijt, bate, nutticheit, wynninge soken om des wyllen dar men vast holt ienich dinc profytelic nuyt goet gerac inbrenghende to wesen: rationem ducere commodi vel utilitatis *etc.*
Geropen]. Uan welken luden worstu geropen: quis vocaris. **Vergl.** Name.
Gerort wort siehe **Suke**.
Gescheen: cedo, ut mihi pessime cedit. geschien: accido. het geschiet al so mer men en mach dat niet seggen: fit quidem non meretur gratiam apud audientes.
Gestocket: compeditus, incippatus.
Gesunt syn, ick sy gesunt, to passe, starck: incolumis sum, sanitate fruor.
Getal]. **Int getal hören**, Int getal mit anderen dingen gerekent of gebracht worden: in ordinem venire, cogi, *etc.*
Getrou: fidus. Siehe **Ongetrou**.
Gewecket werden: expergefieri.
Gewent worden, to ienighen dinghen gewennet worden: assuescere, consuescere.
Gewinnen: acquiro.
Gewonte]. in de gewoente comen: inoleo. ingewoente comen: assoleo. Van gewonten komen vel vallen: usu venire. vter gewoenten doen: abolere. v. g. comen: absoleo. Siehe **Wanschicht**.
Geuen (oder **gheuen**): do; prodo, ut omnia pretio produntur; impendere; praebeo; indulgeo. worde geuen: dare verba.
Ghy leret onwyllich grammaticam, die ich gelert heb, mer ghi en vordert nyet: discis tu quidem non (?) invitus grammaticam, cui ego studui, sed non proficis.

Gieten (ghi.) als die potmakers: fundo. ghyeten: fundo.
Giftigen, begyftigen: donare.
Gilen: quaestuare.
Gisteren: heri (ghysteren).
Gliden op dat is: labare.
Gloijen: candere (ferrum candens).
Gloue hebben, Een lofte van yemant nemmen offte ghelouen: fidem accipere ab aliquo. Gloue to seggen, betrwen, ghelouen an iement bestaden: fiduciam habere. Gloue stellen voer ijmande, lauen oft gloue to seggen: satisdare. Vergl. Borge.
Golue, eyn: procella.
Gordel, eyn: cingulum.
Got]. Voyr got nemen, Int gude oft voer guet nemmen, holden, achten: boni consulere.
Graf, eyn graff: sepulchrum, monumentum. Siehe Begrauen.
Grammatica die ghy van my gelert hebt die sal v wesen tot eren end profijt: grammatice quam doctus fuisti a me, erit tibi honori et commodo.
Grauen: fodio.
Groff van verstant. Du bist grof vnd plump van verstande: tu habes obtusum ingenium *etc.*
Grot maken, grot achten, eynen dingen holden (gr. a. eynen, dingen, holden?): magni aestimare.
Grunden: profundare.
Guderkop: vilis. Siehe Duyr.
Guduncken siehe Brenghen.
Guede worde geuen: subloquor.
Gunnen: annuo, ut deo annuente id faciam. ghunnen, gunstich syn, sich lieftalich maken: favere, favorem exhibere.
Gurden: cingo.

Haegelt: grandinat.
Half affnyden: semiputo. Vergl. Heil affn.
Halmknop; eyn halm, strohalm: calamus, stipula, stipula etiam significat die bledekens die om den halm sitten, item die stoppelen die na den afgemeyden korn op den acker staen bliuen. des halms knop vel bendeken: geniculum, genu, internodium.
Hand]. de hande aen slaen: ut manos (!) appone. In dy hande komen: in manus incidere. de sake eynem anderen in de hant setten: compromitto. ter hant, uortbereit, vort bereidet als men worde oft synne oft verstant voerbereit heft: ad manum, in promptu. voyr handen, voer handen hebben: inter manus habere. hant grep siehe Strid beginnen.
Handelen: tracto.
Hangen: pendo, pondero. hangen off clauen: haereo. ick hange: pendeo. hangen an enen galgen: patibulo affigere.
Hapen, haepen: sperare.
Hartelic weinen, jemandes smerten, wemodicheit, hertlet vernyen of groter maken: exulcerare vel exaggerare dolorem alicuius.
Hartlyken, hertlyken, ynwendeliken: penitus, intime.
Hasten: proparo (!).
Hastelyken siehe Bolde.
Hat: odium. in der lude hat komen: in odium venire.
Haten, miden, myt groten eyschen iennich dinck veronwerden, schuwen, myden, haten, nicht lyden moghen: detestari, abominari.
Hebben (oder heben): habeo.
Heil affnyden: amputo. Siehe Half affn.
Heillich maken: sacro.
Heit syn: candere.
Hellich maken: infendo (ut infensus fui).
helpen: auxilior. h., to hulpe comen, bystendich syn: opitulari, auxiliari etc.
Hemm soken, heimm soken: intervisere.
Hen nemen: accipio.
Hen reysen, sich hen gheuen, trecken, reysen: se recipere.
Henscufen, van sych vel hen scufen, driuen, iagen, stoten: abigere, amovere etc.
Hentrecken, sich argens waer henne geuen, reysen, hentrecken, ghaen, wanderen: petere, pergere, proficisci.
Herberge: stabulum, diversorium. een herberghe: diversorium.
Herbergen: hospitari.
Hette lyden: aestuare.

Heymelic vrent, eyn guet h. vrent: familiaris amicus.
Heymelick toemaken: suborno.
Heyten: aestuare.
Hinderen: agito. hynderen: impedio; praepedio. hynderen, jemande an synen hopen: deturbare aliquem ab spe.
Hir (hyr)]: hyr en daer: sparsim. hyr to, daeren bouen, hijr to, vortmer, daer bouen op: ad hoc, praeterea *etc.*
Hoep] Eyn h., de sittet: consessus. te hoep brenghen: conduco, colligo, congrego.
Hog]. Upt hogst, opt hogest of opt alder hogst als men secht: wij plegen opt alder hogest twe vren lanc in der scholen te blyuen: ad summum.
Holden: teneo; habeo; retinere. h. of draghen: sustineo. h. of toeuen: detineo (fabula me tota die detinuit indebite). holden, recken als men secht: Jc en holde dit voer gyen sunde, voer gyen doget, voer gien wijsheit: habere, ducere.
Holt haelen of dragen: lignor.
Hondert milen] von Romen toe Neapolis ijs hondert m.: Roma Neapolim intersunt centum miliaria.
Horen: audio. het hoert: interest. hort my to, dit hort dessen to: haec res pertinet ad illum.
Horsam syn, horsam sijn, eyns anderen willen doen: ob(o)edire.
Hovelude] de h. arbeiden de stede to verderuen: curiales in perniciem civium vel urbium conspirant.
Huerlinck, eyn: conducticius.
Huppen, spryngen, dansen als die vogelen: gestire discursibus.
Hur] Leuen als eyn huyr, snode, vuile hoer: quaestum facere corpore. hoeren iaghen: scortari.
Huren, verhuren: conducere, huyren. verhuyren, vthdoen, ter huyr doen: locare. hueren: conduco.
Huys] to huys beholden: tenere domi *etc.* to huys blyuen: tenere se limine *etc.*
Huysfrou nemen: Annen to eynre huysfrouwen nemmen: ducere Annam uxorem, *etc.*
Hyten] vyt mynen h., vyt mynen hijten, ick wyls bijen hoft syn: me auctore.

Jagen: venor.
Jck ben: sum.
Jegher, eyn: venator.
Jnblasen: suggero. J. to bedreghen: surripio (principes et satrapae surripuere reo). na mynen vermoeden so heft he dat gedaen ouer mits inblasen: mea sententia hic suapte (!) ingenio haud id fecit sed alio inspirante.
Jnbrocken: insipo.
Jnclimmen: inscendo.
Jncrupen: irrepo (ut oblivio).
Jndracht doen siehe Tuffchen.
Jndragen: ingero. indraghen: importo.
Jndringen: coerceo (isti sedent nimis coerciti).
Jndriuen: impello; compello (compulit navem saxo, teutonice ingeseilt.
Jndroncken, inbrocken, inwriuen: interere, inspirare.
Jndrucken: imprimo.
Jnduken vnd wedder herut komen als eyn emmer, vogelducker (Vogel ducker oder vogel, ducker?): inurinare.
Jndunken: immergo (presbiter ter aquis puerum baptismatis immersit).
Jn een rinnen: concresco ut sanguis concretus geronnen bloet of in eyn gebacken bloet.
Jngaen of beginnen: ineo.
Jngeseilt siehe Jndriuen.
Jngeuen: instigo, ut quis maleficus id instigavit?
Jnghyten: infundo.
Jngrauen: infodio.
Jnlaten (oder -laeten): immitto; intromitto.
Jnleiden: introduco.
Jnlopen: incurro. i. of incommen: incurro.
Jnnemen: insumo.
Jnschriuen: inscribo.
Jnschynen: illuceo.
Jnsenden: immitto.
Jnsetten: immitto (cur periculis te ultro immittis); ingero; fero (Athenienses primum leges tulerunt); decerno.

Inseyen: insero.
Insien: inspicio.
Insitten: insideo (domi ins.) i. of opsitten: insideo.
Inslapen: obdormiscere; indormio.
Inslufen siehe Dal.
Insluyten: includo.
Inspringen: insilire.
Insteken: infero (cur te negotiis infers alienis).
Instippen: insuccare, succo imbuere.
Inswemmen: innato.
Intasten: intingo.
Inteikenen: inscribo.
Int erst, bouen al, bauen al: in primis, primo *etc.*
Int ghemyen: in commune *etc.* Int ghemyne henn vel in den hope henn als men secht wanner men int ghemyne hen van ienniger sunde sprect wie sich des antuyt oft daer omme quat wort die bekent sich daer an sculdich to syn. communiter: int ghemyen vel tosamen als ghystelicke lute intghemyn leuen vel als twe koplude tosamen iennich handel hebben.
Inuallen: incido; illabor; irruo; subrepo; subire; illabor. i., voer komen als ons ienich dinck in die ghedechtenisse kumpt vnd inualt: memoriae recurrere.
Inverwen: intingo.
Invlyeghen: involo.
Inwejen: impello, ut auster domum impulit.
Inwendeliken s. Hartlyken.
Inwerpen: inicio.
Inwriuen s. Indroncken.

Kaer]. Ichtes wat op ene kaer of wagen leggen, varen, vlijen: imponere aliquid in plaustrum. Kaer trecken, een kaer of waghen trecken; plaustrum collo trahere.
Kaken: coquere.
Kallen, reden, spreken, seggen: verba facere. Vergl. Disputyren.
Kamerloge: lotium, urina.
Canseliren siehe Omme.
Kappe]. T styt op din kappe, du machts to syn, alſ men secht: Et stijt op dyner kappen, du machst to syen: de hac re tu videris.
Cappellaen, een onderpriester als eyn cappellaen of offiziant Item eyn medepriester: symmistes.
Castien: castigare; corrigere; corripere.
Kawen: masticare.
Kemen: subigo (crines). pecto. gekempt: repectus.
Kempen: digladiari.
Kerck: basilica, ecclesia. to kerken gaen: templum ascendere.
Keren of wenden: vertere.
Kerfstoc: dica; vergl. Keruen.
Kerß trecken, vngels kersen trecken of maken: candelas sevare (= sebare).
Keruen: dico; vergl. Kerfstoc.
Kibbelen, myt kybbelen vnd wedersprecken stijf op synen synne staen: agere pugnaciter, *etc.*
Kijf, eyn: dissensio. Siehe Strid beginnen.
Kijsen. In ienigen koer ijmande syn stemme gheuen vel kysen: suffragia dare. Siehe Stem geuen.
Claer is het: serenat.
Clage: questus, querimonia.
Clagen: queror. allego, ut quid allegas?
Clauen: haereo. Siehe hangen.
Kleden: induere vestes, vestibus.
Cleyn achten: parvi pendo.
Clippe, een: interfusum leprosorum.
Cloppen: duco, ut ducunt aurum. Dat geclopt is: inductile.
Clouen: diffido; scabere.
Knaghen: demolior. Siehe Eten.
Knij]. De knijen bogen: genua flectere. Die knyen bogen vel In die knye sitten gaen: genua ponere. op de knye vallen: procumbo.
Knoepen: texere.
Knokel, eyn: condolus.
Koer laten: delectum relinquere, optionem dare.
Koken latijn spreken: loqui barbare, loqui illote, loqui illatine, loqui coquinario more vel culinario more vel propinario more, quat latijn oft koken latijn spreken. Vergl. Latijn.
Collen: colonia vel civitas.
Kolt tranken: stranguria.
Comen: venire.
Comenscap siehe Winnen.
Complexy, eene complexio: naturalis temperatura.

Condicien: Decuria posset non illote accipi pro vocabulo condicio, quod hodie barbare usurpatur, si pravae consuetudini reniti possemus.

Konlick, konlyken, vrylicken, vrimodeliken, alß men secht: Seghe dinen broder dat hye konliken (t)o my kome want em lustet: iure meo, tuo, suo *etc.*

Conrectoer: hypodidascalus principalis. Vergl. Meister, Locaet.

Conſt]. Dat is conſt van der gheſelſchap geſcheiden: artis est a comite vago et via mala sese eruere.

Copen: emo. coepen: mercor, emo. copen ande vercopen: contraho (ut is de tali domo contraxit ex mutuo geleynt).

Copman, en: mercator.

Korn. alderhande korn dayrinen (dayr inen = daer enen?) brot van maket. Item eyn acker of lanther. ſaet gebowt vnd noch nicht: frumentum, fruges *etc.*

Kornken, eyn: granum *etc.*

Kortlic vertellen. Lanc dinck kortelyken vertellen: compendium longi sermonis facere.

Cortten in aller maniren: corripio.

Koſt]. Mit iemande in koſt gaen: sumptus habere, propriis expensis convivari. Koſt gheuen. Jemande ſo vele goldes of geldes wort yarlicks geuen, dat hie ſyn koſt hebbe: annuos sumptus alicui in alimenta dare. Urij koſt geuen: Locare vel praebere alicui cibaria. Koſt verloren. Schendelyken bedrigen iemans hope, begerte, ſorghen, wille in ſaken of werken, dat vergeffs angelacht is koſt, vlijt, arbeit 2c.: frustrare et frustrari, fraudando fallere *etc.*

Koſtric weſen, oſtrijc (oſt rijc?) weſen, item ſtaende holden, als men ſecht: hye kant ſtaende holden want hie rijc genoech is: sustinere sumptum, pro quotidiano victu multa exponere.

Kranc]. Kranc ſyn: aegrotare *etc.* Kranc ſyn: laborare. ic ſyn kranck: male valeo. kranc ſtjn vnd to bedde liggen: graviter iacere. kranc werden: elanguescere. Kranck worden: in morbum incidere. eyn craneke pot, myge potte: matella.

Creditare ſiehe Borghen.

Krighen: consequi; quaero. crighen: rapio (ventum saepe rapis si tu vis vivere rapis; *Hexameter?*).

Crucygen, ant cruce hanghen vnd negelen: cruci affigere.

Kruke, eyn alykruke: ampulla olearia.

Kuen weſen: audere.

Kuer]. De vp ſyn leſte kuer geit: inscriptus, manet in patria, sed respoliatur.

Kundich, wal ondervonden: perspectus, exploratus, probatus.

Kundigken: indico.

Kuſſen: osculari.

Kuys]. Jmant ontfangen of ontmoten myt enen kuys: excipere aliquem osculo. Jmant gaen laten myt enen kuys: dimittere aliquem osculo.

Kynt byn]. Van kynt byn op, van kynts byen op: a teneris unguiculis *etc.*

Kyren, keren, als men eyn kamer kert: verrere.

Kyuen, ſtryden: pugno. Kyuen: altercari. Kyuen of pleiten: contendo. Se kyuen irſt, dar na plucten ſe ſick het haer vyt: isti primum conversi ad vicia tandem crines sibi manipulatim avulserunt. ſiehe Toſamen.

Lachen: rideo.

Laden vort gericht, jmant voert gerichte laden, trecken, mit ymande pleiten voer en gerichte: vocare aliquem in controversiam *etc.*

Lageleggen, Lage leyghen: insidiari. lagen legghen, laghen leggen: insidiari.

Lanc: elegans, ut is elongantis (!) est staturae.

Lant verſweren: abiuro, ut patriam facile abiurat, qui ubique domi est.

Lantrecht] Wil en is gheen lant recht: non quilibet lex est patriae.

Laſt] Tem laſten, tenleſten: ad postremum *etc.*

Laſteren: dare vitio; vitupero.

Lat ſtaen: utilius puto id missum ut facies. laet ſtaen hent echter: cetera amputetis usque alias.

Laten: linquo; mitto, ut missum facere. laten besinnen: dissipatos recolligat. laten wesen: mitto; omitto.
Latijn] Schoen latijn, eyn schoen manier to schryuen: politus character *etc.* Siehe Koken latijn.
Lau maken: tepefacere.
Lauen alsmen enen wat to secht: recipere, spondere. lauen: devovere; promitto; propono; satisdare pro eo audeo. ick laue voer hem: cretum do.
Leckerlic: deliciose, laute, delicate.
Ledich gaen: feriare. l. maken: evacuare, exinanire.
Ledyghen: vacuare.
Leenguet, eyn: omagium.
Leermeyster toe huys: paedagogus, pueri doctor. Siehe Meister.
Leid (Leyd) **wesen**, behagen vel bekummert maken, bangheraden: sollicitare. mi was al lede et solde dus kommen vel dus vallen: verebar ne id ita caderet.
Leiden (leyden): duco. toe leyden: adduco. afleyden: abduco. inleiden: induco. omme leyden: circumduco. vytleyden: educo. voerbi leyden: praeterduco. **Leyden als eyn wech**, Waer gyet of leidet dusse wech hen?: quo fert haec via?
Lenen (und leynen): concedo (mutuo concessi); commodare, mutuare, accommodare. he heft geleynt eyn pont geldes: is praestitit auri pondo. meer dan ghij geleynt hebt: aes mihi a te mutatum propensius reddam. **Lyenen**, lynen: commodare, als men dat sulffste weder leuert, het sy bewechlic of onbewechlick. **Lynen**, als men so guet wedderleuert nicht dat sulffte als ghelt korn holt ꝛc.: mutuare, mutuari.
Lenen: acclino. waer op lenen, sich woer op offt woeran leenen: inniti *etc.*
Leren als en meister: docere, erudire, leren als eyn discipel: discere. Leert my als ghy begonnen hebt: continua me ut incepisti; **Siehe Verleren unter Ver-**.
Lesen: lego.
Lestich wesen, sich lestich, verdryteliçk of schalck maken: exhibere negotium, afficere molestia *etc.*
Leuen (leeuen), dat leuen toe brenghen: exigere vitam. l. of sich onholden, in den leuen wesen, sich ontholden, als men secht: woer ontholt sich nu dijn broder: vitam agere *etc.* leue ic lange, leue ic lengher, wo ic leuendich blyue, leet my got leuen: vita comite, si deus vitae annuerit *etc.*
Leuen bewisen, jemande liefde bewijsen: prosequi aliquem officiis.
Leuge wesen: desideo.
Licham] Dat licham warte. Ichtes wat doen dat des lichams notdrust eyschet et sy eten, slapen, baden: curare corpus.
Licht (Lycht) woert het: lucescit. het lycht is: lucescit.
Lichten (Lychten): levare.
Lichtlick] Nicht lichtlick, nicht lichtelicken: non facile *etc.* nicht lichtlyken, nicht nichtelicken: non temere, non facile.
Liden (Lyden): duco.
Liden (Lyden), lijden, verdregen: pati *etc.*
Lief hebben (oder lyffhebben): amo; diligo. ich liefhebbende sy: amans. ich sal liefhebbende wesen: amaturus. ich syn lief gehad: amatus. ich sal lief werden: amandus.
Liefde siehe **Leuen bewisen**.
Liftalich siehe **Lyltalich**; **Gunnen**.
Line] Spolen op der lyne, op eynre lynen spolen: artem funambuli exercere.
Locaet, een ondermeyster: hypodidascalus. **Vergl.** Meister; Conrectoer; Van wat locaet.
Loes laten: retendo.
Lofte doen, eene loefte doen: suscipere votum, voto se obligare *etc.*
Lopen (oder loepen): curro. to den vianden lopen: deficere ad hostes.
Lossen: distendo (arcus intensus nisi distentatur lentescit).
Louen: credo; voveo. **Siehe** Gelouen.
Ludbaer maken: disseminare in vulgus *etc.*
Luden (luyden): sonare. allyns luden: similiter cadere, similiter desinere sive sonare. nicht allyns luden. Men yffet nicht eens, sy synt twidrachtich: discrepat, non convenit.
Lustet: libet. het lust: delectat.

Et lust: cupido incessit; jenige lust of begerte krygen: voluptas vel delectatio cepit cum accusativo.
Lyghen: nugari.
Lystalich ⟨lystalich?⟩ make. Sich listalich maken, sich konnen andoen: colligere sibi amorem, facere se favorabilem *etc.*

Macht] M. doen: officiare. M. hebben: possum. Mact hebben, macht h., orloff hebben icht wat to doen of to laten: facultatem habere *etc.*
Maken of doen: facio.
Malen, maelen: molere.
Mandach (maend.): feria secunda.
Mane] Half mane, die mane half: luna aequa proportione divisa. die mane noch niet half: luna in cornua curvata. die volle mane: luna in orbem sinuata.
Manen, vytmanen: exigere (debitum); requiro.
Man nemen, Eynen man ter echt nemmen: tradere se alicui in matrimonium, nubere alicui.
Mat, eyn m.: plecta.
Mate siehe Bauen maten.
Materie gheuen to eynren epistolen: argumentum epistolae dare.
Mede deilen siehe Mit deilen; Gemeyn.
Medepriester siehe Cappellaen (unter K.)
Meer] Dat m. als die storm wint die bulgen end wagen driuet: aestuosum mare.
Meiden (meyd.): conduco.
Meineidich (meyn.): perfidus.
Meister, eyn schoelmeyster: archididascalus, gymnasiarcha, ludimagister. Vergl. Locaet; Conrectoer.
Mekelen: interimo, mediare inter emptores.
Melc eten of wat van melc gemeket is: lactariis vesci *etc.*
Menghen: misceo. myngen: committo (aquam vino c.).
Mennichwerue siehe Vaken.
Merken: perpendo (hoc a paucis perpenditur).
Meinen (meynen): censeo; praetendo (quid praetendis). myne⟨n⟩: censere, autumare. mynen, vermoeden, holten als men secht: ick holde peter eynen gelerden man to wesen: opinari, reri.
Meten: metiri, mensurare.
Metigen] De worte of scrifte metigen na gelegenheit des ghenen diet ⟨= die t⟩ hoeren oft lesen sal: descendere ad intellectum audientis.
Michiels dach] T sunt M. d.: ad festum divi Michaelis.
Minst] Thon mynsten, tho minsten: minimum, minime.
Misbruicke, ick: abutor (mys.)
Mishaep: diffidentia.
Mishopen: desperare. myshapen, mishopen, gien hape hebben: spem abicere, desperare.
Misse] Eyn mysse, eyn mys: celebratio dominicae hostiae. mysse doen: facere rem divinam. mysse horen: interesse rei divinae.
Mistrouwen: diffido.
Mit deilen] Myt deylen: communicare. mede deilen, umme deilen: participare, impertire.
Mitleiden] Mydlyden, medelyden: commiseratio, *etc.*
Moede maken: fatigo. modemaken, machtloes of machtich ⟨machtloes, onmachtich?⟩ maken: fatigare, conficere.
Moeghen: possum.
Moijyngbe, eyn: afflictio.
Monten siehe Gelt slaen.
Morgen: cras. Hye seede my: komme morgen weder: Dixit mihi: cras redi.
Mortbrant: incendium clandestinum.
Mote vergl. Entgegen komen und ontmoten unter Kuys.
Muntmeyster, eyn munttemeyster: monetarius.
Myn boeken daer twe muelen myt warden beswaert van v mulendriuer, die sal ych senden in corter tyt tot der stat van Venetien of toe Romen: libros meos, quibus duo muli onerabuntur a mulione tuo, mittam brevi vel ad urbem Venetias vel Romam.

Nacht] By nacht, in der nacht: per noctem, nocturno tempore.
Nachtet, het: noctescit.
Na dem als: postquam.
Na eyn dinc staen: satago.

Na gaen: pos⟨t⟩cedere.
Nalaten, laten als men secht wat leet hie my als hyet alleyn nempt: reliquum facere.
Na vernemen, is dat ick des vor nyt en verneme, so ick sal het doch na vernemen: rescire, resciscere.
Na volgen: subsequor, insequor.
Name] wo ys dyn naeme, woe hyestu?: quis vocaris? barbara est et culinaria (siehe Koken latijn) locutio.
Neder oder **nedder**] n. drucken: deprimere. n. kemen: depecto. n. stigen: descendo.
Neemachtich: rapidus, rapax, velox.
Negele korten, die: ungues praeputare.
Nemen: capio; sumo.
Nemptlike schenken. Jemande nemplicken schenken ienige scrijftlicke materie vnd vnder sijnen schyn of scherm ynt licht brengen: dicare, dedicare, nominatim dicare *etc.*
Neringe soeken, winnen, sich bergen: sustentare se quaestu mercaturae.
Nerstelic to seen: prospicio, respicio.
Nerstich syn: incumbere, operam dare; excolo, ut quo quis se excolit, in eodem idoneus fit atque praecellens.
Nese snuten, die: nasum emungere.
Nese wyß, die sich duncken lat, dat hie wat wet: nasutulus, sciolus.
Neyen: sarcire.
Nicht doen willen, weigeren: recusare, refugere.
Niet (nyet) kennen: ignosco.
Nij] upt nije, anderuerue, opt nije, als men secht: ic muste dat gelt opt nije betalen: de integro.
Nistelen (nyst.), niestelen, neste maken: nidulor; nidos aedificare.
Noet] het van noet is: expedit; oportet.
Nutticheit siehe **Gerac soken**; **Profijt soken.**

Oefen siehe **Beschympen.**
Oeffen (= **üben**) siehe **Beuel hebben.**
Oefenen: exerceo.
Of- siehe auch **Af-.**
Offeren: offero (obtulerunt columbas).
Ofleueren: trado.
Ofwysen: abiudico (paternam abiudicare hereditatem).
Oghe]. De oghen vytstecken: occulare ⟨oculare?⟩
Olt werden: exoleo.
Ombeleggen: cingor (civitas hostibus cingitur). Siehe **Umbeleggen.**
Ombeuanghen: amplecti.
Om dat lant gaen: dilabor, ut qui urbes dilabuntur, plura mentiuntur.
Omme siehe auch **Umme. Omme doen**: circumdo. o. gaen: diversor; ambio. omgaen: circumeo. o. keren: convertere (proposito convertitur). o. leiden of brief cansseliren: circumduco (littera evestrae circumductae sunt). o. lopen, basen of ommerueren: circumago. o. setten: obsideo. ommebesetten: circumpono. omsien: respicio. omme staen: circumsto. o. trecken: circumtraho. o. wanderen de lande: transcrepo (sunt plerumque mendaces, qui regiones transcrepaverunt). o. weren: circumfero (is circumfert feminam tamquam publicam).
On- siehe auch **Un-.**
Oncost betalen: iudicatum solvere, solvere quod petitur ab eo, si lite victus sit.
Oncruet siehe **Wieden.**
Onder- siehe auch **Under-.**
Ondercopen: redimo, ut is est iudex redemptus, corruptus.
Onder den water]. Die sich onder den water behelpen kan: urinator.
Onderdynich syn: auscultare.
Ondergaen: intercido. ontergaen of steruen: occido.
Onderganck: occasus.
Onderscheiden: distingo.
Ondersueken: scrutari.
Ondersyn: excernere.
Ondervonden siehe **Kundich.**
Ondervraghen: sciscitari.
Onderwinden]. Sich onder winden: suscipere laborem *etc.* Jennich arbeit an nemen, sich ieniges werkes onderwinden. Sulc onderwinen, sich des vnderwinden, annemen ienich dinc: asserere.
Ongebonden boeck: incompactus liber. Siehe **Boke binden.**
Ongeloflick]. **T lud ongeloflick, th ijs ongheloflic ⟨,⟩ ten staet nicht to**

ghelouen: fidem superat, fidem non accipit.
Ongetrou: infidus. Siehe Getrou.
Ongewontelicheit, een: insolentia.
Ongewontelick: insolens.
Onlede ſiehe Op dat nicht.
Onledigen: occupare (alia re occupatus sum).
Onſchemel ſiehe Schemel 2.
Ont- ſiehe unt-.
Ontbinden, eyn gebonden boeck weder opbinden, offnyden: librum dispingere *etc.* Ontbermen: miserari. het ontbermt: miseret. ontfaen: suscipio. ontfangen: recipio; concipio. o., weder ontfangen, krygen, bekomen: recipere. o. t hyllige ampt of hebben: participare sacram unctionem. ontkleden, kleyder vttrecken: detrahere alieni ⟨alicui?⟩ vestes. ontkomen: evadere. ontmoten ſiehe Kuys. ontneyen: dissuere. ontraden: persuadere. ontſchuldigen oder ontſchuldighen: excuso. onttrecken: eximo. ontvlyen: effugio.
Onuerſunet: innoffensus.
Onvrent: inimicus.
Onwerdich weſen: indignari.
Op- ſiehe auch Up-. Opheffen: allevo. op legghen: imponere. opſchorten: succingo. opſetten ſiehe Brenghen. opſtaen: surgo. opwecken: excitare ex somno.
Opblaſen: inflo, turgefacio.
Op dat nicht alſ men ſecht: Myn onlede hynderte my dat ic to dy nicht en ſcryue: quo minus *etc.*
Open: patula, patens.
Openbarlic, openbarlijken, int openbaer: aperte *etc.*
Orloff geuen, den willen laten: copiam facere, potestatem facere; veniam dare. Macht of orlof geuen: facultatem dare. orloff hebben, uerlaten weſen een tijt lanck van ienigen werck of onlede: vacationem habere. Siehe Macht.
Orſaeck, eyn: occasio (oerſ.). orſake geuen: occasionem vel oportunitatem dare. orſake hebben, bequemicheit hebben: habere occasionem, opportunitatem.
Oſtrijc ſiehe Koſtric weſen.
Ouel]. Ouel gaen: infeliciter, infauste *etc.* Ouel gaen als men ſecht het gyet my ouel. (Vergl. Wal-). oeuel geſynt ſyn, oeuel mit iemant to vreden ſyn, nyn herte toe iemant hebben, mulen vnd pratten op iemant: male affici in aliquem. uoer ouel vnd ſwaerliken nemmen, ouel verdregen: moleste ferre.
Ouer-] Ouerbliuen: resideo. Ouerblyuen: restare. Ouerbliuen, ouerlopen als men ſecht Iſt oeck wat ouergelopen van den wijn?: restare. het ouerblyffet: restat. Ouerbrenghen: transfero. Ouercomen: supervenio. Ouerdencken: meditari. Ouerdracht maken: condico; contraho. ouerdraghen: transporto. ouergaen: transigo (omnis retro temporum series transacta). o. of vorbygaen: transeo. ouergeuen: trado. o. als men en ampt of werdicheit ouerghijft: abdicare, renuntiare, decedere. ouerleggen by ſich ſuluen vnd enckede wetten of vernemmen: rationem habere. Donn ⟨doen?⟩ myt redelyken verſtant ienich dinck ⟨,⟩ ouerleggen, werdiren: cum ratione rem aliquam inire. wal ouerleggen, ienich dinck achten, werdyren, ouerlegghen nae ſyner werdicheit, edelheit, guedicheit: pro sui merito aestimare, pro sui dignitate expendere. ouerleiden: seducere (-leyden; ſiehe Verleyden). ouerleſen: translego. ouerlopen: resto, ut prandio facto si quid restiterit . .; superesse. ouerſenden: transmitto; translego. ouerſchepen: traicio, transporto. ouerſchriuen: trans scribo. ouerſetten: transscribo; transsumo. ouerſpringhen: transilio. ouervlyten: affluere. ouervueren: traduco, ut traduco isselma ⟨Isselma?⟩ Alpes montes. ouervuren: transvello, ut Bernardus nauta transvulsit. Siehe die Zuſammenſetzungen mit Auer.
Oyghen: destinare oculo.

Pacht: pensio annualis.
Pachten: impensionare.
Pachter, eyn: inquilinus.
Paeten: plantare.
Pande] in pande nemen of trou doen: infido, secundum iuristas.

Pankoke, eyn panne koke, item gebacken eyer: frixum ex ovis.
Passen]. Nicht passen op studyren. Peter en passet nicht op die leer of op studyren: Petrus curam non exercet in libris, etc. Siehe Warnemmen.
Perikel, eyn: periculum.
Perment siehe Stuck.
Pijn andoen, pynigen: punire.
Pinigen (pynigen, pynighen): castigo; affligo; profligo.
Pinsere siehe Backen.
Plegen: soleo. Du plegest vel du voer eyn wijse vnd wonte heft: in usu est tibi. seer pl.: persoleo.
Pleiten agere (pleyten), inde actor id est adversarius. Siehe Laden vort gericht; Kyuen.
Pleyt siehe Winnen.
Plucken: vellere.
Poten planten: sero.
Prediken, eyn relacie doen, dat woert voeren: orationem habere, contionari.
Prefat (= privatum), eyn secret in huys, eyn gemyen openbar prefat of schythuys: latrina, forica.
Presentyren, uoerbrengen: praesentare.
Prijsen: laudare.
Printen: imprimere.
Profijt soken, syn eygen nutticheit suken, syn sulues profijt vorderen: rationibus propriis prospicere *etc.*
Proncken]. Sommighe wiue proncken de nau speck ende moes hebben to eten: sunt qui deforis quam festive apparantur, quarum non lardum pingue facit osculum.
Pruuen: pitissare.
Pryster, eyn priester of paep: mystes, sacerdos, presbyter.
Puntelic: succincte.
Putten haurire. Siehe Water.

Qualik oder quelik]. He spreckt my quellic: maledixit michi. heit steit quelic: res male se habet. geschut quelik: malefit. Se synt qualick to vreden: inter hos male convenit.
Quat oder quaet]. Q. doen: malefacere. Q. hartich sin: male sentire. Q. latijn siehe Koken latijn. Q. maken siehe Tergen. Q. schalck siehe Alberding. Q. setten: componere (gravia in me composuit). Q. syn, tornich, boes worden: irasci.
Quellen: vexare.
Quetschen siehe Anstoten unter An-.
Quijt schelden, willinges voer betalt holden dat niet betalten is, als men iemant genedelick die schult quijt gift: ferre acceptum; condescendo (condescendam tibi decem aureos, quod residuum est, volo solvas).
Quytgaen: evadere.

Raden, raet geuen: consilium dare.
Raesen: vellere.
Raet geuen: consulere. r. nemen: consultare. r. vragen: consulere.
Recht geuen: iudico.
Recht offt, alsoe vel so oft, recht of et als men secht: dy sa so geloent werden als du arbeyste item doe hyer inne recht oft tet dy seluen angenck: aeque, ita *etc.*
Recken. Mit imant rekenen: rationem ponere. Reken, rekenschop holden: calculum ponere, rationem facere.
Recken: tendo. Siehe Spannen.
Recklick syn, doen als eynnen redeliken, vromen, ghetrwen, oprechten menschen behort: in officio esse *etc.*
Reden, beschermen, verdedigen: vindicare, defendere.
Regent, het r.: pluit.
Regieren: regere. regyren: dominari.
Reise] eyn reyse: casus, eventus (quo eventu iter explicuisti?). Eyne reyß vollenbrengen: iter explicare.
Reisen (reysen): proficiscor. ergens waer hen reysen, varen, ryden: excurrere, proficisci *etc.*
Rekenscap (oder -scop) doen: reddere rationem. eyn rekenscap maken: ratiocenium (!) facere.
Rijten, in stucken ryten vnd schoren: dilacerare.
Roeff, een: praeda, id quod aufertur hostibus.
Roepen: voco.
Rokenen: fumigare.
Rorjen: remigare.

Rowet; het r.: distaedet. rouwet: paenitet.
Rubryciren: miniare librum, rubrica notare.
Ruke: olor.
Ruken: olefacio; ducere naribus. ic ruke oec wel: percepi. he ruect van saluen: olet unguentum.
Rueren: tango.
Rumoer maken: concrepo.
Rusten: quiescere.
Ryden: equitare.
Ryge, eyn: versus.

Sachten: sopio. saechten: lenigare, levigare. Siehe Stillen.
Saghen, sagen: secare.
Salten: condire.
Sat eten ter none of des auendes: prandere vel cenare ad satietatem. sat maken: satiare.
Schade: discrimen; praeiudicium. schade doen: infero damnum. scade verwinnen: resurgere (admodum depauperatus est, ut non facile fuerit eum resurgere).
Schadelos waren, ymant schadeloes waren: conservare aliquem, praestare aliquem indemnem (Scadelos).
Schaden: officio; impetere (dux regem bello impetivit). scaden, schaden, hinderen: officere, nocere.
Schalck, siehe Lestich wesen; Schijn.
Schamel: verecundus. Siehe Schemel 2.
Schamet, het: pudet. scaemt: depudet.
Schande begaen. Myt schendighen dingen beruchtiget werden: subire notam ignominiae.
Scharn: taberna carnaria, laniena, carnarium.
Schatten: exactionare. ten vtersten sch.: exactionare ad unguen (!).
Scheel oghen]. Vngelieke belinghe maeckt scheel o.: iniqua separatio lumina torquet.
Scheiden: diverto, discernere. scheyden, uan eyn scheiden: seiungere. sake scheyden, ene sake sceyden, vlijen, endigen: componere et transigere causam. sich scheiden of scheiden laten van syner huysfrouwen: divortium facere cum uxore.
Schelden: conviciari. sch., jemant veruerlick doernemmen vnd sch.: invehi, incurrere *etc.*

Schelen: interesse (nil interest inter illa). Schelen. T en sal an my nicht breken of schelen: per me non stabit.
Schemel, eyn: sub pedibus, licitatorium.
Schemel: prudens, verecundus. drijst vnd onschemel: impudens, inverecundus. Siehe Schamel.
Schijn] Under en schijn, onder eynen schyn als men secht: Du kanst wal enen schalck dragen vnder een schijn der hillicheit: sub obtentu *etc.* Umme to verkrygen vel vyrichen ⟨?⟩.
Schinen: luceo; emineo; splendere. schynen: emo (nunc bona vestis emi quam pro munnis tribus emi) pollere. Schynen laten. Eyn teyken oft schijn van sich geuen der to komender dochsamheit oft vromicheit: documenta bonae indolis dare, etc. Int apenbaer thonen vnd schinen laten: prae se ferre, *etc.*
Schiten] Schyten, schyeten: sagittare.
Schithus (Schythuys) siehe Prefat.
Schoen ⟨= Schuhe⟩ maken: suere.
Schole] In die schole brengen: in scholas afferre; by die schole: ad scholas. ter scholen gaen: ire in scholam.
Scholer: scholaris.
Schoren, siehe Rijten.
Schortten: succingor.
Schoteluel, eyn: praecinctorium ⟨= schotelfell⟩.
Schubben: quatio, moveo.
Schufen uan eynner stede, welteren, beweghen, opnemen: movere loco. Siehe Henscufen.
Schuldich wesen: debeo. he is schuldich: is opprimitur aere alieno. ich schuldich bin: debeo.
Schulen: lateo.
Schult geuen op Joan, die schult op Joanne geuen of hem toscriuen: referre acceptam culpam Ioanni.
Schumen: spumare.
Schuren: laniare, lacerare.
Schutten: occurro, ut occurrendum est periculis.
Schuwen: declino (declina a malo et fac bonum).
Scicken: dispono (dispositione domui tuae).
Screyen: lacrimari.
Scrift] Krumme scryft, schyue vnd

krume boeckstaue vel vngelicke scriften: vocillantes ⟨vacillantes?⟩ literulae.
Scriuen: scribo. schriuen: scribo.
Scufen, siehe Schufen; Henscufen.
Seckel, eyn sekeel, eyn mes daer men eynen wijnstoc mede besnijt: falicula, sirpicula.
Secret, siehe Behof; Prefat.
Seer doen: offendo.
Seggen] Uan buten seggen: memoriter narrare. Segt dat noch eyns: non taedeat vos, quaero, denuo replicare.
Seijen: sero; assero.
Seisse: eyn sexse, sygede: secula, falx.
Selfegge, eyn: tena. ⟨tena siehe bei Du Cange⟩.
Seluen afuallen, wat suluen afualt: cadivus.
Semtydes, siehe Somtijdes.
Senden: mitto; destino.
Ser: valde. Seer, als men secht: ic sij seer kranck: multum.
Setten: pono.
Seuen gulden] Joannes ys my seuen gulden schuldich: Ioannes debet mihi hebdomadem aureorum.
Sexse, siehe Seisse.
Sien: cerno.
Sijn (oder Syn), een: sensus. to syn nemen, to synne nemen: in pectus admittere. Siehe Synne.
Singhen oder Synghen: cano.
Sitten: sedeo.
Slaen: plecto; percello. sl., kloppen. percutere, ferire, verberare. Siehe Geluc. — uan slaen, sich ieniges dinges ontslaen: decedere de re aliqua.
Slampampen, siehe Braffen.
Slapen: dormire. slapen s middags, nae der nonen rusten of slapen: meridiari.
Slapkamer: cubile (slaep-).
Slap meister] Eyn slaep meister maeket vule wonden: remissius ⟨?⟩, medicus tabida fovet vulnera.
Slap (slaep) werden: remitto.
Sle maken, eyn mes slee of stump maken: hebetare, obtundere cultellum.
Sliet to, siehe Geluc.
Slinden: vorare.
Slinger, een: fundile, funda.
Slueten: claudo.
Slumeren: soporare.
Smaeken: sapere.
Smeiken] Smaiken: adulari, contrecto. smeyken: assentor, voce blandior. smeken: blandiri.
Smeiker] Eyn smeyker: assentator.
Smeren: lino.
Smetten: polluo.
Smiten to der erde: affligere ad terram. ter eerden smiten, dael vel nederwerpen: fundere humi.
Smylten: liquere.
Snel: rapidus rapax.
Sniden: caedo; concido (snyden).
Snuken, die snuffen: catarrhus, coryza *etc.*
Somtijdes, semtydes, by wilen, onder wilen: alias, aliquotiens, interdum.
Son] Enen son krygen van syner vrouwen: sustollere ex coniuge filium.
Sondach: dominica.
Sondelic leuen. Sich heel vnd alto ⟨al to?⟩ eynen suntliken snoden leuen gheuen: ingurgitare se in vitia.
Sonder arbeit: nullo negotio.
Sonder middel: continue.
Sonder swaricheit: nullo negotio, sine labore.
Sonder vertreck: indilate.
Sonen, siehe Bede sonen.
Sorge inbrengen, sorchuoldich vnd begaen maken als ienige sake off anual den menschen voel sorghen toiaghet: sollicitum habere, sollicitudines inicere.
So ver als, so veer als men secht: so ver wyl ick to myner vrentscap insteden so ver du vrom biste: in tantum, eatenus *etc.*
Spanen: ablactare.
Spannen: distendo. sp. of recken: tendo.
Sparic: tenax.
Spatyren: spatiari, deambulare.
Speck: succidia, lardum. Sijde speckes vphanghen: succidiam suspendere.
Speerwagen, een sper wagen: currus arcuatus.
Spelen: ludo. Siehe Spolen unter Line.
Spille, eyn: fusum.
Spinnen: colo. spynnen: nere.
Spinrock, eyn: colus.

Spoden] Sich ſpoden. haſten, ijlen: maturare, properare *etc.*
Spoken, alſt in enen huyſe ſpoket of vngehuyr is: domus inquietatur umbris, exagitatur nocturnis phantasmatibus.
Spreken: dico; profero; loquor, ſp. mit ijmant: loqui cum.
Spyrken, ſiehe Ange.
Staen: sto; repono (nostra omnium salus in te una reposita est). ſtaen redeliken luden op reden: ratione constare.
Staende holden ſiehe Koſtric weſen.
Staken, ſiehe Stoken.
Stameren: titubare.
Stat] In dy ſtat gaen oft trecken: ingredi urbem.
Stede] Ins anderen ſtede jemant ſetten, in eyns anderen ſtede ſetten als wie verſtoruen is: sufficere, subrogare.
Stede wat doen, ſtede hen doen: continuare. Dat ſtede ſtudyren benempt den gemoet ſyn wackerheit: continuatio studii animum extundit id est alacritatis expertem reddit.
Stedelick bouwen: accolo.
Stelen: furor; clepere, furari.
Stem geuen. In enigen koer Peters gedechtich ſyn vnd van em worde hebben v̄m vnd toe kieſen: rationem Petri habere in comitiis *etc.* Siehe Kiſſen.
Stemmicheit: efficacia (habeant verba efficaciam).
Stenigen: obruere lapidibus.
Sternekiker, Eyn ſternekiker, prognoſticator: astrologus, Chaldaeus, genetliacus.
Steruen: mori, obire; decedere; intereo.
Stichten: fundare.
Stigen: scando.
Stil is he: sedatus est.
Stillen, jemandes thoren ſtillen, dempen, ſachten: mitigare, sedare.
Stilſtaen, ſtijlſtaen: sistere gradum *etc.*
Stincken of wael rueken: oleo.
Stoeten: trudo.
Stofener, eyn ſtouener: magister balnearum, balneator. eyn ſtouenerſche: balneatrix.
Stoken, enne hangende lampe ſtaken: concinuare lychnum pensile. Dat voer ſtaken vel die brende to rechte leggen: concinnare taedas.
Stoppen: obstruo.
Storten: fundo.
Straffen, berijſpen, bornemmen: increpare, reprehendere.
Streyen: spargere.
Strid beginnen, eenen ſtrijt of kyf beginnen, ter hant grep komen: ad manus venire, contentionem incipere.
Striden: decerno (ferro d.); confligo.
Stroelen: meiere.
Stuck, eyn ſtuck papyrs: recisamentum chartaceum, eyn ſtuck perments: recisamentum membraneum.
Studeren, Studyren ende ſich mit buke bekumeren: studere libris *etc.* ſtudyren, ſich heel vnd al geuen to ſtudyren: asserere se ipsum studiis. ſt., die tijt mit ſtudyren to brenghen: collocare otium in litteris.
Sturen: dirigo.
Suecken: quaero. ſueken: quaero. ſueken of vnderſueken: exquirere.
Suepen: sorbere.
Suer werden, deeſſe epiſtel ys my vtermaten ſuur geworden: huius epistolae compositio in multiforme ambage torsit ingenium meum.
Suke] Die ſuke als wij gerort wort: syderatio, apoplexia, epilepsia, morbus comitialis, de vallende ſuke. Die gele ſuyke: aurigo, morbus regius.
Suken gheuen: lacto, allacto.
Summa ſummarum: ad summam, summatim.
Sunderlings hinder hebben, ick hebbe daer ſunderlinges hynder an of ghebreck: depeculiaris quaedam impedit ratio.
Supen, eyn ſupen: sorbitiuncula.
Swaen, eyn: olor.
Swemmen: nato.
Sweren: tabere; livere vel linescere (liuescere?).
Sweren: iuro. ſw. ten hilgen, ten hilligen ſw., enen eet ſweren: iureiurando affirmare.
Sweten: sudare, ire in sudorem.
Sweuen, voer den oyen ſweuen: obversari oculis.
Swighen: taceo, sileo. ſwygen: supprimere (clamorem).

Synne] Wal by synne wesen; Peter is wal by sinne vnde nicht verbaset: Petrus mente constat, sanae mentis est. Vergl. Unsinnich wesen; verbaset syn unter Ver-; Sijn.

Tag, siehe Dach.
Tap, eyn: ducillus.
Tappen: duco, ducillare (is vinum ducit).
Tasten: attrecto, manutrecto, suadeo ne abtrectes(!)
Tebrecken: diruo.
Tegen- oder teghen-] t. betalen: obsolvo. t. comen: contravenio. t. gaen: obtendo (is veritati obtendit. t. seggen: obloquor; obdico (cum haereticis Iudaei sacris obducunt (!) scripturis). t. setten: oppono. t. syn, s. wesen: refragari, adversari.
Teghen: repraesentare. Siehe Brenghen.
Tellen: censeo; recenseo.
T'en eynen oer in, dem anderen wedder vyt: parce patulae non retinent aures.
Tente, eyn: tentorium.
Tergen, quat maken: exulcerare, lacessere, exacerbare. tergghen: irritare.
Te samen vallen: corruo. Siehe Tosamen.
Testament setten: legare; testor.
Te vespertyt eten: merendare.
Theicus, dat gebrec als we thisicus is: phthisis. (Phthisicus?)
Thisicus, siehe Theicus.
Timmeren: condo; exstruo. tymmeren: struo, compono.
Tit] Bynnen corter tit, binnen en kort: brevi. Tijt lanck, eene tijtlanck: ad tempus. Tijt lanc, een tijt lanck, lange wijle, een gode wijl: aliquamdin. Tijt to brengen, den dach of tyt tobrenghen: diem consumere, otium terere. In verlop der tijt: processu temporum. Mitter tijt: cum tempore. Na gelegenheyt der tijt: pro tempore. Op eyn ander tijt, op en ander tijt, alias, alio tempore. to rechter tijt: in tempore, to vntyden, nicht toe rechter tijt: non in tempore, uo vntyde. (to vnt.?).
Titlik guet: facultates. (Tijtlic oder tijtlick g.)
To- oder toe-]. To bedde liggen: aegrescere. Vergl. Kranc. Tobehoer: non id prudentis viri officio feci (siehe Dienst). t. behoert het: interest. t. brengen vnde verdoen myt brassen, sloemen, theren: dilapidare, prodigere, een toebrenger, ein tobrengersche: (dilapidator, dilapidatrix). to doen: applico, he kan sich wal to doen: Petrus novit se omnibus quam familiariter applicare. to gaen: adeo; accedo. Toganc, eyn: aditus. togedaen syn, van blodes wegen iemande to horen vel to gedaen syn: attingere sanguine. togeeygent: is hereditatem alienis deputavit. togelic: synchronius, toghelick of to eener tijt, als welke to gelic leuen: contemporaneus. to geuen (oder geben): addo; defero (plus ei contuli quam iustum est); condescendo (in petitis tibi condescendam). tohoeren: contingo; tohoren: advertere (diligenter adverte). tohop willen, ouer een draghen als men secht: die logen end waerheit en dregen nicht ouer een vel en wilt niet toe hop: consentire, congruere. to hulpe comen: succurro. tokeren: adverto. tokomen: advenio; assum (huc ades, formose puer). tokomende dynge seggen: augurari. to lachen: arridere. to laten: admitto; permitto; committo; concedo. to leiden: adduco. to lopen: accurro; occurro. to neighen van naturen: inclinare. tonemen: arripio; assumere. tonem: apparo significat sufficit, ut sufficit quibusdam fecisse apparatum splendidum. to pas comen: contingere, usu venire, utile esse; ghij coemt to passe: oportune venistis; siehe Gesunt syn. — to reiken: porrigo. toreyden: apparo. toroepen: advoco; acclamo. toscriuen: arrogo; toeschriuen: adscrito: toscriuen sich eygentliken wat („Th ijs myn"): vendicare(!). tosenden: allego. to sollen: aecrepo (accrepat hic sociis qui re timet spoliari). to spreken: alloquor. to stoppen: oppilare, obstruere. tosteken siehe Bryff. to syn nemen siehe Sijn.

to tiden: convertere (convertimini ad dominum). totrecken: attraho; allicio (valco non vacuus ⟨*vacuis?*⟩ est manibus alliciendus;) tovallen: arruo. to vleen: diverto (ab hostibus Daventriam me converti [!]). toe vlyten: affluo. toe voeren: adveho. toweghen: appello (appellit mentem studio); adigo (suasionibus his adactas⟨?⟩ feci cruciatu istuc adigeris: mit sleghen to brengen). toe werpen: adicio. toewintelen: advolvo. towysen: adiudico.

Toem] den toem geuen: relinquere, ut ubi sibi puer relinquitur, perditur nemo ex prudentibus.

Toeuen: morari. tuuen: morari. sich ergens vaer verletten, touen, langhebliuen: morari. Thoeuen, toeuen letten als we my lettet of ick hem: retinere, morari. Siehe Holden.

To late was het to geseen: damnatis erat sera respectio.

Tonen: ostendo, ut ostende nobis domine misericordiam tuam; ostentare. toenen: obtendo (laudatas obtendit avis Iunonia pennas).

Tornich syn: irasci.

Torn verkule, so langhe dat die thorn des vaders verkolde: donec ira patris defervescat.

Tosamen oder **toesamen**]. t. disputyren, under mallander vragen: ponere invicem quaestiunculas. t. neijen: acu consuere. t. plegen: consoleo (hi truphari consolent). t. quaet raeden: conspiro. t. scriuen: conscribo. t. seijen of kiuen: consero. t. sien: concerno. t. singhen: concino. t. sitten: consideo. t. spannen: connitor, ut isti connisi sunt in meum praeiudicium id est schade. t. stillen of slapen: consopio. t. trecken siehe Vecrimpen. t. vallen: concido. t. volden: complicare. t. vnth raden: convellere. t. wassen: concresco.

Toverlaet: confidentia, fidentia.

Tovlucht hebben to iemandes ghunste: ad favorem alicuius decurrere.

Tovoren vernemmen, jenich dinck toe vooren vernemen, merken, kennen: praesentiscere, praescire.

Tovoren weten: praesentio.

To voren wicken, jenich dinck toe vooren wicken vnd seggen: praesagire, praedivinare.

Tovreden]. To vreden maken: contentare. to vreden wesen: contineo; sto contentus.

Trach maken: sopio.

Trecken: traho; licio (inusitatum est). tr. ouer eyn stet: seducere; siehe Verleiden unter Ver-.

Troesten: solor. trosten: solor. troisten, trostelic syn: solari.

Trouwen: fido. De war op trouwet: fidens.

Truwen of to der echt geuen: fido. affidare, ut is virginem anulo affidavit. contraho, ut is cum illa matrimonium contraxit clandestine.

Tueri teutonice: defendo⟨!⟩.

Tughen: testari; praescribo, dictare.

Tusschen-] Tusschen gaen: intercedo. t. komen: intervenio. t. schriuen: interscribo. t. sprek, in eens anderen worde, sprake, rede indracht doen myt inuallen end tusschen: interpellare, interfari. t. spreken: interloquor. t. vallen: intercido. t. vallen of onder gaen: intercido. t. werpen: interiicio.

Twemael: bis.

Twijuelen, twyuelachtich syn: dubito.

Twist: dissidium.

Twisten: dissideo; contraversor.

Tuoielinck, een: ambago vel ambages.

Twyden, twijden, doen daer men om biddet: cedere precibus, facere quod petitur.

Twystich syn, twistelick syn, nicht alleins holden off volen als men secht: ic en hold es nicht mit dy: discrepare, dissidere.

Twyuelachtich, siehe Twijuelen.

Tyen ouer eyn vert: seducere. Siehe Verleiden unter Ver-.

Uf setten: depono. ⟨Aff.?⟩.

Um-]. Umgaen: cingor (urbs, civitas muro cingitur). -gordden: cingor. -seen: circumspicere. -slaen siehe Afvallen unter Af-. umstipen, obsero (rex maxima militum caterva obsitus incessit).

Umbeleggen: ambio. Siehe Ombel.

Umme-]. U. driuen, dreijen, rund

omme kyren off wenden: circumagere. =ganck, eyn: ambitus. u. kallen: circumloquor. u. keren: everto. u. ſien: respicio. u. ſlaen als wie niet ſtaen blijft in ienighen opſaet of voernemen, gutdunken: rationem commutare. u. ſtaen: circumsto. u. uangen: amplector. u. wuynſchen, umme als men ſecht omme geldes willen: gratia.

Unbedacht, unbeſunnen, ſunder alle bequaemheit der tijt: ex tempore.

Undecken: discooperio. Untdecken?

Under=]. Underdanich maken item en dinck onder t' ander ſetten: subdere, subicere etc. underdanich (ſyn), onderdanich ſyn vel worden: subiacere *etc.* Vergl. Underſitten. Under dat water ſtoten: mergo. underdoen: submittere. =driuen: suppello (greges tecto suppellite). =gaen: subire (tecta); occido, ut sol. =kopen: conduco (iudex malus facile conducitur). =laten: intromittere (paucorum multam facit intromissio pacem). =leſen: sublego, ne audiantur. u. of myt eynen anderen weſen: intersum. =ſetten: subdo. =ſinghen: succino. =ſitten vel onderdanich weſen: subsideo. =ſocht: exploratum. =ſtaen: substare; hem ſeluen u.: colligo (collecto in vires animo). =ſueken: percenseo; experior; onderſoeken: perio; ick wylt onderſoeken: periculum faciam. =taſten: perpendo. =uangen: intercipio. =verſtaen: subaudeo (lies -io). =vinden (vynden): comperio; undervinden, wijs werden, probyren, prouen wo ſwaer een dinck ſy: exigere pondus alicuius rei; ſiehe Kundich. =waſſen, als half vet vleyſch: discresco.

Ungeachtet]. De nyet en heft is ongeachtet: non censetur laxum marsubium.

Ungel, ſiehe Kerß trecken.

Ungelic voelen, nicht allens of ongelic volen tegen iemant: controversari, varie opinari. Siehe Gelic volen.

Ungekempt: impexus.

Unledich ſyn, bekummert, ontumich ſyn: occupationibus distringi *etc.*

Unnuttelick verteren: prodigo.

Unrecht doen: subvertere (iudex iudicium subvertit). U. an don, onrecht an doen: prosequi iniuria, afficere iniuria.

Unſinnich weſen, Peter is onſynnich, verbaſet, nicht by ſynnen: Petrus emotae mentis est. Vergl. Synne; Verbaſet ſyn unter Ver=.

Unſtede ſyn. Peter is onſtede, Peter en blijft niet langhe op ennen ſynne: Petrus inconstans et varius est.

Unſturich weſen: insoleo.

Unt=] untdriuen: exigere. =eruen: abdicare; u., onteruen by leuendigen lyue des vaders: abdicare filium, unteruen na des vaders doet: exheredare filium. =fanghen: excipio (Iesum gaudens); u. hyllige ſacrament, dat hillige ſacrament ontfanghen: accipere corpus Christi. =ſentelic: incentivus. =holden: abstineo. =leiden: educo. =recken: divello, disvello. =ſetten: expono. =ſteken werden ſiehe Verghunnen. =wennen: dissuescere: desuefacere. u., uan ienighen dinghen ontwent worden: desuescere. =weren: rapio (raptus virginum).

Untrou: infidus.

Unuerſcheiden: individuo.

Unverſyns, onuerſiens: fortuito.

Unwyſliken, onvorſichtliken wat doen: praecipitanter, imprudenter.

Up=, auch op=]. Upboren, verheuen: levare in sublime, sustollere in altum *etc.* Jenich dinck opboren of verheuen: levare in sublime, sustollere in altum; opbueren: erigo. up dit mael, nu ter tijt: in praesentia, in praesens. updoen: aperio. =hangen: pendo, suspendo, appendo. =holden: intermittere; absolere (hic mos apud nos assolet, *sic!*) teutonice het vergaet. uphoren uan regen, aflaten, ophoren: remittere (pluvia necdum remittit: t en hoert noch nicht op van reghen). =leggen: impono; repono (benefactoria opera nobis reponuntur in caelo). =richten: recompenso (ad unguem singula recompensabitis); refundo (refundas mihi singula damna ad novissimum quadrantem). =ſcortten: suspendo. =ſeen: suspicere. =ſetten: propono (homo proponit, deus autem disponit); intendo (is malum intendit); u., voirnemen: statuere, proponere.

cogitare; vergl. Op-. -sitten: supersideo (passer supersidet tecto). -staen: surgo, assurgo; u. van der doet: resurgo; u. vmme yemant to eren: assurgo. -stigen: ascendo. -tijen, vpuoden: sustollere pro educare. -weden: educo. -wecken: expergere; siehe Opwecken unter Op-. -werpen de worden: verba contrafacere.

Ure = hora siehe Hog.

Ut- uth-, vt-, wt-, vyt]: Utbliuen: emaneo. -brecken: eruo. -delgen, eyn vergetsamheit komen laten of onachtsamheit: obliterare, delere. ut den handen entvallen: elabor. ut den (vten) handen slaen: excello (clerici sunt exculsi). ut der maten (uthermaten), seer, seerswyde: vehementa, immodice; vergl. Suer werden. -dragen, -draghen: effero; exportare; subigo. -drenghen: distendo (distenta ubera vaccae). -driuen: exigere, expellere. -drucken: exprimo. -gaen: prodeo (vexilla regis prodeunt). -geuen: expendo. -ghieten: effundo. -houwen: excido. -kysen, -keysen: eligo; deligo; u. of after setten: selego (selegi mihi plurima poma). -loepen: excurro. -nemen: excipio. -raden: avello. -recken of verbreiden: extendere. -richten: expedio. -scheiden: circumscribo. schriuen: exscribo. -vytscriuen: exscribo, transscribo. -senden: emittere. -setten: expono. -sien: exspicio; exspicor. -spreken, -sprecken: exprimere; eloquor; excrepo; explico. -springen: ex⟨s⟩ilio. -stoffyren eyn bourie: concinnare dolum, technam, vaframentum; Vthgestoffiert siehe Voergenomen unter Vor-. -stortten: effundo. -trecken: extraho; excedo; tendo; elicio (saniora eliciatis pauca ex multis); prolicio (sartor filum prolicit glomicello). -vallen: excido. -vragen: inquirere; u., vernemen, horen: vestigare. -wassen: excresco.

Vaer] In vaer staen: in discrimen venire.

Vaken, uake, mennichwerue: saepe, crebro. Uaeck heb ick medelyden gehat myt Ouidio, die ballinck gelacht was in Ponto: saepe sum miseratus Ovidium, qui exulavit in Ponto.

Val of geual: casus.

Valle, eyn: decipula.

Vallen: cado, concido, incido; occido; ruo; labor; prolabor; dat valt: caducus; uolt sich so, ist sake et sich dus verlopet vel dus velt vel so in die klincke velt: si se occasio dederit.

Van eyn vlechten: displecto.

Vanghen: capio; irruo (hostes irruerunt in me manu violenta).

Van wat locaet bistu? In wat locaet systu?: in quota classe locatus es?

Varen: fero. varen in den schiepe: navigare.

Varkopen: vendo.

Vasten: abstineo.

Vast ia] Th ys vast ia, jenige rede mit ia beuestigen, vast seggen opt ia: asseverare, affirmare. Vast seggen opt ia: asseverare.

Vede sonen, ene vede endygen, soenen: conficere bellum, componere, bellum.

Veem schepen, eyn: scabinus iuris campestris is est.

Veer van hues wonen: procolo.

Veilg vnd los sin, ueligh vnd loes, on trowe syn: Punico sanguini convenire, perfidum esse.

Velthoen, eyn: ornix.

Veneynden: inficio, intoxicare.

Ver-, siehe auch Vor-] Verachten, nich achten oft oppassen, nicht na eyne ghy vragen, verachten, vernichten, versmaden, verwerpen, nicht van eynigen dingen holden: in minimis ponere, parvi pendere *etc.* verbannen: exsecro, -or; detestor (papali sententia is detestatus est, id est excommunicatus; proscribo; interdico. -barmen, sich verb.: miserari. -baset syn, spreken, doen, scriuen als een die dwelt of verbaset is: delirare, ineptire, hallucinare *etc.* (Siehe auch Synne; Unsinnich wesen.) -beiden siehe Wachten. -bieden: vetare; edico; inhibeo; prohibeo; cohibeo (taxillorum ludos); compello duplicare (compello ludum: ick verbiede dat spuel); interdico (is interdictus est aqua et igni paternisque bonis: to water vnde lande, dat men

hem nyet herberghen en sal). v. eyn dinc to copen: venumdo, proscribere; verbyten myt worden: confligere, disputare. -blaffen: obruo (putatis me obruere verbis). blyden: gaudere, laetari, gloriari. Verbont, Verbunt]. V. angaen, eyn verbunt myt iemande anghaen: ire in pactum cum aliquo; v. maken, frentscop vel een vruntlick verbunt maken mit iemant: foedus facere; eyn v. maken: coniurare. verbont machen of vreden machen: fido. quaet verbont maken: depaciscor. Verborgen, verbergen, verhelen, verswygen: celare, abscondere; verborghen: discretus; int verborgen heben, heymeliken vel int verborgen vel in den herten dragen: in recessu habere. Verbreiden: traduco, ut originale crimen a primis parentibus in posteris (!) fuit traductum; propendo, ut nullius mala in vulgus propendi debent. -brocken: prosipo. -denghen, jemant verdedigen vnd beschermen voer onrecht: asserere aliquem ab iniuria. -deruen: labefacere; consumo. -don, uergheuen alf men iemant mit fenijnt dodet: veneno intercipere. Verdrach maken: convenio (nonne ex denario diurno convenimus?); inire ⟨consilium⟩; doen als verdrach gemaket is: stare conventis. verdraghen: suffero; supputo (habeatis me supputatum onere); supporto (supportetis me de arguendo vel laborando, vires succumbunt meae); convenio (non bene conveniunt nec in una sede morantur Ovid.). Verdreet: afflictio. verdienen: mercor; v., uergelden alf men secht: ic wilt verdynen: paria facere, satisfacere, verdrencken: submergo (submerso puero puteus replebitur ultro). verdrincken: submergo. verdriten (verdryeten): fastidio; het verdryet: taedet; verdruet: piget. verdrytelick siehe Lestich wesen. Verdriuen: propello; uyt den lande verdrijuen, vth enen lande verdriuen, lantrumich maken: relegare. verdumen: damno; in den grunt v.: condemno. verduwen: digerere; consumere. -gaderen: colligo (nescit cui dives divitias colligit); -gaederen: congrego. -gaen: pereo; intereo; v. of steruen: intereo. -gecken: desipio. vergeffs, vergeues alfmen secht Ick quam vergheues: frustra. vergheues alfmen wat nicht verdient hefft vel als man verdient heft vnde dan ghyen lon ontfangen of ontfangen wil: gratis, sine praemio. vergelden: refundo (una dierum grates refundamus); v., wederomme bregen, wederom bregen of brengen: referre, reportare; v., lief of so leet wederom bewysen: rependere, refundare. Vergenkelick, tijtlick: caducus, temporaneus. vergeten: negligo; v., nicht beholden: oblivisci. vergeuen: indulgeo; ignosco; v. alf men iemant syn mijsdat vergift: veniam dare (siehe Verdon). verghunnen, benyden, myt nidicheit op iemande ontsteken werden: invidere. vergieten (-ghyeten): refundo. verhalen: redimo (male perditum redime tempus). verheffen: exalto. verhoren: exaudio; de gerne verhort: ero tibi in omnibus facilis, exorabilis. verhuren: locare. verkallen: confero (super his latius alias conferamus). verkeren: praeposterare; verso; perverto (is est totus perversus). verkert: praeposterus; verkerde worde spreken of bewimpelen: invertere (meretricum est verba invertere). verklaren: expono. verclaer⟨en?⟩: rem difficilem resolvere, exponere. verkoft werden: veneo. verkrachten: rapio. verkrigen: contrahere (hoc attrectans contrahes tibi damna); reportare (dedecus reportabis, si id feceris); amplector; succedo (Terentius: hac non succedit, alia aggrediamur via); percipio; impetro (vadat cum nil quam repulsam impetrabit Iohannes). v., bekommen, erlangen: na⟨nci⟩sci; v. dair men na stijt, ic heb vercregen dair ic na stunt: obtinui quod intenderam. verkyren vel int argst nemen: detorquere (siehe Verkeren). verlangen: aspiro. Verlaren guet is guet to wagen: amissi boni facilis iactura est. verlauen: devovere (nemo devovebit bene agere). verleiden, ouer eyn siet trecken, nymant ⟨ymant?⟩ leiden, ouerleyden, ouer eyn oert tyen: seducere, seorsum adducere. ver-

leren: dedoceo; dediscere. verletten, sich, siehe Toeuen. verlichten: levo; exonerare. Verliken vernompt maken jmant: assignare aliquem famae. verlosen: redimo (nos Christus morte redemit); verlossen: eripio (ab ingenti periculo); expedio (manicis ferreis). verluchten: serenare, illustrare, illuminare. vermaken: reficio; oblecto vel oblector. vermaledideu, he vermalededen my: maledixit me (!). vermeren: propendo; multiplico (stultus verba multiplicat); v., hopen, grotermaken: augere. vermeten: praesumo; praetendo (is se esse pastorem praetendit). Verminren (vermynren): detraho; uermynre(n), ucrmindereu, kleyner maken: minuere; v. of verteren: absumo. Vermoeden: suspicor; praesumo; sentio (Siehe Jnblasen). Vermoedt, een: suspicio. vermoegen: suppeto (vires suae non suppetunt); na myn vermogen, na mynen vermogen, als ic best kann: utcumque possum, prout possum. vernemen: percipio; rationem habere, constituere; praesumo (praesumitis divinis et humanis contrarie). vernijen, wedermaken: reparare, integrare *etc.* (Siehe Hartelic weinen.) Verplegen rede, wysmaken: rationem dare alicuius rei. verplicht maket, jemande sich verbunden vnd plicht maken: obligare sibi aliquem. verraden: prodo (Iudas prodidit Christum). Verrampt siehe Dach. versaken: abdico (sponte abdicarem esum carnium, si mihi foret copia piscium); infitior; diffiteri, negare; dedico (is puerorum more dicta dedicit). verscheiden: sepono (seponamus oves ab haedis); discerno. verschemen: confundere (stabam in me confusus). verschrycken, verscrycken: stupere, horrere. verseggen: praedico (tibi praedixi, sed verbis meis non habuisti fidem). versenden, verschicken: relego. versetten of ouersetten: transpono. verslagen: perplexus. verslagen wesen: demittere, ut noli demittere animam, sed animaequior esto. verslaghen wesen: submittere. Cato: rebus in adversis animum submittere noli. Versmaden: recuso; despicor; renuo; vergl. Verachten. Versmaen: abdico (talia abdico); rennuo. Uersmaen, verachten, vernichten: contemnere, spernere, despicere *etc.* Versotten: insipio. Versonen: redire in gratiam. Uerspreken, mit scarpen honliken worden van iemande wat seggen: insectari; impetere. verspreken of verwyten: exprobrare. verspreken: praeloqui, ut stulti nituntur in praeloquia. Verstaen: intelligo; sapio. Verstant: intellectus; guet v. hebben, eyn goet v. hebben: callere ingenio; na myn v., so vele als ick verstae vnd begrip: quantum iudicio meo videtur; t verstant besoken, dat versta(n)t besoken vnd wagen: periclitari ingenium; t verstant bewysen, dat v. scarpeliken recken, bewysen, wtdyden, schynen laten: ingenium extendere, exercere; siehe Groff van verstant. Verstorten, verghyeten: refundo. verstroyen: dispello; verstroijen: distraho; verstroien: dispergere. versturen, mit onrastiger bristicheit lestich syn: inquietare, molestare; v., sich verlustigen myt spollen: laxare animam lusu (siehe auch Brecken). Versumen: omitto, ut peccavi obmissione; wil dy neyet versumen, vp dat het dy nyet en rouwe: comitto (?) est facere ut hoc noli committere, ne tibi defuisse videaris. Versumer, eyn: crastinator. verswigen ienich dinck: tacere; reticere de aliqua re. versyren siehe Ziren. vertaert siehe Drijst. vertellen: refero; recenseo; v., voer den raet ychtes v.: referre aliquid senatui, jenich handel ant ghantze gemyne volck brengen: ferre aliquid ad populum. v. eyn reden voer landen vnde steden: oro. verteren: consumo. Vertrecken: prorogo, ut contra mortem quaevis exceptio allegata non prorogat; prorogo; dispendo; differo; vertr., veer vntrecken: protendo (aranea telam in capturam muscarum protendit); differre. Vertreckinghe: comperendinatio. Vertreden: deambulare (deambulavit dominus in paradiso). Verturnen: offendo (siehe anstoten unter An-). Veruarenheit: experientia. verveemden: proscribere. ver-

veren: terrefacere; verueren, jemande daer to brengen dat hie sich seer verwonderen: terrere. veruolgen: persequor; insequor; assequor. vervrowen: gaudere; daer ghy v af verurouwet, dat ych byn armer dan: ego quo tu gaudes, sum pauperior. veruullen, veruollen: impleo. verwachten: expecto; operior. verwandelen: muto. Verwarder der cleider in eyn batstouen: capsarius, custos vestium in balneis. verwaren: depono (Romam profecturus isti mea deposui). verwinnen siehe Schade. verwisen: addico, ut fur neci addicitur. verwiten (-wyten): imputo; insulto; v. of betyen: allego (quid contra me allegas?); v., smelijken vorwerpen: exprobrare. verwoeren: inextricare. verwonderen: miror. verzaget maken, uersaget of beuender maken: trepidum agere. Verzyren, Erwerdelïken iemande verzyren of begiftigen, et sy mit worden, werken offte schryften: honestare, honorare, condecorare. verscyren: ornare.

Verwen: tingo; v. of vergeuen: inficio; menigerlei v.: distingo.

Veter, eyn: compes.

Viand, siehe Augaen unter An-.

Vijsten: pedere, crepitum ventris emittere.

Villen: detrahere bovi corium.

Vinden: reperio; invenio; offendere pro invenire.

Virdach, eyn vijrdach (uyrdach): festus dies.

Viren, vyren, vyrdach holden (uyren): celebrare festum diem.

Vischen (vyschen): piscor.

Vischer (vysscher): piscator.

Vlechten: pecto.

Vleishower, en vleyshower: lanius, carnarius, lanio.

Vleisbodde, eyn: carnarium.

Vleisbanc: lanionia mensa.

Vleisbijl, Uleishowers bijl oft mes: lanionia machaera.

Vlien (vlyen): fugio; volo; ulien, vleeyn, ulyen, die vlucht nemen: fugere; ulyen willen, um eyn gat syen: circumspicere latebras pro fugam meditari.

Vlieten: fluo (vlyeten).

Vlijen, puntlijken vp der rijghen herſetten, leggen, na eyn ordinatij schicken, stellen: degere in numerum, ponere ordine, ordine disponere; siehe By vlijen; Kaer.

Vlijt vnd soruoldicheit dat men die tijt wal to brenget: parsimonia temporis.

Vlijt geuen: operam dare; intendo.

Vlijten, vlijt woeran leggen: operam dare.

Vlucht] de v. nemen: declino (hostes declinant terga).

Voeden: pascere; uoyden, spijsen, voden, voer en die kost gheuen: sustinere aliquem.

Voeren: veho.

Voet] Vnder de voete: pessum; vnder de voete treden: pessundo; voet by voet setten: aliquam penam inscribere ut audeo tecum vel adversum te inscribi.

Voetpad. eyn: compendium.

Vogel vanghen: aucupari.

Vogen] Dicte by eyn vogen, dichte by eyn voegen, setten, brenghen alsmen by eyn voget twe brederen: coagmentare, contabulare, coassare.

Volborden to enighen werck: consentio.

Volbort geuen: assentiri.

Volden: plico; supparo, rugare vestes; wolden: plico.

Vol doen: satisfacere.

Volen syn of wyl: sententia, ut res gesta est ex sententia.

Volgen, volghen: sequor.

Volherden: permaneo; v., uolharden, stantaftig bliuen, duren als eten, kost, gedrenckt vnd der gelijken durt: perseverare.

Volle brenghen: perficio.

Volmaken: patro; wolmaken: efficio; perficio.

Volmechtich maken: potestatem dare.

Volnae, vergl. Wyna.

Vor- oder voer- oder ver-] voer bescheiden: eximo (re debitoria exemptio intervenit contractui). voerbygaen: praetereo; verbigaen: praeterlabor; praetereo; ick bin verbigegaen: sum praeteritus a te. voerbylaten: praetermitto. voerbyvoeren: praeterveho. voer dat recht daghen: causam trahere. Vordel geuen: praerogo. vordich (= wordich?) bestellen:

repraesentare; siehe Brenghen. voergaen: anteeo; antecedo; procedo. voergenomen] effen alst voergenomen, opgesat, bestemmet, vthgestoffiert was: ex composito id est secundum ordinem datum. voerkomen: praevenio. voercomen als men tot iennigen dinghen of handel eer kumpt dan eyn ander vel er dant van rechten noden is: anticipare, praevenire. uorkyrtlic, ouelqueliken, verkyrlicken, onversichtliken: perperam, prave, perverse, stulte. voerleggen: propono. voerlesen: praelego. uorletten: prorogare, protrahere. voerlopen: praecurro. voerseggen: portendo (garritus avium portendit pluviam). voerseijen: praesero. voersetten: praepono. voersien: prospicere. voerstortten (=scortten): praecingor. voer smaeken: praelibo. voersprecken: praesero, ut priusquam buccis dehiscerem, ille praeserebat pro medicentia. voersyn: praeesse. vortyden]. In vortyden: in posterum; hijr namaels vort mer beet als men secht ic en sals niet bet doen hijr voermals, in voertyden: antehac. voer vytsceden: protestor, ut non te comitabor, nisi protesteris te pro me solvendo expensas, a latere tuo non discedam sub tali protestatione ut me in via serves in denem. uoer waer, vel vast als men secht th is vast waer: pro certo.

Vort, uort, voert] Uort, op der stede, van stonden an: e vestigio, extemplo. Uort bereit, bereit teghen, wordich theerhant hebben alf men ienige rede, worde, wettenheit vort bereit vnde ter hant heft sunder lanck bedencken: in promptu habere, in manu habere. vortbrengen: edo (materia edidit nostram salutem); produco (arbor non producens fructum bonum); pario. uort daer na, corts daer nae: mox, statim. vortgaen: pergo; vortgaen, doen vp pachten: proficio, ut siste fletum, flendo nil proficies. vortkomen: provenio.

Vragen, uraghen: interrogo; quaero; requiro.

Vrede maken: paciscor; transigo (illi de pace transfigunt (!)).

Vreemt, siehe Vromyd. — De hyer to huys hort vnd nicht vremt is: indigena.

Vrent, siehe Heymelic vrent. — All myn vrenden synt doet: nullus mihi vicissitudine et consanguinitate coniunctus superest.

Vresen: paveo.

Vrie, vry, vrij] Vry geuen: mitto, missos facere captos; eygen lude vry geuen: manumittere, vry geuen dye eygen is: manumitto. vriemaken: testor; eygen man vrij maken: asserere se ipsum in libertatem, affwerpen dat eygendom van (lies vnd?) vryheit annemen: sustollere animos et iugum excutere. vrij wesen: arrogo secundum iuristas quando dives carens liberis recepit pauperem in filium, Men de eyghen is ille adoptatur.

Vrien: procor, peto uxorem vel concubinam (vryen).

Vrier: procus (eyn vryer).

Vrilicken (vryl.), vrimodeliken **siehe** Konlick.

Vrisen] To vrysen, die rijn bevrust al auer hen: Rhenus congelascit, coit in glaciem *etc.*

Vrolic maken: laetificare, hilarare.

Vromyd, ureemt, hier nicht geboren: extraneus, externus.

Vroude ontfangen, siehe Blyde worden.

Vrucht] die vrucht hindert, die vruchte holt, bedwinget, behindert Peter: metus vel timor continet Petrum.

Vruchten: formido, timeo.

Vryntlic don, sich vrenteliken thyren iegen ymant et si in worde, in werken, in scryften: bacchari contra aliquem, *etc.*

Vuelmaken: tabefacere; vuil maken **siehe** Besmeren.

Vuer] wye vuer behoeuet, de moet eth soecken in der asschen: Ignis indignus cineribus obsipatum queritet necesse est.

Vundelinck, eyn: inventicius.

Wachten: opperiri, praestolari. wachten, verbeiden: praestolari, opperiri, exspectare.

Wal-] Wal bekant: ex confesso. Ic syn dyn onvrent vnd des sy ic wal be-

kant: ego sum inimicus ex confesso; wal gaen als men secht Het gae my wal: feliciter, fauste; sich wal hebben, sich wal richten, sich vromlic vnd dogentlic hebben: probe ac honeste se gerere; wal spijsen: probe alere.

Wandelen ofte spacieren: ambulo.

Wanderen: pergo.

Wanneer dat lief vol is, so is eth vrolick: distenta viscera in cachinnum resolvuntur.

Wannen: vannare.

Wanschicht] Van wantschicht: obiter, incidenter. Van wanschicht komen, komen vel vallen als en dinc van wantschicht of van gewonten komt, velt: usu venire pro accidere, evenire, contingere. Vergl. Ankomen unter An-.

Wante: quatenus.

War af seggen, off scrijuen, van ienighen dingen worden hebben offt scryuen: mentionem facere alicuius rei etc. (waer).

War borge, varborge: manceps. Siehe Borge.

Warheit] In der waerheit th ijs anders in der waerheit dan du seyst: aliter se veritas habet atque loqueris.

Warnemmen, acht hebben, waernemen, passien (?) als men secht He en passet niet op syn eer: rationem habere.

Warnen, yemande to voeren warnen: praemunire, praemonere, avisare (!) barbarum est et culinarium vocabulum.

Wasschen: lano; censire. gewasschen: lotus. wasschen of bleiken: candidare.

Wassen: cresco; adoleo; w. of grot werden als eyn water: ultra margines intumescere; w. als water: efferre alueo; w. of voerbrenghen: provenio.

Wassen laten] Bart w. l.: summittere barbam, dat haer wassen l.: summittere capillum.

Wat lat dy: quid tibi murmuranti obest?

Wat sullen die kinder doen, sin die olders quaet: mystice, quid faciunt parietes, si corruunt fundamenta?

Wat wultu my? daer ys eyn, die wolde iu wat: quidam adest, qui vult aliquid a vobis.

Water] dat water: hydrops, aqua intercus. syn water maken: mingere, meiere; water putten of haelen: aquor.

Wech = Weg] Wech an nemen, enen wech an ghaen: iter ingredi, viam corripere; Wech beteren of maken: viam sternere; ienighen wech gerat vnd bolde gaen: contendere aliquot miliaria *etc.*; wat in den wech setten: obdo.

Wech = weg] wech draghen: defero; w. gaen: abscedere; diverto; abeo; w. nemen: auferre, removere; w. senden: ablego.

Weden: accipio (= Weten?).

Weder, wedder]. w. blencken: recandere; -brenghen: reduco; w. br. to den stade: redigo ad pristinum statum. -decken: redoperio. eyschen: repetere. -hebben: rehabeo. -kemen: repecto. -komen: revenio; redeo; w. k. to sic seluen, weder to sich suluen komen als we beswoghet gewest is of dergelijken: ad se redire, animam recipere. -krigen oder -crighen: referre; recuperare. -lesen: relego. -lopen: recurro. maken: reparo. -nemen: recipio; w. nemmen, w. hallen: resumo. w. op grauen: refodio. -roepen: retracto, retrecto (retractabitis illa falsa una dierum in absentia mea dicta). -seen: despicio. senden: remitto, -slaen: repercutere. -slapen: resopire. -spannen: retendo. -staen: resto. w., enteghen syn, et sy myt worden oft wrerken (!): resistere, obniti. -vntrecken (unttrecken?): revello (clavum revulsit). w. vyth den water springhen: emergo (aneta mersa cito emergit). -uallen: recido. -uerwen: retingere; -vlechten: replecto. -volden: replico. w. wijs werden: resipio.

Wederen: subduco (is incidit (incedit?) veste (subducta) id est subvoderata (!)). Siehe Fodyren.

Wederom, wedder om, w. omme, -omme, -om] Wedder omme draghen: reportare. wedder om driuen: redigo (hi redegerunt abacta pecora). wedder omme leyden: reduco. weder-

omschriuen: rescribo. wedderom senden: remitto. wedder om springhen: resilire.
Weeken: hebdomas.
Wegen, weghen: appendo; suspendo; compendo.
Weic machen: mollio.
Weigeren: abnuo (weigheren); weygeren: refellere.
Weigeringe: repulsa (weygeringe, eyne).
Wel-] Wel kallen: proloquor. w. komen: advenio (optate advenisti). w. rueken: redoleo; vergl. Stincken. w. verstaen: habere rationem.
Welteren, siehe Schufen.
Wennen woer an: assuefacere.
Werdiren: aestimo.
Werdyghen: dignari.
Werk] To werke setten, myt den werke bewysen: ad rem conferre, in opus ducere.
Werken: operor (wercken).
Werksam: efficax (wercsam).
Werpen: iacio; fundo.
-werwe, siehe anderuerue unter Beuallen; Nij, und Waken.
Wesselen] Wyssel my eynen gulden: muta aureum argenteis.
Wesseler: nummilarius.
Weten, weiten, wetten] ick en weit, wat ick beghynnen sal: nescio, quae ratio mihi ineunda sit.
Wetten, scarpen, eyn mees scharpen, slypen: acuere cultellum, *etc.*
Wetten laten: significare, certiorem reddere; Scryftliken wetten laten: litteris *etc.* nicht wetten, onbekant syn, onkundich syn: effugit, praeterit, latet *etc.* sunder weten des vaders: absque patre, ignorante patre.
Weueboem, eyn: licitatorium.
Weuen: texo.
Weuer: textor; een weuersche: textrix.
Wide gaen: discedo.
Wieden (wyeden): vello (non nisi vellatur, perit lolium oncruet).
Wien: consecro (wyen).
Wiken: cedere; wyken, wijken van ienigher stede: movere se loco, de loco cedere.
Wille, Willen] He heft synen willen: rediit voti compos; na dynen wille, so voele du wult: quantum arbitrio tuo videtur; na willen wat doen, wat doen nae synen willen: versare pro arbitrio, agere pro arbitrio *etc.*; to wylle syn, to wyllen sijn, bedynstaftich sin, doen dat iemant beliuet: morigerare. um des willen: eo nomine, propterea.
Willekome] weſt wyllecome: optate venisti. Siehe Wel-.
Willinges, mit voersaet, myt voerbedachten mode: dedita opera, de industria *etc.*
Winden: ventilare (wynden).
Winken: conquiniscere (wyncken).
Winnen: lucrum facere; wynnen den pleyt: optinere; eyn strijt winnen: praevalere; landen wynnen: occupare (lauden, winnen? oder land entwinnen?). in comenscap wynnen: lucrari.
Winninge, siehe Gerac soken.
Wintelen: volvo, verto.
Wis] de wijs is, de en past op der luede callen nyet: sapit, qui convicia praeterit.
Wis bedenken, een wyse bedenken, raet vinden, voghe vinden: rationem inire, consilium capere *etc.*
Wisen (wysen): indico (indica homini viam ignoranti).
Wismaken iennich dinc to gelouen, Sich ghelouen laten als men secht ten (t en?) staet nicht te ghelouen vel et lettet sich ghelouen: fidem accipere, Sine aliquo pro crudelitatem (credulitatem?) accipere. Vergl. Gedectenis; Verplegen unter Ver-.
Wockeren: fenerari.
Wo doestu, Wat hefstu voer en wijse, wo plestu to doen?: quam tu consuetudinem sequeris, quem tu morem servas *etc.*? (Woe).
Wo ghyt (= ghy t) dy, wo ijst om dyn sake?: quomodo te habes?
Wo langhe: quatenus.
Wo veer: quatenus.
Woesteyne, eyn: desertus susbtantivum.
Woldat: beneficentia.
Woldoen: benefacere,
Wonden: vulnerare.
Wonen: maneo. wonnen: habitare. wonnen, sic ontholden: commorari.
Wonte, siehe Plegen.

Worghen of by den halse nemen: suffoco.

Workeldach, een verkeldach: profestus dies, dies non festus.

Wreken, sich vvreken an yemant: vindicare, ulcisci *etc.* (Randglosse dazu: to huys brengen; ?).

Zil] Up myn zijl, op mijn zyel, so mote my god sparen of leuendich laten: ita vivam,

Ziren] Zyren, schonren, uersyren, schoner vnde beter maken, het sy enen menschen oft ienige scriftelike materie: expolire hominem, limare epistolam *etc.* zyren, verwerdelick iemande verzyren: ornare.

Bücherschau.

Zum VII. Bande des Schweiz. Idiotikons. Bearb. von O. Gröger.

Dem Berichte liegen die Hefte 69—73 (enthaltend die Gruppen *s-l* [+ Konſ.], *s-m* [+ Konſ.], *s-n* [+ Konſ.], *s-p* [+ Konſ.], *s-q*, *s-r* [+ Konſ.], *s-s* [+ Konſ.], *s-t* [+ Konſ.], *s-w*, *s-x*, *s-z* Anfang) zugrunde, ſomit alles, was anſchließend an das Referat in Bd. XIII 229 ff. dieſer Zeitſchrift bis Ende 1912 erſchienen iſt. Ein faſt überreicher Stoff im Verhältnis zum verfügbaren Raum.

Unter Beibehaltung der gewählten Anordnung möge **Lautliches** und **Flexiviſches** den Anfang machen. Sekundäruml., wie die Formen von Appenzell, Glarus, Toggenburg, oberm Thurgau, Uri, wo beide Arten des Uml. vor Naſal geſchieden ſind, beweiſen, gilt zumeiſt bei *ze-samen* (Sp. 911/2), zum Teil auch bei *samlen* (Sp. 920/1). *ä* ſtatt der zu erwartenden Entſprechung des Primäruml. bei *Sänger* (Sp. 1184/5) weiſt auf ſchriftſpr. Einfluß. Vor *st* zeigt *ë* überall die Qualität von älterm Uml. in *Sëster* (Sp. 1412). Altes *u* iſt bei *Sumer* (Sp. 957) durchweg erhalten, natürlich mit Ausnahme jener Gebiete (Appenzell, Freiburg, St. Gallen teilweiſe, Thurgau), die lautgeſetzlich $u^2 > o^1$ entwickeln. Die Zürcher Bibel von 1530 zeigt *u* (neben *o*) durch den Einfluß von Luthers Überſetzung. Auch bei *Sunn* (Sp. 1091/2) fehlt *o* in der MA. mit Ausnahme der genannten Gegenden gänzlich, tritt aber in der ältern Literatur ſeit dem 16. Jh. als ſchriftſpr. Lehnform auf. Etwas früher zeigt ſich die importierte Form in der Gruppe *sunder* II (Sp. 1140/60) in Baſel. Anders liegen die Verhältniſſe bei *Sun* (Sp. 1086). In der heute und offenbar ſchon früh nicht mehr volkstümlichen nhd. Bed. (dafür in der MA. *der Jung*, *Chind*, *Chnëcht*, *Bueb*) gilt jetzt *o* (zum Teil neben *u*; vgl. auch in Baſel-Stadt Sg. *Süen*, aber Pl. *Sön*) auf einem großen Teil des Gebietes, und zwar treten die *o*-Formen ſchon in der erſten Hälfte des 16. Jhs. auf. Nicht ſo in den ſpec. ma. Bedd., über die weiter unten zu reden ſein wird. Für die Behandlung von *ū* im Ausl. und Hiatus iſt auf die Formentabelle von *Sūw* (Sp. 1486/7) zu verweiſen. Die monophthong. Form wandert in Reim und Übertragung vereinzelt in diphthongierendes Gebiet. Anderſeits kann in Emphaſe Diphthongierung auch dort eintreten, wo ſonſt Monophthong gilt. Zumeiſt erſcheint emphat. Diphthongierung bei *Süüsling* (Sp. 1372). Der Uml. fehlt bei *summeren* (Sp. 981; Ptc. *-et* bzw. *-ot*) nur in der Bed. „Sommer werden" regelmäßig; in den andern Bedd. („ſommerliche Feldarbeit verrichten; Vieh den Sommer durch auf einer Alp halten") wechſeln umgelautete und umlautloſe Formen zum Teil ſogar am gleichen Ort. Bei *Sünd* (Sp. 1160) beruht das durchgehende *-ü-* ſicher nicht überall auf bodenſtändiger Entwicklung. Durchweg iſt der Uml. nach obd. Regel unterblieben in *sūmen* (Sp. 957; vgl. aber u.); dagegen zeigt *sūmig* bereits in älterer Zeit, ſoweit die ungenaue Bezeichnung hier ein Urteil zuläßt, überwiegend Uml. Die ſpärlichen, umgelauteten Formen bei *saumen* Sp. 943) können teilweiſe auf ſchriftſpr. Einfluß beruhen. — Bewahrung weſtgerm. Gemination nach langem Vokal belegt *Seipfen* (Sp. 1255), wobei *-ff-* im Walſergebiet, wo Erhaltung Regel iſt, auffällt, nach Konſ. *be-seng(g)en* (Sp. 1188), mit *Senggi* (Sp. 1208) zur Sippe *Sang* I (Sp. 1187) gehörig. *w* (bzw. das zum Teil daraus entwickelte *b*) iſt bei *Sēw* (Sp. 1479) mundartlich im Ausl. nur mehr in einzelnen (urſpr. dativiſchen) Ortsnamen

(*Sēw, Sēb*) erhalten, welche zeigen, daß das Fehlen des *w* in den mhd. noch zweisilb. Formen auf Übertragung vom alt einsilb. Nom. Acc. Sg. beruht. Bei *Sūw* (Sp. 1486/7) ist urspr. nicht stammhaftes *w* teilweise auch in den Ausl. gedrungen und davor der Vokal im Walsergebiet zumeist gekürzt. In der Folge *rw* ist *w* bei *sërwe*ⁿ (Sp. 1339) heute nirgends mehr als *w* bewahrt; der Übergang > *b* hat schon vor der Mitte des 17. Jhs. (letzte Schreibung *w* 1662) stattgefunden; vereinzeltes *f* hat Parallelen im Schwäb. und Bair.-Österr. Schwund des ausl. *n* gilt weithin bei *Sun* (Sp. 1086). Für die Behandlung von *Sinn* I (Sp. 1045) ergeben sich Parallelen bei andern Wörtern mit ausl. altem *nn* (*Mann, Bann*). Die Entwicklung führt teils zur Vereinfachung der nasal. Fortis mit Dehnung des Vokals, teils bis zum Schwund des Nas. (*Si, Sī, Se, Sē*). Die auf die Verbindungen *im S.*, *z'S.* beschränkte Form *Sind* läßt lautliche, durch Analoga gestützte Erklärung zu; doch ist die starke Wirkung der Sandhiverhältnisse bei dem vielfach auf gewisse Formeln beschränkten Worte (vgl. u.) nicht zu vergessen (vgl. Schreibungen wie *zing cho*ⁿ mit etym. Verdunklung). Für die Vertretung der Folge Vokal + *nk*, die im Südwesten > Vokal (Nasalvokal, Diphthong) + *x* (χ) entwickelt ist, finden sich Belege unter *Sänkel* (Sp. 1210) in der sonst wenig volkstümlichen Gruppe *sänke*ⁿ bzw. *sinke*ⁿ (Sp. 1211/3), ferner unter *sunke*ⁿ (Sp. 1215). Die „Vokalisierung" des *n* in der Folge Vokal + *nf* läßt sich unter *Sënf* (Sp. 1166; die bodenständige Form — zum Teil, wie auch bei *sanft*, mit Rundung vor dem Lab. [vgl. dazu auch *Seipfe*ⁿ] — nur für den heimischen Ackersenf); *sanft* (Sp. 1168; vgl. auch u.); *Hanf-Sāme*ⁿ, *-Sät* (Sp. 934. 1420) verfolgen. *m* hat sich (wie auch bair.-österr.) zum Verschlußlaut entwickelt in *Selbling* < *Selmling* (Sp. 867). Gleitlaut findet sich zwischen *n* und *l* mehrfach im Dim. von *Sun* (Sp. 1086), zwischen *l* und *r* bei *Soller* (Sp. 783). Bei *silbern* (Sp. 842) ist der Gleitlaut vom Neutr. *silbernds* (vgl. dazu *sëltsends* zu *sëltse*ⁿ Sp. 872) aus zum Teil auch in andere Formen gedrungen. Der Verschluß ist aufgehoben in *ver-söl*ᵈ*ne*ⁿ (Sp. 860), und zwar hat der Prozeß (vgl. „solner" bei Vadian) schon früh stattgefunden. Nach langem Vokal ist mehrfach *r* eingetreten, so bei *Seipfe*ⁿ (Sp. 1255); *Sätele*ⁿ (Sp. 1423), ferner bei *söörke*ⁿ (Sp. 1323), in schwachtoniger Silbe bei *Simpati* (Sp. 990); *Sanikel* (Sp. 999); *ab-sawatte*ⁿ (Sp. 1478). Fortis ist im Vorton geschwächt in *Salpēter* (Sp. 868); *Sanität* (Sp. 1000). Die Qualität der vortonigen Vokale in *Soldāt* II (Sp. 855); *Salsiz* (Sp. 870) schwankt und ist zum Teil durch Assim. bedingt. Die Nebenformen mit *z-* beruhen auf Verschmelzung mit dem Pl.-Artikel. Neutraler Artikel ist sporad. angetreten in *Salmuese*ⁿ (Sp. 867), femininer in *Simpatī* (Sp. 990); *Sünggere*ⁿ (Sp. 1209); *Susanna* (Sp. 1403); *Sust* (Sp. 1415). Bei *sumbere*ⁿ (Sp. 988) kann *z-* aus dem Satzsandhi abstrahiert sein, bei *sūne*ⁿ (Sp. 1103); *sūse* (Sp. 1389) wird es auf emphat. Anlautsteigerung beruhen. Besonders starke Zerstörung des Wortkörpers in der Proklise zeigt *Sankt* (Sp. 1215), auch *Z-* durch Antritt des best. Artikels bzw. der Präp. *ze*. Nur das ausl. *t* ist übrig geblieben in Fällen wie *T-Opers-Mar*ᵏ*t*. Die Formel *g'lobt s(ī) Jeses Christ* führt zu *sēs Christ, ts Christ* (Sp. 1381). — Für Wörter, deren Entwicklung sich zum Teil bzw. vorwiegend im Schwachton vollzog, sei auf *sīn* I und II (Sp. 1013/4), ferner auf die verwickelten Verhältnisse bei *sëlb* Sp. 819/35), auf das noch zurückzukommen ist, verwiesen. Bei *sus* (Sp. 1393/1402) weicht die Erklärung der auch außerhalb unseres Gebietes verbreiteten umgelauteten Form von der bisherigen (aus Wortfolgen wie *sus ist* > *süs ist*) ab und geht von „einer in satzunbetonter Stellung entwickelten geschwächten Form mit (unter Einwirkung des *s*) palatalisiertem Reduktionsvokal, der bei der Übertragung in betonte Stellung zu volltonigem *ü* wurde", aus. Vor epithetischem *t* (*-ter(t), -tig*) erscheint *š* (neben *ss*), das auch bei Abfall des *t* erhalten bleibt und vereinzelt sogar den Anlaut assimiliert (*šuš* usw., vgl. dazu *Sch-* bei *Sust* Sp. 1415). Nasalierte Formen treten zwar in der Kanzleispr. früh auf, werden aber in der MA. zumeist als jünger

empfunden und „Vokalisierung" des *n* (vgl. o.) fehlt vollkommen. Bei *sīt* (Sp. 1445) ist der Nasal namentlich im 18. Jh. häufig und verschwindet mit Anfang des 19. Die mundartlichen Formen (-*i*ⁿ- bzw. Entsprechung) weisen fast durchweg auf alte Kürzung im Schwachton, der auch eher als der Einfluß des neuen Komparativ *sider* für die überwiegende Lenisierung des Auslauts verantwortlich zu machen ist. Bei *söten* (Sp. 1471) < *sō-(ge-)tān* ist *ō* bzw. *öö* (mit Uml. aus den Formen mit *i* in der Flexion oder durch Einfluß des abgeleiteten *söttig*) zumeist gekürzt (zum Teil erscheint *e* infolge Schwachton; vgl. *sollen* unten). Nach Reduktion des Endsilbenvokals fiel *n* im Auslaut und auch in gewissen Fällen im schwachton. Inlaut (-*te*ⁿ*s* < -*tānez*). Vom Nom. Sg. m. aus, dessen *e* sich mit der st. Endung *e* < *er* deckte, erfolgte zumeist Anschluß an Pron. wie *weler, diser*, doch finden sich immerhin noch dreisilb. Formen mit erhaltenem *n* (*settener*, *süttener; sü-* als lautgesetzliche Entsprechung von anderweitig belegtem *söü-* < *sō-ge-*).

Verschiedene Pl.-Bildungen zeigt *Seil* (Sp. 738); neben *Seil* erscheint das schon mhd. belegte *Seiler*, ferner *Seili*, das nicht überall auf Übertragung von den *ja*-Stämmen beruht, sondern sich in gewissen Gebieten als Pl. des Dim. darstellt, das auch im Sg. an manchen Orten für das Grundwort eingetreten ist. *Sāt* (Sp. 1417) hat im Pl. den Uml. zu Gunsten des umlautlosen schw. Pl. aufgegeben; dagegen erscheint derselbe vielfach bei *Sāme*ⁿ (Sp. 928), ferner zumeist bei *Sumer* (Sp. 975) als pluralbildendes Element. — *sinne*ⁿ (Sp. 1054) bildet teils st., teils schw. Ptc., und zwar stehn in manchen Gebieten beide Formen nebeneinander, wobei dann auffallenderweise die st. Form als die jüngere (von der Schriftspr. beeinflußte?) bezeichnet wird. In den Zusammensetzungen liegen die Verhältnisse vielfach anders. Bei *b*ᵉ-*sinne*ⁿ (Sp. 1062) überwiegt die st. Form im eig. participialen Gebrauch (teilweise wird mit Differenzierung *b'sunne*ⁿ für „nachgedacht", *b'sinnet* für „erinnert" angegeben), während in dem zum Teil sicher unmittelbar vom Subst. *Sinn* aus gebildeten (vgl. Fälle wie *g*ᵉ-*sandet* Sp. 1115; *g*ᵉ-*suppet* Sp. 1253; *g*ᵉ-*süwet* Sp. 1514) adjektivischen „geistesgegenwärtig; fähig; besonnen (hier auch die starke Form durch schriftspr. Einfluß); mit gutem Gedächtnis begabt" die schw. Form Regel ist. Bei *salze*ⁿ (Sp. 894) lautet die 3. Präs. neben -*et* nur vereinzelt -*t*, das Ptc. weist aber durchweg die st. Bildung auf. *seile*ⁿ (Sp. 759) erweist durch -*et* in der 3. Präs. und im Ptc. ein ahd. **seilōn* gegen got. *insailjan*. Auch bei *sūmen* (Sp. 957) deutet das neben -*t* ziemlich verbreitete -*et* vielleicht auf alte Doppelheit -*ēn*: -*jan*. Auf dieser kann ferner -*et*: -*t* bei *süse*ⁿ (Sp. 1389) beruhen. Bei *sundere*ⁿ (Sp. 1152) braucht aus den umgelauteten Formen keine *j*-Bildung erschlossen zu werden, da der Uml. wenigstens zum Teil, sicher analogisch auf Grund der faktitiven Bed. eingeführt ist. Ahd. *sorgēn* setzt sich fort im wallis. *sorge* (daneben infolge Beeinflussung durch die andern Verbalklassen -*u*) und im piemontes. *sourgi*; in der 3. Präs. und im Ptc. zeigt sich neben lautgesetzlichem -*et* vereinzelt -*t*. — Bewahrung von Altertümlichem neben weitgehender Neubildung läßt *sol(l)e*ⁿ (Sp. 770) erkennen. Ablautwechsel zwischen Sg. und Pl. besteht noch in Piemont (*sall: solli*), aber auch schon mit Verdrängung des *u* durch das im Inf. und Prät. lautgesetzliche *o*. In der 2. Sg. ist -*t* noch zumeist erhalten, anderseits lautet in einem kleinen Gebiet die 3. Sg. nach dem Muster der regulären Präs. auf -*t* aus. Zumeist hat der Konj. die Ind.-Formen verdrängt (über die Gründe vgl. u.). Wie anderwärts macht sich der Einfluß von *welle*ⁿ geltend, auf dessen Rechnung wenigstens teilweise die sek. Gemination (alle Formen weisen auf älteres *ll*) und, soweit nicht die Unbetontheit heranzuziehen ist (vgl. *e* bei *söten* Sp. 1471 und bei *solich* Sp. 785, bei welch letzterem allerdings wieder Einfluß von *welch* in Frage kommt), die Formen mit *e* zu setzen sind. Vereinzelt findet sich im 16. Jh. noch der sonst für das Bair. charakteristische Anl. *sch*-. Aus der reichen Formentabelle eines zweiten Hilfsvbs *sī*ⁿ III (Sp. 1018/9) kann nur Weniges hervorgehoben werden. Die

Verteilung der Formen ist dialektgeogr. zu verwerten; so treten die Walser MAA. (denen sich teilweise das Berner Oberland anschließt) deutlich hervor, einerseits durch die Bewahrung alter Verhältnisse, wie der Unterscheidung der Personen im Präs. Ind. Pl. (*sīn, sīd, sind*), anderseits durch gemeinsame Neubildung, wie die von der 1. und 3. Sg. aus ausgebreiteten *r*-losen Formen des Konj. Prät. (*wää, wääs(t), wää; wään* usw.). Der Ind. Prät. ist als veraltet noch in gewissen Berner (*was*) und Freiburger (*war*) MAA. erhalten, allerdings mit Ausgleich des grammat. Wechsels innerhalb des Paradigmas. Unbetontheit und Sandhiwirkung haben das Ihrige zum Formenreichtum beigetragen.

Aus dem Wortschatz mögen die Fälle von Bewahrung alten Sprachgutes den Anfang machen. Zu nennen wären *Süüle*ⁿ II (Sp. 798; verwandtes mhd. *sūte* neben *siut* nur mehr im abgeleiteten *sūte*ⁿ Sp. 1476). *Sumber* (Sp. 987); *g*ᵉ-*süün* mit den Adjj. *g*ᵉ-*süün*, (*g*ᵉ-)*süünig* Sp. 1104/5), bei denen die Bed. „störrig, launisch" hervorzuheben ist; *Singess* (Sp. 1207); *supfe*ⁿ I (Sp. 1257), daneben nur liter. bezeugtes *suppe*ⁿ II (Sp. 1254), das nicht notwendig nd. Import sein muß; *Süüre*ⁿ II (Sp. 1293/5), in der geläufigen Bed. „Hitzblase" als zu *sūr* gehörig empfunden; *sërwe*ⁿ (Sp. 1339/41) mit ziemlich stark entwickelter Gruppe, heute zumeist durch *sërw(e)le*ⁿ verdrängt. Wohl identisch mit einem bei Notker (Ps. 80, 1) belegten *sēwenōn*, das in *sēwerōn* zu bessern sein wird, ist *sēwere*ⁿ (Sp. 1485), „pissen" (dazu jedenfalls *Sēber, Seber* „penis") mit *ab-sēbere*ⁿ, „bei der Kelterung den Vorlauf aus dem Bottich abzapfen; pissen"; die Gruppe ist weitergebildet aus ahd. **sēwen* (<**saigwjan* zu *sīhan*) und somit weiter mit *Sē*ʷ verwandt. Hd. *Sund, sunder* I (Sp. 1130) lebt noch in Ortsnamen, letzteres auch in appell. Zusammensetzungen (*Sunder-Luft, -Wind*), während in sonstiger appell. Verwendung *Süüde*ⁿ neben volkstümlicherem *Mitt-Tag* gilt. In der myth. *Frau Selte* (Sp. 848) hat sich mhd. *sælde* erhalten. Auf ahd. *seimi* mit Dissim. oder auf einer Nebenform **seini* (vgl. mhd. *lancseime-seine*) beruht *seinele*ⁿ (Sp. 953, vgl. bair. *sainlen*); mit Abl. dazu das geogr. abliegende *simere*ⁿ (Sp. 956) mit *Simeri* m. Im Nord. und Engl. besitzt *sämper* (Sp. 990), auch *simper*, „verzärtelt, wählerisch" mit den verbalen Ableitungen *sämpele*ⁿ, *sempere*ⁿ Verwandte. Alte Bildungen wie *Sätele*ⁿ (Sp. 1423), das denom. *säme*ⁿ (Sp. 938), die Verbalsubst. *Sūm* m. (Sp. 957); *Sank* (Sp. 1210), das mit got. *saggs* übereinstimmt, schließen sich an. Noch wären einige augenscheinlich alte Bildungen anzuführen, die wir auf deutschem Boden sonst nicht belegen können. *säne*ⁿ (Sp. 999; -*a*- sek. gedehnt) weist vielleicht einen neuen Weg für die Etym. von „sehnen", das aus der Schriftspr. auch in die MA. gedrungen ist. Unserm *Selle*ⁿ II f. (Sp. 737), „Küche in der Sennhütte" vergleicht sich der aisl. *ja*-St. *sel* n. Auf ein ahd. **sillo* <**siljan* scheint *Sillu* m. (Sp. 766) „Riemenpferd" zu weisen. *b*ᵉ-*söss* (Sp. 1388), „ruhig" usw. deutet auf ein mhd. Adv. **besāze* zu *besitzen*, „ruhig bleiben". — Bei den rein liter. Artikeln handelt es sich zumeist um Wörter, die auch in der Schriftspr. nicht mehr lebendig sind. Anzuführen wären *selle*ⁿ (Sp. 737); *Sënd* (Sp. 1116) mit *sëndbar; sërte*ⁿ (Sp. 1335) mit *Sart* I, *Surt*; ferner die noch in Ortsnamen erhaltenen *Seld* (Sp. 848); *Semd* (Sp. 989). Auch *Sinder* (Sp. 1129) lebt (in der Nebenform *Sindel*; dazu wohl mit Abl. *Sundel*) nur mehr toponymisch, während sich das abgeleitete (*i*ⁿ-) *b*ᵉ- *sindere*ⁿ in der Bed. „mit Schutt bedecken" erhalten hat. Im Gegensatz zur Schriftspr. hat die MA. *Suen* I (Sp. 1106/7) mit seiner ganzen Sippe bis auf einen spärlichen Rest (*ver-süene*ⁿ im Berner Oberland; das weitverbreitete *ver-sööne*ⁿ ist natürlich schriftspr. Entlehnung) verloren. Die in der Schriftspr. eingetretene Neubelebung von *Sipp* (Sp. 1223) und seiner Gruppe teilt die MA., mit Ausnahme der verbreiteten verächtlichen Anwendung von *Sippschaft*, naturgemäß nicht. Schon 1626 sagt J. J. Breitinger „die Wort Sippschaft, gesipt sein und die Sipt nennen sind under unserm Volk jetziger Zeit fast unverstendlich". — Vom Lehngut ist ein großer Teil auch im Besitz der Schriftspr. Dabei können in formaler oder semasiologischer Hinsicht stärkere

Abweichungen bestehn. Für den ersten Fall bieten Beispiele die Artikel *Salbei* (Sp. 818); *Salvettli* (Sp. 863), im Gegensatz zum schriftspr. „Serviette" auf ital. *salvietta* beruhend; *Salmiax* (Sp. 867); *Simiān* (Sp. 957); *Superān* (Sp. 1254), unmittelbar zu mlat. *superanus; Säre*ⁿ (Sp. 1262), „Sarsche", mundartlich noch für „schmutziges Stück Bettzeug; schlechtes Bett" und im abgeleiteten *g*ᵉ*-säret*, „gestreift"; *Serfi* (Sp. 1297); *Säs(s)e*ⁿ II (Sp. 1378), das im Gegensatz zu dem seit Anfang des 17. Jhs. auftretenden, auf monophthongisch ausgesprochenem frz. *sauce* beruhenden *Sōs(s)e*ⁿ auf ostfrz. dial. *-ā-* (oder auf *-au-?*) zurückgeht; *Sessiōn* (Sp. 1388), „Zession"; *Satisfaz* (Sp. 1442). *Satan* (Sp. 1433) bildet nach Reduktion des Endsilbenvokals vereinzelt den Pl. *Sääte*ⁿ. Besonderheiten in der Bed. zeigen *sole*ⁿ II (Sp. 768), „sich langwierig und langweilig abmühen"; *Semester* (Sp. 953), „Urlaub der schweiz. Söldner in neapol. Diensten"; *simuliere*ⁿ (Sp. 957); „nachdenken" (auch in andern MAA.); *sundiere*ⁿ (Sp. 1160), „verlesen" (durch Vermischung mit *sundere*ⁿ und vielleicht *sortiere*ⁿ); *Sëntëns* (Sp. 1219), „Schluß" (auch elf.); *Sarrass* (Sp. 1261), „schwerer Rausch; verwünschte Sache"; *Sort* (Sp. 1335), im Dim. „das Quantum Seide, das dem Heimarbeiter auf einmal zum Winden übergeben wird". *Sinagōg* (Sp. 1084) bezeichnet im Wallis in Übereinstimmung mit roman. Dialekten „Geisterzug, Hexensabbat" und mit verwandter Entwicklung *Sinfonī* (Sp. 1168) „Totenprozession". — Wir finden aber auch eine beträchtliche Zahl von Lehnwörtern, die die Sprifstspr. nicht kennt, entweder weil sie sie wieder verloren oder weil sie sie nicht aufgenommen hat. Im ersten Fall trifft der Verlust zumeist auch die MA., so etwa bei *sollizitieren* (Sp. 790); *Salgemmen* (Sp. 866); *solmisieren* (Sp. 868); *Salniter* (ebd.); *Sëntinëlle*ⁿ (Sp. 1220); *Sës* (Sp. 1381) mit dem wohl verwandten *Sessen* (Sp. 1387); *Soss* (Sp. 1388); *Engel-Sat* (Sp. 1433); *Süter* (Sp. 1477), letzteres noch als Familienname. Es kann aber auch die MA. ein Lehnwort, namentlich in irgend einer spez. Anwendung, länger erhalten, als die Schriftspr. So hat *b*ᵉ*-solde*ⁿ (Sp. 858/9) die schon früh bezeugte Bed. „Jmd wohin bestellen" bewahrt und dieselbe zu „Einen wohin locken, verleiten" weiter entwickelt; *ver-solde*ⁿ (Sp. 857/8), aus der ältern Spr. in den Bedd. „besolden, in Sold nehmen; für den Unterhalt von Jmd sorgen (dafür mundartlich *ver-söl*ᵈ*ne*ⁿ Sp. 860) belegt, bezeichnet in Grindelwald (*verselte*ⁿ) „pflegen (Kinder, Kranke)", im Hasletal „(ein Kind durch Spielen) unterhalten" (vgl. nhd. „unterhalten"). *Sust* (Sp. 1415/7) ist infolge der Veränderungen im Transportwesen in seiner urspr. Bed. „gedeckte Halle zum Einstellen der Saumtiere bzw. Wagen; Lagerhaus" überall außer Gebrauch, hat sich aber auf beschränktem Gebiet als „Schirmdach für das Vieh in den Alpen" erhalten. Die ausschließlich mundartlichen Entlehnungen teilen sich nach ihrem Ursprung zumeist geographisch. Wörter französischer (schriftspr. oder dialektischer) Abkunft gehören vorwiegend dem Westen an. Anzuführen sind aus dem Wallis *Septier* (Sp. 1258); *Sero* (Sp. 1269), aus Freiburg *Simfing* (Sp. 989), aus Bern *Soldier* II (Sp. 861) und das syn. *Singäller* (Sp. 1207); *Serre*ⁿ (Sp. 1269; auch Aargau) und *Sarre*ⁿ III (Sp. 1261; auch Solothurn); *Sart* II (Sp. 1335), dazu die auch Aargauischen und Solothurnischen *Sëntüüre*ⁿ (Sp. 1220); *Sawatte*ⁿ (Sp. 1478), ferner aus Solothurn *Sarsëlle*ⁿ (Sp. 1335), aus Basel *sumber* (Sp. 989); *Sänggerbäng* (Sp. 1208); *Suppel* (Sp. 1227); *Sërā* (Sp. 1269) und das auch Bernische *sessa* (Sp. 1387). Der ital. Export hat naturgemäß in den deutschen Gemeinden im Tessin (Bosco) und Piemont seinen Hauptabnehmer. Dort sind heimisch die alpwirtschaftlichen *Saru* (Sp. 1262); *Serwīs* (Sp. 1345); ferner *Salmiarra* (Sp. 867), zu dem sich aus dem bündnerischen Rheinwald *Salberne*ⁿ (Sp. 819), aus Uri *ī*ⁿ*-salmere*ⁿ (Sp. 867) und (mit Anlehnung an *samle*ⁿ) *Samlere*ⁿ (Sp. 942) stellt; dann *Sindik* (Sp. 1129), das natürlich nicht auf eine Linie mit dem in älterer Zeit auch anderweitig belegten „Sindik(us)" zu stellen ist. Aus dem Wallis schließen sich an *Sarment* (Sp. 1326), während syn. *Särmele*ⁿ in Bern und Freiburg aus einem westschweiz. Dial. stammt; *Sustel*

(Sp. 1417), das auch ins Berner Oberland gewandert ist. Dem Rätoroman. entstammen die bündnerischen *Solva* (Sp. 865); *Salsis* (Sp. 870); *semper* II (Sp. 990), ferner das nur im 16. Jh. einmal bezeugte *Selfig* (Sp. 863). Schon früh ist auch die Einbürgerung in die MA. erfolgt bei *Sirmende*ⁿ (Sp. 1327/9), das wohl mit Recht auf kontaminiertes *serum* + *pulmentum* zurückgeführt wird, mit zahlreichen, möglicherweise auf mehrfache Entlehnung weisenden Nebenformen (ältester Beleg „schurweczlen" in dem dem 14. Jh. angehörenden Leben der Schwestern zu Zürich-Ötenbach), von denen *Sirte*ⁿ halbschriftspr. geworden ist; *Sasse*ⁿ (Sp. 1379/80), aus einer ital. MA. (vgl. ital. *sassola, sessola*, dessen *-e-* in bair.-österr. *Sess* wiederkehrt) stammend (ältester Beleg Ende 14. Jh.) und geogr. wegen seines Anschlusses an die Wasserstraße Walensee—Zürichsee—Limattal interessant. Schon mhd. (tir.) ist *Saltner* (Sp. 871). — Für die MA. kommt schließlich als weitere Form der Entlehnung die aus der Schriftspr. in Frage. Ungemein häufig sind natürlich die Fälle, wo man nur von weitgehender formaler oder semasiologischer Beeinflussung reden kann, so z. B. *Sēne*ⁿ (Sp. 1012); *Ge-sundheit* (Sp. 1197/8), wo die bodenständige Form *G'sunket* überall im Verschwinden ist; *Sarg* (Sp. 1297/8), wo in der gewöhnlichen nhd. Bed. die schriftspr. Form das bodenständige *Sarch* sowie das volkstümlichere *Tötе*ⁿ*-Baum* allmählich verdrängt; *A*ⁿ*-, I*ⁿ*-Sâss* (Sp. 1347), wo das durchgehende *-ā-* statt des in gewissen Gegenden zu erwartenden *-ō²-* durch den Einfluß der geschriebenen Form zu erklären ist. Geradezu als entlehnt stellen sich dar *Silberling* (Sp. 844); *Sumpf* (Sp. 992), mit *-u-* auch in Appenzell, wo sonst Senkung > *-o²-* gilt (echt ma. *Mos, Riet* usw.); *sene*ⁿ (Sp. 999) neben bodenständigem *säne*ⁿ (vgl. o.); *Ge-sindel* (Sp. 1128), seit Ende des 18. Jhs für älteres „Gsind" bzw. mit heimischer Dim.-Bildung „Gesindili". — Wortgeographisch bemerkenswert ist *Süw* (Sp. 1486/1505), indem es als Gattungsbezeichnung heute in einem annähernd geschlossenen Gebiet besteht, während der Rest zum größern Teil (so namentlich das Walsergebiet) dafür *Schwīn*, zum kleinern andere Ausdrücke braucht und dabei *Süw* zum Teil in spez. oder übertr. Bedd. („Mutterschwein; letzte Heubürde"; als Schimpfwort) kennt. Beide Wörter als Synn. nebeneinander finden sich noch in Quellen des 15./16. Jhs, heute nur mehr im Grenzgebiet. Daß *Schwīn* früher weiter reichte, zeigen auch die Ortsnamen. — In der Toponomastik ist möglichste Vollständigkeit angestrebt. Besonders reiches Material bringt *Sē*ʷ (Sp. 1480/4). Stärker beteiligt sind ferner *Silber* (Sp. 839/40); *Salz* (Sp. 889); *Sulz* (Sp. 901); *Saum* I (Sp. 943); *Sumer* (Sp. 980); *Senn* (Sp. 1004); *Sunn* (Sp. 1099); *Sand* (Sp. 1112/3); *Vogel-Sang* (Sp. 1175); *sür* (Sp. 1280); *süess* (Sp. 1408); *Sust* (Sp. 1417); *Sattel* (Sp. 1436/7); *Sīte*ⁿ (Sp. 1453/4). Nur als (bzw. in) Ortsnamen finden sich *Sol* I (Sp. 766; vgl. u.) und *Sul* (Sp. 798); *Sang* II (Sp. 1187/8) und die nicht an heimisches Sprachgut anzuschließenden *Sil* (Sp. 762/3); *Soloturn* (Sp. 790); *Simpelen* (Sp. 992); *Säne*ⁿ (Sp. 999); *Sense*ⁿ (Sp. 1216); *Säntiss* (Sp. 1218); *Sax* (Sp. 1517). — Einzelnes blieb auch diesmal unerklärt oder unsicher. Für das aus Bern und Wallis, aber auch aus dem Thurgau bezeugte *Salche*ⁿ, *Alche*ⁿ (Sp. 844/5), „sumpfige Wiese; Bezeichnung gewisser Grasarten" befriedigt semasiologisch weder der Anschluß an ahd. *salaha*, noch an nhd. (bair.) „selchen", noch an ein Adj. **salch* (zu ahd. *salo*). Drei weitre Bezeichnungen für Grasarten, die sowohl untereinander wie mit der vorgenannten geographische Verwandtschaft zeigen, schließen sich an: *Soppel* II (Sp. 1227), in Wallis „handhohes, festes Gras"; *Soppe*ⁿ (ebd.), in Teilen von Graubünden „steifes Borstengras"; *Suppe*ⁿ I (ebd.), im Berner Oberland „zähes Gras". Zu nennen wären ferner *selfne*ⁿ (Sp. 863), „bewahren, hüten (z. B. Kinder)"; *sülfere*ⁿ II (Sp. 866), „fortjagen"; *süem* (Sp. 986), „sonderbar" und das nur im 14./15. Jh. bezeugte *Ge-serf, -pf* (Sp. 1296), „Bestandteil der Ausrüstung der Armbrustschützen", das sich aus semasiologischen und lautlichen Gründen weder an ahd. *s(c)arf* noch an *gisaravvi* anknüpfen läßt. *Singe*ⁿ (Sp. 1207), „weiße, zähe Masse im Fleisch" mit dem

abgeleiteten Syn. *Singeren* ist doch wohl mit „Sehne" zusammenzustellen und der Volksglaube vom günstigen Einfluß auf die Stimme erst Folge des Anklingens an *singen*. Für *be-suessen* (Sp. 1405), „herbeilocken" könnte man an ein (bei der trans. Bed. allerdings auffälliges) ahd. **bisuozēn*, „mit Süßigkeiten ködern" denken. Zu dem aus dem Berner Oberland, Wallis und Piemont belegten *Suen* II (Sp. 1109), „Wasserleitung" bietet elf. *Suene* „Wiesengraben" eine merkwürdige Parallele. Für das anscheinend nur schweiz., seit dem 15. Jh. bezeugte *Särlen* (Sp. 1323/6), „junge Tanne; lange Stange; Heckendurchgang mit verschiebbaren Stangen", daß sich semasiologisch und lautlich (der Vokal entspricht germ. *ē*) kaum mit *Sarren* II (Sp. 1261), „Schwarzpappel" (vgl. u.) zusammenbringen läßt, wird mit Hinweis auf die Verbreitung (Zürcher und St. Galler Oberland) roman. *serra* (vgl. das o. angeführte *Sarren* III, „Riegelschloß") als Quelle angenommen; danach ergäbe sich die letztgenannte Bed. als älteste. Bei *Senn* (Sp. 1000/4) ist eine neue Etym. nicht gelungen, vielmehr der geläufige Anschluß an (der MA. allerdings fehlendes) „Sahne" einerseits durch den sichern Nachweis prim. Umlauts, anderseits durch den Umstand gestützt, daß das Wort in älterer Zeit nicht auf das rein alpwirtschaftliche Gebiet beschränkt ist (vgl. u.).

Größere Sippen, an denen sich die verschiedenen Prinzipien der Wortbildung — Ablaut, Stammerweiterung, suffixale Weiterbildung usw. — verfolgen lassen, sind mehrfach vertreten. Neben *Sol* I (Sp. 766), „Lache" (vgl. o.) mit *solen* I „sich beschmutzen", *Solen* I f. „unsauberes Weibsbild" steht mit „ungebrochenem" Vokal *Sul* (Sp. 798) mit dem nur literarischen *sülen* „beschmieren"; mit gutt. Erweiterung *Sulch* (Sp. 845), „Kotsaum am Kleid" mit *Sulchen* f., „schmutzige Weibsperson", *sulchen*, „(be)sudeln", *Sulchi* m., *Ge-sülch, Sülcher, Sülcheten, sülchig, sülchnen*, ferner *Solg, Sulg* (Sp. 866; nur in Ortsnamen) und *(umen-)sülken* (ebd.) „(umher)schleppen"; dann mit lab. Erweiterung wohl auch hieher einerseits *Sulfi* m. (Sp. 865), „unreinlicher Mensch" mit *sülferen* I, „schlürfen", *Sülferi* m., „unordentlicher Mensch", anderseits *(über-)sulperen* (Sp. 869/70), „(über)schmieren", *Ge-sulper*, und endlich die nur liter. belegten *be-solwen* (Sp. 879), „beschmutzen" sowie mit anderer Ablautstufe *salw* (ebd.) mit *salwlocht (ver-)selwen*. Verschiedene Stufen des lab. Stammauslauts lassen sich auch bei der Gruppe *surb-, surp-, surpf-* verfolgen, die sich semasiologisch zum Teil mit der eben genannten berührt. Am stärksten entwickelt ist die Stufe mit Affrikata (Spirans), in deren Mittelpunkt *surpfen, -ü-* (Sp. 1332/4), „schlürfen, flicken" mit *sur(p)f(e)len, -ü-* steht; dazu die nominalen Bildungen *Surpf* m., „Schluck; unordentliche Naht", *Sürpfel, Ge-sürpfel, Sürpfen* f., „vertikales Abflußrohr im Brunnen; Pfütze", *Sürpfler, Sürpfleten, Sürpfli* m., wohl auch *Sürpf* m., „kleiner Kerl". Im Abl. dazu *sarpfen* (Sp. 1332), „quietschen"; eine Arbeit unordentlich verrichten". Mit Fortis *surpen* (Sp. 1331), „herumstechen" mit *surplen*,„ eine Handarbeit schleuderhaft machen" (dazu das nur liter. *be-s.*, „besudeln") und den Verbalsubst. *Un-surp*, „unreinlicher Mensch", *Ge-surpel*, „schlechtes Nähen". Die Stufe mit Lenis vielleicht im Flußnamen *Surb* (Sp. 1295). Verwandt scheint eine semasiolog. nahestehende Gruppe mit lab. Nasal, vertreten durch *sürmen* (Sp. 1330), „summen; wimmern; Etw. langsam tun" mit *Ge-sürm, Sürmel*, „mürrischer Mensch", *Sürmi* m., *sürmig, sürmlen* (mit ähnlicher Bed.-Entwicklung wie *sürmen*), *sürmlig*. Wie bei andern urspr. lautmalenden Bildungen (vgl. z. B. die Reihe *schlarfen: schlarken: schlarren* bei Grimm, WB. IX 498/500, die sich auch bed.-geschichtlich vergleicht) steht neben dem lab. Stammausl. gutturaler, und zwar einerseits mit Verschlußfortis *surggen* I (Sp. 1322), „schlürfen; schleppend gehn" mit *surgglen, -ü-* (vgl. bair. *surkeln*, „klecksen") und *sürggelen*, anderseits mit Spir. *surchlen* (Sp. 1295), „röcheln" und dazu im Abl. die syn. *sarchlen, sorchlen*. Der Parallelismus in Fällen wie *chürchlen (-a-, -o-): churren (-a-)* führt dazu, auch noch eine Stammform mit ungedeckter Liquida anzuschließen, die durch die reich entwickelte Sippe von *surren* (Sp. 1287/93)

und die mit diesem wohl etym. identischen *in-surren* (Sp. 1293), „eindicken", *versurren*, „zusammenschrumpfen" (zu letzteren vgl. semasiologisch *schnurre**n* und das o. genannte *Sürpf*), sowie durch das ablautende *särre**n* (Sp. 1263), „rauschend fließen" vertreten ist. — Neben der gliederreichen Sippe von *sōre**n* (Sp. 1270/3), „dürr werden; kränkeln; einsieden; langsam arbeiten; auch term. techn. des Hanfbaus" mit *-ō-* < *-au-* steht mit der im Germ. sonst nicht bezeugten Stufe *-u-* das semasiolog. ähnlich entwickelte und im einzelnen nicht immer sicher zu scheidende *söre**n* (Sp. 1273/4), „dorren; stocken, vom Wasser; im Wachstum stocken; schmoren; mit einer Arbeit nicht vom Fleck kommen" mit Zusammensetzungen und Ableitungen, unter denen *Soren* II, „versumpftes Land" und das doch wohl auch verwandte *Sö'r* II, „Heidekraut" zu nennen sind. Der „ungebrochene" Nasal erscheint in *Süre**n* (Sp. 1295), „Pfütze" (neben *Söre**n*, „schwache Brunnader"), ferner wohl im Ortsnamen *Sur* (Sp. 1286) und im weitergebildeten *Sürch* (Sp. 1295), „Sumpfpflanze" (wohl aus dem Standortsnamen abstrahiert; vgl. ebd. die urspr. wohl appell. Ortsnamen). Die Stufe mit *-ō-* berührt sich infolge des teilweise lautgesetzlichen Überganges *o* > *a* bei semasiolog. Ähnlichkeit mehrfach mit der nicht verwandten, vielleicht vorromanischen (vgl. Anklingendes in der Toponymie auch außerhalb des Deutschen) Sippe von *Sar(r)* (Sp. 1258/60), „Flußgeschiebe; Seeschlamm" (dazu wahrscheinlich *Sarre**n* II, „Schwarzpappel", als Kurzform zum syn. *Sar[re**n*]-*Bach* Bd IV 954, das selber verkürzt aus *Sarbach-Baum*). — Aus der Sippe von *siede**n* sind die sehr lebenskräftigen ablautenden Bildungen mit Lenis im Wurzelausl. bereits in Heft 66 behandelt, und zwar einerseits die Hochstufe *Sōd* (Sp. 317/22), anderseits die Tiefstufe *sod-* (nur in Ableitungen Sp. 322/4) und *Sud* (Sp. 324/31). Nunmehr schließen sich die morphologisch nnd semasiologisch weniger stark entwickelten Gruppen mit Fortis *Sott* (Sp. 1471) und *Sutt* (Sp. 1474/6) an, wobei *Sutt* für jene Gegenden von *Sud* nicht sicher zu scheiden ist, die auslautende Lenis fortisiert haben. Die Hochstufe wohl in *Sööti* (Sp. 1474). — Alte Bildungsverschiedenheit (ahd. **samat* neben *sant*; vgl. gr. ἄμαθος) wird durch die neben *Sand* (Sp. 1110) stehenden, auch im Bair. auftretenden Formen *Samt*, *Samb* (entsprechend *sambe**n*, *sambig*) wahrscheinlich gemacht, wobei allerdings, namentlich für die letztere, auch Abstraktion aus Zusammensetzungen mit lab. Anlaut des 2. Gliedes möglich erscheint. Bei *ge-sund* (Sp. 1130/6) erweist die auf zwei untereinander nicht zusammenhängenden Gebieten (zum Teil neben der umlautlosen und dann vereinzelt mit Differenzierung „heil: zuträglich") auftretende umgelautete Form das Fortbestehen der *ja*-Bildung. Wie weit hier alte geogr. Scheidung vorliegt, ist nicht auszumachen; denn einerseits kann die Form ohne Uml. infolge umlauthindernder Wirkung der Nasalverbindung teilweise auch auf den *ja*-St. zurückgehn (was besonders dort naheliegt, wo auslautende Fortis-*t* Bewahrung westgerm. Gemination wahrscheinlich macht), anderseits darf die Einwirkung der schriftspr. Form nicht unterschätzt werden, wozu noch zu bemerken ist, daß Uml. vorwiegend in den Gebirgs-MAA. gilt. Eine *jō(n)*-Bildung ist wohl auch anzunehmen für die neben *Salb* (Sp. 799/803) stehende umgelautete Form, die sich schon in einem St. Galler Glossar des 10. Jhs. findet und auf els. Gebiet hinübergreift. — Unter der Wortbildung sind auch die Kurz- und Koseformen der Taufnamen anzuführen. Einschlägiges bringen *Sele**n* (Sp. 737); *Silvan* (Sp. 863); *Selm* (Sp. 867); *Samuēl* (Sp. 942); *Simeōn* (Sp. 956); *Samson* (Sp. 993); *Sīna* (Sp. 1084; dazu wohl *Zürich-Sineli* Sp. 1085) *Singgeli* (Sp. 1208); *Sēnza* (Sp. 1121); *Sēp* mit *Sēpe**n* (Sp. 1222) und *Sēpsch* (Sp. 1258); *Soppel* I (Sp. 1227); *Sāra* (Sp. 1260; vgl. auch *Sari* Sp. 1261); *Sueri* (Sp. 1295); *Susanna* (Sp. 1403/5); *Sosti* (Sp. 1415); *Sette**n* (Sp. 1442). — Tiernamen gehen nicht selten auf Lockrufe zurück, so *sila* (Sp. 765); *sim* (Sp. 953); *Süsi* II (Sp. 1405). Von den landläufigen Bezeichnungen des Schweines ist ein großer Teil auf diese Weise entstanden, eine Zusammenstellung findet sich unter *Süw* (Sp. 1487 und 1503 u.). Für volksetym.

Anlehnung und Umbildung von Lehnwörtern bringen Beispiele *salvevēni* (Sp. 862); *Samadēli* (Sp. 928); *Sunnemʷbüül* (Sp. 1103). Mit der Zusammensetzung *Ab-Sīteⁿ* (Sp. 1454) ist mlat. *absīda* bei der Entlehnung zusammengeflossen. Bei *Sottīseⁿ* (Sp. 1474) findet sich vereinzelt Neutr. durch Umdeutung auf *Iseⁿ*. Mannigfach ist (*Chilcheⁿ-*)*Sōp* (Sp. 1226), die Bezeichnung des allgemein und in verschiedenen Verwendungen beliebten Hysop, umgedeutet worden; von den zahlreichen Formen seien genannt *Suppeⁿ*, *Sēpeli*, *Sörpfel*, *Sürpfli*, (*T*)*schööpli*, *Söömli*. *Suppleant* (Sp. 1254) ist scherzhaft zum „Liebhaber von Suppe" geworden. Eine Art euphem. Umdeutung scheint vorzuliegen in *undersēlteⁿ* (Sp. 871) neben *wunder-s.*; ferner etwa, wie häufig in Beteurungswörtern, in *b'sengt* (Sp. 1189), „verflucht", das auf einem Teil unseres Gebietes altem *k* analoge Entwicklung (*b'senkt*, *b'seicht*) zeigt.

Besonderheiten im Geschlecht sind mehrfach anzumerken. Seit jeher wesentlich schweizerisch (schon Notker) ist das Neutr. bei *Salb* (Sp. 798/803) und *Sand* (Sp. 1110/3; doch auch in außerdeutschen Dialekten), von denen das erstere allmählich vor dem Fem. *Salbeⁿ* zurückweicht. Bei *Simel* (Sp. 953/5), „Brötchen aus Semmelmehl" findet sich das neben seltenerm Neutr. geltende Mask., das bei uns schon im 13. Jh. auftritt, in älterer Zeit auch sonst. Bei *Sims* (Sp. 993/5) ist Mask. und Neutr. auch anderweitig verbreitet; das Fem. wird vom Pl. ausgegangen sein. Mit dem Bair. hat die MA. das Mask. bei *Sulz* (Sp. 899) gemeinsam. Bei *Geˑsang* (Sp. 1176/80) erscheint das Neutr. entweder ausschließlich oder (teilweise mit Differenzierung nach den Bedd. „Singen; Singstück; Gesangsübung; Gesangverein") neben dem Mask., wobei dieses durch schriftspr. Einfluß Fortschritte macht. Die Komposita mit *-Sāt* (Sp. 1419/23) sind unter dem Einfluß der Zusammensetzungen mit *-Sāmeⁿ* zum Teil zum Mask. übergetreten. Auf der Wirkung des syn. *Vor-Rāt* beruht das verbreitete Mask. bei *Für-Sorg* (Sp. 1303/4), auf der von *Wurst* das Fem. bei *Sērwelā* (Sp. 1744), auf der von *Mëss* das schon im 18. Jh. belegte Neutr. bei *Sëster* I (Sp. 1412). *Salz* (Sp. 879); *Seminār* (Sp. 953) sind in Piemont unter ital. Einfluß Mask.

Die Rolle, die ein Begriff im täglichen Leben spielt, läßt sich geradezu messen an der Zahl der mit dem betreffenden Wort gebildeten Redensarten und Sprichwörter, die sich von den erstern nicht scharf scheiden lassen und sich aus ihnen ergeben, wenn die Redensart den Ausdruck einer Erfahrung, einer zur Darnachachtung empfohlenen Regel enthält. Kurz verwiesen sei auf die Artikel *Sumer* (Sp. 875/6); *Sunn* (Sp. 1091/2), hier namentlich auf die präp. Wendungen *aⁿ, iⁿ, vor der* (*d'*)*S.*; *singeⁿ* (besonders Sp. 1190/3. 1196); *Sīteⁿ* Sp. 1448/53), besonders im Wortspiel mit *Zīteⁿ*, und im Komp. *Spëck-S.* (Sp. 1457); dann etwa noch auf *Seil* (Sp. 738/46) und *Salb* (Sp. 802) mit *salbeⁿ* (Sp. 811/2). Sehr stark vertreten ist das im Haushalt unentbehrliche *Salz* (Sp. 884/6). *Das ist so nöötig wie's S.* heißt es unter anderm, und der Salzgenuß dient geradezu zur Zeitbestimmung, wenn man von einem Kranken sagt *Er isst keiⁿ Hampfleⁿ S. mēr*, von Verlobten *Si hand noᶜʰ keⁿs Viertel S. mit-enand g'ësseⁿ*. Die konservierende Wirkung des Salzes drückt sich in Wendungen wie *iⁿs S. tueⁿ* (vgl. auch *īⁿ-salzeⁿ* Sp. 897) aus. Kaum schwächer beteiligt ist *Suppeⁿ* (Sp. 1227/34). Als Nahrungsmittel κατ' ἐξοχήν ist es vorwiegend Häufigkeit und Wertschätzung, an die die Redensarten anschließen; doch auch die Zubereitung spielt eine Rolle, und von Fügungen wie *Eiⁿem eⁿ S. īⁿbrocheⁿ* hat die Übertragung „schlimmer Handel" ihren Ausgang genommen. Bei *Sūw* (Sp. 1486/1503) entspringen die Wendungen, wie allgemein, besonders der Unreinlichkeit, Dicke, Faulheit, dem unruhigen Treiben; zum Teil hat dabei der Vergleich (wie auch *Sūw-* als 1. Komp.-Glied; vgl. Sp. 1491 u.) lediglich verstärkenden Charakter. Die erstgenannte Eigenschaft hat zur Übertragung in der Anwendung als Schimpfwort und in den Bedd. „Klecks; Fehler" geführt; die zweitgenannte liegt der Übertragung auf gewisse dicke, runde Gegenstände zugrunde. Unter den Fällen, in denen *Sūw* als „Bezeichnung

des in verschiedenen Verhältnissen Letzten" erscheint, ist die Anwendung auf den „bei der Ernte zuletzt fertig Werdenden" wohl die älteste und von der myth. Vorstellung des Vegetationsdämons ausgegangen (vgl. die syn. Tiernamen und die Lit. in der Anm.). Eine Zusammenstellung der Ausdrücke, die für denjenigen gelten, der am Silvestermorgen eine bestimmte Handlung zuletzt (zuerst) vornimmt, bringt *Silvëster* (Sp. 864), das selbst von dem gebraucht wird, „der am Silvestermorgen zuletzt aufsteht" oder „zuletzt zur Schule kommt".

Die Verfolgung der Bedeutungsentwicklung ist besonders fruchtbar bei jenen Wörtern, die die MA. mit der Schriftspr. teilt. Nur selten besteht bis ins einzelne oder weit gehender Parallelismus. So etwa bei *ge-sund* (Sp. 1130/6); *Ge-sang* (Sp. 1176/80) und *singen* (Sp. 1190/8); *Seiten* (Sp. 1443/5); *Sīten* mit seinen zahlreichen Zusammensetzungen (Sp. 1448/58); doch mundartlich das denom. *sīten*, „(sich) auf die Seite stellen"); *sūr* (Sp. 1274/80) und *süess* (Sp. 1405/8), ersteres immerhin mit den besondern Anwendungen „schneidend (vom Wind)", „sauber, aufgeputzt (von Mädchen)"; „naß, schlecht" (vom Boden oder dem, was drauf wächst; entsprechend *süess* von fettem Heu"); „noch saftig (von Holz)"; *Sünd* (Sp. 1160/3) mit adj. und verstärkender Verwendung. Mit ersterer vergleichen sich unter *Sorg* II (Sp. 1299/1303), das wie seine Gruppe im allgemeinen starke Übereinstimmung mit der Schriftspr. zeigt, die Steigerungsformen *sörger, am Sörgsten* in der mundartlichen Verbindung *Sorg han*, „Sorge tragen, Acht geben" (auch *en Sörgi han*, wobei von dem als präd. Adj. empfundenen *Sorg* ein Abstr. gebildet ist), die auf der schon aus älterer Zeit belegten Bed. „Bemühung, Sorgfalt" beruht. — In der Regel ist naturgemäß die MA., bei der einerseits gewisse Hemmungen wie weitreichende Verständlichkeit, Schreibbarkeit udgl. wegfallen und die anderseits leichter Zufluß aus den verschiedensten Volkskreisen empfängt, beweglicher, und die Wege der Bed.-Entwicklung führen weiter und stärker auseinander. Nur einiges sei herausgegriffen. Bei *Sattel* (Sp. 1434/6) knüpfen die Übertragungen entweder an die Form („Bergsattel; holzartige Faser zwischen den beiden Hälften eines Nußkerns" usw.) oder an die Funktion („Träger, Unterlage"; zumeist der techn. Spr. angehörend) oder an die Lage („auf dem Rücken der Ziege befestigtes Gestell; Gürtel zum Aufhängen der Röcke"). Die letztere Teilvorstellung hat bei *sattlen* (Sp. 1438/40) zur uneig. Verwendung „mit Etw. belegen" geführt, unter deren Spezialfällen namentlich das nur literarische „eine suppen s. = mit Zutaten ausstatten" und das mundartliche, allerdings veraltete „ein Geldstück durch eine Zugabe zu einer höhern Werteinheit ergänzen" hervorgehoben seien. Von *süsen* (Sp. 1389/90) in der spez. Anwendung auf das „Gärungsgeräusch des jungen Weins" geht das im Norden und Osten über unser Gebiet hinausreichende, seit dem Anfang des 16. Jhs. belegte *Süser* (Sp. 1391) aus. *Salzen* (Sp. 894) hat auf einem Teil des Gebietes die Bed. „das Vieh mit Salz versehen"; jung entwickelt sind wohl auch die Bedd. „mit dem Salzen fertig werden; durch Salzen verbrauchen" bei *ver-salzen* (Sp. 897). Die Stellung des Senn tritt in *senndieren* (Sp. 1005), „den Meister spielen" zutage. *Satz* (Sp. 1517/26) ist besonders stark als Entsprechung von trans. *setzen* entwickelt. Die mundartlichen Bedd. erscheinen zum Teil schon in älterer Zeit („Reihe Reben; Stelle, wohin man Fische lockt, um sie daselbst zu fangen; Tragfähigkeit einer Alp"), zum Teil lassen sie sich erst in der lebenden MA. belegen („aufgesetzte Menge von Etw.; Fond"); wiederum andere Anwendungen sind nur der ältern Spr. geläufig („Satzung, Abkommen; schiedsgerichtliche Verhandlung, Schiedsrichter"; ein Teil der pfandrechtlichen Bed.-Entwicklung). Unter der vom intr. *setzen* ausgehenden Bed. „Sprung" sind als mundartlich gewisse präp. Wendungen (*z'S-es, im S., in d'Setz*) zu erwähnen. Entsprechend refl. *setzen* findet sich *Satz* in der der Bed. „Bodensatz" nahestehenden Anwendung auf die „dunkelschwarze Verdichtung der Atmosphäre", ferner für „Felsstufe" (Syn. *Ab-Satz*). Formale Verschiedenheit im Zusammenhang mit der Bed.-Entwicklung besteht bei *Sun* (Sp. 1086/9).

Während in der gewöhnlichen nhd. Bed., wie schon bemerkt, die *o*- (*ö*-) Form Fortschritte macht, fehlt sie nahezu völlig in den spez. mundartlichen Bedd., nämlich in dem dem Wallis und Piemont eigentümlichen Dim. *Sīnli* (usw.), „Knabe" und in dem ziemlich verbreiteten übertragenen *Sū²n*, „Nebenschoß an einer Rebe, einem Baume" (dazu *süüne*ⁿ, „mehrere Halme treiben"). *Sëltse*ⁿ (Sp. 872/7) ist (wie entsprechend auch das abgeleitete *Sëltseni* Sp. 877/8) in der Bed. „selten" nur mehr in beschränktem Gebrauch, namentlich in der spez. Anwendung auf Gäste, die „daher willkommen", und auf Speisen, Getränke, die „angenehm, köstlich" sind. Von der auch schriftspr. Bed. „seltsam" ausgehend, bezeichnet es „wählerisch" und weiter „empfindlich, mißmutig". Zum Teil geht auch hier formale Differenzierung (*sëltse*ⁿ*: sëltsem*) mit der semasiologischen Hand in Hand. — Die rückläufige Bewegung, daß die MA. Verwendungen, die ihr seinerzeit geläufig waren und es heute noch in der Schriftspr. sind, aufgegeben hat, läßt sich mehrfach nachweisen. *Sinn* I (Sp. 1045/53) bewahrt nur auf einem Teil des Gebietes die verschiedenen der ältern Spr. (und dem Nhd.) eigenen Bed.-Abstufungen. Anderwärts hat es sich dagegen — wenigstens soweit es sich um die reine MA. handelt — auf gewisse formelhafte Wendungen mit Ortsbestimmungen (*im, in, z', us* ᵈ*em S.*) zurückgezogen. Das einfache Vb. *sinne*ⁿ (Sp. 1054/7) ist, im Gegensatz zu den Zusammensetzungen, zum Teil überhaupt ungebräuchlich oder veraltet, zum Teil beschränkt es sich auf die Vertretung des schriftdeutschen „denken". Nur mehr in der spez. (auch anderweitig belegten) Bed. „ein Geschenk bringen" kennt die MA. *sende*ⁿ (Sp. 1117/8). Die Zusammensetzung *ab-s.* (nach einer vereinzelten Angabe auch des Simplex) ist in besonderer, schon aus dem 15. Jh. nachzuweisender Anwendung als techn. Ausdruck des Preisschießens „aufhören, zu schießen; die Schießergebnisse feststellen; die Preise verteilen" (davon wohl ausgehend „erlöschen, von einem Licht") lebendig geblieben; die Vermutung, es läge hier ursprünglich *sëne*ⁿ (Sp. 1012) und erst sekundäre (lautlich oder im Zusammenfall der 3. Sg. Präs. und des Ptc. Prät. begründete) Berührung mit *sende*ⁿ vor, ist aus sachlichen Gründen abzuweisen. — Nicht selten hat die MA. eine Bed. länger bewahrt, oder die spez. Bed.-Entwicklung geht bei ihr von einer in der Schriftspr. (und auch etwa in der MA.) nicht mehr erhaltenen Grundbed. aus, die außerhalb der MA. entweder überhaupt nicht entwicklungsfähig oder doch in ihren Produkten nicht lebenskräftig war. Bewahrung älterer Bed. zeigt *Sāme*ⁿ (Sp. 928/32), das auch „die aufkeimende Saat" bezeichnet und in dieser Bed. *Sāt* (Sp. 1417/9) in gewissen MAA. verdrängt hat. Bei *sūme*ⁿ (Sp. 957/63) ist das trans. „auf-, abhalten, hindern, stören" noch weit verbreitet, eine nur schweizer. Neuerung scheint refl. „sich sputen, Eile haben" zu sein, das offenbar von Wendungen wie *Er het- sich g'sūmt*, „hat sich lange aufgehalten und muß sich infolgedessen beeilen" ausgegangen ist. *Sanft* (Sp. 1168/73) hat sich in adj. Funktion in der echten MA. nur auf beschränktem Gebiet, und zwar fast nur in besondern Bedd. („leichtmelkig; süß; ungesalzen" usw.) erhalten; weit verbreitet ist dagegen das Adv. in der alten Bed. „leicht, mühelos", sowie in den daraus entwickelten Spezialisierungen „wohl" (eine moral. Verpflichtung, auch eine nahe Möglichkeit bezeichnend), „hinlänglich". Formal zeigt sich zwischen den beiden Funktionen Differenzierung insofern, als das Adv. lautgesetzlich die umlautlose Form fortsetzt, während das Adj. fast überall von der umgelauteten ausgeht, auch dort, wo Adj. und Adv. noch nebeneinander bestehen (doch in der ältern Spr. schon seit dem 16. Jh., offenbar unter schriftspr. Einfluß, auch beim Adj. nicht selten -*a*-). Dabei ist das Gefühl für den etym. Zusammenhang der beiden Formen sowie für den des Adv. mit nhd. „sanft" verloren gegangen, so zwar, daß z. B. in Goldbach (Bern), „wo *an* + Spir. und *al* + Kons. lautgesetzlich in *au* zusammenfällt, bei der jüngern Generation eine falsche Restitutionsform *salft* begegnet". Noch durchaus lebendig ist das Adj. *sër* (Sp. 1263/6), während das Adv. als schriftspr. Entlehnung nur der Halbma. angehört (dafür echt

fast, grüüselich, schüü(ch)lich usw.). Ersteres zeigt die alte Bed. mit verschiedenen Spezialisierungen „wund (obj.), offen; empfindlich (subj., von heilenden Wunden, Wiedergenesenden); unempfindlich (von den Händen, infolge übermäßiger Arbeit); schmerzend überhaupt", übertragen auch von „durchgelegenem" oder „fleischigem Käse". Die MA. hat auch das intrans. Vb. *sēreⁿ* und das Abstr. *Sēri* erhalten. *Satt* (Sp. 1424/9) ist in der gewöhnlichen nhd. Bed. nicht überall volkstümlich (dafür *g'nueg*). Die (zumeist nur adv.) übertragenen Bedd. „hinreichend; voll, ganz (meist in abstr. Sinn); dicht, fest" sind schon früh belegt, gehören aber außer der letzten (vgl. dazu die Analogie bei *chĕch* Bd. III 121/2), die in der MA., namentlich in der Spezialisierung „fest, angespannt, straff (anliegend)" verbreitet ist, nur der ältern Spr. an. Auf dieser Spezialisierung (mit der Vorstellung des Anschmiegens) beruht wohl die aus älterer Zeit nur schwach bezeugte Bed. „sachte, behutsam, gemächlich", die sich ebenso bei *sattlich* (mit der Nebenform *sattelich*, die entweder von Fällen wie *ordeⁿlich* beeinflußt ist oder eher eine urspr. der Kinderspr. angehörende hypokoristische Bildung zu dem als Dim. aufgefaßten *sattlich* darstellt) und *sattsam* findet. Zu der bereits früh nachzuweisenden Bed. „sachte, ruhig", dann „leicht, angenehm" führt auch die Entwicklung bei den adj. Ableitungen des auf obd. Boden wohl nirgends mehr volkstümlichen *Ritteⁿ* (Sp. 1465/7; vgl. o.; dafür *Brūch*), von denen *sittig, sittlich* ma. gut bezeugt, *sittiglich, sittsam* nur der ältern Spr. eigen sind. — Noch sei auf einige Wörter eingegangen, die (heute) Alleinbesitz der MA. sind. Zu *sangleⁿ* (Sp. 1188), „belästigend bitten" (dazu *Sangli* m.), das zur Sippe von *sängeⁿ* I, „sengen" (Kaus. zu *singeⁿ*) gehört, bieten tir. *sengen*, ferner *branseleⁿ* (Bd. V 741) semasiologische Parallelen. Die Bed.-Verhältnisse bei letzterem („brenzeln; schmoren; knistern; mürrisch sein; zaudern") sprechen dafür, daß auch *sängeⁿ* II (Sp. 1189/90), „schlendernd gehn" (vgl. dazu *sanggeleⁿ* Sp. 1207, „Etw. auf mühselige Art von einem Ort zum andern schaffen") mit *sängeⁿ* I identisch ist. Vergleichbar sind die Verhältnisse bei dem lautlich nahestehenden *sunggeⁿ* (Sp. 1208/9), „klingen" (dazu wohl *Sunggeⁿ* I m., „Backenstreich"; vgl. das syn. *Singeleⁿ* Sp. 1190 zu *singeⁿ*); „wimmern"; „quatschen" (vgl. *Sunggeⁿ* II f. „Lache" und das syn. *Sünti* Sp. 1220); „pulsierend schmerzen" (für die Verwendung von Schallwörtern zur Bezeichnung intermittierenden Schmerzes vgl. u. a. *süchereⁿ* Sp. 205/6; *surreⁿ* Sp. 1287/90; *süseⁿ* Sp. 1389/90); „glühen" (dazu *Sunggeⁿ* II f. „Cigarre; dichter Talnebel"; zu letzterem vgl. das syn. *Sängi* Sp. 1189); „langsam arbeiten". Auffallend ist, sofern nicht etym. Verschiedenes zusammengeflossen ist, *sumbereⁿ* (Sp. 988) mit den Bedd. „trommeln; summen (von Bienen im Korb); jagen, antreiben; Etw. auf die Seite legen, ohne sich des Ortes wieder zu erinnern; mit Lust aufessen"; dazu möglicherweise noch *sümbereⁿ* (Sp. 989), „säubern".

Schließlich sind noch einige Artikel zu erwähnen, die sich mit Formwörtern befassen. Sie bilden die Brücke vom Wörterbuch zur syntakt. Monographie. Beim Vb. *sīⁿ* (Sp. 1018/40) läßt schon der äußere Umfang des Artikels auf dessen reichen Inhalt schließen, aus dem nur Weniges herausgehoben werden kann. Er zerfällt in die zwei Hauptabteilungen Vollvb. und Copula. Die letztere Anwendung kann wieder zum Vollvb. zurückführen durch Ellipse eines Bewegungsvbs. (*er ist z'Merkt*), einer Ortsbestimmung (*er ist auch schoⁿ g'sīⁿ*, „expertus est Venerem") udgl. Angemerkt seien beim Vollvb. die auf beschränktem Gebiet geltende dem franz. *il y en a* vergleichbare Konstruktion (*wil's dört zwō Chääsereieⁿ sīⁿ*), ferner die Bedd. „bleiben" (*eⁿ chlīⁿ s.*) und „wahr sein" (*Das ist*). Beim Hilfsvb. bedingen sich zumeist die zahlreichen Eigentümlichkeiten der Bed. und der Konstruktion gegenseitig. Ziemlich allgemein schweizer. ist, daß ein Pers.-Pron. als Prädikativ im Akk. erscheint (*wenn- ich dich wäär*), ferner die Verwendung eines abstr. Prädikativs bei konkr. Subj. (*Der ist hüt wider eⁿ Füüli*), weit verbreitet auch die Konstruktion mit Akk. der Sache (und Dat. der Pers.) bei Ellipse des Prädikativs in der

Bed. „schuldig sein“ (*Einem 50 Fränkli sīn*); nur beschränkt gelten noch die in der alten Spr. häufige Verwendung neben dem Ptc. Präs. (jetzt in der Form des Inf. und als solcher empfunden) in durativer Funktion (*warten s.*) und die Umschreibung des Perf. Akt. in Fällen, wo die Schriftspr. „haben“ braucht (*g'schläfen s.*). Für Piemont charakteristisch sind gewisse Konstruktionen mit Gen., einerseits (besonders mit Gerundium) in Spielbezeichnungen (*s. verbërgins; s. blinder Mūs*), anderseits mit dem neutr. Gen. *sīn* (*sins.*, „bereit sein“). Nur in gewissen Bündner MAA. findet sich der (auf rätorom. Einfluß beruhende) verstärkend neben andern Formen des Vbs. stehende absolute Inf. (*sin bin-ich*, „in Wahrheit bin ich“); weitergehend als im Rätoroman. kann der Inf. dann noch vor andre Verba treten (*Sim muess-men*). — *Sol(l)en* (Sp. 770/81) hat sich als Vollvb. noch in der Fügung *Nüüt s.* erhalten. Das Hilfsvb. kann ähnlich wie *sīn* wieder zum Vollvb. werden. Der Ind. ist nur mehr auf beschränktem Gebiet erhalten; der Ersatz durch den Konj. ist von Fällen ausgegangen, wo ein urspr. im abhängigen Satz stehender Konj. durch Ellipse des regierenden Satzes verselbständigt wurde, z. B. (*Säg-em*) *er söll chon*. — Beim Pers.-Pron. *sīn* I (Sp. 1013/4) sei der eigenartige subj. Gen. (*s(ch)iner nen Sun*) erwähnt, beim Poss.-Pron. *sīn* II (Sp. 1014/7) der partitive Gen. Pl. (*sīneren Biren* [Nom.], „Birnen von seiner Art oder von den ihm gehörenden“), ferner die Konstruktion mit dem best. Art. (*sīn der gröösst Bueb*) und die pleonast. Hinzufügung zum „possessiven Dat.“ (*dem Vatter sīn Huet*, wie anderweitig in der Umgangsspr; aber auch *Das ist im-sīn*), nur zur Charakterisierung des Possessivverhältnisses auch auf die 3. Sg. und Pl. Fem. bezogen (*ira sin Vatter*). Bei *solich* (Sp. 785/9) besteht in der adj. Funktion im wesentlichen Übereinstimmung mit der Schriftspr.; anzumerken wäre etwa die Übernahme des unbest. Art. in den Pl. (*ensölig Mannen*) und seine pleonast. Zusetzung (*en ensöliger Mann*). Mundartlich ist die Verwendung als (teilweise formal vom Adj. unterschiedenes) Adv. mit der Bed. „(so) sehr“ (*Das ist auch söli schöön*), in einzelnen MAA. der letzte Rest des Pron. Weitgehende formale Unterschiede im Zusammenhang mit funktionellen — präd. und attr. Verwendung — zeigt *sëlb* (Sp. 819/35). Wo diese lautliche Differenzierung, die wesentlich durch die schon früh eingetretene formale Erstarrung in präd. Funktion einerseits, durch die schwachtonige Entwicklung im attr., spez. demonstr. Gebrauch anderseits gekennzeichnet ist, eintrat, ist das Gefühl für die etym. Zusammengehörigkeit erloschen. In der demonstr. Verwendung (heute zumeist in der Bed. „jener“ von Entfernterem), wo urspr. der Art. erforderlich war, ist der alte Zustand nur auf wenigen Gebieten vollständig bewahrt; überwiegend ist der Art. entweder nur in best. Kasus notwendig, oder er steht überall fakultativ, indem die urspr. am Art. haftende demonstr. Bed. allmählich auf die ganze Verbindung bzw. auf ihren zweiten Bestandteil überging. In den Gebirgs-MAA. zumeist noch erhalten ist *sum* (Sp. 969/71), „einer (etwas) als Teil eines Ganzen“, im Pl. „einige“, mit dem altertümlichen endungslosen Mask. Beschränkt findet sich ein weiterentwickeltes Adv. (wohl alter Gen.) *sums*, „bisweilen“. Von dem ablautenden *sam* I (Sp. 902/4) hat die MA. nur spärliche Reste in der in Davos noch lebendigen Beteurungsformel *sammer* bewahrt, die aber um so beachtenswerter sind, als die alten Belege nach dem 16. Jh. selten werden. Erwähnt sei noch die umfangreiche Gruppe von *sunder* II (Sp. 1140/60), von der der Hauptartikel fast ausschließlich histor., die Zusammensetzung *be-sunder* (mit den Ableitungen *be-sunderbar, be-sunderheitlich, be-sunderig*) zwar mundartlich stark vertreten, aber semasiologisch im allg. übereinstimmend mit schriftdeutschem „besonder(s)“ entwickelt ist. *Sus* (Sp. 1393/1401) ist in der Bed. von „so = in der Weise“ nur literarisch; die MA. kennt es nur mehr als Entsprechung von ausschließendem „so“ oder „sonst“, wobei sich gewisse Besonderheiten der Entwicklung zeigen, wie die Bed. „ohne etwas andres, in Rede Stehendes“ (*Das gāt s.*, „ohne Werkzeug, Hilfe“) mit den Spezialfällen „ohne besondre Absicht“ (*grad s.*), „gratis“ (*ich gib-es s.*). Bei *sīt* (Sp. 1445/8)

verdient die auf beschränktem Gebiet geltende lokale Bed. „von ... an" (*zit dem Gipfel von-ere*ⁿ *Tanne*ⁿ) Erwähnung.

Es hält schwer, eine Auswahl aus der Fülle des sachlich Interessanten zu treffen, und es leuchtet ein, daß ganz besonders hier die Andeutungen im Verhältnis zum Gebotenen recht dürftig ausfallen müssen. Als Hauptvertreter der Alp- und Weidewirtschaft erscheint diesmal *Senn* (Sp. 1000/4). In ältrer Zeit nicht nur im (heutigen) Gebiet der Alpwirtschaft, vielmehr zB. auch im Zürcher Amt Kyburg, im Aargauer Freiamt auftretend, war der *Senn* ein „herrschaftlicher Beamter oder Lehensmann, der die Milchprodukte herstellt, auch das Vieh besorgt". Als herrschaftlicher Beamter erscheint er in ältrer Zeit zumeist auch im eigentlichen Gebiet der Alpwirtschaft, im Gegensatz zu seiner heutigen Stellung als Angestellter der Alpgenossenschaft. Örtlich beschränkt ist die Bed. „Eigentümer eines Senntums". Bei *Senntum* (Sp. 1007/11) ist die älteste Bed. „Sennenamt" nur zu erschließen. Heute bezeichnet es „Herde Kühe" und davon ausgehend „Anzahl von Tieren überhaupt, scherzhaft auch Menschen" (*es S. Buebe*ⁿ), ferner „Sennerei; (Melkvieh-)Alp; Sennereigenossenschaft; Ertrag eines Senntums, besonders an Käse; Zeit des Aufenthalts auf der Alp". Jüngre Weiterbildung von dem nicht mehr als Zusammensetzung empfundenen Wort ist *senntemen* (Sp. 1007). Daß unter den Ableitungen das Fem. *Senni*ⁿ nur ganz schwach bezeugt, *Senneri*ⁿ überhaupt nicht volkstümlich ist, entspricht der Art des Betriebes. Der gleichen Sphäre gehören ganz oder zum Teil noch an *summere*ⁿ (Sp. 981/3) mit *Summeri*ⁿ*g*; *Sūr* I (Sp. 1281) und *Sūre*ⁿ (Sp. 1284), dieser der Kobold, der „das Sauerwerden der Milch bewirkt", als Gegensatz zu dem nicht minder gefürchteten *Süesse*ⁿ (Sp. 1410), „der das Scheiden der Milch verhindert"; *Sirmende*ⁿ (Sp. 1327/9; vgl. o.); *Vor-Sāss* f. (Sp. 1371/2) und das von diesem nicht durchweg sicher zu scheidende *Vor-Sääss* nm. (Sp. 1382), das, wie *Maie*ⁿ*-Sëss* auf mhd. *-sëz* oder *-sæze* beruht; *Satz* (Sp. 1519) und *Über-Satz* (Sp. 1528/9). — Für die Feldbestellung kommen *Sāme*ⁿ (Sp. 928/31) und *Sāt* (Sp. 1417/9) in Betracht. Letzterem Artikel sichern aber, wie auch dem nur liter. *Schmal-Sāt* (Sp. 1421/3), namentlich ältere, rechtliche Bestimmungen und in diesen Zusammenhang gehörige formelhafte Wendungen sachliches Interesse. — Die Hauskunde ist zunächst durch *Soller* (Sp. 783/5) vertreten. Nur in gewissen Grenzgebieten gegen das Roman. bodenständig hat es sich dort in seiner Bed.-Entwicklung den örtlichen Verhältnissen angepaßt. Es findet sich einerseits für „Dachboden", anderseits (vgl. *Bode*ⁿ, *Tili*) für „Fußboden" und „Zimmerdecke". *Sūl* (Sp. 790/5) ist, besonders im Holzbau, durch Synn. zurückgedrängt, zeigt sich aber doch auf zwei getrennten Gebieten in den spez. Anwendungen auf „die den Dachfirst tragenden Stützbalken oder Ständer" (auch *First-Sūl*) und auf die „rechteckige Säule in der Mitte des Stalles". Auch bei *Sims* (Sp. 993/5) mit *G*ᵉ*-sims* und der (auch els.) Weiterbildung *Simsel* I finden sich entsprechend den lokalen Bauverhältnissen spez. Bedd. Zu nennen wären in diesem Zusammenhang noch *Säss* II (Sp. 1371) mit *sässe*ⁿ; *G*ᵉ*-sääss* (Sp. 1375) mit *zwei-(g*ᵉ*-)säässig* usw.; *Sästen* (Sp. 1412), zum Wohnwesen im weitern Sinn auch *Sëssel* (Sp. 1384/5), wo auf das Verhältnis zu den bedeutungsverwandten Ausdrücken eingegangen wird. — Beschirrung und Verwandtes ist unter *Sil* II (Sp. 763/5) behandelt. Für das Transportwesen sind *Saum* II (Sp. 944/53) mit Gruppe und *Sust* (Sp. 1415/7) zu erwähnen. Während ersteres, wenigstens im Gebirge, noch heute eine große Rolle spielt, hat sich *Sust* fast ganz auf die Toponomastik zurückgezogen (vgl. o.). Als Flüssigkeitsmaß ist *Saum* zwar durch das metr. System noch nicht vollkommen verdrängt, aber doch nur mehr der ältern Generation geläufig. Das gilt natürlich von allen ältern Maßbezeichnungen, so von *Sëster* I (Sp. 1412/4), besonders als Flüssigkeitsmaß, doch als Gefäß bestimmter Form oder Verwendung zum Teil noch gebräuchlich; ferner von *Settin* (Sp. 1443), dessen letzter Beleg aus der Wende des 18./19. Jhs. stammt. Auch die in die gleiche Sphäre gehörige, spez. alem.

Sippe von *Sinn* II (Sp. 1077/84) ist heute zumeist durch Synn. (so *sinnen* durch *īch[t]en*, *fächten*, *beilen*) verdrängt. — „Handel und Wandel" vertritt *Silber* (Sp. 838/9) mit histor. Belegen für die verschiedenen Arten und Formen, für Legierung und Verarbeitung, schließlich für die Vorschriften, die bei Kauf und Ausfuhr von Silber galten. Für das *Salz* (Sp. 879/89) waren namentlich Frankreich, Lothringen, Tirol und Baiern Bezugsquellen; einheimisches Salz wurde seit 1554 gewonnen. „Tütsches S." war weniger begehrt als „welsches". Schon früh ist der Salzverkauf gesetzlich geregelt, zum Teil monopolisiert; „wild S." ist obrigkeitlich nicht gestattetes. Das Salz kann in bestimmten Formen (*Galfen-*, *Schīben-S.* usw.) oder in Verpackungen (*Fass-*, *Sack-S.*) in den Handel; erst spät fand der Übergang vom Maß zum Gewicht statt. *Salpēter* (Sp. 868/9) wurde bis in die jüngste Zeit im Kleinbetrieb gewonnen (*S. süüden*). Wichtig für die Pulverfabrikation war er schon früh mit Ausfuhrverboten belegt oder Regal. Fiskalisches bringt auch *Sumer* (Sp. 976/9), das wie *Brugg-Sumer* (Sp. 980) die „Pauschalabgabe an Getreide, mit welcher die Anwohner einer Brücke sich alljährlich vom Brückenzoll befreiten", bezeichnet; Ausgangspunkt ist die in der MA. noch lebendige Bed. „(Sommer-)Getreide". — Im älteren Recht, namentlich Ehe- und Erbrecht, bewegt sich vorwiegend die Gruppe *Sipp* (Sp. 1223/5). Ein einheitlicher Sprachgebrauch, der konsequent zwischen Blutsverwandtschaft und Verwandtschaft durch Heirat unterschiede, läßt sich nicht feststellen, und die Abgrenzung von „sippschaft" gegen „mâgschaft" und „fründschaft" ist schwankend. Verfassungsgeschichtlichen Inhalts sind die Gruppen von *Sindikāt* (Sp. 1129/30); *Ge-santer* (Sp. 1216/8). In den histor. Verhältnissen begründet ist der beträchtliche Umfang der Sippe *Sold* (Sp. 850/61), die Einblick in das Kriegswesen ältrer Zeit gewährt. Im Hauptartikel erfahren wir u. a. über die Höhe des Soldes in fremden Diensten und bei den Eidgenossen, wo anscheinend urspr. der Kriegsdienst ohne Entlohnung geleistet wurde, ferner über Vorschriften, die bezüglich der Auszahlung rückständigen Soldes an die Hinterbliebenen und der Unpfändbarkeit des Soldes galten. Die Zusammensetzungen von *Säss* I, *Sääss* (Sp. 1345/71) bringen eine auf reichem Material fußende Darstellung der verschiedenen Arten der Einwohnerschaft in ältrer Zeit und Gegenwart mit den Abstufungen ihrer bürgerlichen Rechte und sozialen Wertung. Etwas näher sei auf den umfangreichen Artikel *Hinder-S.* eingegangen. In ältrer Zeit bezeichnet dieses zunächst denjenigen, der „hinter einem Herrn sitzt, als freier Bauer hinter dem Vogt, als Lehensmann hinter dem Grundherrn" usw. (vgl. auch *sësshaft* Sp. 1386/7); dann (so wie *Bī-S.*, das aber zum Teil zum Unterschied vom landsfremden *Hinder-S.* für den Kantonsbürger gilt, „der in einer andern Gemeinde seines Landes niedergelassen ist") — und in diesem Sinne spielt es noch heute eine Rolle — denjenigen, der „als neu Zugezogener hinter einer Gemeinde, Landesobrigkeit sitzt und mindern Rechtes ist als die alteingesessenen Einwohner". Dabei besteht ein Unterschied zwischen den Landsgemeindekantonen und dem übrigen Gebiete. In den erstern gilt es für den, der das Bürgerrecht des betreffenden „Landes" nicht besitzt (*Land-S.*, wenn er „das Landrecht, aber kein Ortsbürgerrecht besitzt"), in letzterem bezeichnet es den „in einer Gemeinde Niedergelassenen, im Gegensatz zum Ortsbürger einer-, zum Aufenthalter anderseits". Für die ältre Zeit ist noch zwischen Stadt und Land zu unterscheiden. In den Städten, wo sich schon früh ein Gemeindeverband und ein persönliches Bürgerrecht herausgebildet hatte, steht der *Hinder-S.* (auch *Stadt-S.*) im Gegensatz zum „burger" einer-, zum „gast" anderseits. Auf dem Lande, wo sich seit der Reformationszeit Gemeinden aus sämtlichen allmendberechtigten Grundeigentümern entwickelt hatten, tritt der *Hinder-S.* zunächst in Gegensatz zu diesen, später aber, als auch hier (seit dem 17./18. Jh.) ein persönliches Ortsbürgerrecht entstanden war, in Gegensatz zu den Bürgern, die aber nun aus den urspr. Grundeigentümern und den inzwischen unter Erlegung der Einzugsgebühr

eingekauften ältern „*Hindersässen*“ bestanden. Weitre Zusammensetzungen (*Gericht*[*s*]-, *Stuel-S.*) sind für das ältre Gerichtswesen von Bedeutung. — Wie schwer das Land ehemals unter dem Bettlerunwesen zu leiden hatte, läßt *Ge-sind* mit Zusammensetzungen (Sp. 1122/9) erkennen. Die Verordnungen werden seit der ersten Hälfte des 17. Jhs. besonders häufig, ein Zeichen der Wirkungen des 30jährigen Krieges. — Für das unter starkem Widerstande erfolgende Aufkommen des Gemeindegesangs im reform. Gottesdienst bringt *Ge-sang* mit *Vor-*, *Chilchen-*, *Lob-*, *Nāch-G.* (Sp. 1177/83) sprechende Belege und reiche Literaturangaben. Hinwieder kommt unter *singen* (Sp. 1193/4) mehr der lat. Gesang beim kathol. Gottesdienst zur Geltung. Der letztere Artikel bringt weiter Material für die Volkskunde im engern Sinn mit zahlreichen Belegen für die Sitte des Gabensingens. Eine Abart desselben ist das *Singen um d'Wurst*, über das unter *Sūw* (Sp. 1496) weiter gehandelt wird. In der Nacht des *Silvëster* (Sp. 863/5) ziehen die Neujahrssänger herum, die für Lied oder Spruch beschenkt werden. Volks- und Kinderlied finden wir namentlich unter *Sumer* (Sp. 976); *Sunn* (Sp. 1097/8); *Suppen* (Sp. 1233); *Susanna* (Sp. 1404) vertreten. Bei den beiden erstern sind noch die Wetterregeln zu erwähnen, bei *Sunn* überdies die Bräuche, die sich in Berggegenden an das Verschwinden der Sonne im Herbst und ihr Wiedererscheinen knüpfen. — Aberglaube zeigt sich nicht nur in ältrer Zeit verbreitet. Im (*ūs-*)*sërwen* (Sp. 1339/42) von Mensch und Tier wird die Wirkung der Hexen erkannt. Zauberische Kräfte wohnen dem *Farn-Sāmen* (Sp. 933) inne, den zu sammeln nur unter besondern Bedingungen gelingt. Gegen Zauberei und Unglück schützt *Salz* (Sp. 887/9), namentlich geweihtes. Es hilft der Kindbetterin und bringt verborgene Schätze oder gestohlenes Gut zutage. Wasserziehen des Salzes aus Zwiebelschalen dient zur Witterungsvoraussage für das ganze Jahr. Wie die Gruppe *Salb* (Sp. 798/817) mit ihren zahlreichen Angaben für volkstümliche, noch in den Apotheken verlangte Heilsalben erhebt sich *Salz* aber auch in die höhere Sphäre der Volksmedizin, zu der sich weitre Beiträge unter *Sënf* (Sp. 1167) finden.

Engelberg, Bruno, Stilistik des Adjektivs in Otfrids Evangelienbuch und im Heliand. Halle a. S., Verlag von Max Niemeyer, VII und 158 Seiten. Geheftet 4.60 *M.*

Was die Abgrenzung des Begriffs 'Adjektiv' anbelangt, so ist dem Verfasser wohl beizustimmen bezüglich der Ausscheidung der adjektivischen Pronomina wie dieser, vielleicht auch der adjektivischen Zahlwörter, auch bezüglich der Einbeziehung von Adjektivstämmen wie wam in Zusammensetzungen wie wamdad. Sollte es nicht im Sinne der Stilistik sein, auch Ableitungen von Adjektiven zu behandeln, namentlich 'paraphrasierende Bezeichnungen' wie S. 3f. thiu drutines milti? Anderseits scheint mir ein echtes Partizip im stilistischen Sinne nicht zu den Adjektiven zu gehören.

Die Inhaltsangabe ist im Untertitel enthalten: Mit besonderer Berücksichtigung der psychologisch-rhythmischen Merkmale (1. Teil) und der Beziehungen zu den Quellen (2. Teil) im Adjektivstil beider Dichtungen.

Mit diesem Inhalt ist eine Stilistik des Adjektivs natürlich nicht erschöpft. Der Verfasser hofft ja selbst, weitere Arbeiten über Adjektivstilistik in beiden Dichtwerken bald vorlegen zu können (S. 156).

Der erste Teil gibt einen schönen Beweis dafür, wie die Saransche Erforschung des 'Akzents' auf die Vortragsart und darüber hinaus auf die ganze Grundstimmung des Gedichtes und die Gemütsrichtung des Verfassers schließen läßt, und wie sich dies im einzelnen an den syntaktischen Verhältnissen der Betonung, der rhythmischen Einschnitte und der Wortstellung zeigt (es kommen demnach auch andere rhythmische Gliederungen durch Einschnitte

vor, als sie Behaghel annimmt. Aber gerade hier fehlen m. E. Betonungen, Einschnitte, die als solche nur durch Gemütsstimmung zu erklären sind. Die Unterschiede der Betonung und der rhythmischen Gliederung sind hier alle syntaktisch bedingt).

Derartige Beobachtungen sind für die Syntax von höchster Wichtigkeit. Ich spreche den Wunsch aus, daß uns die Schule von Sievers und Saran recht bald eine möglichst vollständige Lehre vom heutigen deutschen Satzakzent vorlege (mit Berücksichtigung der Rutzschen Lehre!).

Wichtig ist auch die Aufstellung der 'vorbereitenden Variation', die aus dem Verhältnis zur Quelle erschlossen wird, S. 34 ff., vgl. S. 35 Heliand 2793 f. erlos . . . gumon . . . jungaron: Mt. 14, 13 discipuli.

Für die deutsche Wortforschung kommt vor allem der zweite Teil in Frage (Grad der Abhängigkeit von der lateinischen Vorlage).

Hier würde sich eine Einteilung empfehlen:

1. Bedeutung: Fälle, wo dem lat. Adjektiv usw. etwas im Deutschen gegenübersteht, von möglichst genauer Übereinstimmung bis zu völliger Verschiedenheit; Fälle, wo dem Substantiv und Adjektiv u. ä. auf der einen Seite nur der Substantivinhalt auf der andern gegenübersteht.

2. Redeteile: auf beiden Seiten gleiche Redeteile — auf der einen ein Adjektiv usw., auf der andern ein Adverb, Substantiv, Verb, z. B. im Nebensatz. Gerade diese Abweichungen sind bei Engelberg nicht recht eingeordnet (der zweite und dritte Absatz von Nr. 5 auf S. 42—43 scheint zudem an eine falsche Stelle geraten zu sein). § 27, § 85 ist in den Fällen, wo dem deutschen Adjektiv lat. Verbum im Relativsatz gegenübersteht, inhaltlich Entsprechendes und Verschiedenes zusammengestellt (nicht: zusammengeworfen).— Die Durchführung einer derartigen Einteilung hätte auch die 'Reste' verschwinden lassen (vgl. über die 'Anhänge' Ries, Was ist Syntax S. 38).

Das sind natürlich nicht die einzigen und nicht die wichtigsten Einteilungsmöglichkeiten.

Leider fehlen, soviel ich gesehen habe, Angaben darüber, ob der altdeutsche Dichter ein Adjektiv der Vorlage gar nicht oder durch einen andern Redeteil wiedergibt. Wir würden durch solche Angaben die Arbeitsweise der beiden Dichter noch genauer kennen lernen und uns noch mehr von der Form losmachen.

Im einzelnen kann man über die Einreihung der Fälle schwanken oder anderer Meinung sein als der Verfasser. Ist z. B. an alahuiton wanamon giwadion Heliand 5842 f.: veste fulgenti L. 24, 4 noch wörtliche Anlehnung (§ 15, S. 44)? Ist nicht (S. 109) drutman Otfrid 2. 11, 42: evangelista Beda 92, 66 B eher eine Umschreibung für Personen (S. 115, § 81), als daß es selbständigen Zusatz eines Adjektivs enthielte?

Ein Teil dieser Ausstellungen würde schon durch eine andere Fassung des Titels (Beiträge zu einer Stilistik . . .) gegenstandslos, gegenüber den andern hebe ich gern die schon erwähnten und noch weitere Vorzüge der Schrift hervor. Das Stellenverzeichnis, das durch Aufsuchung neuer unbekannter Abhängigkeitsfälle noch mehr vervollständigt ist, bietet der Wortforschung einen reichen Stoff und ist wichtig für die Kenntnis der ganzen Arbeitsweise und für einen Vergleich der beiden Dichter; in seiner alphabetischen Anordnung innerhalb der einzelnen Abteilungen ist es bequem zu benutzen. Besondere Beachtung verdienen auch die §§ 129 ff. Statistische Übersicht S. 148 f., Zusammenfassung (Allgemeiner Überblick über das Verhältnis der Adjektiva zum Wortlaut der Quellen S. 150 ff., 'Literarische' und 'subjektive' Adjektiva Otfrids).

Freiburg i. Br. Rudolf Blümel.

Schirmer Alfred, Die Wörterbücher der Kulturnationen. Akademische Rundschau, Jg. 1 Heft 12 S. 688—720. Leipzig 1913.

Nach einem Überblick über die Anfänge der Lexikographie werden die wissenschaftlichen Wörterbücher Deutschlands, Englands, sowie der übrigen germanischen und romanischen Länder vorgeführt und aus vergleichender Wertung dieser Leistungen beachtenswerte Direktiven für das Wörterbuch der Zukunft gewonnen. Wir wünschten die bewährte Kraft des Berichterstatters vorerst in den Dienst eines der großen lexikalischen Unternehmen der Gegenwart gestellt zu sehen und zweifeln nicht, daß er sich bei der Mitarbeit etwa am DWb. überzeugen würde, daß vieles sich schon hier verwirklichen läßt, was er vom Wörterbuch der Zukunft hofft. Hermann Pauls Anforderungen an die wissenschaftliche Lexikographie sind in einem Teil der neueren Lieferungen des DWb. erfüllt, sogar in weiterem Umfang, als ihn Schirmer S. 716 andeutet, sie haben sich dabei als schon im Rahmen dieses ältesten unserer sprachhistorischen Wörterbücher durchaus erfüllbar bewährt. Dissertationen werden planmäßig in den Dienst der Wörterbucharbeit gestellt; Dahlerups Verfahren für die Verzettelung wird nicht selten angewendet und ist für jeden, der will, täglich anwendbar; die gesprochene Sprache wird mit Bedacht und Gewinn in die lexikalische Darstellung einbezogen; das Streben nach übersichtlicher Kürze, zu erreichen durch Beschränkung auf die im strengen Sinn erläuternden Belege, steht wohl bei allen jetzt beteiligten Mitarbeitern im Mittelpunkt ihrer Mühen. Uns allen aber kann es ein Ansporn sein und dem an der heimischen Wortforschung rühmlich beteiligten Berichterstatter ist es hoch anzurechnen, daß er die lexikalischen Leistungen des Auslands in helles Licht rückt, neidlos und in dem gern anerkannten Bestreben, gerecht zu sein.

Freiburg i. B. **Alfred Götze.**

Neuhochdeutsches Wortregister zu Band XI—XV.

(Die römischen Zahlen bedeuten die Bände, die arabischen die Seitenzahlen.)

Aar XI 101.
abburren XIV 81.
Abc XIV 137. XV 20.
Abcschützchen XI 181.
abdarben XV 251.
abdengeln XIV 81.
Abendache XII 256.
Abendmusik XII 174.
Abendständchen XI 205.
Abenteuer XIV 71.
abfahren XII 272.
abfassen XII 272.
abfegen XII 272.
abferren XIV 81.
Abflügling XIV 81.
abgebrannt XII 272.
abgeilen XIV 81.
abgemarackt XIII 306.
abgerindet XV 139.
abgewähren XIII 106.
Abgezogenes XII 174.
Abgift XIII 40.
Abgotterin XIV 82.
Abgöttin XII 174. XIII 191.
Abgottspriester XIV 82.
abgüten XIII 40.
abhängen XIII 283.
abhaudern XII 272.
abheben XIII 172.
abheuden XIV 82.
Abheudung XIV 82.
abholdig XIV 82.
abkanzeln XV 251.
abkarnifeln XIV 82.
Abkehrich XIV 82.
abkittern XIV 82.
abklopfen XII 272.
Abkömmlingin XII 270.
Abkontrafeihung XV 175.
abkontrafeitlich XV 175.
abkörben XIV 82.
abkräften XIV 82.
ablänglich XIII 106.
Ablativ XV 53.
Ablaut XV 28.
Ableben XV 109.
ablegen XIII 106, 283.
Ableitung XIII 191.
abliefern XV 294.
ablinieren XV 175.
Abmeierung XIII 40.
abmucken XIV 82.
abmüssigen XII 174.
Abneigung (zu) XIII 40.
abpaschen XIII 306.
abpraktizieren XV 175.
abrackern XV 251.
Abrede XIII 40.
absägen XII 272.
abschieben XII 272.
Abschiedsmäulchen XI 197.
Abschlag geben XV 251.
Abschliff XIV 82.
abschmieren XII 272.
Abschneidungsnotwendigkeit XII 243.
Abschnitt XIV B. 1.
abschüpfen XIV 82.
abschwärzen XIII 191.
Abschweif XI 238.
Absicht XIII 237.
abslut XIII 313.
(Un)absonderlich XIII 81, 82.
abspannen XV 109.
Abspringling XII 269.
Absprößling XII 116.
Abstämmling XII 116.
Abstand XIV B. 1.
abstechend XIII 40.
Absteuer XIII 40.
Abstillung XIV 82.
abstoßen XII 272. XIV 164.
Abstößling XII 116.
Abstrahl XI 102. abstrahlen 16.
abstrakt XII 174. XIII 40.
Abstrakta XV 44.
Abstraktions-Gymnastik XV 126.
Abstützler XIV 82.
Abziffe XIV B. 1.
abtrünnig XIV 137.
abwechselungsweise XV 221.
Abweichung XIII 86.
abweisen XV 294.
Abwertung XV 140.
Abwesenheit XI 226.
abwürdigen XIII 40.
abzapfen XV 221.
abziehen XIII 106, 283. XIV B. 1.
Abzieher XIII 283.
Abzucht XIV 137.
Abzug XIII 283.
Abzweckung XIV 16.
Academicus XII 272.
Accent XIV 71.
Accolade XIV 71.
Accord, s. Akkord.
Accusativ XIV 71. XV 53.
Ache[n] XII 255.
Achse XIV B. 2.
Achteck XIV B. 2.
achten XV 279. —, klein 290.
achter XV 279.
Äckerchen XI 181.
Ackerflur XIV 226.
Ackermährchen XI 181.
Ackermännchen XI 181, 196.
ackerreich XIV 226.
Actaeon XIV 71.
Adalvolch XII 91.
Adamsapfel XII 217, 218.
Adamslumpen XIII 191.
addieren XIV B. 2.
Adelkeit XIV 83.
Adelsbrut XIV 226.
Adelschein XIV 226.

Adelstand XIII 192.
Ader XIV 165.
Äderling XII 117.
Adieuchen XI 228.
Adjektiv XIV 71. XV 45.
Adjunktum XV 75.
Adlerfittich XIV 226.
adlerhaft XV 122.
administrativ XIII 247.
Admiral XII 152. XIV 22, 36, 71.
Admiralität XIV 72.
Adresse XIV 72.
advenant XIII 313.
Adverb XV 45.
Adversative XV 68.
Advokat XIV 72, 137.
Advokatengriff XV 175.
Advokatenorden XV 221.
Advokatussin XIII 40.
Aeolus XIV 72.
Affekte XIV 72.
Affekterei XV 175.
affektioniert XV 175.
affektvoll XV 175.
Affenliebe XIV 165.
Äfferei XIII 40.
Äffling XII 117.
affrehs (affreux) XI 230.
Affront XV 175.
affros XV 175.
Affuite XIV 27, 51.
Afterkegel XIV B. 3.
Afterpapsttum XV 221.
Afterwelt XI 102.
Aggregat XIV 72. B. 3.
Agierung XV 175.
Agitator XIII 97, 247.
agrarisch XIII 248.
Aguali XIV 72.
Ahlke XI 163.
Ahlshausen XIII 217.
ahnden XIV 138.
ähnlich XIV B. 3.
Ähnlichkeit XIV B. 3. XIII B. 81.
Ahorn XI 215.
Ähren XIV 138.
ährenschwer XI 102.
aisch XI 227.
Akkord XIV 32, 61.
Akkusativ XIV 71. XV 53.
Akt XIV 72. XV 175.
Aktie XIII 40.
Aktionshaus XV 175.
Aktivum XV 59.
aktuell XIII 284.
Akzent XIV 71, 72. XV 31, 36.
Akzentuation XV 32.
Al XIV 83.
Alamode XV B. 16—19. alamodisch XV B. 3, 25.
Alantbirne XII 249.
Alarm XIV 30, 58.
Albe XIV 138.
Albersbach XV 236.
alberding XV 280.
albraba XI 7.
Alegunst XV 279.
Alexandriner XIV 72.
Alf XIV 194.
Algebra XIV 72. B. 3.
Algorithmus XIV B. 4.
Alikantenwein XIV 226.
Aliment XV 176. Allemente XI 234.
alkoholistisch XV 269.
Allbeherrscher, Allbelohner u. a. Zus. XI 102 ff.
allbesessen XIV 226.
allbesitzend XIV 226.
allehöfflich XIII 106.
allein XV 280.
alleins willen XV 280.
Allemente XI 234.
allergrimmigst XIV 226.
allerley XIII 82, 83, 84.
allerreinst XIV 226.
allerstolzest XIV 226.
allerwegen XV 280.
Allesausschnofler XII 243.
Allesvermacher XII 243.
Allgebieter XIV 226.
allgeschlichtet XIV 226.
allmütterlich XIV 226.
allnächtlich XIV 226.
Allob XIII 40.
allrecht XIV 226.
Allschmeckerei XV 120.
Allsdorf XIII 217.
allstets XIII 321.
Alltagsgeschmeiß XIV 227.
Alltagswort XIII 192.
Allumflatterer XIV 227.
allzubeißend XV 221.
allzubrünstig XV 221.
Almosen XII 299. XIV 72. Almosenierer XII 174.
Alpeneinsamkeit XII 77.
Alphabet XV 20.
Alpmännchen XI 196.
Alsleben XIII 217.
Alsgeistumwandeln, das XII 243.
Altar XIV 72.
altdeutsch XV 10.
alte XI 304.
Altedienerbemerkung XII 243.
alter ego XII 84. XIII 95.
alter Hund XII 272.
alterieren XV 176.
alterig XIV 83.
alter Mann XIII 106.
Alternative XIV 282.
altfränkisch XIII 40.
alt-gemischt XV 126.
altgierig XV 142.
altinzig XIV 219.
Altjüngferling XIV 221.
Altkanzler XIV 138.
altvettelisch XIV 83.
Altweib XIV 166.
Amarantenduft XIV 227.
Ambassador XIV 72.
Ambosat XIV 24, 42.
ambrasüß XIV 227.
Ambulanz XIII 248.
Ammenhudelei XIV 227.
Ämmerling XII 117.
Ammern XIV 138.
Amortisation XIII 40.
Amphitheater XV 176.
Amsel XIV 138.
Ämtchen XI 181.
Amtsbruder XIII 41.
Amtstalar XIV 227.
Amulett XV 176.
amüsieren XV 176.
Anagramm XIV 72.
Analogie XV 8, 176.
Analysis XIV B. 5.
Anapäst XIV 72.
Anarchist XIII 248.
Anastrophe XV 91.
Anatom(ie) XIV 72.
Anatomie-Saal XII 174.
Anbaulichkeit XI 108.
anbemaligen XIV 83.
anbeten XV 280.
anblatzen XIV 83.
Anbringer XIII 41.
Andachtsträne XIII 192.
andienen XIII 41.
andingen XIII 106.
Andreaskreuz XIII 106.
Anempfinderin XV 105.

anerben XIII 192.
Anerbrecht XIII 41.
Anerinnerung XIV 227.
Anewand XIII 41.
anfahren, unter Tag XV 255.
Anfängling XII 117.
anflammen XIII 41.
anführen XIII 41.
Anführungszeichen XV 41.
angällen XIII 192.
angecken XIV 83.
angedeihen XIII 41.
Angedenksbecher XIII 192.
Anger XIV 175.
angesäuselt XII 272.
angeschissen XII 272.
Angesichtchen XI 181.
angesprenkelt XV 134.
angestiegen kommen XII 272.
angewandte Mathematik XIV B. 5.
anglupen XIII 306.
angsteln XIV 83.
Angster XIII 122.
angstzweifelnd XIV 227.
Anharrigkeit XIV 83.
Änichen XI 181.
animalisch XV 176.
Anker XII 86. XIV 72.
ankerfest XIII 192.
Ankertau XIV 72.
Ankömmling XII 117.
ankräpsch XIV 83.
Ankreis XIV B. 5.
ankujonieren XIV 227.
Ankunft XIII 84.
Anlaufen XV 221.
Anlehn XIII 41.
Anliegen XIV 138.
anliegender Winkel XIV B. 5.
Anlümmelungspermanenz XII 243.
Anmenschlichung XV 136, 138.
anmuten XIII 41. XIV 138.
Annaberger XII 218.
Annalen XIV 72.
Annemung XIII 86.
anniesen XII 272.
Anomalie XV 9.
anpechen XIII 192.
anpfaffen XIV 83.
anprisentiren XIII 313.
anquälen XII 272.
Anrand XIV 83.
Ansbach XIII 217.
anschaffen XII 272.
anschauend XI 103.
Anscheinungen XII 174.
Anschiß XII 272.
Anschlag XIII 41.
anschnallen XII 272.
anschroten XII 272.
ansetzen XIV B. 5.
Anstauner XV 119.
anstrengen XIII 41.
Antepenultima XIV 72.
antiartistisch XV 144.
Antichambre XIV 72.
Antiheidentum XV 144.
antikritisieren XIV 227.
antimodern XV 144.
Anti-Nihilist XV 144.
Antipathie XV 176.
anti-pessimistisch XV 144.
Antipoden XIV 72.
antipolitisch XV 144.
Antiquitätenlist XIV 227.
Antistrophe XIV 72.
Antithesis XV 92.
antiwissenschaftlich XV 144.
Antwort XIII 82.
Antwortdonner XI 103.
anvetteln XV 251, 269.
Anwachs XIII 41.
anwachsen XII 272.
anwichsen XII 272.
Anwürfling XIV 83.
anziehend XIII 71.
äonenlang XIV 227.
aparti(g) XIII 313.
Apfelbirne XII 249.
Äpfelchen XI 181.
Apfelfraß XIV 227.
Aphaeresis XV 90.
Apokope, apokopieren XV 91.
Apollo XIV 72.
Apostasie XV 176.
Apostel XII 273. XIV 72.
Apostroph XV 36.
Apostrophe XV 94.
Apotheke XIV 72.
Apotheker XIII 123. Apothekergeselle XV 221.
apothekern XIV 83.
Apotheose XV 176.
Apparat XV 176.
Appetit XIV 138.
Apposition XV 85.
Approche XIV 32, 63. — kriegen XIII 313.
April XIV 72. schicken in den XII 174.
Aprilgesichtchen XII 174.
aprillen XII 174.
aptieren XV 176.
Äquation XIV 6.
äquinoctial XIV 72.
Araber XIV 162.
Arbeiterassoziation XV 176.
Arbeo XI 53.
Archaismus XV 88.
Architekten XIV 72. Architektur XIV 72.
Area XIV 72.
Arenweiher XIV 83.
arg XIV 162.
arglisten XV 280.
Argoswürger XIV 227.
argumentieren XV 177.
Aristokrat(ie) XIII 250.
Arithmetik XIV B. 6.
Arkebusier XIV 72.
Arl XII 259.
Arm XI 271, 274, 283. XIV 165, 166.
Armada XIV 22, 35. XV 177.
Armatur XIV 22, 36.
Armbrust XIV 139.
Armee XIV 22, 36, 72.
Ärmel XIV 139.
Armenschule XII 174.
Armesünderskirchhof XIII 178.
armieren XIV 22, 36.
Ärmling XII 117.
Armseligkeitskrämer XII 243.
aromatisch XV 177.
Arquebousier XIV 72.
Arrende XIV 83.
Arrierebann XIII 41.
Arrieregarde XIV 30, 59.
Arschbackenbirne XII 249.
Arsenal XIV 22, 36, 72.
Art XIII 82, 84.
ärteln XIV 83.
Artikel XIV 72. XV 44.
artikulieren XV 177.
artikuliert XV 30.
Artillerie XIV 26, 47.
Artisten-Genüßlichkeit XV 125.
Arzneikunst XIII 192.

Arztlohn XIII 192.
asch XIII 306.
Aschbirne XII 249.
Asche XIV 139.
Aschenbrödel XIV 139.
Aschenrest XIV 227.
Ascherer XIII 107.
Aschermittwoch u. a. Zus. XV 237.
aschgraue Möglichkeit XII 273.
Aschknecht XIII 107.
asotisch XII 273.
Aspiraten XV 25.
Assekuranz XIV 72.
Assignat XIII 251.
Ast XIV B. 6.
Ästchen XI 181.
ästhetische Krankheit XII 272.
Astrologie XIV 72.
Astronom(ie) XIV 72.
Asyl XIV 72. XV 177.
Asymtote XIV B. 6.
Asyndeton XV 94.
ätherisch XIII 24.
Atlas XV 177.
atmen XIV 164.
Attake XIV 72. attakieren XIV 31, 61.
attizissierend XV 30.
atzelbund XIV 84.
atzelicht XIV 84.
Atzelträger XIV 227.
Audienz(saal) XIV 72.
Auditorium XV 177.
auenumringt XIV 227.
auf-, s.: op-.
aufatmen XIV 164.
aufbansen XIII 306.
aufbäumen XIII 107.
aufblasen XV 295.
aufbleugen XIV 84.
Aufbot XIII 41.
aufbrummen XII 273.
aufbürden XIII 192.
aufbuseln XIII 118.
aufbusen XIV 84.
aufdorkeln XIV 84.
Aufdringling XII 117, 269. XV 122.
Aufdringlichkeitsungeheuer XII 243.
auffackeln XI 235.
auffahrisch XIII 321.
Auffahrt XIII 41.
aufflötend XIV 227.
aufgeben XIV B. 6.
aufgehen XIV B. 7.
aufheben XIV B. 7.
aufhören XIV 139.
aufketzern XIII 107.
aufklären XIII 338. Aufklärung 97.
aufkobern XIII 107.
Aufkömmling XII 117.
aufkücheln XIV 84.
Auflage XII 273.
Auflager XV 255.
auflösen XIII 284. XIV B. 7.
aufluxen XIV 84.
aufmachen XIII 284.
Aufmachung XIII 284.
aufprüfen XIV 84.
aufpumpen XII 273.
aufputzen XIII 284.
aufraffen XI 274.
aufrecht XIV B. 8.
aufrichtig XIII 41.
Aufrührchen XI 181.
Aufsatz XII 174.
aufschaudernd XIV 227.
aufscheiren XIV 84.
aufschicken XIV 84.
Aufschiebling XII 117.
aufschmeißen XII 273.
aufschnarren XIV 84.
aufschneiteln XIII 41.
Aufschöbling XII 117.
Aufschößling XII 117.
aufschüsseln XIII 306.
Aufschüßling XII 117.
aufsengen XII 273.
aufstaken XIII 306.
Aufstand XIII 107.
Aufstehen XIII 107.
Aufstreber XI 103.
aufstürlen XIV 84.
Auftakt XIV 72.
Aufundabgehungslinie XII 243.
aufwannen XIV 85.
Aufwechsler XIV 85.
aufwichsen XII 273.
aufwiegeln XIV 139.
aufzeichnen XIII 192.
aufzeugen XI 103.
Auge XIV 165.
äugeln XI 103.
Äugelchen XI 181.
Augen (auf) XI 103.
äugen XV 295.
Augenbraunen XIII 177.
Augenlicht XIII 192.
Augenniederschlagerin XII 243.
Augenrahmen XII 174.
augenscheinlich XIII 192.
Augenscheinwelt XV 126.
Augenstrahl XII 175.
Augur XIV 72.
August XIV 72.
Augustapfel XII 218.
Augustbirne XII 249.
Aurhahnsbrunst XIV 227.
Aurora XIII 333.
Ausarbeitung XIII 192.
Ausbeuter XV 269.
Ausbildung XIII 192.
Ausbleiber XIV 85.
Ausblitzungen XI 103.
Ausbogung XIV 85.
Ausbohl, die XIII 306.
Ausdemweggehung XII 243.
auserquicken XIV 85.
ausfenstern XII 273.
ausfleien XIII 303, 306.
Ausflucht XII 175. XIII 41. XIV 163.
Ausforderung XIII 41.
ausfreien XIV 85.
Ausgrabung XIII 284.
aushalten XIII 107.
aushonecken XIV 85.
auskeilen XIII 107.
ausklauben XIII 107.
ausklucken XIV 85.
auskratzen XII 273.
Ausland XIII 32.
Auslandsredakteur XIII 294.
auslangen XIII 41.
auslassen XIII 41. XV 80.
Auslobung XIII 41.
auslochen XIII 107.
Ausmärker XIII 41.
ausmäulen XIV 85.
ausmerzen XIV 139.
ausmessen XIII 107.
Ausmöblierung XII 175.
ausmurmeln XIV 85.
Ausnahme XV 131.
ausperorieren XIV 227.
Auspeuckrichen XI 181.
auspflänzeln XIV 85.
ausplăsinieren XIV 85.

auspochen XII 273.
auspowern XV 251.
ausräffeln XIV 85.
ausrechnen XIV B. 8.
Ausrede XII 175.
ausreifen XIII 192.
Ausrichter XIII 107.
Ausrufe XIII 41.
Ausrufungszeichen XII 40.
Ausscheidbling XII 117.
ausschifften XIV 85.
Ausschindling XII 117.
Ausschnitt XIII 192. XIV B. 8.
Ausschnittling XII 117.
Ausschößling XII 117.
Ausschuß XII 273.
Ausschüßling XII 117.
ausschweifen XIII 42.
Ausschweifling XII 117.
Außendienst XIII 284.
Außenglut XIV 228.
Außenwinkel XIV B. 8.
äußern XIII 42.
Aussprache XV 28, 29.
Aussprößling XII 117.
ausspucken XII 273.
ausspürig XIII 192.
aussterlen XII 273.
ausstieren XIV 85.
Ausstreckung XIII 192.
Auster XIV 139.
austerminieren XIV 85.
austrinken, ein Schnitt, sich XV 251.
Ausweicher XI 103.
Auswerfling XII 117.
auswerren XIV 85.
auswickeln XII 175.
Auswürfling XII 118.
ausziehen XIV B. 8.
Auszierung XIII 192.
aut oder naut XIII 313.
Autodidakt XIII 42.
Autor XIV 72.
avanschiren XIII 313.
Avantage XII 273.
Avantgarde XIV 30, 59.
Avisen XIII 313.
Axiom XIV 72. B. 8.

bä, bä XII 38.
Baas XIV 140.
baasig XII 273.
Babbeljotten XIII 313.
babbeln XIII 306.
Babusch XV 177.
babuschen XIII 313.
Bacchus XIV 72.
Bachant XV 178.
Bachanterei XV 178.
Bachapfel XII 218.
bachieren XV 178.
Bäckchen XI 181.
backen XV 281.
Backmat XIII 193.
Backofenbirne XII 249.
Bacule XIV 72.
baden XV 281.
Badewanne XV 221.
Badstube XV 281.
baffen (beffen) XII 7.
Bagage XIV 29, 56.
bäggen XII 36.
Bahn XIV 140.
Bajaderenbagage XII 243.
balbiren XIII 177.
Baldachin XIV 72.
baldköchig XIV 85.
Balling XIV 221. XV 281.
ballsteurig XIII 306.
Balme XI 304.
Balsambüchsen XI 184.
Baltershausen XIII 224.
Balwine XI 304.
balzen XIII 212.
Bambus XIV 72.
Bammelotte XV 221.
Bändchen XI 181.
Bandelier XIV 26, 46.
bandenlos XIII 193.
bange XI 103. — wesen XV 284.
Bank XV 255.
Bänken XII 273.
Bankerotwasser XII 273.
Banketchen XI 181.
bankettieren XV 178.
bannen XIII 42.
Banquette XIV 72.
Bapstefelchen XI 185.
-bar XV 122.
Baranken XIII 321.
barbarisch XV 178.
Barbier XIV 72.
Bärchen XI 181.
Barchert XV 236, 238.
Barden XIII 42.
Bären XII 273.
Bärengesang XIII 193.
Bärenhäuter XIII 42.
Bärenheuterzeug XI 2.
barhaupt XI 103.
baria XII 273.
Barlinie XIV B. 8.
barmherzige Dirne XII 273.
Barrière XIV 72.
Barrikaden XIV 72.
Bart XIII 107. — machen 306.
Bartbürstchen XI 181.
Bärtchen XI 181.
Bärtlerzunft XIV 228.
Bartphilosoph XII 273.
Bäschen XI 181.
Bäschken XI 50.
basen XV 281.
Baselman XV B. 82—86.
Basis XIV 72. B. 8.
Baß XIV 72.
Bast XIII 42.
bastant XIII 313.
Bastard XIII 122.
Bastardbruch XIV B. 9.
bastarddeutsch XIII 193.
Bastei XIV 32, 62. Bastille, Bastillion 63.
bäste ketschen! XI 50.
Bastion XIV 72.
Bästling XII 118.
Bataille XIV 31, 60.
Batterie XIV 27, 51, 72.
Batzebube XII 175.
Batzen XII 273.
bau! (buff!) XII 6.
Bauch XIV 165.
Bauchbischof XIV 86.
Bäuchelchen XI 181.
Bauchfüller XIV 86.
Bauchfutter XIV 86.
Bauchgott XIII 172.
Bauchkutz XIV 86.
Bauchmastung XIV 86.
Bauchsbruder XIV 86.
bauchsüchtig XIV 86.
bauen XV 284.
Bauerarbeit XIII 193.
Bauern-Academie XII 273.
Bauernkurzweil XIII 193.
Bauernmädchen XI 196.
Bauerschaft, Bur XIII 42.
Bauersprache XIII 42.
Bauerssohn XIII 178.
Baufallen XII 200.
bauhaft XIII 107.
Bauhaus XV 283.
Bauhof XV 283.
Baumann XV 283.

Bäumchen XI 182.
bäumen XIV 140.
Baumfälkchen XI 182.
Bauwerk XIII 193.
Bauzbirne XIV 86.
bauzen XII 6.
Bäwen XI 47.
Bazars XIV 72.
Beaner Wein XIII 122.
beankern XIII 119.
beärzteln XV 123.
bebasten XIII 119.
beben XIV 164.
bebriefen XIII 321.
Becher XIII 121.
Becherchen XI 182.
Beckenschwein XIV 86.
Beckersau XIV 86.
Bedeutung XIII 87.
Bede, Beede, Bäte XIII 42.
Bedebrief XIV 86.
bedecken XV 281.
bedemäßig XIV 86.
Bedeutung XIV 152.
Bedienung XIII 42.
Beding XIII 42.
bedingen XIII 42.
Bedingung XIV B. 9.
Bedingungssatz XV 86.
Bedlam(it) XV 178.
beerbteilen XIII 42.
befahnet XIII 120.
befallen XV 283.
Befang XIII 42.
befahren XIII 321.
Befehlerfüllungsmaschine XII 243.
befehlshaberisch XII 175.
Befehlsträger XIV 86.
Befehlweise XIII 84.
befestigen XV 283.
befocken XIII 120.
Befreiungsgeld XIV 228.
Befreiungsschätze XIV 228.
befriedigen XIII 42.
begaben XV 281.
begarden XIII 120.
begauntzen XIV 86.
begehen (einen Toten) XV 281.
begehren XV 281.
Begehrling XII 118.
begenieen XIV 228.
begiftigen XV 281.
Beginchen XI 182.
beginisch XIV 86.
beginnen XV 281.
beglucksen XII 273.
begonnte XIII 322.
begorden XIII 118.
begraben XIII 284. XV 281.
Begräbnis XIII 107.
begreifen XIV 162. XV 281.
begrieset XIII 306.
Begriffelchen XV 119.
Begriffsbeben XV 125.
Begriffskrüppel XV 126.
begudinzen XIV 219.
behaarbeutelt XII 273.
Behablichkeit XIV 86.
behagen u. Subst. XV 281.
behalten XI 294.
Behandlung XIII 42.
Behauptung XIV B. 9.
Behelfrede XIV 86.
behelligen XIV 156.
beherzt XIII 193. XV 221.
behindern XV 281.
Behuf XIV 140.
behumsen XII 273.
bejahend XIV B. 9.
Beiapfel XII 218.
Beichthengst XIV 86.
Beichtherr XIV 86.
Beichtwinkel XIV 87.
Beidergemang XI 307.
beiderley (Geschlecht) XIII 83, 84.
Beiderwand XI 1.
beiern XIV 214ff.
Beifuß XIV 140.
beifordern XIII 43.
Beikästchen XI 191.
Beiläufer XII 273.
Beilchen XI 182.
beilegen XII 273.
Beinahvirtuose XI 103.
Beinchen XI 182.
Beinling XII 118.
beischlägig XIV 87.
Beischluß XIII 43.
Beischrift XIII 193.
beisein XV 284.
Beispiel XV 13.
Beißkorb XIII 321.
Beistahl XIV 87.
beiständig XIII 82, 83.
beistecken XII 273.
Beiwandel XIV 87.
Beiwort XIII 82, 83, 86.
Bejotzung XIV 87.
bekannt XIV B. 9.
bekehren XV 281.
bekennen XV 281.
bekitscheln XIV 87.
beklappen XV 281.
beknüllt XII 273.
bekohlt XII 273.
bekommen XIV 164. — etwas in die Jacke XV 224.
bekompassen XIII 119.
bekosten XV 281.
bekouren XIV 228.
Bekräftigung XIII 193.
bekratzfüßeln XIII 322.
bekrunpen XV 281.
belachen XV 281.
Belagerungszustand XIII 251.
Belebungszeiten XI 11.
belegen XV 281.
Belegwort XIII 82, 83.
belehnen XV 281.
belernen XIII 107.
beleuchten XIII 193.
belfen XII 11.
beliggen XV 281.
bellen XI 152. XII 10.
Belletrie XI 235.
Belner Wein XIII 122.
beloben XV 281.
belullen XIII 120.
beluxen XIII 306.
bemasten XIII 119.
bemerken XIII 43.
bemersen XIII 119.
benachten XIII 43.
benamt XIII 87.
benasenrümpfen XI 103.
benaut XIII 306.
bene XII 273.
benehmen XV 281.
Benennung XIV B. 9.
Benzbirne XII 249.
bepanzern XIII 193.
bepfompfen XIII 119.
berappen XII 273.
berafehlen XIII 120.
beraten XV 282.
berauben XV 282.
Berchtel XIV 141.
berechnen XIV B. 10.
bereden XIII 43.
bereiten XIII 107. XV 282.
Berg XIV 140.
Bergeinsamkeit XII 77.
Bergeklauber XV 255.
Bergelchen XI 182.

bergenzend XIII 107.
Berggericht XIII 107.
Berggespenster XIII 107.
Bergglocke XIII 108.
Berghusten XIII 108.
Bergleib XI 236.
Bergprospekt XIV 228.
Bergrichter XIII 108.
Bergsteig XIII 108.
Bergverwandte XIII 108.
Bergvoigt XIII 108.
Bergwurzel XIII 108.
Bergwüstenei XIV 228.
Berichterstatter XIII 284.
Berlinisch XIV 303.
Berlinismus XIII 98.
bernen XV 282.
Bernhäuter XII 274.
berollen XIII 119, 120.
bersten XI 271.
berudern XIII 118.
berühmen XV 282.
berühren XIV B. 10.
besanen XIII 120.
besappen XIV 87.
Beschämungsverschonung XII 243.
beschatten XV 282.
Beschauungsvermögen XI 103.
Bescheid XV 282.
beschert (sein) XV 282.
beschicken XIII 43.
beschimmern XI 238.
Beschließungsweise XIII 86.
beschmausen XII 274.
beschnarren XIII 118.
beschnickschnacken XIV 228.
beschreiben XIV B. 10.
beschrieen XIII 43.
Beschwerde XIII 43.
beschwiemen XIII 307.
beschwögen XIII 307.
besegeln XIII 193.
beseitigen XIV 141.
Besen XII 274.
Besenreiterey XV 221.
besessen XV 282.
besingen XIII 285.
besinnen XIII 307.
Besitzdurst XV 126.
besitzen XIV 164.
Besitzendung XIII 86.
Besitzfall XIII 82.
Besitzlichkeit XIV 87.
Besorgungsgebühr XIII 43.
bespitzt XII 274.
Bessem XV 282.
besser (sein) XV 282.
bestellen XV 282.
besteste XI 227.
bestgeraten XV 134.
Bestie XV 178.
bestimmen XII 274.
bestimmt (Artikel) XV 44.
bestückeln XIV 228.
bestufen XIII 108.
bestürzen XV 282.
besuchen XII 175.
Besudelung XV 221.
betimpelt XIV 87.
betonnen XIII 119.
Betonung XV 32.
betrachten XIV 141.
betrauen XV 282.
betreiben XV 281.
betrügen XV 281.
Betsäule XIV 87. XV 221.
Betstunde XV 221.
Bettchen XI 182.
betteleinzig XIV 219.
Betthimmel XIII 193.
Bettrecht XIII 193.
Bettschelmchen XI 2.
Beulchen XI 182.
Beuling XII 118.
Beute geben XII 274.
Beutelchen XI 182.
Beutelschneider XIII 193.
Beuterich XIV 87.
Beutespenderin XIV 228.
bevorbleiben XIII 43.
Bewegung XIII 84, 86.
Bewegungsfigur XIII 193.
Bewegungsgrund XIII 43.
beweinkaufen XIII 43.
Beweis XIV B. 11.
beweisen XV 283.
bezackelen XIII 119.
bezahlen XV 282.
bezeben XIV 87.
bezeigen XII 67.
bezeugen XII 67.
beziehen XII 175.
beziemen XV 282.
bezugcabelet XIII 120.
bezwingen XV 281.
Bibliothek(ar) XIV 73.
Bibbelchen XIII 307.
Biechenbrunner XII 218.
Biederbund u. a. Zus. XI 103 f.
Biedermännerei XV 122.
biedermännisch 122.
Biedermannswörtchen XIV 228.
Biederseele XIV 228.
Biedertier XIV 228.
Biederton XIV 228.
bieglich XIV 87.
Bienchen XI 182.
Biene XI 271, 274, 283.
Bier, einfach XV 251.
Bierbänkchen XV 221.
Bierbürger XII 274.
Bierchen XI 182.
Bierhahn XV 222.
Bierkrieger XIV 87.
Biermuhme XIV 87.
Bierschenke XV 222.
Bierwolf XIV 88.
biester XIII 43.
bieten XV 251.
biff biff! XII 7.
Bild XIV 141.
Bildchen XI 182.
bilden XIII 339. XV 78.
Bilderblinde XI 235.
Bildpreiser XIV 87.
Bildsäulenkälte XV 126.
Bildung XV 79.
Bildungsdialekt XV 126.
Bildungskameele XV 126.
Bildungsphilister XV 104, 124, 125.
Billenbrot XIV 87.
Billet XIV 29, 56. XV 178.
Binde XII 274.
Binder XIII 193.
Binderecht XIII 193.
Bindestrich XV 37.
Binom XIV B. 11.
Binsenstoff XIV 228.
Biquadrat XIV B. 11.
Birkenhain XIV 228.
Birkenmeier XII 274.
Birnbäumchen XI 182.
Birnchen XI 182.
Bisamapfel XII 218.
Bischofsapfel XII 218.
Bischofsmütze XIII 193.
bisher XI 227.
Biskuit(brot) XV 178.
Bißchen XI 182.
Bisyllabum XIV 73.
Bitebawen XIII 123.
bitten XV 283. —, Glück XV 287.

bitter XIV 164.
Bitzling XII 118.
blä, bläen XII 38, 39.
Blachen XI 271.
Blachfeld XI 104.
Blackscheißer XV 222.
Blackschieter XIII 307.
blaffen XIII 193.
Blähe XIV 141.
bläken, bleken XII 39.
Blälämmchen XIII 321.
blank XII 274. XIV 177.
Blank(e) XI 304.
Blanket XII 175.
blankgeglättet XIV 228.
blankgeschmückt XIV 228.
Blameuserei XIV 88.
blaren XII 35.
blären XII 39.
Bläschen XI 183.
blasiert XV 179.
bläsinieren XV 178.
blaß XII 200.
Blaff(e) Bläff(e) XI 304.
bläffen XII 39.
blaßgetrauert XI 104.
Blaßkopf XI 304.
Bläßling XII 118.
Blatt XIII 285. XV 230, 283.
Blättchen XI 182.
Blätterfall XIV 228.
blätterlos XIII 194.
blättern XIII 108.
Blätterwald XIII 285.
blau XV 113, 114.
Blaubeltzgen XI 199.
blaubeschildet XIV 228.
Bläue XI 104.
blauer Montag XIII 43.
blauer Zettel XIII 285.
bläulichgelockt XIV 228.
Blaustrumpf XII 86, 274.
blechen XII 274.
blecken XII 12, 35. XV 283.
bleiben XIV B. 11.
Bleibestätte XI 104.
bleiicht XIII 108.
Bleikeulchen XI 192.
Bleistift XII 274.
Blende XIII 108.
Blendling XII 118, 175.
Blenk(e) XI 304.
blenken XV 283.
Blesse XIV 142.
blessen XII 36.
bleu-mourant XIV 73.
Blickchen XI 183.
Blickling XII 118.
Blindekuh XIII 194.
Blindenschirmer XIV 88.
blinder Hesse XIII 43.
Blindrad XIV 88.
Blindschuß XIV 88.
blink und blank XIV 229.
Blitzauge XI 104.
blitzbewaffnet XI 104. XIV 229.
blitzentkräftend XI 104.
blixen XV 283.
Böchtling XII 118.
blockieren XIV 33, 65.
blöken XII 29, 38.
bloßgeben XIII 43.
Blößling XII 118.
Blüame XI 304.
bluffen XII 8.
Blümchen XI 183.
Blumen XIII 108.
Blumenholz XIII 43.
Blumenstrauß XIII 194.
Blumentöpfchen XI 183, 207.
Blumenzwickel XIV 229.
Blut riechen XI 226.
Blutapfel XII 217, 218.
blutausschauernd XI 104.
Blutbirne XII 217, 249.
Blutbund XI 104.
Blütchen XI 183.
blutdürstig (schlagen) XI 226.
Blüte XIII 108.
Blutgang XV 283.
Blutgerünste XIV 229.
Bluthund XIII 123.
Blutprediger XV 222.
Blutronne XIII 43.
Blutsippschaft XIV 88.
Blutstrahl XI 104.
Blutstropfen XIII 178.
Bluttat XI 104.
bluttraulich XI 104.
blutversoffen XIV 229.
Blutwurst XIII 123.
Blutzeche XIV 88.
bo! XII 28, 29.
Bock XIII 108.
bockbeinisieren XII 243.
Bockbischof XIV 88.
Böckchen XI 183.
bocken XIII 43.
Bockfußler XI 104.
Bockholz XI 306.
bockinzig XIV 219.
Bocksbirne XII 249.
Bockskavalkade XV 222.
bodemen XIII 128.
Bodenkammersupplikanten XII 243.
Bodenlast XI 104.
Bodenstein XIV 285.
Boffze XIV 88.
Bogen XIV B. 11.
bogengeübt XIV 229.
Bogenspannerin XIV 229.
Bohnenstiefel XIII 327.
Bohrhammer XV 255.
Bohrlöcher XV 255.
Bohlsbach XIII 217.
böhmische Birne XII 249.
Boiserie XIII 44.
bojen XI 50.
böken XII 29.
Bolchapfel XII 218.
bölken XII 34. XIII 307.
Bolle XIV 177.
Bollenbach XIII 219.
Boller XIII 224.
Bollet XIV 29, 56.
Bolli(n)gen XIII 219.
Boltshausen XIII 224.
Bolzen XII 274.
bondieren XV 179.
Bonetchen XI 183.
Bonhase XIII 307.
bonis XII 274.
bonmotistisch XII 243.
Bonner (Birne) XII 249.
Bonze XIII 98. XV 179.
Bordellerey XII 274.
Borge XV 283. borgen XIV 12. XV 283.
Borsdorfer XII 216, 217, 218.
Borst XIII 44.
Boselplan XIII 108.
böserletzt XV 142.
Boßleute XIV 88.
Botaniker XIV 73.
Bötchen XI 183.
Botenläufer XV 222.
Botschaft, befehlen, verwahren XV 283.
Boudoir XIII 44.
Boudrelone XIII 314.
Bouquet XIV 73.
Brachreiter XII 134.
Brachwein XIII 122.
Brachycatalecticum XIV 73.

Bradem XIII 108.
braeschen XII 4.
Brägenpfanne XIII 307.
Bramine XV 179.
Branbirn XII 217.
Brand XII 274.
Brandbrief XII 274.
Brändchen XI 183.
brandmalig XIV 88.
Brandmark XIII 44, 321.
Branntweinsaufen XV 222.
Brantweinchen XI 209.
Bratbirne XII 249.
Brätchen XI 183.
Bratwurst XIII 123.
brauchen XV 284.
brauen XV 284.
bräugen XII 36.
braun XII 200. XV 115.
Bräunchen XI 183.
Bräune XIII 108.
Brausche XIII 321.
Brautbett XIII 194.
Bräutchen XI 183.
Brautdiener XII 175.
Brautgelag XIV 229.
Bräutigamshemd XV 222.
Bräutigamskleid XV 222.
Bräutigamskrause XV 222.
Bräutigamsperücke XV 222.
Bräutigamspracht XIV 222.
Brautkränzchen XV 222.
Brautstiefelchen XI 205.
Brautwagen XIII 44.
brav XV 179.
Bravade XII 274.
bravo XII 175.
Brechbirne XII 249.
brechen XV 283.
Brechelsamen XIII 172.
Brecher XV 119, 121.
Breisling XII 118.
breitbeschildet XIV 229.
Breitling XII 118, 218.
Breitfüßling XII 218.
brellen XII 34.
brennen XII 274.
brenninzig XIV 219.
Brennkammer XIII 108.
Brennlinie XIV B. 12.
Brennpunkt XIV B. 12.
Brennstoff XI 105.
Brennzeug XII 175.
Bresche XIV 32, 65, 73.
Bretbirne XII 249.
Brettleinsknecht XIV 88.
Brettling XII 218.
Brezel XIV 175.
Briefchen XI 183.
briefflucken XV 107.
Briefschreiber XII 175.
briegen XII 36.
brieschen XII 36.
Brillanten wegstreichen XIII 285.
Brille XIII 44.
bringen XV 284.
Brink XIII 44.
Bröckinnen XII 274.
Brodling XII 118.
Brodschütze XIV 89.
Brolle XI 304.
Bronze XII 176.
Brotkrumelchen XI 194.
Bruch XIV 163. B. 12.
Bruch (Hose) XV 284.
Bruchregister XIII 44.
Brüchte XIII 44.
Brüchtentaxe XIII 44.
Brückenplanke XIV 229.
Brückensweiler XV 239.
Bruder Studio XII 274.
Brüderchen XII 183.
Brüderlichkeit XIII 252.
Brüderwürger XIV 229.
Brühchen XI 183.
Bruinschnetzen XI 51.
brüllen XII 33.
Brummbärloch XII 274.
brummen XII 32. XIV 142.
Brünettchen XI 183.
Brüstchen XI 183.
brüsten XI 27.
Bruststück XII 176.
brutalisieren XV 179.
bu! XII 28.
Bübchen XI 183.
Bube XV 251, 283.
Buch binden XV 283.
Buchdruckergesellen XII 274.
Buche XI 4.
Büchelchen XI 184.
Bücherschrein XIII 194.
Büchervorrat XII 176.
Buchführer XII 176.
Büchschen XI 184.
Buchseil XIV 183.
Büchsenklotz XIV 88.
Büchsenmeister XIV 27, 28, 52.
Buchstäbchen XI 184.
Buchstaben XV 21. buchstabieren 21.
Buchstabenmensch XIII 44.
Buchstabenrechnung XIV B. 13.
Buchweizen XIV 142.
Buckel XIII 121. XIV 142.
bücken XIII 44.
Bückling XII 118.
Budike XV 251.
buerten XV 284.
büffeln XII 275.
Buffkeller XII 274.
Bühel XIV 142.
Buhlenbriefchen XI 183.
Buhlschaft XIII 44.
Bulge XIV 194.
bulken XII 4.
büllen XII 33.
Bullenbeißer XII 176.
Bullenbote XIV 88.
Bullenschmied XIV 88.
Bülletin XIII 98. XV 179.
bummeln XIV 142.
Bummler XII 275.
Bündelkucker XIII 307.
Bundeskopf XII 275.
bundschuhig XIV 88.
Burdichen XI 184.
Bureaukratie XIII 252.
Bürger XIII 252.
Bürgerkönig XI 105. XIII 252.
Bürgerkranz XIII 194.
Bürgermeisterstelle XV 222.
Burgpförtchen XI 200.
Burnus XV 179.
Bursch XII 275.
Bürschchen XI 184.
bürsten XII 275.
Busch XV 251.
Büschchen XI 184.
Busenkerb XIV 229.
Busenrose XI 105.
busigt XIV 88.
Bußwirker XIV 88.
Büste, das XV 179.
Bütte XIV 142.
Buttelchen XI 184.
Büttelei XII 176.
Butterbrodt XIII 307.
Butterkrebschen XI 194.

C.

(Siehe K und Z.)

Cabaretier XIV 30, 58.
Camera obscura XIV 73.

Capitis diminutio XIV 73.
Cardanopolis XII 275.
Casaquin XIII 314.
Casus obliqui XV 52.
Casus recti XV 52.
Catalecticum XIV 73.
Cedille XIV 73.
Ceres XIV 73.
Chamäleon XV 180.
Champagner XII 176.
Chapeau XII 177, 275. XIII 285. Ch.-Basist XII 177.
Charakter XIV 73. XV 20.
Charakterleser XIV 73.
chargiren XII 275.
Charmante XII 275.
Chaussee XIV 73.
Chef XIV 73.
Chefredakteur XIII 294.
Chemie XIV 73.
Chemiker XIV 73.
-chene XII 137.
-chens XII 138.
-cher XII 137.
Chevalier XIV 73.
Chirurg(ie) XIV 73.
Chokoladist XII 275.
Cholidactylicum XIV 73.
Chor XII 275.
Choraget XIV 229.
Chorgeplärr XIV 229.
Choucherge XIV 73.
Chrie XI 297.
Christenbirne XII 249.
christenmäßig XV 107, 143.
Christentum, praktisches XIII 103.
Christentümler XV 107, 143.
christlich-sozial XV 105.
Chronik XIV 73.
citatur XII 275.
Claviscordium XIV 73.
Cliché s.: Klischee.
coeur, s.: Koer.
Commentarii de bello Gallico XIV 73.
comparabilis XV 56.
Consultum Vellejanum XIV 73.
Contrescarpe XIV 32, 63,
Cul de Paris XIII 44.
Cyclopen, s.: K.
Cyperwein, s.: K.
Cypressen, s.: K.
da (Konj.) XV 285.
da bei XV 284.
Dachgemach XIV 229.
Dactylus XIV 73.
dahersprechen XIV 229.
Dahlchen XI 184.
Dal XV 284.
Dämchen XI 184.
Dame XIV 73. XV B. 57 bis 69.
Damend'or XI 235, 236.
Damm XIV 142.
Dammelding XIII 307.
dämmern XII 276.
Damoiselle XV B. 68.
Dämon XV 180.
dämperig XIV 89.
Dampf XIV 142.
dämpfen XIV 142.
Dampfling XIV 221.
Dandysmus XV 180.
Dank XII 206.
danken XV 284.
Dankmal XIII 194.
Dativ XIV 73. XV 53.
Dauderaudau XIII 321.
Dauermensch XV 126.
Däumerling XII 118.
Däumling XII 118.
Debausche XII 276.
Deckel XI 304.
decken XIV B. 14.
decklos XIV 89.
Dedication XII 276. XIV 73. XV 180.
dedicieren XIV 73. XV 180.
Defension XIV 30, 59. XV 180.
Definition XIV 73.
Defizit XIII 252.
Degen XIV 24, 43, 284.
Degenkampf XIII 194.
Degenkind XIV 89.
Degenknopf XII 177.
degradieren XV 181.
dehle, deele XIII 144.
Deich XV 284.
Deixel XIII 194.
dekadisch XIV B. 14.
Dekanat, Dekanei XV 180.
deklarieren XV 180.
Declinabile XV 50.
Deklination XV 49.
deklinieren XV 49.
Delegat XV 181.
Delphin XIV 73.
Demagogerich XI 309.
Dementi XIII 285.
dementieren XIII 286.
Dementiermaschine XIII 286.
Demi-monde XII 82. XIII 94.
Deminutivum XIV 73.
Demoisellchen XI 184.
Demokrat XIII 253.
Demokratie XIV 73.
Demonstrativum XIV 73.
demoralisieren XIII 253.
Denar XV 181.
Denkblasen XI 271.
Denkwirt(schaft) XV 124.
Dental XIV 73.
Dentale XV 26.
Departemang XIII 314.
Depeschenredakteur XIII 294.
Depositar XV 181.
Depositen XV 181.
Deppe XIV 89.
depreciren XII 276.
Deputat XV 181.
deputiert XV 181.
derbgeschlagen XIV 230.
Derivata XV 72.
Desavantage XII 276.
desentieren XV 239.
Deserteur XIV 73.
Desorganisation XIII 253.
desperat XV 181.
Desperationsfackel XII 243.
Despodenhudelei XIV 230.
destilliertes Wasser XIV 73.
deuten XIV 142. XV 285.
Deutsch XIV 142, 286, 300, 302.
Deutschland, das junge XII 13.
Deutschschreiber XI 105.
devancieren XI 236.
Dezember XIV 73.
Decemberfrost XIV 229.
Dezimal- XIV B. 14.
diabolus ex machina XI 236.
Diagonale XIV B. 14.
Dialekt XIV 73. XV 6.
Dialog XIV 73.
Diameter 15.
Diana XIV 73.

Diäresis XV 37.
Diät (halten) XII 177.
dicht XII 276.
dichten XIII 286. XV 284.
Dichtereikunst XIII 194.
Dichterhand XIV 230.
Dichter-Hörer XV 126.
Dichter-Leser XV 126.
Dichterstirn XI 105.
Dichtling XII 118.
dichtnachsausend XIV 230.
Dichtung und Wahrheit XII 76.
dichtwimmelnd XIV 230.
dick XII 276.
Dicke X 304.
dickstolzgeldsackplump XII 243.
Dicolon XIV 73.
Dictator XIV 73.
Dictionnaire XIV 73.
Dieb XV 284.
Diebapfel XIII 178.
Diebchen XI 184.
Diebsteufel XIII 172.
Diele XIV 142.
dienen XIII 44.
Dienerhinauswerfung XII 243.
diensam XIII 44.
Dienst XV 284.
Dienstbotenentweichung XII 243.
dienstlich XV 285.
dies academicus XII 276.
Differentialrechnung XIV B. 15.
Differenz XIV B. 15.
Dignität XIV B. 15.
Diluvialzeit XI 11.
Dimension XIV B. 15.
Dimetrum XIV 73.
Diminuation XV 79.
Diminutiva XV 79.
Ding, dingen XV 285
Dingelchen, Dingerchen XI 184.
Dingerle XIII 44.
diophantisch XIV B. 15.
Diphthong XIV 73. XV 26.
Diplomat XII 276. XIII 253.
Directrix XIV B. 15.
Dirigent XIV 74.
dirigieren XV 181.
Dirnchen XI 184.
Disen XIII 143.
Disjunktive XV 68.
Discant XIV 74.
Discipel XV 284.
Discoursverwickelung XII 243.
Diskurs XV 181.
diskurshaftig XIII 314.
Discus XIV 74.
disponiert XV 181.
Disput XIV 74.
disputieren XV 284.
Distanz XIV 74, B. 15.
Distributiva XV 46.
Disziplin XIV 33, 67, 74.
divergieren XIV B. 15.
dividieren XIV B. 16.
doch XIV 143.
Docht XIV 143.
Docke XIV 143.
Dodekaeder XIV B. 16.
Doktorand, Doktorat XV 182.
doctoriren XII 276.
doctrinär XII 85.
Dokumentenwagestück XII 243.
Dolch XIV 24, 43.
dolchbewehrt XIV 230.
Dolde XIV 144.
Dolhart XII 276.
Dolläpfel XII 217.
Dolle XIII 120.
Dollmetschung XIII 194.
Donatio XIV 74.
Donjon XIV 74.
donnerbewaffnet XIV 230.
donnerfroh XIV 230.
Donnergaloppschlag XIV 230.
Donnergedanke XI 105.
donnergerüstet XIV 230.
donnern XV 285.
Donnertritt XI 105.
Doppelbruch XIV B. 16.
Doppelkelch XIV 230.
Doppellaut XV 26.
doppeln XIV B. 16.
Doppelpunkt XV 40.
doppelsichtig XII 177.
Doppelt XIV 74.
doppeltberudert XIV 230.
Doppeltgänger XIII 177.
doppeltgehöhlt XIV 230.
Dorfbruder XII 276.
Dörfchen XI 184.
Dorfeinsamkeit XII 77.
Dormöse XI 231.
Dorn XIV 163.
Dornenstück XIII 179.
Dornsprisse XIV 89.
Dornze XI 47.
Dosis XII 177.
dragomanen XIII 321.
Draht, drahten XIII 286.
Drahtmeldung XIII 286.
Drahtnachricht XIII 286.
drakonisch XII 71.
Drama XIV 74.
Dramatiker XIV 74.
drastisch XII 276.
Drechsler XIV 178.
Dreck XIV 144. XV 285.
dreckig XIII 169.
drehen XIV 178. XV 285.
Drehkreis XI 105.
dreiäugig XV 122.
Dreibund XI 105.
dreideutig XI 236.
Dreieck XIV B. 17.
dreigezackt XIV 230.
Dreilauter XV 27.
Dreiling XII 118, 119.
dreiseitig XIV B. 17.
dreist XIII 44.
Dreist(igkeit) XV 285.
Dreistrophig XIV 74.
Dreiviertelskraft XV 125.
dreschen XIII 44. XIV 145.
dressiert XV 182.
Driftperiode XI 18.
bringen XV 285.
Drio XII 286.
Drisleger XIII 240.
Dritter Himmel XII 74.
droef(ig) XV 285.
Droge XI 7.
Drogerie XV 182.
dröhnsig XI 105.
drook XIII 307.
Drost(e), Drostei XIII 45.
drücken XIV 164.
drücken (sich) XII 276.
Druschelchen XIV 89.
Ducht XIV 145.
Duckmäußler XI 105.
Dudeldei XIII 307.
dudeln XIII 307.
Duell XII 177. XIV 74.
Duffschlag XIII 45.

Ducätchen XI 184.
Dulcinee XII 177.'
Dulcinea XII 277.
Dummer Junge XII 277.
Dümmling XI 105. XII 119.
dumpf XIV 142.
Dung XIV 145.
düngen XV 285.
dunkel XIV 145. XV 29.
dunkeläugig XIV 230.
Dunkelmänner XII 74.
dunkelverschleiert XIV 230.
Dünkling XII 119.
dünnbebuscht XIV 230.
Dünnbrot XIV 182.
Duns XIII 307.
Dupfling XII 119.
Dupliana XIV 26 49.
duplieren XIV B. 17.
Düppenträger XIII 45.
durch XIV B. 18.
durch die Finger (sehen) XV 285.
durchächzen XIV 230.
durchbersten XV 285.
durchblitzen XI 105.
durchdringend XIII 86.
durchfallen XII 277.
durchfingern XIV 230.
durchfluten XI 105.
Durchmesser XIV B. 18.
durchpfudeln XIV 89.
durchprüfend XIV 230.
durchschmausen XIV 231.
Durchschnitt XIV B. 18.
durchsetzen XIII 109.
durchteufelt XV 140.
Durchzieher XII 277.
dürfen XII 166.
Dürftige XIII 194.
durken XIII 118.
Dürnitze XI 47.
dursten XV 285.
Durstesflamme XIV 231.
Durstigkeit XV 122.
Durtich XIII 45.
Düstergelb XIV 231.
Düsterling XV 122.
Dustholz XIII 45.
Dütchen XI 184.
Duttenbirne XII 249.
Dutzendbuchhändler XI 237.
Dutzendhändler XI 238.
Dysangelium XV 142.
Ebbe XIV 145.
Ebene XIV B. 18.
Ebenflut XIV 89.
Ebengenosse XIII 45.
Ebenteuer XIII 45.
Ebriak XV 182.
Echo XIV 74.
echt XV 285.
echtdeutsch XI 105.
echter Bruch XIV B. 19.
echters XV 238.
Eckapfel XII 216², 218.
Ecke XII 177. XIV B. 19.
Eckel XI 284.
eckeln XI 271.
Eckolsheim XIII 217.
edelgesinnt XIV 231.
Edeling XII 119.
Edelmannsblümchen XI 183.
Edikt XIV 74.
Effekt XV 182.
egal XV 251.
ehe, ehender XIII 45.
ehegestern XV 286.
Ehekarren XIII 172.
ehelos XV 222.
ehernhufig XIV 231.
Ehrdieberei XIV 89.
Ehre beweisen, ehren XV 286.
Ehrenfackel XIII 194.
Ehrenfahne XIII 194.
ehrengekrönt XIV 231.
Ehrengift XIV 231.
Ehrenhügel XIV 231.
Ehrenkönig XIII 194.
Ehrenkönigin XIV 231.
Ehrenmauer XV 222.
Ehrenpfennig XIII 45.
Ehrenruhm XV 222.
Ehrenschänder XV 222.
Ehrensold XIII 194.
Ehrenstaffel XV 222.
Ehrenziel XV 222.
Ehrgeber XIV 89.
Ehrgeizling XIV 221.
Ehrwein XIII 122.
ehrwürdigen XV 286.
Eichen XI 184.
Eichhörnchen XI 184.
Eier und Fett XIII 307.
Eierbirne XII 249.
Eierbrüter XIV 89.
Eierkorb XIII 194.
eierkuchen XIII 308.
Eierling XII 249.
eigen XIII 45.
Eigen XIII 82, 87.
eigen machen (jmd.) XV 286.
eigenbehörig XIII 45.
Eigen-Hang XV 142.
Eigenlehner XIII 109.
Eigennamen XV 43.
Eigenpriester XIV 89.
Eigenschaftsqualitäten XII 244.
eigentlich (Bedeutung) XV 14.
Eigner XIII 45.
Eiländchen XI 184.
Eiländer XI 105.
Eilbote XI 106.
Eilinie XIV B. 19.
Eimergeld XI 231.
Eimershumpen XIV 231.
einantworten XIII 109.
einblasen XI 249 ff. XV 289.
einbröckeln XIII 45.
Eindeutschung XV 19.
eindrünseln XIII 308.
einerben XI 237.
einerwegens XIII 308.
Einfädelungen XIII 45.
Ein- und Ausfahrt XV 255.
Einfall XV 290.
Einfalt, edle XII 178.
einfältig XIII 81, 82.
Ein-form XV 128.
Eingang XII 277. XIV 163.
Eingeborenenmeldung XIII 286.
eingekörpert XV 136.
Eingelund XIV 89.
Eingesandt XIII 286.
Eingeschneizel XI 238.
eingezogen XIII 286.
Einhaltuhr XII 178.
einheben XII 277.
einheimsen XII 277.
Einheit XIV B. 19.
einherstolzierend XIV 231.
einigen XI 106.
einkäfigen XIV 231.
einkappen XIV 89.
Einkleidungsart XIV 231.
einkneipen XV 252.
einkommen XIII 45.

Einkömmling XII 119. XIII 45, 109.
Einkörperung XV 136.
einkostig XIV 89.
einliebeln (sich) XIII 321.
Einlieger XIII 109.
einlotten XIII 109.
Einmaleins XIV B. 19
einnehmend XII 178. XIII 71.
Ein-Nietzschung XV 136, 139.
einpauken XII 277.
einpfropfen XIII 194.
einrahmen XIII 286.
einrichten XIV B. 20.
eins, gebrauchen für XIII 46.
Einsaat XIII 46.
einsaufen (sich) XV 253.
einscharren XIII 194.
einschieben XV 80.
einschießen XIII 46.
einschlagen XII 277.
einschnarchen XIV 231.
einschreiben XIV B. 20.
einschustern XII 277.
einsehen XIV 164.
Einsiedelschaft XIV 89.
Einsprengling XIV 221.
einspringen XII 277.
einstimmig XIII 46.
Einstimmung XIII 46.
eintragen XV 289.
eintreiben XV 289.
einverleiben XV 110.
Einverleibung XV 110.
Einverseelung XV 106, 142.
Einwindeln XV 222.
Einzahl XV 50.
Einzelherrschaft XII 178.
einzige Zahl XIII 86.
einzling XIV 89.
Einzögling XII 119.
eisen (sich) XII 277.
Eisenaxe XIV 231.
Eisenfeuer XIII 194.
Eisenkopf XI 106. XII 178.
eisenköpfig XI 106.
Eisenpforte XIII 194.
Eisperiode XI 15.
Eisse XII 209.
Eiszeit XI 10.
eiteltönend XIV 231.
Eitler XIV 89.
Ekel XIV 145. XV 100.
Eklogen XIV 74.
Elbling XII 119.
Elegie XIV 74.
Element(e) XIV 74.
elementar XIV B. 20.
Elementarbüchlein XV 182.
elementarisch XV 182.
Elend (glänzendes) XI 291.
Elendsburg XIV 90.
Elfe XIV 190.
elfenbeinbebuckelt XIV 231.
Elfmonatbaronesse XII 244.
elffilbig XIII 194.
Elimination XIV B. 20.
Elision XIV 74.
Ellenmajor XII 277.
ellern XII 38.
Ellipse XIV B. 21. XV 93.
Elmuahin XIV B. 21.
Elmuharifa XIV B. 21.
-eln XV 123.
Eloquenz XIV 74.
Elzbirne XII 249.
Emblema XIV 74.
Embrasures XIV 74.
emendieren XV 286.
Emerschhofer XII 218.
Emigranten XIII 254.
Emmerling XII 119.
Empfängnis, unbefleckte XV 112.
Empfindsamkeit, empfindsam XIII 46.
Empirie XV 182.
Empiriker XV 182.
Emporkömmling XIII 99.
Empyreumsdunst XIV 231.
Emse XIII 46.
Enallage XV 92.
Endannehmung XIII 86.
Ende XIV 145, 231.
Endelhocke XIII 46.
Endemie XIV 74.
Enderung XIII 86.
(Un)endige XIII 81, 82.
endigen XV 286, — (sich) XV 77.
endige Weise XIII 82.
endlich XIV B. 21.
Endsilben XV 35.
Endung XIII 85, 87, 194. XV 77.
Endungs-e XV 77.
Endursache XIII 194.
Endurteil XIII 194.
Energie XIII 254. XV 182.
Enge XV 286.
Engelchen XI 184, 228.
Engelglanz XIV 231.
Engelköpfchen XI 185, 193.
Engelpapchen XI 185.
Engelsbirne XII 250.
Engelsphantasie XIV 232.
Engelumarmung XI 106.
Engerling XII 119.
Engilvolch XII 91.
engländisch XIII 46. XV 122.
Enke XIII 46.
Enkel XII 178. XIV 145.
enklitisch XV 77.
ent-, s. ont- und unt-.
entalinen XIV 232.
entathmen XIV 232.
entbärmen XV 286.
entbehren XIV 145.
entchristeln XIV 90.
entchristlich XIV 90.
Entdeckungsschrift XV 222.
entdeutschen XV 138, 139.
Ente XIII 286.
enteren XI 152.
entfeuern XIII 195.
entgegen papaen XIV 232.
enthalskrausen XIV 232.
enthalten sein XIV B. 21.
enthistorisieren XV 139.
entkindlicht XV 139.
Entkleidung XIII 195.
entledigen XIII 46.
entlegen XIII 195.
Entlehnung XV 18.
Entmännlichung XV 136, 138.
entmenschlichen XV 139.
Entmoralisierung XV 136, 138.
entmutet XI 106.
Entnationalisierung XV 136, 138, 139.
entnatürlicht XV 139.
Entnatürlichung XV 136, 138.
entneigen XIV 232.
entnutzen XIV 90.
Entpersönlichung XV 136, 138.
Enträtsler XI 106.
Entrefilet XIII 287.

Entreprise XIV 31 60.
entriren XII 277.
Entsagsamkeit XV 122.
entschindelt XIV 232.
entschütten XI 106.
entschweizern XI 106.
entschwingen XI 106.
Entselbstung XV 136, 138.
Entselbstungs-Moral XV 126.
entsetzen, sich XIV 163.
Entsinnlichung XV 136, 138
entsprünglich XIII 82.
entstaatsperückt XIV 232.
Enttierung XV 136, 138.
enttrippeln XIV 232.
Entwältiger XIV 90.
entwehren XIII 46.
Entweiblichung XV 136, 138.
entweilen XIV 232.
entwelken XIV 232.
entweltlicht XV 139.
Entweltlichung XV 136, 138.
entwenden XIII 46.
Entwickelungsbeschleuniger XII 244.
entwühlen XIV 232.
Epenthesis XV 90.
ephemer XV 183.
Epheuschnur XIII 195.
Epidemie XIV 74.
Epigramm XIV 74.
Epilepsie XIV 74.
Epitheton XV 85.
Epodum XIV 74.
erachten XIV 163.
erarbeiten XIV 163.
erbauen XIV 163.
Erbbereiten XIII 109.
Erbechte, Erbexe XIII 46.
Erben stehen XII 277.
Erbgenahmen XIII 46.
erbleichen XIV 163.
erblicken XIV 163.
Erbmannstammgut XII 241.
erbrechen XIV 163.
Erbreichtum XV 126.
Erbse XIV 145.
erbsenschnellen XIV 232.
Erbsenstiefel XIII 327.
-erchen XII 135.
-erchene XII 137.
-erchens XII 138.
-ercher XII 137.
Erdapfel XIV 163.
Erdbebung XIII 46.
Erdbewegung XV 222.
erdebewandelnd XIV 232.
Erdenerschüttrer XIV 232.
erdenfaul XV 123.
erdenken XIV 163.
erdenklich XIII 195.
Erdenkot XIII 195.
Erdenpilger XIV 232.
Erdenwonne XIV 233.
Erderoberer XI 106.
erdfal XII 179.
erdklug XIV 90.
Erdkugel XIII 195.
Erdling XII 119.
Erdmännchen XI 196.
Erd-Müdigkeit XV 142.
Erdschwamm XII 179.
-erei XV 122.
erfassen XIV 164.
erfindsam XII 179.
Erfindung XII 179.
ergeben XIV 163.
ergießen XIV 163.
ergraben XIV 163.
ergratschen XIV 90.
erhärten XV 29.
erhaschen XIII 109.
erheben XIV 163. XIV B. 21.
erheblich XI 254 ff.
Erheblichkeit XIII 195.
erhitzen XIV 163.
erinnerungshoch XI 235.
Erker XII 179.
erklecken XIII 46.
erklingen XIV 163.
Erlassung XIII 46.
Erlebter XV 111.
-erlein XII 135.
erleine XV 238.
-erleins XII 138.
erleuchten XIII 338.
Eroberung XII 179.
errasseln XIV 233.
erratische Zeit XI 15.
erröten XIV 164.
Errungenschaft XIII 99.
Erschlagung XIII 109.
erschlüpft XV 140.
erschrecken XIV 163.
erschricken XIII 109.
Ersinner XI 106.
Ersparung XV 222.
ersprieten XIII 119.
Erstatter XIII 195.
erstaunend XIII 46.
erstecken XIII 109.
erstehen XIV 163. XV 280.
Erstfall XIII 84.
Erstgrad XIII 84.
ersticken XIV 145.
Erstling XII 119.
Erstlingslamm XIV 233.
Erstweise XIII 84.
Ertrag XIV 163.
erwachsen XIV 163.
erwähnen XIV 145.
Erwähnung XIII 195.
erweichen XV 29.
erweitern XIV B. 21.
Erzählweise XIII 84.
erzbegründet XIV 233.
erzbelastet XIV 233.
erzbereitend XIV 233.
erzbeschlagen XIV 233.
erzbewehrt XIV 233.
Erzfeldherr XIV 233.
Erzgeneralfeldbummheit XIV 233.
erzgepanzert XIV 233.
Erzgeschübe XIII 109.
Erzgleißner XIV 90.
Erziehlehre XI 238.
Erziehschrift XI 238.
Erziehsinn XI 237.
Erzkujon XIV 233.
Erzsprache XIV 90.
erztyrannisch XIV 90.
Erzwolf XIV 90.
Esausgericht XIII 178.
Esch XIII 47.
Eschenlanze XIV 233.
Eschenspeer XIV 233.
Esel XIV 165.
Eselchen XI 185.
Eselskutte XIV 90.
Eselstriegler XIV 90.
Esplanade XIV 74.
Esse XII 277. XV 255
Essenz XV 183.
Essigapfel XII 216[2].
Etage XIV 74.
Etcetera XII 277.
Etymologie XV 15.
etymologisch XV 16.
Etymologist XIII 47.
Etymon XV 15.
Euergnadenfräulein XII 244.

Eule XIII 109, 308.
Eulenspiegel XIII 240.
Eulerich XI 309.
Eunuch XV 183.
europamüde XII 79.
Eutersdorf XV 236.
Evabildchen XI 182.
evangelisch XIII 1—24.
Evangelist XIV 74.
Evangelium XIV 74.
Evebildchen XI 182.
Evolution XIV 283.
Ewigkeit XIV 163.
ewig urvorgeboren XI 237.
ewig waltend XIV 233.
ex XII 277.
Exekutivgewalt XIII 255.
Executor XIV 74.
Exempel XIV 74 B. 21. XV 13.
Exemplar XV 183.
exemplarisch XV 183 16.
exerzieren XIV 33, 68.
eximiert XV 183.
exlex XII 277.
Exorzist XV 183.
expedieren XV 183.
Expedition XIV 31, 60.
Experimental-Philosophie XV 126.
explizieren XV 184.
Exponent XIV B. 22.
Expropriation XIII 255.
exquiren XIII 314.
extern XIII 314.
Extraordinarius XIV 74.
Exzellenz XV 184.
exzentrisch XIV B. 22.

Fabel XIV 74.
Fabelchen XI 185.
fabelhaft XIII 195.
Fabellehre XII 179.
Fabelwerk XV 184.
fablisch XV 184.
Fabriker XIII 47.
Face XIV 74.
Fach XIV 145.
Fächel XIII 47.
Fachwörter XV 13.
Fackel XIV 145.
Fackelchen XI 185.
Fackelschwinger XIV 233.
Facultas XIV 74; s. Fakultät.
Faden XII 179.
Fahle XIII 195.
Fähnchen XI 185.
Fahne XIV 146.
Fahnenjunker XII 150.
Fähnleinführer XIV 91.
Fähnrich XII 150.
Fahr XV 303.
fahren XII 277. XIV 164. XV 303.
fahrewohl XI 106.
Fahrgeld XIII 47.
Faktor XIV B. 22.
Faktorist XIII 47.
Faktum XII 179.
Fakultät XII 277. XIV 74. B. 23.
Fakultätenware XIV 233.
Falbe XI 304.
Falckana XIV 27, 49.
Falckonet XIV 27, 49.
Falke XIII 240.
falkenhell XIV 234.
Fall XIII 82, 84, 87, 109. XV 132, 303.
fallen XIV 164. XV 303.
Fallierung XV 184.
falsch XI 304. XIV 146.
Falschmünzerei XV 111.
Falschsein XIII 195.
Falze XIII 328.
Familie kneipen XII 277.
Familienfriedenzerstörerei XII 244.
famos XV 184.
fanatisieren XIII 255.
Fangeisen XII 277.
fangen XV 303.
fänger XIII 47.
Fantansche XIII 314.
fantasieren XV 286.
Fantchen XI 185.
Färbchen XI 185.
Farbe XIV 146.
Farbe der Sprache XV 20.
färben XIII 287. XV 306.
Farbstreichen XIII 195.
farrenäugig XIV 234.
farrenledern XIV 234.
Fäserchen XI 185.
Fäßchen XI 185.
fassen XII 277. XIV 145, 164.
Fasthals XIV 91.
fast ja XV 303.
fatal XII 277.
Fätchen XI 185.
Fatzbüberei XIV 91.
fauchen XII 21.
faul XIII 308.
Faulbettchen XI 182.
faulenzen XIV 219.
Faulgängling XII 119.
Fäulung XIII 47.
Faun XIV 74.
faustanfüllend XIV 234.
Faustbirne XII 250.
Fäustchen XI 185.
faustgewaltig XIV 234.
Fausthammer XIII 121.
Fäustling XII 120.
faut XIII 314.
Favor XV B. 86—92.
Favörchen XI 85.
Favoritarbeiten XIII 47.
Favoritchen XIII 47.
Fazit XIV B. 23.
Fazolettchen XIII 314.
Februar XIV 74.
Fechtel XII 277.
Federbüschchen XIV 234.
Federchen XI 185.
Federglocke XV 222.
Federgrab XIII 195.
federinzig XIV 219.
Federpredigt XIV 91.
Fee XIV 191.
Feeenarm XIV 234.
Feenkönigin XIV 198.
Feenmärchen XIV 196, 198.
Feenreich XIV 199.
Feenschloß XIV 198.
Feentanz XIV 197.
fegen XIII 47.
Fehdebrief XII 179.
Fehdehandschuh XI 106.
Fehde sühnen XV 303.
Fehlboten XV 106.
Fehler XVI B. 23.
Fehljahre XI 236.
Fei XIV 191.
Feierhain XIV 234.
Feierlied XIV 234.
feiern, Feiertag XV 306.
feig XI 271, 274.
Feige XI 304.
Feigenblatt XII 182.
Feigensaft XIV 234.
Feigling XII 120.
feil XV 303.
Feilchen XI 185.
Feim XIV 146.
Feindsmund XIV 91.

Feine XIII 109.
Feinsterling XII 218.
Feistling XII 269.
Felber XV 240ff.
Feld XIV B. 23.
Feldchen XI 185.
Feldfrau XIII 172.
Feldgetümmel XIII 195.
Feldherrngang XIV 234.
Feldhuhn XV 303.
Feldschütz XIII 47.
feldstark XIV 91.
Feldwebel XII 150.
Felge XIV 146.
Fell XII 277.
Fellchen XI 185.
Felsbirne XII 250.
Felsenborn XIV 234.
felsenertürmt XI 107.
Felsengescheitel XIV 234.
Felsenhain XIV 234.
Felsenherz XIII 195. XI 107.
felsenherzig XI 107.
felsenrippig XIV 234.
Felsenwüste XIV 234.
Feme XIII 47.
Fenster XIV 74.
Fensterflügel XIV 74.
fenstern XIII 308.
Fensternische XIV 74.
Fenster-Ständgen XII 277.
Ferkelchen XI 185.
Ferken XIII 47.
fern XIV 146.
Fernhintreffer XIV 234.
Fernkunst XIII 195.
Fernverlangen XI 32.
fertig XIV 162.
fest XIII 48.
Festburg XIV 91.
Festenstürmer XI 107.
festgegründet XIV 234.
festigen XI 107.
festummauert XIV 234.
fett XIII 287. XIV 146.
Fett, kriegen sein XIV 146.
fettinzig XIV 219.
Fettmännchen XI 196.
feucheln XIV 91.
Feuerantlitz XI 107.
feuerathmend XI 107.
Feuerbusen XI 107.
Feuerdieb XIII 195.
Feuerfarbe XI 107.
Feuerflug XI 107.
Feuergebirge XI 107.
Feuergesetz XI 107.
Feuerglut XI 107.
Feuerkopf XI 107.
Feuermauerkehrer XII 182.
Feuermensch XI 107.
Feuermuse XI 107.
Feuerpfännchen XI 185.
Feuerpfeil XI 107.
Feuerreiterei XII 277.
Feuerschlange XI 107.
Feuerschwung XI 107.
Feuerseele XI 107.
Feuersprache XI 107.
Feuerspritze XII 277.
Feuerstatt XIII 195.
Feuerstecker XIV 91.
Feuerstrom XI 107.
Feuerungestüm XI 107.
Feuerwanze XI 306.
Feuerwesen XI 107.
Feuilleton(ist) XIII 287.
feuilletonistisch XIII 288.
Feuilletonredakteur XIII 288, 294.
Feuilletonstil XIII 288.
fiant XIV 305.
Fiat XII 182.
Fibelschützerei XV 184.
Fichtenhaupt XIV 235.
Fichtenkranz XIV 235.
Fichtling XII 120.
Fickmühle XII 277.
fiddel, fiddeln XIII 308.
fidele Brüder XII 277.
Fidelität XII 278.
Fieber XIV 74, 146.
Fieberchen XI 185.
Fiedeputz XIII 314.
Fiedler XIII 48.
Figur XIV 74 B. 23.
Figuren XV 87.
filbig XIV 91.
filzig XIII 109.
Fime XIII 48.
Fimme XIV 146.
Finale XV 69.
Finantschirer XIII 314.
Finanz XIV 28, 54.
Finanzerei XV 184.
Findling XII 120.
Findlingskind XII 271.
Fingerchen XI 185.
fingerdeutlich XIII 48.
Fingereisen XV 245.
Fingerfix XIV 235.
Fingerling XII 120.
Fingerschnall XIV 91.
fingieren XV 184.
finieren XV 286.
Finken XII 278.
Finsterling XII 120.
finstersinnig XIV 235.
fintenvoll XIV 235.
Fiole XIII 121.
firm XII 278.
Firmling XII 120.
Fischer XIII 224.
fischgesund XI 108.
fischinzig XIV 220.
Fischzeit XI 11.
fiskalisieren XV 184.
Fittich XI 271, 275.
Fitzelbändchen XI 181.
fix XV 184.
fixfingrig XIV 235.
Fixsterne XIV 74.
Fläche XIV B. 24.
Flächling XII 278.
Flammenblick XI 108.
Flammeneifer XIV 235.
Flammengebilde XIV 235.
Flammenliebe XIV 235.
Flammenseufzer XI 108.
Flammenwunde XIV 235.
Flammenzone XI 108.
flammern XIV 235.
Flander XII 89.
Flanke XIV 32 64.
flappen XII 278.
Fläschchen XI 186.
Flasche XIV 146.
Flatterkind XIV 235.
Flatterling XII 120.
flatterwitzig XII 182.
Flattuse XII 278.
flau XIII 308. XIV 146.
Flaumenbett XIV 235.
Flaus XII 278. XIV 147.
Flausen XIV 147.
Flechte XIV 147.
Fleck XIV 147.
Fleckchen XI 186.
Flecke XI 304.
Fleckensdiener XIII 48.
Fleckling XII 120.
Fleder-Mäuse XII 278.
Flegel XIV 149.
Flegeljahrhunderte XI 236.
Flegeljährling XII 269.
Flegeltage XI 236.
Fleich XIV 148.

Fleisch XIV 147.
Fleischbirne XII 250.
Fleischhauer XV 306.
Fleischselchersschwägerin XII 244.
Fleischundblutverleugner XII 244.
Fleiß, fleißen XV 306.
flektieren XV 48.
Fleming XII 89, 91.
Fleulauge XIII 175.
Flexion XV 48.
Flexionsendungen XV 76.
fliegen XIV 162.
flimmen XI 108.
Flimmergedanken XI 108.
flinschen und fickeln XIII 308.
Flirtje XIII 308.
Flöckchen XI 186.
flohhüpfbissig XII 244.
Flor XIV 149.
Flora XIV 74.
Florball XII 278.
floribus, in XII 278.
florieren XII 278.
Flormütze XV 184, 185.
Floß XIV 149.
Flötchen XI 186.
flott XII 278.
Flotte XIV 74, 149.
Fluchtverbreiter XIV 235.
Fluchverbreiter XIV 235.
Flug XIII 48.
Flugblatt XI 108.
Flugdrang XI 108.
Flugkraft XI 108.
Flugreise XI 108.
Flugschrift XI 108.
Flugschriftler XI 108.
Flügel XII 182.
Flügelgetöse XI 104.
Flügelkind XIII 195.
Flügelmensch XV 105.
Flügelpost XIII 195.
flügelschnell XI 104.
Flunk XIII 308.
flurengesegnet XIV 235.
Flurstrich XIV 235.
Flußfett XI 236.
Flut XIV 163.
fluten XI 108.
Föbus XIV 74.
Fokus XIV B. 24.
folgen XIV 164. XV 82.
folgenschwer XI 108.
-folk XII 90.
Folterspiele XI 237.
foppen XIV 149.
fodern XIV 149.
födern (Kohle) XV 255.
Forderung XIV B. 24.
Forelle XIV 149.
Form XV 79, 185.
formalisieren (sich) XII 278.
Formel XIV B. 24.
formieren XV 78.
Formierung XV 79.
forsch XII 278.
Forst XII 235.
Forstpolack XII 278.
fort, m. Zus. XV 307.
Forthelfer XII 182.
Fortifikation XIV 32, 62, 74.
fortkneifen (sich) XII 278.
fortmurksen XV 251.
fortpflanzen XIII 195.
Fortschritt XIII 99.
Fortuna XIV 74.
Fourgon XV 185.
Fourrier, s. Furier.
Frage, soziale XIII 335.
Fragesatz XV 86.
Fragewörter XV 65.
Fragezeichen XV 40.
Fragwort XIII 82.
fragwürdig XV 112.
Frankenapfel XII 217, 218.
Frankfurter Birne XII 250.
Frankreicher XIII 255.
Franzband XII 182.
Franzbrot XII 183.
Franzpapier XII 183.
Franzwein XII 183.
fraternisieren XIII 257.
fratt XII 89.
Fratzpossen XIV 91.
Frauamme XIV 91.
Fräuchen XI 186.
Frauenapfel XII 218.
Frauenbirne XII 250.
Fräuleinverlockung XII 244.
Frechte XIII 48.
Fregelbirne XII 250.
frei, m. Zus. XV 307.
Freibilletermanie XII 244.
Freibock XI 271.
freien, Freier XV 307.
Freigebigkeit XIII 195.
Freigeist XIII 99.
freigeisten XI 108.
freigeworden XV 134.
Freiheit XIII 257.
Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit XIII 260.
Freiheitsapostel XIII 257.
Freiheitsbaum XIII 260.
Freiheitsbegierde XIII 257.
Freiheitsbeschützer XIII 257.
Freiheitsbote XIII 257.
Freiheitsdamen XIII 257.
Freiheitsdespotie XIII 257.
Freiheitsdichter XIII 257.
Freiheitsdolch XI 108.
Freiheitsdrang XIII 258.
Freiheitsehrer XIII 258.
Freiheitseifer XIII 258.
Freiheitselend XIII 258.
Freiheitsenthusiastin XIII 258.
Freiheitserfechter XI 108.
Freiheitsertrotzer XI 108. XIII 258.
Freiheitsextase XIII 258.
Freiheitsfanatismus XIII 258.
Freiheitsfest XIII 258.
Freiheitsfieber XIII 258.
Freiheitsflamme XIII 258.
Freiheitsfreund XIII 258.
Freiheitsgeist XIII 258.
Freiheitsgenius XIII 258.
Freiheitsgesang XIII 258.
Freiheitsgesetz XIII 258.
Freiheitsgesindel XIII 258.
Freiheitshasser XI 108.
Freiheitsheuchler XIII 258.
Freiheitshorden XIII 258.
Freiheitshymnus XIII 258.
Freiheitsinfluenza XIII 258.
Freiheitsklub XIII 258.
Freiheitsknecht XIII 258.
Freiheitskrieg XI 109. XIII 258.
Freiheitsland XIII 258.
Freiheitslarve XIII 258.
Freiheitsleute XIII 258.
Freiheitsliebe XIII 258.
Freiheitslied XIII 258.
Freiheitsmanifest XIII 258.
Freiheitsmänner XI 109. XIII 258.
Freiheitsmärtyrer XIII 258.
Freiheitsmörder XIII 258.
freiheitsmörderisch XIII 258.

Freiheitsmütze XIII 260.
Freiheitsniederschmetterling XII 244.
Freiheitspäan XI 109. XIII 258.
Freiheitsparoxismus XI 109. XIII 258.
Freiheitsposauner XIII 258.
Freiheitsprediger, -predigt XIII 258.
Freiheitspriester XIII 259.
Freiheitsräuber XIII 259.
Freiheitsrausch XIII 259.
Freiheitsredner XIII 259.
Freiheitsritter XIII 259.
Freiheitsrufer XIII 259.
Freiheitsschänder XIII 259.
freiheitsschmachtend XI 109. XIII 109.
Freiheitsschöpfer XIII 259.
Freiheitsschöpfung XIII 259.
Freiheitsschwärmer(ei) XIII 259.
Freiheitsschwindel, Freiheitsschwindler XIII 259.
Freiheitssinn XIII 259.
Freiheitssklaverei XIII 259.
Freiheitssohn XIII 259.
Freiheitssoldaten XIII 259.
Freiheitsstaat XIII 259.
Freiheitsstimmung XIII 259.
Freiheitsstörer XIII 259.
freiheitsstrebend XI 109.
Freiheitstag XIII 259.
Freiheitstanz XIII 259.
Freiheitstartüfferei XIII 259.
Freiheitstaumel XIII 259.
Freiheitstempel XI 109. XIII 259.
Freiheitsteufel XIII 259.
Freiheitsthermometer XIII 259.
Freiheitstobsucht XI 109.
Freiheitstrommel XIII 259.
freiheitstrunken XIII 259.
Freiheitstyrann(ei) XIII 259.
Freiheitsungestüm XI 109.
Freiheitsverbrechen XIII 259.
Freiheitsverehrung XIII 259.
Freiheitsverfechter XI 109.
Freiheitsversprecher XIII 259.
Freiheitsversuche XIII 259.
Freiheitsverteidiger XI 109. XIII 259.
Freiheitsvertilger XIII 259.
Freiheitsvorspiegelungen XIII 259.
Freiheitswächter XIII 259. XIV 235.
Freiheitswahn XIII 259.
Freiheitswiedergeber XI 109.
Freiheitswut XIII 259.
Freikopf XI 109.
freikühn XI 236.
Freikux XIII 109.
Freiling XII 120.
Freimauer XIII 48.
Freiörter XIII 48.
freirennen XII 278.
Freistatt XII 183.
Freitäter XV 141.
fremdem XI 109.
Fremdlingin XII 270.
Fremdsprache XV 7.
fremdsprechend XIV 235.
Fremdwörter XV 43.
Freßling XII 120.
Freßsekulum XV 222.
Freudenbild XIII 196.
Freudenerwecker XIV 235.
Freudenjagd XIV 235.
Freudenkerze XIII 196.
Freudenkleid XIII 196.
Freudenkuß XIII 196.
Freudenliedchen XI 195.
Freudennymphchen XII 278.
Freudenräuber XIV 236.
Freudenreigen XIV 236.
Freudenschaft XV 141.
Freudensold XIV 236.
Freudeweinen XI 109.
freudiggrünend XIV 236.
Freundchen XI 186.
freundlich tuen XV 307.
freundnachbarlich XII 183.
Freundschaft XII 93.
Freundschaftsbezeigung XV 222.
Frevel XIV 149.
Frevling XII 120.
Friedenbrunn XIII 196.
Friedenfürst XIII 196.
Friedensblüte XIII 196.
Friedensbund XIV 91, 236.
Friedensbündniß XIV 236.
Friedensfarbe XIII 196.
Friedensgeist XIII 196.
Friedensreich XIII 196.
Friedensstadt XIII 196.
Friedensvermittler XI 109.
Friedenszeichen XIII 196.
Friedigung XIII 48.
Friedrichsbirne XII 250.
Friedspaltig XIV 91.
Friesen XIII 39.
Frisans, Frisas XII 89.
Frisch XIV 146.
Frischeisen XV 245.
Frischling XII 120.
Frisur XIII 48.
fröhlichend XIV 236.
Frohn XIV 149.
Fröhnling XII 120.
Frölen XIII 48.
Frömmchen XI 186.
Frömmling XII 120.
Fronfastengeltsammler XII 241.
Front XIV 30, 59.
Frosch XII 278.
Froschheld XIV 236.
Fröschlein XIII 110.
Frucht XIV 161.
Fruchtbaumhain XIV 236.
fruchtlos XV 223.
fruchtschwer XI 109.
Früelinge XI 271.
Frühapfel XII 218.
Frühbirne XII 250.
frühhinfälligst XIV 236.
Frühlingsangesicht XIV 236.
Frühlingsapfel XII 218.
Frühlingshelle XIV 236.
Frühlingsluft XIII 196.
Frühlingswest XIV 236.
Frühörte XIII 110.
Frühreifling XII 121.
Frühstückchen XI 186, 206.
Fuchs XII 278. XIII 110.
fuchslistig XIV 91.
fuchsschweifbeschiffig XII 244.
Fuchtelchen XI 186.
Füderchen XI 186.
Fuderwein XIII 122.
fügen XV 306.
Fugenhöhlung XIV 236.
Fugwort XIII 82, 83.
fühlen XII 183. XIV 164.

Fuhre XIII 48.
Führertier XV 131.
Führling XIV 221.
Fuhrwein XIII 122.
fuhrwerken XII 279.
Füllchen XI 186.
füllenberühmt XIV 236.
Füllhälschen XI 188.
Füllort XIII 110.
fulminieren XIV 91. XV 185.
Fundament XIV 74.
Fündchen XI 186.
Fundelind XV 307.
Fündling, s. Fundelind.
Fünfeck XIV B. 24.
fünfkamm XIII 308.
Fünftelsaft XIV 236.
fünfzackig XIV 237.
Funkeisen XV 245.
Funken XII 183.
Funkengestäube XI 109.
Funktion VIV B. 25.
Fuppchen XI 186.
furchtbar XIV 162.
fürchtig XI 109.
Furchtwelle XIII 196.
Furier XIV 29, 55. XV 185.
Furkel XIII 110.
Fürmünderin XIII 321.
Fürnahm XIII 84.
Furore XV 185.
Furquet XIV 43.
Fürsetzung XIII 84.
Fürsprech XIV 138.
Fürstenanweiser XV 223.
Fürstenbrut XIV 237.
Fürstend'or XI 235.
Fürstenkurzweil XIV 237.
Fürstenmaul XIV 237.
Fürstenohr XIII 196.
Fürstenschmauserei XIV 237.
Fürstenspeichellecker XII 244.
Fürstling XII 269.
Fusel XIII 48. XV 251.
Fuß XIV 165. —, stehen mit jemand auf gutem XIV 164.
Füßchen XI 186.
Füße XIII 110.
fußfällig XV 223.
fußgeharnischt XIV 237.
Fußkotze XIV 92.
Füßling XII 121.
Fußpfad XV 306.
Fußwerk XIII 48.
Fütterchen XI 186.
füttern XV 286.
Futur(um) XIV 74. XV 62.

Gäbelchen XI 186.
Gabelträger XIII 172.
Gabenlast XV 223.
Gabgebig XIV 92.
Gackelteding XIV 92.
Gackermarkt XIV 92.
gacke(r)n XI 170.
Gackhäuschen XI 189.
gaffen XV 286.
gagag(en) XI 159.
gakſen XI 170.
Galan XV B. 40—57.
Galeere XIV 74.
Galerie XIV 32, 64, 74.
Galgenhühnichen XI 190.
Galgenrabenvieh XIV 237.
Galimathias XIII 48.
Galladeutsch XI 232.
Gallapfel XIV 163.
galoppieren XIV 30, 59.
Galosche XV 185.
Galsterweib XIII 172.
Gamaschenknopf XV 185.
Gamascherie XV 185.
Gamelichen XI 186.
Gang XIV 163.
Gang, Klang und Gesang, mit XIII 196.
Gängelriem XII 183.
ganghaftig XV 286.
Gansapfel XII 217, 218.
Gänschen XI 186.
Gänsedich XIV 92.
Gänsefresserchen XI 186.
Gänsekehle XIII 196.
Gänse-Leben XIII 196.
Gänsepost XIII 196.
Ganze und Halbe XIII 110.
Ganzes XIV B. 25.
gänzlich XV 286.
Gäpperei XIV 92.
Garauß XIII 123.
Garde XIV 23, 38. XV 185.
Garderobe XIV 74.
Garbierhaus XIII 110.
Gare XIII 48.
gären XIV 150.
Garerz XIII 110.
Garnison XIV 29, 56.
Garp XII 89.
garstig XIV 158.
garstiges oder wüstes Gesicht XII 279.
Gärtchen XI 186.
Garteneinsamkeit XII 77.
Gartenschatz XIII 196.
Gartenverwüster XIV 237.
gassatim XII 279.
Gäßchen XI 186.
gassenbreit XIV 237.
gassengeräumig XIV 237.
Gassenkiesel XIV 237.
Gassenlied XIII 49.
Gäst XII 89.
Gastbefreundung XIV 237.
Gästchen XI 186.
Gastgebot XIII 49.
Gastgericht XIII 110.
Gatte XIV 150.
Gätteli XIII 216.
Gattungsnamen XV 43.
Gau XIV 150.
Gauckelmännchen XI 196.
Gaudium XII 279.
gaukelhaftig XIII 196.
Gaukler XIV 150.
Gäulchen XI 186.
gaupken XII 4.
gauzen XII 8.
ge- XIII 237.
geatmen XIV 92.
gebacken XV 286.
Gebändling XII 121.
gebäruntüchtig XV 144.
Gebedebrief XIV 92.
geben XIII 49, 164.
Gebetchen XI 186.
Gebfall XIII 82.
gebieten XV 286.
Gebild XI 109.
Gebirger XII 183.
Gebirgshöhe XI 110.
Gebrech(en) XV 286.
gebrochene Zahl XIV B. 25.
Gebrüder-Redner XI 236.
Geburtsfeier XIII 196.
Geburtsfigur XIII 196.
Geburtslicht XIII 196.
Geburtsscheinradierung XII 244.
Geburtsscheinverfälschung XII 244.
Geburtstag XIII 178.

Geburtstagkarmen XIV 237.
Geburtszeuge XIII 178.
geck XV 286.
Geck XIII 49.
Geckchen XI 186.
geckeln XIV 92.
gedächtig (sein) XV 286.
Gedächtnis XV 286.
Gedächtnisfehler XIII 196.
Gedanken-Böcke XV 126.
Gedankenfreunde XV 142.
Gedanken-Lämmer XV 126.
gedenken XIII 49.
Gedenkmal XIII 197.
Gedichtchen XI 187.
Gedinge XV 255.
Gedräu XIV 237.
Geele XI 304.
Geesche XIII 308.
Gefährde XIII 49.
gefällige Schwester XII 279.
gefiedern XIV 92.
Gefiesel XIV 92.
geflissen XIV 150.
geflügelte Worte XII 84.
Gefreiter XII 148.
Gefüßchen XI 187.
Gefutter XIV 92.
gegeben XIV B. 25.
gegen-, s. tegen-.
gegen XIV 150.
Gegen-Alexander XV 144.
Gegenblickchen XI 183.
Gegend XIV 150.
Gegendenker XV 140.
Gegendrittel XV 255.
Gegeneckel XV 140.
Gegeneinwendung XIII 197.
Gegengang XIII 49.
Gegengift XI 260ff.
Gegenhang XV 140.
Gegenrevolution XIII 277.
Gegenwinkel XIV B. 26.
geheim XII 183.
gehen XIV 162, 164. XV 286.
Gehorsamskomödie XII 244.
gehorsamst XI 226.
Geichwechbert XI 306.
Geier XII 279.
Geierschaf XI 306.
Geige XII 279. XIV 150.
geil XIII 49.
Geisel XIV 150.
Geistergeklüft XI 110.
Geisterinsel XI 110.
Geisterkreis XI 110.
Geistermär XIV 193.
Geisterodem XI 110.
Geisterpöbel XI 110.
Geisterreich XI 110.
geisterstimmig XV 122.
Geistertumult XIV 237.
Geistervolk XI 110.
Geistesall XIV 237.
Geistesbesinnung XIV 237.
Geistesentfernung XI 110.
Geistesgenosse XI 110.
Geistesglut XI 110.
Geisteskind XI 110.
Geisteskrüppel XI 110. XIII 49.
Geisteskunst XIV 237.
Geisteslust XIV 237.
Geistessiechling XI 110.
Geistessonne XIV 237.
Geisteszwerg XI 110.
Geistgestalt XI 110.
Geistkoloß XI 110.
Geistmann XI 110.
Geistschöpfer XI 110.
Geistverenger XI 111.
geistverstümmelnd XI 111.
Geiz XII 74. XIV 151.
Geizschwarm XIV 92.
Gekehrich XIV 92.
gekloben (Apfel) XII 218. (Birne) XII 250.
geknippen XII 279.
Geköck XIV 92.
gekrankengewartet XII 244.
gekräuselt XIII 49.
Gelagchen XI 187.
Gelaß XV 287.
Geläut XV 287.
Gelb XV 115, 116.
Gelblangstieler XII 250.
Gelbling XII 218.
gelbrote Birne XII 250.
Gelbstrümpfchen XI 206.
Geld XIV 151.
Geld schlagen XV 287.
— schneiden XII 183.
Geldaber XV 223.
Geldbeutelchen XI 182.
Geldbriefhoffnung XII 244.
Geldbutz XIV 92.
Geldchen XI 187.
Geldfischer XIV 92.
Geldling XII 121.
Geldschalk XIV 92.
Geldscheißerchen XI 187.
Geldschneiderei XIII 49.
geldspillig XIII 308.
Gelegenheitszusammentreffung XII 244.
Geleit XV 287.
gellen XII 11.
Gelöbder XIV 93.
Geltung XIII 49.
Gemach XIV 151.
Gemächt(e) XIV 151.
gemang XI 271.
Gemäßigte XIII 272.
gemein XI 284. XV 287. (Geschlecht) XIII 82, 87.
Gemeinbeausstreichungsgebühr XII 244.
Gemeiner XII 148.
gemeiner Bruch XIV B. 26.
Gemeingeist XI 111.
Gemeingut XIV 237.
Gemeinheit XIII 49.
gemeinsamer Nenner XIV B. 26.
Gemeinsinn XI 111. Adj. ib.
Gemeinsucht XV 142.
Geminata XV 27.
Gemorig XIV 93.
gemorks werden XV 252.
Gemütlichkeit XIII 99.
gemütsam XIV 93.
Gemütsauge XV 223.
genant XV 185.
Gene XV 185.
General II 152. XIV 22, 37, 74.
Generalfeldmarschall XII 153.
Generalfeldzeugmeister XII 153.
Generalissimus XII 154.
Generalkommers XII 279.
Generalleutnant XII 151.
Generalmajor XII 151.
Generaloberst XII 152, 153
Generalstab XIV 74.
Generation XV 185.
generis communis XII 279.
genesen XIV 161. XV 287.
Genetiv XIV 74.
Genialkiel XIV 238.
Geniemode XIV 93.
Geniereise XII 279.
genieren XII 279.
Geniestreich XII 76.

Geniewein XIV 93.
Genitiv XV 53.
Genosse XI 266.
genügen, genugtun XV 287.
Genus XIV 74.
Genus commune XV 51.
Genus omne XV 51.
Genus verbi XV 59.
Geograph XIV 74.
Geometer XIV 74.
Geometrie XIV 74. B. 26.
Georgika XIV 74.
georloft (wesen) XV 287.
Geplatsche XIV 93.
gepompt XII 279.
Gepresch XIV 93.
Gequetsch XI 156.
Ger XIV B. 27.
gerade XIV B. 27.
gerändelt XIII 49.
Gerätchen XI 187.
Geräte XIII 49.
geraum XIII 49.
Geräusch XIV 151.
geräuschumgeben XI 111.
Gerechtigkeitspraktikant XII 244.
Gergenser XII 279.
Gericht XIV 151.
Gerichtchen XI 187.
Gerichtspfeiffe XIV 93.
Gerichtszwang XIII 49.
gerieren XV 185.
geringgeschätzest XIV 238.
Germania XIV 74.
Germanien XIII 38.
Germanismus XV 88.
Gernolc XII 91.
Geroldinc XII 218.
Gerstenapfel XII 218
Gerstenfrucht XIV 238.
geruhen XIV 151.
Gerundium XV 64.
Gesangkünstler XIV 93.
Gesangmelodie XIV 238.
Geschäft XIV 152.
geschehen XV 287.
Geschicklichkeit, geschicklich XIII 110.
Geschirr XIV 152.
Geschlecht XIII 81, 82, 84, 87. XV 50, 51.
Geschlechtbürger XIV 93.
Geschlechtsendung XIII 86.
Geschlechtswörter XIII 86.
Geschlemmgeselle XIV 93.
Geschlend XIV 93.
geschlossen XV 29.
Geschmack XIV 164.
Geschmadere XII 183.
geschmeidigumpanzert XIV 238.
Geschnerck XIV 93.
Geschoßrauch XV 255.
Geschote XII 259.
Geschrei XIII 49.
Geschwader XIV 25, 45.
geschwärzt XII 279.
geschweiflich XIV 93.
geschwind XIII 49.
Geschwindschreiber XII 183.
Gesellchen XI 187.
Geselle XIII 239.
Geselleschaft XII 95.
Gesellpriester XIV 93.
Gesetzchen XI 187.
Gesetzwirker XIV 93.
Gesicht XII 183.
Gesichterfinn XI 237.
Gesichtsfechter XI 237.
Gesichtskundiger XII 183.
Gesindchen XI 187.
Gesindelchen XI 187.
Gesöffe XIII 49.
Gespey XIII 172.
Gespenstergeschichte XIV 193.
Gespenstermärchen XIV 193.
gestalt XIII 87. XIV 152.
Gestellchen XI 187.
Gesteur XIV 93.
gestockt XV 287.
Geström XIV 94.
Gesumse XIII 49.
gesundgeschlachtet XIV 238.
Getal XV 287.
Getreidekusen XIV 94.
Getriebe XV 252.
Getrügkeit XIV 94.
Geuchler XIII 49.
Gevatterbube XII 279.
Gevatterkram XIV 94.
Gevattersche XIV 94.
Gevatterschmerz XIV 94.
Gevattersprüchlein XIV 94.
Gevatterstück XV 223.
Gevatterweisheit XIV 94.
Gevier XIII 110.
gewach XIV 94.
Gewächs XIII 50.
Gewaltaufgabe XIV 94.
Gewaltcoup XIV 94.
gewaltgierig XIV 94.
Gewaltgütigkeit XIV 94.
Gewalthaber XIII 197.
gewaltharrig XIV 94.
Gewaltjagd XI 111.
Gewaltnatur XIV 94.
Gewaltprächtigkeit XIV 94.
Gewaltpursche XII 279.
Gewaltschritt XI 111.
Gewaltstecken XIV 94.
Gewaltsübung XIV 94.
Gewand XIV 152.
Gewaschenheit XIV 95.
Geweidloch XIV 95.
Gewerbes, eigenes XII 183.
Gewerkstube XIV 95.
gewerktrüb XIV 95.
Gewild(e) XI 64, 65.
Gewimmer, Gewimmel XI 65.
Gewinde XI 68.
Gewinnchen XI 187.
gewinnen XI 70; s. winnen.
Gewinnfahne XIV 95.
Gewinsel XI 68.
Gewirk XI 69.
gewirkt XII 139.
Gewirr XII 139.
gewiß XII 140.
Gewissen XII 142. XIII 225.
Gewissensaufgährung XIV 95.
Gewissensfladen XIV 95.
Gewissensgesetz XIV 95.
Gewissensgewalt XIV 95.
Gewissensknoten XIV 95.
Gewissenskühlung XIV 95.
Gewissensreinigkeit XIII 197.
Gewissenstritt XIV 95.
Gewissensverlöbnis XIV 95.
Gewissenswecker XIV 96.
gewissermaßen XIII 227.
Gewißheit XIII 227.
gewißlich XIII 227.
Gewitter XIII 228.
Gewitterbeleuchtung XIV 95.
Gewitterfinsterniß XIV 95.
Gewitterflamme XI 111.
Gewittergrimm XIV 238.
Gewitterknall XIV 95.
Gewitterverordnung XIV 95.
gewitterzackig XIV 95.

gewohn(t) XIV 308.
gewöhnen XIV 308.
Gewohnheit XIV 308.
gewöhnlich XIV 309.
Gewohnte XV 287.
Gewölbe XIV 309f.
Gewölbchen XIV 310.
Gewölblein XIV 310.
gewölbt XIV 310.
Gewölk XIV 310.
Gezäum XIV 238.
Gezimmer XIII 50.
Gezottel XV 120.
Gicht XIV 152.
Gickelgack XIV 238.
gickelgackeln XIV 238.
Gickgeschlecht XIV 238.
giff gaff! XII 8.
giftigen XV 288.
Giftstrahl XI 111.
Giftzähne (ausbrechen) XIII 288.
Gilbling XII 121.
Gilde XIV 153.
giletdurchbohrend XII 244.
Ginst(er) XIV 153.
Giraffe XI 304.
Girren XI 176.
Gischt XIV 153.
Glacialzeit, -periode XI 18.
Glacis XIV 74.
Gladiator XIV 74.
Glander XIII 50.
Glanz XIV 153.
Glanzgruppe XI 111.
Glanzschaar XI 111.
Glasbirne XII 250.
Gläschen XI 187.
Gläse XI 304.
Glaskasse XV 223.
Glatze XIV 153.
Glatzstirn XIII 173.
Glaube XV 288.
glauben XV 287.
Glaubenswaffe XIII 197.
glaublos XI 111.
glaubwürdig XIII 197.
gleich XIII 50 B. 27.
gleich(en) XV 287.
gleichdeutig XIII 197.
gleichgemessen XIV 238.
Gleichgewicht, europäisches XIV 217.
gleichgezimmert XIV 238.
Gleichheit XIII 261.
Gleichlaut XV 24.
Gleichling XII 121.
gleichsilbig XIII 197.
Gleichstimmung XIII 197.
Gleichung XIV B. 28.
Gleise XIV 153.
Gletscherzeit, -periode XI 18.
Glied XIV B. 29.
Glieder (des Satzes) XV 83. (des Wortes) XV 75.
gliederfrei XIV 238.
Gliedmaßen XIV 153.
Glimmchen XI 187.
glimmern XII 279.
Glimpf XIV 153.
Glöckchen XI 187.
Glockenbirne XII 250.
Glockenschlag XIII 50.
Glore XI 304.
glorifizieren XV 186.
Glossar XV 18.
Glosse(n) XIV 74. XV 18.
Glück XIV 153.
gluck(en) XI 171, 179.
glückbegabt XIV 238.
glückseliggeboren XIV 238.
Glückssonne XV 223.
Glücksstern XIII 197.
Glücksstrahl XV 223.
Glücksstufe XIII 197.
Glückstopf XV 223.
gluhpsch XIII 308.
Glutgebet XI 111.
Glutrache XI 111.
Gnadenauge XIII 197.
Gnadenöl XIII 197.
Gnadenstrahl XIV 238.
Gnadenstrom XIII 197.
Gnadentür XIII 197.
Gnadenwolken XIII 197.
Gnoten XII 279.
gnüglich XIII 50.
Gödchen XI 187.
Göding, Gödingssprüche XIII 50.
Goethe, ein XIV 163.
Gogen XII 279.
Goldaga XII 279.
goldberingt XIV 238.
goldbeschirrt XIV 238.
goldbeschwert XIV 238.
Goldblatt XV 223.
Golde XI 304.
goldener Schnitt XIV B. 29.
Goldengelchen XV 223.
goldengelockt XIV 238.
goldeswert XIV 238.
Goldfiligranschmachter XII 244.
Goldgeruch XIII 197.
goldgerüstet XIV 238.
Goldgewinn XIII 197.
Goldgewitter XIII 197.
Goldherzchen XV 223.
Goldklumpen XIII 197.
Goldkocher XV 223.
Goldling XII 121, 218.
Goldmädchen XI 196.
Goldpulver XV 223.
Goldschiff XII 279.
Goldschmieds Junge XI 302.
Gölshausen XIII 217.
Gondelchen XI 187.
Gonen XIII 121.
Goniometrie XIV B. 219.
gönnen, günstig sein XV 288.
Gör(e) XIV 153.
Gorge XIV 74.
Görtling XII 121.
Gosch XI 111.
Gosmaring XII 218.
Gossenrecht XII 279.
gotisch XIII 50.
Gottblümchen XI 183.
Göttchen XI 187.
Göttchen, du lieber XI 228.
götterähnlich XIV 239.
Götterbehausung XIV 239.
Götterbeherrscher XIV 239.
Götterblut XIV 239.
Götterfurcht XIV 239.
gottergeben XV 223.
göttergepflegt XIV 239.
Göttergewalt XIV 239.
Göttergünstling XII 269.
gotterhaben XIV 239.
Götterlaube XIV 239.
Götterpfand XIII 197.
Götterphantasie XIV 239.
Göttersamen XIV 239.
Göttersammlung XIV 239.
Götterschoos XIV 239.
gotterzeugt XIV 239.
Götterzorn XIV 239.
Götterzunge XIV 239.
Gottesgabenmalträtierer XII 244.
Gotteshütte XIV 239.
Gotteskraft XIV 239.

Gottfriedchen XII 279.
gottgefällig XV 223.
Gottgenügsamkeit XIV 239.
gottgepflegt XIV 239.
gottgesegnet XIV 239.
gottgleich XIV 240.
Gotthard XII 218.
göttlichgebildet XIV 240.
göttlichhold XIV 240.
göttlichschön XIV 240.
göttlichstädtisch XI 236.
gottübergeben XV 223.
gottverlobt XIV 240.
Götzenwesen XIII 197.
Gouverneur XIV 74.
Grab XV 288.
Grabelied XIII 197.
Grabesbahn XIII 197.
Grabeshöhle XIII 197.
Grabesohrfeige XII 244.
Grabgestöhn XIV 240.
grabgesunken XI 111.
grabnickend XI 111.
Grabstatt XIII 197.
Grad XIII 81, 82, 85. XIV 74 B. 29.
Grade XV 56.
Graf XIV 154.
Grambezwinger XIV 240.
grämeln XIII 50.
Grämling XII 121.
Grammatica XV 288.
Grammatik XIV 75. XV 10.
Grammatiker XIV 75. XV 12.
grammat(ikal)isch XV 12.
Grammatistik XV 12.
grammeln XII 38.
Granate XIV 28, 51.
Gränchen XI 87.
granzen XIII 308.
Grasapfel XII 219.
Gräschen XI 187.
Grat XIV 154.
Grätchen XI 187.
graublau XII 205.
Grauchen XI 187. XII 250.
Grauling XII 250.
Graurock XIV 240.
Graustengler XII 250.
Gravität XV 186.
Grazien XIV 75.
Gräcismus XV 88.
greiflich XI 112.
Greimling XII 219.
greinen XII 16.
greis XIII 50.
grellen, grillen XII 35.
Grenze XIV 154. natürliche XIII 273.
Griebe XIV 154.
griebeln XV 252.
griesegramen XIII 50.
Griffchen XI 187.
Grillenmucker XIII 173.
grillisieren XII 279.
Grimm-Bart XV 126.
Grind XII 279.
grinen XII 4, 42.
grob (von Verstand) XV 288.
grobhöflich XI 236.
Gröbling XII 121.
Grobmisselfraktur XI 237.
gröhlen XIII 308.
grollen XI 112. XII 35.
groß XIV 164.
Großadmiral XII 154.
Großauge XI 112.
Großbeinknochenschlucker XII 241.
Großbetragen XI 112.
Größe XIV B. 29.
Große Nation XIII 261.
Großgefühl XI 112.
Großgeist, großgeistig XI 112.
Großheer XI 112.
Großheit XI 112. XIII 50.
großinzig XIV 220.
großkrägicht XIII 173.
Großmacht XI 112.
Großmut XIII 198.
großsinnig XI 112.
Großtat XI 112.
Großtum XV 223.
Großvater XII 279.
Grotte XIV 75.
Grottenquell XIV 240.
Grübchen XI 188.
grüblicht XII 183.
Grübling XII 219.
Grün XV 116.
Grünacher XII 219.
grünbeschilft XIV 240.
Gründchen XI 188. XII 217, 219.
Grund XV 70, 75.
grundböse XV 223.
gründen XV 288.
Grundfläche XIV B. 30.
grundgelehrt XIII 198.
Grundhaubtboswicht XII 241.
Grundlinie XIV B. 30.
Grundrechnung XIV B. 30.
Grundsatz XIV B. 30.
Grundsohle XIII 110.
Grundsprache XV 6.
grundtiefstrudelnd XIV 240.
Grundwille XV 126.
Grundwort XV 75.
Grundwurzel XV 71.
Grundzahl XV 46.
Grüne XIII 198.
grunenzen XIV 220.
Grüninger (Apfel) XII 219.
Grünling XII 219, 250, 269.
grunzen XII 41.
Grütz-Behältnis XII 183.
Grütze XIII 50. XIV 154.
Gugelchen XI 188.
guggen XII 36.
Guillotine XIII 262. XV 186.
Güldchen XI 188.
Güldenschwert XIV 240.
Gulerich XI 309.
Gülte XIII 50.
günse(l)n XII 13.
Gunstgewogenheit XIII 198.
Gunstling XII 121.
Gurke XII 279.
Gürtel, gürten XV 288.
güst XIII 50.
Güstling XIV 221.
gustös XIII 314.
Gut XV 288.
Gutbefinden XIII 50.
Gutbißchen XI 188.
Gütchen XI 188.
Gutdünken XV 284, 288.
Güterchen XI 188.
gütterselig XIV 240.
guteste XI 227.
Gutgefühl XI 112.
gutgewissig XI 112.
Gutkeschen XI 188.
Gutmeinen XI 112.
Gutruff XIII 122.
Gutsetzung XIII 50.
Gutsinn XI 112.
Guttural(e) XIV 75. XV 25.

Haar XIII 110. XIV 154.
Haarbeutel XIV 154.
haarig XII 279.
Haarling XIV 221.
Habacuc XII 279.
Habbegierde XIV 240.
Haber XIII 51.
Haberbirne XII 250.
Habergeiß XIV 154.
Haberrohr XIII 198.
habig XIV 96.
habilitieren XV 186.
Häckelmärz XI 306.
hacken XIV 154.
Häckerling XII 121.
Hackmack XII 183.
hackschen XII 279.
hadel XIV 154.
Hader XIV 154.
Hadergeist XIV 240.
haderhaft XV 122.
Haderkatze XIII 322.
Haderlumpenkleid XIV 240.
hadersatt XIV 240.
haften XIII 51.
Hagebuttdorn XIV 240.
Hagelgeprassel XIV 240.
Hagelgerassel XIV 240.
Hagelgestöber 241.
Hagelgewölk XIV 241.
hagelgrau XI 112.
hageln XV 288.
Hagelschrei XIV 96.
Hagelsnot XIII 198.
Hagelversicherungsgesellschaftsschmaus XII 244.
Hagjunkerei XIII 173.
Hagschelm XIV 96.
Hahn XI 165, 166. XIV 165.
Hähnchen XI 188.
Hahnengeulchen XI 188.
Hahnenklote XII 219.
Hahnhöblein XIV 96.
Hahnrei XIV 155.
Hain XI 271.
Haingebirge XIV 241.
Hainumschattung XIV 241.
Hake XIII 51.
halbbarfuß XIV 241.
Halbeinsamkeit XII 77.
Halbeisen XV 245.
Halbhauer XIII 120.
halbieren XIV B. 30. XIV 155.
Halbkugel XIV B. 31.
Halbkreis XIV B. 30.
Halbling XII 121.
Halbmannsgesindel XIV 241.
Halbmesser XIV B. 31.
Halbstündchen XI 207.
Halbteufel XIII 173.
halcyonisch XV 127.
Hälfte XIV 155.
halkyonisch XV 186.
Halliar XI 271.
Hallin XI 211.
Halmen-Jungfrau XIV 241.
Halmenspiel XIV 241.
Halmknopf XV 288.
Hals XIII 110. XIV 165.
Halsab XIII 51.
Halsbändchen XI 181.
Halsbandschellen XIV 241.
Hälschen XI 188.
Halsfürst XIV 96.
Halsherr XIII 51.
halten, s. holden.
Halteseil XIV 241.
Haltunfest XIII 322.
Hämchen XI 188.
Hämmel in Schaafskleidern XI 227.
Hämmelchen XI 188.
Hammelswanst XII 250.
Hammertakt XIII 198.
Hampelmännchen XI 197.
hämtükisch XIII 320.
Hand XIII 51. XIV 163, 166.
Hand, fallen in die usw. XIII 308. —, kommen in die XV 288.
Handbreite XIII 51.
Handbriefchen XI 183.
Händchen XI 188.
Händeklatschen XIII 198.
Handel XIII 51.
Händelchen XI 188.
Handelsredakteur XIII 294.
Handhurr XIV 96.
Handlohn XIII 51.
handreichen XIII 322.
Handscheichen XI 188.
Handschuhbirne XII 250.
Handtastung XIII 51.
handvöllige Birne XII 250.
Handwerk XIV 96.
Hanfbirne XII 250.
Hängelbirne XII 250.
hängen XII 279. XIV 155, 164.
Hangende, das XV 255.
Hangmatte XIII 51.
häppschack XI 49.
Harbestbirne XII 250.
Härchen XI 188.
Hard XIV 155.
Harder XIV 155.
Harebirnbaum XII 250.
Harem XIV 75.
Haremswächter XIV 241.
Harfenstümper XIV 241.
Harkebusierer XIV 26, 46.
Harm XIV 155.
Harmonie XIV 75. XV 186.
harmonisch XIV B. 31. XV 186.
Harmonieenband XIV 241.
harras, rasch XI 1.
harren XIV 155.
harsch XIV 155.
Harsteisen XV 245.
Hart XIV 155.
harter Apfel XII 219.
Harte XII 279.
harte Aussprache XV 29.
Hartfoll XII 91.
harthäbig, Harthäbigkeit XIV 96.
härtlich XV 288.
Hartling XII 217, 219.
Härtling XII 122.
hartredig XIV 96.
hartsam XIV 96.
Hartstreitigkeit XIV 96.
Harz XIV 155.
haschen XIV 155.
Häschen XI 189.
Hase XIV 156.
häsebäsen XIII 308.
Hasenlippe XIV 165.
hasenköpficht XII 184.
Hasenzähnchen XI 210.
Haslacher (Apfel) XII 219.
Haslingerverachtung XII 244.
Haß, hassen XV 288.
Hastigkopf XIII 322.
haßsüchtig XII 184.
Hätschelchen XI 189.
Hatz XII 280.
hau hau (haff)! XII 8.
Haube, bringen unter die XIV 164.

Häubchen XI 189.
Hauboden XII 280.
hauchen XIV 155.
haudern XI 178.
hauen XIII 111. —, über das Ohr XIV 164.
Hauer XV 255.
Häufchen XI 189.
Haufen XIV 24.
Haupt XIV 166.
Hauptbedeutung XIII 198.
hauptbetoftet XIV 241.
Häuptchen XI 189.
Haupthahn XII 280.
Hauptkameel XII 280.
Häuptling XII 122.
Hauptmann XII 151.
Hauptsächliche, das XIII 198.
Hauptsatz XV 84.
Hauptstuhl XIII 51.
Hauptwort XV 42.
Hauptzeitwort XV 57.
Haus XII 280.
hausarm XI 236.
Hausbirne XII 250.
Hausbursch XII 280.
Häuschen XI 189.
Hausehre XIII 51.
Hausfrau nehmen XV 289.
hausgesessen XIII 51.
Hausherrenverdruß XII 245
hausieren XII 280.
Häusling XII 217, 219.
Häusmännchen XI 197.
Hausmittel XV 223.
haussitzend XIII 51.
haustikos XII 280.
haustüchtig XV 142.
hauswirtschaftsgedungen XII 245.
Hauswüterich XII 184.
Hautlichkeit XV 106.
Hebe XIV 75.
heben XIV B. 31.
Hechtchen XI 189.
Heckangel XIV 96.
hecken XIII 51.
Heckeschlehe XIV 241.
Heckholz XIII 51.
Hedderchen XI 189.
Hede, Heede XIII 51. XIV 156.
Heerbann XIII 51.
Heerde XV 131.
heerdenerfüllt XIV 241.
heerdenreich XIV 241.
Heergetümmel XIV 241.
Heerhammer XIII 121.
Heerposaunenschall XIV 242
Heersäule XI 112.
Heerschau XI 112.
Heerstrom XIV 242.
Heidanrih XI 24, 212.
Heide XI 21, 26, 65, 212 ff. XIV 156.
Heidekraut XI 26, 213.
Heidfolc XII 91.
Heikenträger XIII 308.
Heil! XV 157—174.
Heilgichen XI 189.
Heiligenfresserin XII 184.
Heiligenkrämer XIV 96.
Heilsarmee XIII 100.
Heilungslabsal XIV 242.
Heimat XIV 156.
Heimchen XI 189. XIV 156.
Heime XIII 51.
heimelich XV 289.
Heimelting XII 219.
heimgeborgen XIV 242.
Heimgehen XV 223.
heimgewallt XIV 242.
heimisch XI 112.
Heimleuchter XIII 111.
Heimling XII 122.
Heimschnaet XIII 51.
Heimsehnen, -verlangen XI 29.
heimsuchen XV 288.
Heimsuchung XV 111.
heimtückisch XIII 320.
heimverlangend XIV 242.
Heimweh XII 184, 280, 294. XIII 79.
heimwehkrank XII 295.
Heinchen XI 189.
Heinir XI 211.
Heinningsapfel XII 219.
Heinzelmännchen XI 197.
heischen XV 285.
heischer XIII 51.
Heise XI 165.
heißen XII 161, 167, 170, 172. XV 289.
-heit XV 123.
Hekatomben-Opfer XIV 242.
hekatombenwürdig XIV 242.
hektisch XV 186.
Held, Heldin XII 185.
Heldenarbeit XIV 242.
heldenbedeckend XIV 242.
Heldenbraut XIV 242.
heldenehrend XIV 242.
Heldengatte XIV 242.
Heldengesang XIII 198.
Heldenhoheit XI 112.
Heldenkönig XIII 100.
Heldenruhe XI 112.
heldenrühmlich XIV 242.
Heldenschläge XI 112.
heldenwürgend XIV 242.
Heldenwürger XIV 242.
helfen XII 159, 170, 172.
Helferamt XIV 242.
Helgleinstecher XI 112.
Helikonin XIII 198.
hell XIV 164.
Hellauf XI 113.
Hellaut XV 22.
Helleparten XIII 121.
helleuchtend XV 223.
hellfunkelnd XIII 198.
Hellgärterbirne XII 250.
hellgellend XIV 243.
helligen XIV 156.
hellsilber XIV 243.
helmbuschschüttelnd XIV 243
Helmchen XI 189.
helmkörbelen XIII 119.
Hemd XIV 156.
hemmen XII 185.
Hemmling XII 121.
Henkersgesindlein XIII 173.
henkmäßig XIV 96.
Hennichen XI 189.
Henrich XIII 51.
hentrecken XV 288.
Heppe XI 49.
Hepperem XV 234, 239.
herabwürdigen XI 113.
Heranwüchsling XII 122.
herausbeißen (sich) XII 280.
herauskommen XIV B. 31.
herausschlagen XV 253.
herausseufzen XI 113.
Herausstoßung XIII 198.
herausstreichen XIII 198.
heraustifteln XV 253.
herauszürnen XI 113.
herb XIV 156.
Herberge, herbergen XV 288.
herbergiren XII 280.
herbseliglich XIV 97.
Herbsleben XIII 217.
Herbstbirne XII 250.
Herbstgestirn XIV 243.

Herbstliedchen XI 195.
Herbstling XII 269.
Herd XIV 156.
Herdenmann XIV 243.
herdenselig XIV 243.
herentsprungen XIII 82.
hergestiegen XII 280.
Herkommen XII 210.
Herling XII 122.
Hermelchen XI 189.
Hermelting XII 219.
hermetisch XII 185.
Hermunduren XIII 39.
hernacher XIII 51.
Herr XIV 156.
Herrchen XI 189. XII 280.
Herrenapfel XII 217, 219.
Herrenbirne XII 217, 250.
Herrendienst XII 76.
Herrenkleid XIII 198.
Herrenstühlchen XI 189, 206.
Herrgottfresser XIV 97.
Herrgottsapfel XII 219.
Herrlichkeit XIII 52.
herrninzig XIV 220.
Herrn-Kerlchen XII 185.
Herronkelhymne XII 245.
herrschen XIV 156.
Herrscher(in) XIV 156.
Herrschergeist XI 113.
Herrscherränke XIV 243.
Herrscherseele XI 113.
herschießen XIII 51.
Herstammung XIII 198.
Herumdrehen XV 223.
herumkasteien XIV 243.
herumkuseln XIV 97.
herumschweifen XIII 198.
herunterphilosophieren XII 280.
herunterweinen XI 113.
herunterwirbeln XI 113.
hervorgeben XIII 198.
hervorquellen XV 223.
hervorsuchen XIII 198.
Herz XIII 173.
herzannagend XIV 243.
herzbekümmert XIV 243.
Herzblättchen XII 185.
Herzbrecherchen XI 189.
Herzbüchlein XIV 97.
Herzchen XI 189, 228.
Herzen, nehmen zu XIV 164.
Herzenband XIII 198.
herzenerquickend XIV 243.
Herzenfeßler XI 113.
Herzensanteil XI 113.
Herzensbangigkeit XIV 243.
Herzensbezähmer XIV 243.
herzenschmelzend XI 113.
Herzensfeld XIV 243.
Herzensfreundschaft XV 223.
Herzensfülle XI 113.
Herzensgehorsam XV 223.
Herzenshammer XIV 243.
Herzensschwester XII 185.
Herzensstimmung XI 113.
Herzenstroer XIV 243.
Herzensverlangen XIV 243.
Herzenswiderklang XIV 243.
Herzenszwingerin XV 224.
herzentflossen XI 113.
herzentweihend XIV 243.
herzergreifend XI 113.
Herzgeschrei XIV 244.
Herzgespan XV 224.
Herzgrübchen XI 187.
Herzgut XI 113.
herzhebend XI 113.
herzig XI 113. Herzigkeit 114.
herzlahm XI 114.
herzstachelnd XIV 244.
herzstärkend XII 186. Herzstärkung 185, 186.
Herztat XI 114.
Herzton XI 114.
herztraut XIV 244.
Herzverein XIV 244.
herzvoll XI 114.
herzzerreißend XII 73.
herzzerschmelzend XV 114.
Hesse XIII 120.
hessische Birne XII 250.
hetzkaplankläfflich XII 245.
Hetzschen XIII 111.
Heubirne XII 251.
Heuchelchristentum XV 224.
Heuchelhund XV 126.
Heuerling XII 122.
Heuermann, Heuerling XIII 52.
heulen XII 14.
Heule-Sturm XV 126.
Heuspringe XI 306.
Heute mir, morgen dir XII 73.
Hexaeder XIV B. 32.
Hexameter XIV 75.
Hexe XIV 192.
Hexenbalg XIII 173.
Hexengaul XIII 173.
Hexengeschichte XIV 203.
Hexengesindlein XIII 173.
Hexenlied XIV 193.
Hexenliedlein XIII 173.
Hexenmärchen XIV 192, 193.
Hexenpatron XIII 173.
Hexenschmer XIII 173.
Hexentanz XIV 197.
hier und da XV 289.
Hieroglyphen XIV 75.
hihelen XII 24.
Hildebrand, Kuntz XIV 132 ff.
Hilfsredakteur XIII 294.
Hilfszeitwort XV 58.
Hillesheim XIII 217.
Himeneus XIV 75.
Himmel XIV 156.
Himmel, siebenter XIII 92.
himmeläugig XIV 244.
Himmelbrod XIII 198.
himmelentstürzt XI 114.
himmelherab XIV 244.
Himmelherrgottsakrament XII 242.
Himmelmordtausendelement XII 242.
Himmelsbewohner XIV 244.
Himmelsdonnerer XIV 244.
himmelselig XIV 244.
Himmelsgast XIV 244.
Himmelsgefühl XI 114.
Himmelshauch XIII 198.
Himmelsheer XIII 198.
Himmelsherrscher XIV 244
Himmelsjägerin XIV 244.
Himmelskrone XIII 198.
Himmelskugel XIII 198.
Himmelskügelchen XI 194.
Himmelslieblichkeit XIV 244.
Himmelsmelodie XIV 244.
Himmelspalme XIV 244.
Himmelsperle XIV 244.
Himmelsschlüsselchen XI 189.
Himmelsstrom XIII 199.
Himmelstor XIV 244.
himmelstrebend XI 114.
Himmeltausendsackschwerenot XII 242.
Himphamp XIII 308.
hinausdonnern XI 114.
hinausgeben XIII 288.
hinausholzen XII 280.

hinderkosen XIV 97.
hindern XV 289.
hineinpfeifen XIII 199.
hingegossen XIII 135.
hin ist hin XII 75.
hinnen, hinnern XII 23.
hinreißen XV 288.
hinspritzen XII 280.
Hinterkorn XIII 52.
Hinterling XII 122.
hinterschleichen XIII 52.
Hintersinn XV 140.
Hinterwelt XV 121, 140.
Hinterweltler XV 143.
hinziehen, s. hentrecken.
hinterzügig XIV 97.
Hirnkrankheit XV 224.
hirnsiech XII 187.
Hirschling XII 122.
Hirse XIV 156.
Hirnstössel XIV 97.
Hirtenknäbchen XI 193.
Historie XIV 75.
Historiker XIV 75.
Hitze leiden XV 288.
Hobel XIV 158.
hoch XIV 164. XV 289.
hochanschwellend XIV 244.
hochaufgefrischt XIV 244.
hochaufragend XIV 245.
hochaufschwingend XIV 245.
hochauftosend XIV 245.
hochbeschneit XIV 245.
hochbrausend XIV 245.
hochbrustig XI 114.
Hochdeutsch XIV 296, 297, 296.
hochdeutsch XII 239. XV 10.
hochfrisiert XIV 245.
Hochgedancke XI 114.
hochgehoben XIV 245.
hochgehöfelt XIV 97.
hochgeistig XI 114.
hochgepriesen XIII 199. XIV 245.
Hochgesang XIII 129.
hochgeschultert XIV 245.
hochgesinnt XIV 245.
Hochgestalt XI 114.
hochherdonnernd XIV 245.
hochherzig XI 114.
hochhinschwebend XIV 245.
hochkapitalistisch XV 269.
hochköstlich XIV 245.
Hochobergroselterbvater XII 241.
hochschlagend XIV 245.
hochsinnig XI 114.
hochstaffieren XIV 245.
hochstämmig XI 114.
höchsteigen XIV 245.
höchsterhabenst XIV 245.
höchstgestreng XIV 245.
hochstolzierend XIV 245.
hochtrotzend XIV 246.
Hochtrotzer XI 114.
hochtuschiert XIV 246.
hochverstudiert XII 187.
Hochzeitkosten XV 224.
Hochzeitschmuck XIII 199.
Hochzinser XIV 97.
Hocke usw. X 296.
hocken und stocken XII 187.
Hockericht XI 275, 284.
höckericht XIII 52.
Hode XI 55. XIII 52.
Hof XV 289.
Höfchen XI 189.
Hoffartswirbel XIII 199.
Hoffnungswelle XIII 199.
Hofgewehr XIII 52.
Hofleute XV 289.
Hofnäscher XIV 97.
Hofsprache XIII 52.
Hofweib XI 237.
Höhe XIV B. 32.
Höhe, sein auf der XIII 263.
höhere Mathematik XIV B. 32.
Höhlchen XI 189.
Hohnblick XI 115.
Hohngeschwätz XIV 246.
hojen XII 280.
holden XV 289.
holen XI 55. XIII 52.
Holerseith XII 216.
Holländer XII 89.
Holländerei XII 187.
Höllenkochherdfeuer XII 245.
Höllennebel XIII 199.
Höllenüberwinder XIV 246.
Hölpener (Birne) XII 251.
Holsten XIII 240.
Holunderlaube XIV 246.
holwangen XIV 97.
Holz XIII 52.
Holzapfel XII 216.
Hölzchen XI 189.
Holzhauerköte XIV 97.
Holzschuhschlepper XIV 97.
Holztäubchen XI 207.
Homerheit XIV 246.
homolog XIV B. 32.
Honigapfel XII 217, 219.
Honigbirne XII 217, 251.
Honigling XII 219.
Honiglippe XIII 199.
Honigmonat XIII 52.
Honigmund XIV 246.
honigwabengolden XII 242.
Honigwein XIV 246.
honorig XII 280.
Hopfen XIV 158.
hoppas XIII 308.
Hoppchen XI 190.
hops XII 280.
Horchhäusel XIII 111.
Horde XV 186.
Horen XIV 75.
hören XII 160, 170. XV 289. horsam (sein) XV 289.
Horifolc XII 91.
Horizont XIV 75.
horizontal XIV B. 32.
Horn XIII 52. XIV 165, 166.
Hornbereiter XIV 246.
Hörnchen XI 190.
hörnen XIII 52.
Hornis XIV 176.
Hörsaal XII 187.
hörstumm XI 237.
Höschen XI 190.
Hose(n) XIV 158. XV 231.
Hospes XII 280.
hospitieren XII 280.
Hostie XIV 75.
Hrodfolc XII 91.
Huckelmärz XI 306.
Hudelmannsgesichtchen XI 187.
hudeln XIII 53.
Hufgalopp XIV 246.
Hüftgewerbe XIV 246.
hugsam XIV 97.
Hühnchen XI 190. XIII 53.
Hühnerdreck XIII 199.
hulbern XIII 308.
hülfegewogen XIV 246.
hülfliche XIII 53.
Hülfsgenosse XIV 246.
humanisch XV 186.
Humanität XIII 100.
hummel XIII 309.
hummen XII 32.

Humpelwerk XIV 97.
Hund XII 280.
Hündchen XI 190.
Hundegott XIII 199.
Hundehimmel XIII 199.
Hundemut XIV 246.
Hundertarm XIV 246.
Hundertteilchen XIV 246.
Hundewerk XIII 199.
Hundgelt XI 271.
Hundsauge XIV 246.
Hundsgeschlecht XIII 199.
Hundsveilchen XI 208.
Hüne XII 108.
hünen XII 13.
Hünenburg XII 114.
Hünengrab XII 114.
Hunger XIII 240.
hungern XIV 164.
Hungertuchverhältnis XII 245.
hünisch XII 115.
Hüpelchen XI 190.
hupfen XV 289.
Hürchen XI 190.
Hur(e), huren XV 289.
Huren- und Bubenwelt XIII 173.
Hurendeckel XIV 97.
Hurenspediteur XII 280.
Hurensprung XIV 97.
Hurenzimmer XIV 97.
Hurenzins XIV 98.
Hurenzug XIV 98.
Hürling XII 122.
Husar XII 280.
Hütchen XI 190.
hutschen XIII 53.
Hüttchen XI 190.
Hüttenkatze XIII 111.
hüttenvoll XIV 246.
Hüttlingsapfel XII 219.
Hutwagen XIV 98.
hutzen XII 280.
Hygiene XIII 100. XIV 75.
Hyperbel XIV B. 33.
Hyperbole XV 94.
Hypercatalecticum XIV 75.
hypochondrisch XII 187.
Hypotenuse XIV 75. B. 33.

Ja (Esel) XII 1.
Jacht XIV 75.
Jacke, etwas bekommen, in die XV 224.
Jacobssteden XIII 120.
jagdenkundig XIV 246.
jagderfahren XIV 247.
Jäger XII 280.
Jägerchen XI 190.
Jägernetz XIV 247.
Jähks XIII 309.
Jährchen XI 190.
jahresalt XIV 247.
Jährling XII 122.
Jahrtraum XI 237.
Jahrwachs XIII 53.
Jahund XIV 98.
Jakobiner XIII 264.
Jakobsapfel XII 219.
Jakobsbirne XII 251.
Jalousie XIV 75.
jaltern, qualstern XIII 309.
Jambenkraft XIV 247.
Jambus XIV 75.
Jammergeächze XI 115.
Jämmerling XII 270.
Jammerton XIV 247.
jängern XII 28.
Janitscharen XIV 75.
janken XII 14.
Janko XII 280.
Janual XI 237.
Januar XIV 75.
Jast XI 115.
jauchzen XII 36.
jauen XII 19.
jaueln, jaulen XII 14.
Ich-Geistigkeit XV 126.
Ichnographie XIV 75.
-icht XV 122.
ideenhaftig XI 230.
Ideenkäsgewimmer XII 245.
identische Gleichung XIV B. 33.
Ideologe XIII 263.
Idiom XV 7, 187.
idiosynkratisch XV 123.
Idiotismus XV 7.
Jeanne d'Arc-en-ciel XI 236.
Jecknerchen XI 190.
Jedermanns-Nickel XII 281.
Jesuiter XIII 177.
Jetztwelt XI 115.
Jeunesse dorée XIII 265.
-ig XV 122.
-igkeit XI 226.
Ignoranzverminderungsverein XII 245.
Ikosaeder XIV B. 33.
Ilitie XIV 75.
illuminirt XII 280.
Illusion XV 187.
Ilmathen XII 75.
Imagination XV 187.
imaginäre Zahl XIV B. 34.
Immoralisten XV 144.
Imperativ XIV 75. XV 63.
Imperfekt XV 61.
Imperialismus XIII 100.
importiren XIII 314.
Impost XIII 314.
in XIV B. 34.
inbrunstvoll XIV 246.
incarceriren XII 280.
Incommodage XIII 314.
Incroyable XV 187.
indeclinabile XV 50.
Independenten XIV 75.
Index XIV 75.
Indikativ XV 62.
industriell XIII 101.
Industrieritter XV 187.
infamiren XII 280.
Infant XV 187.
Infanterie XIV 24, 41.
infizieren XV 187.
Infinitesimalrechnung XIV B. 34.
Infinitiv XV 63.
Information XIII 288.
Informationsdienst XIII 288.
Informationsorgan XIII 288, 293.
Informationspresse XIII 288.
Inhalt XIV B. 34.
Initiative XIII 264.
injurieren XV 187.
inkommensurabel XIV B. 34.
innig, Innigkeit XI 115.
innigergrimmt XIV 246.
Innung XII 280.
Inokulation XIII 53.
Inquisitor XV 187.
Insel XIV 75.
Inselchen XI 190.
insenevieren XIII 314.
insgemein XV 290.

inspirieren XIII 288.
Instinkt XV 131.
instinktsicher XV 126.
Instruktion XIV 33, 67.
Instrument XIV 75.
Insurrektion XIII 264.
Integralrechnung XIV B. 34.
Integrität XV 187.
Intellekt XV 187.
Intelligenz XV 187.
Interesse XIII 53.
Interessenpolitik XIII 101.
Interessent XIII 53.
interessieren XIII 53.
Interludien XIV 75.
interpretieren XV 187.
interpungieren XV 38.
Interpunktion XV 38.
Interpunktionszeichen XV 38.
Intervention XIV 75.
Interview, interviewen XIII 288.
Interviewer XIII 289.
Interzession XV 188.
intiefst XI 235.
Intransitivum XV 60.
Invalid der Arbeit XIII 101.
Inversion XV 87.
inwendig XV 290.
Jochhecke XIII 53.
Johannisapfel XII 219.
John Bull XII 82. XIII 94.
Joppenschwenk XII 219.
Journal XIII 289, XIV 75.
Journalismus XIII 289.
Journalist XIII 290.
Journalistik XIII 290.
Journalmappe XIII 289.
jovialisch XV 188.
Ipsissimosität XV 123.
i-Punkt XV 39.
ironice XII 280.
irrational XIV B. 34.
irreglauben XI 115.
irreguläres (Trapez) XIV 75.
irrelehren XI 237.
Irreligionsunruhen XI 237.
irrende Ritterschaft XII 187.
Irr-Lehrer XV 143.
Irrsinn XV 109.
Irrstein XIII 173.
-isch XV 122.
-ismus XV 123.
Items XII 187.
Jubelfeierkleid XIV 247.
Jubelfeiertag XIV 247.
Jubelkönigin XIV 247.
jubilo, in dulci XII 280.
Judasbriefchen XI 183.
Judendeutsch XIV 300.
judinzen XIV 220.
jüdisch-angemuckert XV 139.
Jüdling XIV 221.
Jugend XIV 163.
Jugendtugend XI 237.
Juli XIV 75.
jungblühend XIV 247.
Jüngelchen XI 190.
Jungens XV 252.
Jungfer XII 281.
Jungferburg XIII 199.
Jungferchen XI 190.
Jungferhündchen XI 190.
Jungferhündlein XIII 199.
Jungferkindchen XI 192.
Jungfermahmseufzer XII 245.
Jungfernapfel XII 219.
Jungfernblut XIII 199.
Jungfernknechtchen XI 193.
Jungfernmündchen XI 198.
Jungferschrift XIII 199.
Jungfrau XIV 166.
Jungfräuchen XI 190.
Jungfrauenapfel XII 219.
Jungfrauenbirne XII 251.
Jüngling XII 281.
Jünglingin XII 270.
Jünglingstag XIV 247.
Jungmann XI 115.
Juni XIV 75.
Junkerapfel XII 219.
Junkerbirne XII 251.
Jünkerchen XI 191.
Juno XIV 75.
Jurist XIV 75.
Juristen XII 281.
Justemilieu XIII 102.
Justizmord XIII 101.
Jux XII 281.

Kaball XII 281. Caballi 275.
Kabel XIII 290.
kabeln XIII 290.
Kabine XIV 75.
Kabinett XIV 75.
Kadenz XV 188.
Kadi XII 187.
Käferchen XI 191.
kaffeeen XII 281.
Kaffeelosigkeit XII 245.
Kähnchen XI 191.
Kaiserchen XI 191.
Kaisereisen XV 245.
Kaiserling XI 115. XII 122.
kaisermäßig XIV 98.
Kakaobaum XII 187.
Kälbchen XI 191.
Kälberdiener XIV 98.
kälberiern XIV 98.
Kälbermesse XIV 98.
kälbern XII 281.
Kalbfell XIII 53.
Kalender XIV 75.
Kaliber XI 219.
kalkstoffentgichtet XII 245.
Kalkulation XV 188.
kalkulieren XIV B. 34.
kallen XV 290.
Kalligraph XV 188.
Kalligraphie XV 34.
kalmäusern XI 49.
Kalotte XIV B. 35.
Kälteperioden XI 15.
Kältling XII 122.
Kamarilla XIII 102. XV 188.
Kameeler XII 281.
Kamm XIV 165, 166.
kämmen XV 290.
Kämmerchen XI 191.
Kammerkätzchen XI 191.
Cammerlauge XII 275. XV 290.
Kämmerling XII 122.
Kammermädchen XI 196.
Kammerschwelle XV 224.
Kammerschwesterchen XI 204.
Kamp XIII 53.

kämpen XV 290.
Kampfbezirk XIV 247.
kampferfahren XIV 247.
Kämpferſpiel XIV 247.
Kämpferwagen XIV 247.
kampfgeübt XIV 247.
Kamuff XII 281.
Kanal XIV 75.
Kanapee XII 187. XIII 53.
Kanarienvogel XII 281.
Cancan XV 180.
Kaninchen XI 191, 271.
Kännchen XI 191.
Kanon(ier) XIV 27, 50, 75.
Kanone XII 281.
Kanonenflug XI 115.
Kanonenſtiefel XII 281.
Canonichen XI 184.
kanoniſch XII 281.
canonnieren XII 275.
Kante XIV B. 35.
kantſchuen XV 188.
Kanu XV 188.
kanzeln XII 281.
Kap der guten Hoffnung XIV 75.
Capannierapfel XII 216.
Kapelle XIV 75.
capeſſieren XII 275.
Kapitalfuchs XII 281.
Kapitän XII 151. XIV 24. 25, 42, 75. -leutnant XII 151.
Capitel XII 275.
Kapitel XIV 75.
kapitulieren, Kapitulation XV 188.
kapores (ſein) XII 281.
Capo-Wein XII 187.
Käppchen XI 191.
Kappe XIII 53, XV 290.
Cappellan XV 290.
kappeniren XIII 315.
Kappzaum XII 187.
Kapricität XIII 315.
Kaptal XIII 315.
Karbatſchenſtiele regnen XII 281.
Carbiner XIV 26, 46.
Kärchelchen XI 191.
Cardinal XIV 22, 36.
Karkißm XIII 315.
Karling XIV 221.
Karnallje XIII 315.
Karnebiter XIII 240.
Karnehl XIII 315.
Kärnickelchen XI 191.
Karnierchen XIV 98.
Carnierſack XIII 108,172.
Kärpfling XIV 221.
Karre XV 290.
Karree XIV 32, 64.
Carriere XIV 30, 59.
Karrikatur XII 187.
Kartätſcherin XIV 98.
Kartaune XIV 27, 49.
Kartekenapfel XII 219.
Cartell XII 275. Kartell ſchleifen XII 281.
karten XIII 322.
Kartenmännchen XI 197.
Karzer XII 281. XV 188.
Käſebirne XII 251.
Käſehändler XV 224.
Kaſelett XIII 315.
Kaſematten XIV 75.
Käſemütterchen XI 198.
Käſenapf XIII 322.
Käſenäpfchen XI 191.
Käſeſammler XIV 98.
kaſperln XIV 98.
kaſpern XIV 98.
kaſperviolen XIII 315.
Casquett XIV 26, 47.
Kaſſe XIV 75.
Kaſſinen XIII 177.
Käſtchen XI 191.
caſteien XV 290.
Kaſten XIII 111.
Kaſus XV 52.
Kathederſozialiſten XII 87.
Kathedertheorei XIV 247.
Kathete XIV B. 35.
katholizieren XI 115.
Katteiker XIII 309.
kattuniert XV 188.
Kätzchen XI 191.
kätzchenhaft XII 187.
Katze XI 312—14. XIV 165.
Katzengebiß XIV 98.
Katzengezänk XIV 98.
Katzenjammer XII 281.
Katzhelle XIV 98.
Käuchler XIII 53.
Kaufbüchſe XV 224.
Kaufdiener XV 224.
kaufen, Kaufmann XV 291.
Käufling XII 122.
Kaufmannsſohn XV 224.
Kaulbirne XII 251.
Kauſale XV 68.
kauter, kaudern XI 178.
Käutzchen XI 191.
Käutzlein XIII 111.
Kavalier XIV 75. XV B. 32—43.
Kavalir-Examen XII 281.
Kavalierſatisfaktion XII 188.
Kavallerie XIV 25, 44.
Kebsweib XI 275. 285. XIII 73, 328, 334.
Kegel XIV B. 35.
Kegelbirne XII 251.
Kehlchen XI 191.
Kehling XII 122.
Kehlkopf XIV 165.
Kehlkopfmuskelfaſer XII 245.
kehren, das Innerſte zu äußerſt XV 284.
Kehrreim XIV 247.
Keif, keifen XV 290.
Keiland XII 281.
Keilchen XI 191.
keinerley XIII 81, 82, 84.
-keit XV 122.
Kelch XIII 121. XIV 166.
Kelle XIII 121.
Kelter XI 271, 285.
Kelterblut XIII 199.
Kennletter XV 21.
Kennſchule XIV 98.
Kennziffer XIV B. 36.
Kerl XI 115, XV 252.
Kernapfel XII 219.
Kernbacken XIII 53.
kerndeutſch XI 115.
Kernheitsſinn XI 115.
Kernmannſchaft XI 115.
Kernruſſen XI 115.
Kernſchweden XI 115.
Kernſinn XI 115.
Kerzchen XI 191.
Kerze XIII 53.
Keſſel XII 281. XIV 166.
Keſſelbüßer XIII 54.
Kettchen XI 192.
Kettenbruch XIV B. 36.
Kettenpanzer XIV 247.
Ketzerſamen XIII 173.
Keuchelchen XI 192.
Keulchen XI 192.

keuschlos XIV 98.
kibbelen XV 290.
Kiebsack XIV 99.
Kieselsteinchen XI 205.
kiesichtig XI 286.
Kiesling XII 122.
kiezeln XIII 173.
Kieweling XII 123.
kikelkakel XII 188. XIII 309.
kikeriki XI 166.
Kikirikihähnelein XIV 247.
Kiliansbrustfleck XII 281.
Kiltweihbrot XIV 99.
Kind XIV 166.
Kindbettkindchen XI 192.
Kindchen XI 192.
Kindelbier XIII 54.
Kinderchen XI 192.
Kinderd'or XI 235.
Kinderhimmel XIII 199.
Kinderjahr XIII 199.
kinderinzig XIV 220.
Kinderohrfeigenverfertiger XII 245.
Kinderpopel XIV 99.
Kindesbein, von XV 291.
Kinn XII 188.
Kinnchen XI 192.
Kinzheim XIII 217.
Kipfelentbehrung XII 245.
Kirchbirne XII 251.
Kirchelchen XI 192.
Kirchenbesen XIV 99.
Kirchenhimmel XIII 199.
Kirchenschmierer XIV 99.
Kirchentreter XIV 99.
Kirchenwahn XIV 248.
Kirchmesbirne XII 251.
Kirchweihbißchen XI 182.
Kirmesbratensholzfechter XII 281.
Kirms XIII 54.
kirren, kerren XII 44.
Kitzchen XI 192.
Kistchen XI 192.
Kiste XV 230.
kistfest XIII 199.
Kitte XIII 121.
Kittel XIII 199.
Kittelchen XI 192.
kittern XII 24.
Kitzelding XIV 248.
kix XIII 309.
klabastern XIII 309.
Klabirne XII 251.
klaff(en), kläffen XII 9.
Klaffkonsort XIV 248.
Klage XIII 54.
Klagemelodie XIV 248.
Klageton XIII 199.
Klagewort XIII 199.
Klagfall XIII 82.
Klaggeschrei XIII 199.
Klaggetön XIII 199.
Klägling XII 122.
Klamassen XI 49.
Klammer XIV B. 36.
Klammern XV 40.
Klampfel XI 81.
Klang XV 28. — und Gesang XII 188.
Kläpferling XII 219.
Kläppchen XI 192.
Klappermette XIV 99.
Klapperwerk XIII 199.
Klappwort XIII 322.
klar XIII 309. XV 29.
Klaretchen XI 192.
Klarsinn XV 141.
Klassen XIII 266.
Klatschrose XIV 163.
klau XII 9.
clauben XV 290.
Kläuchen XI 192.
clauen XV 290.
Klauer XI 81.
Klausuhlen XIII 315.
Klaver XIII 54.
Klavier XII 187.
Klebe-Fleckgen XI 186.
kleber XI 81.
Kleidchen XI 192.
Kleiderchen XI 192.
klein XIV 164, XV 253.
Klein, das XIII 111.
Kleinarbeit XV 255.
Kleine XI 304.
Kleine-Leute-Geruch XV 126, 127.
kleinen XIII 111.
Klein-Geisterei XV 126.
Kleinigkeitsgeist XI 115.
Kleinkinderpunkt XII 245.
Kleinmann XI 115.
Kleinodchen XI 193.
Klein Paris XII 76.
kleinsten, am XV 252.
klemm XI 115.
Klepperschulden XII 281.
Klette XI 81.
Klettertier XIII 199.
cleynachten XV 290.
Klimperling XII 122.
klimpern XIII 54.
Klingelhans XIV 99.
klingen XV 29.
klingenscheu XII 281.
Klingklang XI 115.
Klippchen XI 193.
Clippe XV 290.
Klippschenke XII 188.
Klischee XIII 290.
Klistier XIV 75.
Klistierspritzer XII 188.
Kloak XIII 322.
kloben XV 252.
Klobenbirne XII 251.
klönen XIII 304, 309.
Klöpfelbirne XII 251.
Klopffechter XI 81.
Klopfstock XI 229.
cloppen XV 290.
Kloset XV 188.
Klößchen XI 193.
Klosterbirn(e) XII 217, 251.
Klosterlaster XIV 99.
Kloster Nönnchen XI 199.
Klöterhengschen XI 193.
Klötzchen XI 193.
Klotze XI 81.
klotzen XII 281.
Klub XIII 266.
Kluft XI 81. XV 252.
klüftig XIII 309.
Klügling XII 122.
Klumpen XII 188.
Klumse XI 81.
Klunsbirne XII 251.
Kluppenvogel XIV 99.
Kluppertbirne XIV 99.
Knäbchen XI 193.
Knabenzimmer XIV 99.
Knallhütte XII 281.
Knappe XIII 54.
Knappsack XIII 54.
Knappschafter XIII 111.
Knasterbart XIII 54.
knastern XIII 54.
knatschen XI 81.
Knaubbirne XII 251.
knauern XI 81.
Knauser XI 81.
Knauserei XV 224.

knauſerig XV 224.
Knauſtbirne XII 251.
Knecht XV 244.
Knechtchen XI 193.
kneifen XII 281.
Kneipe XV 252.
kneipen XII 281.
Kneipgenie XII 281.
Kneipier XII 281.
Kneipſchwanz XII 281.
Knickerling XIII 322.
Knickfuß XI 81.
Knicklaus XV 277.
Knie XV 290.
knieen XI 81.
Kniehölzichen XI 190.
Knieſtiefelchen XI 205.
Kniff XII 282.
Knipchen XI 193.
Knippchen XI 81.
Knipptaſche XIII 54.
Knipſcherchen XI 193.
Knitſcherling XII 122.
Knoblauchsgeruch XV 224.
Knochen XII 282.
Knochenbirne XII 251.
knochenfeſt XI 115.
Knochier XII 282.
knollig XII 282.
knopern XI 81.
Knöpfchen XI 193.
Knöpfe machen XII 282.
knöpfen XV 290.
Knopper XI 81.
knorpſig XI 81.
Knötchen XI 193.
knötchen, knöteln XIII 54.
Knoten XI 271.
knotig XIII 54.
Knotſen XIII 121.
Knotz, knotzen XI 81.
knuffen XII 41.
knüll XII 282.
knurren XII 15.
Knurrpfeifer XV 143.
knuſt XIII 309.
Knüttelverschen XI 208.
knütten XIII 54.
Koalition XIII 267.
Cobaltcontract XIII 108.
Kobelddruße XIII 111.
Kobeldkammer XIII 111.
Kobeldpartthieren XIII 111.
Kobold XIV 75.
Koch XI 81.
Kochbirne XII 251.
Kochelbirne XII 251.
Codicill XIV 73.
Koeffizient XIV B. 36.
Koer XV 290.
Kogelchen XI 193.
Cognac, ein XIV 162.
Kognito XI 237.
Kohl XII 282.
Kohlbirne XII 251.
Köhlchen XI 193.
kohlen XI 81.
Kohlenapfel XII 219.
Kohlenflötz XV 255.
Köhlerglaube XI 82.
Kokarde XIII 267.
Kökelmännerchen XII 188.
kokern XIII 118.
kokett XIII 54.
Koketterie XIII 320.
Kolatſche XI 82.
Kolbe XI 82.
Kolke XI 271.
Collectiva XV 43.
Collegium practicum XII 275.
Köllerchen XI 193.
kollern, kullern XI 179.
kollertoll XIV 248.
Kollertwut XIV 248.
Kolline XIV 75.
Colonel XIV 73.
Kolonie XIV 75.
Koloß, nordiſcher XIII 102.
Kolportage-Pſychologie XV 126.
Koltz XIV 99.
combattieren XIV 31, 60.
Komet XIV 75.
Kometenprediger XV 224.
komiſch XV 101, 189.
Komma XIV 75. XV 38.
Commandament XIV 38.
Commandeur, commandiren XIV 38.
Kommando(ſtab) XIV 75.
Kommeke XIII 122.
kommen XIV 164.
Kommende XIII 200.
kommenſurabel XIV B. 37.
Kommentar XIV 75.
Commentator XIV 73.
Commentburſche XII 275.
Commiß XIV 28, 52.
Kommiß(ſack) XV 189.
Komitat XII 282.
Komödiant XIV 76.
Komödienzettelaverſion XII 245.
Kompagnie XIV 24, 25, 42, 75.
Komparation XV 55.
Komparativ XV 56.
komparieren XV 56.
Kompaß XIV 76.
Kompeerſch XIII 315.
Kompendium XV 189.
Komperſchaft XII 282.
Komplement XIV B. 37.
komplementierlich XV 82.
Complexie XV 290.
Compliment XIV 283.
Kompliment XV B. 71 bis 82.
Komplimente XIV 76.
komplimentiſch XV 82.
komponieren XV 189.
Komponiſt XIV 76.
Kompoſition XV 73, 189.
Compoſitum XIV 73. XV 76.
Concept XI 232, ſ. Konzept.
Concomitanz XIII 315.
Concreta XV 44.
Condiecien XV 291.
Kondition XV 189.
Konditionale XV 68.
conditioniren XII 276.
Kondolenz XV 189.
Konduktanſageruniform XII 245.
Coneſtabel XIV 28, 52.
Konfekt XII 282.
Konfektion XV 189.
konferieren XV 190.
Konfeſſion XIV 76.
konfeſſionell XV 190.
konfiszierter Kerl XII 76.
Konfrontation XV 190.
Konfuſion XV 190.
Kongruent XIV B. 37.
Könígelhaſe XI 82.
königmäßig XIV 99.
Königsapfel XII 219.
Königsbirne XII 251.

Königsgeschmeide XIV 248.
königsmörderisch XIII 267.
Königtum XIII 268.
konisch XIV B. 38.
Konjugation XV 54.
konjugieren XV 55.
Konjunktion XIV 76. XV 67.
Konjunktiv XV 62.
Konklusive XV 68.
können XII 165, 172.
Konoid XIV B. 38.
Conrector XV 291.
Konsekutive XV 68.
Consenior XII 276.
Konservatorium XIII 268.
Konserven XIV 76.
consiliren XII 276.
Consistorialvogel XII 276.
Konsonant XIV 76. XV 22.
constituiren XII 276.
konstituiren XII 282.
Konstitution XIII 268.
Constrination XIII 315.
konstruieren XIV B. 38. XV 81.
Konstruktion XV 80.
Konsul XIV 76.
Konsulat XIV 76.
Consumatschon XIII 315.
kontagiös XV 190.
Kontemplation XV 190.
Conterfeye XIV 73.
Kunterfei XIII 316.
konterfeien XV 190.
kontrahiren XII 282.
Kontrakt XIV 76. XV 190.
Contraction XII 276. XV 79.
contrari XIII 315.
Kontribution XIV 30, 58.
Kontroverse, kontroversieren XV 190.
Conus XIV 73.
Konus XIV 76 B. 38.
Konvenienzüberhupfer XII 245.
Convent XII 276.
konvergieren XIV B. 38.
Konversation XIV 76.
konvertieren XV 190.
Convictor XII 276.
Convoy XIV 30, 57.
Convoymeister XIV 73.
Konvulsion XV 191.
konzentrieren XV 191.
konzentrisch XIV B. 38.
Konzept XII 188. XV 191.
Konzertüberschwemmungsjammer XII 245.
Konzessive XV 69.
Konzil XIV 76.
Koordinaten XIV B. 38.
Kopf XIV 165.
Köpfchen XI 193.
Kopfgeburt XI 115.
Kopfhänger XII 188.
Kopfrechnen XIV B. 38.
Kopie XIV 76.
Koppelstrang XIV 248.
Kopulationsbedrohter XII 245.
Kopulative XV 67.
koram bringen XII 282.
coramiren XII 276.
Cordon XIV 73.
Korinthenball XI 82.
Korn XIV 161. XV 252, 291.
Kornbaum XIII 173.
Kornet XIV 25, 45.
Kornett XII 150.
kornhaltig XI 115.
Coronnements XIV 73.
Körper XIV B. 39.
Korporal XII 150. XIV 24, 44, 76. -schaft XIV 24, 44.
Corpsband XII 276.
Corrector XIV 73.
Korrektur lesen XIII 290.
Correlata XV 66.
Korrespondent XIII 290. XV 191.
Korrespondenz(bureau) XIII 290.
korrigieren XIII 290. XV 286.
Korruption XV 191.
Korsar XV 191.
Kortegart XIII 315.
Kortemumm XIII 315.
Korvettenkapitän XII 151.
Kosekante XIV B. 39.
Kosinus XIV B. 39.
Kosmograph XV 191.
Coß XIV B. 13.
Kost XV 291.
kostbarlich XIII 54.
köstlich (Apfel) XII 220.
kostreich XV 291.
Kostschule XII 188.
kostsplitterlich XIII 54.
Kostüm XIII 54.
Kotangente XIV B. 39.
Kotte, Kötter, Kötterei XIII 54.
Kotter XI 82.
Kötzen XI 48.
Courage XIV 31, 61.
Courtine XIV 32.
Courtoisie-Schwester XII 276.
Krächelein XIV 99.
Kraftdeutsch XI 116.
kräftigen XI 116.
Kraftmann XI 116.
Kragelbirne XII 251.
Kragen XIII 55.
krähen XI 168, 172.
Krähenauge XIII 55.
Krahn XIV 162.
Krähwinkel XI 237.
Krakeel XII 282.
krakelen XV 252.
Krambambuliflasche XII 282.
Krämchen XI 193.
Kramerlatein XIII 309.
Krampe XIII 55.
Kranawit XI 82.
Kranichflug XIV 248.
krank XV 291.
kränken XIII 55.
Kränkling XII 123.
Krankmacher XV 119, 120.
kransheistern XIII 309.
Kränzchen XI 193.
kräpisch XIV 99.
Krasis XV 79.
krasser Fuchs XII 282.
Craßfuchs XII 276.
Kraten XIV 248.
Krater XIV 248.
Krätschmarkt XIV 99.
Kratzbirn XII 217.
Krätze XI 82.
kräuseln XI 82, XII 188.
Kraut XIV 161.
Kräutchen XI 193.

Kräutergefilde XIV 248.
kräuterinzend XIV 220.
Kräuterlust XIII 200.
kräutervoll XIV 248.
Krautnirer XIII 123.
Krebs XII 282.
Krebschen XI 194.
Krebszeichen XV 224.
Kredenz(tisch, -becher) XV 191.
Kreide XIV 31.
Kreis XIV B. 40.
kreisen XI 82.
Kreisling XII 220.
Kreiswärtel XI 82.
Crepinen XIII 314.
crepiren XII 276.
Creticus XIV 73.
kretten XI 82.
Kreunze XI 82.
Kreuselbirne XII 217, 251.
Kreuzchen XI 194.
Kreuzchenanker XV 224.
Kreuzfahrer XII 189.
kreuzfidel XII 282.
Kreuzmillionenmordelement XII 242.
Kreuzrolle XIV 100.
Krevedelle XII 220.
Krida XI 82.
Kridamacherssohn XII 245.
Kriddlermordgeschrei XIV 248.
kriechen, zu Kreuze XII 210.
Kriechling XII 123.
Kriechsucht XI 116.
kriegen XI 271, 276, 286. XV 252, 291.
kriegerisch gesinnt XIV 248.
Kriegesdegen XIV 248.
Kriegeshold XIV 248.
Kriegesschild XIV 248.
Kriegesspeer XIV 248.
Kriegeswütherich XIV 248.
Kriegserfahrung XV 224.
Kriegsflut XIII 200.
kriegsgewaltig XIV 248.
Kriegsgewerbe XIV 249.
Kriegskorrespondent XIII 291.
Kriegsmann XIV 22.
Kriegsroman XI 116.
Kriegstrompete XV 224.
Kriegswelle XIII 200.
kriklich XIV 100.
kriminalisch XV 191.
Kriminalschoppen XII 282.
Krinbös XI 48.
Krippenreiter XI 82.
Kritik XIII 291.
Kritikakel XIV 249.
Kritiker XIII 291, XIV 76.
kritisch XI 230.
Krittelwicht XIV 249.
Krittlersteiß XIV 249.
Krokodilsträne XV 191.
Krolltabak XI 82.
Krommort XIII 120.
Kronbeschwerde XIV 249.
Krönchen XI 194.
Krone XI 82. XIV 76.
krönen XI 82. XIV 76.
Kronenhöhe XIV 249.
Krönling XIV 221.
Kröpel XI 82.
kröpeln, herumkröpeln XIII 55.
Kröpelreim XIII 200.
Kroppzeug XIII 309.
Kröschen XI 194.
kröschen XI 82.
Kröserich XI 309.
Krückendoktorisse XV 224.
Krückenstößer XI 82.
Kruke XV 291.
Krümchen XI 194.
krumme Linie XIV B. 40.
Krümpe XI 82.
Krüppel XII 189.
Krüppelbuch XI 237.
Krüselbraten XI 83.
Kruste XIII 327.
Kübichen XI 194.
Kubus XIV B. 41.
Kuchel XI 83.
Küchenlatein XV 290.
Küchenprofessorin XII 282.
kuckern XI 167.
Kuckucksbruder XII 282.
Küehli XI 304.
Kues XV 189.
kuff, kuff XII 40.
Kugel XIV B. 42.
Kügelchen XI 194.
Kugelsaat XI 116.
Kugelzieher XI 83.
Kuhle XIII 55.
Kuhmesse XIV 100.
Kühne XIII 200.
kujeniren XIII 315.
Kultur XV 20.
Kumeralist XIII 315.
kumfuhs XIII 315.
Kummerausschüttung XII 245.
kümmerlich XIII 55.
Kümmerling XII 123, 270.
Kummerton XIV 249.
Kummiß XIII 316.
kummohd XIII 316.
Kumpan XV 191.
Kumpe XI 83.
Kumpel XV 252.
Kumschlag XIII 309.
kund XI 83.
Kunde XI 83.
kundelos XIV 249.
kundich XV 291.
Kundmann XIII 322.
Kundschaft XI 83.
Kunkelfuserei XIII 309.
Kunkellehen XII 282.
kunkelmärisch XIV 100.
Künling XII 123.
Kunst XI 83, XV 291.
Künstel XIII 111.
künsteln XI 83.
Kunstgeschäft XIV 249.
kunstgewirkt XIV 249.
Kunstgewölbe XIV 249.
kunstreich XIII 200.
Kunstschwester XIV 249.
Kunststückchen XI 194, 206.
Kunststückler XII 282.
Kunstwelle XIII 111.
Kunstwörter XIII 55.
kunterbunt XIII 309.
Cunterfei XIII 316.
Kuntilljen XIII 316.
Küntzchen XI 194.
Kunz Hildebrand XII 132 ff.
Küpferling XII 123.
Cupido XIV 73.
Kuppel XIII 322.
Kur, letzte XV 291.
Kürassier XIV 25, 45.
Curator XIV 73.
Kürbisbirne XII 251.

kurheilig XIV 100.
kurieren XV 192.
kurios XIII 316. XV 192.
Küriß XIV 25/26, 45.
kurrig XIV 249.
Kurschmied XI 83.
Kurve XIV B. 42.
kurz XI 83. XIV 164.
Kürzen XI 116.
kürzen XIV B. 42.
kurzlautend XIII 200.
Kurzweilchen XI 209.
Kuß, küssen XV 291.
Küßchen XI 194.
Kußverächterin XIV 249.
Custos XV 41.
Kutka XV 192.
Kütschchen XI 194.
Kutsche XIII 121.
Kuttenesel XIV 100.
Kuttenfresser XIV 100.
Kuttenmacher XIV 100.
Kuttenschlange XIV 100.
Kuttenvolk XIV 100.
Kutze XI 83.
Kutzerei XIV 100.
Kuver XIII 177.
Cyclopen XIV 73.
Cyperweinhaarbeutel XII 243.
Cypressenbäumchen XI 182.

Labeflut XIV 249.
Labekuß XIV 249.
Labeschluck XIV 249.
Labetchen XI 194.
Labial XIV 76.
Labiale XV 26.
Labyrinth XIV 76.
Lachbaum XI 83.
Lachekur XIV 249.
Lächelmiene XIV 249.
lachen XII 24. XIV 162.
— schmutzig, schmierig, dreckig XIII 169.
Lachgeister XII 189.
Lacke XI 83.
Lädchen XI 194.
Laden-Student XII 282.
Ladyfrevler XII 245.
Lafette XIV 27, 51.
Lage legen XV 291.
Lager XII 189. XIV 285.
Lagerapfel XII 220.
lahmliegen XIII 55.
Lakai XIV 24, 43.
lakat XIII 316.
Lamlose XII 251.
Lämmchen XI 194.
Lämmchenwolle XIV 249.
Lämmerpaar XIV 250.
Lämmerschwänzchen XI 194.
lampen XI 83.
lancieren XV 192.
Land XIII 111.
Ländchen XI 194.
Landelfe XIV 194, 204.
Landesbeschützer XV 224.
Landesmutter XIII 200.
Landesvater XII 282.
Land-Heimweh XV 125.
Landheld XIII 200.
Landhunger XIV 100.
landkriechend XIII 173.
Landnille XII 282.
Landrecht XV 291.
Landsiedelei XIII 55.
Landsjournal XIV 250.
landsittlich XIII 55.
Landsknoten XII 282.
Landstädtchen XI 205.
Landtanz XII 189.
Landwehr XIII 55.
Landwehren XIII 55.
Landwein XIII 122.
lang XIV 164. XV 112, 291.
Langaus XI 83.
langbehaart XIV 250.
langdurchziehend XIV 250.
langeinschläfernd XIV 250.
längen XI 83.
langer Apfel XII 220.
langes Messer XII 283.
langhälsige Birne XII 251.
längliche Birne XII 251.
Langmut XI 83.
Langobarden XIII 39.
langsamdürftig XI 237.
Langschläfer XV 252.
langstark XII 283.
längst(ens) XI 83.
längstfortstrebend XIV 250.
Langstieler XII 220, 251.
langumhüllt XIV 250.
langweilen XI 116.
Lanften XIII 55.
lantig XIII 112.
Lanzenier, Lanzierer XIV 26, 46.
lanzenberühmt XIV 250.
Lanzengefecht XIV 250.
lanzengepriesen XIV 250.
Lanzenkampf XIV 250.
lanzenkundig XIV 250.
lanzenschwingend XIV 250.
Lanzenschwinger XIV 250.
Lanzenvermögen XIV 250.
lanzenversucht XIV 250.
Läppchen XI 194.
Läpperei XIII 322.
Laps XI 84.
Laren XIV 76.
Lärmsauferey XII 282.
Larvenbutz XIV 100.
Larverei XV 192.
laseien XIII 119.
lassen XII 162, 167, 171, 172. XIII 310.
Lasset XII 258.
Laßzettel XIV 100.
Last XV 291.
Lasterkauf XIV 100.
lästern XI 84.
Lästerredner XIV 250.
Latein XV 292.
Lateinen, im XIV 302.
lateinisierend XIII 200.
Laterndhen XI 194.
Laterne XIII 320.
Lätschel XI 84.
Lätzchen XI 194.
latzbedicht XIII 173.
Latinismus XV 88.
Läubchen XI 194.
Laubdunkel XI 116.
laubentstreifelt XIV 250.
Laubflecken XI 84.
Laubfrösche XII 283.
Lauchsapfel XII 220.
laudern XI 84.
lauen XV 292.
Lauf XI 84.
Läufchen XI 194.
laufen XI 84.
läufig XIII 55.
Läufling XII 123.
Läufrichen XI 195.

Laufzettel XI 84.
Lauling XII 123.
Laune XIII 55.
launen XIII 55.
Launewinkel XIII 55.
Lausbirne XII 251.
Laus Deo, kontrahieren XII 283.
Lausejunge XIV 251.
Läuseknicker XV 276.
Lauseruhm XIV 251.
lausgehirntrepanierend XII 245.
Laut XV 23.
lautaufrauschend XIV 251.
lautbar (machen) XV 292.
Lautbuchstaben XIII 86, 88, 89. XV 22.
lauten XV 23.
läuten XI 84. XV 292.
lautend (Buchstaben) XIII 86, 89.
lauterschallend XIV 251.
Läuterung XI 84.
lauthalsig XI 84.
lautig XV 23.
lautrauschend XIV 251.
Lautwörter XV 65.
Lava XIV 76.
lavieren XII 189.
Lawend, Löwend XIII 55.
laxieren XII 283. XV 192.
Lazarett XIV 76.
Lazerne XIII 316.
Leben XV 292.
lebende Sprache XV 7.
lebendig XV 273.
lebenkühn XIV 100.
Lebensbeschreibung XIII 200.
lebenschenkend XIV 251.
Lebenserhalterinn XIV 251.
Lebensfaden XIII 200.
Lebensfest XI 116.
Lebensfeuer XIII 200.
Lebensgeist XIII 200.
Lebensglückzernichtung XII 245.
Lebenshämmer XIII 200.
Lebenskunst XII 260.
lebenslos XIII 200.
Lebensmorgen XIII 200.
Lebenspflicht XV 224.
Lebenspforte XIII 200.
Lebensrolle XIV 251.
Lebenssaft XIII 200.
Lebensstrom XIII 200.
Lebenstür XIII 200.
Lebensverbitterungsanstalt XII 245.
Lebenswächter XIV 251.
Lebenswein XIV 251.
Lebenwasser XIII 178.
Lebererz XIII 112.
Leberreim XIII 56.
Leber- und Magenreime XI 236.
Leberwurst XIII 123.
Lebrichen XI 195.
lecker XIV 164.
Leckerbißchen XI 182.
Leckerchen XI 195.
leckerhaft XI 84.
leckmäulen XIII 112.
Ledemus XI 84.
Lederbirne XII 252.
ledern XI 116.
Ledersüßling XII 220.
Ledfeige XI 84.
ledig gehen, ledigen XV 292.
leeren XI 84.
leersinnig XIV 100.
Lefzenwurf XI 116.
Legat XIV 76.
Legation XV 192.
Legegeld XI 84.
legen XIII 56.
Legion XIV 76.
legislatorisch XV 122.
Legislatur XIII 269.
Lehnbedienter XI 85.
lehnen XI 85. XV 292.
Lehnlaquay XI 85.
Lehrer XI 85.
Lehrknopf XIV 101.
Lehrmeister (toehuys) XV 292.
Lehrsatz XIII 200. XIV B. 42.
Lehrstand etc. 74.
Leib XI 85.
leibandringend XIV 251.
Leibchen XI 195.
Leibergen XI 195.
Leibesbewegung XIII 200.
Leibessproß XIV 251.
Leibfolge XIV 101.
Leibgewand XIV 251.
Leibrenten XII 283.
Leibstückchen XI 206.
Leibworte XV 126.
Leibzucht XIII 56.
Leichdorngruppenbilder XII 245.
Leichdornschneider XII 189.
Leiche XIII 291.
Leichentextchen XI 195.
Leichhaus XIII 200.
Leichkärchen XIII 173.
Leichnam XV 292.
leichten XV 292.
leichtlich XV 292.
Leidchen XI 195.
leideinschläfernd XIV 251.
leiden XV 292.
leidend XIII 87.
leidendverführerisch XV 126.
Leidenhunger XIV 101.
Leidenschaftsausbruchsandrang XII 245.
Leidenschaftsgesindel XII 245.
Leidensschule XII 189.
Leidensumme XIV 251.
leidentlich XI 85.
Leidmahl XIV 251.
leid sein XV 292.
Leierapfel XII 220.
leihen XV 292.
Leilach XI 85.
Leim XI 116.
Leimgrube XIII 56.
Lein XIII 56.
Leine (spielen) XV 292.
leinenverpanzert XIV 251.
-leins XII 138.
Leinwandbereitung XIII 56.
Leisebeißer XIV 101.
leisen XIV 101.
Leisetreterei XV 120.
Leitartikel XIII 291.
leitartikeln XIII 291.
Leitartikler XIII 291.
Leitfaden XII 189.
Leitriemen XII 189.
Leitschbirne XII 252.
Leitseil XII 189.

Leitwarnebirne XII 252.
Lektion XV 192.
Lektüre XIII 56. XV 192.
lenden XIII 112.
Lenkgezäum XIV 252.
lens XIII 310.
Leonhardsbirne XII 252.
Lerman XIV 30, 58.
lernen XII 163.
Lerner XV 119.
Lesegeist XI 116.
Leserei XI 116.
Lesung XII 189.
Lethargie XV 192.
Lettern XV 21.
Letterwechsel XIII 200.
letzen XI 85.
Letzepunkt XIV 101.
letzt XI 85.
letztere XI 85.
Leutchen XI 195.
Leutfresser XI 86.
Leumund XIV 305.
Leut XIII 56.
Leutnant XII 150. XIV 23, 39, 76.
Leviten XII 189.
Lex XIII 310.
Lexikographie XV 17.
libbern XI 86.
Libell XV 184.
liberal XIII 269.
Liberey XIV 31, 61.
-lich XV 122.
licht XIII 56.
Licht weg! Licht aus! XII 283.
Licht (wird es) XV 292.
Lichtausguß XI 116.
Lichtchen XI 195.
Lichter aufsetzen XIII 291.
lichtgewebt XI 116.
Lichtköpfe XI 116.
Lichtloch XIII 112.
Lichtträger XI 116.
Lichtzeugerin XIV 101.
lieb XI 86.
liebäugeln XI 116.
Liebchen XI 195.
liebebewandert XIV 252.
Lieben- und Versöhnmale XIII 178.
Liebenzweiler XV 239.
Liebesband XIII 201.
Liebesblick XIII 201.
Liebesblickchen XI 183.
Liebesbogen XIII 201.
Liebesbriefchen XI 183.
Liebesflöte XIV 252.
Liebesgedicht XIII 201.
Liebesgewitter XIII 201.
Liebesglut XIII 201.
Liebesjournal XIII 201.
Liebeskettchen XI 192.
Liebeskrüppel XII 189.
Liebeskuß XIII 201.
Liebeslicht XIII 201.
Liebslohe XIV 252.
Liebespfändchen XI 195.
Liebessache XIII 201.
Liebesscherz XIII 201.
Liebesschlägchen XI 203.
Liebessirene XIII 201.
Liebessitz XIII 201.
Liebesspion XIII 201.
Liebessträußchen XI 206.
Liebesverständnis XII 190.
Liebeszepter XIII 201.
liebetraulich XIV 252.
liebhaben XV 292.
Liebkosen XV 224.
Liebkosungsabscheu XII 245.
lieblichgestimmt XIV 252.
lieblichströmend XIV 252.
Liebling XII 123.
Lieblingserbe XIV 252.
Lieblingsleserei XI 117.
Lieblingssultanin XIV 252.
Liebreize XII 190.
liebste Zeit, die XI 227, 230.
Liebstörer XIV 101.
Liedchen XI 195.
Liederchen XIV 252.
Liederkunde XIV 252.
Liederwesen XIV 252.
Liedesspielchen XI 205.
Liedlöhnchen XIII 173.
Liedsucht XIV 101.
liegen XIV 162.
Liegende, das XV 255.
Liegerstatt XI 86.
Liesch XIV 186.
Liese XI 304.
Liffkindchen XI 192.
Ligatur XV 192.
Liktorenbeil XIV 76.
Lilchenstengelchen XI 205.
Lilienstengelchen XI 205.
Liliensilber XIV 252.
Lindlohn XIII 56.
Lindrungsbalsam XIV 252.
Lineal XIV 76.
-ling XII 115, XV 122.
Linguale XV 25.
Linie XIV B. 42, XIV 76.
liniieren XV 193.
Linke und Rechte XIII 269.
Linkerapfel XII 220.
linksverstanden XI 117.
Linsen XII 283.
Lippchen XI 195.
Lippen XI 271.
lippenweisheitssprudelnd XII 245.
Lipsheim XIII 217.
Liquida XIV 76.
Liquiden XV 26.
Listabsichten XII 245.
listiggesinnt XIV 252.
Livree XIV 31, 61, 76.
Livreeworte XII 245.
Lixhausen XIII 217.
loben XV 292.
lobenswürdig XV 224.
Lobhaus XIV 101.
lobtönen XIV 252.
Lobzurufung XV 224.
Loch XI 86.
Löchelchen XI 195.
Lochhüter XIV 101.
Lockengeschmeide XIV 252.
Lockenkopf XIV 163.
lockenlieblich XIV 252.
Lockenschmuck XIV 252.
Lockeule XIV 101.
locus communis XV 88.
Löffelchen XI 195.
Löffelkatze XI 86.
Löffling XII 123.
Logarithmus XIV B. 43.
logieren XIV 29, 55.
Logik XIV 76.
Löhnchen XI 195.
Lohner XI 117.
Löhnigen XIII 112.
löhren XI 117.
Lokalblatt XIII 291.
Lokalitätssklave XII 245.
Lokalpremier XIII 293.

Lokalredakteur XIII 294.
Lokalüberzeugung XII 245.
Lölapp XI 86.
lollen XII 19.
Lorbeer XV 193.
Lorchen XI 195.
lören XII 31.
Lork XIII 310.
lörnen XIV 101.
-los XI 56.
Losament XIV 29, 55.
Löschanstalt XII 283.
Löse XIII 56.
Loseltag XIV 101.
lösen XIV B. 43.
Lösespende XIV 252.
losgehen XII 283.
los haben XII 283.
Losigkeit XII 190.
loskneifen XII 283.
Loskopf XIV 101.
Loskriegen XIV 101.
Losschlüssel XIV 101.
losschneiden XII 283.
lossen XV 292.
loß machen XII 283.
Losung XI 86.
Lot XIV B. 43.
Lotophagen XIV 76.
Lotterie XIV 76.
Lotterpfaff XIV 101.
Löwchen XI 195.
löwenbeherzt XIV 253.
Löwenbirne XII 252.
löwengleich XIV 253.
Löwenpaar XIV 253.
Löwenrachen XIII 201.
löwenwillig XV 126.
Lückenbüßer XIII 292.
Luder, faules XV 252.
Luderling XIV 221.
Ludolfsche Zahl XIV B. 43.
lüejen XI 151. XII 4.
lüen XII 31.
Lüftchen XI 195.
lufterhellend XIV 253.
lufther XIV 253.
lüftig XI 86.
Luftling XI 86.
Lüftling XI 117. XII 123.
Luftpassagier XI 117.
Luftrevier XIV 253.
Luftsegler XI 117.
Luftsprung XIII 201.
lugen XV 252.
Lügenreimer XIV 101.
Lügentasche XIV 102.
Lühmchen XI 195.
Lumbitus XII 283.
lümmeln XII 37.
Lümpchen XI 195.
Lumpengesindchen XI 187.
Lumpenheller XIV 253.
Lumpenherzchen XIV 253.
Lumpenkupfer XIV 253.
lunzen XII 283.
Lunzkeule XIV 102.
Lupine XV 193.
Lüstchen XI 195.
lusten XV 292.
Lüsterchen XI 195.
Lustgebäu XIV 253.
Lusthäuschen XI 189.
Lüstling XII 123.
Lustort XIII 201.
Lustpfuhl XIV 253.
Lustreizung XV 224.
Lustsirene XIII 201.
lustwallen XI 117.
lutherisch XIII 9, 15.
Lutherizieren XIV 102.
Luthersche Gläser XII 283.

mä, mäen XII 40.
Maat XIII 310.
Machebrünnlein XIV 253.
machen XI 117, XII 163, XIII 292, XIV B. 44.
Machination XV 192.
Macht XV 293.
mächtig XIII 56.
Madame XV B. 67.
Mädchen XI 196.
Mädchenflor XII 283.
Mädchenfrühling XII 269, 270.
Mädchenruhestörer XII 246.
Mädchenzitzchen XI 196. XII 220.
Maddelmei XIII 310.
Mademoiselle XV B. 68.
Madrigal XIV 76.
Magazin XIV 76.
Magd XIV 166.
Mägdeprediger XV 224.
Magdhudelei XIV 253.
Magistermützchen XI 198.
Magistrat XIV 76.
Magmörder XV 229.
Magnet XIV 76.
Magus im Norden XII 75.
Mahlschuld XIII 57.
mahnen XV 293.
mähnenumflattert XIV 253.
Maienflur XIV 253.
Mai XIV 76.
Maienblümchen XI 183.
Maienstrahl XI 117.
Maienstückchen XI 196.
Majolika XV 193.
Major XII 151. XIV 76.
Majorität und Mehrheit XIII 270.
mäkelen XV 293.
Makero XII 283.
mal XIV B. 44.
Malaich XII 220.
malchen, ein XI 196.
maledeien XV 193.
Malice XII 283.
Malinger XII 216.
Malitschösigkeit XIII 316.
Malmsheim XIII 217.
malritzig XIV 102.
Mammorial XIII 316.
man XI 86.
managen XIII 292.
Manager XIII 292.
manch XI 86.
Manchetten haben XII 283.
Mandörchen XI 196.
Mäne XV 293.
Manes XII 283.
mangelhafte Zahl XIV B. 44.
mankiren XIII 316.
Mann XIII 57.
Mann nehmen, einen XV 293.
Männchen XI 196.
Männerbeherrscher XIV 253.
Mannesurteil XIII 201.
mannfest XIII 57.
manngemuth XIV 253.
mannichfalt XI 117.
Mannkönig XI 117.

Mannkraft XI 117.
männlich, weiblich (Geschlecht) XIII 81, 82, 87.
Männling XII 123.
Mannsbirne XII 252.
Mannsköpfe XIII 57.
Mannsperücken XIII 57.
Mannsgeschlecht XIII 87.
Mantel XIV V. 44.
Mäntelchen XI 197.
Mantelnachdemwinddrehung XII 246.
manteniren XIII 316.
Mantisse XIV V. 44.
Mantuamacherin XII 190.
Manus XIII 292.
Manuskript XIV 76.
Manuspriz XII 283.
Mappe XII 283.
marb XI 88.
Marchandmoderei XII 246.
Märchen XI 197.
Margaretenbirne XII 252.
Margarethenwürmchen XI 210.
Marginal XV 193.
Margrandenapfel XII 220.
Maria Magdalenenapfel XII 220.
Marienbirne XII 252.
Marillichen XI 197.
marinieren XV 193.
Marionetten XII 190.
Mariten XIII 316.
Marke des Tages XIII 292.
Marketender XIV 30, 58, 76.
markfest XI 117.
Markomannen XIII 39.
Markscheide XIII 112.
Markthenker XIV 102.
Marktmägdemietung XII 246.
Markus XII 283.
märlicht XIV 102.
Marmelade XV 193.
Marmorbeleber XI 117.
Marmorgemach XIV 253.
marottisch XV 193.
Mars XIV 76.
Marschall XIV 25, 45.
Marschallstab XIII 201.
marschieren XIV 30, 59.
Marseillaise XIII 271.
Märtensbirne XII 252.
Marterbank XIV 76.
marterheiß XV 193.
Märterin XIII 57.
Marterwerkzeug XIV 76.
Märtyrer XIV 76.
März XIV 76.
Märzveilchen XI 208.
Masche XI 86.
Mase XI 86.
Maske XIV 76.
Maskerade XIV 76.
Maskieren XIV 76.
Ma Sœurchen XI 228.
Maß XIII 57, XIV V. 44.
Mäßchen XI 197.
Masset XII 283.
mäßigen XV 293.
Mast XIV 76.
Mastbaum XV 228.
Materialist XII 283.
Materie XIV 76.
materiell XV 193.
Mathematik XIV 76, V. 44. —, reine V. 62.
Mathematiker XIV 76.
Mätresse XV V. 69—71.
Matrikel XII 212.
Matsch XI 86.
Mätscher XIII 201.
Matt(e) XIII 57.
Mattenenglisch XIV 300.
Matute XIV 76.
Matzicana XIV 26, 48.
mau(fen) XII 10.
mauen, mauzen XII 17, 20.
mauerbrechig XIV 102.
Mauernzertrümmrer XIV 253.
Maukfack XIV 102.
Maul XI 86. XIII 221.
Mäulchen XIII 197.
Maulbach XIII 220.
Maulbronn XIII 220.
Maulfreund XV 225.
Maulmachergewalt XII 246.
Maulmensch XI 237.
Mauloff XIII 220.
Maulprophet XIII 201.
maulschellarisch XII 283.
Maulschellchen XI 197.
maulschelliren XII 190.
Maultasche XI 86.
Mäuschen XI 197.
Mäusedreckchen XI 197.
mäuseinzig XIV 220.
Mäuserich XI 309.
Mausöhrchen XI 199.
Mausoleum XIV 76.
maustern XI 86.
Mautschreibersubstitut XII 246.
mauzern XI 86.
Maximal-Gott XV 126.
Maxime XIV 76, XV 193.
Maximificenz XII 283.
Mecherling XII 252.
meckern XII 45.
Medaille XV 193.
Media XV 25.
Medicamente XIV 76.
Medicin XIV 76.
medicinische Venus XI 227.
Medicus XIV 76.
medieren XIV V. 45.
Meditrina XIII 316.
Medium XV 61.
Meer XV 293.
meerbespült XIV 253.
meerdurchstreifend XIV 254.
meeresglatt XV 126.
Meerfee XIV 191, 195, 198.
meergebietend XI 117.
Meerkätzchen XI 191.
Meerkatze XII 190.
Meerrettig XIII 240.
Meerschweinchen XI 203.
Meerweib XIV 191.
Meerwunder XIV 195.
Mehlbeutel XIII 310.
Mehlbirne XII 252.
mehrer XI 87.
Mehrling XIV 221.
mehrmalen XIII 57.
Mehrzahl XV 50.
Meilingapfel XII 220.
meineidig XV 293.
meinen XV 293.
Meiner XI 226.
Meinung, öffentliche XIII 274.
meist XI 86.

meiste XIV 177.
Meisterchen XI 197.
Meisterstückchen XI 206.
Meißnischer Apfel XII 220.
Meister XV 293.
Meistersängerei XIII 201.
Meistersängerkranz XIII 201.
Melancholie XIV 76.
melancholisch XIV 77.
Melien XIV 77.
meliorieren XV 194.
melk XIII 57.
Melodie XIV 77.
Melodienopfer XIV 254.
Melone XIV 77.
Melonenapfel XII 217, 220.
Melzich Apfel XII 220.
Memorandum XIV 77.
Mendeleisen XV 245.
Mengelung XIV 102.
Mensch, das XIII 57.
Mensche, die, XII 283.
Menschenapfel XII 216.
menschenbeglückend XI 117.
Menschendarstellungs-institut XII 246.
Menschen Denken, bei XIII 57.
Menschendiebin XIII 173.
Menschendrang XI 117.
Menschen-Einsamkeit XII 77.
Menschenfeind XIII 201.
menschenfräßig XI 87.
Menschengefühl XI 117.
Menschengeißeln XI 117.
Menschenhäscher XIII 202.
menschenhässig XI 87.
Menschenhelfer XIV 254.
Menschenhenker XI 117.
Menschenquäler XI 117.
Menschenrechte XIII 271.
Menschen-Reich XV 126.
Menschensamen XV 225.
Menschenscheu XII 190.
Menschenschonung XI 117.
menschenvertilgend, Menschenvertilger XIV 254.
menschenvollbekleidend XII 246.
Menschenwürde XI 117.
menschenwürgend XIV 254.
Menschliebe XIII 57.
Mensur XV 194.
Menuett XI 232.
Merende XII 256.
merken XV 293.
Merktag XI 117.
Merkur XIV 77.
Merodebrüder XII 230.
meschant XI 231.
Meßbirne XII 252.
Messe XV 293.
messentlich XI 87.
Meßesel XIV 102.
Meßfresser XIV 102.
Messing (Deutsch) XIII 301.
Meßkännchen XI 191.
Meßkunst XIV B. 45.
Meßmer XIII 232.
Meßplerrer XIV 102.
Metabole XV 92.
Metall XIV 77. XV 20.
Metamorphosen XIV 77.
Metapher, metaphorisch XV 92.
metaphorisch XV 92.
Metathesis XV 91.
Meteor XV 194.
Methode XIV 77 XV 194.
Methodist XII 190.
Metonymie XV 92.
Metrik XV 194.
Metropole XV 194.
Metrum XIV 77.
Metwurst XIII 122.
Metze XI 117.
Meuble XII 284.
Meucheldolch XIV 254.
Meuterei XIV 28, 53.
Meutling XII 123.
Meutmacher XII 284.
miauen XI 18.
Michaelstag XV 293.
Michhinwegwerfung XII 246.
michinzen XIV 220.
Micksdhen XI 197.
Miete XI 87.
Mietling XII 123.
Mietlingshand XII 271.
Mietskaserne XIII 102.
migern, miegen XII 23.
Mikrokosmos XIII 57.
Milch XI 87.
Milchbarbarei XI 237.
Milchbärtling XII 123.
Milchling XII 124.
Milchmüschen XIII 57.
Milchnäppe XIII 57.
Milchstrahl XI 117.
Milchsuppe XII 190.
mildiglich XI 87.
Militär XIV 33, 65.
militaristisch XV 269.
Milliarde XIII 271.
Mimomane XV 126.
Minderjährigkeit XIII 202.
Mine XIV 33, 65, 77.
Miniatur XII 190.
Ministerieller XIII 272.
Ministration XV 194.
Minnichen XI 197.
Minorität XIII 272.
Minoriten XIV 77.
Minuend XIV B. 45.
minus XIV B. 45.
Minute XIV 77. XIV B. 45.
Minuwe XI 232.
Misanthropin XI 235.
Misarchaismus XV 106.
Misch XI 117.
mischen XIV 176.
Mischkännchen XI 191.
Mischkarakter XV 126.
Mischling XII 124.
Mischmasch XIII 57.
Mischphilosophen XV 126.
Miseriam XII 284.
Misojuden XV 141.
Misosoph XV 142.
mißbeholfen XI 87.
mißbeliebig XI 87.
Mißbündnis XI 87.
mißfällig XI 87.
Mißgebilde XV 125.
Mißhandlung XI 87.
mißhoffen XV 293.
mißkennen XI 87.
mißkumpabel XIII 316.
Mißlaut XIII 202.
Mißmut XV 231.
Mißratenheit XV 123.
mißstellen XI 87.
Mißteil XIII 57.
Mißtrauen XI 87.
mißtrauen XV 293.

mißtraunvoll XIV 254.
Mistenke XIV 102.
Mistsäule XIV 102.
Mitarbeiter(stab) XIII 292.
Mitbuhler XIII 57.
mithin XI 87.
Mitlauter XIII 89. XV 23.
mitlautend XIII 82, 88, 89.
Mitleiden XV 293.
mitleidsvoll XI 117.
Mitmirwasvorhaber XII 246.
Mitminner XIII 57.
mitsamen XI 87.
Mitschuldiger XII 190.
mitstimmend XIII 88.
Mitstimmer XIII 88, 89, XV 23.
Mittagslinie XIII 202.
Mittagsmeer XIV 254.
Mittagsucht XIV 102.
mitteilen XV 293.
Mitteilungsdrang XI 117.
Mittel XIII 57. XIV B. 46.
Mitteldeutsch XIV 299.
Mittelding XII 191.
Mittelplan XIV 254.
Mittelpunkt XIV 77.
Mittelsilbe XIII 202.
Mitteltaille XV 225.
Mittelwort XIII 85, 86.
mittlere Proportionale XIV B. 46.
mitziehen XII 284.
möbliert XII 191.
Mode XIII 57. XV B. 29 bis 32.
modistisch XV 32.
Modejournal XIII 57.
Model XIII 216.
Modelesen XII 191.
Modeprinzessin, kostbare Zierpuppe XIII 58.
Moderation XV 194.
moderiert XIII 272.
moderinzig XIV 220.
modesiech XI 107.
modice XII 284.
modifizieren XV 194.
Modus XV 62.
mögen XII 164, 172.
Mögling XIII 220.
möhen XII 31.
Mohnkopf XIV 165.
Mohrenbrenner XI 227.
Mohren haben XII 284.
Mohrenschockhaubitzen=trommelstöcke XII 242.
Mohrenschockmillionen=trommelstöcke XII 242.
Molins XIII 219.
Molkwurm XIV 102.
Moll, Möllinger XIII 215.
Mollanghütte XIII 219.
Mollau XIII 219.
Mollenbach XIII 219.
Mollenburg XIII 215.
Möllendorf XIII 219.
Mollenhütte XIII 219.
Mollhagen XIII 215.
Mollidorf XIII 216.
Mollkirch XIII 215.
Molschleben XIII 218.
Mölsen XIII 218.
Molsheim XIII 214, 218.
Moltgarn XIII 58.
Moltumsflausch XII 284.
Monarch XV 194.
Monarchen XII 284.
Monarchie XIV 77.
Monarchist XIII 272.
Mönch XIV 165.
möncherzern XIII 173.
Mönchkloster XIV 77.
Mönchsapfel XII 220.
Mönchskleie XIV 102.
mondbeglänzt XII 79.
Mondblume XI 236.
Mondesaugen XV 126.
Mondesblinkern XI 238.
Mondlaterne XI 117.
Mondscheinapfel XII 220.
Moneten XII 284.
Monocolon XIV 77.
Monometrum XIV 77.
Monosyllabum XIV 77.
Monsieur XV B. 43—49.
Montur XV 194.
Moos XII 284.
Moosapfel XII 220.
Moosveilchen XI 208.
moquieren XI 232.
Moral XIV 77, XV 131.
Moral=Trompeter XV 126, 131.
Moralgenealogen XV 126.
moralinfrei XV 123.
moralinsauer XV 126.
moralisch XV 194.
Moral=Physiologen XV 126.
Moral=Zärtling XV 126.
Morchling XII 124.
Mord XII 284.
Mordbrand XV 293.
Mörderchen XI 197.
Mörderlanze XIV 254.
mördern XI 87.
Mördersäbel XIII 202.
Mörderspitze XIV 254.
Mordgefecht XIV 254.
Mordgemetzel XIV 254.
Mordgruft XIII 202.
Mordhimmeltausend=element XII 242.
Mordpfriemen XIII 120.
mordtriefend XIV 254.
Mordversuchsattentat=versuch XII 246.
Morelchen XI 198.
Mores (lehren) XV 194.
morfisiren XIII 316.
Mörfling XIV 103.
morganatisch XIII 58.
Morgelchen, guten XI 228.
morgen XV 293.
Morgenache XII 255.
Morgenhore XIV 254.
Morgenlämpchen XIV 254.
Morgenlast XV 225.
Morgensprache XIII 112.
Morgenstunde etc. XIII 329.
Morgenzwielichtdämmer=schein 246.
moritzen XIII 316.
Moritz lehren XIII 302.
morsch XI 87.
Mörsner XI 87.
Morthier XIV 27, 50.
moseln XIII 58.
Moses und die Prophe=ten XII 284.
Motion XV 73.
Mötteli XIII 215.
Mötzchen XI 197.
muchen, muchzen XII 30.
Muck XI 88.
Mückchen XI 198.

muckerisch XV 252.
Muckser XII 284.
Müdde XIII 58.
müde (machen) XV 293.
Müdesheim XIII 217.
muff, muff! XII 10.
muh! XII 28.
mühen XI 117.
Mühlbach XIII 219.
Mühlberg XIII 220.
Mühlbrecht XIII 223.
Mühlhausen XIII 218.
Mühlhofen XIII 219.
Mühlingen XIII 220, 221.
Mühlsbach XIII 223.
Mühmchen XI 198.
Mulciber XII 191.
Mulenbrunn XIII 220.
Mülhausen XIII 219.
Mulins XIII 219.
Müllen XIII 219.
Müllenbach XIII 219.
Mullenburg XIII 220.
Müllendorf XIII 219.
Müller XIII 224.
Mülleradeshof XIII 223.
Müllheim XIII 219.
Müllhofen XIII 219.
Müllingsbirne XII 252.
Multiplicativa XV 46.
multiplizieren XIV 77. B. 46.
Mumien XIV 77.
mummen XII 32.
Mummerchen XI 88.
Münckelspiel XII 212.
Mund XI 88. XIII 330, XIV 165.
Mundart XV 6.
Mündchen XI 198.
Mundlaut XIII 202.
Mündling XII 124.
Mundloch XIII 112.
Mundtüchelchen XI 198.
Mundunglaube XI 235.
mungatzen XI 88.
Munition XIV 28, 51, 77.
munkeln XI 88.
munter halten XV 252.
Muntmeister XV 293.
Münzkabinett XII 284.
Münzmeister XIII 112.
Münzschlag XIII 112.
Muränchen XI 198.
Murlache XIV 103.
murmauen XII 20.
Murmelbach XIV 254.
Murmelfall XIV 255.
murren XII 15.
mürsen XI 87.
Musapfel XII 220.
Muschellied XIV 255.
Muschelmahl XIV 255.
Müschen XI 198.
Muse XII 284. XIV 77.
Musenbach XIII 202.
Musenberg XIII 202.
Musenbrunn XIII 202.
Musenbuhle XIII 202.
Musenhain XIV 255.
Musenkaiser XIII 202.
Musenquelle XIII 202.
Musenschimmel XIII 202.
Musenweib XIV 255.
Musettchen XI 198.
Museum XV 195.
Musikalien XII 191.
Musikanten XIV 77.
Muskatbirne XII 252.
Muskateller XIII 122.
Muskatellerbirne XII 252.
Musketier(er) XIV 24, 42.
Musquete XIV 26, 77, 42.
Mußäpfel XII 216.
müssen XII 163, 170, 172.
müßigen XI 87.
Mußsache XIII 292.
mustern XI 87, XIV 22, 34.
Mustopf XIII 202.
Mütchen XI 198.
muterweckend XI 117.
mutbegeistert XIV 255.
mutbeseelt XIV 255.
Mutbuch XIII 112.
muterhebend XIV 255.
mutschnaubend XIV 255.
Mutterauge XIII 202.
Mütterchen XI 198.
Mutterhertzchen XI 189.
Mutterhoffnungskleid XII 242.
Muttermilch XIII 202.
Mutterpfennige XII 284.
Mutterpferd XIII 202.
mutterseele allein XIII 58.
Muttersöhnchen XI 204.
Muttersprache XV 5.
Muttertändelei XIV 255.
Mutz XII 191.
Mützchen XI 198.
Mutzenhausen XIII 223.
Myriade XIII 29.
Myrtenfächer XIV 255.
Myrtenzweig XIII 202.
Mysterium XV 195.

na XI 88.
Näbelchen XI 198.
Nabob XII 71.
nachahmen, Nachähmler XI 88.
nachbefolgen XI 88.
nachdem als XV 293.
nachdrucksam XI 88.
Nacheile XIII 58.
Nacheifer XV 225.
nachfingern XIV 255.
nachfolgen XV 294.
Nachfolgeweise XIII 84.
Nachgefühl XI 118.
nachgehen XV 294.
nachhaltlos XI 88.
nachhören XI 88.
Nachkömmling XI 88. XII 124.
nachlalleien XIV 255.
nachlassen XV 294.
nachlauschen XI 88.
Nachmittagsredaktion XIII 292.
Nachrichtendiebstahl XIII 292.
Nachrichtenschnorrer XIII 292.
Nachruhm XI 88. XIII 202.
Nachsatz XV 84.
Nachschlag XV 142.
Nachschößling XII 124, 270.
nachsehen XI 88.
nachspotten XI 88.
Nachspotter XII 191.
nachsprechen XI 89.
Nachstecher XIV 103.
Nächstenhaß XV 141.
Nachstück XIII 58.
Nacht XI 89 — bei N. XV 293.
Nachtdienst XIII 292.
nachten XV 293.
Nachtflor XIV 255.
Nachtgespenster XIV 206.

Nachthäuschen XI 189.
Nachthörnchen XI 190.
Nachtigall XIV 26, 49.
Nachtigallmännchen XIV 255.
Nachtkopf XI 118.
Nachtkumpan XIV 255.
Nachtliedchen XI 195.
Nachtrabia (halten) XII 284.
Nachtreter XII 284.
Nachtrieb XV 140.
Nachtruhwein XIII 122.
Nachtsam XIV 103.
Nachtschwärmerchen XI 198.
Nachtsitzling XIV 221.
Nachtstuhl XII 284.
nachtuschieren XII 284.
nachtvoll XI 118.
Nachtwächter XIII 293.
Nachtzettel XI 89.
nachvernehmen XV 294.
Nadel XI 89.
Nadelkäpfelchen XI 198.
Nägelchen XI 198.
nagelfest XIII 202.
Nagelmaul XI 89.
Nage-Wurm XV 126.
Näggele XI 304.
nähern XI 89.
Näherung XIV B. 47.
nählen XIII 304, 310.
nähren XIV 161.
Nahrung suchen XV 294.
Naivling XIV 221.
Najaden XIV 77.
Na[h]m[e] XIII 84, 88.
Name XI 89. XV 294.
Namensgenannter XI 89.
Namenslicht XIII 202.
namentlich XI 89 und s. nemptlike.
Nannapfel XII 217, 220.
Napf XIII 121.
Näpfchen XI 198.
Naphtha XV 195.
Narbe XIII 58.
Närrchen XI 198.
Narrenfratze XIV 103.
Narrenspiel XIII 202.
Narrenwein XIV 103.
Narren-Zierath XV 143.
narrinzen XIV 220.
närstig (sein) XV 294.
Näschen XI 198.
Näscher XI 198.
Nase XIV 165.
nasenklug XIV 103.
Nasenweischen XI 199.
Nasenwind XIV 103.
naseweis XV 294.
Nase schneuzen XV 294.
nasser Prinz XII 284.
Naßkittel XI 89.
Nation, große XIII 261.
Nationalgeist XV 195.
Nationalgespräch XV 195.
Nationalhymne XIII 273.
national-sozial XV 105.
Nationalversammlung XIII 273.
Natterart XIII 202.
Natur XIV 77. XV 20.
Naturalschoppen XII 284.
naturforschend XII 191.
naturgemäß XI 118.
Naturkündiger XIII 58.
natürliche Grenzen XIII 273.
Nebeldämmerung XIV 255.
Nebendenker XV 140.
Nebenmensch XV 140.
Nebensatz XV 84.
Nebensonne XIII 202.
Nebentischchen XI 207.
Nebenwinkel XIV B.
Nectarküssichen XI 19
Neffe XI 63.
Neffe (die) XII 191.
Negation XV 66.
negativ XIV B. 47.
Negeling XII 124.
Négligé XIII 58.
Nehrling XII 124.
Neidbold XV 123.
Neidhardszahn XIV 103.
neidsam XIV 103.
Neigung XII 191. XIV B. 47.
Neigungszeichen XIII 202.
neißen XI 89.
Nekrolog XIII 293.
Nekromantie XV 195.
Nektar XV 195.
Nektarerbe XIV 255.
Nektarfülle XIV 255.
Nektarsee XIII 203.
Nektartonne XIV 255.
Nelkenatem XIV 255.
Nemesis XIV 77.
nemptlike (schenken) XV 294.
Nenner XIV B. 47.
Nennfall XIII 82.
Nennmilde XI 238.
Nennwort XIII 82, 83, 86. XV 42.
Nepp XII 284.
Neptun XIV 77.
nergeln XI 89.
nerren XII 15.
Nerven und Zusammensetzungen XV 196.
Nervenkrankheit XII 191.
nervenschlaff XI 118.
nervenschraff XI 118.
nervös XV 195.
Nestchen XI 199.
nesteln XV 294.
Nestling XII 124, 270.
Netzchen XI 199.
Netzleinträger XIV 103.
Neubauer XIII 58.
neudeutsch XV 10.
Neujahrsgabe XIII 203.
Neukömmling XII 124.
Neuling XII 124.
neumodisch XII 192.
Neuneck XIV B. 47.
neunern XII 255.
Neunerprobe XIV B. 48.
neutral XIV 32, 62. XV 196.
Neuwohner XIII 58.
Nichte XI 63. XIV 77.
Nichtel XI 89.
Nichtgebrauch XV 225.
Nicht-Gott XV 144.
Nichtsglauber XI 118.
Nichtsnutz XI 89.
niederäugeln XI 119.
Niederblick XV 126.
niederbluten XI 119.
niederdeutsch XII 239. XV 10.
niederdrücken XV 294.
Niedergangswerte XV 126.
Niederlage XI 89.
Niederschlacht XIV 103.
niedersetzen XII 284. XIII 112.
niederstreiten XIV 255.
niederträchtig XIII 310.
niedertrümmern XI 119.
nieblich XI 89.
niedrig XIV 164.
nierenprüfen XV 126.
Nieschen XI 199.

Nießling XII 124.
Nimbus XV 196.
nimmerbezwungen XIV 255.
nippernäppisch XIII 310.
Nips XI 89.
Nische XIV 77.
Nischel XI 89.
Nisi XI 89.
-niß XV 123.
nisteln XI 89.
Nivellerirer XV 107.
Nivellirer XV 119, 120.
Nixe XIV 77.
nobeltieren XIII 316.
Nobisgarten XV 196.
Noble Passionen XIII 102.
nolens volens XI 197.
Nomen XIV 77.
Nomina (derivativa, propria) XIV 77.
Nominativ XV 52.
Nönnchen XI 199.
Nonne XIV 165.
Nonnenkloster XIV 77.
Nordackers XIII 310.
Nordenstein XIII 203.
Nordischer Koloß XIII 102.
Nordländer XIII 203.
Nörfling XII 124.
Normale XIV B. 48.
Nösselchen XI 199.
Nösselchenkraut XI 199.
notdürftig [Schwester] XI 90. XII 284.
Noten XIV 77.
Notgeschrei, Notholz XIII 58.
nothaft XI 90.
Notregen XIII 166.
Notschlacht XIV 103.
Notschlange XIV 27, 49.
Novellant(erei) XV 197.
November XIV 77.
Novize XIV 77.
Nozchen XI 199.
Null XIV B. 48.
Nülling XII 124.
Nummer XIV B. 48.
nur XI 90.
Nürnberger Trichter XIV 218
Nurz XI 48.
nussen XI 90.
nußgesträuch XIV 256.
Nutlig XI 90.
Nymphchen XI 199.
Nymphe XII 284. XIV 77.

ob XI 90.
Obelisk XIV 77.
obenaus XI 90.
Oberdenunziationsadjunkt XII 246.
oberdeutsch XV 10.
oberfaul XI 269.
Oberfläche XIV B. 49.
Obergebäu XIII 203.
Obergerichtsoberbotenmeisterin XII 241.
Obergötz XIV 103.
Oberleutnant XII 51.
Obermacht XIII 58.
Obermordshirsch XII 284.
Oberpursche XII 284.
Oberst XII 151.
Obersthofpostamtshauptzeitungsexpedition XII 242.
Oberstleutnant XII 151. XIV 77.
obiter XIII 317.
Objekt XV 86.
Oblate XV 197.
Oblongum XIV B. 49.
obgheffen u. a. Zus. XV 295.
obrig XI 90.
Obristwachtmeister XII 151.
Obselvanz XIII 317.
Obsicht XI 90.
Obsorge XI 90.
obsternatsch XIII 317.
Obstgewächs XIII 203.
Obwache XI 91.
Occiput XIII 317.
oceandurchwandelnd XIV 256.
och XV 251.
ochsen XII 284.
Ochsenbirne XII 252.
Ochsens wegen XII 284.
Ochsen-Volk XI 236.
Ochsgenie XII 284.
ochsig XII 284.
Ochus XIII 214.
Oeconomie XIV 77.
Octangel XIV 77.
Ocular-Inspection XII 284.
Ode XIV 77.
Odendichter XIV 77.
oder XI 91.
Odersbach XV 236.
oefen XV 294.
offen XV 29.
offenbarlich XV 295.
offenmaulvergessen XII 241.
Offension XV 197.
Offensive XIV 31, 60.
Öffentliche Meinung XIII 274.
Officium XII 284.
offieren XV 294.
offiziell XIII 293.
Offizier XIV 23, 38, 77.
offiziös (Presse) XIII 103, 293.
Offiziosentum XIII 293.
Offiziosus XIII 283, 293.
öffnen XIV 176.
Ohm XV 228.
ohnangeschrien, ohnberedet XIII 173.
ohnerachtet XIII 58.
Ohngefähr XIV 162.
Ohngötterei XI 238.
Ohr XIV 165.
Ohr, hauen über das XIV 164.
Ohr, zu einem hinein rc. XV 300.
Öhrchen XI 199.
Ohrenkreber XIV 104.
Ohrenlehnstuhl XI 91.
Öhrling XII 124.
Oktaeder XIV B. 49.
Oktav(en) XIV 77.
Oktober XIV 77.
Ölgaffe XIV 104.
Ölbaumkranz XIII 203.
Ölgaffe XIV 104
Oligarchie XIV 77.
Onomatopöie XV 94.
ontbinden u. a. Zus. XV 295.
Opfer XIV 77.
Opferduft XIV 256.
Opfergeschenk XIV 256.
Opferzoll XIV 256.
Opium XIV 77.
Opperem XV 234, 239.
Oppositionspresse XIII 293.
Optativ XV 62.
Optik XIV 77.
Optimism XV 273.
Orakel XIV 77. XV 197.
Orang-Outang XIV 77.
Orden XII 284.

Order XIII 177.
Ordinanz XV 197.
Ordinate XIV B. 49.
Ordinative XV 69.
Ordnungszahl XV 46.
Organ XIII 293. XV 30, 197.
Organisation, organisieren XIII 274. — der Arbeit XIII 103.
organisch XIII 274.
Orgelwogen XIV 256.
Orgues XIV 77.
Orientaler XIII 178.
Original XIV 77.
Originalverwandter XII 246.
Orkan XIV 77.
Orlshausen XIII 217.
Orschweiler XIII 217.
Ort XIII 310.
Ort, geometrischer XIV B. 49.
Örtchen XI 199.
örterungsweise XI 236.
orthographice XII 284.
Orthographie XIV 77. XV 34, 197.
orthographisch XV 34.
Orthographist XV 34.
Ortinanz XIII 317.
ortschicks XIII 112.
österfeierlich XIII 173.
Ostseeischen, die XIII 58.
oval XIV 77 B. 50.
Ovation XV 197.
overblieven u. a. Zus. XV 295.
Ozean XIV 77.
Ozeansgewalt XIV 256.

Paaling XII 124.
Päckchen XI 199.
Packebell XIII 317.
Päckelchen XI 199.
packelemische Birne XII 252.
packen XI 119.
Packenträger XIII 58.
Packetchen XI 199.
Pädagogik XIV 77.
Padde XI 91.
Paenultima XIV 78.
Page XIV 78.
Pagechen XI 199.
Pagina XIV 78.
Palatale XV 25.
Palir Apfel XII 220.
Palissade XIV 32, 64.
Pallas XIV 78.
Pallisade XIV 78.
Palmenreischer XI 201.
Palmnacht XIV 104.
Palster XIII 120.
Palte XI 91.
Pan XIV 78.
Pandectae XIV 78.
Pandor XII 284.
Paneel XIII 58.
Pantine XV 197.
Pantoffel XII 133.
Pantöffelchen XI 199.
Pantoffelmusik XV 197.
Panzergelenk XIV 256.
Papageiengeschwätz XIII 203.
Papelschatten XIV 256.
Papierchen XI 199.
Papst XIV 78.
Papsttümchen XI 199.
Parabel XIV B. 50. XV 198.
Paracelsuskarikatur XII 246.
Parade XIV 30, 58.
Paradies XII 192.
Paradiesapfel XII 220.
Paradiesbirne XII 252.
Paradieseler XII 216.
Paradieseswelt XIV 256.
Paradiesgefilde XIV 256.
Paradigma XIV 78. XV 14.
Paragoge XV 90.
Paragraph XII 285. XV 41.
parallel XIV B. 50.
Parallele XIV 78.
Parallelepiped(on) XIV B. 51.
Parallelismus XIV 78.
Parallelogramm XIV B. 51. XIV 78.
Parameter XIV B. 51.
Paranymphe XII 285.
Parapet XIV 78.
parat XV 198.
Parcen XIV 78.
Pärchen XI 199.
Pardon XV 198.
Parduzloch XII 285.
Parelapfel XII 220.
Parentationsrede XII 285.
par force-Degen XII 285.
Parisapfel XII 220.
Parisbirne XII 252.
parlamentieren XIV 32, 62.
Parlamentsverwandter XV 198.
parlsiech XV 198.
parlsüchtig XV 198.
Parnassin XIII 203.
Parnassus XII 285.
Parole XIV 78.
Paronomasie XV 93.
Paroxysmus XV 198.
Part, parten, Parter XV 295.
Parte XIII 112.
Partei XI 91.
parteilos XIII 293.
Parteiorgan XIII 293.
Partekenfresserei XIII 174.
Parterrekokettierer XII 246.
partgericht XIII 58.
Partie machen XII 285.
Partikel XV 65.
Partizip XV 63.
partutement XIII 317.
Pascha XV 198.
Paschalen XV 198.
Paschkale XV 198.
Paß XV 198.
Passagier XV 198.
Passant XIV 78.
Paßbrief XV 199.
passen XV 199, 296.
Passenirer XIII 317.
passieren XV 199.
passierlich XV 199.
Passionen, noble XIII 102.
Passivum XV 59.
Paßport XV 199.
Pastete XII 285.
Patence XII 285.
Patent XV 199.
Patershausen XV 236, 237.
Pathchen XI 199.
Patient XIV 78.
Patraschäs XIII 317.
Patriarch XIV 78.
Patrone XIV 26, 47.
Patronymica XV 43.
pauen XI 173. XII 19.
Paukapparat XII 285.
Paukdoctor XII 285.
Pauke XII 285.
Pauken XI 276, 286. XII 285.
Pauker XII 285.
Pauperismus XIII 103.
pausieren XV 199.
pecciren XII 285.

Pech=und KuckucksbruderXII 285.
Pechkugel XII 252.
Pedal XII 285.
Pedanterie XV 199.
Pedanteriefarbe XIII 203.
pedantisch XV 199.
Pedarma XIV 26, 47.
Peeter XI 307.
Pein, peinigen XV 296.
Peinling XII 124.
Pelzchen XI 199.
Pelzflicker XIV 104.
Pelzmütze XII 285.
Pennalia XII 285.
Pension XV 199.
Pensionäre XIV 78.
Pentagon XIV 78.
Pentameter XIV 78.
Peo XII 285.
Pepin XV 199.
per Sie XII 285.
pereat XII 285.
Perfekt XIV 78. XV 61.
Perfidie XIII 220.
Perifikant XII 285.
Perikel XV 296.
Periode XV 84.
Peripatetiker XIV 78.
Peripherie XIV B. 51.
Periphrase XV 200.
Periphrasis XV 88.
periren XII 285.
Perlchen XI 199.
Perle XIII 293.
Perlegerstsüppchen XI 199.
Perlenpulver XV 225.
perlenrein XI 119.
Perlenschnürchen XI 203.
perlenschwierig XIV 104.
Perlenstengelchen XI 205.
Perment XV 296.
permuksch XI 92.
Perpendikel XIV B. 52.
perpendikeln XV 200.
Perpendikularlinie XIV B. 52.
perplext XII 285.
Person XIV 78. XV 58.
Personalbetäubung XII 246.
Personalien XV 200.
persönlich (Zeitw.) XV 57.
Perspektive XIV 78.
perspektivisch XV 200.
persuadieren XV 200.
Perückchen XI 199.
Perücke XIII 320. XIV 78.
Peruqenhengst XII 285.
Perversität XV 106.
Pes, p. succedaneus XIV 78.
Pest XIV 78.
Pestgeneration XV 126.
Petarde XIV 28, 51.
petimaitern XII 285.
Petze XI 50.
petzen XII 285.
Peundmäulchen XI 197.
pexiren XIII 317.
Pfaffenapfel XII 220.
Pfaffenbirne XII 252.
Pfaffengebeiß XIV 104.
Pfaffengeheil XIV 104.
Pfaffengrübling XII 220.
Pfaffenkux XIII 112.
Pfaffheit XI 119.
Pfalzgrafenbirne XII 252.
Pfand, nehmen in XV 296.
Pfannkuchen XV 296.
Pfarrhengst XIV 104.
Pfarrling XIV 104.
Pfarrnarr XIV 104.
pfauschig XI 92.
Pfeben XI 276.
Pfeffer XII 89.
Pfeifchen XI 199.
Pfeiferling XII 124.
Pfeilchen XI 199.
pfeileliebend XIV 256.
Pfennigschenke XIV 256.
Pfenning XIII 59.
Pfentensack XIV 104.
Pferdchen XI 200.
Pferdefuß XIV 165.
Pferdelauge XIV 104.
Pferdephilister XII 192.
Pfeuffer XIII 224.
Pfiff XII 285.
Pfifferling XII 124.
Pfingstbierchen XI 182.
Pfinnchen XI 200.
Pfirsichzier XIV 256.
Pflänzchen XI 200.
Pflanzler XV 128.
Pflanzlet XV 123.
Pflänzling XII 125.
Pflanzvölker XII 192.
Pflästerchen XI 200.
pflastertretend XIII 174.
Pflastertreter XIII 59.
Pflaume XII 285.
pflegen XV 296.
Pfleger XI 92.
Pflegling XII 116, 125.
Pfleglingin XII 270.
pflichtvoll XII 192.
Pflitzchen XI 200.
Pflug XII 260.
Pfluggestellichen XI 187.
Pflugstecher XIV 104.
pfluschen XI 92.
pfnauchen, pfnausen XI 92.
Pfonig XII 285.
Pförtchen XI 200.
Pförtnerin XIV 78.
Pfötchen XI 200.
Pfriem XIII 59.
Pfudian einlegen XV 225.
Pfund XII 192.
Pfundbirne XII 252.
pfusper XIV 104.
pfustern XI 92.
Pfützchen XI 200.
Phantasie XIV 78.
phantasieren XII 192.
Phantast, Phantastenkopf XV 200.
phantastisch XV 200.
Philimms XII 285.
Philister XII 285.
Philistergilde XIV 256.
Philisterschein XII 288.
Philologie XV 200.
Philosoph XIII 338. XIV 78.
Philosophie XIV 78.
Phlegma XV 200.
Phönix XIV 78. XV 200.
Phrase(n) XV 88, 200.
Phraseologie XV 88.
Physiognom XIV 78.
Physiognomik XIV 78.
Pickels XIII 59.
pietisteln XV 200.
Pietzchen XI 200.
Pihpgüffel XI 92.
pile, pîle XI 158.
Pilger, Pilgrin ꝛc. XI 36, 44 ff.
Pilgergeist XIV 256.
pilgern XI 119.
Pilgrimstab XIII 203.
Pillchen XI 200.
Pille XV 201.
Pinnchen XI 200.
piperlings XIII 311.
pipisch XIII 59.
Pique(nier) XIV 24, 42.

pischen XI 92.
Pistol XIV 78.
Pistole XIV 26, 46.
pitisch XIV 104.
Pitscherling XII 125.
pittoresk XV 201.
pitzeln XI 92.
Pitzling XI 93.
Piu, Pio XII 285.
placken XI 93.
plackern XIII 322.
Plagge XIII 59.
Plaggenmatt XIII 59.
Plamagenfuhrmann XII 286.
Planet XIV 78.
Planmacher XI 290.
plantieren XI 93.
Plappergebet XIV 105.
plärren XII 39, 46.
Platsche XII 192.
Platte XIII 122.
Platterhaus XIV 105.
Plattform XIV 32, 64.
Plättling XII 125.
Plätzchen XI 200.
platzen XII 36.
plätzen XIII 322.
Plaudergier XIV 256.
Pleckelchen XI 200.
Plejaden XIV 78.
Pleite XV 296.
pleiten XII 267. XV 296.
Plenipotenz XIV 78.
Pleonasmus XV 93.
plerren XII 4, 35.
plierig XI 93.
plinzig XIV 105.
plötzlich XV 110.
Plumaschen XIII 317.
Plumpe, plumpen XI 93.
Plünderchen XI 200.
Plunderweißheit XIV 256.
plunschen XI 93.
Plural XIV 78.
plus XIV B. 52. Plus XIII 59.
Plusmacher XIII 103.
Plusquamperfekt XV 62.
Pluto XIV 78.
Plutzer XI 93.
Pöbelläfterung XIV 256.
pöbelmännisch XV 122.
Podogge XI 93.
Poësie XIV 78.
Poët XIV 78.
Poeterei XII 286.
Pohlrock XII 192. XIII 311.
pointieren XIII 293.
Pokal XIV 78.
Polarstern XIV 78.
Pölchen XI 200.
Police XIV 78.
Politik XIV 78.
politisch XIV 78. XV 201.
Polizeianstalt XIII 52.
Polizeier XII 286.
Polizeikanonenraubstaat XII 246.
Pölkchen XI 200.
Polonäse XII 286.
Polonaisentrittgelichter XII 246.
Polsapfel XII 220.
Polstermuhme XIV 105.
Poltertritt XIV 257.
Polycolon XIV 78.
Polyeder XIV B. 52.
Polygon XIV 78 B. 53.
Polymetrum XIV 78.
Polyp XII 286.
Polysyllabum XIV 78.
Polysyndeton XV 94.
Polz XIII 112.
Pomana XIV 78.
Pomeranze XIV 78.
Pomeranzenbaum XIV 78.
Pommer XI 304.
pompieren XV 201.
pompös XII 286.
Poniart XIII 120.
poniren XII 286.
Pontius, von, zu Pilatus XII 73.
Pont-levis XIV 78.
Pöppelkranz XIII 203.
populär XIV 78. XV 253.
Popularität XI 93.
Poren XIV 78.
Porling XII 125.
Porre XI 93.
Porteflasche XIV 26, 47.
Portemonaie XV 201.
Portion XI 226.
Porzkännchen XI 191.
Poseidon XIV 78.
Position XV 27.
positiv XIV B. 53. Positiv XV 56.
Pösselmentchen XI 200.
Postament XIV 78.
Posten XIV B. 53.
Posterei XV 201.
posthum XV 128.
Postillenreuter XII 286.
Posto XV 201.
Postulat XIV B. 53.
Pötchen XI 200.
Potentaten XII 286.
Potenz XIV B. 53.
Poterne XIV 78.
Potpourritölpel XII 246.
poussiren XI 192. XII 286.
prachchern XII 286.
Prachegeist XIII 174.
prächtigerbaut XIV 257.
Prädikat XV 85.
Präfix XIV 78. XV 78.
Präge XI 93.
prägnostizieren XV 201.
Praktik XIV B. 54.
Praktikchen XI 200.
praktisches Christentum XIII 103.
praktizieren XV 201.
Prame XIII 113.
prampiren XII 286.
pramstieren XI 93.
präparieren XV 201.
prärogativ XV 202.
Präsens XV 61.
präsentieren XV 202, 296.
Präsenzpfennig XIV 105.
Präservativ XV 202.
Präsident XIV 78.
Präsidenz XV 202.
präsidiren XII 286.
Prätext XIV 78.
praffen XV 283.
Praxis XIV 78.
predigen XV 296.
Predigtstühlchen XI 207.
Preinder XII 134.
preisen XV 296.
Preiswürdigkeit XIII 203.
Preiß XIV 31, 61.
Preißelchen XI 200.
prellen XII 286.
Prello XII 286.
Premier XIII 293.
Presilienapfel XII 220.
Presse XIII 293. — gelbe XIII 288.
Preßfrechheit XIII 294.
preßfrei XV 121.
Preßfreiheit XIII 294.
Priap XIV 78.

priat XII 286.
Priese XIV 105.
Priester XV 296.
Priesterhandel XI 93.
Priesterin XIV 78.
priestern XI 93.
Primitivum XV 70.
Primzahl XIV B. 54.
Principal XIV 22, 36.
printen XV 296.
Prinz, nasser XII 284.
Prinzchen XI 200.
Prinzin XV 202.
Prinzip XV 202.
Prinzipal XV 202.
prinzisch XV 202.
Prior XIV 79.
Priorität XV 202.
Prise XII 286.
Prisma XIV B. 54.
Prittstück XIV 105.
Pritzchen XI 200.
Privat XV 296.
Privatangelegenheits-geschichte XII 246.
Privatgespräch XV 202.
Privathaß XV 202.
Privatlehrer XIV 79.
Privatmeinung XV 202.
Privatmensch XV 203.
Privatperson XV 203.
Privatrecht XV 203.
Privattelegramm XIII 294.
Probe XIV B. 55.
probieren XV 203.
Problem XIV B. 55.
Probschälchen XI 202.
Probstbirne XII 252.
Probstein XV 203.
Proconsul XIV 79.
Prodiktator XI 237.
Produkt XIV 79 B. 55.
Profan XII 286.
Professor XIV 79.
Professorenspitznamen XII 286.
Profil XIV 79.
Profit suchen XV 296.
Profoß XIV 33, 66.
Profoßtum XV 203.
Progression XIV B. 55. XV 203.
Projekt, Projekt(en)macher usw. XI 288–290.
projektieren XI 259.
Proklamation XV 203.
Prokura XV 203.
Proletariatsbeflissener XII 246.
proletariatsfreundlich XV 204.
Proletarier XIII 274. XV 203.
promoviren XII 286.
Pronomen XV 46.
Pronunciation XIV 79. XV 28.
Propaganda, Propagandist XIII 275.
Prophet XIV 79.
Prophetengeist XIV 257.
prophetien XV 204.
Prophezeiung XIV 79.
Proportion XIV 79 B. 55.
Proportionale, mittlere XIV B. 46.
Proposition XIV 79.
Prosa XIV 79.
profit XII 286.
Profitchen XI 228.
Prosodie XV 32, 204.
Prosopopöie XV 93.
prospektivisch XV 204.
Prösterken XV 253.
Prosthesis XV 89.
prostituiren XII 286.
protestieren XV 204.
protokollieren XV 204.
Prötzchen XIV 105.
protzeln XIV 105.
protzen XII 192.
Proviant XIV 28, 52, 79. XV 204.
Proviantamt XIV 79.
proviantieren XV 204.
Proviantmeister XIV 79, 105.
Proviantwagen XV 204.
Provinz XIV 79.
Provision XV 204.
Provisor XV 204.
Prozeß XV 204.
Prozession XIV 79.
Prozeßsucht XII 192.
Prüderie XIII 59.
prunken XV 296.
Prunkläbchen XI 194.
prusten XII 21. XIII 311.
Psalm XIV 79.
puaksen, s. quaken.
Publizist XIII 294.
Puchmeister XIII 113.
Pudel XI 304. XII 286.
Püllchen XI 200.
Puls XIV 79.
Pulver XIV 79.
pulverisieren XV 205.
Pump forcé XII 286.
punket XI 93.
Punkt XIV B. 57. XV 39.
punktiert XV 37.
pünktlich XV 296.
Punsch XII 300.
Puntenzapfen XIV 105.
Püppchen XI 200.
Purgation XV 205.
purgieren XV 205.
purlauter XI 93.
purplatt XI 93.
purpurbraun XI 205.
Purpurgurt XIV 257.
Pupurling XII 125.
Purpurnelkenkranz XIV 257.
Purpurtracht XIII 203.
Pursch XIII 177.
pursiscalisch XII 286.
puschen XII 286.
Püßchen XI 200.
Pußhändchen XII 192.
pussieren XII 192.
pusten XV 296.
pusticht XIV 105.
Puter XI 180.
Puthühnchen XIV 105.
Putz XI 93.
Putzebarb XII 286.
Putzen XIII 113.
Putzspiegel XV 225.
pylosentsprossen XIV 257.
Pyramide XIV 79 B. 57. XV 205.
Pyrrichius XIV 79.
Pythagoreischer Lehrsatz XIV B. 57.

quaak! XI 155 ff.
Quackeleil XIV 105.
quackeln XIII 311.
Quackgeist XIV 105.
Quadrangel XIV 79.
Quadrant XIV B. 58. XV 205.
Quadrat XII 286. XIV 79. XIV B. 58. XV 205.
Quadratwurzel XIV 79.

qua(e)t XV 296.
quaken, puakſen XI 156. XIII 39.
Quäker XIV 79.
qualik XV 296.
qualſtern XIII 309.
Quantaſten XIV 105.
Quantchen XI 201.
quanteſt XII 286.
Quantität XIV B. 59. XV 32.
Quarantäne XV 205.
Quariſt XIV 105.
Quark XII 287.
quarkbisſchen XIII 311.
Quarken XII 287.
Quartan XIV 26, 27, 49.
Quartanfieber XIV 79.
Quartier(meiſter) XIV 28, 29, 55, 79.
Quaſe XIV 106.
Quaſigeheimrat XII 287.
Quäſtenbinder XIV 106.
quäſtern XI 93.
Quäſtor XIV 79.
Quatſch XI 156. XV 253. quatſchlich XI 94.
queck, queck! XI 157.
Queike XI 94.
quel XV 295.
quellen XV 296.
quengeln XI 94.
Quenkelierung XIV 106.
querfeldein XIV 257.
quergepackt XIV 257.
queſenkopf XIII 311.
quetſchen XV 296.
quetſchend XI 119.
Quickelquackel XI 94. XII 192.
quidips XIII 311.
quietſcheln XIV 106.
quik XII 41. — quieken XII 44.
quillen XIII 59.
Quint XIV 79.
Quintanerbube XIV 257.
Quintchen XI 201.
Quinte XIII 311.
Quinteſſenztragödie XII 246.
quitt XI 276, 287.
Quitten XIV 177.
Quittenapfel XII 220.
Quittenbirne XII 252.
Quc XI 94.
Quodammodarius XII 287.
Quodlibet XII 287. XV 205.
Quotient XIV 79 B. 59.

raaken XIII 311.
Rabenärſchchen XI 201.
Rabenäschen XI 201.
Rabenhaar XIV 257.
Rabenſchatten XIV 257.
Rabenſpule XII 192.
Rächerklinge XIV 257.
Rachewolke XI 119.
rackloſſen XIII 119.
Radbeule XIV 106.
Rädchen XI 201.
Rädergeroll XIV 257.
Radius XIV 79 B. 59.
Radix XIV 79 B. 59.
Radſchöne XIV 106.
ra(e)ren XII 5.
raffinieren XV 205.
Rage XIV 106.
rahmen XI 94.
Räkel XI 94.
Rammel XI 94.
Ramſch XII 287.
Ramwerapfel XII 220.
Rana XIV 26, 48.
Rand XI 287.
Randal XII 287.
rändeln XI 94.
Rangkluft XV 126.
ranken XII 4.
Ränkeſchmieder XII 192.
Ränkeſinner XIV 257.
ränkeln XI 94.
ranzen XI 94.
Ranzion XIV 32, 62.
ranzionieren XIV 32, 62. XV 205.
Ranzung XV 205.
Ranzweiler XIII 217.
Rapée XII 192.
Raphael, ein XIV 163.
Rapir XIII 120.
Räppchen XI 201.
Rappier XIV 24, 44.
rappieren XII 287.
Rapport XIV 31, 60.
raren XII 35.
Raſade XII 287.
Räschen XI 201.
raſchhineilend XIV 257.
Raſe XIII 59.
Raſejahre XII 192.
raſſeln XII 287.
Raſſen-Schwindel XV 126.
Raſtrum XII 287.
Rat XI 94. XIV 163.
Ratfolc XII 91.
ratherrlich XIV 106.
ratserfahren XIV 257.
rational XIV B. 60.
Ratpapa XIV 258.
Rätſelmenſch XV 126.
Rätſeltier XV 126.
Ratsherrnſtelle XV 225.
Ratze XIII 59.
Rätze XIV 106.
Raub-Genie XV 125.
Raubmahl XIV 258.
Raubmenſch XV 126.
raubtierhaft XV 122.
Rauch XIII 328.
rauchen XII 193.
Rauchfäßler XIII 322.
Rauch-händler XI 94.
rauchinzig XIV 220.
Räuchli XV 245.
Rauchmaul XIII 203.
rauen, rauzen XII 18, 20.
Räuker XI 94.
rauh XIV 165.
rauhgroß XI 119.
raulen XI 151. XII 4.
raum XI 94.
Raum XI 294. Räumchen XI 201.
räumlich XI 94.
raumſen XIV 106.
Räupchen XI 201.
Raupe XII 287.
Raupling XIV 106.
raus XII 287.
Räuſchchen XI 201.
Rauſche-Regen XV 126.
räuſpern XI 94.
Raute XIV B. 60.
Rautenbirne XII 252.
Rautenſträucheichen XI 201.
rauwen, rauxen XII 4.
Ravensburg XV 236.
re XII 287.
Reaktion XIII 104, 276.
Realavantage XII 287.
realiſtiſch XV 205.
Rebach XI 94.
Rebellion XIV 28, 54.
rebelliſch XV 205.
Rebenſaftverſchandler XII 246.
Receßbuch XIII 113.

Receßschuld XIII 113.
Recherche XIII 294.
rechnen XIV B. 60.
Recht auf Arbeit XIII 104.
Rechteck XIV B. 60.
rechter Winkel XIV B. 61.
Recht geben XV 296.
Rechtsbuch XIII 203.
Rechtschreibung XV 33.
Rechtung XI 94.
Recke XI 304.
recken XV 296.
recommandiren XII 287.
Rectangel XIV 79.
Redakteur XIII 294.
Redaktion XIII 294.
Redaktionssekretär XIII 295.
Redaktionssekretariat XIII 295.
Redaktionswanzen XIII 295.
Redarten XIII 177.
Redbuchstaben XIII 88.
Redegut XIII 59.
Redehof XIII 59.
Redemeier XIII 59.
reden XV 296.
Redensart XI 94.
Redensweise XI 94.
Rednerphrase XIV 258.
Rednerschminke XII 193.
Redoute XII 193. XIV 32, 64.
Reduit XIV 79.
Reepschläger XIII 311.
referieren XV 206.
Regel XIV 79.
Regelbirne XII 252.
Regelbude XIV 258.
Regel de tri XIV B. 61. XV 206.
regelmäßig XIV B. 61.
Regelrock XIV 106.
regen XI 271, 277 f.
Regenbogendunst XIV 258.
Regenerator XV 206.
regenerieren XV 206.
Regenschirm XII 193.
Regentau XIII 203.
regieren XV 81.
Regierer XV 206.
Regierungskelch XV 225.
Regierungslast XV 225.
Regierungsorgan XIII 293.
Regierungsweise XV 225.
Regiment XIV 23, 41, 79.
Regimentsbeobachtung XV 225.
Regimentsbürde XV 225.
Regimentslast XV 225.
Regimentsperson XV 206.
Regimentssäule XV 206.
Register XII 287. XIV 79. XV 206.
registrieren XV 206.
regnen XV 296.
regnicht XIII 59.
reguläre Figur XIV 79.
Regularis XIV 79.
Regulierung XV 206.
Rehchen XI 201.
Rehherz XIV 258.
rehren XII 35.
reichselig XIV 106.
Reichssäule XIII 203.
Reifacher (Birne) XII 253.
reifft XIII 192.
Reifling XIV 221.
Reifwetter XIII 203.
Reihe XIII 311. XIV B. 61.
Reihen XV 297.
Reihenschiff XI 119.
Reimchen XIII 203.
Reimenlied XIII 174.
Reimenschreiber XIII 203.
Reimewunsch XIV 258.
Reimzwang XIII 203.
reine Mathematik XIV B. 62.
Reinigkeit XIII 59.
Reinigungsmensur XII 287.
Reinkekernbirne XII 253.
Reinsdorf XIII 217.
Reischen XI 201.
Reisebeschreiber XII 193.
Reiseläbchen XI 194.
Reiseplan XII 193.
Reiseschiff XIV 258.
Reisigengetöse XIV 258.
Reisigengetümmel XIV 258.
Reißmathismus XI 234.
Reisvater XIV 106.
reitern XI 94.
Reize XII 193.
reizen XIV 164.
Reizung XIII 59.
Rekahnsfahrt XIII 156, 334.
Rekel XIII 311.
Reklame XIII 104, 295.
Reklamerich XI 309.
rekognoszieren XIV 31, 60.
Rekonvaleszenz XV 206.
Rekruten XII 287.
Rektifizierung XV 206.
Rektorchen XI 201.
Religion XIV 79.
Reling XIV 221.
Remarsch XI 236.
Remeisen XIII 113.
Rencontre XIV 31, 60.
Rennbote XI 119.
rennen, sich XII 287.
Renner XI 119.
rennlich XIII 203.
Rennlichkeit XIII 203.
Renommist XII 287.
Renonce XII 287.
Rentenirer XIII 318.
Rentkammer XV 206.
renzelzieren XIII 318.
Reorganisation, reorganisieren XIII 276.
Repetenz XIII 318.
repetieren XV 206.
Repetieruhr XII 193.
Reportage XIII 295.
Reporter XIII 295.
Reporters XIII 295.
Reporterstil XIII 295.
Reprosit XII 287.
Republik XV 207.
Reputation XV B. 92 bis 103. reputierlich 102.
Reservenekrolog XIII 296.
Residenz XIV 79.
resignieren XV 207.
Reskript XV 207.
Ressort XIII 296.
Ressortchef XIII 296.
Rest XIV B. 62.
Restaurator XV 207.
Retirade XV 207.
retirieren XIV 32, 61.
retourfahren XII 287.
Retrade XIV 32, 61.
Retrograde XIV 79.
Retschweiler XIII 217.
Retterstimme XIV 258.
Retzweiler XIII 217.
reuen XV 297.
Reutter XIV 33, 69.
Revier XV 207.
Revision XV 207.
revociren XII 287.
revoltieren XV 207.

Revolution XIII 276. XV 207.
Revolution, soziale XIII 277.
Revolutionär, u. Adj. XIII 277.
Revolverjournalist XIII 283, 296.
Revolverpresse XIII 296.
Rezensent XIII 296.
Rezensentenfieber XIV 258.
reziprok XIV V. 63.
rheh! XI 94.
Rhetorik XIV 79.
Rhinozeros XII 287. XIV 79.
Rhomboid XIV 79.
Rhombus XIV V. 63.
Ribbesbüttel XIII 217.
-rich XI 308.
Richtamtsbruder XI 236, 238.
richten, sich nach XV 82.
riechen XV 297.
Riedchen XI 201.
Rieke XI 304.
Riemenband XIV 258.
rienzen XII 38.
Riese, brauner XIII 240.
Riesenkeule XIII 204.
Riesenmann XIV 258.
riesig XII 287.
rikanieren XIII 320.
rilpisch XII 287.
Rindersehne XIV 258.
Ringekunst XIII 203.
Ringelchen XI 201.
Ringellockenhaar XIV 258.
ringfertig XI 94.
ringslen XII 38.
ringsumschauend XIV 258.
rinnäugig XI 94.
rinnen XI 94.
rips raps XIII 59.
risch XI 119. XIII 59.
rischen XIV 106.
riskiren XII 287.
Riß XI 95. XII 287.
Ritter, der eiserne XII 178.
Ritterbirne XII 253.
Rittersbach XV 236.
Ritterschaft XII 95.
Rittling XII 125.
Rittmeister XII 151.
Rivale XIV 79.
Roberonde XIV 258.
Robertsbirne XII 253.
Robot XI 95.
röcheln XII 43.
Röckchen XI 201.
Rocken XIII 59.
Rockenwolf XIII 311.
Röddchen XI 201.
Roget XIV 27, 51.
Röhrchen XI 201.
röhren XII 35.
Rohrschweiler XIII 217.
Rokokoseedoktor XII 246.
rolfincken XII 287.
Röllchen XI 201.
Rollefaß XV 125.
Rölling XII 125.
Roman u. Zus. XII 193.
Romänchenschreiber XIII 59.
Romanei XIII 122.
romantisch XII 77.
Romeoundjulieschlaf XII 246.
Römerchen XI 201.
Römernase XI 119.
Römling XII 125.
Rondeau XIV 79.
Rondel(le) XIV 32, 63.
Rondele XIII 121.
rosabackig XI 236.
Röschen XI 201.
Rose XI 304; mitteilen unter der XIV 164.
Rosenapfel XII 220.
Rosengemälde XIII 204.
Rosenheger XII 216.
Rosenkränzchen XI 193.
rosenschön XIV 258.
Rosenstengelchen XI 205.
Rosenstirn XIV 258.
Rosenwagen XIV 259.
Rosettenbirne XII 253.
Rosmarinstängelchen XI 205.
Roßballet XIII 204.
roßberühmt XIV 259.
Roßbezähmer XIV 259.
Roßbusch XIV 259.
Roßbuschhelm XIV 259.
Rößchen XI 201.
Rossebändiger XIV 259.
rossegesegnet XIV 259.
rossekundig XIV 259.
rossenährend XIV 259.
Rossenährerin XIV 259.
Rossesgestalt XIV 259.
rossetummelnd XIV 259.
Roßfilister XII 287.
Roßgespann XIV 259.
Roßhaartoste XIV 259.
Roßmännchen XI 197.
Roßwurst XIII 123.
Rostbirne XII 253.
rostrig XII 195.
Rot XV 115, 116.
Rotapfel XII 221.
Rotbirne XII 253.
Rotblaß XI 304.
Rote XI 304.
Röte XIII 59.
rote Erde XIII 60.
Rotfuchs XIII 240.
Rotfüchschen XI 201.
rotgeschnäbelt XIV 259.
Rotkehlchen XI 201.
Rotkopf XII 287.
Rötling XII 221.
Rotschwanz XIV 163.
rotstriemig XIV 106.
Rottierung XV 208.
Rotwelsch XIV 302, 303.
Rotzläppchen XI 194.
Roué, Rouerie XV 207.
Royalist XIII 278.
Rübchen XI 201.
Rubinchen XI 201.
rubricieren XV 297.
Rubrik XV 208.
rücheln XII 25.
rüchlen XII 4.
Rucbißlein XIV 106.
Rücken XIV 165.
Rückenbirne XII 253.
rückfällig XI 95.
Rückfracht XIII 60.
rückgängig XIII 204.
Rückschritt XI 119.
rückwallend XIV 259.
rüelen XII 36.
Ruff-Ruff! XII 41.
Ruffall XIII 82.
Ruffelweib XIII 311.
Ruffer XIII 88.
Rufferei XIV 106.
Rüge XII 195.
rüggen XI 151.
ruggügen, ruck(s)en XI 175.
Ruhe XI 95.
Ruhla XI 52.
rühelen XI 151.
Rühlisheim XIII 217.
ruhmbeflissen XIV 260.
Rühmling XII 125.

Ruhmsprache XIII 204.
ruhmvergessen XIV 260.
Ruine XIV 79.
Rülps XI 95.
Rummel XII 287.
Rumor (machen) XV 297.
Rumor XV 208. rumoren, -isch XV 208.
Rumoren(meister) XIV 33, 67.
Rumpeltopf XII 287.
Rumpf XI 95.
rund XI 95. —, Apfel XII 221.
Runde XIV 30, 57.
Rundfrage XIII 296.
rundgenabelt XIV 260.
rundumbuscht XIV 260.
Runks XIII 311.
Runzelfurche XIII 204.
runzeln XIII 60.
Runzenheim XIII 217.
rurren XII 15.
Russe XIII 240.
Rüstegezeug XIV 260.
rustig XI 95.
ruthen XIII 113.
Ruthengänger XIII 113.
rutschen XI 95.
Rüttler XI 120.

Saal XIII 238.
Saatengefilde XIV 260.
Säbel XIV 33, 34, 70.
Säbelschwung XI 120.
Sächelchen XI 202.
Sachender XIV 107.
Sachs XIV 107.
sachten XV 297.
Sack XIII 236.
Säckchen XI 202.
Säckler XIII 239.
sackmachen XIV 107.
Sackmann XI 95.
Sabonk XII 287.
Safranapfel XII 217, 221.
Saftbirne XII 253.
Sägchen XI 202.
Sage XI 95.
Sagelbaum XIII 119.
sagen XIII 234.
Sagmäre XIV 107.
sagt ich, er, sie XI 226, 230, 232, 235.
Sagüner XIII 60.
Sagwort XIII 83.
Saitensturm XI 120.
Sakrament XIII 231, 232, 239. XIV 79.
Sakfa XII 89.
Salätchen XI 202.
Salbaderei XI 95.
Sälbchen XI 202.
Sälmling XII 125.
Salomon XIII 231, 233.
Salsenmehl XIV 260.
Salstätte XIII 60.
salvieren XIV 32, 61.
salzen XV 297.
Salzierchen XI 202.
Sälzlin XIV 107.
-sam XV 122.
Same XI 95.
samenflüssig XIII 174.
Samenleute XIV 107.
Sammelkirche XIV 107.
Sammelthal XIV 260.
Sandreiter XI 95.
sanft XIV 164.
sanftgeflammt XIV 260.
sänftigen XI 120.
Sansculotte XIII 278. -ismus 279.
Sansfaçon XIV 260.
Sapienzknaster XII 287.
Sappermenter XV 208.
sappieren XIV 32, 63.
Sapplik XIII 318.
Sarawüste XIII 177.
sardonisch XV 208.
Sarkasmus XV 208.
Sassen XIII 38.
Satesleute XIII 60.
Satin XV 208.
Satire XIV 79.
Satiriker XIV 79.
Satisfaction XII 287.
sattelfest XIV 260.
Satyr XIV 79.
Satyrbube XIV 260.
Satyrus XV 208.
Satz XII 195. XV 83. —, einfacher, zusammengesetzter XV 83.
Satzakzent XV 31.
sauber XIV 177.
saubern XIII 113.
sauer werden, einem XV 299.
sauerampferig XIII 174.
Sauerapfel XII 221.
Sauerbirne XII 253.
Säuerling XII 125, 221.
Säuerlingsquelle XII 271.
Sauffekulum XV 225.
saugen XIII 231, 234. XIV 164.
Saugerspitze XIV 260.
Säugling XII 125.
sauheilig XIV 107.
Säulchen XI 202.
Säulenkopf XIV 165.
Saum XIV 166.
säumhaft XIII 60.
saumnachschleppend XIV 260.
Saumus XIV 107.
Sauregurkenzeit XIII 296.
Saurüsselchen XI 202.
Sausheim XIII 217.
Saust XIII 311.
Saustolz XIV 107.
Sauzunft XIV 107.
Scandale XII 287.
Scenographie XIV 79.
Scepter XIV 79.
Schabbelbohnen XI 95.
schaben XI 95.
Schaber XIV 178.
schabernacken XI 95.
Schabhals XI 95.
Schachtelmann XII 195.
schächten XI 95.
Schachthütchen XIII 113.
Schackner XIV 107.
Schade(n) XII 195. XV 297.
schadelos XV 297.
Schädling XII 125.
Schafbirne XII 253.
Schäfchen XI 202.
schafegebärend XIV 260.
Schäferstündler XII 246.
schaffen XI 95.
Schafott XIV 79.
Schafspelz XIII 204.
-schaft XII 95.
Schäker XI 96.
Schäkerlaune XIV 260.
Schal XIII 177.
Schälapfel XII 221.
schalatzen XV 208.
Schälbirne XII 253.
Schälchen XI 202.
Schale XIII 121.
Schalhärtling XII 221.
schalk XV 297.
Schälkchen XI 202.
schalkhaft XI 96.

Schalksmäntlein XIV 107.
Schalkswedel XIV 107.
Schaltbett XIV 107.
Schamapfel XII 221.
Schamdeckel XIV 107.
schämen, sich XV 297.
Schamentblößter XIV 260.
Schamlott XIII 318.
Schande XIV 177. XV 297. — begehen XV 297.
Schandgesindel XIV 260.
schändlich XII 288.
Schandmäntelchen XI 197.
Schandröte XIV 107.
Scharen XV 297.
Scharenführer XIV 260.
Scharengetümmel XIV 261.
Scharenlenker XI 120.
scharf XIV 164.
scharfgeschliffen XIV 261.
scharfgezielt XIV 261.
Scharfmetz XIV 26, 48.
Scharfsichtige XIII 204.
Scharhalter XIV 108.
Scharmante XII 288.
scharmerirt XIII 318.
Scharpffentin XIV 27, 50.
Scharpie XV 208.
Scharrfuß XIII 322.
Scharteckchen XI 202.
scharwenzeln XIII 90.
schaffen XII 288.
Schatten XI 96.
Schattenkrone XI 120.
Schattenmacht XI 120.
Schattenwerk XIII 204.
schattigphotographisch XII 246.
Schätzchen XI 202.
Schätzegräberei XIV 261.
Schaub XIV 285.
Schäubchen XI 202.
Schaubhütchen XI 190.
Schaubhütte XI 96.
Schaubühne XIII 60.
schaudern XIII 60.
schauern XIV 164.
schaufeln XI 96.
schauken XII 10.
Schaukraft XI 120.
Schaumgebrause XIV 261.
Schauplatz XIII 60.
Schaureich XIV 108.
Scheck(e) XI 49, 96, 304.
scheel XV 297.
Scheerenmajor XII 288.
Scheibäpfel XII 216.
Scheibelkeit XIV 108.
Scheibenapfel XII 221.
Scheibenbirne XII 253.
Scheiberling XII 125.
Scheibling XII 221.
Scheiblingapfel XII 221.
Scheidchen XI 202.
scheiden XV 297.
Schein, scheinen XII 288. XV 297.
Scheinbekehrung XV 225.
Schein-Brücken XV 126.
Scheinlarve XIII 174.
Scheinmacher XIV 108.
Scheinsohn XI 237.
Scheinvater XI 237.
Scheinweisheit XV 225.
Scheiß XII 288.
Scheißhäuschen XI 189.
Scheißling XII 125.
Scheißstühlchen XI 207.
Scheitelpunkt XIV B. 641.
Schellchen XI 202.
schellen XII 12.
Schellengetön XIV 261.
schellenwerken XI 96.
Schellerung XI 96.
schellig XIII 113.
schelmäugeln XI 120.
Schelmchen XI 202.
Schelmgezücht XIV 261.
Schelmstückchen XI 203, 206.
schelten XV 297.
Scheltlied XIII 204.
Scheltung XIII 60.
Schemel XV 297.
Schemelbrett XIV 261.
Schenk XIII 240.
Schenkel XIV B. 64.
Schenkelchen XI 203.
schenkelgeharnischt XIV 261.
schenkelgeschwind XIV 261.
schenkelgewaltig XIV 261.
schenkelrasch XIV 261.
Schepperei XI 96.
Scherbenbirne XII 253.
scheren XI 96.
Scherereien XV 253.
Scherersbirne XII 253.
Scherfe XII 195.
Scherflein XIII 152. XV 277.
Scherfutter XIII 174.
Scherling XIV 108.
Scherwenzel XIII 318.
scherzhaft XIII 204.
scherzweise XIII 204.
Scheubapfel XII 221.
scheuern gehn XIII 311.
scheuren XII 195.
Schicht XI 271. XV 255.
schicken XI 96. XV 297.
schicksalig XI 96.
schieben XIII 296.
Schieber XIII 296.
schiebes XII 288.
Schiebung XIII 296.
Schiedsfreund XIII 60.
Schiefauge XI 120.
Schiefblicker XI 120.
schiefer Winkel XIV B. 64.
schief gehen XII 288.
Schielauge XI 120.
Schiergarn XIII 60.
Schierling XII 125.
schießen XI 96.
Schießhund XII 288.
Schießling XII 125.
Schießnatter XIV 108.
Schiffchen XI 203.
Schifferhößchen XI 190.
Schiffersbirne XII 253.
Schiffgelager XIV 261.
Schiffsgelager XIV 261.
schiffwerken XI 295.
schikanieren XV 253.
Schild XII 47.
Schildbauch XIV 261.
schildbedeckt XIV 261.
schildbewaffnet XIV 261.
Schildgehänge XIV 261.
Schildpor XIII 204.
Schildreiter XIV 108.
Schildtartsche XIV 108.
Schildwache XII 195.
Schilf XI 271.
Schiller, ein XIV 163.
Schilling XII 125.
Schilt XIII 121.
Schimmel XI 304.
Schimmerblick XI 120.
schimpfen XV 253.
Schindeisen XV 245.
schindeln XII 47.
schinden XII 288.
Schinderknochen XIV 261.
schindhundisch XV 225.
Schindluder treiben XV 253.
Schippe XV 253.
Schirmalien XV 208.

Schißier XII 288.
schlachtberühmt XIV 262.
schlachtdurstig XI 120.
schlachtenbegierig XIV 262.
schlachtenbelobt XIV 262.
Schlachtendürster XI 120.
schlachtenkühn XIV 262.
schlachtensatt XIV 262.
Schlachtensinner XI 120.
Schlachtenträumer XI 120.
schlachterfahren XIV 262.
Schlachterzählung XIV 262.
Schlachtgefahr XIV 262.
Schlachtgefild XIV 262.
schlachtgerechtest XIV 262.
schlachtgeübt XIV 262.
Schlachtgewühl XI 120. XIV 262.
Schlachtkampf XI 120.
Schlachtlied XIII 204.
Schlachtspeer XIV 262.
Schlacke XIII 60.
Schlacker XIII 322.
Schlackerwetter XIV 262.
Schlackerwind XIV 262.
schlafen, Schlafkammer, Schlafmeister XV 298.
Schläferei XV 143.
Schlafgemachsmandat XII 246.
Schlafhaube XII 196.
Schlafhaus XII 195.
Schlafkurze XIII 174.
Schlaflosier XIV 262.
Schlafmütze XII 196.
Schlafstelle XIII 204.
Schlägchen XI 203.
schlagen, Geld XV 287.
Schlager XIII 296.
Schlägerfüchse XII 288.
Schlägeschatz XIII 113.
schlampampen XV 298.
Schlange, Schlangkana XIV 27, 49.
Schlängelchen XI 203.
Schlangengeringel XV 126.
Schlangengeschmeidigkeit XI 120.
Schlangenkrümme, Schlangenkrümmung XI 121.
Schlangenkünste XI 121.
Schlangenlinie XIV B. 64.
Schlangenlist XIV 165.
Schlangenschild XIII 204.
Schlangenwendung XI 121.
Schlangenzopf XIII 204.
Schlangenzüngler XI 121.
schlänglicht XII 47.
schlanterig XII 47.
schlappen XII 47.
Schlapper XI 304.
Schlapperbauch XIV 263.
Schlapperment XII 288.
Schlappschwanz XII 213.
Schlaraffe XII 196.
schlauchen XII 288.
Schlauchkehlchen XI 191.
schlauersonnen XIV 262.
Schlaufloch XIV 108.
Schlauigkeit XIII 60.
Schläuling XIV 221.
Schlaute XIV 108.
Schleckbißchen XI 183.
Schleife XII 288.
Schleifmühle XIII 296.
Schleifweg XIII 322.
Schlender XII 47.
Schlendrian XII 288.
Schlenter XII 196.
schlenzen XII 47.
schleo XII 288.
schleppen XII 288.
Schlepper XV 255.
Schleppsäcke XII 47.
schlesische Birne XII 253.
schleunigen XII 47.
Schließungsweise XIII 86.
Schliff backen XIII 167.
Schlinger XV 298.
Schlinkschlank XII 47.
schlorren XII 47.
Schlößchen XI 203.
Schlösser XIII 60.
Schlossererſäufung XII 246.
Schluck XV 253.
schlückern XII 47.
Schlump, schlumpern XII 47.
Schlumpenschleef XIII 311.
Schlumper XII 196.
Schlupfwinkelschlummer XII 247.
Schlußdienst XIII 296.
Schmachtling XIV 221.
Schmack XII 48.
Schmähgezank XIV 263.
Schmährede XIII 204.
schmalverständig XIV 108.
Schmalzbirne XII 253.
Schmandkehlchen XI 191.
schmarotzen XV 253.
Schmäßchen XI 203.
schmausen XII 288.
Schmecklein XIV 108.
Schmeckling XII 125.
Schmeer XIII 171.
Schmeerbirne XII 253.
Schmeichelflut XIV 263.
Schmeichellüftchen XIV 263.
Schmeichelsalbe XIII 204.
schmeißen XV 298.
Schmelz XIII 60.
schmelzen XII 288.
Schmelzling XII 221.
schmerflüssig XIV 108.
schmerzbelastet XIV 263.
Schmerzengesicht XIV 263.
Schmerzenswunde XIV 263.
Schmerzerwecker XIV 263.
schmerzverwildert XIV 263.
Schmiedefaust XIII 204.
Schmierax XII 288.
schmieren XII 288. XIII 170.
Schminderling XII 125.
Schmiß XII 196, 288. XIII 169.
Schmock XIII 283, 297.
Schmöker XI 269. XV 253.
Schmolles zutrinken XII 288.
Schmuckkästchen XI 191.
schmunzeln XIII 169.
Schmuserei XII 288.
Schmutz XIII 170.
schmutzen XIII 169.
schmutzig (schmierig) lachen XIII 169.
Schnäbelchen XI 203.
Schnabes XII 288.
schnabulieren XV 208.
schnackicht XII 288.
Schnakelhorn XI 306.
Schnakentreiber XIV 108.
schnakisch, schnakig XIII 60.
Schnalz XII 48.
schnappen XII 48. XIII 113.
Schnappenwerk XIV 108.
Schnapperbüchse XII 196.
schnapsen XII 48.
Schnapsologie XII 288.
Schnapsprofessor XII 288.
Schnat(e) u. Zus. XI 311.
Schnatbaum XIII 60.
Schnatfelsen XIII 60.
Schnatgang XI 309.

schnattern XI 157, 162.
schnatzeln XIII 118.
Schnaufen XV 298.
schnecken XII 48.
schneehaftig XIV 108.
Schneeveilchen XI 208.
Schneewinkel XIV 108.
Schneide XII 288.
Schneidekünstler XII 196.
schneiden XII 288. XIV B. 64.
schneiderologisch XII 288.
Schneiderorden XIV 108.
Schneiderverzweiflung XII 247.
schnellbeflügelt XIV 263.
Schnellbote XI 121.
schnellgeschenkelt XIV 263.
schnellhingleitend XIV 263.
Schnellkeulchen XI 192.
Schnellkraft XI 121.
Schnellplatz XIV 109.
schnellsegelnd XIV 263.
Schnepfenhäuschen XI 189.
Schnesserling XII 48.
Schnickschnack XII 196. XIII 60.
schnipfen XII 48.
schnippe XII 48.
Schnippschnapp XII 196.
schnipuliert XII 288.
Schnirschnar XIV 263.
Schnitt, goldener XIV B. 29. (Bier) XV 253.
Schnittchen XI 203.
Schnittling XII 125.
Schnitzbild XII 196.
Schnitzer XIII 61.
Schnudelpfeil XIV 109.
Schnudelrotte XIV 109.
schnuffeln XII 196.
schnupfen XII 288.
Schnuptuch XII 288.
Schnur XI 60. XII 289. XIV 183.
Schnürbrust XII 196.
Schnürchen XI 203. XII 196.
schnüren XII 289.
Schnurrbart XII 289.
Schnurre XII 289.
schnurren XII 19.
schnurrig XII 289.
Schnurrigkeit XIV 263.
Schnurrkatze XIII 61.
Schnurrpfeifer XV 143.
Schnurrwichs XII 289.
Schnürtzchen XI 203.
Schöckchen XI 203.
schofel XII 289. XIII 311.
Schofelwelt XI 235.
Schofelwerk XIV 263.
Schokoladehaus XII 196.
schön XI 307. XIV 164.
schönbekleidet XIV 263.
schönbeweibt XIV 263.
Schönchen XI 203.
schöndurchbrochen XIV 264.
schönerbaut XIV 264.
schönfußgeharnischt XIV 264.
schöngebaut XIV 264.
schöngeharnischt XIV 264.
schöngewachsen XIV 264.
schöngewachsendste XI 227.
schöngezimmert XIV 264.
Schönheit XIV 163.
Schönheitsfehler XIII 297.
Schönheitsregler XIV 264.
Schönheitswasser XV 225.
schonlich XIII 321.
Schönling XII 125.
schönumgürtet XIV 264.
schönumlockt XIV 264.
schönwangig XIV 264.
Schöpfe XIII 61.
Schöpfung XV 146—156.
Schorkopf XII 48.
Schose XII 289.
schosiren XIII 318.
Schösserling XII 125.
Schößling XII 125. XIV 221.
Schöt, Schöt XII 258.
Schote XIV 178.
Schottelkorff XIII 240.
Schotteraufwurf XIV 109.
schracheln XII 48.
schraff XI 121.
Schragenapfel XII 221.
Schram XIII 113.
schränken XIII 61.
Schranne XIII 61.
schrapplerisch XIV 109.
Schraube XIII 174.
schrauben XII 289.
Schraubenlinie XIV B. 65.
Schraubstocknachbar XV 255
schrecklichbeschildet XIV 264.
schrecklichhehr XIV 264.
schrecklichweissagend XIV 264.
Schreibart XV 34.
Schreibekunst XV 33.
schreibeln, Schreibeler XIII 134.
Schreiber XIV 178.
Schreiberchen XI 203.
Schreiberling XII 126.
Schreibesucht XIII 204.
Schreibläbchen XI 194.
schreibreif XIV 109.
Schreibrichtigkeit XV 34.
Schreibtischchen XI 207.
Schreibung XV 33.
Schrei-Kehraus XI 236.
Schreiling XII 126.
Schreinchen XI 203.
schrifteln, Schrifteler, Schriftelung XIII 134.
Schriftling XII 126.
Schriftsässigkeit XII 48.
Schriftzüge XV 34.
Schriptrellchen XI 203.
Schrötling XII 126.
Schrotwerk XIII 113.
schrullen XII 48.
schrumpfen XII 48.
Schrupel XIII 318.
Schub XII 48.
Schuber XII 48.
Schubkästchen XI 191.
Schübling XII 48, 126.
schuften XV 253.
Schuhgäßchen XI 186.
Schuld XIII 61.
schuldentilgend XV 134.
Schuld geben XV 297.
Schuldversöhner XIV 264.
Schule geben XV 253.
Schülerchen XI 203.
Schulkamerad XII 196.
Schulkultur XIV 264.
Schulmeisterdienst XV 225.
Schulpennal XIV 264.
Schulrecht XII 213.
Schulsultan XIV 264.
Schulter XI 278.
Schultergewerbe XIV 265.
Schulterwirbel XIV 265.
Schulvater XIV 109.
Schulwort XIII 204.
Schuncken XII 289.
Schunckenmadenfresser XII 241.
Schüpel XII 48.
schuppen XII 289.
Schuppenvolk XIII 204.

Schürbirne XII 253.
schürgen XII 48.
Schürling XII 126.
Schürlingsfell XII 126.
schürzen XV 297.
Schürzen(stipendiat) XII 289.
Schuß XIII 61. XV 255.
Schüssel XIII 122.
Schüsselchen XI 203.
Schüßling XII 126.
Schütte XII 48.
Schüttenhof XII 289.
schütter XIII 327.
Schüttung XIII 113.
Schützenkunst XIV 265.
Schutzbund, -bündnis XI 121.
Schützling XII 126.
schwäbisch XIII 113.
Schwabismus XII 289.
Schwachmatikus XIV 265.
Schwadron XIV 25, 45.
Schwager XI 62. XII 48, 289.
Schwäher XI 62. XII 48.
Schwälbchen XI 203.
Schwämmchen XI 203.
Schwammtrückerlein XIII 174.
Schwand XIII 113.
schwanenarmig XIV 265.
Schwanenfittich XIV 265.
Schwanenhand XIV 265.
Schwanenkiel XIII 204.
Schwangergehen XV 225.
Schwanz XII 289. XIII 113. XIV 165.
schwänzeln XII 48.
Schwärmereihoffnungen XII 247.
Schwärmerling XII 126.
schwärmköpficht XII 196.
Schwarz XV 115.
schwarzbraun XII 204.
schwarzbraunäugig XIV 265.
Schwärzchen XI 203.
Schwarze XI 304.
Schwarzköpfchen XI 193.
Schwätzel-Weib XV 126.
Schwätzerchen XII 196.
Schwätzersamen XIII 174.
Schwatzkunst XIV 109.
Schweber XII 48.
Schwebchen XI 203.
schwefelblau XIII 204.
Schwefelgeruch XV 226.
Schwefelhölzichen XI 190.
schwefelinzig XIV 220.
Schweidgang XI 309.
Schweifung XIII 61.
Schweiler XIV 109.
Schweimeler XII 196.
Schweinchen XI 203.
Schweißbädchen XI 203.
Schweißhaus XIV 109.
Schweizerdeutsch XIV 300.
Schwenzelpfennig XV 226.
schweraufatmend XIV 265.
schwerlich XII 48.
schwerlockig XIV 265.
schwerlos XI 237.
Schwertpfriemen XIII 120.
Schwester XI 61.
Schwesterchen XI 204.
Schwestersprache XV 6.
Schwiegerin XII 48. XIII 61.
Schwieher XII 49.
schwielichthart XII 196.
schwierig (machen) XIII 61. (werden) XII 289.
Schwimmermeister XIII 61.
schwindelhortpfiffig XII 247.
Schwindelplan XI 121.
Schwindelvogel XII 197.
Schwinderling XII 49, 126.
Schwind-Grube XII 197.
Schwindler XI 121.
Schwingkraft XI 121.
schwirbeln XII 49.
schwitzen XII 289.
schwulsteinpöcklerisch XII 247.
Schwungkiel XIV 265.
schwurvergessen XIV 265.
Schwungkraft XI 121.
Scopticè XII 289.
Scrib(if)ax XIII 135.
Secante XIV 79.
Sechseck XIV B. 65.
Sechsling XII 126.
sechzehnzackig XIV 265.
sechszeilig XIII 204.
Sechtzehngroschenstückchen XI 206.
Secours XIV 31, 61.
Seckel XV 298.
Seckelchen XI 204.
Seckelprediger XIV 109.
secret XV 298.
Secretär XIV 79.
Secundant, secundieren XIV 79.
Sedat XV 208.
Seechen XI 204.
Seegrube XIV 109.
Seehündchen XI 190.
Seelchen XI 204.
Seele XII 49. XIII 205, 236, — schöne XIII 92.
Seelenandacht XIV 265.
Seelenbeobachtung XV 226.
seelenbetrunken XI 236.
Seelenblicker XI 121.
Seelendunkelheit XI 121.
Seelenfest XI 121.
Seelenfressen XIV 109.
Seelenführer XI 121.
Seelenfülle XI 122.
Seelengeliebte XIV 265.
Seelengelispel XI 122.
Seelenheiterkeit XI 122.
Seelenkerker XIII 205.
Seelenkränker XIII 205.
seelenlehrerisch XI 236.
Seelenlicht XIII 205.
Seelenmarter XIV 265.
Seelenretter XI 122.
Seelenrührung XI 122.
Seelenthräne XI 122.
Seelenwechsel XIII 205.
Seelenwunde XIII 205.
seeltagen XIII 311.
Segede XIII 61.
Segel XIII 235.
segenbeglückt XIV 265.
Segens XIII 230, 232, 233, 238.
Segensflamme XIV 265.
Segensflor XIV 266.
Segensfrucht XV 226.
Segensfülle XIII 205.
Segenshorn XIV 266.
Segenspender XIV 266.
Segment XIV B. 65.
sehen XII 49, 163, 167. XIII 230. XIV 164.
Seherkunst XIV 266.
Seherohr XIII 322.
Sehne XIV B. 65.
sehnenschraff XI 122.
Sehnsuchtspein XIV 266.
Sehnsuchtssprache XIV 266.
sehr XIV 162. — tun XV 298.
Seiapfel XII 221.

seichen XII 289.
seideleinspritzlich XII 247.
seidenwollig XIV 266.
Seidlinger XII 253.
Seiffengabel XIII 113.
Seigel XIII 232.
Seigergeräde XIII 114.
seihen XIII 233.
Seilchen XI 204.
Seinebabel XII 72. XIII 91.
Seingefühl XI 122.
seitab XII 49.
Seite XII 49. XIV B. 65.
Seitling XII 126.
Seitzling XII 221.
Sekante XIV B. 66.
Sekret XIII 230.
Sekretär XIII 230, 233. Secretär XIV 79.
Sekt XIII 94.
Sektant XIV 79.
Sekten XIV 80.
sektieren XIV 80.
Sektirerei XV 122.
Sektion XIV 80.
Sektor XIV B. 66.
Secundant, secundieren XIV 79.
Sekunde XIV B. 66.
Sekundirprügel XII 289.
Selberehrenräuber XI 237.
Selber-Liebe XV 126.
Selberzüchtling XI 237.
Selbheit XIV 8.
Selbslaut XIII 88.
Selbst XIV 1.
selbst XII 49.
Selbst- XV 129.
Selbstand XIV 8.
Selbstbeschränker XV 120, 121.
selbstendig XIII 82, 83, 88.
Selbstgelehrter XI 122.
selbstgenugsam XV 122.
Selbstheit XIII 204. XIV 8.
selbstlautend XIII 82, 86, 88, 89.
Selbstlauter XV 22.
Selbstliebhaber XII 49.
Selbstling XII 126.
Selbstlosigkeit XV 109.
Selbstlust XV 142.
Selbstmensch XII 49.
Selbstsprecher XI 235.
Selbstsüchtling XII 126.
selbsttötungstäterisch XII 247.
Selbstverständnis XV 121.
Selbstverstellung XV 112.
Selbst-Ungenügsame XV 125.
selig XIII 231, 237.
Seligkeitsvernichter XII 247.
seltsam XII 49.
Semester XII 289.
Semmel XII 289.
Semmelchen XI 204.
Seneschall XV 209.
Senf XIII 61.
Senior XV 209.
Senkling XII 126.
senkrecht XIV B. 66.
Sensation XIII 297.
Sensenmannbekämpfer XII 247.
Senenz XIV 80. XV 209.
Sentinelle XIV 30, 57.
sentimental(isch) XII 83.
Sentimentalarie XII 83.
Sentimentalgeck XII 83.
sentimentalisieren XII 83.
Sentimentalist XII 83.
Sentimentalitätsgefrieserl XII 247.
Sentimentalliebe XII 83.
Sentimentalstunde XII 83.
Sentimentalwesen XII 83.
September XIV 80.
Sergeant XII 149. XIV 24, 44, 80.
Serviettenpresse XV 226.
Session XV 209.
setzen XII 197, 289. —, auf den Thron XIV 164.
Setzschiffer XII 49.
Setzwirt XII 49.
Seuche XV 299.
seuchen XIII 61.
seufzen XI 177. XIII 61.
Seufzerchen XI 204.
Seufzerhauch XIV 266.
Seufzersteuer XIII 205.
Sextine XIV 80.
Sezession XIII 95.
Siamesische Zwillinge XIII 105.
Siberling XII 126.
sibilierend XV 90.
Sich-Erinnerer XII 197.
Sichling XIV 222.
sichten XII 49.
sickern XIII 233.
Siebbienen XI 237.
Siebchen XI 204.
sieben Sächelchen, reden von XV 225.
Siebeneck XIV B. 67.
Siebengläser XII 49.
siebenter Himmel XII 73.
siech XV 121.
Siechkobel XII 49.
Siechling XII 127, 270.
siedeln, Siedler XI 122.
Siedling XIV 222.
Siegbett XI 237.
Siegel XIII 231, 236.
siegelbrüchig XV 209.
Siegelgroschen XIV 109.
Siegelträger XV 209.
Siegesthron XIII 205.
siegstolzierend XIV 266.
Siemann XII 49.
siemännisch XIII 174.
Sigel(tal) 230, 232, 233.
Sigling XIV 109.
Signalschuß XIV 80.
Signor XV 209.
Sigrist XIII 230, 232.
Silbe XIV 80. XV 34.
Silbendehnung XV 35.
Silbenpinselei XIV 266.
Silbentrennung XV 35.
silbig XV 35.
silberarmig XIV 266.
silberbeschlagen XIV 266.
silberblinkend XIV 266.
Silberbogner XIV 266.
Silberbogensgott XIV 266.
Silberbogens-Held XIV 266.
Silberbogenspanner XIV 267.
silberbucklich XIV 267.
Silbergerinn XIII 114.
Silbergriff XIV 267.
Silberheerde XIV 267.
Silberkiesel XIV 267.
Silberling XII 126.
Silbernabe XIV 267.
Silbersang XIV 267.
Silbersaum XIV 267.
Silberspange XIV 267.
silberstrudelnd XIV 267.
Silberverlobung XI 236.

Silberwoge XIV 267.
Silberzahn XIII 114.
Silfiges XIII 318.
Silwe XI 304.
simeliren XIII 318.
simpel XV 209.
Simpelheit XV 209.
simpelieren XV 253, 269.
simpeln XII 289.
Simplex XV 76.
Simschen XI 204.
Sinaapfel XV 209.
Singewerk XIII 205.
Singular XIV 80.
sinken XIV 164.
Sinn XII 50. —, nehmen zu XV 298. —, wohl sein bei XV 300.
Sinnenall XIV 267.
sinnkitzelschnullend XII 247.
Sinnlichkeit XII 50.
sinnlos XII 50.
Sinnes XIV B. 67.
Sirenensitte XIV 267.
Sireser Sekt XII 197.
Sittenlehre XIII 205.
sitzen XII 289. XIV 162.
Sitzredakteur XIII 297.
Sitzungsberatschlagung XII 247.
Sitzveränderung XIV 109.
Sixtain XIV 80.
skalliren XII 289.
Scandale XII 287.
Skandäler XII 289.
Skart(e) XIV 30, 57.
Skatist XII 289.
Sklave XIV 80.
Sklavenjoch XV 253.
Sklavenschacht XIV 267.
Sklavenwort XIV 267.
Skorpion XIV 80.
Scribax XIII 135.
skribeln XIII 128.
Skribelei XIII 134.
Skribent XV 209.
Scribifax XIII 135.
Skribler XIII 130, 334.
Skrupel XV 209.
Skrupelsinn XIV 267.
Snack, snacken XIII 312.
Snakenköpfe XIII 312.
Socinität XI 226.
Socke XII 289. XIII 235, 237.
Sod XII 50, 197.
Södchen XI 204.
Sœurchen, ma XI 228.
Sogebrannte XIV 268.
sogleich XII 50.
sohin XII 50.
Sohle XV 255.
Sohlenbohrlöcher XV 255.
Söhnchen XI 204.
Söhne der Palladis XII 290.
Söhnin XI 61.
sohren XIII 61.
Sold XIV 28.
Soldat XIV 22, 35. XV 210.
Soldatengurt XI 122.
Söldling XII 127.
sollen XII 166, 172.
Söllerchen XI 204.
Solvecismus XV 89.
Solotriller XIV 268.
Sommerapfel XII 221.
Sommerbirne XII 253.
Sommerfleck XIII 61.
Sommerfrische XIII 105, 154. XIV 110, 222.
Sommerfrischling XII 269, 270.
Sommerglut XI 122.
Sommerlosier XIV 268.
Sommersbickling XII 221.
Sommertörchen XI 204.
Sonderausgabe XIII 297.
sonderbar XII 50.
sonderlich XII 50.
Sonderlich XII 127.
Sonderling XII 127.
sonderlingisch XII 116.
sonder XV 298.
sondern XII 50.
Sonderungskraft XI 122.
Sonnenangesicht XI 122.
Sonnenauge XI 122.
Sonnenberg XI 122.
Sonnenbild XI 122.
Sonnenblick XI 122.
sonnenbraun XI 122.
Sonnenbrunst XIV 110.
Sonnenfarbe XII 197.
Sonnenflieger XI 123.
Sonnenflug XI 123.
Sonnengold XI 123.
Sonnenhöhe XI 123.
Sonnenhügel XI 123.
Sonnenhut XI 123.
Sonnenkleid XI 123.
Sonnenkrämchen XI 193.
Sonnenkreis XI 123.
Sonnenkugel XV 226.
Sonnenmasse XI 123.
Sonnenpforte XI 123.
Sonnenpunkt XI 123.
Sonnenrand XV 226.
Sonnenroß XI 123.
sonnenrot XI 123.
Sonnenschild XI 123.
Sonnenthron XI 123.
Sonnenwelt XI 123.
Sonnet XIV 80.
sonngewandt XI 123.
sonnig XI 124.
Sonntagsleibchen XI 195.
Sonntagsriecher XIV 110.
Sonore XV 25.
Sopha XII 197.
Sophist(erei), sophistisch XV 210.
Sopran XIV 80.
Sorbet X 210.
Sorge XIV 162. — (einbringen) XV 298.
sorgenschwer XI 124.
Sotschetäter XIII 318.
Souperzerstörerin XII 247.
sozial XIII 96. XV 210.
soziale Frage XIII 96, 335. Sozialist, -ismus XIII 105.
Spächt XII 51.
Spadernatzen XIV 110.
Spadifankerl XII 51.
Spadon XII 290.
Spähe XII 51.
Späherblick XI 124.
Spale XV 229.
Spalte XIII 297.
Spanferken XIII 61.
Spanier XIII 240.
spänig XII 51.
spanische Laterne XII 290.
Spann XIII 61.
Spann- und Sperrholz XIII 62.
spannagelneu XII 51.
spannen XII 51.
Sparhals XII 51.
sparig XV 298.
spärlich XII 51.
Spärtling XII 127.
Sparren XIII 62.
spassen XII 51.
Späßling XII 127.
Spaßmacher XI 197.

spät gebrochene Birne XII 253.
Spate XIII 62.
späte Grünbirne XII 253.
spätgeborenst XIV 268.
spatieren XV 210, 298.
Spätling XII 127, 270.
Spatzvolk XIV 268.
Spazierengehen XIV 80.
Spazierluft XII 197.
Spazierstock XIV 80.
Spazierteufel XIII 174.
Spechhulz XI 306.
Species XIV 80.
Speck XV 298.
Speckbirne XII 253.
Specke XIII 62.
Speckhals XIII 240.
Specktagel XI 230.
Speer XII 290.
Speergeklirr XIV 268.
speergeübt XIV 268.
Speerwagen XV 298.
Speichel-Leckerei XV 143.
Speichholz XI 306.
Speimerker XIV 110.
Speit XIV 110.
Spelunke XV 211.
Spektrum XV 211.
spekulieren XV 211.
Spelgung XIII 62.
Spendir-Hosen XII 290.
Spennadel XII 52.
Speranz XIII 318.
Sperberchen XI 204.
Sperling XII 253.
Sperrling XII 127.
Speyer XII 290.
Spezereiladen XIII 123.
Spezialartist XIII 297.
Spezialdrahtbericht XIII 297. Spezialberichterstatter 297. Spezialberichterstattung 297.
Spezialkabeltelegramm XIII 297.
Spezialkorrespondent XIII 297.
Spezialsache XV 211
Spezies XIV B. 67. XV 211.
Sphäre XIV B. 68.
Spicker XIII 62.
spiculiren XIII 318.
Spiegel XI 304. XIII 297. XIV 80.
Spiegelbach XI 124.
spiegelhaarig XIV 268.
Spiegelursache XIV 110.
Spiegelwut XV 126.
Spielchen XI 204.
spielkeck XI 236.
Spielknöpfchen XI 193.
Spielkrämer XII 197.
Spielteller XV 226.
Spielträlichen XI 205.
Spielvögelchen XI 209.
spienzeln XII 52.
Spierling XII 127, 221.
Spieß XII 290.
Spießgeselle XII 52.
Spihrkurs XIII 318.
Spillchen XI 205.
Spille XV 298.
spillen XIII 312.
Spilling XII 127.
Spindelbirne XII 253.
spinnen, Spinnrock XV 298.
Spinnerich XI 309.
spinös XV 211.
Spirale XIV B. 68.
Spirant XIV 80.
Spiranten XV 25.
Spirauken XII 221.
Spiritus XII 290. XIV 80.
Spital XIV 80.
Spitalhengst XV 211.
Spitz oder Hieb XII 290.
spitz kriegen XIII 312.
Spitzapfel XII 221.
Spitzbirne XII 253.
Spitze XII 52. XIV B. 68.
spitzer Winkel XIV B. 68.
Spitzmarke XIII 298.
spitzmündig XIII 62.
Spitzsäule XIV B. 69.
Spliß XIII 62.
Splittapfel XII 217, 221.
Splitterholz XI 306.
Spockerey XV 226.
spohnagelneu XII 290.
spolieren XV 211.
Spom XII 290.
Spontonphilister XII 290.
Sporn XII 290.
sporniren XII 290.
Sportredakteur XIII 294.
Spotbirne XII 253.
Spöttchen XI 205.
Spötterrichter XIV 110.
Spottfehler XII 213.
Sprache, tote XV 7.
Sprachenheld XII 197.
Sprachforschung XV 8.
Sprachgebrauch XV 7.
Sprachkunde XV 8.
Sprachkunst XV 11.
Sprachlehre XIII 85. XV 11.
Sprachloch XIV 110.
Sprachreinheit XV 19.
Sprachsredensart XIV 268.
Sprachvergleichung XV 8.
Sprachwerk XIII 205.
Sprachwerkzeug XV 30.
Sprachwesen XV 8.
Sprachwissenschaft XV 8.
Spränkhaist XI 306.
Spree-Athen XII 74.
Sprechsaal XIII 298.
Sprechwort XIII 82, 83.
Sprenzwedel XIV 110.
Spreuraum XIV 268.
sprichwortsweise XV 226.
Sprießling XII 127.
Springstöcke XII 290.
Spritze XII 290.
Spritzfahrt XII 290.
Spritzfeuer XI 124.
Sprosser XII 52.
Sprößling XII 127.
Sprüche machen XV 253.
Sprüchelchen XI 205.
sprudeln XI 124.
spucken XII 290.
spuddig XIII 312.
Spuk XIII 62. spuken XV 299.
Spurmensch XI 236.
Spürzunft XIII 205.
sputen, sich XV 299.
squiſiren XII 290.
Staatenlenker XI 124.
Staatenwäger XI 124.
Staatsbelehrung XV 226.
Staatsbürger XIII 252.
Staatsheimlichkeit XV 226.
Staatshimmel XV 226.
staatsklug XV 226.
Staatsrevier XIV 268.
Stäbchen XI 205.
Stabensetzer XI 238.
stablos XI 124.
Stadt XIV 163.
Städtchen XI 205.
Städteschleiferin XIV 268.
Städteverwüsterin XIV 268.
Stadtfähndrich XV 226.

Städtling XII 127.
Stadtspötter XIV 110.
Stafettje XIII 318.
Staffelbirne XII 253.
stahlderb XIII 114.
Stähling XII 127.
Stakel XIII 312.
staken XII 52.
stakieren XV 211.
Ställchen XI 205.
Stammbaumbemalker XII 247.
Stammbaummacher XIV 268.
Stammbücher XII 290.
Stammbuchstab XIII 205.
stammhaft XII 52.
Stämmling XII 127.
Stammsprache XIII 205.
Stämpchen XI 205.
Ständchen XI 205.
standhaftgesinnt XIV 268.
Stange halten XV 253.
Stangenritter XII 290.
stantepeh XIII 318.
stark XIV 162.
starkbrüstig XI 124.
Stärkerrecht XIV 268.
starkgehuft XIV 268.
Starkmut XI 124.
starren XI 124.
Start XIV 30, 57.
stät XV 299.
Stater XV 211.
Statistiker XV 211.
Stätte XV 299.
Stattzwinge XIV 110.
Statue XIV 80.
Stäubchen XI 205.
staubgeboren XI 124.
Staubgemächt XI 124.
Staubgewimmel XIV 268.
Staubleib XI 124.
staunenswert XI 124.
Stecken XIII 62.
Steckenpferd XIII 62 124.
Steertwurm XII 312.
Steffchen XI 205.
stehen XIII 62, 298. XIV 162.
steigen XII 290. XIV 164.
Steilgebirge XI 124.
Steinaltar XI 124.
Steinbirne XII 253.
Steinchen XI 205.
Steineulchen XI 205.
Steinkohlenzeit XI, 11.
Steinschneider XIII 123.
Stelle XIV B. 69.
stellen XII 52.
Stengelchen XI 205.
Sterbegesang XI 125.
Sterbegewimmer XI 125.
Sterbegewinsel XI 125.
Sterbekunst XI 125. XIII 205.
Sterbeliedchen XI 195.
Sterbenskunst XII 260.
Sterbeschule XIII 205.
Sterbfall XIII 62.
Sterbling XII 127.
Stereometrie XIV 80 B. 69.
Sterkulius XIV 80.
sterlen XII 52.
Sternchen XI 205. XV 41.
Sterne XI 304.
Sternekiker XV 299.
Sternenbahn XI 125.
Sternenburg XI 125.
Sternenchor XI 125.
Sternenfeld XI 125. XIII 205.
Sternengold XI 125.
Sternenkampe XIV 268.
Sternenklang XI 125.
Sternenschrift XI 125.
Sternensitz XI 125.
sterngestickt XI 125.
Sternkündiger XIII 205.
stetige Proportion XIV B. 69.
Steuer XIII 812.
steuern XI 295.
Stich XII 52.
Sticherling XII 127.
stichfrei XII 290.
Sticken XII 52.
Stiefel XIII 327.
Stiefelchen XI 205.
Stiefelinhaber XII 247.
stiefeln XII 290.
Stiefmütterchen XI 198, 205.
Stiege XIII 62.
Stielchen XI 205.
stier XI 125.
stilisieren XII 197.
stillen XV 299.
Stillestand XIII 63.
Stillleben XII 198.
Stimmbuchstaben XIII 88.
Stimmchen XI 206.
Stimme geben XV 299.
Stimme, Stimmer XIII 88, 89.
Stimmer XIII 88, 89. XV 22.
Stimmungsbild XIII 298.
Stinknebel XI 125.
Stipendiat XII 290.
Stipulation XV 211.
Stirnblättchen XI 183.
Stirnchen XI 206.
stirnglühend XI 125.
Stirnlocke XII 52.
Stirnparade XIV 269.
Stöberchen XI 206.
stochen XV 299.
Stock und Block XII 198.
Stöckchen XI 206.
Stöckling XII 127.
stockmäuschenstill XIV 269.
Stockwerk XIII 63.
Stoer XIII 240.
Stoff XII 290.
Stoiker XIV 80.
Stöllchen XI 206.
Stöllner XIII 114.
stolz XIII 152.
stolzbeschwänzt XIV 269.
Stolze XI 304.
Stolzen, machen den XII 290.
Stölzling XII 127.
Stopfnadel XII 290.
Stopsler XII 290.
stören XIII 63
Storren XII 52.
stoßen XII 290.
Stoßseufzer XII 198.
stotzig XV 122.
Strafgewitter XIV 269.
sträflich XII 52.
Strahlbue XI 125.
strahlenäugig XIV 269.
Strahlenbild XIV 269.
Strahlenchor XI 125.
Strahlengang XI 126.
Strahlengefolge XI 126.
Strahlengewebe XI 126.
Strahlenkreis XI 126.
Strahlenlicht XIV 269.
strahlenlockig XIV 269.
Strahlenmenge XI 126.
Strahlenrechte XI 126.
Strahlenreihen XI 126.
Strahlenrüstung XIV 269.
Strahlenscheitel XIV 269.
Strahlenschild XIV 269.

Strahlenschulter XI 126.
Strahlentat XI 126.
Strahlenteppich XIV 269.
Strahlenwagen XIV 269.
Strahlenwürde XI 126.
Strahlenziel XI 126.
strampfen XII 52.
Strandling XIV 222.
Strang XV 271.
strangulieren XV 212.
strappenzieren XIII 318.
sträuben XII 52.
sträubig XII 53.
Strauch XII 53.
Strauche XII 53.
Sträußchen XI 206.
Strebsamkeit XI 126.
Streckkraft XI 126.
Streckung XIII 114.
Strehmchen XII 53.
streichen XII 53.
Streichsatz XIII 298.
Streifling XII 128.
Streimlingapfel XII 216.
streitbehend XIV 269.
streiterfahren XIV 269.
Streitgefährte XIV 269.
Streitgespann XIV 269.
Streitkolben XV 226.
streitrüstig XI 126.
Stremling XII 221.
Strengling XII 128, 253.
Streukorn XIV 269.
Streuling XII 128.
Strich, unter dem XIII 298.
Strichpunkt XV 39.
Strickchen XI 206.
Striemling XII 221.
Stroh XII 290.
strohbedeckt XI 126.
Strohhalmanklammerungsversuche XII 247.
Strohhutsmädelhände XII 247.
Strohrenommist XII 291.
Strömchen XI 206.
Ströme XI 304.
Stromelting XII 221.
Stromgebrause XIV 269.
Strömling XII 128.
Strophe XIV 80.
Stroffe XIII 114.
strotzen XIII 63.
Strotzerhaupt XIV 269.
Strudelkopf XI 126.
Struktur XV 20, 212.
Strumpf XII 53, 291.
Strümpfchen XI 206.
Strumpflaufer XV 226.
Strumpfling XII 128.
Strunze XII 53.
struppieren XII 53.
Strüfe XI 304.
Stübchen XI 206. XII 291. XIII 63.
Stubengeselle XII 291.
Stubenmädlerei XII 247.
Stuben-Moralistik XV 126.
Stubenrecht XII 291.
Stubensitzer XIII 63.
Stüber XIII 63.
Stüber-Post XII 198.
Stück XII 53.
Stückchen XI 206.
Stückelchen XI 206.
Studenten u. Lützower XII 291.
Studentendeutsch XIV 300.
Studentenjüngelchen XI 190.
Studentenmajor XII 291.
Studentenveilchen XI 208.
Studenterey XII 291.
studenticoß XII 291.
studieren XV 299.
Studio, Bruder XII 274. Studiosus XV 212 Studiosi XII 291. Studios, die XII 291.
Studiochsen XII 291.
studirenswegen XII 291.
Studirmacher-Gesellen XII 291.
Stufen XI 271.
Stufenjahr XII 53.
stufenweise XIII 205.
Stufenwerk XIII 114.
Stuffe XIII 85.
Stuhl XV 255.
Stühlchen XI 206.
stuhlen XII 291.
Stummbuchstaben XIII 89.
Stümmchen XIV 269.
stumme Buchstaben XV 23.
Stümmelung XIII 205.
Stümperchen XII 53.
Stumpf XIV B. 70.
stumpfer Winkel XIV B. 70.
Stündchen XI 207.
Stundenmillionär XI 237.
Stüpfchen XI 207.
Sturling XV 229.
sturmbefreit XI 126.
Stürmer XII 291.
sturmgehärtet XI 126.
Sturmgeheul XI 126.
Sturmgetümmel XI 126.
Sturmkopf XI 127.
Sturmwindkarosse XI 127.
Sturz XII 198, 291.
Stürzung XIII 63, 114.
Stutz XII 53.
stutzen XII 53, 198. XIII 63.
Stutzer XII 291.
Stutzerchen XI 207.
Stutzkopf XII 53.
Stutzohr XIII 240.
Subjekt(um) XV 75, 85.
Substantiv XIV 80.
Substanz XIV 80. XV 212.
substinuiren XIII 318.
subtilieren XV 212.
Subtilität XV 212.
subtrahieren XIV B. 70.
suchen XII 53.
Sucht XV 107.
süchtig XV 121.
Suchung XV 226.
Subde XIII 63.
Sueven XIII 39.
Suff XV 253.
Suffix XV 78.
Sühnde XIII 63.
sühnen, Fehde XV 303.
Sühngeschenk XIV 270.
Suität XIII 63.
suitifieren XII 291. XV 212.
Sukkurs, s. Secours.
Sukürsler XIII 233.
Sulphuria XII 291.
Sultan XIV 80. XV 212.
Summa summarum XV 299.
summarisch XV 212.
Sümmchen XI 207.
Sündenknecht XI 127.
Summe XIV 80 B. 70.
summoniren XIII 318.
sumpfentsprossen XIV 270.
Sündenhecker XIV 270.
Sündenknecht XI 127.
Sündenrächer XI 127.
Sündenrechnungsträger XII 247.
Sündenschmerz XI 127.

Sündentilger XI 127.
Sündenversöhner XI 127.
Sundergut XIII 63.
Sundern XIII 63.
Sündersinn XIV 270.
Superficies XIV 80.
Superkluge XV 226.
Superlativ XV 57.
Superlativ-Jude XV 126.
Superlativpresse XIII 298.
Supinum XV 64.
Suppe XV 299.
suppeniren XIII 318.
Suppennapf XV 226.
supperniren XIII 319.
Supplement XIV B. 71.
suprafein XV 212.
sürfeln XII 291.
Surmelst XII 221.
süß XIV 162, 164.
Süßapfel XII 221.
Süßbirne XII 253.
süßkandiert XIV 270.
Süßklapferling XII 216.
Süßling XII 128, 221, 270.
Sutzel XII 53.
Svite XII 291.
swaltern XIII 312.
Sylbenhenker XIII 205.
Syllogismus XIV 80.
Symmetrie XIV 80. XV 212.
Sympathie XV 212.
Synaloephe XIV 80.
Syncope syncopieren XV 90.
Synecdoche XV 93.
Synode XV 212.
Syntax XV 82, 213.
Syphilis XII 302.

Tabäkler XV 213.
Tabaksgott XI 127.
Tabeletkramer XII 198.
Tabulat XII 291. XV 213.
Tabulatur XV 213.
Tafel XIV 80.
Täfelchen XI 207.
Tag XV 284.
Tageblatt XIII 298.
Tagedieb XV 253.
Tagemittel XIII 114.
tagen XV 284.
Tageschacht XIII 114.
Tageseinsamkeit XII 77.
Tagesordnung XIII 279.
Tagespresse XIII 293.
Tagesschau XIII 298.
Tageszeitung XIII 298.
Taggehenge XIII 114.
Taglaterne XIII 205.
Tagschreiber XI 127.
Tagstrahl XI 127.
tagwerken XIII 63.
Taille XV 213.
Taillemachen XIV 270.
Takt XV 213.
Taktgefühl XI 127.
Taktiker XIII 280.
Taktstock XIV 80.
Talenteemporbringer XII 247.
Tälerchen XI 207.
Talgefilde XIV 270.
Talk XII 53.
Talkeisen XV 245.
Talmi XIV 218.
taltrig XII 53.
Tamarindenstrauch XIV 270.
Tambour XIV 80.
Tammerde XIII 114.
Tändelgeld XIII 63.
Tangente XIV 80 B. 71.
tanger XII 291.
Tanger XII 53.
Tannling, Tännling XII 128.
Tänzchen XI 207.
tanzhaftig XIII 205.
Tanzteufel XIII 174.
Tanztour XIV 270.
tanzwütig XV 123, 124.
Tapferling XII 128.
Tapp XV 300.
tappen XI 279. XV 300.
Tarantel XV 213.
Tartsche XIII 121. XV 213.
Tartschenschwinger XIV 270.
Täschchenkraut XI 207.
Tasche XII 53.
Taschette XIV 26, 47.
Taste XI 127.
-tät XV 123.
Tatarennachricht XIII 298.
Tatenbuch XI 127.
Tatendrang XI 127.
Tatenentwurf XI 127.
Tatenflug XI 127.
tatengährend XI 127.
Tatengang XI 127.
Tatengefährte XI 127.
Tatengetöse XI 127.
Tatenmond XI 128.
tatenreich XI 128.
Tatenruf XI 128.
Tatenschätzer XI 128.
tatensinnend XI 128.
Tatensporn XI 128.
tatenstrebend XI 128.
Tatentrompeterin XI 128.
Tatentwurf XIV 270.
Tatenverkünder XI 128.
Tatgestalt XI 128.
Tathandlung XIV 15.
tatrüstig XI 128.
Tatsache XIV 9.
taub XIII 312.
Täubchen XI 207.
Taubenblut XI 128.
taubenreich XIV 270.
taubeträuft XI 128.
Taugsamkeit XIII 63.
Taumelgott XI 128.
Taumelscharen XI 128.
Taurich Apfel XII 221.
Täuschungstraum XIV 270.
Tausendkünstlerei XV 226.
Tausendmaltausend XI 128.
tausendmillionenmal XI 128.
Tausendmillionschockdonnerwetter XII 242.
Tausendschätzchen XI 202.
Tausendschelmchen XI 203.
Tausendschönchen XI 203.
Tausendtränenguß XIV 270.
tausendviel XIV 270.
Taxe XV 213.
tegen- XV 300.
Teigbirne XII 253.
Teilbetrachtung XIII 84.
Teilchen XI 207.
teilen XIV B. 71.
Teilwort XIII 82, 84ff., 89.
Telegramm XIII 298.
Telegraphenbureau XIII 298.
Telephonat XIII 298.

Telephonstenograph XIII 298.
Telge XIII 63.
tellen XV 300.
tellergroß XIV 270.
Tellsbirne XII 254.
Tempel XIV 80.
Tempelbogen XIV 270.
Tempellied XI 128.
Tempelpflaster XI 128.
Tempelweihe XI 128.
Tempelzinne XI 128.
Temporale XV 69.
Tempus XIV 80.
Tendenz XIII 298. XIV 17.
tendenziös XIII 298.
Tengel XII 53.
Tenuis XV 25.
Teppich XIV 80.
Termin XV 213.
Terminus technicus XV 80.
Territorium XII 291.
Terrorismus XIII 280.
Terrorismusrachen XII 247.
Terrorist, terroristisch XIII 280.
Tertiärzeit XI 11.
Terz XIV 80.
Testament XIV 80. XV 300.
Testator XV 213.
Tetraeder XIV B. 72.
Tetraphthong XIV 80.
teuer, Teuerzeit XV 285.
Teuerung XIII 63.
Teufelchen XI 207.
Teufelsbeschwörer XV 226.
Teufelsbrüste XIII 174.
Teufelslarve XI 129.
Teutoburger Wald XIII 63.
Teutschling XII 128.
Territorium XII 291.
Testant XII 291.
Thal XIII 114.
Theater XIV 80.
Theaterprinzessin XI 129.
Theaterzettel XII 198.
Theekessel XII 291.
Theezeit XII 198.
Theolog XIV 80.
Theorem XIV B. 72.
Theorie XIV 80.
Thron XIV 80. —, setzen auf den XIV 164.
Thronenengel XI 129.
Thronentledigung XI 129.
Thronengott XI 129.
thronerhaben XIV 270.
Thymichen XI 208.
Tick XIII 64. XV 213.
tiefbeklommen XIV 271.
tiefbetrübt XIV 271.
tiefbringen XV 255.
tiefgedrungen XIV 271.
Tiefgefühl XI 129.
tiefgestimmt XI 129.
tiefloten XIII 119.
tiefschweigend XIV 271.
tiefsinnig XIII 205.
Tiefsinnigkeit XIII 205.
Tierchen XI 207.
Tiergewimmel XI 129.
tierisch XIII 205.
Tigerklaue XI 129.
Tigertat XIV 271.
Tilirili XI 129.
Tingeltangel XII 54.
Tinte XII 291.
Tintendeutsch XIV 300.
Tintenknecht XI 237.
Tisch XIV 163.
Tischbursch XV 226.
Tischchen XI 207.
Tischfreund XV 226.
Titelkaufen XIV 271.
Tizian, ein XIV 162.
to mit Zus. XV 300.
Tobacksbruder XV 226.
toben XI 271, 278.
Tobig XII 291.
Töchterchen XI 207.
Tochtermann XIII 206.
Tochtermitnehmer XII 247.
Tochtling XII 128.
tock, tock! XI 169.
Tockenspiel XIII 206.
tockern XI 169.
todblaß XI 129.
toddrohend XI 129.
Todesangriff XI 129.
Todesengel XI 129.
Todesfahrt XIII 206.
Todesfrost XI 129.
Todeshügel XI 129.
Todesopfer XI 129.
Todesschauer XI 129.
Todesscheu XIV 271.
Todesschlund XI 129.
Todesschrecken XI 129.
Todesstimme XI 130.
Todesstöhnen XIV 271.
Todesstündchen XI 207.
Todestal XI 130.
Todestaumel XIV 271.
Todeston XI 130.
Todesüberwinder XI 130.
Todesverzuckung XIV 271.
Todeswange XI 130.
Todeswoge XI 130.
Todeswohnung XI 130.
Todgeweihter XI 130.
todschnaubend XI 130.
Todvertreibungsgeschäfte XII 247.
todweissagend XI 130.
Tollharras XI 1.
tollhäuseln XIII 322.
Tollhausstück XI 130.
tolliren XII 291.
tollisieren XV 214.
Tollrasch XI 1.
Tollsinn XI 130.
Tölpel XII 198.
Tölpelwochen XI 236.
tonangebend XII 237.
tonen XV 301.
Tonferne XI 130.
Tongebäude XI 130.
Tongeber XI 130.
Tongeberin XI 130.
Tonlenker XI 130.
Tonnähe XI 130.
Tonsturm XI 130.
Tonverflößung XI 130.
tonvoll XI 130.
töuwen XV 301.
Töpfchen XI 207.
topffiehlen XIII 120.
Torffenn XIII 64.
Tornister XII 291. XV 214.
Torte XV 214.
Tortenteig XI 131.
tosen XI 131.
totaler Feldzug XI 226.
Totbau, Totsaat XIII 64.
Totbuchstaben XIII 88.
tote Sprachen XII 198. XV 7.
töten XV 285.
Totenacker XI 131.
Totenbeingeklüft XI 131.

Totenberg XI 131.
Totenbetthistorie XII 247.
Totenduft XI 131.
Totenfeier XI 131.
Totengeraffel XIII 174.
Totengesang XI 131.
Totengewimmer XI 131.
Totenhalle XI 131.
Totenhaus XIII 206.
Totenhügel XI 131.
Totenkittel XIII 206.
Totenkranz XI 131.
Totenkreuz XI 131.
Totenkrug XII 198.
Totenlied XI 131.
totenleise XI 238.
Totenruf XI 131.
Totensand XI 131.
Totensarg XI 131.
Totenschädeltal XI 131.
Totenschleier XI 131.
Totenschlund XI 132.
Totenstille XI 132.
Totenwecker XI 132.
Töter XI 132.
Totschläger XIII 206.
Tötung des Kapitals XIII 64.
tovoren vernemen XV 301
Trabant XIV 33, 34, 69, 80.
Trabantling XII 128.
Tracht XIII 64.
Tracke, Tracana XIV 27, 49.
Tractätchen XI 208.
Traf XIV 271.
tragen XV 285.
tragisch XV 101, 214.
Tragödie XIV 80.
Tragödienrührei XII 247.
Tranchee XIV 32, 63.
Tränchen XI 208.
tranchieren XIV 32, 63.
Tränenblick XI 132.
Tränenblut XI 132.
Tränenbrod XIII 206. XV 227.
Tränendank XI 132.
Tränenflut XI 132. XIII 206.
Tränengeriesel XI 132.
tränenhell XI 132.
Tränenkuß XI 132.
tränenlockend XIV 270.
Tränenpflicht XIII 206.
Tränenschauer XI 132.
tränenschwer XI 132.
Tränensee XIII 206.
Tränenstrom XI 132.
Tränentröpfchen XI 208.
Tränentropfen XI 132.
Tränenwolke XI 132.
Transcendentalreich XIV 271.
Transitivum XV 60.
transitorialiter XIII 319.
Transporstapel XV 255.
transzendente Gleichung XIV B. 72.
Trant XIII 312.
Trapez XIV 80 B. 72.
Traubenäpfel XII 216.
traubenbegabt XIV 271.
Traubengold XI 132.
Traubensaft XIII 206.
trauen XV 301.
Trauereſſen XV 227.
Trauerflor XIII 206.
Trauerjahr XV 227.
Trauerkleid XIII 206.
Trauermantel XII 291.
Trauermyrte XIII 206.
Trauerpferd XII 292.
Trauersaite XIII 206.
Trauerspiel XIII 206.
Trauerträne XIII 206.
Trauerzeichen XIII 206.
Trauerzelle XI 132.
träufeln XI 132.
träufen XI 133.
Traumausdeuter XIV 271.
Träumedeuter XIV 271.
träumen XIII 64.
traumerfahren XIV 271.
Traumgesicht XI 133.
Traumgewimmel XIV 271.
Träumling XIV 222.
Traurich (Apfel) XII 221.
Trauungskuß XI 133.
trecken XV 301.
treffenerfahren XIV 271.
treiben XIV 164. XV 285.
Treiber XI 133.
Treiberstecken XIV 271.
Tremel XII 54.
Trennungszeichen XV 37.
trenseln XIII 64.
trensen XII 37.
Trepse XI 229.
Treppen-Fleisch XII 198, XIII 322.
Tresen XII 54.
Tresor XV 214.
Trespe XIII 64.
treten XII 292.
Treubruchverleitungsversuch XII 247.
Treue XIV 177.
treuge XI 133.
treugemeint XV 227.
treuherzig XII 54.
treuverharrend XV 227.
Triangel XV 214.
Tribrachys XIV 80.
tribuliren XIII 319.
Trichter, Nürnberger XIV 218.
Trifthong XIV 80.
Trigonometrie XIV 80. B. 73.
Trikolore XIII 280.
Trinkbirne XII 254.
Trinkeltrog XIII 312. XII 247.
Trinkgeldsverweigerung XII 247.
Trinkung XII 292.
triplieren XIV B. 73.
Trippel XIV 80.
Tristia XIV 80.
Triton XIV 80.
Triumph XIV 33, 68, 80.
Triumphbogen XIV 80.
triumphieren XIV 33, 68.
Triumphlied XIII 206.
Triumphwagen XIV 80.
Triumphzeichen XV 227.
Trochäus XIV 81.
trocken XIII 312. XV 285.
trocken sein XV 285.
Troddelchen XI 208.
Trödel XII 292.
Trödelautor XI 237.
Trommel XV 285.
Trommelschlag XIII 206.
Trom-paukenklang XIV 272.
Trompetenklang XI 133.
Trompeterstückchen XI 206.
Tröpfchen XI 208.

Troß XIV 29.
Tröstling XII 221.
Trostliedchen XI 195.
trottiren XII 292.
Trotzer(in) XI 133.
Trübnisträne XIII 206.
Trude XII 54.
Trudelkätzchen XI 191.
Trudelkram XII 54.
trüen XII 214.
Truffel XIII 64.
Trümmelchen XI 208.
trumpeten XII 36.
Trünkchen XI 208.
Trupffwein XIII 122.
Truppen XIV 24, 41.
Trutschel XIII 322.
Trutzkrieg XI 133.
tschali XII 54.
Tschapperl XII 54.
Tschismen XIII 319.
Tschülichen XI 208.
Tuchmacherei XV 255.
Tüchtigung XV 123.
tuck, tuck! XI 169.
tuen XV 285.
Tüffel XII 54.
tüfteln XII 292. XV 253.
tugendbegabt XIII 206.
Tugendbild XIII 206.
Tugend-Bock XV 141.
Tugendjäger XIII 206.
Tugendflämmchen XI 208.
Tugendfreund XI 133.
Tugendgefühl XI 133.
Tugendpfad XI 133.
Tugendröte XIII 206.
Tugendsaame XIII 207.
Tugendsaat XIII 207.
Tugendstern XIII 207.
Tugendstolz XIII 64.
Tugendweg XIII 207.
tulich XI 237.
-tum XV 229.
Tumeisen XV 245.
Tummel XII 54.
Tümmelchen XI 208.
Tummelplatz XIII 207.
Tumult XIV 33, 67. XV 214.
Tumultuar XV 214.
tumultuieren XV 214.
tun XII 158, 170.
Tun und Leiden XV 59.
Turban XIV 81.
turbieren XV 214.
Türchen XI 208.
Türgericht XII 54.
türkel XIII 114.
Türkenpfeil XI 133.
Türmchen XI 208.
türmen XIII 207.
Türmer XII 291.
türren XII 164.
Türstock XIII 114.
Turteltäubchen XI 207.
Turteltaubenehepaar XII 247.
Tusöhr XIII 319.
tuten XII 36.
twatsch XII 54.
twijsen XV 301.
Tyrann XIV 81.
Tyrannenfreiheit XI 133.
tyrannisieren XV 214.

üben XV 294.
über XV 129; s. ober-.
überbeherzt XIV 272.
überblicken XII 54.
Überblicker XI 133.
überbringen XIII 207.
Überbaumbrahung XII 247.
überdenken XII 54.
überdeutsch XV 130.
Überdrache XV 130.
übereinkommen XIII 64, 207.
übereinstimmen XV 81.
Übereinstimmung XIII 207.
übereinzige (Zahl) XIII 86.
überfahren XII 54. XIII 114.
Überfall XII 54.
überfluten XI 133.
überführen XII 54. XIII 64.
Übergebot XIII 64.
übergehen XII 56.
übergehend XIII 86.
übergriechisch XV 130.
überhalten XII 56.
überhäufen XIII 207.
überhistorisch XV 130.
überirdisch XIII 207.
Überlauf XIII 64.
überlei XIII 312.
überliegen XII 56.
Überling XII 128.
überlistigen XIII 64.
überloben XII 56.
übermachen XII 56. XIII 64.
ubermacht XIII 174.
übermeistern XIII 64, 207.
Übermensch XV 102, 106, 130, 140.
übernehmen XIII 65.
Über-Rasse XV 130.
überreden XV 109.
Überreizbarkeit XV 130.
Übersatz XIII 298.
überschießen XIII 65.
überschießend XIV W. 73.
überschleichen XII 198.
überschnappen XV 227.
Überschnellung XIII 65.
Überschößling XII 128.
überschreiben XII 56, 198.
Überschwang XV 121.
übersetzen XII 56.
überströmen XIII 207.
überstumpf XIV W. 73.
übertapfer XIV 272.
Über-Tier XV 130.
übertragen XII 56. XIV 164. —, Bedeutung XV 14.
Überverfeinerung XI 134.
überweisen XII 56.
überzeugen XII 56.
überzweigen XII 56.
überzwerch XIII 65.
übrig bleiben XIV W. 73.
Üchtepfennig XIII 65.
Ulenspeygel XIII 240.
Ulmer (Apfel) XII 221. (Birne) 254.
Ultra XIII 280.
um- XV 301.
umbrausen XI 134.
umbrechen XIII 299.
Umbruch XIII 114, 299.
Umbruchleiter XIII 299.
umbosten XIII 118.
Umesser XIII 338.
Umfang XIV W. 73.
umflirren XIV 272.
umfloren XI 134.
Umgabe XI 237.
Umhang (schütteln) XIII 312.
umherzen XII 56.
Umkreis XIV W. 73.
Umlaut XV 27.
umlehren XV 142.
umme XV 301.

umredigieren XIII 299.
umsatteln XII 292.
Umschlag XIII 65.
umschreiben XIV B. 73.
Umschweif XII 56. XIII 207.
umschweifend XIII 207.
umsehen XII 56.
umsphinxt XV 106.
umsummen XI 134.
umstoßen XII 292.
umtrent XIII 312.
umtuen XV 294.
Umzüge XIII 65.
unableugbar XV 122.
Unabschätzbarkeit XV 144.
unabwertbar XV 144.
Unähnlichkeit XIII 81.
unangetastet XV 227.
unauslodernd XIV 272.
unauslöschlich XIII 207.
unausrechenbar XV 122.
unaussprechlich XIII 207.
unbedacht XV 302.
Unbefriedigung XV 136, 144.
unbehülfsam XIII 65.
unbekannt XIV B. 74.
unbenannt XIII 83, 86.
unbeschnitten XIII 207.
unbestimmt (Artikel) XV 44.
Unbilde XI 134.
und XIV B. 74.
unechter Bruch XIV B. 74.
Unehe XI 237.
undecken XV 302.
unendige (Weise) XIII 86.
unendlich XIV B. 74.
unentfallen XV 227.
unentspringlich XIII 86.
unentweiht XI 134.
unerheblich XI 254 ff.
Unersättlichkeit XV 227.
unerscherten XIII 114.
Unerwartung XIII 65.
unfehlbar XIII 207.
Unflätling XII 128.
unförmlich XIII 207.
Unfreund XIII 65. Adj.: XV 295.
-ung XV 123.
Ungar (Hunger) XIII 240.
ungeachtet XV 302.
ungebräuchlich XIII 207.
ungebunden (Buch) XV 294.
ungefälscht XIII 207.
ungefärbt XIII 207.
ungegründet XIII 207.
ungeheuer XI 271, 281.
ungelblicht XI 227.
Ungeliebtsein, das XV 134.
(Un)gerad XIII 81. ungerade XIV B. 74.
ungeschliffen XIII 207.
ungeschlossen XIII 207.
ungeschmackt XIII 65.
ungeschminkt XIII 207.
ungestalt XIII 207.
ungewinnsthaft XIII 114.
Ungewöhnlichkeit XV 295.
ungezähmt XIII 207.
ungezwungen XIII 207.
unglaubig XIII 177.
unglaublich XV 294.
ungleich XIV B. 74. — wollen XV 302.
Unglücksbrief XIV 272.
Unglücksfall XIII 208.
Unglücksnacht XIII 208.
Unglücksschiff XIV 272.
Unglücksschlacht XIV 272.
Unglücksseher XIV 272.
Unglückswelle XIII 208.
unglückvoll XI 134.
Unheiligsprechung XI 237.
Unholdester XIV 272.
Unität XIV B. 74.
Universalarzeney XV 227.
Universalerbenschritt XII 247.
Universität XIV 81.
Universitäter XII 292.
Unkost(en) XV 294.
Unkot XI 226.
Unkraft XI 134.
Unkraut XV 294.
Unkritisirbarkeit XV 144.
Unkunde XIII 208.
unkündig XIII 208.
unledigen XV 295.
unleidig (sein) XV 302.
unlieblich XIII 208.
unmuts XV 227.
Unname XI 134.
unpersönlich (Zeitwort) XV 57.
Unpersönlichkeit XV 144.
unrechtmäßig XV 227.
Unrecht tun XV 302.
unreif XIII 65.
unreimisch XII 57.
unschlachtig XIII 115.
Unschlittlicht XI 134.
Unschuldknickung XII 247.
Unschuldsdieb XIV 272.
Unschuldskleid XIII 208.
Unselbst, ein XIV 7.
unser XI 226, 231, 233.
unsinnig XV 302.
unstät XV 302.
unsymbolisch XV 144.
unt- XV 302.
Unteilbare XV 81.
unter- XV 302.
Unterbiearmgreifer XII 247.
unterfragen XV 294.
untergehen XV 294.
Unterhalt XII 57.
unterhauen XII 292.
Unterhöschen XI 190
unterkaufen XV 294.
unterkommen XII 57.
unterlassen XII 57.
Untermacht XIII 65.
untermengen XIII 208.
Untermensch XV 140.
untermischen XIII 208.
untern XII 256.
Unteroffizier XII 149.
unterreden XII 57.
Unterschicksal XI 236.
Unterschied XIV B. 74.
unterspielen XIII 208.
Untertage XV 255.
Untertagsbergmann XV 255.
untertänig XV 302.
Unterüberschrift XIII 299.
unterweilen XIII 65.
unterwinden XV 294.
Unterwürfling XII 128.
untuschiert XIV 272.
Unumschribeneweise XIII 84.
unvergeblich XII 198.
(Un)vergleichlich XIII 81, 208.
Unvergleichlich, Unvergleichung XIII 82.
Unvermögen XIII 208.
Unvermögenheit XIII 208.
unvermutet XIII 208.
unvermutlich XIII 208.
unverschartet XIV 272.
unversehens XV 302.
unversöhnt XV 295.
Unverstandsmühle XII 292.
unverstopft XIII 208.

unverwest XI 134.
unvollkommen, Unvollkommenheit XIII 208.
unvorschreiblich XII 57.
(Un)wandelbar XIII 81.
unwankelbar XIII 65.
unwidertreiblich XIII 208.
unwürdig (sein) XV 295.
Unze XIII 65.
unzeitgemäß XV 104 f.
unzeitlich XIII 208.
unzertrümmerlich XIV 272.
unzulässig XIII 208.
up- XV 302.
üppig, Üppigkeit XIII 65.
urbern XII 57.
Urbild XI 134.
urdeutsch XI 134.
Urdunkel XI 134.
Ure XV 303.
urentspringen XIV 272.
Urgeschmack XI 134.
Urgicht XI 134.
Urgröße XI 134.
Urgrundsatz XI 134.
Urharmonie XI 134.
Urhimmel XI 134.
Urlaub XII 57. — geben XV 295.
Urlaut XI 134.
Urlicht XI 135.
Urlog XIII 65.
Urmaß XI 135.
Urnacht XI 135.
Urne XIV 81.
Urnichts XI 135.
Ursache XII 57. XV 295.
urschen XII 57.
Urselbst, ein XIV 7.
Ursprung XV 108.
Ursprünglich XIII 82, 86.
Urstand XIII 208.
Urständ XI 135.
Urteilsverfasser XV 227.
Urtiefe XI 135.
Urzyniker XV 126.
us d'r wûs(en) XI 51.
Usucapio XIV 81.
Usus fructus XIV 81.
ut, m. Zus. XV 303.

Vache XV 214.
vacieren XV 215.
vaken XV 303.
valand XIV 305.
Valet (sagen) XV 253.
Valetmahlzeit XV 214.
Valetschmäußchen XV 214.
Vallonie XIV 81.
Vandalen XIII 336.
Vandalismus XIII 281.
Väterchen XI 208.
Vaterfluch XI 135.
Vatergefühl XI 135.
Vatergüte XI 135.
Vaterländer XIV 110.
Vaterländerei XV 106, 123.
Vaterlandsaltar XI 135.
Vaterlandseifer XI 135.
Vaterlandsfeuer XI 135.
Vaterlandsfreude XI 135.
Vaterlandsfreund XI 135.
Vaterlandsgedanke XI 135.
Vaterlandsgedicht XI 135.
Vaterlandsglut XI 135.
Vaterlandssinn XI 135.
Vaterlandstod XI 135.
Vaterlands-Tölpelei XV 126.
vaterlandswürdig XI 135.
Väterlichkeit XI 136.
vaterlos XIII 208.
Vaterluft XI 136.
Vatermilde XI 136.
Vatermut XIV 272.
Vaterrute XI 136.
Vaterverfolger XIV 110.
Vaterzärtlichkeit XI 136.
Vatter Mekum XI 229.
Vehmschöffe XV 303.
veielbraun XII 204, 205.
Veilchen XI 208.
Veilchenbank XI 136, 208.
Veilchensaft XI 208.
Veilchensträucher XI 208.
veilfarben XII 205.
venal XV 215.
venerisch XV 215.
Venus XIV 81. —, medizinische XI 227.
venusinisch (Schönheit) XIII 319.
veneynden XV 303.
Ver XV 298.
ver-, vor- XV 303 ff.
veralfanzen XIII 321.
verabfassen XII 57.
verabladen XIII 65.
ver-a-la-modisirenXIII174.
veraltern XII 57.
Veränderung XIII 86.
verarrestieren XV 215.
Verartung XII 58.
Verästung XI 238.
Veräußerlichung XV 138.
Verba frequentativa usw. XV 58.
Verbalnomen XV 73.
verbalwen XIII 65.
verbandeln XII 58.
verbauen XIII 115.
verbeinern XII 58. XIII 65.
Verbescheidung XII 58.
Verbeugung XIV 283.
Verbiegung XII 58.
verbiestern XIII 65.
verbinden XII 58. XIV 163, 164.
Verbindungsband XII 292.
verbitten XII 58.
verblasen XII 58.
verblenden XII 58.
verblinken XII 58.
verboneten XIII 120.
verboßt XIII 208.
verboten XIII 66.
verbrauen XIII 119, 120.
verbringen XIII 66.
verbrümmelt XII 58.
Verbum XIV 81.
verbutzeln XIII 174.
verchristlicht XV 139.
verdächtig XII 58.
verdammen XIV 110.
verdämmen XII 58.
verdampfen XIV 163.
verdanken XII 58.
verdenken XII 58.
verdennen XIII 118.
Verderb XI 136.
Verderbenstifter XIV 272.
verdeutschen XIII 208.
verdicken XII 59.
verdienen XII 59.
Verdienst XII 59.
Verdienstlehrer XIV 110.
Verding XIII 66.
verdingen XII 59.
verdoppeln XIV 81.
Verdoppelung XIII 208.
Verdrießlichkeit XIII 208.
Verdruß XII 59.
verdunkeln XIII 209.
verdürfen XIV 111.
Verdüsterung XV 136.
vereisen, s. vrisen.

vererbbar XV 122.
vererbstufen XIII 115.
verfaden XIV 111.
verfällen XII 59.
verfaßt XII 59.
verfaulen XIV 163.
verfaulenzen XV 253, 269.
verfletzen XIV 111.
Verfluchtekerlbewußtsein XII 247.
verfolgen XII 59.
verfratzen XII 59.
verfressen XIII 209.
verfügen XII 59.
verführen XII 59.
Verführling XII 128.
Verführung XII 128.
vergäckern XIV 111.
vergangen XII 59.
Vergänglichkeit XIII 209.
Vergatterung XII 59.
vergeben XV 306.
vergebens (machen) XIII 117.
vergeblich XII 59.
vergehen XIV 164.
vergemeinern XV 139.
Vergehung XII 60.
vergemeinert XV 143.
Vergessenheit XII 60.
Vergißmein XI 236.
vergißmeinnichtkatzen-azurblau XII 247.
Vergleichlich XIII 208.
Vergleichung XIII 82, 209.
Vergöttlichung XV 136, 138.
Vergrabung XV 136.
Vergriechung XV 138.
Vergrößerungswörter XV 65.
vergurben XIII 118, 120.
Vergutmütigung XV 106, 136, 138.
verhalten XIV B. 74.
verharren XII 60.
Verhausung XIII 209.
Verhehler XV 119.
verheien XI 136. XII 60.
verheilen XIV 163.
verheiraten XII 60.
verheißen XII 60.
verhilflich XII 60.
verhirscht XIV 272.
verhöhen XIII 66.
verhübscht XV 139.
Verinnerlichung XV 106, 136, 138.
Verjang (Fayence) XI 235.
verjenseitigt XV 139.
verjübelt XV 139.
verjüdischt XV 139.
verkälten XIII 66.
verkaufen XII 60.
Verkehrung XII 60. XIII 209.
verkeilt XII 292.
verkennen XII 60.
Verkläger XI 136.
verklausnern XV 215.
verkleiben XII 60.
verkleinerlich XV 227.
verklicken XIV 111.
verklingen XIV 163.
Verklügerung XV 136, 138.
verknöpfeln XII 60.
verkohlen lassen, sich XV 253.
verkosten XII 60.
verkränzeln XIII 115.
verkühlen XII 60. (Zorn) XV 301.
verkümmeln XII 292.
Verkundschafter XIV 111.
verlagern XII 60.
verlangen XII 60.
verlappen XII 61.
verlassen XIII 66.
Verlassenschaft XIII 66.
Verlassung XIII 66.
verlaufen XII 61. XIII 66.
verleben XII 61.
verlegen XIII 115.
verlesen XII 292.
verleumden XI 288.
Verleumder XI 280, 287, 288.
Verleumdung XI 288.
verliebeln XII 61.
verliegen XI 295.
verlieren XII 61.
verloben XII 61.
Verlornearmbandannoncen, Verlornehundslektüre XII 247.
Verlornensohndemonstration XII 247.
verlustieren XV 215.
Vermählungsnacht XIV 272.
vermampelt XIV 111.
Vermännlichung XV 136, 138.
vermanschen XIII 66.
vermauscheln XII 61.
Vermenschlichung XV 136, 138.
vermischen XIV 163.
Vermischtes XIII 299.
Vermittelmäßigung XV 136, 138.
vermöbeln XII 292.
Vermögensgeheimnis XII 247.
vermoralen XII 292.
vermoralisiert XV 139.
Vermoralisierung XV 136, 138.
vermüfft XII 61.
vermuntern XIII 313.
Vermürbung XV 136.
vermutlich XII 61. XIII 209.
vernagelt XII 61.
vernationalisiert XV 139.
vernatürlicht XV 139.
Vernatürlichung XV 136, 138.
vernemen (zuvor) XV 301.
verneuern XIII 209.
vernichtigen XIII 66.
Vernunft XII 61.
Vernunftflamme XV 227.
Vernunftkunst XIII 209.
Vernunftschluß XIII 209.
vernützen XII 61.
vernutzt XV 140.
Veroberflächlichung XV 138.
verobligieren XV 215.
Verödungszeiten XI 11.
verordnen XII 61.
verpaternosteren XIII 119, 120.
verpausten XIII 66.
Verpersönlichung XV 138.
verpfuschen XV 253.
verpicken XIV 111.
Verplämperage XII 292.
verpöbelt XV 139.
verpuffen XIII 66.

verpulvern XV 215.
Verquackelei XII 61.
verquienen XII 61.
Verräterbrief XIV 272.
Verräterrohr XIV 273.
Verrätertücke XIV 273.
verrauchen XIII 209.
verreiſen XII 61.
Ver=riechung XV 136.
Verrückung XIII 66.
Verruf XII 292.
Vers XIV 81.
verſalzen XIV 163.
verſchammerirt XII 292.
verſchandlappen, ſich XII 292.
Verſchandlungshonorar XII 248.
Verschen XI 208.
verſcherzen XII 61.
verſchieden XII 61.
verſchimmeln XV 227.
Verſchiß XII 292.
verſchitten XII 61.
verſchlagen XII 61.
verſchleifen XIII 66, 115.
verſchließen XII 62.
verſchlüpfen XII 62.
verſchmachten XII 62.
verſchmettern XII 62.
verſchmieren XIII 115.
verſchmitzt XIII 169.
verſchnitzeln XIII 66.
verſchonen XII 62.
verſchoſſen XII 292.
verſchrämt XIII 115.
Verſchreibung XV 227.
verſchulden XII 62.
Verſchweizerung XV 136, 138.
verſchwiegern XII 62.
verſchwiegerſohnen XII 248.
verſchwinden XIV 163.
verſchwören, laut XV 291.
verſchwöreriſch XV 122.
Vers communs XIV 81.
verſehen XII 62.
verſekretieren XV 215.
Verſelbſtung XV 136, 138.
Verſemann XIII 322.
verſen XII 62.
verſentimentalieren XV 215.
Verſeſchrenker XIII 209.
verſetzen XIII 115.
Verſetzung XIII 209.
verſiegen XII 62.
verſilbern XIII 66.
Verſinnlichung XV 138.
Versmacher XIII 209.
Verſöhnungslied XIV 273.
verſortifizieren XV 215.
verſpillen XII 62.
verſpitzen XII 62.
Verſplitterung XIII 66.
verſpreuzen XIII 115.
verſpringen XII 62.
Verſtandeslampe XIV 273.
verſtecken XII 62. XIII 115.
verſtehen XII 62. XIII 66, 115.
verſteuert XIII 312.
verſtrupfen XIII 118.
verſtürzen XIII 115.
Verſubſtantialiſierung XV 136.
Verſucherkunſt XV 126.
Verſuchs=Individuen XV 126.
Verſüßlichung XV 136, 138, 139.
vertädigen XIII 209.
vertagen XIII 281.
vertauſchen XII 62.
verterraſſen XV 215.
Verteufelung XV 136, 138, 139.
vertiefen XII 62. XIII 66.
Vertierung XV 138.
vertikal XIV B. 75.
vertilgen XIV 163.
Vertilgungsmeer XIV 273.
vertöffeln XII 62.
vertragen XII 62.
Verträglichkeit XV 227.
Vertreter XIII 299.
vertröſten XII 62.
vertun XII 62.
verungleichen XII 63.
verunruhigen XII 63. XIII 209.
verurteilen XIV 163.
vervielfältigen XIV B. 75.
verwachen XII 63.
verwahrlich XII 63.
Verwandelung XIII 86, 87.
verwandruthen XIII 115.
Verwandtſchaft der Buchſtaben XV 24.
Verwechſelung XIII 209.
Verweiblichung XV 138.
verweigern XII 63.
verweilen XII 63.
verwelken XII 63. XIV 163.
verwenden XII 63.
Verwes=Trog XI 237.
Verweſungsgruft XI 136.
verwichen XII 63.
verwiſſenſchaftlichen XV 139.
verwittern XII 63.
Verwürfling XII 128.
verzärtlichen XII 63.
Verzärtlichung XV 136, 138.
verzehren XIV 163.
verzeihen XII 63.
verziehen XII 63.
verzögern XII 63.
Verzug XIII 67.
Verzweiflungsmut XIV 273.
verzwergt XV 139.
verzwirnen XII 63.
Veſperzeit (eſſen) XV 300.
Veſta XIV 81.
veſtaliſch XV 216.
Vetter XII 63, 292, XV 306.
Vetterchen XI 208.
vexieren XV 216.
Vicemann XII 292.
Viehſtapel XIII 67.
viel XV 132.
vielberudert XIV 273.
vielbewipfelt XIV 273.
vieldurchzackt XIV 273.
Vieleck XIV B. 75.
vielfältig XII 81, 82.
Vielfältigkeit XIII 209.
vielgewendet XV 143.
vielgezackt XIV 273.
Vielheit XIII 209.
vielſaitig XV 143.
vielſilbig XIII 209.
Vielwollerei XV 120.
Vierbund XI 136.
Viereck XIV B. 75.

vier Könige, das Buch der XI 266 ff.
Vierling XII 128.
Viertelstündchen XI 207.
Viertling XII 129.
vierzeilig XIII 209.
Vietsbohnen XIII 67.
vigilieren XII 292.
viglant XIII 319.
Viktualien XV 216.
Villa XIV 81.
Violblümchen XI 183.
violbraun XII 203, 205.
Violdigammchen XI 208.
Visier XIV 81. XV 216.
visierlich XV 216.
Visitierung XV 216.
Vivat XII 293.
Vizeadmiral XV 216.
vlijen XV 306.
voeden XV 306.
Vögelchen XI 209.
Vögelflucht XIII 174.
Vogellaut XI 136.
Vogelmörder XI 136.
Vogelnesterausnehmen XI 136.
Vogelstreit XV 227.
Vogt XIII 67.
Vokabel XV 216.
Vokabelchen XI 209.
Vokal XIV 81. XV 21.
Vokation XV 216.
Vokativ XV 53.
Vokativus XII 293.
Volbort, volborden XV 306.
volherden XV 306.
Völkchen XI 209.
völkererregend XIV 273.
Völkererreger XIV 273.
Völkergericht XI 136.
Völkergott XI 137.
Völkermusterung XI 137.
völkernährend XIV 273.
Völkerquäler XI 137.
völkerreich XIV 273.
Völkerschar XIV 273.
Völkersegen XI 137.
Völkersieger XI 137.
Völkervater XI 137.
Völkerweider XIV 273.
Völkerwunder XI 137.
Völkerzähmer XI 137.
Völkerzwist XI 137.
Volksbeglücker XI 137.
Volksbetrüger XI 137.
Volksbildner XI 137.
Volkseinklang XI 137.
Volksempörung XI 137.
Volksfeind XI 137.
Volksfreiheit XI 137.
Volksgewimmel XIV 273.
Volksglück XI 137.
Volksklage XI 137.
Volkskunde XI 137.
Volksmajestät XIII 281.
Volkspartei XV 105.
Volkspeiniger XI 137.
Volksruhe XI 138.
volkssinnig XI 138.
Volkssouveränität XIII 281.
Volkstribun XIV 81.
Volksunterdrücker XI 138.
vollbeleibt XIV 273.
Völle XII 63.
Vollführen, das XIII 209.
vollgerüstet XIV 274.
vollgeschlungen XIV 274.
vollgeschöpft XI 138.
Vollgewicht XI 138.
Vollheit XI 138.
vollherzig XI 138.
vollkommen XII 63.
vollkommene Zahl XIV B. 75.
Vollkommenheitsanbahnerin XII 248.
Vollkraft XI 138.
Volllicht XI 138.
vollmächtig machen XV 306.
Vollmondscheibe XIV 274.
vollrundhufig XIV 274.
volltuen XV 306.
Vollwürde XI 138.
Volontär XIII 299.
voltiren XII 293.
Volumen XIV B. 76.
vor XII 63.
vor- XV 303 ff., 306 f.
voraus XII 64.
Voraussetzung XIV B. 76.
vorbeilassen XII 64.
Vorbescheid XII 64.
vorbilden XIII 209.
Vörde XIII 67.
Vordergrund XV 131.
Vordersatz XV 84.
Voreile XII 64.
Vorenthalten, Vorenthaltung XIII 67.
Vorerkenntnis XIII 67.
vorerwähnt XIII 209.
Vorfahr XII 64. XIII 209.
vorgänglich XIII 322.
Vorgebürge XII 293.
vorgehen XII 64.
vorgepreßt XI 138.
Vorgrund XIII 67.
vorhergehen XV 82.
vorherstudiert XIV 274.
Vor-Jahrs-Liedchen XI 195.
vorkehren XII 64.
vorkommen XII 293.
vorletztere XI 238.
Vorling XII 129.
Vornehmthuerei XIV 274.
Vor-Nennwort XIII 82.
Voroberbetter XII 241.
vorquellen XI 138.
Vorrat XIII 210.
vorrätig XII 64.
Vorredner, vorrednerisch XI 235.
vorrupfen XII 64.
vorsagen XII 64.
Vorsänger XIII 210.
Vorschreiben XII 64.
Vorschreiter XI 138.
Vorschritt XI 138. XV 121, 140.
vorsehen XII 64.
Vorsingung XI 236.
Vorspiel XIII 210.
Vorteil XIV B. 76.
Vorteilchen XI 209.
Vortor XI 235.
vortragen XII 64.
vorüberkeuchen XI 138.
vorwarten XII 64.
vorwegnehmend XV 133.
vorwenden XII 64.
Vorweser XII 65.
Vorweserin XI 237.
Vorwirt XII 65.
Vorwort XIII 82, 83, 86.
Vorzeichen XIV B. 76.
Vorzeitsfamilienmordgemälde XII 248.
Vorzimmermannhandwerk XII 248.
Vorzug XIII 210.

Vorzhniker XV 126.
Vos XIII 240.
vresen XV 307.
vrisen XV 307.
Vrucht (Furcht) XV 307.
Vulkan XIV 81.

Wachsbirne XII 254.
wachsen XV 79, 308. — lassen XV 308.
wächsern XIII 210.
Wachsfigurenmadame XII 248.
Wachstum XIII 210.
wachten XV 307.
Wachtmeister XII 150.
Wacke XIII 115.
Wackelkopf XI 138.
Wäckerling XII 129.
wackigt XIII 115.
Wädchen XI 209.
Waddike XIII 67.
Waffe XI 139. XII 293.
waffeln XIV 111.
Waffendrang XI 139.
Waffensegner XIV 111.
Waffentausch XIV 274.
Wage XIII 67.
Wagekopf XIV 111.
Wagemut XIV 274.
wagen XII 65.
wagenbetraut XIV 274.
Wagenbieter XIV 111.
wagengeschwind XIV 274.
Wagengürtel XIV 111.
Wagenknappe XIV 274.
Wagenpummerl XII 65.
Wäger XI 139.
waglich XII 199.
wag(e)recht XIV B. 76.
Wagstaff XII 65.
Wagzunge XIV 111.
wähen XII 214.
wahnsinnig XI 288.
Wahnwurz XV 125.
wahr, s. ver.
Wahre XIII 67.
Wahrheit XV 308.
Wahrheitfarbe XIII 210.
Wahrheitsforscher XI 139.
Wahrheitsglut XI 139.
Wahrheitshasser XI 139.
Wahrheitsstrahl XI 139.
wahrnehmen XV 308.
Wahrsagermeister XIII 210.
Wahrspielerei XV 141.
Waidling oder Weidling XII 129.
Waisenträne XI 139.
Waisenzähre XI 139.
wak! XI 155ff.
waldbeschattet XIV 274.
Waldbeschwer XIV 274.
Wäldchen XI 209.
walddurchflochten XIV 274.
Waldesdickicht XIV 274.
Wahldeinsamkeit XII 77.
Waldfee XIV 194.
Waldfrau XIV 195.
Waldgebüsch XI 139.
Waldgesang XI 139.
Waldgeschrei XIII 210.
Waldgöttin XV 227.
Waldgras XI 139.
Waldlager XIV 111.
Waldminne XIV 191.
Waldnacht XI 139.
waldreich XIII 210.
Waldfiedler XIV 111.
Waldveilchen XI 208.
Waldverschanzung XI 139.
Wallingsbirne XII 254.
Wallstadt XIII 115.
Wallstecken XIV 111.
wallumgürtet XI 139.
Wälzer XI 269 f.
Wand, gewand XI 2.
wandelbar XI 139. XIII 81.
wandelen XV 308.
wanderen XV 308.
Wandertag XI 139.
Wanderweh XI 32.
Wandkästchen XI 191.
Wangenaurora XII 248.
wangenschön XIV 274.
wanken(d) XI 281.
Wanschicht XV 308.
Wapfeling oder Wapeling XII 129.
warmer Fuchs XII 293.
warmherzig XI 139.
Warnefinger XI 140.
warnen XIII 67. XV 308.
warten XIV 162.
Wärzchen XI 209.
waschen XV 308.
Waschkörbchen XV 227.
Waschmädchen XI 196.
Waschzettel XIII 299.
Wase XI 271.
Wasenmeister XIII 67.
Wasser machen, sein XV 308.
Wasserbirne XII 254.
Wasserbrenner XII 65.
Wässerchen XI 209.
Wasserelfe XIV 194, 204.
Wasserflutgericht XI 140.
Wassergewölbe XIV 274.
wasserlos XI 140.
Wasserreligion XI 140.
Wassersprung XII 199.
Wassersüchtling XII 129.
Wassertragen XI 140.
Wasserungeheuer XIV 274.
Wasserwoge XIII 210.
Wasserwüste XI 140.
Wattisapfel XII 221.
Wauwau XII 5.
Webchen XI 209.
Weber XIV 176.
Weberspul XIII 210.
Wechsel XIV 81, 282.
Wechselbriefchen XV 227.
wechselhaft XII 199.
Wechselkehr XII 65.
wechseln, Wechsler XV 309.
Wechselreim XIII 210.
Wechselsang XI 140.
Wechselung XIII 86.
Wechselwinkel XIV B. 76.
Wecker XI 140.
wedder und Zus. XV 308.
Weg XV 308.
weg XV 308.
wegblitzen XI 140.
wegblühen XI 140.
wegbluten XI 140.
wegbrüllen XI 140.
Wegdenken XV 140.
wegmüde XV 142.
wegsehen XIII 67.
Wehausruf XI 140.
Wehdum XIII 68.
wehen XII 65.
Wehetäter XV 119, 120.
wehmuttropfen XI 140.
Wehren XIII 68.
Wehrling XII 129.
Wehrzertrümmerer XIV 275.

Weib, wildes XIV 191.
Weibchen XI 209.
Weiberdiener XIV 275.
Weiberfresser XII 199.
Weibergeck XIV 275.
Weiberschöne XI 140.
Weibersterben XII 254.
Weiberträne XI 140.
Weiberungeheuer XI 140.
Weiberweichlichkeit XI 140.
Weibrecheren(apfel) XII 221.
Weibssamen XIII 174.
Weibsstück XI 236.
Weichbild XIII 68.
weiche Aussprache XV 29.
weichen XV 309.
Weich-Herzen XV 126.
Weichling XII 129. XIII 174.
Weidekamp XIV 275.
weiden XV 309.
Weidenbolch XII 222.
Weidengerte XI 140.
Weidner XIII 120.
weien XII 4.
Weigerung XV 309.
Weiheschleier XIV 275.
Weihrauch XIII 328.
Weilchen XI 209. XIII 210.
Weilingapfel XII 222.
weilund XIV 305.
Weinapfel XII 222.
Weinbeerblut XI 140.
weinberauscht XIV 275.
Weinbergslust XV 227.
Weinbirne XII 254.
Weinchen XI 209.
weineinschenken XIV 275.
Weingifter XII 254.
Weinhahn XV 227.
Weinhaus XIII 210.
Weinkauf XIII 68.
Weinling XII 129.
Weinlinger XII 217, 222.
Weinmäulchen XI 197.
Weinpeitscher XII 293.
Weinsäuerchen XII 217, 222.
Weinsäuerling XII 222.
Weinseurichen XI 209.
Weinseck XIII 122.
Weinsucht XIII 210.
weis XII 65.
Weise XIII 82, 84.
weise XV 309.
Weisesprechung XV 136, 142.
Weisheits-Monstrum XV 126.
Weisheitston XIV 275.
weis machen XV 309.
weißarmig XIV 275.
Weißchen XI 209.
weißgeschildet XIV 275.
weißherschimmernd XIV 275.
Weißkopf XI 304.
Weißling XII 129, 222.
Weißlocke XI 141.
weißschimmernd XI 141.
weitberufen XIV 275.
Weite XIII 115.
weitern XI 141.
weitgedehnt XIV 275.
weithindonnernd XIV 275.
weithinhallend XIV 275.
weithinschauend XIV 275.
weitkreisend XI 141.
Weitling XII 222.
weitnützig XI 141.
weitplanig XI 141.
weitschattend XIV 275.
weitspannend XI 141.
weitstrahlend XI 141.
weitvortrefflichst XIV 275.
weitzerstreut XIV 275.
Weizmäulchen XI 197.
Wehrling XII 129.
welcher XIII 157. XIV 112 ff.
Welferchen XI 209.
welkallen XV 309.
welsche Praktik XIV B. 76.
Welschling XIV 222.
Welt XII 199. —, die kleine XIII 68.
Weltbeherrscher XI 141.
Weltbezwinger XI 141.
Weltblatt XIII 299.
Weltbuch XIII 210.
Weltchoral XIV 276.
weltenstürzend XI 141.
Welterlösertod XIV 276.
Welteroberer XI 141.
Weltgebäude XIII 210.
Weltgebieter XI 141.
weltgepriesen XI 141.
Weltgetreib XI 141.
Weltgetümmel XIII 210.
Welthaß XI 141.
Weltkutschieren XI 141.
Weltlast XI 141.
Weltliedchen XI 195.
Weltling XII 129, 270.
Weltliteratur XII 76.
weltmüde XI 141. XV 123.
Weltschau XI 141.
Weltschmerz XII 77, 80.
Weltsee XV 227.
Weltstadt XI 141.
Welttrotzer XI 142.
Weltumschiffer XIV 276.
Welt-Verklärung XV 126.
Welt-Verleumder XV 126.
Welt-Verleumdung XV 126.
Weltverwirrung XI 142.
Weltwirre XI 142.
weltzerstörend XI 142.
Wendeisen XV 245.
wenigchen XI 209.
weniger XIV B. 77.
Werdefest XI 142.
Werdetag XI 142.
Werft XIV 22.
Wergeld XIII 68.
werfen, alles in eine Brühe XV 222.
Werk XII 293. XIII 68. — setzen, zu XV 309.
Werkchen XI 209.
Werkhaus XIII 68.
Werkmeister XV 255.
Werks machen XIII 210.
werkstellig XII 65. XIII 210.
Werktat XII 65.
wertidentisch XV 126.
Werwolf XIII 123.
Wesenerhalter XI 142.
Wesengenre XII 248.
Wesenkette XI 236.
wesentlich XII 65.
Wesenvater XI 142.
Weßling XII 129.
Westfälinger XIII 68.
westländisch XV 122.
Westphäling XII 129.
wett XIII 116.

Wette XIII 69, 116.
Wetter, warme XV 255.
Wetterbrand XI 142.
Wettergemurmel XI 142.
Wettergetümmel XIV 276.
Wettergewölk XI 142.
Wetterhahn XIII 168.
wetterlaunisch XIII 69.
Wetternacht XI 142.
wetterschlägig XI 142.
wetterschnell XI 142.
Wettersinn XI 237.
Wettersprache XI 142.
Wetterstreich XI 142.
Wettersturm XI 142.
Wettertod XI 142.
wetterträchtig XI 142.
Wetterwolkennacht XI 143.
Wettich XII 222.
wetzen XV 309.
Wichs XII 293.
wichsen XIII 69.
Wichsier XII 293.
Wichtelchen XI 209.
Wichtelmännchen XI 197.
Wichtelmännerchen XI 209.
Wickelmänner XI 237.
Wickeltote XI 237.
widerbürstig XIII 69.
Widerhistorische XV 144.
widerlebt XV 107, 142.
widerlegen XII 65.
widerratbar XV 122.
Widersage XIII 69.
widersetzen XII 65.
Widersinnlichkeit XV 144.
Widertritt XIII 210.
Widerwart XII 65.
widerwärtig XII 65.
Widrigkeit XII 65.
wieder=, s. wedder.
wiederankringeln XIV 276.
Wiedergabe XIII 210.
wiedergebären XI 143.
Wiederkömmling XII 129.
wiedern XV 308.
wiederum XV 308.
Wiegenlied XIII 210.
Wiederstrahl XI 143.
Wiegenton XIV 276.
Wieherer XI 143.
wiehern XII 22.
Wieland XII 131.
Wieselchen XI 209.
Wiesenblume XI 143.
Wiesenpappel XIV 276.
Wigant XIV 305.
wild XI 299.
Wildapfel XII 216.
wildbehaart XIV 276.
wilde Männer XII 283, 293.
Wildeisen XV 245.
wilderinzig XIV 220.
Wildfang XI 241. XIII 69.
Wildfangsrecht XIII 69.
wildfeurig XI 143.
wildfremd XII 199.
wild gebrochene Birne XII 254.
wildgroß XI 143.
Wildling XII 129.
Wildrigkeit XIII 116.
Wilfling XII 129.
Wille XV 309.
willenskrank XV 126.
willinges XV 309.
willkommen XI 143. XV 309.
Willkommen im Grünen XII 76.
willkürlich XI 237.
Wimpelchen XI 209.
Windchen XI 210.
Windelchen XI 210.
Windelschnur XV 228.
windfeiern XII 65.
Windflügel XIII 322.
Windmacher XIII 69. XV 227.
Windmichel XIII 322.
Windsbraut XI 143.
windschnaubend XIV 276.
windschnell XI 143.
windschnellfüßig XIV 276.
windumweht XIV 276.
Wingert XI 143.
Winkel XIV B. 77.
Winkelchen XI 210.
winnen XV 309.
winseln XII 13.
wintelen XV 309.
Winterapfel XII 222.
Winterbirne XII 254.
Winterfensteragent XII 248.
Wintergott XI 143.
Winterkorn XIII 210.
Wintermärchen XI 143.
Winterschmuck XIII 210.
Wintersiechtum XV 125.
winzigklein XIV 276.
wipfeln XI 143.
Wips XII 65.
wirbeldrehend XIV 276.
Wirbelstrom XIV 276.
Wirbelwolke XIV 276.
Wirklichkeits=Trompeter XV 126.
Wirre XI 143.
Wirr=Lehrer XV 143.
wirtlich XII 65.
Wirtschaftsverehelichung XII 248.
Wirtstochterverdacht XII 248.
wischen XII 293.
Wischwasch XII 199.
wissen XII 65. XV 309.
— lassen XV 309.
Wissenheit XI 237.
Witling XII 129.
Wittekop XIII 240.
Wittum XIII 69.
Wittweibchen XI 209.
Witwenaugen XI 143.
Witwenglut XI 143.
Witwengram XIV 276.
Witwenschleier XI 143.
Witz XII 293.
Witzling XII 129.
Wix, en XII 277.
Wochenkanne XV 228.
wochenlang XI 143.
Wochenschau XIII 299.
Wochenstaat XV 228.
Wochentölpel XIII 174.
Woestehne XV 309.
wogen XI 144.
wogendonnernd XIV 276.
Wogendrang XI 144.
Wogengetöse XI 144. XIV 276.
Wogengetümmel XI 144.
Wogenkonzert XI 144.
Wogenschlag XI 144.
Wogenstrom XIV 276.
Wogensturz XI 144.
Wohl XIII 74. XV 309.
wohlanschließend XIV 276.
wohlaufgesäugt XIV 276.
wohlbehalten XI 294.

wohlbeschwingt XIV 277.
Wohlfeilheit XIII 69.
Wohlfeiligkeit XIII 69.
wohlgeführt XIII 210.
wohlgeruchserfüllt XIV 277.
wohlgeschlossen XIV 277.
wohlgesetzt XI 144.
wohlgestalt XIII 210.
Wohlgestorbene XIII 211.
wohlgezimmert XIV 277.
Wohlklang XV 29.
wohlklingend XIII 211.
Wohllaut XIII 211. XV 24.
wohlriechender Apfel XII 222.
Wohlstand XIII 69.
Wohlstandskatakomben XII 248.
wohlverhüllt XIV 277.
wohnen XV 309.
Wohner XI 144. XIII 69.
Wohnplatz XIII 211.
wohnt XII 199.
Wolf, blinder XIII 240.
Wölfchen XI 210.
Wolfesblick XIV 277.
Wölkchen XI 210.
Wolkenauf XI 144.
Wolkenbank XI 144.
wolkenblau XI 144.
Wolkendecke XIV 277.
Wolkendunkel XI 144.
wolkenerbaut XI 144.
wolkengegürtet XI 144.
Wolkengewoge XIV 277.
Wolkenhülle XI 144.
Wolkenkleid XI 145.
Wolkennacht XI 145.
wolkensammelnd XI 145.
Wolkensammler XI 145. XIV 277.
Wolkenschwärzer XIV 277.
Wolkensitz XI 145.
wolkenstrebend XI 145.
Wolkenthron XI 145.
Wolkenverdunkler XIV 277.
Wolkenversammler XIV 277.
Wolkenwagen XI 145.
Wölkung XIII 69.
wollen XII 165, 172.
Wollenheerde XIV 277.
Wollenmündchen XI 198.
Wollenschäfchen XI 202, 210.
Wollenviehchen XI 210.
wollenweich XI 145.
Wollspinnerin XIV 277.
wollkrausigt XIII 211.
wollustathmend XI 145.
Wollustfülle XIV 277.
Wollustgarn XIII 211.
wollüstigschön XI 145.
wonnedürstend XIV 277.
Wonnegefühl XI 145.
wonnegesättigt XIV 277.
wonneglänzend XIV 277.
wonnelächelnd XI 145.
Wonnelispel XI 145.
Wonnemelodie XIV 278.
wonnen XI 145.
wonnereich XIV 278.
wonnesam XI 145.
Wonneschaffer XI 145.
wonneschauern XI 145.
wonneschluchzen XI 146.
wonneschwer XI 146.
wonneselig XIV 278.
Wonnesitz XIV 278.
wonnestrahlend XI 146.
wonnesummend XI 146.
Wonneszene XI 146.
Wonnetag XI 146.
Wonnethräne XI 146.
Wonnetrost XI 146.
wonnetrunken XIV 278.
Wonneverbindung XIV 278.
wonnevoll XI 146.
Wonnezähre XI 146.
wonniglich XI 146.
Wordgeld XIII 69.
Worfelschwung XIV 278.
Workelbach XV 310.
Wort XI 146. XIII 84.
wortarm XV 20.
Wörtchen XI 210.
Wortdank XI 146.
Wörterbuch XV 16.
Wörterdreher XIII 211.
Wörterforschung XIII 211.
Wörtermaaß XIII 211.
Wörtermärterer XIII 211.
Wortforscher XV 16.
Wortforschung XV 15.
Wortfügung XIII 82, 85, 86.
Wortgezänk XV 228.
Wortlaut XV 24.
wortreich XV 20.
Wortschatz XV 18.
Wortschreibung XIII 82. XV 33.
Wortspieler XII 199.
Wortsprechung XIII 82.
Wortstellung XIII 86. XV 81.
wrak sein XV 254.
wreken XV 310.
wrensch XII 65.
wrenschen XII 26.
wuchten, sich XII 293.
Wühnchen XI 210.
Wuhr XIV 142.
wülstig XI 146.
Wundarzt XIII 123.
wundenvoll XI 146.
Wunder XIV 163.
Wundergestirn XI 146.
wundergewaltig XIV 278.
wunderheil XIV 278.
Wunderknabe XI 146.
wunderkünstlich XIV 278.
Wunderleier XIII 211.
Wunderphönix XIV 278.
Wundersang XI 146.
wunderschön XV 228.
Wunderschönheit XIV 278.
wunderwinzig XI 147.
wundgequält XI 147.
wundgeweint XI 147.
wunscheln XII 66.
wünschenswert XI 147.
Wunschkorall XIV 278.
Wüntscherling XII 130.
würchend XIII 87.
würdigen XII 66.
Würfel XIV B. 77.
würgbar XI 147.
Würgbirne XII 254.
Würgegeist XI 147.
Würgegift XIII 211.
Würgeschlacht XI 147.
Würgeschwert XI 147.
Würmchen XI 210.
—, arme XV 254.
wurmen XII 66.
wurmicht XV 122.
Wurst XII 293.
Würstchen XI 210.
Wurstlippen XI 147.
wurz XII 66.

Würzapfel XII 222.
würzeduftend XIV 278.
Würzegeruch XIV 278.
Wurzel XIV B. 77. XV 70, 71.
Würzelchen XI 210.
Wurzelgräber XIV 282.
Wurzelmann XV 128.
Wurzelprinz XII 293.
Wurzelträger XV 228.
Wurzelwort XV 71.
Wurzkräm XIII 123.
Wurzling XII 130.
wüstes, auch garstiges Gesicht XII 293.
Wüstling XII 130.
wutbeflammt XI 147.
Wüter XI 147.
Wutgebrüll XI 147.
Wutgetümmel XI 147.
Wütscherling XII 130.
Wützerling XII 130.

Zackenblitz XI 147.
Zackenfels XI 147.
Zackenflügel XI 147.
zackern XII 66.
Caesur XIV 73.
Zage XI 147.
Zähheit XI 147.
Zahl XIV B. 78. XV 50.
Zahlen-Blödsinn XV 126.
Zähler XIV B. 78.
Zähling XII 130.
Zahlungskommission XII 293.
Zahlwort XV 45.
Zahmschwein XIII 174.
Zahn der Zeit XII 199. XIII 211.
Zähnchen XI 210.
Zahnheiler XIV 282.
Zährengrotte XI 147.
Zährenguß XIV 278.
zährenlos XIV 278.
Zährental XI 148.
zanken XIII 69.
zanksüchtig XIII 211.
Zapfenapfel XII 222.
Zänkerhaufe XI 148.
Zapfenbirne XII 254.
Zar XV 216.
zartherzig XI 148.
zärtlich XIII 69.
Zärtling XII 130, 270. XIII 69.
zau, zaff XII 10.
Zauberduft XI 148.
Zauberliedlein XIII 174.
Zauberwürzelchen XI 210.
Zaum XII 66.
Zechentor XV 255.
zechfrei XI 148.
Zehe XIII 69.
Zehent XI 282.
Zehentritt XI 148.
Zehneck XIV B. 78.
Zehntscheurig XIII 70.
Zehrbeflissenheit XIV 278.
Zehrling XII 130.
zeigen XII 66.
Zeilchen XI 210.
Zeilenhonorar XIII 299.
Zeilenschinder(ei) XIII 283, 299.
Zeischen XI 210.
Zeit, zeitlich Gut XII 68. XV 61, 300.
Zeitbuch XIII 211.
Zeitenforscher XI 148.
Zeitenmeer XI 148.
Zeitenschauplatz XI 148.
Zeitgeist XI 148.
zeitgemäß u. Subst. XI 148.
zeither XIII 70.
zeitig XIII 70.
Zeitknoten XIII 211.
Zeitling XII 222.
Zeitschrift XIII 299.
Zeitung XIII 299.
Zeitungsspiegel XIII 299.
Zeitvertreib XI 148.
Zeitwage XIV 278.
Zeitwort XIII 85, 87, 336. XV 57.
Zeller Birne XII 254.
Zenendling XII 222.
Zenit XIV 81.
Zenitapfel XII 222.
Zentralisation XIII 282.
Zentralziel XIV 279.
Centrum XIV 73. Z. XIV B. 78.
Zephyrsinn XIV 279.
Zephyrtanz XIV 279.
Zepterführer XIV 279.
Zepterstab XIV 279.
Zeremonial XV 216.
Cerevis(käppchen) XII 275.
zergliedern XIII 211.
zerhärmen XIV 279.
Zerknirschungsfloskel XII 248.
zerlachen XII 68.
Zermalmungsmethode XII 248.
Zerrüttung XIII 211.
Zerstörungsgrimm XI 148.
Zerstörungswut XI 148.
zertreiben XIII 211.
Zertreibung XIII 211.
zertreten, seine Schuhe XIV 164.
Zervilatwurst XV 217.
Zeterach XI 148.
Zettel, blauer XIII 285.
Zettelchen XI 210.
zetteln XII 68.
Zeug XIV 28, 51.
zeugen XII 66, 69.
zeusgepflegt XIV 279.
Zickelchen XI 210.
Ziegelbirne XII 254.
Ziegelboden XI 148.
Ziegeldach XV 228.
Ziegenhainer XII 293.
Ziegenschlauch XIV 279.
ziehen XII 293. XIII 70. XIV 164.
ziemlich XIII 211.
Zierde XI 304.
Zierdezuwachs XII 248.
zieren XV 310.
zierig XII 69.
zierlich XIII 211.
Zierlichkeit XIII 211.
Zierling XII 130.
Zierpuppe XIII 70.
Zierrat XII 211.
Ziffer XIV B. 79.
Zigarre XIII 231, 232. — Ziegaren XV 253.
Zige XI 271.
Zimmerling XII 270.
zimmern XV 300.
Zimmetröschen XI 201.
zimp XII 69.
Zimperling XII 130.
zimpern XII 69.
Zinserling XII 130.
Zirkel XII 293. XIV B. 79. C. XIV 73.
Zirklefehler XIII 70.
Zirkumferenz XIV B. 79.
Circumflex XII 275.

Circumherumschweifen XIII 177.
Zischlaut XV 26.
Citadelle XIV 73. Z. XV 217.
Zitat XV 14.
zitieren XV 14.
Zitronat XV 217.
Zitterling XII 130.
zittern XIV 164.
Zivilisation XIII 282.
Civilsachen XIV 73.
Zobel XII 293.
Zobelchen XI 210.
Zoberl XII 69.
Zöschen XI 210.
Zose XIV 81.
Zögling XII 130. — -in XII 116.
zolken XII 69.
Zone XIV B. 79.
Zoologie XIV 81.
Zoologischer Garten XIV 81.
Zopf XII 293.
Zopfkamaschenheldentum XII 248.
Zornfeuer XI 148. XIII 211.
Zorngericht XI 148.
Zornschnauber XV 119, 120.
Zotologie XII 293.
Zottellöckchen XIV 279.
Zubehörde XIII 322.
Zubringer XII 69.
zubüßen XIII 116.
Züchter XI 271.
Zuchtknecht XIII 70.
Züchtling XII 130, 199.
zuchtwillkommen XIV 279.
zuckeln XIII 313.
Zuckerbirne XII 254.
Zuckerböckchen XI 210.
Zuckerlämmchen XI 194.
Zuckermädchen XI 196.
Zuckermündchen XI 198.
Zuckerpüppchen XI 200.
Zuckervögelchen XI 209.
Zuckerwörtchen XI 210.
Zuebenererdpartei XII 248.
zufragen XII 69.
zugeben XII 69.
zuglauben XII 69.
zuhangen XII 69.
zuheiraten XII 69.
zukommen XIII 70.
Zukunftsstaat XIII 106.
Zulauf XII 69.
zulegen XII 69.
zumuten XII 69.
Zundel, Zunder XI 148.
Zuneigung XIII 211.
Zunge XIV 163.
zuplatzen XIII 70.
Zurechtmachung XV 136.
zureichlich XII 69.
Züricher (Apfel) XII 222.
zürnen XII 69.
Zürner XI 149. XV 119.
Zurseitesteher XII 248.
zurückgebogen XI 149.
Zurückkunft XIII 211.
zurücklegen XII 69.
zurückwollen XV 134, 140.
zusämmchen XI 210.
zusammen, m. Kompos. XV 301.
Zusammenfügung XIII 211.
Zusammenhaltung XIII 212.
Zusammenhangserläuterung XII 248.
zusammenkrüppeln XIII 70.
Zusammenkunft XIII 212.
zusammenrütteln XI 149.
zusammenschaaren XIII 116.
Zusammenschicksalsgewürfelt XII 248.
zusammenschlagen XIII 211.
zusammensetzen XV 74.
Zusammensetzung XIII 212. XV 73.
Zusammenstoßung XIII 212.
zusammenzählen XIV B. 79.
Zusammenziehung XIII 212.
Zuschlag XIII 70.
zuschnüffelnd XV 140.
zuschreiben XII 69.
Zusele XI 304.
zuständig XIII 83.
zutäppisch XIII 322.
zu, s. to.
zusprechen XII 69.
Zutrauen XII 69.
Zuwort XIII 84, 86, 87.
zuwürffig XIII 88.
Zuzügling XIV 222.
Zwangs-Einsiedler XV 126.
Zweckchen XI 210.
Zwecklehrer XV 126.
Zwehle XIV 143.
zweifelhaftig XIII 212.
Zweifelstreit XIII 212.
Zweifelswoge XI 149.
Zweigesang XI 149.
Zweigespann XIV 279.
zweiköpfige Birne XII 254.
Zweiling XII 130.
zweischläfrig (keusch) XI 228.
Zweisiedler XV 141.
zweispaltig XIII 70.
Zweisprach XIII 322.
—en, Adj. 322.
Zweitanz XI 149.
Zweitdruck XIII 300.
zwerch XII 69.
Zwergapfel XII 222.
Zweyerley XIII 82, 83, 84.
Zwiefachel XII 70.
zwiergelähmt XIV 279.
Zwilling XII 130.
Zwillingsgefäße XII 130.
Zwillingstauben XI 149.
zwingen XII 293.
Zwinger XII 293.
zwirnen XIII 313.
Zwirnen XIII 322.
zwischen, m. Zus. XV 301.
zwistempört XI 149.
zwisten, zwistig sein XV 301.
Zylinder XIV B. 80.
Zymbel XV 217.

Schlagworte der Alamodezeit

von

Fritz Schramm

Mit drei Tafeln in Lichtdruck.

Zeitschrift für deutsche Wortforschung,
Beiheft zum fünfzehnten Band.

Straßburg.
Verlag von Karl J. Trübner.
1914.

C. A. Wagners Hof- und Universitätsbuchdruckerei in Freiburg i. Br.

Inhaltsverzeichnis.

Seite

Einleitung (Modische und alamodische Sprache — Modewortgruppen: alamodisches Alphabet und alamodisches Kostümverzeichnis) . . . . 1— 15
Alamode . . . . 16— 29
Mode . . . . 29— 32
Cavalier . . . . 32— 43
Monsieur . . . . 43— 49
Galan . . . . 49— 57
Dame . . . . 57— 69
Mätresse . . . . 69— 71
Compliment . . . . 71— 82
Baselman . . . . 82— 86
Favor . . . . 86— 92
Reputation . . . . 92—103
Anhang: Alamodische Bilderbogen . . . . 104—120

Einleitung.

Für die deutsche Sprache des 17. Jahrhunderts gilt als besonders kennzeichnend jene umständliche, bewußt gekünstelte, abgeschmackte Form des Ausdrucks, die man nicht mit Unrecht mit dem gleichzeitigen Barockstil in der Baukunst verglichen hat. Literarisch tritt dieser Stil bekanntlich am ausgeprägtesten in der berüchtigten Lyrik der sog. zweiten schlesischen Schule am Ende des Jahrhunderts zu Tage. Die preziöse Form dieser Dichtung wird gewöhnlich vorwiegend auf ausländische Einflüsse — ich nenne nur den Italiener Marini — zurückgeführt. Es ist aber die Frage, ob ohne eine Zeitströmung, deren Richtung jenem Geschmack stark entgegenkam, die Macht des ausländischen Vorbildes so entscheidend und umfangreich gewirkt hätte. Wir müssen vielmehr hierin nur den Höhepunkt einer Entwicklung sehen, die das ganze 17. Jahrhundert durchzieht. Bei genauerer Untersuchung ließen sich in der vorangehenden Renaissancelyrik ebenso wie in einem Teil der Prosaliteratur Züge auffinden, die schon vorbereitend auf diese Richtung weisen.

Aber es handelt sich hier nicht um eine Erscheinung, die sich lediglich auf die Literatur beschränkt. Es stehen uns auch Zeugnisse zur Verfügung, welche beweisen, daß die lebendige Sprache, die Umgangssprache, ebenfalls zu jener schwülstigen Ausdrucksweise neigte, die uns aus der Literatur hinreichend bekannt ist.

Auf einem alamodischen Bilderbogen aus dem Jahr 1628 finden sich folgende Verse:

Solche Monsier die haben auch
Teutsch zu redn ein andern brauch.
Das hat auch offtmal wol geklungen,
Wie einer, der sagt zu seim Jungen:
Du Minderer als ich bin, verfüg
Ins oberst Theil deß Hauses dich,
Allda zu Gsicht dir kommen wird
Ein Garn, das ist mit fleiß verwirrt;
Denselben gebiet, daß es sich
Jetzt herunter zu mir verfüg,
Auff daß, wann ich nu kommen werd,
Mich auß der Federschachtel kehrt,
Ich sie alsdenn könne besteigen.

(Allomod. Krempelmarck V. 39—51.)

In gewöhnliches Deutsch übertragen lautet der Befehl:

Minderer als ich bin, ein Jung ist.
Der gantz Befelch war aber der:
Oben auff dem Boden da wer
Der Jung sehen ein par Strimpff hangen,
Da solt er seyn hinauff gegangen,
Sie herab tragn, auff daß, wann er
Auß seinem Betth gestiegen wer,
Die Strimpff könn anlegn zu der frist.

(Allomod. Krempelmarck V. 54—61.)

Ähnliche Beispiele führt später Schupp im „Teutschen Lehrmeister" (1658) an, S. 31f.:

Im Hessenland ist ein Procurator gewesen, genant der dicke Lorentz, welcher sich der Zierlichkeit im Teutschen Reden sonderlich hatte befleissigen wollen. Einsmahls hatte er zu seinem Jungen sagen wollen: Jung hole mir mein Messer. Damit er nun kund mache, daß ein Unterscheid sey zwischen ihm und einem gemeinen hessischen Bauren, hatte er gesagt: Page, bringe mir mein Brodschneidendes Instrument[1]. Einsmahls hatte er zu seiner Frauen sagen wollen: Frau es hat nun geschlagen, gehe zu Bett, ich hab noch etwas zu thun. Damit nun die Frau wisse, daß er ein Hessischer Cicero sey, hatte er gesaget: Du Helffte meiner Seelen, du mein ander Ich, meine Gehülffin, meine Augenlust, das gegossene Ertz hat den neundten Thon von sich gegeben, erhebe dich auff die Säulen deines Cörpers, und verfüge dich in das mit Federn gefüllte Eingeweide, &. Jener Phantast wolte zu seinem Jungen sagen, daß er ihm die Stieffeln außziehen solte, da sagte er: Du, der du geringer bist als ich, entledige meinen Untertheil des Leibes von der übergezogenen anatomirten Haut. Ich muß solcher Phantasten offt von Hertzen lachen. Ich habe noch jüngst einen Tractat gelesen eines hochgelahrten Kaninichens, das sich einbildet, daß es alle Philosophische und Philologische Weißheit mit Löffeln gefressen habe, das saget an einem Orth: Die buntte Lufft-Kinder fiengen an zu musiciren, das sol so viel heissen: Die Vögel fingen an zu singen.

Aus dem Zusammenhang, in den die angeführten Stellen eingefügt sind, läßt sich unschwer ihre Absicht ersehen: sie wollen einen bestehenden Mißbrauch verspotten und karikieren ihn deshalb oder führen, wie es bei Schupp der Fall zu sein scheint, möglichst krasse Belege dafür an.

So lächerlich diese Art zu reden auf den ersten Blick erscheint, so ist doch hier nur ein Prinzip wirksam, das sich bei Bestrebungen, die Sprache feinerem geselligen Verkehr dienstbar zu machen, stets offenbart; das Prinzip nämlich, die Sprache eines Teiles ihres sinnlichen Charakters zu entkleiden, sie abstrakter zu gestalten, wie sich das z. B. in den Höflichkeitsformeln zeigt und wie es auch bei

[1] Dieser Witz ist allerdings schon älter: Jul. v. Braunschweig 1594 Vincenz Ladislaus 533: Gnediger Herr, Es hat sich das schneidende Instrument, das man zu zertheilung der Speise, Damit es der Schlung des Magens desto bas verdewen kan, Pfleget zugebrauchen, Durch seine bewegung unter den Tisch verfüget.

der Ausbildung von Euphemismen eine Rolle spielt. In unsern Beispielen freilich ist dieses Prinzip bis zum äußersten mit blinder Konsequenz durchgeführt.

Ohne Zweifel müssen wir nun diese Stilverirrung als modische Erscheinung ansehen, nicht aber als alamodisch im eigentlichen Sinne. Denn mit dem Ausdruck Alamode verbinden wir stets den Begriff des Ausländischen, vorwiegend des Französischen. So bezeichnend nun auch die angeführten Stilproben in gewisser Beziehung für jene Zeit sein mögen, ebenso auffällig ist das gänzliche Fehlen von modischen Fremdworten darin. Der Stil, der mit Fremdworten durchsetzt ist, trägt ein entschieden anderes Gepräge. Zwar bewegt auch er sich in umständlichen Umschreibungen und weitläufigen Sätzen, um einfache Dinge zu sagen, und der Aufwand an Worten steht in keinem Verhältnis zum Inhalt des dadurch Ausgedrückten. Aber er liebt daneben die Vergleiche, die oft recht gesucht sind, er schwelgt im Epitheton und in überflüssigen Fremdworten. Doch gibt es auch Mischungen beider Stilarten, wie sie z. B. folgende Stelle zeigt: Hüppert 1648 Schädlicher Wurm 69:

Und Damit ich auch dessen ein warhafft Zeugnus hervor bringe, will nicht unterlassen zuerzehlen, was massen vor wenig Zeit ich mich in einer Gesellschafft befunden, allwo einem das Messer von der Taffel gefallen, worüber er sich nachfolgendes Complement gebraucht: Das Instrument, damit man das Compositum vom Wasser und Meel dividirt, hat sich von der structur deß Brottragers auff das Element der Erden verfüget. Falls sich nun einer würde rencontriren, welcher selbiges erheben, und wiederumb restituiren wolte, würde ich dem Appetit meines stürmenden Magens ein völliges Contentement, mit einer gehörigen repousse leisten.

Der anschließende Passus dagegen zeigt schon ganz die Eigentümlichkeiten des oben beschriebenen alamodischen Stiles: Hüppert 1648 Schädlicher Wurm 69 f.:

Ein anderer aber, so noch viel närrischer als dieser, unterstunde sich eine Iungfer auff diese oder dergleichen Manier anzureden: Ich will keines weges dubitiren, allerschönste Dame, sie werde genugsamb animadvertirt haben, daß jhre unvergleichliche Schönheit und andere liebliche Qualitäten die fortereza meines veramourirten Hertzens so gar occupirt, daß nunmehr keine andere hospites, als derselben obspecificirte Schönheit, und andere unzahlbare perfectionen darein logiren mögen; falls nun aber müglich were, daß das Göttliche Contrefait ewers ubernatürlich schönen Angesichts so gar blind oder uncurieux gewesen were, daß es alle meine actiones und Minen nicht in notam genommen, sondern dieselbe als indifferent passiren lassen, so will ewer obspecificirte Schönheit mit meiner demühtigen Supplication importunirt haben, derselben ggst. placidiren wolle, meines von ewer Charmen verwundeten Hertzens einige Commiseration zu haben, und dasselbige auß gegenwertigen inevitablen Todespericul zu exemptiren.

Ein weiteres Beispiel dieser Art findet sich in einem Schauspiel, betitelt „Ratio Status Oder der itziger Alamodisierender rechter Staatsteufel“ (1668) 106 f.:

Hans spricht: Ach allerschönste Hertzen-Zwingerin und irdische Göttin, meine allerholdseligste madamoisella mopsa, eure in den Wolcken schwebende

und biß an das blaue Sternen-Dach erhabne, erschreckliche, greuliche und abscheuliche Schönheit, die so helle leuchtet als der Neu-Mond und die Sonne mitten um Mitternacht, die hat mein Veramorirtes Hertz dermassen entzündet, entflammet, angesteckt, angebrennt und versengt, daß ich dieses vor meine gröste Fortun auf der gantzen Welt aestimire, wenn ich nur mit zu sich ziehenden und an sich haltenden Instrumenten meiner subtilen wohl-proportionierten Arme das wunderbahre Firmament eures kleinen geraden subtilen, Goldgelben, Vierschrötigten und Klafftermässigen Leibeigens kan umfangen, und auf dem Koralnen Altar eures Rosenfarben, kleinen artigen Mündigens die allerunterthänigsten Küsse meines geringschätzigen Rüssels aufopfern. Welche Glückseligkeit denn viel weiter vermehrt, augmentirt und sublimirt würde, wenn ich armer unwürdiger Maden-Sack eure ausbündige ja bestialische Schönheit vor mein eigen und zu meinem unwürdigen Ehgemahl accipiren möchte; so wolte ich mich hingegen verobligiren euer Dienstwilligster Serviteur, Knecht und Diener, ja Schuh-Putzer und Hunde-Junge Zeit meines Lebens zu seyn und zu verbleiben.

Der unbekannte Verfasser des Schauspiels hat aber diesen Wortschwall selbst nicht ernst gemeint und gibt seine Kritik dieser Parodie durch den Mund der niederdeutschen Bauerndirne, an welche die Phrasen gerichtet sind, S. 107:

Ji de Kerl makt mick dar en Schnack hehr, dar ick so vehl van verstah, als vnse Koh.

Harsdörffer bezeichnet in einem längeren Beispiel diese Art zu reden geradezu als a la moderne: 1657 Gesprächspiele II 35 f:

Degenwert von Ruhmeck: Wann aber solches entretien nicht a la moderne accomodirt ist, so werden gewiß die Damen einen schlechten gusto darvon haben, und viel lieber Cavalliers discuriren hören, als scholaren. Der Herr perdonire meiner libertet im Reden, ich wil mich candide expectoriren: Die tratementi der Gespräch-Spiel sind nicht wenig mit der Schulfüxerey parfumiret, und bringen viel res sur le tapis, welche unter den Philosophis besser als unter Damen können agitiret werden. Wann man auch die terminos consideriret, welche von allen Scientiis in unsere vernaculam translatiret werden wollen, tribuirt man vielleicht der Teutschen Sprach mehr zu, als nicht ihre vires vermögen: Gestalt ja absque contradictione keine Philosophica in derselben tradiret werden können, und scheint der impossibilitet sehr nahe, besagte unsere vernaculam so zu elaboriren, daß man alles und jedes wie in latinis, graecis und Gallicis so accurate und significanter zu exprimiren unterfangen will. Oder wann ich mich in meiner opinion abusire, so informire mich jemand, was auff Teutsch heist philosophia, habitus, privatio, potentia, und andere viel Wörter, welche in Logicis und Metaphysicis vorkommen.

Raymund Discretin: Was der Herr vermeinter massen carpiret, kan niemand ullo modo offendiren, sondern bin in meiner Meinung so fundiret, daß ich mich nicht lasse darvon demoviren; wann aber ein Splitterrichter viel scrupulisiren und allein seinem judicio indulgiren will, demselben kan der Verfasser der Gesprächspiel respondiren.

Die Zitate für diese alamodische Art, sich auszudrücken, ließen sich leicht vermehren. Für die Auswahl der vorliegenden war der Gesichtspunkt maßgebend, weniger Bekanntes zu bringen[1]. Jedoch

[1] Für weitere Beispiele verweise ich noch auf den Horribilicribrifax des Gryphius — dort steht auch noch ein alamodischer Brief (S. 34/35) — und auf die Abhandlung von H. Schultz: „Die Bestrebungen der Sprachgesell-

mag hier noch der Brief des Herrn Liepholb von Hasewitz an Damoiselle Adelheit von Ehrenberg folgen, welchen Rist in der „Rettung der Edlen teutschen Hauptsprache" (1642) Bl. E 2a ff. wiedergibt:

A Tresnoble Damoiselle Adelheit von Ehrenberg, ma treschere maistresse.

MEINe Allerliebste Dame, die grosse perfection, womit der Himmel selber euwre glorificirte Sehle hat erfüllet, zwinget alle amoureuse Cavalliers, dz sie sich für euwrer hochwürdigen grandesse humilijren und alß unterthänigste gehorsahm sie Schlaven zu den Scabellen euwrer prachtigen Füesse nieder legen. Sie perdonnire mir, allerschönste Dame, daß ich die hardiesse gebrauche, mich jren allerunterthänigsten Serviteur zu nennen: Der grimmige Amor, welchem zu resistiren keine einzige Creatur bastandt ist, hat mich mit einem solchem Titul und Nahmen schon lengst privilegiret, deme sich zu opponiren ich mich viel zu schlecht und geringe erkenne.

Ihr, hochgepriesene Dame seid ein Extract aller vollenkommenen Schönheiten, so dieser zeit in dem grossen Umbkreise der Welt mögen floriren: Euer Antlitz übertrift ohne einige Exception die klarheit des gantzen Firmaments, wenn es in seiner höhesten exaltation und aller edelsten couleur sich praesentiret. Euwer Mündlein ist die Honig-süsse Fontaine, auß welcher eine so treffliche Eloquentz pfleget zu fliessen, daß kein Orator auff dieser Erden mit euch kan compariret oder verglichen werden. Euwre funckende Äuglein betreffend, so halte ich mich viel zu unwürdig jenige censur von denselben zu exhibiren, angesehen sie alles Gestirn am blawen Sahl des Himmels weit superiren und bevor gehen. Verzeihet miers, tresnoble Maistresse, daß ich euwren güldenen und sonder pouldre wol scheinenden Haren, schnee weissen Zähnen, Corallen-rohten Leftzen, prächtig-formirtem Schwanen-Hälßlein, helffenbeinen Händen und denen übrigen gleich dem Alabaster hell gläntzenden Gliedern des gantzen Leibes, denn auch euwrem sehr netten Habit und plaisirlichen Kleidung jhr gebührliches Lovange nit attribuire oder nach meriten honorire; meine Impossibilitet wird mich verhoffentlich dießfals sehr wol excusiren. Ich sage es gleichwol summarischer weise: Die gantze taille euwres sehr proportionirten Cörpers, concordiret trellich wol mit der absoluten Schönheit des Spaerischen Himmels, nach welchem die Natur euch allerEdelste Jungfraw hat faconniren wollen.

Ich darff euch, allerschönste Dame, hie nichts affingiren, die Experientz bekräftiget es und die Excellentz euwrer woll-disponirten Glieder kan ein klahres Testimonium geben, daß so gar nichtes als nur die blosse immortalitet oder Unsterbligkeit an euch zu desideriren. Wer wolte es denn noch wol für ein grosses Miracul achten, daß ein solcher Cavallier als ich bin, in eine so noble-Schönheit sich veramoriret? Sie condonire miers, allerbraveste Dame, daß ich unauffhörlich wünsche, von der menge jhrer lieblichen qualiteten nur etwas weniges zu partipiren, wiewol ich mich schon längst obligat erkenne alle meine prosperitet bey jr zuzusetzen, und mit einer ewigen Observantz jhr in allen geboten zu obediren. Sie wolle demnach mir, als ihrem allergeringsten Pagen, eine gnädige audientz ertheilen, und dessen hefftige passiones auff der bilance jhrer hohen Vernunfft wol trutiniren; alßdenn wird sie gewißlich eine mitleidige condolentz mit jhrem hoch-tormentirten auffwarter haben und tragen. Im falle ich aber ohne alle Sperance von jhr recediren solte, und meine Dame mir mißgönnen wolte in dieser süssen servitut ferner zu verharren, ey so werde ich gezwungen mit abkürtzung

---

schaften des 17. Jahrhunderts für Reinigung der deutschen Sprache", die viele Zitate aus den Schriften der Puristen bringt. Auch der „Unartig Teutsche Sprachverderber" von Moscherosch bietet mehrfache Belege.

meines Lebens jhr und mir eine grawsahme satisfaction zu leisten, es sey denn, daß sie bald anders sententyre und sich dergestalt resolvire, damit ich endlich versichert sey meine residentz in jrem Hertzen zu nemen und stets zu behalten. Denn, dieweil jre heroische grandesse mich heimlich hat invitiret sie zu lieben, und ich darüber aufs hefftigste bin vulneriret worden, so wolle sie jhr auch nun gefallen lassen, mich wieder in continenti zu mediciniren unnd diesen meinen grossen Schmertzen zu remidiren. Fürwahr, es ist aller Welt eine unmügliche Sache zu urtheilen, welche eine schwehre malade es meiner Sehlen ist, daß der grimmiger Cupido nicht, wie er vielmahls gegen anderen gethan, sich amiablement erweiset, besondern mich armen, unglückseligen courtisan zu einem subjecto elegiret, an welchem er seine Grausamkeit möge excecutiren. O du kleiner blinder Poltron, der du die grössesten Potentaten der Welt commendirest, und durch alle Länder, so unter dem Himmel liegen, terminirest, ja alles was lebet und schwebet durch die stärcke deines Bogens gubernirest, warumb hast du dich zum Possidenten meiner betrübten Sehle gemachet? Warumb ist dein mechtiges Regiment so gahr universal? Warumb consentirest du in mein Verderben? Ach Amor, betrieglicher Amor, warumb hast du mich zu einem unauffhörlichen Leiden condemniret, der ich doch mit mehr als tausend Caressen der allerschönsten Damen der Welt auffwahrte!

Sind das deine commercien, mit welchen so viel tapferer Cavallier und edler Damoisellen sich bemühen? Sind das die herrliche trafiquen, damit deine getreuwste Diener negotijren? Hast du kein besser contentament für deine constante Unterthanen? Ahi despierato Amor, come consentich' jo meni vita si penosa e ria. Ich wil die abomination deiner vaniteten, ja viel mehr nulliteten der gantzen Welt referiren. Was hastu doch für praetension auff mich armen Cavallier? Warumb praesentirest du dich in so grausahmer Gestalt, daß weder die intercession meiner beredtsahmen Zungen, noch die interposition meiner seufftzer, noch die modulation meiner lieblichen Stimme deine Bößheit kan restringiren. Gewißlich hast du sonder einige raison eine Conjuration wieder das Leben deines getreuwesten Dieners angestellet, und denselben forciret ehe und bevor du jm jenniges cartel hast zugeschicket. O welche grausame Exactiones! Ich vermeinet meine modeste Seele in dem Hertzen meiner allerliebsten zu recruitiren, aber das contrarium ist leider mehr denn zu war worden; denn ich hab sie vielmehr durch unglaubliche travaillen fast gäntzlich enerviret, in deme ich die Edle libertet, die mich so trefflich confortiret hatte, umb euch, o cordiale Princesse so leichtlich habe changiret, dadurch jr mich armen gefangenen gantz und gahr in euwre Gewalt habet redigiret. Jhr zwahr obligiret mich euch höchlich durch euwre Vollenkommenheit, und ich muß euwrem Commando eine knechtische parition leisten. Und ob ich zwahr meine fauten confitire, so wollet ihr mir doch gar kein perdon ertheilen. Ich lige in unglaüblichen pressuren und jr occultiret euwer liebliches Angesicht für meiner Müheseligkeit: Ich mache tausend besolos manos, wenn ich euch nur von ferne sehe und jhr contrahiret die Stirn gegen meinen betrübten Augen, wenn ich gleich stets für euch stehe: Ich confirmire meine Treuwe mit observirung der Ordinantij, die mir meine hochqualificirte Commendantie giebet und jhr urgiret mich mit grosser importunitet, daß ich soll schleunig von euch ablassen. O daß ich mich selber so grandement muß failliren und in einer so schädlichen opposition meiner helleuchtenden Sonne sterben unnd verderben! Ich bin ja gegen euch überauß courtois, jhr aber auß einer seltzahmen superstition excipiret allezeit gegen mir, und machet auß euch selber ein unwürdiges facon einer odieusen Damen. Ja jhr schencket mir ein Banquet von Thränen, jhr gebet mir eine provision von klagen, jhr versehet meinen Tisch mit confituren von lautern Seuftzen, ja jhr convociret alle euwre Sinnen mich Elenden zu plagen und meine Marter zu dupliren. Ihr convoyret durch euwre Hartigkeit mein Leben

biß für die Thür meines Grabes, ich halte ümb eurentwillen ein carrier nach der Todtenbahr, und jhr machet die praeparatoria zu meinem Sarcke, auff daß jhr mich nur dem bleichen Menschen-würger möget tradiren. Ich expedire die allerschwereste Sachen euch zu gefallen, aber euwre ambitieuse grandesse licentiret jhren Diener mit lauter Hohn sprechen und spöttlichen Worten. Euwre Mandata sind von Stahl und Eisen, euwre propositiones sind lauter harte Felsen, euwre discursen ominiren mir nichts als blosses Unglück, euwre postulata sind gantz gefährlich, zu praestiren unmüglich, und jhr begehret nichts anders, als daß jhr euch an dem jenigen, der euch niemahls offendiret hat, auffs allergrimmigste vindiciren müget. Gleichwoll neme ich mein refugium zu eurer Barmhertzigkeit, wiewoll jhr mir so gantz wiederlich respondiret und mich armen aventoureur zwinget, daß ich euwre schreckliche commination, und wie jhr schier alles, was ich von euch bitte auffs höheste difficultiret, mit meinem überauß grossen Schrecken muß hören. Ich habe fast täglich eine Ambassada von lautern seufftzen und zähren an euch abgefertiget, jhr wollet aber mit jhnen durchaus nit transigiren. Vielmahls tingire ich meine Augen mit bluhtigen Tropfen, jhr aber tribuliret mich mit hönischem lachen. Alle Solemniteten so ich euch zu ehren halte, werden concludiret mit einem unauffhörlichen queruliren; gleichwoll wird meine Relation, die ich euch von meiner Angst pflege zu thun im geringsten nit ponderiret, denn eure unmenschliche occupationen protrahiren mein elendes Klagen.

Unter dessen proviantiret jhr mich mit Schmertzen, und gebet mir plenipotentz diese Welt zu verlassen und alsdenn (sprechet jhr) werde ich von meiner Angst liberiret werden. Ich recognoscire zwar meine Feinde (die sich in meiner Liebe wieder mich rottiret haben) mit Vernunfft, ich perseverire im Streit gegen dieselbe, wiewol sie so gahr merveilleuse mit mir ümme gehen, jhr aber wollet mir mit euwrer so hoch desiderirten gratia im allergeringsten nicht secundiren. Ich employre alle meine Sachen zu euwrem Nutzen und besten, jhr aber tractiret mich ärger alse einen Ubelthäter, in deme jhr mich, so oft ich euch visitiret habe, tristement widrumb lasset hinweg ziehen. O wie unzählig viel corrupteten hat die variable Liebe, und in wz gefehrlicher constitution schwebet ein getreuer Liebhaber, wenn er seine affecten nicht kan temperiren. Meine gantze Wollfahrt dependiret allein von euch, allerschönste Dame, denn das memorial euwrer Tugenden praesupponiret eine solche Vollenkommenheit, deren gleichen bey der posteritet sehr schwerlich wird seyn zu finden. Ey, so verwilliget denn endlich, mein liebstes Hertz, daß ich mit meinem Wiederpart dem grimmigen Amor dermahleinst zur reconciliation kommen, und einen acceptablen paix von euch erlangen möge. Im wiedrigen werde ich nicht unterlassen alle seine actiones zu annuliren unnd auß vollem Halse zu schreyen: Amor Tyranno, Accorto, empio Monarcha, Oracol di menzogna, albergo d'ira. Ja ich werde sein ärgester Feind sterben, als der ich in ewigkeit von keiner neutralitet zwischen jhme und mir etwas zu wissen begehre. Wolan denn treschere Maistresse, lasset mich nicht länger in dem labyrinth meiner unglückseligen Liebe herumb vagiren, lasset meine appellation von eurer gestrengen sentence an euwre höchst-berühmte clementz die Müheseligkeit meiner Liebe in etwas facilitiren, welches nicht besser geschehen kan, als wenn jhr mich euwrem Adelichem Hertzen pleinement inseriret, ja vielmehr euwrer Sehlen incorporiret. Hiezu soll euch ja bewegen der glücklicher Succeß aller meiner bißanhero geführten actionen, und daß ich gleichwol nach advenant ein solcher gentilhomme bin, dessen Thaten zu aemuliren viel plaisante Cavalliers sich eiferigst bißanhero bemühet haben. Ach gönnet mir die Communication euwres allerschönsten Leibes, und die vornemste Session in euwrer tugendtreichen Sehlen, Haltet mich doch nicht lenger auf mit einer vergeblichen lactantz, sondern schaffet, daß mein Hertz einmahl wiedrumb gaillart, ja gleichsam renoviret werde,

damit es eine harmonieuse chanson euch zu ehren möge intoniren und frölich erklingen lassen, denn auf diese einzige weise kan ich mein Leben salviren. Lasset mich in meinem elenden und perplexen Stande nicht länger herumb claudiciren und gebet nicht zu, daß ich darumb daß ich vieleicht ein wenig durch das zu viel lieben pecciret habe, mich meiner allergrößesten Glückseligkeit müssen abandonniren: verhenget doch, daß ich als ein ewiger Diener und Auffwahrter von euch möge legitimiret werden. Lasset uns unter ein ander eine lang-gewünschete Composition anstellen, es sol meines theils weder an fidelitet des Hertzen noch auch spendirung der Duplonen ermangelen. Der Amor selber sol unsern so lang-geführten Streit decidiren, und die differentzen, so zwischen uns entstanden, mit einer festen certification euwres guhten Willens gegen mir wiederumb resarciren. Lasset unß nicht länger den terminum einer frölichen Hochzeit prorogiren. O daß ich bald solte der einiger secretair euwres getreuwen Hertzen genennet werden! Wie solten alle meine Sachen so wol succediren, wie sagement wolte ich ein so treffliches Inventarium euwrer Tugenden und richtiges Journal aller mir von euch erwiesenen favoren zu halten mich befleissigen.

Unser tägliches Excertitium solte sein ein sehr freundtliches küssen, und ich würde dahin speculiren, wie wir ensemble in die Gahrten und Wälder spatzieren, und ich euch daselbst auffs lieblichste de propos entreteniren möchte, dadurch ich vermeine alle meine vorige begangene Fehler zu corrigiren, kurtz gesagt, wir würden ein recht paißibles Leben mit einander führen.

Ich wil aber meiner pertinenten Damen solches weitleufftiger nicht deduciren, noch alle particulariteten unserer künfftigen ergetzligkeit diesem indiscreten Schreiben inseriren; unsere union ist nunmehr zweifels ohn vollenkömlich getroffen, ich meines theils werde hinführo nimmermehr retractiren, besondern mit höhestem fleisse vigiliren, biß ein kräftiger Ehe reces unter uns aufgerichtet und durch ein süsses Beylager solemniter confirmiret werde. Unter dessen wil ich jhre hocherfreuwlichen Antwohrt mit grossem verlangen erwarten, und selbige, wenn sie mir tradiret wird, mit einer geziemenden humblesse und gebührlichem respect acceptiren, wünsche von Hertzen, daß mir dieselbe hastivement möge überschicket werden, und bitte dabenebenst die holdselige clementz des Himmels, daß sie euch O aller-delecateste Dame, Princessin meiner Sehlen, für allem pericul gnädigst conserviren, und mich jhrem allergetreuwesten Serviteur wolle sterben und gantz willig a dieu sagen lassen, der ich ohn daß bin, bleibe und verderbe,

Ma Dame Vostre Esclave jusques â tombeau

Liepholdt von Hasewitz Herr zur Leimstangen.

Das wesentliche Charakteristikum der alamodischen Sprache also ist der übertriebene Gebrauch der Fremdworte. So läßt sich auch vermuten, daß dasjenige Sprachgut, welches die Modeworte dieser Zeit ausmacht, gleichfalls fremdländischen Ursprungs ist. Die im folgenden behandelten Modeworte sind in der Tat ausnahmslos Fremdworte. Hier erhebt sich nun die Frage: welche von den vielen Fremdworten dieser Zeit haben wir als Modeworte herauszuheben? Der Beantwortung stellen sich einige Schwierigkeiten entgegen. Die bisherige Forschung über Schlag- und Modeworte berücksichtigt wesentlich das 18. und 19. Jahrhundert und das Reformationszeitalter[1]. In diesen Perioden liegen die Dinge verhältnismäßig

[1] Ich verweise für das 16. Jahrhundert auf die Dissertation von F. Lepp, Schlagwörter des Reformationszeitalters (Freiburg 1908), für das 18. auf die

einfach. Dem 16. Jahrhundert drückt eine übermächtig herrschende Tendenz, der Kampf für und wider die Reformation, einen einheitlichen Stempel auf. Auch das 18. Jahrhundert zeigt scharf ausgeprägte Strömungen und hat eine bedeutende Literatur; das 19. bietet noch den Vorzug der zeitlichen Nähe. Welch komplizierte Zusammenhänge bisweilen in früheren Perioden bestehen, welche Probleme es für den Forscher aufzudecken und zu lösen gilt, das zeigt vielleicht am besten Borinskis Buch über Baltasar Gracian[1], dem ich auch für die vorliegende Arbeit manche Anregung verdanke.

Neben den kulturellen Problemen macht auch die Literatur Schwierigkeiten. Ist man beim Suchen nach einer bestimmten Wortgattung von vornherein neben der Durchforschung der scheinbar zunächst in Betracht kommenden Werke fast immer noch auf eine gewisse Mitarbeit des Zufalls angewiesen, der wertvolle Belege aus der mit dem Thema nicht direkt in Verbindung stehenden Literatur bringt, so gilt dies für das 17. Jahrhundert bei der Seltenheit und Unbekanntheit vieler Werke in erhöhtem Maße.

Nach diesen Andeutungen wird man die folgenden Bemerkungen über die Auswahl der behandelten Modeworte vielleicht berechtigt finden. Von dem Wortmaterial, das sich durch häufigen mehr oder minder schlagwortartigen Gebrauch als modisch kundgibt, wurden eine Reihe solcher Worte ausgewählt, die für die kulturellen Strömungen des 17. Jahrhunderts besonders wichtig erscheinen und zum größten Teil auch noch dem heutigen Sprachgut angehören. Ihre Entwicklung ist dann von der Zeit der Entlehnung bis zum Gebrauch als Modewort behandelt worden.

Für eine besondere Gruppe von Worten, die, soweit ich sehe, nur auf eine Quelle zurückgehen, jedoch genügt eine mehr summarische Behandlung. Aus den Jahren 1628 und 1629 sind uns mehrere sog. fliegende Blätter erhalten, welche die satirische Darstellung der alamodischen Kleidertracht zum Gegenstand haben. Diese alamodischen Bilderbogen, wie ich sie nennen möchte, sind für kulturgeschichtliche, bes. trachtengeschichtliche Zwecke bereits mehrfach herangezogen worden; sie haben aber auch ein hohes sprachliches Interesse: Eine Anzahl von ihnen enthält nämlich eine Art alamodischen Alphabets und ebenso ein Verzeichnis alamodischer Kleidungsstücke.

Das **Alphabet** ist in der Weise angelegt, daß neben jedem Buchstaben ein Wort, fast immer ein Adjektivum auf -isch, steht, das eine Beziehung zum Alamodewesen aufweist. Die Adjektiva stimmen nicht auf allen Blättern überein; auch läßt sich in den

---

Aufsätze von **W. Feldmann** in ZfdW VI 101—119 u. 299—353; außerdem, besonders auch für das 19., auf **R. M. Meyers** „400 Schlagworte", auf die Arbeiten von **Gombert** und **Ladendorfs** „Historisches Schlagwörterbuch".

[1] **K. Borinski**, Baltasar Gracian und die Hofliteratur in Deutschland (Halle 1894).

späteren eine uniformierende Tendenz erkennen, die wenigen in den früheren noch vorhandenen Substantiva ebenfalls durch Adjektiva auf -isch zu ersetzen. Für das Äußere dieser Wortlisten verweise ich auf die Abbildungen im Anhang[1] und gebe hier nur eine kurze Zusammenstellung der verwendeten Worte:

Ala mode (A 1, A 2; All'modo A 3, A 4, Kr) steht gewissermaßen als Programmwort an der Spitze. Auf alamodische Art weist auch Neufazon (A 1, A 2; Neufaconisch A 3, Newfatzionisch A 4, Neufratzionisch Kr). Auf die Herkunft des neuen Wesens beziehen sich Franszosisch (A 1—Kr) und Hispanisch (A 2). Von den Trägern der Alamode-Tracht kommen die Adjektiva Cavalierisch (A 1—Kr) und Munsiurisch (A 1, A 2; Monsieurisch A 3, A 4, Kr); auch Junkerisch (A 1, A 2) und Stutzerisch (A 1, A 2; Stoltzerisch A 3, A 4, Kr) gehören in diesen Zusammenhang. Ähnlich weisen Dameretisch (A 1, A 2) und Damosellisch (A 3, A 4, Kr) auf die alamodischen Damen. Von den Eigenschaften der Alamode-Cavaliere erhalten wir ein ziemlich vollständiges Bild. Auf ihr renommistisches Gebaren zielen Ausdrücke wie Bravade (A 1, A 2 [Weigand I 282]), Bravadisch (A 3, A 4, Kr) und Rodomontisch (A 1, A 2 zu Rodomontade; daher richtiger Rodomontatisch A 3, A 4, entstellt zu Romontatisch Kr), in deren Bereich auch der Ysenbeißer (A 2), der Prahler (DWb III 368) gehört. Auf denselben marktschreierischen Ton weisen Quacksalberisch (A 1, A 3, A 4, Kr) und Zanbrecherisch (A 1, A 3, A 4, Kr), das die gleiche Bedeutung hat. Schließlich gehören noch hierher Kraftetisch (A 1, A 2; dafür weniger eindrucksvoll Kriegsmannisch A 3, A 4, Kr) als charakteristische Verdrehung von gravitätisch (A 3, A 4, Kr). Jägerisch (A 3, A 4, Kr; nach DWb IV 2; Sp. 2221 wird es von Frisch I 482b als frisch, stattlich mit etwas spöttischem Sinne erklärt) und Edelmännisch (A 2—Kr) gehen gleichfalls auf das Gebaren, dieses wohl auch zugleich auf die Tracht, wie besonders Eitelmännisch

---

[1] In der Besprechung und bei späteren Zitaten sind für die oft langen Titel der alamodischen Bilderbogen folgende Abkürzungen verwandt:

A 1 = Wie sick een Munsiur a la mode kleeden sal. Gedruckt to Ostende 1628 (= Abbildung I).

A 2 = Kartell stutzerischen Aufzugs der durchsichtigen, hochgefiederten, wohlgespornten und gestiefelten, auch langschwarzhärigen, wohlvernestelten, langlapphösischen, milztägischen, federfüßigen, wohlstaffirten, weitbekannten Cavalieren, A la modo Monsiers. Gedruckt to Ostende. Vermehrt und zum drittenmahl auffgelegt 1628. (Scheible: Fliegende Blätter, Nr. 4.)

A 3 = Wie sich ein Teuscher Monsieur All'modo Kleiden soll. O. O. und J.

A 4 = Wie sich ein Teutscher Monsieur All'modo Kleiden soll. 1629 (vgl. Abbildung II).

Kr = Allomodischer Krempelmarck. In welchem ein Teutscher Monsier sich in frembden gravitetischen Kleydern ersehen und einkauffen kan. 1628.

(A 1). Trotzig (A 1—Kr) darf man vielleicht ebenfalls in diesen Zusammenhang stellen. Für gsellisch (A 1) gibt das DWb IV, I, 2; 4049 eine Bedeutung: nach Art leichtlebiger, lüderlicher Gesellen, zu böser Gesellschaft geneigt. Auf das eifrige Interesse der Alamode-Gecken für das zarte Geschlecht weisen einige andere Worte, so Galantisch (A 1, A 2; sonst nie bezeugt), Leimstänglerisch (A 1, A 3—Kr; Leimstängler = Buler, Geck DWb VI 701), dasselbe wie Löfflerisch (A 2; DWb VI 1127 = töricht, geckenhaft). Urteile über die Alamodetracht werden abgegeben durch die Adjektiva Haserisch (A 1, A 3—Kr = hasierlich, (lächerlich, närrisch DWb IV 2; 543), Ofenturisch (A 1, A 2; Ofentür = Abenteuer DWb VII 1163) und Wurmisch (A 1, A 2; Wärmbisch A 3—Kr), das etwa närrisch bedeutet; auch durch Quintisch (A 2), wofern es gleich quintlich (schwäb. = wunderlich, scrupulös DWb VII 2376) ist. Anderseits liegt der Zusammenhang mit Quinte = Kniff, Ränke (DWb VII 2373) nahe, so daß es vielleicht eher zu Zanbrecherisch und Quacksalberisch paßt.

Es bleiben noch einige Ausdrücke, deren Beziehungen weniger deutlich sind. Zu diesen gehören Pasquillantisch (A 3, A 4, Kr; das Adjektivum ist sonst nicht so früh bezeugt) und Pascalerisch (A 1, A 2), zu dem ein zugehöriges Verbum bekannter ist. Das DWb verzeichnet VII 1482 'paschkalieren schles. paschkalern, wahrscheinlich entstellt aus pokulieren'. Der Bedeutung nach stimmt diese Verwandtschaft zwar, lautlich ist die Etymologie aber nicht haltbar. Mit größerer Wahrscheinlichkeit darf man einen Zusammenhang mit lat. paschalis 'österlich' annehmen. Dafür spricht eine Stelle wie Dannhawer 1654 Katechismusmilch V 867 GOtt loben und ihm danckbar seyn, nicht wie die Welt, die die Osterliche Zeit mit den grossen Sünden profaniren, mit paschalen, schwelgen und sauffen. Das Wort diente also vermutlich zunächst zur Bezeichnung österlicher Gelage. An die Form paschalen schließt sich das Substantivum Paschaler: Selhamer 1699 Tuba Analogica I 57 Potestis bibere calicem Könnt ihr den Kelch trinken . . . darauf dann alle Paschaler zusammen jodlen: Possumus; während die schlesische Form mit 'schk' Mengering bietet: 1638 Gewissenswecker 196 Eltern fragen sich Ob sie mit Kindtauffen . . . viel gepranget und paschkalet — 1642 Gewissensrüge 430 Ob du den Sonnabend zuvor in Bierzechen, Luder und Gelaken gelegen, gequaset und paschkalet, biß in die Nacht gesessen, gesoffen. Unverrast (A 1, A 2) wird klar durch Stielers Bemerkungen zu rasen: 1691 Der deutschen Sprache Stammbaum 1522 'Rasen' etiam notat: ineptire, petulantem, lascivum et protervum esse, ut juvenes, quando prae impotentia mentis lasciviunt, grassantur et debacchantur. Hinc proverb. Er hat noch nicht geraset, darum soll er meine Tochter nicht haben, fervorem

juvenilem nondum exuit et ideo matrimonio aptus haut est; und Verrasen (Sp. 1523): idem quod Ausrausen [für ausrasen], furorem deponere, bonam mentem revocare, usum judicii recipere. Unverrast wäre demnach etwa ein Mensch, der sich noch nicht ausgetobt hat. Unruhig (A 3, A 4, Kr) kann aber kaum als Ersatzwort gelten; es ist zu abgeschwächt und farblos. Oder diß oder jenes (A 3, A 4, Kr) läßt an die euphemistische Fluchformel dies und jenes (vgl. Schulz in ZfdW X 159) denken. Vielleicht war es ein Kraftausdruck der Alamode-Kavaliere, von dem freilich jede weitere Spur fehlt. Was Xanthippisch (A 3, A 4, Kr) in diesem Zusammenhange soll, ist auch nicht sehr klar. I-gäkisch (A 1) steht für y-gräkisch, wäre also ein Wortwitz: die franz. Bezeichnung des y mit Anlehnung an Geck. Dagegen bleiben Yleontisch (A 3—Kr) und Zwergisch (A 2) ganz dunkel.

Noch größere Schwierigkeiten bietet einer sicheren Erklärung das alamodische Kostümverzeichnis, das sich auf A 1, A 2, A 3, A 4, Kr befindet. Die Reihenfolge der einzelnen Nummern deckt sich nicht auf allen Blättern. Ich gebe daher die Varianten im Anschluß an die Reihe von A 1. In Kr ist durch ein Mißverständnis des Schreibers oder Druckers ans Ende geraten: 24. Fortunati Säckel. Denn der Satz 'Hierzu gehört Fortunati Säckel und seind die Trachten' steht als Überschrift des Alphabetes in A 3; ähnlich in A 4 und Kr. Das Kostümverzeichnis lautet folgendermaßen:

1. Haar, Imagination (A 1—Kr).
2. Zöpf, Favorit (A 1—A 4; fehlt Kr).
3. Bart, Patient (A 1, A 2, A 3, Kr; Patientz A 4).
4. Hut, Respondent (A 1—A 4; Responsion Kr).
5. Hutschnur, Indiferen (A 1; Indifferent A 2, A 4, Kr; Colorent A 3, A 4).
6. Feder, Legat (A 1, A 2; Legation A 3, A 4, Kr).
7. Kröß, Variant (A 1, A 2; Variat, Krägen A 3, A 4, Kr).
8. Lang negel, Garderobbe (A 1—A 4; fehlt Kr).
9. Handschu, Respect (A 1, A 2; Handschuh, Inter medijs A 3, A 4, Kr).
10. Wammes, Malcontent (A 1—A 3, A 4; Male content Kr).
11. Camisol, Acordant (A 1—Kr).
12. Nestel, Dificent (A 1—Kr; Pendent A 3, A 4).
13. Gürtel, Accomodat (A 1, A 4, Kr; Accomodant A 2, A 3).
14. Degen, Penitent (A 1, A 2; Poenitent A 4, Kr; Poenitenz A 3).
15. Stecken, Comandeur (A 1, A 2; Commendant A 3, A 4; fehlt Kr).
16. Hosen, Allo modo (A 1, Kr; All'modo A 3, A 4; a la modo A 2).
17. Hosenbender, Reputation (A 1, A 2, A 3, Kr; alla Reputation A 4).
18. Strümpf, Liberey (A 1, A 2; Aggobato A 3, A 4; Oblungo Kr).
19. Schu, Necessite (A 1, A 2; Necessitet A 3—Kr).
20. Stiffel, Occasion (A 1, A 2, A 3, Kr; all'Occasion A 4).
21. Rosen, Confusio (A 1; Confusion A 2; Respect A 3, A 4, Kr).
22. Caloches, Sentinelle (A 1—A 4; fehlt Kr).
23. Sporen, Resonnat (A 1; Resonant A 2—Kr).
24. Mantel, Penal (A 1, A 2; Pinal A 3, A 4; Diligent A 3—Kr).
25. Gang und Geberden, Stultissimo (A 1—A 3; Gang, Stultissimo A 4; fehlt Kr).

Die weiteren Nummern sind nur in A 3, A 4, Kr vorhanden und zum großen Teile unter die übrigen eingestreut:

26. Krägennestel, Multiplicat (A 3, A 4).
27. Handtätzlein, Ligato (A 3—Kr).
28. Hembt, Nervoso (A 3—Kr).
29. Knöpff, alla garnouille (A 4).
30. Gebärden, Pravissimo (A 4).
31. Ehrerbietung, La courtesie (A 4).

In A 4 findet sich noch eine zweite Reihe von Benennungen (vgl. die Abbildung). Teilweise gibt sie die entsprechenden französischen Ausdrücke; die übrigen manchmal an italienische Formen erinnernden vermag ich nicht zu erklären. Auf dem dritten der wiedergegebenen Bilderbogen steht auch ein Kostümverzeichnis der Alamode-Mätressen. Weitere dieser Art sind mir nicht bekannt.

Eine Deutung dieser merkwürdigen Wortreihen bereitet erhebliche Schwierigkeiten. Zwar sind in A 4 und Kr erklärende Verse beigedruckt. Ich lasse diejenigen von Kr folgen. Die von A 4 sind aus der Abbildung ersichtlich und wenig verschieden.

Erklärung obgesetzter Wort.

EIn starck Imagination erfordert wird,
Daß ein zötigtes wildes (Haar) soll seyn ein zierd,
Was für ein Patientz ist das nach frembder art?
Daß man sich ziert mit eim gespitzten Böckleins (Bart).
Der Aff thuts nach, und meynt, er treff es eben gut,
Wanns darzu kompt, Responsion muß thun der (Hut).
Indifferent die (Hutschnur) ist mit andern schon,
Die (Feder) aber so lang wie ein Legation,
Die eingeflochtenen (Zöpff) müssen seyn favorit,
Damit zu erlangen der Jungfraun gunst und sitt.
Das (Kröß) muß seyn lang krauß und jmmer variat,
An dessen statt ein Uberschlag, wann er keins hat,
Das (Kragenband) deßgleich muß seyn multiplicat,
Weiln es so vilfältig Schlingen und Farben hat,
Wie Accordant ist doch das (Wamms) mit dem (Camsol)
Dern eins im Sommr, das ander im Wintr man tragn sol.
Ein solch zerfetzet (Wamms) glaub mir, dich gar behend
Umb Weynachtzeit, im weisen Feld macht mal content.
Pro inter mediis er kan sein (Handschuh) brauchn,
Biß daß der Baur widr anfängt in dHänd zu hauchn.
Wie sollen dann die (Handtätzlein) gemachet seyn?
Sie müssen seyn fein hoch gleich wie die Gartenzeun,
(Lang Negel) stehen auch gar wol bey dem pravat,
Der Stultisch (Gang) darbey ein recht ansehen hat.
An Wammes, Hosen, Mantel müssen seyn vil (Knöpff)
In rechter größ, gleich wie die kleinen Kindesköpff.
Die (Hosen) seyn lang wolbelappt und all'modo,
Das Commendant mit langem (Rock) muß seyn alldo.
Wer der Monsieur in seine Strümpff nicht diffident,
So macht er nicht dran so viel (Nestel) und Gebänd,
Die (Hosenbändr) erst bringen Reputation,
Die Schuhrosen müssen halten respection,

Die (Schuh) erfordert werden auß Necessitet,
(Galoschen) auch bißweilen, nach dem das Wetter steht,
Aber auff Occasion allzeit die (Stiefeln) gehn,
Doch weder Hengst noch Klepper han am Baaren stehn,
Schellende (Sporn) tragen mit grossem Resonant,
Als wolt man gleich oder käm so fern bald über Land,
Dergleichen Cavallieros mehr, doch ohn Cauall,
Man nunmehr viel in Teutschland sihet überal,
Schau, wie der (Gürtel) steht so fein accomodat,
Schau, wie der (Degen) auff dem Miltz zur seiten staht,
Gleich als wann er wer selbst darüber Poenitent,
Den (Mantel) doch fein nach dem Wind helt diligent,
Wer nun so reputirlich will ein Monsieur seyn,
In diesen Ritters Orden zu Fuß mag tretten ein,
So wird dann gantz der neugebachn Leimstängler zahl,
Deren man findet ohne das gnug überal.

Auf diesen Versen beruhen zum großen Teile die Deutungen, welche J. Falke in seinem Aufsatz 'Monsieur Alamode' (Ztschr. für deutsche Kulturgeschichte, Jahrg. 1856, Nürnberg S. 167/68) wagt. Sie lauten:

Es möchte nicht schwer halten, Beziehungen zu finden, wie diese Sachen zu ihren alamodischen Bezeichnungen gekommen sind; denn es läßt sich z. B. nicht verkennen, daß zu dieser Zeit in der Tracht des Haares sich vorzugsweise der Charakter des Phantasten ausprägte, und daß dem Bart und Zopf — welcher letztere übrigens nicht mit dem des 18. Jahrhunderts zu verwechseln ist — gewiß eine Pflege zuteil wurde, wie sie nur ein Patient oder der Favorit in Anspruch nehmen konnten. Wenn der Hut Respondent genannt wird, so soll damit wohl gesagt sein, daß er mit seinen schlaffen, nachgiebig veränderlichen Formen fähig war, genau den jedesmaligen Stimmungen und Gefühlen seines Trägers zu entsprechen. Denn saß er vornüber auf Stirn und Auge gedrückt, so verkündete er finsteres Wetter, Trübsinn und Schwermut; war gar noch die Krämpe rings heruntergelassen, so war die höchste Trauer eingezogen. Wenn aber das Antlitz unter ihm sonnig und heiter leuchtete, so saß er gewiß etwas seitwärts nach hinten mit vorn hoch aufgeschlagener Krämpe und zeigte ein offenes Gesicht und eine freie Stirne. Stolz und Demut, Zorn und Sanftmut, Rauflust und Friedfertigkeit: alle diese bleibenden Charakterzüge oder augenblicklichen Stimmungen fanden im Hut ihren Ausdruck, ihren Widerschein: er sympathisierte mit ihnen. Der Sporn heißt Resonant, weil seine Bedeutung im Klirren lag, nicht in der Schärfe, da Monsieur Alamode kein Pferd zu besteigen brauchte. Mit den Worten Necessité und Occasion für Schuh und Stiefel ist das Verhältnis beider im Gebrauch des Stutzers vollständig bezeichnet; notwendig war ihm der erste; Zeit und Gelegenheit aber verlangten auch den zweiten. Die Galoschen mit hölzernen Sohlen verdanken ihre Benennung Sentinelle, Schildwache, wohl dem ewigen, gleichmäßigen Geklapper, zumal da sie nicht fest auf den Füßen saßen.

Ob man diese Deutungen wirklich annehmen darf, ließe sich erst entscheiden, wenn man durch die Kenntnis und Vergleichung sämtlicher Bilderbogen, die hierüber noch existieren mögen, weiteres aufklärende Material erlangt hätte. Aber auch auf Grund des bis jetzt Bekannten darf man doch behaupten, daß es sich nicht um eine bloße Mystifikation, etwa die Erfindung eines Satirikers oder Witz-

boldes, handelt. Denn auch Liedern dieser Zeit sind einzelne dieser Kostümbenennungen geläufig: „Ein Newes, Allomodisches Lied, so zuvor nie in Truck außgangen“ vom Jahre 1631 belegt folgende (ich zitiere nach Alemannia IX 53/54; auch bei Erk-Böhme II 116/17 abgedruckt)

Str. 2: Hutschnür in Differents, vil geschickt gebens.
Str. 6: Patient Centparte ist zugespitzt gar zarte.
Str. 12: Hosenbänder voran Repotation an
die Schenckel sie binden.
Str. 16: Resonante Sporn, die klingen in ohrn,
an Stiffel sie machen, soll mans nit außlachen,
die Allmodisch weiter, so nur SteckenReuter.
Str. 20: Ihre Gäng und Gebärt, stultissime wärth;

ein anderes, Der Deutsch-Franzose aus dem Jahre 1637 (Erk-Böhme II 118 f.)

Str. 20: Wie ein Pflugrad er Sporen hat,
Mit Resonant hell klingen,
Wiewol er sie villeicht gar nie
Thut auf ein Pferd 'nauf schwingen.

In anderen Literaturgattungen scheinen diese Ausdrücke jedoch wenig gebraucht worden zu sein. Ich vermag nur folgende Stelle anzuführen: Schroder 1640: Hellklingende Friedens Posaun, Vorrede *4a. jhr verschwendet sie (sc. die Stipendien) mit bunten Karten Männers Kleidern unnd goldgelen Judas Scharffen, jhr leget sie an Allamodo Legation Federn, jhr pranget in Stratiotischen Soldaten Kolleren, jhr brüstet euch mit köstlichen Kauffmans Kragen.

Und einen Beleg für ein sonst nicht bekanntes Wort, das ebenfalls in diesen Kreis gehört, bringt Mengering 1642 Gewissensrüge 859: machen sich eine Consideration mit einem Haarlocken ubers lincke Auge oder uber die Nase (wie der Phantasten Allmode-Latein lautet).

Alamode.

Die Modeworte des 17. Jahrhunderts lassen sich sachlich und zugleich zeitlich in zwei größere Gruppen ordnen. Die für die ersten zwei Drittel des Jahrhunderts charakteristischen scharen sich um das Stichwort alamodisch, die dem letzten Drittel angehörenden sind durch den Begriff politisch bestimmt. Es muß jedoch ausdrücklich hervorgehoben werden, daß dieser Einteilung nur ein schematischer Wert beizulegen ist. In Wirklichkeit liegen die Verhältnisse viel komplizierter. Die Grenzen sind fließend; überall sehen wir ein allmähliches Werden und Vergehen, Steigen und Fallen, Ineinandergreifen und Beeinflussen, kurz wirkliches Leben, das sich nicht in Formeln zwingen läßt. Daher muß man auch in der Bewertung vorsichtig sein, wenn irgendwo eine scharfe zeitliche Abgrenzung auftritt.

Dies ist gleich beim Worte alamode der Fall. Die ersten Belege erscheinen auf Bilderbogen satirischen Inhalts vom Jahre 1628, die gegen die Auswüchse der damaligen Mode gerichtet sind. Am Ende des 16. Jahrhunderts hatte, zunächst in den vornehmen Kreisen, die steife spanische Tracht in Deutschland ihren Einzug gehalten. Im neuen Jahrhundert aber wurde der französische Einfluß wieder vorwiegend, und zur Bezeichnung stutzerhafter Übertreibung der neuen Tracht kam der Ausdruck alamode auf. Im Französischen war er schon längst zur Benennung der Tagesmode, des Neuesten, Allerneuesten üblich (Littré II 1, 582c: A la mode = dans le goût du jour). Eine deutsche Entsprechung für diesen Begriff fehlte bisher. Die Stutzer, welche die neue Mode aufbrachten, brachten damit zugleich auch neue Sprache und neue Sitten. Ungebunden, keck und renommistisch war ihr Auftreten, gespreizt und phrasenhaft ihre Redeweise, gespickt mit fremdländischen, vor allem französischen Brocken. Sie mögen daher wohl auch die Wendung alamode zunächst voller Stolz von sich selber gebraucht haben. Ihr äußerer Aufzug und ihr geckenhaftes Gebaren aber waren nur zu gut geeignet, Spott und Satire herauszufordern, und als deren Niederschlag entstanden die alamodischen Bilderbogen. Aber erst durch diese wird uns das Wort alamode überliefert. Aus der Tatsache nun, daß es gleichzeitig in adverbialem, in adjektivischem Gebrauche und in substan-

tivischer Zusammensetzung auftritt, dürfen wir vielleicht den Schluß wagen, daß es bereits einige Jahre im Schwange war.

Die mit der Jahreszahl 1628 versehenen Bilderbogen geben folgende Beispiele:

Für adverbialen Gebrauch: Wie sick een Munsiur a la mode kleeden sal (I)[1], Sic a la modo (Scheible 6 Str. 8), Ist recht a la modo Monsierisch (ebenda Str. 21). Diese Stellen zeigen scheinbar noch den ursprünglich adverbialen Charakter des Wortes. In Wirklichkeit jedoch empfand man es, ohne sich um seine Herleitung zu kümmern, schon ganz als Adjektivum, und gebrauchte demgemäß als adverbiale Wendung: auf a la mode. Belege aus Scheible Nr. 6: Str. 10: Auf a la modo subtil bsonder. Str. 11: Auf al'modo mussirisch fein. Str. 13: Auf a la modo es seyn soll. Str. 15: Als auf a la modo Monsier.

Der adjektivische Charakter geht auch klar aus Stellen hervor wie Scheible Nr. 6 Str. 3: Al'modo heißt cavallierisch. Str. 4: Drum heißt's al'modo zu der Zeit. Gleichzeitig aber wurde dieses Adjektivum auch in der Form alamodisch eingedeutscht: V Überschrift: Allomodischer Krempelmarck. Opel-Cohn, Alamodo Monsiers (S. 415) Str. 14: Die Vier auf alamodisch Sich haben kleiden lan.

Als Wortzusammensetzung endlich erscheint A la modo Monsier, so in II (Überschrift und Schluß), V (V. 68), Scheible Nr. 6 (Str. 1, 2, 7, 12, 14), Opel-Cohn, Alamodo Monsiers (S. 412) (im Titel und als Refrainwort jeder Strophe).

Auf Bilderbogen des folgenden Jahres, 1629, nun ist das Wort auch in substantivischem Gebrauche zu finden. Die Verkörperung des alamodischen Stutzertums bildet ‚der Alamode', so gleich in der Überschrift von IX: Testament, So Aala Modo gemacht vor seim Endt, und später: Als Ala Modo krancke lag. X hat: Der alamode ist todt. Sp. 1: deß . . . Grann Musiers Allamodo; unser guter Allamodo; der Allamodo ist vergraben; deß Monsiers Allamodo Endt. Sp. 2: der gute Cavallier Allamod. Sp. 3: der Allamodo. Titel: Unversehner . . . Todtfall Des . . . Herren Allamodo.

Die Alamodefrage oder vielmehr die Bekämpfung dieses Unwesens war damals höchst aktuell. Das beweist die große Anzahl der in diesem Jahre herausgekommenen Bilderbogen, die sich mit dem Thema in immer neuen Variationen befaßten, ebenso wie der ebenfalls vom Jahre 1629 datierte „Allmodische Kleyder Teuffel" des Kaplans J. Ellinger. Nicht allein die Sache wurde als fremd empfunden, auch das Losungswort der neuen Bestrebungen konnte

---

[1] Die hier und später angewandten Zahlen beziehen sich auf die Nummern der alamodischen Bilderbogen im Anhange.

den Gegnern Anlaß zu längerer Erörterung bieten. War doch das Wort Mode, das erst auf dem Umwege über Alamode Eingang fand, noch völlig unbekannt. So ist es begreiflich, wenn sich Ellinger eingehend mit der etymologischen Seite von Alamode befaßt: 1629 Kleidertfl. S. 3.

Nun möchte ich in der Warheit gerne wissen, was doch das Wort Allemodi heisse unnd was vor ein Landsmann oder Patriot es seye.

Und S. 4:

Aber welch ein Landkriechendes Wort ist Allemodisch? So acht ich demnach das Wort Allemodi werde 1. Auß Teutsch und Latein zusammen geflicket, und heiß Allemodi, so viel alß allerley Weiß unnd Gattung. . . . Zum 2. Kan es auch wohl auß Griegisch und Latein zusammen geraspelt und geplacket seyn, und müste also geschrieben werden, ἄλλο modi und hieß Anderer Weiß, Art, und Gattung, verstehe, alß Gott wohl gefellet, alß einem teutschen Biederman wohl anstehet oder löblich und rühmlich ist. . . . Zum 3. Kan es wohl seyn, wie dann ins gemein darfür geachtet wird, das es herkomme von dem à la modo, uff die jetzige newe Art, die einem oder dem andern Narren gefellet, und müste geschrieben werden also A-la modisch.

Die hier angeführte Form à la modo ist aus den oben gegebenen Beispielen schon geläufig. Die primäre Form ist natürlich a la mode. A la mod*o* jedoch läßt sich nicht etwa auf das Italienische zurückführen, wie man zunächst vermuten könnte. Dort ist nur alla mod*a* bekannt. (Einwandfreie Belege für diese Form vermag ich nicht beizubringen. In VIII. steht Sp. 3 allamoda narr, kann aber bei der schlechten Ausführung dieses Blattes ein Fehler des Stechers sein; an einer andern Stelle liegt eine Neuschöpfung zum Zwecke eines Wortspieles vor: Mengering 1642 Gewissensrüge 790 Bey den Israeliten war eine unverheiratete Jungfraw eine alma; heut zu Tage ist sie fast eine Almoda, gut almodisch, wie die Welt jetzt redet.) Entweder muß man hier eine Umbildung aus euphonischen Rücksichten oder volkstümliche Italienisierung ohne Kenntnis des Italienischen annehmen. Das Letzte scheint mir wahrscheinlicher. Das o am Ende konnte dann wiederum mit rückwirkender Kraft die Formen alomodo und alomodisch hervorrufen, wie sie z. B. das Kostümverzeichnis von I und V (Allo modo Hosen) und der Titel von V (Allomodischer Krempelmarck) bieten. Auf Volksetymologie beruht wohl auch die nicht seltene Schreibung mit ll, die dann zu Formen wie allmode oder gar allemode führt. Belege: Sehr häufig bei Ellinger (s. o.). Schildknecht 1652 Harmonia in fortalitiis construendis 2 Haben den Nahmen daher, weil sie in der Form (doch nicht auf Alle modo, sondern alt-Väterische Art) einer Crohnen dem Muster nach ähnlich sind. Lauremberg 1652 Scherzged. S. 3, 17. Das von Ellinger erwähnte Allemodi endlich darf man wohl als (österreichische?) Dialektform ansehen. Es kommt sonst nicht gerade häufig vor: Moller 1656 Namen-Freude 24

Und was man wil aufstellen,
Für Schwein und Kälber Braten,
Wir wollen dann wol rathen,
Wie man es wol zerlege
Nach Alemodi pflege.

Waarmund, um 1670 Alam. Hobelbk. 63 die ausgesäckelten Wurmstichigen Alimodi-Narren — 85 unsere Alamodi-Brüder. Abraham 1699 Etwas f. Alle 608.

Der Ausdruck Alamode galt nun zunächst der neuen Tracht, bzw. ihren Trägern und deren Wesen und Gebaren. Über das Aussehen dieser Tracht geben die im Anhang beigefügten Abbildungen Aufschluß, ferner die Beschreibungen, welche von J. Falke in seinem Aufsatz „Monsieur Alamode" (Ztschr. f. deutsche Kulturgeschichte, Jhrg. 1856 S. 157 ff.) geliefert werden. Von zeitgenössischen Quellen kommen die bei Scheible als Nr. 6 und bei Opel-Cohn als Nr. 87 abgedruckten alamodischen Texte in Betracht. Zur Ergänzung gebe ich noch eine Schilderung aus einer späteren Quelle, die, mag sie vielleicht auch in Einzelheiten nicht mehr völlig auf das Kostüm um 1630 passen, doch in ihrer Gesamtheit ein gutes Bild entwirft. Sie steht Hüppert 1648 Schädlicher Wurm 55 ff.

Gassen-Jungfrawen oder Alamodischer Wurm.

Aber mein GOtt, was Müh wendet er nicht an, ehe und bevorn er auß dem Hauß gehet, damit alles auff die Weise und Manier dero Platz gemacht und angethan sey. Die Haar werden mit wolschmeckenden Poudre dermassen besprengt, daß dieser Wurm eines Müllers Sohn nicht ohngleich herauß sihet, oder zum wenigsten solte man vermeynen, daß er den Kopff im Meelsack gehabt hette; die zwey zu beyden Ohren herunter hangende lange Flechten, so er Moustachen nennet, werden so artiglich gekrüllet, und mit einem heissen Eysen so zierlich in einander geflochten, daß sie stehen wie Schwäntzlein von einem Endvogel; der Bart wird so artiglich auffgesetzt, daß kein eintziges Härlein niderhäncken bleibt, welches keiner andern Ursach halben vermeyne zugeschehen, als wann dieser Wurm vielleicht die Ehr haben würde, seiner Liebsten ein Küßlein zu geben, die Süssigkeit deroselben Corallenrohten Munds auff seine Leffzen desto besser ohnverhindert herunter fliessen, und nicht im Bart hängen bleiben möge; die kleine gar klar gestreiffte krägelicher werden so artiglich umbgestochen, daß sie stehen, gleich sie gemahlet weren. Das Wambs wird nur uber die Halbscheid ein wenig zugeknüpfft, worauß dann die grewlich gewürmte, mit doppelten Spitzen besetzte Hembder ein wenig herauß gucken. Falls auch dieser Wurm die Sachen allbereit so weit gebracht, daß er ein einiges Bändelein, oder sonsten andere Sachen von seiner Liebsten zum Zeichen jhres guten Willens erhalten, erlaß er nicht selbiges durch die Knopfflöcher so zierlich durchzuflechten, daß es jmmerdar von seinem lieben Schätzlein möge gesehen werden, wodurch er dann andeuten will, daß dieses Geschenck jhm so lieb, wehrt und angenehm gewesen sey, daß er selbiges jmmerfort nechst bey seinem Hertzen trage, und also dadurch jhr hochliebliches, hochangenehmes Andencken jmmerdar in seinem Hertzen ernewre. Ich weiß mich allhie zuerinnern, daß einer ein kleines, auß Buchsbaumen Holtz gemachtes Zehendlein vor der Brust, zu ehren seiner Vielgeliebsten getragen, ein ander hat einen güldenen Ring im Kragenband, der dritte im Ohr, der vierdte in seinen Moustachen, mit einem artigen auß

Haar oder Seiden geflochtenen Strick geknüpfft, herumb geschleifft; zu was End aber kan ich nicht wissen, will aber nicht zweifflen, daß selbiges keiner tauben Nuß halben geschehe. Die weite pfloderende Schiffershosen, so vorn am Leib mit so grewlichen allerhandfärbigen gewürmten Bändlein besetzt, daß es einem rauhen unbehawenem Wald, da ein Fuchs und Vogel sich erhalten, nicht ungleich ist, auch unten an Knien mit tausent gewürmten quaestionibus behangen und besetzt, damit die Mücken und Fliegen von den Knien abgewehret werden, seyn so nett und sauber abgekehret und gefeget, daß man kein einiges Fäßlein oder Pünctlein darauff sehen mag. Die Stieffeln werden biß auff die Füß nieder geschlagen, dermassen, daß die Würme den Monats- oder grossen Kropfftauben billich zu vergleichen, welche offter so heßlich gefederte Füß haben, daß sie auch in entstehung der Flügel sich damit in der Lufft erhalten, und unbeschwert herumbfliegen möchten. Die in Stiffeln verhandene Canonen, wie sie es nennen, werden mit so vielen Runtzeln und Falten niedergeschlagen, daß man vermeynen solte, Mercurius selbsten hette sich darunter verborgen, seynd auch mit so subtilgewürken Kanten besetzt, daß es scheint, als hetten alle Spinnewürme, so in gantz Europa vorhanden, jhren besten Fleiß, ja so gar auch jhr Meisterstuck daran beweisen wollen. Wann nun dieses alles verrichtet, alsdann gehet man erstlich zum Spiegel, den Augen, Nasen und Mund einen sonderbaren Meister Jörgen anzusetzen. Da wird der weise Müllerskopff gekampelt, und in die zwey gekrüllte Lämmerschwäntze ein schwartz oder ander Bändlein eingeknüpfft, da wird der Hut gegen dem Spiegel auffgesetzt, ja zehen oder zwantzig mal auff und abgethan, ehe und bevorn er nach dieses Wurms Haupt und Wolgefallen stehet; doch endlich wirds getroffen, und dem nechst die Poigneten vorgestochen, auch die mit Indianischen Katzen gedriessen beschmierte Handschuh, mit tausentfarbigen kleinen gewürmten Bändlein wie S. Jacob mit Muscheln behangen, gar säuberlich angethan, und dem nechst nach angegürtetem gewürmten Gardecul mit so Trabalischen, Golgülden-Ducaten- oder Rosenobilarschritten zum Hauß herauß gangen.

Die neue Tracht kam aus Frankreich, und so erscheinen auch in Belegen des öfteren französisch und alamodisch im Zusammenhange: 1630 Alam. Hobelbk. 25 dann man sieht, der eine geht Frantzösisch, Alamodisch, wie ein rechter Pantalon, der andere Italiänisch, der dritte Spanisch, der vierdte halb und halb, wie man die Hund schiert. Moscherosch 1643 Philander 58 huy Wälscher, huy á la mode, hot zopff, har tropff. 1656 Venusgärtlein S 93. Hövelen 1662 Deutscher Zimberswan (Schultz S. 119)

Las A la mode doch,
Die Wunder-eitle Traght, dran Deudsche-Franzen kleiben.

Freud 1682 Alamodetfl. 18 Alamodische Frantzösische Monsieur-Schneider — 65 und muß ihnen alles Frantzösisch und Alamodisch gnug gemacht seyn. Und der Verfasser der Alamodischen Hobelbank macht die Hugenotten für die neue Tracht verantwortlich, eine Behauptung, die wohl eher durch politische und konfessionelle Grundsätze als durch die Tatsachen eingegeben erscheint: 1630 Alam. Hobelbk. 26

Die Ursach dieser Mutation und Veränderung der Kleider hat die Uneinigkeit der Religion verursacht, und habens die Protestierende aus Franckreich gebracht, zu Erzeigung der guten Affection, so sie zu derselben Kron

tragen, mehr als zu einer andern, von wegen der Eiversucht, so sie mit dem Haus Oesterreich jederzeit haben, die ihrer nicht fast achten.

Auch für Moscherosch ist Frankreich die Quelle des Übels: 1643 Philander 18 Zu loben und hoch zu rühmen ist daß Weibsvolck zu Straßburg. So nahe alß sie den ala mode vor der thüre haben, so wenig achten sie Ihn: Sie bleiben bey jhrer Uhralten Tracht. Aber er eifert nicht mehr ausschließlich gegen jenes Alamodewesen, das die Bilderbogen, Ellinger und die Hobelbank bekämpfen. Die Newsüchtigkeit, das a la mode (1643 Philander 15, 16) überhaupt ist es, die er tadelt. Darin erblickt er eine sittliche Gefahr für die Nation: 1643 Philander 15f.

A la mode macht mir bang,
Weil der Teutschen undergang
In der Newen-Sucht
Seinen anfang sucht.
Dann, waß haben will ein schein,
muß nur a la mode sein:
Darnach sieht die Welt:
wer sich also stelt,
Der wird vorgezogen heut.
Sind wir nicht ellende leut?
Ein fromm Biederman
kompt bey Niemand an
A la mode helff' ihm dann,
sonst er nicht fortkommen kan.
Diese Narren-plag
machet, das ich sag:
A la mode bring' uns noch
under ein frembd Reich und Joch.
Ubel laut es zwar,
doch so ist es war
Und bleibt bey dem Ersten klang:
Daß der Teütschen undergang
In der Newen-Sucht
seinen anfang sucht.

Derselbe Gedanke liegt folgenden Ausführungen zugrunde: 1643 Gesichte 176

Als sie nun durch das Teutschland biß gegen dem Rheinstrom kamen, da sahen sie vil wunder newer sachen und händel: und als sie ein Jahr daselbst herumb verharreten, vernahmen sie Junge Leutte, Manns- und Weibs-Volck, welche alle Viertel Jahr, ja je zu Zeiten alle Monat jhre Kleydungen änderten, dann Hut, Hosen, Wambs, Strimpff, Schue, Stiffel, Speck: ja am Leib selbsten, dann grosse Bärte, dann kleine Bärte, dann schwartze, dann weisse Haar, dann jhre eigene, dann frembde Haar &: und solches mit grossem Kosten, also das viel sich und die Ihrige darüber in das verderben unnd zu grund richteten ... Dessen sich der Junge Herr verwunderte, unnd fragte, wie man solche Leutte nennete? und jhm war geantwortet, Alamode.

Ja, die verderblichen Folgen der Neuigkeitssucht sind schon am Anfang der Menschheitsgeschichte sichtbar geworden: 1643 Philander 16 Eva, unsere Erste Mutter, hat uns mit dem á la mode, mit der

Newsüchtigkeit, mit der Newen speiß, welche jhr doch verbotten ward, in Leiden und Leyd gebracht ... sie hat gern etwas á la mode, etwas Newes Essen wollen.

So übersetzt Moscherosch Alamode durch Newe Tracht: 1643 Philander 138 auff Alamode, in Newe Trachten — 290 weil er den Alamode oder die jetzige Newe Tracht noch so gar im Kopff hat. Später: Prätorius 1666 Anthropodemus I 277 eine neue Tracht und alamode. Hartmann 1675 Alamodeteuffel 90.

Bisweilen läßt sich alamode einfach durch 'modern' ersetzen: Rist 1647 Friedewünschendes Teutschland 87 anders nichts, als was fremd, neu und à la mode heißet. Lauremberg 1652 Scherzged. S. 3 Wat vörm Jahr was Allemode. Auch die Abstraktion 'der Alamode' begegnet oft bei Moscherosch: 1642 Philander 326 fragt man Teutsch? so mögen sie nicht antworten, weil der Alamode dem Adel nicht zugibt, daß er gut Teutsch reden solte. — 1643 S. 19 umb deß ala mode willen. — 141 Daher dan der Alamode ursprünglich entstanden. — 143 wegen deß Alamode u. ö.; vereinzelt auch als Neutrum gebraucht, so 1643 S. 15 Aber die Newsüchtigkeit, das á la mode thut viel ein mehrers.

Anm. Als Gegensatz zu alamodisch erscheint bei Moscherosch öfter altfränckisch. Zur Geschichte und dem Gebrauch dieses Wortes verweise ich auf Z. f. d. W. VII 15ff., für das 17. Jahrh. besonders auf S. 21f., wo auch die Belege aus Philanders Gesichten u. a. angeführt sind. Ähnliche Gegensätze liegen vor an Stellen wie Zeiller 1644 Episteln 4. Hdt. 628: Sonsten wird auch das Ansehen befördert, durch ... ehrliche, and dem Stand gebürende Kleidung, die ländlich, und nicht frembd, oder Allomodisch, seyn solle. Grimmelshausen 1672 Vogelnest (Bobertag 216): und fande zwar viel Leiste und zimlich Leder von allerhand Sorten, Alemode und Bäurisch, gemein und mittelmäßig.

Der Begriff alamode hatte sich inhaltlich im Laufe der Zeit also bedeutend erweitert. Anfänglich besonders von der neuen Tracht gebraucht, wird er jetzt auf die Gesamtheit fremdländischen, vorwiegend französischen Einflusses bezogen. Dagegen richtet sich die Fehde Rists, dagegen wettert der 'Alamode Kehraus', welcher das erste Gesicht im zweiten Teile von Moscheroschs 'Gesichten Philanders von Sittewald' ausmacht, dagegen zielt Logaus Epigrammatik. Vom speziell konservativen Standpunkt seiner niederdeutschen Heimat schreibt Lauremberg seine Scherzgedichte. Die alamodische Polemik aber dehnte sich noch über mehrere Jahrzehnte hinaus und scheint durch den vom Frankreich Ludwigs XIV. ausgehenden Einfluß wieder neuen Stoff erhalten zu haben. Wenigstens läßt sich im letzten Drittel des 17. Jahrhunderts wieder eine starke Vermehrung der alamodischen Literatur feststellen. Die 'Alamodische Hobelbank' aus dem Jahre 1630 erlebt 1668 eine neue Auflage, etwa zwei Jahre später erscheint ein Pendant in der 'Renovirten Und merklich vermehrten Alamodischen Hobel-Bank' Waarmunds. Auch die gegen die

Tracht und Kleiderpracht gerichteten 'Alamodeteufel' aus der Feder von Geistlichen sind wieder an der Tagesordnung. In Süddeutschland gibt einen solchen J. L. Hartmann im Jahre 1675 heraus, 1682 folgt der von M. Freud im Norden.

Voraussetzung und Begleiterscheinung des Kampfes gegen die 'Alamoderey' war ihre moralische Minderwertung. Aus dieser Auffassung konnten sich eventuell neue Bedeutungsabstufungen des Wortes entwickeln. Den Zusammenhang zwischen Kleidung und Charakter deutet Logaus bekanntes Epigramm: 1651 Sinnged. S. 434

Fremde Tracht.
Alamode-Kleider, Alamode-Sinnen;
Wie sichs wandelt aussen, wandelt sichs auch innen.

Moscherosch legt den 'Alamodisten' Lug und Trug als besondere Kennzeichen bei: 1643 Philander 183 f.

Wan ich die warhafftige Freundschafft ergründe ... alß die, und dessen Hertz und Seele ich in den höchsten Nöthen geprieffet: nicht in Worten, nach Welt- unnd Hoffsbrauch; nicht mit Auffschneiden und Tüschereyen, auff Alamode; sondern in der That, in der eussersten Gefahr.

Es ist ferner bezeichnend, wenn Moscherosch in einem Verse, den er von B. Ringwald übernimmt, das Wort hoffarth durch alamode ersetzt[1]: Ringwald, Lauter. Warheit 93. Bl.

Auff daß jhr nicht an ewer Hab
Durch ubrig hoffart nemet ab;

Moscherosch 1643 Philander 80

Auff daß jhr nicht von ewrer Haab
Durch alamode nemmet ab;

wie auch sonst Hoffart und Alamode gleichgesetzt wird: Freud 1682 Alamodetfl. 67 absonderlich auff die Bürger-Bauer-Hoffart und Alamode; oder ein beliebtes Attribut der Alamodisten ist: Freud 1682 Alamodetfl. 3 er [der Teufel] ist aller hoffärtigen Alamodisten Vater — 56 Gott der HErr ... lässet die auffgeblasenen, stoltzen, hoffärtigen Alamodisten eine weile pralen. In demselben Sinne steht bei Freud Stöltzling: 1682 Alamodetfl. 46 unsere Alamodisten und Stöltzlinge — 105 Der Stöltzling oder Alamodist.

Um nun den umfänglichen Gebrauch von Alamode und alamodisch auf allen Gebieten zu illustrieren, erscheint es am zweckmäßigsten, die Fülle der Komposita ebenso wie die Mannigfaltigkeit der adjektivischen Verwendung in Listen, die alphabetisch nach den Grundworten geordnet sind, vorzuführen.

---

[1] Nach Hinze: Moscherosch und seine deutschen Vorbilder in der Satire. Diss. Rostock 1903, S. 82.

Zusammensetzungen mit Alamode.

a la mod Ahrt (Rist 1642 Rettung F 8b)
Almode-Bänder (Trebellius 1683 Pol. Narrenkappe 252)
alamode-Bossen (Moscherosch 1643 Philander 104)
Alamode Brieff (Schill 1644 Ehrenkrantz 296)
Alamode-Bruder (1682 Teutsch Frantzos 16)
Allmode-Bruder (1682 Teutsch Frantzos 235)
Allmodi Bruder (Zeiller 1644 Episteln IV. Hdt. 474)
Alamode-Brüder (Freud 1682 Alamodetfl. 56, 87 u. ö.)
Alamode-Brüder und Schwestern (Hartmann 1675 Alamodetfl. 127; Freud 1682 Alamodetfl. 56, 87, 114, 120, 140)
Alamode-Bücher (Weise 1673 Erznarren 212)
Alamode Cavalliers (Grimmelshausen 1669 Simpl. 157)
A la mode Dame (Moscherosch 1642 Philander 74; Rist 1642 Rettung F 8b; 1672 Mach. Hokuspocus 607; Freud 1682 Alamodetfl. 15, 22 u. ö.)
Almodedegen (Stieler 1691 Teutscher Sprache Stammbaum 270)
Alamode-Docken (Hartmann 1675 Alamodetfl. 53)
ala mode Erzehlungen (1650 Farets Weltmann 98)
Alamode-farben (Moscherosch 1642 Philander 550)
ala mode-Fenster (Moscherosch 1642 Philander 389)
alamode Flüche (Moscherosch 1642 Philander 293; Logau 1649 Sinngeb. S. 234)
Alamode-Frauen (Hartmann 1675 Alamodetfl. 94)
Alamode-Gesell (Freud 1682 Alamodetfl. 121)
Alamode-Gesindlein (Freud 1682 Alamodetfl. 107)
Allamode Gsang (1637 Teutsch Frantzösin [Erk-Böhme II S. 121])
Almode Güter (Trebellius 1683 Pol. Narrenkappe 252)
ala mode Hosen (1630 Alam. Hobelbk. 75, Moscherosch 1643 Philander 80)
alamode Hüte (Moscherosch 1650 Philander II 502)
Alamode Juncker (Freud 1682 Alamodetfl. 157)
ala mode Jungfrauen (Moscherosch 1650 Philander 128)
alla moda Capen (Khevenhüller 1632 Briefe = Z. f. deutsche Kulturgeschichte 1857, 285)
Alamode-Kerl (Moscherosch 1643 Philander 140, 155; Schill 1644 Ehrenkranz 303; Moscherosch 1650 Philander 498)
alla modo Klaider (Andreas 1630 Es müßt ein Kuh lachen 60; Moscherosch 1642 Philander 520; 1649 Philander VI. T. 257, 274; Logau 1651 Sinngeb. S. 434; 1682 Teutsch Frantzos 13; Freud 1682 Alamodetfl. 44)
Alamode Kleider-Pracht (Freud 1682 Alamodetfl. 92)
Alamode Kleydereyen (Freud 1682 Alamodetfl. 68)
Alamode-Kleydung (Moscherosch 1643 Philander 134)
alamode-bekleidet (Moscherosch 1643 Philander 85)
alamodo-Lappwörter (Schottel 1663 Ausführliche Arbeit = Schultz S. 49)
Allmode-Latein (Mengering 1642 Gewissensrüge 859)
Allmodo-Männer (Mengering 1642 Gewissensrüge 858 = Freud 1682 Alamodetfl. 124)
a la mode Monsier (s. o. und unter Monsieur)
ala mode Officirer (Zincgref 1628 Apophtegmata II 52)
A la mode Orden (Czepko = Palm, Btrge. z. Gesch. d. deutschen Literatur d. 16. u. 17. Jhdts. S. 280)
Alamode Pastetlen (Moscherosch 1650 Philander II 502)
a la mode Phantasten (Freud 1682 Alamodetfl. 17)
alemode Politic (Grimmelshausen 1670 Ratio Status 26)
Alamodo-prahler (Schottel 1643 Teutscher Sprache Einleitung = Schultz S. 48)
a la mode Red (Harsdörffer 1645 Gesprächspiele V,)( )( )( )( )( )(8b)

Allmodo Rock (Mengering 1638 Soldatentfl. 156; Dannhauer 1643 Katechismusmilch II 80, 97; 1646 III 451)
Alamodo Schneider (Schupp 1660 Ehrenrettung 113; Weise 1681 Bäur. Machiavell 52; Freud 1682 Alamodetfl. 117; Stieler 1691 Der deutschen Sprache Stammbaum 1900)
Alamode Schwester (s. Alamode-Brüder)
Alamode-Sinnen (Logau 1651 Sinngeb. S. 434)
Alamode-Sporne (Logau um 1640 Sinngeb. S. 118)
Alamode-Stamm (Logau 1650 Sinngeb. S. 295)
ala mode stecken (Moscherosch 1643 Philander 24)
Alamodo Stiefeln (Prätorius 1667 Anthropodemus III 304)
Alamode-Teuffel (Hartmann 1675 Alamodetfl.: Titel und sonst; ebenso Freud 1682 Alamodetfl.; Weise 1687 Guter Student 23)
Alamode Teutsche (Schill 1644 Ehrenkrantz 8)
Alamode Töpffer (Reuter 1696 Schelmuffsky I 72)
Alamode-Tracht (Moscherosch 1643 Philander 143, 153, 326; Schill 1644 Ehrenkrantz 317; 1649 Philander VI. T. 274)
alamode-Tugenden (Moscherosch 1642 Philander 550)
Alamode-Wesen (Hartmann 1675 Alamodetfl. 101)
ala mode Zopff (Moscherosch: Newer Köpff-Kram = Zfda. XXIII 83)
a la mode Zotten (1637 Deutsch-Franzose = Erk-Böhme II, 118).

Verbindungen mit alamodisch.

alamodische bänder-köpffe (Hoffmannswaldau 1695 Ged. Nr. 17)
Alamodischer Belial (Freud 1682 Alamodetfl. 90)
Alamodischer Bettel (Weise 1673 Erznarren 159; Freud 1682 Alamodetfl. 108)
a la modische Bissen (1672 Mach. Hokuspocus 13)
Alamodische Brillen (1672 Mach. Hokuspocus 759)
Allomodische Bursch (Meyfart 1636 B. d. Hochschulen 30)
alamodisches Camisol (Moscherosch 1643 Sprachverderber 40)
allmodisches Christenthum (Hartmann 1678 Rationis Status Anatomia 103)
Allemodisches Claretlein (Ellinger 1629 Kleidertfl. 26)
Allemodisches Courasche (Ellinger 1629 Kleidertfl. 40)
alamodischer Courtisan (1672 Mach. Hokuspocus 124)
alamodische Dame (1672 Mach. Hokuspocus 104)
alamodische Dantzmeister (1672 Mach. Hokuspocus 634)
alamodischer Decalogus (1672 Mach. Hokuspocus 251)
Alamodische Einwürff (Schill 1644 Ehrenkrantz 294)
Alamodische Entblösung (Hartmann 1675 Alamodetfl. 130, 131)
Allemodischer Fantast (Ellinger 1629 Kleidertfl. 23)
alamodischer FechtProfesseur (1672 Mach. Hokuspocus 603)
Allemodische Frawen (Ellinger 1629 Kleidertfl. 17)
Allemodische Fräwlein (Ellinger 1629 Kleidertfl. 40; Callenbach 1714 Quasi sive mundus quasificatus 77)
alamodische Gattung (Schill 1644 Ehrenkrantz 320)
Allemodische Geckerey (Ellinger 1629 Kleidertfl. 13)
Allemodischer Gegenschein (Ellinger 1629 Kleidertfl. 25)
Allemodisches Gesindlein (Ellinger 1629 Kleidertfl. 12)
Alamodischer Haarteufel (Freud 1682 Alamodetfl. 152)
Allemodische Händel (Ellinger 1629 Kleidertfl. 12)
alamodischer Herr (1672 Mach. Hokuspocus 349)
alamodische Heüchler (Moscherosch 1643 Philander 112)
alamodisch hochzeits gedicht (Philander v. d. Linde 1713 Scherzhafte Ged. S. 106)

Alamodische Hoffart (Waarmund, um 1670 Alam. Hobelbk.)
alamodische Höflichkeit (Moscherosch 1650 Philander 433)
alamodische humanität (1672 Mach. Hokuspocus 579)
Alamodische Jesabel (Hartmann 1675 Alamodetfl. 41)
alamodische Jugend (Moscherosch 1650 Philander 671)
Alamodische Juncker (Waarmund, um 1670 Alam. Hobelbk. 37)
alamodisch kleyd (Duez 1663 Nova Nomenclatura S. 51)
Alomodische Kleyder (Weidner 1644 Apophtegmata 188)
Allemodische Kleder-Dracht (Lauremberg 1652 Scherzged. S. 17)
Allemodische Kleyderpracht (Ellinger 1629 Kleidertfl. 3 u. ö.)
Allmodischer Kleyderteuffel (Ellinger 1629 Kleidertfl.: Titel)
Alamodische Kleidung (Freud 1682 Alamodetfl. 25)
alamodischer Küchen-Meister (1672 Mach. Hokuspocus 427)
alamodische Kurtzweil (1672 Mach. Hokuspocus 681)
alamodischer Leser (1672 Mach. Hokuspocus 712)
Alamodische Leut (Hartmann 1675 Alamodetfl. 129)
alamodische Libe (Butschky 1660 Hochdeutsche Kanzelley 67)
Alamodische Locken (Freud 1682 Alamodetfl. 152)
Allomodischer Lucifer (Zeiller 1644 Episteln IV. Hdt. 474)
Allemodisch Mann (Ellinger 1629 Kleidertfl. 4)
alamodischer Martialist (1672 Mach. Hokuspocus 334)
allemodische mascarada (Dannhauer 1654 Katechismusmilch V 700)
alamodische Mäuler (1672 Mach. Hokuspocus 115)
Allemodischer Monsieur (Ellinger 1629 Kleidertfl. 6)
alamodische Morinna (Logau 1649 Sinnged. S. 212)
Allomodische Muster (Zeiller 1644 Episteln 474)
Alamodische Nebel-Kappe (Schill 1644 Ehrenkranz 275)
UnAllemodischer Patriot (Ellinger 1629 Kleidertfl. 18)
alamodische Pedanterey (1688 Gesellschaft d. Müssigen 8)
Allamodisch Picket Spiel (um 1634, Opel-Cohn 325)
Alamodischer Plunder (Freud 1682 Alamodetfl. 65)
Almodische Poesie (Lauremberg 1652 Scherzged. S. 50)
Alamodische Politic (1646 Philander III. Teil, 6)
Alamodischer Politicus (1647: Buchtitel)
Alamodischer Pracht-Hans (Waarmund, um 1670 Alamodische Hobelbk. 87; Freud 1682 Alamodetfl. 62)
allomodische reden (Moscherosch 1643 Sprachverderber 35)
alamodische Religion (Weimarisches Jb. II 72)
alamodische Reverentz (Kramer 1676 It.-Teutsches Wortbuch II 1438a)
alamodisches Schertzen (1672 Mach. Hokuspocus 92)
Allemodische Signoria (Ellinger 1629 Kleidertfl. 3)
Allemodischer Spatzierteuffel (Ellinger 1629 Kleidertfl. 24)
Allamodische Sprachverderber (1648: Titel eines Flugblattes; vgl. Weim. Jb. II 207)
Almodische Sprake (Lauremberg 1652 Scherzged. S. 37)
alamodische Staats-Manier (1672 Mach. Hokuspocus 706)
Allemodischer Stand (Ellinger 1629 Kleidertfl. 20)
alamodische Streiche (Bödicker 1698 Grundsätze d. Deutschen Sprache 240)
Allamodische Stutzer (Waarmund, um 1670 Alamodische Hobelbk. 88)
a la modische Täntze (1673 Bericht v. d. Jährl. Einkommen Sr. Maj. in Franckreich B 6)
Alamodische Teuffeley (1708 [Tille, Faustsplitter 437])
Alamodisches Theatrum (1672 Mach. Hokuspocus 43)
alamodische Thorheit (1672 Mach. Hokuspocus 633)
Allemodische Tracht (Ellinger 1629 Kleidertfl. 6; 1630 Alamodische Hobelbk. 28; Hartmann 1675 Alamodetfl. 9; Freud 1682 Alamodetfl. 205)

Allemodische Weiber (Ellinger 1629 Kleidertfl. 8)
alamodisches Welt-Meer (1672 Machiavell. Hokuspocus 113)
alamodischer Weychling (Moscherosch 1643 Philander 102; Dalhower 1687 Gartenbeetlein I 561 a)
Alamodische Wörter (Schill 1644 Ehrenkrantz 303).

Ich lasse noch ein paar Proben von verbalen Verbindungen folgen. Sammelbelege bieten: Rist 1646 Vorr. zum Poetischen Schauplatz (Schultz S. 55) Es ist ja leider schon mehr denn zu viel, daß wir a la mode gehen, a la mode reiten, a la mode singen, a la mode essen, a la mode trinken, a la mode tantzen, a la mode fechten und kriegen. Hartmann 1675 Alamodetfl. 6 Alamod gehet man, Alamod gedencket man, Alamod redet man, Alamod lebt man, und wo nicht ernstliche Bekehrung folgen wird, werden auch Alamodisten alamodisch, das ist unseelig und übel sterben. Ein mehr indirekter Beleg bei Rist 1642 Rettung B 2b Ich aber, der ich im essen, trincken, gehen, stehen, reden, schweigen, schlaffen und wachen, mich durchaus a la mode zu halten gäntzlich habe resolviret. Einzelnes: Ellinger 1629 Kleidertfl. Titel wann sein Weib . . . sich Allemodisch tragen wolte — ähnlich 7. Rist 1642 Rettung F 6b mancher der a la mode zu reden nicht gelernet. Moscherosch 1642 Philander 74 wuste im gehen jhre Glieder so a la mode zu kehren und wenden, zu rencken und lencken (= Freud 1682 Alamodetfl. 205) — 311 Welches wir auff a la mode in die Kirchen gehen heissen. — 1643 Philander 17 Dann also wollen sie es haben, es muß ala mode her gehen — 113 alles muß auff Wälsche weiß, auff Wälsche fazon, auff ala mode hergehen. 1656 Venusgärtlein S. 203 der . . . sich nicht recht auff Allamodo hält. — 97. Greflinger 1665 Leberreime S. 209 Sich kleiden nach dem Hof und alamodisch bücken. Seyffart 1671 Poetischer Glückstopf (= Rachel S. 128) Diß alles soll nun fein als Alamodisch stehn. Stieler 1691 Deutscher Sprache Stammbaum 1286.

Ableitungen.

Als substantivische Bildung erscheint schon frühzeitig der Alamodist, der Träger des Alamodewesens: Ellinger 1629 Kleidertfl. 3 will geschweigen der erwachsenen und Alten Allemodisten. — 19 Bey den Allemodisten fleugt das Geld auß der Kisten u. ö. Außerhalb der Teufelliteratur ist das Wort nicht häufig: Rist 1640 Gedicht auf Opitz A 4a durch die new gebohrne Alamodisten — 1642 Rettung B 4b es geschehe denn etwa . . . die Almodisten zu verhöhnen. Logau 1650 Sinnged. S. 295. Harsdörffer 1655 Ars Apophtegmatica 498 Ein lustiger Jungfrauknecht oder Allamodist. Dann wieder häufiger bei Hartmann 1675 Alamodetfl., so 6 s. o., 19 s. unter Alamoderey,

41 indem manche Alamodisten und Alamodistinnen ihnen selbst so wohl gefallen — 126, 137 f., und Freud. Belege daraus s. u. 'Stöltzling' oben, ferner 1682 Alamodetfl. 76 ihr Alamodisten und Kleider-Docken — 82 ihr Teutsch-Frantzösische Alamodisten, Monsieurs und Madames — 140 ein solcher Alamodist und Parucquen-Träger u. ö.

Als Abstrakta sind bezeugt:

Allmoderey: Ellinger 1629 Kleidertfl. 16 die schädliche, uppige unnd Närrische Allemoderey — 20. Dannhauer 1643 Katechismusmilch II 101 Was meynen wir wol, daß die vielfältige und gleichsam streufflich verbremte Raupen die sich hauffenweiß vor der Stadt auf der Auen Anno 1616 praesentirt, bedeutet? anders als die bald darauff erfolgte Allomoderey, dadurch man den Prachtteuffel zu Gast geladen. Schottel 1643 Der Teutschen Sprach Einleitung B 4a f. gleich wie man ehe eine feste Kette aus Sande flechten als aus sothaner armseligen Pöbelkunst und Alamodereien einige grundrichtige kunstmeßige Gewisheit in Teutscher Sprache aufbawen möchte. Gumpelzhaimer 1652 Gymnasma de Exercitiis, Index Alamodereyen soll man fliehen. Hartmann 1675 Alamodetfl. 18 Das ander Capitul, Von heutiger Alamoderey — 26, 52 Erstlich ... soll billig jedermann die Alamoderey mit höchstem Fleiß meyden. Weiter S. 19, 108, 115, 140, 160.

Vereinzelt stehen Alamodisterey: 1672 Machiavell. Hokuspocus 182 durch die Pseudo-Politic der almodisterey solcher Minister verführet — 329 eine von den possierlichsten Erfindungen der geschminckten Alamodisterey; und Alamodeny: Heidegger 1698 Mythoscopia Romantica (Bobertag, Gesch. des Romans II 1; S. 243)

Wenn aber die vielfältige Gottlosigkeit, so sich dabey befindet, unsre heutige esprits forts, nicht hindert, so nimmt mich nur Wunder, wie sie es machen, dasz sie die schülerische, weibische Alamodeny der Worte und des Styli, so durchgehends in den Romanen zischet und rauschet, vertragen und verdauen können?

Adverbialbildungen sind selten: Ellinger 1629 Kleidertfl. 5 Valete: Allemodice. 1688 Gesellschaft der Müßigen 9 Da doch alamodice zu sagen Vatter unser, &. Alamodikos nur 1672 Mach. Hokuspocus 190 darmit ich ... auch alamodiκῶς rede — 321; 337 Es ware ein possierliches, doch bethrenbares Schertzen mit dem S. S. Reriligions Mantel, der sich alamodicôs muste zu einer Staats-Decke reformiren lassen — 718.

Ein Verbum auf -ieren ist öfter bezeugt: Ellinger 1629 Kleidertfl. 5 Sonderlich wo man all sein Vätterliches und Mütterliches, zu sampt dem sauren Liedlönchen, unnötiger uppiger und Hoffertiger Weise vera-la-modisiret. Sonst aber stets ohne die Vorsilbe: Ellinger 1629 Kleidertfl. 18 Allemodisirte und vernarrenbossirte teutschen. Schottel 1640 Lamentatio Germaniae exspirantis (Schultz S. 45) Er allamodisirt, kan complementen machen. Rist 1640 Kriegs- und Friedensspiegel D 2b die Alamodisirende Auffschneider und Sprachen-Verderber. — 1642 Rettung; im Titel: Rettung der Edlen Teutschen Hauptsprache, Wider alle deroselben muhtwillige Verderber und alamodesirende Auffschneider.

S 2a hüte dich ... für solchen alamodesierenden Auffschneideren und leichtfertigen Struntzeren. 1672 Machiavell. Hokuspocus 308 in dieser Damen (dann sie hatten sie auch in ihrem Sinn, wieder ihren willen, alamodisiret) immobilien — 331 Ein Abgesanter (ich verstehe die alamodisirten, die altfränckische sitzen bey dem einfältigen Römischen Curio und braten Rüben) — 409 alamodisirte Historici — 553 wie alamodisirte Teutschen auß der grössesten Redlichkeit, in die ärgeste Schelmerey fallen. Dort auch ganz vereinzelt 377 im rechten, Christlichen, schlechten, unalamodisirten Glauben glaubend. Hartmann 1675 Alamodetfl. 18 jedoch ist absonderlich des alamodisirens kein Maß noch Ziel bey kostbahren Kleydern, Geschmeiden und Gebärden.

Mode.

Die Überschwemmung mit romanischen Lehnworten, welche vor und während der Zeit des Dreißigjährigen Krieges über die deutsche Sprache hereingebrochen war, fand ungefähr im letzten Drittel des Krieges einen gewissen Stillstand und Abschluß. Der von Jahrzehnt zu Jahrzehnt kräftigere Einfluß des Französischen wurde jetzt, wo sich allmählich eine Sichtung und Festigung des fremden Wortmaterials vollzog, erst mit völliger Deutlichkeit übersehbar. Auch gewisse Vorgänge in der Geschichte einzelner Lehnworte legen davon Zeugnis ab. Die französische Form, die etwa neben der italienischen oder spanischen bisher parallel lief, dringt jetzt endgültig durch und die anderen müssen das Feld räumen. Sie wird zur eigentlichen Gebrauchsform, die sich bis auf unsere Zeit behauptet hat (vgl. z. B. die Formengeschichte von 'Dame' und 'Cavalier').

Analoge Ursachen mögen dem Auftauchen des Wortes Mode zugrunde liegen. Der Ausdruck, welcher bislang zur Wiedergabe dieses Begriffes gedient hatte, hieß Alamode. Man empfand ihn vielfach als fremd, häufig auch als französisch, war sich aber trotzdem noch nicht klar bewußt, daß man hier eigentlich nur eine adverbiale Wendung des Wortes mode vor sich hatte. Es mußte noch einige Zeit vergehen, ehe man das fremde Wort gewissermaßen historisch betrachten konnte, und dabei entdeckte, daß alamode eben auf mode zurückzuführen war. Mit dieser Erkenntnis konnte aber auch das Grundwort Eingang finden. So mag man zunächst die Wendung nach der Mode, die als eine Verdeutschung von alamode aufgefaßt wurde, gebraucht haben, wie sie z. B. von Logau belegt ist: 1649 Sinnged. S. 212

Auff die alamodische Morinnam.

Nach der mode Reden führen,
Nach der mode Glieder rühren,
Nach der mode Speise nemen,
Nach der mode Kleider bremen,
Nach der mode Zucht verüben,
Nach der mode Menschen lieben,
Nach der mode Gott verehren,

Wil Morinna alle lehren.
Ob sie, möcht ich gerne wissen,
Nach der mode pflegt zu pissen?

und 1653 S. 618

Die Mode.

Wer und was nicht nach der Mode, der und dieses muß sich schämen;
Wo denn werden wir zu letzte einen Mode-Himmel nehmen?

Erst aus dieser Verbindung mag sich dann das Wort losgelöst haben, welches der zweite, schon ziemlich späte Beleg neben ihr vorführt. Belege, die eine sichere, chronologische Fixierung dieses Prozesses ermöglichen, vermag ich leider nicht zu liefern. Er vollzieht sich wohl auch nicht mit jener hier angedeuteten schematischen Einfachheit, sondern wird vielleicht von einer andern Erscheinung durchkreuzt. Das Wort konnte nämlich auch direkt übernommen werden und zwar in Landesteilen, die dem französischen Sprachgebiet eng benachbart waren. So finden sich in der Tat die ersten Belege für den freien Gebrauch von Mode bei dem Elsässer Moscherosch 1642 Philander 115 wann vor diesem eine Newe Narren mode kaum auffkommen — 173 so wird er als ein Altfränckisch Kerl, der keine Mode weis, nur veracht.

Der Bedeutungsumfang von mode nun erstreckt sich gleich von Anfang an auf ein ziemlich weites Gebiet. Zwar hat an der ersten Stelle bei Moscherosch Mode denjenigen begrenzten Inhalt, den wir oft auch heute noch darunter verstehen, nämlich die Art der Kleidung und Tracht; das zweite Zitat zielt aber bereits ganz allgemein auf die Art der Lebensführung.

Allerdings mag die Verwendung in Bezug auf Kleidung und Gebaren zunächst die vorwiegende gewesen sein. Fast durchgängig in diesem Sinne gebraucht das Wort Lauremberg, z. B. 1652 Scherzged. S. 10:

Den Climaterschen loep und gwisse periode Erfahret ock de Dracht und runde Circkel mode — 15 eine ewigwahrnde Mode Van Kledern — 18 So bald de van Adel eine Mode hebben upgebracht, So moten de Börgerinnen na apen sülke Dracht. — 36 Wil ick den Schnider Hern ... Mitdehlen eine Moed — 37 Idt werd dre Maente lanck de nyeste Mode bliven. Ferner SS. 16, 19, 24, 26, 38. Aber von der Poesie gebraucht S. 64 velicht na unsem Dode Werd disse arth van Rym werden de beste Mode.

In der bei Lauremberg überwiegenden Bedeutung ist das Wort auch häufig bei Logau bezeugt: 1652 S. 520 gibt er folgende Charakteristik des Begriffes

Die Mode.

Was ist die Mode für ein Ding? Wer kennt sie von Gesicht?
Ich weiß nicht, wer sie kennen kan; sie ist ja angericht
Nie morgen, wie sie heute war: sie kennt sich selbsten nicht.

Die Mode kommt aus Frankreich: 1652 S. 562

Krieg.

Auß Deutschland zeucht der Krieg ietzund in Franckreich hin;
Er wil das deutsche Volck dort auff die mode ziehn;

und 1653 S. 666

Die Mode.

Die Mode wil nach ihren Sinnen auch gantz des Leibes Glieder zwingen;
Kein beßrer Rath: Das Kinder zeugen ist nur Frantzosen zu verdingen.

Sie ist eine Begleiterscheinung der jetzigen sündhaften Zeit: 1652 S. 593

Heutige Trachten.

Wie das so manche Moden an Kleidern ietzt sich finden?
Drum daß so manche Moden sich finden an den Sünden.

Sogar das nationale Erbübel ist immer noch erträglicher als die Mode: 1653 S. 669

An die Deutschen.

Bleibt beym sauffen! bleibt beym sauffen! saufft ihr Deutschen immer hin!
Nur die Mode, nur die Mode last zu allen Teuffeln ziehn.

Weitere Belege s. oben und 1653 S. 653.

Der Gebrauch des Wortes unterscheidet sich späterhin wenig von dem heutigen. Ich lasse daher nur noch aus der Fülle der Belege einige besonders anschauliche folgen:

Moscherosch 1647 Holländische Sybille E 2a Wie leichtlich lesset man in Franckreich einem die Courante des Marquis d'Anerc tantzen, welche noch nicht ausser der mode ist. Schoch 1658 Comödia v. Studentenleben 45 Wol dem, der mit Ehren ein Paar [Hörner] tragen kan, ist es doch ietzund die neueste Mode. Lassenius 1661 Adelige Tischreden 176 Ein Cavalier muß sich nach der Mode halten. Gryphius 1663 Horribilicribrifax 36. Warmund 1664 Geldmangel 640 Und wer weiß, ob nicht, nach Verfliessung etlicher wenig Jahren, die heutige vor die zierlichste gehaltene Mode, die unwehrteste und verachteste. Grimmelshausen 1672 Rahtstübel Plutonis (Bobertag III 332) Auch must du deine Augen im Baulust delectiren, und zwar solches auf die neueste Italiänische, Spanische oder Frantzösische Mode. Weise 1675 Drei klügsten Leute 97 ich wolte du hättest mich auch berichtet, wie oft man izt nach der Mode das Hembde am Ermeln knüpfen müste. Freud 1682 Alamodetfl. 117 da wird man nichts anders hören, als von lauter Moden; da gehets: Ach mein Kind, höre doch, was ist das für eine Mode? Diese Mode gefällt mir gar nicht; das ist jetzt nicht mehr Mode; Ach! diese Mode stehet gar nicht fein. Ach! das ist schon gar eine alte Mode; Diese Mode wird nicht mehr gebrauchet; sondern das ist jetzt Mode. Ach mein Engelchen, das ist eine schöne Mode; das ist gar eine neue Mode; Das ist die neueste Mode, die allererst aus Franckreich kommen; Ach du liebes Kind, du hertzes Schwesterchen, du gläubest es nicht, wie schön diese Mode stehet, die hat sich gewaschen; Ich habe neulich bey einer Hochzeit diese Mode zum erstenmal gesehen, sie hat mir treflich wohl gefallen, ich habe mich gar darinnen verliebet, ect. O du verfluchte Mode, wie muß doch der Moden-Teufel über dieser Moden-Schwestern ihren Moden-Discurs lachen.

Eine seltene Adjektivbildung sei noch erwähnt: 1672 Machiavell. Hokuspocus 611 diese ohne modo modistische Gesellen.

Cavalier.

Die Bezeichnung Cavalier stammt aus Italien; eine der frühesten Schreibungen, in denen das Wort bei uns auftritt, ist Cauaglier[1], und in dieser Lautform wird das italienische Wort in älteren Wörterbüchern tatsächlich auch aufgeführt (z. B. Kramer 1676 Ital.-Teutsches Wortbuch 361a), wenn auch cavalliere die gewöhnlichere war. Vor allem ist die häufige Pluralform cavallieri, die in den zwanziger und dreißiger Jahren des 17. Jahrhunderts fast allein gilt, eine rein italienische, die beweist, daß man sich noch lange der Herkunft des Wortes richtig bewußt blieb. Jedoch schon im 16. Jahrhundert war das italienische Wort auch in Frankreich als cavalier entlehnt worden und so konnte Cavalier bei uns auch als französisches Lehnwort empfunden werden. In der Tat werden uns in der Geschichte des Wortes mehrfach Züge begegnen, die den französischen Sprachgebrauch widerspiegeln, und während des Dreißigjährigen Krieges siegt der französische Einfluß völlig über den von Italien ausgehenden. In formeller Beziehung kommt dieser Umschwung zum Ausdruck, wenn die Pluralform Cavallieri etwa in der Mitte des Krieges fast gänzlich schwindet und dafür nun das französische Cavaliers tritt, insoweit überhaupt noch ein fremder Plural gebraucht wird.

Anmerkung. Das Wort ist vor seinem Eindringen in Deutschland, wie eben bemerkt, schon lange Gemeingut des romanischen Sprachschatzes, somit auch im Spanischen vorhanden. Mitwirkung der spanischen Form (cauallero) bei der Entlehnung ins Deutsche soll nicht abgewiesen werden, fällt aber gegenüber der Bedeutung der französischen und italienischen wenig ins Gewicht. Belege in spanischer Form bieten mehrfach die Übertragungen des Albertinus von Werken Guevaras (z. B. 1598 Güldene Sendschreiben I 130b; 1599 III 37a; 1603 Zeitkürtzer 31a, 58a), ebenso seine Bearbeitung vom Gusman de Alfarache des M. Aleman (1616 Landstörtzer S. 141, 158). Außerdem fand ich die Form cauallero auch in Übersetzungen Seidels von Werken des Franzosen Belleforest (1627 Clorinda 144; 1627 Phönicia 18, 157, 165). Charakteristisch ist jedenfalls, daß sie nur in Übersetzungen auftritt.

Die Grundbedeutung des Wortes im Italienischen ist 'Reiter' (cavalliere von cavallo 'Pferd') und mit dieser Bedeutung allein wird Cavalier zum erstenmal in einem deutschen Wörterbuch ver-

---

[1] Chr. v. Schallenberg 1592 Deutsche Gedichte S. 177

> ein cavaglier soll schuldig sein,
> der anderst ehr will legen ein,
> zu der quintana oder ring
> drey ritt zu thun;

Hock 1601 Schönes Blumenfeld S. 98, sonst ist diese Lautform selten. Spätere Belege: 1621 Anhaltische Cantzley 273, Seidel 1627 Belleforests Clorinda 199, Ens 1636 Celer Nuncius 69, 1658 Krönung Leopolds Bl. 3b.

zeichnet: Henisch 1616 Teutsche Sprach und Weißheit 579 Caualier, equites, equitatus. Die gleiche Bedeutung gilt auch in frühen Zeugnissen: Chr. v. Schallenberg 1592 Deutsche Gedichte S. 177 f. o. Hock 1601 Schönes Blumenfeld S. 98 Wer sein Pferd und sein Weib wohl helt, Ein Cauaglier sein muß, Zu Roß und auch zu Fuß. Ebenso tritt in späteren Belegen eine Beziehung der Bezeichnung zur Reitkunst noch deutlich hervor. Ohne Zweifel verstand man unter Cavalier noch lange Zeit den geübten Reiter, wenn auch schon andere Bedeutungen neben dieser herliefen und sie schließlich überwucherten. Noch bestand ja auch die Möglichkeit etymologischer Erinnerung, da ja im Deutschen dieser Zeit auch Cavall oder Caball als Bezeichnung des Pferdes üblich war (Henisch 1616 Sp. 579)[1]. Die Zusammengehörigkeit von Cavall und Cavallier mußte dem Sprachgefühl wohl vertraut sein und ein Satz wie dieser: Dann woher hat ein Ritter oder Caualier den namen dann von dem reiten (Beyschlag 1613 Guevaras Hoffmanns Leben 117) zeigt deutlich, wie gut man die Grundbedeutung des Wortes kannte. Auch aus folgenden Stellen spricht noch das etymologische Bewußtsein: Messerschmidt 1615 Speltas Kluge Narrheit I 53 unnd ritte so behertzt und frisch auff dem Pferde daher, trutz einem dapffern und behertzten Cavallier. Wallhausen 1616 Ritterkunst 77 etliche Kehrungen und Wendungen, so da ein jeder Caualierer begört zu wissen. Löhneyß 1622 Aulicopolitica 31b achte ich gar genugsam, wann ein Cavallier so viel praestiret, das er ohne vortheil in armis auff ein Pferd sitzen kan. Zeiller 1643 Episteln III. Hundert 301 Cavalier, Rittersmann.

Freilich finden wir gleichzeitig das Wort Cavalier schon in einer speziellen Bedeutung und in einem besonderen Bereich. Es begegnet in politischen Berichten von auswärtigen Staaten und Höfen, wie sie in jener Zeit durch die immer zahlreicheren Zeitungen verbreitet wurden. In diesen Mitteilungen wird die Bezeichnung Cavalier häufig und zwar deutlich als offizieller Titel gebraucht: Eyzinger 1591 Rel. Hist. III 55 Item Nicolaum Bastam, Caualier Arcanati, und den Leutenant von Montigni in den vorgang verordnet. Wintermonat 1609 Calendarium e[a] Cavalier Appiani böse that an einer Jungfrawen — 59 den Cavallier Clementi, Cämmerer des Cardinals Aldobrandini — 104 Der Cavallier Magalotta, Oberster uber des Papsts Galleen; später z. B. Wallhausen 1641 Kriegskunst zu Pferd 2a der löbliche Cavallierer Herr Georg Basta. Die Entstehung dieser Titulatur führt eine Zeitungsnotiz vor bei Wintermonat 1609 Calendarium 398 In Franckreich war damals der König bedacht einen newen Ritterorden zur Guardia

---

[1] Siehe auch das Zitat aus dem alamodischen Bilderbogen V bzw. IV auf S. 39.

für den jungen Daulphin von 300 Cavallier auffzurichten, welche ein Creutz an der Brust tragen sollen. Der Cavalier ist also eigentlich das Mitglied einer ritterlichen Kämpfergemeinschaft, der Ordensritter. So ist das Wort geradezu als Titel eines Malteserritters gebraucht bei Enzinger 1599 Historicarum Relationum Continuatio 89 ZU eingang deß Monats Octobris seind zu Bologna ... Siben Personen, darunder ein Caualier Malteser ordens, wegen der Müntz, gefängklich eingezogen. Als besonders anschaulich können wir hier noch zwei Belege anführen, die schon aus der Polemik gegen den jungen Modegebrauch stammen: 1630 Alamodische Hobelbank 45 f.

Noch einen andern Mißbrauch befinde ich unter uns Teutschen, den ich nicht ungemeldt kan lassen fürüber gehen, und wolte gern des Herrn seine Meinung darüber hören, als der einen wackern und erfahrnen Hofmann abgibt, warumb die Teutschen sich des Worts Cavallieri, das ist auf unser Teutsche Sprach so viel als Ritter, selbst nennen thun? unangesehen sie keine geschlagne Ritter noch viel weniger Rittermässig oder einiges Adels seyn; dann ich habe gesehen, daß dardurch grosse Ungelegenheiten entstanden seyn, wann einer in Gegenwart eines geschlagenen Ritters sich selbst also genennet hat, und habe gehört, daß der ander, der ein rechtmässiger Ritter war, gefragt, weß Ordens ist dann der Herr? so stunde der andere vor ihm, wuste nicht zu antworten, als daß er anfieng zu pochen und zu sagen, er wäre zwar keines Ordens Ritter, er konte aber wohl einer werden und was es mehr wäre? Der rechte Ritter antwortet ihme: ich erkenne keinen für einen Cavallier, als der ein Creutz auf der Brust trägt und der von König und Kaisern ordentlicher Weis zum Ritter ist geschlagen worden; die darff man Cavallier billich und recht nennen, und keine andere. Gleich wie sich keiner vom Adel darf für einen Freyherrn oder Grafen außgeben, er seye dann von einem Kayser darzu erhoben worden, also darff sich auch keiner selbst einen Cavallier nennen, er sey dann auch ein geschlagener Ritter und Cavallier. Und Rist 1640 Kriegs- und Friedensspiegel R 1b Da hat der König jhn zum Cavallier gemacht, Nicht der gemeinen Art: Er darff den Engel führen, gleichwie im Königreich Spanien viel ritterliche Orden werden gefunden, als da seyn: Die Ritter von Alcantra, von Sankt Jakob vom güldnen Fließ, von Calarrava, Die Ritter Sanct Mauritius und Sanct Lazarus, die Cavalleros de la Banda d'Espagna und andere vielmehr.

Anmerkung. Der Gebrauch des Wortes in dieser Bedeutung geht wieder direkt auf das italienische Vorbild zurück; so steht die italienische Form auch bisweilen noch völlig unberührt mitten im deutschen Kontext: Wintermonat 1609 Calendarium 533 und hat dieser Einzug acht Stund gewehret, darbey sich in die 15 000 Soldaten und 5000 Pferde, darunter zwey tausent leichte Pferde, 550 Cavalieri di S. Stephano befunden, welche auff etliche Meiln von der Stadt sampt dem Breutigam jhnen entgegen gezogen, welcher von 1000 Cavalieri, so alle Titulati und Herren Standes, sampt 6 Cardinälen unnd andern Praelaten begleitet.

Wenn also in Hofberichten von Cavalieren die Rede war, so waren damit zunächst immer Ordensritter gemeint. Belege: Carolus 1614 Relation Nr. 6a deß Königs Bruder mit vielen andern Cavallieren. 1620 Relation von Prags Eroberung B 2a in beysein der Kayserischen und anderer Caualliere. Ens 1630 Postreiter 96

von der gesambten Clerisey, wie auch allen Vornembsten Keyserlichen Geheimen und andern Hoffrähten unnd Cauallieren.

Nun war aber zunächst die Ritterwürde stets mit der Zugehörigkeit zum Adel verknüpft. Wer Ritter wurde, erhielt dadurch zugleich das Adelsprädikat. Ritter und Adel waren also ursprünglich eng zusammengehörige Begriffe, und eben deswegen konnte schließlich auch der Adlige, welcher keinem Ritterorden angehörte, Cavalier genannt werden, d. h. das Wort konnte zur generellen Bezeichnung des Adels dienen, so z. B.

Allert 1627 Tagebuch 84 weil der vornehmen Fürsten, Herren, Abgesandten und anderer vornehmer Cavaliere sich zuviel praesentirten u. ö.; dazu 98 Es ist aber unversehens ein Haufen Hatschiere und Trabanten zur Thür herausgeplatzt, uns wieder zurückgejagt, Sauermann über einen Haufen gestoßen, doch weil er cavalierisch aufgezogen, eingelassen. Moscherosch 1642 Philander 180 Liegen, ist höfflich discuriren. Verständig sein, ein ding auff Schrauben stellen. Unnd diese beide sind heutiges tags die vornembste qualitäten eines Cavalliers: dann ungestüm unnd unverschämbt sein das ist Edelmännisch. (dazu am Rande: Cavallierisch, Edelmännisch). — 332 dann dem Adel und Cavalliern wir billich in mehrerm obligirt, als anderen gemeinen Leuten. Dannhauer 1643 Katechismusmilch II 234 Nicht ist II. die erlaubte Noth-wehr, die Ehren-wehr, wann einem Soldaten oder Junckern der Handschuh praesentirt, und derselbe herauß gefordert wird, Kugeln mit ihme zu wechseln oder mit dem Rapier zuerscheinen, so er den Nahmen eines rechtschaffenen Cavalliers, oder ehrlichen vom Adel behaupten wolle? 1656 Venusgärtlein 212 Vielleicht liegt euch im Gemüthe, daß ich kein Cavalier nicht bin, daß ich ein Bawer von Geblüthe. Grimmelshausen 1669 Simpl. 250 u. ö.

Dasselbe besagt die Zusammenstellung von Cavalier und Standesperson: Butschky 1677 Pathmos 97 Von einem Cavalier, und einer Herren Standes-Person, wird nicht nur ein guter, starker, frischer und wohlgewandter Ritt; sondern daneben Zier und Kunst im reiten erfordert. Ebensowenig sachlich Neues bietet die Erwähnung von Offizianten, Hof-Junkern u. ä. als Cavalieren; höhere Hof- und Staatsbeamte gehören in jener Zeit stets dem Adel an. Belege: Mengering 1638 Soldatenteuffel 110 Päpstische und Lutherische Officianten und Cavallier. Schupp 1657 Freund in der Not 31 — 1663 Kranken-Wärterin 427, Hartmann 1678 Rationis Status Anatomia 143.

Und ebenso dürfen die höheren Offiziere nach ihrer Herkunft die Bezeichnung Cavallier beanspruchen: 1634 Relation über die Schlacht bei Nördlingen 50 was ich von vornemmen Cauallieri und Obersten ... mündlich erzehlen hören. Londorp um 1645 Praeliminaria Pacis 56 Inmittels hetten sie den Krieg führen, und dabei jhres Königs selbst eigenes Leben neben soviel Cavallieren auffsetzen müssen. Schupp 1658 Rachgieriger Lucidor E 6b David sey ein tapfferer großmütiger Soldat, Joab und andere seine Krieges-Obristen seyen wolversuchte Cavallier, die jhnen nicht lassen unter der Nasen grübeln — 1660 Corinna 93 Ich

halte dafür, daß der Urias kein gemeiner Soldat, sondern ein vornehmer Cavallier gewesen sey.,

Aus den Kreisen der Offiziere, der militärischen Vorgesetzten, drang das Wort nun auch in die Kreise der Untergebenen, zu den niederen Chargen und gemeinen Soldaten. Und in dieser Verwendung begegnet uns zum erstenmal sein modischer Gebrauch. Die gewöhnlichen Soldaten hatten weder durch Geburt noch durch gesellschaftliche Stellung Anspruch auf den Rang eines Cavaliers. Sie übernahmen aber die Benennung in weitestem Umfange, erhöhten dadurch ihr Selbstbewußtsein, und mancher brachte es durch seine Tüchtigkeit auch zum wirklichen Cavalier. Belege: 1630 Ditfurth, Volkslieder S 107 mit großem Verlust mannicher prafer Soldat und Cavalierer. Mengering 1638 Soldatenteuffel 112 Er hielt nicht dafür, daß ein rechtschaffener Cavallier in Himmel käme. Rist 1642 Rettung A 4a diese brave Cavallier (unter welchen etliche vor der Zeit meine getrewe Cameraden gewesen) — C 6a nur weil die Huhre mit ihrem Cavallier auff guht Soldatisch gekirchet hat. 1656 Venusgärtlein S. 121

> Hör Ehr und Tugend, in meiner Jugend, wil suchen ich,
> in frembden Landen, in Krieges Stande, lahn finden mich,
> daß jhr mit Warheit möcht sagen von mir,
> ich sey ein rechter Cavallier.

Schwieger 1660 Geharnschte Venus S. 142.

Ja, es wird ausdrücklich die Frage aufgeworfen Rist 1647 Friedewünschendes Teutschland 52 Monsieur, wie kan er dann ein Kavallier sein, wenn er kein Soldat ist. Und derselbe Autor erklärt schon einige Jahre früher: 1640 Kriegs- und Friedensspiegel B 3a die in Verlesung dieses Gedichtes mich unschüldigen Menschen für den ärgesten und leichtfertigsten Pasquillen Schreiber ... werden außschreyen, als der sich hat unterstehen dürffen, den hochlöblichen Orden der Cavallier (mit welchem unteutschen Nahmen alle teutsche Krieges Leute ins Gemein heut zu Tage getauffet werden) auffs schimpflichste anzugreiffen. So wird Cavallirisch auch im Sinne von soldatisch gebraucht: Wallhausen 1641 Kriegskunst zu Pferd 3 er es nicht verstehe, oder da er es nicht verstehet, kein recht Cavallierisch, Soldatisch Hertz, oder Gemüht habe. Schildknecht 1652 Harmonia in Fortalitiis construendis, defendendis et oppugnandis, I 52 Auff diesen Regeln aber mit dem Circul zu hanthiren, stehets recht kunstreich, Cavallirisch, practicirisch und Soldatisch.

In soldatischen Kreisen wird man auch den primären Gebrauch des für den Cavalier charakteristischen Adjektivums brav zu suchen haben. War doch in der Tat kein Wort besser geeignet, zugleich seine militärische Tüchtigkeit und seine gesellschaftliche Tauglichkeit zu bezeichnen. Neben brav stehen auch: rechtschaffen, wacker; ver-

einzelt ehrlich, vaillant u. ä. Belege: schon manche der vorangegangenen Stellen bieten Beispiele; ferner Mengering 1638 Soldatenteuffel 113 In der Hölle aber weren alle rechtschaffene brave Cavallier. Rist 1642 Rettung A 8a und dabey aus vollem Halse nebenst mier und allen resoluten Cavallieren das vive la guerre solte ruffen. Schill 1644 Ehrenkrantz 318. Rist 1647 Friedewünschend. Teutschland 57. — 1653 Friedejauchzendes Teutschland 106.

Unabhängig von dem soldatischen Gebrauch aber entwickelte sich, gleichfalls von der Bezeichnung Cavalier = Adliger ausgehend, in engerem Kreise, im galanten Roman und Lied, eine andere modische Bedeutung des Wortes. Die Romane, welcher in jener Zeit das Entzücken der Leserwelt bildeten, waren Übersetzungen oder Bearbeitungen hauptsächlich französischer und spanischer Werke. (Die sog. 'picarischen' Romane scheiden übrigens für die folgende Betrachtung aus.) Sie spielen fast durchweg in höfischen Kreisen; das Schäferwesen ist bekanntlich nur Draperie. In wohlgesetzten, dem modernen Leser oft höchst langweilig erscheinenden Diskursen erledigen hier unantastbar vornehme Cavaliere und ihre Damen ihre Liebesangelegenheiten. Von jener individuellen Abstufung, die wir Charakterzeichnung nennen (und die auch im picarischen Roman schon begegnet), ist wenig zu spüren. Der Adel ist so ziemlich das einzige, wodurch die auftretenden Personen gekennzeichnet werden. Der Cavalier ist hier nur ein Typus, kein Individuum: es ist der vornehme Liebhaber schlechthin, ebenso wie seine Partnerin, die Dame, zunächst die vornehme Geliebte ist. Belege: Vorstel 1616 Montreux' Juliana II 1504 Solches schwere und verheiß ich Eüch Edle Jungfrauw antwortet der Caualier — 1528 In sonderheit alß er die gerechten ursachen verstanden welche der Caualier die Tochter zu rauben gehabt. Khuefftein 1624 Montemayors Diana S. 3a Die Cavallier betrawreten jhre tapffere und trewe Gesellen, die Damas beweinten jre liebe Diener und Freund.

Ji 7b Wol ein trefflicher Cavalier, Bist du, der darff erscheinen mir — Nnn 4a Die Dama, als resolviert, sich diesem Cavaliero in allem zuvertrawen; ferner O 4a, O 6a, R 8a u. ö.

Seidel 1627 Belleforests Clorinda 137 hergegen aber erinnerte er sich, wie in Gemein alle Cavalleri zu Freundligkeit und Gunst erzeigung gegen das Frawenzimmer obligirt — Phoenicia 157 Ihr Frawen und Fräwlein allzumal richtet und rechtet euch an diesem unhöflichen Cavallero.

Ganz ähnlich begegnet das Wort zur Bezeichnung des Liebhabers auch in galanten Liedern, die ja auch nach dem Muster italienischer und französischer Schäferpoesie gedichtet waren: Schwelin 1611 Lieder (ZfdPh. 40, 415) Ein Caualirer so recht thuet lieben. Zange 1611 Deutsche Lieder I 1.

EIn sehr Cortesisch Fräwelein, darzu außbündig schön,
Gar newlich eine Frag legt ein, bey Cavallieren zween.

— X 3 Viel tapffer Cavallier, die sich von dir, durch Lieb lassen bezwingen (weitere Belege, s. unter Galan). Selle 1624 Concertatio Castalidum II 3 Also hat auch ein Cavallier, sehr grosses Wolgefallen, An seiner allerschönsten Zier — IV 3 denn wenn man discurirt, Von der Lieb, das sie sey so schön, und nur allein bravirt, geben sie viel tausend blickelein, den braven Cavalliern, die so mechtig und krefftig sein, das sie sie mancipirn. Und späterhin ist diese Bedeutung vorzugsweise in Übersetzungen bezeugt: Opitz 1628 Rinuccinis Daphne I 69 (nach Schulz, FWb. S. 123) in was für noth ein Cavallier und eine Dame sich kan bringen, die nicht nach Liebe fragt. 1667 Kurtzweilige Liebes-Geschichten 9 Nach diesem kan man leichtlich erachten, daß die Dame nicht lang verzogen dem Cavalier den eussersten geneigten Willen zu erzeigen.

Anmerkung. Eine Verschmelzung beider Bedeutungen — des Ritters und des Liebhabers — gebraucht Schupp (mehr in scherzhaftem Sinne): 1663 Instrumentum Pacis 131 Einem Cavallierer und VenusRitter, und ähnlich S. 130 Der Mann sol sie mit denen kostbarsten Kleidungen und Schmuck versehen, damit sie ein desto herrlicher Ansehen überkommen, und der Venus Hoff Cavallierern desto behaglicher erscheinen und gefallen möge.

Die hier erörterten Bedeutungen von Cavalier lassen sich unbedingt schon als modische Gebrauchsformen innerhalb bestimmter Grenzen ansprechen; jedoch fehlt ihnen noch jener verallgemeinerte Inhalt, welcher vielfach für ein Modewort charakteristisch ist. Denn die eine Bedeutung bleibt zunächst innerhalb soldatischer Kreise, die andere erscheint vorwiegend in der galant-literarischen Sphäre. Wahrscheinlich aber haben wiederum gerade sie die Ausbildung des typisch modischen Gebrauches veranlaßt und befördert. Als ein Wort, das der Hofsprache entstammte, deren Ausdrücke nicht ungern von der bürgerlichen Gesellschaft übernommen wurden, und das anderseits durch die Soldateska, die ja damals einen mächtigen Faktor im Getriebe des öffentlichen Lebens bildete — wir stehen am Beginn des Dreißigjährigen Krieges —, rasch in Umlauf gesetzt wurde, erscheint so Cavalier bereits im Jahre 1617 in ganz allgemeiner Bedeutung. Ein Programm von Caspar Dornavius, dem Lehrer Opitzens, enthält folgenden Beispielsatz alamodischer Redeweise: der Monsieur, als ein brave Cavallier, erzeig mir dis plaisir[1]. Monsieur und Cavallier bedeuten hier ungefähr dasselbe; das erste soll vielleicht mehr das alamodische Wesen, das zweite mehr die 'Schneidigkeit' des Angeredeten betonen. Jedoch lassen sich für diese Nuancierung

[1] Der Zusammenhang, in dem der später von Opitz im Aristarch (Gedichte [ed. Witkowski] S. 155) und Schill im Ehrenkrantz (S. 3) angeführte Satz steht, lautet: (Dornavius 1617 Charidemus Politicus B 1b) Quorsum enim ista formula, quae meris dictionibus Germanicis poterat exprimi, non minori vel gravitate, vel elegantia? der Monsieur, als ein brave Cavallier, erzeig mir dis plaisir. Auditum admißi, risum teneatis amici?

keine bestimmten Normen aufstellen. Schon ein Beleg, der etwa in das nächste Jahrzehnt zu setzen sein dürfte, identifiziert den modischen Gentleman und den Cavalier: Unzeitiger Vorwitz (Creizenach 270) Lieber Freund, dieser Stutzer und junger Cavalier ist mein bester Freund.

In weitestem Umfange geschieht dies auch in den alamodischen Bilderbogen der Jahre 1628 und 1629. Das Wort steht in der Überschrift von II und VIII[1] neben dem Alamodo-Monsieur, und ein Vers eines alamodischen Textes besagt: Al' modo heißt cavallierisch (Scheible S. 21 Nr. 6, Str. 3 vom Jahre 1628). Das Adjektivum ist ferner in sämtlichen alamodischen Alphabeten (A 1—Kr) belegt. In X ist von dem guten Cavallier Allamod die Rede. Außerdem begegnet das Wort in gleichem Sinne in VII: Doch ist dises also gemacht, Recht Cavallier ganz unveracht und ähnlich bei Scheible a. a. O. S. 23: Im Jahr 1628 gemacht, all wacker Cavallier unveracht; ebendort Str. 18, ferner in VI, V. 150 (Schavelier statt Schevalier) und mit Anklang an die Grundbedeutung in V bzw. IV, übrigens noch in spanischer Form: Dergleichen Cavallieros mehr, doch ohn Cauall, Man nunmehr viel in Teutschland sihet überal.

So hat der unbekannte Verfasser der im Jahre 1630 erschienenen alamodischen Hobelbank wohl Grund zu der oben (S. 34) wiedergegebenen Klage über den Mißbrauch des Wortes.

Und im vierten Jahrzehnt des 17. Jahrhunderts hat der Cavalier alle Zonen des bürgerlichen Lebens okkupiert und ist bis in die niedersten Kreise gedrungen. Das dürfen wir aus einer drastischen Bemerkung Rists herauslesen, mag sie auch in puristischem Eifer etwas übertreiben:

1640 Kriegs- und Friedensspiegel D 1b Die Wörter Cavallier und Dame, weil sie auch unter den Schornsteinfegern, Ratzenfengern, Schweinschneidern und derogleichen gantz verächtlichen Leuten nunmehr dermassen gemein sind worden, daß es sich schier ansehen lasset, man werde sie schwerlich auß unserer Mutter-Sprache vertreiben können, habe ich vielmahl schimpff- und schertzweise hineingesetzet, obs vielleicht noch müglich wehre, den schändlichen Mißbrauch dieser und anderer unteutschen Wörter bey unseren Landes-Leuten abzuschaffen, wie denn, daß solches meine eigentliche Meinung sey, der verständige Leser leichtlich wird spüren und abnehmen können.

Noch deutlicher sagt er seine Meinung über den Gebrauch und Mißbrauch des Wortes an einer andern Stelle: 1640 Gedicht auf Opitz F 3b (Bemerkung zu V. 220 So gar die Muttersprach' Entfiel dem Cavallier, nur frembdes folgt jhm nach). Dieses unteutsche Wörtlein Cavallier ist allhie nur schertzweise hinzu gesetzet, dieweil es bey uns närrischen Teutschen so gar gemein worden, daß auch die Bernhäuter und Stallbuben einander Cavallier schelten.

[1] Siehe Anhang.

Aus den angeführten Stellen ist ersichtlich, daß das Wort Cavalier nunmehr als Titulatur galt, die jeder jedem spendete, um sich wie dem Angeredeten einen gewissen vornehmen Anstrich zu geben. Speziell diente dann auch der Ausdruck, wie schon in den Fliegenden Blättern, zur Bezeichnung des politischen Alamode Cavalliers (Grimmelshausen 1669 Simplicissimus 157), jenes Bramarbas, dessen Gestalt aus dem Horribilicribrifax des Gryphius am geläufigsten ist. Diese Helden reden zwar viel von Krieg und Tapferkeit, haben aber selbst kaum einmal in ernstem Gefecht gestanden: Rist 1642 Rettung F 1a die teutsche Gavallier (mit diesen unteutschen Namen werden schier alle die jenigen, welche etwa in den Krieg hinein gegucket oder auch nur sonst ein Schwert können tragen, heut zu tage für anderen verehret). Wenn sie überhaupt Taten aufweisen können, so beruhen diese weniger auf persönlicher Tüchtigkeit; ihr Ruhm beruht vielmehr auf einem wohlgefüllten Geldbeutel und guten Konnexionen: Logau, um 1638, Sinnged. S. 71

Ein Cavallier heist ietzt, was weiland hieß ein Held.
Dort macht es Hertz und Mut; hier macht es Gunst und Geld.

Doch auch dieser Fall war nicht allzu häufig. Was nun in Wirklichkeit fehlte, das mußte die Phantasie ersetzen. Äußerlicher Aufputz und gespreiztes Auftreten in Worten und Gebärden mußten über die Dürftigkeit der Tatsachen hinwegtäuschen: Harsdörffer 1656 Artis Apophtegmaticae Continuatio 305 Ein Bücher Cavalier hält mehr Stiefel und Sporn, ohne Streu, als Pferde auf der Streu, und hat mehr Wort in dem Titul als Ducaten in dem Beutel. Das 'Aufschneiden' ist eine der hervorstechendsten Eigenschaften des Cavaliers: Rist 1640 Kriegs- und Friedensspiegel G 1a

Er aber sprach bald nein,
Wie kan ich allen doch, mein Herr zu Dienste seyn?
Bald wil mich dieser Fürst, bald wil mich jenner haben,
Als wehr' allein in mir die Tapfferkeit vergraben
Und andre könten nichts, drumb Herr verzeiht es mir
Ich bleib inmittels ewr getrewer Cavallier.
So schneidet mancher auff und hat doch kaum gesehen
Ach nur von weitem her den Fürsten etwa stehen,
Noch war er jhm so lieb, noch hielt er jhn so hoch,
Daß er jhn Bruder hieß, wie jenner schnarcher log.

— 1642 Rettung G 1a daß sie sich durch solcher ungetreuwer und von gantzem Hertzen falscher also genandten Cavallier schmeichelhaffte Lügen so leicht haben einnemen und verführen lassen.

Greflinger 1665 Leberreime 208

Die Leber ist vom Hecht und nicht von einer Mücken:
Wann Cavalierer Wort auch wären eitel Brücken,
Darüber ich viel Gold zuholen solte gehn,
So wolt ich disseits doch noch sichrer bleiben stehn.

Seine Rede ist mit welschen Sprachflosfeln gespickt: Rist 1642 Rettung 8a Du wilt noch ferner wissen: Warumb ich denn eben so a la mode und zwahr von Kriegessachen habe geschrieben? Ich sage, dieweil ich nirgendt grössere Auffschneider alß unter den jtzigen Kriegesleuten gefunden, zu deme auch keine Leute unter der Sonnen sind anzutreffen, die mit frembden Wörtern so häuffig ümb sich werffen alse eben die Herren Cavalliers und derogleichen tolle Hummelen zu thun pflegen. Daneben ist sie reichlich mit Flüchen gewürzt: 1672 Machiavell. Hokuspocus 92 in deme ich sonderlich das nothwendige requisitum das Cavalierisch wohl anständige authoritäts Fluchen, Hasse. Leere, hochtönende Worte also statt Wille und Tat: Logau 1651 Sinnged. S. 475

Die Welt ward durch das Wort; die Welt ist Gottes Affe:
Das Cavalliers-parol itzt alles, wil sie, schaffe.

Zusammenfassend zeichnen folgende Spottverse Logaus die Nichtigkeit dieses Kavaliertums: 1650 Sinnged. S. 337

Fruchtbare Verwüstung.
Da sonste nichts fast wuchs, wuchs was doch reich herfür,
Wohin man nur gesehn. Ey, was? Ein Cavallier.

Der Spott gegen die Modeerscheinung half aber ebensowenig wie der Kampf gegen das Wort selbst als ein undeutsches, mochte man nun in deutschtümelnder Art sein Nichtvorhandensein dekretieren wollen: Rist 1647 Friedewünschendes Teutschland 17 Teutschland:... Ei, so lasset doch hören, was seid ihr endlich wol vor Kavallier. König Ehrenvest: Wir wissen zwar nicht, o mächtiges Teutschland, was Kavallier vor Leute sind, denn diese fremde Wort bei den alten Teutschen niemalen bekannt gewesen, oder den Gebrauch von 'Rittersmann' als Ersatz empfehlen wie Harsdörffer 1657 Gesprächspiele II 180

Jedoch frage ich, ob nicht diese fast von allen und jeden angenommene Wort: die Dame, der Cavalier, die Compagnie etc. zuzulassen?
Es kan niemand hierinnen Ziel und Maaß fürgeschrieben werden. Ich stehe in den unvergreifflichen Gedancken, es laute besser, die Jungfrau oder Frau, als die Dame; der Rittersmann, als Cavalier.

Gibt doch an anderer Stelle derselbe Harsdörffer die Unmöglichkeit, das Wort auszurotten, halb und halb zu! Es hat sich schon zu tief in der Sprache festgesetzt, daher es gegenüber dem sonstigen alamodischen Sprachgemengsel immer noch erträglich klingt: 1657 Gesprächspiele II 181 Diese sind uns gantz unnötige Wörter, und beduncket mich, es klinge besser, so ich sage: Ich achte mich dieser Gunst unwürdig und verbunden, selbe auff alle Begebenheit äussersten Vermögens zu bedienen etc. Als: Ich meritire die gratiam nicht, und bin obligiret, dem Monsieur widerumb omnibus viribus zu serviren. Dame und Cavalier solten noch ehe erdultet werden können, als erstbesagte Arten zu reden.

Das Wort blieb auch ruhig im Gebrauch und sollte sogar in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts noch eine neue modische Epoche erleben. Der Einfluß des höfischen Lebens auf die Gestaltung des bürgerlichen und seiner Anschauungen hatte in der Theorie die 'politische' Literatur, in der Praxis die Grundsätze der 'Cavalierserziehung' gezeitigt; ja, er hatte sogar wesentlichen Anteil an dem Aufkommen eines neuen Bildungsideals, das in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts deutlicher sichtbar wird und für dieses Ideal wählte man wieder die Bezeichnung Cavalier. Es ist der feine Weltmann, der, gewandt und klug, vielseitige Kenntnisse mit elegantem Auftreten und guten Umgangsformen verbindet[1]. Und ihm gegenüber wird der Vertreter der früheren Zeit gern als der Pedant und Schulfuchs ausgespielt, wie auch schon gelegentlich in der eigentlichen Alamodezeit. Es ist ja leicht begreiflich, daß der kühne Renommist den vorsichtigen Stubenhocker als Gegenpol empfinden mußte.

Belege: Rist 1642 Rettung d. teutsch. Hauptsp. A 8b Daß wier Cavallieri schüldig seyn mehr gedachte Schul-Füchse dahin zu halten. Riemer 1678 Glückl. Bastard 116 Er frage den Römischen Syndicus den Cicero. Je der Blackscheisser, solte der einen Cavallier lernen den Degen führen. Später ändert sich das Verhältnis; Degen und Feder schließen einander nicht mehr aus: Schupp 1658 Teutscher Lehrmeister 54 Ein Cavallier, der den Degen so wohl als die Feder führen kan, wird höher ästimirt, als einer der nur allein den blossen Degen brauchen kan. Derselbe Schupp ist zugleich ein Vorkämpfer der neuen Bildung, ein Bekämpfer des 'Pedantismus' und in diesem Sinne stellt er den Cavalier, der seine Bildung durch das Leben und für das Leben gewonnen hat, dem Pedanten, dem Vertreter abstrakter Schulweisheit, gegenüber[2]: 1659 Antwort an Schmid 80 Das er kein hertzhaffter Cavalier, sondern ein Pedant ... sey — Unvorgreiffliches Bedenken 52 einen Schulfuchs und einen Cavallier.

Anmerkung. Ein verwandter Zug ist es, wenn Weise den in allen 'Exerzitien' gleichmäßig gewandten Cavalier gegenüber dem pedantisch nur in einer dieser Künste erfahrenen abgrenzt: 1685 Pol. Academicus 23 Allhie fället mir ein, was ein kluger Frantzose in seinem Buche von dem Glück grosser Herrn und Edelleute sehr artlich zu discurriren weiß, man solle nicht dahin streben, daß man in einem Exercitio vor andern gar zu hoch excelliren wolle, alldieweil ein solcher Mensch nachmals nicht vor einen perfecten Cavallier, sondern vor einen perfecten Fechter, vor einen perfecten Tantzmeister, vor einen perfecten Lautenisten und so weiter außgeruffen wird, da man offt dergleichen Leute auch unter den Bauers-Kindern angetroffen hätte.

— 1663 De vera Ratione Status 881 welche ... ihre Person als ein Cavalier zu praesentiren sich befliessen, damit sie ja nicht

[1] Für das Nähere verweise ich auf den Aufsatz „Die Idealerziehung im Zeitalter der Perücke" von Steinhausen in den Mitt. d. Ges. f. deutsche Erziehungs- und Schulgeschichte IV 209 ff.

[2] S. Borinski, Gracian S. 76f.

für Schulschleicher, Schulfüchs, Arschpaucker möchten angesehn werden.

So tritt der Cavalier als der feine Weltmann gleichberechtigt neben den Politikus: Schupp 1659 Eylfertiges Sendschreiben 134 Von solchen Dingen hab ich offt mit Cavalliern und Politicis geredet. — 1659 Deutscher Lucianus 3. — 1660 Ehrenrettung 42.

Monsieur.

In der Spätzeit des 16. und in der Frühzeit des 17. Jahrhunderts ist das Wort Monsieur zunächst häufig in den Zeitungen anzutreffen. Nach älterem französischen Gebrauch dient es hier als offizielle Titulatur des Adels und der höheren Beamten: Eyzinger 1591 Nova novem Mensium Hist. Rel. 6 Monseur Rebaus — Monseur Tempel — 1594 Annalis Rerum Gestarum Historia 43 dergleichen auch die Catholischen Ständt, so es mit jhme gehalten, haben in jrem namen den Herrn oder Monsieur de Castres genannt geschickt — 44 der Herr oder Monsieur Montorio der Recht Catholischen abgesandter — 1599 Hist. Rel. Continuatio 68 Bald nach selbigem ist der Monsur Centurione Vice Legat zu Ferrara angelangt. Wintermonat 1609 Calendarium 87 dem Graf Friedrich von dem Berg und Monseur Astancourt — 153 In welchem ersten Angriff der Monseur Cauala, und Hauptmann Vomdel geblieben — 171, 239.

Anmerkung 1. Dieser franz. Brauch wurde auch in andern Ländern geübt. Eine Stelle aus Eyzingers Relationen gibt für die Niederlande und Burgund die näheren Bestimmungen über diese Titulatur: 1596 Annalis Hist. Rel. Continuationis Relatio 33 Wir verstehen aber damit nit, das Jemand, wer er auch seye, zuegelassen, anzunemen, od' andern, welche den titul von Monsieur oder mein Herr, er sey schriftlich oder mundtlich, dan allein unserm Statthalter, Gubernator und Cappitein General, unsere gemelten Niderlanden und Burgundien.

Anmerkung 2. Ein für diese Zeit auffälliger Gebrauch des Wortes — der Diener spricht von seinem Herrn als einem Monsieur – ließe sich dann als populärer Mißbrauch der vornehmen Titulatur erklären. Die Stellen stehen im niederdeutschen Text eines Schauspiels des Herzogs Julius von Braunschweig 1593 Buler und Bulerin 235 Inmittelst komt dat Man Monseur Joseph tot Huis — 248 Min Here Monseur Iosep hefft sinen Barth halff verloren — 251 Auerst mey sal gelüsten, Wor Monseur Josep den Hanenrey itzundt syn mag.

Später noch ganz so bei Ens 1640 Celer nuncius 47 Inmittelst ruckte herzu mit seinen Trouppen Mons. Hauterive — 64 der Gubernator von Casal Monsieur della Torre.

Analoge Verwendung des Wortes ist auch in den Liedern des Dreißigjährigen Krieges zu beobachten. Die Feldherren führen öfter den Titel Monsieur: Ditfurth, Volkslieder um 1631 S. 183 Monsour Arnheim, wie geht's? — 203 Ich bin ein Postbot, ausgesandt Vom König in Schwed'n in alle Land, Dem Mon-

seur Tylli nachzufrag'n. Vorzüglich erscheint Monsieur als Benennung Tillys; so an der eben angeführten Stelle, so Ditfurth, Volkslieder 1631 S. 143 Nun muß ich solch praeeminenz Monsieur Tilly abtreten — 1632 S. 153 Ich bin der Monsür Tilly, Der große Kriegesheld. Ja er wird von ligistischer Seite sogar als Monsieur aller Monsieuren gefeiert (1631 S. 143). Seine letzte Steigerung findet der Gebrauch des Wortes, wenn es, nach französischem Muster, dazu verwendet wird, den Bruder des regierenden (französischen) Königs zu bezeichnen; dabei fehlt aber nicht eine erklärende Beifügung: Bessel 1666 Schmiede des Politischen Glücks 100 üm allda wegen der Heiraht, so zwischen ihr und Monsieur, des Königs Brudern im Werck war, zu handeln.

Der Anteil anderer romanischer Sprachen ist verschwindend gegenüber dem französischen. Von italienischen Formen findet sich Messier (für Messer): Albertinus 1616 Alemans Landstörtzer 163 daß, wann man etwan einen Menschen einen Esel nennen will, man allzeit das Wort Messier asino, oder Herr Esel, brauchet — 170. Messerschmidt 1618 Garzonis Narrenspital 27 Ja es wolten auch viel hartnäckige, viel eher ein Carlin zur Straff ... zahlen und erlegen, dann solchen Geruch, Messier Simonis, zulecken und zuschmecken; und auch Monsignore ist in politischen Liedern nicht unbekannt. Dieser Einfluß tritt aber, wie gesagt, gegenüber dem herrschenden Gebrauche der französischen Form zurück. Eine formale Erscheinung jedoch ist wohl durch das Italienische bestimmt: Schreibungen wie Mongsiour und Monsiour, während Monsör, Monsiör und Monsür niederländisch bzw. niederdeutsch beeinflußt sind. Außer diesen und der korrekten Form sind auch noch Monseur und Monsier belegt.

Die im Vorangehenden besprochene Verwendung von Monsieur in der Titulatur ist weiter nichts als eine unveränderte Übernahme der französischen und kaum irgendwie originell für die Signatur des Deutschen jener Zeit. Sie bleibt ja auch auf einen engen Kreis von Quellen beschränkt.

Auch Monsieur als Anredeform ist zwar in dieser Zeit schon gebräuchlich, aber doch viel mehr eine typische Erscheinung der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts und soll daher erst weiter unten erwähnt werden. Das Gemeinsame, worum es sich in beiden Fällen handelt, besteht darin, den Rang, die gesellschaftliche Stellung des mit dem Worte Bedachten zu heben.

Nun hat sich, zum Teil gewiß auf der Grundlage der eben besprochenen Bedeutung, wohl schon im zweiten Jahrzehnt des 17. Jahrhunderts, eine neue Verwendung von Monsieur herausgebildet, die in ihrer Weiterentwicklung originelleren Charakter zeigt. Der Gebrauch des Wortes in dem schon bei der Behandlung von 'Cavalier' angezogenen bekannten Satze aus Dornavius-Opitz vom Jahre 1617

'der Monsieur, als ein brave Cavallier, erzeig mir dis plaisir', deutet bereits vor auf die Rolle, welche das Wort in der Folgezeit zu spielen berufen ist. Noch bestimmter klingt der Satz in einem fliegenden Blatte aus dem Jahre 1621 (Opel-Cohn S. 377): Von der Universität ... Daß nachdem die Pennal aufkommen, wollen alle Studenten Junkern sein. Daß wann man Einen nicht gern ein Herrn heißt, so ist er gut zu einem Monsieur. Der Jargon der alamodischen Bilderbogen nämlich führt das Wort als feste Bezeichnung für den Träger und die Personifikation des Alamodewesens. Der Alamode-Monsieur wird erwähnt in: II (A La modo Monsiers), V (V. 68 Alla modo monsir), VI (A la modo Mussier V. 4, 11, 16, 172), VII (Almodo Monsier), VIII (A La Modo Monsiers) und XI (Alamoda monsieurn). Der Titel einer Schrift aus dieser Zeit beginnt: Peregrination Oder Reyse-Spiegel, Aus Anangkylomitens Eines ... grob- und unhöflichen vermeinten Cavalliers oder Alamodo-Monsiers ... (1631). Ja, in einzelnen alamodischen Liedern kehrt der Alamode-Monsieur gewissermaßen als Leitmotiv im Schlußreim jeder Strophe wieder, so in einem bei Opel-Cohn S. 412—416 wiedergegebenen, das Alamodo Monsiers überschrieben ist. Der bei Scheible S. 20—23 abgedruckte Text: Kartell stutzerischen Aufzugs ... zeigt dieselbe Erscheinung, aber nur in einigen Strophen. Jedoch genügt ebenso auch bloßes Monsieur in prägnantem Sinne; z. B. in den Überschriften von I, III, IV, V, in den Versen, welche dem Kostümverzeichnis von IV und V beigedruckt sind, im Text von V (V. 39) und VI (V. 1, 68, 151) u. ö. Dieser Gebrauch erhält sich noch später in antialamodischen Schriften: Freud 1682 Alamodetfl. 28 Jetzund aber gehet, was den Moden-Habit anlanget, alles unter einander, also daß man fast nicht weiß, wer ein Doctor oder ein Schneider, ein Edelmann oder ein Schreiber ... wer ein Monsieur oder Bährenheuter ist — 62 unsere Teutsch-Frantzösische Monsieurs — 62 Monsieur,: Alamodischer PrachtHans — 85 die hoffärtigen Alamodisten, Monsieurs, und Damen.

Anmerkung. Eine verwandte Bedeutung bieten Stellen wie Weise 1673 Erznarren 103 Da merckten die anderen, daß der Kerl ein gereister Monsieur wär — Freud 1682 Alamode-Teuffel 137 Monsieur in Franckreich hat sein vorigs Haar verlohren An dessen statt er ihm ein falsch Paruck erkohren. Hier handelt es sich um den jungen Mann, der, angeblich zu Bildungszwecken, eine Reise nach Frankreich unternommen hat, aber krank an Leib und Seele zurückgekehrt ist.

Auch das Adjektivum monsieurisch erscheint häufig auf den alamodischen Bilderbogen um das Jahr 1630. Ein früher Beleg datiert allerdings schon vom Jahre 1620: Grammann 1620 Wildschützenlatein[1] 115 f. Wenn etwan

---

[1] Der vollständige Titel des Buches lautet: Wildschützen-Latein / Das ist: Einfeltig / doch in Rechten gegründtes bedencken / daß heutiges Tags / hohe Potentaten / Chur-Fürsten und Herren / die Wilderer oder Wildbret-

ein armer Schreiber, oder ein anderer der sich was besser achten wil, zu einem Amptlein kömpt, muß er also bald ... ein Seiden oder Sammet Kleid, Berlne Hutschnur, wo nicht uberguld, doch ubersilberts Rappier unnd Dolchen, ein baar Hosenbänder mit Spitzen zu halben Beinen herab hangend, etliche grawe oder anderer hohen Farben Hengst auff der Strew, und etlich Diener in einer Liberey, Damit es ja alles fein Monsieurisch hergehe, hinder sich hertrettend haben. Zahlreiche Belege aber bieten erst, wie gesagt, die alamodischen Texte: Das Wort steht im Alphabet von I, II, III, IV, V, im Titel und Text von VII. Drugulins Historischer Bilderatlas II verzeichnet unter Nr. 1764 einen Bilderbogen vom Jahre 1629 mit dem Titel: Monsieurisch Alla modo und Damische Bisarrie. Bei Scheible Nr. 6 (1628) heißt es Str. 11 Die Hosen sollen unterm Kniee ... Getragen und genestelt seyn, Auf al'modo mussirisch fein, und am Schluß: Merk das ein jeder wohl vorab, Und für sein Norm zum Valet hab: Fröhlich, fromm, fleißig und keusch: Ist recht a la modo Monsierisch.

Spätere Belege sind mir nicht bekannt außer zwei Stellen bei Schoch 1658 Comödia v. Studentenleben 31 Meine Herren prahlen wie sie Studenten werden wollen, wie sie sich so monsiers halten wollen — 74 Der Vater wil kein Geld mehr schicken, überall seind wir schuldig, wir müssen doch monsiers daher gehen, und auff der Gasse stutzen, solte man gleich die Kleider und das Geld dazu borgen. Die Form monsiers steht (dialektisch) für monsiersch, das auf monsieurisch weist.

Der Grund, warum die alamodischen Herren, die doch wohl zuerst die Bezeichnung Monsieur für ihresgleichen aufbrachten, gerade dieses Wort wählten, lag natürlich zunächst in der Vorliebe für das Fremdländische, speziell das Französische, die eben eine hervorragende Eigenschaft ihres Wesens bildete. Aber dadurch, daß sie sich ein, wie wir bis zu einem gewissen Grade annehmen dürfen, damals in Deutschland noch ziemlich geachtetes Wort als Titel beilegten, suchten sie besonders ihren eigenen Wert zu erhöhen aufgrund jener suggestiven Symbolik, die allem Titelwesen zugrunde liegt. Sie selbst freilich, die in der öffentlichen Meinung nicht gerade den besten Ruf genossen, mögen dadurch, daß sie das Wort bis zum Überdruß im Munde führten, schon unbeabsichtigt dazu beigetragen haben, seinen guten Klang zu beeinträchtigen. Anderseits beförderten sie entschieden seine Popularität. Das Ergebnis ist, daß um 1640 das Wort bereits ebenso abgedroschen und nichtssagend ist wie die Bezeichnung Cavalier. Noch bei Mengering steht es auf einer gewissen Höhe: 1638 Soldatenteuffel 520 sehr viel, die man jetzo für grosse Commendeur, Monseur, Cavallirer und Bravirer halten muß — 603 die sich für grosse Monsieur und Cavallier außgeben, und in der Haut rechte feige Memmen und verzagliche ButterwecksReuter

---

schützen / die über und wider jhre publicirte Mandata, in jhren Gehegen / und Wildfuhren / ohne auffhören und nachlaß geschossen / auch an Leib und Leben / und mit dem Strang abstraffen zu lassen / genugsame Ursachen haben. Mit angehefften Bericht / was grossen unaussprechlichen Nutz / der edle Hirsch in der medicin / und Artzney / hat. Gestelt durch Nicolaum Heinricum Grammannum J. U. C. Gedruckt zum Hof / durch Matthaeum Pfeilschmidt. Anno FIat IVstiCIa & perIbIt MVnDVs.

seyn; doch wird mit dem letzten Zitat zugleich der wahre Charakter der Träger dieses Titels gekennzeichnet. Aber eine Fußnote Rists aus dem Jahre 1640 beleuchtet die durch den allgemeinen und unterschiedslosen Gebrauch entstandene Entwertung bereits mit genügender Deutlichkeit: Rist 1640 Gedicht auf Opitz F 4a (V. 249 Was sol das Serviteur, das chosen, das chansiren) diese und andere mehr dergleichen Frantzösische Wörter, sind nunmehr in Teutschland so sehr im Gebrauch kommen, daß sich auch die Spinnmägde damit erlustigen, ja die Bawrjungen hinter dem Pflug von Serviteur und Monsieur zu sagen wissen. Rist selbst verwendet das Wort denn auch mit Vorliebe im ironischen Sinne:

1642 Rettung der teutschen Hauptsprache A 1a A Tresnoble Monsieur Monsieur Ernst Teutsch-Hertz, Baron de Redlichhausen — wie ich denn zu dem ende meine Briefe an Monsieur Rhümling addressiret — A 2b mit Monsieur Spavento und desselben adhaerenten; ähnlich bisweilen Moscherosch: 1643 Gesichte 71 Monsieur de Lottelhoß, Monsieur de Lämppe, Monsieur de Bradfurst — 1650 Gesichte II 929 Mons. Bratwurst.

Moscheroschens Tadel klingt noch schärfer als der Rists: Moscherosch 1643 Sprachverderber 31 Sie können keinen kein Herrn mehr nennen, er muß Monsieur heissen, und ist daß das schlimste an diesem Wort, daß bald ein jeder Bernheuter ein Monsieur geheissen wird. Schill tadelt besonders den Gebrauch des Wortes vom puristischen Standpunkt aus: 1644 Der teutschen Sprache Ehrenkrantz 103 Lasset uns aber ferner gehen, und unsere Teutschen in ihrem Teutsch-Franckreich reden hören; wann nur einer den andern erblicket, so heißt es gleich: serviteur Monsieur, gehet er weg: à vostre service. — 105. Lauremberg äußert sich ganz im Sinne Rists: 1652 Scherzged. S. 43, 216—226, 229—231 und 235—240.

Mit dieser Entwertung des Wortes hängt es wahrscheinlich zusammen, daß es nun häufig im verächtlichen Sinne steht, ein Gebrauch, der auch noch in der heutigen Umgangssprache möglich ist. Es kommen hierbei Stellen wie die folgenden in Betracht: Moscherosch 1643 Sprachverderber 32 Aber der Monsieur entschuldigte sich, er hätte selbst kein Gelt — um 1660 Patientia S. 41 Lieben, undt nicht geniessen, thut manchen Monsieur verdrießen. Schupp 1659 Unvorgreiffliches Bedencken 53 Monsieur Schulfuchs. 1668 Staatsteufel 107 der allertapferste Cavallier auf der gantzen Welt, der Ehrwürdige und Tugendsame Monsieur Johannes Luftstreicherus. Weise 1673 Erznarren 161. 1682 Der Teutsch Frantzos 156. Auch das Deminutivum gehört hierher: Lauremberg 1652 Scherzged. S. 23

Men dat ock konde under Fruwenkleder schyn,
Bißwilen ein junck Monsörken verborgen syn.

Für die eben besprochene Verwendung des Wortes gibt Grimmelshausen eine treffende Bedeutungserklärung: 1670 Ewigwährender Calender (Bobertag I 310) Monsieur. ER sagte offt und glaubte es auch vor ein Warheit, wann ein Teutscher den andern Monsieur nenne, daß er alsdann denselben nit gern uff rechtschaffen teutsch einen Herrn heisse, sondern viel lieber ein Narren hiesse.

Die bisherige Betrachtung hat nur den vollinhaltlichen Gebrauch von Monsieur zum Gegenstande gehabt. Daneben aber nimmt seine Verwendung in gewissermaßen verflüchtigter Gestalt einen breiten Raum ein, nämlich als Anredeform. Im allgemeinen läßt sich sagen, daß sich die Entwickelung dieses Typus in entgegengesetzter Richtung vollzieht wie die des ersten. Während dieser in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts schon einigermaßen abgewirtschaftet hat, entfaltet jener da erst seine Blüte und lebt bis tief ins 18. Jahrhundert hinein. Die Anfänge und die Entfaltung des Gebrauches von Monsieur als Anredeform im Einzelnen zu verfolgen, würde das Stoffgebiet vorliegender Arbeit in zeitlicher und sachlicher Hinsicht überschreiten[1]. Zur Orientierung sei bemerkt, daß sich Ansätze zu dieser Erscheinung schon im 16. Jahrhundert finden; aber noch in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts fließen die Zeugnisse spärlich, und sie wahren öfter noch die Beziehung zum Französischen dadurch, daß sie in französische Sätze einbezogen oder sonst mit französischen Worten verbunden sind. Zwei Beispiele mögen das erläutern: 1628 Satyra Aiija

> A Monsieur, Monsieur mon cousin,
> Ich lach dich an und gieb dich hin:
> Monsieur je vostre Serviteur
> Die Wort sein gut das Hertz ist Lehr,

Hille 1647 Teutscher Palmbaum (Schulz, Sprachgesellschaften S. 33) 125 Monsieur mon treshonore frere, hochgeehrter Patron.

Der Dreißigjährige Krieg befestigte und regelte diesen Brauch in der Weise, daß die Anrede durch Monsieur eingeführt und dieses im Satze mit der 3. P. Sg. weitergeführt wurde. Dieser neue Usus hatte am Ende des Krieges schon über ganz Deutschland Verbreitung gefunden. Lauremberg verspottet ihn in den oben angeführten Versen; ein Jahr später verwendet Rist die neue Anrede in einem plattdeutschen Zwischenspiel seines friedejauchzenden Deutschland: 1653 Friedejauchzendes Teutschland 100 Wat schnacke gy dar, Munsör? — 101 Hört, Munsör, wenn gy it nich wetet, so mot ick it ju seggen.

[1] Ich darf mich hierin um so mehr beschränken, als dieses Thema eine demnächst erscheinende Dissertation von E. Kaesen: „Die Formen der Anrede im Neuhochdeutschen" eingehend behandeln wird.

Die Aufnahme der Anrede durch die 2. P. Pl. ist allerdings älteren Datums und in dieser Zeit nicht mehr regulär; Belege bietet z. B. das Volkslied: 1656 Venusgärtlein S. 210 Monsiör ich dancke euch sehr, daß jhr mir erzeiget so grosse Ehr — 211 Monsiör ewer Wort seynd gut. Sonst dagegen: Schoch 1658 Comödia vom Studentenleben 56 Mons., Wir haben ihm ein Wort zu sprechen — Monsieurs, Ich bedancke mich gegen dieselben. Grimmelshausen 1669 Simplicissimus 271, 300, 322. Weise 1673 Erznarren 119 — 1679 Pol. Redner 162 so würde ich verhoffentlich meine Worte höflich genug angebracht haben, wenn ich sagte: Monsieur, einen angenehmen Trunck auff seiner Liebsten Wohlergehen. Riemer 1681 Pol. Stockfisch 230. 1682 Teutsch Frantzos 187.

Anmerkung. Auch Doppelsetzung von Monsieur kommt vor: Rachel 1664 Satyr. Gedichte S. 88

> Ich sprach: Monsieur, Monsieur, (es war mir schon bewust,
> Daß man mit diesem Wort alleine grüssen must).

Im Briefstil gilt dieselbe Art der Anrede und ihrer Weiterführung: Weise 1675 3 Klügste Leute 79 Monsieur. ICh bin auf der Messe gewesen, und habe nicht sonderliches angemerckt, welches ich der Feder würdig schätzte. Riemer 1681 Pol. Stockfisch 42 Kaum eine Stunde darauff brachte ein Knabe nachfolgenden Brieff an Solanden, welcher den Roderico praesentiret. Monsieur. DIesen Brieff schreibe ich nicht, meine Liebe Demselbigen anzutragen.

So redet Weise ganz im Sinne seiner Zeit, wenn er seine Bemerkungen über den Gebrauch des Wortes in den Satz zusammenfaßt: Insgemein borgt man von den Frantzosen das Wort Monsieur ab, welches sich als ein rechter Scherwentzel bey hohen und niedrigen gebrauchen läst (1679 Pol. Redner 199).

Galan.

Das Wort Galan ist der spanischen Sprache entlehnt. Es ist dort zunächst als Adjektivum in der Bedeutung elegans, pulcher, venustus (1791 Diccionario de la Lengua Castellana 442) üblich, ferner speziell von der Kleidung, mit Anlehnung an gala, als eleganti veste indutus, ornatus (a. a. O.). Im Deutschen erscheint das Wort am Anfang des 17. Jahrhunderts und zwar durchweg bei Schriftstellern, die aus Österreich stammen, wie H. Guarinonius und dem Tiroler H. Jacob von Neuhaus, oder solchen, die auf österreichischem Gebiete während dieser Zeit lebten, wie Nic. Zange und Th. Hock. In Österreich also ist der Ausdruck zufrühst bekannt gewesen. Man gebrauchte ihn vor allem wohl in der Sprache der Hofkreise, die ja besonders stark mit fremden, nicht zuletzt auch

spanischen Elementen durchsetzt war. Der elegant gekleidete Höfling wurde Galan genannt. In dieser Bedeutung ist das Wort für jene Frühzeit mehrfach belegt: Hock 1601 Schönes Blumenfeld S. 6 Daselbst seyt jhr allbereit zu Hoff, Wohl under den Galänen — S. 90 Ein Cortegian auch worden, Und Gallän — S. 66, 83.

Anmerkung. Die häufig auftretende Schreibung Gal(l)än ist durch die bairische Orthographie Hocks — sein Dialekt ist der oberpfälzische — bedingt. Der Laut ä dient hier zur Bezeichnung des hellen romanischen a; vgl. darüber Jellinek in ZfdPh. XXXIII 120. Ebenso ist die österreichische Schreibung zu beurteilen.

Ferner auch bei Guarinonius 1610 Die Greuel der Verwüstung menschlichen Geschlechts 297

wie dort in der Welschen Comoedi, als ein stoltzer Juncker in seiner höchsten reputation am Haingarten stunde und seine hochheit rühmete, nahet der Schuster hinzu unnd both jhme den Außzug von gehabten Schuhen dar, bath jhn umb Gelt, der fieng auß schambhafftigkeit an, zu errötten, er sol jhn daheimbts suchen. Antwort der Schuster: Ey Herr ich bin froh das ich euch ein mal allhier gefunden hab, daheimbts kan ich euch nie finden. Er schuffe den Schuster ab, der wolt aber nicht abtretten, sonder das seinig haben, biß der Zane darzu kame und dem Schuster ein blawen dunst fürmachte, daß der Galano mit Ehren davon käme.

Dagegen ist die Bedeutung an einer anderen Stelle schon stark verändert. Zum besseren Verständnis gebe ich den größeren Zusammenhang: Guarinonius 1610 Greuel 884

Also wirdt durch den gemeinen Speichl fürnemmlich der Magen von seinem ringern und wasserigen Uberfluß gereiniget, und fählet nicht, das, wer vil Speichls hat oder vil außspürtzet, eines feuchten Magens ist, und das solche Ringerung gut unnd nothwendig als ich im andern Capitel auß Galeno erwisen. Mit diser Ringerung pflegen sonderlich die Hoffleuth, unnd die Buler oder die Galani trefflich wol umbzugehen, welche den Speichl gar subtil und artig durch die Zän hächlen, treiben und außspürtzen und auff ein zimbliche Weitte damit schiessen künden, damit sie desto öffter Ursach haben, den Bart zu wischen und zu streichen und den Knöbl zu wetzen; solches thun sie sonderlich in der Kirchen, allda sie mit sonderer Kunst, den Speichel in- und vor eines andern Stul oder Orth hin spürtzen, als wann der Unflat nicht von- und auß jhnen als zarten, subtilen und höflichen Galanen, sondern von deme herkäme, vor welchem der Speichl ligt ... Diß soll ein zierliche und nutze Hoffweiß seyn, wie dann alles zierlich, was dise Galani der Holdtschafft zu Ehren thun, welche den Speichl mit Gwalt zwingen, damit man nicht von jhnen sage, sie seyn müssig, weil sie im völligen Müssiggang zum wenigsten offt außspürtzen.

Hier ist zwar auch noch von Hofleuten die Rede, aber in ihrer Eigenschaft als Liebhaber und diese Bedeutung ist besonders bei der letzten Erwähnung die wichtigere. Sie erscheint ganz ausgesprochen Guarinonius 1610 Greuel 376

Denen gleich seyn nicht wenig Galani unnd Jungfrawen diener oder Cortesierer — 953 was massen dann die Weibsbilder sonderlich hierauff abgericht. Ist niemand der es nicht wiß, wie lustig sie jhren Männern ein Muttersucht (hett schier ein Hurensucht gesagt) für- und das Wildtbad einbilden, und denselben ein waxene Nasen träen künden, damit sie jhnen in die

Wilde vergünstigen, daselbst jhre Leichtfertigkeit mit verborgner wilder Glimpffe zu uben, dahin sie jhren Galänen Zeit und Zeichen geben, die sich *der* Mühe gar nicht gerewen lassen unnd fleissig erscheinen. — 954 Andere und dern nicht wenig . . . die uberreden jhre Männer, damit sie umb die Fruchtbarkeit zu bekommen in die Wildtbäder gelassen werden, dahin jhre Gälänen oder Bulschafften . . . kommen.

Auch diese Bedeutung wurzelt im Spanischen. Das Diccionario de la Lengua Castellana (1791) verzeichnet S. 442 neben den oben erwähnten Bedeutungen weiter für den substantivischen Gebrauch von galan: El que galantea, solicita, ó logra alguna muger, was durch procus, amasius erläutert wird, und ferner auch die abgeschwächte Bedeutung: La persona que se dedica á cortejar y servir á alguna muger. Guarinonius gebraucht allerdings die italienische Wortform, die ihm, als Südtiroler, wohl am nächsten lag.

Anmerkung. In der Übersetzungsliteratur sind diese Bedeutungen vielfach bezeugt: Albertinus 1616 Alemans Landstörtzer 86 dann der jenig, welchen sie für jhren Bruder außgab, war jhr Galan, und steckte jmmerdar bey jhr — 193 oder villeicht hatte sie allbereit etwan einen andern Galan bey jhr im Hause — 196; in der Bedeutung des 'Hausfreundes', des Cicisbeo S. 341 Etliche halten jren Frawen sonderbare Galanen, die jhnen auffwarten und dienen müssen. Dagegen wie in der Mehrzahl der Belege wieder in Khuefffteins Übersetzung von Montemayors Diana 1624 Jii 2b In dem der singende Knab noch an diesem letzten Wort Collerierete, sprunge der Martea Diener und Galan Baldaniso herfür — Mmm 7a So sehr die anwesende Gesellschafft unlengst ob der Dardanea und ihres Galan unversehenen Schrocken ein mitleiden . . . empfunden. Auch in Übertragungen französischer Romane: Seidel 1627 Clorinda 75 und ansehnliches Verlangen nach einem abwesenden Buhlen und galanen — Phoenicia 110 in dem jhr einen andern Liebhaber unnd galan angenommen; das zugehörige Verbum Phoenicia 74 daß ein Edelmann allhie, der sonsten mein guter Freund, über tägliches auffwarten und galanisiren, alle Wochen zwey oder dreymal bey E. Gn: Phoenicia schlaffen thut.

Wie von Guarinonius findet sich das Wort auch schon in einem Liede des tirolischen Edelmannes H. Jacob von Neuhaus um 1600 verwandt: Jaufner Liederbuch[1] S. 281 Nr. XX

Darumb soll sich khainer besinnen,
wer sein will ein gällän,
weil Herculus det spinnen
dz er nit auch wollt Nään

und S. 282

Für Alles lobet den orden,
widerumb erhöhet ist,
mit seinem Prauch unnd sterkhe
der Ritter Amadis,
dz er darumb auff erden
für seinen dienst zu lohn
billich genanndt mag weeren,
der recht gälään Patron.

---

[1] Herausgegeben von Waldberg: Neue Heidelberger Jb. III 260.

Hier handelt es sich noch vorwiegend um vornehme Liebhaber. Der Gebrauch des Wortes in Hofkreisen macht diese Einschränkung leicht erklärlich. So schimmert auch später die ursprüngliche Beziehung noch durch in der Zusammenstellung mit Cavalier und Dame, Worten, die ja zunächst gleichfalls nur in der höfischen Sphäre Berechtigung hatten: Zange 1611 Lieder XIII 2 Wo jhn nicht hett gestercket ein ander Cavallier, derselb war zwar der beste unnd angenembst Gallan — XIV 1 ISt das auch disputierens werth, von Damen und Gallan — 4 Dann warumb wolt ein Cavallier, und höfflicher Gallan, Handeln hierin wieder Gebühr. Dagegen braucht schon bei Hock das Wort nicht mehr auf bestimmte Kreise beschränkt verstanden zu werden, z. B. 1601 Schönes Blumenfeld S. 90 Der Cammerjung hat mehr Platz im Frawenzimmer als der Gallän — S. 91 Da der Gallan muß peidten — S. 100, 101. Auch der häufige Gebrauch bei Nicolaus von Zange in seiner 1617 erschienenen, aber mehrere Jahre früher verfaßten Liedersammlung — die Vorrede datiert vom Jahre 1611 — ist schon verallgemeinert aufzufassen. Anderseits ist kaum zu bezweifeln, daß der Dichter, Norddeutscher von Geburt und erst seit 1609 am Prager Hof, das Wort erst dort kennen lernte. Und wenn auf dem Titel seiner Sammlung steht: Auff eine Newe Art und Manier lustig zu singen, so darf die Neuheit auch auf die Ausdrucksweise im Text bezogen werden. Belege: Zange 1611 Deutsche Lieder VII 4 Warumb wolt dann solch liebes Getrenck und zaubrisch Renck ein Gallan practiciren — VIII 3 Drümb O Gallan, gedencke dran, wann du wilt discurriren, Vom Frawenzimmr, so schend es nimmr — 6; XI 1, 4; XII 1 Manche Vasall Cupidinis, Gallanen sonst genent — XIII 1, 5; XIV 3. Ein Volkslied aus dem Anfange des Dreißigjährigen Krieges, in dem das Wort anzutreffen ist, scheint ebenfalls österreichischer Herkunft zu sein: 1619 Ditfurth, Volkslieder S. 12 Galanes mit herkommen, Eurem Frauzimmer zukauf.

Galan ist also zunächst in den höfischen Kreisen die modische Benennung des weltgewandten Cavaliers, vorzüglich in seinem Auftreten als Liebhaber. Und gleichzeitig bildet man, vielleicht mit Anlehnung an franz. galantiser, das Verbum galanisieren. Hock gibt davon die Übersetzung 1601 Schönes Blumenfeld S. 59 BUelen und Galanisiren und S. 78 Wens Glück dem Bueler singt, Da ist gut Kinder wiegen, Galanisieren und lieben. Wenn er in einer andern Strophe sagt (S. 90): Und da ich wandert also weit, Wolt lernen und Studiren, Das Handtwerck so man jetzt der zeit Nendt das Galanisiren, so stimmt diese Bemerkung gut zu der Tatsache, daß galanisieren zu jener Zeit noch eine ganz junge Wortbildung ist; Hock selbst hat das Verbum noch öfter: 1601 Schönes Blumenfeld S. 15, 16; S. 66 Wer nit Prauirt, und Galanisiert — S. 67 Was ich verthan hab mit Trappeliren, Mit dichten und Galanisiren

— 72 Das ist kein sang für Spärber zwar, Drumb dein Galanisiern spar. Nicht minder häufig ist das Wort bei Zange 1611 Deutsche Lieder VI 1

Amor achts nicht, helts für gedicht, ja als verlacht, wo man nicht acht freundtlich gallanisieren — 2, 3, 4, 5 Drumb wil nun ich gantz fleissiglich Venus Schul visitieren, ob ich möcht doch erlernen noch höfflich gallanisieren — VII 5 Unnd sich befleisset allezeit der Höffligkeit, wann er gallanisiret — XI; XIII 6.

Im dritten Jahrzehnt des 17. Jahrhunderts nun scheint Galan ebenso wie das zugehörige Verbum in weiteren Kreisen bekannt geworden zu sein. Ein Rektor in dithmarsischem Gebiete, Th. Selle, verwendet es in seinen Liedern: 1624 Concertatio Castalidum III 1 AMor die heisse Liebesflamm hat newlich angezündt Ein hitzigs fewr bey eim Gallan — 3 Kom kom und hilff drum edle Dam, dem Gallan thu verbinden Sein wunden groß, die er zusam von Amorn empfunden; ein Schlesier gebraucht das Zeitwort in seinen Tagebuchaufzeichnungen: Allert 1627 Tagebch. 35 daß wir mit seiner Tochter (die er ohnedies im Verdachte hielt) und andern Damen nicht sollten galanisiren können — 63 am Ringe bei einer Wittfrau, mit der die Burschen aufn Abend wie auch ihrer Tochter Jungfer Susanne ziemlich galanisirt; aus der gleichen Gegend, aus Breslau, stammt ein undatiertes Flugblatt, das einen Beleg für die Zeit des Dreißigjährigen Krieges bringt: Weimarisches Jb. I 298

Des Abends geht er aus zu Damen und Maitressen;
. . . Und wann er nun auch hier genung galanisiret,
Damit er nicht zu sehr die Dame molestiret,
Valediciret er,

während ein alamodischer Bilderbogen das Wort wohl für Süddeutschland belegt: IX Str. 3 Wann ich der Damae hab hoffiert Oder mit Ihr galonisiert. Die nicht eben häufigen Zeugnisse der Folgezeit weisen zum großen Teile auf Mittel- und Norddeutschland: Schill 1644 Ehrenkrantz 3 Caspar Dornavius erzehlet ein gleichförmiges Exempel, da die Dame den Galan anredet. Glauber 1655 Apologia 18 (= Schulz FWb. S. 231); Löber 1661 Teutschredender Owenus IV 178 so führet auch herum dich Blinden, dich Galan die Venus, oder auch ihr Kind. Mehrfach kommt dabei die ursprüngliche Bedeutung wieder zum Vorschein, wenn die Galane den Alamode-Herren zur Seite gestellt werden: Mengering 1642 Gewissensrüge 858 (Schulz FWb. S. 231) Nun kommen zum examine die braven Galanen und Allmodo-Männer (vermutlich davon abhängig Freud 1682 Alamode-Teuffel 124 Nun kommen auch die braven Galanen und Alamodo-Männer auf den Plan); weiter Schoch 1658 Comödia 79 Der vierdte [Student] weil er ein vornehmer Galan und Stutzer gewesen, Grimmelshausen 1672

Vogelnest 194 Er war ein schöner junger Kerl, ausgebutzt und staffirt, wie reiche AlamodeGalanen jetziger Zeit zu seyn pflegen; galanisieren ist aus studentischen Kreisen belegt: Schoch 1658 Comödia 69 nach gehaltener Mahlzeit wird eine Dame herzu geschlept, mit welcher die Pursche trefflich galanisiren und tantzen — 81 Amandus in zwischen, wird von der Zofe gar mit leisen Schritten in einer Damen Losament bracht. Amandus setzet sich zu ihr, und galanisirt mit derselben.

Anmerkung. Hier scheint ein vulgärer Gebrauch des Wortes vorzuliegen, dessen Spuren bereits auch in früheren Belegen bemerkbar sind.

Und seit 1670 ist Galan nicht mehr selten; Belege: Grimmelshausen 1672 Vogelnest 197, 236. 1672 Abgewechselte Liebes-Flammen E 9b

So belieb' ich auch mit nichten
Die stets für den Thüren stehn,
Und mit frechen Liebs-Gesichtern
Stündlich nach Galanen sehn.

Weise 1673 Erznarren 75 — 1678 Pol. Näscher 303, 309, 312, 318.

Wenn dagegen Weise einmal äußert 1671 Überflüssige Gedanken A 6a

ICh schwatzte neulich von Galanen,
Als ich bey meinem Mädgen stund.
Da ließ sie mich hernach vermahnen,
Die Sachen wären ihr nicht kund,
Sie möchte mich wol gerne fragen,
Was ein Galan ausdrücklich sey,
Da ließ ich ihr zur Antwort sagen,
Die Leutgen wären vielerley,

so wird man dem nur bedingungsweise beistimmen dürfen: für ein einfaches Mädchen, an das wir uns diese Zeilen gerichtet denken müssen, konnte das fremde Wort freilich auch damals noch etwas Neues sein. Die folgenden Strophen dieses Gedichtes, das die Überschrift 'Die unterschiedlichen Liebhaber' trägt, beseitigen diese Unkenntnis durch die ausführliche Beschreibung der verschiedenen Arten des Galans:

2. Dann sagt ich, wer sich aller Orten
Zum lieben Frauenzimmer macht,
Und ist doch (lies: matt?) in seinen Worten
Ob er gleich noch so freundlich lacht,
Wer alle Wochen eine neue
Zum Zeitvertreib erwählen kan,
Und fragt nach keiner Liebes-Treue
Der ist ein blosser Spaß-Galan.

3. Und wer sich läst die Grillen treiben
Daß er die Gassen munter schwäntzt,
Ob etwan durch die Fenster-Scheiben
Ein weisses Jungfer-Häubigen glänzt,

Und meint er habe durch den Trempel
Der Liebes Pflicht genug gethan,
Der heist den andern zum Exempel
Ein Lauf- und Pflasterstein-Galan.

4. Wann auch ein junger gelber schnabel
Sich im Processe selbst verführt,
Und alles mit der silbern Gabel
Fein fromm und sittsame embrochirt
Auch nichts in seinen Complimenten
Als Ehren Tugend sprechen kan,
So heisset er bey uns Studenten,
Nur ein Devotion-Galan.

5. Und wer mit allerhand Spendaschen
Der Liebsten ihre Köthe schmückt,
Und alle Tage seinen Pagen
Nach Zucker und Citronen schickt,
Wie offtermals spatziren fähret,
Zur Hochzeit gehet, wann er kan,
Und seine Pfennge so verzehret
Ist ein Discretion-Galan.

6. Doch welchen dz geneigte Glücke
Zu der Vollkommenheit bestimmt,
Daß er durch seine Liebes-Blicke
Den Mädgen auch das Hertze nimmt,
Wer mit vermischten Wechselküssen
Den stillen Bund erhalten kan,
Obs gleich die Leute wenig wissen,
Ist ein Affection-Galan.

7. Wiewol die schlimmsten Löffelknechte
Geniessen manchmal trefflich viel,
Nur dessentwegen weil der rechte
Nicht ins Gehäge kommen will,
Inzwischen weil sie solches wissen
Gehn sie mit allen Freuden dran,
Und unter solchem Lückebüssen
Wird mancher noch ein Not-Galan.

8. Nächst diesen bild sich mancher immer
Die allerschönsten Sachen ein,
Und muß doch bey dem Frauenzimmer
Im Spiele Pickelhering seyn,
Er kan sich zwar vor seelig schätzen
Und nimt den Schertz mit Willen an
Doch sag ich, wer sich lässet hätzen,
Ist ein Vexation-Galan.

Für diese Spezialitäten bietet Weise auch sonst Belege: Affection-Galan: 1671 Überflüssige Gedancken D 3b; Spaß-Galan: 1671 Überflüssige Gedancken A 7b, H 7b, P 4a; 1692 Curiöse Gedancken 276, 413. Vexation-Galan: 1678 Pol. Näscher 236.

Nicht erwähnt sind in dem Gedicht zwei weitere Arten: 1675 3 Klügste Leute 24 da durffte er nicht lange verziehen, als Belise

diesen Laceration Galan, ich meyne den Cavallier in zurissenen Kleidern mit der Hand empfing — 111 und meint, Wunder, was er vor ein ErtzGalan ist.

Auch in den folgenden Jahrzehnten bleibt das Wort im Gebrauch: Freud 1682 Alamodetfl. 146 Leichtfertigkeit und Alfantzerey ists bey den Galanen; Geilheit bey den Damen. — Abraham 1686 Judas 399 wie daß dieser Jüngling seye gewest ein Galan, und zwar sehr galant, deß frechen Weibs-Bild Magdalenae — 1689 Judas II 11; nicht minder findet sich das zugehörige Verbum: Riemer 1681 Pol. Stockfisch, Titel: Der Politische ... Stock-Fisch, Wie man Ihn käuen und bleuen ... müsse, daß er werde bequem, lieblich und angenehm, an dem Galanisirenden Freyer- und Damen Tisch. Abraham 1686 Judas 62 Auff gleichen Schlag hat wenig Guts erlernt der verlohrne Sohn in fremden Ländern, sondern sein Studieren war Galanisieren — 161 Mit Unzüchtigen lehrnet man auch Galanisiren, hätt bald gesagt Gailänisiren — 406 Magdalena ... hat lang genug galanisiret, oder besser geredt, gailanisirt; ferner S. 61, 322, 323; — 1689 Judas II 276.

Als Synonymum des Galans ist der Seruidor bezeugt, gleichfalls spanischen Ursprungs. Wenn er jenem völlig gleichgesetzt wird, so ist damit zugleich das Dienstverhältnis, in dem der Galan zu seiner Dame steht, besonders hervorgehoben. Der Galan ist eben la persona que se dedica á cortejar y servir á alguna mujer (1791 Dicc. de la Lengua Castellana 442). Der Gebrauch des Wortes bleibt auf Übersetzungen beschränkt. Die Schreibung serui*tor* beruht wohl auf Verwechselung mit dem entsprechenden italienischen seruitore. Belege: Albertinus 1616 Alemans Landstörtzer 109 daß sie ... sonderlich ohne Galanen oder Seruidorn sich nit behelffen ... köndten — 408 und hatte darneben jhre seruidores oder Galanen, die jhr hofirten, auff den Dienst warteten, und bißweilen mein stell vertraten. — 489 dann sie henckte es alles jhren alt bekandten seruidorn unnd Galanen an. 1619 Urfées Astrea 157 unnd schickt sie einer Damen in Hispanien, deren seruitor er war — 451 das in gemeiner versamblung der Edle Agis Euch zum Servitor oder Bulen gegeben worden — Astrea II 642, 669. Im Jahre 1629 vereinzelt auf einem alamodischen Bilderbogen: VI 113 Meim liebsten Servitorn kan ich den Esel bohren.

Ein zweites Synonymum des Galans, der Amant, kommt ebenfalls aus dem Spanischen (amante), so bei Khueffstein 1624 Montemayors Diana Qq 2b welche ... dieses unglückseeligen Amanten nicht wenig lacheten — Tt 6b Entgegen jhr mit dem armen Amanten so gar keine Compassion habet — Bbb 7b Ihr Amanten so mit falschem Glück Ewer Lieb ein weil thut gniessen —

Ooo 6b Ihr getrewe dapffere Amanten, meine sonders liebe Freund und Freundtin. Die Mehrzahl der Stellen aber weist auf französische Herkunft, so schon der häufige Gebrauch bei Vorstel 1595 Montreux' Juliana 251a

Es fehlet sich aber so weit, daß die grimme unbarmhertzige Jungfraw disen ellenden, betrübten Amanten von seinem vorhaben wendig gemacht — 257a daß du wöllest an mein Trew gedencken, und dich einen so getrewen auffrechten Amanten rewen unnd bedauren lassen — 352a unnd das jenige, welches das letzte unnd höchste ist, so den Amanten durch die Liebe vergünnet wirdt, an euch begere unnd fordere — 411a du leidiger Amant, laß ab von deinem klagen — 586b Soltet ihr nicht der Liebe, welche die Amanten zu Kindern macht, etwas zugeben haben?

— ferner 263a, 305a, 451a, 461a, 486b u. ö. — 1616 Montreux' Juliana 547, 693.

Anmerkung. Der Übersetzer bildet auch einmal Amantin: 1595 Juliana 572b Mit dieser antwort gieng die Fraw Catin gantz wol zufrieden hinweg, und ließ diese junge new angehende Amantin mit tausend gedancken beladen allein.

Später: 1667 Kurtzweilige Liebs-Geschichten 7 sondern die Eyfersucht der Amanten ist allezeit viel hefftiger, als der Männer selbst — 29 Alle Amanten seynd gemeiniglich froh, wann sie den Nahmen ihrer Liebsten hören — 81 dann wann wir unsere Männer betriegen, welche die Gesetze uns zu Herren gesetzt haben, solten wir besser mit unseren Amanten handlen, welche uns nicht verpflichtet zu lieben, als so fern wir achten, und sie annehmen uns zu dienen viel oder wenig, nachdem es uns beliebet — weiter SS. 48, 56, 75, 102, 115, 184, 189.

Außerhalb der Übersetzungsliteratur begegnet das Wort sehr selten; einmal in einem Liede: P. von der Aelst 1602 Blüm und Außbund A 2b Reimen, darinn sich ein Amant beklagt, und befraget sich gegen einem Felsen, ob er seiner Liebsten noch würd geniessen, oder nit; später in dem stark mit welschem Sprachgut durchsetzten Machiavellischen Hokuspocus (1672) S. 64 und die Hasibelen amanten waren ärger in Entzückung — 77 Doch blieb es nicht bey dem Text allein, sie liesen sich solchen würcklich durch starcke, hurtige amanten erklären. Auch in Büchertiteln des 17. und des angehenden 18. Jahrhunderts erscheint das Wort; vgl. hierzu Haym und Gotendorf 'Bibliotheca Germanorum Erotica' 1912 S. 65f. und Holzmann-Bohatta 'Anonymenlexicon' I 45a und VI 21b.

Dame.

Das Wort Dame erscheint zufrühst um 1600 als romanisches Lehnwort, und läßt sich so schon in einem Gedicht des Oberösterreichers Chr. v. Schallenberg aus dem Jahre 1592 nachweisen: Gedichte S. 177

es sey dan, das die rittersleith
mit gwalt uns treiben von der beith
und ihre dame retten welln;

S. 178

wer oben an der iungfrau gsicht
die drey spiess hoch und besser bricht
als irgend der mantenitor,
demselben soll auch stehn bevor
frey, ledig durchzupassieren,
sein gwin und dame mitzuführen;
gschiechts, das ihm die schantz misslingt
und der mantenitor gewingt,
mag des aventurier person
zwar fortpassiren durch den plan,
sein dame aber mues verbleiben.

Gleich die nächste Quelle aber bietet die Form Dam*a*: Hock 1601 Schönes Blumenfeld S. 41 Gleich wen jhr Conterfeyl ... Ein Dama schenckt ... Ihrem lieben Galän — S. 67 Das Frewlein ist mein Dama — S. 98 Daß er sein Dama druff erreit; ebenso bei Zange 1611 Deutsche Lieder I 3 Dann Schönheit zart, durch wilde Art, ein Dama thut verlieren — VI 3 wil lassen mich begnügen ... Nur an dem liefer Gelt meinr Dama außerwehlt. — IX 5; XI 1, 5; XII 4; XIV 5; daneben begegnet die apokopierte Form: VII 1 Das einer ... sein Dam in Lieb verblendet — X 5 ein Edle Dam in deinem Nam, jhr Lieb mir offeriret — XVI 3 Daß Holtz zu solcher heissen Flamm, ein Edle Dam thut unverdrießlich schicken; auch XV 3, 4, 5; XVIII 5 u. ö. So weiter bei Selle 1624 Concertatio Castalidum VIII 3 Frew dich du edle Dam.

Es läßt sich nun zunächst nicht ohne weiteres sagen, ob die durch die angeführten Stellen bezeugte Form Dama auf die gleichlautende italienische oder spanische Form zurückzuführen ist. In der Hofsphäre, in der die Lieder Hocks und Zanges entstanden, waren beide Sprachen nicht unbekannt. Das gleichzeitige Vorhandensein des spanischen Wortes Galan in diesen Liedern läßt jedenfalls die Möglichkeit spanischer Entlehnung offen.

Das Wort ist aber auch in Übersetzungen aus dem Spanischen bezeugt, so Ulenhart 1617 Zwo kurtzweilige Historien 231 alda der Herrn Diener dem Winckler seiner Dama Hauß zeigte — 363 auff begern der Dama, die jme ein par Armbandt einsetzen müssen; häufig in der Khuefffteinschen Dianaübersetzung. Durch Vergleich mit dem Original läßt sich die unveränderte Übernahme der spanischen Form leicht nachweisen:

Montemayor 1575 Diana 4b ni la confiança y presumpcion de la Dama celebrada por solo el voto y parescer de sus apassionados = Khuefffstein 1624 Diana A 6b vielweniger die Hoffart und Vermessenheit der von jhren apassionierten gerühmten Dama — Montemayor 60b Aora señores es tiempo que la dama esta en el corredor sobre la huerra tomando el fres-

cor de la noche = Khuefftein K 6a Wolauff Bursch, es ist zeit, dann die Dama stehet noch auff dem Gänglein an der küelen Nachtlufft — Montemayor 69a mas yo he visto algunas, damas, que les esta tambien el estar tristes, y a otras el estar enojadas, que es cosa estraña: y verderamente que el enojo, y la tristeza las haze mas hermosas de lo que son. = Khuefftein L 8a aber glaube mir, das etlichen Damas die Trawrigkeit, andern der Zorn dermassen wol anstehet, das dardurch dero gestalt gleichsamb verbessert wird.

Weitere Belege SS. B 4a, C 6b, D 2a, F 3b, F 5a, J 6a, K 8a, M 4b, N 2b, Q 2b u. ö.

Konsequent verwendet Khuefftein die Form dama auch in der von ihm hinzugefügten Einleitung, z. B.

A 2a HIEmit erscheinet günstig gebietende Damas, die auff deroselben Bevelch von mir auß Hispanischer Spraach verteutschte DIANA — A 3a Inmassen nun ich auch vor diesem die Fiametta auß Italienischer Spraach zu deroselben (günstige Damas) Lust, Kurtzweil und Ergetzlichkeit verteutscht.

In italienischen Übersetzungen aber geht das Wort auf das gleichbedeutende italienische dama zurück: Messerschmidt 1615 Speltas Kluge Narrheit 116 ein anderer, der einer Dama villeicht verdrüßlich ware — II 174 Wo lassen wir aber diejenige, welche sich selbsten auß Liebe wegen einer Dama umb jhr Leben bringen?

Anmerkung. Zu einer seltsamen Pluralbildung hat die romanische Form bei Abraham a S. Clara geführt. Er hängt an den s-Plural noch die deutsche Endung und erhält so die Form Damasen. Belege: 1686 Judas 7 den Damasen zu Ehren — 1689 Judas II 616 Edelleuth, Damasen und Freulen — 628 ihr heickle Damasen und Frauen-Zimmer — 1699 Etwas für Alle 316 und manche geweste alte Spinnerin oder Wäscherin werden auslachen die vorhin prächtige bekleidete Damassen.

Diese spanisch-italienische Form ist besonders in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts noch häufig bezeugt, in der zweiten mehr von einzelnen oberdeutschen Schriftstellern, wie z. B. Abraham a S. Clara bevorzugt. Die später allein übliche Form Dame dagegen ist natürlich ein Ergebnis französischen Einflusses. Eine öfters deutlich zu beobachtende Wirkung desselben in dieser Zeit besteht nämlich darin, die endgültige Form eines romanischen Lehnwortes zu bestimmen, ein Vorgang, der sich z. B. auch in der Formengeschichte von Cavalier beobachten läßt. Dame ist nun bereits im Jahre 1592 belegt (s. oben). Vereinzelt stehen dann Stellen wie Zange 1611 Lieder XIV 1 ISt das auch disputierens werth von Damen und Gallan, und Dohna 1613 Reichstag zu Regensburg v. 2502 so können sie den damen fur die langweil hofieren. Denn beide Quellen zeigen sonst überwiegend die Form dama. Konsequent gebraucht erscheint die französische Form zunächst in Über-

setzungen, so recht häufig in den 'Schäffereyen von der schönen Juliana' des N. de Montreux, die von Borstel übersetzt sind. Ich beschränke mich auf einige wenige Proben:

1616 Juliana II 35 Erst er gedacht an die wordt seiner Damen. — 83 Wirdt dan mein Damen dencken an mich Armen — III 198 das je mehr er seiner Damen flehet, je mehr sie seine bitt verachtet — 615 nach dem du dein Erste Liebe unnd dein Erste Damen verlassen hast — 1093 Phillis unnd sein Dame — 1617 IV 1. Teil 528 die gunst unnd den gutten willen jhrer Damen und allerliebsten — 2. Teil 266 ein uberauß schöne und Liebliche Damen — V 234 nach dem er sein Damen zu tausendtmahlen geküßt unnd jren so manche verheissung gethan hatte — 791 Dan ist jemalen ein Dame von jhrem allerliebsten getreüwlich geliebt worden.

In späteren übersetzungen: 1619 Urfées Astrea I 424 Er vergleicht sich mit seiner Damen — II 339 unnd da er jhme den letsten streich geben wolt, hort er die Stimm seiner Damen welche zu ihme sprach; ferner I 28, 157; II 387, 669, 720. Seibel 1627 Belleforests Phönicia 161 jhr hettet vielleicht ... mir ewer Dame ... gutwillig abgetretten.

Ans Ende des zweiten Jahrzehnts etwa fällt auch die Erwähnung des Wortes im 'teutschen Michel': Str. 19 (Kluge, Von Luther bis Lessing S. 174) Wer seind die Dame? krumm oder lahme? Aus dieser Tatsache darf man wohl schließen, daß die französische Wortform zu dieser Zeit doch bereits verbreiteter war, als man nach den übrigen Zeugnissen zunächst zu glauben geneigt wäre.

Die Bedeutungsentfaltung von Dame nun weist dieselben Züge auf wie die von Cavalier: ursprünglich nur einer bestimmten Gesellschaftsklasse zukommend, dringt das Wort bald in weitere Kreise, wobei sein Inhalt zusehends verflacht und vergröbert.

Zunächst war es wie sein romanisches Grundwort nur in der adeligen Gesellschaft heimisch. Die Dame tritt hier als die ebenbürtige Partnerin des Galans und Cavaliers auf: Chr. v. Schallenberg 1592 Ged. S. 177, 178. Hock 1601 Schönes Blumenfeld S. 41 (s. oben). Zange 1611 Lieder XI 1

Ein Dama schön In Garten gehn Thät früh an einem Morgen
Und hielte rath, wie früh und spat Sie köndte sein ohn sorgen,
Weil ihr Gallan gar embsiglich zu dienen jhr bemühet sich

— XIV 1 (s. oben);

XIV 4

Dann warumb wolt ein Cavallier, vnd höfflicher Gallan,
Handeln hierin wieder Gebühr oder klagen davon,
Wann ein Dama Tugentsamlich nicht lest alßbald auffreden sich.

Selle 1624 Concertatio Castalidum III 1, 3 (s. Galan); V 3

Drüm Dam thu mich verstehen,
die du sonst freundlich bist,
Den Cavallier laß sehen
dein gunst zu dieser frist.

Spätere Belege: Opitz 1628 Rinuccinis Daphne I 69 (= Schulz, FWb. S. 123, 1b), Schill 1644 Ehrenkrantz 3 (s. Galan). In den Romanübersetzungen erscheint so auch der Ritter neben der Dame: Borstel 1617 Montreux' Juliana IV 1. Teil 215 den unmuth, Welchen der Ritter wegen des abwesens seiner allerliebsten Damen empffandt.

Bedeutend öfter aber ist ihr in diesen Quellen der Buhler (oder Liebhaber) gegenübergestellt, ein Ausdruck, der jedoch der Vornehmheit des Milieus keinen Abbruch tut. Belege: Borstel 1616 Montreux' Juliana II 738 Ein Damen, die von einem Buler Lieb gehalten wirdt — III 258 Wan ein buler sein Damen nicht auffnimbt — 559 Die Dame welche jren Bulen vertauscht — 1617 IV 2. Teil 64 Und diß ist die ursach das die buler jhr gesundtheit allzeidt jhren Damen zuschreiben — 523; V 330, 791, 794 in erwegung das der liebhaber der sein Damen verleürt, oder die Damen, die jren allerliebsten verleürt, nicht leben, sondern grausamblichen aussterben. 1122. Messerschmidt 1617 Von des Esels Adel 168 zum andern, wie ein Liebhaber standthafft, steiff und unbeweglich in der Liebe ist und ob er schon von seiner Dama verworffen und außgejaget wirdt, dennoch steiff unnd fest beharret.

Weiterhin gilt dann aber auch Dame zur Bezeichnung der vornehmen Frau und Jungfrau überhaupt, so

a) Khuefstein 1624 Montemayors Diana H 5b Ob solch unverhofft erschröcklichem Geschrey und grawsamen anblick waren diese edle Damas dermassen verstürtzt. Grimmelshausen 1672 Springinsfeld (Bobertag 133). Abraham 1686 Judas 40, 162, 361; 1689 Judas II 291, 497. Weitere Belege s. Schulz, FWb. unter Dame 3a.

b) Borstel 1616 Montreux' Juliana III 469 Wann mann offt geringes standts Persohnen, Aber von hohem unnd Reichem Geist, gegen grossen Damen unnd Princessinen verliebt sihet — 1617 Juliana V 448 under welchem er auch ein uber die massen schöne Damen des Königs schwesters unnd seines statthalters Weib gefangen het.

1631 Ditfurth, Volkslieder S. 144

> Doch was rühmt sich so ein Tyrann,
> Daß durch verräthrisch Haufen,
> Die Ehr an so adlicher Dam
> Durch Geld hat thun erkaufen?

um 1638 S. 281 Ein schöne Dam wohnt in dem Land, Von großen Qualitäten. Moscherosch 1642 Philander 39 die weder stand noch schöne haben und doch für grosse Damen, für schöne bißlein wollen gehalten und geehret werden — 74 ein vornehme Dame von Hoff. Hüppert 1648 Schädlicher Wurm 44 Es ist auch

wol zubeweisen, daß etliche dieser Würm so artiglich auff dem Flageolet gepfiffen, daß sie auch darumb von grossen Damen gerne gesehen worden. Schupp 1659 Calender S. 56 — 1663 De vera Ratione Status 880 welche sich ... wachender träumen lassen von reichen Courtesischen Dames, die ihnen nit entgehen würden. Grimmelshausen 1669 Simpl. 90, 301; — 1672 Vogelnest (Bobertag 195). Riemer 1681 Pol. Stockfisch 97 ein Wagen ... welcher ihn zu einer hohen Standes-Dame anführen solte. Freud 1682 Alamodetfl. 199. Reuter 1696 Schelmuffsky 16, 29, 31, 61. Weitere Belege s. Schulz, FWb. Dame 3b.

Anmerkung. Zur Benennung von Bürgersfrauen war das Wort in den ersten Jahrzehnten wohl kaum schon üblich. Wenn dieser Fall doch bisweilen eintritt, so muß Dame als besonderer Ehrentitel angesehen werden. Ein gutes Beispiel dieser Anwendung bietet Allert 1627 Tagebuch 78f Ueber der Mahlzeit ward von unserem Reisegefährten unter anderem auch von der Frau Oelhafin Geschicklichkeit, ihrer Höflichkeit, Beredsamkeit und daß sie sie für die braveste Dame in Schlesien hielten, weitläufig discurrirt.

Aber freilich erfährt das Wort schon frühzeitig Bedeutungswandlungen, die in engem Zusammenhang mit seiner Verwendung in weiteren Kreisen stehen. Die Anführung des Wortes im 'teutschen Michel' am Ende des zweiten Jahrzehnts läßt bereits einen allgemeineren Gebrauch voraussetzen, und ein solcher begegnet dann im nächsten Dezennium besonders in den alamodischen Bilderbogen. Ebenso wie die alamodischen Stutzer zur Bezeichnung ihrer eigenen werten Person die Ausdrücke Monsieur und Cavalier mit Beschlag belegten, übernahmen sie das Wort Dame als Benennung ihrer Angebeteten. Deutliche Belege hierfür bieten: IX Str. 3

Wann ich der Damae hab hoffiert,
Oder mit Ihr galonisiert;

ähnlich Str. 5

Wann ich der Damae hab seruiert;

1628 Scheible Nr. 6 Str. 3

Der Stutz gfällt auch den Damen recht,
Daß wir uns nit halten so schlecht.

Str. 7

ein Zopf ..., Darein der Damen Herz Favor
Geflochten al'modo Monsor —

Str. 9

Oui Mussier sprechen die Damen.

1628 Opel-Cohn Nr. 87 (Alamodo Monsiers) Str. 5

Es ghört ja der Favor Und auch der Dame Ringlein
Geflochten in die Haar Mitten ins Rattenschwänzlein!
Das will die Dama haben, Ihr gfällt diese Manier.

Ferner noch: VII

Ach jhr Junckfrawen, schöne Damen,
Helfft jhn beweinen allesammen.

Das genaue Seitenstück zum Alamode-Cavalier bilden diejenigen Damen, welche Scheible Nr. 6 Str. 16/17 geschildert werden:

> Die Damen halten gleich den Brauch,
> Daß sie herstutzen wie wir auch,
> In Haaren, Hut, Federn und Wämsen,
> Zerhackt, verstickt, mit langen Schößen.
>
> Wir könnten doch kein fremde Tracht,
> Die seltsam genug seye gemacht,
> Erdenken, das nit bald nachthun
> Die Damen auf al'modo schon.

Schließlich gehören hierher noch die Adjektiva Dameretisch in I und II, und Damosellisch in III, IV und V.

Eine besondere Gattung der Dame tritt uns in VI entgegen. Die Überschrift hat die Dames A la Modo Matresse; in V. 89 heißt es:

> Die Lappen auff dem Leib auch müssen lang rab hangen,
> Darinn wir Dames stehts daheim und draussen prangen;

am Schluß:

> Underm Deckel getruckt und gemacht,
> All Fromme Dames unveracht.

Auch in X ist wohl dieselbe Spezies gemeint: Sp. II Dann als er newlich eben zwischen seiner zwo Damen in Rosen wie der Hund in Flöhen gesessen und in Puncto die Zech bezahlen wolte.

Die Wurzeln dieser niederen Bedeutung von Dame sind leicht aufzuspüren: der Inhalt 'Herrin' oder 'Geliebte', den das Wort zunächst in höfischen Kreisen besaß, ließ ohne weiteres, je nach der moralischen Höhe der Gesellschaft, eine Fülle von Varianten zu, und die alamodische Lebewelt, deren sittliches Niveau sich wenig von dem der rohen Soldateska unterschied, tat dann das Ihrige zur Verschlechterung des Begriffes.

Er läßt sich übrigens schon im zweiten Jahrzehnt des 17. Jahrhunderts nachweisen bei Dohna 1613 Reichstag zu Regensburg 1370 ff.

> Im cölnischen quartier furt man ein strengers leben:
> denn sie hetten den dames ihr leib und gut ergeben;
> denen wolten sie dienen und ihnen stets hofieren
> und giengen auch vielmals zuchtig mit ihn spazieren;
> derwegen der reichsmarschalk hette die Venusstras
> gelegt aus gutem rat in diese pfaffengas.

Im folgenden Jahrzehnt: Allert 1627 Tagebuch 49 Schien, als wenn sie Franzosen und anderes am Halse, weil sie da zu Wien für eine gemeine Dame sich, wie ich gehöret, gebrauchen ließ — 110 Haben uns zur linken Hand dergleichen Damen angesprochen, den Weg vertreten . . . und mit diesen Worten ge-

sagt: Wo wollen die Herren hin? Später: Mengering 1638 Soldatentfl. 208 daß nur die ehrlichen Dames keinen Schaden nehmen — 424 Das ist, sum ich bin ein praver Cavallier (l. c. hinter dem Kachel-Ofen, bey der Damen und einem guten Trunck Rheinwein). Rist 1640 Kriegs- und Friedensspiegel F 3a

Cupidines die find' ich hier mit grossen Scharen.
Wo man zu Felde liegt, da thut sich alles paren
Durch schnöder Liebe-Lust, und diß ist so gemein
Daß keiner (wie mans heist) wil sonder Damen seyn.

— F 4a

Wer itzt wil tapffer seyn
Der schleppt sich mit der Dam' und kempffet bey dem Wein.

um 1650 Deutsche Satyra (Weimarer Jb. I 298) Des Abends geht er aus zu Damen und Maitressen. Lauremberg 1652 Scherzged. S. 43

Ick bin keine Dame, du lichtferdige Finck,
Dine Moder de Hoer was stlck ein Dinck;

nämlich (ebendort):

Se meenden, Damen wehren Sögen edder Teven,
Edder eine de Horerie hadde bedreven.

Schupp 1660 Corinna 55, 61, 126. Waarmund, um 1670 Alam. Hobelbk. 39. Grimmelshausen 1670 Ratio Status 75 so will ich zum Beschluß dieser Damen und Königlichen Bettwärmerinnen noch weiters gedencken. 1682 Teutsch Frantzos 44, 156. Stieler 1691 Der teutschen Spr. Stammbaum 274. (Wohl übernommen aus Schottel 1663 Ausführliche Arbeit 1298.)

Natürlich war für die Polemik diese obskure Bedeutung der gegebene Angriffspunkt und seit dem vierten Jahrzehnt überschüttet sie das Wort mit den Pfeilen ihres Hasses und Spottes. Den Reigen eröffnet Logau, Sinnged. um 1637 S. 24

Damen und Chevalliers.

Die Damen wolln von nichts als Chevalliers ietzt wissen.
Das macht, sie sind zum Krieg auff Reuterey beflissen;

um 1639 S. 87

Damen.

Theils Damen haben solche Sitten:
Sind oben zwar nicht zu erbitten,
Sind willig aber in der mitten.

Am ausführlichsten äußert sich über Verwendung und Mißbrauch des Wortes Rist in der Rettung der teutschen Hauptsprache. Seine Meinung ist in dem Schreiben enthalten, welches das Fräulein Adelheit von Ehrenberg auf den (in der Einleitung S. 5ff wieder-

gegebenen) alamodischen Brief des Herrn Liepholt von Hasewitz als Antwort schickt, und lautet (Rist 1642 Rettung F 1a ff.):

Mein Herr nennet mich in seinem Schreiben vielmahls eine Dame: Was dieses Wörtlein in unserer teutschen Sprache heisse oder bedeute, hat mich der stetiger und vielfältiger Gebrauch desselben gelehret, wiewol es nicht ein teutsches, besondern ein frantzösisches Wort seyn soll, dadurch bey uns Teutschen entweder eine Fraw oder Jungfraw wird verstanden. Sonst habe ich mich berichten lassen, daß das Wort Dama in der lateinischen Sprache so viel als eine Gembs oder stinckende Berg-Ziege heisse[1], dürffte also dieser Bedeutung nach dem löblichen Frawen-Zimmer eine sehr schlechte Ehre erwiesen werden, wenn man sie noch ferner für Damen wolte schelten. Und lieber, wie mögen doch die teutsche Gavallier (mit diesen unteutschen Namen werden schier alle die jenigen, welche etwa in den Krieg hinein gegucket oder auch nur sonst ein Schwert können tragen, heut zu tage für anderen verehret) auf die grosse Thorheit geraten, daß sie eine ehrliche teutsche Jungfraw mit den zweifelhaften französischen Namen der Damen ümme tauffen? Sie hören ja niemahls, daß ein frantzösischer Edelman, wenn er sich eine Zeitlang in Teutschland hat auffgehalten und hernach wieder in sein Vatterland kommet, ein frantzösisches Weibes-Bild eine tresnoble, treschere Fraw oder Jungfraw nennet, besondern pucelle, Dame oder da sie eine vom Adel ist, Damoiselle, wie solliches seine angebohrne Mutter-Sprache erheischet und mit ihr bringet. Im falle aber ein solcher sich erkühnete in seinen französischen Unterredungen deß teutschen Wortes Jungfraw sich also zu gebrauchen wie die unserige im teutschen deß Wortes Dame, würde er zweiffels ohn seinem Verdienste nach redlich verspottet und ausgelachet werden.

Zu erbarmen ist es, daß die Teutschen das schöne Wort Jungfraw in ihrer Rede zu behalten sich so gahr schämen, daß sie in ihren Gesprächen mit dem Frawenzimmer auch anders nichts als meine allerliebste Dame, meine schöne Dame, meine brave Dame, und was derogleichen Auffschneidereyen mehr sind, vorzubringen wissen! Was mag sie doch immermehr nöhtigen oder zwingen, daß sie, die doch an Wöhrteren und Sprüchen reich genung sind, bey den Franzosen zu so elenden Bettleren werden? Ich halte mein teutsches Jungfraw ja so redlich, ja auch sehr viel redlicher als die Frantzosen ihre Damen. Denn wenn mancher ungerahtener Teutscher in Franckreich mit einer leichtfertigen Metzen gute Kundtschafft gemachet und offt die edle Zeit und das liebe Geldt mit derselben in unzüchtiger Liebe hat zugebracht und verzehret, alsdenn so saget man von ihme oder er rühmet sich auch wol selber: Er habe die Ehre gehabt von einer braven Damen geliebet oder (welches a la mode lautet) caressieret zu werden. Dieses aber würde auff guht Teütsch so viel heissen: Er hat sehr grosse Gemeinschafft mit einer leichtfertigen Huren gehalten. Denn es ja nunmehr mit dem Wörtlein Dame

[1] Darauf wird Bezug genommen bei Schill 1644 Ehrenkrantz 303 die Damen, wie du sie nennest, Ristus teuffet sie als Gembsen oder stinckende Berg-Ziegen, in Rettung der edlen teutschen Sprach. Ebenso ist wohl davon abhängig Moscherosch 1643 Sprachverderber 34 da nennen sie die Jungfrawen Damen auff Teutsch, auff lateinischer Sprach heisset es eine Gämbs oder stinckende BergZieg. Hierher gehört auch folgender Scherz bei Harsdörffer 1655 Ars Apophtegmatica 478 Eine Tochter fragte jhren Vatter: Was doch eine brave Dame wäre? sie werde von den Studenten so offt darfür gescholten. Der Vatter war ein Professor und sagte: brave ist nit recht, sondern es muß prava Dama heissen, das ist eine schlimme stinckende Gembse; stelle dich aber, fuhr er fort, als hörest oder verständest du solches Latein nicht, damit sie dich nicht für die Klinge fordern.

dahin gerahten, daß es ja so baldt von einer offenbahren berüchtigten Huren alse einer ehrlichen Frawen oder Jungfrawen wird geredet und ohne allen Unterscheidt (gleich wie auch das Wohrt Monsieur unter denen Berenhäuteren und Stallbuben) gebrauchet, ja es sey die Persohn ehrlich oder nicht, so heisset es doch bey unseren verbuhleten Helden: Es ist eine schöne Dame, eine treffliche Dame, eine liebe Dame, und muß sichs schier bey allen losen und leichten Schlep-säcken immer Damen.

Das teutsche Wohrt Jungfraw aber wird selten in seiner rechten Bedeutunge mißbrauchet, angesehen daß man diesen Namen ins gemein nur den jenigen Persohnen, welche eines ehrlichen Gerüchtes und Gemütes sind. pflegt zu geben und ist demnach mir und allen Ehrliebenden Weibes-bilderen zehen mahl angenehmer zu hören, wenn man uns redlicher teutscher weise Jungfraw nennet als daß man uns mit dem zweifelhaften Nahmen einer Damen, welcher ja so bald von einer hurischen oder leichtfertigen als redlichen WeibesPerson kan verstanden werden, verehret oder vielmehr beschimpfet. Derowegen mag mein Herr seine französische Damen gleichwol allein behalten und mich eine teutsche Jungfraw seyn und bleiben lassen.

Es ist zwahr mir und vielen anderen unverborgen, daß der grössester Hauffe unserer Teutschen so wol dieses als auch andere französische Wörter, als da seyn: Cavallier, Monsieur, Serviteur aus lauter Unwissenheit sich gebrauchen, und kan ihnen (in betrachtung ihres Unverstandes) ein solches vieleicht etzlicher massen zu gute gehalten werden: Dz aber etliche unsere teutsche Poeten und die jenige welche für sonderbahre eiferer ihrer Muttersprache wollen gehalten seyn, sich dieser unteutschen Wörter gahr nicht entschlagen, solches ist ja eine gahr zu grosse Schande und ihnen ümb so viel mehr schimpflich, ümb wie viel sie bemühet seyn den Namen eines aufrichtigen redlichen Teutschen zu erwerben und zu erhalten. Sie selber schreiben und ruffen ja aus vollem Halse, man soll viel lieber gahr nichts als böses und verfälschetes Teutsch schreiben und reden; unterdessen lieset man schier kein einziges ihrer teutschen Liebes- auch woll anderer Getichte, in welchem nicht das Wort Dame ohn auffhören sich muß leiden wie ich denn solches vielmahls mit sehr grosser Verwunderung und nicht geringerem Verdruß in ihren Hochzeit- und anderen Reimen habe angemercket. Sie wissen ja gahr zu woll, daß das Wort Dame eben so weinig guht teutsch ist als Monsieur und Cavallier, was plagen sie sich doch denn mit solchen frembden und ausländischen Wörteren und wollen gleichwoll noch fürtreffliche teutsche Poeten und ihrer Muttersprache gewaltige Retter und Vertheidiger heissen. Aber mich bedüncket, ich wolte schier errahten, warumb sie eben dieses Wort Dame für andere so trefflich lieben: Die rechte Ursache halte ich, sey diese, daß es nicht allein ein sehr leichtes, sondern auch gahr ein bequehmes Wörtlein ist in alle teutsche Verß ohne mühe zu flicken und die Getichte (jrem Bedüncken nach) damit trefflich zu zieren. Ob man aber bey diesem Merckzeichen rechtschaffene gute Poeten solle erkennen, das lasse ich andere und vernünfftigere urtheilen. Das ist aber gewiß, daß weder Petrus Ronsardt noch der Herr Bartas noch der Freiherr von Urffe noch einiger der aller berühmesten französischen Poeten das teutsche Wort Fraw oder Jungfraw in ihre Getichte jemahls gesetzet und damit gepranget haben: Unsere Teutsche aber, die an Kunst und Wissenschafft sollichen Leuten nicht allein gleich, besondern auch woll gar überlegen seyn wollen (wie sie vieleicht auch wol könten) müssen, wenn sie eine Jungfraw beschreiben wollen, erstlich von den Franzosen das schöne Wort Dame entlehnen. Pfui der Schande!

Rists Ausführungen sind wohl das deutlichste Zeugnis für die weite Verbreitung, die das Wort damals schon gewonnen hatte. Damit stimmt überein, daß es jetzt auch, wohl zum erstenmal, in

einem Wortverzeichnis gebucht wird: Zeiller 1643 Episteln III. Hundert S. 302 Dame, Jungfraw oder Fraw. Außerdem kennt Rist auch den Gebrauch von Dame in dem schon erörterten schlimmen Sinne und die hiermit zusammenhängende etymologische Spielerei mit lat. dama. Diese gerade wird auch sonst von der Satire kräftig benutzt, so von Logau, um 1637 Sinnged. S. 24

Unterscheid der Wörter Dame und dama.

Was Dame sei, und denn was dama, wird verspüret,
Daß jene Hörner macht, und diese Hörner führet[1].

Darauf spielen auch Laurembergs Verse an: 1652 Scherzged. S. 44, V. 253—264.

Schupp kennt diese Etymologie ebenfalls: 1663 Instrumentum Pacis 152 Es ist am selbigen Ort geschehen, daß eine jung, frische Dame (Ich halte davor, daß allhier das Wort Dame von dem Lateinischen Dama herzuführen sey, welches eine Gemse, dieweil sie gerne steigen und sich noch lieber besteigen lassen) in Abwesenheit ihres Mannes einen jungen streitbahren Venus-Ritter auf ihre Rennban gebracht.

Freilich verklang auch bei diesem Worte die Polemik ziemlich wirkungslos. Es blieb weiterhin in ganz demselben Umfang in Gebrauch und hat diesen, abgesehen von seiner Verwendung in schlimmem Sinne, bis auf den heutigen Tag behalten, während es im 18. Jahrhundert wieder besonders auf die adeligen Kreise eingeschränkt wurde (vgl. Schulz, FWb. unter Dame 3b).

Neben Dame findet auch das Wort Madame Eingang. Es erscheint ähnlich wie Cavalier und Monsieur als Titulatur nach ausländischem, vorzugsweise französischem Vorbild. Das DWb. bucht VI 1417 bereits einen Beleg vom Ende des 16. Jahrhunderts: 1593 Gespräch des Straßburgischen Rohraffens unnd Pfenning Thurns V. 721 f. Solms Graff Herman Und sein Madam (= Alsatia VII 92).

Madam*a* vermitteln die Zeitungen: Wintermonat 1609 Calendarium 268 hernach hat man auch den Mons. Entrages gefangen gelegt und seine Tochter die Madama Veronell . . . verwahrt — 537 nach diesen die Rathsherren zur rechten neben jeden derselben Frawenzimmer Madama eine geritten. Die französische Form ist dann zunächst vorwiegend in der Übersetzungsliteratur anzutreffen; so, auf dem Umweg über das Englische, in der Übersetzung von Sidneys Arcadia durch Opitz aus dem Jahre 1643: S. 525 Meynt jhr Madame, (sagte Pamela lächlend) daß ich jhn

[1] Offenbar davon abhängig ist die etymologisierende Fassung bei Ehrenhold 1640 LobesGedancken N 2a

Wo Dame herkomme.

DAs Dame kömpt von Gembß, so sonsten Dama heisset:
Weil jene Hörner macht, und diese Hörner weisset.

mache zuverschencken — 528 In Warheit, Madame (antwortete Pamela) ich förchte — 548 Ach! Madame, (antwortete Philoclea) jhr möcht sicherlich glauben. S. 790, 801.

Aus dem Französischen: 1667 Kurtzweilige Liebs-Geschichten 8 wann ich euch, fing er an, Madame, nur allein meine Liebe offenbaren wolte — 37 Nein, Madame, antwortet er — 45 Nun, Madame, sagte Resilly, ihr habt nicht so groß Unrecht, als ich gemeynet habe.

Bodenständig aber wird das Wort wohl erst in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts:

Grimmelshausen 1669 Simpl. 301 Ich antwortete, Madame, ich weiß nicht was ich gedencken, viel weniger hierauff sagen solle — 303 Ja, sagte ich, Madame, sie saget mir wol davon. Weise 1678 Pol. Näscher 271 Dieser Unbekante machte eine höfliche Mine und sagte: Madame, sie obligirt mich so hoch — 323 Allein er blieb auf dieser Resolution: Madame, sagte er, ich habe einmahl mit euch was vorgenommen, das mir in diesem Lande zu schlechtem Respect gediehen ist. Riemer 1681 Pol. Stockfisch 105 Zwar wolte er den Poetischen Brief nicht schimpffen, denn er war ein Liebhaber der Verse; sondern er beehrte selbigen vielmehr mit einer Antwort folgendes Inhalts. Madam. Sie schmieget sich zu sehr vor meinen Niedrigkeiten — 305 Calmitosa: Ach! durch diese bin ich geehret und auch gefallen. Solande: Madame, ich mercke bey euch innerliche Trübsal. 1682 Teutsch Frantzos 254 Der gute Monsieur verstunde das Rätzel nicht; sagte derowegen lachend: Madame, das Geld würden mir wohl vier Pferde kaum nachführen können.

So gilt auch für den Gebrauch dieses Wortes die Praxis, die Weise in die Regel zusammenfaßt 1679 Pol. Redner 199 Also sagt man zu dem Frauenzimmer Madame und Madamoiselle.

Und so findet sich auch Mademoiselle als Anredeform bei ihm bereits 1673 Erznarren 129 An statt Frau sagt Madame, vor Jungfer Madamoiselle — 130 Da last alles heissen Madamoiselle, mein Kind, mein Engel — Madamoiselle sie wolle sich nicht mißfallen lassen. Geläufiger im Pol. Redner, z. B. 229 Ich frage sie Mademoiselle, wenn sie an die hertzlichen Wünsche gedencket, mit welchen ihr Hertzliebster begleitet ward — 321 Madamoiselle, derselbe welcher in ihren Diensten sterben will, erkühnet sich — 329 Madamoiselle, ich bin höchst erfreuet, dieselbe nebenst dero hertzlich-geliebtesten Hrn. Bruder in gutem Wohlergehn anzutreffen.

Dagegen dient Damoiselle zunächst speziell als Titulatur des adeligen Fräuleins: Vorstel 1616 Montreux' Juliana II 1160 Auch wan sie mit den Damoisellen sprache, die sich alle befleissen sie zutrösten — III 930 der ursachen das Er seiner Damoisellen sein Liebe beweisen ... möchte — 946 unnd weder der Königin noch anderen Damoisellen nachfragende.

Schein 1621 Waldliederlein VII 3

> Venus bestellen lest Das Frawenzimmer gut,
> Das ist das allerbest. Denns ghört zum guten muth.

Seins jo nicht Damoselln, Die achten unser nicht,
So seins die Pastorelln, Uns auch ein Dienst geschicht.

Dies Wort wird später auch in den alamodischen Jargon übernommen: Rist 1642 Rettung E 4a Sind das deine commercien, mit welchen so viel tapferer Cavallier und edler Damoisellen sich bemühen? Freud 1682 Alamodetfl. 12 Aber heut zu Tage ists nicht mehr die Mode, daß unsere Jungfern oder Damoisellen Kräntze tragen — 44 manche blancke Teutsch-Frantzösische Alamode Damoiselle.

Als Nebenformen begegnen: 1630 Unzeitiger Vorwitz (Creizenach 267) Nun hab ich mir in meinem Sinn und in mein Hertz geschlossen, Alacinnam ein schöne Damasel, als sie zum ehelichen Gemahl begehrende — so ich nun ewer Person und die Natur einer jungen Damiseln betrachte. Grimmelshausen 1672 Vogelnest (Bobertag 154) ob der Heyrath zwischen dem Junckern und der Damoisecken möchte fortgehen.

Mengering hat ein Verbum damoiselliren in obszöner Bedeutung 1638 Soldatentfl. 466 wenn sie am besten damoselliret, haben sie mit den Köpffen bezahlen müssen — 707 wie sie hie und da in jhren Quartieren damoiselliret, Ehe Weiber und Bürgers Töchter visitiret.

Mätresse.

Der Bedeutungswandel von Dame wiederholt sich in der Entwicklung des Wortes Mätresse.

Unendlich häufig findet sich der Ausdruck zunächst in den Übersetzungen französischer Romane in derselben Bedeutung wie Dame, also zur Bezeichnung der Angebeteten des Cavaliers. Belege: Vorstel 1616 Montreux' Juliana II 210 Welche gleich zu erster jhrer ankhunfft von jhren Maistressen begehren geliebt und liebkoset zuwerden — 1005 Das auff einicherlej weiß unnd weg die kheusche ohren Julianae seiner Göttlichen Damen unnd einigen Maistressen hette beleidigen mögen — 1262,

— III 453 Behüette dich Gott, Einig würdige Maistresse meiner Seelen — 849 Du suchst dein Maistressen Phillis und willt jhro die gewöhnliche gelübd bezahlen, welche die buler jren Damen schuldig seindt — 1617 IV, 1. Teil 166 Welche die schönheitten jhrer underschiedlichen maitressen und allerliebsten mit ihren reimen außtreichen — 2. Teil 812 Jupiter, Mars, Phaebus, andre Gottheitten, Handt nicht glassen z'lieben sterblich schönheitten, Wie offt wahren weiber jhre Maitressen — V 950 nimbt er Urlaub von der Königin unnd der Princessin seiner Damen unnd Maistressen u. ö. 1619 Urfées Astrea 59 wegen aller der Maistressen, die ich verlohren — 267 Nur darumb damit jch jhne von seiner Maistressen zu Reeden veranlasset — II 32 So khombt nun her Liebe Maistressen, Welche nach der schönheit Preiß streben — 526 Wiewohl er an seiner Maistressen Keuschheit nicht zweifelt. I 65, 250, 256, 383; II 60, 179, 717. Seidel 1627 Belleforests Phönicia 118 und ob sie an Schönheit und Holdseligkeit seiner verstorbenen Maitreße und Jungfraw Braut

zuvergleichen. S. 52. In anderen Übersetzungen: Opitz 1643 Sidneys Arcadia 481; 1667 Kurtzweil. Liebs-Geschichten 105, 161, 209, 225, 238.

Diese Bedeutung ist außerhalb der Übersetzungsliteratur wenig und erst seit ungefähr 1640 bezeugt; das französische Vorbild schimmert auch bisweilen noch stark durch. Belege: Moscherosch 1642 Philander 118 Da gienge einer Nachts zeit umb seiner Maistresse Losament, die Ronde zuthun. Rist 1642 Rettung E 2b Verzeihet miers tresnoble Maistresse — E 6b Wolan denn treschere Maistresse. Klajus-Betulius 1645 Fortsetzung der Pegnitz-Schäferey (Schultz S. 115) Maitresse meines Leibs, Princesse meiner Glieder. Als Bezeichnung der Verlobten: Wagenseil 1687 Directorium Aulicum 186 Benebenst schickt er einen Strauß von Blumen, den zahlt man wol bißweilen umb einen Ducaten; da läst sie ihm nun die Antwort zu rechter Zeit auf seine frage wissen, da findet er sich zur selbigen Zeit ein, helt sie in die Gutsche und reitet unbedeckt neben der Gutschen her auff der Seiten wo seine Maistresse sitzt. Ebenso S. 187, 189.

Verhältnismäßig zahlreicher jedoch sind die Stellen, an denen das Wort Mätresse in einer Bedeutung steht, die von derjenigen, welche wir heute mit dem Ausdrucke zu verbinden pflegen, nicht wesentlich verschieden ist. So erhält man nach den Zeugnissen den Eindruck, daß Mätresse im guten Sinne mehr eine gelehrt-literarische Verwendung, Mätresse im schlechten Sinne dagegen den üblichen Wortinhalt darstellte. Dieser tritt zunächst auf den alamodischen Bilderbogen in die Erscheinung. Den Dames A la Modo Matresse ist ein solcher (Nr. VI) gewidmet und darin findet sich das Wort noch öfter; außer im Titel (Teutsche matreß) noch V. 2, 18, 165. Ferner 1628 Scheible Nr. 6 Titel Kartell stutzerischen Aufzugs der durchsichtigen . . . weltbekannten Cavalliere. Samt deren hochgeputzten, hochhaargepüfften wohlangestrichenen Büchsleinblasern, wie auch unten, mitten und oben zerhackten, zerspaltenen und geputzten Cortesi, Concubin und Mätressin; und Str. 20

Man muß jetzunder für lucubiren
Den Maitressen bei Nacht hofieren.

Die neue Bedeutung, die übrigens auch dem Französischen nicht ganz fremd ist (vgl. Littré II 1; 396b, 6), scheint von Soldatenkreisen ausgegangen zu sein. Dorthin weist das Zeugnis Rists 1640 Kriegs- und Friedensspiegel B 4b unangesehen, daß sie, die Herren Soldaten, selber jhre Maistressen (wie sie ins gemein jhre Schandhuren à la mode zu nennen pflegen) mit sich herümme führen. In diese Sphäre weisen auch andere Belege: Mengering 1638 Soldatentfl. 73 daß ein Gesell, der ein Soldat gewesen und bey solcher profession eines ehrlichen Mannes Tochter mit verheissung der Ehe auffgesprenget hatte, daß sie seine Maistresse

worden — 130 Mägde, die können offtmals so landsknechtisch fluchen als trotz ein Soldat, oder dessen Troß und Madresse — 593 [daß] er doch im Kriege seine Maistresse oder Concubin frey öffentlich und ohne Schew mit sich schleppet. — 1661 Gewissensrecht 255 es findet sich auch wol, daß manche Buler und Liebhaber mit ihren Matstressen (so!) miteinander zum Abendmal gehen und hiedurch ihrer bestendigen Liebe sich versichern wollen. Stieler 1683 Auditeur 20 Es sollen keine Matresses und Concubinen, weder im Felde noch Guarnisonen, bey willkührlicher Strafe gehalten werden.

Aber das Wort bleibt nicht auf diesen Bereich beschränkt: Husanus 1643 Pol. Weltmann 87 nichts mehr wünschend als daß sie nach Reitzung der Liebe und Brunst mit einer jeglichen Matresse oder Dirnen mögen Buhlschafft pflegen. Um 1650 Deutsche Satyra (Weimarisches Jb. I 298). Francisci 1672 Histor. Rauchfaß I 15 Unter diesem seltsamen Spectackel kehrte sich der alte Ertz-Bösewigt zu seines Sohns Matresse, und sagte.

1682 Teutsch Frantzos 155 daß solche Lecker in Franckreich grosse Depensen ... gemacht, sich über ihren Stand gehalten, und tractiren lassen, die Maitressinen fleissig besuchet, gespielet, spendiret — 180 Dannenhero besuchte er täglich die Maitressen, welche ihn wohl umb das Geld zu ziehen und zu bedienen wusten — 189 Parmenio, nachdem er das Kleyd erhalten, war begierig dasselbe anzulegen, und sobald zu seiner vornehmsten Maitresse zu gehen, umb die Visite abzulegen.

Und auch eine Wörterbuchnotiz zeugt für die Verbreitung des Wortes: Stieler 1691 Der teutschen Sprache Stammbaum Sp. 274 Sed nostrum Dame hodierno tempore vocabulum suspectum fere est et pro amica in malam partem sumitur, vulgo eine Matreße.

Compliment

ist ein französisches Lehnwort und als solches wohl während der Zeit des Dreißigjährigen Krieges bei uns bekannt geworden. Zwar tauchen schon erheblich früher Belege auf; sie kommen aber für die Entlehnungsfrage weniger in Betracht. Es handelt sich hierbei hauptsächlich um das Auftreten des Wortes in Schriften des Äg. Albertinus, die auf spanische Originale zurückgehen, so 1598 Guevaras Güldene Sendschreiben I 187a Was ich meines thails hiervon halte, ist, das ich vermaine, der Erfinder dieser complimenten und falschen Ehrerbietung sey etwa ein Hailcher Tropff und grober Dölpel gewest. — 1602 Hauspolicey 204b warumb bewilligen dann die Herren, das jhre Weiber den gantzen Tag lang in den Gutschen allenthalben herumb fahren unnd dann hie dann dort, und weis nicht wo jhre visitationes unnd vermeinte complimenten verrichten? Bisweilen ist noch in der Form der spanische Ursprung sichtbar, so mit spanischer Pluralendung: Alber-

tinus 1616 Seelengejaidt 56 aber es seind nur complimientos und Hofwort, oder, wenn in einer spanischen Romanübersetzung steht: Khuefstein 1624 Montemayors Diana Kk 3b sie thate solches alsbald, und lieffen zwischen jhnen allen viel höfflicher reden und Cumpliment fürüber. Das Wort lautet noch heute im Spanischen *cu*mplimiento. Wenn Albertinus trotzdem immer die Form mit *o* in der ersten Silbe gebraucht, so ist darin wohl eine Anpassung an die den Zeitgenossen allmählich geläufigere französische Form des Wortes zu sehen.

In einem rein deutschen Werke erscheint das Wort zum ersten Male im Jahre 1617: Hainhofer, Reisetgbch. XXII 1610 im April hat der gelehrte und gottsel. Herr, Hr. Philippus II, Hz. zu Stettin, durch Dr. Hieronymum Bechler, sein, Hainhofers, gewesten 4jährigen Praeceptorem et inspectorem in peregrinationibus, ihm ein Compliment- oder Grueßschreiben und die Fürstl. Bildnüß zustellen . . . lassen.

Der Bereich, in dem das Wort hier erscheint, bildet den Ausgangspunkt seiner Entwicklung in Deutschland: es sind die Hofkreise. Der etymologische Zusammenhang von Hof und Höflichkeit, uns heute kaum mehr bewußt, ist zugleich tief ursächlich gegründet. Am Hofe wird feine Sitte und Geselligkeit geübt, bei Hofe empfindet man auch zuerst das Bedürfnis, die Formen der Höflichkeit näher zu bezeichnen. So entlehnte man aus dem Französischen, der spezifischen Hofsprache, den dort schon lange üblichen Ausdruck Compliment und verstand darunter eben die im Verkehr von Standespersonen und Hofleuten durch Zeremoniell und Sitte festgesetzten Höflichkeitsbezeugungen. So wird das Wort an der vorliegenden Stelle gebraucht, so auch

a) von Königen, Fürsten, Herzögen, großen Herren u. ä.

1621 Ober und nider Enserisch . . . Journal 8 die Frantzösischen Gesandten (welche hierunder vil bemühet gewest und damalen Seiner Fürstl. Durchl. durch einen abgeordneten die Händ küssen und visitiern lassen, dergleichen Complimenta Sein F. Durchl. gegen jhnen hinwiderumb gebraucht). 1622 Anh. Cantzley 271 Jhr Majest. (deß Pfaltzgrafens) schreiben, darinn sie der Signoria die geburt deß jungen Printzen zuwissen thun, hab man fleissig uberlieffert, werde die antwort mit negstem hinnach folgen, dergleichen complimenta sein trefflich gut zu underhaltung vertrewligkeit unnd pflantzung eines guten willens. Fritsch 1641 Tgbch. 184 nach dem nun der alte . . . Herzog geritten khommen, ist Im der Erzherzog ein wenig mit seinem außerlesenen Comitat entgegen geritten, . . . nach ablegung aller Complementen sein sye wider zu Pferdt nacher dem haubtquartir geritten. 1646 Philanders Gesichte III 59 ein hoff sauffen, bey welchem sonderlich der Fürst dem jungen Hertzogen viel caressirens und complimentirens[1] erzeigete, mit erbiethen, jhm

[1] Complimentieren ist die für das 17. Jahrhundert übliche Form des Verbums. Becomplimentieren ist selten und erst am Ende des Jahrhunderts belegt: Reuter 1696 Schelmuffsky 17 die 2. Italiänische Nobels, welche uns zuvor becomplimentirt hatten — 1697 Schelmuffsky II 104 die grossen Raths-

behülfflich zu seyn mit allen dem jenigen, was in seinem vermögen stehen würde. Schupp 1657 Freund in der Not 3;

b) von hohen Beamten

Mengering 1638 Soldatentfl. 524 Kläger repliciret mit gewöhnlichen Complementen und fraget. Fritsch 1641 Tgbch. 177 da ich dann von denen beamten, wie auch von Burgermaister unnd Rhat ... solenniter mit villen Complementen empfangen. Londorp, um 1641 Praeliminaria 14 durch den Cantzler Revendlaw, der auch nach selbigem Tag bey mir sich angegeben, wegen deß Königs mit allerhand Complementen mich nachmals empfangen — 1645 S. 48 und hat jetztgemelter Herr Oxenstirn neben Verrichtung der gewöhnlichen Complimenten und Contestirung jhrer auffrichtigen Friedens begierden mündlich selbst vorgebracht. Bessel 1666 Schmiede des Politischen Glücks 5 eben dieser, als er von den Polnischen Gesandten in Latein complementihrt wurde, entschuldigte er sich gahr fleissig gegen selbe daß er ihnen auff ihre Reden nicht gebührlich antwortete — 287 BEmühet euch einen vornehmen Mann allemahl zum Freunde zu haben ... complementiert ihn zum öfftern. Grimmelshausen 1669 Simpl. 217.

Und nichts zeugt klarer und eindringlicher von dem Ursprungsbereich des Wortes als Bezeichnungen wie 'Hoffwort' u. ä., die öfter zur Verdeutlichung hinzugefügt sind, so Albertinus 1616 Seelengejaidt 56 complimientos und Hofwort. Fritsch 1641 Tgbch. 176 und waß daß Complementirn mehrers gewesen, wie es pflegt bey hof zu geschehen. Grimmelshausen 1669 Simpl. 392 und fing an courtoise Reden und Complimenten zulernen. Hartmann 1678 N. St. Anatomia 172. Freud 1682 Alamodetfl.)(3 a Blosse Offerten, Complementen, Hoff-Bescheid. Zwei Sinngedichte Logaus, welche von den Coplimenten handeln, sind überschrieben: Hofeworte (1649 Sinnged. S. 230), in einem späteren weisen auf solchen Zusammenhang die Verse:

Compliment macht keine Pflicht,
Ist bey Hof ein höflich üben

(1653 Sinnged. S. 660).

Einen Hofmann kann man sich ohne Complimente nicht denken, denn er Hält viel auf complimenta, weil er ein hoffman (1624 Nachtrab d. Anh. Cantzley 28). Ja, er wird fast dem Complimentisten gleichgesetzt: Greflinger 1646 Compl. Büchl. 16 Zu Franckfurt am Mayn ward An. 1534 ein Fürstlich Panquet angestellet, worauff sich unter andern eingeladenen Herren ein ansehnlicher Cavallier eingestellet; Dieser war zwar ein wolgeübter Hoffmann und Complementist.

Zunächst also wurden die Complimente als besondere gesellschaftliche Formeln der Hoffreise, sei es nun im Verkehr der einzelnen Hofleute oder der Gesandten verschiedener Höfe, angesehen.

Personen, ... die becomplimentireten mich. Ganz vereinzelt ist Francisci 1669 Traur-Saal II 1010 Mein! wie hat man sie doch nun bey ihrer Ankunfft gecomplementirt. Um die Geschlossenheit der Darstellung zu wahren, sind die Belege für Compliment und complimentieren ungesondert aufgeführt.

Jedoch ist das Drängen nach dem Hofe, der Wunsch, von der 'Hofesuppe' zu naschen, eine stark ausgeprägte Tendenz auch der bürgerlichen Kreise des 17. Jahrhunderts. Diese führte natürlich dazu, Hofsitten und -Gebräuche nachzuahmen, aber auch Worte, welche damit im Zusammenhang standen, zu übernehmen. So drang Compliment in weitere Kreise. Dieser Prozeß scheint sich während der ersten zwei Jahrzehnte des Dreißigjährigen Krieges abgespielt zu haben. Und um 1640 muß das Wort bereits Modewort gewesen sein. In diesem Sinne bekämpft es dann Moscherosch energisch im Sprachverderber im Jahre 1643. Die im Original 4 Seiten umfassende Stelle ist in mehrfacher Beziehung interessant und ich gebe sie deshalb ungekürzt wieder. Sie lautet (Unartig Teutscher Sprach-Verderber 31 ff.)

Was soll ich aber sagen von dem Wort Complementen, welches sehr gemein worden. Ich sage, mit diesem Wort sey auch seine Krafft in Teutschland eingeführet worden. Dann Complementen ist so viel als Gepräng (gut teutsch Auffschneiderey, Betrug, Heucheley). Wann ist aber bei den Teutschen jemahl mehr Prangens, Auffschneidens und Betrugs gewesen als eben jetzunder, da das Wort Complement auffkommen ist?

Ja es ist recht nachdenckliche Krafft in diesem Wort verborgen. Complimenteur, ein prächtiger höfflicher Reder, Großsprecher, ein rechter Auffschneider und Lügener. Dann wie kan es immer müglich seyn, daß ein Teutscher, der von Art nicht viel Wort machet, nicht viel Schwätzens und Großsprechens achtet, seiner Natur zu wider es mit so läppischen babbeleyen recht meinen solte? Warlich, dieses Wort Complement, dessen Wirckung jetzt im höchsten stehet, gibt zu erkennen, was wir für Zeiten haben: Dann auch in den Worten eine solche heimliche Kraft und Nachtruck zu zeiten stecket, daß grosse Dinge daraus können erkündiget und ersehen werden.

Wie die Zeiten sind, so sind die Wort, und hinwiderumb wie die Wort sind, so sind auch die Zeiten. Verba ut nummi. Es ist unsere Sprach dißmahlen in ein recht Kipper Jahr gerathen: Jeder beschneidet, bestimmelt dieselbe wie er wil, gibt jhr einen halt und Zusatz wie er wil. Und wie solche leichte Müntzen, wie weiß sie auch gesotten sind, dannoch anderst nichtes in sich haben als Kupffer am halt: Also alle solche heutige Auffschneidereyen, wie schön sie äußerlichen Thon nach lauten, sind im Hertzen doch nicht eines Drecks werth; und wann sie am besten sind, und du meinest, du habest nun alles was du begehrest, so weissest du im auskehren weder das was du begehret, noch das was man dir geben, vor einander zu erkennen; dann der Wind führet die Wort darvon, und so wenig als du den Weg eines Vogels wirst finden können in der Luft, so wenig wirst du den Nachtruck und die Wirckung solcher Auffschneidereyen spüren mögen.

Spricht einer einen Teutschen Frantzosen umb etwas an, er macht jhm so viel complement, das der bittende nicht weiß, ob jhme die Bitte abgeschlagen oder zugesagt worden. Und keiner weiß sich mehr in diese jetzige halb Teutsche und halb Frantzösische Leute recht zu schicken. Der Complementen und des Auffschneidens ist so viel, daß keiner mehr weiß, ob es gix oder gäx, und stecket eytel Betrug darhinder.

Es ist ein gleicher Verstand in diesen reden: Was erlogen ist, das muß mit Complimenten gezieret werden. Und: Was mit Complimenten gezieret ist, das ist erlogen. Jener, mein bester Freund, den ich im Hertzen kenne, zoge nach Lyon, kehrete zum Gülden Löwen ein: Seiner Landsleut einer so seine Ankunfft erfahren, kam jhn zu besuchen und anzusprechen mit diesen Worten: Monsieur &frere, werther, sehr geehrter Herr und Freund und Lands-

man, seine glückliche arrivee ist mir fast exoptabel, und dancke GOtt, daß Er jhn durch so manche perilleuxe occasion und Gefahr durchgebracht, als dessen fortune mich von Hertzen also touchirt, ob sie mich leiblich angienge. Weil mir aber auch bewust, daß in der frembde es nicht allemahl a Souhait hergehen kan, sondern offt an neceßitet gerathet, auch wol bey den jenigen die sonst zu Hause alles in abundantz haben: So erbiete gegen meinem Herrn ich mich, daß, wo er ein Ducat 20/30. benötigt, jhm solche incontinent von mir sollen überschossen werden, und conjurire ihn, mir solches ja nicht zu cachiren, &. Der Redliche Kerl, dem das grosse sprechen etwas unteutsch vorkam, bedankte sich gleichwol und sprach, daß er seinen Seckel Rathsfragen und solche gönstige Willfährigkeit nicht wolte außgeschlagen haben: Nach dem aber, zu seinem Gefehrten: ich muß, sagte er, probiren, was hinter diesen Worten für nachtruk und werke seyn mögen; derwegen begehrte er andern tags dz Gelt durch einen Diener: Aber der Monsieur entschuldigte sich, er hätte selbst kein Gelt, und was gestern geschehen were, daß were Ehren halben geschehen und ein Compliment gewesen, so er gegen seim Landsman schuldig were. Ja, sprach der, nun weiß ich was ein Compliment ist: Es ist erlogen gewesen, lasse es für ein Compliment passiren.

Ein anderer, dem sein Freund in einer vorgewesenen Noth treuen Dienst gethan, sprach, daß er solches auff begebende Occasion mit Leib, Gut und Blut erwidern wolte. Als auch auff eine zeit der erste jhn in einer Sach wider einen andern erbate, umb künftiger Nachricht willen, war er wilfährig, wie es aber zum treffen kam und er jhn dessen zu stewr der Warheit erforderte, altum silentium, da war es ein Compliment.

In chronologischer Beziehung bietet die Stelle eine Bestätigung des eben Gesagten in dem Satze: als eben jetzunder, da das Wort Complement auffkommen ist, der natürlich cum grano salis zu nehmen ist. Auch macht die Heftigkeit und Schärfe der Polemik den Eindruck, daß wir es mit einem Worte zu tun haben, das vor noch nicht zu langer Zeit aufgekommen ist. Nicht minder deutlich gibt die Stelle über die französische Herkunft des Wortes Auskunft. Die Zusammenstellung mit complimenteur, mit französischer Anrede (Monsieur&frere), die Bezeichnung der Sprecher als halb Teutsche und halb Frantzösische Leute lassen darüber keinen Zweifel. Im gleichen Sinne äußern sich andere Stellen in den Gesichten Philanders: Moscherosch 1642 Philanders Ges. 6 Dann die man vor die beste haltet, die sind offt die ärgste: Eben wie bey den Frantzosen, viel Complementa wenig Cordimenta. — 1643 Ges. 57 (Rand) Complementa. Wälsches Auffwarten — 149 Bastart-Hertzen: Bastart-Sprachen, auß welchen letzlich die unehrliche unehliche Mißgeburt gezeuget wird, so man Complimenta nennet. Die französische Entlehnung beweisen noch eine Reihe anderer Äußerungen z. B. Ditfurth um 1640 S. 327 Mit Englischen Comedien, Mit Niderlendischen Promissen, und frantzösischen Complementen ist uns nicht geholffen. Logau 1651 Sinnged. S. 454

Christen-Complimenten.

Ja, Ja, Nein, Nein sind Complimenten, die Christus Christen fürgeschrieben;
Wann Christus nur in Franckreich käme, so würd ihm bald ein andres lieben.

Freud 1682 Mamodetfl. 17. 1682 Teutsch Frantzos 5.

Worin bestehen nun aber eigentlich die Complimente? Wenn Moscherosch definiert: Dann Complementen ist so viel als Gepräng (gut teutsch Auffschneiderey, Betrug, Heucheley), so schießt er damit doch beträchtlich über das Ziel hinaus[1]. Der Haß gegen das Fremde und die polemische Tendenz lassen hier gewisse Nebenerscheinungen als das Wesen des Begriffes gelten und geben kein richtiges Bild davon. Überhaupt wird von der Polemik und Satire in dieser Zeit der gehaltlose und unverbindliche Charakter des Complimentes gern hervorgehoben; so stehen schon in einem undatierten Lied, das man vielleicht in diese Zeit setzen darf, die Verse

Was seind die Kompliment,
Die zuckersüße Wort?
Sie steh'n ohn' Fundament,
Laufen wie's Wasser fort;
(Ditfurth, Volks- und Gesellschaftslieder S. 283)

so äußern sich Moscherosch

1643 Ges. 57 s. oben. — 151 f. Die Frantzosen, antwortete der Alte, wollen das Wort Complementum deuten alß Completamentum, ex Completa Mente, Eine Vollkommene Gemüts-erklärung. Aber ich wollt es beweißlicher herbringen von Completum Mendacium. Dann es sind ja freylich andersts nichts als grosse Wort ohne Nachtruck, Auffschneidereyen, Lügen (ähnlich 1672 Mach. Hokuspocus 331) 1646 Philander III 5 Da man Männiglich das Maul voll gibt, complimentiret, grosse vertrawliche freundschafft anbietet, aber im Hertzen das lautere Wieder-Spiel beschlossen hat;

und Logau 1649 Sinnged. S. 230

Hofe-Worte.

Complimenta sind ein Wind, da sich ein Chamäleon,
Der von Lufft zu leben pflegt, machet voll und satt davon. —

Hofe-Worte.

Wo die Complimenten sind, mangelt was gewiß am Willen;
Sonsten dörfften Worte nicht, wann nicht Mangel, was ervöllen.

— 1653 S. 660 s. oben, so noch später einmal Grimmelshausen 1672 Vogelnest 152 es waren aber nur Complimenten, Auffschneidereyen und solche Sprüch, daraus man ihre beyderseits habende treffliche Mittel abzunemmen.

Ganz anders aber klingt eine Erklärung des Complimentes, wie etwa folgende: Greflinger 1646 Compl. Bchl. 9 Und heisset Complementum oder complementiren: höfliche, zierliche Geberden, Reden und Thaten bey Leuten führen, mit geschickten Sachen angefüllet, sich und andern damit zu nützen und zu belüstigen. Dafür, daß diese Definition das Richtige trifft, bürgt schon das Buch, dem sie entnommen ist, ein Werk, das sich speziell mit der Kunst des

[1] Dementsprechend ist bei ihm Complimentisch = lügnerisch; siehe unter complimentisch.

Complimentierens befaßt. Die **Complimentierbüchlein** sind ein Zeichen dieser Zeit. Die Ausbreitung des neuen Wortes und Begriffes war im vierten Jahrzehnt des 17. Jahrhunderts so weit vorgeschritten, daß man damit als mit einem Faktor des gesellschaftlichen Lebens rechnen mußte. Indirekt beweist dieses ja die Polemik, direkt das Aufkommen der Complimentierbüchlein. Die Kenntnis der Complimentierkunst gehörte allmählich zum gesellschaftlichen Requisit des gut erzogenen Menschen ebenso wie die des 'Trincierens', des kunstgerechten Vorschneidens; daher man denn auch oft beide Anleitungen in einem Werk vereinigt findet[1]. Das erste Complimentierbüchlein hat Georg Greflinger zum Verfasser und erschien im Jahre 1645 (der genaue Titel steht bei W. v. Oettingen: Über Georg Greflinger von Regensburg als Dichter, Historiker und Übersetzer [= QF 49] S. 34; dort sind auch spätere Ausgaben verzeichnet. Ich gebe im folgenden hierzu einige Ergänzungen). Bereits für das nächste Jahr ist eine weitere Auflage bezeugt[2], der die Zitate in vorliegender Arbeit entnommen sind. Das schon für das nächste Jahr, 1647, von Waldberg, Renaissancelyrik S. 216 mit dem Titel angeführte Complimentierbuch geht vermutlich ebenfalls auf Greflinger zurück. Es folgen Ausgaben der Jahre 1649, 1654 (Afda X 75 und Weimarer Jb. I 322 ff.). Auch in Sammelwerken, so in B. Schnurrs 'Kunst-Hauß-Und Wunder-Buch', Ausgabe vom Jahre 1676[3] S. 1250—1287, wurde das Büchlein abgedruckt. Vorstehende Angaben wollen übrigens keinen Anspruch auf bibliographische Vollständigkeit erheben, sondern sollen nur die Ausbreitung und Verbreitung des Complimentierwesens illustrieren. Gerade die wiederholten Ausgaben des Greflingerschen Buches im fünften Jahrzehnt darf man wohl als einen Beweis dafür ansehen, daß diese Handbüchlein wirklich einem Bedürfnis der Zeit entgegenkamen. Sie handelten gewöhnlich von sechs Arten von Complimenten, den Hof-Complementen, den Votier-Complementen, den Geselschafft-Complementen, den Hochzeit-Complementen, den Jungfern-Complementen und den Tantz-Complementen. Weitere Arten bei Greflinger 1646 Compl. Bchl. 46 Im Auffbrechen kan das ValetComplement auff diese dreyerley dirigiret werden, nemblich auff Bedankung, Bitte

---

[1] Die Trincierbücher erschienen schon eher: Fuhse verzeichnet in den „Mitteilungen aus dem germanischen Nationalmuseum“ Jahrg. 1892 S. 5 bereits eins aus dem Jahre 1620.

[2] Das Exemplar befindet sich im Germ. Nationalmuseum und ist das von Fuhse a. a. O. S. 48 f. beschriebene. Fuhse datiert es 1648. Der Separattitel des Complimentierbüchleins aber läßt die Jahreszahl 1646 erkennen.

[3] Frühere Ausgaben von B. Schnurrs Werk waren mir nicht zur Hand. Ich muß mich daher auf diese Angabe beschränken, obgleich sich mit ziemlicher Sicherheit vermuten läßt, daß das Complimentierbuch auch schon in früheren Auflagen dieses Sammelwerkes seinen Platz gefunden hat.

und Gegenerbietung. — 85 Weil nun dieses ein Introductier-Complement oder Redensbefüllung ist.

Ohne Zweifel ist nun der Begriff des Complimentes weiter zu fassen als wir ihn heute verstehen. Die Definition in Greflingers Büchlein spricht von höflichen, zierlichen Geberden, Reden und Thaten. Von den letzten ist bei den Complimenten allerdings wenig zu spüren, es sei denn, daß man manche Geberden darunter rechnet; diese jedoch und die Reden lassen die Complimente in zwei Gruppen scheiden. Unter die eine fallen diejenigen, bei welchen eine Verbeugung den Hauptbestandteil des Complimentes bildet, so 1668 Staatstfl. 104 Geske und Alke . . . gehen auch mit ein, Hans macht gar wunderliche Complementen, sie dantzen. Seyffart 1671 Poet. Glücks Topf = Rachel S. 134. Weise 1673 Erznarren 113 Er ist uns noch eine Complimente schuldig, vor die Bicklinge, die wir gemacht haben. Riemer 1681 Pol. Stockfisch 233. Freud 1682 Alamodetfl. 129 Kömmet nun ein solcher Monsieur zum Barbierer oder Bartscherer, wird derselbe mit viel Complimenten, neigen, beugen und Knickbeinen fragen. 1682 Teutsch Frantzos 261 als er dieselbe erblickte, machte er unterschiedene Bückungen und Complementen. Trebellius 1683 Pol. Narrenkappe 64. Abraham 1686 Judas 309 Die Noth ist ein Mutter, die hat sehr viel Kinder: Complementen, Reverentz, Basalaman. Reuter 1696 Schelmuffsky 19, 29; — 1697 Schelmuffsky II 101, 107. Ettner 1697 Doktor 46, 419.

Ebenso zahlreich fließen die Belege für Compliment, dessen Inhalt nach Greflinger eine höfliche, zierliche Rede, also ein Gruß oder sonst eine Höflichkeitsformel bildet: Greflinger 1646 Compl. Bchl. 15 höfliches Complementiren und Gespräch. 1649 Philander VI. Teil 46 und nach verrichteten gebräuchlichen complementen damit ich jhm zu fernerer conversation Uhrsach gebe, erzehlte ich jhm meinen gehabten Vorsatz. Schupp 1657 Freund in d. Not 8 — 1658 Teutscher Lehrmeister 44. Rachel 1664 Satiren S. 91. Greflinger 1665 Leberreime 200 Beredt und schöne seyn von feinen Complementen. Krämer 1681 Leben der Seehelden 750 beyderseitliche Complementen und Höfflichkeiten.

Öfter wird der Inhalt des Complimentes näher angegeben, so: Fritsch 1641 Tagebch. 176 nachdeme ich Ime meine schuldige Reuerenz erwisen, hat er mir die handt gebotten, und mich empfangen, und zugleich geriembt, daß ich mich sobalden eingestelt habe, dann Ir Curfrtl. Durchl. ein gnädiges gefallen daran gehabt hetten, und waß daß Complementirn mehrers gewesen. Greflinger 1646 Compl. Bchl. 77 O nein, man muß vielmehr von der Frawen jhren Tugenden, herrlichen Ankunfft und andern Sachen complementiren, wie nemblich unsere erste Mutter Eva das Leben bedeute, ja das Weib sey zu letzt von Gott als das

vornembste complementum im Paradeiß erschaffen — 81 Endlich das Complement zum Valediciren und Abschiede gegen die Jungfraw muß mit sonderbahren anmühtigen affecten und Bewegungen angespicket und gefüllet seyn, mit angehengter Empfelung in die gnädige Obacht des Allerhöchsten zu gesunder Nachtruh und Beküssung des Hauptküssens zu steter Liebes-Erinnerung, daß diß Letzen nicht eben das Letzte seyn möge &. Schütz 1661 Reflexiones Politico-Consolatoriae 30 dann daß der fixfertige Complimentist spricht: Ich erfreue mich das Glück zu haben, meinem großgünstigen Herren underdienstlichen auffzuwarten. Grimmelshausen 1669 Simpl. 271 — 1672 Rathstübel 269 Secundatus legte die Complimenten ab, welche ungefährlich des Innhalts waren: Die Begierde, ihn zu sehen, hätte ihn und seine Compagnia erkühnet ihn zu besuchen, der Hoffnung, sie würden ihm keine Ungelegenheit machen, demnach sie ihn aber mit der Gesellschaft einer so ausbündigen Schönheit beglücket angetroffen, wünschte er, daß sie ihre Hinkunfft biß auff ein andere Zeit versparet hätten, bittend, ihm und seiner Gesellschafft diesen unversehenen Uberfall zu vergeben, wo er hingegen ihme wiederum angenehme Dienste, &. Weise 1673 Erznarren 17 — 1675 Drei klügste Leute 297 Thut man nicht am klügsten wie jener Philosophus, dem hatte ein Schwätzer etliche Stunden nacheinander die Ohren vollgeplaudert, endlich kam er mit der Complimente angestochen und fragte, ob er auch seinem Geschwätze Ungelegenheit machte? — 1678 Pol. Näscher 195 nach gewöhnlichen Complimenten, warumb er unsers Hauses so gar vergessen hätte und nicht einmahl nach seiner Patientin gefragt hätte — 237, 291 Ich machte die Complimenten auch kurtz, und sagte, ich erfreute mich, daß sie in gutem Wohlstande hier anzutreffen wäre. Riemer 1681 Pol. Colica 299 Die jenigen, welche sehr hoch beredt waren, hatten zwey Formeln: es beliebt ihn so zu reden, es ist sein höflicher Schertz. Damit waren auch die Complimenten alle. Reuter 1696 Schelmuffsky 16, 19.

Die Complimentierkunst ist in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts allgemein und unentbehrlich geworden. Davon zeugen vorstehende Belege, davon zeugen die fortgesetzten Auflagen der Complimentierbücher, davon zeugt auch die Complimentierkomödie Christian Weises. In seinem 1679 erschienenen 'Politischen Redner' handelt die Andere Abtheilung Von der Ubung mit den Complimenten, und diese enthält auf S. 295—434 die Complimentierkomödie. Die Complimentierbüchlein sind von mäßigem Umfang und sehen ihre Aufgabe darin, mehr allgemeine Regeln für das gesellschaftliche Verhalten zu geben. Sie beschränken sich in der Wiedergabe von Beispielen eigentlicher Compliment-Reden und illustrieren ihren Vortrag öfter durch humoristische Anekdoten, Verse, Leberreime und ähnliche Dinge. Weise dagegen behandelt seinen Gegenstand mit pedantischer Gründlichkeit. Schon seine Erklärung des Begriffes läßt Schlimmes ahnen. Complimenten[1] sind nach ihm dergleichen Reden, damit

[1] Weise gebraucht übrigens — warum, vermag ich nicht zu sagen — im Singular fast durchgehend die Form die Complimente (Pl. die Compli-

in der Conversation der Mangel würcklicher Auffwartung gleichsam ersetzet und vollgefüllet wird (Pol. Redner S. 161), auf gut deutsch also weiter nichts als Phrasen und sein Werk ist eine üble Phraseologie. Unter seine Definition fällt nun freilich mehr als man erwartet. So handelt er in einem besonderen Kapitel Von Ubung im Brieff-schreiben; denn GLeichwie eine Complimente eine Rede ist des Gegenwärtigen an den Gegenwärtigen, also ist ein Brief ein Compliment des Abwesenden an den Abwesenden. Und erscheinet in der Ausarbeitung selbst ein schlechter Unterscheid (S. 219). Was nun die mündlichen Complimente anbetrifft, so giebt es kurtze und familiare Complimenten, welche unter bekandten Freunden gebräuchlich sind. Darnach hat man Complimenten, welche etwas höflicher und ernsthaftiger zu gewisser Zeit nnd bey gewissen Zufällen angebracht werden. Endlich sind Complimenten, die nichts anders als bey vornehmen Solennitäten ihre Nutzbarkeit erweisen (Pol. Redner S. 161 f.). Als besondere Arten finden sich Abschieds-Complimenten (S. 302), Bitt-Complimenten (S. 179), Conversations-Complimenten (S. 849, 891), Condolenz-Complimenten (S. 275), Dancksagungs-Complimenten (S. 688), Gratulations-Complimenten (S. 249), Visit-Complimenten (S. 336), u. a. Der Bereich der Complimente bleibt aber nicht auf die Menschen beschränkt. Es gibt nicht nur Cavalliers-Complimenten (S. 316) und Baur-Complimenten (S. 316), sondern die gantze Welt ist voller Complimenten, also daß auch ein todter Stein sich offtermahls zu seiner Schuldigkeit verstehet (S. 432) und läßt sich unter diesem Gesichtspunkte betrachten: Pol. Redner 432 f. Die Blumen eröffnen sich bey der Ankunfft des ersten Sonnen-Glantzes und wollen mit solchen Ceremonien ihre Königin anbeten, Die Vögel eilen bey früher Morgen-Röthe aus ihren Nestern hervor und wollen ihre Höfligkeit dem neuen Lichte nicht lange schuldig bleiben. Wie beweget sich doch das Eisen gleichsam zu allerhand annehmlichen Minen, so bald sich nur ein Magnet vom weitem erkennen läst? Daß wir Gold, Silber und andere Metallen zu unserer Pracht und zu unserer Nutzbarkeit aus den tieffen Hölen heraus suchen können, solches haben wir den heimlichen Complimenten zu dancken, welche bey angenehmer Zusammenkunfft des Schwefels, des Mercurii und anderer, vielleicht mir unbekanten Mineralien angestellet werden. Solte nun der Mensch, die kleine Welt, diesem allgemeinem Welt-Gesetze nicht unterworffen seyn? Diese Worte spricht der

---

menten), so z. B. 1671 Überflüssige Gedancken G 8a; 1673 Erznarren 27, 59: 1678 Pol. Näscher 325, 364; 1679 Pol. Redner 296, 306, 793, 838, 842 u. ö.: ebenso Reuter 1696 Schelmuffsky 54, 69. Das DWb. bucht bereits diese Eigentümlichkeit; der dort gegebene Erklärungsversuch ist jedoch nach heutigen wissenschaftlichen Anschauungen nicht mehr zulässig.

'Nach-Redner' der Complimentierkomödie. Und in dieser werden in der Tat die Verhältnisse der menschlichen Gesellschaft sozusagen sub specie complimenti dargestellt. Alle und jede Conversation löst sich dabei in Complimente auf. Diese Komödie ist weiter nichts als eine Beispielsammlung für die Complimentierpraxis. Natürlich spielen auch in anderen Werken Weises die Complimenten ihre Rolle. Von hierher gehörigen Dingen und Personen, die sich zum Teil schon in früheren Schriften finden, seien erwähnt:

a) Complement- und DanckBrief (Butschky 1666, Hochd. Kantzley 275), Complement-Dienst- und FreundschaftsBrifl (a. a. O. 32), Complement-Briflein (a. a. O. 119), Complimentenhelden (Ditfurth, Volks- und Gesellschaftslieder d. 17./18. Jhdts. S. 111), Complement-Macher (Schupp 1657 Freund in d. Not 4, 25), Compliment-Macher (1650 Farets Weltmann 84; Pol. Redner 296).

b) Complimentier-Brief (Greflinger 1646 Compl. Bchl. 83, Weise 1679 Pol. Redner 220; Kramer 1678 Teutsch-Ital. Wb. 321 b), Complimentir-Buch (Weise 1673 Erznarren 68, 74; 1678 Pol. Näscher 123; 1679 Pol. Redner 311: Complimentir- und Titular-Buch; 1682 Teutsch Frantzos 11, 30: Complimentir- Fecht- und Tantz-Buch), Complimentir courtoisie (1672 Mach. Hokuspocus 7_2), Complimentir-Rath (Pol. Redner 294, 316 u. ö.), Complimentir-Schreiben (1673 Erznarren 55), Complementir-Secretarius (Weise 1675 3 klügste Leute 292), Complimentir-Stylus (Pol. Redner 250).

In der Folgezeit erscheinen kaum neue Züge, die dem bisher entworfenen Bilde von der Bedeutung und Entwicklung des Wortes Compliment fehlen. Vereinzelt wird noch polemisiert: Hartmann 1678 Rat. Status Anatomia 120 Temporisiren, Politisiren, complementiren kan und mag er nicht — 123 Von denen heutigen Politischen lügenförmigen Welt-Complementen wusten sie nichts — 240 um liederlicher Complementen und Curialien willen. Abraham 1686 Judas 93 f. daß er gleich die nächst vorbey gehende Frau ... mit seinen bettlerischen Complementen angeredet. Aber gerade Abraham a S. Clara gebraucht das Wort sonst gern; z. B. 1686 Judas 48, 95, 386; 1689 Judas II 135, 167, 357; 1699 Etwas für Alle 578. Feinere Geister jedoch empfanden wohl das Lächerliche und Unnatürliche, das in dem ohne Witz und Verstand geübten Complimentieren lag und mahnten davon ab, so etwa Thomasius 1693 Vom elenden Zustand d. Studenten 160 Macht keine unnöthigen Complimente, und versparet die wunderlichen Titel, biß ihr zu Leuten kommt, die solche gerne hören.

Ableitungen: Das Diminutivum vermag ich nur einmal zu belegen: Weise 1673 Erznarren 55 so gar zierlich und kurtz kan sie ein Complimentgen abstechen. Ebensoselten ist Complementerie: Hüppert 1648 Schädlicher Wurm 66 da kommen die vermeynte Seuffzen und Zähern hervor, und werden mit einer so artigen

Complementerie vorgebildet, daß endlich die Jungfer anfängt dem Wurm Gehör zu geben.

Als Adjektiva sind bezeugt: vereinzelt complementeus: Hüppert 1648 Schädlicher Wurm 64 Und zwar ... will ich einen Complementeusen Courtisanen herfür ziehen — 68 Auch zum andern ComplementWurm schreiten, welcher mit aller Billichkeit ein Complementeuser Sprachverderber zu nennen; auch complimentôs: 1672 Mach. Hokuspocus 66 Dieser ... rühmete ... seiner Principalin affection gegen die Allemans, Striche jhre Willigkeit, jhnen auffzuwarten, complimentôs und zierlich auß, und complementierlich: Greflinger 1646 Compl. Bchl. 81 Wie man denn weiters auff das Repliciren hinwider seine complementierliche vernünfftige Reden zuführen hat. Häufiger ist complimentisch = höflich, fein. Greflinger 1646 Compl. Bchl. 34 Er ward aber höchlich drob wegen deß zierlichen complementischen Discurses gelobet. Lauremberg 1652 Scherzged. S. 10 mit Reverentz und Complementschen streken — S. 12 courtoisie und complementsche minen — S. 68 na Complementischem gröten. Schwieger 1660 Geharnschte Venus S. 139

Nein, Herr, Momus! Nein, Herr, Nein!
lasset uns fein Komplimentisch, lieber Herr, zusammen sein.

Weise 1679 Pol. Redner 310 Nachdem ich ... durch unverdrossenen Fleiß allerhand Blumen einer wichtigen und complimentischen Zierligkeit hinein gewircket habe. Thomasius 1693 Vom elenden Zustand d. Studenten 157 Also werdet ihr mir auch nicht übel deuten, daß ich in gegenwärtigen Programmate nicht einmahl einen complimentischen Stylum gebraucht, sondern fein cordat und offenhertzig ... geschrieben.

Anmerkung. Polemisch gefärbt ist die Bedeutung bei Moscherosch 1650 Gesichte II 793 dann es würde etwas Complimentisch, etwas lügerlich scheinen.

Baselman.

Der lebhafte Zustrom romanischen Wesens, der um die Wende des 16. Jahrhunderts in Deutschland stattfindet, äußert sich in verschiedener Stärke und Form, wenn man den Einfluß der einzelnen romanischen Nationen in Betracht zieht. Der französische Geist wirkt besonders nachhaltig auf die Sprache, in demselben Bereiche offenbart sich, aber nicht so bedeutend, der italienische; der spanische tritt am deutlichsten in der Tracht in Erscheinung. Freilich hat er sich daneben auch im deutschen Sprachgut geltend gemacht, vermochte sich darin aber nicht so stark einzunisten wie etwa der französische. Ein Wort jedoch zeugt noch heute vom Einfluß in jener Zeit: der dialektisch noch vorhandene Ausdruck Baselman.

In der Tat müssen wir die Grundlagen dieses Wortes im

Spanischen suchen. Dort ist die Formel beso las manos (wörtlich: ich küsse die Hände) ein noch gegenwärtig üblicher Ausdruck des höflichen Verkehrs. Aber er ist auch nicht mehr als eine Grußformel in Wort oder Schrift, wie sie auch schon ältere Wörterbücher erklären, z. B. 1791 Diccionario de la Lengua Castellana 141c Besar la mano expr. de que se usa de palabra y por escrito en señal de urbanidad. So veranschaulichen sie uns auch noch eingestreute spanische Sätze in den Übertragungen von Werken Guevaras, die Albertinus gab, z. B. 1598 Güldene Sendschreiben I 186a Dann der Stylus und Gebrauch der Spanier, so wol auch der Frantzosen und Italiener ist, daß einer zum andern sagt: Beso las manos de Vuestra merced. Das ist: ich küß E. L. Hendt (= Guevara 1545 Segunda parte de las epistolas familiares S. 13a). 1604 Verachtung deß Hoflebens 114 O wie vil sprechen zu einander: beso las manos, y los pies de vuestra merced. Ähnlich 1616 Alemans Landstörtzer 163 und man jhm sagt: bon por vous fa Signor Porco, alsdann gibt jhm derselb zur antwort unnd spricht: beso las manos, Messier asino.

Im deutschen Kontext erscheint das Wort in frühen Belegen schon Ende des 16. Jahrhunderts: Jul. v. Braunschweig 1593 Buler und Bulerin 227 So stehet er mit der Music stille, unnd lesset Bulenlieder spielen, machet Basiles manus, und stellet sich gar freundtlich — 228 Die Fraw kömpt vor die Thür, Wie Pamphilus das sihet, machet er basiles manus, küsset jhr die Handt und das Knie. Chyträus 1597 Casa's Galateus 54 daß man Base los manus gegen Herrn oder auch andere macht.

Zweierlei ist an dieser Stelle bemerkenswert. Die Bedeutung hat sich gegenüber der ursprünglichen spanischen verschoben. Base los manus bezeichnet hier nicht mehr den einfachen Gruß, sondern die vielfach damit verbundene Verbeugung. Diese Bedeutungsverschiebung ist übrigens leicht zu erklären. Es gab Fälle, wo ein strenges Ceremoniell oder die Galanterie die in dem Worte enthaltene Höflichkeit wirklich auszuführen geboten. Gewöhnlich aber begnügte man sich damit, sie durch eine Verbeugung beim Gruß anzudeuten. Diese ist dann der Inhalt des Wortes im Deutschen geblieben. Er läßt sich aus der Mehrzahl der Belegstellen deutlich erkennen, und ich berücksichtige daher im folgenden vor allem die formale Seite des Wortes. Und auch dafür ist der letzte Beleg schon recht charakteristisch. In Base los manus haben wir gleich eine von den vielen Entstellungen, die nur bei einem Worte möglich waren, mit dem man offenbar etymologisch nicht viel anzufangen wußte. Zwar war die Kenntnis des Spanischen damals ungleich verbreiteter als heute. Aber sie blieb doch wesentlich auf die vornehmen Kreise beschränkt, und so findet sich der Ausdruck in der rein spanischen Form nicht allzu häufig; außer in den oben angeführten

Albertinusstellen z. B. noch 1616 Alemans Landstörtzer 366 Wann ein Herr einen Diener hette, der jhm ein grosse reverentz und vil beso las manos machte. In einer anderen (allerdings auf ein französisches Original zurückgehenden) Übersetzung: Seidel 1627 Bellefořests Phönicia 71 Nach dem nun dieses Schandlästermaul seine Lügenhaffte Mordpfeil mit beso las manos, erdichter reverenz, und scheinbarn respect, gleichsam gefiedert; im Bericht aus Hofkreisen: 1610 Diuination oder Errahtung A 2a Wie der Münch nach Hoff kommen, ward er mit vieln beso los manos auff Spanische Model empfangen. Ebenso wird der Ausdruck als spanisch bezeichnet bei Guarinonius 1610 Greuel der Verwüstung 396

Und wilt die Leut noch mehr bethören,
Das Spanisch Basa las manos lehrn,
Da neyg und buck und schwinge dich,
So lobt und preißt und ehrt man dich.

In gelehrter Erörterung heißt es: Dornavius 1617 Charidemus Politicus B 2a quae Italis in O desinunt ea Hispanis in os terminent; proque bascio le mani, dicant beso los manos. Später: Rist 1642 Rettung E 5a Ich mache tausend besolos manos, wenn ich euch nur von ferne sehe.

Kleine Schwankungen sind übrigens immer bemerkbar. An drei der vorhergegangenen Stellen steht los statt las; auch das erste Wort zeigt öfter eine Abweichung in der Form, so Guarinonius 1610 Greuel der Verwüstung 62 Hoff- unnd JungfrawKnechtlen, so . . . jetzt da ein basa las manos, bald dorten eins machen; ebendort: meynstu nicht, es werde alsdann auß einem kurtzen und leichtfertigen basa las manos ein ewiges und leidiges brusa las manos werden. — S. 396 s. oben; ähnlich 1630 Alam. Hobelbank Titel als da ist in Klaidern, Gebärden, gehen und Basolaßmanos machen. Noch anders: 1628 Allomodischer Krempelmarck V. 17

Und ist er dann in Franckreich gwesen,
Bringt er mehr mit dann solches wesen,
Macht Baßlosmanos mit eim furm,
Krümbt sich dabey als wie ein Wurm.

Die Form basa ist wohl eine Reminiszenz an den spanischen Imperativ.

Am wenigsten gab der dritte Bestandteil des Ausdruckes zu Mißverständnissen Anlaß. Hier fiel die Ähnlichkeit mit lat. manus bald auf, und so wurde manos einfach damit identifiziert. Das geschieht schon in den frühesten Belegen, ebenso auch in einem sonst verfehlten Etymologisierungsversuch bei Scheräus 1619 Sprachenschule 162 baselmanisch von Baselmanus, ein Baselman machen, das ist, eine Königliche, verdrehete und zierliche Handerbietung thun, vom Griechischen Basileus, das ist, ein König und Lateinischer Manus, das ist ein Hand &c. Und wird das Wort ab-

sichtlich verdreht, so erscheint es, nicht ohne eine gewisse Ironie, selbst im Munde alter Teutscher möglichst latinisiert, so Rist 1647 Friedewünschendes Teutschland 18 Teutschland: . . . Nein fürwahr, meine itzige teutsche Fürsten wissen ein wenig andere und bessere Beso los manos zu machen. Civilis: Ei, Teutschland, schmähe uns doch nicht; wir verstehen uns zwar auf keine Komprementen und basus manus, ja wir wissen nicht einmal, was dieses gesaget sei.

Als Konsequenz dieses Bestrebens findet sich auch die echt lateinische Form. Dannhauer 1643 Katechismusmilch II 82 Wann der Hofman oder der sich einmal in Franckreich umgewendet, mit basiis manus und Ceremonien groß Wesen machet. Greflinger 1646 Complimentierbüchlein 15 und ist zu Hofe nichts angenehmers als höfliches Complementiren und Gespräch, absonderlich wenn es mit lieblichen anmuhtigen Geberden, Reverentzen, basiis manuum, Baselmanus zugehet. Anlehnung an das Italienische ist seltener zu beobachten, etwa 1638 Newes Alamodo Lied (Alemannia XVIII 73) Bagialeman an schneyden; wohl auch Abraham 1689 Judas II 347 Reverenz von allen Leuthen, Bacialemanl von allen Orthen. Mehrfach zeigt sich die Umformung des ersten Bestandteiles auch französisch beeinflußt; in den frühen Belegen findet sich basiles manus, ferner Sommer 1608 Ethographia III C 5b Ey wie schöne Herren, solte man jhnen nicht billich baisle manus machen? Grimmelshausen 1672 Vogelnest (Bobertag 145) weil er keinen Hut auf hatte, solchen vor ihnen abzuziehen und gewöhnliche zierliche Baßlesmanes zu machen.

Aber der letzte Bestandteil des Wortes erfährt auch noch eine andere Umbildung. Seit dem zweiten Jahrzehnt des 17. Jahrhunderts erscheint nämlich eine Eindeutschung von manos in der Form man, so Spangenberg 1613 Mammons Sold V. 775 Du must der Braut auch Ehr erzeigen! Kanst du auch machen Baßlaman? Um 1630 Ditfurth, Volkslieder des Dreißigjährigen Krieges 137 Süß Wort und Basselman. Diese Form haben wir als die eigentlich modische anzusehen und in ihr tritt ein doppelter Einfluß zu Tage: einmal suchte man das Fremdwort in eine deutsch aussehende Form zu gießen; anderseits aber ist das Vorbild des französischen baisemain unverkennbar. Dabei mag daran erinnert werden, daß auch andere Worte, wie Dame und Cavalier, einen ähnlichen Prozeß durchgemacht haben, indem die Entlehnung zwar zunächst aus dem Spanischen oder Italienischen stattfand, die Gebrauchsform aber durch das Französische bestimmt wurde. Spätere Belege bieten Wahrmund 1674 Bauren Anatomia (Alem. XIV 97) Wann diese nun bey dem Hochzeiter und seiner Company stehen, tritt einer auff und macht gegen die Anwesenden einen hübschen Baselmans (Übergangsform von manus zu man?). Hartmann 1675 Alamodetfl. 6 da man viel Zeit darauf wendet, wie man gut Ala-

mod sich möge kleyden, baselmans machen und sich bücken lernen. Trebellius 1683 Pol. Narrenkappe 40 ob die selben [Schreiber] schon nichtswürdige und in realen qualitäten grosse Idioten seyn, welche nichts mehr als etwa ein baselmans, schön Band und dergleichen Lumpen-Possen recommendiret. Dagegen hat Lauremberg 1652 Scherzgedichte S. 54 Ick makede eine zierlike baselmanus Vör twen Megden.

Schließlich wird dieses man schon früh volksetymologisch mit Mann in Verbindung gebracht: 1630 Tragikomödie (Creizenach 207) Rosalina (mit Baselmann bringet sie es Barquino). 1656 Venusgärtlein S. 63 mein Bücken biß zur Erden, unnd tieffer Basalmann. Weitere Varianten: 1637 Deutsch-Franzose (Erk-Böhme II 120) Basalamana. Abraham 1686 Judas 309 Basalaman — 1689 Judas II 611 base leman.

Später ist das Fortleben des Wortes durch die Dialektwörterbücher bezeugt: 1767 Versuch eines bremisch-niedersächsischen Wörterbuches I 59 Baselmaan, die Aufführung eines Stutzers, das Compliment eines Petit Maitres. . . . Veele Baselmaans maken: viele unnöthige und abgeschmackte Complimenten machen, wie die jungen Stutzerchen, die aus Frankreich wieder kommen, zu thun pflegen. Schütze 1800 Holsteinisches Idiotikon I 71 Baselman. He makt Baselmans; Kußhand, baise main (Husumer Gegend). Schiller-Lübben I 156a. Auch in der Gegenwart ist der Ausdruck noch für die Rheingegend und Niederdeutschland bezeugt. Leithäuser (Programm, Barmen 1891) bucht S. 14 baselmans, baselmanes m. u. f. (Barmen [selten], Lennep, Köln), Compliment, am Rhein auch baselman Schmeichler; und Mentz (Programm, Realgymnasium Delitzsch 1897) S. 13 baselmans maken Kußhände machen. Vgl. auch Jahnke in der Z. d. allg. deutschen Sprachvereins XII 52.

Als Nachklang der früheren Zeit aber ist im Österreichischen die Grußformel küss dhand (DWb. V 2870) erhalten geblieben.

Favor.

Bedeutung, Macht und Einfluß des Hoflebens sind im 17. Jahrhundert ein starkes Motiv für die Entwicklung und den Gebrauch mancher Worte, und Ausdrücke, die diesem Kreise angehören, haben von vornherein ziemliche Aussichten, beliebt und verbreitet zu werden. Das Wort Favor fällt zwar auch in diesen Bereich und wird häufig gebraucht; aber es bleibt in seiner allgemeinen Bedeutung nicht auf dieses Jahrhundert beschränkt. Eine konkrete Bedeutungsvariante jedoch eignet fast ausschließlich dem 17. Jahrhundert und bewegt sich zugleich im Rahmen des hier erörterten Alamodewesens. Sie darf um so mehr Beachtung fordern.

Murray bucht NED. IV 108 neben den mehr oder minder

auf das lateinische Grundwort zurückgehenden direkten abstrakten Bedeutungen von favour eine übertragene konkrete mit folgendem Inhalt:

Something given as a mark of favour; especially a gift such as a knot of ribbons, a glove, ect., given to a lover, or in mediaeval chivalry by a lady to her knight, to be worn conspicuously as a token of affection (Beleg aus Shakespeare vom Jahre 1588) und weiter: A ribbon, cockade, or the like, worn at a ceremony e. g. a bride's, coronation, wedding favour, in evidence of goodwill; also, a similar decoration worn as a party-badge (Beleg aus Shakespeare vom Jahre 1599).

Eine der 'decoration worn as a party-badge' analoge Verwendung von Favor ist in einer Stelle aus der Übersetzung der Epigramme des Engländers Owen belegt: Löber 1661 Teutschredender Owenus I 137

wieder Pomponien.

Pomponien ihr Haupt nun leichte Federn trägt,
was Martis Kleidung ist, wird Venus zu-gelegt.
Sie wil ihm den Favor zu sondern Ehren tragen,
so grosse Freunde sind sie, daß nicht auszusagen.

Der Einfluß des englischen Gebrauchs auf die Bedeutungsentwicklung des Wortes im Deutschen ist aber sicher sehr beschränkt gewesen. Vielmehr hat ohne Zweifel auch in diesem Falle der romanische Sprachgebrauch als Vorbild gewirkt. Im Französischen nämlich existiert eine ganz ähnliche Bedeutung, die sich wiederum in moderner Zeit spezialisiert hat. Littré verzeichnet I 2; 1632a unter faveur: Ruban uni et très-étroit. Nouer un paquet avec une faveur. On appelait autrefois faveurs, des rubans, des gants, des boucles, des nœuds d'épée, donnés par une dame. Danach ist also das Favor ein Band, eine Schnalle oder dgl., das die Dame ihrem Cavalier als Zeichen besonderer Gunst überreicht und das er ihr zu Ehren trägt. So darf man das Favor wohl deuten; in diesem Sinne ist es auch mehrere Male in der Übersetzung eines französischen Schäferromans bezeugt: Vorstel 1616 Montreux' Juliana II 500

So jhr mich für Eüweren Ritter anzunemmen würdig achten, unnd irgend eine Fauor mittheillen thetten, deren anschauwung unnd die Ehr, das jch solche von der volkhommnesten Jungfrauwen der gantzen Welt empfangen, wurden mich in den eüssersten gefahren dahinein der Mensch gerathen mag, zu uberwinden und Syghafft machen. — 1430 und betawret jhne sehr das er nicht jrgend ein Fauor von ihr bekhommen mocht: Solche an seinem Arm zutragen[1] — III 187 Alß Pitte jch Eüch, Das der Ellende Scipio nicht sterbe

[1] Worin das Favor besteht, wird aus folgendem Satze derselben Seite deutlich: Alß ein Stattlicher unnd dapfferer Ritter sich in den schrancken sehen Liesse, der, Weil er damahl khein farb noch armband an sich hatte, von meniglichen ohne ein Maistressen zu sein erachtet warde.

Er trage dann jhrgend ein fauor von Eüch mit jhme ins grab — 880 und dieweil die buler in diesen spylen sich unüberwündtlich schetzen wan sie jrgendt ein fauor von jren Maistressen haben — Ermand der kein Maistressen hatte, Unnd sich doch mitten under den anderen die alle begabt waren ohne ein fauor nicht wollte sehen lassen — 1617 IV 2. Teil 57 umb den Rechten arm hat er vyl und mancherley Fauoren seiner allerliebsten.

Merkwürdig ist die Form, in der das Wort hier auftritt. Während der Übersetzer sonst französische Worte, z. B. Cavalier und Maistresse in der Schreibung unverändert läßt, erscheint im Gegensatz zu diesem Prinzip favor statt faveur und einmal ein eigentümlicher Plural: Vorstel 1616 Montreux' Juliana II 1428 Ein jeder wollte sich besser herfür thun, mehr Fauores von seiner Damen bekommen. Zunächst ist man versucht, an latinisierte Formen zu denken. Wahrscheinlich aber hat man den Singular wie den Plural als spanische Formen anzusehen. Daß das Wort im Spanischen in derselben Bedeutung bekannt ist, bezeugt das Wörterbuch: 1791 Dicc. de la Lengua Castell. 424a (Favor =) La cinta, flor, ú otra cosa semejante que da una dama á alguno, y que ponian en el sombrero, ó en el brazo los caballeros que salian á fiestas públicas de á caballo. Amoris pignus. Nach der hier gegebenen Erklärung scheint die Sitte des Favorspendens also auf die Ritterzeit zurückzugehen und vielleicht ist sie zuerst in Spanien aufgekommen. Der Gebrauch der spanischen Form in der Juliana-Übersetzung läßt sich möglicherweise so erklären, daß der Übersetzer die der Sprache seiner Zeit geläufigste Form wählte, und das war eben die spanische.

In einem Werk rein deutschen Ursprungs findet sich das Wort zufrühst belegt bei Hock 1601 Schönes Blumenfeld S. 98

Und von jhr ein Fauor,
Bekombt baldt per Amor.

Sein Wortschatz kennt ja auch sonst spanische Bestandteile, so Galan, und vielleicht hat er auch Dame aus dem Spanischen übernommen. Der zeitlich folgende Beleg entstammt gleichfalls der höfischen Sphäre: Dohna 1613 Reichstag zu Regensburg V. 117

Für seiner dam war er einmal zu fus geritten,
da hett sie ihn umb ein favor freuntlich thun bitten;
druf er mit seiner lanz gerent gegen fünf moren
und sie alle getroffen durch ihre linke ohren;
und wie sie alle fünf an der lanz hangen blieben,
hett er sie alzumal, seiner dam zu belieben
ihr sambt dem spies gebracht und freuntlich praesentirt.

Daß der Herr seiner Dame das Favor bringt, ist freilich ein ungewöhnlicher Fall. Das Umgekehrte ist die Regel. So spielt das Favor natürlich auch bei den alamodischen Stutzern seine Rolle. Mit der Schleife, die sie von der Dame als Gunstbeweis erhalten haben, umbinden sie ein Büschel ihres langwallenden Haares und lassen es

kokett über die Stirn flattern. Darauf spielen die Verse der fliegenden Blätter an: Opel-Cohn S. 413 (1628)

> Es ghört ja der Favor Und auch der Dame Ringlein
> Geflochten in die Haar Mitten ins Rattenschwänzlein!
> Das will die Dama haben, Ihr gfällt diese Manier,
> Auf solche Weis' zu begaben A la modo Monsier.

und Scheible S. 21 (1628)

> Ein langes Haar dem Haupt steht schön,
> Darvon ein Zopf herunter kühn,
> Darein der Damen Herz Favor
> Geflochten al'modo Monsor.

Spätere Belege: Rist 1653 Friedejauchzendes Teutschl. 125 bis ich hingehe und das Favor, welches ich dir neulich von meinen Haren habe geflochten, anhero bringe. Schroder 1640 Friedens Posaun 36 Sie fallen einander in die Haar, dieselbe ernstlich zu rauffen, da sie vorhin Favoren, zum Zeichen der sonderlichen Liebe daran gehänget, da muß mit den rothen Favoren das rothe Blut zum Maul und Nasen heraußsteigen.

Die französische Form steht: 1672 Machiavell. Hokuspocus 10 mein ungünstige Tausend-Künstlerin, für deren galentes FaveurZeichen (als ein elendes Kutten Almosen) ich lieber ein Leinen Bändchen (welches besser als aller Wust von Gold, Seiden und Haare deiner Grillereyen mir anstehet und hältet) von der schönen Redlichkeit, so jhr Hertz mit dem meinigen ehrlich verbunden, anknüpffen will. Freud 1682 Alamodetfl. 128 Andere tragen ihre Haare also, daß sie über die Stirne stehen wie ein Wetterdach, und auff beyden Seiten oder auff beyden Schultern fornen über die Brust herunter hangen, wie ein paar Lämmer-Schwäntze, in welche sie etwa einen Faveur von ihrer Liebsten eingebunden. Auch das Diminutivum ist bezeugt: Raue 1648 Zwischenspiel (Bolte S. 30) Dieß Bändchen wird sich zweiffelsohne auch von der Liebste herspinnen und ein Favorichen seyn. Weise 1673 Erznarren 33 ist er aber allen Leuten schuldig, so solte man seine Laus Deo die er zu hause liegen hat, mit unter die Favörgen hefften, daß das Frauenzimmer wüste, was vor Sorgen und Ungelegenheit er ihrentwegen einfressen müste.

Im Laufe der Zeit aber nahm der Inhalt des Wortes eine ähnliche Entwicklung wie im Französischen, gewiß nicht unbeeinflußt von diesem. Mit Favor wurden überhaupt die Bänder und Schleifen bezeichnet, welche am alamodischen Kostüm, manchmal in ziemlicher Menge, angebracht waren, wie es Moscherosch anschaulich beschreibt: 1642 Gesichte 20 Die andere Verliebte sind wunderlichen anzuschawen, und möchte mancher meinen, er sehe einen Kram-Gaden auffgethan, oder in einen Pater noster Laden; so mit mancherley farben von Nesteln, bändeln, Zweiffelstricken, schlüpffen

und anderm so sie favores nennen, sind sie an Haut und haaren, an Hosen und Wambs, an Leib und Seel behencket und beladen. (= Freud 1682 Alamodetfl. 13). Neben dieser Schilderung stehen am Rande die bezeichnenden Worte des faveurs, ein Beweis dafür, daß, wenn vielleicht auch nicht das Wort, so doch die Sache wesentlich französischer Import war. Noch an die vorige Bedeutung erinnernd bei Schill 1644 Ehrenkrantz 304 Dann manche hat schöne mit Sammet oder schwartz Cardoan uberzogene vergülte Bücher mit allerhand Bendeln, so jhres Liebsten Favor, wie sie es nennen, gewesen, in jhrer Stuben.

Mögen an dieser Stelle die Favores noch ursprünglich als Liebespfänder gedacht sein, so zeigen sie andere Belege doch auch völlig von dieser Beziehung gelöst: Moscherosch 1650 Gesichte 499 Ob er Standshalben solche Kleidungen tragen dörffen auf Erden? . . . Der ellende Kerl ward aber, weil er überzeuget von den Teufflen in tausend stücke zerrissen: welche stücke sie, die Teuffel, alß besondere favoren und bande einander zuwarffen, und schimmerten dieselbige wie flammen feurs. Das Spiel mit der doppelten Bedeutung des Wortes dient hier zur satirischen Wirkung. Weiter: Lauremberg 1652 Scherzged. S. 31

Dar he einen groten Latz för flickt,
Mit hundert Favoern und Bendern dorchgestickt.

Schupp 1658 Rachgieriger Lucidor B 1a wie ewre Schäfer-Knechte ihre Häupter mit schönen Kräntzen zieren; wie sie ihre Schalmeyen mit köstlichen Faveurn und seidenen Bändern umbwinden. Waarmund, um 1670 Alam. Hobelbank 79 oder andere bunte kostbare Seiden-mit Silber und Gold durchwürckte Favorn. Freud 1682 Alamodetfl. 98 Heut tragen sie lange Alamodische Haar, schämen sich der Priesterhaar, kommen auffgezogen in kurtzen Mänteln, mit verbrämten Kleidern (addo ego: mit einem Hauffen Bändeln und Favorn) stattlichen Hosenbanden oder silbern Spangen, &. Mehrmals dient Favor auch speziell zur Bezeichnung des Hutschmucks. So wird in dem Kostümverzeichnis eines alamodischen Bilderbogens — es ist Nr. VI — die Feder Favor genannt, und eine der dort abgebildeten Alamodo-Maitressen trägt eine solche auf ihrem Hut. In einem andern heißt es:

Den Mantel, Degen und Favor
Den schenck ich meim gewesten Sartor

(Nr. IX), wo Falke (Monsieur Alamode S. 170) das Wort treffend als 'allerlei Hutzierrat' erklärt. Solcher ist wohl auch gemeint Raue 1648 Zwischenspiel (Bolte 35) Solt auch hiebeneben von den Penalßbanden hiemit befreyet sein, doch mit dem Beding, daß Ihr innerhalb 6 Wochen Euch des Degenß, Favors, Plumachen, Cunonen, Handbletter und Ringeß enthaltet. Auf ihn spielen die

Verse eines Spottgedichtes aus dem Jahre 1650 an (= Schütze 1801 Holsteinisches Idiotikon II 160):

Fransche Hüt mit kleinen Ränden
. . . .
oben platt wie die Tellören
darauf mancherlei Favören
welche thun frech anzusehen
vornen an der Spitze stehen;

ebenso diejenigen Laurembergs 1652 Scherzged. S. 31

Idt is nicht rechte lang, do sach men de Favoren
Geflochten an den krusen Locken by de Ohren:
De Platz was unbequem: dat bröchte en kein goet,
Darüm vertrocken se, und quemen up den Hoet.

Die chronologischen Angaben Laurembergs bedürfen dabei der Berichtigung: etwa zwanzig Jahre vor seiner Zeit waren wohl beide Moden gleichzeitig im Schwange, um 1650 trat dann die erste zugunsten der zweiten mehr in den Hintergrund.

Eine andere Variante bietet Seyffart 1671 Poetischer Glücks Topff (= Rachel S. 127)

Der weisse Halß muß seyn mit gülden Schnür bestricket,
Mit Perlen und Corall und Agtstein außgeschmücket,
Ein Hertzgen forne dran, daß biß zum Hertzen geht,
Und ein Favörgen drauff, das desto besser steht.

Ein paar spätere Verse geben die Erklärung: Seyffart 1671 Poet. Glücks Topff (= Rachel S. 128)

Recht wo der Mittelpunct der zweyen Citeronen,
Da muß ein Rößgen zart von Gold und Silber wohnen,
Das funckelt, schimmert, blinckt, nicht anders als ein Stern,
So von dem blauen Schloß viel Strahlen schiest von fern.

Eine Art Vereinigung beider vorbesprochenen Bedeutungen bucht später für den bayrischen Dialekt Zaupser 1789 Versuch eines baierischen und oberpfälzischen Idiotikons 24 Favor. Ein Strauß von Gold- oder Silberdrat mit falschen Edelsteinen besetzt, welchen die Studenten auf dem Hute wie eine Cocarde zu tragen pflegen, wenn sie in einem Kloster aufgenommen sind. Für Norddeutschland bei Schütze 1800 Holsteinisches Idiotikon I 310 Favor . . . Schleifen . . . auch an Hüten der Männer, Hutschleifen.

Auch für das Wort Favorit bieten einige wenige Belege eine Bedeutung, die in einer gewissen Parallele zu der von Favor steht. Der Favorit ist das Haarbüschel, welches der alamodische Stutzer, bisweilen mit dem Favor geschmückt, kokett um seine Stirn flattern läßt (vgl. auch Abbildung I und II). So haben die Kostümverzeichnisse von I, II, III und IV: Zöpf Favorit. Und wenn V sich äußert:

Die eingeflochtnen (Zöpff) müssen seyn favorit,
Damit zu erlangen der Jungfraun gunst und sitt,

so mag dem eine richtige Beobachtung zu Grunde liegen. Dieses Wort lebt ebenfalls noch später im Dialekt fort: 1767 **Bremisches Wörterbuch** I 361 **Favoritjen**: kleine falsche oder ächte **Haarlocken** über die Schläfe und Stirn herabhängend, trugen unsre Damen im Anfang dieses Jahrhunderts.

Reputation.

Reputation ist ursprünglich ein Wort der Kanzleisprache, die es aus dem Latein, bzw. Mittellatein entlehnt hat. Reputatio bedeutet zunächst 'Berechnung, Erwägung'; später wurde das Wort dann im Sinne von 'Urteil der Allgemeinheit über einen Menschen oder eine Sache' gebraucht, also für das, was wir heute als 'öffentliche Meinung' bezeichnen. Du Cange VII 137b erweist diesen Gebrauch bereits für das 11. Jahrhundert, in England ist er zufrühst bei Chaucer um 1380 belegt (nach Murray VIII 1; 496b), in Frankreich erst im 15. Jahrhundert.

Bei uns war das Wort der Kanzleisprache des 15. Jahrhunderts wohl sicher ebenfalls geläufig. In der eingedeutschten Form reputacion ist es jedoch erst nach 1500 zu erweisen; Weigand II 574 zitiert eine Reichstagsakte vom Jahre 1514 aus der Reichskorrespondenz der Stadt Frankfurt a. M. (= Janssen II 899). Die Stelle lautet im Zusammenhang:

so haben wir doch die stend des reichs ... in rue gelassen, die purd und den lasst und sonderlich die kriegscosten und darlegen des heiligen reichs in denselben obligenden sachen alain getragen, damit das heilig reich bey eern und wirden in gůter reputacion und ansehen bißher redlich und trostlich underhalten.

Für den ursprünglichen Bedeutungsinhalt des Wortes ist dieser frühe Beleg von Wichtigkeit. Reputation bedeutete nämlich zunächst ganz allgemein 'öffentliche Meinung', ohne Angabe der Richtung, nach welcher sich das Urteil der Allgemeinheit bewegte. Dieser moralisch indifferente Inhalt wird für die angeführte Stelle bewiesen durch den Zusatz 'guter', der nach unserm Sprachgefühl entbehrlich wäre. Die Einschränkung auf den Begriff 'guter Leumund' ist also sicher erst sekundär. Sie ist etwa seit der Mitte des 16. Jahrhunderts zu belegen, und seither für den Sprachgebrauch bestimmend geblieben. So erscheint Reputation ohne beurteilendes Beiwort z. B. schon in dem von Lauterbeck in seinem Regentenbuch (1579) S. 40a wiedergegebenen Bekenntnis, das Friedrich der Großmütige von Sachsen anläßlich des Augsburger Interims im Jahre 1548 niederschreiben ließ. Die Stelle lautet: als solt es mir nit umb die Religion oder Glauben, sondern umb eine verhoffte Reputation, und ander zeitlich ding hiemit zuerlangen zuthun seyn. So bezeichnet nun Reputation auch ohne Zusatz das günstige Urteil der Öffentlichkeit oder mit Worten ausgedrückt, mit denen (nach der Sitte der Zeit)

das Fremdwort gern variiert wurde: Ehr, würde, würdigkeit, ... authoritet, achtbarkeit, ansehen, leumbden, glimpff (Sattler 1607 Teutsche Orthographey 162).

Der Bereich, in dem das Wort in dieser Bedeutung Geltung erlangte, ist im 16. Jahrhundert noch ein sehr beschränkter. Aus den Urkunden der Kanzleien wird es zuerst den Gelehrten bekannt, und literarisch am ehesten in historischen Werken und vor allem in Büchern über Staatsrecht und Staatsverfassung gebraucht. Dabei ist fast ausschließlich von der Reputation hochgestellter Persönlichkeiten, etwa des Papstes oder eines Fürsten oder auch von der Reputation des Reiches die Rede. Belege: Mathesius 1566 Luther 12a dißmals war es dem frommen Münch noch umb des Römischen hauptes reputation und hoheyt zu thun, das die erhalten würde. 1580 Nigrinus' Antimachiavell 194a Es soll ein Fürst keinen Frieden mit seinem Lehenmann oder Underthan machen, darin er nit seine Ehr, Reputation und hoheit bedencke und erhalte. 1583 Amadis II. Buch, 16. Kap. (Bobertag, Geschichte des Romans I 409) dasz wir diese Schlacht, mit guten fugen unnd recht fürgenommen haben, sonderlich die ehr und Reputation desz Königreiches Engellandt zu erhalten. Gebhart 1597 Fürstl. Tischreden 35 Wie ein Fürst bey seinen Unterthanen ain reputation und Ansehen erlangen möge.

Besonders lehrreich sind in diesem Zusammenhange längere Ausführungen aus der Übersetzung der Della ragione di Stato libri X, dem Werke des italienischen Staatsschriftstellers Giovanni Botero, das zusammen mit der Übersetzung seiner Abhandlung Delle cause della grandezza delle città im Jahre 1596 erschien unter dem Titel: Gründtlicher Bericht Von Anordnung guter Policeyen und Regimentssach Fürsten und Herrn Stands etc. Dort heißt es S. 21a f.

Was mag dann die ursach seyn, welche vor uralten zeiten, da die Welt in jhrem Auffgang gewesen, die Menschen bewegt und dahin vermögen hat, daß sie Könige, Fürsten und Herrn, die uber sie herrschen solten, auffgeworffen und sich denselben zur gehorsame unterworffen haben? Ohne zweifel anders nit, als die sonderbare zuneygung und Liebe so sie zu jnen getragen und die hohe Achtung und Ansehen (so man Reputation nennet) in welchem sie von wegen jrer Tapfferkeit und Tugenden bei jnen gewesen; und 23a f. Wann nun solche Achtung auff die Religion und Gottsdienst gegründet ist, so wirt sie genennet Reuerentz: sihet sie aber und ist gerichtet auff die Kunst und Geschicklichkeit, die Policey oder Kriegssachen recht zu verwalten, so wird sie genennet Reputation: Das ist Ansehen. Daß also eben dieses, welches zu wegen bringt und macht, daß ein Fürst in seiner Regierung geliebet wirt, auch verschaffen kan, daß er ein grosse Reputation und Ansehen gewinnet: so er in demselbigen allen andern Menschen vorgeht und ubertrifft.

Auch hier bezieht sich also Reputation nur auf Fürsten und Herren, und die zweite Stelle zeigt, daß diese eingeschränkte Bedeutung nicht zufällig ist: Reputation war das Ansehen, das sich auf

eine vorzügliche Geschicklichkeit in der Staatsverwaltung gründete, es war der gute Leumund des trefflichen Regenten und ruhmvollen Feldherrn. In diesem Sinne findet sich der Ausdruck in der angeführten Übersetzung noch öfter angewandt, so SS. 22b, 141a, 345a 2c. Im 17. Jahrhundert: Spangenberg 1607 Ganskönig (Elsässische Literaturdenkmäler IV 43) Daß Königliche Wyrd und Cron Und solche Reputation Bey jhnen auch gewesen sey. 1634 Wallensteins Briefe (Förster III 319) alle wider Dero kaiserliche Hoheit und reputation zielende machinationes. Mengering 1638 Soldatentfl. 485 Man wird die Ehre, Würde und Reputation des H. Römischen Reichs nicht mehr erhalten. 1640 Interesse der Potentaten und Stände 90 Der Papst . . . hat sich . . . anfahen etwas gelinders zuerzeigen und vermercken lassen, er wolte zu einer Accomodation verstehen, wann er nur seine Reputation unverletzt köndte durchbringen. Rist 1642 Rettung A 5b den respect unseres Königes sampt der reputation der gantzen Nation.

Der oben festgestellte Bedeutungsinhalt ist für den Gebrauch als gelehrtes oder nur literarisches Wort durchaus verständlich. Für den Geschichtschreiber hatten nur die regierenden Personen Interesse; nur über sie also konnte sich eine öffentliche Meinung bilden. Das bezeugen auch die Organe dieser öffentlichen Meinung, die Zeitungen. Darin tritt das Fremdwort, mit Beziehung auf Obrigkeiten, ebenfalls bereits im 16. Jahrhundert auf, z. B. Eyzinger 1590 Rel. Hist. I 166 Und das jren G. auch vorgebracht möcht werden, als das hiedurch die Obrigkeit an jrer Reputation geschwecht und geringert werden konnte — 1591 Rel. Hist. II 159 was sich . . . zu erhaltung jhrer K. M. authoritet und Reputation zuthun gebüren und nötig sein wurde — III 123 daß sich Graff Ernst von Manßfeldt . . . sich gegen einem Ehrwür. Thumb Capittel gleich beiden Graffen unnd Herrn Witgenstein unnd Winnenberg zu schmälerung und verkleinerung eines gantzen Ehrw. Thumb Capittels Statuten und Reputation aufflehnen solte. Im 17. Jahrhundert: 1620 Postreuter 54 die Spanische Monarchy und Reputation — Der ander Postreuter 56 die Bißhero bey dem Hauß Oesterreich gewesene Kayserliche Reputation und grosses Ansehen, 63, 72 — 142 dieweiln aber solches dem Röm. Cathol. Stul zu schlechter Reputation . . . gereichen würde u. ö.

Privatpersonen haben demnach also ursprünglich keine Reputation. Sie besitzen nur einen 'guten Leumund', einen guten 'Ruf' (vgl. DWb. VI 836 und VIII 1395); ein öffentliches Urteil jedoch, das den volltönenden Namen einer Reputation verdient, besteht über sie im 16. Jahrhundert noch nicht.

Freilich zeigt sich aber schon um die Wende dieses Jahrhunderts das Bestreben, das Wort auch für minder hervorragende Personen zu gebrauchen. Ohne Zweifel sah man in diesem Vorgehen anfangs

den Ausdruck einer gewissen Überhebung; das fremde Wort sollte die Stellung und Bedeutung derer, die es im Munde führten, erhöhen. So hören wir, daß die Universitätsleute gern von ihrer Reputation sprachen. Als Gelehrten war ihnen das lateinische Wort natürlich wohlbekannt, und der (oft dünkelhafte) Stolz auf akademische Würden konnte dadurch gut zum Ausdruck gebracht werden. So äußert sich einmal Tabernämontanus 1588 Kräuterbuch I 225 b es solten sich graduirte Personen dieses Lumpenwercks, das schier ein jeder Bachant thun kan, schemen, und jhre doktorische Reputation nit also verkleinern. Hier liegt wohl der ironische Gebrauch eines akademischen Prunkwortes vor: der Doktorgrad hat gleichsam fürstliche Rangstellung. Aus dem 17. Jahrhundert gibt es weiter ein ausdrückliches Zeugnis, demzufolge die Studenten ebenfalls mit dem Worte gern um sich warfen: Schröter 1660 Sittenschule 345 [daß die Studenten] jhnen an Ehr und Reputation (wie sie es heissen) mehr als die Reichesten und vornehmsten Geschlechter einbilden dörffen. Auf dieselbe Sphäre weisen Stellen wie Schoch 1658 Comödia v. Studentenleben 91 Ich sehe wol, mein Herr hat sich prave gehalten, er hat es recht Studenτικῶς gemacht. Ich weiß er wird mit höchster Reputation nach Hause kommen. 1672 Mach. Hokuspocus 302. Weise 1679 Pol. Redner 845.

Das Auftreten des Wortes bei den Studenten läßt sich zunächst als Übernahme aus Professorenkreisen leicht erklären. Aber es wäre verfehlt, darin die einzige Ursache seines Aufkommens zu sehen. Betrachtet man nämlich die eben angeführten Belege im Rahmen ihrer Zeit, so fällt ihre Wertung ganz anders aus. Denn in der Mitte des 17. Jahrhunderts war Reputation als Modewort schon längst geläufig und als solches natürlich auch bei der Studentenschaft stark im Schwange: jenem Einfluß, der eben berührt wurde, wird man daher auch vielmehr eine den Gebrauch verstärkende als ihn etwa erst hervorrufende Wirkung zuschreiben dürfen. Überhaupt hat man wohl das Zusammenwirken verschiedener Umstände für die ausgedehnte Verbreitung des Wortes über den ursprünglichen Geltungsbereich hinaus verantwortlich zu machen. Reputation war ein Kanzleiwort, und durch den regen diplomatischen Verkehr, aus dem zahlreiche Aktenstücke in den Zeitungen publiziert wurden, erlangte die Kanzleisprache einen maßgebenden Einfluß weit über ihren eigentlichen Bereich hinaus[1]. So mag ihr Einfluß schlechthin schon das Seinige zum Bekanntwerden des Wortes beigetragen haben. Durch die amtlichen Schreiben wurde es auch den höheren Offizieren geläufig. Anderseits war ihnen der Begriff nicht fremd, da sie in der überwiegenden Mehrzahl dem Adel angehörten und ja gerade in Bezug auf dessen höchste Vertreter das Wort sehr früh gebraucht wurde.

[1] Siehe G. Freytag, Bilder aus der deutschen Vergangenheit III 245.

Und auf dem Umwege über die Vorgesetzten wird es so zu den Soldaten gedrungen sein. Belege aus solcher Sphäre stehen: Albertinus 1601 Der Kriegsleut Weckuhr II 33a So ligt derwegen den Obristen ob, daß sie erhalten jhre existimation, reputation und gehorsamb — 93b und nit gestatten, daß unter dem schein der ehr Gott werde verunehrt, sie aber jhnen selbst ein reputation der Teufelischen dapfferkeit durch vergiessung des Christlichen Bluts zuwegen bringen. 1629 Wallensteins Briefe (Förster II 51). 1643 Ditfurth, Volkslieder S. 285f.

> Der Obrist sprach: „Ihr Soldaten gut,
> Fasset doch wieder einen guten Muth,
> Gebet bald Feur auf den Feind,
> Welcher uns da für Augen scheint!
> Wir kommen sonst um Reputation,
> Und haben nichts denn Spott und Hohn."

Grimmelshausen 1669 Simplicissimus 123.

Die beiden ersten dieser Belege führen über zu einer Quelle, die ebenfalls bei der Ausbreitung von Reputation eine große Rolle gespielt hat. Das ist die Übersetzungsliteratur. In den romanischen Sprachen (ebenso wie im Englischen, das aber im vorliegenden Falle wenig in Betracht kommt) war ja das Wort bereits um Jahrhunderte früher in weiterem Umfange gebräuchlich als noch im Deutschen um die Wende des 16. Jahrhunderts. Dieses Verhältnis konnte nun befruchtend auf die Entwicklung im Deutschen einwirken. Ein Schriftsteller wie z. B. Ägidius Albertinus konnte sehr leicht in den Zusätzen, die er vielfach bei den Übertragungen spanischer Werke vornahm, durch den Wortgebrauch der fremden Sprache beeinflußt werden. Und tatsächlich finden wir bei ihm Reputation schon im Anfange des 17. Jahrhunderts in einem Umfange angewandt, wie ihn die übrige gleichzeitige Literatur nicht aufzuweisen vermag. Inwieweit dabei die folgenden Beispiele direkt auf die spanische Vorlage zurückgehen und inwieweit sie Zusätze aus der Feder von Albertinus sind, das ließe natürlich nur eine genaue Textvergleichung entscheiden[1]. Aber auch ohne diese Sonderung nach ihrer Herkunft bieten sie des Interessanten genug: Albertinus 1598 Guevaras

[1] Nachträglich habe ich eine Vergleichung einiger Stellen mit der spanischen Vorlage angestellt. Daraus ergab sich einfache Übernahme des spanischen Wortes. Z. B. Albertinus 1598 Sendschreiben 115a = Guevara 1544 Epistolas familiares 92b El homenage que dio naturaleza a la muger pa. guardar la reputacion, la castidad, la honrra y la hazienda, fue sola la verguença. Albertinus 1599 Sendschreiben 91a = Guevara 1658 Libro Aureo del'gran Emperador Marco Aurelio 314b, 1. Sp. el hombre que pierde la verguença, y no quiere tener en reputacion su persona, no se espere del jamas buena obra. Albertinus 1604 Contemptus Vitae Aulicae 89a = Guevara 1545 Menosprecio de corte 140a qual fuere la compañia conque cada una anda: en tal reputacion ternan a su persona.

Güldene Sendschreiben 115a Die Vestung, so die Natur einem Weibe hat gegeben zu Verwahrung jhrer Reputation, Keuschheit, Ehr und des guts, ist die Scham — 1599 Güld. Sendschr. III 91a hergegen, welcher Mensch seine Schamm verleurt und die reputation seiner Person nit in acht nimbt, von demselben ist selten etwas guts zuhoffen — 1601 Der Kriegsleut Weckuhr 54b Die Gelehrten haben zwar vil hohe und wichtige ursachen jhre reputation zuerhalten unnd sich für nit weniger halten zulassen, als etwa die Kriegßleut — 69b. — 1602 Hauspolicey 206a. — 1603 Guevaras Zeitkürtzer 106b und hingegen Gott, seinen Nechsten unnd sein eigen Heyl hindansetzt, auch im wenigsten sein Leben und Gut nit verschonet, nur damit er sein verfluchte reputation möge erzeigen und erhalten — 107b. — 1604 Guevaras Contemptus Vitae Aulicae 31a IN eben der reputation und ansehen, darinn der heilig Apostel Paulus bey den Christen gewest, ist auch der Catho Censorinus gehalten worden von den Römern. — 89a Dann, wie die compania beschaffen ist, mit dern man umbgehet, eben in solcher reputation wird man jhn halten. — 1604 De Conviviis et Compotationibus 92a Nach der Lehr Senecä sollen die Alten mässig sein, nicht allein zu erhaltung der reputation jhrer Personen, sondern auch zu erhaltung jhrer Gesundtheit und langen Lebens.

Auf französisches Vorbild dagegen weist der Gebrauch des Wortes in Romanübersetzungen, so Vorstel 1595 Montreux' Juliana 335b sonder von wegen jhrer guten reputation und Namens, welcher dadurch etwas geschmälert unnd in verdacht gezogen wurde — 1616 Juliana III 164 Zu dem verleürt der Ritter sehr vill von seiner Reputation — 262, 827; 1617 Juliana V 1077.

Anmerkung. Dieser Übersetzung eigentümlich ist eine sonst nicht auftretende Bedeutungsvariante von Reputation. Die 'öffentliche Meinung', der 'Ruf' einer Person wird nämlich bisweilen durch einen abhängigen Genetiv oder Satz in irgend einer Beziehung näher bestimmt, so 1616 Juliana II 898 bleib nach mir lebend, in Reputation eines nichtswertigen, Meyneidigen und Treüwlosen Liebhabers — III 48 Aber darumb Lebt er nicht in Reputation Eines frommen unnd Gerechten Mans — 229 unnd in dem du dauon scheidest, stirbst du mit dieser Reputation, das du deines gleichen an unglück nicht habest — 754 Dan der welchem von Gott die oberste Weißheit geschenckt unnd under den Menschen in solcher Reputation erhalten worden, Er seye der Weisest auff der Welt geweßen. Ferner noch bei Seidel 1627 Belleforests Clorinda 46 und ob ich schon den schönen Namen und reputation einer Frawen von Ehren manutenir und erhalte.

Freilich muß man sich hüten, den Einfluß dieser Romane auf die Verbreitung des Wortes zu überschätzen. Im Verhältnis zu ihrem Umfange kommt es in ihnen selten vor, und die späteren Übersetzungen fallen in eine Zeit, in der seine Anwendung nicht mehr so eng beschränkt ist. Es mögen noch einige Belege aus solchen folgen: Seidel 1627 Belleforests Clorinda 83

es kan keiner also sterben, daß er Ehr und reputation gegen jedermann vor Augen ... habe — 1627 Belleforests Phönicia 42 Ich sehe ... mehr auff mein Ehr, reputation und guten Namen, als auff alle Lieb und Gunst, so der gröste Monarch ... auff dieser Erden mir zu erweisen wüst. Opitz 1643 Sidneys Arcadia 427 Weil aber die dapfferen Printzen umb seine Qualiteten eben so wol wusten als umb sein Herkommen, war er bey jnen in schlechter Reputation.

Nicht zuletzt liegt auch der Grund für das Emporkommen und die ungeheure Verbreitung des Wortes Reputation in dem Begriffe selbst, den es zum Ausdruck bringt. Seine Ausbildung war eine notwendige Folge der unsicheren Zeitverhältnisse. Hab und Gut waren in den bewegten Kriegszeiten ein ungewisser Besitz, Titel, Ämter und Würden ebenfalls von fragwürdigem Bestand. Das einzige, was der einzelne erfolgreich behaupten konnte, war sein guter Ruf, seine persönliche Ehre. Darauf pochte nun allerdings jeder, der wackere Bürger und der tapfere Soldat wie nicht minder der vagierende Abenteurer und der großsprecherische Bramarbas. Alle diese oft grundverschiedenen, noch öfter recht fragwürdigen Ehrbegriffe mußte der Ausdruck Reputation mit seinem vollen Klang decken. Kein Wunder, daß diese Art Ehre schließlich auf reine Äußerlichkeiten hinauskam, wie es für die 'bürgerliche' Reputation schon Stellen bei Guarinonius (1610) in seinen Greuel der Verwüstung des menschlichen Geschlechts illustrieren: S. 1234 Hingegen der Burgerlichen faulen stoltzen Gesellen ein guter Hauffen verhanden, welche für ein Unehr und Schmälerung jhrer reputation achten, wann sie von Hall auß nach Yhnspruck oder von Yhnspruck nach Hall zufuß spaciern oder gehen sollen; ähnlich 1247 Ja, O stinckende Hoffarth und Faulkeit, etliche durch jhr reittend Viech zu solchem hohen Verstandt erhebt werden, daß sie vermeinen, wider jhr Burgerliche Reputation zu seyn, wann sie zu Fuß von einer Statt zu der andern auff ein eintzige kleine Meil gehn solten.

So eifert auch Albertinus vom kirchlichen Standpunkte 1618 Hirnschleiffer 121 aber an jetzo bettet man weder auff der Gassen noch in der Kirchen, so gar halten sie es für ein Gleyßnerey unnd für ein solches ding, welches jhrer reputation zuwider ist, wann sie in der Kirchen vor Gott nider knyen solten.

Aus solchen Zeugnissen läßt sich schließen, daß Reputation schon im zweiten Jahrzehnt des 17. Jahrhunderts seiner Vorzugsstellung in den höchsten Kreisen beraubt und in bürgerliche Alltagsniederungen herabgezogen worden ist. Wenn aber zugleich hier schon ein versteckter Tadel des Begriffes fühlbar ist, und wenn Albertinus gar schon 1603 von der verfluchten reputation (Zeitkürtzer 106b, s. oben) spricht, so darf man das Gewicht solcher Stellen nicht zu hoch anschlagen. Gerade Albertinus ist ja einer jener moralpredigenden Geistlichen, die mit ihrem Verdammungsurteil schnell bei der

Hand sind. Von der steigenden Wichtigkeit der Reputation in der Folgezeit aber zeugen Sätze wie: Daß man die Reputation nach dem Morgenmaß ausmesse, der einer Flugschrift aus dem Jahre 1621 (Opel-Cohn S. 374) entnommen ist, oder die Sentenz bei Lehmann 1630 Pol. Blumengarten 27 Reputation ist der Medusa Kopff, darüber man vernarret und Warheit und Gerechtigkeit vergist. Im selben Jahre ist in einer politischen Schrift von der bettlhoffertigen Reputation die Rede (Bilger 1630 Veridicus Germanicus 62). In großem Stile aber setzt der Kampf gegen das Wort oder vielmehr gegen den damit bezeichneten Begriff erst mit Moscherosch ein[1]. Wann ich dieses Worts gedencke, so jammert mich, daß es so vornehme Leut zu Narren machet, unnd so viel Potentaten, deren ich unden einen grossen hauffen in der Hölle gesehen, zur verdamnuß treibet, so ruft er 1642 Philander 70 aus. Die Reputation ist eine Erfindung des Teufels: O hätte ich die Teuffelische Reputation dem Liecht der Warheit und Gottesforcht nicht vorgezogen! (340). Bezeichnende Epitheta stehen 460 die lose Reputation — 477 umb der kahlen, erbettelten, hundsfüttischen (S. R.) Reputation willen — ähnlich 478; — 1643 Insomnis Cura Parentum 33 O der verdampten Teuffelischen Reputation — 1650 Philander I 609 O der Teuffelischen Reputation bey gemeinen jungen Leuten! — II 503; 504 Ihre außflüchte der verdamblichen Reputation anhören!

Moscherosch eifert in gleicher Weise gegen die Reputation aller Stände. Den Fürsten und dem Adel ist sie nur der Deckmantel, unter dessen Schutz sie Ungerechtigkeiten aller Art begehen: 1642; 70 s. oben. — 334 Raub und Reputation sind deß Adels Ehrenkron — 460, 490 Wann ich die fromme und nothleidende Unterthanen über Achsel kaum ansahe, wurde es Reputation geheissen — 1650 Philander II 505 die grosse Berge der Sünden, welche Fürsten und Herren Gott zu bestürmen zusammen häuffen und durch die Hände der Reputation aufführen. So ist die Reputation der wahre Friedensstörer: 1642; 533 Es wäre mit Rachgier, Eigennutz, Mißtrawen, Mißverstand, altem Grollen, Reputation, Religion, Reformation (am Rande: Friedenstörer); und später äußert sich ganz in diesem Sinne Weidner 1644 Apophtegmata III 185 Das die lose Reputation und eytel opinion zwo Verstörerin seind des friedens in Geist- unnd Weltlichen Regimenten. Dasselbe besagt eine Stelle 1643 Philander 125 Das wäre . . . wohl besser als das umb frembder Wörter und Untugend willen, als da sind Respect, Reputation, Reformation, Temporisation . . . und andere verdamliche mehr Sie das Aedele Teutsche Blut so vergiessen lassen. Daß aber Reputation ist im höchsten grad auff das

[1] Vgl. E. Schmidt, Charakteristiken I 70.

nidrigste kommen (1650 Philander II 501), erläutern am besten die längeren Ausführungen, welche 1642 Philander 178f. stehen, wo es heißt:

In summa es ist Ehr und Reputation genug in allen Ständen, wiewol sie doch nimmermehr zu jhrem völligen Stand kan gelangen. Ein Strassenräuber unnd Dieb sagt, es seye zu erhaltung Reputation und seiner Ehre, daß er stehle: Es seye ja stehlen reputirlicher als bettlen. ... Ein Ehrsüchtiger, hochtrabender redet mit keinem gemeinen Mann, siehet jhn uber Achsel an; es ist wegen erhaltung Reputation unnd Ehre, damit er seinen stand nicht verkleinere ... Die ärgeste sind die jenige, welche vorgeben, ehe solt sich einer zwischen vier Mauren verfaulen lassen als zu verkleinerung seiner Reputation einem andern ichtwas nachgeben ... Diese Holuncken aber unnd Gottesvergessene Buben solten wissen und erachten, daß allein durch dergleichen lose praetext die Ehr und Reputation eines Bidermans, ja sein heil und Seeligkeit muß zu boden fallen und erliegen.

Geradezu grotesk sind dann einige Stellen in einem späteren Gesicht Philanders 1650 II: 502 und höreten dem Herrn Schueflicker mit grossem Gelächter zu, daß er die Reputation mit dem Käß, den Westphälischen Schüncken, den Knackwürsten und dem Rheinischen Wein vergleichen thäte — 503 Was? Reputation? sprach Expertus Robertus, so eben bey dasselbe Gespräch kame, solt jhr Schueflicker auch deß losen fürworts der kahlen entschuldigungs Reputation gebrauchen, soll ein Schuhflicker auch Reputations wegen sich spreitzen und sperren? und mit Bezug darauf 506 Die Reputation soll dir wol zu beissen geben, weil du sie so hoch haltest. Es ist gewiß auch wegen Reputation, daß du diß dein Handwerck eine Kunst nennest wie jener Hanffmacher und Tröscher im Westrich. Hierher gehört auch Philander 1650 II 505 Also daß wann ein leichtfertiger Lackey jrgend mit seinen Gesellen einen Stüber etliche verspielet, er es seiner Reputation zuwider achte. Die Bedeutung der Reputation fassen schließlich die Worte zusammen, die 1650 II 501/2 stehen:

es ist unserer Reputation ein grosses daran gelegen bey unser Kunst, was hat ein Ehrlich Mann sonst mehr als seine Reputation, sie ist ja der gröste Schatz die einen Menschen haben kan, Reputation verlohren alles verlohren. Die Perlen so auß Indien kommen, sind nicht mit der Reputation zuvergleichen. Ich halt mehr auff die Reputation als auff alle alamode Hüte so in Franckreich sind.

Ganz zu dieser Wertschätzung stimmen auch die Belege, welche bei späteren Schriftstellern anzutreffen sind, z. B. Gryphius 1663 Horribilicribrifax 54 Der Stadthalter läst an Magnificentz nichts gebrechen, und verleuret lieber sechs Pfund Blut, als eine scrupel reputation. Grimmelshausen 1669 Simpl. 67 andere hatten den ihrigen [Nebengott] in der Reputation, und bildeten sich ein, wan sie nur dieselbige erhielten, so wären sie selbst auch halbe Götter — 1672 Rathstübel Plutonis (Bobertag 340) massen jener General, welcher Gesandschafftsweise bey dem Gegentheil gewesen, eine Posten in seine Rechnung gebracht, also lautend:

Item zu Erhaltung meines allergnädigsten Herrn Reputation verspielt 20000. Reichsthaler.

Weise führt in den Erznarren (1673) in einem Verzeichnis zeitgemäßer Thesen an S. 109: 51. De perfectissima Reputatione, und Riemer spottet von einem jungen Raths-Herrn im Pol. Stockfisch 1681, S. 199 Der Mann suchte die Reputation so genaue, wie die Fischer die Regenwürmer. Freund höhnt 1682 Alamodetfl. 253 Grosse Leute mögen sehen, ob sie eine besondere Stelle vor andern, ihrer Reputation gemäß, von GOtt im Himmel oder in der Höllen erlangen werden. Abraham a S. Clara kennt zwar auch das Wort in Hoffreisen (1689 Judas II 343), aber sein Tadel gilt der gewissenlosen Streberei, die Reputation vor Verantwortung setzt, überhaupt: 1689 Judas II 345 f.

Dergleichen seynd bey dermahligen Welt nit wenig anzutreffen, denen ein Reputation werther ist als alle Gebott GOttes und der Kirchen; wann man schon weiß, daß diß und diß Ambt und hohe Officium ohne Gewissens-Verletzung nit kan verricht werden, gleichwol hinauff wegen der Reputation; wann man schon erkennet, daß die eigene Talenta weder dichtig noch wichtig seynd vor ein solche Ambts-Verwaltung, dannoch hinauff wegen der Reputation; wann schon hierdurch dem Nechsten ein grosse Unbild zugefügt wird, indem er wegen langer bißhero treu geleisten Diensten solches Ambt verdient hat, dannoch hinauff quocunque modo & motu, wegen der Reputation. O mein Reputation, weil du die Natur und Eigenschafft des Feuers hast, als welches immerzu in die Höhe trachtet, also wirst du auch dein Losament nemmen beym Feur und zwar beym ewigen.

Formale Abweichungen:

Die bei Abstrakten im 16. Jahrhundert geläufige Weglassung der lateinischen Endung (s. Kluge, Von Luther bis Lessing 131) ist auch einige Male für Reputation bezeugt: 1616 Boccalinis Pol. Probierstein 11 Man hat auch gemerckt daß sie der Marschalck erinnert, jhr grosse Reputaz die sie halten will, sey ein ohnfreundlich ding — 55 diese geringe eitele Ehr oder Titul, die uns von der Italianischen reputatz noch allein uberblieben. 1620 Opel-Cohn S. 367 Soll man ein Hand voll Reputatz Mehr achten, als des Friedes Schatz.

Ursprünglich wohl eine studentische Verdrehung ist Rilputation. Belege: Schupp 1659 Unvorgreiffliches Bedencken 22 Ich mag diese Rilputation hinten oder fornen ansehen, so kömbt sie mir ungereimbt überall vor. Waarmund, um 1670 Alamod. Hobelbanck 28 Aber da getrösten sie sich ihrer Rülpentation (Reputation wolte ich sagen) — 186 Wann man ihm salutirt und Reverentz thut, muß er kein Grandmercies oder Deo gratias sagen, sondern Rülpetation speissen (speien?).

Als Adjektiva erscheinen

a) reputatisch; häufigere Belege bieten nur die Schriften des Albertinus. Die Bedeutung ist 'übertrieben würdevoll, gravitätisch'.

Es steht Albertinus 1601 Kriegsleut Weckuhr II 25b Aber an jetzo alßbaldt sie die Kriegßbindten haben angehenckt, so wissen sie nicht, wie brait und reputatisch sie sich machen wöllen. — II 161a Die tägliche erfahrung gibt, daß auff den Hotzeiten und Ehrmaltzeiten die Männer unnd Weiber anfangs reputatisch, grauitetisch, stumm unnd still seind. — 1612 Der Welt Tummel- und Schauplatz 394 Ist er reputatisch und grauitetisch, so muß er ein Mopsus und Saturnus seyn — 552 Dann erstlich wie der Haan ein hochtrabender, reputatischer Vogel ist, der langsamb gehet unnd hereinpranget, Also findt man under den Kriegsleuthen etliche, dern Person sehr reputatisch, dern schritt und gäng sehr grauitetisch — 1616 Alemans Landstörtzer 112 Ihr Hofmaister hieß Ostentatio, hatte einen langen Barth, ein grauitetisches Ansehen, reputatische sitten unnd ein sehr sittsame Rede. Ulenhart 1617 Lazarillo de Tormes 108 Alßdann trate er mit einem reputatischen, der mensur unnd tabulatur nach gesetzten schritt auff die Gassen — 127 So offt mir nun hinfüro ein solche Person begegnet, die ein so reputatischen Tritt an jhr hat und sich so gravitetisch stellet.

b) reputierlich. Dieses Adjektivum ist ungleich öfter als das vorige anzutreffen, und bedeutet: 'wie es die Reputation erfordert oder was Reputation bringt', und läßt sich also durch 'standesgemäß, vornehm, schätzenswert, angenehm' und ähnliche Bedeutungen wiedergeben. Belege: 1624 Nachtrab Anhaltischer Cantzley 15

Demnach ich jhnen ferner angedeut, daß gleichwohl nunmehr das mehrer im Rath beschlossen, der Vice Cantzler Stralendorff aber mit der Kay. jnstruction aussenblieb, und ob es derowegen dem Collegio reputirlich fallen würde, da man in die länge vergebens warten solt. 1628 Allomodischer Krempelmarck

Wer nun so reputirlich will ein Monsieur seyn,
In diesen Ritters Orden zu Fuß mag tretten ein.

Moscherosch 1642 Philander 178 Es seye ja stehlen reputirlicher als bettlen. — 293 von jhren gefährlichen Treffen unnd Außreissen (oder, reputirlicher davon zu reden, Retiraden) — 1643 Philander 125 auß Reputirlicher Unachtsamkeit. 1649 Philander VI. Teil 265 In summa alle verordnete Fürsehung lieff auff eine schimpffliche Zaghafftigkeit unnd unreputirliches la mi hinauß. Moscherosch 1650 Philander II 435 Ein Mann eines Ehrbahren reputirlichen Ansehens. 1650 Farets Weltmann 2a nicht darumb, daß er irgend einen grossen grawen Bart, oder ander äuserliche Merck eines Greisen gehabt, sondern daß er erbar, gravitetisch, und nach der alten auffrichtigen Discretion und reputirlichen Weise befunden worden. Rist 1653 Friedejauchzendes Teutschland 115 es ist gleichwol noch etwas besser, einen getreuen Menschen als gar niemand zu seinem Schutze bei sich führen; stehet auch nobel und reputirlich. (Mit Bezug auf einen 'Discurs de Reputatione Academica' gebraucht bei Schupp 1659 Unvorgreiffliches Bedencken 4 daß er seiner reputirlichen Arbeit wegen ihnen gar nicht trauen dörffte — 8 etliche reden zu seiner reputirlichen Arbeit — 18 Oder der reputirliche Discurs ist nicht eure Arbeit) Schütz 1661 Reflexiones Politico-Consolatoriae 116 Der ist

der Einfalt selbsten ... der Herrndienst anzunehmen gedenckt der Intention, daß er keine Mühe, Fastidien noch Arbeit, sondern lauter Ehr, Freud und reputirlichen Müssiggang haben wolle. Seckendorff 1665 Fürstenstaat II 129 und kan einem Herrn nichts nützlichers, annehmlichers und reputierlichers seyn als geschickte Diener. 1667 Kurtzweilige Liebs-Geschichten 10 aber in seiner ersten Liebe war er unter die Hände einer solchen Damen gefallen, die überaus klug war, und ... hatte sie viel Sorg und Mühe ihn zu unterrichten und er dieser Schönen zu gefallen, also daß die Kunst die Natur übertroffen, daß er viel reputierlicher war als tausend die mehr Verstand hatten als er. Mitternacht 1667 Politica Dramatica a 3 a und das etliche zweifeln werden, ob ein solches opusculum meinem nunmehro von dem Allerhöchsten anvertrautem Amt reputirlich wäre. Becher 1668 Methodus Didactica 75 b ist also nicht allein dises lernen beständig, kürtzer, ohne sondere Mühe, sondern auch zierlich, gelehrt und reputierlich.

Grimmelshausen 1669 Simpl. 44 diese sahen ernstlich und etwas reputirlicher auß, als die unterste, weil sie um einen gradum hinauff gestiegen waren — 235 Ich fing an mich etwas reputierlicher zuhalten als zuvor — 423 mit einem breiten ehrbaren Bart und einem par Bloderhosen ... wie ein reputierlicher Schweitzer — 532 ein feiner reputirlicher alter Herr. Weise 1673 Erznarren 24 Nun schiene der Kerle anfangs trefflich reputirlich — 32 Und darzu stünde es reputirlicher, wann ein Mensch etwas von sich und seiner Schönheit hielte, als daß er auffgezogen käme, wie die fliege auß der Buttermilch. Hartmann 1675 Alamodetfl. 133 da muß es heissen: Mein Stand bringts mit sich, man muß sich ja reputirlich halten. — 1678 Rationis Status Anatomia 110 Die stoltze Michal ... meinet er soll sich reputirlicher halten; beten, singen, des Gottesdiensts abwarten stehe den Geistlichen zu. Riemer 1681 Pol. Stockfisch 348 Ein reputirlicher Pachtmann im Dorffe. Weise 1685 Pol. Academicus 15 oder sonst einen vornehmen Mann, dessen Gesellschafft reputirlich ist. Abraham 1686 Judas 252 westwegen er ... sich auf den Stuhl mit närrischer Reputation, oder reputierlicher Narrheit niedergesetzet. Silentes 1715 Gracians Homme de Cour 341 Das reputierlichste aber ist allhier, wenn man sich mit guter Manier zurück ziehen kan. — 395 Ein reputierliche Musse ist besser als viele Geschäffte.

Das negierte Adjektivum erscheint außer in der Form unreputirlich (Philander VI 265 s. oben) auch noch als disreputirlich: Schütz 1661 Reflexiones Politico-Consolatoriae 63 Ist das nicht ein schöner Decalogus? Wann ihn die Bauren verstünden, meinstu nicht, sie würden mit Schelm- und Dieb umb sich werffen und fürterhin auch wahr- und aufrichtige Politicos mit dergleichen unfreundtlich- und disreputirlichen Maaßstab messen wollen? — 194 OriginalSchreiben, ... welche einem verständigen Herrn Suspect und mißfällig, der Schribentin aber nicht wenig disreputirlich seyn können.

Eine Verbalbildung vermag ich nur zweimal nachzuweisen: 1596 Boteros Gründtlicher Bericht Von Anordnung guter Policeyen 125 a Bißher haben wir in gemein von denen Tugendten geredt, vermittelst welcher ein Fürst zu wegen bringen und erlangen kan, daß er geliebet und reputiert oder in Ansehen gehalten wirt. Moscherosch 1642 Philander 51 will tituliret, titilliret, respectiret, reputiret, reveriret, ceremonisiret haben.

Anhang: Alamodische Bilderbogen.

Die alamodischen Bilderbogen, welche im folgenden beschrieben werden, befinden sich — mit einer Ausnahme — sämtlich im Germanischen Nationalmuseum zu Nürnberg. Die Angaben mögen als ein bibliographischer Beitrag für spätere Forschungen auf diesem Gebiete angesehen werden. Sie geschehen in folgender Ordnung: Nummer des Germanischen Museums, Nummer in W. Drugulins Historischem Bilderatlas (II. Teil, Leipzig 1867) = Drug.; Format, auf ganze bzw. halbe Zentimeter abgerundet; genauer Titel; Beschreibung der Abbildung, wobei nach Möglichkeit die betreffenden Stellen aus J. Falkes gut schilderndem Aufsatze Monsieur Alamode (in der Zeitschrift für deutsche Kulturgeschichte, hrsg. von J. Müller und J. Falke, Nürnberg 1856) herangezogen sind. Die Wiedergabe solcher Bildertexte, die noch nicht in der Einleitung verwertet sind, erfolgt da, wo sie ein gewisses kulturhistorisches Interesse beanspruchen oder die Ausführungen vorstehender Abhandlung ergänzen können.

I) H. B. 2083. 1756 (Drug.) 21,5 : 30,5 cm. Wie sick een Munsiur a la mode kleeden sal. Gedruckt to Ostende 1628. Nach Drugulin ist der Stecher J. van der Heyden, der nach Naglers Künstlerlexikon VI 169 in Frankfurt a. M. tätig war (Abbildung I).

II) Kartell stutzerischen Aufzugs der durchsichtigen, hochgefiederten, wohlgespornten und gestiefelten, auch langschwarzhärigen, wohlvernestelten, langlapphösischen, milztägischen, federfüßigen, wohlstaffirten, weitbekannten Cavalieren, A la modo Monsiers (= Scheible, Fliegende Blätter Nr. 4). Gedruckt to Ostende. Vermehrt und zum drittenmahl auffgelegt 1628. Drug. 1757. Nach dem Druckvermerk wäre dieser Bilderbogen eine vermehrte dritte Auflage des vorigen aus demselbem Jahre. Nicht nur Überschrift und Text differieren; auch die Abbildung ist vermehrt. Man sieht im Vordergrunde dieselben vier Alamode-Monsieurs wie auf I; im Hintergrunde sind in etwa ein Drittel Größe drei komplimentierende Paare in den Zwischenräumen zwischen den Hauptfiguren sichtbar. Am rechten und linken Rande, ebenfalls im Hintergrunde, je ein Reiter, teilweise durch den Bildrand abgeschnitten.

III) H. B. 13720. 25 : 38 cm (ohne Rand 18 : 29 cm). Wie sich ein Teuscher (so!) Monsieur All'modo Kleiden soll. Bild wie auf IV (= Abbildung II); nur wenige Buchstaben und Ziffern an den Figuren fehlen. Bild- und Textanordnung wie auf I. Ohne Ort und Jahr, aber mit ziemlicher Sicherheit in das Jahr 1628 oder 1629 zu setzen.

IV) H. B. 13563. 31 : 42 cm (ohne Papier wie Abbildung 28 : 37 cm). Wie sich ein Teutscher Monsieur All'modo Kleiden

soll. Nach einer Bleistiftbemerkung auf dem unteren Rand aus dem Jahre 1629 (Abbildung II).

V) H. B. 15558. 29 : 37 cm. Allomodischer Krempelmarck. In welchem ein Teutscher Monsier sich in frembden gravitetischen Kleydern ersehen und einkauffen kan. Druckvermerk: Gedruckt zu Palleheim, bey Papyrio Schönschrifft. Im Jahr Dapffere MonsIrn aChtn VVenIg VeXIrn. Das Chronogramm ergibt das Jahr 1628. (Eine Ausgabe in kleinerem Format, auf der auch die hier wiedergegebene Überschrift fehlt, scheint Drug. 1769 zu sein.) Bild: „Zwischen zwei Herren ein nackter Mann, der nach oben hängenden Kleidungsstücken zeigt" (Drug.). Über dem Bild:

Under diesen Trachten allen,
Thut mir noch keine gefallen.

Unter dem Bilde stehen das alamodische Alphabet und das alamodische Kostümverzeichnis, eingeleitet durch die Worte: Wie ein Teutscher Monsieur will gekleidt sein. Er will haben. Rechts und links 104 Verse, von denen 39—51 und 54—61 in der Einleitung wiedergegeben sind.

VI) H. B. 2092. 1760 (Drug.) 27:47 cm, Bildgröße 14,5:27 cm. Chartel Stutzerischen und halb oder offt gantz Frantzösischen Auffzugs. Der Hochherpravierenden, Hochgefüderten und Befederten, Wolverkappten, und Verlappten, auch uber der Stirn Verlockten, Verzottechten, und am gantzen Leib mit Borten Versteppten, Verhackten, Verschnittnen, wie auch nicht weniger mit Seiden Durchstochnen, Durchbrochnen, wol herauß Gebutzten, und Oben und Unden Gemutzten und Gestutzten, Wolbekandten und Offtgenandten DAMES A La Modo Matresse. Wie sich ein Teutsche matreß ode sonst ehrliche Cortisana in ihrer alla modo faßion verhalten soll Sie soll haben. Nach Drugulin ist das Blatt aus dem Jahre 1629. Für den weiteren Text, insbesondere das alamodische Kostümverzeichnis, verweise ich auf die Abbildung III. Der anschließende (nicht mit reproduzierte) dreispaltige Text lautet wie folgt:

JA wol jhr irret weit, jhr Mussier und Gesellen,
Die jhr so praf vor uns Matressen stutzen wöllen:
Ihr irret weit, dieweil durch unser prave Zier
Jhr zwaymahl Würmer seidt A la modo Mussier.
5 Ihr meynt, jhr achtet schlecht, man predig oder singe;
Das thun wir gleichfals auch, trutz der uns jetzund zwinge.
Seit jhr die thun allzeit verachten Gottes Wort,
Dieselbe seynd wir auch, wir machens immer fort.
Wir machens immer hin, viel ärger dann die Alten:
10 Daher wir in dem Wald die Vögel lassen walten.
Es muß gestutzt seyn A la modo Mussier:
Auß mit der Teutschen Tracht, Frantzösisch gibt ein Zier.
Vernestelt und verbrembt, verknipfft, verknöpfft, verschniert,
Verkapt, verlapt, verhackt, verstept, mit Narren ziert,

15 Das ist jetzt unser Frewd, das ist die recht Manier,
Das gefällt euch immer wol, A la modo Mussier.
Dann das ist ewer Lust, das ist für euch ein fressen:
Auff einen grossen Wurm ein würmige Matressen,
Mit welcher er sich selbst, der allergröste Farr,
20 Verknipfft, verstrickt, verhefft, verzerr, versperr, vernarr.
Der Männer Klaydung wir in allem stuck nachäffen,
Dieweiln an Maisterschafft wir selbe übertreffen.
Die Hosen han wir schon, die Feder und den Hut,
Am Degen fehlt es nur, er wirdt uns bald zu gut.
25 Zwo Hutschnür tragen wir, ein braite und ein schmahle,
Den Hut gleich wie ein Zelt, Gott geb wer den bezahle.
Den Stulp den lassen wir jetzt nauff, jetzt wider rab,
Nur daß er dir gefall, mein A la modo Knab.
Wir machens jetz so praf, wir machens jetz so trutzig,
30 Wir seynd in unserm Sinn so wacker und so stutzig,
Daß die vom Adel selbst nicht wissen ohngefehr,
Wie sie sich fürohin verklayden sollen mehr.
Ich erstlich war ein Magdt bey einem alten Pfaffen.
Von dem ich lieffe weg, ich hat zuvil zuschaffen.
35 Ich lieffe lieber umb ein Gurr im Besenreis,
Im seiden Rock, gespickt mit tausend Bettlers Leus.
Darnach ich etlich Jahr bin grüttlingen geritten,
Wie ein Soldat zu Pferdt, hab Tag und Nacht gestritten.
Botz botz wie war ich dann damahlen doch so froh,
40 Wann ich ghabt unders Gsäs ein frische Bischel stroh.
Und wann jhr schon mich secht im dicken Kröß herprangen,
Jedoch mit meim geschäfft gantz nichts ist zuerlangen.
Ich immerzu friß, sauff, schlaff, schnarch, lig, schlump, schwetz;
Ich stil brot, gelt, ayer, obs, schmaltz, wein, milch, käs und speck.
45 Wiewol ich auff dem Rock thu seiden Borten tragen,
So muß ich doch jetzund die lauter Warheit sagen:
Gar offt ich prang daher, dem Adel schier gemäß,
Und trag die maiste Zeit kein Hemmat an dem Gsäs.
Im Gschäfft bin ich so faul, daß ich mich mag kaum bucken,
50 Ich könt mit meiner Witz vergeben nicht einer Mucken.
Sonst bin ich hurtig gnug, ich hielt mirs für ein schand,
Wann ich nicht allzeit wer die wäckerst Hur im Land.
Ob ich schon bin Blutarm, thu ich doch unverborgen
Mein Haar Krauß machen stehts, all Tag und alle Morgen;
55 Daher der Närrin Krauß ein krausser Narr nachlaufft,
Biß daß sie zu seim Lock zway Eselsohren kaufft.
Alsdann muß auff dem Kopff das Storckenhauß er sitzen,
Ein Haarbog oder sonst ein Haub mit langen spitzen.
So offt auch auff dem Grind dantzt der schwartz beltze Bock
60 So offt er übert Stirn uns hengt ein schwartzer Lock.
Darauß wir sehen sawr gleich wie die alte Affen,
Ja wie die Hexen selbst, gar Graß und ungeschaffen,
Als wann wir gfressen schon ein Pfan vol Teufel schwartz,
Darumb an unser Stirn noch bhangt ist Har und Hartz.
65 Und wie der Wirth den Schilt henckt rauß ohn allen zweifel,
Also an unserm Grind der schwartz und harig Teuffel
Den Lock gleich wie ein Schilt muß an uns hencken rauß,
Damit ein Mussier find die Thür ins Nobishauß.
Die Harnadel bedeut mit jhrem langen Spitze,
70 Daß uns gar offt und vil der laydige Vorwitze

So hefftig kitzlen thut, daß unser Zucht und Ehr
Ohn einen starcken Hafft vor langst rab gfallen wer.
Und geb es ja fürwahr ein langes Paternuster,
Wa man anfassen wolt nur zu einem schlechten Muster
75 Die Ehr und Jungfrawschafft so uns entfällt all stund,
Es gieng von Franckfurt nein biß schier gen Blawpiemont.
Schaw an das blawe Kröß an unserm schwartzen Kragen,
Was sein Manier bedeut wir köndens euch auch sagen,
Das ist die Jungfrawschafft, zerhackt, zerfetzt, zerflickt,
80 Zerlockt, zerlumpt, zerkrumpt, zerhoderlockt, zerspickt.
Daß auch die Ermel seyn sovil und sehr beschnitten,
Ringsrumb und überzwerck, gerad und in der Mitten,
Dasselb auch unser Ehr bedeuten thut mit fleis:
Verstümpelt ist dieselb zumahl auch gleicher weis.
85 Verstumplet ist dieselb ringsrumb gerad und unden,
Zerhacket und zerfetzet mit tausenterley Wunden.
Ja also gar zerhackt, daß, wa mans suchen wolt,
Am hellen Tag ein Liecht man doch anzinden solt.
Die Lappen auff dem Leib auch müssen lang rab hangen,
90 Darinn wir Dames stehts daheim und draussen prangen.
Sie müssen an den Leib mit weissem Fux gemest
Fein ligen umb den Wanst gleich wie ein Storckennest.
Darunder können wir der Jungfrawschafft zum nutzen
Mit eim gefüllten Bauch Gott und die Menschen trutzen,
95 Damit, wann ungefähr ein Dam verzett ein Kind
Gleich wie ein Gauckler es sie verquantieren könd.
Das ist ein Stutzerey ob ein gefärbte Gotschen,
Und underwerts darzu gestifflet mit Galoschen,
Ein Braitten Bort von Gold umb ein geborgten Hut,
100 Sechs Leuß und siben Flöh, sonst nichts zum Heyrathgut.
Wir führen in der Hand, wa wir schon nicht seind Edel,
Ein schwartzen Federbusch, gleich wie ein Muckenwedel,
Als ob uns wer so heiß; den wehn wir hin und her:
An unser Jungfrawschafft wir tragen ja so schwer.
105 In summa, alles ist nur auff den Schein gerichtet,
Nur auff den blossen Glantz muß alles sein erdichtet.
Von Gold praviert der Rock, das Heyrathgut von Zwilch,
Darbey ein schlimmen Käs sampt einer sawren Milch.
Auff Welsch sieht meine Tracht, auff Teutsch bin ich geboren,
110 Ich prang, als ob ich noch so hoch im Stand geschoren.
Ganz schebig ist mein Bauch auff A la Modo Tracht,
Weiln mir der Schneider Frantz die Hosen angemacht.
Meim liebsten Servitorn kan ich den Esel bohren,
Daß er vermeint er sey zum Schatz gantz ausserkohren,
115 Dann vorderwartz ich jhn allwegen küß und leck
Und hinderwerts ich stich den Esel und den Geck.
Ihr seit der Liebste mein, ich sprich, wann er es höret;
Du magst mir sein ein Narr, wann er den Rucken kehret.
Er sagt: Gelt Schatz, ich bin euch allezeiten lieb.
120 Ich aber heimlich denck: ja wie der Strick dem Dieb.
Ey Ey Herr, küsset mir doch den Elenbogen,
Dieweil schon langsten ich das Maul in Ermel gschoben.
Er helt sich allenthalben fürn besten Cortison,
Ich aber für ein Wurm und schlimmesten Cujun.
125 Nun wann es mir dann thut zum letsten recht gerahten,
Daß er mein Ehmann wirdt und schmeckt nit den Braten,

Wann er da meint ich spinn die beste Seidin stehts,
Den Dippel fang ich an erst bohren hinderwerts.
Ich acht jhn für ein Muff, ja für ein grossen Lappen,
130 Ich für den grösten Thorn, kauff jhm ein solche Kappen,
Darauff er tragen muß ein solch par Hörner streng,
Daß jhm all Thür und Thor seynd worden schier zu eng.
Daran der gut Gesell sein Lebtag hat zutragen,
Und wann er durch ein Wald solt lauffen zu eim Jagen,
135 So wer er dann ein Hirsch von achtzig Enden groß,
Daß man auff jhn zumahl von allen Ständen schoß.
Darumb, damit ich jhn könd jetzund recht erdappen,
So muß ich diß mein Klayd mit Nestel und mit Lappen
Ringsrumb behengen nun, mit disem Garn und Strick,
140 Den Gollen ich erhasch, weiln er ist worden flick.
Die Lappen muß man ja mit solchen Lappen fangen,
Die Nestelhansen seind mit Nesteln zuerlangen.
Es fangt ja allezeit ein Knopff den andern Knopff,
Er muß mit Straichen seyn getriben wie ein Tropff.
145 Ein A la modo Narr schickt sich erst recht in Karren,
Wa wir jhn nestlen auff mit A la modo Narren.
Das ist ja mein Humor, das ist ja mein Complex:
Ein junge Hur zuvor, darnach ein alte Hex.
Nun könden wir jetzund mit unserm Butzen machen,
150 Daß alle Schavelier uns müssen steths anlachen,
Daß offt der pravst Mussier also wirdt rumb geführt,
Daß jhn die schlimmste Dirn am allermest praviert.
Da meynt ein jeder Kautz, sein Eyl die sey die beste,
Und sicht doch nicht bey sich den Guckuck in dem Neste.
155 Die Grob, die nennt er Schlecht, die Dürre heist er Ran,
Die Gail, die nennt er Frisch und lobts bey jederman.
Mit einem Wort, wir nun schier all jung Gsellen
So artlich in das Netz der Narrheit könden fellen
Mit unserm stoltzen Gang und Hurischen Gewand,
160 Daß sie uns thawren selbst von jhr selbst aiguer schand.
Doch allzeit lieben wir gar sehr die reiche Narren,
Wa sie bißweilen han im Hirn ein krummen Sparren.
Dieselb bezahlen uns allzeit mit barem Gelt,
Daß jedermann begehrt und sucht die gantze Welt.
165 Dieselb die lassen steths passieren uns Matressen,
Und wir sie auch; das machts, sie geben uns zufressen
Und schütten in den Barn der Futter vil und gut,
Darbey wir haben recht ein A la modo Muth.
Nun dise offtermahl so Dölpisch hinein plumpen,
170 Daß in eim halben Jahr schon hangen voller Lumpen
Die Hosen umb und umb, daß man kaum kennet schier
Den armen Teuffel mehr A la modo Mussier.
Da geben wir darzu all Jahr dem guten Gsellen
Ein Kind, den Vater wir erst Morgen nennen wöllen.
175 Da hat er kaum das Gelt dem Kindlein zu eim Brey,
Vom andern ich geschweig, ist das nicht schad ey ey.

Beschluß.

O Edles Teutsches Land, nimb an dein alte Tugend!
Mit Teutscher Redligkeit pflantz wider deine Jugend,
180 Schaw, daß du mer gefallest deinem Gott,
Damit er dich erhalt vor aller Schand und Spott.

Schaw, daß du doch einmahl die Welsche und Frantzosen
Verbrechen lassest selbst jhr A la modo Hosen,
Damit dein Redlichs Gmüth der ewig Gott belohn,
185 O Edles Vatterland der Teutschen Nation.

ENDE.

Underm Deckel getruckt und gemacht
All Fromme Dames unveracht.

Die übrigen Bilderbogen befassen sich wieder mit den alamodischen Monsieurs.

VII) H. B. 2089. 29,5 : 36 cm. Das Bild zeigt sechs trauernde Alamode-Monsieurs. Darunter der Titel: Monsierisch Gespräch: Auch trawrige und erbämliche Klag uber deß Alamodo so schnellen Todts und seiner Leich; und nebeneinanderstehend fünf zweizeilige Strophen:

Weil jetzt schon in manchem Landt
Deß Alamodo Leich ist bekandt,

Der allem Wollust thet anhangen
Und von der Welt so schnell abgangen,

So gebürt uns Monsiern zumal,
Daß wir beklagen den Unfall,

Dieweil auch unser Grauitet
Mit Alamodo zu grund geht.

Doch ist dises also gemacht
Recht Cavallier ganz unveracht.

Es folgt der Klagetext (ein Teil davon ist bei Falke a. a. O. S. 169 wiedergegeben), für jeden Monsieur eine Spalte:

Der erst Monsier.

ACh Monsier, euch ist wol bewißt,
Das Alamodo gstorben ist
Und jhn kein Artzet kondt Curieren.
Der groß unmuth sein hertz thet rieren,
Weil jhn die Welt thete verlachen,
Uns neben jm schümpflich außmachen.
Mit worten jr seyt hoch gefidert,
Monsierisch gsport, gstiffelt und gliedert,
Lang, schwartzhärig, vernästelt wol,
Lapphösisch, federfüssisch toll,
Haarigelisch, Miltzdägisch und Hasen,
Stainfeger, Meeraffen, Langnasen,
Alamodischer Brillenreisser,
Ein rechter Monsierischer spreisser.
Jr seyt Stutzer, Praller, Pravierer,
Rechte Thumbshirn, Leut verführer,
Stortzer, schnarcher und kragenröcker,
Weit Maulauffreisser und zänblöcker.
Jhr tragt Alamodische Kleyder,
Seyt doch lufftschlicker, hungerleider.

Der ander Monsier.

JA eben diß ist auch mein klag.
Man hat uns sammtlich Jar und tag
Offentlich in Truck umbgeführt,
Spöttlich mit Worten gevexiert,
Nennt uns Eselsköpff, Junckerzauser,
Auch Monsierische Gerenmauser,
Gassentretter und Hanentantzer,
Alamodische vil Kramantzer,
Gar vil fresser und wenig schaffer,
Mitnachtbuler, biß Mittagschlaffer.
Könden eim jeden geben tadel
Und seyndt offt selbst nit vom Adel.
Prangen doch daher wie die Hägel,
Sein Delpel, Rültzen und grob flegel.
Tragen Alamodische Kleyder,
Haben offt nit bezahlt den Schneider,
Deßgleichen dem Kauffman sein tuch,
Dem Schuster nit stifel noch schuh.
Wöllen durchtretten alle Gassen
Und thun der Eltern Gut verprassen.

Der dritte Monsier.

DIses ist auch das klagen mein
Und thu wie jr all trawrig sein
Umb unsern Herren Alamodo,
Daß man jhn hat veracht also;
Auch seine Diener uns Monsiern,
Die wir doch das unser Spendiern,
Auff kleidung, pracht, buhlen, hofiern,
Auff schöne Frawen, sie zu zieren,
Auff Musiciern, fechten, ringen,
Auff dantzen, Alamodisch springen,
Auff reitten, rennen, schlittenfahren
Thun wir keinen unkosten sparen.
Daher nennen uns Jung und Alten
Sauberhauser, die gar nichts bhalten.
Seyen wolgstudiert im Weinglaß.
Wen es verdreust, thu uns nach daß.
Uns nennt mancher schlimmer hudler,
Venus Liebhaber, Backenbsudler,
Die geren sehen schöne Dieren.
Ach wer kan alles recitieren.

Der vierdte Monsier.

FReylich ist war, was jhr da sagt,
Und ich hab es schon lang geklagt,
Daß wir Prave Monsier dermassen
Uns müssen so verspotten lassen.
Wann man dises noch lang will treiben,
Wa wöllen dann wir Monsier bleiben?
Stellen wir uns zur Gegenwöhr,
So ist wider uns das gantz Heer,
Heißt uns schreyer und grosse polderer,

Raufer, balger, murrer und koldrer,
Die nur wöllen zancken und schlagen
Und lassen uns mit Stecken jagen.
So bald wir nur hören eine Hummel,
Stehn wir wie der Haaß bey der Trummel.
Sein wir fridlich, Trincken und Essen,
So nennt uns mancher unermessen,
Gar künstliche Braten verleger
Und der Wirffel und Karten pfleger.
Summa Summarum, wie mans mach,
Sagt man uns nach vil spot zur schmach.

Der fünffte Monsier.

O Weh, O weh der grossen noth,
Weil Almodo Monsier ist Todt.
Ach helfft klagen, wer klagen kan,
Und tragt wie wir lang Mäntel an.
Ach jhr Junckfrawen, schöne Damen,
Helfft jhn beweinen allesammen.
Wer wirdt auch nach unserm Herren
Alamodo so stattlich verehren.
Ach traurt, jr Kauffleut, Tucher, Kramer;
Euch betrifft auch der grosse jammer.
Alamodo thet bey euch einkauffen
Samet, Seyden und sonst mit hauffen.
Allerley Zeug von manchen Sorten
Von jhm euch offt bezalt ist worden.
Deß habt jhr nun mehr kein gewin,
Alamodo ist von der Welt hin.
Ach klagt auch jhr Schuster und Schneyder,
Satler, Sporer, Riemer, ach leyder.
Die jhr zu Roß und Fuß jhn butzt,
Alamodo hat euch wol genutzt.

Der sechste Monsier spricht.

ACh klagt und trawrt, jr Würt gemein,
Weil Alamodo thut Todt sein.
Ihr habt euch träfflich wolgenehrt,
Weil Alamodo bey euch zehrt
Und maniche Leckerhaffte Speiß
Genossen hat vilerley weiß;
Auch süssen Wein und gut Getranck
Alamodo bezahlt zu danck.
Ach klagt jr Spilleut, springer, fechter,
Und die jr jm offt gmacht gut gläehter
Mit ewren kurtzweiligen Possen.
Alamodo habt jhr wolgenossen.
Ach tragt Trawrkleyder und helfft klagen
Den Alamodo um den Tagen.
Helfft Alamodo sein Leich zieren
Neben uns andern Monsiern.
Weil wir sein gnossen habn im Leben,
Trawrig wir solches klagen eben,
Das sein Endschafft wie der Anfang
Fein auffrecht Monsierisch zugang.

Unter diesem Text folgen wieder fünf zweizeilige nebeneinanderstehende Strophen:

Günstiger Leser, das gedicht
Ist nur allein auff die gericht,

So sich Alamodisch ohn bscheiden
Nach allerley Lands gebrauch kleiden

Und treiben vil Hochmuth und Pracht,
Wöllen auch darfür sein geacht,

Daß jederman müß jhnen weichen,
Stumpffiern andere jres gleichen

Und sein doch selbst nur arme Gsellen,
Die mehr als andere sein wöllen.

Unten in der Mitte: Gedruckt zu Augspurg, Inn Verlegung Johann Klockers Kunsthändlers. Rechts unten: D. H. D.

VIII) H. B. 2086. 27 : 36,5 cm. Chartell Stutzerischen Auffzugs Der Durchsichtigen, Hochgefüdderten, Wolgesporten und Gestiffelten, auch lang-schwartz-Härigen, wolvernestelten, lang-lapp-Hösischen, Miltz-Dägischen, Federfüssigen, Wolstaffirten Weltbekandten Cavalieren A la Modo Monsiers. Bild: In der Mitte der Tod; auf dem Kopfe eine Sanduhr, in der Linken eine Laterne, in der Rechten einen Besen tragend. Auf dem Rücken hat er in einer Bütte die vier Alamode-Monsieurs, die auch, zu je zwei, in derselben Größe wie er, rechts und links von ihm stehen. Jedem von ihnen sitzt ein Tier auf dem Hut. Weiter sind auf dem Bilde: ein Hund, zwei Affen, viele umherschwärmende Insekten. Die Beziehungen werden klar aus den in fünf und einhalb Spalten untergedruckten Versen:

Jetzst stehn einmahl geziehret recht
Die praue allamodo knecht.
Ein nachteil tregt der erst ihm hut,
Die weil beitag er schlaffen thut,
Bei nacht er aber all die weil
Muß schreien wie ein wilde eil
Und mit seim armen langen degen
Die stein woll auff der gassen fegen,

Auch sich rumb beissen alle stund
Ganz zottecht wie ein wasserhund.
Der ander allamodo dar
Ein stoltzer Studiosus war,
Doch er mitt seinen langen ohren
Mer gleicht eim esel und eim thoren.
So offt er sein Grammatic las,
Er doch das Scamnum stets vergas,

Warff auch die biecher auff die gassen,
Damit er recht mög schwirmen lassen
Die Wespen kefer und hurnaussen,
Die ihm dahaimb und daussen.

Drumb tragt er auff dem hut zur zihr
Den hasen als das recht panir.
Der dritte allamoda narr
Ist eben der statt hag und far;

Damit er recht brang mit dem trab,
So trägt er ein scherganten stab
Mit welchem er regirt all stund
Die betler und die bettel hund.
Und waist doch nit, das auff dem kopff
Er trägt ein stinckeden widhopff.
Der vierd vergleicht sich einem affen,
Schaut wie er mech in spiegel gaffen,

Damit er seh, wie schon er sei,
Vill schoner dan die andre trei.
Die Dames blickt er frendlich an,
Der ist doch nur ihr gockelhan.
Doch entlich tregt die narren all
Der Tod hinweg in seinen stall.
Die nimpt er all in seinen butten,
Den mit der langen gutscher kutten

So wol der mit der kurtzen juppen.
Da macht man keim ein eigne suppen,
Dieweil alein der tod verlacht
Der allamodo stoltzen pracht.

IX) H. B. 2088. 27 : 33 cm. Testament, So Aala Modo gemacht vor seim Endt. Bild (nach Falke a. a. O. S. 170): „wohl frisirt, Haar, Bart, Halskrause und Manschetten in schönster Ordnung, so liegt der sterbende Alamode auf dem Bette, auch im Tode noch schön. Er macht sein Testament, welches ein Schreiber am Pult daneben sogleich niederschreibt. Vor ihm auf dem Boden liegt all die Stutzerherrlichkeit, Degen und Mantel, Wamms und Federhut, und daneben die unentbehrlichen Schönheitsinstrumente, Bürste und Kamm, Scheere und Zangen. Neben dem Bette stehen einige seiner Freunde und Genossen, wie immer in höchster Zier, die Hände ringend und klagend, daß das Schöne so rasch in schönster Blüte vergehen muß. Die darunter stehenden Verse enthalten das Testament, wie er es dem Schreibenden in die Feder dictiert." Der Text besteht aus zehn sechszeiligen Strophen und 22 Schlußversen. Ich gebe nur die Teile, aus denen in vorliegender Arbeit zitiert ist:

Str. 3

Fürs dritt schaff ich mein langen Kragn
Den ich sehr offt hab angetragn,
Wann ich der Damae hab hoffiert
Oder mit Ihr galonisiert,
Der armen Hoffart in der Welt,
Der weder Klayder hat noch Gelt.

Str. 5

Die Hosen, drinn ich offt prauiert,
Wann ich der Damae hab seruiert,

Schenck ich der Kupplerin zumal,
Damit sie kan in dem Nothfahl
Eim jungen Gsöllen helffen thon,
Wann er etwo müest bloß daruon.

Str. 8

Den Mantel, Degen und Fauor,
Den schenck ich meim gewesten Sartor,
Damit derselb von meinet wegen
Ein schönen Mantel anzulegen
Im Jahr, wann ist der Schneyder Föst.
Der hats verdienst am aller böst.
Die Schuch, Nestl, Kämpl, Pürsten,
Messer, Löffl, Pantoffl, Spiegl,
Handtschuch, Tätzl, Ring, Pecher, Glöser,
Kandten, Täller, Bücher, Buldt und anders mehr,
So ich gebraucht von Kindtheit her,
Legier und schenck ich meinen Gsölln,
Die AlModo noch bleiben wölln.

Schlußverse:

Actum den 5. Mayen Tag,
Als Ala Modo krancke lag
Zu Kalikut in disem Jahr
Alles getrewlich und ohn gefahr.

Am Ende der dritten Textspalte, unter den Schlußversen, ist das Siegel Alamodes untergesetzt. „Dasselbe zeigt als Embleme die gesammte Stutzerkleidung: Degen und Sporn, Wamms, Mantel, Hose, Stulpstiefel und Federhut" (Falke a. a. O. S. 171); die Umschrift lautet: SIGLUM DER ALLEMODO MUNSIEREN 1629.

X) H. B. 13571. Bildgröße: 32 : 38 cm. Unversehner Hochbetriebter, Doch Lächerlicher Todtfall Des Durchsichtig, Woluerlockten Spitzbärthig Herren Allamodo od. Vil mehr, Wie Etliche Unuerstindige ihne aller Narren Model nemen Sambt seinner Allamodischen Und schellischen Vorhertragent fahnn Und ansehnlichen Leichtprocession.

Bild: Aus der Tür eines Hauses am Marktplatze kommt der sich spiralförmig nach der Mitte zu bewegende lange Begräbniszug des Alamode. An einer in der Mitte des Platzes stehenden Pyramide, die sich auf einer Art Katafalk erhebt, hängen an Stangen Garderobestücke des Alamode. Eine Menge weitere werden an Stangen von Alamode-Monsieurs des Zuges getragen. Am Anfang des Zuges zwei Monsieurs mit Fanfaren, dann zwei mit Fackeln, darauf zwei mit Wappenschildern. An diese Paare schließen sich weitere Monsieurs. Auf den letzten folgt der von drei Paaren erhoben getragene Leichnam des Alamode, dahinter paarweise die Lieferanten des Verstorbenen, als da sind Krämer, Schuster, mehrere Schneider, ferner Schwertfeger, Federschmücker, Sporer 2c.; aber auch der Poet, Maler, Drucker und Kupferstecher fehlen nicht. Den Schluß bilden mehrere Paare Frauen: die Löfflerin, Krägwäscherin,

Wäscherin und Magd. (Der Stand ist jedem Paare beigedruckt.) Über dem Rahmen der Tür, aus der sie kommen, ist an dem Mauerstück eine Wiege mit einem Wickelkind darin sichtbar, durch das darüber liegende Fenster in dem Zimmer eine im Wochenbett liegende Jungfrau. Daneben steht: Die allamode jungfrau liegdt 6 Wochen zu bett. Das Bild soll nach einer Randbemerkung mit Bleistift dasselbe wie bei Drugulin 1772 sein. Aus der ungenügenden Beschreibung bei Drugulin geht dies nicht evident hervor. Unter dem Bild drei Verspaare:

O we der großen noht
Der alamode ist todt.

Auff dem grimpellmarck
Da finstu seinen Sarck

Sambt alle sein geziert
Damit er hatt brauiert.

Darunter der vierspaltige Prosatext. Ich hebe nur die auf die Worte Alamode oder Cavalier bezüglichen Stellen heraus:

1. Spalte

DEr laydige und lächerliche Tod nnnd Hinfall deß durchsichstigen und nicht schlechten, auch sich kein Sauw zu seyn bedunckenden Grann Musiers Allamodo.

Aber beim tausent Sackermost, unser guter Allamodo, die gut redlich Haut ... der Allamodo ist vergraben.

Zwar seind vor seinem, deß Monsiers Allamodo Endt, ettlich warlich nichts guts bedeutende Vorbotten herposirt.

2. Spalte

Auch würdt jhm am Tag Silvester deß verloffnen Jahrs, einem widerwertigen Aspect und gifftigen Drachenschwantz, uber diemassen sehr zur Ader gelassen von einem unsinnigen Bauren, also, daß der gute Cavallier Allamod nicht allein darüber gantz Maulhenckolisch worden.

3. Spalte

daß er der Alamodo selsten sein eygen Leich gehört und damahlen erst recht wahrgenommen, daß er gestorben sey.

4. Spalte

es liesse sich aber gleich ein alter gitzender unnd Hustender Krucken Cavallir herfür.

Am Ende der vierten Spalte: Getruckt im Jahr 1629.

XI) H. B. 2090. Alamodische Hellenfahrth, und geleyt zu Nobis krug. 18 : 24,5 cm. Drugulin 1771 aus dem Jahre 1629 hat offenbar das gleiche Bild, aber anderen und längeren Text. Falke gibt a. a. O. S. 171 folgende Beschreibung:

„Klarer noch spricht sich die Absicht in einem dritten Bilde durch den Gegenstand selbst aus, der die Ankunft und den Empfang des Monsieur Alamode nach seinem Tode in der Hölle darstellt. Er geht nicht allein dieses

Weges, sondern er ist begleitet von einem großen Gefolge von Herren und Damen, welche aus einem großen Tore heraus in gewundenem Zuge sich dem offenen flammenspeienden Höllenrachen nähern. Wie am Tor ein freundlicher und höflicher Wirt seiner Pflicht gemäß, so steht zwischen den Zähnen des offenen Rachens der Besitzer und Herr der Hölle, in vollständiger Tournüre à la mode, freundlich grüßend und einladend, den Hut in der Hand. Dem Zuge vorauf gehen vier Musikanten, alamodisch gekleidete Teufel. Ihnen folgt die Hauptperson in würdigem Kostüm, zu beiden Seiten Arm in Arm geleitet von zwei fein gekleideten Herren mit Bocksfüßen und Geierskrallen; sodann der lange Zug, von Schmeißfliegen umschwärmt, welche die süßduftenden Salben herbeigezogen haben."

Im Bilde viele beigedruckte Bezeichnungen einzelner Kostümstücke, 'Allerley Alamodo', so: Miltsdechen ala mode, Feder Alamodo, Bart Alamodo, Haar Alamodo, wammes a la mode, Stiffel und Sporn ala modo, Mutzen ala mode, Hosen almodo, Mantel almodo; ferner ein NB. Allen wackern Alamoda monsieurn, so bey zeit von den leidigen und verdamlichen Hochfahrt abstehn, Denen soll gewiß ein fröliche Aufferstehung, baldt folgen. Unter dem Bild drei Verspaare:

> Nach dem der Monsieur ala modo zu der frist
> Vor acht tagen gestorben und begraben ist,
>
> So fehrt er nunmehr leider hin zur hellen
> Mit seinen Alamodischen gesellen.
>
> Alda sie willkomm werden gheissen mit begier,
> Gantz prächtig, als auf Alamodische manier.

Ich füge noch einige weitere Titel von alamodischen Bilderbogen, die Drugulin a. a. O. verzeichnet, bei.

Dem Jahre 1629 gehören an:

Allamodische Zuchtschul, Darinnen zu lehrnen, wie sich ein Teutscher Monsier in Kleyder, Worten und Gebärden verhalten soll (1752).

Ala Modo Monsiers. Die Newe umbgekehrte Welt (1754).

Monsieurisch Alla modo und Damische Bisarrie (1764).

Wie sich ein teutscher monsier in kleidern halten sol (1767).

Allmodisches Tricinium (1768).

Von des Tabacs Nutzen unnd Schaden auff Alamodisch durch das ABC gezogen (1773).

Aus dem Jahre 1631 stammt:

Gantz newer, All-modischer Studentenschmaus (Drugulin I. Teil [1863], 2595),

aus dem Jahre 1636:

Allmodische Discant Geige ... zum Newen Jahr verehret (2109).

Undatiert ist:

Der Newer Allamodischer Baum aller Jungen Cauallieren und Junger gesellenn (Drugulin I, 2548).

Vielleicht darf man das Blatt unter die Mehrzahl der um das Jahr 1630 erschienenen einreihen. Ungefähr fünfzig Jahre später aber wurde die Alamodefrage von neuem aktuell. Nicht nur die 'Alamodeteuffel' tauchen wieder auf, sondern es scheinen auch alamodische Bilderbogen wiederum in Umlauf gewesen zu sein. So verzeichnet Drugulin einen aus dem Jahre 1680:

Klägliche Abbildung der traurige Leich-begängnus des Weltberühmten ... alt Teutschen A la mode, welcher durch Alteration französisch eingerissener ... Kleyder Caprice des Todtes erblichen und ... begraben worden (3003).

Die Satire gegen das Alamodewesen kleidet sich auch in lateinisches Gewand. Eine Flugschrift in lateinischen Versen aus dem Jahre 1634 verspottet in ihrem ersten Teile die alamodische Tracht, im zweiten nimmt sie das falsche Cavaliertum aufs Korn und stellt die protestantischen Helden des Dreißigjährigen Krieges als Muster wahrer Cavaliere dagegen.

Ihre Überschrift lautet:

ALAMODISTICA Ad FRATRES GERMANOS ALAMODE ET PARAENESIS APOLOGETICA PRO TOGATIS ET FILIIS PACIS ad CAVALLIRUM sive HEROEM IMAGINARIUM ANNO M. D. C. XXXIV (Breslauer Stadtbibliothek 4. O. 596/35).

Der erste Teil lautet:

Aij a CARMEN RITHMICALE (so!) AD FRATRES GERMANOS ALAMODE.

O Alamodistae, quid mos vult ludricus iste?
Cum cattis quorsum vobis tam flexile dorsum?
Cur digitum primum ad fundum demittitis imum,
Curvati lumbos, quasi tentent mittere bombos?
Cur nunc nodati, nunc toti itis ligulati?
Nunc curtis braccis, nunc longis & bene laxis,
Et nunquam stabilem portatis corpore vestem.
An laus est HANSSI, quod fiat simia FRANCI?
Annata est gravitas: Pudor ast sic discere nugas.
Qui multum expendunt apud hos, qui talia vendunt.
Ah! redeunt multi Gallo de littore stulti.
Stulti ast majores, hinc qui venantur honores,
Quod linguae ignari Galli sint nomine Clari:
Queis titulum dones, hos verius esse Capones
Gallum fingentes sed non crocitare valentes.

ALAMODISTAE DALECARLISTAE.

H. e. Rusticorum Suecorum Dalecarliorum imitatores.

TElluris Sueonum pars est DALECARLIA dicta:
Qua vena est celebris Cuprea, dives opum.
Aij b Hic pridem incedunt nulla quasi fronte Coloni
Namque; hanc Caesaries pendula, longa tegit.
Longa prope attingunt gentis femoralia talos,
Cruraque non dantur conspicienda viri.
Hunc Alamodistae qui vultum habitumque sequuntur,
Gallorum expresso dum sibi more placent,
Sunt DALECARLIACI, sectati facta Gothorum.
Si quid in est laudis, rusticus illud habet.
Tempore qui prior est, potiori jure potitur,
Quique magis constans, dignus honore magis.
Gallorum species cunctos mutatur in annos
Prisca sed Arctois haud variata manet.
Hujus quod gentis mores nunc quisque sequatur
Ignarus, magnum forsitan omen habet.
Martia nam gens est DALECARLIA invicta labore,
Nulla voluptatis pectore cura sedet.
Cum specie externa hos qui vult conjungere mores
Magnum aliquid summi flamine Martis aget.

RUSTICORUM SUEVORUM SIMIAE.

Qui soliti mores Suevi ridere coloni,
Hujus nunc satagunt vestem habitumque sequi,
Thoraci curto jungunt femoralia longa,
In dorsi medium Bracca ligata venit.
Tempore fors humeros extenso limite scandet
Bracca angusta olim cingere sueta femur.
Infra si dabitur propius contingere talos,
Totus braccatus tandem ALAMODUS erit.

SIMIARUM SIMIAE.

Exprimere humanos consuevit Simia mores.
Illius esse studet nunc imitator Homo.
A 3 a Simia fronte caret glabrâ, vestita capillis
Huic ut sit similis frontem homo crine tegit.

QUASI SINE FRONTE.

Si quis inhumanus, crassus, vacuusque pudore,
Is dici pridem fronte carere solet.
Obsecro, qui bonus, ingenuam ne contege frontem
Ne quis te simplex fronte carere putet.

GLADIUS ATERGO.

Ventri impendentem nuper gestare machaeram
Ventricolae juveni lausque decusque fuit.
Ast nunc a tergo ferri pars Martia pendet
Tergo ut tutamen, quum fugit ense ferat.
More patrum lateri cur nunc accingitur ensis?
An quoniam Mundus, quae nova semper amat?

ALIUD DE EODEM.

Posticam iuvenes ALAMODistae ense tuentur,
Fors quoniam virgam se meruisse sciunt.

GELASIUS PITHECIUS de DAlecarliâ.

Der zweite Teil lautet:

A 3b AD CAVALLIRUM SIVE HEROEM IMAGINARIUM PARAENESIS APOLOGETICA PRO TOGATIS ET FILIIS PACIS.

HEROES toto si quis veneratur in Orbe,
Hos ego prae multis diligo, laudo, colo.
CAVALLIRE, tuos si non sic diligo, mores,
Da veniam, et culpam noscere disce tuam.
Nuper qui sutor, patrio aut avulsus aratro
Vix ultra crepidam, vel tua rastra sapis,
Mox ferrum ut portas coriali tegmine cinctum,
Et conclusa ferae vellere membra geris,
Ferreus, ac feritate tumens vis magnus haberi,
Et spernens alios grandia quaeque sonas.
Si quisquam occurrit, qui Pacis in arte peritus,
Quive colit Musas, Christiadumve sacra,
Hic Ludivulpes, Lepus est, vilisve Sacerdos:
Tu CAVALLIRUS, maximum in Orbe decus,
Ipse tamen fugiens Hostem Lepus esse videris,
Et Baccho ac Veneri sacra pudenda facis.
Credula cum turba est, hanc nosti emungere Vulpes.
Rebus vix alijs mens tibi cauta bonis.
Mercator quivis tibi Lardivendulus audit;
Tu lardi crebro pondera inemta voras.
Odisti Patres Patriae plerumque togatos,
Quod prohibent, Mars ne cuncta licenter agat.
A 4a Contemnis Medicos, crebro tamen indigus horum,
praecipue Veneris cum tibi amara lues.
Scriba tibi vilis, forsan quia scribere nescis.
Saepe tamen scriptum supplice voce petis.
Ius scriptum spernis, quia plus injuria curae est,
Et quae sorbentur jura dicata gulae.
Hinc tibi Consultus Iuris sapiensque videris,
Doctores stultos stultior ipse vocas.
Vis audire HEROS et magno dignus honore?
GUSTAVI Genium corde sequace tene.
Non Rodomontadi, non vani verba Thrasonis,
At sermo huic sapiens ac moderatus erat.
Non tumidus titulis, sed dextrâ Heroa probavit
Hostis devicti flexilis usque prece.
Arma inter sanctae dilexit munia Pacis:
Dilexit Musas, deperiitque sacra.
Non vinosus erat, turpisque libidine captus:
Sobrius ast, servans jura sacrata tori.
Serius, in lusu rarus, nec prodigus horae.
Quae bona, moliri cura suprema fuit.
Has si virtutes animoso imitabere nisu,
Te CAVALLIRUM corde animoque colam.

Sic colo VIMARIOS: sic CATTUM totus adoro.
Sic quaero HORNIADAE BANNERIIque decus.
Heroumque aliis, nullo discrimine gentis,
Promeritas laudes accumulare juvat.
Theutogothum imprimis sapiens qui dirigit arma,
NESTORA flexanimem hinc laeta Thalia canit.
Te quoque cantabit, alios si spernere cesses,
Atque hos sectatus carmine digna geras.
Nec quidquam obstabit, fueris quod vilior ante,
Si nimium laudes non canis ipse tuas.
Propria laus sordet sapientem judice saeclo.
Ut niteas, alios fac tua facta loqui.
A 4b Sorte emergenti veneranda Modestia virtus
Crescere dat multum perpetuatque decus.
Si potior vulgo es, clarisque parentibus ortus,
Te Vulgus supra carmine ad astra feram.
Virtus sed Patrum quando magis ardua gessit,
Hoc magis est aequum te meliora sequi.
Qui Proavos magnos et Regia stemmata jactat,
Altius adspiret, filius esse DEI.
Haec sancta ambitio est, summos quae gignit honores,
Cui laus est soli, non habuisse modum.
Degener a Patrum quisquis virtute recedit,
Haud laudem illorum convenienter habet.
Quin poenâ dignus, maculat quod crimine gentem.
Sic spernens alios spernitur ipse bonis.

PHILHERUS MISOTHRASIUS.

FINIS.



1. Haar, Imagination.
2. Zöpf, Favorit.
3. Bart, Patient
4. Hút, Respondent.
5. Hutschnúr, Indiferen.
6. Feder, Legat.
7. kröß, Variant.
8. Lang negel, Garderobbe.

9. Handschu, Respect.
10. Wammes, Malcontent.
11. Lamisol, Acordant.
12. Nestel, Difident.
13. Gűrtel, Accomodat.
14. Degen, Penitent.
15. Stecken, Comandeur.
16. Hosen, Allo modo.

17. Hosenbender, Reputation.
18. Strümpf, Liberey.
19. Schú, Necessite.
20. Stiffel, Occasion.
21. Rosen, Confusio.
22. Saloches, Sentinelle.
23. Sporen, Resonnat.
24. Mantel, Penal.
25. gang vnd geberdē Stultissimo.

a Ala mode
b Bravade
c Cavalierisch
d Dameretisch
e Eitelmännish
f franszosish
g Galantisch
h haserisch

i Juinkerisch.
k Kraftetisch.
l Leimstänglerisch.
m Munsiurish.
n Newfazon.
o Ofenturish.
p Pascalerish.
q Quaksalberish

r Rodomontish.
s Stutzerish.
t Trotzig.
u Vnverrast.
w Wurmish.
x gsellish.
y I-gäkish.
z Zanbrecherish

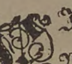
Dese maneer sal niet langer duren als to vtgang der honstagen

Gedruckt to Ostende 1628

Verlag von Karl J. Trübner in Straßburg.

Wie sich ein Teutscher Monsieur All'modo Kleiden soll.





Er soll vor allem haben/ vnd auch selbsten seyn:

1. Imagination, *Les Cheueux* oder alla confusion Haar.
2. Favorit Zöpff.
3. Patientz oder *alla miniarde* Barth.
4. Respondent oder *alla Pantofle* Hut.
5. Indifferent oder *Colorent* Hutschnur.
6. Legation, *La plume* oder *volante* Feder.
7. Variat oder *variable* Kragen.
8. Multiplicat Kragennestel.
9. Inter mediis oder *alla Bisarde* Handschuch.
10. Ligato oder *les manchettes* Handtetzlein.
11. Mal content oder *alla commodite* Wammes.
12. alla garnouilie oder *les boutons* Knöpff.
13. Accordant oder *la Camisole* Camsol.
14. Diffident vnnd Pendent oder *alla gimbarde* Nesteln.
15. Accommodat Gürtel.
16. Pœnitent oder *a' pendas* Degen.
17. Commendant Stäblein.
18. All' modo oder *alla purge* Hosen.
19. *alla* Reputation Hosenbänder.
20. Aggobbato od' *alla fantasie* Strümpf.
21. *all'* Occasion oder *les bottes* Stifel.
22. Necessitet oder *alla gentile* Schuch.
23. Sentinelle Chaloschen.
24. Resonans oder *les esperons* Sporen.
25. Respect Schuhrosen.
26. Nervoso Hembd.
27. Guarderobbe vnmenschliche Nägel.
28. Diligent vnnd Pinal oder *alla volage* Mantel.
29. Stultissimo oder *alla gimbarde* Gang.
30. Pravissimo, *le gest de la teste* oder *sur les espaules* Gebärden.
31. La courtesie oder *au pied* Ehrerbietung.



Hieher gehört Fortunati Seckel.

Vnd seynd die Trachten:

A. All' modo.
B. Bravadisch.
C. Cavallirisch.
D. Damosellisch.
E. Edelmännisch.
F. Frantzösisch.
G Gravitetisch.
H. Haserisch.
I. Jägerisch.
K. Kriegsmännisch.
L. Leimstänglerisch.
M. Monsieurisch.
N. Newfaʒionisch.
O. Oder diß oder jenes.
P. Pasquillantisch.
Q. Quacksalberisch.
R. Rodomontatisch.
S. Stoltzerisch.
T. Trotzig.
U. Vnruhig.
W. Wärmbisch.
X. Xantippisch.
Y. Yleontisch.
Z. Zanbrecherisch.



EJn starck Imagination erfordert wird/
Daß ein zötigtes wildes Haar soll seyn ein zierd/
Was für ein Patientz ist das nach frembder art?
Daß man sich ziert mit eim gespitzten Böckleins-Bart/
Der Aff thuts nach/vnd meynt er treff es eben gut/
Wanns darzu kompt/ Responsion muß thun der Hut/
Indifferent die Hutschnur ist mit andern schon/
Die Feder abr so lang wie ein Legation,
Das Kröß muß seyn lang krauß vnd immer variat,
An dessen statt ein Vberschlag/ wann er keins hat/
Wie Accordant ist doch das Wammes mit dem Camsol!/
Dern eins im Sommr/das andr im Wintr man tragen soll/
Ein solch zerfetzet Wammes / glaub mir/ dich gar behend
Vmb Weyhnachtzeit/im weissen Feld macht mal content,
Sih mir aber recht an die wolbelappte Ho-
Die langen wolbelappte Hosen all' modo,
Wer der Monsieur in seine Strümpff nicht diffident,
So macht er nicht dran soviel Nestel vnd Gebänd/
Die Hosenbändr erst bringen Reputation,
Weils ja vmb Lappenläpplein fetzen ist zu thon/
Die Schuh erfordert werden auß Necessitet,
Galoschen auch bißweiln/ nach dem das Wetter steht/
Abr auff Occasion allzeit die Stifeln gehn/
Doch weder Hengst noch Klepper han am Baaren stehn/
Schellende Sporn tragen mit grossem Resonant,
Als wolt man gleich odr käm so bald fern über Land/
Dergleichen Cavallieros mehr/doch ohn Cauall
Man nunmehr viel in Teutschland sihet überall/
Schau wie der Gürtel steht so fein accommodat,
Schau wie der Degen auff dem Miltz zur seiten staht/
Gleich als wann er wer selbst darüber Pœnitent,
Den Mantel doch fein nach dem Wind helt diligent,
Pro inter mediis er kan sein Händschuh brauchn/
Biß daß der Baur widr in die Händ anfängt zu hauchn.
Wer nun so reputirlich will ein Monsieur seyn/
In diesen Ritters Ordn zu Fuß mag tretten ein/
So wird dann gantz der neugebachn Leimstängler zahl/
Deren man findet ohne das gnug überal.

Die Melodey.

Tafel II.

Verlag von Karl J. Trübner in Straßburg.

K. B. 92 Thartel Stutzerischen vnd halb oder offt gantz Frantzösischen Auffzugs.

Der Hochherpravierenden/ Hochgefüderten vnd Befederten/

Wolverkappten / vnd Verlappten / auch vber der Stirn Verlockten / Verzottechten / vnd am gantzen Leib mit Borten Versteppten/ Verhackten/ Verschnittnen/ wie auch nicht weniger mit Seiden Durchstochnen/ Durchbrochnen/ wol herauß Gebutzten/ vnd Oben vnd Vnden Gemutzten vnd Gestutzten/ Wolbekandten vnd Offtgenandten

DAMES



 Verlag von Karl J. Trübner in Straßburg.





